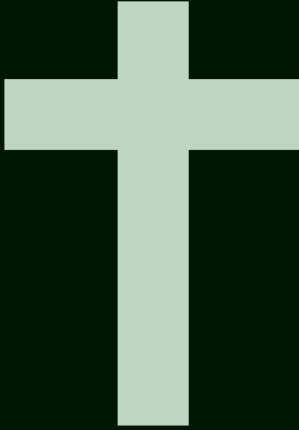


Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Asante Twi Nkw

ASEM™



i: Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa Asem

(Bible)

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Asante Twi
Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Asante Twi
Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners. Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237

Contents

1 Mose (Gyenesis)	1
2 Mose (Eksodas)	71
3 Mose (Lewitikos)	122
4 Mose (Numeri)	156
5 Mose (Deuteronomium)	211
Yosua	255
Atemmufo	286
Rut	316
1 Samuel	321
2 Samuel	360
1 Ahemfo	395
2 Ahemfo	434
1 Beresosem	473
2 Beresosem	519
Esra	563
Nehemia	577
Ester	597
Hiob	606
Nnwom	655
Mmebusem	789
Osenskafo	839
Nnwom Mu Dwom	852
Yesaia	862
Yeremia	963
Kwadwom	1053
Hesekiel	1066
Daniel	1131
Hosea	1150
Yoel	1166
Amos	1173
Obadia	1185
Yona	1188
Mika	1191
Nahum	1201
Habakuk	1206
Sefania	1211
Hagai	1217
Sakaria	1219
Malaki	1231
Mateo	1235
Marko	1280
Luka	1308
Yohane	1355

Asomafo	1390
Romafo	1434
1 Korintofo	1453
2 Korintofo	1471
Galatifo	1483
Efesofo	1490
Filipifo	1496
Kolosefo	1501
1 Tesalonikafo	1506
2 Tesalonikafo	1510
1 Timoteo	1513
2 Timoteo	1518
Tito	1522
Filemon	1525
Hebrifo	1527
Yakobo	1542
1 Petro	1547
2 Petro	1553
1 Yohane	1556
2 Yohane	1561
3 Yohane	1562
Yuda	1563
Adiyisem	1565

Mose Nhoma A Edi Kan Anaase Gyenesis

Adebo Mfiase

¹ Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. ² Na asase ye basaa a na eɔa mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani.

³ Onyankopɔn hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. ⁴ Onyankopɔn huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. ⁵ Onyankopɔn frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

⁶ Onyankopɔn kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” ⁷ Enti Onyankopɔn yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. ⁸ Onyankopɔn too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien.

⁹ Na Onyankopɔn kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wo faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. ¹⁰ Onyankopɔn too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “epo.” Onyankopɔn hui se eye.

¹¹ Afei Onyankopɔn kae se, “Afifide mfifi wo asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wo asase so.” Na eyee saa. ¹² Afifide a esow aba ne nnua fifi wo asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopɔn hui se eye. ¹³ Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesaa.

¹⁴ Na Onyankopɔn kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmepae adekyee ne adesae mu. Na emmeye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, ¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyeren wo asase so.” Na eyee saa. ¹⁶ Onyankopɔn yee akanea akese abien a eye owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. ¹⁷ Onyankopɔn de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewɔ wim no mu se enhyeren wo asase so, ¹⁸ na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopɔn hui se eye. ¹⁹ Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no.

²⁰ Onyankopɔn kae se, “Abode a nkwa wo mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ wim no so.” ²¹ Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui se eye. ²² Onyankopɔn hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wo asase so.” ²³ Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no.

24 Onyankopɔn kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyɛɛ saa. 25 Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hui sɛ eye.

26 Onyankopɔn kae se, “Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ɛwea n’afuru so wɔ asase so no so.”

27 Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;

Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;

ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

28 Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa so.”

29 Afei Onyankopɔn kae se, “Mede asase so afifide a ɛsow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. ɛbeyɛ w’aduan. 30 Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduan.” Na eyɛɛ saa.

31 Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ nyinaa huu sɛ eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so asia.

2

1 Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa.

2 Eduu da a ɛto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a ɛto so ason no, ogyee n’ahome. 3 Enti Onyankopɔn hyiraa da a ɛto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopɔn gyee n’ahome fii adebɔ nnwuma no nyinaa mu.

4 Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asem. Bere a AWURADE Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

5 Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma. 6 Nanso nsuti puepue fifii asase mu befɔw asase ani nyinaa. 7 AWURADE Nyankopɔn de asase no so ɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyɛɛ ɔteasefo.

8 Afei AWURADE Nyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apuei fam, na ɛho na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. 9 AWURADE Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eyɛ fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini.

10 Na asu sen fii Eden befɔw turo no mu afifide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubɔnten anan. 11 Wɔtɔo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ɛkɔntɔn fa Hawila asase a sikakɔkɔ wɔ so no so nyinaa. 12 Na saa asase no so sikakɔkɔ ye. Na ɛhyɛ a eyɛ huam ne apopobibiribo nso wɔ ho. 13 Asubɔnten a ɛto so abien no din de Gihon. Na

eno ara na ekontankontan fa Kus* asase ho nyinaa. ¹⁴ Asu a eto so abiesaa no, na wofre no Tigris a esen ko asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wofre no Euftrate.

¹⁵ AWURADE Nyankopon faa onipa no de no kotenaa Eden turo mu ho se onye mu adwuma, na onhwe so. ¹⁶ Na AWURADE Nyankopon bo onipa no koko se, "Wowo na kwan se wudi dua biara so aba wo turo yi mu ha; ¹⁷ nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bonehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no, wubewu."

Onyankopon Bo Hawa

¹⁸ Afei AWURADE Nyankopon kae se, "Enye se onipa nko tena; mebo oboafu a ofata no ama no."

¹⁹ Saa bere no na AWURADE Nyankopon de mfutuma abo wuram mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ode won bree onipa se onhwehwe din ko a ode betoto won; na din a onipa de too abode a nkwa wo mu biara no, eno ara na eyee din a wode frere no. ²⁰ Enti onipa totoo nyemmoo, wim nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya oboafu a ofata. ²¹ Enti AWURADE Nyankopon maa onipa daa nnahoo. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ode honam taree baabi a oyii mparow ho no. ²² Afei AWURADE Nyankopon de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no bo o bea, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kae se,
"M'ankasa me dompe
ne me honam bi ni.
Wobefre oyi o bea efise
obarima mu na woyii no fii."

²⁴ Eyi nti na obarima gyaw n'agya ne ne na de ne ho kobo ne yere ho senea won baanu no beye nnipa koro.

²⁵ Saa bere no, na obarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na womfere.

3

Bone A Adam Yee Ne Akyi Asem

¹ Na owo ye oadaafu wo wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopon abo won no nyinaa mu. Owo no koo o bea no nkyen kobisaa no se, "Enti eye ampa ara se, Onyankopon se, 'Munnni turo yi mu aduaba biara?'"

² O bea no buaa owo se, "Yetumi di nnua a ewo turo yi mu no so aduaba biara, ³ nanso Onyankopon kae se, 'Ense se yedi dua a esi turo no so mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.'" "

⁴ Na owo no ka kyeree o bea no se, "Morenwuwu. ⁵ Mmom, Onyankopon nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopon, na moahu papa ne bone."

⁶ Bere a o bea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akonno, na afei etew ani no, otew bi dii, de bi maa ne kunu a na one no wo ho no, maa ono nso dii. ⁷ Wodi wiece no, won baanu ani baa won ho so, na wohuu se won nyinaa da adagyaw. Enti wokekaa nhaban sisii anim, de kataa won adagyaw so.

* **2:13** Kus—Eye Hebrai asem a ekyere o mantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowo Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubonten a wobo din wo ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wo Mesopotamia.

⁸ Da no anwummere, wotee AWURADE Nyankopon nka se onam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de won ho kosiee nnuu a ewo turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopon renhu won. ⁹ Na AWURADE Nyankopon feree Adam bisaa no se, "Mowo he?"

¹⁰ Adam buae se, "Metee wo nka wo turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekotewee."

¹¹ Na Onyankopon bisaa no se, "Hena na oka kyeree wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyeree wo se nni so aba no bi ana?"

¹² Adam kae se, "Yiw, nanso ohea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ode aduaba a otew fii dua no so no breɛ me maa midii."

¹³ Enti AWURADE Nyankopon bisaa ohea no se, "Den na woaye yi?"
Ohea no buae se, "Owo no na odaadaa me ma midii."

¹⁴ Enti AWURADE Nyankopon ka kyeree owo no se, "Esiane saa ade a woaye yi nti,

"Woadome wo wo mmoa
nyinaa ne nkekaboa mu.
Wobewea w'afuru so,
na wo nkwanna
nyinaa woadi mfutuma.

¹⁵ Mede otan beto
wo ne ohea no
ne w'asefo ne n'asefo ntam.

Ono na obebɔ wo ti,
na wo nso woaka ne nantin."

¹⁶ Afei, AWURADE Nyankopon ka kyeree ohea no nso se,
"Wobete oyaw pa ara wo w'awo mu;
oyaw mu na wobewo mma.

Eyi nyinaa akyi no,
w'ani begyina wo kunu na obedi wo so."

¹⁷ Onyankopon ka kyeree Adam nso se, "Esiane se wutiee wo yere asem, na wudii dua a mehyee wo se, 'nni so aba no' nti,
"Madome asase,
na obre ne ohaw mu na wubedidi so
wo nkwanna nyinaa.

¹⁸ Ebefifi nsɔe ne nkyekyere
ama wo na woadi wuram nhaban.

¹⁹ Wubesiam w'anim fifiri
ansa na woanya aduan adi,
kosi se wubewu ako dote mu,
efise dote no mu na menwen wo fii;
woye dote,
na dote mu na wobesan ako."

²⁰ Adam too ne yere no din Hawa, efise ono na obeye ateasefo nyinaa na.

²¹ AWURADE Nyankopon de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa won ho. ²² AWURADE Nyankopon kae se, "Afei, onipa no abeye se yen ara a, wahu papa ne bone. Ense se yema no kwan na otee ne nsa kotew nkwa dua no so aba no bi di, na otena ase afebɔɔ." ²³ Enti AWURADE Nyankopon pam no fii Eden turo no mu se onkoye adwuma wo asase a wonwenee no fii mu no so. ²⁴ Opam onipa no, ode Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam se enwen okwan a oko nkwa dua no ho no.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

¹ Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. ² Akyiri no, ɔsan woo n'akyi babarima too no din Habel.

Na Habel bɛyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso bɛyɛɛ okuafo. ³ Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnɔbae bi kɔbɔɔ AWURADE afɔre. ⁴ Habel nso de ne nyemmaa no mu mmakan a wɔadodo sɔade kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no. ⁵ Nanso Kain afɔrebɔ no de, n'ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii.

⁶ AWURADE bisaa Kain se, "Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa? ⁷ Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon ano, erehwehwe wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi no so."

Kain Kum Habel

⁸ Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, "Ma yɛnkɔ afum." Bere a wɔwɔ afum hɔ no, Kain tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no.

⁹ AWURADE bisaa Kain se, "Wo nua Habel wɔ he?"

Kain buae se, "Minnim. Mɛyɛ dɛn ahu? Me na mehwe me nua so ana?"

¹⁰ AWURADE bisaa Kain se, "Dɛn na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me. ¹¹ Mprempren, wɔadome wo, apam wo afi asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. ¹² Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ dɛn ara a, wɔrennya nnɔbae biara mfi so. Wobɛyɛ ɔkɔbɔfo, akyinkyin asase so."

¹³ Kain kae se, "AWURADE m'asotwe boro me so. ¹⁴ Nnɛ, woapam me afi asase so ne w'anim. Mɛyɛ ɔkɔbɔfo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me."

¹⁵ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Ɛnte saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason." Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyirae bi senea ɛbɛyɛ a, obiara a obehyia no no renkum no. ¹⁶ Ɛnti Kain guan fii AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apuei fam.

Anibue Mfiase

¹⁷ Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyerɛɛ kurow bi de too ne ba Henok.

¹⁸ Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmea baanuu a wɔn din de Ada ne Sila. ²⁰ Ada woo Yabal a n'asefo yɛ wɔn a wɔte ntamadan mu yɛn mmoa. ²¹ Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefo yɛ mmenhyɛnfo ne sankubɔfo. ²² Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔyɛ kobere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de Naama.

²³ Da bi, Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila se, "Muntie me, me yerenom
makum aberante bi a,
ɔtow hyɛɛ me so, pira me.

²⁴ Sɛ Kain so aweretɔ bɛyɛ mpen ason a,
ɛno de, me Lamek de, nea obekum me no, n'asotwe bɛyɛ mpen
aduɔson ason."

²⁵ Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wotoo no din Set kae se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.” ²⁶ Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no din Enos. Saa bere no mu na nnipa fitii ase boɔ AWURADE din.

5

Adam Asefo

¹ Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔn nwen onipa no, ɔnwen no se ɔno ara ne seso. ² Ɔboɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa wɔn. Ɔboɔ wɔn wiece no, ɔtoo wɔn din onipa.

³ Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima se ɔno ara ne boɔbea ne ne seso. Ɔtoo ne din Set. ⁴ Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a ɔwwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ⁵ Se wɔka Adam mfe nyinaa bo mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ɔrewu.

⁶ Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo Enos. ⁷ Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ⁸ Se wɔka Set mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu.

⁹ Enos dii mfe aduokron no, ɔwoo Kenan. ¹⁰ Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ¹¹ Se wɔka Enos mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu.

¹² Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. ¹³ Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ¹⁴ Se wɔka Kenan mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared. ¹⁶ Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ¹⁷ Se wɔka Mahalalel mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanwɔtwe aduokron anum, ansa na ɔrewu.

¹⁸ Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok. ¹⁹ Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ²⁰ Se wɔka Yared mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu.

²¹ Henok dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela. ²² Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na ɔwwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ²³ Se wɔka Henok mfe dodow bo mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. ²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopɔn faa no kɔe.

²⁵ Metusela dii mfe ɔha aduwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek. ²⁶ Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson aduwɔtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ²⁷ Se wɔka Metusela mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ɔrewu.

²⁸ Lamek dii mfe ɔha ne aduwɔtwe abien no, ɔwoo ɔbabarima. ²⁹ Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, “Ɔno na ɔbema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so.” ³⁰ Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduokron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ³¹ Se wɔka Lamek mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na ɔrewu.

³² Noa dii mfe ahannum no, owooo mmabarima baasa a wofre won Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bone

¹ Bere a nnipa dooso wo asase so na wowo mmabea no, ² Onyankopon mmabarima no huu se nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ofaa no waree. ³ Na AWURADE kae se, "Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise woye ohonam; na won nkwa nna beye mfe oha aduonu."

⁴ Saa bere no, na nnipa abran wo asase no so. Bere a Onyankopon mmabarima yi ko nnipa mmabea yi ho no, wone won wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

⁵ AWURADE Nyankopon huu se adesamma amumoye adoso wo asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa ye bone nko ara. ⁶ AWURADE Nyankopon nuu ne ho se oboo won betenaa asase so. Saa bone no yee Awurade Nyankopon awerehow. ⁷ AWURADE kae se, "Mepapa nnipa a mabo won no afi asase so; mmoa ne mmoa a wowea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se meboo won." ⁸ Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa ye onipa otreneeni a ne ho nni asem wo ne bere sofo no mu. Oyee Onyankopon apede. ¹⁰ Noa woo mmabarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bone ahye asase so ma a, amumoyesem adoso. ¹² Onyankopon huu saa bone yi nyinaa wo asase so, huu awurukasem ne amumoyesem wo mmaa nyinaa nso. ¹³ Enti Onyankopon ka kyeree Noa se, "Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mesee nnipa ne asase a wote so no nyinaa. ¹⁴ Fa owawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. ¹⁵ See na ese se woye no: ma ne tenten nye anammøn ahannan aduonum, ne trew anammøn aduonon anum, na ne soroko nso nye anammøn aduanan anum. ¹⁶ Bo adaka no so. Ma ne soroko nye beye se nsateaa dunwotwe. Fa opon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiesa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ewo soro. ¹⁷ Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede ase abode a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu. ¹⁸ Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. ¹⁹ Ese se wode abode a nkwa wo mu nyinaa, abien abien a eye onini ne obere, a wo ne won betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. ²⁰ Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abode biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe won, na wwanwuwu. ²¹ Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne won nnuan a mubedi."

²² Noa yee biribiara pɛpɛpɛ, senea Onyankopon ka kyeree no se onye no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Noa se, "Wo ne wo fifo nyinaa nko Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye otreneeni. ² Fa mmoa a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho ntew nso abien, onini ne obere. ³ Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, won ase befɛɛ.

⁴ Nnanson akyi no mema osu ato wo asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepapa abode biara a nkwa wo mu a mabo afi asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyereɛ no no nyinaa so.

⁶ Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. ⁷ Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyɛɛ adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka won. ⁸ Mmoa a won ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, ⁹ abien abien a wɔye anini ne abere kɔkaa Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se onye no. ¹⁰ Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase.

¹¹ Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mfenlere nso buebuei. ¹² Osu to wo asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka no mu. ¹⁴ Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoa ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. ¹⁵ Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. ¹⁶ Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na wɔye anini ne abere, senea Onyankopɔn ka kyereɛ Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. ¹⁸ Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. ¹⁹ Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so. ²⁰ Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammɔn aduonu. ²¹ Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wɔwea asase so ne adesamma ase hyewee. ²² Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee. ²³ Wɔpɔpaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wonam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wɔpɔpaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara.

²⁴ Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafula oha aduonum.

8

¹ Nanso Onyankopɔn kaeɛ Noa ne wuram mmoa a na wone no wo Adaka no mu no, na omaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee. ² Asuti a ewowo asase ase no mu nsu a eboboe no gyaeɛ ba, na osoro mfenlere no nso mu toto maa osu no gyaeɛ to. ³ Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafula oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. ⁴ Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepow so. ⁵ Nsu no toaa so, twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyi no, Noa buee mfenlere a otwa too Adaka no ho no, ⁷ na osomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. ⁸ Afei, osomaa aborɔnoma se onkohwe se asase no so awo ana. ⁹ Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti osan baa Noa nkyen ma Noa teeɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. ¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aborɔnoma no bio. ¹¹ Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so. ¹² Noa twen nnanson bio, na osan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, osram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. ¹⁴ Osram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopon ka kyerere Noa se, ¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne won yerenom mfi Adaka no mu mpue. ¹⁷ Yi abode biara a nkwa wo mu a wowa wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wonom asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, won ase bedo wo asase so."

¹⁸ Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. ¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abode a wonom asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopon Bo A Jhyee Noa

²⁰ Na Noa sii aforemuka maa AWURADE. Ofaa mmoa ne nnomaa a won ho tew, de boɔ jhyew afoɔre wo afoɔremuka no so. ²¹ AWURADE tee afoɔre a Noa boe no huam no, okaa wo ne koma mu se, "Ewo mu se bone ahye onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merensee abode a nkwa wo mu bio senea maye yi.

²² "Mmere dodow a asase da so wo ho yi, ogu ne otwa, awow ne ahuhuru, asusow ne ope, awia ne anadwo to rentwa da."

9

Apam A Onyankopon Ne Noa Yee

¹ Afei, Onyankopon hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyerere won se, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. ² Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoa a wowa asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wowa asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Won nyinaa hye mo nsa. ³ Biribiara a nkwa wo mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyee mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

⁴ "Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. ⁵ Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yonko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewo saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ "Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonom behwie ono nso mogya agu, efise Onyankopon no ara seso na oboo onipa.

⁷ Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfee wo asase so, na monnoaso."

⁸ Afei, Onyankopon ka kyerere Noa ne ne mmabarima a woka ne ho no se, ⁹ "Nne, me ne mo ne mo asefo a wabewo won no ¹⁰ ne abode biara a nkwa wo mu a na wowa mo nkyen wo Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoo ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wowa asase so. ¹¹ Me ne no ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da."

¹² Na Onyankopɔn kae se, “Eyi ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔde a nkwa wɔ mu biara a wɔka mɔ ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenne. ¹³ Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebɛda me ne asase ntam. ¹⁴ Bere biara a mede omununkum bebɛ asase ani, na se nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a, ¹⁵ mekae m’apam a eda me ne mo ne abɔde a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebeseɛ abɔde a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. ¹⁶ Bere biara a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ewɔ ho daa a eda me, Onyankopɔn, ne abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no.”

¹⁷ Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, “Eyi ne apam a me ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so aye no ho nsenkyerenne.”

Noa Mmabarima

¹⁸ Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. ¹⁹ Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

²⁰ Noa ye okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ bobeturo. ²¹ Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw. ²² Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n’agya Noa se ɔda adagyaw. Ofii ho no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom baanu no amanɛɛ. ²³ Enti Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyere wɔn agya nti, wɔanhu n’adagyaw mu.

²⁴ Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no, ²⁵ ɔkae se,

“Nnome nka Ham asefo a wɔye Kanaanfo.

Wɔbeyɛ wɔn nuanom
mu nkoa mu nkoa.”

²⁶ Noa kaa bio se,

“Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nye Sem akoa.

²⁷ Onyankopɔn ntrew Yafet ase ne n’asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu,
na Kanaan nye n’akoa.”

²⁸ Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. ²⁹ Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10

Noa Awo Ntoatoaso

¹ Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwɔwoo mmabarima nsuyiri no akyi.

Yafet Asefo

² Yafet asefo ni:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefo ni:

Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefo ni:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. ⁵ Na wɔn asefo beyɛɛ po so adwumayɛfo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

Ham Asefo

⁶ Ham asefo ni:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus* asefo ni:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:

Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofe kese wo asase so. ⁹ Na oye obommofe kese a AWURADE ahyira no, na wobo ne din ka asem. Na obiara a oye akokodurusem no, wode no toto Nimrod a na oye obommofe kese a AWURADE ahyira no no ho. ¹⁰ N'ahenni fii ase wo Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wo Sinear† asase so. ¹¹ Ofii saa asase no so trew n'ahenni mu koo Asiria, kokyekyere Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne ¹² Resen a eda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kurow kese wo saa ahemman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehafbo, Naftuhfo, ¹⁴ Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo‡ fi.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het. ¹⁶ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, ¹⁷ Hewifo, Arkifo, Sinifo, ¹⁸ Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee. ¹⁹ Kanaan nsase ahye trew fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.

²⁰ Eynom ne Ham asefo a won mmusuakuw, won kasa, won nsase ne won aman da won adi.

Sem Asefo

²¹ Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

²² Sem asefo ni:

Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.

²³ Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

²⁴ Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber.

²⁵ Eber woo mmabarima baanu.

Wotoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nripa a wowa asase so mu kyekyee ma wohwete. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.

²⁶ Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, ²⁷ Hadoram, Usal, Dikla, ²⁸ Obal, Abimael, Seba, ²⁹ Ofir, Hawila ne Yobab.

³⁰ Asase a wote so no trew fi Mesa kosi Sefar, omantam a eda bepowa so wo apuei fam no.

³¹ Eynom ne Sem mmabarima, senea won mmusua ne won kasa, won nsase ne won amanaman te no.

* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wo Arabia. † **10:10** Sinear kyere tete Babilonia.

‡ **10:14** Filistifo ase fi India Aborfo mu. Wotu fii Krafter (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe oha ne dumien mu ansa na worebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wopam won fi Misraim no, wokoboo

atenae wo Kanaan mpoano. § **10:22** Asur ye Asiria tete din.

³² Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

¹ Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro. ² Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ.

³ Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye." Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan. ⁴ Na wɔkae bio se, "Momma yenkye kurow kese, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyee din, na yeanhwete wɔ asase so."

⁵ AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kese a wɔrekye no ne abantenten a wɔresi no. ⁶ AWURADE kae se, "Se nnipa koro a wɔka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a, eno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim se wɔbeyee no renye wɔn den. ⁷ Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yonko kasa."

⁸ Enam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyee kurow kese no kyekyere. ⁹ Eno nti na wɔfrɛe kurow kese no Babel,* efise, eho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awo Ntoatoaso

¹⁰ Eyi ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad.

¹¹ Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹² Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela. ¹³ Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesaa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁴ Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber. ¹⁵ Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesaa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁶ Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg. ¹⁷ Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁸ Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu. ¹⁹ Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁰ Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug. ²¹ Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²² Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor. ²³ Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

* **11:9** Din Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

24 Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoɔ Tera. 25 Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

26 Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoɔ Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefo

27 Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. 28 Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwoɔ no a wɔfre hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea asase so no. 29 Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔye Haran babea. Saa Haran yi na ɔwoɔ Milka ne Iska. 30 Na Sarai ye obonin; na onni ba.

31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so se wɔreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa ho.

32 Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

12

Onyankopɔn Fre Abraham

1 AWURADE ka kyerɛ Abram se, "Fi w'abusuafo nkyɛn ne w'asase so ko asase a mekyere wo no so.

2 "Mema wo aye ɔman kese, na mehyira wo.

Mema wo din atrew, na woaye nhyira ama nnipa bebre.

3 Mehyira wɔn a wohyira wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

ɛnam wo so na wobehyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."

4 Enti Abram kɔe, senea AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛ no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduɔson anum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔo Kanaan asase so.

6 Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfre hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfre hɔ More. Eho na wosii wɔn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wɔte asase no so. 7 Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛ Abram ka kyerɛ no se, "Mede saa asase yi bɛma w'aseni." Enti Abram sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaee AWURADE Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛ no no.

8 Akyiri no, Abram fii hɔ, de n'ani kyerɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Eho na osii afɔremuka maa AWURADE Nyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ.

9 Na Abram fii hɔ toaa so de n'ani kyerɛ Negeb.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

10 Saa bere no, ɔkɔm kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kɔtenaa Misraim* asase so kakra, efise ɔkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano

* 12:10 Asuten a ededa Misraim no nti, ɔpe dennen no anka no.

ye den yiye. ¹¹ Ɖreye adu Misraim asase so no, oka kyerɛɛ ne yere Sarai se, “Minim se woye oɔɔɔ a wo ho ye fe yiye. ¹² Se Misraimfo no hu wo a, wobɛka se, ‘Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.’ ¹³ Na se woka se woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise won ani wo wo ho nti worenkum me.”

¹⁴ Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se oɔɔɔ no ho ye fe yiye. ¹⁵ Na ohene Farao mpanyimfo huu no no, wokamfoo n’ahoofe, kobɔɔ no amanneɛ. Enti ohene Farao soma ma wokɔfaa oɔɔɔ no baa n’ahemfi ho. ¹⁶ Esiane oɔɔɔ no ahoofe nti, ohene Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

¹⁷ Na esiane Abram yere Sarai te a na ote Farao ahemfi ho no nti, AWURADE Nyankopɔn maa oyaredɔm baa Farao ne ne fifo so. ¹⁸ Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa no se, “Den na woaye me yi? Aden nti na woanka ankyere me se oɔɔɔ no ye wo yere? ¹⁹ Aden nti na wokae se, ‘Ɔye me nuabea’ na woama maware no? Se saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w’ade ko!” ²⁰ Na Farao hyɛɛ asraafo se wonkogyia Abram ne ne yere kwan a won fifo ne won agyapade nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntetewmu

¹ Abram tu fii Misraim. Ɖno, ne yere, Lot, n’agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. ² Saa bere no na Abram anya ne ho a owo nyemmoa, dwete ne sikakokoo pii.

³ Ofii Negeb ho no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ewo Bet-El ne Ai ntam no. ⁴ Eho na kan no osii n’aforemuka. Eho nso na okoo so som AWURADE.

⁵ Na Lot a one Abram nam no nso ye odefo a owo nguan, anantwi ne asomfo bebreɛ. ⁶ Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wowo nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wonsen asase no so. ⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

⁸ Enti Abram ka kyerɛɛ Lot se, “Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efise yeye anuanom. ⁹ Enye asase no nyinaa na eda w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum.”

¹⁰ Lot hwɛɛ ne ho hyiaɛ, huu se asase a eda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wo mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pe. Saa bere no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora e. ¹¹ Na Lot de n’ani kyerɛɛ apuei fam, faa asase a eda Yordan ho no. Eyi ne okwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. ¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wo nkuroɔn a ewowo nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wo baabi a eben Sodom. ¹³ Na nnipa a wowo Sodom kurow no mu no ye amumoyefo a daa woye bone akeseakese de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔɔ fam. ¹⁵ Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bema wo ne w’asefo afebɔɔ. ¹⁶ Mema w’asefo adɔɔso se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. ¹⁷ Sore, ko na kohwehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo.”

¹⁸ Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a εye Mamre de wɔ Hebron no. Eho na osii afɔremuka maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, ² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfre no Soar no dii ako. ³ Saa ahemfo yi a wɔye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu. ⁴ Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumiensa mu no, wɔtew atua.

⁵ Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim ⁶ ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a eɔa sare ano no. ⁷ Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispāt a akyiri no, wɔfre ne Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar; seee wɔn man no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfre no Soar no kɔɔ ⁹ saa ahemfo baanan yi a wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu. ¹⁰ Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ ho pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtɔɔ nkomoa no mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ewɔ ho no so. ¹¹ Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan nyinaa de kɔe. ¹² Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔe.

¹³ Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebɔɔ Hebrini Abram ɔko no na amannee. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase wɔ odum kwae bi a εye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔye Abram aboafo no. ¹⁴ Bere a Abram tee se wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a wɔatetew wɔn se akofo ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wɔfre no Dan mu. ¹⁵ Da no anadwo, Abram kyekyee n'akofo no mu ma wɔtow hye atamfo no so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu kurow bi a wɔfre no Hoba a ewɔ Damasko atifi fam no mu. ¹⁶ Abram gye ɔko mu nneema a wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san bae.

¹⁷ Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bon a eno ara na wɔfre no ɔhene Bon no mu.

¹⁸ Na Salemhene† Melkisedek a na ɔye ɔsorosoro Nyankopɔn ɔfo no de brodo ne nsa brɛɛ no, ¹⁹ behyiraa Abram se:

“ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase,
Nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka ɔsorosoro Nyankopɔn
a ɔde w'atamfo ahye wo nsam no.”

* **14:5** Refaimfo nkyerese ne “nnipa abran.” † **14:18** Salem ye Yerusalem tete din.

Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako.

²¹ Sodomhene no ka kyereɛ Abram se, “Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.”

²² Nanso Abram ka kyereɛ Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyerɛ AWURADE, Ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yefo se, ²³ Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyɛn, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ ²⁴ Merennye hwee mfi wo nkyɛn, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma wɔn wɔn kyefa.”

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

¹ Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyereɛ Abram wɔ anisoadehu mu se, “Abram, nsuro.

Meyɛ wo nkatabo.

Meyɛ wo kyefa a esom bo.”

² Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopɔn, den na wode bɛma me wɔ bere a minni ɔba. Onipa a obedi m’ade no ye Damaskoni Elieser?” ³ Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akoa a wɔwoo no wɔ me fi no na obedi m’ade.”

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Saa ɔbarima yi renni w’ade da, gye w’ankasa wo yafunumma.” ⁵ Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyiri, na ɔka kyereɛ no se, “Ma w’ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abram se, “Saa ara na w’asefo bɛdɔso nen.”

⁶ Abram gyee asem a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenee.

⁷ Awurade Nyankopɔn ka kyereɛ Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ewɔ Kaldeafo asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w’agyapade.”

⁸ Nanso Abram kae se, “Ɔsorosoro AWURADE, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?”

⁹ AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aborɔnoma ba bre me.”

¹⁰ Abram de eyinom nyinaa breɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyereɛ anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae wɔn mu. ¹¹ Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pam wɔn.

¹² Bere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu tɔɔ ne so. ¹³ Afei, AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Gye di se w’asefo beye ahoho wɔ asase a enye wɔn dea so. Wɔbeyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan. ¹⁴ Nanso metwe saa ɔman a w’asefo besom wɔn no aso, na eno akyi no, wobefi ɔman a wɔsom mu no mu aba se adefo. ¹⁵ Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa na woawu. ¹⁶ Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w’asefo besan aba saa ɔman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bone a wɔye no nnya nnuu nea wotwe wɔn aso ma eye yiye ε.”

17 Na ebaa se owia kotɔe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. 18 Saa da no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kese Eufrate ho bema wo ne w’asefo. 19 Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, 20 Hetifo, Perisifo, Refaimfo, 21 Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w’asefo no.”

16

Ismael Awo

1 Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram e. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar; 2 enti Sarai ka kyere Abram se, “Wo ara wunim se AWURADE ama maye obonin; manwo ɔba! Mesre wo, kɔ na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penee asem a Sarai ka kyere ne no so. 3 Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no se ɔnware no. 4 Abram ne Hagar dae, na onyinsenee.

Bere a Hagar huu se wanyinsen no, ofii ase buu n’awuraa Sarai animtiaa. 5 Enti Sarai ka kyere Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten.”

6 Nanso Abram ka kyere Sarai se, “Ɔye w’abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma ogyan fii ne nkyen.

7 AWURADE bofo huu Hagar wɔ nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a eko kurow bi a wɔfre no Sur no nkyen. 8 Ɔbofo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyen.”

9 Na AWURADE bofo no ka kyere Hagar se, “San kɔ w’awuraa no nkyen, na kɔbre wo ho ase ma no.” 10 Ɔbofo no ka kaa ho se, “Mema w’ase afee a, wɔkan a enye yiye.”

11 AWURADE bofo no san ka kyere Hagar se, “Woanyinsen,

na wobewo ɔbabarima.

Wobetɔ no din Ismael, efise

AWURADE ate w’amanehunu.

12 Ɔbeye se sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwpe so na

ɔne ne nuanom betena.”

13 Eyi akyi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopɔn a ohu me” no too no. 14 Eno nti na wɔfre nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura.” Eɔa Kades ne Bered ntam besi nne.

15 Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael. 16 Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

17

¹ Abram dii mfe aduokron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no kae se, “Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m’anim na ye pɛ. ² Mesi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefo adɔɔso.”

³ Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyereɛ no se, ⁴ “Me fa mu de, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya. ⁵ Wɔremfre wo Abram bio. Wɔbefre wo Abraham, efise maye wo aman bebree agya. ⁶ Mema w’asefo adɔɔso. Wɔbeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu. ⁷ Mema m’apam no aye daapem apam a ɛbeda me ne wo ne w’asefo ne awo ntoatoaso a ɛbeba no ntam. Na meye wo ne w’asefo Nyankopɔn. ⁸ Mede Kanaan asase a nne wote so se ɔhoɔho no nyinaa bema wo ne w’asefo a wɔbeba akyiri no nyinaa. ɛbeyɛ w’agyapade a wo ne obi mmɔ mu hye afeɔɔ. Na meye wɔn Nyankopɔn.”

⁹ Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, “Wo de, ɛse se wo ne w’asefo ne w’asefo a wɔbeba akyiri no di m’apam no so. ¹⁰ Eyi ne m’apam a ɛda me ne wo ntam a ɛse se wo ne w’asefo ne w’asefo a wɔbeba akyiri no di so. ɛse se wotwa ɔbarima biara twetia. ¹¹ ɛse se mutwa twetia. ɛno na ɛbeyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne. ¹² ɔbarima biara a ɔye w’aseni a wɔbewo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, ɛse se wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w’aseni no nso, ɛse se wotwa no twetia saa ara. ¹³ Se wɔwoo no wo fi oo, se nso wɔkarii sika kɔtɔ no oo, ɛse se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam. ¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurɔfo mu, efise saa onipa no anni m’apam no so.”

¹⁵ Onyankopɔn san ka kyereɛ Abraham se, “ɛfa wo yere Sarai ho nso, efi nne rekɔ, woremfre no Sarai bio. Wɔbefre no Sara. ¹⁶ Mehyira no, na mema no awo ɔbarima ama wo. Mehyira no ama wabeyɛ aman nyinaa na. N’asefo mu na amanaman mu ahemfo befi.”

¹⁷ Abraham de n’anim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, “Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfe ɔha bewo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduokron no nso, obetumi awo ɔba ana?” ¹⁸ Na Abraham ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Onyankopɔn ɛno de, hyira Ismael!”

¹⁹ Na Onyankopɔn kae se, “Mmom, wo yere Sara bewo ɔbarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beye daapem apam a ɛbetena ho ama n’asefo a wɔbeba akyiri no nyinaa. ²⁰ Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyira no ama n’ase adɔ bebree. ɔbeyɛ abirempɔn dumien agya. Na mema no aye ɔman kese. ²¹ Nanso me ne Isak a Sara bewo no afe sesɛɛ no na ɛbeyɛ m’apam no.” ²² Onyankopɔn kasa kyereɛ Abraham wiee no, ogyaw no ho kɔɛ.

Wotwa Abraham Twetia

²³ Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyereɛ no no. ²⁴ Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduokron akron. ²⁵ Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa. ²⁶ Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. ²⁷ ɔbarima biara a ɔwo Abraham fi, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hye Abraham Ne Sara Awo Ho Bɔ

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ewɔ Mamre odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyerɛɛ no. ² Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

³ Abraham kae se, "Me wura, se manya adom wɔ w'anim a, ntwa me a meye w'akoa ho nkɔ. ⁴ Momma wɔmfa nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. ⁵ Moaba mo akoa nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahɔɔden nkɔ mo kwan."

Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope se woye."

⁶ Enti Abraham de ahɔɔhare kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntamadan no mu, koka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fɔtɔw na fa to brodo."

⁷ Afei, Abraham yee ntem kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na wadɔ sraɔde de no maa ne somfo ma ɔde ahɔɔhare yee ne ho adwuma. ⁸ Afei, ɔfaa nufusu ani sraɔde ne nufusu ne nantwi ba a ɔde ano aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wɔ he?"

Abraham buaa wɔn se, "Ɔwɔ ntamadan no mu."

¹⁰ Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe seseɛ meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo ɔbabarima."

Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no. ¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na Sara awo apa ho. ¹² Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

¹³ Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Aden nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara se manyin adu see yi, metumi awo ba ana?' ¹⁴ Biribi boro AWURADE ahɔɔden so se ɔbeye? Afe seseɛ a mesan aba senea mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

¹⁵ Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopɔn kae se, "Eye nokware turodoo se woserewee."

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa se wɔreko no, wɔde wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan. ¹⁷ Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabɔ me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? ¹⁸ Eye nokware turodoo se Abraham beye ɔman kese a ewɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewɔ asase so nyinaa. ¹⁹ Efise mapaw Abraham se ɔbekyerɛkyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade trenee a ewɔ AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bɔ a ɔhyee Abraham no beba mu."

²⁰ Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebone a eye duru a ereko so wɔ Sodom ne Gomora no. ²¹ Meko ho akohwe se, nea woye no ye bone a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu."

²² Na mmarima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina AWURADE anim. ²³ Na Abraham twiw ben Onyankopɔn bisaa no se, "Wobeseɛ nnipa trenee ne nnipa bonefo nyinaa

afra ana? ²⁴ Na se nnipa trenee aduonum wɔ kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwɛ saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana? ²⁵ Empare wo se wobeyɛ saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bɔnefo afra, de asotwe koro no ara bɛma nnipa trenee ne nnipa bɔnefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atɛntrenee ana?"

²⁶ Na AWURADE kae se, "Se mihi nnipa trenee aduonum wɔ Sodom kurow no mu a, wɔn nti merensee kurow no."

²⁷ Na Abraham bisae se, "Afei, me a meye nsɔ ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi, ²⁸ se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?"

Onyankopɔn buae se, "Se mihi nnipa trenee aduanan anum wɔ kurow no mu a, merensee no."

²⁹ Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa trenee aduanan pe na wɔwɔ kurow no mu e?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merensee kurow no."

³⁰ Abraham kɔɔ so sɛɛ bio se, "Mesɛ wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wɔwɔ kurow no mu nso e?"

Awurade buae se, "Se mihi nnipa trenee aduasa a, merensee kurow no."

³¹ Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pe na wɔwɔ kurow no mu e?"

Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensee kurow no."

³² Abraham kɔɔ so bisae se, "AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m'asem baako pe a etwa to. Se eba se, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu nso e?"

AWURADE buae se, "Saa nnipa trenee du no nti, merensee kurow no."

³³ Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho kɔe. Abraham nso san kɔɔ n'atenaɛ.

19

Sodom Ne Gomora Amumɔye

¹ Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. ² Ɔkae se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoɛ mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so."

Nanso abɔfo no buae se, "Dabi, mmom, yɛbedɔ aguabɔbea."

³ Nanso Lot kɔɔ so sɛɛ wɔn anibere so nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too wɔn pon ma wodii.

⁴ Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae. ⁵ Wɔtɛtɛtɛɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yen, na yɛn wɔn nkɔda."

⁶ Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no. ⁷ Ɔka kyereɛ wɔn se, "Me nuanom, mesre mo, munni amumɔyɛsɛm a ete saa. ⁸ Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wɔn

mmre mo, na nea mope biara, moaye won. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka won, efise wɔaba me suhye bammɔ mu.”

⁹ Dɔm no teeteɛɛ mu se, “Twe wo ho! Woye hena? Yen na yeama wo baabi atena wɔ ha, na afei de worebekyere yen nea yenyɛ. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no.” Dɔm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

¹⁰ Nanso osoro abofo baanu a wɔhye fie ho no pue betwee Lot kɔhyɛɛ fie ho, too pon no mu. ¹¹ Osoro abofo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa.

Sodom Ne Gomora Sɛɛ

¹² Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha sɛ eye wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔye wo ho nipa? Yi won nyinaa fi ha, ¹³ efise yerebesɛɛ saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛɛm a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yen sɛ yemmɛsɛ kurow yi.”

¹⁴ Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahye bɔ sɛ wɔbewareware ne mmabea no amanneɛ. Ɔka kyereɛ won se, “Monye no ntem, na mumfi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankopɔn rebesɛɛ kurow yi!” Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi few bi.

¹⁵ Anɔpahema no, osoro abofo no hyɛɛ Lot se, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo befra kurow no, asɛ mo.”

¹⁶ Ɔtwentwen ne anan ase no, osoro abofo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee won, de won fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu won mmɔbɔ. ¹⁷ Osoro abofo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abofo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nko mmepɔw no so, anyɛ saa a mubewuwu!”

¹⁸ Nanso Lot ka kyereɛ won se, “Dabi me wuranom! ¹⁹ Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔɛ kɛsɛ de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nko mmepɔw no so, efise misuro sɛ anhwe a, saa amanehunu yi beto me, ama mawu. ²⁰ Hwɛ, kurow ketewa bi ben ha. Mesɛ me, momma minkohintaw ho mmom, na manhwɛ me nkwa. Kurow no nsua ana?”

²¹ Osoro abofo no ka kyereɛ Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛɛ saa kurow ketewa no. ²² Eno de, guan kɔ ho ntem, efise sɛ wunnuu ho a, merenye biribiara.” Efi saa bere no na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

²³ Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. ²⁴ Afei, AWURADE maa sufɛ ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so. ²⁵ Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛɛ saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so aɔfide nso nyinaa sɛɛ. ²⁶ Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyi ma ɔdan nkyene siw.

²⁷ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no. ²⁸ Ɔmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te sɛ wusiw a efi fononoo mu.

²⁹ Bere a Onyankopɔn sɛɛ nkurow a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaeɛ Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛɛ a ɛbaa nkurow a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmabea Baanu No

³⁰ Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kotenaa obodan bi a na ewo mmepow no so no mu, efise na osuro se obetena Soar. ³¹ Da koro bi, obabea panyin no ka kyeree akumaa no se, "Yen agya abo akwakoraa, na obarima biara nso nni ha a one yen beda, senea woye wo wiase baabiara no. ³² Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ebeye a yenam ne so bema yen ase afee."

³³ Saa anadwo no, womaa won agya nsa nomee. Na obabea panyin no ne no kodae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bedaa ho ne bere ko a osore koe.

³⁴ Ade kyee no, obabea panyin no ka kyeree akumaa no se, "Nnera anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkoda, senea ebeye a yenam yen agya so bema yen ase afee." ³⁵ Saa anadwo no nso, womaa won agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kodae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaa ho ne bere ko a osore koe.

³⁶ Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsene. ³⁷ Ne babea panyin no woo obabarima, na otoo no din Moab. Ono na oye Moabfo agya de besi nne. ³⁸ Akumaa no nso woo obabarima, na otoo no din Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi nne.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu fii ho koo anafu mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Otenea Gerar kakra. ² Abraham maa nripa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfi.

³ Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyeree no se, "Wose owu, efise ohea a woakofa no no ye obi yere."

⁴ Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti okae se, "Awurade, enti wobesee onipa a onyee bone bi? ⁵ Abraham ka kyeree me se, 'Oye me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meyee no."

⁶ Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyeree no se, "Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bone antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. ⁷ Ne saa nti san fa obarima no yere no koma no, efise saa obarima no ye odiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankoma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."

⁸ Ade kyee anopatutuutu no, Abimelek fre e ne mpanyimfo nyinaa bo won nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye. ⁹ Afei, Abimelek fre Abraham ka kyeree no se, "Den na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakofa afobusem kese a ete se yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka ese se wode ye me." ¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Den adwene na ekaa wo a ema woyee saa?"

¹¹ Abraham buae se, "Misuwii se nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. ¹² Eyi akyi no, ampa ara, oye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no. ¹³ Na bere a Onyankopon ka kyeree me Abraham se mintu mfi m'agya fi

nko asase a obekyerε me so no. Me nso, meka kyereε Sara se, 'Ade a ese se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.' "

¹⁴Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brεε Abraham. Na ode ne yere Sara san brεε no. ¹⁵Abimelek kae se, "M'asasetam na εda w'anīm yi, eso baabiara a woye se wotena no, fa."

¹⁶Abimelek ka kyereε Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bone a wode too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so."

¹⁷Enti Abraham bɔɔ mpae, srεε Onyankopɔn se ɔnsa ohene Abimelek, ohemma ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma wɔnwɔ mma. ¹⁸Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

21

Isak Awo

¹Afei, AWURADE dom Sara senea ohyeε no bɔ no. ²Sara nyinseneε, na ɔwoo obabarima maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a AWURADE hyεε no bɔ no mu pεpεpε. ³Abraham too obabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. ⁴Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyεε no no. ⁵Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe oha.

⁶Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a obete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew." ⁷Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho dae ka kyereε Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo obabarima ama no."

Wɔpam Hagar Ne Ismael

⁸Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese. ⁹Nanso Sara hui se, obabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few. ¹⁰Enti Sara ka kyereε Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyefa."

¹¹Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. ¹²Nanso Onyankopɔn ka kyereε Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara beka akyere wo no, tie, efise Isak so na wɔnam bekan w'asefo. ¹³Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye ɔman kese, efise ɔno nso ye w'aseni."

¹⁴Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. ɔde aduan no ne nsu no sisi Hagar mmati so, ka kyereε ɔne ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔrekɔ.

¹⁵Nsu a ewɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. ¹⁶Na ɔkotenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ebeto, kae se, "Merentumi nhwe se abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te hɔ saa no, ofii ase sui.

¹⁷Onyankopɔn tee se abarimaa no resu. Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frεε Hagar bisaa no se, "Hagar! Eye den? Nsuro, efise Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no. ¹⁸Ma abarimaa no so, efise mema no aye ɔman kese."

¹⁹ Na Onyankopɔn buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɔde aboa nhoma no kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomee.

²⁰ Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. Ɔtenaa sare no so huu agyantow yiye. ²¹ Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn bɛka kyereɛ no se, “Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho.

²³ Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyereɛ me wɔ ha se, worentwa me mma anaa m’asefo nkontompo. Saa ayamyɛ a mayɛ wo no, saa ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani no.”

²⁴ Abraham peneɛ so se, “Meka saa ntam no!”

²⁵ Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuɔden afa no ho asem kɔtoo Abimelek anim. ²⁶ Nanso Abimelek kae se, “Minnim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nnɛ na mate saa asem yi.”

²⁷ Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yɛɛ apam. ²⁸ Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn, ²⁹ na Abimelek bisaa Abraham se, “Nguantenmma abere ason a woayi wɔn agyina nkyɛn yi ase kyereɛ den?”

³⁰ Abraham buae se, “Ne nkyerease ara ne sɛ, eyɛ akyɛde a mede rema wo de adi adanse sɛ, me na mituu saa abura yi.”

³¹ Efi saa bere no reko no, wɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise eho na wɔn baanu yɛɛ apam no.

³² Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔɔ Filistifo asase so. ³³ Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Eho na na ɔsom AWURADE teasefo no daa. ³⁴ Abraham tenaa Filistifo asase no so sɛ ɔnanani nna bebree.

22

Wɔsɔ Abraham Hwe

¹ Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛ. Ɔfrɛɛ Abraham se, “Abraham!”

Abraham buae se, “Me ni!”

² Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no ko Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ mmepɔw a ewɔ ho no mu baako a mekyere wo no so.”

³ Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n’afurum. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebɛso ɔhyew afɔre no bo no, osii mu kɔɔ faako a Onyankopɔn kyereɛ no sɛ ɔnko no. ⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n’ani huu sɛ baabi a ɔreko no wɔ akyirikyiri. ⁵ Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no se, “Mo ne afurum no ntwen wɔ ha, na me ne abarimaa no nko anim kakra nkosom. Sɛ yesom wie a, yɛbesan aba.”

⁶ Abraham faa nnyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a wɔreko no, ⁷ Isak frɛɛ n’agya Abraham se, “Agya!”

Na Abraham buae se, “Me ba, asem ben?”

Isak bisaa no se, “Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yɛde no rekɔbɔ ɔhyew afɔre no wɔ he?”

⁸ Abraham buae se, “Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔre guan no a yede rekɔbɔ ɔhyew afɔre no.” Na wɔn baanu no toaa so kɔɛ.

⁹ Wokoduu faako a Onyankopɔn kyereɛ no no, Abraham sii afɔremuka wɔ hɔ, hyehyee nnyina no wɔ so. ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wɔ afɔremuka no so. ¹⁰ Abraham twee sekan no, maa so se ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. ¹¹ Ɛhɔ ara na AWURADE bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se, “Abraham! Abraham!”

Na Abraham gyee so se, “Me ni.”

¹² AWURADE bɔfo no kae se, “Mfa wo nsa nka abofra no. Nyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu sɛ wusuro Onyankopɔn.”

¹³ Abraham maa n’ani so huu sɛ nkyekyere bi aso Odwennini bi mmen mu wɔ wura no mu hɔ. Abraham kɔkyeree Odwennini no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii ne ba no anan mu. ¹⁴ Abraham too beae no din se AWURADE De Bema. Ebesi nne no wɔka se, “Wɔde bɛma wɔ AWURADE bepɔw no so.”

¹⁵ AWURADE bɔfo no frɛɛ Abraham fii ɔsoro nea eto so abien kae se, ¹⁶ “Maka me ho ntam se, esiane sɛ woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, ¹⁷ hyira na mehyira wo na mama w’ase adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w’asefo begye wɔn atamfo nkuroɔn adi so. ¹⁸ Wɔnam w’asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m’asem so.”

¹⁹ Na Abraham san kɔɔ n’asomfo no nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa hɔ.

Nahor Mma

²⁰ Nna bi akyi no, wɔka kyereɛ Abraham se, “Milka nso ye ɔbeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

²¹ Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus.

Kemuel a ɔto so abiesa na ɔwoo Aram.

²² Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

²³ Betuel beyee Rebeka n’agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwɔwoo saa mmabarima baawɔtwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wu

¹ Sara dii mfe ɔha aduonu ason. ² Owui wɔ Kiriati-Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ.

³ Abraham gyaw ne yere Sara amu no wɔ hɔ, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn se, ⁴ “Meye ɔhɔhɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wɔ so.”

⁵ Hetifo no buaa Abraham se, ⁶ “Owura, yesre wo, tie asem a yerebeka yi. Woye Onyankopɔn somfo kese wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛɔ w’ani a wɔpɛ sɛ wusie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kosie no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame wo.”

⁷ Ɛhɔ ara na Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim, ⁸ ka kyereɛ wɔn se, “Sɛ moapene so sɛ minsie m’amu no wɔ ha de a, mɛpa mo kyɛw,

monsre Efron a ɔye Sohar babarima no mma me, ⁹ na ɔnton Makpela ɔboda a ewɔ n'afuw ano no mma me. Monka nkyere no na ɔnton no senea ne bo di pɛpɛɛɛ mma me, na mede hɔ aye me ne m'abusuafo amusiei."

¹⁰ Saa here no na Hetini Efron a ɔte ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a wɔahyia wɔ kurow no pon ano nyinaa tee se, ¹¹ "Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne ɔboda a ewɔ mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w'amu no wɔ hɔ."

¹² Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfo no anim, ¹³ ka kyerɛ Efron maa wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa tee asem a ɔkae no se, "Mesre mo, ɔmanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m'amu no."

¹⁴ Efron buaa Abraham se, ¹⁵ "Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenyɛ nnipa baako ana? Meregye saa sika yi aye den? Kosie w'amu no!"

¹⁶ Abraham penee Efron asem no so. ɔkarii dwete kilogram anan ne fa a eye asase no bo a ɔbo maa Hetifo no tee no de tuaa ka.

¹⁷ Enti wɔde Efron asase a ewɔ Makpela a eɛn Mamre, a eye afuw no, ɔboda a ewɔ mu no, nnua a ewɔ afuw no mu ne n'ahye so nyinaa maa ¹⁸ Abraham se n'agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa anim. ¹⁹ Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wɔ ɔboda a ewɔ Makpela afuw a eɛn Mamre a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so no mu. ²⁰ Enti Hetifo no yee nhyehyee de afuw no ne ɔboda a ewɔ mu no maa Abraham se n'agyapade ne n'amusiei.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyin a ne mfe akɔ anim yiye. AWURADE hyiraa no wɔ akwan ahorow nyinaa so. ² Da koro bi, Abraham ka kyerɛ ne somfo panyin a ɔhwe n'agyapade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me sre ase. ³ Mepe se woka AWURADE a ɔye ɔsoro ne asase Nyankopɔn ntam se, worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. ⁴ Na mmom, wobekɔ me man mu, m'abusuafo nkyen, akɔware ɔbea abre no."

⁵ ɔsomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nkɔ wo man no mu ana?"

⁶ Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no anko hɔ da. ⁷ AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na ɔkaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi beba w'asefo no,' ɔno ara na ɔbesoma ne bofo adi w'ananim akɔ, senea eɛye a wubɛnya ɔyere afi hɔ ama me babarima no. ⁸ Se eba se, ɔbea no ampene se ɔne wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no kɔ hɔ." ⁹ Enti, ɔsomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma no mu du kɔe. ɔrebekɔ no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnɛpa ahorow bebree kaa ho. ɔde n'ani kyerɛ Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. ¹¹ Oduu Nahor kurotia no, ɔmaa yoma no butubutu wɔ abura bi a ewɔ hɔ no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wɔ abura no mu.

¹² Na ɔsomfo no bɔɔ mpae se, “AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, hu me wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na m’akwantu yi nsi yiye.

¹³ Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu. ¹⁴ Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akyerɛ no se, ‘Mesɛ wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,’ se ɔka se, ‘Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom’ a, ɔnye ababaa a woapaw no ama w’akoa Isak. Enam eyi so bɛma mahu se, woahu me wura mmɔbɔ.”

¹⁵ Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. ¹⁶ Na Rebeka no ye ɔbabun a ne ho ye fe yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

¹⁷ ɔsomfo no de ahoɔhare kɔhyiaa Rebeka, ka kyereɛ no se, “Mesɛ wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom.”

¹⁸ Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, “Me wura, gye bi nom.”

¹⁹ Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wiewe no, ɔkae se, “Mesan akɔsaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.” ²⁰ Enti Rebeka de ahoɔhare hwieɛ ne nsu no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu a ebɛso yoma no nyinaa nom de bae. ²¹ ɔsomfo no hwɛɛ Rebeka komm, kariɛ no pɛɛ se oɔhu se AWURADE ama n’akwantu no asi no yiye ana.

²² Yoma no nom nsu no wiewe no, ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram ɔha dunan. ²³ Na obisae se, “Hena ba ne wo? Mesɛ wo, yebɛnya nnabea wo w’agya fi ama ade akye ana?”

²⁴ Rebeka buaa no se, “Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.” ²⁵ ɔka kaa ho se, “Yɛwɔ sare ne mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso mobɛda.”

²⁶ Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree Awurade Nyankopɔn se, ²⁷ “Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se onnyaɛe nokwardɛɛ ne ayamye a ɔye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m’anim wɔ m’akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi.”

²⁸ Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsem a asisi no nyinaa kyereɛ ne na fifo.

²⁹ Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoɔhare kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wɔ abura no so. ³⁰ Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyereɛ Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kohuu se ogyina yoma no ho wɔ asubura no so. ³¹ Laban ka kyereɛ ɔsomfo no se, “Bra, wo a AWURADE ahyira wo.” Obisaa ɔsomfo no se, “Adɛn nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda.”

³² Enti ɔsomfo no kɔɔ fie ho maa Laban yiyii nneema a ɛwɔ yoma no so no. Wɔmaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no nsu de hohoroɔ wɔn anan ho. ³³ Eyi akyi no, ɔtoo wɔn pon. Nanso ɔsomfo no kae se, “Merempɛ se medidi, gye se mabɔ m’amanɛɛ.”

Laban kae se, “Bɔ w’amanɛɛ ɛ.”

³⁴ Enti ɔsomfo no bɔɔ n’amanɛɛ se, “Meyɛ Abraham somfo. ³⁵ AWURADE ahyira me wura bebree, ama waye ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum. ³⁶ Bio, me wura yere Sara awo ɔbabarima ama no wɔ ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ama no. ³⁷ Me wura ma mekaa ntam se, ‘Worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. ³⁸ Na

mmom, wobekɔ me man mu, m'abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea wɔ ho abre me babarima Isak.'

³⁹ "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den?'

⁴⁰ "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere ama me babarima afi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu.

⁴¹ Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se wɔamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.'

⁴² "Mebaa asubura no so nne no, mesre se, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye! ⁴³ Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wɔ ha, na meka kyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no, ⁴⁴ na se ɔka se, "Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom" a, ɔnye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

⁴⁵ "Ansa na mewie me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kotow nsu, na meka kyeree no se, 'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.'

⁴⁶ "Ntem ara, ɔsoee ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

⁴⁷ "Mibisaa no se, 'Hena ba ne wo?'

"Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.'

"Eho ara na mede hwenemkaa no hyee ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa. ⁴⁸ Afei, meboɔ me mu ase soree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔye me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m'anim de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. ⁴⁹ Afei, se wobeye me wura adɔe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeye a, mehu ɔkwan ko a mefa so."

⁵⁰ Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara. ⁵¹ Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, senea AWURADE ahye no."

⁵² Bere a Abraham somfo no tee nea wokae no, obuu nkotodwe wɔ AWURADE anim. ⁵³ Na ɔsomfo no yii sikakokɔɔ ne dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. ɔsan de nneema a esom bo yiye yee Rebeka nuabarima ne ne na aye. ⁵⁴ Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomee, na wɔda maa ade kyee.

Ade kyee anɔpa a wɔsoree no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen."

⁵⁵ Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyɛn beye se nnafoa du bi, na eno akyi, wode no akɔ."

⁵⁶ Akoa no buaa wɔn se, "AWURADE ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen."

⁵⁷ Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfre ababaa no, na yemmisa n'adwene." ⁵⁸ Enti wɔfreɛ Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa ɔbarima yi kɔ ana?"

Rebeka buae se, "Yiw, mekɔ!"

⁵⁹ Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurofo kwan. ⁶⁰ Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, AWURADE nka wo ho,

na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefo no
nni won atamfo nyinaa so nkonim."

⁶¹ Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee won ho, tenatena w'on yoma so ne Abraham somfo no koe. Eyi ne okwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka koe.

⁶² Saa bere no na Isak a na anka ote Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi. ⁶³ Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wo sare so refa adwene no, otoo n'ani huu se yoma sa so reba. ⁶⁴ Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, ⁶⁵ bisaa Abraham somfo no se, "Obarima ben na onam sare yi so rebehyia yen yi?"

Jsomfo no buae se, "Oye me wura babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anin.

⁶⁶ Abraham somfo no bo Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee.

⁶⁷ Isak de Rebeka ko ne na Sara ntamadan mu. Na owaree no ma obeyee ne yere. Na odo no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wo ne na Sara wu akyi.

25

Abraham Ware Ketura

¹ Abraham waree oeba oforo bi a ne din de Ketura. ² Abraham ne Ketura woo saa mma a won din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. ³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. ⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

⁵ Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak. ⁶ Nanso bere a ote ase no, omaa ne mpenamma akyede, na oyii won fii ne babarima Isak nkyen ma wokoo apuei fam asase bi so.

Abraham Wu

⁷ Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe oha aduonson anum. ⁸ Abraham nyin bo akwakoraa posoposo ansa na orewu akoka ne mpanyimfo ho. ⁹ Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wo Makpela boda a ewo Efron no mu. Na ehoo ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewo Mamre apuei fam. ¹⁰ Eyi ne asase a Abraham to fii Hetifo nkyen no. Ehoo na wosiee Abraham ne ne yere Sara. ¹¹ Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ote Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefo

¹² Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a oye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

¹³ Won a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wocabobo won din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Won a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

¹⁴ Misma, Duma, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne wɔn atenaɛ so.

¹⁷ Ismael dii mƒirihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurɔfo mu. ¹⁸ Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eɛn Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam.

Esau Ne Yakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak. ²⁰ Isak dii mƒirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

²¹ Isak waree Rebeka mfe bebreɛ a na wɔnwɔ. Enti Isak bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tieɛ ne mpaeɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneɛ. ²² Bere a Rebeka nyinseneɛ no, eto da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Se eba saa a, obisa ne ho se, "Den na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa AWURADE nea ekyerɛ.

²³ AWURADE buaa no se, "Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beyɛ ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no besom akumaa no."

²⁴ Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. ²⁵ Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoɔ no din Esau. ²⁶ Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoɔ ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

²⁷ Mmofra no nyin no, Esau beyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Yakob nso beyɛɛ obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpɛ se ɔtena fie. ²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Yakob asem.

Esau Tɔn Ne Panyin

²⁹ Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔɔ na eyɛ akɔnnɔ nso. ³⁰ ɔka kyereɛ Yakob se, "Mesrɛ wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Eno nti na wɔfrɛ Esau se Edom, a nkyerease ne ade kɔkɔɔ.

³¹ Yakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma me ansa."

³² Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reye den?"

³³ Yakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankɔpɔn anim se, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob.

³⁴ Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

1 Na okom kese bi baa asase no so; esono okom kese a ebaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kotenaa Gerar a eye Filistifo hene Abimelek kurow mu. 2 Eho na AWURADE yii ne ho adi kyere Isak, ka kyere no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. 3 Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi bo a mehyere w'agya Abraham no so dua. 4 Mema w'asefo adoso te se nsoromma a ewo soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. 5 Efise Abraham tie me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so." 6 Enti Isak tenaa Gerar.

7 Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, okae se, "Oye me nuabea." Efise na osuro se obeka se, "Oye me yere." Okaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahoofe nti, anhwɛ a na kurom ho mmarima akum no.

8 Isak tenaa ho kyere kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho. 9 Eno nti, Abimelek soma ma wokofree Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Obea no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, 'Oye me nuabea?'"

Isak buaa no se, "Misusuwii se, se meka se oye me yere a, ne nti, ebia na woakum me."

10 Na ohene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so."

11 Eno nti, Abimelek bo ne manfo no koko se, "Obiara a ode ne nsa beka saa obarima yi, anaa ne yere no, okwan biara so no wobekum no."

12 Saa afe no ara Isak dow afuw. Na AWURADE hyiraa n'adwumade so. Ne nnobae baa bebree. 13 Isak yee odefo. N'ahonya koo so dooso ma odii taamu. 14 Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebree ma eyee saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dote kosisiw 15 abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

16 Ebaa saa no, ohene Abimelek ka kyere Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahye."

17 Isak tu fii Gerar kurow no mu, koo Gerar subon mu de ho kyere n'atenae. 18 Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Jan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no fotoo no bio.

19 Isak nkoa no tuu abura foforo bi wo Gerar subon no mu, kotoo nsu a eye kurunnyenn. 20 Nanso Gerar nguanhwefo ne Isak nguanhwefo gye abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwefo no kae se, "Abura yi ye yen de." Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnyege abura. 21 Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwefo no san ne won kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedi. 22 Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne "Afei de AWURADE abo yen atenase na yebanya yen ho wo asase yi so."

23 Isak tu fii ho koo Beer-Seba. 24 Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyere no, ka kyere no se, "Mene w'agya, Abraham Nyankopon. Nsuro, efise me ne wo na ewo ho. Bo a mahye m'akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w'asefo adoso, na woyae oman kese."

²⁵ Isak sii aƒoremuka, som AWURADE wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

²⁶ Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. ²⁷ Isak bisaa wɔn se, “Adeɛn nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyɛn aba me ha nne se morebesra me?”

²⁸ Wobuaa no se, “Yehu pefee se AWURADE wɔ w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no ²⁹ se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea AWURADE ahyira wo.”

³⁰ Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twɛn apam a wɔne no rebeye no. ³¹ Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔaye no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ asomdwoe mu.

³² Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyereɛ no se, “Yeato nsu.” ³³ Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akɔyiri no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ din Beer-Seba a ebesi nne, wɔda so fre hɔ saa ara.

³⁴ Esau dɔi mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beer. Esau san waree Basmat a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon. ³⁵ Nanso Isak ne Rebeka ho annwo wɔ saa aware no ho.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

¹ Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfreɛ ne babarima panyin Esau. “Me ba.”

Na Esau gyeɛ so se, “Agya, mini.”

² Isak kae se, “Mprempren mabɔ akwakoraa, na minnim da a mewu.

³ Fa w’agyan ne wo bemma, na kɔ wuram kohwehwe hanam bi bre me.

⁴ Fa noa m’akɔnnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.”

⁵ Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ se ɔrekokum nam no aba pe, na ⁶ Rebeka ka kyereɛ ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyerɛ wo nua Esau se, ⁷ Kɔhwehwe hanam bi fa noa m’akɔnnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.’ ⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye, na di so. ⁹ Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodɔ srade bre me, na memfa nnoa akɔnnɔduan, senea w’agya pe no pɛpɛpɛ mma no. ¹⁰ Se menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.”

¹¹ Yakob ka kyereɛ ne na Rebeka se, “Wunim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye trontrom. ¹² Se eba se m’agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehira me.”

¹³ Yakob ne na ka kyereɛ no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no bre me.”

¹⁴ Enti Yakob tie ne na Rebeka asem, kɔkyeree nguan no breɛ no. Na okum wɔn, de noaa akɔnnɔduan bi, senea Isak pe no pɛpɛpɛ. ¹⁵ Eno akɔyiri no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewɔ fie hɔ de maa ne ba Yakob hye. ¹⁶ Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no nhoma yee ahyensa,

kataa Yakob nsa ho. Ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. ¹⁷ Ɔde brodo a wato no foforo kaa akɔnnɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

¹⁸ Yakob de aduan no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewɔ hɔ na eye hena?"

¹⁹ Yakob ka kyerɛɛ n'agya se, "Ɛye me w'abakan Esau. Mayɛ nea woka kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Mede hanam a wɔpɛ no bi anoa w'akɔnnɔduan no abre wo, enti mesɛ wo, sore tena ase, na didi, na sɛ wudidi wie a, woahyira me."

²⁰ Isak bisaa ne ba no se, "Ɛyɛɛ dɛn na wo ho ayɛ hare sɛɛ yi?"

Yakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntɛm."

²¹ Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba, twiw bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa ana."

²² Yakob twiw bɛn n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi yɛ Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau de." ²³ Isak anhu sɛ eye Yakob, efisɛ na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ. Enti, ohyiraa no. ²⁴ Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

²⁵ Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no brɛ me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduan no brɛɛ n'agya Isak, na odii; ɔsan de nsa brɛɛ no maa ɔnomee. ²⁶ Isak wiesɛ no, ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

²⁷ Enti Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyɛn kɔfɛw n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu sɛ, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te se

hua a efi afuw
a AWURADE ahyira so no mu.

²⁸ Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase mu sraɛ,
na afum aduan ne nsa mmu wo so.

²⁹ Amanaman bɛsom wo,
na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyinaa,
na wɔn a woahyira wo nyinaa nso,
wobehyira wɔn."

Esau Nhyira Abɔ No

³⁰ Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyɛn kɔɛ ara pɛ, na ne nua Esau fi n'ahayɛ bae. ³¹ Ɔno nso noaa akɔnnɔduan brɛɛ n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no se, "Agya, sore na di me hanam aduan no, na hyira me."

³² N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Ɛye me w'abakan Esau."

³³ Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, "Ɛno de, na hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesan m'ano a, ɛrenyɛ yiye!"

³⁴ Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ɔno nso de awerehow tɛɛ mu denneennen, ka kyerɛɛ n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

³⁵ Nanso Isak kae se, "Ɛno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!"

³⁶ Esau kae se, “Enye nwonwa se wofre no Yakob* a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?”

³⁷ Isak buaa Esau se, “Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?”

³⁸ Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira baako pe na wowo? Agya, hyira me nso bi!”

Esau Twaa Adwo

³⁹ Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase† kesee so na wobetena, na ɔsoro bosu rento wo so.

⁴⁰ Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso daakye bi, se wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase.”

Yakob Guan Ko Laban Nkyen

⁴¹ Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa won agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, “Erenkye, na m’agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob.”

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ won na Rebeka amannee. Enti Rebeka soma kɔfreɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyereɛ no se, “Wo nua Esau abɔ ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. ⁴³ Enti me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye. Guan ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran. ⁴⁴ Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo. ⁴⁵ Se wo nua koma to ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyerɛ wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?”

⁴⁶ Enti Rebeka ka kyereɛ Isak se, “Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso kɔware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye.”

28

Isak Hyira Yakob

¹ Isak freɛ Yakob, hyiraa no hyee no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. ² Ka wo ho ko Betuel a ɔye wo na Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na kɔware wo wofa Laban mmabea no mu baako. ³ Otumfo Nyankopon no nhyira wo. ɔmma w’ase nno bebree, na w’asefo no abeye ɔman kese a mmusuakuw bebree befi mu aba. ⁴ Onyankopon mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w’asefo. ɔmma asase a nne wote so se ɔho ho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea.”

⁵ Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob kɔɔ Laban a ɔye Aramni

* **27:36** Din Yakob nkyerease reye akoye omimfo anaa osisifo. † **27:39** Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36:8; 2 Ah 8:20).

Betuel babarima nkyen wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

Esau Ware Ismael Babea

⁶ Esau tee se Isak ahyira Yakob, na waga no kwan ma okɔ Paddan-Aram se onkware wɔ ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.” ⁷ Yakob tiee n’agya ne ne na afotu no sii mu kɔɔ Paddan-Aram. ⁸ Esau huu se n’agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem. ⁹ Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyen, kowaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na oye Ismael a onno nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Dae A Osoo Wɔ Bet-el

¹⁰ Yakob fii Beer-Seba de n’ani kyeree Haran. ¹¹ Oduu baabi na onwini redwo no, opee baabi soee, efise na ade resa. Ofaa obo bi wɔ faako a wadu ho de yee sumii. ¹² Odae no, osoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n’atifi ka wim, na Onyankopɔn abofo redi so aforosian. ¹³ Ohuu se Onyankopɔn gyina antweri no atifi. Onyankopɔn ka kyeree no se, “Mene AWURADE, Abraham Nyankopɔn, ne w’agya Isak Nyankopɔn. Mede asase a woda so yi bema wo ne w’asefo. ¹⁴ W’asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atɔe, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w’asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. ¹⁵ Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w’akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahye wo yi nyinaa beba mu.”

¹⁶ Yakob nyanee no, okaa wɔ ne tirim se, “Ampa ara, see na AWURADE wɔ saa beae ha yi, a na minnim!” ¹⁷ Yakob suroe, na okoo so kaa wɔ ne tirim se, “Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopɔn fi. Osoro pon ano ne ha.”

¹⁸ Enti Yakob sɔree anɔpatutuutu maa obo a ode yee sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so. ¹⁹ Otoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurow no Lus.

²⁰ Na Yakob kaa ntam se, “Se Onyankopɔn beka me ho, ahwe me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, ²¹ senea ebeye a mesan aba m’agya fi asomdwoe mu a, eno de, AWURADE beye me Nyankopɔn. ²² Saa obo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopɔn fi. Biribiara a wo, Onyankopɔn, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo.”

29

Yakob Kodu Paddan-Aram

¹ Yakob toaa n’akwantu so koduu apueifo asase so. ² Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa butubutuw ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na obo kese bi na ekata abura no so. ³ Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirew obo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de obo no akata abura no ano.

⁴ Yakob bisaa won se, “Anuanom, mufi he na mobaa ha?”

Wobuaa Yakob se, “Yefi Haran.”

⁵ Yakob san bisaa won se, “Munim Nahor nena Laban ana?”

Nguanhwefo no nso buaa no se, “Yiw, yenim no.”

⁶ Na Yakob bisaa won se, “Na ne ho te den?”

Wobuaa no se, “Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi.”

⁷ Yakob kae se, “Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Bere a ɛɛ se wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma wɔn nsu nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn addidibea.”

⁸ Nguanhwɛfo no buaa Yakob se, “Sɛ yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew ɔbo no mfii abura no ano a, yerentumi mma wɔn nsu nnom.”

⁹ Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso ye oguanhwɛfo no de n’agya nguan baa hɔ. ¹⁰ Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee. ¹¹ Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. ¹² Na Yakob aka akyerɛ Rahel se, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsan ye n’agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyereɛ n’agya.

¹³ Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa no. Laban yeɛ no atuu, few n’ano, de no baa ne fi maa Yakob bɔɔ no n’anantese. ¹⁴ Laban ka kyereɛ no se, “Woyɛ me dehye.” Na Yakob tenaa Laban nkyɛn ɔsram.

Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel

¹⁵ Da koro bi, Laban ka kyereɛ Yakob se, “Ɔwɔ mu se woyɛ me busuani de, nanso eno nkyere se, se woyɛ adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyere me akatua a woɛ na memfa mma wo.”

¹⁶ Na Laban wɔ mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. ¹⁷ Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye ɔbea fefe a n’anim ye nyam yiye. ¹⁸ Na Yakob dɔ Rahel wɔ aware kwan so, nti ɔka kyereɛ Rahel agya Laban se, “Sɛ wode wo babea kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason.”

¹⁹ Laban kae se, “Mepene so! Eye se mede no bɛma wo aware mmom sen se mede no bɛma obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyɛn.”

²⁰ Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Ɔyɛɛ no se gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.

²¹ Yakob som wiee no, ɔka kyereɛ Laban se, “Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.”

²² Eno nti, Laban too pon kese, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa aponto no ase. ²³ Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae. ²⁴ Eno akyi no, Laban de n’afenaa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no.

²⁵ Ade kyeɛ no, ohuu se Lea mmom na ɔda n’akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me sɛɛ?”

²⁶ Laban buaa Yakob se, “Eha de, enye yen amanne se yeɛde ɔbabea kumaa ma aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree ɛ. ²⁷ Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnaawɔtwe no akyi no, se woɛ Rahel ara a, mema woasan asom mfirmhyia ason bio, na mede no ama wo aware.”

²⁸ Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Eno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. ²⁹ Laban de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ɔnkɔsom no. ³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, som no mfirmhyia ason bio senea ɔne no hyehyeɛ no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na onwo. ³² Lea nyinsen woo obabarima. Otoo no din Ruben a nkyerese ne "AWURADE ahu mmobo a meye." Na Lea kae se, "AWURADE ahu me mmobo. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho."

³³ Lea nyinsenee bio na osan woo obabarima bio no, okae se, "Esiame se AWURADE huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me obabarima bio." Enti, otoo ne din Simeon a nkyerese ne "AWURADE ate!"

³⁴ Lea san nyinsenee bio. Na owoo obabarima bio no, okae se, "Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no." Eno nti, otoo no din Lewi a nkyerese ne "Ahofam."

³⁵ Lea san nyinsenee. Bere a osan woo obabarima bio no, okae se, "Saa bere yi de, mekamfo AWURADE." Eno nti, otoo no din Yuda, a ne nkyerese ne "Nkamfo." Eyi akyi no, ohomee awo so.

30

¹ Bere a Rahel huu se one Yakob nwo no, n'ani beree ne nuabea no. Enti oka kyerese Yakob se, "Se wo ne me anwo mma a, mewu!"

² Yakob bo fuw Rahel ma okae se, "Meye Onyankopon? Ono na wasiw wo yafunu ano."

³ Na Rahel ka kyerese Yakob se, "M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkoda, na onwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua."

⁴ Enti Rahel de n'abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. ⁵ Onyinsen woo obabarima maa Yakob. ⁶ Na Rahel kae se, "Onyankopon adi m'asem ama me. Wate m'adesre ama me obabarima." Ne saa nti, otoo no din Dan a ne nkyerese ne, "Onyankopon adi m'asem ama me."

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo obabarima a oto so abien maa Yakob. ⁸ Na Rahel kae se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim." Eno nti, otoo abofra no din Naftali a ne nkyerese ne, "M'akodi."

⁹ Bere a Lea huu se n'awo atew ko no, onno nso de n'afenaa Silpa maa Yakob waree. ¹⁰ Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob. ¹¹ Na Lea kae se, "Akraye ben ni!" Enti otoo abofra no din Gad a ne nkyerese ne, "Asi me yiye."

¹² Lea afenaa Silpa woo obabarima a oto so abien maa Yakob. ¹³ Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei de, mmea no befere me na anigye." Enti, otoo no din Aser a ne nkyerese ne "Anigye."

¹⁴ Awitwabere mu da bi, Ruben koo afum kohuu afifide bi a wofre no dudaim. Ode bi brese ne na Lea. Rahel ka kyerese Lea se, "Mesre wo, ma me wo ba no dudaim* no bi."

¹⁵ Nanso Lea de abufuw buae se, "Woabegye me kunu akyi no, woressan abegye me ba dudaim a ode abre me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerehow kae se, "Eye, eno de, Yakob mmada wo nkyen nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

¹⁶ Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerese no se, "Ese se wobeda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo." Enti Yakob kodaa Lea nkyen anadwo no.

¹⁷ Onyankopon tiee Lea mpaebo, na onyinsen woo obabarima a oto so anum maa Yakob. ¹⁸ Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu

* 30:14 dudaim: Eyi ne senea wofre dua no wo Hebri kasa mu.

Yakob no, Onyankopon adom me.” Enti wotoo abofra no din Isakar a nkyerease ne “Akyede.”

¹⁹ Lea san nyinsenee bio, na owooo ne babarima a oto so asia maa Yakob. ²⁰ Enti Lea kae se, “Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ode obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti otoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerease ne Anuonyam.”

²¹ Akyiri no, Lea woo obabea too no din Dina.

²² Afei, Onyankopon kae Rahel, tie ne mpaebɔ, buee n’awotwaa ano.

²³ Rahel nyinsen woo obabarima, na okae se, “Afei de, Onyankopon apepa m’animguase ama me nso mawo oba.” ²⁴ Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne “AWURADE mfa obabarima baako nka me ho.”

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyere Laban se, “Mere se mesan ko m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menko. ²⁶ Fa me yerenom ne me mma a won nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim osom pa a masom wo.”

²⁷ Laban buae se, “Mesre wo, nko nnya me. Mako abisa ahu se, nhaira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.” ²⁸ Laban ka kaa ho se, “Kyere me akatua biara a wubegye, na metua.”

²⁹ Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama won ase afee afa. ³⁰ W’ahode kakra a na wowo bere a mebae no, nne, adooso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m’abusuafa?”

³¹ Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na memfa mma wo?”

Yakob nso buae se, “Mma me hwee, na mmom, se wobeye m’abisade baako pe yi ama me de a, meko so ayen wo mmoo no. ³² Nne, ma menkohwehwe wo mmoo no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a oye tuntum ne abirekyi biara a oye ntokontrama. Eyinom na ebeye m’akatua. ³³ Eyi bema me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a onye ntokontrama anaa oguan biara a n’ahosu mmiri wo me mmoo no mu a, na ekyere se mawia won ahi wo de mu.”

³⁴ Laban buaa Yakob se, “Eye, ye no senea woaka no.” ³⁵ Da no ara, Laban yiyi adwennini a woye ntokontrama no nyinaa ne nguanere a woye ntokontrama no nso; mmoo no mu biara a fufu wo ne ho ne oguan ba biara a oye tuntum no, ode won komaa ne mmabarima. ³⁶ Na Laban mma no faa mmoo no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wo ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwɛɛ Laban nguan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: osese, odwen ne ofo mman amono, yiyi ho akamakam ma ekotoo dua kwatii no. ³⁸ Afei, ode mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoo no adidi nnaka mu, senea eba se, mmoo no ba se wɔrebɛnom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. ³⁹ Enti se mmoo no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama. ⁴⁰ Onam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nguan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa okwan yi so na ofa tew n’ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. ⁴¹ Edu bere a nguanbere a wowo ahoden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de

mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. ⁴² Nanso wanyɛ nguan abere a wɔyɛ mmerɛw no saa. Enti nguantenmma a wonni ahɔɔden no beyɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no nso beyɛɛ Yakob dea. ⁴³ Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebreɛ.

31

Yakob Guan Fi Laban Nkyen

¹ Yakob tee sɛ Laban mmabarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneɛma nyinaa. N’ahonya nyinaa fi yen agya nneɛma a wafa no.” ² Yakob huu sɛ afei de, Laban ntwɛ n’anim nkyerɛ no sɛ kan no.

³ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yakob se, “San kɔ w’abusuafo ne wo nkurɔfo asase so, na medi w’akyi.”

⁴ Enti Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea sɛ wɔmmra ne nkyen wɔ sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no. ⁵ Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mahu sɛ afei de, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kan no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak som no no ka me ho. ⁶ Munim sɛ mayi me yam de m’ahɔɔden nyinaa ayɛ adwuma ama mo agya; ⁷ nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m’akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanyɛ me bɔne. ⁸ Sɛ ɔka se, ‘Mmoa a wɔn ho yɛ ntokontrama no beyɛ w’akatua,’ na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka se, ‘Mmoa a wɔn ho yɛ nsensanee no beyɛ w’akatua’ a, na wɔawowo mma a wɔn ho yɛ nsensanee. ⁹ Ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmmoa no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefo no ne no.

¹⁰ “Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no ho yɛ ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. ¹¹ Onyankopɔn bɔfo frɛɛ me wɔ dae no mu ka kyerɛɛ me se, ‘Yakob!’ Na migyee so se, ‘Me ni!’ ¹² Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ me se, ‘Hwɛ na hu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho yɛ nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. ¹³ Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii ho, hwieɛ ngo guu so, som me, hyɛɛ me bɔ se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.’”

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisae se, “Enti saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ yen agya agyapade mu ana? ¹⁵ Yen agya mfa yen sɛ yɛyɛ ahɔho? Watɔn yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. ¹⁶ Eyi nokware turodoo sɛ yen agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa yɛ yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ.”

¹⁷ Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatena yoma so. ¹⁸ Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n’anim sɛ, ɔrekɔ n’agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so.

¹⁹ Bere a Laban kɔ wuram sɛ ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n’akyi wɔbiaa n’agya fi abosom. ²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu sɛ ɔreguan. ²¹ Yakob de n’ahode nyinaa guanee. Otwaɛ Asubɔnten Eufrate, de n’ani kyerɛɛ bepɔw asase Gilead no so.

Laban Tiw Yakob

²² Yakob ne n’abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee sɛ wɔkɔ. ²³ Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi

ansa na ɔkɔtoɔ Yakob ne ne nkurofo no wɔ bepow Gilead so. ²⁴ Saa da no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ dae no mu se, “Hwe yiye na woankɔka asem biara; se eye asem pa anaa asemɔne ankyere Yakob.”

²⁵ Bere a Laban ne ne fifo kotoɔ Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wɔ bepow Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wɔn ntamadan wɔ ho. ²⁶ Na Laban kɔɔ Yakob nkyen kobisaa no se, “Asem ben na wode adi me yi? Woadaadaa me, akyekyere me mmabea de wɔn reguan te se nnoimmumfo. ²⁷ Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a wɔnakra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abebo sanku, ato nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan. ²⁸ Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan mpo. Woadi nkwiseasem. ²⁹ Mewɔ tumi se anka meye wo bone, nanso nnera anadwo, Onyankopɔn a wo agya som no no ka kyerɛɛ me wɔ dae mu se, ‘Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemɔne ankyere Yakob.’ ³⁰ Esiane se w’ani agyina w’agya fi nti, na ese se wokɔ ara. Na aden nti na wuwiaa m’abosom de kaa wo nneema ho?”

³¹ Yakob buaa Laban se, “Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. ³² Nanso obiara a wubehu w’abosom no wɔ ne nkyen no, ɔse owu. W’ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w’ade.” Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n’agya Laban abosom no.

³³ Eno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n’asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kɔhwehwɛɛ ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. ³⁴ Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kɔhwehwɛɛ nneema a ewɔ Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

³⁵ Rahel ka kyerɛɛ n’agya se, “Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wo w’anim na mennsɔre nnyina ho, mako afikyiri.” Enti Laban toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhu.

³⁶ Eyee saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, “Bone ben na maye? Amumɔyɛsem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?” ³⁷ Wohwehwɛɛ me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eye wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyere nea eye ne de.

³⁸ “Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankum w’adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. ³⁹ Mamfa w’aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m’ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. ⁴⁰ Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyee w’adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa aɔwɔ dee me; nam so maa nna yera fii m’aniwa mu. ⁴¹ Tebea a na mewɔ mu mfirihyia aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mfirihyia dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanuu no. Na mede mfirihyia asia nso hwɛɛ wo nguan, na wosesaa m’akatua mpɛn du. ⁴² Se enye Onyankopɔn a m’agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m’afa ne suro a misuro m’agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopɔn huu m’amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo ɔkaa w’anim no.”

Laban Ne Yakob Ye Apam

⁴³ Laban buaa Yakob se, “Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeye den na matumi aye m’ankasa me mmabea ne me nenanom bone? ⁴⁴ Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wo yen asetena nyinaa mu.”

⁴⁵ Enti Yakob faa obo de sii ho yee nkaedum. ⁴⁶ Yakob kyerere ne nuanom no se, “Montase abo!” Enti wotasee abo boaa ano, na won nyinaa tenaa ho didii. ⁴⁷ Laban free abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerease ne Adanse Kuw. Yakob nso free saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerease ne Adanse Kuw saa ara.

⁴⁸ Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wofre no Gal-Ed no. ⁴⁹ Na wosan fre abo nkaedum no nso bio se, “Mispa” efise Laban kae se, “AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. ⁵⁰ Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ewo mu se merenhu, nanso Onyankopon de, obehu.”

⁵¹ Laban san ka kyerere Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. ⁵² Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewo mmetoa me. ⁵³ Ma Abraham Nyankopon ne Nahor* Nyankopon, won agyanom Nyankopon nye otemmufo wo me ne wo ntam.”

Enti Yakob de n’agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, orentra ohye no. ⁵⁴ Yakob boo Onyankopon afore wo bepow no atifi, na ohyiahyyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, woda ne nkyen wo bepow no so.

⁵⁵ Laban soree anopatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa won. Na osan n’akyi koo ne kurom.

32

Yakob Ye Ahoboa Kohyia Esau

¹ Yakob nso toaa n’akwantu no so. Onyankopon abofo behyiaa no. ² Yakob huu won no, okae se, “Eha ye Onyankopon fi!” Enti otoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerease ne Onyankopon asase.

³ Yakob somaa abofo dii n’anim koo ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so. ⁴ Nkra a ode maa won ni: “Monka kyerere me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se ohoho ara de besi nne yi. ⁵ Nne de, mewo anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebre. Masoma m’abofo yi aba wo, me wura nkyen, se wommeka kyerere wo se, mereba. Mewo anidaso nso se, menya w’anim anuonyam ama woagye me few so.’”

⁶ Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wobeka kyerere no se, “Yekoo wo nua Esau nkyen kokaa wo nkra no kyerere no, na ose oreba abehyia wo, na mmarima ahannan na woka ne ho reba.”

⁷ Yakob de ehu ne awerehow kyekyee nnipa a one won nam no ne mmoa no mu akuw abien. ⁸ Okaa wo ne tirim se, “Se eba se Esau ne ne dom no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.”

* **31:53** Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na oye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebre.

⁹ Na Yakob bɔɔ AWURADE mpae se, “Ao, Awurade Nyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyerɛɛ me se, ‘San kɔ w’asase so ne w’abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.’ ¹⁰ W’adɔe a wode aye me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nkɔ ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi. ¹¹ Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro sɛ ɔbetow ahyɛ me ne me yerenom ne me mma so. ¹² Nanso wo na woahyɛ me bɔ se, ‘Nokware mu, mɛma woanya wo ho, na mama w’ase afɛe aye sɛ mpoano nwea a wontumi nkan.’”

¹³ Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii n’agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua Esau. ¹⁴ Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. ¹⁵ Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduana, anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfurumnini du. ¹⁶ ɔkyekyerɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa n’asomfo a kuw baako biara hyɛ ɔsomfo baako nsa. ɔka kyerɛɛ n’asomfo no se, “Munni m’anim nkɔ, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.”

¹⁷ Yakob san ka kyerɛɛ n’asomfo a wodi kan no se, “Sɛ me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na morekɔ he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?’ ¹⁸ Monka nkyerɛ no se, ‘Mmoa no ye w’akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyɛde a ɔde rebre ne wura Esau, na n’ankasa di akyi reba.’”

¹⁹ Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n’asomfo a woto so abien, abiesa ne wɔn a wodidi so a wode mmoa no rekɔ no se, “Sɛ muhya Esau a, monka saa asem koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se, ²⁰ ‘W’akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.’” Efise na Yakob aye n’adwene sɛ, “Mede akyɛde ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na sɛ akhiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” ²¹ Enti wode Yakob akyɛde ahorow no dii kan kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n’atenae hɔ anadwo no.

Yakob Ne Onyankopɔn Atentam

²² Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan wo Yabok asutwabea hɔ. ²³ ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan befaa n’agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. ²⁴ Enti ekaa Yakob nko ara wo n’atenae hɔ. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wɛɛ. ²⁵ Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee. ²⁶ Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob se, “Ade akye nti, gyaa me ma menkɔ.”

Nanso Yakob buaa no se, “Sɛ woanhyira me a, meremma wo nkɔ.”

²⁷ ɔbarima no bisaa Yakob se, “Wo din de den?”

Obuae se, “Me din de Yakob.”

²⁸ ɔbarima no kae se, “Efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom wɔbefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim.”

²⁹ Yakob bisae se, “Mesrɛ wo, wɔfre wo den?”

ɔbarima no nso bisaa no se, “Adɛn nti na worebisa me din?” Na ohyiraa Yakob wo hɔ.

³⁰ Emaa Yakob too beae hɔ din Peniel, a ne nkyerɛase ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkae se, “Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu.”

³¹ Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na oka ne nan mu. ³² Eno nti na ebese nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewo Yakob dwonku no na obarima a one no tentamee no boe, maa dwonku no huane no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu

¹ Yakob maa n'ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a woka ne ho no fi akwirikyiri reba. Enti okyeyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. ² Omaa asomfo no ne won mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. ³ Yakob de, odii won anim. Jreye aben ne nua Esau no, oboo ne mu ase mpen ason.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. Obam Yakob, few n'ano. Na won baanu nyinaa sui. ⁵ Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, "Eyinom ye hefo."

Obuae se, "Woye mma a Onyankopon de won adom me a meye w'akoa no."

⁶ Na Yakob asomfo ne won mma twiw ben Esau bekotow no. ⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

⁸ Esau bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso ase ne den?"

Yakob buae se, "Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam."

⁹ Nanso Esau buaa no se, "Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho."

¹⁰ Yakob kae se, "Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me odo so nti, mihuu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopon anim. ¹¹ Mesre wo, gye m'akyede a mede rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye odefo." Esiane se Yakob ko so sree no ara se onnye n'akyede no nti, Esau gyeyi.

¹² Na Esau kae se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

¹³ Nanso Yakob buaa no se, "Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Ee se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wawowo no nso ka won breoo. Se meka won so da koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu. ¹⁴ Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir."

Yakob Ko Sekem

¹⁵ Enti Esau kae se, "Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo."

Yakob kae se, "Ade na woye saa? Me wura, ma minya w'anim anuonyam keke."

¹⁶ Enti da no ara, Esau san n'akyi ko Seir. ¹⁷ Nanso Yakob de, oko Sukot kosisii ne ntamadan, pee baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atenae. Eno nti na wofre saa beae ho Sukot, a ne nkyerease ne Asese no.

¹⁸ Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kuro a ewo Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. ¹⁹ Yakob to asase a otenaa so no dwete mpow oha fii Sekem agya Hamormma nkyen. ²⁰ Wosii aforemuka wo ho, too saa aforemuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerease ne Onyankopon, Israel Nyankopon Aforemuka.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

¹ Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kosraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no. ² Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa. ³ Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara se ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no. ⁴ Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyeree n'agya Hamor se, "Mepɛ se meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!"

⁵ Bere a Yakob tee se Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii se wɔbae.

⁶ Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kodii nkɔmmɔ. ⁷ Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pɛ, wofii wuram hɔ bae. Wɔn were howee na wɔn bo nso fuw yiye, efise Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade.

⁸ Nanso Hamor ka kyeree Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na ɔnware no. ⁹ Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yen, na yenware wɔn, na yen nso, yɛmfa yen mmabea mma mo aware. ¹⁰ Mubetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpe mu agyapade."

¹¹ Na Sekem ka kyeree Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. ¹² Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bɛma me aware."

¹³ Esiane se na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. ¹⁴ Yakob mmabarima no ka kyeree Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi mfa yen nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Se yɛye saa a, na yeagu yen ho anim ase. ¹⁵ Ansa na yede yen nuabea bɛma wo aware no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen. ¹⁶ Se moye saa de a, yene mo bedi aware. Mɔbɛware yen mmea, na yen nso, yeaware mo mmea. Yene mo bɛtena fɛfɛɛfɛ se nnipa baako. ¹⁷ Se moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yebegeye yen nuabea de no akɔ."

¹⁸ Asem a wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. ¹⁹ Sekem a na ɔye aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase kora. Okotwaa twetia no, sɛnea Yakob mma no kae no, efise na ɔpɛ Yakob babea no yiye. ²⁰ Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ehɔ mmarima kɔkasae se, ²¹ "Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wɔne yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene wɔn besen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yen de. ²² Nanso ansa na wɔn mmarima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛnea wɔn nso wɔatwitwa twetia no. ²³ Se eba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ekeka ho no nyinaa remmɛye yen de ana? Enti momma yɛmpene so mma wɔn, na yene wɔn ntena."

²⁴ Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

²⁵ Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom ho mmabarima no nyinaa deda ho a wogyee won ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a woyee Dina nuabarimanom no faa won mpeaw. Wokotow hyee kurow no so bere a won ani nna won ho so, kunkum mmabarima a wowa kurom ho nyinaa. ²⁶ Wode peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wofaa won nuabea Dina fii Sekem fi de no koo won nkyen. ²⁷ Yakob mmabarima a wooka no nso tow hyee kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise ehoo na Sekem guu won nuabea Dina ho fi. ²⁸ Wofom won mmoa, won anantwi, won nguan, won mfurum ne won agyapade biara a ewoo kurow no mu ne nea ewoo wuram nyinaa. ²⁹ Wofaa won ahode, won yerenom ne won mmea, fom won afi mu nneema nyinaa.

³⁰ Na Yakob ka kyereee Simeon ne Lewi se, "Mode ohaw abeto me so, ama nne me ho koraa abon Perisifo ne Kanaanfo a mete won asase so yi. Yennoo. Se wooka won ho bo mu betow hye yen so a, wobehyew me ne m'asefo nyinaa."

³¹ Na wobuaa won agya se, "Enti anka yentena ho nhwe na onye yen nuabea se oguamanfo ana?"

35

Yakob San Ko Bet-El

¹ Na Onyankopon ka kyereee Yakob se, "Ko Bet-El kotena ho. Se wudu ho a, si aforemuka ma me. Me na miyii me ho adi kyereee wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyen no."

² Enti Yakob ka kyereee ne fifo ne won a wooka ne ho nyinaa se, "Monsee mo anyame a mode won fi amannone bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na nonsesa mo ntade nso." ³ Otoaa so se, "Yerebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu ho a, yebesi aforemuka ama Onyankopon a otiee me mpaeboo wo m'amanehunu mu, na okaa me ho wo m'akwantu mu no." ⁴ Enti won nyinaa de won ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wo odum bi ase wo Sekem, de ne nyinaa hyee ho. ⁵ Na wosii mu. Worekoo no, Onyankopon booo nkurow a wofaa so no nyinaa mu nnipa no hu a eno nti obiara antumi antaa won.

⁶ Yakob ne ne nkurofo a wooka ne ho no beduu Lus a eno ara ne Bet-El a ewoo Kanaan asase so no. ⁷ Osii aforemuka wo ho, too ho din El-Bet-El, efise ehoo na bere a oreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopon yii ne ho adi kyereee no.

⁸ Eyi akyi no, Debora a oye Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wo odum bi a ewoo Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wotoo beae ho din Alon-Bakut, a ne nkyerease ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopon san yii ne ho adi kyereee no, hyiraa no. ¹⁰ Onyankopon ka kyereee no se, "Ewo mu se wofre wo Yakob de, nanso efi nne, woremfre wo Yakob bio, na mmom, wobefre wo Israel a ne nkyerease ne Onipa a one Onyankopon adi asi." Enti Onyankopon too ne din se Israel.

¹¹ Onyankopon ka kyereee Yakob se, "Mene Onyankopon tumfo no. W'ase nno, na w'ase mfee. Oman ne aman asafu befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. ¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bema w'asefo." ¹³ Na Onyankopon fii faako a na one Yakob rekasa ho no koo osoro.

¹⁴ Yakob sii obodum wɔ ho, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔre. Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho. ¹⁵ Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn fi.

Benyamin Awo Ne Rahel Wu

¹⁶ Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awo kaa Rahel wɔ akwantemfi. ¹⁷ Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyerɛɛ no se, "Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio." ¹⁸ Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerɛase ne M'awerɛhow Mu Ba. "Nanso n'agya san too no din Benyamin a, ne nkyerɛase ne Me doba."

¹⁹ Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. ²⁰ Yakob yɛɛ nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wɔ ho besi nɛɛ.

²¹ Israel toaa n'akwantu no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi nohɔ baabi. ²² Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n'agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmabarima dumien:

- ²³ Lea mma na wɔn din didi so yi:
Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.
- ²⁴ Rahel nso mmabarima baanu no ne
Yosef ne Benyamin.
- ²⁵ Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne
Dan ne Naftali
- ²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne
Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

Isak Wu

²⁷ Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriati-Arba, a eno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔho no. ²⁸ Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe. ²⁹ Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabɔ akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

36

Esau Asefo

¹ Eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefo.

² Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan yɛ Hewini Sibeon nena ne ³ Basmat a ɔyɛ Ismael babea na ɔyɛ Nebaiot nuabea.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. ⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyɛmmaa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so wɔ akyirikyiri. ⁷ Efise na wɔn ahonyade no dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob

betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no so. ⁸ Eno nti, Esau a wɔfrɛ no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

⁹ Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo agya no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir bepɔw so no.

¹⁰ Esau mmabarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima.

¹¹ Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. ¹² Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpɛna bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Din a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nenanom.

¹³ Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nenanom.

¹⁴ Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

¹⁵ Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas, ¹⁶ Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom.

¹⁷ Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nenanom.

¹⁸ Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.

¹⁹ Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitiriw no.

²⁰ Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ²¹ Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no.

²² Lotan mmabarima ne eyinom:

Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea.

²³ Sobal nso mmabarima ne eyinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

²⁴ Na eyinom ne Sibeon mmabarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuɔhyew fi mu ba no.

²⁵ Ana mma ni:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babea no.

²⁶ Disan mmabarima ni:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

²⁷ Eser mmabarima ne eyinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

²⁸ Eyinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

²⁹ Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ³⁰ Disan, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

³¹ Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene:

³² Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.

³³ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene.

³⁴ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene.

³⁵ Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempon. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit.

³⁶ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ɔhene.

³⁷ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Eufrate ho no bedii hene.

³⁸ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.

³⁹ Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ɔhempon. Na ɔhene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Me-Sahab babea a ɔno nso ye Matred babea.

⁴⁰ Senea wɔn a wodidi so yi a wɔye Esau asefo no mmusua ne wɔn tenabea te ni:

Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,

⁴¹ Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,

⁴² Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,

⁴³ Magdiel abusua ne Iram abusua.

Eyinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaɛ no din totoe.

Na wɔn nyinaa ye Edomfo a wɔye Esau asefo.

37

Yosef Adaeso

¹ Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ɔhoɔho no so.

² Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfrihyia dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmabarima no hwe wɔn agya nguan so. Na ɔtaa beka nneyee bone a ekɔ so fa ne nuanom no ho no kyere wɔn agya.

³ Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efise ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, ɔpam batakari bi a eye fe maa

no. ⁴ Bere a ne nuanom no huu se wɔn agya pe n'asem sen wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosem nkyere no.

⁵ Da bi, Yosef soo dae. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no sen kan no mpo. ⁶ Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. ⁷ Mesoo dae, na yerekyekyere aburɔw afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere aburɔw no, amono mu hɔ ara, m'afiafi a makyekyere no sore gyinaa nntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."

⁸ Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahyɛ?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asem a ɔkae no nti, emaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ.

⁹ Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me."

¹⁰ Ɔkaa dae no kyerɛɛ n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae ben na woaso yi? Wope se wokyerɛ se ampa ara, wo na me ne no nuabarimanom no beba abekotow wo ana?" ¹¹ Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asem no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw

¹² Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. ¹³ Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Senea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."

Yosef buae se, "Yoo, agya, mate."

¹⁴ Enti Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Kɔ na kɔhwɛ se wo nuanom ne nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no, ¹⁵ ɔbarima bi huu no se ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwe den?"

¹⁶ Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?"

¹⁷ Ɔbarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee se wɔreka se, 'Momma yenkɔ Dotan.'"

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoɔ wɔn wɔ Dotan hɔ. ¹⁸ Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri se ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔw se wobekum no.

¹⁹ Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, "Monhwɛ! Ɔdaesofɔ no na ɔreba no! ²⁰ Mommra mprenpren ara mma yenkum no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akyerɛ no awe, na yenhwe se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana."

²¹ Ruben a ɔye wɔn nua panyin tee saa asem no, ɔbɔɔ mmɔden se obegye Yosef nkwa. Ɔkae se, "Mommma yenkum no. ²² Munnhwie mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ewɔ sare yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii wɔn nsam, senea obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.

²³ Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyɛn no, wɔworɔw ne batakari fɛfɛ a na ɔhyɛ no, ²⁴ na wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

Wɔtɔn Yosef

²⁵ Bere a anuanom no tenaa ase se woredidi no, wotoo won ani huu se yoma bebre sa so reba faako a na woredidi ho no. Wohuu se saa nkurofo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wososo atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wode fi Gilead rekoton no wo Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyere ne nuanom no se, "Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebeña? ²⁷ Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. Eɗan den ara a, ɔye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya." Ne nuanom no penee so.

²⁸ Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, ton no maa Ismaelfo no gye dwete gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wode no ko Misraim.

²⁹ Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu se Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. ³⁰ Okoo ne nuabarimanom no ho, koka kyere won se, "Abarimaa no nni ho oo! Enti mprenpren menyɛ me ho den?"

³¹ Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu. ³² Wode Yosef batakari fefe no ko won agya nkyen koka kyere no se, "Yehuu saa atade yi wo wura mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atade ana?"

³³ Won agya hui, na okae se, "Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bone bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa."

³⁴ Na Jakob sunsan ne ntade mu, hye atweaatam, suu ne ba no nna bebre. ³⁵ Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne were, nanso ankosi hwee. Jakob kae se, "Dabi, mede awerehow bewu akoto me ba no wo asaman." Enti n'agya Jakob suu no.

³⁶ Nea ebae ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na ɔye ohene Farao dabehene ne n'awemfo so panyin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wofre no Hira kotenae. ² Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔye obarima bi a wofre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. ³ Sua babea no nyinsen woo obabarima, na wotoo no din Er. ⁴ Sua babea no san nyinsen woo obabarima bio. Wotoo abofra no din Onan. ⁵ Sua babea no nyinsen ne mprensa so wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso wotoo no din Sela.

⁶ Bere a Yuda abakan Er nyin no, wawaree ababaa bi a wofre no Tamar maa no. ⁷ Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyefo wo AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

⁸ Er wu akyi no, Yuda ka kyere Er akyiba Onan se, "Ese se woware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo." ⁹ Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n'ankasa mma nti, se one okunafo Tamar koda a, omma ne ho nsu no ngu obea no mu. Mmom, oma no gu fam senea ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no de. ¹⁰ Esiane se nea ɔye no ansɔ AWURADE ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufo no nti, okum ono nso.

¹¹ Na Yuda ka kyere n'ase okunafo Tamar se, "Tu na kotena w'agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin." Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n'agya fi ho.

12 Mmere bi akyi no, Yuda yere a ɔye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo nkyen wɔ Timna. Ɔrekɔ no, ɔne n'adamfo Adulamni Hira na ɛkɔe.

13 Obi bebɔɔ Tamar amannee se, "W'ase Yuda rebesen akɔ Timna akotwitwa ne nguan ho nwi." 14 Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ɔfaa nkataanim kataa n'anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ɔno Tamar, na ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ɔmmewaree no ɛ.

15 Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se ɔye ɔbea guamanfo bi, efise na wakata n'anim. 16 Yuda kɔɔ Tamar nkyen wɔ kwankyen ho a, na onnim se ɔye n'ase. Yuda ka kyerɛe no se, "Ma yenkɔ mprenpren ara na me ne wo nkɔda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo kɔda a, wobema me den?"

17 Yuda buae se, "Mema wode ɔpapo afi me nguankuw no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode ɔpapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagyinamu?"

18 Yuda nso bisaa no se, "Den ade na wope se mede di me ho akagyinamu?"

Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi." Enti Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma onyinsenee. 19 Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae.

20 Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneema a ɔde dii ne ho akagyinamu no mmre no, nanso wanhu no. 21 Obisaa kurom hofo no se, "Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wɔ ha."

22 Enti ɔsan kɔɔ Yuda ho, kɔka kyerɛe no se, "Manhu no. Na kurom hofo nso kae se, 'Hyiadan mu ɔbea ɔguamanfo* biara nni ha.'"

23 Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobeserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode ɔpapo no kɔe, nanso woanhu no."

24 Ebeye asram abiɛsa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn.

Ɔtee saa asem no, ɔkae se, "Monkɔkyere no mmra, na yenhyew no nkum no."

25 Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛe n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema ni no na ɔne me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana."

26 Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi ye ɔtreeneni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.

27 Tamar awo duu so no, ɔwoo nta. 28 Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwoo no kan." 29 Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abusɛm ben ni!" Wɔtoo no din

* 38:22 Na saa nguamanfo yi rekoye se saa bere no aguaman anyame no.

Peres. ³⁰ Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kəkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

¹ Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehe na a na otua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabo sii no yiye. ɔtenaa ne wura Misraimni no fi. ³ Yosef wura no huu se AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na ⁴ Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yee ne boafɔ. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa. ⁵ Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ewɔ fi ne ne mfuw nyinaa so. ⁶ Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyee Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye. ⁷ Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyere Yosef se, "Bra, na wo ne me mmɛda!"

⁸ Nanso Yosef ampene so, ka kyere ne wura yere no se, "Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. ɔde n'agyapade nyinaa ahye me nsa. ⁹ Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumoyede a ete see! Ebeye bone kese atia Onyankopɔn." ¹⁰ Ewɔ mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se ɔne no beda.

¹¹ Da koro bi, Yosef kɔɔ fie ho se ɔrekoye n'adwuma. Oduu ho no, na asomfo no mu biara nni ho. ¹² Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyere ne se, "Bra na wo ne me mmɛda!" Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie ho.

¹³ Potifar yere no huu se Yosef agyaw n'atade wɔ ne nsam aguan afi fie ho no, ¹⁴ ɔfɔre ne fifo, de nteeteemu ka kyere won se, "Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. ɔbaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na meteteete mu. ¹⁵ ɔtee se mereteete mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha."

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. ¹⁷ ɔbea no bɔɔ ne kunu amannee se, "Hebrini akɔa no a wokotɔɔ no breɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me mmonnaa. ¹⁸ Meteteete mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade."

¹⁹ Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyere ne se, "ɔkwan a w'akɔa no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye. ²⁰ Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kotoo afiase, faaka a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da afiase ho no, ²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adɔe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pee n'asem yiye. ²² Eyee saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wɔ afiase ho no hye ne nsa. ²³ Esiane se na AWURADE

ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efiase biribiara a Yosef beye no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

40

Yosef Kyere Dae Ase

¹ Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofu panyin fom no. ² Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofu panyin no yiye. ³ Enti ode won kogu afiase wo owemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wode Yosef kotoo no. ⁴ Owemfo panyin Potifar de won hyee Yosef nsa se, onhwe na onye nea ehia won nyinaa mma won.

Wodaa afiase ho kyee kakraa no, ⁵ nnipa baanu no nyinaa a na woye ohene Farao brodotofu panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyerese.

⁶ Ade kyee a Yosef baa nneuafo baanu no nkyen no, ohuu se won nyinaa ayeye bosobosoo. ⁷ Obisaa Farao fi mpanyimfo nneuafo a na wone no gu afiase ho no se, “Ade nti na nne de, mo were ahow mo ho see?”

⁸ Nneuafo no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennya obiara wo ha nkyere yen ase.”

Yosef nso ka kyere won se, “Ewo mu se Onyankopon na okyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me.”

⁹ Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a osoo no kyere Yosef se, “Me dae mu no, mihuu bobo dua. ¹⁰ Na saa bobo dua no wo mman abiesa. Eguu nhwiren, hyehye nyin yee kasiaw beree. ¹¹ Na mikura ohene Farao nsa kuruwa. Metetew bobo aba no, kyikyiguu ohene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom.”

¹² Yosef ka kyere nsahyefo panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa. ¹³ Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibeae se ohene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa senea na woye no kan no. ¹⁴ Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adae; ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommeyi me mfi afiase ha. ¹⁵ Efiase manye bone biara na wokyerere me fii me manfo Hebrifo asase de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase.”

¹⁶ Bere a brodotofu panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, oka kyere Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu. ¹⁷ Kenten a esi soro pee no, na nuuan ahorow a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo m’atifi redi.”

¹⁸ Yosef ka kyere se, “Wo dae a wosoo no nkyerese ni, Nkenten abiesa no gyina ho ma nnansa. ¹⁹ Nnansa ntam no, Farao bema wabeyi wo afi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akosen dua so, ama nnomaa asosow wo nam.”

²⁰ Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti otoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Osoma ma wokoyii ne brodotofu panyin ne ne nsahyefo panyin nneuafo no fii afiase ho baa n’anim. ²¹ Ohene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibeae ma ohyee ohene Farao nsa. ²² Nanso ne brodotofu panyin no de, Farao ma wokosen no senea Yosef kyere ne dae no ase kyere ne no pɛpɛɛɛ.

²³ Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyere Farao Dae Ase

¹ Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubonten Nil ho. ² Ohuu wo dae no mu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no. ³ Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wofonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a woadodo srade no ho wo asu no konkon so. ⁴ Anantwi ason a wofonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade no. Na Farao bo pitiri nyanee!

⁵ Nna faa Farao bio ma osoo dae a eto so abien. Ohuu wo dae no mu se, omo kasiaw ason a ewo ahoden na eye fe asow wo omo dua baako so. ⁶ Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abo no ama atwintwam nso fifii. ⁷ Omo nkanyankanya no memenee omo a ewo ahoden na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye odae.

⁸ Ade kyee no, n'adwene mu yee no basaa. Enti Farao soma ma wokofree nkonyayifo ne anyansafo a wowa Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a osoo no nyinaa kyere wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyere ase.

⁹ Eho na Farao nsahyefo panyin no ka kyere Farao se, "Nne na wɔkae me me sinto. ¹⁰ Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofo panyin kotoo afiase wo awemfo panyin fi. ¹¹ Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. ¹² Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na oye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen dae a yesosoo no kyere no no, okyere yen mu biara dae ase pɛpɛpɛ. ¹³ Na ne nkyerease a omaa no baa mu saa pɛpɛpɛ. Mesan kodii me dibea, na wɔsen brodotofo panyin no nso."

¹⁴ Amono mu ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, oyii n'abogyese, sesaa n'atade, na obaa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyere Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abefre wo yi."

¹⁶ Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na obekyere wo dae no ase."

¹⁷ Na Farao ka kyere Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so. ¹⁸ Mihuu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. ¹⁹ Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wofonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a woye tan bi saa wo Misraim asase so da. ²⁰ Anantwi ason a wofonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade na won ho tua won ho a wodii kan puei no. ²¹ Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyere se woye saa, na won ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na mebo pitiri nyanee.

²² "Mesan soo dae bio hui se, omo kasiaw ason a eye fe na ewo ahoden se asow wo omo dua baako so. ²³ Eyinom akyi no, omo kasiaw ason bi a apuei mframa abo no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii. ²⁴ Omo

nkanyankanya no memenee omo ason a eye fe na ewo ahooden no. Mekaa me dae no nyinaa kyerere nkonyaayifo no, won mu biara antumi ankyere me ase."

²⁵ Enna Yosef ka kyerere Farao se, "Wo dae abien a wososoe no nyinaa nkyerese ye pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi a orebeye no adi akyere wo. ²⁶ Anantwi ason a woadodo srade no ne omo kasiaw ason a eye fe, na ewo ahooden no ase kyere mfe ason; eye dae koro. ²⁷ Anantwi ason a wafonfon, na wabayee nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na omo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye okom a ebaba mfe ason.

²⁸ "Eye senea meka kyerere Ohene no: Onyankopon akyere wo nea orebeye. ²⁹ Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wo Misraim asase so nyinaa, ³⁰ nanso akyiri no, okom kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Okom beposa asase no. ³¹ Esiane okom a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no worenkae mmere pa no bio wo asase no so. ³² Saa dae abien a wosoo no kyere senea okom no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebeye biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa peparpe. Efise Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebaba mu saa.

³³ "Enti womma Ohene hwehwe onyansafu kese a owo nhumu wo Misraim asase yi so, na omfa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. ³⁴ Ma ohene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatua amansin no ano no nyiyi nnobae a ebaba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie. ³⁵ Ese se saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wo ohene Farao din mu. Womfa saa nnuan no nhyehye asan so wo nkurow akese mu. ³⁶ Nnuan yi na mfe ason a okom beba wo Misraim asase so no, omanfo no bedi. Saa nnuan yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akyinnye biara nni ho se, okom bebɔ oman no."

Farao Pagyaw Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyerere won no nyinaa too mu. ³⁸ Enti Farao bisaa won se, "So yebanya obi a ote se obarima yi, nea Onyankopon honhom ahye no ma?"

³⁹ Na Farao dan n'ani ka kyerere Yosef se, "Onyankopon ayi saa dae yi ne ne nkyerese akyere wo yi, obiara nni ho a oye onyansafu a owo nhumu wo Misraimman yi mu se wo. ⁴⁰ Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wo Misraim nyinaa. M'ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye okese sen wo."

⁴¹ Enti Farao ka kyerere Yosef se, "Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa." ⁴² Na Farao worow ne nsowanoo kaa de hyee Yosef nsa. Ode sirikyɛ batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no. ⁴³ Omaa Yosef teaseenam tenaa mu se n'abediakyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n'anim teeteete mu se, "Momma kwan!" Saa okwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

⁴⁴ Na Farao ka kyerere Yosef se, "Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w'akyi nye biribiara wo Misraimman yi mu baabiara,

gye se woama ho kwan ansa.” ⁴⁵ Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ōbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ōye ōbosom On k̄omfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa w̄o Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Bere a Yosef k̄o ōhene Farao agua ase no, na wadi m̄firihya aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ōbo ō apor̄ow faa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁷ Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so w̄o Misraim asase so yiye.

⁴⁸ Saa mfe ason no mu no, Yosef boabooa nnuan a ebuu so w̄o Misraimman mu no ano k̄okoraa w̄o nkuropon a ewow̄o Misraim no mu. W̄ode aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee w̄o ho. ⁴⁹ Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan w̄o nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

⁵⁰ Ansa na ōkom kese no rebeba no, na Yosef yere Asnat a ōye ōbosom On k̄omfo Potifera babea no awo mmabarima baanu. ⁵¹ Yosef too n’abakan no din Manase, a nkyerease ne Onyankopon ama me wer̄e afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa. ⁵² Yosef babarima a ōto so abien no nso, w̄otoo no din Efraim, a nkyerease ne Onyankopon ama m’ase afee w̄o asase a mebaa so se akoa no so.

⁵³ Mfe ason a aduan buu so w̄o Misraim asase so no twaa mu. ⁵⁴ Senea Yosef hyee nk̄om no, ōkom a ebeba mfe ason a edi so no fii ase. Ōkom kese sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. ⁵⁵ Bere a ōkom no sii denneennen w̄o Misraim asase so no, ōmanfo no su free Farao. Farao ka kyer̄e Misraimfo nyinaa se, “Monko Yosef nkyen, na biribiara a ōbeka akyere mo se monye no, monye.”

⁵⁶ Bere a ōkom kese no t̄rew faa ōman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, t̄on aburow maa Misraimfo no, efise na ōkom no ano ye den yiye ma w̄on. ⁵⁷ Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa k̄oto aduan w̄o Yosef nkyen w̄o Misraim, efise na ōkom a aba no ano ye den yiye.

42

Yosef Nuabarimanom K̄o Misraim

¹ Bere a Yakob tee se aburow w̄o Misraim no, ōka kyer̄e ne mmabarima no se, “Aden nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim keke yi?”

² Yakob toaa so se, “Mate se aburow w̄o Misraim. Monko ho, na monkōto bi mmra na ōkom ankunkum yen.”

³ Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no k̄o Misraim se w̄orek̄oto aburow no bi. ⁴ Nanso Yakob amma Benyamin a ōye Yosef nua kumaa no anko bi, efise na osuro se biribi beye no. ⁵ Enti Israel mmabarima no de w̄on ho bōo atofo a wofifi aman ahorow so k̄oto aburow w̄o Misraim no ho, efise na ōkom no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef ye amrado w̄o Misraim asase so. Ono na ōton aburow ma nnipa nyinaa w̄o ōman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no n̄kotodwe, de w̄on anim nso butubutuw fam. ⁷ Bere a Yosef ani bōo anuanom no so no, ohuu w̄on, nanso ōye ne ho senea onnim w̄on ma ōhaahaa n’ani kasa kyer̄e w̄on se, “Mufi he?”

Anuanom no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebēto aduan.”

⁸ Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no ε. ⁹ Yosef kae dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyereε wɔn se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ.”

¹⁰ Anuanom no buae se, “Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebeto aduan. ¹¹ Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenye akwansrafo.”

¹² Nanso Yosef tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ.”

¹³ Anuanom no buae se, “Na wo nkoa ye anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen, na ɔbaako nso afi mu.”

¹⁴ Yosef ka kyereε wɔn se, “Asem no ara na meka kyereε mo no: Moye akwansrafo! ¹⁵ ɔkwan a mefa so de asɔ mo ahwe ni: Se Faraο te ase yi, moremfi ha nko da, kosi se mode mo kaakyiri no beba. ¹⁶ Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Faraο te ase yi, na moye akwansrafo!” ¹⁷ Na ɔde wɔn nyinaa guu afiase nnansa.

¹⁸ Nnansa so no, Yosef ka kyereε ne nuanom no se, “Meye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa. ¹⁹ Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. ²⁰ Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyerε me. Eno na ebema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu.” Wɔyεε nea ɔkaa no.

²¹ Wɔkeka kyerekyereε wɔn ho wɔn ho se, “Nokware, yen nuabarima yi nti na wɔretwe yen aso. Yehuu senea ɔpaɔ yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.”

²² Ruben buae se, “Manka ankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa”

²³ Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no nti, na wonnim se Yosef te wɔn kasa no.

²⁴ Yosef sɔre fii wɔn nkyen kosui. ɔsan bae ne wɔn bekaεe bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyerεe no wɔ wɔn anim.

²⁵ Yosef hyεε se, wonhye wɔn nkotoku no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka ɔde rebeto aburow no nhye ne kotoku mu, na wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyεε eyi maa wɔn.

²⁶ Wɔhyehyεε wɔn aburow nkotoku no wɔ wɔn mfurum no so ma wofii ho.

²⁷ Wɔreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na wɔn mu baako san ne kotoku se ɔrema n'afurum aduan adi. ɔsan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hye kotoku no fa baabi.

²⁸ ɔka kyereε ne nuanom no se, “Wɔde me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwe. Eno ni!”

Saa asem yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwewhweε wɔn ho wɔn ho anim kae se, “Den na Onyankɔpɔn aye yen yi?”

²⁹ Woduu wɔn agya Jakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amannee. Wɔkaε se, ³⁰ “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwe asase no so no poopoo n'ani, kyereε yen se yeεe akwansrafo.

³¹ Nanso yebuaa no se, ‘Yeεe nnipa pa, na yenye akwansrafo. ³² Yeεe anuanom dumien a yefi agya baako. ɔbaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.’

³³ “Na ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyereɛ yen se, ‘Ɔkwan a mepɛ sɛ mefa so sɔ mo hwɛ ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkɛn ha, na monkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. ³⁴ Nanso momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebɛma mahu sɛ monyɛ akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na mede mo nua no bɛma mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.’”

³⁵ Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow no afi wɔn nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui. ³⁶ Eyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ; afei moɛ sɛ mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.”

³⁷ Ruben ka kyereɛ n’agya se, “Sɛ mamfa Benyamin ansan amma a, wowɔ ho kwan sɛ wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hyɛ me nsa, na mɛsan de no abre wo.”

³⁸ Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne morenkɔ hɔ, efisɛ ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.”

43

Yakob Mma No San Kɔ Misraim

¹ Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so yɛ den wɔ asase no so nyinaa. ² Enti bere a aduan a wɔkɔtɔ fii Misraim bae no reyɛ asa no, wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔtɔ aduan kakra mmra bio.”

³ Nanso Yuda ka kyereɛ n’agya Yakob se, “Owura no sua kyereɛ yen denneennen se, ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim ha bio.’ ⁴ Sɛ wobɛma yene yen nua kumaa no akɔ de a, eno de, yɛbɛsan akɔ akɔtɔ aduan no bi abre wo. ⁵ Nanso sɛ woamma yɛamfa no ankɔ de a, yɛrenkɔ, efisɛ owura no sua denneennen se, ‘Sɛ mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m’anim bio.’”

⁶ Israel bisaa ne mma no se, “Adɛn nti na moka kyereɛ owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi abɛto me so?”

⁷ Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, “Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafɔ ho nsem nyinaa se, ‘Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?’ Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim sɛ ɔbeka se, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’”

⁸ Eɔhɔ na Yuda ka kyereɛ n’agya Israel se, “Fa yen nua no hyɛ me nsa, na yensi mu nkɔ ntem nkɔtɔ aduan no bi mmra, na ɔkɔm ankum yen ne wo ne yen mma. ⁹ M’ankasa mehwe abofra no so. Sɛ mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwanna nyinaa. ¹⁰ Sɛ yɛantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeakɔ aba bɛyɛ mprenu.”

¹¹ Afei, wɔn agya Israel ka kyereɛ wɔn se, “Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnɛpa a bi ne akyenkyennuru kakra, ɛwo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba nhyɛ mo nkotoku mu, nkɔyɛ owura no ayɛ. ¹² Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no mmɔho efisɛ ɛsɛ sɛ mosan de sika a kan no mode kɔɛ na ɔsan de hyɛɛ mo nnesoa mu bae no kɔma no. Ebia na eyɛɛ no anipasɔ. ¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na mumsi mu ntemntem nkɔ. ¹⁴ Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmɔbɔ, na onyaa mo nua panyin Simeon,

na ɔmfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se eɛe se midi wɔn wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka.”

15 Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wɔde reko akɔye owura no aye no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benjamin kaa wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn ho adi kyereɛ Yosef.

16 Bere a Yosef huu se Benjamin ka wɔn ho no, ɔka kyereɛ ne fi somfo panyin no se, “Fa nkurofo no kɔ me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduan, na awia me ne wɔn bedidi.”

17 Ɔsomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ɔde nkurofo no kɔ Yosef fi. 18 Ɔde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe. Wɔkae se, “Gyama esiane dwete a yebetoɔ aduan a edi kan no wɔde hyehyee yen nkotoku mu no nti na ɔde yen aba ha. Ɔpe se ɔde korɔn to yen so, na ɔfa yen se ne nkoa, na osan fa yen mfurum no nyinaa.”

19 Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkɔɔ Yosef somfo panyin no nkyen. 20 Wɔka kyereɛ no se, “Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoɔ aduan. 21 Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesoesoe no, asoe ho na yebuebuee yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okuraa a anka ɔde rekoto aburɔw no hye ne kotoku no mu pɛpɛpɛ. Eno nti, yeasan de aba. 22 Yeasan de sika foforo aba se yede rebeto aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyee yen nkotoku no mu.”

23 Ɔsomfo panyin no ka kyereɛ wɔn se, “Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika no hyehyee mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyei.” Afei, oyii Simeon fii afiase ho de no breɛ wɔn.

24 Ɔsomfo panyin no de wɔn kɔɔ Yosef fi, maa wɔn nsu hohoroɔ wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii. 25 Wɔboabooa akyede a wɔde bema Yosef no ano de twen no, efise na wɔate se wobedidi wɔ fie ho awia no.

26 Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyede no maa no. 27 Yosef bisaa wɔn senea wɔn ho te. Ɔtoaa so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Ɔda so te ase ana?”

28 Wobuaa no se, “W’akoa a ɔye yen agya no ho ye. Ɔda so te ase.” Wɔde obu ne nidi boɔ wɔn mu ase wɔ n’anim.

29 Bere a n’ani toɔ ne na ba Benjamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no ana?” Ɔtoaa so se, “Me ba, Onyankopon nnom wo!” 30 Yosef huu ne nua kumaa Benjamin no, ne were howee, enti ɔyee ntem fii adi kɔhyee ne pia mu kosui.

31 Osu wiee no, ɔhohoroɔ n’anim, san bae de animia kae se, “Momma yennidi!”

32 Wɔtoɔ Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoɔ anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔye Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn ato nsa adidi. 33 Wɔde Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwɛe wɔn ho wɔn ho anim. 34 Wotitii nuanom no fi Yosef pon so komaa wɔn no, na Benjamin de no doɔso sen ne nua biara de mpɛn anum. Emaa wɔne Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

¹ Afei, Yosef hye ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye won ntokoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. ² Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu." Na oye senea Yosef kaa no perepere.

³ Ade kye anopa no, ogyaa anuanom no ne won mfulum no kwan. ⁴ Woannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyere ne somfo panyin no se, "Tiw nkurofo no ntem, na se woto won a, bisa won se, 'Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa?' ⁵ Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwẽ mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye.'"

⁶ Okotoo won no, otii saa asem koro yi ara mu kyere won. ⁷ Nanso anuanom no buaa no se, "Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saa! ⁸ Sika a yehuu wo yen ntokoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakoko fi wo wura fi? ⁹ Se wuhu saa kuruwa no wo wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa."

¹⁰ Osomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na obeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi."

¹¹ Anuanom no nyinaa iyii won nnesoa no fii mfulum no so guu fam, sansan won ntokoku no ano. ¹² Na osomfo no fii ase, hwehwe won ntokoku no mu fi opanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wo Benjamin kotoku no mu. ¹³ Ebaa saa no, anuanom no sunsuan won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehye won nnesoa no wo won mfulum no so, san ko kurow no mu.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

¹⁴ Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho guu fam wo n'anim. ¹⁵ Yosef bisaa won se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?"

¹⁶ Yuda buae se, "Anoyi ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wo no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa."

¹⁷ Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wo ne nkyen no nko ara na obeye m'akoa. Mo a moaka no de, monsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu."

Yuda Sre Ma Benjamin

¹⁸ Yuda sore ko Yosef anim, ka kyere no se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa. ¹⁹ Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowo agya anaa onuabarima bi?' ²⁰ Na yebuae se, 'Yewo agya a wabo akwakoraa ne yen kaakyiri a owo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.'

²¹ "Na oka kyere w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.' ²² Yeka kyere me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se otew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.' ²³ Enna woka kyere w'asomfo se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a,

munnsi m'ananim bio.' ²⁴ Yesan koo w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyereɛ yen no nyinaa kyereɛ no.

²⁵ "Na yen agya kae se, 'Monsan nkɔ bio nkɔtɔ aduan kakra mmra.'

²⁶ Nanso yeka kyereɛ yen agya se, 'Yerentumi nkɔ, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nkɔ owura no anim.'

²⁷ "W'akoa, yen agya, ka kyereɛ yen se, 'Munim se me ne me yere woo mmabarima baanu. ²⁸ Wɔn mu baako fii me nkyen kɔe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio.

²⁹ Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo kwan so a, me nso, mede awerehow bewu bi.'

³⁰ "Enti saa bere yi, se yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, ³¹ se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema wɔn agya de ne ti so dwen akɔ asaman awerehow mu. ³² W'akoa a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu se ɔde no beba no kae se, 'Se mamfa no ansan ammrɛ wo a, eho asodi no mmeda me so, me nkwan na nyinaa.'

³³ "Afei, mesrɛ wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wo ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkɔ. ³⁴ Na se abofra no anka me ho anko a, mɛyɛ dɛn na makopue wo m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m'agya wo saa asem yi ho no ano."

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

¹ Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wo n'asomfo no nyinaa anim. Enti ɔteɛ mu kyereɛ n'asomfo no se, "Obiara mfi ha nkɔ." Enti bere a oyii ne ho adi kyereɛ ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho. ² Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

³ Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase ana?" Nanso asem no boɔ wɔn piriw ma wɔtotɔɔ mum wo n'ananim.

⁴ Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, "Montwiw mmen me." Wotwiw ben no no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma wɔde me kɔ Misraim no. ⁵ Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛ. ɔno na ɔsoma me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa. ⁶ Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara renna, na obiara nso rentwa. ⁷ Onyankopɔn asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye ɔman kese.

⁸ "Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa. ⁹ Afei, monka mo ho nkɔ m'agya nkyen nkɔka nkyere no se, 'Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w'ananim ase koraa, na bra Misraim! ¹⁰ Wobɛba abetena Gosen* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowɔ bra. ¹¹ Se woba ho a, mehwe wo, efise aka saa ɔkɔm kese yi mfe anum. Se anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

12 “Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi. 13 Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahye me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyere m’agya. Monkɔfa m’agya nsian mmre me ntem.”

14 Ɔyee Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerehow adi afra. Benjamin nso fii ase sui. 15 Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

16 Bere a wɔtee wɔ Farao fi se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei. 17 Farao ka kyere Yosef se, “Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfa nneema nsoaso wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, 18 na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyere wɔn se, ‘Farao bema mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!’

19 “Ka kyere wɔn se, ‘Momfa nteaseenam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. 20 Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efise mede nnepa a ewɔ Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.’”

21 Enti Yosef maa wɔn nteaseenam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, senea Farao hye no. 22 Ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiɛsa ne fa. 23 Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehye Misraim nneema pa wɔ wɔn so, mfurummere du a wɔsoso aburɔw, brodo ne nnuan ahorow ne n’akwansoduan. 24 Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyere wɔn se, “Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so.”

25 Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyen wɔ Kanaan asase so. 26 Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amannee se, “Yosef te ase! Nokwasem ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. 27 Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyere wɔn se wɔmmeka no wiee no, na ohuu nteaseenam a Yosef de somaa se wɔmfa mmefa no no, wɔn agya Yakob ho san no. 28 Na Israel kae se, “Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Meko akohu no ansa na mawu.”

46

Yakob Kɔ Misraim

1 Enti Israel de n’ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak som no no afore wɔ hɔ.

2 Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛe Yakob se, “Yakob! Yakob!”

Yakob gyee so se, “Me ni.”

3 Onyankopɔn ka kyere no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya som no. Nsuro se wobekɔ Misraim, efise mema w’ase adɔ aye ɔman kese wɔ hɔ. 4 M’ankasa ne wo bekɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam.”

5 Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseenam a Farao soma ma wɔde befaa wɔn no mu. 6 Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n’asefo nyinaa sii

mu koo Misraim. ⁷ Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne won mma a won nyinaa ye n'asefo kaa ne ho koo Misraim.

⁸ Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ode won koo Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

⁹ Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmabarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmabarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wo Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmabarima ye:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmabarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmabarima nso ye:

Sered, Elon ne Yakleel.

¹⁵ Won a wocabobo won din yi ye Lea mma a one Yakob woo wo Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

¹⁶ Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifon, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabea Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

¹⁸ Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ono nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Won nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Yakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benyamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a oye Potifera a oye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wo Misraim.

²¹ Benyamin nso mmabarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a wocabobo won din yi ye Rahel mmabarima a one Yakob woe. Won nyinaa dodow ye nnipa dunan.

²³ Dan babarima ye

Husim.

²⁴ Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

²⁵ Bilha a oye Laban afenaa a ode no maa ne babea Rahel mmabarima a one Yakob woo no na wocabobo won din yi. Na won dodow ye nnipa baason.

²⁶ Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia. ²⁷ Se wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduɔson.

Farao Bɔ Yakob Atenase Wɔ Gosen

²⁸ Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen. ²⁹ Yosef siesiee ne nteaseenam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na ɔbam no, sui ara kwansin.

³⁰ Israel ka kyereɛ Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepɛ."

³¹ Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mekɔ akɔka akyere Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wɔte Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. ³² Mmarima no ye nguahwefo. Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.' ³³ Se Farao frɛ mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,' ³⁴ momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayen mmoa fi wɔn mmofraase, te se nea yen agyanom yee no ara pepeɛɛɛ.' Se moka saa kyere no a, ɔbema mode Gosen aye mo atenae, efise Misraimfo kyi nguahwefo kɔkɔkɔ."

47

¹ Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyereɛ Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so."

² Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?"

Wobuaa no se, "Wo nkoa ye nguahwefo, senea na yen agyanom nso ye nguahwefo no." ⁴ Anuanom no toaa so se, "Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresɛ wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

⁵ Farao ka kyereɛ Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen.

⁶ Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nguan so mma me."

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. ⁸ Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?"

⁹ Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abebresɛ wo mu. Minnu m'agyanom nkwanana a wɔde tenaa asase so no ho hwee."

¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kɔɛ.

¹¹ Enti Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hyee no. ¹² Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te.

¹³ Na aduan nni hɔ baabiara, efise na ɔkɔm a aba no ano aye den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twintwamee. ¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika

nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi. ¹⁵ Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen bɛka kyerɛɛ no se, “Yɛn ho sika nyinaa asa, enti ma yɛn aduan nni! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu?”

¹⁶ Yosef buaa wɔn se, “Sɛ mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan.” ¹⁷ Enti wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn bɛsesaa aduan no yɛ apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa bɛsesaa aduan.

¹⁸ Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bɛkae se, “Yɛrentumi mfa biribiara nhintaw yɛn wura. Yɛn ho sika nyinaa asa, na yɛn anantwi nso yɛ wo dea. Hwee nni ho bio a yebetumi de abre wo, yɛn wura, sɛ yɛn nnipadua ne yɛn nsase nko. ¹⁹ Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn nkwa ne yɛn nsase wɔ w’anim! Afei, ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase nyinaa mmesesa aduan. Yɛde yɛn ho ne yɛn nsase nyinaa bɛko nkoasom mu. Ma yɛn aburow, na ɔkɔm ankum yɛn, amma asase no nso anna mpan.”

²⁰ Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Ɛyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. ²¹ Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa. ²² Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efise asɔfo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no.

²³ Yosef ka kyerɛɛ nnipa no se, “Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburow nkodua. ²⁴ Na sɛ aburow no yɛ yiye, na mutwa a, momfa nkyɛmu anum mu baako mmrɛ Farao. Na nkyɛmu anum mu anan a ɛbɛka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubɛdua.”

²⁵ Wɔkae se, “Anokwa, woagye yɛn nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura Farao se, onnye yɛn nto mu, na yɛnyɛ nkoa.”

²⁶ Ɛnam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyɛɛ sɛ wɔmfa asase no so nnɔbae nyinaa mu nkyɛmu anum mu baako mma Farao no da so wɔ ho besi nnɛ. Asɔfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyɛ N’agya Bɔ

²⁷ Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ɛwɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ ho, na wɔn ase nso fɛɛɛ yiye.

²⁸ Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfiirihya ɔha ne aduanan ason ansa na ɔrewu. ²⁹ Eduu sɛ Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka kyerɛɛ no se, “Me ba, sɛ wodɔ me de a, ka ntam di nsew sɛ, wobeyɛ me adɔɛ, adi me nokware. Sɛ miwu a, nsie me wɔ Misraim ha. ³⁰ Sɛ miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no.”

Yosef hyɛɛ bɔ se, “Medi asem a woaka no so.”

³¹ Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyerɛ me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankɔpɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

¹ Mmere bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosef se, “W’agya yare.” Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kosraa no. ² Bere a

wɔbɔɔ Yakob amannee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo” no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa so.

³ Yakob ka kyerɛɛ Yosef se, “Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ me wo Lus a ewɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, ⁴ ka kyerɛɛ me se, ‘Mema wobawo, ama w’ase afɛɛ. Mema w’asefo aye ɔman kɛse. Mede saa asase yi bɛma w’asefo afeɔɔ se wɔn agyapade.’

⁵ “Eno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no bɛka me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. ⁶ Mma foforo biara a wobewo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wɔbɛye wo de. Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn se wɔn agyapade no so. ⁷ Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma eyɛɛ me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi.”

⁸ Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, “Na eyinom ye hefo?”

⁹ Yosef buaa n’agya se, “Wɔye mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wo ha.”

Na Israel kae se, “Fa wɔn bra m’anim ha na minhyira wɔn.”

¹⁰ Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fifew wɔn ano.

¹¹ Israel ka kyerɛɛ Yosef se, “Manna mannwene se mehu w’anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso.”

¹² Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim butuw fam. ¹³ Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benku so, na ɔde ne nsa benku soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. ¹⁴ Israel teeɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔye akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benku no too Manase nso apampam. Ewɔ mu se na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benku na etoo n’apampam.

¹⁵ Ohyiraa Yosef se,

“Onyankopɔn a m’agyanom

Abraham ne Isak nantew n’anim,

ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me se oguanhwɛfo

de besi nne no,

¹⁶ ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no,

onhyira saa mmarimaa yi.

Wɔmfama me din ne m’agyanom,

Abraham ne Isak din ntoto wɔn,

na wɔn ase mfɛɛ

wɔ asase so.”

¹⁷ Bere a Yosef huu se n’agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti oyii n’agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. ¹⁸ Yosef ka kyerɛɛ n’agya se, “Dabi, m’agya, oyi ne m’abakan, nti fa wo nsa nifa to n’apampam.”

¹⁹ Nanso n’agya ampene so kae se, “Me ba, minim saa. Ɔno nso beye ɔman, na wayɛ ɔkɛse. Nanso ne nua kumaa no beye ɔkɛse asen no, na n’asefo beye aman bebreɛ.” ²⁰ Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se, “Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbɛka se, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm te se Efraim ne Manase.' "

Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

²¹ Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. ²² Wo a mpɔmpɔren woabɛyɛ wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyɛn no rema wo."

49

Yakob Hyira Ne Mmabarima

¹ Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ɛbɛba mo so daakye.

² "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel.

³ "Ruben, wo na woyɛ m'abakan.

Wo na woyɛ me tumi ne m'ahooden nsɛnkyɛrenne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so.

⁴ Woyɛ kitikiti sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio, efise woforoɔ w'agya mpa ne ne yere kɔdae, de guu m'anim ase.

⁵ "Simeon ne Lewi yɛ anuanom.

Wogyina ho ma basabasaye ne asisi.

⁶ Mma me nkɔka wɔn agyinatɔ ho, efise wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyee wɔn ani.

⁷ Nnome nka wɔn abufuw, efise ano yɛ den, na eye atirimɔdensɛm!

Eno nti, mɛbɔ wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa.

⁸ "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye.

Wobɛsɛe w'atamfo nyinaa.

W'agya mmabarima bekotow wo.

⁹ Yuda, woyɛ gyata ba a woawe w'atamfo nam awie.

Wote sɛ gyata a wabutuɔ.

Hena na obetumi akɔka no?

¹⁰ Ahempema remfi Yuda nsam, na saa ara nso na ahempema remfi n'anan ntam, kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no bɛba.

¹¹ Ɔbɛsa n'afurum wɔ bobɛ dua mu.

Ɔde n'afurum ba bɛsa bobɛ pa mman mu.

Ɔbehoro ne ntama wɔ nsa mu, na wahoro n'atade nso wɔ bobɛsa kɔɔ mu.

¹² N'aniwa aba bebiri asen bobɛsa.

Ne se bɛyɛ fitaa asen nufusu.

¹³ "Sebulon bɛtena mpoano.

Obesisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn.

N'ahye so betrew akosi Sidon.

14 "Isakar ye afurum hoodenfo a
obutuw ho rehome wo nguankuw mu.

15 Se ohu senea n'ahomegyebea ye fa,
ne senea n'asase no so dwo a,
obekuntun agye adeso, a,
na wapene so se akoo ama ohye adwuma.

16 "Dan bebu ne manfo aten
se Israel mmusuakuw no baako.

17 Dan beye se owo a oda kwankyen;
obeye se ahurutoa a onam otempɔn mu a
oka opɔnkɔ nantin,
senea ebema ne sotefo atew ahwe n'akyi.

18 "AWURADE, wo nkwaye na meretwen.

19 "Nnipa bonefo betow ahye Gad so,
na ono nso betiw won atow ahye won so.

20 "Aser aduan a odi no beye aduan pa.
Na ebema ahennuan a eye akonnɔ.

21 "Naftali te se oforote a woagyaa no a
owo mma ahoofe.

22 "Yosef ye ngodua a esow aba,
a esi asuten ho,
na ne mman tra afasu.

23 Agyantowfo kaa no hyee,
de abufuw tow hyee ne so.

24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn,
na ne basa mu yee den;

esiane Otumfo Nyankopɔn a Yakob som no no
a oye oguanhwefo ne Israel botantim no;

25 esiane Onyankopɔn a w'agya som no a oboa wo no;
Otumfo a ode osoro nhyira behyira wo;

nhyira a efi asase ase pee;
nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no.

26 W'agya nhyira a woahyira no no
bedɔso asen tete nteredee mmepɔw
ne nkoko a etintim ho daa no so nnɔbae.

Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so,
engugu anuanom no mu nea woapaw no no anintɔn so.

27 "Benjamin ye pataku a oye nam;
obo aporɔw anɔpa, kyere ne hanam we,
na edu anwummere a, okyeyee nam nkae no."

28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa won;
obiara ne senea efata no.

Yakob Wu Ne Ne Sie

²⁹ Yakob rebewu no, oka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn se, “Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akoka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wɔ oboda a ɛwɔ Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu. ³⁰ Ɛno ne oboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a ɛben Mamre a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa oboda no fii Hetini Efron nkyen, de yɛ amusiei. ³¹ Saa oboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. ³² Me nena Abraham tɔɔ afuw no ne oboda a ɛka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen.”

³³ Bere a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen.

50

Wosie Yakob Wɔ Kanaan

¹ Yosef tow ne ho hwee n’agya so suu no, na ofew n’ano. ² Ɛno akyi no, Yosef maa ne duruyɛfo bɛhyɛɛ n’agya Israel akyenkyennuru, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrensɛɛ. Enti oduruyɛfo no hyɛɛ no akyenkyennuru. ³ Wɔde adaduanan na ehyɛɛ Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ɛsɛ se wɔde hyɛ no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson.

⁴ Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fifo se, “Sɛ manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, ⁵ ‘M’agya ma mekaa ntam,’ na okae se: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, oboda a m’ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. ‘Enti momma me kwan mma minkosie m’agya, na mesan aba.’”

⁶ Farao penɛe akwansre no so, kae se, “Kɔ na kosie w’agya, sɛnea ɔmaa wo kaa no ntam no.”

⁷ Enti Yosef kɔ kosiee n’agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n’atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi ⁸ kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n’agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so ho. ⁹ Nteaseenam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔɛ.

¹⁰ Woduu Atad a ne nkyerease ne baabi a wɔpo atoko, a ɛben Asubɔnten Jordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kese wɔ ho. ¹¹ Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu sɛnea wosi yɛɛ ayi no wɔ Atad no, wɔkae se, “Eyi yɛ ayi kese bi a Misraimfo ayɛ.” Ɛno nti, Kanaanfo a wote asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reyɛ ayi kese.

¹² Enti Yakob mmabarima no yɛɛ sɛnea wɔn agya kyerɛɛ wɔn se wɔnye no pɛpɛɛɛ. ¹³ Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kosiee no wɔ oboda a ɛwɔ Makpela a ɛben Mamre afuw a na Abraham atɔ afi Hetini Efron nkyen de ayɛ amusiei no mu. ¹⁴ Yosef siee n’agya wiee no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kye Wɔn

¹⁵ Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Sɛ ɛba se Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔw, na otua yɛn bɔne ahorow a yeayɛ no nyinaa so ka a, na yɛreyɛ no den?” ¹⁶ Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef ho kɔka kyerɛɛ no se, “W’agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. ¹⁷ ‘Asem yi na ɛsɛ se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bɔne ahorow a wo

nuanom aye wo no nyinaa kye won.' Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a w'agya som no no nkoa bone kye won." Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

¹⁸ Yosef nuabarimanom no betotow won ho guguu n'anim, kae se, "Yeye wo nkoa."

¹⁹ Nanso Yosef ka kyereɛ won se, "Munnsuro me! Meye Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? ²⁰ Ewo mu se moyee mo adwene se mobeye me bone de, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebedan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea oreye no nne yi. ²¹ Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyerɛ yi so hyee won bo se, orenye won bone biara.

Yosef Wu

²² Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe oha ne du ansa na orewu. ²³ Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo won guu ne sre so.

²⁴ Na, Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, "Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopon beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ode bema Abraham, Isak ne Yakob no so."

²⁵ Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, "Nokware, Onyankopon bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nko Kanaan asase so."

²⁶ Yosef dii mfe oha ne du, na owui. Wɔhyee no akyenkyennuru de no too funnaka mu wo Misraim.

Mose Nhoma A Eto So Abien Anaase Eksodos

Israelfo Wo Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, ⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛɛ bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. ⁹ Ɔka kyereɛ ne manfo no se, “Monhwe, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. ¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanye saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefo gynyagynaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. ¹² Nanso mpɛn dodowa a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo ¹³ na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee. ¹⁴ Wɔde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho adwuma a ɛye den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebreɛ so daa atirimoden adi kyereɛ Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, ¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoɛ hɔ muhu sɛ ɔye ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔye ɔbabea de a, monnye no hwee.” ¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no ye nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae. ¹⁸ Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Aden nti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔntɛ sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopon hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kɛse. ²¹ Esiane sɛ na awogyefo no ye nyamesurofo nti, Onyankopon dom wɔn mma.

²² Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubonten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

2

Mose Awo

¹ Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu. ² Ɔbea no nyinsen woo abarimaa. Abofra no na huu se ne ho ye fe yiye nti ɔde no siee fie asram abiɛsa. ³ Eduu bere bi no, na ɔde no sie a enye yiye nti, ɔde mfea nwenee kenten bi de ehye ne ama faa ho senea ebeye a, nsu rentumi nko mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wo wura a na ewɔ ho no bi mu. ⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

⁵ Farao babea koo asu no mu se ɔrekogware. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kenten no se ehye wuram ho baabi, enti ɔsoma ne mmaawa no mu baako se ɔnkɔfa mmre no. ⁶ Ɔde bae a obuee so no, ohuu se abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yee no awerehow. Ɔkae se, “Ɔye Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewen no no koo ɔhene babea no nkyen kobisaa no se, “Menkɔfre Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwe no mma wo ana?”

⁸ Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika koo fie kɔfre abofra no na de no bae. ⁹ Ɔhene babea no ka kyerɛ no se, “Fa abofra no ko fie na kɔhwe no ma me na metua wo ho ka.” Enti ɔde no koo fie kɔhwe no. ¹⁰ Onyin kakra no, ɔde no breɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yee ne ba. Ɔkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

¹¹ Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu ho no, ohuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu se Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua. ¹² Mose hwɛ ha hwɛ ha huu se obiara nni ho no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛ ho. ¹³ Ade kyee no, ɔsan koo Hebrifo no nsrahwe. Oduu ho no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n’asem nye de no se, “Den na woyee yi a worebɔ wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yee yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene se wobekum me senea nnera wukum Misraimni no?” Mose huu se bone a waye no ho ada ho no, osuroe.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, ɔhyee se wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan koo Midian* asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wo ho no, ¹⁶ Midian sofo mmabea baason bi baa ho se wɔrebetow nsu de akɔna wɔn papa nguan. ¹⁷ Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyen no, obisaa wɔn se, “Eyee den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem see?”

¹⁹ Wɔka kyereɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee.”

²⁰ Wɔn agya bisae se, “Na ɔwo he? Mugyaw no wo ho ana? Monkɔfre no na ommedidi.”

²¹ Mose koo Reuel fre no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. ²² Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhoho, efise Mose kyere ase se, “Meye ɔhoho wo ananafa asase so.”

* **2:15** Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † **2:18** Reuel ye Yetro din foforo.

²³ Mfe bi ak yi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wo won nkoasom no mu. Enti na woresu fre Onyankopon. ²⁴ Onyankopon nso tiee won sufre no, kae bo a ohyee Abraham, Isak ne Yakob se ode n'asefo besan aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopon hwe huu se bere adu se ogye won.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Na Mose rehwe n'ase Yetro a oye Midian sofo nguan. Ode nguan no wuraa sare no mu ko ak yirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopon bepowa* no so. ² Preko pe, na Awurade bofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyeree Mose. Mose huu se wura no redew nanso na enhyew. ³ Enti Mose kae se, "Meko akohwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew."

⁴ Bere a Awurade huu se orehwe no, ofree no fii wura no mu se, "Mose! Mose!"

Mose gye se, "Me ni."

⁵ Onyankopon ka kyeree no se, "Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron." ⁶ Otoa so se, "Mene w'agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no." Mose kataa n'anim, efise na osuro se obehwe Onyankopon anim.

⁷ AWURADE ka kyeree no se, "Mahu amanehunu a me manfo a wowa Misraim no wo mu no, na mate won nkotosre a efa won nnwuma wuranom ho, na minim won ahohia. ⁸ Maba se merebegye won a fi Misraimfo nsam na mayi won a fi Misraim asase so de won ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wo so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. ⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di won no. ¹⁰ Enti afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, na woakoyi me man Israel a fi Misraim."

¹¹ Mose kae se, "Mene hena a ese se meko Farao anim akoyi Israelfo a fi Misraim asase so?"

¹² Onyankopon buaa no se, "Meka wo ho. Adansede a ekyerere se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepowa yi so."

¹³ Mose bisae se, "Se meko Israelfo no nkyen koka se won agyanom Nyankopon na wasoma me na wobisa me se, 'Onyankopon ben na mereka ne ho asem no' a, mmuae ben na memfa mma won?"

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea owo ho daa no. Ka kyere won se, 'MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.'"

¹⁵ Onyankopon toaa so se, "Ka kyere Israelfo no se, 'AWURADE a oye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon na wasoma me mo nkyen.'" Eyi ne me din a wode bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ "Ko, fre Israelfo mpanyimfo na ka kyere won se, 'AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no daa ne ho adi kyeree me, kae se: Mawen no na mahu nea wode aye mo wo Misraim. ¹⁷ Mehye bo se meyi mo a fi mo awerehow mu wo Misraim de mo ako asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wo so no so.'

¹⁸ "Israelfo mpanyimfo betie w'asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no ko Misraimhene ho koka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopon, ne

* 3:1 Onyankopon bepowa ye Bepowa Sinai.

yen ahyia na waka akyerɛ yen se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbo afɔre mma no.' ¹⁹ Nanso minim sɛ Misraimhene remma mo kwan da, gye sɛ nsa bi a eyɛ duru hyɛ no ketee. ²⁰ Enti mɛtɛɛ me nsa na mede anwonwade ahorow a mɛyɛ wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo ako.

²¹ "Mɛma mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehyɛ akyɛde ama mo, na moankɔ no nsapan. ²² Ɔbɛa biara mmisa dwɛtɛ ne sikakɔkɔ adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo mmea nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saayɛ so na mobɛfa afow Misraimfo no."

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerɛnne

¹ Na Mose buaa no se, "Sɛ wɔannye me anni anaa wɔantie asem a meka no, na wɔka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyerɛɛ wo ɛ?'"

² AWURADE bisaa no se, "Ɖɛn na wukura yi?"

Obuae se, "Oguanhwɛfo pema."

³ AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Tow kyene fam."

Enti ɔtow kyeneɛ fam ma ɛdan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho. ⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "So ɔwɔ no dua mu na kyere no!" Osoo ne dua mu kyereɛ no no, ɛsan dan pema no. ⁵ AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Ƙɔyɛ saa na wobegye wo adi. Ɛbɛma wɔahu sɛ wɔn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa."

⁶ Afei, AWURADE kae se, "Fa wo nsa hyɛ w'atade mu." Mose de ne nsa hyɛɛ n'atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyerɛmma.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ no bio se, "Fa wo nsa hyɛ w'atade mu bio." Enti Mose san de ne nsa hyɛɛ n'atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ɛte kan no.

⁸ AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea ɛto so abien no adi. ⁹ Na sɛ nsenkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase woseɛ bi so na ɛbedan mogya."

¹⁰ Nanso Mose sɛɛ se, "AWURADE, minnim kasa. Ebɛsi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m'ano ntwɛ."

¹¹ AWURADE bisaa no se, "Hena na ɔyɛɛ onipa ano? Ɛnye me AWURADE na mɛyɛɛ? Hena na ɔbo onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? ¹² Afei kɔ, na kɔyɛ nea maka akyerɛ wo no na mɛboa wo ama woatumi akasa yiye, na mɛkyerɛ wo nea wobeka nso."

¹³ Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa resɛ wo, soma onipa foforo."

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti ɔkaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ, minim sɛ n'ano atwɛ. Na hwe ɔno na ɔrebehya wo no, na sɛ ohu wo a, n'ani begye. ¹⁵ Wobekasa akyerɛ no na woaka nsem ahyɛ n'anom; mɛboa mo baanu no ama moakasa, na makyere mo nea mobɛyɛ. ¹⁶ Ɖbɛyɛ wo kyeame wɔ ɔman no anim, na wo nso woayɛ sɛ ne Nyankopɔn aka asem a wopɛ se ɛda gua akyerɛ no. ¹⁷ Sɛ worekɔ a, fa wo pema no senea ɛbɛyɛ a, wubetumi de aye anwonwade a makyere wo no."

¹⁸ Mose kɔɔ fie kɔka kyerɛɛ n'ase Yetro se, "Mɛsɛ wo kwan na mako Misraim akɔsra m'abusuafo akɔhwe sɛ wɔtɛtɛ ase ana."

Yetro peneɛ so se, "Ƙɔ. Mihyira wo kosekose."

19 Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Nsuro se wobesan ako Misraim, efise wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” 20 Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfulum so sii mu se ɔreko Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae.

21 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Se wudu Misraim a, ko Farao ho na koye anwonwade a makyerɛ wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nko. 22 Na ka kyere no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan 23 na mehyɛ wo se, ‘Ma no kwan na ɔnko na ɔnkɔsom me.’” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’”

24 Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Mose na ohunahunaa no se obekum no. 25 Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyeneɛ Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” 26 Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woye mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyere twetiatwa.)

27 AWURADE ka kyereɛ Aaron se, “Ko sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron ko Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono. 28 Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyereɛ no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyɛ no se ɔnye no nyinaa kyereɛ Aaron.

29 Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, 30 na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerɛ Mose no nyinaa kyereɛ wɔn, na Mose yɛɛ anwonwade no kyereɛ wɔn 31 ma wogyɛ dii. Na wɔtee se AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerchowdi no, wobuu nkotodwe soreɛ no.

5

Mose Ne Aaron Ko Farao Anim

1 Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi kyereɛ mpanyimfo no wieɛ no, wokohuu Farao ka kyereɛ no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, ‘Ma me nkurofo mfi ha nko sare so nkɔbo afahyɛgua kronkron wo ho mfa nsɔre me.’”

2 Farao bisae se, “Hena ne AWURADE a ɛɛɛ se mitie no na mema Israelfo no ko? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nko.”

3 Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yen ahya. ɛɛɛ se yetu nnansa kwan ko sare so koɔbo afɔre wo ho de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm ana afoa ano na yebewuwu.”

4 Farao bisae se, “Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurofo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!” 5 Farao toaa so se, “Mprenpren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mope se moma ahɔho no gyae adwumaye.”

6 Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyereɛ wɔn a wɔhwe Israelfo no so no se, 7 “Momma nnipa no sare a wɔde beyɛ ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no. 8 Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a wɔaka no da no adi pefee se woye akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔbo wɔn AWURADE afɔre no. 9 Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosem biara.”

10 Enti adwumasohwɛfo ne wɔn akwankyerɛfo no ka kyereɛ Hebrifo no se, “Farao aka akyerɛ yen se yemma mo sare bio. 11 Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.” 12 Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekɔhwehwe sare no

bi. ¹³ Adwumasohwefo no hye wɔn atirimoden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.” ¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wode wɔn atuata adwuma no ano se akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, “Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?”

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyen kɔsrɛɛ no se, “Aden na woye wo nkoa saa? ¹⁶ Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyere yen se, ‘Montwa ntayaa!’ Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w’ankasa wo nkurofo no.”

¹⁷ Nanso Farao buae se, “Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkɔbɔ afɔre mma AWURADE.’ ¹⁸ Monsan nkɔye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.”

¹⁹ Bere a wɔka kyereɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerɛfo no se eɛ se wotwa ntayaa no dodow senea woye daa no, wohuu se ahokyere aba. ²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wɔ ahemfi no ho no, ²¹ wɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa se wonkunkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, “AWURADE, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? ²³ Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so e.”

6

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no akɔ; me basa kokuroo no bema wapam wɔn afi ɔman no mu.”

² Na Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, “Mene AWURADE no. ³ Miyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Jakob se Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me din se AWURADE no ankyere wɔn. ⁴ Na me ne wɔn hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahɔho no bema wɔn ne wɔn asefo. ⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

⁶ “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. ⁷ Megye wɔn ato mu se me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. Na wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no. ⁸ Mede wɔn beba asase a mehyee bɔ se mede bema Abraham, Isak ne Jakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhye ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹¹ “San kɔ Farao nkyen kɔka kyere no se ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu nkɔ.”

¹² Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano ntewee yi?”

¹³ Afei, AWURADE hye Mose ne Aaron se wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔye Misraimfo hene no nkyen nkɔka nkyere no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nkɔ.

¹⁴ Nnipa a na wotuataua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a ɔye Israel abakan mmabarima ye:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.
Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

¹⁶ Lewi mmabarima:
Gerson, Kohat, Merari
Lewi dii mfe ɔha aduasa ason.

¹⁷ Gerson mmabarima:
Libni, Simeï a woye mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmabarima:
Amram, Ishar, Hebron, Usiel.
Kohat dii mfe ɔha aduasa abiesä.

¹⁹ Merari mmabarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafo.

²⁰ Amram waree n'agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.
Amram dii mfe ɔha aduasa ason.

²¹ Ishar mmabarima:
Kora, Nefeg, Sikri.

²² Usiel mmabarima:
Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔye Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

²⁴ Kora mmabarima:
Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas ye wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne wɔn a na wotuataua Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyerɛɛ wɔn se, "Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no. ²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao ho kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim asase so no, ²⁹ ɔkae se, "Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔye Misraim hɛmpɔn no."

³⁰ Na Mose ka kyerɛɛ AWURADE bio se, "M'ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no beɔ Farao asom ama watie me?"

7

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. ² Asem biara a meka akwere wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. ³ Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim ⁴ nanso ɔrentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no. ⁵ Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no afi mu.”

⁶ Mose ne Aaron yee senea AWURADE hyee won no. ⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiesa.

Mose Pema Dan ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ⁹ “Farao behwehwe se mobeye anwonwade akwere no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan ɔwɔ.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyee anwonwade no senea AWURADE akwere won no. Aaron tow ne pema no kyene fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma edan ɔwɔ. ¹¹ Farao nso frɛɛ n’anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma won nso beyee anwonwade koro no ara bi. ¹² Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no menee won de no. ¹³ Farao kɔɔ so yee komaden a na ɔmpɛ se otie asem a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogyaa

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Farao apirim ne koma nti, ɔbekɔ so asiw nnipa no kwan se ɔremna wonko. ¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao* nkyen anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkon so na hyia no wɔ ho a wukura wo pema a edan ɔwɔ no. ¹⁶ Ka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wonko nkosom me wɔ sare so. Woaye asoɔden. ¹⁷ Afei, AWURADE se: Wobehu se mene AWURADE no. Efiɛe maka akwere Mose se ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogyaa. ¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.’”

¹⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa ne pema no nkyere nsu a ewɔ Misraim no nyinaa; won nsubɔnten, won nsuwa, won atare ne won nsu a etaataa ho ne nsu a ewɔ afi mu nyinaa so na ebedan mogyaa.”

²⁰ Mose ne Aaron yee senea Awurade ahye won no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina ho rehwe won no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogyaa. ²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogyaa.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam won nkonyaayi so maa nsu dan mogyaa, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akwere Mose ne Aaron se wonka nkyere no no. ²³ ɔsan kɔɔ n’ahemfi

* **7:15** Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni ho a anka Misraim beye nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

a hwee ampusuw no. ²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyere no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurɔfo no kwan na wɔnkɔsom me. ² Se woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abehye asase no so ma. ³ Mpɔtorɔ behye Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w’ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. ⁴ Mpɔtorɔ no beba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.’”

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so senea ɛbɛye a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behyee ɔman no mu nyinaa ma tɔ. ⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yee saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mema mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no aforɛ.”

⁹ Mose nso ka kyereɛ no se, “Kyerɛ me bere ko a wope se wɔkɔ. Me nso meɔ hɔ mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobehye me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

¹⁰ Farao kae se, “Monye no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ɛbɛba mu senea woaka no na ama woahu se obiara nni hɔ se AWURADE, yen Nyankɔpɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɛɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE se onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. ¹³ AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyee ɔman no mu ne afi mu ma tɔ. ¹⁴ Wɔbɔabɔaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye. ¹⁵ Nanso Farao huu se mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no anko senea AWURADE aka ato hɔ no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tee wo pema no hɔ fam mfutuma na ɛbedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.’” ¹⁷ Mose ne Aaron yee nea AWURADE hyee wɔn no maa ntontom behyee ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. ¹⁸ Nkonyaayifo no pɛɛ se wɔn nso de wɔn anyankamade ye saa ara, nanso wɔantumi. ¹⁹ Nkonyaayifo no kyereɛ Farao se, “Eyi de Onyankɔpɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamanya

²⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔrekɔ asubɔnten no mu no na, ka akyere no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nko na wɔnkɔsom me. ²¹ Na se woamma me nkurɔfo ankɔ a,

mema nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya.

²² “Na nsonoe kɛse bɛda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renko ho. Na ebema woahu se, me AWURADE mewo asase yi so. ²³ Na mema wo nkurofo ho ada nsow afi me nkurofo ho. Saa nsenkyerenne yi besi okyena.”

²⁴ AWURADE yee nea okae no, enti nwansena bebu faa oman no so maa bi kohyee Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

²⁵ Na Farao frɛe Mose ne Aaron ka kyereɛ won se, “Monkobo afoɛ mma mo Nyankopon wo oman yi ara mu.”

²⁶ Nanso Mose kae se, “Saa de, enyɛ ye. Yen afoɛ a yebo ma Onyankopon no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana? ²⁷ Eɛ se yetu nnansa kwan ko sare so, na yekobo afoɛ ma AWURADE, yen Nyankopon, senea ohye yen no.”

²⁸ Farao kae se, “Mema mo kwan ako sare so akobo afoɛ, na mmom, monko akyiri. Afei, mommo mpae mma me.”

²⁹ Mose buae se, “Se mifi ha pe a, mebo AWURADE mpae na okyena nwansena bebrebe no ase betoɛ afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurofo so. Nanso Farao nhwe yiye se orennaadaa bio a oremma nnipa no nko nkobo afoɛ mma AWURADE.”

³⁰ Enti Mose fii Farao nkyen koboo AWURADE mpae, ³¹ na AWURADE yee Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tore fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka obaako mpo. ³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no anko.

9

Nyemmoa Wu

¹ AWURADE hyee Mose se, “San ko Farao nkyen na koka kyere no se, ‘Senea AWURADE a oye Hebrifo Nyankopon no se ni,’ Ma me nkurofo no nko na wotumi abo afoɛ ama me.” ² Se wampene amma won anko a, ³ Onyankopon nsa de oyaredom beba abekum mo apɔnko, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. ⁴ Nanso AWURADE de nsonoe beto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, obaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahye bere poteɛ na okae se, Okyena, AWURADE beye eyi wo asase no so. ⁶ Na ade kyee no, nyemmoa a wɔwo Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu. ⁷ Farao somaa nnipa koɔ Israel kohweɛ se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔo Farao amannee se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

⁸ Enti AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Monkosaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wo Farao anim. ⁹ Na ebɛbo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abobo nnipa ne mmoa a wɔwo oman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wɔkosaw nso fii fononoo mu de koɔ Farao anim, na orehwe no, Mose tow petee wim na edan mpɔmpɔnini boboo nnipa ne mmoa a wɔwo Misraim nyinaa. ¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi won nyinaa. ¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyereε Mose se, “Sore kɔ Faraο nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurofo nkosom me, ¹⁴ anye saa a, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w’adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. ¹⁵ Se mepe a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. ¹⁶ Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. ¹⁷ Woaye kyenkyenee wɔ me nkurofo so a eno nti, womma wɔnkɔ. ¹⁸ ɔkyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntɔɔ Misraimman mu da atɔ. ¹⁹ Ntem! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbeka wuram no nyinaa.”

²⁰ Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. ²¹ Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

²² AWURADE ka kyereε Mose se, “Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraim nyinaa so.” ²³ Enti Mose de ne nsa kyereε wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae. ²⁴ Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. ²⁵ Misraimman seεe pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae seεeseεe. ²⁶ Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te hɔ no.

²⁷ Afei, Faraο soma ma wɔkɔfrεε Mose ne Aaron ka kyereε wɔn se, “Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurofo aye bɔne ama atra so. ²⁸ Monsrε AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mema mo akɔ ntem so.”

²⁹ Mose kae se, “Se mifi kuropɔn yi mu ara pe a, mema me nsa so abɔ AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. ³⁰ Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.”

³¹ Aprannaa no seεe wɔn awi ne wɔn asaawa a na eresow aba no nyinaa. ³² Nanso atoko ne aburɔw de, anseε, efise na emfifii ε.

³³ Enti Mose fii Faraο anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyereε AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaee tɔ. ³⁴ Faraο ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yeε bɔne de buu bɔ a wɔhyεε AWURADE no so. ³⁵ Enti Faraο amma nkurofo no ankɔ senea Onyankopɔn hyεε ho nkɔm kyereε Mose no.

10

Mmoadabidɔm Haw

¹ AWURADE ka kyereε Mose se, “San kɔ Faraο nkyen efise mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wɔ wɔn mu ² na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyeε nsenkyerenne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu se mene AWURADE no.”

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Faraο ka kyereε no se, “AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me anintiaa? Ma me nkurofo nkɔ na wɔnkɔsom me. ⁴ Se woamma wɔn ankɔ

a, ɔkyena nko ara mɛma mmoadabi aba wo man yi mu. ⁵ Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbɛwe biribiara a ɛkae a mparuwbo a ɛtɔe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no bɛhye w'ahemfi hɔ, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ɛbeye ɔhaw a, efi bere a mo agyanom bɛtenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da." Na Mose fii Farao anim kɔe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da ben na saa ɔbarima yi beye yen konnua? Wunhuu sɛ Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!"

⁸ Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, "Eye, monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na ehefo na mo ne wɔn bɛkɔ?"

⁹ Mose buaa Farao se, "Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ɛbɛkɔ. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ɛsɛ sɛ yen nyinaa kɔ AWURADE afahye no."

¹⁰ Farao de abufuw buae se, "Sɛ mɛma mode mmofra nketewa yi akɔ a, ɛno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu sɛ mowɔ adwemmone. ¹¹ Ɛnse sɛ ɛba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, efise ɛno na mobisaa me." Farao pam wɔn fii n'ahemfi hɔ.

¹² AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Tɛ wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no."

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyerɛ Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. ¹⁴ Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. ¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; sɛ eye dua anaa affide a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛ Mose ne Aaron ka kyerɛ wɔn se, "Maye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa. ¹⁷ Afei, momfa me bɔne nkye me bio na monsɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, se onyi owu yi mfi yen so."

¹⁸ Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛ AWURADE. ¹⁹ AWURADE bɔɔ atɔe fam mframa dennɛn bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Pɔ Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so. ²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko.

Sum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Tɛ wo nsa kyerɛ soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so." ²² Enti Mose tɛɛ ne nsa hwɛɛ soro maa sum kabii beduru Misraim asase no so nnansa. ²³ Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote hɔ ye hann.

²⁴ Farao frɛ Mose ka kyerɛ no se, "Kɔ na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho akɔ; nanso wo nguan ne w'anantwi no de, ma wonka ha."

²⁵ Nanso Mose buae se, "Dabi, ɛsɛ sɛ yede yen nguan ne yen anantwi kɔ na yede wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn. ²⁶ Aboa tote koraa yerennyaw wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ AWURADE, yen Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔbɛpɛ gye sɛ yedu hɔ."

²⁷ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn anko. ²⁸ Farao teɛteɛɛ Mose se, “Fi m’ani so ko! Mehwe se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.”

²⁹ Mose buae se, “Meremma w’anim bio senea woreka no pɛpɛpɛ.”

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔbo

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Mema ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, ɔbɛma mo ako. Nokware, ne ho bɛpere no se mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu. ² Monka nkyere Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa se wɔnsɛɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔ ne dwete adwinne.” ³ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbo, na Mose nso yɛɛ onipa kɛse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

⁴ Mose boɔ Farao amanneɛ se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so. ⁵ Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmoa abakan nyinaa bewuwu. ⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. ⁷ Na Israelfo mu de, biribiara beye dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.’ Na ebema woahu se, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! ⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asɛ se, ‘Yɛpa wo kyew, fi ha ntem na kɔfa wo nkurofo nyinaa ka wo ho ko.’ Se eba saa a ansa na meko!” Mose wiee kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi ho kɛe.

⁹ Na AWURADE aka kyerɛɛ Mose se, “Asem a wobɛka no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwonwade de ada me tumi adi.” ¹⁰ Ewɔ mu se Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma senea ɔremma nnipa no mfi asase no so nko.

12

Twam Afahye Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyerɛɛ wɔn se, ² “Efi nne reko, ɔsram* yi beye ɔsram a edi kan wɔ Yudafɔ asranna so. ³ Ka kyerɛ Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a eto so du no, ese se ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma n’abusua. Ese se ofi biara nya oguamma no baako. ⁴ Se abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eben wɔn wɔ mpɔtam ho a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kɛse ne nam dodow a wobetumi awe so. ⁵ Ese se aboa no ye nea wadi afe. Ese se ɔye oguan anaa abirekyi a onni dem. ⁶ Monhwe saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu. ⁷ Wɔmfɔ wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wobewe no wɔ fie ho no mogya na wɔmfɔ nye saa ahɛde yi. ⁸ Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfɔ brodo a wɔamfa mmɔkaw anyɛ ne awɔnwen na enni. ⁹ Wɔnnnoa nam no na

* 12:2 Na eye Abib sram, ɔbenem ne Oforisuo ntam.

wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde nyinaa ka ho. ¹⁰ Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. ¹¹ Senea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wɔbefre no AWURADE Twam Afahye.

¹² "Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE! ¹³ Mogy a mode beye apongua no ho no beye agyirahyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu ako, na se merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ "Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebaba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena hɔ daa. ¹⁵ Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, muniyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. ¹⁶ Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanna akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

¹⁷ "Se mudi Apati Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyi mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. ¹⁸ Ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni. ¹⁹ Saa nnanson no mu no, ense se wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso. ²⁰ Miti mu se, saa nna no mu, munni biribiara a wɔde mmɔkaw afra mu; munni brodo a mmɔkaw mfra mu."

²¹ Na Mose fre Israel mpanyimfo nyinaa ka kyeree wɔn se, "Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa. ²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nko abɔnten saa anadwo no. ²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho ako a ɔremma ɔsefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

²⁴ "Na monkae se eyi ye mmara a ewɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. ²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ɔhyee mo ho hɔ no so a, mobekɔ so adi afahye no. ²⁶ Na se mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, ²⁷ mummua wɔn se, eye Twam Afahye afɔre ma AWURADE. Otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ewɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.'" Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. ²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmariamaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. ³⁰ Afei,

Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Mesre mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no.

³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moakɔ.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn sɛ womfi asase no so ntɛm, efise wɔkae se, “Yebewuwu.” ³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so. ³⁵ Na Israelfo no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn senea Mose kaa se wɔnye no. ³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saayɛ so maa Israelfo no tweɛ Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho. ³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho. ³⁹ Woduu baabi a wɔpɛ sɛ wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Eno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. ⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurɔfo nyinaa fii asase no so. ⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho sɛ da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi. ⁴⁴ Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. ⁴⁵ Ɔpaani ana ahɔho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ese sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ ofi biara mu. Eɛ sɛ wɔwe nam no wɔ fie. Ense sɛ wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense sɛ mobɔ dompe biara mu. ⁴⁷ Eɛ sɛ Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no bi a, eɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔayɛ senea wɔwɔo wɔn too mo mu no. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. ⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Yɛ Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa yɛ me dea.”

³ Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Nnɛ yɛ da a eɛ sɛ mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no so. AWURADE ayɛ

anwonwade akese bebreɛ akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ afe du na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. ⁴ Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ Ɔbenem awiei), monkae saa otukɔ yi. ⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so. ⁶ Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon kese mma AWURADE. ⁷ Ɔnse sɛ obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. ⁸ Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma nea enti a moredi saa afahyɛ no. Ɔyɛ afahyɛ a mode bɛkae nea AWURADE yɛ maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. ⁹ Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahyɛ yi nye nsenkyerenne te sɛ agyirahyɛde a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo fii Misraim. ¹⁰ Afe biara, erekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbenem) awiei no, munni afahyɛ yi.

¹¹ “Sɛ AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae sɛ ¹² mo mmabarima a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba bɛsesa afurum* ba abakan. Na sɛ woyɛ w’adwene sɛ woremfa afurum no nni nsesa a, esɛ sɛ wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, esɛ sɛ motɔ wɔn ti.

¹⁴ “Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Ɔyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere wɔn se, AWURADE nam anwonwade akese a ɔyɛɛ so na oyii yen fii nkoasom mu wɔ Misraim. ¹⁵ Na Farao mɛ sɛ ɔma yen kwan ma yɛkɔ nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Ɔno nti na yɛde mmabarima a wɔyɛ mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔwɔ wɔn ti.’ ¹⁶ Na afahyɛ yi beda mo nsow sɛ moyɛ Onyankopɔn mma te sɛnea ɔde n’agyirahyɛde abɔ mo moma so a ɛkyerɛ sɛ AWURADE nam ne tumi kese no so na ɔde yii yen fii Misraim.”

Omununkum Ne Ogya Akwankyerɛ

¹⁷ Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a efa Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so. Efise Onyankopɔn kae sɛ, “Sɛ wokohya ɔko a, ebɛ na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan ako Misraim.” ¹⁸ Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.

¹⁹ Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔɛ, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe beko bi, efise na onim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.

²⁰ Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano. ²¹ AWURADE de omununkum kyereɛ wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. ²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

* **13:13** Mfurum nye mmoa a wɔn ho tew (4 Mose 18.15) sɛ wotumi de wɔn bɔ afore, nanso ɔkwan a na ewɔ ho sɛ wɔde nguamma si wɔn anan no nso kyere wɔn ho hia a ehia wɔ sikasem mu.

14

1 AWURADE ka kyereε Mose se, 2 “Ka kyere nnipa no na wɔmman mfa Pihahiroṭ a εwɔ Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu hɔ a, wɔnsi wɔn ntamadan wɔ mpoano hɔ. 3 Se wɔyε saa a, Farao besuwε se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ 4 Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Mayε saa nhyehyε yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyereε wɔn hɔ no.

Misraimfo Taa Israelfo

5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abɔ wɔn tirim se wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yεahwere wɔn som!” 6 Enti Farao faa ne teaseenam dii n’asraafo no anim taa wɔn. 7 Ōmaa Misraim aponkɔsotefo dɔm a wɔn dodowo ye ahansia ne aponkɔ foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn. 8 Farao taa Israelfo no, efise na wɔde Misraimfo agyapade bebreε kɔ. 9 Farao de n’aponkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no beṭoo wɔn se wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahiroṭ mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

10 Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu wɔn se wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frεε Awurade se ɔmmaa wɔn. 11 Emaa wɔn ani bereε Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim? 12 Bere a yewɔ nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yεmpε yen baabi ntena? Yεkaε se yepe se yebehye nkoasom ase wɔ Misraim sen se yebewu agu sare so ha.”

13 Nanso Mose ka kyereε nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, morenɔ wɔn bio. 14 AWURADE beko ama mo; montem dinn kekε!”

15 Na AWURADE ka kyereε Mose se, “Aden nti na wusu frε me? Ka kyere Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim. 16 Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepaε ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase woseε so. 17 Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no beama moahu m’anuonyam. 18 Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

19 Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. 20 Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyereε Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

21 Mose teeε ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yeε woseε. 22 Enti Israelfo no faa po kwan a mu woseε no so. Na nsu no yeε afasu wɔ benkm ne nifa maa wɔn.

23 Misraimfo no nso ne Farao aponkɔ, nteaseenam ne aponkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. 24 Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimfo no so maa wɔn ho yeraw wɔn. 25 Wɔn nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo

no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen.”

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseenam ne aɔnkɔsotefo no so.” ²⁷ Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pɛɛ se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn. ²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne aɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa da no AWURADE gyeɛ Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano. ³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n’akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise
wadi nkonim anuonyam mu;
Watow ɔɔnkɔ ne ne sotefo no
agu po mu.

² “AWURADE ye m’ahooden, me dwom
ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no.
Ɔye m’agya Nyankopɔn, mema no so.

³ AWURADE ye ɔkofo;
ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseenam ne n’akofo, watow wɔn agu po mu.
Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.

Misraim akofo atitiriw
awuwu asorɔkye ase.

⁵ Nsu akata wɔn so.
Wɔmemem asubun mu se ɔbo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE,
tumi ne anuonyam ahye no ma;

wo nsa nifa, AWURADE,
atetew atamfo mu pasaa.

⁷ “Wo tumi kese no mu
na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w’abufuw
behyew wɔn senea ogya hyew sare.

⁸ Wugu ahome a,
nsu mu pae.

Egyinaa se afasu
maa po taa fa ne fa.

⁹ Ɔtamfo kae se,
‘Metaa wɔn, meto wɔn, asɛɛ wɔn.

Metwe m’afoa wɔ wɔn so
atwitwa wɔn asinasin.’

10 Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa
ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem sɛ sumpii
wɔ subun no mu.

11 Hena na ɔte sɛ AWURADE wɔ anyame mu?
Hena na ɔte sɛ wo?

Obirempɔn, wɔ kronkronye mu;
nea yeɔde osuro kronkron ma n'anuonyam,
ɔnwɔnwani Nyankopɔn.

12 “Woteɛɛ wo nsa nifa
na asase menee wɔn.

13 Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.
W'ayamyɛ mu,

wubedi wo nkurɔfo a woagyɛ wɔn anim.
W'ahɔɔden mu, wobekyere wɔn kwan
akɔ wo tenabea kronkron hɔ.

14 Amanaman bɛte ama wɔn ho apopo.
Ehu beka nnipa a wɔwɔ Filistia.

15 Edom mpanyimfo besuro.
Atumfo a wɔwɔ Moab ho bɛwosow.

Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bɛbɔ huboa.

16 Ehu ne suro bɛtɔ wɔn so.

AWURADE, wo tumi nti,
wɔremma yen so!

Wo nkurɔfo a wɔtɔɔ wɔn
Betwa wɔn ho asomdwoe mu.

17 Wode wɔn bɛba abedua wɔn
wɔ wo bɛpɔw so,

wo ara wo fi hɔ, AWURADE—
Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no.

18 “AWURADE bedi hene
akosi daa.”

19 Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafo ne ne nteaseenam pɛɛ sɛ wɔfa po no mu;
nanso AWURADE buu nsu afasu no guu wɔn so bere a na Israelfo no nam
mu sɛ asase wosee so. 20 Eho na Odiyifobea Miriam a ɔye Aaron nuabea
faa akyene bi bɔ de dii mmea no anim ma wɔsawee. 21 Enna Miriam too
saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim anuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
amem po ase.”

22 Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur
sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom. 23 Wɔduu
Mara no, wɔantumi annom eho nsu, efise na eye nwene. Eno nti na wɔfre
hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen. 24 Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se,
“Den na yennom?”

25 Mose sɛɛ AWURADE sɛ ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyereɛ no dubaa bi.
Na ɔtow too nsu no mu, na eyeɛ de maa wotumi nomee.

Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn se, 26 “Sɛ mubetie
AWURADE mo Nyankopɔn nne, na moaye osetie aye ade trenee de a, ɔyare

a mema ebɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

²⁷ Wɔbaa Elim a ehɔ na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Efi ɔsoro

¹ Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a eto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ. ² Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, ³ “Sɛ yɛwɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yɛnya nnuan bebree di wɔ hɔ. Nanso mode yɛn abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yɛn.”

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebetɔ aduan afi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ wɔn ahwe sɛ wobedi m’ahyede so anaase wɔrenni so. ⁵ Ka kyere wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a eto so asia no, wɔmmoaboa aduan no ano senea daa wɔboaboa no no, mmɔho abien.”

⁶ Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyereɛ wɔn se, “Anwummere yi, mubehu sɛ AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so. ⁷ Sɛ edu anɔpa a, mubehu n’anuonyam bebree; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yɛn ne hena a munwiinwii tia yɛn?”

⁸ Anwummere yi, AWURADE bɛma mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyereɛ Aaron se, “Ka kyere Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.”

¹⁰ Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyereɛ baabi a omununkum a erekyere wɔn kwan no wɔ no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kese no adi.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹² “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyere wɔn se, ‘Anwummere, mubɛnya nam awe na anɔpa nso mubɛnya aduan pii adi na mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankɔpɔn, no.’”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atɛnae hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa eyɛɛ fɔkyee. ¹⁴ Obosu no yowee no, nsinsɛnii nketenkete bi a ete sɛ sukyerɛmma beguu asase no so. ¹⁵ Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Eye aduan a AWURADE de ama mo sɛ munnɔ no. ¹⁶ Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ebɛso ɔne ne fifo di no ano.’”

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi kɔboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. ¹⁸ Wohwiee nea wɔboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edɔɔso se obiara bɛnya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

²⁰ Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoo ma ebɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

²¹ Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. ²² Da a eto so asia no, wɔtasee senea wɔtase no daa no mmɔho

abien. Wotasee susukoraa asia, nanso daa na wotase susukoraa abiesaa. Mpanyimfo a wotuatuwa nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. ²³ Mose buaa wɔn se, “Efise AWURADE aka ato hɔ se, ‘Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’”

²⁴ Na ade kyee so no, na nsaamoa biara nni mu na emmon nso. ²⁵ Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rento ngu asase so. ²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morenya aduan biara saa da no.”

²⁷ Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpe aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. ²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asoɔden akosi da ben? ²⁹ Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ebese wɔn nnaanu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.” ³⁰ Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wɔ mu. ³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyere wɔn se wɔmfa aduan no susukoraa abiesaa na wɔmfa nkosie wɔn adekorabea afeɔɔ senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

³³ Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiesaa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee senea AWURADE kyerɛɛ Mose se ɔnye no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. ³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a ehɔ de, na afumduan wɔ no.

³⁶ Lita abiesaa ye omer baako.

17

ɔbotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbenom biara nni hɔ. ² Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!”

Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se moso AWURADE hwɛ?”

³ Na osukɔm a ede wɔn no nti, wɔteeteɛɛ mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su frɛɛ AWURADE se, “Den na menye saa nkurofo yi? Wɔpe se wosiw me abo.”

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode ɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. ⁶ Mehyia wo wɔ ɔbotan a ewɔ beɔw Horeb ho. Se wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu senea wode ɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea AWURADE kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. ⁷ Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Schwebea ne Meriba a ase ne Akyinnyegebea, efise ehɔ na Israelfo ne Mose gyeɛ akyinnye, sɔɔ Onyankɔɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yen ho anaa ɔnka yen ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek* betow hye Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe. ⁹ Mose ka kyerɛɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ. ¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. ¹² Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɛ. ¹³ Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw eyi ma ɛna hɔ afebɔɔ ma wɔnkɛ daa na ka kyerɛ Yosua se, metɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.”

¹⁵ Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa. ¹⁶ Mose kae se, “Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afotu

¹ Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn aye ama ne nkurɔfo Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɔɛ no, n’ase Yetro gyee no ³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n’abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, “Mabɛyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so.” ⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se “M’agyanom Nyankopɔn no ye me boafɔ. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa na abɔ atɛnae wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho. ⁶ Wɔka kyerɛɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sɔre kohyiaa n’ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. ⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyerɛɛ n’ase no. Ɔkaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, sɛnea oyii wɔn fii Misraim no, n’ani gyee yiye. ¹⁰ Yetro kae se, “Nhyira nka AWURADE se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. ¹¹ Afei, mahu sɛ AWURADE ye ɔkɛsɛ sen onyame foforo biara, efisɛ wayɛ eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no.” ¹² Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ AWURADE anim.

* **17:8** Amalekfo no ye Esau nena barima asefo, na wɔtow hye afɔforo so fom wɔn nneema wo nweatam no so.

13 Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu. 14 Mose ase no huu bre a ɔrebre nnipa no ho no, obisaa no se, “Adeɛn nti na wope se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?”

15 Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntaɛm betoo m’anim se mimmissa Onyankopɔn ho akwankyerɛ. 16 Se ntawntaw bi ba wɔn ntaɛm a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apɛde.”

17 N’ase no kae se, “Nea woreye no nye. 18 Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. 19 Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim. 20 Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. 21 Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofo na wɔye nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ se saa onipa no nya atemmufu du hye n’ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufu baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufu baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. 22 Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebɛba wɔn anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerɛw ama wo, efise woakyekye nnnwuma no ama wɔn. 23 Se wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

24 Mose tiee n’ase afotu no dii so pɛpɛpɛ. 25 Oiyiyi nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn ye atemmufu—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du. 26 Na wobuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wode nsem akese no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketenkete no.

27 Akyiri no, Mose gyaa n’ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho

1 Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n’asram abiesa so na wode koduu Sinai sare so. 2 Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔwɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw no ase.

3 Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyen na AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, “Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se, 4 ‘Moahu nea meyeɛ Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre ntaban so de mo baa me nkyen no. 5 Se mubetie me, na moadi m’ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. 6 Na mobeye asofo ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no.”

7 Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatuwa nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereɛ wɔn. 8 Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bo gyee so se, “Yebeɛ biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa.” Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

9 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebɛba wo nkyen se omununkum senea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyɛ wo adi daa.”

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ nnipa no nkyen na kotew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, ¹¹ na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me. ¹² Twitwa ahye sɛnea nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, ‘Monhwɛ yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n’ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. ¹³ Se ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wɔbetotow agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so.”

¹⁴ Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kotew wɔn ho ma wɔhoro wɔn nneɛma nyinaa. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, “Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho.”

¹⁶ Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoe. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenaɛ ho se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. ¹⁸ Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asawosow wosoo bepɔw no denneennen. ¹⁹ Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kese buae.

²⁰ Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen ²¹ na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “San kɔ nnipa no nkyen na kɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔntra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwe AWURADE. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. ²² Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anye saa a, AWURADE beɛɛ wɔn.”

²³ Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w’ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, ‘Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkronbea.’”

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛɛɛ wɔn.”

²⁵ Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyen kɔka kyereɛ wɔn.

20

Mmaransɛm Du No

¹ Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

² “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. ⁵ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufɔ a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, ⁶ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m’ahyede so no.

⁷ Mommɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

⁸ Monkae homeda na munnī no sɛ da kronkron. ⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁰ na da a ɛto so ason no yɛ homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moye adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho yɛ adwuma biara. ¹¹ Efise AWURADE de nnansia na ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so sɛ wɔmfɛ nhome.

¹² Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsɛɛ aware.

¹⁵ Mmɔ korɔn.

¹⁶ Nni adansekurum.

¹⁷ Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a ɛyɛ ne de."

¹⁸ Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtɛ aprannaa ne torobento nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ denneennen. Enti wɔtɛw gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow. ¹⁹ Wɔka kyereɛ Mose sɛ, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyere yɛn, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yɛn na yɛanwuwu."

²⁰ Mose nso ka kyereɛ wɔn sɛ, "Munnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyere mo senea ɛbeyɛ a, efi nne rekɔ no, mubesuro sɛ mobeyɛ bɔne atia no."

²¹ Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akwirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ ho no.

Afɔremuka No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Ka saa asem yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse sɛ, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyerɛ mo. ²³ Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi foforo ayɛ.

²⁴ " 'Dɔte afɔremuka na monyɛ mma me. ɛso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mɛkyere mo sɛ muni afɔremuka no na muni na mɛba ho abehyira mo. ²⁵ Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Sɛ mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye sɛ wɔde si, efise moagu ho fi. ²⁶ Monnye atrapɔe mma afɔremuka no anyɛ saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

21

¹ "Mmara a ɛsɛ sɛ woka kyere wɔn no ni:

Nkoa Ho Mmara

² "Sɛ wɔto akɔa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a ɛto so ason no, ɔmfɛ ne ho nni a ontua hwee. ³ Sɛ ɔbeyɛ w'akɔa no na ɔyɛ osigyani na sɛ akwiri no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfe ason no du a ɔbekɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebeyɛ akɔa de a, ɔne ne yere no na wɔbekɔ. ⁴ Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beyɛ owura no de, na okunu no akɔ ne baabi.

⁵ "Na sɛ ɔbarima no pae mu ka sɛ, 'Mɛpɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ' a, ⁶ ne wura no de no beba atemmufɔ anim na

wode fiti afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoo afeboo.

⁷ "Se obarima bi ton ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, worennyaa no senea wogyaa mmarima nkoa no. ⁸ Se ne som no nso onipa a otoo no no ani a, onipa ko a oton no no wo ho kwan se osan to no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se oton no ma onanani biara, efise se oye saa a, na wabu oton no ho nhyehyee so. ⁹ Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. ¹⁰ Se ono ara ankasa ware no na osan ware foforo a, ense se otew n'aduan ne ntama a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere. ¹¹ Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a oye oyere no tumi ko kwa a ontua sika biara."

Awudi Ho Mmara

¹² "Obiara a obebobobi akum no no, wobekum no bi. ¹³ Se eye asiane a eye Onyankopon nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw. ¹⁴ Se obi hye da taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina aforemuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ "Nea obob n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

¹⁶ "Obi a owia onipa no, se wokyerere no se saa onipa no wo ne nsam anaase waton no a, wonkum no.

¹⁷ "Nea odome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

Akasakasa Ne Ntokwaw Ho Mmara

¹⁸ "Se mmarima baanu reko na won mu baako de obob anaa kuturuku bob obaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, ¹⁹ na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se otob ne nan so a, obarima a obob ne yonko no di bem, nanso obaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

²⁰ "Se obi hwe n'akoo anaa n'afenaa ma no wu a, ese se wotwe n'aso. ²¹ Nanso se nna bi akyi no akoo no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoo no ye n'agyapade.

²² "Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma opon, nanso wanwu a, wobebob obarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufo anim ama wopene so no. ²³ Na se opira no ma obea no wu a, wonkum saa obarima no. ²⁴ Se opemfo no pira n'ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, ²⁵ ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

²⁶ "Se owura bi bob n'akoo anaa n'afenaa ani so ma n'ani bob a, esiane n'ani no nti, ese se akoo anaa afenaa no de ne ho hye anan. ²⁷ Se owura tu n'akoo se a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan.

²⁸ "Se nantwi si obea anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, ²⁹ gye se wote se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nniipa ma wobob ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no. ³⁰ Se nso owufo no abusuafo pe a, wobebob nantwi wura no ka. Atemmufo na wobekyerere nea ontua. ³¹ Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa obea. ³² Na se nantwi no si akoo anaa afenaa a, wobema akoo anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na woasiw nantwi no abo.

³³ “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum koto mu a, ³⁴ ka biara a aboa no wura beɔ abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

³⁵ “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no betɔn aboa a onwui no na woakye sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa. ³⁶ Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wo ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapade Ho Bammɔ

¹ “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² “Se wohu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo. ³ Na se asem no si awia de a, wɔmfa no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fo.

“Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akoa mfa no ntua ka no. ⁴ Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

⁵ “Se obi hye da gyaa n’aboa ma ɔko obi afum kodidi wo ho, see nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea esɔ ani pa ara no mmetua ka.

⁶ “Se obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kɔto ɔfoforo afuw mu, hyew, see ne nnɔbae a, nea ɔsɔ gya no betua nnɔbae a ase no nyinaa ho ka.

⁷ “Se obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi se ɔmfa nsie mma no na wovia na se woakye ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim. ⁸ Na se woakye ɔkorɔmfo no a, wɔde onipa a wɔde agyapade no hye ne nsa no beba Onyankopɔn anim abehwehwe se ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno. ⁹ Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi se ɔno na wafa dekode no, na onii no san se enye ɔno na wafa a, ese se wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no.

¹⁰ “Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammeka a,

¹¹ ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. ¹² Nanso se wia na woviaa aboa no anaa dekode no wo ne nkyen de a, na ese se sohwefo a woviaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka. ¹³ Se akekaboa na okum no a, ese se ɔde aboa no funu ba bekyere. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

¹⁴ “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na se ne wura no wo ho de a, ense se ɔfemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

16 “Se ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a ɔnyɛ ne ho ade na ɔne no da a, eɛ se ɔye ne ho ade na ɔware no. 17 Se ɔbea no agya se ɔmpene aware no so a, eɛ se ɔbarima no tua ne ti sika.

18 “Munkum mmea nkonyaayifo.

19 “Ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wonkum no.

20 “Obiara a obefi AWURADE akyi abɔ onyame foforo bi afɔre no, wonkum no.

21 “Monnye ɔhɔho ayayade, efise na mo nso moye ahɔho wɔ Misraim.

22 “Munnisi akunafo anaa ayisaa; 23 na se moye saa na wosu frɛ me a, megye wɔn so. 24 Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

25 “Se wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. 26 Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade kɔma no. 27 Efise ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagyɛ yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se osu frɛ me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efise meye mmɔbɔɔhunufɔ.

28 “Monnkasa ntia Onyankɔpɔn na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufɔ anaa wɔn a wodi mo so.

29 “Momfa mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako mmre me ntem so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwagyɛ ho ka no. 30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a ɛto so awotwe no, fa no bre me.

31 “Esiame se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe.

23

Atentreee Ho Mmara

1 “Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

2 “Mommfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpe se wɔye bɔne mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn, 3 na munnɔ adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.

4 “Se muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkeyere no nkɔma ne wura no. 5 Se mokɔto se mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mmoa no.

6 “Mommfa atentreee nkame ahiafo wɔ asennibea. 7 Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ɔɔdifo.

8 “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asɛm ye de no asem sɛɛ.

9 “Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim sɛnea ɔnananiye te, efise na moye ananafo wɔ Misraim.

Homeda Ho Mmara

10 “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, 11 nanso afe a ɛto so ason so de, momma asase no nna hɔ kwa mma ahiafo ntwa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnuu turo nso.

12 “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bɛma mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

13 “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara

14 “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam.

15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munni brodo a mmokaw wɔ mu nnanson, senea mehye mo no. Eɛ se afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔsram Abib* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmre me afɔrebode.

16 “Eno akyi no, Otwabere Afahye† na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me.

“Nea etwa to ye nnɔbae anoboa afahye‡ a eɛ se wodi no otwa bere no akyi.

17 “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, eɛ se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

18 “Mommfa biribiara a mmokaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me.

“Saa ara na ense se m’afahye afɔrebode mu srade no tena hɔ ma ade kye so.

19 “Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhye

20 “Meresoma ɔbofo na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. 21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsore ntia no, efise ɔremfa mo amumɔye nkye mo. Ɔye me nsiananmu, na me din na ɛda ne so. 22 Na se motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo. 23 Me bofo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na meseɛ saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a eye aninguasede no ngu. 25 Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. 26 Ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔagan wɔ mo anim. 28 Mema kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. 29 Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so. 30 Mepam wɔn nkakrankakra kosi se mobedɔso, atumi ahye asase no so ma.

31 “Meto mo ahye afi Po Kɔkɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewɔ anafɔ fam no so akosi Asu Eufrate, na mema mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afi mo anim. 32 Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara. 33 Mommma wommetena mo mu, anye saa a wɔbema mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, wɔn abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

* 23:15 Yudafo ɔsram a ene asranna ɔsram Ɔbenem hyia. † 23:16 Otwa Nnapa no ara na wofre no Nnaawɔtwe Afahye, efise wɔhye saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ 23:16 Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awie.

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso se, enɛ se wɔn a wɔaka no twiw ben bepɔw no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” ⁴ Mose kyerɛw AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. ⁵ Afei, ɔsoma mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwɛ afɔre mma AWURADE. ⁶ Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so. ⁷ Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a eyɛ Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yɛhye bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE ayɛ ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so ¹⁰ na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu. ¹¹ Ɛwɔ mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansɛ wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.”

¹³ Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. ¹⁴ Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yɛbɛba. Se asɛm bi kyere ɔbi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyɛn.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ bepɔw no so ho na ɔyɛraa wɔ omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu. ¹⁷ Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te se ogya a ɛredɛw. ¹⁸ Na Mose yɛraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

³ “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre no:

“sikaƙɔƙɔ, dwɛtɛ, ƙɔbɛrɛ,

⁴ ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikyɛ, abirekyɛ ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wɔahyɛ no ƙɔƙɔ, mmirekyɛ nhoma, ɔƙanto dua,

⁶ kanea ngo,
 ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,

⁷ abo a n'ahosu te se apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade* ne nkatabo mu.

⁸ "Afei monye kronkronbea mma me, na metena wɔn mu. ⁹ Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pɛpɛɛɛ.

Apam Adaka No Yebea

¹⁰ "Momfa ɔkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesɛ ne fa, ne trɛw nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa. ¹¹ Na momfa sikakɔkɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa. ¹² Momfa sikakɔkɔ nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nko ɔfa baako na abien a aka no nso nko fa. ¹³ Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔ duradura ho. ¹⁴ Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no. ¹⁵ Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afeɔɔ. ¹⁶ Muwie adaka no a, momfa ɔbo a makyerew Mmaransɛm Du no agu so no nto mu.

¹⁷ "Momfa sikakɔkɔ nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne trɛw nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubɛnya mo bɔne so ahummɔbɔ afi. ¹⁸ Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo. ¹⁹ Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na ene adaka no nkataso no nye mua. ²⁰ Kerubim a wɔye abɔfo no bedi nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpata agua no na wɔatɛtrɛw wɔn ntaban mu akata so. ²¹ Momfa ɔbo kyerewpon a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. ²² Na mehɔya mo wɔ hɔ na makasa afi mpata agua wɔ soro hɔ afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔbekora m'apam no ho mmara. Eho na mɛda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfo no adi akyerɛ mo.

Ɔpon No Yebea

²³ "Momfa ɔkanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesɛ, ne trɛw ye ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa. ²⁴ Momfa sikakɔkɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔ hankare ntwa ho nhɔya. ²⁵ Ye adaka no ho ntetareho a ne trɛw ye nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔ hankare fa ho. ²⁶ Ye sikakɔkɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'anana no biara akɔyi ²⁷ twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no so asoa no mu. ²⁸ Fa ɔkanto ye nnua no, na fa sikakɔkɔ dura ho. ²⁹ Momfa sikakɔkɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. ³⁰ Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim.

Kaneadua Yebea

³¹ "Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako. ³² Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesɛ wɔ fa na abiesɛ nso wɔ fa. ³³ Momfa nhwiren abiesɛ nsiesie nkorata biara ho. ³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no. ³⁵ Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase.

* 25:7 asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ohye (28.6-14).

Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so. ³⁶ Saa nneema a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wɔde sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro aye.

³⁷ “Monye akanea dua ntuatua ho ason wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n’anim. ³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔ ankasa nye. ³⁹ Sikakɔkɔ kilogram aduasa anan na eho behia sɛ mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no pɛpɛpɛ senea makyerɛ mo wɔ bepɔw so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehye

¹ “Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a wɔahye no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyan a wɔanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no. ² Eɛ sɛ nkataano du no nyinaa kese ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne trɛw nso ye anammɔn asia. ³ Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. ⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu. ⁵ Eɛ sɛ mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhweanim wɔ ɔfa biara. ⁶ Bɔ sikakɔkɔ nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyerɛ nkɔtɔkoro no bɔ mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan ho no beye ɔdan baako.

⁷ “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Eɛ sɛ nkuruso no dodow ye dubaako. ⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trɛw nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan anum na ne trɛw nye anammɔn asia. ⁹ Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na enye ade tɛtrɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu na eno nso nye ade tɛtrɛ baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam sɛ ɔdan kronkron no nhiniano. ¹⁰ Ye nkɔtɔkoro aduonum aduonum a wɔabobɔ hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano. ¹¹ Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkɔtɔkoro no mu na enka asɔredan no mmɔ mu na enye mua. ¹² ɔdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi, ¹³ na anammɔn baako ne fa nso asensen anim. ¹⁴ Momfa nneema ahorow abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wɔahye no kɔkɔ, nea eto so abien nye abirekyi were a ɛsɔ.

¹⁵ “Fa ɔkanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. ¹⁶ Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne trɛw nye anammɔn abien ne kakra. ¹⁷ Eɛ sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. ¹⁸ Mobeye Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n’anafo. ¹⁹ Wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase. ²⁰ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wɔbeye ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²² Ahyiae Ntamadan no fa a ekyerɛ atɔe fam no beye n’akyi. Eno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho ²³ a ntaaboo abien sisi twea biara. ²⁴ Wɔde nkɔtɔkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. ²⁵ Wɔka ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde beye ɔdan no fa ho a wɔde besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

26 “Fa okanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako ²⁷ na anum a aka no nso nkɔ ofa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobo ntaaboo a ewɔ ntamadan no akyi, a ani kyere atɔe fam no. ²⁸ Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. ²⁹ Fa sikakokɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakokɔɔ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakokɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ “Fa hyehyɛbea a mekyereɛ wo wɔ beɔw no so ho no so pɛpɛpɛ si Ahyiae Ntamadan no.

³¹ “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a wɔanwen kerubim seso agu mu no. ³² Fa sen okanto nnua fadum anan a wɔde sikakokɔɔ adura ho a sikakokɔɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ofadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. ³³ Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa odan no mu. Fa adaka a obo a woakyerɛw Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuasɔ a wɔde sikakokɔɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. ³⁵ Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n’atifi.

³⁶ “Fa ntama foforo a eye ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. ³⁷ Fa saa ntwamtam no sen okanto mpuran anum a wɔde sikakokɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Jhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehyɛ

¹ “Fa okanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. ² Ye mmen anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmen no. ³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye. ⁴ Fa kɔbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehyɛ ne ntwea anan no so. ⁵ Fa ntwitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔaye no so. ⁶ Fa okanto sen nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔremuka no. ⁷ Sɛ moreso a, momfa nnua no nhyehyɛ nkaa a mode atuataw afɔremuka no ho no mu. ⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyereɛ mo wɔ beɔw no so no.

⁹ “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn oha aduonum ¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtokoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu. ¹¹ Adiwo a ekyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtokoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² “Adiwo no fa a ekyerɛ atɔe fam no tɛw beye anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. ¹³ Apuei fam nso beye anammɔn aduɔson anum saa ara. ¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfa

nseñanotam a ne tenten ye anammón aduonu abien ne fa a nnua abiesá a esisi ntokuru abiesá mu suso mu no nsen ano. ¹⁵ Baabi a ne kwan da wó n'atœ fam no nso, wómfa nseñanotam a ne tenten ye anammón aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesá a esisi ntokuru abiesá mu na ebesuso nseñanotam no mu.

¹⁶ “Adiwo hó no ano kwan nye ntama nseñanim a ne trêw ye anammón aduasa. Wóde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni feféefe. Wóde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nseñanotam no mu.

¹⁷ Èsè sè nnua a èwó adiwo hó no nyinaa wóde dwete ntwea a dwete suso mu, na n'ase no nso wóde hyehye kòbere nnyinaso apipiripi mu. ¹⁸ Enti adiwo hó tenten mu bèye anammón óha ne aduonum, na ne trêw nso aye anammón aduóson anum. Wóde nkataano a wóde asaawatam bèye ne fasu, a ne sorokó nso bèye anammón ason ne fa. Èsè sè wóde nnua a atwa adiwo hó no ho ahya no sisi kòbere nnyinaso no mu. ¹⁹ Kòbere na èsè sè wóde ye Ahyiae Ntamadan mu hó nkankye a wóde nneema gu mu, ne nnyinaso a wóde nkankyee besensen so wó ófasu ho no wó hó.

²⁰ “Ka kyerè Israelfo no na wómfa ngo kronkron a wóde begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmrè wó. ²¹ Aaron ne ne mmabarima na wóde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wòbèhwè so daa ama Awurade, senea èbèye a èrennum. Eyi ye mmara a èsè sè Israelfo di so daa.

28

Asófotade

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wón ho na wónyè asófo nsom me. ² Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na ènye fè, senea èbema afata n'adwuma no. ³ Ka kyerè nnipa a mama wón adepam ho nyansa na wóm pam atade no. Èno na èbema no ada nsow wó ne mfefo mu na ama watumi asom me. ⁴ Ntade ahorow a wòbèpam no ni: adepò asófotade, atade yuu, atade kònsin a èye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wòbèpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. ⁵ Wóde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wóde asaawatam pa na anwen na èbèpam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakókóó ne bibiri ne asaawa a èbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wóafura nye asófotade no. ⁷ Wòbèpam no asinasin abien a èye anim ne akyi a wóapam ne mmati no so abó mu. ⁸ Nkyekyeremu no bèye ntama koro no ara bi. Èbèye asaawatam a èye akokósrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibiri abo abien na kyerew Israelfo mmusuakuw no din gu so. ¹⁰ Óbo biara, wónkyerew din asia ngu so, senea èbèye a, wón nyinaa din bedidi so mpanyin mu. ¹¹ Fa ókwan a abòdemmotwafó si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. ¹² Fa abo abien no sisi asófotade no mmati so na ènye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo wón din akyere AWURADE. ¹³ Ye sikakókóó ntweaban a wóakyingyim ¹⁴ ne ntweaban abien a wóde sikakókóó aye tetare ntetareho a èwó asófotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n'adwinni ye fè na ónye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a èye akokósrade, tuntum, bibiri ne koogyan na èmpam

adebo no senea mode pam asofotade no. ¹⁶ Mummu adebo no nto so na enye se ntama nkokotu. ¹⁷ Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobo mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye obo a ete se ahabammono. ¹⁸ Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. ¹⁹ Nsaso a eto so abieso no nso beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. ²⁰ Nsaso a eto so anan no beye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakokoo mmuano ntwa ne nyinaa ho nhyia. ²¹ Obo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wobekyerew abusua ko no din agu so se nsowanode.

²² "Okwan a mofefa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakokoo ntweaban. ²³ Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twotwow so. ²⁴ Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twotwow so, ²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, womfa ntare obo a ete se apopobiribo no apow abien no so nsan mfa ntare asofotade no mmati so. ²⁶ Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu. ²⁷ San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wo fam ma enka nkyekyeremu no. ²⁸ Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho ntew nsensen.

²⁹ "Aaron befa saa kwan yi so na ode Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no bako kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. ³⁰ Se Aaron reko Awurade anim a, omfa Urim ne Tumim* a ase ne hann ne peye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo no bere biara a obeko Awurade anim no.

³¹ "Wode ntama tuntum na ebepam asofotade no ³² na wogayaw okwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ede se wode ntama a wonanwen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu. ³³ Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano. ³⁴ Ede se wode sikakokoo adomma ne atoaa aba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia. ³⁵ Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotade yi na obehye. Oredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho no, na don no rewsow senea ebeye a orenwu.

³⁶ "Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. ³⁸ Aaron de saa ade no bebo ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afore biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

³⁹ "Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakonmu no nso mu. ⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma won. ⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asof wo osom no mu, na momfa ntew won ho se asof a woye me dea.

* 28:30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hu Onyankopon apede.

42 “Mompam sirikiyi ntade a efi wón sisi kòka wón nan ase, na wòhye ansa a, wòahye wón ntade no agu so. 43 Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekò Ahyiae Ntamadan mu hò anaase wòrekò afòremuka no anim wò kronkronbea hò no, wònhye. Anye saa a afòbu bèba wón so ama wòawuwu.

“Eyi ye daa apam a wòahye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asòfohye

1 “Òkwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asòfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wón hò nni òem. 2 Na momfa esiam muhumuhu a mmòkaw nni mu nye brodo a eye òe ne tetare a wòde ngo afra ne òfam a wòde ngo agu so. 3 Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka hò bra Ahyiae Ntamadan no ano. 4 Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hò, na momfa nsu nguare wón. 5 Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade kònsin no, n’asòfotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no, 6 na momfa abotiri a sikakòkò bobò mu no mmò no. 7 Momfa òsrango no na munhwie ngu ne ti so. 8 Ne mmabarima no nso, momfa wón ntade yuu no nhyehye wón. 9 Momfa wón nkyekyeremu no nka wón hò. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wón asefo mma wònye asòfo daa nyinaa.

10 “Mode nantwi ba no bèba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wón nsa agu aboa no apampam. 11 Munkum no wò AWURADE anim wò Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 12 Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afòremuka no hò no so. Momfa mò nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu afòremuka no ase. 13 Munyi ne mu sra de no ne ne bònwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne sra de a ewò hò no na monhyew no wò afòremuka no so. 14 Mmom momfa aboa no ne ne were ne n’agyanan no mfi hò nkò afikiyiri na monkòhyew no se bònè hò afòrebò.

15 “Sè wòrebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wón nsa ngu aboa no baako apampam 16 na wonkum no. Wònsòw ne mogya no na wòmfa mpete afòremuka no hò nyinaa. 17 Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde no mu ne n’anan no hò; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako 18 na monhyew no wò afòremuka no so; eye òhyew afòre a eso AWURADE ani.

19 “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wón nsa ngu n’apampam, 20 Munkum no na mòngsòw mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosò Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wón kokurobeti nifa ne wón anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu afòremuka no hò nyinaa. 21 Montworòw mogya a ewò afòremuka no so no bi na momfa mfra òsrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wón ntade mu. Enam saa so bèma wón ne wón ntade hò atew wò Awurade anim.

22 “Momfa odwennini no sra de ne ne dua ne ne mu sra de ne ne bònwoma kotoku ne n’asaabo abien ne èhò sra de ne ne sra nifa. Eyi ne odwennini a wòde bèhye Aaron ne ne mmabarima asòfo no. 23 Momfa brodo mua baako ne tetare a wòde òsrango afra, na munyi òfam baako mfi kenten a wòde brodo a mmòkaw nni mu agu mu a wòde asi AWURADE anim no mu. 24 Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na

womfa nkyere se aforebode mma AWURADE. ²⁵ Eno akyi no, munnye mfi won nsam na monhyew no wo aforemuka no so se ohuam afofe mma no. ²⁶ Momfa Aaron asofohyeguan no yan no a munhim wo AWURADE anim se ohim afofebo, na ebeye mo kyefa.

²⁷ "Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wode mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho. ²⁸ Esee se eyi ye Israelfo asede se wobeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afofe a esee se wobobo ma AWURADE.

²⁹ "Aaron ntade kronkron yi beye n'asefo de na wotumi ahye ama wosra won ngo ahye won asofo. ³⁰ Osoppanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asofodwuma ase wo Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

³¹ "Fa odwennini no nam a watew ho no ne odwennini nam a wode hyee osfofo no na monnoa no wo baabi a ehote. ³² Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewo kenten no mu no, na wode nam no abo so wo Ahyiae Ntamadan no ano. ³³ Won nko ara na wobewe nam no adi nuuan a wode tew won ho no. Nnipa a womfra asofo abusua no mu no renni bi, efise watew ho. ³⁴ Se ade kye asofohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ensee se wodi, efise eye kronkron.

³⁵ "Eyi ne okwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na womfa nni saa asofohye no ho dwuma. ³⁶ Da biara, mode nantwi ba bebobo afofe de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra aforemuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. ³⁷ Montew aforemuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopon. Eno akyi no, aforemuka no ho betew yiye senea biribiara a wode beka no no beye Onyankopon dea.

³⁸ "Da biara, momfa nguanten mma abien a woadi afe mmoo afofe wo aforemuka no so. ³⁹ Momfa oguamma no baako mmoo afofe no anopa na momfa baako nso mmoo afofe anwummere. ⁴⁰ Afofebo a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a woyam no muhumuhu mfra ngo a wakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. ⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmoo anwummere afofe a asikresiam ne nsa ka ho te se anopa de no ara. Ebeye ohyew aforehuam ama AWURADE.

⁴² "Saa afofebo yi beko so da biara wo Ahyiae Ntamadan no pon ano wo AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. ⁴³ Na mehyia Israelmma wo ho na m'anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ "Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a woye m'asofo no ho. ⁴⁵ Na metena Israelfo mu na maye won Nyankopon, ⁴⁶ na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon. Mede won fi Misraim bae senea ebeye a, metena won mu. Mene AWURADE won Nyankopon.

30

Aduhuam Aforemuka

¹ "Fa okanto ye aforemuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wo so. ² Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwotwe, na ne soroko nso nye anammoo abiesa a wosasen; ne mmen a baako tua ho. ³ Fa sikakoko dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ewo aforemuka no ho no nyinaa. Na

fa sikakokoo mmuano twa aforemuka no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakokoo nkaa abien hyehye mmuano no a ewo afanu no ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu. ⁵ Womfa okanto na enye nnua no, na womfa sikakokoo nnura ho nyinaa. ⁶ Fa aforemuka no si ntamtam no akyi wo mpatabea ho a ebo faako a Apam Adaka a Mmaransem Du no wo no ho ban. Mehya mo wo ho.

⁷ “Da biara anopa, se Aaron resiesie kanea no a, obehyew aduham wo aforemuka no so. ⁸ Anwummere biara, se oso kanea no a, obehyew aduham wo Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebaba nyinaa. ⁹ Monhyew aduham a wama ho kwan wo aforemuka no so. Mommma ohyew afore ne aduan afore wo so, na mommfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, ese se Aaron dwira aforemuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ese se afe biara wotew aforemuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebaba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

¹¹ AWURADE ka kyere Mose se, ¹² “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ebeye a oyaredom biara remma won mu bi so. ¹³ Ese se obiara a wakan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea ma dwetebona bo te no.) ¹⁴ Obiara a wadi mfe aduonu reko no na obebo saa afore yi. ¹⁵ Ense se adefo ma ma ebora sika a wotwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afore a ode retew yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyere Mose se. ¹⁸ “Fa kobere ye hweaseammō a ne nnyinaso nso ye kobere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no nta na fa nsu gu mu. ¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro won nsa ne won anan ho ²⁰ bere a woreko Ahyiae Ntamadan no mu de won ho akokyere AWURADE, anaase woreko akobo afore wo aforemuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a worekodi saa dwuma yi no, ²¹ ese se wohohoro won ho na woanwuwu. Ese se eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebaba nyinaa.”

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ²³ “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. ²⁴ Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. ²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se womfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wode tew onipa ho. ²⁶ Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, ²⁷ opon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneema, nnuhuam aforemuka no, ²⁸ ohyew afore ne ho nkankyee, ne hweaseammō ne nea esi so. ²⁹ Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a won ho betew na wotumi aye asofodwuma de asom me. ³¹ Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebaba no. ³² Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. ³³ Obiara a obefra

aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a onye ososo so no, se se wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyee mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekesa huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsuw ne nyinaa mu duru mma enye pe, ³⁵ na fa ye aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na womfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhuam kronkron. ³⁶ Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wo Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wo ne nyinaa mu. ³⁷ Monnye bi mfa, efise wakora ama AWURADE enti ese se moye no kronkron. ³⁸ Obiara a ebeye bi afa no, wontwa no asu.”

31

Onyankopon Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Mapaw Besaleel a oye Uri babarima na oye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no ³ de Onyankopon Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma ⁴ se omfa nye sika, dwete ne kobere nnwinne ahorow, ⁵ se omfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. ⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se onye ne boafu.

“Eno akwi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyerese se munni no:

- ⁷ “Ahyiae Ntamadan,
Apam Adaka ne mpata agua ne
Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa;
⁸ opo no ne so nneema,
sikapokoo kaneadua ne ho nneema,
ohuam aforemuka;
⁹ ohyew aforemuka ne ho nneema,
nsankason ne ne nnyinaso;
¹⁰ ososo Aaron ntade kronkron fefe no
ne ne mma ntade bere a wosom se asoso no;
¹¹ ne osra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

“Ese se wofa kwan a mekyere wo no so na woye eyinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ¹³ “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerenne a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.’

¹⁴ “ ‘Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ebeye adwuma saa da no nso, wobekum no. ¹⁵ Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wontoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Ese se wokum obiara a ebeye adwuma Homeda no. ¹⁶ Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afebo. ¹⁷ Ebeye daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na AWURADE de bo osoro ne asase, na ohomee da a eto so ason no.’”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wíee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

¹ Mose kyɛɛ wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, “Ntɛm, yɛ anyame a wobedi yɛn anim ma yɛn, efisɛ yɛn hu baabi a Mose a odii yɛn anim de yɛn fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ no.”

² Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Munyiyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra.”

³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. ⁴ Aaron nan sikakokɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

⁵ Aaron huu sɛ nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama AWURADE.” ⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afore de maa nantwi ba ohoni no. Ɛno akyi no, wɔtoɔ pon kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ ntɛm na sian kɔ wo nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efisɛ wɔagu wɔn ho fi, ⁸ na wɔabo me mmara nyinaa nso so. Wɔabo sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afore nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

⁹ AWURADE kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan yɛ atuawefo fa. ¹⁰ Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma mɛnsɛɛ wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kɛse.”

¹¹ Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ saa. Ɔkɔɔ so se, “AWURADE, adɛn nti na ɛsɛ sɛ w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurɔfo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi? ¹² Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae ɔsɛɛ a wɔpɛ sɛ wode ba wo nkurɔfo no so no. ¹³ Kae bɔ a wohyɛɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mɛma mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.’”

¹⁴ Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. ¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm no wɔ apon no so.

¹⁷ Bere a Yosua tee se nnipa bi reyɛ gyɛgyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, “Ɛyɛ me sɛ woreboaboa wɔn ho ako ɔko!”

¹⁸ Ɛnna Mose nso buaa no se, “Ɛnyɛ nkonimdi mu nnyigyɛi na ɛnyɛ nkogu de, na mmom, ɛyɛ nnwonto nnyigyɛi na metɛ.”

¹⁹ Wobeduu atenae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuw hyew tow kyerɛwapon no hwɛhweɛ fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. ²⁰ Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bone kɛse yi?”

²² Aaron buaa no se, "Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurɔfo yi ye nnipa bɔne fa. ²³ Wɔn ara na wɔka kyereɛ me se, 'Ye onyame bi ma yen na ɔnkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.' ²⁴ Enti me nso mekae se, 'Munyiyi mo sikakɔkɔ nsonkaa mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!"

²⁵ Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, ²⁶ ogyinaa wɔn atenaɛ hɔ pon no ano teeɛ mu se, "Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyen." Lewifo no nyinaa kɔo ne nkyen.

²⁷ Ɔka kyereɛ wɔn se, "AWURADE Israel Nyankopɔn se, 'Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munni mo atenaɛ hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.'" ²⁸ Enti wɔyee saa maa nnipa beye mpensa totɔɔ da no. ²⁹ Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, "Nne, moatu mo ho asi hɔ se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree."

³⁰ Ade kyee aɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurɔfo no se, "Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan akɔ AWURADE nkyen wɔ bepɔw no so akɔhwe se ebia, menya bɔnefakye ama mo ana."

³¹ Enti Mose san kɔo AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, "Ao, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔ aye wɔn anyame. ³² Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu."

³³ AWURADE buaa Mose se, "Obiara a waye me bɔne no, mɛpepa no afi me nhoma mu. ³⁴ Enti afei, kɔ na di nkurɔfo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehye wo bɔ se mema me bɔfo adi w'anim; nanso se mebesra nkurɔfo no a, metwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho."

³⁵ Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo.'" ² Mesoma ɔbɔfo adi w'anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ³ Eye asase a ewo ne nufusu yen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makɔsee mo wo ɔkwan so."

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. ⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matɔre mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo."

⁶ Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne AWURADE di nkitaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no din Ahyiae. ⁸ Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano. ⁹ Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. ¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besɔre akotow nea wobehu

wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. ¹¹Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiaɛ Ntamadan no mu ara kosi sɛ Mose besan aba.

¹² Mose ka kyereɛ AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kɔ bɔhye asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woye m'adamfo a woaye me adɔe bebree.'" ¹³ Na sɛ saa na ete a, di m'anim kyere me faako a eyɛ wo pɛ sɛ mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛɛɛ. Na mma wo were mfi sɛ saa ɔman yi ye wo nkurofo."

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo beko na woadi nkonim."

¹⁵ Nanso Mose kae se, "Sɛ wo ne yen renko de a, mma yemmfi ha nnko."

¹⁶ Sɛ wo ne yen anko a, hena na obehu sɛ me ne me nkurofo anya wo ho adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a woaka no ntam?"

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummɔbo afi me nkyen na woye m'adamfo."

¹⁸ Na Mose sɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn anuonyam.

¹⁹ AWURADE buae se, "Mɛma mo ahu m'adɔe, na mɛbo me din AWURADE no akyere mo. Nea mɛpɛ sɛ mihi no mmɔbo no, mehu no mmɔbo, na nea mɛpɛ sɛ meye no adɔe nso, meye no adɔe. ²⁰ Nanso morenɛhu m'anuonyam, efise obiara renɛhu m'ananim ntena nkwa mu.

²¹ "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha. ²² Na sɛ m'anuonyam resen a, mede wo bɔhye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi sɛ metwa mu. ²³ Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'ananim de, ense sɛ wohu."

34

Onyankopɔn Kyerew Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ye abo kyereɛ apon abien te sɛ nea woye kan no na mɛkyereɛ mmara koro no ara senea na ewɔ nea wububuu mu no so ara pɛ ama wo. ² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ense sɛ obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔw no."

⁴ Enti Mose twaa kyereɛ apon abien te sɛ kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyeɛ no no. ⁵ AWURADE sian baa sɛ omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa Mose anim frɛɛ no kae se, "Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔ na midi nokware nso; ⁷ me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimɔden, atuatew ne bɔne kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso."

⁸ Mose kotow AWURADE som no. ⁹ Ɔkae se, "Sɛ eyɛ nokware pa ara sɛ woagyɛ me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenko bɔhye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bɔne kye yen na gye yen sɛ wo ara wo nnipa."

¹⁰ AWURADE buae se, "Eye, me ne wo beye nhyehyɛ bi. Merebeyɛ anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no. ¹¹ Wo fam de a wobeyɛ ara ne se, wubetie nsem a mɛhye wo no na woaye ne nyinaa;

na se eba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w'anim. ¹² Hwɛ wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anye saa a, wɔbeyɛ mfiri wɔ mo mu a ebeyi mo. ¹³ Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. Sɛe wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu. ¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a eɛe se mosom no.

¹⁵ "Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Se wo ne wɔn ye adwene a, wɔbeto nsa afre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. ¹⁶ Afei nso, eye saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ "Monnye ahoni biara.

¹⁸ "Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson senea meka kyerɛɛ mo no. Monye eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efise saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ "Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi. ²⁰ Afurum ba a ɔye abakan de, wɔmfa no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

"Obiara mma m'anim a onkura akyede bi.

²¹ "Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome.

²² "Monkae na munni saa afahye abiɛsa a ewɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Aseɛ Afahye. ²³ Saa afahye abiɛsa yi mu biara du so a, eɛe se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. ²⁴ Se mokɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mprensɛ no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbetoa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛw mo ahye mu.

²⁵ "Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so.

²⁶ "Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

"Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu."

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eye me ne wo, Israel ntam apam." ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwɔn no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim se n'anim rehyɛn. ³⁰ Esiane n'anim hyɛn a na ehyɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroɛ se wɔbɛbɛn no. ³¹ Nanso Mose freɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔ ne no bekasae. ³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so ho no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wieɛ no, ɔde nkataanim kataa n'anim, ³⁴ na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu ho ne AWURADE akokasa no, oyi nkataanim no kosi se ɔbesan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso ka kyerɛ nnipa no ³⁵ a wuhu se n'anim aye

hyerenn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n'ananim bio kosi se ɔbeko Onyankopɔn nkyen na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyereɛ wɔn se, "Eyi ne AWURADE mmara a esɛ se mudi so. ² Monyɛ adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a esɛ se mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa da no, esɛ se wokum no. ³ Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu."

⁴ Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, "Nsem a AWURADE ahyɛ se monyɛ ni: ⁵ Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebode yi mu biara mmɛ AWURADE:

"Sikakɔkɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae;

⁶ ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

⁷ odwennini nwoma a wɔahyɛ no aduru kɔkɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyɛ, ɔkanto dua;

⁸ ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wɔde beyɛ ɔsrango ne;

ɔhyew aduhuam;

⁹ abo a ete se apopobibiri ne abo a wɔde behyehyɛ asofotade no ne n'adebo no mu.

¹⁰ "Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monyɛ nea AWURADE aka no nyinaa te se:

¹¹ "Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea ho,

¹³ ɔpon ne nnua a wɔde soa ne eho nneema nyinaa, ɔkyere Brodo;

¹⁴ akanea nnua ne n'akanea ne ngo;

¹⁵ aduhuam afɔremuka ne nnua a wɔde besoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nseananim a wɔde besɛn Ahyiae Ntamadan no pon ano;

¹⁶ kɔbere Afɔremuka a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde besoa ho nneema,

ne nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu,

¹⁷ adiwo ho no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wɔde bekata adiwo ho kwan ano,

¹⁸ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne ne ntamphama,

¹⁹ asofotade a eye fe a ɔsofo no behyɛ asɔre wɔ kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asofodwuma a, wɔbehye bi."

²⁰ Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, ²¹ na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyede a wɔde besi Ahyiae Ntamadan no ne eho nneema ne nea wɔde bepam atade kronkron no bae. ²² Mnea ne mmarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde sikakɔkɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne bebree brɛɛ AWURADE.

²³ Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae. ²⁴ Afoforo nso de dwete ne kɔbere brɛ AWURADE se wɔn akyede. Ebinom de ɔkanto nnuu nso bae. ²⁵ Mmaa no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de ye ntama a eye fe de brɛ AWURADE. ²⁶ Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyede so de abirekyi nwi ye ntama. ²⁷ Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ete se apopobibiri bae se wɔmfa nye asɔfotade no ne n'adebo. ²⁸ Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu akanea mu ne nea wɔde befra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. ²⁹ Eyi di ho adanse se Israel mmarina ne mmaa a na wɔpe se wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hye wɔn nsa no fi wɔn pe mu de wɔn akyede brɛ no.

³⁰ Mose ka kyerɛ Israelfo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena ³¹ no se ɔno Onyankopɔn Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ewɔ mu. ³² Obetumi adi adwinni ahi sikakɔkɔ, dwete, ne kɔbere mu. ³³ Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnuu nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebre. ³⁴ Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyere afoforo ade. ³⁵ Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma eboro so.

36

¹ Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no."

² Enti Mose ka kyerɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka se eɛ se wɔboa dwumadi no se womfiti ase. ³ Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo.

⁴ Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyae wɔn adwumaye no ⁵ kɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛ no se, "Nneema a yen nsa aka no dɔɔso sen nea yehia."

⁶ Enti Mose somaa obi maa ɔkɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛ wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Efi se na nneema a wɔwɔ no beso dwuma no di ama aboro so mpo.

⁸ Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen ye Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔaye kerubim agu mu. ⁹ Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɛw nso ye anammɔn asia. ¹⁰ Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo. ¹¹ Wɔde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano ¹² a hentia baako biara ne baako di nhweanim. ¹³ Afei, woye sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no ye nkataano baako.

¹⁴ Wɔde ntama nkataso dubaako a wɔde mmirekyi nwi na aye ¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne tɛw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eye bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa eno nso

yeε bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, ɔbɔbɔɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano ¹⁸ na ɔyeε kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakoaa nkɔtɔkoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn. ¹⁹ Wosiesiee nneema ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye ɔdwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien ye abirekyi were a ɛso.

²⁰ Wɔde ɔkanto yeε ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. ²¹ Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɔew nye anammɔn abien ne kakra, ²² nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. ²³ Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafo ²⁴ a wɔn ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase. ²⁵ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho ²⁶ a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²⁷ Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atɔe fam no ye n'akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho, ²⁸ na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho. ²⁹ Na mpuran a ebɔbɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pɛ. ³⁰ Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yeε.

³¹ Afei, ɔyeε ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. ³² Wɔyeε afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyere atɔe fam. ³³ Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti. ³⁴ Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁵ Wɔde ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛfɛ na aye ntwamtam no wɔ Ntamadan no mu. ³⁶ Na wɔyeε ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so. ³⁷ Afei, wɔyeε Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a eye fɛ a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyeε. ³⁸ Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na eyeε.

37

Apam Adaka No Ye

¹ Afei, Besaleel yeε Apam Adaka no. ɔde ɔkanto na eyeε. Na ne tenten ye anammɔn abiesa ne fa, ne tɔew nso ye anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne sorokɔ nso ye anammɔn abien ne fa. ² Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho ne emu nyinaa na wɔde bi beabea ho nyinaa. ³ Na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyeε n'anan anan no a nkaa abien wɔ ɔfa biara. ⁴ Osen ɔkanto nnua bi de sikakɔkɔɔ duraa ho. ⁵ Na wɔde nnua no hyehyeε adaka no nkyen nkaa no mu wɔde besoa.

⁶ Afei, ɔde sikakɔkɔɔ ankasa yeε ne mmuaso a wɔfɛre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, na ne tɔew nso ye anammɔn abien ne fa. ⁷ Ɔboroo sikakɔkɔɔ ma eyeε tratraa de yeε kerubim abien na ɔde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. ⁸ Wɔde kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yeε baako. ⁹ Na kerubim no

di nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatretrew wɔn ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ɔde ɔkanto yee ɔpon a ne ntwemu ye anammɔn abiesɔ; ne trew ye ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa. ¹¹ Na wɔde sikakɔkɔ duraa ho na wogu bi wɔ ne ntwea so nyinaa. ¹² Wɔyee adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na wɔde sikakɔkɔ hankare faa ho. ¹³ Afei, wɔyee sikakɔkɔ nkaa anan, na ɔde hyehyee ɔpon no anan anan no nyinaa ase. ¹⁴ Wɔde nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wɔde bema ɔpon no so asoa. ¹⁵ Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔ agu ho yee nnua a wɔde besoa. ¹⁶ Wɔde sikakɔkɔ yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wɔde bedi ahwiesa afɔrebo ho dwuma.

¹⁷ Bio, wɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wɔde akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako. ¹⁸ Kaneadua a ehye mfimfini no wɔ nkorata asia a abiesɔ wɔ fa na abiesɔ nso wɔ fa. ¹⁹ Wɔde nhwiren abiesɔ siesiee nkorata biara ho. ²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no. ²¹ Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ewɔ soro no so. Ne nyinaa ye asia. ²² Nea wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro na wɔde yee.

²³ Afei, ɔyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔ ankasa na eye. ²⁴ Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakɔkɔ.

²⁵ Wɔde ɔkanto na eye aduhuam afɔremuka no. Wɔyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako. ²⁶ Wɔde sikakɔkɔ duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa. ²⁷ Wɔde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyee nguguho no ase a wɔde besuso nnua a wɔde besoa no mu. ²⁸ Nnua a na wɔde soa no ye ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔ adura ho.

²⁹ Wɔfaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee ɔsrango kronkron a wɔde sra asofo ne ohyew nnuhuam no nso.

38

Ohyew Afɔremuka

¹ Ohyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. ² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wɔde kɔbere adura ho. ³ Wɔyee afɔremuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wɔbenoa mu de kaa ho. ⁴ Afei, wɔde kɔbere nwenee afɔremuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebɛdeda ogya adaka no mfimfini. ⁵ Wɔde nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wɔde nnua a wɔde besoa no hyehyee mu. ⁶ ɔkanto nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yee nnua a wɔde besoa no. ⁷ Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyee nkaa no a ebobo afɔremuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wɔde yee. Na emu da kwan nso.

⁸ Wóde kòbere a wòatwa afi kòbere ahwehwe a mmea a wòsom wò Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wòhoro mu nneema ne ne ntaease no.

⁹ Afei, wòyee adiwo. Na ófasu a ewò n'anafo no ne tenten ye anammòn óha aduonu a wóde nnurahotam a wóde asaawatam a eyee fe na eyee. ¹⁰ Nnua aduonu na wóde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kòbere a dwete nkòtòkoro ne pema ka ho. ¹¹ Na atifi ófasu no tenten ye anammòn óha ne aduonu a kòbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkòtòkoro ne pema ka ho.

¹² Atòe fam fasu no trèw ye anammòn aduòson anum. Wóde nnurahotam faa ófasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkòtòkoro ne ntwea na na ema saa ófasu no gyina. ¹³ Na apuei fam no nso trèw ye anammòn aduòson anum. ¹⁴ Na adiwo hò kwan no wò apuei fam a wóde nkataanim abien akata hò. Na nkataanim a ewò nifa so no tenten ye anammòn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, ¹⁵ na nkataanim a ewò benkum so no nso tenten ye anammòn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. ¹⁶ Asaawatam a eyee fe na wóde nwenee nnurahotam a wóde twaa adiwo hò no ho. ¹⁷ Na dua biara wò ne kòbere nnyinasode, nanso eho nkòtòkoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wóde dwete agu, na mfensere a wóde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

¹⁸ Asaawatam a wóde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefeefe na wóde yee nnurahotam kataa adiwo hò kwan no ano. Na ne tenten ye anammòn aduasa na ne trèw nso ye anammòn ason ne fa te se nnurahotam a wóde duraa adiwo hò afasu no ho no. ¹⁹ Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kòbere nnyinasode anan a dwete nkòtòkoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. ²⁰ Nnadewa a wóde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hò no nyinaa ye kòbere.

²¹ Eyi ne ókwan a wòfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wóde Apam Adaka no besi mu no senea ebeye a Lewifo no betumi aye wòn asofodwuma. Ókwan a Mose kyeree wòn se wòmfa so nsi no ara so na wòfae. Ósofo Aaron ba Itamar na óhwee dwumadi no so. ²² Odwumfo dansifo a na ówò ho nso ne Uri ba Besaleel a óye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. ²³ Ne boafò ne Oholiab a óye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na óno nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneema mu. Afei na óye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. ²⁴ Nnipa no de sikakókòó kilogram apem bae. Wóde ne nyinaa nso yee Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahannan (3,400). ²⁶ Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmarima a wòadi mfe aduonu rekò a wòkan wòn no. Wogyee fii mmarima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum hò. ²⁷ Kronkronbea hò nnyinaso óha ne mpuran a esuso ntwaamtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara beye dwete kilogram aduasa anan. ²⁸ Dwete kilogram aduonu no a ekae no nso, wóde yee nnua no de bi duraa apampamu, de bi yee mfensere no ne nkòtòkoro no.

²⁹ Kòbere mfrafrae a wóde bae no nso, na eyee kilogram mpem abien ne ahannan (2,400). ³⁰ Eno na wóde yee adum no nnyinaso wò Ahyiae

Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wode yee kɔbere mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae, ³¹ afɔremuka no so nneema, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wode si Ahyiae Ntamadan no de yee adiwo ho adwuma nyinaa.

39

Asɔfotade

¹ Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eyee fe pam asɔfotade maa asofo no a wode besom wo kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wode pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyee Mose no.

² Wode asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na epam asɔfotade nkataase no. ³ Besaleel boroo sikakokoo ma eyee tratraa, enna otwitwaa no nteanteaa se hama na ode boboo ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eyee nsaanoadwuma a ete apow yiye. ⁴ Wode nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. ⁵ Na wode ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakokoo yee nkyekyeremu senea Onyankopon hyee Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakokoo na wode kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wɔkyerew nsateaa so kaa so no. ⁷ Saa abo yi ye nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na woyee ne nyinaa senea AWURADE hyee Mose se wɔnye no no ara pe.

⁸ Wɔpam adebo no te se asɔfotade a wode nwera ankasa yee, na wode sikakokoo hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. ⁹ Na eyee ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abo so. ¹⁰ Na wɔhyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wo mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; ¹¹ nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo; ¹² nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; ¹³ na nea eto so anan no ye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wode sikakokoo atwa emu biara ho ahyia. ¹⁴ Woyee abo no te se nsɔwanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

¹⁵ Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asɔfotade no mu no, wode sikakokoo nkaa hyehyee asɔfotade no mmati ntareso abien no so. ¹⁶ Wosan yee sikakokoo nkaa abien de hyehyee adebo no ntwtwɔw so wo soro. ¹⁷ Wode sikakokoo ahama abien no hyehyee sikakokoo nkaa a ewo adebo no mu no mu. ¹⁸ Wode ahama no ti no boboo sikakokoo no a esuso asɔfotade no mu no mu. ¹⁹ Wode sikakokoo nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pee no so. ²⁰ Wode sikakokoo nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wɔanwen no fefee ne asɔfotade no ahyiae so no. ²¹ Senea ebeye na adebo no begyina pɛpɛpɛ nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekeyeree nkaa a esuso adebo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ohyee Mose se wɔnye.

²² Asɔfotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee ²³ na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wɔhye a erentetew. ²⁴ Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wɔanwen yee biribi te se atoaaba de sensen batakari no ase mmuano no ano. ²⁵ Na wode sikakokoo yee nnɔnnɔmma na wode biribi te se atoaaba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa

ho hyiae. ²⁶ Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se òrekosom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se ònye no.

²⁷ Wòde asaawatam a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. ²⁸ Wòde ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no. ²⁹ Bio, wòde ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wòde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se ònye no.

³⁰ Na afei, wòde sikakókóó yee abòanim a wòakyerew so:
Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wòde ntama tuntum na asina abòanim no abò abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea AWURADE kyeree Mose se wonsi no no. ³³ Afei, wòde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa brée Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

³⁴ adwennini nwoma a wòahye no kókóó, abirekyi nwoma a wòahye, nkataano,

³⁵ adaka no a Mmaransẽm Du no wò mu no, nnua a wòde soa Mpata agua;

³⁶ òpon no ne eho nneema, Òkyere Brodo,

³⁷ sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wòde sò kanea;

³⁸ sikakókóó afòremuka, òsrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,

³⁹ kòbere Afòremuka, kòbere ntwitae, nnua no ne eho nneema, nea wòhoro mu nneema ne ne ntaamu,

⁴⁰ ntwahotam a wòde twa adiwo hò fasu hò, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewò adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wòde boaa Ahyiae Ntamadan no si.

⁴¹ Wòde asofotade a wòapam no fefee fe a wòhye kò kronkronbea hò no brée no ma òhwèe. Afei, wòde Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wòbehye de aye asofodwuma no bekyeree no.

⁴² Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se ònka nkyere wòn no nyinaa so. ⁴³ Na Mose hwèe nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wò hò no, ohyiraa wòn, efise senea Awurade hyee no ara pè na wòyee.

40

¹ Afei AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Òsram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. ³ Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransẽm Du no wò mu no si mu. Na fa ntwaamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron hò. ⁴ Afei, fa òpon no besi hò na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sò kanea no. ⁵ Fa sikakókóó afòremuka a wòbehye aduhuam wò so no besi Apam Adaka no anim na fa òpon no nkataanim sèn Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ “Fa òhyew afòremuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ⁷ Fa hweaseammò no si Ahyiae Ntamadan no ne afòremuka no ntam na hye no nsu ma. ⁸ Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no hò hyia na fa nsenanim no sèn ne kwan no ano.

⁹ “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewɔ mu ne nneema a ewɔ hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. ¹⁰ ɔhyew aforemuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. ¹¹ Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho. ¹³ Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nteƱ na ɔmmeyɛ me sofo. ¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehye wɔn. ¹⁵ Sra wɔn ngo senea woyɛɛ wɔn agya no, senea wɔbesom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra no beyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.” ¹⁶ Mose yɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ no no.

¹⁷ Afe a eto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. ¹⁸ Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa. ¹⁹ Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne ngugoso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyɛɛ no no.

²⁰ ɔde abo a wɔakyerew Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde besoa no susoo mu. ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔ aye a eye mpata nkataso no kataa so. ²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyɛɛ no no.

²² Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi, ²³ de ɔkyere Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyɛɛ no.

²⁴ ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam. ²⁵ Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE anim senea AWURADE hyɛɛ no no.

²⁶ Mose de sikakɔkɔ aforemuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ²⁷ na ɔhyew nnuhum wɔ so senea AWURADE hyɛɛ no.

²⁸ ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano. ²⁹ ɔde aforemuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afoɛ wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afoɛ ne aduan afoɛ senea AWURADE hyɛɛ no.

³⁰ ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, senea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho, ³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoro wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ ho. ³² Bere biara a wɔbɛfa aforemuka no ho ako Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoro wɔn ho senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho hyiae na wɔde nsenanotam sɛn ano. Enna Mose wieɛ n’adwuma.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyɛɛ no ma. ³⁵ Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. ³⁷ Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ebema ne ho so bio. ³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

Mose Nhoma A Eto So Abiessa Anaase Lewitikos

Ohyew Afɔrebɔ

¹ Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Mose se, ² “Kyerɛ Israelfo no se, ‘se morebɔ AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.

³ “Se mo ohyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebre AWURADE no. ⁴ Eɛse se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua. ⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. ⁶ Afei, asɔfo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw. ⁷ Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no besɔ gya wɔ afɔremuka no so. ⁸ Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. ⁹ Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani.

¹⁰ “Se afɔrebɔ no ye ohyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛse se ɔye onini a ne ho nni dem biara. ¹¹ Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa. ¹² Ɔbehyyehye nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so. ¹³ Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama Awurade; efise ohyew afɔre sɔ AWURADE ani.

¹⁴ “Se obi pe se ɔde anomaa bɔ ohyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma. ¹⁵ Ɔsɔfo no befa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen. ¹⁶ Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam. ¹⁷ Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani.

2

Atoko Afɔrebɔ

¹ “Obiara a ɔpe se ɔbɔ aduan afɔre de ma AWURADE no, eɛse se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduham mfra ² nkɔma Aaron mma asɔfo no. Ɔsɔfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduham no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani. ³ Eɛse se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se wɔn aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔre kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

4 “ ‘Se wode brodo a wato no fononoo mu bre AWURADE se aforebode a, ese se wode asikresiam a wayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmokaw nni mu na ebo saa afore no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmokaw nni mu na mode ngo afa so nso bo afore ma eye yiye. 5 Se aforebode no ye aduan a wato wo dade so a, asikresiam muhumuhu a mmokaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmoo saa afore no. 6 Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afore ara pe. 7 Se monoa mo afore no wo kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmo saa afore no. 8 Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, ese se mode saa aforebode no koma osoko na ono nso de ko aforemuka no anim de koma AWURADE. 9 Aforebode no mu kakraa bi na ese se asoko no hyew, nanso AWURADE ani besa ade mu no nyinaa. 10 Nea ebeka no ye asoko no dea, nanso wofa no se ne nyinaa ye ohyew afore kronkron a waboo de ama AWURADE.

11 “ ‘Afore a mode asikresiam na ebo no, mommfa mmokaw mmfra mu, efise ense se ohyew afore biara a mobebo ama AWURADE no, mode mmokaw anaa ewo fra mu. 12 Mode bebre AWURADE se aduankan aforebode, nanso ense se wohyew wo aforemuka no so se afore a eso AWURADE ani. 13 Momfa nkyene mfra aforebode biara. Munnyi mo Nyankorɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko aforebo mu; momfa nkyene nka mo aforebo nyinaa ho.

14 “ ‘Se mode mo nobae a edi kan mu aba kan rebebo afore a, emu aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. 15 Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afore. 16 Na osoko no behyew aburow a wayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan aforebode a wode aba AWURADE anim.

3

Asomdwoe Aforebo

1 “ ‘Se obiara pe se obo asomdwoe afore ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bo, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara. 2 Onipa a ode aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asoko no apete aboa no mogya agu aforemuka no ho. 3 Ese se mufi asomdwoe afore mu de n’ayamde ne srade a ewo ho nyinaa bebo aduan afore ma AWURADE, 4 a n’asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. 5 Na ese se Aaron mma hyew wo aforemuka no so, wo ohyew afore a eda dua a erehyew no so; eye aduan afore, ehua a eso AWURADE ani.

6 “ ‘Se abirekyi anaa oguan na mode bebo asomdwoe afore ama AWURADE a, ense se dem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa obere. 7 Se mode oguan ba se mo akyede a, 8 momfa mo nsa ngu n’apampam na munkum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu aforemuka no ho nyinaa. 9 Saa asomdwoe aforebode yi fa bi na womfa mma AWURADE se ohyew aforebode a ne dua ne mu nneema ne eho srade, srade a ewo n’ayamde ho no nyinaa, 10 ne asaabo abien ne eho srade a eben ne sisia ne ne merebo a wobeyi a n’asaabo ka ho no. 11 Osoko no behyew no wo aforemuka no so se aduan a eye ohyew afore ama AWURADE.

12 “Se wode abirekyi bre AWURADE se w’aforebode a, 13 fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete aforemuka no ho nyinaa. 14 Eɛe se wohyew saa aforebode yi fa bi ma AWURADE. Saa aforebode fa no ye aboa no yam srade, 15 n’asaabo abien ne eho srade a eɛen n’asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. 16 Ɔsofo no behyew wo aforemuka no so se ohyew afore. AWURADE ani besɔ saa ohyew afore no. Kae se srade no nyinaa ye AWURADE dea.

17 “Eyi ne mmara a munnɔ so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Munnɔ srade anaa mogya.’”

4

Bone Ho Aforebo

1 Afei AWURADE hyee mmara foforo maa Mose se: 2 “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

3 “Se ɔsofo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobu ba nnipa no so a, eɛe se ode nantwinini ba a onnii dem bo bone ho afore de ma AWURADE. 4 Eɛe se ode aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ode ne nsa gu n’apampam na okum no wo ho wo AWURADE anim. 5 Ɔsofo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamadan no mu. 6 Ode ne nsateaa baako bebɔ mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE anim wo ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. 7 Afei, ɔsofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpam a esi aforemuka no so no wo AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu aforemuka no ase de abo ohyew afore wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 8 Afei obetete srade a ewo ne nsono no ho nyinaa, 9 ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku, 10 na wahyew no wo ohyew aforemuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afore no pe. 11 Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamde, ne ne nsono no de, 12 womfa nko afahyebea bi a eho tew wo akhiri baabi a wode nsɔ fi aforemuka no so ko ho kohyew no nnyansin so no.

13 “Se Israelfo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. 14 Na se wohu won bone a, wode nantwi ba beba abebɔ bone ho afore wo Ahyiae Ntamadan no mu. 15 Se wɔrebɔ saa afore no a, oman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wɔakum no wo AWURADE anim. 16 Na ɔsofo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, 17 na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE ne ntama a etwa odan no mu no anim. 18 Ode mogya begu mmen a etuatua aforemuka no ho no so wo Ahyiae Ntamadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyew afore no aforemuka no ase no agu wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 19 Eɛe se woyi na wohyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo aforemuka no so. 20 Obefa okwan a wɔfa so bo bone ho afore no so pɛpɛɛɛ. Eyi bema ɔsofo no abeye mpata ama oman no, na wode obiara bone bekye no. 21 Afei asofo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akohyew no wo ho te senea rebɔ obaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye oman mu no nyinaa aforebode.

22 “Se mpanyimfo no bi ye bɔne a onnim se wafom Onyankopɔn mmara no baako ²³ na wɔma no te ne ho ase a, ese se ɔde ɔpapo a ne ho nni dem ba se n’afɔrebɔde. ²⁴ Ɔde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ beae a wokum ɔhyew afɔre mmoa no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bɔne ho afɔrebɔde. ²⁵ Afei, ɔsofo no de ne nsateaa baako bebɔ afɔrebɔde mogya no mu na ɔde asra afɔremuka a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no mmen ho; na afei wɔahwie mogya no nkae agu afɔremuka no ase. ²⁶ Wɔbehiew srade no nyinaa wɔ afɔremuka no so te se nea wɔhyew asomdwoe afɔre srade no ara pɛ; ɛkyere se, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama ɔpanyin ko no wɔ ne bɔne no ho; na wɔde ne bɔne no bekye no.

27 “Se apapahwekwa bi ye bɔne a onnim se wafom a, odi ho fɔ. ²⁸ Nanso onya te ne ho ase ara pɛ a, ese se ɔde abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wɔde pata ne bɔne no. ²⁹ Ɔde no beba beae a wɔde mmoa a wɔde won ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wɔakum no. ³⁰ Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmen no ho. Afei, ɔsofo no behwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. ³¹ Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wɔfa bɔ asomdwoe afɔre no ara. Na ɔsofo no behiew no wɔ afɔremuka no so. Na AWURADE ani besɔ. ɛkyere se, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bekye no.

32 “Na se ɔpɛ se ɔde oguamma bebɔ ne bɔne ho afɔre nso a, ese se ɔye ɔbere a dem biara nni ne ho. ³³ Ɔde no beba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wakum no se bɔne ho afɔrebɔde. ³⁴ Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmen no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. ³⁵ Wɔbeye srade no senea wɔye asomdwoe oguamma srade no. Ɔsofo no behiew srade no wɔ afɔremuka no so te se afɔre ahorow a wɔde ogya bɔ ma AWURADE no ara pɛ. Ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne bekye no.

5

Bɔne Ahorow A Ese Se Wɔbɔ Ho Afɔre

1 “Obiara a ɔnka bɔne bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fɔ.

2 “Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho ntew, te se aboa bi a ne ho ntew funu, se ɔye wuram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akryiri no ogye n’afɔdi to mu, ³ anaa se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho ntew na ɔte ne ho ase se odi ho fɔ, ⁴ anaa se obi annwene ho na ɔka ntam se ɔbeyɛ biribi a eye anaa ennye na akryiri no ohu n’afɔdi; ⁵ se obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, ese se ɔpae mu ka ne bɔne a waye. ⁶ Ese se ɔde oguammere anaa abirekyibere bɔ afɔre ma Awurade wɔ ne bɔne ho asotwe ho. Ɔsofo na ɔbebɔ onipa ko no bɔne no ho afɔre ama no. Ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama no.

7 “Se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra se ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa no mu baako beye ne bɔne no afɔrebɔde na ɔbaako aye ne hyew afɔrebɔde. ⁸ Ɔde bema ɔsofo no na ɔde anomaa a odi kan no

abɔ bɔne afɔre no. Obekyim aboa no kɔn nansɔ ɔrentew ne ti mfi so,⁹ na wapete ne mogya no bi agu afɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afɔremuka no ase. Eyi ne afɔrebɔ kwan a epepa bɔne.¹⁰ Na ɔsofo no de anomaa a ɔto so abien no bebɔ ɔhyew afɔre sɛnea ɔbɔɔ afɔre a edi kan no ara pɛ. ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama nea wayɛ bɔne no, na enam so ama wɔde ne bɔne akye no.

¹¹ “Sɛ ɔyɛ ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmɔrɔnomamma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Ense sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ense sɛ ɔde aduhuam nso gu so, efise eyɛ bɔne afɔre.¹² ɔde bɛma ɔsofo no. Na ɔsofo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so ama AWURADE sɛ afɔrebɔde biara. Eyi bɛyɛ ne bɔne ho afɔrebɔ.¹³ Sɛ eba saa a, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. Asikresiam a aka no, wɔde bɛma ɔsofo no te sɛ nnɔbae afɔrebɔde no ara pɛ.”

¹⁴ AWURADE hyɛɛ mmara maa Mose se,¹⁵ “Sɛ obi anhyɛ da na ugu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dɛm a ɔfata sɛ mpata wɔ n’afɔdi no ho beba abɛbɔ AWURADE afɔre.¹⁶ Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyemu aduonu aka ho sɛ asotwe. ɔde ne nyinaa bɛma ɔsofo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na wɔde ne bɔne akye no.

¹⁷ “Sɛ obi anhyɛ da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fɔ nti esɛ sɛ otua afɔbude a Mose bɛhyɛ no.¹⁸ Esɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dɛm brɛ ɔsofo sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔde. Na ɔsofo no de ayɛ mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyɛ a wanhyɛ da no ho, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.¹⁹ Esɛ sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

6

Bɔne A Esɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdi Afɔre

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,² “Sɛ obi yɛ bɔne tia me, sɛ ebia, ɔbɛdaadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko,³ anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyen a,⁴ sɛ obi yɛ bɔne na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintingye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no aba,⁵ biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyemu aduonu aka ho abɛ onipa ko a eyɛ ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no.⁶ N’afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ ɔde odwennini a onni dɛm na ɔsom bo kɔma ɔsofo.⁷ Na ɔsofo no de no bɛyɛ mpata ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akye no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,⁹ “Fa saa mmara a efa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na esɛ sɛ afɔremuka gya no kɔ so dɛw.¹⁰ Ade kye a, ɔsofo no bɛhyɛ n’asɔfotade hyerɛnhyerɛn wɔ ase na wahyɛ atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyen.¹¹ Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beae ho de akogu beae foforo a wɔatew ho no.¹² Saa bere yi nyinaa esɛ sɛ ogya a ɛwɔ afɔremuka no so no dɛw. Ense sɛ edum. Anɔpa biara ɔsofo no

de ogya foforo behye mu na ode da biara ohyew aföre agu so, na wahyew srade a wode bo da biara asomdwoe aföre no. ¹³ ESE SE bere biara ogya no ko so dew wo aforemuka no so; ense se edum.

¹⁴ “‘Atoko aföre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina aforemuka no anim na wode atoko aförebo no ama AWURADE. ¹⁵ Osöfo no besaw asikresiam a woyam no muhumuhu no ne nsa ma na ode ngo ne aduhuam afra ahyew no wo aforemuka no so se ehua a eso AWURADE ani. ¹⁶ Osaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wo Ahyiae Ntamadan no adiwo ho a woremfa mmokaw mfra. ¹⁷ Si so dua se, se woto a, wommfa mmokaw mmfra mu. Mede saa ohyew aföre a wobo maa me no bi ama asofo no. Esiane se ne nyinaa ye bone ne afodi ho aförebo, nti eye kronkron. ¹⁸ Aaron asefo mmarina ne asofo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asofo no nko ara na wonni aförebo de a wobo no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebeka won no beye kronkron.’”

¹⁹ Awurade ka kyere Mose se, ²⁰ “Da a wobesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, ese se wode asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anopa na wode fa aba anwummere. ²¹ Wode ngo befra ato wo dade apampaa so. ESE SE woto no yiye na wode ba se ehua a eso AWURADE n’ani. ²² Osöfo a ofi Aaron mmabarima mu a worehye no sofo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wöahye ho mmara afebo se wonhyew ne nyinaa no. ²³ ESE SE wöhyew osöfo biara atoko aföre a öbebo no nyinaa; ense se wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyere Mose se, ²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se bone aförebo ho mmara ni: ‘Saa aförebo de yi ho ye kronkron yiye enti ese se wokum no AWURADE anim wo beae a wokum ohyew aförebo de no. ²⁶ ESE SE osöfo a öye aförebo no ho adwuma no we aförebo de no wo Ahyiae Ntamadan no adiwo ho. ²⁷ Won a wöatew won ho a wöye asofo nko ara na wöwo ho kwan se wode won nsa ka nam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete won ntade mu a, ese se wögoro ntade no wo beae a wöatew ho ho. ²⁸ ESE SE wobo kuku a wönoaa nam no wo mu no; na se eye köbere nso a, ese se wotwiw mu, na wode nsu hohoro mu nyinaa yiye. ²⁹ Öbarima biara a öfra asofo no mu no bedi aförebo de no bi—won nko ara—efise eye kronkron yiye. ³⁰ Se wode bone ho aförebo de no mogya no bi ko Ahyiae Ntamadan mu ho de köye mpata wo kronkronbea ho a, osöfo biara renwe bi. ESE SE wode ogya hyew aboa no nyinaa wo Awurade anim.

7

¹ “‘Amanne a efa afödi aförebo a eye kronkron ho no ni: ² Wobekum aboa a wode no rebö afödi aföre no wo beae a wokum aboa a wode no bo ohyew aföre no na wode ne mogya no apete aforemuka no ho ahyia. ³ Osöfo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua, ⁴ n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bönwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abo saa aföre no. ⁵ Osöfo no behyew no aforemuka no so se aduan aförebo a wode rema Awurade. Eye afödi aföre. ⁶ Öbarima a öfra asofo abusua mu no mu tumi we nam no bi. ESE SE wöwe wo beae a eho ye kronkron, efise eye aförebo de a eho tew yiye.

⁷ “‘Amanne koro no ara na wobefa so abo bone aföre ne afödi aföre no. Eye osöfo a öye mpata maa won no de. ⁸ Osöfo a odii ohyew aförebo no

ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. ⁹ Se asofo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bema wɔn. Se afɔrebɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ehye. ¹⁰ Atoko afɔrebɔ biara a aka no, se wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfa a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

¹¹ “ ‘Amanne a efa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma AWURADE no ho no ni:

¹² “ ‘Se eye asomdwoe afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔde no ho. ¹³ Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho. ¹⁴ Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim ako fa aba fa de akyerɛ se wɔde ama AWURADE. Afei, wobedan afɔrebɔde no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wɔde no bebɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no. ¹⁵ Se wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔre de ma no se asomdwoe afɔrebɔ de kyere se eye aniso ne asedade a, ese se wɔwe ne nam da no ara. Ense se bi ka ma ade kye so.

¹⁶ “ ‘Na se obi de afɔrebɔde bi ba a enye asomdwoe afɔre na mmom, se eye bohye anaa efi ne koma mu na ɔde rebre AWURADE de a, nea ebeka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, se ade kye so a, wotumi we. ¹⁷ Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew. ¹⁸ Se obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔde no; na erenni mu se afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae se wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. ɔsofo a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efise eye akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa nam no, ese se oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho.

¹⁹ “ ‘Nam biara a eka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan se ɔwe. ²⁰ ɔsofo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. ²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho ntew no, se eye onipa anaa aboa na ogyu ho fi na obedii asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.’”

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²³ “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. ²⁴ Se ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaase mmoa bɔne bi taataa aboa oforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nye ade oforo. ²⁵ Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, ese se wotwa no asu. ²⁶ Munnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa. ²⁷ Obiara a ɔbeyɛ saa no, ese se wotwa no asu.”

²⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁹ “Ka kyere Israelfo se obiara a ɔpe se ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra. ³⁰ ɔmfa afɔrebɔde a eye srade ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim de ama AWURADE no mmra. ³¹ Afei, ɔsofo no behyew srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa. ³² Eɛ se mode mo asomdwoe afɔrebɔde no sre nifa no ma ɔsofo no se mo fam de. ³³ Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne srade a efi afɔrebɔde no mu no beba afɔremuka no so no na ɔbefa sre nifa no. ³⁴ Mahye se wɔmfa ne yan no ne ne sre no mma se akyedɛ a efi Israelfo nkyen a wɔde rebre Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa afɔrebɔde no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: ɔhyew afɔrebo no, wɔde beto nkyen na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade asɔfo a eyɛ Aaron ne ne mmabarima no. ³⁶ Efise da a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyɛ sɛ Israelfo mfa saa kyɛfa no mma wɔn; eyɛ wɔn kyɛfa daa daa wɔ awo ntoatoaso ɛbɛba nyinaa mu.

³⁷ Eyinon ne amanne a ɛfa ɔhyew afɔrebo, atoko afɔrebo, bɔne afɔrebo, afɔdi afɔrebo, ahotew afɔrebo ne asomdwoe afɔrebo ho. ³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ono nso mfa mma Israelfo no, senea ɛbeyɛ a wobehu ɔkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bo wɔn afɔre ahorow no de ma Onyankɔpɔn wɔ Sinai sare so ho.

8

Asɔfohyɛ

¹ AWURADE ka kyɛrɛ Mose se, ² “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiaɛ Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfɛ wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde no bɛbo bɔne ho afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu nkenten abien ³ na frɛ Israelfo no nyinaa na wɔmmra ho bi.” ⁴ Mose yɛ senea Awurade hyɛ no no, na wohyiaa wɔ Ahyiaɛ Ntamadan kwan no ano.

⁵ Mose ka kyɛrɛ wɔn se, “Ade a merebeyɛ yi, AWURADE na wahyɛ me sɛ menyɛ.” ⁶ Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoro wɔn ho. ⁷ ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde tam a eyɛ fɛ ayɛ n’abɔso hyɛ no. ⁸ Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛyɛ no hyɛ mu. ⁹ ɔbo Aaron abotiri kese bi a ɛwɔ sika abɔanim senea AWURADE hyɛ no sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiaɛ Ntamadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho. ¹¹ ɔpetee afɔremuka no so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku a ɛwɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho. ¹² Afei, ohwieɛ ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho sɛ omfiti n’adwuma ase. ¹³ Nea edi ho ne sɛ, Mose de batakari hyehyɛ Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyɛw ka ho, senea AWURADE hyɛ no sɛ ɔnyɛ no.

¹⁴ Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbo bɔne ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. ¹⁵ Mose kum no. ɔde ne nsateaa baako bo ne mogya mu de yɛ afɔremuka mmen nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwieɛ mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho sɛ mpata. ¹⁶ ɔfaa n’ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n’asaabo abien no ne eho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so. ¹⁷ Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea AWURADE hyɛ Mose no.

¹⁸ Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE sɛ ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. ¹⁹ Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa. ²⁰ Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. ²¹ Na ɔde nsu hohoro n’ayamde ne n’anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwɛɛbee. Na eyɛ ɔhyew afɔre, ehua a ɛso ani, aduan afɔre a wɔbo maa AWURADE, senea Awurade hyɛ Mose no.

²² Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ asɔfohyɛ dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n’apampam. ²³ Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne

ne nan nifa kokurobeti. ²⁴ Ɖde mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. Ɖde mogya no nkae petee aforemuka no ho nyinaa. ²⁵ Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bonwoma kotoku, n'asaabo abien no ne eho srade ne ne srae nifa no. ²⁶ Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmokaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kenten a wɔde besii ho wɔ AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so. ²⁷ Wɔde eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ AWURADE anim se ohim aforebɔ. ²⁸ Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ aforemuka no so wɔ ɔhyew afoɔre no so se asofohye aforebɔ, ehua a esɔ ani, aduan afoɔre a wɔbɔ ma AWURADE. ²⁹ Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefa wɔ asofohye dwennini nam no mu no hinhim wɔ Awurade anim se ohim aforebɔ, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

³⁰ Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete aforemuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa AWURADE dwumadi.

³¹ Mose ka kyerɛe Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewɔ kenten a asofohye aforebɔde wɔ mu no senea meka kyerɛe mo no. ³² Nam ne brodo biara a ebeka no, monhyew. ³³ Bio, ɔka kyerɛe wɔn se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asofohye dwumadi no. ³⁴ Mose kaa bio se nea ɔyee no da no nyinaa no, AWURADE na ɔhyee no se ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. ³⁵ Ɖsan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɖka kyerɛe wɔn se, 'Se mufi ho a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.'"

³⁶ Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn se wɔnye no nyinaa so.

9

Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase

¹ Ahodwira no akyi da a eto so awotwe no, Mose frɛe Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. ² Ɖka kyerɛe Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afoɔre, na ɔnkɔkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afoɔre. Ɖka kyerɛe no se ɔmmɔ saa afoɔre yi nyinaa wɔ AWURADE anim. ³ Afei Mose ka kyerɛe wɔn se, "Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afoɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afoɔre no, ⁴ na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afoɔre na wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afoɔre mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyerɛ mo."

⁵ Enti wɔde saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim.

⁶ Mose ka kyerɛe wɔn se, "Eyi na AWURADE ahye mo se monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyerɛ mo."

⁷ Mose ka kyerɛe Aaron se ɔnkɔ aforemuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afoɔre no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyee no.

⁸ Enti Aaron foro koo aforemuka no so. Okum nantwi ba no de boo ono ara ne bone ho afore. ⁹ Ne mmabarima no de mogya no breɛ no na ode ne nsateaa baako boo mu sraa mmen a ewo aforemuka no ho no na ohwiee nkae no guu aforemuka no ase. ¹⁰ Afei, ohyew srade, asaabo, bonwoma, bonwoma nkotoku a efi bone aforebode no mu senea AWURADE hyee Mose no. ¹¹ Na nam no de, ohyew ne ne nwoma wo nsraban no akyi.

¹² Nea edi ho ne se, okum ohyew afore aboa no maa ne mmabarima sow mogya no ma ode petee aforemuka no ho nyinaa, ¹³ Wode aboa no breɛ no asinasin a ne ti ka ho. Ohyew aboa no akwaa biara wo aforemuka no so. ¹⁴ Afei, ohoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wo aforemuka no so se ohyew afore.

¹⁵ Afei, oboo afore maa omanfo. Okum abirekyi nanso ofaa okwan koro a ofaa so boo bone afore maa ne ho no so boo afore maa ne ho.

¹⁶ Saa okwan no so na ofa boo won ohyew afore de maa AWURADE senea Onyankopon mmara kyere no. ¹⁷ Afei, oboo atoko afore no, ofaa ne nsa mma na ohyew wo aforemuka no so de kaa anopa ohyew aforebo no ho.

¹⁸ Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe aforebode no. Aaron mmabarima no de mogya no breɛ no ma ode petee aforemuka no ho nyinaa. ¹⁹ Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii won dua mu srade ne won ayamde srade, ne won asaabo ne won bonwoma kotoku no. ²⁰ Wode srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wo aforemuka no so. ²¹ Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wo AWURADE anim de kyere se afore no ye ne dea, senea Mose hyee no.

²² Afei, Aaron trew ne nsam wo nnipa no so hyiraa won, na osian fii aforemuka no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron koo Ahyiae Ntamadan mu ho na wosan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so. ²⁴ Na ogya fi AWURADE nkyen behyew ohyew aforebode no ne srade a ewo aforemuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, won nyinaa teeteɛ mu butubutuw fam wo AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wu

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu won aduhuamyefo ade mu. Wode aduhum no petee ogya no so ma wonam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efise wode ogya a enye nea AWURADE ahye baa n'anim.

² Enti ogya dew fii AWURADE nkyen behyew won. ³ Mose ka kyereɛ Aaron se, AWURADE kae se,

“Meda me ho kronkronye adi akyerɛ

won a woba me nkyen;

wobehye me anuonyam wo nnipa nyinaa anim no,

na nea oreyere nen.”

Na asem no too Aaron mum.

⁴ Mose soma ma wokofree Misael ne Elsafan a woye Aaron agya nuabarima mma breɛ no. Oka kyereɛ won se, “Monkotwe nnipa a wohyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa won nko nsraban no akyi.” ⁵ Na wokosoa won wo won ntade mu senea Mose aka akyerɛ won no.

⁶ Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen ho yuu mmfa nkyere se moretwa

agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n'abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a woaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerehow, tumi su won nso. ⁷ Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anye saa a mubewuwu, efise AWURADE ngosra wo mo so." Na wodii asem a Mose kae no so.

⁸ Afei, AWURADE hyee Aaron se, ⁹ "Se wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Woye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena ho afebɔɔ ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa, ¹⁰ na ama moatumu ahu nsonoe a eda kronkron ne nea eye teta, nea eho tew ne nea eho ntew no tam, ¹¹ na woatumu akyerɛkyere Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa."

¹² Mose ka kyere Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, "Momfa atoko afɔrebɔde nkae wo aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛ AWURADE no na munni wo afɔremuka no ho, efise eye kronkron koraa. ¹³ Munni wo kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmabarima no dea, na eye wo ne wo mmabarima no kyefa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brɛ AWURADE no mu; efise saa na wɔahye se menyɛ. ¹⁴ Nanso ne yan ne ne sre a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no eho tew. Eye wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wo Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu. ¹⁵ Ne sre ne ne yan a wohim no, ese se wɔde ka sraɔde afɔrebɔde a wɔhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beye wo ne w'asefo kyefa daa, senea AWURADE ahye no."

¹⁶ Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wɔde no bebɔ bone afɔre no ho asem no, ohuu se wɔahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na woye Aaron mmabarima no, bisae se, ¹⁷ "Aden nti na moanwe bone afɔrebɔde no wo kronkronbea ho? Eye afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo se momfa nyi nnipa no afɔdi na enye mpata mma won wo AWURADE anim. ¹⁸ Esiane se wɔamfa ne mogya anko kronkronbea ho no nti, anka mubetumi awe wo ho ara senea mehyee no."

¹⁹ Aaron buaa Mose se, "Nne wɔbɔɔ won bone afɔre ne ɔhyew afɔre maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bone afɔre nam yi bi nne a, anka AWURADE ani besɔ ana?" ²⁰ Na Mose tee saa no, ne bo dwɔe.

11

Mmoa A Won Ho Tew Ne Won A Won Ho Ntew

¹ Afei, AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, ² "Monka nkyere Israelfo no se, 'eyi ne mmoa a mubetumi awe wo asase so mmoa no mu. ³ Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so.

⁴ "Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁵ Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁶ Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁷ Prako, efise ne tɔte mu apae nanso ompuw nwsaw; ne ho ntew mma mo. ⁸ Monnnwe won nam anaa mommfa mo nsa nka won funu; won ho ntew mma mo.

⁹ "Munni nsumnam biara a ewɔ ntete ne abon a efi nsubɔnten anaa po mu. ¹⁰ Nanso nsumnam a aka no de, mukyi. ¹¹ Ense se mowe won nam anaa mode mo nsa ka won afunu; won ho ntew. ¹² Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, mukyi, won ho ntew.

13 “ ‘Nnomaa a eɛɛ sɛ mubu wɔn sɛ wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: ɔkɔre, ne opete ne opetebiri, 14 ɔkompete, ɔsansa, 15 kwaakwaadabi, 16 sohori, patukese, po so akorɔma, akorɔma, 17 patu, sare so patu, patukese, 18 bakanoma, nantwinoma, opete, 19 asukɔnkon, asuɔkwaa ne ampan.

20 “ ‘Mmoawa a wotu a wɔn anan ye anan no nso nye mmoa a wɔn ho tew; enɛ sɛ mowe. 21 Mmom, wɔn a wɔn anan bɔ mu a wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi we. 22 Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tɛwtɛw nyinaa mutumi we. 23 Nanso mmoawa a wotu na wɔwɔ anan anan no de, munhu sɛ wɔn ho ntew.

24 “ ‘Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. 25 Obiara a ɔbefa bi no eɛɛ sɛ ɔhoro ne ntama na ɔtwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere sɛ ne ho agu fi.

26 “ ‘Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tɔte mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwsaw no, wagu ne ho fi. 27 Aboa biara a n’anan ye anan na ɔnam n’awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade. 28 Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, eɛɛ sɛ ɔhoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

29 “ ‘Mmoa a wɔwea wɔ fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, ɔketew abusua a wɔsoso, 30 opo, ɔmampam, ɔdan ne na, ɔketew, ne ɔbosomaketew. 31 Wɔn a wɔwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere 32 Biribiara a wɔn funu no beka no nso ho begu fi, sɛ eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, wɔmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, eho betew. 33 Kuku biara a bi betɔ mu no, nea ewɔ mu biara ho begu fi enti eɛɛ sɛ wɔbɔ saa kuku no. 34 Nsu a wɔde beɔhohoro nneema a eho ntew no ho wɔ kuku no mu no, sɛ bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsã biara a ewɔ kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. 35 Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na eno nso ho agu fi enti eɛɛ sɛ wobubu gu. 36 Sɛ aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. 37 Na sɛ aboa no funu ka aduan a wobedua wɔ afum a, eho rengu fi, 38 Nanso sɛ wɔfɔw aba no nsu na funu no tɔ so a, aba no ho begu fi.

39 “ ‘Sɛ ɔyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. 40 Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne nam no beɔhoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

41 “ ‘Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam no nam. 42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ anan bebree na wɔwea no nam nso, efise wɔn ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. 44 Mene AWURADE wo Nyankopɔn. Momma mo ho ntew wɔ saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea wɔ fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopɔn no. Eno nti, eɛɛ sɛ moye kronkron, efise meye kronkron.

46 “ ‘Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho. 47 Eyi ne nsonoe a eɔda mmoa a wɔn ho tew a eɛɛ sɛ wɔwe

wɔn nam ne wɔn a wɔn ho nteɔ a ɛnse se wɔwe wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.' ”

12

Awo Akyi Ahodwira

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, ² ‘Se ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho nteɔ nnanson, te se nea ɔko afikyiri a ne ho nteɔ no ara. ³ Ne nnaawɔtwe so no, ɛse se wotwa abarimaa no twetia. ⁴ Na nnafua aduasa abiesa a eɔa n’anim a ɔde retew ne ho no, ɛnse se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se ɔko hyiadan mu nso. ⁵ Se ɔbea bi wo ɔbabea a, ne ho nteɔ nnaawɔtwe abien, te se nea ɔko afikyiri a ne ho nteɔ no ara. Afei ɛse se ɔtwen nnafua aduosia asia ma ne ho twa.

⁶ “Se saa ahotew nna yi twa mu a, ɛse se ɔde oguamma a wadi afe bebo ɔhyew afoɔre na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afoɔre. ɛse se ɔde wɔn ko Ahyiae Ntamadan no ano koma ɔsofo no. ⁷ Na ɔsofo no de wɔn beɔma AWURADE de aye mpata ama ɛna no; eba saa a, ne ho tew bio wo n’awo mu mogyagugu ho.

“Eyinom ne awo akyi ahyede. ⁸ Na se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma no a, ɛno de, ɛse se ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako bebo ɔhyew afoɔre na wɔde ɔbaako abo bone ho afoɔre. ɔsofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.’ ”

13

ɔhonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ² “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no na adidi ako ne honam mu a, onhu se eye kwata. ɛse se wɔde saa onipa no koma ɔsofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako ³ na ɔhwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu ato ɔhonam no mu a, na eye kwata a ɛse se ɔsofo no da no adi se ɔyarefo no ye ɔkwatani. ⁴ Na se kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, ɛse se ɔsofo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson. ⁵ Nnanson no du a, ɔsofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na entrewɛ wɔ ɔhonam no ani a, ɔsofo no besan atwa no asu nnanson bio. ⁶ Afei ne nnanson so no, ɔsofo no behwe ne honam ani bio, na se ohi se ɔyare no ano abre ase a entrewɛ a, ɔsofo no beka ato gua se, ɔyarefo no ho ato no; ɔbekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti se ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbefa no se wanya ayaresa awie. ⁷ Na se nso ɔyarefo no ba ɔsofo no nkyen ma ɔhwe no na ɔyare no atretrew a, ɛse se ɔsan ba ɔsofo no nkyen bio ⁸ na ɔhwe no na se ɔyare no atretrew wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho nteɔ na eye ɔhonam ani nsanyare.

⁹ “Se obi nya ɔhonam ani nsanyare a, ɛse se wɔde no kokyere ɔsofo na ɔhwe no. ¹⁰ Se ɔsofo no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a, ¹¹ na ekyere se eye ɔhonam ani nsanyare, na ɛse se ɔsofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho nteɔ. Eba saa a, wonhwehwe ɔyare no mu bio, efise eɔa adi pefee se ɔhonam no aye kwata.

¹² “Nanso se ɔsofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, ¹³ ɔsofo no bepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. ¹⁴ Na se akuru no bi pue ne honam no baabi

foforo a, wɔbɛpae mu aka se onipa no ye ɔkwatani. ¹⁵ Eɛ se ɔsofo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wɔ ɔhonam no mu. ¹⁶ Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsofo no ho bio. ¹⁷ ɔsofo no behwe no na se ɔhonam no fa ho aye fitaa de a, ɔsofo no bɛpae mu aka se ne ho ato no.

¹⁸ “Se pɔmpɔ si obi na agyae ¹⁹ na se baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wɔ ho a, eɛ se ɔde ne ho kɔkyere ɔsofo. ²⁰ Na se ɔsofo no hwe na ɔyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewɔ ɔhonam no ho no aye fitaa a, ɔsofo no bɛpae mu aka se ɔyarefo no ho ntew, efise kwata apue afi pɔmpɔ no mu. ²¹ Nanso se ɔsofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wɔ ho no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahuso no ye nsonso a ɔsofo no beyi no afi nnipa mu nnanson. ²² Saa bere no mu se beae ho no tretrew a, ɔsofo no bɛpae mu aka se, onipa no yare kwata. ²³ Na se beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsofo no bɛpae mu aka se ne ho tew.

²⁴ “Se obi hyehyew na se ɔhyehyew no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, ²⁵ eɛ se ɔsofo no hwe faako a ɔhyehyew no wɔ. Se nwi a ewɔ beae a eho nnii dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi ko ɔhonam no mu a, na eye kwata na apue afi ɔhyehyew no mu, enti eɛ se ɔsofo no pae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. ²⁶ Na se ɔsofo no hwe hu se nwi fitaa nni beae a eho ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare no regyae a, ɔsofo no beyi no afi nnipa mu nnanson ²⁷ na wahwe no ne nnanson so bio. Se ɔyare no trew fa ɔhonam no ani a, eɛ se ɔsofo no pae mu ka se kwata aye onipa no. ²⁸ Nanso se ɔhonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew ɔhonam no ani, na se eye se nea eho retwintwam no a, wɔbɛfa no se eye ɔhyehyew twa bi, enti ɔsofo no beda no adi se ɔnyare kwata.

²⁹ “Se kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi tirim anaa n’afono ho a, ³⁰ eɛ se ɔsofo no hwe; se ɔhwe na ohu se ɔyare no adidi ko ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ete se akokɔsrade wɔ kuru no mu a, eɛ se ɔpae mu ka se onipa no yare kwata. ³¹ Na se ɔsofo no hwe na ohu se ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom, ewɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu a, eɛ se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, ³² na ne nnanson so no, wɔsan hwe no bio. Se ɔyare no ntretrewee, na nwi a ete se akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ³³ ɔbetwerɛw nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na ɔsofo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. ³⁴ Ne nnanson so no, ɔbesan ahwe no, na se ɔyare no ntretrew nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsofo no bɛpae mu aka se onipa no ho atew na se ɔhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. ³⁵ Na se akyiri no saa ɔyare no tretrew a, ³⁶ eɛ se ɔsofo no hwe no bio a ɔhwe se nwi a ete se akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae mu ka se, onipa no yare kwata. ³⁷ Na se ɔyare no trew a ɛtretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wɔ beae ho a, na ekyere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti eɛ se ɔsofo no pae mu ka se ne ho atew.

³⁸ “Se ɔbarima anaa ɔbea bi honam ani ye fitaa hanahana, ³⁹ na akyiri no ɔhonam no ani dum ara na ɛredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye ɔyare foforo bi.

⁴⁰ “Se obi ti so pa a, ewo mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se oye okwatani! ⁴¹ Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. ⁴² Na mmom, se nsisii akokoo a fitaa frafra mu wo tipae no so a, na ekyere se ebia kwata pe se eye saa onipa no. ⁴³ Se eba saa a, ososo no behwe no na se biribi kokoo aboa ne ho baabi te se kwata a, ⁴⁴ na ekyere se, kwata aye no, enti ese se ososo no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

⁴⁵ “Onipa biara a wobehu se oyare kwata no, ese se ofura ntama a atew na oma ne tinwi fuw, twa mpesempe se na okata n’anim fa na onam a otete mu se, ‘Me ho ntew! Me ho ntew!’ ⁴⁶ Na nna dodow a oyare no nkoe no de, wobefa oyarefo no se ne ho ntew enti ese se otena kurow no akyi baabi.

⁴⁷ “Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade, ⁴⁸ kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu, ⁴⁹ na se nsisii ahabammono anaa kokoo wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma ososo na ohwe. ⁵⁰ Ososo no de beko akosie nnanson. ⁵¹ Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ekyere se, eye kwata a etumi san nnipa. ⁵² Ese se ode ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom so betumi ama oyare no asan nnipa.

⁵³ “Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisii no ntretrewee a, ⁵⁴ ososo no behye ama wohoro nneema a wodwen se oyare no bi wo mu no no nyinaa na wakora no baabi bio nnanson. ⁵⁵ Se nnanson bio akyi faako a oyare no wo ho no nesaa n’ahosu na entreee a, wobefa no se eye kwata nti ese se wohyew ade no, efise oyare no adidi ko mu ara yiye. ⁵⁶ Na se ososo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu. ⁵⁷ Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wohyew no. ⁵⁸ Se wohoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wasan ahoro no.”

⁵⁹ Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14

Akwatafo Ahodwira

¹ Onyankopon ka kyere Mose se, ² “Da a wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma ososo, ³ na ososo no ahwe no wo nsraban no akyi. Na se ososo no hu se kwata no agyae a, ⁴ obebisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, koogyan hama ne adwere mman a wode beye ahodwira ahyede ama okwatani no abre no. ⁵ Ososo no beka ama wookum nnomaa no mu baako wo asanka a nsu wo mu so. ⁶ Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu. ⁷ Na ososo no apete mogya no agu okwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wape mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wokum no no.

⁸ “Na oyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obegura na wasan abetena faako a kan no na ote ho no bio; nanso ese se otena ne ntamadan akyi nnanson. ⁹ Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi

ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho atew.

¹⁰ “Da a edi so a eye nnaawɔtwe so no, ɔbefa adwennini abien a wɔn ho nni dem ne oguamma bere baako a ɔno nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. ¹¹ Afei ɔsofo a ɔbehwehwe ɔyarefo no ho ahwe sɛ ne ho atɔ no no de onipa no ne n’afɔrebɔde beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

¹² “Ɔsofo no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama AWURADE sɛ afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ afɔremuka no anim. ¹³ Afei, wobekum oguamma no wɔ beae a wɔbɔ bone ne ɔhyew afɔre no wɔ kronkronbea ho. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde yi bɛma ɔsofo no senea wɔye no bone afɔrebɔ mu no ara pɛ. Eye afɔrebɔ a eye kronkron ankasa. ¹⁴ Ɔsofo no befa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. ¹⁵ Afei, ɔsofo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu ¹⁶ na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpen ason wɔ AWURADE anim. ¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, ɔsofo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔde afɔdi mogya yɛe wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ. ¹⁸ Ɔde ngo no nkæ a ewɔ ne nsam no befɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bekyere sɛ, ɔsofo no de ne ho aye mpata ama onipa no wɔ AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, esɛ sɛ ɔsofo no bɔ bone afɔre na ɔsan ye mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, ɔsofo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no ²⁰ na ɔde abɔ ene atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de aye mpata ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afi no.

²¹ “Sɛ ɔye ohiani a ɔrentumi ntɔ nguamma abien no a, eno de, ɔde oguamma nini baako beɔ afɔdi afɔre no de ama AWURADE sɛ mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɔn ka ho. ²² Eno akyi no, ɔde mmɔrɔnoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako beɔ bone afɔre na ɔde baako a ebeka no nso abɔ ɔhyew afɔre.

²³ “Da a eto so awɔtwe no, ɔde ne nyinaa beko akɔma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔsofo no de adwira no wɔ AWURADE anim. ²⁴ Ɔsofo no befa oguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpɔn ma beka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema AWURADE. ²⁵ Afei, wobekum oguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. ²⁶ Ɔsofo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu ²⁷ na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpen ason wɔ AWURADE anim. ²⁸ Na esɛ sɛ ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔyɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no. ²⁹ Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, esɛ sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de ye mpata wɔ AWURADE anim. ³⁰ Afei, esɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmɔrɔnoma abien no mu biara a otumi tɔe no ba. ³¹ Wɔde abien a onyae no mu baako beɔ bone afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu wɔbeɔ atoko afɔre nso, na ɔsofo no beyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

³² Eyinom ne mmara a efa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebode a eho hia no nyinaa mma no.

³³ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, ³⁴ “Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi mu a, ³⁵ eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofo no na ɔnka se, ‘Eye me sɛ kwata wɔ me fi ha!’ ³⁶ Ɔsofo no behye ama wɔatu ofie hɔ nneɛma nyinaa ansa na wahwe hɔ senea ebeye a, sɛ ɔka se kwata wɔ fie hɔ a, erengu biribi foforo ho fi wɔ hɔ. ³⁷ Sɛ ohu nsensansensan ahabammono anaa kɔkɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom kɔ afasu no mu a, ³⁸ ɔbeto ofi no mu nnanson ³⁹ na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na sɛ nsensansensan awurawura afasu no mu a, ⁴⁰ eno de, ɔsofo no behye ama wɔawerewerew nsisii no afi hɔ na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi. ⁴¹ Afei, ɔbehye ama afasu a ewɔ ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi. ⁴² Na wɔde abo foforo bi abehye nea wɔawerewerew no anan na wɔde dote foforo asra ofi no ho.

⁴³ “Na sɛ nsisii no ba bio a, ⁴⁴ ɔsofo no beba bio abehwe na sɛ ohu sɛ nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyerɛ sɛ ofi no ho nte wɔ. ⁴⁵ Sɛ eba saa a, ɔbehye ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbetwe mmubui no mu abo, nnua ne dote no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a eho nte wɔ.

⁴⁶ “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho nte wɔ kosi anwummere. ⁴⁷ Na obiara a ɔbeda hɔ anaa obedidi wɔ fie hɔ no behoro ne nneɛma nyinaa.

⁴⁸ “Na sɛ wɔsra ofi no ho bio na ɔsofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, ɔbepae mu aka sɛ wɔatew ofi no ho na kwata no nso kɔ. ⁴⁹ Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ɖde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔ ne adwere mman na ebedi saa dwuma no. ⁵⁰ Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ewɔ asanka mu so, ⁵¹ na ɔde sida dua no ne adwere mman ne hama kɔkɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpen ason. ⁵² Wɔye eyi de tew ofi no ho. ⁵³ Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu akɔ kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.”

⁵⁴ Eyinom ne mmara a efa mmeaemmeae a kwata ba hɔ no ho. ⁵⁵ Sɛ eye atade mu anaa ofi mu, ⁵⁶ anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew mu mpumpunnya anaa ɔhonam ani baabi a eho aye hyerenn. ⁵⁷ Saa ɔkwan yi so na wɔbefa ahu sɛ eye kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wɔhyɛ saa mmara yi.

15

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, ² “Monhye saa mmara yi mma Israelfo: ‘Ɖbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. ³ Sɛ eko so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

⁴ “Mpa a ɔbeda so ne biribiara a ɔbetena so nso ho gu fi. ⁵ Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti esɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare. ⁶ Obiara a ɔbetena akongua a ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti esɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare.

⁷ “Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho beka ɔbarima no.

⁸ “‘Obiara a ɔbarima no betɛ ntasu agu ne so no ho nte wɔ kosi anwummere, enti esɛ sɛ onii no horo ne ntama na oguare.

9 “ ‘Ɔponkɔ agua biara a ɔbetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare.

11 “ ‘Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

12 “ ‘Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se wɔbɔ no na se eye mukaase biribi a wɔde dua na asen de a, ese se wɔde nsu hohoro ho.

13 “ ‘Se n’ahosen no twa a, ese se ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubonten mu. 14 Da a eto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsofo no. 15 Ɔsofo no de wɔn bebɔ afoɔre a baako ye bone ho afoɔre na baako no nso ye ɔhyew afoɔre; na ekyerɛ se, ɔsofo no beye mpata wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, esiane n’ahosen no nti.

16 “ ‘Se ɔbarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere. 17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wɔhoro, efise eho ntew kosi anwummere. 18 Se ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, ese se ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efise wɔn ho ntew kosi anwummere.

19 “ ‘Se ɔbea ko afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere.

20 “ ‘Biribiara a ɔbeda so anaa ɔbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi. 21 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no behoro ne ntama, aguarɛ, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere. 22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere. 23 Se eye ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

24 “ ‘Se ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no beda so no nso ho gu fi.

25 “ ‘Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde ka ho asem, 26 na ekyerɛ se, biribiara a ɔbeda so saa bere no ho agu fi te se nea n’afikyikɔ bere mu ɔtena biribi so a, eho gu fi no ara pɛ. 27 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a ese se ɔhoro ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

28 “ ‘Nnanson akyi, se afikyikɔ no twa a, na onni efi mu bio. 29 Da a eto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beko akoma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 30 Ese se ɔsofo no de baako bɔ bone ho afoɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afoɔre na aye mpata ama ɔbea no wɔ AWURADE anim wɔ n’afikyikɔ mu no ho.

31 “ ‘Saa ɔkwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobɛfa de atew wɔn ho; anyɛ saa a, esiane se wɔagu m’Ahylae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.’ ”

32 Eyinom ne mmara a ewɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sen 33 ne ɔbea a wako afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

¹ Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ AWURADE anim no wu akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ se, ɔnnko kronkronbea hɔ wɔ ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beae hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a obewu, efise m’ankasa mewɔ omununkum a ɛkata mpata beae so no mu.

³ “Sɛ ɔpɛ se ɔkɔ hɔ a, nea esɛ se ɔyɛ ni: Esɛ se ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bone ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afɔre. ⁴ Esɛ se oguare na ɔhyɛ atade hanahana ne ne nhyɛase na ɔbo nkyekyeremu ne abotiri. ⁵ Afei, Israelfo bebɛre no mmirekyi abien a wɔde bebɔ wɔn bone ho afɔre ne odwennini a wɔde bebɔ wɔn ɔhyew afɔre.

⁶ “Esɛ se Aaron de nantwi ba no bɛma AWURADE sɛ bone ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo. ⁷ Afei, ɔde mmirekyi abien no beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. ⁸ Esɛ se ɔbo mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea esɛ se wɔsan de no kɔ. ⁹ Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbɔ AWURADE afɔre no bebɔ bone ho afɔre. ¹⁰ Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw no wɔ hɔ se mpata guan.

¹¹ “Aaron de nantwinini ba no bebɔ bone ho afɔre ama ne ho ne ne fifo. ¹² Esɛ se ɔfa ade a wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ AWURADE afɔremuka no so aye no ma. Afei ɔde aduhuam a wɔayam no muhumuhu beyɛ ne nsam na ɔde akɔ ntwamtam no akyi. ¹³ Eho na ɔde aduhuam no begu ogya no so wɔ AWURADE anim na aye wusiw kumonn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so nyinaa senea ɛbeyɛ a ɔrenwu. ¹⁴ Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi beba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beae hɔ apuei fam na wapete no mɛn ason wɔ anim.

¹⁵ “Afei, esɛ se ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bone ho afɔre na wɔde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete gu mpata hɔ ne anim senea ɔde nantwinini ba no mogya no yɛe no ara pɛ. ¹⁶ Na ɛkyere se wayɛ mpata ama beae kronkron hɔ, efise Israelfo bone ama efi aka beae hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no. ¹⁷ Sɛ Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpata adwuma no a, ɛnsɛ se obiara kɔ hɔ bi, gye se ɔyɛ mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

¹⁸ “Afei, ɔbekɔ afɔremuka no ho wɔ AWURADE anim akɔyɛ mpata ama afɔremuka no. Esɛ se ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuatua afɔremuka no ho no ho. ¹⁹ Na ɔde ne nsateaa baako bebɛte mogya no mɛn ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bone no ho aye no kronkron.

²⁰ “Sɛ owie mpata a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no beba anikann. ²¹ Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuatega a Israelfo aye, wɔn bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no se ɔnye saa adwuma no de aboa no bekɔ sare so. ²² Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wɔ sare so hɔ.

²³ “Afei, Aaron bekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ bio akɔwɔrɔw n’atade hanahana a ɔhyɛɛ wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ. ²⁴ Ɔbekɔ akogyare wɔ faako a wɔatega hɔ ho na wahyɛ ne ntade no bio na wafi adi

akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne wɔn. ²⁵ Ɔbehɔyew srade de abɔ bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka no so.

²⁶ “Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae ho bio. ²⁷ Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔre no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea ho kɔyɛɛ mpata no, wɔde wɔn beko nsraban no akyi baabi akɔhyew a wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho. ²⁸ Akyiri no, onipa a ɔrebɛhyew afɔrebɔde no behoro ne ntama, aguare na wasan akɔ beae ho bio.

²⁹ “Eyi yɛ mmara a ɛwɔ ho daa. Ɔsram a ɛto so ason no nnafua du so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwɛ wɔ ahobɛase mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwɔo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te; ³⁰ efise da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ AWURADE anim. ³¹ Eyi homeda a ɛsɛ sɛ mode home enti ɛsɛ sɛ mudi da no dinn wɔ ahobɛase mu. Eyi mmara a ɛbetena ho daa. ³² Saa ahyede yi, Ɔsofpanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wɔ beae ho. Ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhye atade kronkron hanahana no ³³ na ɔyɛ mpata wɔ kronkronbea ho wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho, wɔ afɔremuka no so de ma asɔfo no ne nnipa no.

³⁴ “Eyi beye mmara a ɛbetena ho daa ama mo, na Israelfo bɔne nti, moagyina so afe biara de ayɛ mpata ama Israelfo afi wɔn bɔne nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hyɛ maa no no nyinaa so.

17

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Hyɛ saa mmara a efi AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. ³ Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebɔ afɔre wɔ nsraban mu anaa akyi no, ⁴ a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiae Ntamadan no ano ho de no ma AWURADE sɛ afɔrebɔde wɔ AWURADE Ahyiae Ntamadan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie mogya agu enti ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ne manfo mu. ⁵ Saa mmara yi bebra Israelfo no a ɛremma wɔmfa mmoa mmo afɔre wɔ wuram baabiara kwa. Ɛbehɛ wɔn ama wɔde afɔrebɔde no abɛ ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea ɔsɔfo no betumi de ama AWURADE sɛ asomdwoe afɔrebɔde. ⁶ Sɛ wɔfa saa kwan no so a, ɔsɔfo no betumi apete mogya agu AWURADE afɔremuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no sɛ ohuam ama AWURADE ani asɔ. ⁷ Na ama ɔmanfo agyae afɔre a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi beye mmara a ɛbetena ho daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

⁸ “Miti mu sɛ, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔne mo te no de ɔhyew afɔrebɔde no anaa afɔrebɔ no ba, ⁹ na sɛ wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔmanfo no mu.

¹⁰ “ ‘Na median m’ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan biara so no; emfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo mu. ¹¹ Efise ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete afɔremuka no so sɛ mpatade mma mo akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu nti na wɔde yɛ mpatade

ma onipa kra. ¹² Eno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

¹³ “Israelni anaa ohɔho biara a ɔte wɔn mu a obɛko ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so, ¹⁴ efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyerɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asu.

¹⁵ “Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho nte w kosi anwummere; eno akyi no, ese se wɔpae mu ka se ne ho atew. ¹⁶ Na se wanhororo ne ntama anguare a, wone no bedi no senea mmara no se.’”

18

Mogyafra Ye Mmarato

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, ² Mene AWURADE mo Nyankopɔn, ³ enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo reko no. Munnsuasua wɔn. ⁴ Me mmara ne m’ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so pɛpɛpɛ, efise mene AWURADE mo Nyankopɔn. ⁵ Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene AWURADE.

⁶ “Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

⁷ “Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na.

⁸ “Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa.

⁹ “Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

¹⁰ “Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

¹¹ “Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea.

¹² “Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛɛ.

¹³ “Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛɛ.

¹⁴ “W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

¹⁵ “Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise ɔye w’ase.

¹⁶ “Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea.

¹⁷ “Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusafo pɛɛ na eye awudisem nso.

¹⁸ “Ense se woware nuabeanom baanu se akorafo, bere a wo yere te ase.

¹⁹ “Ense se wofa ɔbea a ɔwɔ afikyiriko mu.

²⁰ “Ense se wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi.

²¹ “Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wɔ n’afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

²² “ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso.

²³ “Ense se ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Eye akyiwade kese.

²⁴ “Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se wɔye saa nti, merebeyi wɔn afi asase a

moreko so no so. ²⁵ Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi won afi asase no so. ²⁶ Eɛ se mudi me mmara ne m'ahyede no nyinaa so pɛpɛɛɛ na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa bi. ²⁷ Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. ²⁸ Monnye saa ade no bi, anye saa a, mɛpam mo afi asase no so senea meye won a wote ho mpɛmpɛn no.

²⁹ "Obiara a obeye akyiwade yi mu bi no, eɛ se wotwa no asu fi oman no mu. ³⁰ Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopɔn."

19

Abrabɔ Kronkron

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² "Ka kyere Israelfo no se, 'Monye kronkron, efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no, meye kronkron.

³ "Eɛ se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye AWURADE mo Nyankopɔn.

⁴ "Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

⁵ "Se mobɔ asomdwoe afɔre ma AWURADE a momfa okwan pa so mmo na asɔ AWURADE ani. ⁶ Da a mobebo saa afɔre no, munnɔ no da no ara, na aboro so koraa na eɛ se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no. ⁷ Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mɛpo. ⁸ Se mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurɔfo mu.

⁹ "Se mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae a ewɔ mo mfuw nhanao no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. ¹⁰ Saa ara na mo bobɛ so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebɛtew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wobɛfa ho no na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

¹¹ "Mommɔ korɔn.

"Munntwa atoro.

"Na munnsisi obiara.

¹² "Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

¹³ "Nwia wo yonko na munnsisi obi.

"Na mo apaafɔ nso, muntua won ka ntem. Na se eka bi betɔ mo ne won ntam a, mommma ade nkye so.

¹⁴ "Monnnome osotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Mun-suro mo Nyankopɔn; Mene AWURADE.

¹⁵ "Eɛ se bere biara atemmufɔ bu atɛntrenee a wonhwe se nea worebu no atɛn no ye ohiani anaa odefo. Eɛ se daa won atemmu ye pɛpɛɛɛ.

¹⁶ "Munnni nseku.

"Mfa bɔne bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

¹⁷ "Ntan wo nua. Ka obiara a oyɛ bɔne anim; mma obɔnefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara.

¹⁸ "Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

¹⁹ "Munni me mmara so.

“Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

“Nnua affide a egu ahorow abien wɔ w’afuw mu.

“Nhye atade a wɔde atam ahorow abien na anwen.

20 “‘Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi wɔn asem wɔ asennii nanso ense se wokum wɔn, efise afenaa no nne ho. 21 Ɔbarima no na ɔde n’afɔdi afɔrebɔde bebɛre AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eɛe se afɔrebɔde no ye odwennini. 22 Ɔsofo no de odwennini no beye mpata ama ɔbarima no bɔne a ɔyeɛ no na ama wɔde ne bɔne no akye no.

23 “‘Se mokɔ asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnɔbaetwa abiesa a edi kan no, munnni, efise wobu no se eho agu fi. 24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. 25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnɔbae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

26 “‘Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya no nam.

“‘Mommfa mo ho nkɔ asumansem anaa abayisem mu.

27 “‘Ense se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyese so.

28 “‘Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyirahyede ahorow wɔ mo ho. Mene AWURADE.

29 “‘Mma wo babea nkɔbɔ aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abonefo ne nguamanfo asase.

30 “‘Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

31 “‘Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

32 “‘Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “‘Se ɔhɔhɔ betena mo mu a munnsisi no. 34 Mummu wɔn senea mubu onipa biara. Monnodɔ wɔn se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahɔhɔ wɔ Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

35 “‘Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara.

36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae no.

37 “‘Munni me mmaransɛm ne m’ahyede no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

20

Bɔne So Asotwe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, 2 ‘Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bebɔ ɔhyew afɔre ama Molek no, se ɔye Israelni anaa ɔhɔhɔ no, ese se wokum no. Eɛe se wosiw no abo. 3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurɔfo mu, efise ɔde ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. 4 Na se nnipa a wote mpɔtam hɔ no nso boapa ye wɔn ho se wonnim se ɔbarima no de ne ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia 5 ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa afi wɔn nkurɔfo mu.

6 “‘Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyen okodi wɔn akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurɔfo mu.

7 “‘Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopɔn. 8 Eɛe se mudi me mmara nyinaa so, efise mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “ ‘Obiara a obedome n’agya anaa ne na no, ese se wokum no, efise wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi.

10 “ ‘Se obarima bi kofa obi yere a, ese se wokum obarima no ne ohea no nyinaa wɔabo aguaman.

11 “ ‘Se obarima bi ne n’agya yere da a, ese se wokum obarima no ne ohea no, wɔn mogya begu wɔn atifi.

12 “ ‘Na se obarima bi kofa n’ase a ɔye ne babarima yere a, ese se wokum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn atifi.

13 “ ‘Se obarima bi fa ne yɔnko barima a, wonkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

14 “ ‘Se obarima bi fa ohea bi na ɔsan kofa ohea no na ka ho a, eye atiwuiseɛm. Ese se wohyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumɔyeseɛm no afi mo mu.

15 “ ‘Se obarima bi fa aboa a, ese se wokum obarima no na wokum aboa no nso.

16 “ ‘Se ohea nso ma aboa fa no a, munkum ohea no ne aboa no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

17 “ ‘Se obarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye aninguasesɛm, wobegyina bagua mu ayi wɔn afi wɔn nkurɔfo mu. Obarima no ara besoa n’afodi.

18 “ ‘Se obarima bi kofa ohea a wabu ne nsa a, ese se woyi wɔn fi wɔn nkurɔfo mu, efise obarima no ada ohea no adagyaw adi.

19 “ ‘Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na ɔne ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, wɔn nyinaa ye mogya baako. Wɔn baanu nyinaa besoa wɔn afodi.

20 “ ‘Se obarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; wɔn asotwe ne se, wɔbesoa wɔn bɔne awu a wɔrenwo ba.

21 “ ‘Se obarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na wɔn nyinaa renwo ba.

22 “ ‘Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. ²³ Munnni oman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a wɔye a enye no nyinaa, mabo mo ho kɔkɔ dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. ²⁴ Mahye mo wɔn asase no ho bɔ se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wɔ so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu.

25 “ ‘Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mo ho kwan se monwe wɔn nam ne wɔn a ense se mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. ²⁶ Mobeye kronkron ama me, efise me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

27 “ ‘Obarima anaa ohea a ɔye samanfrefo anaase osumanni wɔ mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.’ ”

¹ AWURADE ka kyereε Mose se, “Ka kyere Aaron mma asofo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu won ho fi. ² Se wobeso funu mu a, na eye won fini, se ebia, εna, agya, obabarima, obabea, onuabarima ³ anaa onuabea a oye obabun a onni kunu na ote ase no na odan osoko no. ⁴ Ense se oware ne busuani bi na ofa so gu ne ho fi.

⁵ “‘Asoko no nni ho kwan se woboko tikwaw, yi won abogyese anaase wosesa won ho. ⁶ Eε se woye kronkron ma won Onyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya beboko aduan afore ama AWURADE won Nyankopon.

⁷ “‘Ense se osoko ware oguamanfo anaa oboa bi a ofi oman foforo so. Onni ho kwan se oware oboa bi a wagyae aware, efise osoko ye onipa kronkron ma Onyankopon. ⁸ Woyi osoko no asi ho se ommoko mo Nyankopon afore; oye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron.

⁹ “‘Osoko beba biara a beboko aguaman no gu n’agya ne oko ankasa ho fi, enti ese se whyew no.

¹⁰ “‘Ense se osokopanyin a wode ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. ¹¹ Onni ho kwan se okoko beba a funu da ho; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se okoko ho na ode agu ne ho fi ¹² anaa nso se ugu so reye n’asokodwuma wo kronkronbea ho a, ense se ofi adi. Ense se ofa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopon ngo a wode tew ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

¹³ “‘Eε se oware obabun. ¹⁴ Ense se oware okunafo anaa oboa bi a wagyae aware anaa oguamanfo. Eε se oboa a obeware no no ye obabun a ofi ne man mu, ¹⁵ senea ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.’”

¹⁶ AWURADE ka kyereε Mose se, ¹⁷ “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebaba no so reko no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se oboko Onyankopon afore. ¹⁸ Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea okoko honam akwaa mu sinto; ¹⁹ obi a oye abasin anaa nansin, ²⁰ anaa nea oye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea oye twow. ²¹ Osoko Aaron aseni biara a wadi dem mma mmeboko whyew afore mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ense se otwiiw ben se ode ne Nyankopon aduan rebre no. ²² Nanso se woboko afore no wie a, osoko no tumi ma no Onyankopon afore no aduan no bi di a emfa ho se eye afore kronkron. ²³ Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se okoko ntwamtam no akyi anaa oben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho.”

²⁴ Enti Mose hyeε mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22

¹ AWURADE ka kyereε Mose se, ² “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se womfa nidi mma afobebode kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a worenku me din ho fi. Mene AWURADE.

³ “Efi nne reko, se osoko biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se womfa mmoa afore mma AWURADE a, wobeworow n’atade. Mene AWURADE.

4 “Ɔsofo biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi, gye se wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Ɔsofo biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no, 5 anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne ho fi no, 6 saa ɔsofo no ho begu fi akosi anwummere. Ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obeguare. 7 Se owia kɔtɔ a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi afɔrebɔde kronkron no bi, efise eye n’aduan. 8 Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

9 “Bo asofo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew wɔn ho.

10 “Obiara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi gye se ɔye ɔsofo. Ɔhoho a wabesra ɔsofo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi. 11 Nanso se eba se ɔsofo no de ɔno ara ne sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi. Na akoa no mma biara a ɔbewo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan se wodi bi. 12 Se ɔsofo babea kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi. 13 Na se ɔye okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbehwe no na eno nti ɔsan ba n’agya nkyen a, otumi di n’agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asofo no abusuafɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan se wodi afɔrebɔde kronkron no.

14 “Se obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bo ho nkyemu ɔha mu aduonu de ka ho. 15 Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa abre no. 16 Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efise wadi afɔrebɔde kronkron. Na mene AWURADE a metew afɔrebɔde nyinaa ho.”

17 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 18 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bo ɔhyew afɔre ma AWURADE a, se eye afɔrebɔde a eye bohye bi nti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebɔ no, 19 se afɔrebɔde no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye. 20 Ense se wɔde biribiara a eho tɔ kyima bo afɔre, efise wɔrennye wɔ wo din mu. 21 Obiara a ofi n’anantwi anaa ne nguan mu se ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE no, se eye bohye bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebo saa afɔre no na ama wɔagyɛ. 22 Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wɔde no bo afɔre ma AWURADE. Ɔmfata se wɔde no ba afɔremuka so bebo afɔre ama AWURADE. 23 Se biribi a eboro so anaa etɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan ba a wɔde no rebre AWURADE no ho a, ese se wɔde no bo ɔpe mu afɔre na mmom, enye bohye afɔre. 24 Ense se wɔde aboa a wɔasa no bo AWURADE afɔre. Monnye eyi wɔ mo ankasa asase so, 25 na munnye saa mmoa no mmfi ahɔho a wɔfra mo mu hɔ mmfa mmɔ aduan afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efise wɔtɔ kyima na wɔadi dem.’”

26 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 27 “Se wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawɔtwe reko no, se wɔde no bo ogya afɔre a, AWURADE begye. 28 Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se ɔye nantwi anaa oguan.

²⁹ “Se morebo aseda aföre ama AWURADE a, ese se mofa okwan pa so na wöagye wö mo din mu. ³⁰ Ese se, mowe aboa a wöde no böo aföre no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene AWURADE.

³¹ “Munni me mmaransem nyinaa so na mene AWURADE. ³² Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron ³³ na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE.”

23

Afahye Ahorow

¹ AWURADE ka kyerere Mose se, ² “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m’afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nyiamu kronkron.

Homeda No

³ “Mowo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wö faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

⁴ “Eyinom ne AWURADE aponto, nyiamu kronkron a ese se mobo bere a wöahye no ho dawuru: ⁵ Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wö osram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. ⁶ AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa osram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson. ⁷ Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebö ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. ⁸ Nnanson no mu no, mommo ohyew aföre mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

Nnöbae A Edi Kan

⁹ AWURADE ka kyerere Mose se, ¹⁰ “Kasa kyerere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnöbae a, momfa nnöbae afiafi no mu baako nköma osöfo. ¹¹ Obehim no wö AWURADE anim de akyerere se öde rema no na Awurade begye se mo akyede. ¹² Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onni dem bebö AWURADE ohyew aföre, ¹³ ne n’aduan aföreböde a eye esiam kilogram abiesä a wöde ngo afra. Ebeye ohyew aföre a eyi hua dede ma AWURADE. Wöde nsa lita anan ne fa aföreböde beka ho. ¹⁴ Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a wöato anaa eye foforo, kosi da a mode saa aföreböde yi bebre mo Nyankopon. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wö baabiara a mobetena.

Nnaawötwé Nnaawötwé Afahye

¹⁵ “Homeda no akyi da a edi kan a wömaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se aföreböde no, mubefi ase abubu nnaawötwé ason. ¹⁶ Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebö aföre mma AWURADE. ¹⁷ Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wö AWURADE anim se aföreböde no. Momfa asikresiam lita anan a wöde mmökaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan aföreböde a mode rema Awurade. ¹⁸ Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a wöadi afe a dem biara nni wön ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abö ohyew aföre ama AWURADE. Eyinom

nyinaa ye ogya afɔrebɔde a esɔ AWURADE ani yiye. ¹⁹ Mode ɔpapo baako bebɔ bɔne afɔre. Na mode nguantenmma abien a wɔn mu biara adi afe no abɔ asomdwoe afɔre. ²⁰ Asofo no behim saa afɔrebɔde yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan mu no wɔ AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wɔde bema asofo no se wɔn aduan. ²¹ Da no, ese se mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wɔ baabiara a mobetena.

²² “Se mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopɔn!”

Torobento Afahye

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁴ “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. ²⁵ Saa da no, obiara nni ho kwan se ɔye adwuma, na mmom, mommɔ ogya so afɔre mma AWURADE.’”

Mpata Da

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁷ “Saa ɔsram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munnɔ abuada na mommɔ ogya so afɔre mma AWURADE ²⁸ Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim. ²⁹ Obiara a wanni da no ahonu ne awerehow so wɔ ne bɔne ho no, wobeyi no afi ne nkurɔfo mu. ³⁰ Obiara a ɔbeye adwuma saa da no meseɛ no. ³¹ Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wɔ baabiara a mobetena. ³² Eye Homeda a wɔde home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ese se mudi mo Homeda.”

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ³⁴ “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no, wɔnhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. ³⁵ Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. ³⁶ Da biara wɔ nnanson no mu no, ese se mobɔ ogya so afɔre ma AWURADE. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afɔre ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

³⁷ “Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye se mommɔ ho dawuru se eye nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde a wɔhyew no ogya so ma AWURADE no ba: ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, afɔrebɔde ahorow ne nsa afɔrebɔde a eho hia da biara. ³⁸ Munni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔde nso beka no ankasa ayeyede, hɔ a moahye ne nea mufi mo pɛ mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “Enti efi ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. ⁴⁰ Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerenkensonso ne mman a nhaban wɔ so na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo AWURADE Nyankopɔn anim nnanson. ⁴¹ Ese se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. ⁴² Saa nnanson

no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ese se motena asese no ase. ⁴³ Nkyerease a ewo mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetena asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopon."

⁴⁴ Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyeree Israelfo no. Enti Mose kyeree afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

24

Ngo Ne Brodo Kronkron

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² "Ka kyere Israelfo na wommre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da. ³ Wo kaneadua a wode sikakoko aye a esi ntwantam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anpa biara, Aaron behwe akanea a ewo AWURADE anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. ⁴ Ese se wohwe akanea a esisi sikakoko kaneadua so wo AWURADE anim no so bere biara.

⁵ "Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto. ⁶ Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wo ntaataaso baako biara mu wo sikakoko kann pon no so wo AWURADE anim. ⁷ Mode aduhum pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye afobode a wohyew wo ogya so ma AWURADE. ⁸ Ese se wode saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo. ⁹ Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo afobode a wohyew ma AWURADE no mu."

Wosiw Obusuyefo Bi Abo

¹⁰ Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntokwaw wo won atenae. ¹¹ Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a oye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. ¹² Wode no too afiase twen AWURADE akwankyere.

¹³ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹⁴ "Fa obusuyeni no fi atenae ha ko na koka kyere won a wotee asem a okae no nyinaa na womfa won nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no. ¹⁵ Ka kyere Israelfo no se, 'Obiara a obedome Onyankopon no, ese se onya ho asotwe: ¹⁶ obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no. Ese se dom no nyinaa siw no abo. Ohoho anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no.

¹⁷ "'Obiara a okum ne yonko nipa no, ese se wokum no. ¹⁸ Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ohye anan mu. ¹⁹ Se obi pira ne yonko a, yonko no nso bepira no bi saa ara. ²⁰ Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ese nsi ese anan mu. Senea obi pira ofoforo, no saa ara na wompira ono nso. ²¹ Obiara a obekum aboa bi no, ese se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. ²² Mmara koro no ara wo ho ma ohoho ne kuroni. Mene AWURADE, mo Nyankopon."

²³ Enti Mose kasa kyeree Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atenae ho kosiw no abo. Israelfo no yee senea AWURADE hyee Mose no.

25

Homeda Afe

¹ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, ² “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede rebɛma mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. ³ Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo bobɛ nturo mu na muntwa mo nnɔbae. ⁴ Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Munnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobɛ nturo no mu. ⁵ Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobɛ no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise eyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no home. ⁶ Nanso aba biara a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ aduan ama wo ne w’akoa, w’afɛnaa, wo paani ne wo hɔhɔ, ⁷ wo nyɛmmaa ne wuram mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Munnɩ biribiara a asase no bɛma biara.

Mfirihyia Aduonum Afahye

⁸ “Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron. ⁹ Afei, ɔsram a ɛto so ason no da du no yɛ Mpata Da. Monhyɛn torobɛnto wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyɛn torobɛnto no denneennen nkyɛ wɔ ɔman no mu baabiara. ¹⁰ Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtɛtɛ asase no so mmaa nyinaa. ɛbɛyɛ mfirmihyia aduonum afahyɛ ama mo, na mo mu biara bɛsan ako asase a wɔde ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo ho. ¹¹ Mfe aduonum so no bɛyɛ mfirmihyia aduonum afahyɛ ama mo; munnua biribiara na munntwa nnɔbae biara, na bobɛ a moadua nso, monntew so aba. ¹² Efise eyɛ mfirmihyia aduonum afahyɛ, na ɛsɛ sɛ eyɛ sononko na ɛho tew. Munnɩ nea munya fi asase no mu nko ara.

¹³ “Saa mfirmihyia aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase a wɔde maa n’agyanom no so.

¹⁴ “Sɛ wo ne wo yɔnko yɛ nhyehyɛɛ a wonam so rɛtɔ anaa woretɔn agyapade bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko. ¹⁵ Sɛ woretɔ asase afi wo yɔnko nkyɛn a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirmihyia Aduonum Afahyɛ a etwaa mu no. ɔdetɔnfo no begyɛ wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirmihyia aduonum afahyɛ a ɛreba no. ¹⁶ Mfe no dodow na ɛma ɛbo no kɔ soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ɛbo no kɔ fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a ɔrɛtɔn asase no rɛtɔn otwa dodow a wobɛtwa afi asase no so. ¹⁷ Munsuro mo Nyankopɔn na obi ansisi ne yɔnko. Na mɛne AWURADE.

¹⁸ “Sɛ moɲɛ sɛ motena asase no so asomdwoe mu de a, munnɩ mɛ mmara so. ¹⁹ Sɛ moyɛ osetie a, aduan bebu so wɔ asase no so na moadi amee wɔ asomdwoe mu. ²⁰ Mubebisa se, “Na sɛ wosɛ yennua anaa yenntwa saa afe no so a, dɛn na yɛbedi wɔ mfe ason no so no?” ²¹ Mmuɛ ara ne sɛ, mfe asia no so, mehyira mo ama nnɔbae aba abu so kosi sɛ mubɛtwa mfe awotwe mu nnɔbae no. ²² Sɛ mudua nnɔbae wɔ mfe awotwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi sɛ otwabere bedu so mfe akron no mu.

²³ “Na monkae sɛ asase no yɛ mɛ dea enti munnɩ ho kwan sɛ motɔn no afɛbɔɔ. Moyɛ ahɔho na mɛyɛ asase wura ma mo. ²⁴ Asasetɔn mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ nhyehyɛɛ sɛ asasetɔnfo no tumi san begyɛ asase no bɛre biara.

²⁵ “Sɛ ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begyɛ. ²⁶ Sɛ onni obi a obegyɛ ama no na sɛ ɔno ankasa nya sika a, ²⁷ wɔbɛsɛsɛ ɛso nnɔbae a wɔatwa ansa na Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so atua ka

no, na nea ɔtɔe no nso adan asase no ama no. ²⁸ Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea ɔtɔ no dea ara kosi Mfirihyia Aduonum Afahye no, na nea ɔtɔe no de onipa no ade asan ama no.

²⁹ “ ‘Se obi tɔn ofi wɔ kurom a, ɔwɔ afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan. ³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea ɔtɔe no de korakora. Ɔrensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wɔ Ahosepew Afe no mu. ³¹ Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu ntwaah ho nhyiae te se agyapade a ewɔ wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wɔsan de ma ne wura ankasa.

³² “ ‘Asem baako bi na enka ho. Lewifo afi a ewɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara. ³³ Enti Lewifo de, wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a wɔtɔnee, ese se wɔdan ma wɔn wuranom wɔ Ahosepew Afe no mu, efise afi no ye wɔn dea. ³⁴ Ense se wɔtɔn nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efise eyinom ye wɔn agyapade afebɔɔ a ense se wɔne obiara kye.

³⁵ “ ‘Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ɔmmetena hɔ bi. ³⁶ Suro wo Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyen; na se wobɔ no bosea a, nnye no ho mfentom. ³⁷ Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso! ³⁸ Efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopɔn.

³⁹ “ ‘Se ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhye ne so se ɔɔnko; ⁴⁰ na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no se wo hɔho na ɔnsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahye no. ⁴¹ Edu saa bere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa kɔ wɔn abusuafo nkyen. ⁴² Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ense se wɔtɔn wɔn se nkoa. ⁴³ Mommfa atirimɔden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn.

⁴⁴ “ ‘Nanso mubetumi atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so. ⁴⁵ Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔho a mo ne wɔn te no mma a emfa ho se wɔte mo mu. ⁴⁶ Mubetumi aye wɔn nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye wɔn saa.

⁴⁷ “ ‘Se ɔhɔho a ɔte mo mu no beye ɔdefo, na se Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo a, ⁴⁸ ɔwɔ kwan se wogye no wɔ ne tɔn akyi; ne nuanom bi tumi begye no. ⁴⁹ Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔben no tumi gye no ara ne no. Se ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. ⁵⁰ Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. ⁵¹ Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho no nyinaa. ⁵² Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. ⁵³ Se ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se ofa no se ne somfo koraa anaa n’agyapade.

⁵⁴ “ ‘Se Mfirihyia Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne mma nyinaa, ⁵⁵ efise wɔye m’asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

26

Osetie So Akatua

1 “ Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekotow wɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

2 “ Ɛse se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

3 “ Ɛ se mudi me mmara no nyinaa so a, 4 daa metɔ osu ama mo ama mo nnɔbae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wɔ nnua no so. 5 Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borɔdɔma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

6 “ Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bɔne afi mo ho. 7 Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano. 8 Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka mpem du agu! Mo atamfo betotɔ wɔ afoa ano wɔ mo anim.

9 “ Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔ, na madi apam a me ne mo pamee no so. 10 Mo nnɔbae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenɛ nea mode beye. 11 Na metena mo mu, na merenkyi mo. 12 Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurɔfo. 13 Mene AWURADE mo Nyankopɔn a ɔde mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ema mo anantew anuonyam so.

14 “ Na se moantie me, anni m’asem so, 15 na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a, 16 nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiiniini abɔ mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi. 17 Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

18 “ Na se moko so ye asoɔden a, metwe mo bɔne no so aso mmɔho ason. 19 Mesee mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kɔbere. 20 Mobeese mo ahoɔden kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na eso nnua nso rensow aba.

21 “ Na se tie ara na morentie me a, mo bɔne nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a efata mo bɔne no begu mo so. 22 Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “ Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m’apɛde a, 24 me nso, metia mo apɛde, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpen ason wɔ mo bɔne ho. 25 Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wɔ ho. Na mo atamfo bedi mo so. 26 Mesee mo nnuan a mubɛnya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, okɔm bede mo.

27 “ Na se moko so ye asoɔden a, 28 mo bɔne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmɔho ason. 29 Mobe we mo mmabarima ne mo mmabea nam. 30 Mesee mo sorɔnsorɔmmae. Metwitwa mo aduhuam afɔremuka agu, na mahyehye mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo. 31 Mema mo nkurow aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afɔrebɔ no. 32 Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa.

³³ Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa so, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase beda mpan na wɔasɛe mo nkurow. ³⁴ Akyiri no, asase no beda hɔ ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ɛbeda hɔ wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. ³⁵ Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa so no.

³⁶ “Wɔn a wogyaw wɔn hɔ a wonwui no nso, mema wɔatwe wɔn ako akwirikyiri nsase so sɛ ɔko mu nneduafo ne nkoa. ɛhɔ na wɔbetena daa wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te sɛ nea obi a okura afoa repam wɔn; wɔbɛhwɛhwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn.

³⁷ Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te sɛnea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo anim no. ³⁸ Mɔbeyera wɔ aman mu, na mo atamfo asɛe mo. ³⁹ Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho bɛyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛe no nti.

⁴⁰ “Nanso akhiri no, me nkurofo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ na wotiaa me no. ⁴¹ Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bɛbrɛ ase, na wobetua wɔn bɔne so ka. ⁴² Afei, mɛkae apam a mene Jakob, Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no. ⁴³ Asase no da hɔ dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akhiri no, wobɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛe so na wɔpoo m’ahyɛde. ⁴⁴ Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akiri no, merensee wɔn ne m’apam no korakora, efise mene AWURADE wɔn Nyankopɔn. ⁴⁵ Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yɛe no. Me AWURADE ne wɔn Nyankopɔn.’”

⁴⁶ Eyinom ne mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepow so no.

27

Sɛnea Wogyɛ Nea ɛyɛ AWURADE De No

¹ AWURADE ka kyɛrɛɛ Mose se, ² “Ka kyɛrɛ Israelfo no se, ‘Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma AWURADE a, na sɛ ɔpɛ sɛ otua sika mmom a, ³ obetua dwɛte gram ahannum ne aduosa (570) ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosa, ⁴ sɛ ɔyɛ ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosa a, wobɛtua dwɛte gram ahaasa ne aduanan (340), ⁵ abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobɛtua dwɛte gram ahannu ne aduasa (230). Sɛ ɔyɛ ɔbea a, wobɛtua dwɛte gram ɔha ne dunum (115). ⁶ Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobɛtua dwɛte gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwɛte gram 35. ⁷ ɔbarima a wadi boro mfe aduosa no wobɛtua dwɛte gram ɔha aduosa (170); na ɔbea nso wɔatua dwɛte gram ɔha ne dunum (115). ⁸ Na sɛ obi ye ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsofo anim, na ɔsofo no akyerɛ no sika a obetumi atua.

⁹ “Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrɛbɔde a ɛfata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no bɛyɛ kronkron. ¹⁰ ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. ɛnsɛ sɛ ɔde nea eye sesa nea enye anaa sɛ ɔde nea enye sesa nea eye. Sɛ ɛba se wɔyɛ saa nsesae yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa abien no nyinaa ho tew. ¹¹ Sɛ aboa a ɔde rema AWURADE no ho ntew na emfata sɛ wɔde ye afɔrɛbɔde ma AWURADE a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsofo, ¹² na wahwe se aboa no di mu anaa sɛ onni mu, na wakyɛrɛ sika dodow a ɛsɛ sɛ otua de si aboa no

anan. ¹³ Se aboa no ye nea ese se wode no bo afore nanso onipa a ode no reba no pe se osan gye n'ade a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka bo a osoko no betwa ama no se ontua no ho.

¹⁴ "Se obi de ne fi ma AWURADE na se ope se osan gye a, osoko no besese ahu se eye anaase enye. Bo biara a osoko no bekyerere no na ese se wotua.

¹⁵ Se nea ode ofi no mae no pe se osan gye a ese se otua ne bo no nkyemu oha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de.

¹⁶ "Se obarima bi pe se ode n'abusua asase fa bi bo afore ma AWURADE a, wobegyina aba kentenma dodow a ebehia se wobedua wo so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduonon (570). ¹⁷ Mfirihiya Aduonum Afahye mu no, se obi de n'afuw kye a, ne bo no rensesa. ¹⁸ Na se ode asase no ma wo Mfirihiya Aduonum Afahye no akyi a, osoko no begyina mfe a aka ansa na Mfirihiya Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. ¹⁹ Na se obarima no pe se ogye n'asase a, osoko no bo a obebɔ no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. ²⁰ Na se nso oye n'adwene se ompe se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi foforo a, eno de, worentumi nnye bio. ²¹ Se wotan asase no ma wo Mfirihiya Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode beto ho ama AWURADE. Ebeye asoko no agyapade.

²² "Se obi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n'abusua asase a, ²³ osoko no begyina mfe a aka ama woadi Mfirihiya Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye aforebode kronkron ma AWURADE. ²⁴ Mfirihiya Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea otonee no anaase nea na oye asase no wura no nkyen. ²⁵ Wobesese ho ka no nyinaa wo nnwetebona a wogye wo hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

²⁶ "Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se oye nantwi anaa oguan no, ye AWURADE de dedaw. ²⁷ Se oye mmoa a won ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ode ebo no oha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no anto bio de a, wobeton aboa no senea ne bo te.

²⁸ "Ade biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa wosan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

²⁹ "Onipa biara a AWURADE ayi no ama osee no, wommfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no.

³⁰ "Asase no so nnobae nkyemu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron. ³¹ Se obi pe se osan to saa aduaba anaa aburow no a, ese se ode ne bo nkyemu anum mu baako ka ho. ³² Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a oto so du a ofa oguanhwefo nsam no ye kronkron ma AWURADE. ³³ Aboa a oto so du a wode bema AWURADE no, wonnhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n'anan mu, efise se wode biribiara si anan mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio."

³⁴ Eyinom ne ahyede a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepow so se onka nkyere Israelfo no.

Mose Nhoma A Eto So Anan Anaase Numeri

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamadan a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a eto so abien no da a edi kan. Ɔkae se: ² “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerɛw ɔbarima biara din. ³ Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa. ⁴ Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔyɛ ntuanoni na ɛse se ɔboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔbɛboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

⁶ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

⁷ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

⁸ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

⁹ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

¹⁰ Yosef mmabarima no:

Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

¹¹ Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

¹² Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

¹³ Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

¹⁴ Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

¹⁵ Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔyɛ wɔn agyanom mmusua no ntuanifo.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi, ¹⁸ na da a edi kan wɔ ɔsram a eto so abien no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn anato na wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa no din mmaako mmaako, ¹⁹ senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

²⁰ Ruben a ɔyɛ Israel abakan asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. ²¹ Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

²² Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. ²³ Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

24 Gad asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁵ Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

26 Yuda asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁷ Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).

28 Isakar asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁹ Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

30 Sebulon asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³¹ Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

32 Yosef mmabarima no:**Efraim asefo:**

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³³ Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

34 Manase asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³⁵ Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

36 Benyamin asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³⁷ Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

38 Dan asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³⁹ Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

40 Aser asefo:

Wókyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ⁴¹ Nnipa dodow

a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

⁴² Naftali asefo:

Wokyerew mmarima a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako asa no din senea won mmusua te. ⁴³ Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

⁴⁴ Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofa kan won. ⁴⁵ Israelfo a na woadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adom Israel asraafodom no nso, wogyinaa won mmusua so kan won. ⁴⁶ Na won nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesa ne ahannum aduonum (603,550).

⁴⁷ Mmusua a wowa Lewi abusuakuw no de, wotakan won anka won a aka no ho. ⁴⁸ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, ⁴⁹ "Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa won nka Israelfo a woka no ho. ⁵⁰ Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wonhwe nneema a wode asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Won na wobesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneema, wobehwe so na wotatenatena ho. ⁵¹ Bere biara a ese se wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ese se wotutu, na baabiara a wode besi no, won na wobeye. Onipa foforo biara a woben ho no, wobekum no. ⁵² Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. ⁵³ Lewifo no besisi won ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahya, senea ebeye a Onyankopon abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wobehwe Ahyiae Ntamadan no so."

⁵⁴ Israelfo no ye eyinom nyinaa senea AWURADE hye Mose no.

2

Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehye

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se: ² "Abusua biara benya n'afa wo atenae ho, na kuw biara betena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wode Ahyiae Ntamadan no besi."

³ Apuei fam,

baabi a owia pue fi ho no na ese se Yuda nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bo won atenae wo won frankaa ase. Yudafu ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. ⁴ Na ne dom no ano si mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Suar babarima Netanel. ⁶ Na ne dom no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Helon babarima Eliab. ⁸ Na ne dom no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

⁹ Enti na nnipa dodow a wowa Yuda atenae no nyinaa senea won nkyekyemu te no ano si mpem oha aduwotwe asia ne ahannan (186,400). Se Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa yi na edi kan.

- ¹⁰ Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bebo wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. ¹¹ Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).
- ¹² Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. ¹³ Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).
- ¹⁴ Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. ¹⁵ Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).
- ¹⁶ Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaɛ ne senea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na se Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.
- ¹⁷ Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenaɛ mfimfini ho ako. Mmusuakuw no nyinaa beko no nnidiso senea wɔn atenaɛ nhyehyee te wo wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.
- ¹⁸ Efraim abusuakuw befa atenaɛ ho atɔe fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. ¹⁹ Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).
- ²⁰ Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. ²¹ Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).
- ²² Benyamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. ²³ Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).
- ²⁴ Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛ ne senea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako (108,100). Na se Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiesa.
- ²⁵ Dan abusuakuw befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. ²⁶ Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).
- ²⁷ Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. ²⁸ Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).
- ²⁹ Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. ³⁰ Ne dɔm ano si mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).
- ³¹ Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛ no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).
- ³² Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenaɛ ho nyinaa, senea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduonum (603,550). ³³ Senea AWURADE hyee Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho.

³⁴ Enti Israelfo yee biribiara senea AWURADE hyee Mose no. Wobobɔ wɔn atenaɛ, tenatenaɛ wɔn frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

3

Lewifo

¹ Eyī ne nea efa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no.

² Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. ³ Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfo. ⁴ Nadab ne Abihu de, wɔwuwuu wɔ AWURADE anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom sɛ asɔfo, bere a wɔn agya Aaron te ase no.

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se: ⁶ "Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo Aaron sɛ n'aboafɔ. ⁷ Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu ama ɔsɔfo Aaron ne nnipa no nyinaa. ⁸ Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie Ahyiaɛ Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu. ⁹ Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bɛma no korakora. ¹⁰ Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sɛ asɔfo; onipa foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no."

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹² "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi Israel babea biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifo no yɛ me de, ¹³ efise abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, mi gyaw Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene AWURADE."

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose wɔ Sinai sare so se, ¹⁵ "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so." ¹⁶ Enti Mose kan wɔn sɛnea AWURADE hyɛɛ no no.

¹⁷ Eyinom ne Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁸ Gerson asefo ni:

Libni ne Simeɪ.

¹⁹ Kohat asefo:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

²⁰ Merari asefo:

Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, sɛnea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

²¹ Gerson asefo no na wɔyɛ mmusua a wofi Libni ne Simeɪ ase.

²² Na Gersonfo mmabarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛborɔ saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow yɛ mpem ahanson ne ahannum (7,500).

²³ Wɔn atɛnae wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no akɪyɪ wɔ atɔɛ fam.

²⁴ Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

²⁵ Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ Ahyiaɛ Ntamadan no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. ²⁶ Afei, na wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahyiaɛ Ntamadan no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so.

- ²⁷ Kohat asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.
- ²⁸ Na Kehat mmusua no mu mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia (8,600).
Wɔn na na wɔhwe kronkronbea no so.
- ²⁹ Wɔmaa wɔn atenae wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.
- ³⁰ Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.
- ³¹ Saa mmusua anan yi na na wɔhwe apam adaka, ɔpon, kaneadua, afɔremuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwamtam ne nneema a wɔde di dwuma ahorow wɔ ho nyinaa no so.
- ³² Aaron babarima osɔfo Eleasar no na na ɔye ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. Ɔyee no panyin wɔ asɔfo a wɔhwe kronkronbea no so.

- ³³ Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.
- ³⁴ Merarifo mmusua no mu na mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu (6,200).
- ³⁵ Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiae Ntamadan no atifi fam.
- ³⁶ Dwumadi a wɔde hyee saa mmusuakuw abien yi nsa ne se, wɔbehwe Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbehwe mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne eho nneema a wɔde di dwuma no nyinaa,
³⁷ ne mpuran a ewɔ adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntapnehama nyinaa, wɔbehwe so.
- ³⁸ Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima se wonsisi wɔn ntamadan wɔ ho. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho dwuma nyinaa.
Obi foforo biara a ɔbeben kronkronbea ho no, ese se wokum no.

- ³⁹ Lewifo a AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnkan wɔn senea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a woadi osram ne nea eboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien (22,000).

⁴⁰ AWURADE ka kyeree Mose se, “Kan Israelfo mmakan a woye mmarima na woadi osram ne nea eboro saa no, na kyerew wɔn din. ⁴¹ Lewifo no beye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

⁴² Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyee no no. ⁴³ Mmakan mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no a ɔkyerew wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiesa (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ⁴⁵ “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE. ⁴⁶ Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiesa no a wɔboro Lewifo no dodow so no, ⁴⁷ momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru ye gram aduonum nson. ⁴⁸ Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.”

⁴⁹ Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson abiesa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade. ⁵⁰ Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwete

kilogram dunum ne fa. ⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima seneawurade hye no no.

4

Kohar Mmabarima

¹ AWURADE ka kyerε Mose ne Aaron se: ² “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. ³ Saa nnipakan yi beyε mmabarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

⁴ “Kohat mma no dwumadi ne se wɔbehwe akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁵ Se wɔretu afi atenaε hɔ a, Aaron ne ne mma mmabarima na wobedi kan akɔ Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. ⁶ Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehyε ne nkaa no mu.

⁷ “Afei, wɔmfa ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. ⁸ Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehyε ɔpon no mu.

⁹ “Ese se wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɔn no ho. ¹⁰ Saa nneema yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eyε den bekata ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so.

¹¹ “Ese se wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehyε afɔremuka no mu.

¹² “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so.

¹³ “Ese se wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔ kyekyere ho. ¹⁴ Ese se wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ese se wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde gu.

¹⁵ “Se Aaron ne ne mma mmabarima no wie kronkronbea hɔ nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wonni ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nneema a eho tew no bi. Wɔyε saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mmabarima no soa nneema a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no.

¹⁶ “Aaron babarima Eleasar a ɔyε ɔsɔfo no na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wɔde bɔ afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

¹⁷ Afei, AWURADE ka kyerε Mose ne Aaron se, ¹⁸ “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusua kuw no mfi Lewifo mu. ¹⁹ Se wɔresoa nneema a eho tew no a, nea ese se wɔyε a wɔrenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma mmabarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyere wɔn ade a ese se wɔn mu biara soa. ²⁰ Ense se Kohatfo no kɔ hɔ kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

Gerson Mmabarima

²¹ AWURADE ka kyereε Mose se, ²² “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no, ²³ fi mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ no so.

²⁴ “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: ²⁵ Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu hɔ, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no. ²⁶ Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo hɔ fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo hɔ kwan no ano ne afɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa afɔremuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na εse se wɔhwe twe eyinom nyinaa. ²⁷ Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. ²⁸ Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Eε se wodi Aaron ba Itamar a ɔye ɔsofo no nan ase.

Merari Mmabarima

²⁹ “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no. ³⁰ Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ. ³¹ Se wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na εse se wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, ³² mpuran a wɔde yεε adiwo hɔ afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobo wɔn din no nsa. ³³ Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo

³⁵ a mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho, ³⁶ na wohuu se wɔn nyinaa dodow ye mpem abien ne ahanson aduonum. ³⁷ Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Wɔyεε eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyede a ɔmaa Mose no so.

³⁸ Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

³⁹ Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁴⁰ Wɔn nyinaa dodow yεε mpem abien ahansia ne aduasa. ⁴¹ Enti na Gersonfo a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyeε wɔn no.

⁴² Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

⁴³ Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata se wɔyε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁴⁴ Wɔn nyinaa dodow yεε mpem abiesia ne ahannu. ⁴⁵ Enti Merarifo a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyeε Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa. ⁴⁷ Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata se wɔyε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbesoa akɔ no ⁴⁸ dodow ye mpem ahanwɔtwe ahannum ne aduwɔtwe.

⁴⁹ AWURADE hye a ɔhyeε Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

5

Israelfo Atenae Ho Kronkronye

¹ Eyi ne mmara a AWURADE san hye maa Mose: ² “Ka kyere Israelfo no se, ese se wɔpam akwatafo nyinaa fi atenae ho. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, ese se wɔpam wɔn. ³ Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi ho, senea ebeye na atenae a me ne mo betena no ho rengu fi.” ⁴ Wodii AWURADE mmara no so.

⁵ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ⁶ “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, eye bɔne. ⁷ Ese se ɔka ne bɔne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no. ⁸ Na se onipa ko a wɔyee no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na ese se wotua ma ɔsɔfo a, ese se wɔde odwennini ka ho se mpatade. Eye AWURADE de. ⁹ Akyede kronkron a Israelfo de bekye ɔsɔfo no ye ne de. ¹⁰ ɔsɔfo biara befa akyede kronkron biara a ne nsa beka.”

¹¹ AWURADE ka kyere Mose se, ¹² “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima bi yere kɔbɔ aguaman ¹³ nanso onhu asem no mu nokware na onya ɔdanseni ¹⁴ na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, ¹⁵ ɔbarima no de ne yere no beko ɔsɔfo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a eye atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eye ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokware ada adi ama wɔahu se ɔbea no di fo anaa odi bem.

¹⁶ “ɔsɔfo no de ɔbea no beba Awurade anim, ¹⁷ na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron* a egu asuhina kese bi mu no. ¹⁸ ɔbesan ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwe se ɔbarima no nsusuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. ɔsɔfo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no. ¹⁹⁻²² ɔbema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabɔ aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wo wo nkurɔfo mu. ɔbema wo sre aporɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no beka se, ‘Yiw, saa na ese se eba.’

²³ “ɔsɔfo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. ²⁴ Se ese se ɔbea no nom nsu no na se ɔnom wo bere a waye bɔne a, eye nwenweenwen wo ne mu. ²⁵ Afei, ɔsɔfo no begye ninkunu afɔrebɔde no afi ɔbea no nsam na wahinim wo AWURADE anim na ɔde akɔ afɔremuka no so. ²⁶ ɔbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo afɔremuka no so na wama ɔbea no anom nsu no. ²⁷ Se ne ho agu fi na wabɔ aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wo ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporɔw na waye nnome wo ne nkurɔfo mu. ²⁸ Se ɔye kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na erenkye, obenyinsen.

²⁹ “Eyi ne mmara a efa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu ³⁰ de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. ɔde no beba AWURADE anim na ɔsɔfo no adi dwuma a wɔabɔbɔ so no nyinaa. ³¹ Wɔrenni ne kunu no asem wo baabiara se wama ɔyare bɔne bi aba ne yere so, efise eye ɔno ara na ɔma ebaa saa.”

* **5:17** Nsu kronkron ne mfutuma a wode afra no kyere atentrenee a wobebu nneboneyefo no.

6

Ahotuafo Mmara

1 AWURADE san ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyereɛ Israelfo no se, se obarima anaa obea koye Nasareni de tew ne ho wo AWURADE anim a, 3 eno akyi, saa bere a wo ahotew no mu no, onni ho kwan se onom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. 4 Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobemu, se eye n’aba anaa ne hono.

5 “Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise oye kronkron na wotew ne ho ama AWURADE; eno nti na ese se oma ne tinwi fuw no.

6 “Ne bohye no nna no mu a wotew ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se oko owufo ho. 7 Se owufo no ye n’agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, onnkɔ ne ho, efise oda so hye ne bo a chye de tew ne ho maa Onyankopɔn no ase. 8 Saa bere no mu nyinaa, wotew ne ho ama AWURADE.

9 “Se obi wu to ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no ho. 10 N’adekyee a eye da a eto so awotwe no, ese se ode nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien bre osɔfo wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 11 Osɔfo no de nnomaa no mu baako bebo bone ho afɔre na ode obaako abo chywefɔre, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bohye mu na osan ma ne tinwi no fuw bio. 12 Nna dodow a odii wo ne bohye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Obehye AWURADE bo foforo de afi ase, na ode odwennini ba a wadi afe beba abebo afɔdi ho afɔre.

13 “Da a ne bohye a etew onno ne AWURADE ntam no wie du no, ese se oko Ahyiae Ntamadan no ano. 14 Eho na obebo chywefɔre ama AWURADE. Ode oguan ba a wadi afe a onni dem na ebobo saa afɔre no. Ese se ode oguammere a wadi afe a onni dem bo bone ho afɔre na ode odwennini a onni dem bo asomdwoe afɔre. 15 Nneema a ode beka ho no ne brodo a mmokaw mfra mu, asikresiam tetare a wode ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmokaw mfra mu a wode ngo aye so a aduan ne nsa afɔrebode ka ho.

16 “Ese se Osɔfo no de saa afɔrebode yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebɔ bone ho afɔre ne chywefɔre. 17 Ese se ode odwennini a wode no bebɔ asomdwoe afɔre a brodo kentenna a mmokaw nni mu nso ka ho na ode abebo aduan ne nsa afɔre.

18 “Afei, ohotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyerenne a ekyere se ohye bohye no ase bio. Wobeye eyi wo Ahyiae Ntamadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wo gya mu no ahyew no.

19 “Wɔayi obarima no tinwi no awie no, osɔfo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmokaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmokaw nni mu behye obarima no nsam. 20 Osɔfo no behim ako n’anim aba n’akyi wo AWURADE anim a ekyere ma a ode rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma osɔfo no. Wobeye no senea woye odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wo AWURADE anim no. Eyi akyi no, ohotuafo no tumi nom bobesa a ekyere se wɔayi no afi ne bohye no mu.

21 “Eyinom ne mmara a eda ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bo awie, na ode afɔrebɔ ahorow bre AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebode biara a obeye Nasareni no, chye ho bo se ode beba no ba.”

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²³ “Ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima no se, eɛe se woɥyira Israelfo yi sononko se:

²⁴ “AWURADE nɥyira mo na ɔnhwe mo so.

²⁵ AWURADE ntew n’anim nkyere mo na ɔnnom mo.

²⁶ AWURADE mma n’ani so nhwe mo na ɔmma mo asomdwoe.’

²⁷ “Saa na eɛe se Aaron ne ne mmabarima ɥyira Israelfo, na m’ankasa nso meɥyira wɔn.”

7

¹ Da a Mose wɛe Aɥyiae Ntamadan no ɥehɛye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneɛma nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso. ² Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae.

³ Wɔde nteaseɛnam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseɛnam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Aɥyiae Ntamadan no anim.

⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁵ “Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseɛnam no ye Aɥyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a eɛe se odi.”

⁶ Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwi no maa Lewifo no. ⁷ Ɔmaa Gerson ne ne nkurofo nteaseɛnam abien ne anantwi anan sɛnea na ehia ma wɔn dwumadi, ⁸ na ɔmaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin.

⁹ Wɔamma Kohat nkurofo nteaseɛnam no bi, efise na eɛe se wɔsoa wɔn kyɛfa a efa Aɥyiae Ntamadan no ho nneɛma no ho no wɔ wɔn mmati so.

¹⁰ Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabɔ akyɛde beguu afɔremuka no anim da a wɔresra afɔremuka no ngo no. ¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’afɔrebɔde beba afɔremuka no so.”

¹² Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’afɔrebɔde baa da a edi kan no.

¹³ Nneɛma a ɔde bae no ye:

dwete prɛte baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kuruwa keɛe bi a eɓeye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra aɥye no amaama;

¹⁴ sikakɔkɔ adaka baako a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam aɥye no ma;

¹⁵ ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔɥyew afɔrebɔde.

¹⁶ Wɔde ɔpapo bae se ɔɔne ho afɔrebɔde

¹⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguan-tenmma a wɔn mu biara adi afe, anum bae se wɔn asomdwoe afɔrebɔde.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde.

¹⁸ Da a eto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

¹⁹ Na n’afɔrebɔde no ye:

dwete pr̄ete a eȳe kilogram baako ne fa ne dwete hweaseamm̄o a emu duru ye kilogram baako a w̄ode atoko af̄oreb̄ode a eȳe asikresiam muhumuhu a w̄ode ngo afra ahyehye no amaama.

20 Sikak̄ok̄o nnwet̄ebona baako a ekari gram oha ne dunan (114) a w̄ode aduhuam ahye no ma;

21 nantwi ba, odwennini ne oguamma a w̄oadi afe bae s̄e ohyew af̄ore,

22 opapo s̄e b̄one ho af̄ore

23 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a w̄on mu biara adi afe s̄e asomdwoe af̄ore.

Eyi ne af̄ore a Suar babarima Netanel de bae.

24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a oda Sebulon abusuakuw ano no de n'af̄oreb̄ode bae.

25 Na n'af̄oreb̄ode no ye:

dwete pr̄ete a eȳe kilogram baako ne fa ne dwete hweaseamm̄o a emu duru ye kilogram baako. Na w̄ode atoko af̄oreb̄ode a eȳe asikresiam a w̄oyam no muhumuhu a w̄ode ngo afra ahye no amaama;

26 sikak̄ok̄o akorade a emu duru ye gram oha ne dunan (114) a w̄ode aduhuam ahye no ma;

27 nantwi ba, odwennini ne oguamma a w̄oadi afe bae s̄e ohyew af̄ore,

28 opapo s̄e b̄one ho af̄ore

29 ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum s̄e asomdwoe af̄ore.

Eyi ne af̄ore a Helon babarima Eliab de bae.

30 Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur a oda Ruben abusuakuw ano no de n'af̄oreb̄ode bae.

31 Na n'af̄oreb̄ode no ye:

dwete pr̄ete a eȳe kilogram baako ne fa. Na w̄ode atoko af̄oreb̄ode a eȳe asikresiam a w̄oyam no muhumuhu a w̄ode ngo afra ahye no amaama.

32 Sikak̄ok̄o akorade a emu duru ye gram oha ne dunan (114) a w̄ode aduhuam ahye no ma.

33 Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae s̄e ohyew af̄ore,

34 opapo s̄e b̄one ho af̄ore;

35 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a w̄on mu biara adi afe.

Eyi ne af̄ore a Sedeur babarima Elisur de bae.

36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a oda Simeon abusuakuw ano no de n'af̄oreb̄ode bae.

37 Na n'af̄oreb̄ode no ye:

dwete pr̄ete a eȳe kilogram baako ne fa ne dwete hweaseamm̄o a emu duru ye kilogram baako na w̄ode atoko af̄oreb̄ode a eȳe asikresiam a w̄oyam no muhumuhu a w̄ode ngo afra ahye no amaama;

38 sikak̄ok̄o akorade a emu duru ye gram oha ne dunan (114) a w̄ode aduhuam ahye no ma;

39 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a w̄oadi afe bae s̄e ohyew af̄ore,

40 opapo s̄e b̄one ho af̄ore,

41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afɔre bae.
Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selumiel de bae.

42 Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

43 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

44 sikakɔkɔ akorade bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

45 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afɔre,

46 ɔpapo se bɔne ho afɔre;

47 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Deguel ba Eliasaf de bae.

48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

49 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

50 sikakɔkɔ akorade bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

51 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afɔre;

52 ɔpapo se bɔne ho afɔre;

53 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Amihud babarima Elisama de bae.

54 Ne nnaawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

55 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

56 sikakɔkɔ akorade bi a ekari nnwetebona du a wɔde aduhuam ahye no ma;

57 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afɔre;

58 ɔpapo se bɔne ho afɔre;

59 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

60 Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benjamin abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

61 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

62 sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

63 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afore;

64 opapo se bone ho afore;

65 ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Gideoni babarima Abidan de bae.

66 Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

67 Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

68 sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

69 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore;

70 opapo se bone ho afore;

71 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Amisadai babarima Ahieser de bae.

72 Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a oda Aser abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

73 Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

74 sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

75 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore;

76 opapo se bone ho afore;

77 ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Okran babarima Pagiel de bae.

78 Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a oda Naftali abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

79 Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

80 sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

- ⁸¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew aföre;
⁸² opapo se bone ho aföre;
⁸³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe aföre.
 Eyi ne aföre a Enan babarima Ahira de bae.

- ⁸⁴ Eyinom ne aföremuka no aföreböde a Israel mpanyimfo de ba besraa aföremuka no, nam so böö no atenase:
 dwete mprete dumien, dwete hweaseammö dumien ne sikakököö aduhuam nnwetebona dumien. ⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammö no nso mu duru ye kilogram baako. ⁸⁶ Sikakököö a wöde bekyye no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakököö no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wöde aduhuam ahye no ma.
⁸⁷ Wöde anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebéöö ohyew aföre no a atoko aförebö nso ka ho. Wöde mpapo beböö bone ho aföre.
⁸⁸ Asomdwoe aföre nneema a wöde bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia.

⁸⁹ Bere a Mose köö Ahyiae Ntamadan no mu se öne AWURADE rekökasa no, ötee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi hö, wö adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyere no.

8

¹ AWURADE ka kyere Mose se, ² "Ka kyere Aaron se, 'Se woso akanea ason a ewö kaneadua no so no a, sö no senea ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n'anim.'"

³ Aaron yee saa; ööö akanea no ma etow hann köö kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no. ⁴ Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakököö a wöboro na wöde ye fii n'ase kosi ne soro. Wöyee no senea AWURADE kyere Mose se wonye no ara pe.

⁵ Na AWURADE ka kyere Mose se, ⁶ "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho. ⁷ Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoro won nneema nyinaa, na ama won ho atew. ⁸ Afei, ma wömfä nantwinini ba ne aduan aföreböde a eye asikresiam a wöyam no muhumuhu a wöde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wöde no bebö bone ho aföre mmra. ⁹ Fre Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano. ¹⁰ Eho na mpanyimfo a wotuatua mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so. ¹¹ E se se Aaron ye nsenkyerenne bi se öde won rema AWURADE se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama wöyee AWURADE adwuma.

¹² "Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wöde won ama AWURADE. Wöde öbaako bebö bone ho aföre na wöde öbaako nso abö ohyew aföre de aye mpata ama Lewifo no. ¹³ Afei, wöde Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wöde aföreböde biara

fa asofo so de ma AWURADE no.” ¹⁴ Mobefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na woye me dea.

¹⁵ “Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wo Ahylae Ntamadan no mu, adi won dwuma. ¹⁶ Israelfo mu nyinaa, won na woye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima. ¹⁷ Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won yee me nkurofo. ¹⁸ Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. ¹⁹ Na mede Lewifo no bekye Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wobeye Ahylae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ese se Israelfo no na woye, na won na wobebɔ afɔre ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no ko kronkronbea ho a oyaredɔm biara renka won.”

²⁰ Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa okwan a AWURADE kyeree Mose no so pɛpɛpɛ de Lewifo no maa Awurade. ²¹ Lewifo no dwiraa won ho, horoo won nneema. Na Aaron de won hyee AWURADE nsa se ohim afɔre na oyee won ho mpata adwuma de tew won ho. ²² Eno akyi no, Lewifo no koyee adwuma wo Ahylae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe won so Woyee biribiara senea AWURADE hyee Mose se woye no.

²³ AWURADE ka kyeree Mose se, ²⁴ “Eyi ko ma Lewifo no: Se Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wo Ahylae Ntamadan mu, ²⁵ na se wodi mfe aduonum a, ese se wɔpɔn fi adwuma mu a wonnye adwuma bio. ²⁶ Se wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wo Ahylae Ntamadan mu ho de boa won nuanom, mmom won ankasa de, ense se woye da ye adwuma. Eyi ne okwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nye.”

9

Twam Afahye

¹ Ɔsram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wɔafi Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyeree Mose bere a ɔne Israelfo wo Sinai sare no so no se, ² “Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wo ne bere ano. ³ Munnɔ no wo ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wo ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere.”

⁴ Enti Mose ka kyeree Israelfo no se wonni Twam Afahye no, ⁵ na woyee saa wo Sinai Nweatam no so wo ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiara pɛpɛpɛ senea AWURADE hyee Mose no.

⁶ Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode won ho aka owufo nti na won ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara ⁷ beka kyeree Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen afɔrebɔde mmre AWURADE senea nhyehyee no te no?”

⁸ Mose buaa won se, “Montwen mma mimmisa senea AWURADE mmara no ka fa mo ho.”

⁹ Na AWURADE ka kyeree Mose se, ¹⁰ “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se oye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wo Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahye no, ¹¹ nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wowe ogamma no a brodo a mmokaw nni mu ka ho

a naban nweenwen ka ho. ¹² Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛpɛ. ¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wannɔ Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammeɔbɔ amma AWURADE bere a ese mu no nti. Wɔbɛsoa wɔn afɔdi ho sodi.

¹⁴ “Ese se ɔhɔho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahye no. Ese se ɔhɔho ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.”

Ogyamununkum

¹⁵ Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yee se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. ¹⁶ Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya. ¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ekɔ kogyina ma wɔbɔ hɔ atena. ¹⁸ Eyi kyere se, se AWURADE ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na se ɔka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa. ¹⁹ Se egyina baabi kye a, wɔn nso gyina hɔ kye. Na se egyina hɔ nna kakraa bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahye wɔn se wɔnye. ²⁰ Eto da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii wɔn atena. ²¹ Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atena hɔ di akyi. ²² Se omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaanɔ, ɔsram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena hɔ. Nanso enya tu ara pɛ a, na wɔn nso atu. ²³ Eyi kyere se, wɔn nsrɔbɔ ne wɔn akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose se wɔnye no, wɔye.

10

Dwete Ntorobento No

¹ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ² “Fa dwete a wɔaboro ye ntorobento abien, na eye a wɔahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyen. ³ Se wɔhyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wɔbɔa wɔn ho ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. ⁴ Na se wɔhyen baako pɛ a, na ekyerɛ se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wɔba wo nkyen. ⁵ Se mohyen de kyere se monkɔ mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn atena hɔ na wɔakɔ. ⁶ Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnkɔ. ⁷ Na se mofre nnipa no ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyen ntorobento no.

⁸ “Aaron mmabarima asofo nko ara na wɔbɛma wɔn kwan ama wɔahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa. ⁹ Se mudu Bɔhye Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, AWURADE, mo Nyankopɔn bekɛe mo na wagye mo afi mo atamfo nsam. ¹⁰ Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyen. ɔsram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Se moye saa a, ebekɛe Onyankopɔn apam a ɔne mo no. Na mene AWURADE mo Nyankopɔn.”

11 Ɔsram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamadan no so, 12 enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so. 13 Bere a ese se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyerɛ wɔn.

14 Akwantu no mu no, mmusua a wɔhye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. 15 Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di wɔn anim. 16 Sebulon abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. 17 Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu.

18 Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim. 19 Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; 20 Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim. 21 Na Kohatso no nso na na wodi ho a wɔsoso kronkronbea ho nneema. Na ese se wɔhyehye Ahyiae Ntamadan no wɔ beae foforo ho ansa na wɔadu ho.

22 Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim; 23 Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim; 24 na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim.

25 Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔye wɔn nyinaa awemfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim. 26 Okran babarima Pagiell na na odi Aser abusuakuw anim, 27 na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. 28 Saa nhyehyee yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

29 Afei, Mose ka kyerɛ n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akyi no, yereko beae a Awurade kae se, 'Mede bema mo no.' Bra na yenko na yebɛhwɛ wo so yiye; efise AWURADE ahye Israelfo nnepa ho bo."

30 Obuae se, "Dabi, merenko; merenko m'asase so ne m'abusuafo nkyɛn."

31 Nanso Mose kae se, "Mesɛ wo, nnyaw yen. Wo na wunim faako a ese se yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yen kwankyerɛfo. 32 Se wo ne yen ko a, nneema pa a AWURADE de bema yen no nyinaa, wubɛnya bi."

33 Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwɛ baabi a wɔbesɛ maa wɔn. 34 Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔreko no nyinaa na AWURADE mununkum no di wɔn anim.

35 Bere biara a wɔbema adaka no so asi mu no, Mose tee mu se, "AWURADE, sɔre!

Ma w'atamfo nhwete;
ma wɔn nyinaa nguan mfi w'anim."

36 Bere biara a wɔbesɛ adaka no, oka se,

"AWURADE, san bra
Israelfo mpempen a wontumi nkan wɔn no mu."

11

Israelfo Anwiinwii

1 Ankyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneema nko yiye mma wɔn, na AWURADE tee. N'abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi

nti, AWURADE maa ogya behyew beae a na wote ho no mfikyiri baabi. ² Woteeteete mu frɛɛ Mose se ommegye won no, oboo mpae sree AWURADE maa won na ogya no dumii. ³ Efi saa bere no, wotoo beae ho din se Tabera a ne nkyerɛase ne “Ahyewee,” efise ogya a efi AWURADE nkyen no hyew won atenae ho.

⁴ Misraimfo a na wowo won ntam no kon doo nneema pa a na ewo Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wowo ho no, enti wosui se, “Hena na obema yen aduan adi? ⁵ Yɛkae nsumnam a yewee wo Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yenya kokumba, efere, gyeene ne galik di no. ⁶ Nanso mprenpren de, yen anom ato; yenu hwee se mana nko ara.”

⁷ Na mana no kese te se wusa aba na ese ehye a awaawae afi dubona ho agu fam. ⁸ Nnipa no tase fii fam na woyam anaa wosiw wo owaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wonoa de bi ye tetare. Woka w’ano a, ete se tetare a woakyew wo nhabamma ngo mu. ⁹ Obosu to wo won atenae ho Anadwo a na mana no nso to.

¹⁰ Mose tee se mmusuakuw no nyinaa gynyagyna, atwa won ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyee AWURADE abufuw yiye, na ehaw Mose nso. ¹¹ Mose bisaa AWURADE se, “Aden nti na wode ohaw see aba w’akoa so? Den na maye atia wo a na wode saa nnipa a wote see yi nyinaa adeso a besoa me? ¹² Me na minyinsen nnipa yi nyinaa? Me na mewoo won? Aden nti na wuse minturu won wo me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyee won agyanom ho bo no so? ¹³ Ehefa na merekofa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe!’ ¹⁴ Me nko ara rentumi nsoa oman yi! Adeso no mu ye duru ma me dodo! ¹⁵ Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w’anim anuonyam a, na mma minnyia m’ankasa me se.”

¹⁶ AWURADE ka kyere Mose se, “Frɛ Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa won bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne won nnyina ho. ¹⁷ Mɛba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mɛfa na mede akogu won nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adeso a senea erenye wo nko ara w’adesoa.

¹⁸ “Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na okyena, mubenya nam awe. Ka kyere won se, ‘AWURADE ate mo sufɛ a efa nneema a mugyaw no Misraim no ho na obɛbema mo nam na mobewe. ¹⁹ Enye da koro anaa nnaanun anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! ²⁰ Na osram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a oka mo ho wo ha no, na moasu wo n’anim se, aden nti na yefii Misraim?’ ”

²¹ Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wowo ha, eno na woahye won bo se wobema won nam awe ara osram! ²² Se yekum nguan ne anantwi ma won a ebese won ana? Se wokyerere po mu nam nyinaa ma won a ebese won ana?”

²³ Na AWURADE bisaa Mose se, “So AWURADE basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m’asem ye nokware anaa enye nokware.”

²⁴ Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu ho kokaa nsem a AWURADE ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. Obobooa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. ²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ofaa honhom a ewo Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa won so kakra no, wohyee nkɔm mmere tiaa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛ hɔ. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm wɔ hɔ. ²⁷ Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asem a asi no ho amannee ²⁸ na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se ɔnye Mose boafo no ampene so, na ɔkae se, “Me wura Mose, na wonnya!”

²⁹ Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurɔfo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!” ³⁰ Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenaɛ hɔ.

³¹ Na AWURADE bɔɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaɛ hɔ ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan. ³² Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n’adekyee nso. Nea wanna bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaɛ hɔ nyinaa. ³³ Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse no ara. ³⁴ Enti wɔtoɔ beae hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyerease ne, “Akonnɔ ɔda” efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ hɔ.

³⁵ Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ kɔtenaa Haserot.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

¹ Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. ² Wɔkae se, “Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?” Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

³ Na Mose ye ɔhobreaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntem so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn se, “Mo baasa no mommra Ahyiaɛ Ntamadan mu ha.” Enti wobegyinyagynaa AWURADE anim. ⁵ Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiaɛ Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no, ⁶ ɔkae se, “Muntie me nsem:

“Se odiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no,
me kasa kyere no wɔ dae mu.

⁷ Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho.

Me fi nyinaa mu no, ɔye ɔnokwafo.

⁸ Me ne no kasa anim ne anim,
kasa a emu da hɔ na enye abisae mu.

Na ohu AWURADE senea ɔte.

Aden nti na moansuro

se mobekasa atia me somfo Mose?”

⁹ AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔe.

¹⁰ Bere a omununkum no fii Ahyiaɛ Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n’ani huu se ɔwo ɔhonam ani yare a eye fi no, ¹¹ ɔka kyereɛ Mose se, “Me wura, mesre wo, nnyina saa bɔne a yenam nkwasaseɛm so adi yi so ntwe yen aso. ¹² Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw.”

¹³ Na Mose teeɛ mu frɛɛ AWURADE se, “Onyankopɔn, mesre wo se sa no yare!”

¹⁴ AWURADE buaa Mose se, “Se n’agya tew ntasu guu n’anim a, anka n’anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkohye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.” ¹⁵ Enti wotwaa Miriam asu fii atenae ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wosan de no bae ansa na woretu kwan no bio.

¹⁶ Eno akyi no, wofii Haserot bebɔ atenae wo Paran sare so.

13

Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Soma akwansrafo na wonko Kanaan asase so; asase a meɛ rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.”

³ Enti Mose yɛɛ senea AWURADE hyɛɛ no no. Ɔsoma mmarima dumien a won nyinaa ye mmusuakuw ntuanofɔ fi won atenae wo Paran sare so.

⁴ Saa mmusuakuw no ne won mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

⁸ Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

⁹ Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

¹⁰ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

¹¹ Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

¹² Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

¹³ Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

¹⁴ Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;

¹⁵ Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

¹⁶ Nnipa yi na Mose somaa won ma wokɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua.

¹⁷ Mose ka kyerɛɛ won se, “Monko atifi fam wo Negeb bepɔw no so.

¹⁸ Monhwɛ senea eho asase no te; na monhwɛ won a wote ho no nso tebea se wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔye mmerɛw, se wɔɔɔɔso anaa wosua. ¹⁹ Asasesu ben na wote so? Eye anaase enye? Nkurowsu ben na wɔtete mu? Eɛɛda ho petee anaase afasu wɔwɔ ho? ²⁰ Dote no te den? Srade wo mu anaase eye kwaboo? Nnua wo so anaase nnua nni so? Momm mmoden na momfa eho nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na woretew bobɛ aba kan.

²¹ Enti wokɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a eɛɛn Hamat no. ²² Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Eho na wohuu Anak asefo a wɔfɛ won Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyere saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ewɔ Misraim no. ²³ Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobɛ kasiaw wo so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔɔɔma aba ho de kɔɛ.

²⁴ Saa bere no, Israelfo no too subon ho din se “Eskol bon mu” a nkyerɛase ne “Kasiaw,” efise wohuu bobɛ kasiaw pii wo ho. ²⁵ Adaduanan akyi no, wofii won akwansra no mu bae.

²⁶ Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne won a wɔwɔ Paran sare so wo Kades na wɔɛ aduaba a

wɔde bae no kyereɛ. ²⁷ Asem a wɔbekae ne se, “Yeduu asase a wosomaa yen se yenkɔsra so no so, na ewo ne nufusu sen wɔ so ampa! Eso aduaba a yede bae ni. ²⁸ Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabo ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo. ²⁹ Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

³⁰ Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yemforo nkɔ hɔ preko pɛ na yenkɔfa asase no, efise yebetumi adi wɔn so nkonim.”

³¹ Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yerentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.” ³² Na wɔde asem a emma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yekɔsraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no ye abran. ³³ Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔye abran no. Se yene wɔn gyina hɔ a, na yeaye te se nketekre wɔ yen ani so. Na saa ara nso na yeɛe wɔ wɔn ani so.”

14

Nnipa No Tew Atua

¹ Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. ² Wɔde nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Se yewuwuu wɔ Misraim ana sare so ha a, anka eye. ³ Aden nti na AWURADE de yen reba ha se yemmetoto wɔ mfoa ano? Wɔbefow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesana akɔ Misraim ana?” ⁴ Na wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Ese se yepaw ɔkannifo na yesan kɔ Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. ⁶ Akwansrafo no mu baanuu, a wɔne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn ntade mu ⁷ na wɔka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye. ⁸ Na se yesɔ AWURADE ani a, ɔde yen bedu asase no so dwoodwoo, asase here a nufusu ne ewo sen wɔ so, na ɔde bema yen. ⁹ Monnye dɔm ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso, efise yebememene wɔn. Wonni bammɔ, nanso AWURADE ka yen ho. Munnsuro wɔn.”

¹⁰ Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw wɔn abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyereɛ Israelfo no nyinaa. ¹¹ AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara? ¹² Mema ɔyaredɔm abeduru wɔn na aseɛ wɔn, nanso meye mo ɔman kese a ewɔ ahɔɔden sen wɔn.”

¹³ Mose ka kyereɛ AWURADE se, “Na Misraimfo no bete! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii wɔn mu. ¹⁴ Wɔka saa asem yi akyerɛ wɔn a wote asase yi so a wonim se wowɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya se egyina yen atifi, na wonim se wudi yen anim bɔ yen ho ban awia ne anadwo. ¹⁵ Na se wukum wo nkurɔfo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka se, ¹⁶ ‘AWURADE kum wɔn wɔ sare no so, efise wantumi amfa wɔn ankodu asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema wɔn no so.’

¹⁷ “Afei AWURADE nna n’ahɔɔden adi, senea wahye no: ¹⁸ ‘AWURADE ye nyaa wɔ n’abufuw mu, na ne dɔ ne bɔne ne atuatego so bɔnefakye no boro so. Nanso onnyaw ɔfɔdifo a ɔntwe n’aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne

ho kosi awo ntoatoaso abiesā ne nan mu.’ ¹⁹ Wo dɔ kɛsɛ no nti, fa saa nnipa yi bɔnɛ kyɛ wɔn sɛnɛa wɔdɛ akɛyɛ wɔn afi Misraim abesi saa bere yi.”

²⁰ AWURADE kaa sɛ, “Mede akɛyɛ wɔn sɛnɛa woabisa no. ²¹ Nanso sɛ mɛtɛ asɛ yi, na AWURADE anuonyam ahyɛ asɛnɛ nyinaa ma yi, ²² saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam nɛ anwonwade a mɛyɛɛ wɔ Misraim nɛ sɛrɛ so no nanso wɔyɛɛ asɔɔdɛn dɛ sɔɔ mɛ hwɛɛ mɛnɛn du no, ²³ wɔn mu biara renhu asɛnɛ a mɛkaa ntam dɛ hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wobuu mɛ animtiaa no mu biara renhu. ²⁴ Nanso sɛnɛa ɛsono m’akoa Kaleb honhom na ofi nɛ koma nyinaa mu di m’akyi no nti mɛdɛ no bɛkɔ asɛnɛ a ɔkɔɔ so no sɛ, na n’asɛfo benya ɛhɔ mu kyɛfa. ²⁵ Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tɛtɛ abon mu no nti, ɔkyɛna, momfa mo ani nkyɛrɛ Pɔ Kɔkɔɔ no nkɔ sɛrɛ no so.”

²⁶ AWURADE bisaa Mose nɛ Aaron sɛ, ²⁷ “Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnɛfo yi benwiinwii atia mɛ? Na mɛtɛ saa Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa. ²⁸ Enti ka kyɛrɛ wɔn sɛ, ‘AWURADE na osɛ, sɛ mɛtɛ asɛ yi, mɛyɛ nɛa mɛtɛɛ sɛ moreka no ama mo. ²⁹ Mo nyinaa mubewuwu wɔ sɛrɛ no so: Efi wɔn a wɔadi mɛfɛ aduonu rɛkɔ no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa mɛ no. ³⁰ Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asɛnɛ no so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara nɛ Yefunɛ babarima Kaleb nɛ Nun babarima Yosua. ³¹ Moka sɛ mo mma bɛyɛ nnipa a wɔtɛ asɛnɛ no so no nkoa. Medɛ wɔn bɛkɔ asɛnɛ no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nɛa muse mompɛ no. ³² Na mo dɛ, mo amu na ɛbɛka sɛrɛ so ha. ³³ Wɔbɛhwɛ mo mma so wɔ ha mɛfɛ aduanan, na wɔahu amɛnɛ wɔ mo gyidi a munni no nti; akosi sɛ onipa a otwa to no bewu atɔ sɛrɛ so ha. ³⁴ Esiane sɛ akwansrafo no tɛnɛa asɛnɛ no so adaduanan no nti, ɛsɛ sɛ mo nso mukyinkyin sɛrɛ no so mɛfɛ aduanan a afɛ biara gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ mo bɔnɛ so akatua, na moahu sɛnɛa ɛtɛ sɛ mɛsɔrɛ atia mo.’ ³⁵ Mɛ, AWURADE, na makasa, na nɛa ɛtɛ biara no mɛyɛ ɛyinom atia saa nnipa bɔnɛfo yi a wayɛ dɔm atia mɛ no. Wobɛhu wɔn awiɛi wɔ sɛrɛ yi so; ɛha na wobewuwu.”

³⁶ Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asɛnɛ no so no, wɔn a wɔsan ba bɛbɔɔ amannɛɛ bɔnɛ a ɛnam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa mɛ no, ³⁷ wɔdɛ ɔyɛrɛ bɔnɛ kunkum saa mmarima a wɔdɛ amannɛɛ bɔnɛ tɛnɛɛ wɔ AWURADE anim no. ³⁸ Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua nɛ Yefunɛ ba Kaleb nkɔ ara na wɔtɛnɛa asɛ.

³⁹ Mose kɔkaa nɛsɛm a Onyankɔpɔn ka kyɛrɛɛ no no kyɛrɛɛ nnipa no no, wɔn nyinaa wɛrɛ howɛɛ yiye. ⁴⁰ Wɔsɔrɛɛ anɔpahɛma sɛ wɔrɛkɔ Bɔhyɛ Asɛnɛ no so. Wɔkaɛ sɛ, “Yɛahu sɛ yɛayɛ bɔnɛ, nanso yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asɛnɛ a AWURADE hyɛɛ yɛn ho bɔ no so.”

⁴¹ Nanso Mose kɛ sɛ, “Adɛn na morebu AWURADE ahyɛdɛ so? Eyi renyɛ ye! ⁴² Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efisɛ AWURADE nka mo ho. ⁴³ Amalekfo nɛ Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane sɛ moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobɛtotɔ wɔ afoa no.”

⁴⁴ Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bɛpɔw no so a amfa wɔn ho sɛ AWURADE Apam adaka no nɛ Mose mu biara antu amfi atɛnɛ hɔ bi. ⁴⁵ Na Amalekfo nɛ Kanaanfo a wɔtɛ bɛpɔw no so no sian ba bɛtow hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

1 AWURADE ka kyereε Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mokotena asase a mede rema mo no so 3 na mope se mobo ohyew afore anaa afore biara a wobɔ a eyi hua a εso AWURADE ani a, εse se aforebode no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ohyew afore, anaa aforebo a wode hye bo, anaa aforebo a efi ope mu, anaa aforebo a wobɔ no afirihya mu nnarɔnna bi mu no a, εse se wode aduan aforebode ka ho. 4 Nea ode ba no, εse se ode aduan aforebode a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wode ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. 5 Oguamma biara a wode bo ohyew afore no, εse se wode nsa aforebode a eye bobesa lita baako ka ho.

6 “‘Se odwennini na wode rebo afore a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako, 7 ne bobesa lita baako se onom aforebode. Mommo mma enyi hua a εbeso AWURADE ani.

8 “‘Se wosiesie nantwi ba ma ohyew afore anaa aforebode de hye bo sononko bi anaa ayonkofa asikresiam afore a worebo ama AWURADE a, 9 fa atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho 10 a bobesa lita abien ka ho se onom aforebode. Eyi beye aduan aforebo a ebeyi hua aso AWURADE ani. 11 Eεe se wofa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wode bo afore no. 12 Aforebode biara no, εse se mofa saa okwan yi so siesie no.

13 “‘Eεe se Israelni biara fa saa okwan yi so siesie ne aduan aforebo a eyi hua na εso AWURADE ani na ode ba. 14 Na se ahoho a wote mo mu no pe se wobɔ ohyew afore ma eyi hua a εso AWURADE ani a, εse se wofa saa okwan koro no ara so wo awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu. 15 Mmara no wo ho ma mo nyinaa; omanfo ne ahoho; na eye nokware a etim ho daa de kosi awo ntoatoaso a ebaba no mu. Mo ne ahoho nyinaa ye pe wo AWURADE anim. 16 Mmara baako na ewo ho ma mo ne ahoho a wotete mo mu no nyinaa.’”

17 AWURADE ka kyereε Mose se, 18 “Kasa kyere Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo rekɔ so no so 19 na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afore mma AWURADE. 20 Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wo awiporowbea no. 21 Awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu no, εse se mode saa afore a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bone A Wɔanhye Da Anye Ho Aforebo

22 “‘Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, 23 mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu, 24 na se wɔnam awerefiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, εse se oman no nyinaa de aduan aforebode ne onom aforebode ne opapo a wode no bebɔ bone ho afore ka ho. 25 Na εse se osɔfo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wode wɔn bone akye wɔn; efise, eye mfomso, na wɔnam ohyew aforebo so abɔ afore wo AWURADE anim a wɔn bone aforebode ka ho. 26 Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote wɔn mu ka ho no bone bekye wɔn, efise omanfo no nyinaa na woyee mfomso a wɔanhye da; na wode akye wɔn nyinaa.

27 “‘Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerefiri mu a, εse se ode abirekyibere ba a wadi afe bebɔ bone ho afore. 28 Eεe se osɔfo no ye

mpata ma nea ofom no wɔ AWURADE anim na wɔde ne bone akye no.
²⁹ Saa mmara yi wɔ ho ma Israelfo ne ananafo a wɔte mo mu no nyinaa.

³⁰ “Na se obi boa pa ye mfomso a, se oye Israelni anaa onanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu. ³¹ Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahye da abu AWURADE mmara so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bone gu ne ti so.”

Homeda Sobu Ho Asotwe

³² Bere a Israelfo no wɔ sare so no, wɔkyeree won mu baako se orebubu mmabaa homeda. ³³ Won a wɔkyeree no no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufɔ no anim, ³⁴ na wɔde no too afiase, efise na wonhu okwan pɔtee a ese se wɔde no fa so. ³⁵ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wɔ atenae no akyi baabi.” ³⁶ Enti wɔde no kɔɔ atenae no akyi baabi kosiw no abo senea AWURADE hyee Mose no.

³⁷ AWURADE ka kyeree Mose se, ³⁸ “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano. ³⁹ Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apɛde so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afoforo no. ⁴⁰ Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wɔbetew mo ho ama mo Nyankopɔn. ⁴¹ Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.”

16

Kora Atuateg

¹ Kora, Ishar a oye Lewi babarima Kohat aseni ne Danan ne Abiram a wɔye Eliab mmabarima ne On a oye Pelet babarima a won baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yee ahomaso ² na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. ³ Wɔkɔɔ Mose ne Aaron ho kɔka kyeree won se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a wɔ Israel ha na oka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowɔ se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

⁴ Mose tee saa asem no, ɔde n’anim butuw fam. ⁵ Oka kyeree Kora ne won a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyere mo won a wɔye ne dea ne nea oye kronkron ne nea wayi no se ommen no. ⁶ Nea ese se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo nkuku ⁷ na okyena monhyew aduhuam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na nea Awurade bepaw no no na obeye okronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!”

⁸ Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie! ⁹ Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebree mu ama woaben no pɛe no, a woye AWURADE Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asofodwuma no sua ma wo ana? ¹⁰ Ode wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pɛe, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asofodwuma no nso. ¹¹ Eye AWURADE na wo ne w’akyidifo abo mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?”

¹² Afei Mose frɛe Eliab mmabarima Danan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma! ¹³ So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo

sen wɔ so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso! ¹⁴ Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wɔ so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yeremma.”

¹⁵ Mose bo fuw na oka kyereɛ AWURADE se, “Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwɔaa wɔn afurum baako mpo na menyee wɔn mu biara bɔne bi.”

¹⁶ Mose ka kyereɛ Kora se, “Ɔkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron. ¹⁷ Obiara mfa n’aduhamyefo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba.” ¹⁸ Enti wɔn mu biara de n’aduhamyefo kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu bae na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. ¹⁹ Bere a Kora aboa n’akyidifo a wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE daa n’anuonyam adi kyereɛ nnipa no nyinaa. ²⁰ Na Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ²¹ “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan ase wɔn preko.”

²² Nanso Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuɔw fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛe se, “Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, se onipa baako ye bɔne a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?”

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁴ “Ka kyereɛ nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’”

²⁵ Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Oka kyereɛ nnipa no se, ²⁶ Oka kyereɛ nnipa no se, “Monsan mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka wɔn biribiara, anye saa a wɔbeseɛ mo ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bɔne nti.” ²⁷ Enti nnipa no fi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntamadan no akwan ano.

²⁸ Mose kae se, “Enam eyi so bɛma moahu se, AWURADE na ɔsomaɛ me se menyee nea maye yi nyinaa. Enye me ara m’adwene mu na mifi yee saa. ²⁹ Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me. ³⁰ Na se AWURADE ma ade a eye foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene wɔn ne wɔn ahode na se wɔko asaman anikann a, ebɛma moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.”

³¹ Ka a okaa eyinom wiei ara pɛ, na asase a ewɔ wɔn ase no mu pae, ³² na ebɛɛ n’anom menea wɔn ne wɔn abusuafo, wɔn nnamfonom a na wogyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapade nyinaa. ³³ Wowuraa asase mu anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma woyera fi ɔman no mu. ³⁴ Israelfo nyinaa guanee a na wɔretɛtɛɛ mu se, “Asase rebemene yen nso!”

³⁵ Na ogya fi AWURADE nkyen behyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ³⁷ “Ka kyereɛ ɔsofo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eye kronkron, na ɔntretrew nnyansramma no mu nkɔ akyiri ³⁸ mfi saa nnipa a wɔaye bɔne awu no aduhamyefo nkuku no ase. Boro aduhamhyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata aforemuka no so. Saa aduhamyefo nkuku yi ye kronkron, efise wode baa AWURADE anim. Ma enye nsenkyerenne mma Israelfo no.”

³⁹ Enti ɔɔfo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhamyefo nkuku no na ɔboro maa eyee ntrantraa na ɔde kataa afɔremuka no so, ⁴⁰ senea AWURADE nam Mose so kyerɛɛ no no. Na Israelfo no nam so akæ se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se ɔba AWURADE anim behyew aduhuam. Se ɔye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne ɔɔm no bi bɛto no.

⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, "Moakum AWURADE nkurofo."

⁴² Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano se wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiae Ntamadan no, preko pɛ, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam. ⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, ⁴⁴ na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ⁴⁵ "Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi ase wɔn preko pɛ." Na Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam.

⁴⁶ Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, "Fa aduhamyefo kuku no na yi ogya fi aforemuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpata ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. ɔyaredɔm no afi ase." ⁴⁷ Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn. ⁴⁸ Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyæe. ⁴⁹ Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abɛka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho. ⁵⁰ ɔyaredɔm no gyæe no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

17

Aaron Pema Ho Fefew

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² "Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnye pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerew obiara din wɔ ne de ho. ³ Aaron din na wɔbekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise esɛ se abusuapanyin biara nya pema baako. ⁴ Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim ho no. ⁵ Menam pema yi so bekyerɛ onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho."

⁶ Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi. ⁷ Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu ho.

⁸ Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a ewɔ ho ma Lewi abusuakuw no afefew aye frɔmm, asow aba a esensen so. ⁹ Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bekyerɛɛ Israelfo no. Wɔhwɛɛ, na ɔpanyin biara faa ne pema.

¹⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wɔanwuwu." Na esɛ se ɔde ba bekyerɛ nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanahunu foforo a anka ebɛba nnipa no so no ano. ¹¹ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no pɛpɛpɛ.

¹² Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, "Yebewuwu! Yɛayera, yɛayera! ¹³ Mpo, obiara a ɔbɛbɛn AWURADE Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?"

18

Asɔfo Ne Lewifo Aseɔde

¹ AWURADE kasa kyereɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea hɔ no ho asodi beda mo so. Na se biribi ankɔ so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. ² Fa wo nkurofo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmoa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. ³ Eɛ se Lewifo no hwɛ yiye na wɔammen biribiara a eye kronkron wɔ afɔremuka no so. Se wɔye saa a, wo ne wɔn bewuwu. ⁴ Eɛ se wɔka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu hɔ; ehɔ nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wowo no.

⁵ “Wo na eɛ se wohwe kronkronbea hɔ ne afɔremuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio. ⁶ M’ankasa na mapaw wo nkurofo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wɔ ho ama AWURADE se wɔnye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁷ Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asɔfo wɔ nea efa afɔremuka ne nea ewɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo se akyede. Eɛ se wokum onipa foforo biara a ɔbɛben kronkronbea hɔ no.”

⁸ AWURADE san ka kyereɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurofo de abre AWURADE no ahye wo nsa; afɔrebɔde a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afeɔɔ. ⁹ Aduan afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyefa. Eyinom nyinaa ye afɔrebɔde a eye kronkron pa ara. ¹⁰ Munni no se ade a eye kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron.

¹¹ “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyen afi Israelfo ohim afɔrebɔde mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afeɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹² “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se afɔrebɔde a wɔde rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo. ¹³ Asase no so aba a edi kan a wɔde bebre AWURADE no beye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹⁴ “Biribiara a ewɔ Israel a wɔde bema AWURADE no ye mo de. ¹⁵ Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wɔde bema AWURADE no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan se wɔnwɛ wɔn nam no de, munnyɛ wɔn abakan. Na mmom, eɛ se wotua sika kakra de si abakan biara anan. ¹⁶ Se abakan no di ɔsram a, na eɛ se wɔde ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea hɔ nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

¹⁷ “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogyɛ wɔn; wɔye kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn sraɔde no se aduan afɔre, ehua a ewɔ AWURADE ani. ¹⁸ Saa mmoa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim afɔrebɔde koko ne ne srɛ nifa ye mo de no. ¹⁹ Biribiara a Israelfo de bebre AWURADE a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato hɔ no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afeɔɔ. Eye ahyede a eda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

²⁰ AWURADE ka kyereɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyefa biara mfi wɔn mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu.

²¹ “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. ²² Efi nne reko, Israelfo no nni ho kwan se wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobesoa wɔn bone ho asodi ama wɔawuwu. ²³ Lewifo no nko ara na wɔbeyɛ adwuma wɔ ho, na wɔasoa mfomso biara a wɔbeyɛ no ho asodi. Eye mmara a eɔa ho afɛbɔɔ ma awo ntoatoaso a ebɛba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu. ²⁴ Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se AWURADE afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’”

²⁵ AWURADE ka kyereε Mose se, ²⁶ “Ka kyere Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn a, momfa nkyemu du mu baako mmre AWURADE se n’afɔrebɔde. ²⁷ Na AWURADE begye no se mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu. ²⁸ Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubɛnya afi Israelfo no nkyɛn no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyefa no mma ɔsɔfo Aaron. ²⁹ Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.’

³⁰ “Ka kyere Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea ho. ³¹ Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ baabiara a moye, efise eye mo adwuma a moye no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. ³² Se mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saaye remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.’”

19

Ahodwira Nsu

¹ AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se, ² “Eyi ye mmara a ɛse se wodi so a AWURADE ahye: Ka kyere Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔɔ a onnii dem na ɔntwee nneema da mmre me. ³ Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no beko atɛnae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim. ⁴ Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bebɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpɛn ason. ⁵ Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. ⁶ Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwɛre ne asaawa kɔkɔɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so. ⁷ Eyi akyi no, ɛse se ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atɛnae ho, nanso ne ho rentew kosi anwummere. ⁸ Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛse se ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

⁹ “ɔbarima a ne ho nguu fi no besesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atɛnae no akyi baabi a eho ye kronkron. ɛse se Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; eye nea wɔde dwira wɔn ho fi bone ho. ¹⁰ Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, ɛse se ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beye mmara a ebɛtena ho afɛbɔɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no nyinaa.

¹¹ “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. ¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɛse se ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Se wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. ¹³ Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho

fi. Eɛe se woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane se wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho ntwɛ; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

¹⁴ “Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa na rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, ¹⁵ na ade biara a enni mmuasoo na wɔde asa no nso ho begu fi.

¹⁶ “Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtɔfo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. ¹⁸ Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. ¹⁹ Wɔye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛɛe se ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho bɛtew. ²⁰ Nanso se wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛɛe se wotwa wɔn asu, efise wɔagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho ntwɛ. ²¹ Eyi ye mmara a ɛbetena ho afeɔɔ ama wɔn.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛɛe se ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. ²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

20

Nsu Fi ɔbotan Mu

¹ Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. ɛho na Miriam wu maa wosiee no.

² Na nsu a wɔbenom nni ho nti, nnipa no sore tiaa Mose ne Aaron. ³ Nnipa no ne Mose hamee se, “Sɛ yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yɛɛ. ⁴ Adɛn nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu? ⁵ Adɛn nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔɔma, atoko ne bobɛ nni asase yi so. Nsu a yɛbenom nso nni ha.”

⁶ Mose ne Aaron fii dɔm no ho kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam. ⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁸ “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrɛhwɛ mo no, kasa kyere ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubɛnya wɔn nsu a ɛbeso wɔn ne wɔn anantwi a fi ɔbotan no mu!”

⁹ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛe no. ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim. ¹⁰ Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereɛ wɔn se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?” ¹¹ Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.

¹² Nanso AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiame se moannya me mu ahotoso anhye me anuonyam se okronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so.”

¹³ Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise ehɔ ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na ehɔ ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn se ɔye okronkron.

Edom Siw Israel Kwan

¹⁴ Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyen se wɔnkɔka nkyere no se:

“Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abɛbrɛse a yeafa mu no nyinaa.

¹⁵ Yen agyanom kɔtenaa Misraim, yetenaa hɔ mfe bebreɛ. Misraimfo no yee yene yen agyanom ayayade, ¹⁶ nanso yesu frɛɛ AWURADE no, otieɛ yen na ɔsoma ɔbɔfo ma obeyii yen fii Misraim.

“Mprempren yewɔ Kades wɔ mo asase hye so. ¹⁷ Yesre mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yɛbehwe yiye se yeremfa mo mfuw ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yɛbɛfa Ɔhene Tempon so na yeremfi so kosi se yɛbetra wo hye no.”

¹⁸ Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa m’asase so, anye saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

¹⁹ Israelfo no buae se,

“Owura, yɛbɛfa ɔtempon no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yɛpe se yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmone bi.”

²⁰ Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa yen asase so!”

Ɔboaboaa n’akofɔ ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so. ²¹ Esiane se Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa nkyen.

Aaron Wu

²² Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so. ²³ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ewɔ Edom hye so no se, ²⁴ “Bere adu se Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyede ho atua wɔ Meriba nsu no ho. ²⁵ Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so. ²⁶ Ehɔ na wubeyi Aaron asɔfotade no de ahye ne babarima Eleasar. Ehɔ na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

²⁷ Mose yee nea AWURADE hyee no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn. ²⁸ Mose yii Aaron asɔfotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae, ²⁹ na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

21

Kanaanfo So Nkonimdi

¹ Arad hene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboaa n’akofɔ ano kɔtow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommmum. ² Afei, Israelfo no kaa ntam kyereɛ AWURADE se, “Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu wɔn nkurow akese no.”

³ AWURADE tieɛ wɔn adesre no na ɔde Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no seeɛ wɔn ne wɔn nkurow akese pasaa; wɔtoo hɔ din Horna a ase ne “Ɔsee.”

Kɔbere Mfrafrae Ɔwɔ

⁴ Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔɔ sɛ wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba mu bui; ⁵ wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, “Adɛn nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yɛmpɛ saa awɛrɛhow aduan yi!”

⁶ Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekɛa wɔn mu bebree ma wowuwui. ⁷ Na nnipa no baa Mose nkyɛn bɛsrɛɛ se, “Yɛaye bɔne, efisɛ yeakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpae kyere AWURADE na awɔ no nkɔ.” Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako seso na fa no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwɛ no a, ɔrenwu.” ⁹ Enti Mose yɛɛ ɔwɔ seso no, de sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi beka no no, sɛ ɔma n’ani so hwɛ no a, onwu.

Israelfo Kɔ Moab

¹⁰ Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. ¹¹ Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam.

¹² Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atɛnae wɔ hɔ.

¹³ Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon na eye ɔhye a ɛda Moabfo ne Amorifo ntam.

¹⁴ Ɛno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon

ne kurow Waheb ¹⁵ da Amorifo ne Moabfo ntam.

¹⁶ Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne “Abura.” Ɛha na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Frɛfrɛ nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsu.”

¹⁷ Ɛhɔ na Israelfo too dwom yi,
“Tue Aɔ, Abura!

To ho dwom!

¹⁸ To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho,
sɛ nnipa mu akunini na wotitii mu;
akunini a wokura ahempeaw ne pema.”

Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, ¹⁹ Nahaliel ne Bamot, ²⁰ na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdi

²¹ Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:

²² “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempon no so tee, na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yɛremfa yen nsa nka mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsu kosi sɛ yɛbɛfi mo man no mu.”

²³ Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n’akɔfo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. ²⁴ Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no. ²⁵ Israelfo no faa Amorifo no nkurow akese nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. ²⁶ Na Hesbon ye Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no.

²⁷ Ne saa nti, tete anwensem kyɛrɛwfo kyɛrɛw eyi faa ne ho se,
“Bra Hesbon, Sihon kuropon,

yenkyekye na ensi ne dedaw mu.

28 “Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu,

Ehyew Ar kuropon a ewo Moab;

essee kurowmma a wowa Arnon mmepow so.

29 Ao Moabfo, mo see beba mu!

Wowawie mo, mo a mosom Kemos!

Wagyaw ne mmabarima se atutenafo,

Ne ne mmabea

se Amorihene Sihon nnommmum.

30 “Yeatu won agu,

efi Hesbon tonn kosi Dibon.

Yeasee won ara akosi Nofa

De ko ara kosi Medeba.”

31 Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

32 Mose somaa akwansrafo se wonkɔsrasra Yaser fa mu ho. Ode asraafo toaa won, faa won nkurow nyinaa, pam Amorifo no. 33 Afei, wode won ani kyereɛ kurow kese Basan, nanso Basanhene Og de n’asraafo hyiaa won wo Edrei.

34 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Nsuro no, efise mede n’asraafo ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Ye no senea woyee Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.”

35 Israelfo dii nkonim na wokum ohene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka won mu baako mpo. Na Israelfo no faa n’asase no.

22

Balak Fre Balaam

1 Afei, Israelfo no koɔ Moab tataw so kotenaa Asubonten Yordan apuei fam a eho ne Yeriko di nhweanim no.

2 Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa, 3 na Moab huu Israelfo dodow a wowa ho no, one ne nkurofo boɔ huboa.

4 Moabfo no ka kyereɛ Midian mpanyimfo no se, “Saa dom yi bewe biribiara a ewo ha no, senea nantwi we sare.”

Enti Sipor ba Balak a na oye Moabhene saa bere no 5 somaa nnipa ma wowa Beor babarima Balaam nkyen wo Petor a eben Asubonten Euftrate ho. Balak kae se,

“Nnipadom bi fi Misraim aba. Wokata asase ani nyinaa na wabetena aben me. 6 Mesre wo, bra na bedome won ma me, efise woye den sen me. Ebia ebema matumi adi won so nkonim na mapam won afi asase no so. Efise minim nhyira a eba won a wuhyira won no so, na minim mmusu a eba won a wodome won no so nso.”

7 Moab ne Midian mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wode rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wowa Balaam nkyen koka nea ehia Balak no kyereɛ no.

8 Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bekere me se menyɛ no, meka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae.

9 Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye hefo?”

10 Obuae se, “Wode nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se:
11 Nnipadom bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bedome won senea ebeye a metumi ne won ako apam won.”

12 Onyankopon ka kyerɛ Balaam se, “Nko. Ense se wodome won, efise mahyira won!”

13 Ade kyee anopa no, Balaam ka kyerɛ Balak nkurofo no se, “Monsan nko fie! AWURADE ampene se me ne mo nko.”

14 Enti Balak mpanyimfo no san bebɔo amannee se, “Balaam ne yen amma.”

15 Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dom no fra won mu. 16 Wɔbaa Balaam nkyen beka kyerɛ no se,

“Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan se wobeba me nkyen, 17 efise metua wo ka yiye. Bra na bedome saa nnipa no ma me.’”

18 Nanso, Balaam buae se, “Se Balak ma me dwete ne sikakokɔ a ewo n’ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyede a AWURADE a ɔye me Nyankopon no ahye no so. 19 Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se AWURADE beka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.”

20 Anadwo no, Onyankopon ka kyerɛ Balaam se, “Esiane se nnipa no abefɛ wo no nti, Sore na wo ne saa nnipa no nko na mmom, hwe yiye na ye nea mekyere wo se ye no nko ara.”

21 Ade kyee anopa no, ɔhyehyee n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. 22 Nanso, Onyankopon bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsomaa AWURADE bofo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n’afurum so a n’asomfo baanu ka ne ho. 23 Afurum no huu AWURADE bofo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ebeye a ɔbefa okwan no so.

24 Na AWURADE ɔbofo no gyina okwan hiahiaa bi a ewo bobeturo afasu abien ntam. 25 Bere a afurum no huu AWURADE bofo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

26 Afei, AWURADE bofo no kɔɔ n’anim kogyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. 27 Enti obutuwo okwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. 28 Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, “Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?”

29 Balaam nso buaa no se, “Woama maye okwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren.”

30 Afurum no nso bisaa no se, “Menye w’afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?”

Obuae se, “Dabi.”

31 Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bofo no se watwe afoa gyina okwan no mfimfini. Enti ɔde n’anim butuw fam.

32 AWURADE bofo no bisaa no se, “Aden nti na woahwe w’afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w’akwan mu no wunni ahweyie wo m’anim. 33 Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no.”

34 Balaam ka kyerɛ AWURADE bofo no se, “Mafom. Na minnim se wugyina okwan no mu a worebesiw me kwan. Se w’ani nnye ho a mesan ako.”

³⁵ AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asem a meka akyerɛ wo no nko ara na ka.” Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

³⁶ Bere a Balak tee sɛ Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wɔ Arnon hye so, wɔ n’asase ano. ³⁷ Balak bisaa Balaam se, “Mamfrɛ wo ɔhare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?”

³⁸ Balaam buae se, “Ɛwɔ mu sɛ maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopɔn de behye m’ano no nko ara na esɛ sɛ meka.”

³⁹ Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. ⁴⁰ Balak kum anantwi ne nguan bɔɔ afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho. ⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too n’ani huu sɛ Israelfo no sam wɔn atenaɛ hɔ.

23

Balaam Nkɔmhyɛ A Edi Kan

¹ Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Si afɔremuka ason wɔ ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” ² Balak yɛɛ senea Balaam kae no, na wɔn baanu no de nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔremuka no biara so afɔre.

³ Afei Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho na merekɔ nkyen. Ebia na AWURADE beba abehyia me, na nea ɔbede no adi akyerɛ me biara no meka akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a ɛhɔ ye petee.

⁴ Ɛhɔ na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, “Masiesie afɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wɔ biara so.”

⁵ AWURADE de asem hyɛɛ Balaam anom se, “San kɔ Balak nkyen na kɔka asem yi kyerɛ no.”

⁶ Ɔsan bae no ɔbetoo no sɛ ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina afɔre no ho. ⁷ Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm:

“Balak soma befrɛɛ me fii Aram,
Moabhene frɛɛ me fii apuei fam nkoko so.
Ɔkae se, ‘Bra bedome Yakob ma me;
bra beka mmususem gu Israel so.’

⁸ Ebeye den na matumi adome
wɔn a Onyankopɔn nnome ɛ?
Ebeye den na matumi aka mmususem agu
wɔn a AWURADE mmuu wɔn fɔ so?

⁹ Mihi wɔn fi ɔbotan atifi;
mehwe wɔn fi nkoko so.
Mihi nnipa a wɔatew wɔn ho
a wommu wɔn ho sɛ wɔye aman no bi mu nnipa.

¹⁰ Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,
anaa ɔbekan Israelfo nkyemu anan mu baako?
Ma minwu atreneefo wu,
na m’awiei nye sɛ wɔn de.”

¹¹ Balak bisaa Balaam se, “Den na woaye me yi? Mede wo baa sɛ bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!”

¹² Obuae se, “So enɛ sɛ meka nea AWURADE de ahyɛ m’ano no ana?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abien

13 Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, “Bra na yenko baabi foforo a yebehu won; worenhu won nyinaa, gye won atenae no nkyen nkyen. Gyina ho na dome won ma me.” 14 Enti ode no koo Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afɔremuka ason wo ho na ode nantwinini ne odwennini boɔ afɔre afɔre wo afɔremuka biara so.

15 Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho wo ha na me nso merekohya AWURADEWO ho.”

16 AWURADE hyiaa Balaam na ode asem hyɛɛ n’anom se, “San ko Balak ho na koka asem yi kyerɛ no.”

17 Enti osan ba betoo no no se ogyina n’afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, “AWURADE aka den?”

18 Na ohyɛɛ ne nkɔm:

“Balak, sɔre na tie;

Sipor babarima tie me.

19 Onyankopɔn nye onipa na wadi atoro;

ɔnye onipa na wasesa n’adwene.

ɔka asem a ɔnye ana?

Wahye bo bi pen a wannɔ so ana?

20 Wɔahye me se minhyira;

wahyira, na merentumi nnan ani!

21 “Wonhu oyawdi bi wo Yakob mu,
wonhuu awerehowdi biara wo Israel mu.

AWURADE, won Nyankopɔn ka won ho;

ɔhene ka won ho!

22 Onyankopɔn yii won fii Misraim;

ɔte se nantwi hoodenfo ma won.

23 Nnome biara mmaa Yakob so e,

mmusu biara nni Israel so.

Afei, wɔbɛka afa Yakob

ne Israel ho se, ‘Hwe nea Onyankopɔn aye!’

24 Nnipa no sɔre se gyatabere.

Wɔwosow won ho se gyata

a onnye n’ahome de kosi se ɔbetetew nea wakyere no no nam pasaa

na onom nea wakyere no no mogya.”

25 Na Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Se worennome won a, eno de nhyira won kora.”

26 Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se nea AWURADE bɛka biara na mɛye ana?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Abiesɔ

27 Afei, Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Bra mma memfa wo nko baabi foforo. Ebia, ehɔ bɛye aniso ama Onyankopɔn se wubegyina ho adome won.” 28 Na Balak faa Balaam de no koo bepɔw Peor a ani kyere nweatam no atifi pɛɛ no so.

29 Bio, Balaam kae se, “Si afɔremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” 30 Balak yɛɛ nea Balaam kae no, enti ode nantwinini ne odwennini boɔ afɔre wo afɔremuka no biara so.

24

1 Afei, Balaam huu se esɔ AWURADE ani se ohyira Israel no, wanko abisa sɛnea ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ sare no so. 2 Bere a

Balaam huu se Israelfo no abobo won atenaɛ senea won mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa ne so, ³ na eyi ne nkɔmhye a ɔmae:

“Beor ba Balaam nkɔmhye,

nkɔmhye a efi obi a n’ani hu ade yiye,

⁴ nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhye;

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho;

na ɔda fam, a n’ani hu ade:

⁵ “Yakob, mo ntamadan ye fe,

Israel, mo atenaɛ ye ahomeka!

⁶ “Etretɛw se abon,

se nturo a ewɔ asubɔnten ho.

Wɔte se pepɛre a AWURADE adua,

te se sida a esisi nsu ho.

⁷ Nsu besen afi won ahina mu.

Won aba benya nsu ama aboro so.

“Won hene beye kese asen Agag;

won ahenni bekorɔn.

⁸ “Onyankopɔn de won fii Misraim na ebae;

wɔwɔ ahooden se wuram nantwi.

Wɔsɛɛ atirimɔdenfo aman

na wobubu won nnompe mu asinasin,

wode won bemma wɔwɔ won.

⁹ Wobutuw da se gyata;

te se gyatabere, hena na obetumi agyigyɛ won?

“Wobehyira won a wohyira wo,

na wɔbedome won a wɔdome wo.”

¹⁰ Balak bo fuw Balaam. Ɔboɔ ne nsam guu ne so kae se, “Mefɛɛ wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira won mpɛnsa yi nyinaa. ¹¹ Fi ha kɔ wo nkyi ntem! Mekae se mekye wo ade a esom bo nanso, AWURADE amma woannya akyede no.”

¹² Balaam buaa no se, “So manka ankyere abɔfo a wosomaa won baa me nkyen no se, ¹³ ‘Se Balak ma me dwete ne sikakɔkɔ a ewɔ n’ahemfi ho nyinaa koraa a, minni tumi se meye biribi atia AWURADE ahyede, se eye papa anaa bɔne.’ Mmom nea AWURADE aka no nko ara na ese se meka.

¹⁴ Afei, meresan akɔ me nkurɔfo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurɔfo no daakye no nkyere wo.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Anan

¹⁵ Eyi ne nkɔmhye a Balaam de mae:

“Beor ba Balaam nkɔmhye,

nkɔmhye a efi obarima a n’ani hu ade yiye,

¹⁶ nea ɔte Onyankopɔn nsem no nkɔmhye,

nea ɔwɔ nimdee a efi Ɔsorosoroni no ho,

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho,

na ɔda fam, a n’ani hu ade no:

¹⁷ “Mihu no, nanso enye mpɛmpɛn;

mehwe no, nanso ɔmmen.

Nsoromma bepue afi Yakob mu;
ahempema bepue afi Israel mu.

Ɖbedwerew Moabfo ti,
Moabfo nyinaa tikora.

¹⁸ Wɔbɛfa Edom,*
na Seir a ɔye ne tamfo no, wobedi ne so nkonim,
na Israel bekɔ so aye den.

¹⁹ Ɖhene bi besɔre wɔ Yakob mu
ɔno na ɔbesee kurow no mu nkaefo.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Anum

²⁰ Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyee nkɔm:
“Amalek na na ɔye aman nyinaa abakan,
nanso n’awiei beye ɔsee pasaa.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Asia

²¹ Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyee ne nkɔm:
“Mo atenaɛ wɔ bammɔ,
wɔanwen mo berebuw wɔ abotan mu;

²² Nanso wɔbesee mo Kenifo
bere a Asur fa mo nnommum no.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Ason

²³ Afei ɔhyee ne nkɔm:
“Aa! Sɛ Onyankɔpon ye sɛɛ a, hena na ɔbetena nkwa mu?

²⁴ Ahyen befi Kipro mpoano aba;
wobedi Eber† ne Asur so.

Nanso wɔn nso, wɔbesee wɔn pasaa.”

²⁵ Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

25

Moabfo Daadaa Israelfo

¹ Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi. ² Saa mmea yi too nsa fɔɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ afore maa wɔn anyame. Wodii Moabfo anyame so afɔrebɔ nnuan na wɔkotow wɔn nso. ³ Enti Baal a ewɔ Peor no som beyee ɔhye maa Israelfo. Eyi maa AWURADE bo fuw ne nkurofo no yiye.

⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa saa nnipa yi ntuanofɔ no nyinaa, kunkum wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ AWURADE anim sɛnea ebeye a, n’abufuwhyew no befi Israel so.”

⁵ Enti Mose ka kyereɛ Israel atemmufɔ no no se, “Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurofo a wɔde wɔn ho akɔhye Baal a ewɔ Peor no ase no nyinaa.”

⁶ Na Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn atenaɛ ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina Ahyiae Ntamadan pon no aɔno retwa adwo no. ⁷ Bere a Pinehas a ɔye Eleasar babarima a na ɔye ɔsɔfo Aaron nena huu eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae; ⁸ na odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no mu. Ɖde peaw no wɔɔ ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no to twae; ⁹ nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan (24,000) awuwu dedaw.

* 24:18 Edomfo ye Esau asefo. † 24:24 Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25-27).

¹⁰ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹¹ “Eleasar babarima Pinehas a ɔye ɔsofo Aaron nena ayi m’abufuw afi Israelfo no so. Esiane se wako apere m’anuonyam wɔ wɔn mu senea mepe aye no nti, senea meyeɛ m’adwene se meseɛ Israelfo no, magyae. ¹² Enti ka kyereɛ no se, me ne no rebeye asomdwoe apam. ¹³ Saa apam yi mu, ɔno ne n’asefo beye asofo afeboɔ, efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de aye mpata ama wɔn.”

¹⁴ Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na ɔye Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima. ¹⁵ Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na ɔye Midianhene babarima Sur babea.

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹⁷ “Tow hye Midianfo no so se atamfo na kunkum wɔn. ¹⁸ Efise wɔfaa mo se atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ewɔ Peor, ne Kosbi a ɔye Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredom da no.”

26

Israel Nnipakan A Eto So Abien

¹ Ɔyaredom no akyi no, AWURADE ka kyereɛ Mose ne ɔsofo Aaron babarima Eleasar se, ² “Monkan Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa nyinaa na monhwe dodow a wobetumi ako ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu.” ³ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyereɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se, ⁴ “Monkan mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa senea AWURADE hyeɛ Mose no.”

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

Ruben Abusuakuw

⁵ Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo:

Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;

Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;

⁶ Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan abiesaa ahanson aduasa (43,730).

⁸ Na Palu ye Eliab babarima, ⁹ na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔye nnipa no ntuanfo a wɔka Kora akyidifo a wɔye adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho. ¹⁰ Na asase mu bue menee wɔne Kora. Ogya fi AWURADE nkyen beseeɛ wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔye kɔkɔɔ nsenkyerenne. ¹¹ Nanso Kora ase antɔre.

Simeon Abusuakuw

¹² Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase:

Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.

¹³ Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;

Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.

¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow ye mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

Gad Abusuakuw

- 15 Eyinom ne mmusua a woye Gad asefo:
 Sefonfo abusua, wode too won tete agya Sefon;
 Hagifo abusua, wode too won tete agya Hagi;
 Sunifo abusua no, wode too won tete agya Suni;
 16 Osnifo abusua, wode too won tete agya Osni;
 Erifo abusua, wode too won tete agya Eri;
 17 Arodfo abusua, wode too won tete agya Arod;
 Arelifo abusua, wode too won tete agya Areli.
 18 Mmarima a na wowa Gad mmusua mu no dodow ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

Yuda Abusuakuw

- 19 Na Yuda wo mmabarima baanu a won din de Er ne Onan a wowuwuu wo Kanaan asase so.
 20 Yuda asefo mmusua a edidi so yi:
 Selafo abusua, wode too won tete agya Sela;
 Peresfo abusua, wode too won tete agya Peres;
 Serafo abusua, wode too won tete agya Serah.
 21 Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase.
 Hesronfo abusua, a wode too won tete agya Hesron;
 Hamulfo abusua, wode too won tete agya Hamul.
 22 Mmarima a na wowa Yuda mmusua mu no nyinaa dodow ye mpem aduonson asia ne ahannum (76,500).

Isakar Asefo

- 23 Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase:
 Tolafo abusua, wode too won tete agya Tola;
 Puwafo abusua, wode too won tete agya Puwa;
 24 Yasubfo abusua, wode too won tete agya Yasub;
 Simronfo abusua, wode too won tete agya Simron.
 25 Mmarima a na wowa Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

Sebulon Asefo

- 26 Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase:
 Seredfo abusua, wode too won tete agya Sered;
 Elonfo abusua, wode too won tete agya Elon.
 Yacklefo abusua, wode too won tete agya Yackleel.
 27 Mmarima a na wowa Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum (60,500).

Manase Abusuakuw

- 28 Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.
 29 Manase asefo:
 Makirfo abusua, wode too won tete agya Makir;
 Gileadfo abusua, wode too won tete agya, Makir babarima, Gilead.
 30 Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo ase:
 Yeserfo abusua, wode too won tete agya Yeser;
 Helekfo abusua, wode too won tete agya Helek.
 31 Asrielfo abusua, wode too won tete agya Asriel;
 Sekemfo abusua, wode too won tete agya Sekem;
 32 Semidafo abusua, wode too won tete agya Semida;

Heferfo abusua, wode too won tete agya Hefer.

³³ Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na owo mmabea a won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

³⁴ Mmarima a na wowa Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson (52,700).

Efraim Abusuakuw

³⁵ Eyinom ne mmusua a wofi Efraim ase:

Sutelafo abusua, wode too won tete agya Sutela;

Bekerfo abusua, wode too won tete agya Beker;

Tahanfo abusua, wode too won tete agya Tahan.

³⁶ Eyinom ne Sutela asefo:

Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran.

³⁷ Eyinom Efraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).

Eyinom ne mmusua a woye Yosef asefo.

Benyamin Abusuakuw

³⁸ Eyinom ne mmusua a wofi Benyamin ase.

Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela;

Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel;

Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram;

³⁹ Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam;

Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam.

⁴⁰ Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu;

Ardfo a wode won too won tete agya Ard;

Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman.

⁴¹ Na mmarima a na wowa Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuw

⁴² Eyi ne abusua a efi Dan ase.

Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo. ⁴³ Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

Aser Abusuakuw

⁴⁴ Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase:

Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui;

Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria.

⁴⁵ Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase:

Heberfo de won ho too won tete agya Heber;

Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel.

⁴⁶ Na Aser wo obabea bi a ne din de Sera.

⁴⁷ Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

Naftali Abusuakuw

⁴⁸ Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase:

Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wode too won tete agya Guni;

⁴⁹ Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser;
Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wowa Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

Nnipa Dodow A Wokan Won

⁵¹ Nnipa dodow a wokan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

⁵² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁵³ "Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te. ⁵⁴ Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa. ⁵⁵ Hwe se wonam ntontobo so bekyekye asase no. Nea ese se kuw biara nya no begyina n'agyanom abusuakuw din dodow so. ⁵⁶ Ese se wowa ntonto wo agyapade no kyekye so wo akuw akese ne nketewa no mu."

⁵⁷ Eyinom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won:

Wode Gersonfo too won tete agya Gerson.

Wode Kohatfo too won tete agya Kohat.

Wode Merarifo too won tete agya Merari.

⁵⁸ Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya. ⁵⁹ Bere a Lewi wo Misraim no, wowo obabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Won na wowo Aaron, Mose ne Miriam. ⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. ⁶¹ Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron breɛ AWURADE no, wowuwui.

⁶² Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesa (23,000). Wokan mmarima a woadi fi osram kosi mpanyimfo so. Nanso, wamma Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise worekye nsase no ama mmusuakuw no, wamma Lewifo no bi.

⁶³ Enti senea Mose ne osfo Eleasar fa kyereɛ nnipa no ano wo Moab bepowa a eben Asubonten Yordan a na wawatwa Yeriko ne no. ⁶⁴ Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu. ⁶⁵ Efise AWURADE ka kyereɛ saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmabea

¹ Hefer a oye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa soree. ² Wobaa Mose, osfo Eleasar, mpanyimfo ne won a wahaia wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se, ³ "Yen agya wuu wo sare so nanso na onka won a wone Kora yeɛ

dɔm tiaa AWURADE a enti ɛma wowuwuu no ho. Ɔno ankasa bɔne nti na owui a wannyaw mmabarima. ⁴ Aden nti na esiane se yen agya anwo ɔbabarima nti ne din ayera fi n'abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi."

⁵ Enti Mose de won asem too AWURADE anim. ⁶ AWURADE buaa no se, ⁷ "Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuanom no asase. Fa agyapade a se won agya no te ase a anka obenya no ma won.

⁸ "Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n'agyapade ko ne mmabea ho. ⁹ Na se onni ɔbabea nso a, ese se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen. ¹⁰ Na se onni nuabarimanom a, eko ne wɔfanom nkyen. ¹¹ Na se onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a ɔɛn no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so."

Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri

¹² AWURADE ka kyeree Mose se, "Ko bepɔw a ewɔ Abarim mmeɔw no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. ¹³ Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, ¹⁴ efise wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so ho, mo baanu no buu m'ahyede so na moanhye me anuonyam se ɔkronkronni wɔ won ani so." Na ɔretwe n'adwene aba Meriba nsu "Akoe" a ewɔ Kades a ewɔ Sin sare so no so.

¹⁵ Mose ka kyeree AWURADE se, ¹⁶ "AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi anim ¹⁷ a ɔde won befi adi na ɔde won aba mu senea ebeye a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni ɔhwefo."

¹⁸ Enti AWURADE buaa Mose se, "Ko na kɔfre Nun babarima Yosua a ɔwo akanni honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so. ¹⁹ Fa no ko ɔsofo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. ²⁰ Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. ²¹ Se wohia akwankyerɛ a efi AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsofo Eleasar anim, na ɔsofo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ɔno na ɔbehye ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama wɔaba mu."

²² Mose yee senea AWURADE hyee no no. Ɔde Yosua kyeree ɔsofo Eleasar ne nnipa no nyinaa. ²³ Na ɔde ne nsa guu no so, de n'adwuma hyee ne nsa senea AWURADE nam ne so hyee no.

28

Aforebo Ahorow

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² "Ka kyere Israelfo se, 'Monhwe na momfa m'aduan afore mmre me wo ne bere ano se ehua a esɔ m'ani.' ³ Ka kyere won se, 'Eyi ne aduan afore a ese se mode bre AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa ɔhyew afore. ⁴ Momfa oguamma no baako mmɔ afore anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere, ⁵ na momfa aburow lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wode ngo lita baako afra nka ho. ⁶ Eyi ne ɔhyew afore a wofii ase wo Sinai Bepɔw so a ese se wɔɔ no bere ano bere ano ma eyi hua. Eye aduan afore a wɔɔ ma AWURADE. ⁷ Ese se wode ɔnom aforebode a eye nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka aforebode no ho a wobehwie agu beae bi a ehɔ ye kronkron wo AWURADE anim. ⁸ Momfa oguamma a

oto so abien no mmo afōre anwummere a atoko ne nsa afōrebō ka ho. Eno nso ye AWURADE huam. Ēye ōhyew afōre.’

9 “‘Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wōadi afe a wonnii dem biara ne afōrebode ahorow a ēse se mode ka ho no mmo afōre. Ēse se atoko afōrebode lita anan ne fa a wōayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wōde bō saa afōre no. 10 Eyi ne ōhyew afōre a wōbo no homeda biara de ka bere ano ōhyew afōre ne nsa afōre ho no.

11 “‘Saa ara nso na da a edi kan wō osram biara mu no, ēse se mobo ōhyew afōre foforo bi ka ho de ma AWURADE. Afōrebode no bēye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wōadi afe a wonnii dem biara. 12 Nantwinini biara no, ēse se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wōayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wōayam no muhumuhu lita anan ne fa a wōde ngo afra bebō aburow afōre a Odwennini no ka ho; 13 na uguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi bēye ōhyew afōre a ēso ani, aduan afōre a wōbo ma AWURADE. 14 Nantwi biara, nsa afōrebode lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afōrebode lita baako ne fa ka ho. Uguamma biara nso, nsa afōrebode lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ēbēye ōhyew afōre wō osram biara mu. 15 Mo bere ano bere ano ōhyew ne nsa afōrebō akyi no, ēse se mode ōpapo bebō bōne ho afōre ma AWURADE.

16 “‘Ēse se mudi AWURADE Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a ēto so dunan no so. 17 Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munni brodo a mmokaw wō mu nnanson. 18 Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebō ahotew gua na obiara renye adwuma a ēye den biara. 19 Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wōadi afe a wonnii dem mmebō ōhyew afōre ama AWURADE. 20 Mode esiam muhumuhu lita ason a wōde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, 21 na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho. 22 Ēse se mode ōpapo bō bōne ho afōre se mpata ma mo ho. 23 Momfa saa afōrebode yi nka nea daadaa mobō no ho. 24 Momfa saa kwan yi so mmo aduan afōre da biara saa ara nnanson se ehua a ēso AWURADE ani; ēse se mobō ka ōhyew afōre ne nsa afōre a mobō daa no ho. 25 Da a ēto so ason no, monye nhyiam kronkron na monnye adwuma a ēye den biara.

26 “‘Aduankan da no a wōfre no Nnaawotwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ēse se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, ēse se mode mo mfuw mu nnobae foforo bebō AWURADE aduan afōre. Ēnse se moye adwuma a ēye den biara. 27 Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebō ōhyew afōre se ehua a ēso AWURADE ani. 28 Mode mo aburow lita asia ne fa a wōayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; 29 na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho. 30 Momfa ōpapo baako na wōmfaye mpata mma mo. 31 Saa afōre ahorow yi ka daa ōhyew afōre, aburow afōre ne nsa afōre no ho. Monhwe se mmoa a mode won bebō saa afōre no nnii dem biara e.

¹ “Ɔsram a eto so ason no da a edi kan wɔ afe biara mu no, munni torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara. ² Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a wɔadi afe a wonnii dem mmeɔɔ ɔhyew afore a eyi hua a esɔ AWURADE ani. ³ Momfa esiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra mmɔ atoko afore no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho ⁴ na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho. ⁵ Momfa ɔpapo baako nka ho mmɔ bone ho afore mfa nye mpata mma mo. ⁶ Eyinom ka ɔhyew afore ne nsa afore a mobɔ no ɔsram biara ne daa de a wɔakyerɛ no ho. Eɣe aduan afore a wɔde brɛ AWURADE sɛ ehua a esɔ ani.

Mpata Da Afɔrebo

⁷ “Ɔsram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eɣe da a esɛ sɛ nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wɔ AWURADE anim na ensɛ sɛ biara ye adwuma biara. ⁸ Mommmɔ ɔhyew afore a eyi hua a esɔ AWURADE ani. Afɔrebɔde no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a wɔadi afe ason a wonnii dem biara. ⁹ Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afore a mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, ¹⁰ na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. ¹¹ Esɛ sɛ mode ɔpapo baako bɔ bone ho afore. Eyi ka bone afɔrebɔde a wɔbɔ de pata ne ɔhyew afore a wɔbɔ no daadaa a aduan afɔrebɔde ne nsa afore ka ho no ho.

Ntamadan Afahye

¹² “Monye nhyiamu kronkron wɔ ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munni afahye no nnanson mma AWURADE. ¹³ Nneema a mode bɛbɔ ɔhyew afore na ama ayi hua a esɔ AWURADE ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a wɔadi afe na wonnii dem biara. ¹⁴ Esɛ sɛ mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, ¹⁵ na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. ¹⁶ Momfa ɔpapo mmɔ bone ho afore nka daa ɔhyew afore, atoko ne nsa afore a mobɔ no daa no ho.

¹⁷ “Da a eto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmeɔɔ afore. ¹⁸ Saa afɔrebɔde yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔahye no beka ho. ¹⁹ Ɔhyew afore a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo beka atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde no ho abɔ bone ho afore.

²⁰ “Afahye no da a eto so abiesia no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara; ²¹ na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afɔrebɔde beka afɔrebɔde biara ho. ²² Esɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bone ho afore de ka daa ɔhyew afore bɔ no ho a atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho.

²³ “Afahye no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmɔ afore. ²⁴ Momfa atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no

nka biara ho. ²⁵ Momfa ɔpapo baako nye ɔne ho afoɔreɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afoɔreɔde no ho.

²⁶ “ ‘Afahye no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmɔ afoɔre. ²⁷ Momfa atoko ne nsa afoɔreɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afoɔreɔ no ho. ²⁸ Momfa ɔpapo baako nye ɔne ho afoɔreɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afoɔreɔde no ho.

²⁹ “ ‘Afahye no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmɔ afoɔre. ³⁰ Momfa atoko ne nsa afoɔreɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afoɔreɔ no ho. ³¹ Momfa ɔpapo baako mmɔ ɔne ho afoɔreɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afoɔreɔde no ho.

³² “ ‘Afahye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dem biara dunan mmɔ afoɔre. ³³ Momfa atoko ne nsa afoɔreɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afoɔreɔ no ho. ³⁴ Momfa ɔpapo baako mmɔ ɔne ho afoɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afoɔreɔde no ho.

³⁵ “ ‘Da a eto so awotwe no, monye ɔpon nhyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no. ³⁶ Mommɔ aduan afoɔre a ɔhyew afoɔre a ewo hua a esɔ AWURADE ani wɔ mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɔ. ³⁷ Momfa atoko ne nsa afoɔreɔde dodow a wɔakyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. ³⁸ Momfa ɔpapo baako mmɔ ɔne ho afoɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afoɔreɔde no ho.

³⁹ “ ‘Mommɔ afoɔre yinom mma mo AWURADE wɔ mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afoɔre no; na momfa nka afoɔre a mufi mo pe mu hye ho ɔ no no ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na etwa se mobɔ saa afoɔre yi. Na eka mo afoɔre a mobɔ fa ɔ a moahye anaa nea efi mo pe mu a eye ɔhyew afoɔre, atoko afoɔre, nsa afoɔre anaa asomdwoe afoɔre no ho.’ ”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereɛ Israelfo no senea Awurade hyee no no.

30

Bɔhye Ho Mmara

¹ Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE ahye se: ² Se obi hye AWURADE ɔ anaa ɔka ntam hye ɔ a, ense se obu so. Eɛ se ɔye nea ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛpɛ.

³ “Se ababaa bi hye AWURADE ɔ anaa ɔka ntam hye ɔ bere a ɔda so te n’agya fi, ⁴ na n’agya no te se ne ba no ahye ɔ, na wanka hwee a, ne bɔhye ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu. ⁵ Nanso se eba se n’agya no siw no bɔhye no ho kwan a, etwa ne bɔhye ne ntam a ɔkae no mu. AWURADE de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so.

⁶ “Se ɔhye ɔ anaa ɔka ntam ansa na ɔware na ebye asodi ma no ⁷ na ne kunu no te saa bɔhye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhye no gyina ho. ⁸ Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyere se watwa mu a bɔhye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti AWURADE de ne ho bekye no.

⁹ “Ese se obea kunafo anaa nea wɔagyaa no aware no di ne ntam a oɔbeka anaa bo a oɔbeye no biara so.

¹⁰ “Se waware na ote ne kunu fi na ohye bo anaa oka ntam, ¹¹ na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyere se ne bohye no gyina ho. ¹² Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohye no nni mu na AWURADE de ne ho bekye no. ¹³ Enti ne kunu no betumi asi ne bo a ohye anaa ntam a oka no so dua anaase obetwa mu. ¹⁴ Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ekyere se opene so wo hwee a wanka amfa ho no nti. ¹⁵ Se otwen ma mmere bi fa so ansa na oka se bohye no nni mu a, eno de, ese se oɔsoa obea no mfomso no ho asodi.”

¹⁶ Eyinom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa oɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a oɔda so te ne fi no.

31

Midianfo So Awereto

¹ AWURADE ka kyerere Mose se, ² “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.”

³ Mose ka kyerere nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko AWURADE awereto sa a oɔde tia Midianfo no. ⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko oɔsa no.” ⁵ Woyee saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. ⁶ Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Osofo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim koo oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyen de ama asraafo no nsenkyerenne koe.

⁷ Wone Midiafo no koe, na senea AWURADE hyee Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa. ⁸ Won a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no. ⁹ Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se asade. ¹⁰ Wotoo Midian no atena, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. ¹¹ Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. ¹² Wode nnomnum no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa bree Mose, oɔsofo Eleasar ne Israelfo a na woabo won atenase wo Moab tataw so baabi a na eben Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

¹³ Mose ne oɔsofo Eleasar ne mpanyimfo a wotuutua nnipa no ano no fii atena ho kohyiaa nkonimdifo no kwan. ¹⁴ Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuutua nsraadom apem ne oha no ano a wofi oɔsa no bae no.

¹⁵ Obisaa won se, “So moankunkum mmea no? ¹⁶ Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wotwetwee Israelfo na amma woanni AWURADE nokware kosom abosom wo bewow Peor so a enti emaa ohaw ne abebreese bebree baa AWURADE nkurofo so no. ¹⁷ Munkunkum mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarima adeda no nyinaa. ¹⁸ Mmeawa nketewa a wone mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntena.

¹⁹ “Ese se obiara a wakum obi, anaa oɔde ne nsa kaa nea woakum no no, fi atena ha nkoɔtena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnomnum no nnansa ne ne nnanson so. ²⁰ Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.”

²¹ Afei, ɔsofo Eleasar ka kyereɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko no se, “Eyi ne mmara a AWURADE ahyɛ a waka akyere Mose: ²² Sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii ²³ ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no esɛ sɛ wɔde fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, esɛ sɛ wɔde ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho. ²⁴ Nnanson so no, esɛ sɛ mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenaɛ ho.”

Wɔkyɛ Asade

²⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁶ “Ɔsɛ sɛ wo ne ɔsofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no. ²⁷ Monkyɛ asade no mu abien pɛpɛpɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no. ²⁸ Asraafo a wɔkɔɔ no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; sɛ eyɛ nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE. ²⁹ Fa saa kyefa yi ma ɔsofo Eleasar na onhim no aforemuka no anim mfa mma AWURADE. ³⁰ Afei Israelfo a wɔaka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; sɛ eyɛ nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan no so no.” ³¹ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn sɛ wonyɛ no.

³² Asade a ekae a akofo no fae no dodow yɛ nguan mpem ahansia ne aduɔson anum (675,000); ³³ anantwi mpem aduɔson abien (72,000); ³⁴ mfurum mpem aduosia baako (61,000); ³⁵ ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

³⁶ Nneɛma no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500) ³⁷ a wɔde mu ahansia aduɔson anum (675) som AWURADE;

³⁸ Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wɔde mu aduɔson abien (72) som AWURADE;

³⁹ mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wɔde emu aduosia baako (61) som AWURADE;

⁴⁰ mmeawa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

⁴¹ Kyefa a wɔde AWURADE no nyinaa no wɔde maa ɔsofo Eleasar senea AWURADE kyereɛ Mose sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.

⁴² Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: ⁴³ nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500), ⁴⁴ anantwi mpem aduasa asia (36,000), ⁴⁵ mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne ⁴⁶ mmeawa mpem dunsia (16,000). ⁴⁷ Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnomum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyɛn ⁴⁹ beka kyereɛ no se, “Yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyere wo na ɔbaako koraa anyera. ⁵⁰ Ɔno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yɛn asedade no yɛ sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne konnuade. Eyinom beye mpata ama yɛn kra wɔ Awurade anim.”

⁵¹ Mose ne ɔsofo Eleasar gyee saa akyɛde yi a eyɛ sikakɔkɔɔ ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn. ⁵² Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene

no de bae se akyede a wode rebre AWURADE no ano si nkaribo kilogram oha ne aduokron. ⁵³ Na asraafo no afa oko no mu nneema a wonyae no bi. ⁵⁴ Enti Mose ne Eleasar gye akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakokoo no baa Ahyiae Ntamadan no mu se enye nkae ade mma AWURADE se Israelfo ye ne dea.

32

Mmusuakuw A Wowa Yordan Agya

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wo nyemmao pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nguan ne anantwi no. ² Enti wokoo Mose ne osoro Eleasar ne nnipa no ntuanofa no nkyen koka kyere won se, ³ "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye" ⁴ nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. ⁵ Se yeanya adom wo mo anim a, yere mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnya Asubontan Yordan agya noho a mope se mode ma yen no."

⁶ Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, "Mokyer se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekoko?" ⁷ Aden nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wasan se worenko asase a AWURADE de ama won no so no? ⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wonkosra asase no. ⁹ Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wonnko asase a AWURADE de ama won no so. ¹⁰ Da no AWURADE abufuw soro na okaa saa ntam yi: ¹¹ 'Esiane se wamfi won koma nyinaa mu anni m'akyi nti won mu biara nni ho a bere a wofefi Misraim no a na wadi mfe aduonu ana ne eboro saa a no behu asase a mehye Abraham, Isak ne Yakob ho ho no, ¹² obaako mpo nni ho, gye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wode won koma nyinaa dii AWURADE akyi, hye nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.' ¹³ AWURADE maa yekyinkyin sare no so ho mfrihya aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumoyefo no nyinaa wuwui.

¹⁴ "Nanso monhwe, abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama AWURADE ho afuw Israel ne ekyen so. ¹⁵ Se mosan fi n'akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo."

¹⁶ Wotee mu se, "Ente saa koraa! Yebeye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra. ¹⁷ Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a woka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu ama wabefa won agyapade. Na nea edi kan no, ese se yeakyekye nkurow a yebeye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu na ehofa no ankotow anhye won so. ¹⁸ Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu. ¹⁹ Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho."

²⁰ Mose kae se, "Se mobeye senea moaka no, se mobehyehye mo ho wo AWURADE anim ama oko, ²¹ na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se AWURADE bepam n'atamfo no, ²² na se asase no ho asem dwo breoo wo AWURADE anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de bema mo.

* **32:12** Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo ye Kanaanfo a woye Esau asefo.

²³ “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bɔne atia AWURADE, munhu se, eho asotwe beba mo so. ²⁴ Monko so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munnɔ asem a mokae no nyinaa so.”

²⁵ Ruben ne Gad nkurofo no kae se, “Yebedi w’ahyede no so pɛpɛɛɛ. ²⁶ Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu. ²⁷ Nanso yen a wɔkyere yen se asraafo no beko ama AWURADE senea woaka no.”

²⁸ Enti Mose penee so ka kyerɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuata Israel mmusuakuw ano no se, ²⁹ “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a wɔkyere wɔn aye wɔn asraafo se wɔnkoko mma AWURADE no ne me ko Yordan na se wɔnkoko di nkonim wɔ ho a, momfa Gilead asase no mma wɔn; ³⁰ na se wɔankɔ a, eno de, wɔmpene so mfa nsae a mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi.”

³¹ Gad ne Ruben abusafo kaa bio se, “Wo nkoa bedi AWURADE asem so; ³² yede akode behyehye yen ho adi AWURADE akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

³³ Enti Mose ma wɔde Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

³⁴ Gad nkurofo na wɔkyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. ³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yoghbeha, ³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wɔ mu yiye. ³⁷ Ruben mmabarima na wɔkyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, ³⁸ Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow a wɔsan kyekyee no din.

³⁹ Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wɔte ho no nyinaa. ⁴⁰ Enti Mose de Gilead maa Makirfo a wɔye Manase asefo no, ma wɔtenaa ho. ⁴¹ Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wɔwɔ ho no din frɛɛ ho Hafrotiyair. ⁴² Obarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraase kɔbɔɔ wɔn atenae wɔ ho enti ɔde ne din Noba too saa beae ho.

33

Israelfo Akwantu

¹ Eyi ne akwantu nhyehyee a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no. ² Mose kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa senea AWURADE kyerɛɛ no se ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsɔɛɛ wɔ wɔn akwantu no mu.

³ Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi kan no akyi ɔsram edi kan da eto so dunum. Wɔde akokoduru fii ho a Misraimfo no rehwe wɔn. ⁴ Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkum wɔn anadwo a ade rebekye ama wɔatu kwan no, efise na AWURADE de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so.

⁵ Wofii Rameses no, wɔbeɔɔ atenae wɔ Sukot.

⁶ Wofii Sukot beɔɔ atenae wɔ Etam, sare no ano.

⁷ Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahirof a ewɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenae benee bepɔw Migdol.

⁸ Wofi Pihahirof, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenae wɔ Mara.

⁹ Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ hɔ.

¹⁰ Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.

¹¹ Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sin nweatam so.

¹² Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenaɛ Dofka.

¹³ Wofii Dofka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Alus.

¹⁴ Wofii Alus kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

¹⁵ Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sinai sare so.

¹⁶ Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenaɛ wɔ Kibrot-Hataawa.

¹⁷ Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Haserot.

¹⁸ Wofii Haserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Ritma.

¹⁹ Wofii Ritma kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Rimon Peres.

²⁰ Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Libna.

²¹ Wofii Libna kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Risa.

²² Wofii Risa kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kahelata.

²³ Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sefer Bepɔw so.

²⁴ Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Harada.

²⁵ Wofii Harada kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Makhelot.

²⁶ Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tahat.

²⁷ Wofii Tahat kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tera.

²⁸ Wofii Tera kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mitka.

²⁹ Wofii Mitka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Hasmona.

³⁰ Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moserot.

³¹ Wofii Moserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Beneyaakan.

³² Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Horhagidgad.

³³ Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yotbata.

³⁴ Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Abrona.

³⁵ Wofii Abrona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Esion-Geber.

³⁶ Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kades, wɔ Sin sare so.

³⁷ Wofii Kades kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano.

³⁸ Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, AWURADE ka kyerɛɛ ɔsɔfo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ehɔ na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no. ³⁹ Aaron dii mfe ɔha aduonu abiesa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.

⁴⁰ Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so.

⁴¹ Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Salmona.

⁴² Wofii Salmona kɔtenaa Punon.

⁴³ Wofii Punon kɔtenaa Obot.

⁴⁴ Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ.

⁴⁵ Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad.

⁴⁶ Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim.

⁴⁷ Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a eβen Nebo no so.

⁴⁸ Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho. ⁴⁹ Wɔwɔ saa beae hɔ no, wɔtenaa mmeae bebree a eβen Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewɔ Moab tataw so no.

⁵⁰ Bere a wɔabɔ atenase wɔ hɔ no na AWURADE nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfo no se, ⁵¹ “Se mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so

a, ⁵² mompam nnipa a wote ho no nyinaa na monsee won abosom ne ahoni a wode abo aye ne nsoree a wasisi no petee mu wo mmepow so ne mmeae a wosom won ahoni no nyinaa. ⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. ⁵⁴ Munnyina ntontobo so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Won a wocoso no, wobema won asase kese na won a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abo biara no na ebeye won de. Monhwe mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

⁵⁵ “Se moampam nnipa a wote ho no a, wobeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nsae. Wobehaw mo wo asase a mobetena so no so. ⁵⁶ Na mede nea masusuw se meye won no, beye mo.”

34

Kanaan Ahye

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, see na mo ahye beye:

³ “‘Asase no anafo fam no beye Sin sare so a eda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. ⁴ Ebetoa so akotra Akrabim wo anafo ho a ereko Sin no. N’anafo pa ara no beye Kades-Barnea, na efi ho akosi Hasarada de akowie Asmon. ⁵ Efi Asmon a, ohye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akopem Ntam Po no ano.

⁶ Mo hye a ewo atoe no beye Ntam Po no ano.

⁷ Mo hye a eda atifi no befi ase wo Ntam Po no ano na atoa so akosi bepow Hor; ⁸ de ako Lebo Hamat na ako Sedad ⁹ na atoa so ako Sifron na akowie wo Hasar-Enan.

¹⁰ Apuei hye no befi Hasar-Enan ako Sefam. ¹¹ Ohye no besian afi Sefam akosi Ribla wo Ain apuei fam. Efi ho a, ebesiansian afa mmepow no ase wo Galilea Po no apuei fam. ¹² Ohye no besian afa Asubonten Yordan ho na akopem Nkyene Po no.

“‘Senea mo nsase ne mo ahye te ni.’”

¹³ Afei Mose hyee Israelfo no se, “Momfa ntontobo so nkyekye asase yi se mo agyapade. AWURADE ahye se womfa mma mmusua akron ne fa no, ¹⁴ efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wanya won agyapade dedaw. ¹⁵ Saa mmusua abien ne fa yi anya won agyapade wo Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

Ntuanfo A Wobekye Asase No

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹⁷ “Nnipa a won din didi so yi na mayi won se wonkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: Jsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. ¹⁸ Yi abusua biara mu opanyin baako na ommoa nkyekye asase no.

¹⁹ “Won din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

²⁰ Amihud babarima Samuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

²¹ Kison babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;

- 22 Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;
 23 Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;
 24 Sifan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;
 25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;
 26 Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;
 27 Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;
 28 Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.”

29 Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn sɛ wɔnhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

35

Lewifo Nkurow

1 Bere a Israelfo boɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no na wɔmfɛ wɔn agyapade no mu bi a eyɛ nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no. 3 Nkurow no mu na wɔbetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ. 4 “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trɛw yɛ anammɔn apem ne ahannum. 5 Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

Guankɔbea Nkurowɔn

6 “Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkurowɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn. 7 Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. 8 Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bɛma Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bɛma senea n’agyapade kese te.”

9 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 10 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Sɛ mutwa Yordan du Kanaan a, 11 mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan akɔ hɔ. 12 Saa nkurow yi beye guankɔbea a begye no afi owufo no abusuafa a wɔpɛ se wɔtɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se wɔadi n’asɛm abu no kumfɔ ansa. 13 Eɛ se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesa wɔ Kanaan asase so 14 na wosisi abiesa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam. 15 Enye Israelfo nko na eho beye wɔn guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahɔho ne akwantufo nyinaa.

16 “Nanso sɛ obi de dade pema sin bi bo obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu enti eɛ se wokum owudifo no. 17 Anaase, sɛ wɔde ɔbo kese bi bo obi ma owu a, eyɛ awudi enti eɛ se wokum owudifo no. 18 Saa ara nso na sɛ wɔde dua na ekum no a ete ara ne no. 19 Sɛ ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan se okum no bi. 20 Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bo obi, anaa, se ɔtetɛw no, 21 anaa ɔde abufuw bo no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti eɛ se wokum no.

22 “Na sɛ emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbo obi, 23 anaase wanhu no na ogyaa ɔbo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na

onkura adwene bone bi nti, ²⁴ eye bagua no asede se wodi asem na wofa saa mmarakwan yi so bu oweretoni no nea ne nsa apa no ntam aten. ²⁵ Eɛe se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi oweretoni no nsam na wode nea ne nsa apa no san ko guankobe a kuropon a oguan koo mu no mu. Eɛe se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se osɔfopanyin a wosraa no ngo bewu.

²⁶ “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankobe a kuropon a wagan ako mu no no ahye so ²⁷ na oweretoni no hu no wo ho a obetumi akum no a orenni awudi ho fo. ²⁸ Eɛe se nea ne nsa apa no tena guankobe a kuropon no mu ara kosi se osɔfopanyin bewu. Osɔfopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n'ankasa agyapade ho.

²⁹ “Eɛe se eyi ye mmara a mudi so wo awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu wo baabiara a mobetena.

³⁰ “Eɛe se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a woboro onipa baako di tia no ansa na eɛe se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, enɛe se wokum no.

³¹ “Munnnye owudifo a eɛe se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Eɛe se wokum no.

³² “Munnnye obi a wagan ako guankobe a kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n'asase so here a osɔfopanyin bi nwui.

³³ “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na worentumi nye mpata foforo biara mma asase a wواهwie mogya agu so gye se wode nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no.

³⁴ Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.”

36

Mmabea Bi Agyapade

¹ Gilead abusua no ntuanofu, Makir a oye Manase babarima ne Yosef nena asefo, koo Mose ne Israel mmusua ntuanofu no nkyen de adesede kotoo won anim. ² Wokae se, “AWURADE hyee wo se bo ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ohyee wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. ³ Na se eba se won mu bi koware wo abusua foforo mu a, ode asase a wode ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wode ama yen no so betew. ⁴ Se Israelfo Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, wode won agyapade no beka abusua a wokowaree wo mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

⁵ Enti Mose de saa ohye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nripa no asem no ye nokware. ⁶ Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware obarima biara a wope a ofi won agya abusuakuw mu. ⁷ Enɛe se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu ko abusuakuw foforo nsam, efise eɛe se Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena ho senea ete no. ⁸ Eɛe se mmabea a woko Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi ko won nsam no wareware wo won agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi won abusuakuw mu. ⁹ Enɛe se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ofoforo nsam, eɛe se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho.”

¹⁰ Selofehad mmabea no yεε senea AWURADE hyεε Mose no. ¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn agyanom nuabari-manom mma. ¹² Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu.

¹³ Eyinom ne mmara ne nhyehyεε a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyereε Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenae wɔ Yordan bon a eβen Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. ² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a efa bepɔw Seir no, ye nnafula dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a eto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyee no se onka nkyere Israelfo no peperepe kyereε wɔn. ⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a εwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyereε mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyereε yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akye dodo. ⁷ Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nɔipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔe mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho. ⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monko na monkɔfa asase a AWURADE hyee bɔ se ɔde bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyereε mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. ¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afee te se ɔsoro nsoromma. ¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bɔ no! ¹² Na ebeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? ¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw se wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so se ahwefo. ¹⁶ Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyee wɔn se, “Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔhɔ bi a, monhwe na mummu atɛntrenee. ¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pe. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na minni.” ¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a ese se moye kyereε mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyee yen no, yefi Horeb de yen ani kyereε Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. ²⁰ Afei, meka kyereε mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yen no so. ²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa,

senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyen bekae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no so mma yen na wɔmmeka nea wobehu nkyere yen na eno na ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefa so.”

²³ Na saa nsuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu. ²⁴ Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. ²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yen. Na wɔkae se, asase a AWURADE yen Nyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

Israelfo Atuatew

²⁶ Nanso na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua. ²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yen nti na ɔde yen fi Misraim de yen abehye Amorifo nsam sɛ wonkunkum yen no. ²⁸ Yerekɔ he? Yen akwansrafo no amanneebɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahɔndenfo sen yen. Wɔn nkurow ye akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’”

²⁹ Na meka kyereɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn. ³⁰ AWURADE di mo anim. Ɖbeko ama mo senea muhuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. ³¹ Na muhuu nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.”

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyemu. ³³ Ɖno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se, ³⁵ “Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no, ³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ɖno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi.”

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Ɖka kyereɛ me se, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da. ³⁸ Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no. ³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ wɔbekyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so. ⁴⁰ Na wo de, dan w’ani kɔ sare so a ekeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ.”

⁴¹ Ɖno na mugye too mu se “Yɛaye bɔne atia AWURADE. Yebekɔ asase no so akɔko senea AWURADE aka akyere yen no.” Enti mo mu biara faa n’akode hyehyɛɛ. Na mususuwii sɛ ɔman a ɛda bepɔw so no sokɔ ye mmerɛw.

⁴² Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, “Ka kyere wɔn se, ‘Monnkɔ hɔ nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’”

⁴³ Meka kyereɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkoe. ⁴⁴ Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sore baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. ⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n’aso a wantie mo su no. ⁴⁶ Ɖno nti, motenaa Kades nna bebreɛ.

2

Sare So Ananteanantew

¹ Afei, yesan yen akyi de yen ani kyereɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔ no da hɔ senea AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yenantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebree.

² Na AWURADE ka kyereɛ me se, ³ “Moatwa afa saa ɔman a eɖa bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. ⁴ Hye ɔman no se, ‘Morebefa mo nuanom Edomfo, a wɔye Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye. ⁵ Monnhye wɔn abufuw a ede ɔko beba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n’atenae. ⁶ Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua wɔn ho ka.’”

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahkira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so.

⁹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhye wɔn abufuw a ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.”

¹⁰ Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔwɔso a wɔwɔware te se Anakfo no. ¹¹ Wɔn nso, na wɔye abran se Anakfo no ara pe, a na wɔfre wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfre wɔn Emifo. ¹² Kan no na Horifo na wɔte Seir; nanso Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsee Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yeɛ wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapade no so no pɛpɛpɛ.

¹³ Na AWURADE kae se, “Afei, ɔre na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

¹⁴ Na nna dodow a yeɖe nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. ¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenaɛ hɔ.

¹⁶ Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe, ¹⁷ na AWURADE ka kyereɛ me se, ¹⁸ “Nne, ese se wofa Ar wɔ Moab mantam mu. ¹⁹ Na se wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhye wɔn abufuw a ede ɔko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.”

²⁰ Saa beaɛ hɔ na abran akese a na Amonfo fre wɔn Samsumifo no te kan no. ²¹ Na wɔye nnipa ahɔɔdenfo a wɔwɔso na wɔwɔware te se Anakfo no. Na AWURADE see Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu. ²² Saa ara na AWURADE see Horifo wɔ Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi. ²³ Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor beseɛ wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

²⁴ “Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kɔtow hye ne so, na monko, na fa. ²⁵ Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu.

Wobete mo ho nsem na won ho bepopo na mo nti, woanya adwenemhaw esiane mo nti.”

²⁶ Mituu abofo fii Kedemot sare so koɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyeree no se, ²⁷ “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa ɔtempon no so tee; yemman mfa benkom anaa nifa. ²⁸ Ton aduan ma yenni na ton nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne okwan a wobema yen ama yeanantew atwa mu, ²⁹ senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan ako asase a AWURADE, yen Nyankopon, de rema yen no so.” ³⁰ Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wo ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopon, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea onam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

³¹ AWURADE ka kyeree me se, “Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n’asase no.”

³² Bere a Sihon ne ne dom behyiaa yen se wone yen rebeko wo Yahas no, ³³ AWURADE, yen Nyankopon, yii no maa yen ma yeboboo onno, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee. ³⁴ Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no seee ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. ³⁵ Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewo nkurow a yedii so no mu no de, yeso a koe. ³⁶ Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na esodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa. ³⁷ Nanso, yeanko Amorifo asase ne asase a eda Asubonten Yabok ho ne mmepow no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopon hyee yen se yennko so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

¹ Afei, yede yen ani kyeree Basan kwan so. Basanhene Og ne n’asrafo nyinaa fi behyiaa yen wo Edrei ne yen koe. ² Nanso AWURADE ka kyeree me se, “Nsuro no, efise mede onno ne n’akofo ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon dui no, ye no saa ara.”

³ Enti AWURADE, yen Nyankopon, san de Basanhene Og ne n’akofo nyinaa hyee yen nsa. Yeboo won gui a anka won mu baako koraa. ⁴ Saa bere no, yefaa ne nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeanye amfi won nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wo Basan nyinaa. ⁵ Na wato afasu atenten afa saa nkuropon yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wontoo afasu mfaa ho no bebree. ⁶ Yeseee Basan kuropon no pasaa senea yeseee Hesbonhene Sihon no. Yeseee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. ⁷ Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yeso a koe.

⁸ Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanuu no nsase a na ededa Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepow Hermon so nyinaa. ⁹ Sidonfo fre no Hermon Sirion na Amorifo fre no Senir. ¹⁰ Yefaa nkuropon a ewo bepow no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewo Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wo Basan no nso ka ho bi. ¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko

na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne tɛwɛ ye anammɔn asia. Eɗa so wɔ Amonfo kuroƆɔn Raba mu mpɛmpɛn ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eɗa fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a eɗa Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. ¹³ Afei, mede asase no nkɛe a eyɛ Gilead ne Basan nyinaa a na anka eyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a eɔw Basan no nyinaa se Abran asase. ¹⁴ Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi nne. ¹⁵ Mede Gilead maa Makir, ¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a eyɛ Amonfo hye no so. ¹⁷ Atɔe hye no fi Asubɔnten Yordan a eɗa Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

¹⁸ Na mehɛɛ mo saa bere no se, "AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan. ¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmɔa bebrebe a minim se mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so. ²⁰ Se AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no hɔ ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so."

Wɔamma Mose Antwa Yordan

²¹ Saa bere no, meka kyereɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a eɔw faako a moreko no nso. ²² Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo."

²³ Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se, ²⁴ "Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo keseyɛ ne wo nsa a eyɛ den no adi akyerɛ w'akoa. Na onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo? ²⁵ Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a eɗa hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no."

²⁶ Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. ²⁷ Foro ko Pisga na hwe atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no. ²⁸ Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi." ²⁹ Eno nti, yetenaa subon a eɛben Bet-Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

¹ Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛe a merebekyerɛkyere mo yi. Munnɔ so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena hɔ. ² Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munnɔ so.

³ Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsee onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no. ⁴ Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

⁵ Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerekyere mo a ese se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopon, nkyen. Jde ama me se memfa mma mo. ⁶ Se mudi so a, ebada mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wobete saa ahyede yi nyinaa no na wɔaka se, “Ampa, nnipa yi ye ɔman kɛse a wonim nyansa na wɔwɔ ntease.” ⁷ ɔman kɛse ben na ɔwɔ onyame a ɔben wɔn pɛɛ te se AWURADE, yen Nyankopon, a yɛfre no a ogye yen so yi? ⁸ Na ɔman kɛse ben na ewɔ trenɛe ahyede ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

⁹ Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerkyere mo mma na awo ntoatoaso a ebɛba no nhu. ¹⁰ Ka kyere wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopon, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyereɛ me se, “Fre nnipa no wɔ m’anim na wontie me nsem na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wote asase no so na ama wɔatumi akyerkyere wɔn mma.” ¹¹ Mubegyina bɛnɛɛ bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no. ¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyereɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na ebɛ. ¹³ ɔdaa n’apam a ɔkyereɛ mo se munnɔ so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerew guu abo pon abien so no. ¹⁴ Saa bere no na Awurade kyereɛ me se menkyerkyere mo ahyede ne mmara a ese se mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbo

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyereɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye, ¹⁶ na porɔweɛ annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi sɛso; se eye ɔbarima anaa ɔbea sɛso, ¹⁷ anaa nea ese asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, ¹⁸ anaa nea ese aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase. ¹⁹ Na se mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abode nyinaa a, momma enntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a AWURADE, mo Nyankopon, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no. ²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a enan dade mu wɔ Misraim se mommɛye n’adiadefo sɛnea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo se mo agyapade no so. ²² Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no. ²³ Monhwɛ yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopon, ne mo aye no so. Monye abosom a eye biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopon, abra mo no. ²⁴ Efise AWURADE, mo Nyankopon no, ye Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akye no, se moma porɔweɛ didi mo na moye ohoni bi nam so ye bone wɔ AWURADE mo Nyankopon ani so hye no abufuw a, ²⁶ mɛfre ɔsoro ne asase se nnansefo de tia mo saa da yi se, mobɛhyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkye na wobɛsɛɛ mo ampa. ²⁷ Na AWURADE bebɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ebɛka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so. ²⁸ Eho na mobesom onipa nsa ano ahoni a wode nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wɔntɛ asem na wonnidi nte hua no. ²⁹ Eho na mobɛpere bio ahwehwɛ AWURADE, mo Nyankopon no. Na se mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mubehu no. ³⁰ Se ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no,

mobesan ako AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen na moaye osetie ama no. ³¹ Efise Awurade, mo Nyankopɔn, no ye mmaborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensɛe mo anaa ne wɛrɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Ye Baako

³² Hwehwe abakɔsem mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwe fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwe se biribi kese a ete se eyi asi pen anaase woate biribi saa pen? ³³ So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne se ɔrekasa afi ogya mu senea motee no na wɔda so te ase yi ana? ³⁴ So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanehunu, nsenkyerenne a eye nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa se ne de, senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ye maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerɛɛ mo senea ebeye a mubehu se AWURADE ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni ho. ³⁶ Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so teɛteɛɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. ³⁷ Esiane se na ɔpe mo agyanom asem, na ɔpee se ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no. ³⁸ Ɔpam aman a na wɔn ho ye den sen mo no wɔ mo anim senea ɔde mo beba wɔn asase so abefa se mo agyapade, senea ete nne yi.

³⁹ Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni ho. ⁴⁰ Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afeɔɔ no so.

Guankɔbea Nkuroɔn

⁴¹ Afei, Mose yii nkuroɔn abiesa bi wɔ Yordan apuei fam ⁴² a, se eba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan ko ko emu baako so kɔɔ ne ho aguaa. ⁴³ Oyii Beser a eda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ewɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ewɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. ⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyede a Mose de maa wɔn ⁴⁶ bere a na wɔwɔ obon a eɛen Bet-Peor a eda Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dɔi ne so no. ⁴⁷ Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam. ⁴⁸ Saa asase yi na efi Aroer a eda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho. ⁴⁹ Israelfo no san faa nsase a ewɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmeɔw no ase.

5

Mmaransem Du No

¹ Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munni so. ² Bere a yewɔ Horeb no, AWURADE yen Nyankopɔn ne yen yee apam bi. ³ Enye yen agyanom na AWURADE ne wɔn yee apam no, na

mmom, ɔne yen a yete ase nne yi nyinaa na eyee. ⁴ AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann. ⁵ Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsem a ɔkae no ni:

⁶ “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁷ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a ese ade a ewɔ wim, anaa nea ewɔ asase so, anaa nea ewɔ nsu mu, anaa nea ewɔ asase ase. ⁹ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesaa ne anan mu, ¹⁰ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m’ahyede so no.

¹¹ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

¹² Monkæ homeda na munnɔ no se da kronkron. ¹³ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁴ na da a eto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara. ¹⁵ Monkæ se bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumɔ ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo se munnɔ Homeda no.

¹⁶ Di w’agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsee aware.

¹⁹ Mmɔ korɔn

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurum

²¹ Mma w’ani mmere wo yɔnko yere. Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa n’asase anaa n’akoa anaa n’afenaa, ne n’anantwi, n’afurum anaa biribiara a eye wo yɔnko dea.”

²² Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerew guu abo pon abien so de maa me.

²³ Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redew ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanfo no nyinaa baa me nkyen. ²⁴ Wɔkae se, “AWURADE, yen Nyankopɔn, akyere yen n’anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yɛahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. ²⁵ Na afei, aden nti na ese se yewuwu? Se AWURADE, yen Nyankopɔn, kasa kyere yen bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yen pasaa. ²⁶ Efise ɔkra teasefo ben na wate Onyankopɔn teasefo no nne se erekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? ²⁷ Kɔ na kotie nea AWURADE, yen Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye. ²⁹ Ao, sɛ daa wobɛnya koma sɛnea ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m’ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afeɔɔ.

³⁰ “Ko na koka kyerɛ wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu. ³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha sɛnea ɛbeye a metumi de m’ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛnea wobɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapade no.”

³² Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopɔn ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum. ³³ Munni nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

¹ Eynom ne ahɛde, mmara ne nhyehyee a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so, ² sɛnea ɛbeye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n’ahyɛde a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwan aware. ³ Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so sɛnea ɛbeye a ebɛsi mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne ewo resen wɔ so no so sɛnea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn Nyankopɔn ye Awurade koro. ⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’ahɔɔden nyinaa mu. ⁶ Momma saa mmarsɛm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. ⁷ Momfa nhye mo mma mu. Sɛ mote fie anaa monam okwan so, sɛ moda ho anaa mosore a, monka ho asem. ⁸ Monkyekye no sɛ agyiraehyɛde mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. ⁹ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuroɔn a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so, ¹¹ afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyɛ ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyɛɛ ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Sɛ mudidi mee wɔ saa asase yi so a, ¹² monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no.

¹³ Eɛ sɛ musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. ¹⁴ Munni anyame foforo akyi; anyame a wɔye nnipa a wɔatwa mo ho ahya no anyame no; ¹⁵ na AWURADE mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n’abufuw no bɛhyew mo, na ɔbɛsɛ mo afi asase no so. ¹⁶ Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nhwe sɛnea moyɛɛ bere a na mowɔ Masa no. ¹⁷ Eɛ sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahɛde ne nea ewɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛpɛ. ¹⁸ Monye de etɛ na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akɔfa asase pa a AWURADE hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ mo agyanom no, ¹⁹ na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa sɛnea AWURADE kae no.

20 Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?" 21 a monka nkyere wɔn se, "Na yeye Farao nkoa wɔ Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim. 22 Yen ani tua AWURADE nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. 23 Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen. 24 Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. 25 Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen tenee."

7

Wɔpam Amanaman No

1 Se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebekɔ akɔtena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔye den sen mo, 2 na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehye apam biara na munnhu wɔn mmɔbo. 3 Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. 4 Efise wɔbema mo mma asan afi m'akyi akosom yen anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem. 5 Nea ese se moye wɔn ne se, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. 6 Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a esom no bo.

7 Enye se modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. 8 Na mmom, AWURADE doɔ mo na odii ne ntam a ɔka kyeree mo agyanom se ode ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. 9 Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; ɔye nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdo no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so. 10 Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, see wɔn. 11 Eno nti, monhwe yiye na munnhi ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

12 Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware do mu ne mo agyanom pamee no so. 13 Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afee. Obehkira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyeree mo agyanom se ode bema mo no so. 14 Wobehyira mo akyen aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmaa nso bewowo. 15 Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi boɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ode saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so. 16 Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbo na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyeɛn yeɛn. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?” ¹⁸ Nanso munnsuro wɔn. Monkæ ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yeɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. ¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem a ebaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro wɔn mpɔmpɔren no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn befa saa ɔkwan koro no ara so. ²⁰ Eno akɔyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abɛpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kɔsi se wɔn ase betɔre. ²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa. ²² Nkakraɔkakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi ho ɔreko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔ ntem na wɔaba mo so. ²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa akɔsi se ɔbesee wɔn. ²⁴ Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobepepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mɔbesee wɔn. ²⁵ Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakɔkɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn, akɔyiwade. ²⁶ Mommfa akɔyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsee se eno ara pe. Munhu no se enye a wokɔyi korakora; efise wɔayi ato ho ama ɔsee.

8

Mommma Mo Were Mfi AWURADE

¹ Monhwɛ yiye na munni ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubɛnya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom bɔ no atena so. ² Monkæ senea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛɛ mo ase de ɔɔ mo suban hwɛɛ se mubedi ne mmara so anaase morenni so no. ³ Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyeɛ saa de kyereɛ mo se, enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom. ⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammɔ mpumpunnya na anhonhon nso. ⁵ Munhu wɔ mo koma mu se, senea ɔbeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, tee mo de siesie mo no.

⁶ Munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede so na monnantew n’akwan so na momfa nidi mma no. ⁷ Efise mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu; ⁸ asase a atoko, awi, bobɛ, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ewo wɔ so. ⁹ Eye asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a eso abo ye adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

¹⁰ Se mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. ¹¹ Na monhwɛ yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, se morenni ne mmara ne n’ahyede a merehye mo nne yi so. ¹² Anye saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afefe, na mokɔtenatena mu ¹³ na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso ¹⁴ a, saa bere no na ese se mohwɛ yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. ¹⁵ Ɔno na odii

mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukom wo so, na awo ne nkekantwere a won ano wo bore wo so no so. Omaa mo nsu fi obotan mu. ¹⁶ Omaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wo sare so. Jye eyi de breɛ mo ase, de soɔ mo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye. ¹⁷ Jyɛɛ saa de kyereɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooden mu. ¹⁸ Daa monkae sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, a oma mo tumi ma moyɛ adefo no, jyɛ saa de di apam a one mo agyanom hyɛɛ no so.

¹⁹ Sɛ mo werɛ fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som won, kotow won a, sɛɛ na wobesɛɛ mo. ²⁰ Senea AWURADE asɛɛ amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wobesɛɛ mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a esoso na wɔwɔ ahooden kyɛn mo na wɔwɔ nkuropɔn akɛsɛ wo mu na won afasu kɔka sorosoro no, agyapade. ² Nnipa no wo ahooden na wɔwɔware; Anakfo! Moate won nka na moate sɛ wɔka sɛ, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?" ³ Nanso merehyɛ mo ase nne sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ ogyafraama a eresɛɛ ade. Wbesɛ won. Wɛbrɛ won ase wo mo anim. Na moapam won na moatɔre won ase ntem pa ara senea AWURADE hyɛɛ mo bo no.

⁴ Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, tu won gu a, monnka wo mo koma mu se, "Esiame yen trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yen." Dabi, eyɛ aman no amumoyesɛm nti na AWURADE redi mo anim apam won. ⁵ Enye sɛ moyɛ atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa won asase no; mmom, efi won amumoyɛ nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahyɛ ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. ⁶ Monte ase sɛ, enyɛ sɛ moyɛ atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moyɛ oman a asoɔden ahyɛ mo ma.

Sikakɔkɔ Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo werɛ mmfi senea mohyɛɛ AWURADE, mo Nyankopɔn abufuw wo sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua. ⁸ Mohyɛɛ AWURADE abufuw wo Horeb a anka ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ mo. ⁹ Mekɔɔ bepɔw no so sɛ merekogye abo kyerewɔn a na wɔakyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafula aduanan, mannidi na mannom. ¹⁰ AWURADE de apam a ewɔ abo kyerewɔn a Onyankopɔn ankasa akyerew nsem a ofi ogya a ewɔ bepɔw no so no mu ka kyereɛ mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerew apam no wo so no maa me. ¹² Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, "Sian fi ha ntem ko, efise nnipa a wudii won anim fi Misraim no adan abonefo. Wɔaman afi ahyɛde a memaa won no ho na wɔayɛ ohoni afa."

¹³ Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Mahwɛ saa nnipa yi ara ahu sɛ, won aso ye den pa ara. ¹⁴ Ma me kwan na menseɛ na mempepa won din mfi

osoro ase. Na menam so maye w'asefo oman kese; oman a eso na ewo ahoođen sen senea ete nne yi."

¹⁵ Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no. ¹⁶ Mehwee no, mihuu se moaye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman afi AWURADE kwan a okyerɛe mo se momfa so no so ntem. ¹⁷ Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyee eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bɔne na enam so ama ne bo afuw yiye. ¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi ase mo. Nanso, otiee me bio. ²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe se ɔsee no. Nanso meɔɔ mpae maa Aaron nso. ²¹ Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu.

²² Mohyee AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, "Monko soro ho nkɔfa asase a mede ama mo no." Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n'asem.

²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

²⁵ Eno nti na bere a AWURADE sii n'adwene pi se ɔbesee mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. ²⁶ Meɔɔ mpae sree AWURADE se, "Otumfo AWURADE, nsee wo man ne w'agyapade a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi wɔn afi Misraim no. ²⁷ Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne asođen ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. ²⁸ Anye saa a, Misraimfo no beka se, 'AWURADE ssee wɔn, efise wantumi amfa wɔn anko asase a ɔkaa ntam se ɔde bema wɔn no so. Anaase nso, wɔbeka se, ɔsee wɔn, efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.' ²⁹ Nanso woye wo nkurofo ne w'agyapade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatreɔw mu so yii wɔn."

10

Abɔ Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyerɛe me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu. ² Mekyerɛw nsem a mekyerɛw guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pɛpɛɛɛɛ agu so. Na fa hye adaka no mu."

³ Na mede dua ɔkanto ye adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no. ⁴ AWURADE kyerɛw nsem a wakyerɛw bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asem kyerɛe mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me. ⁵ Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no behyee adaka a maye no mu senea AWURADE hyee me se menye no, na ewo ho besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dui ɔfo. ⁷ Wofi ho tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so. ⁸ Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira, senea woye no nne yi. ⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade

wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyereɛ wɔn no.

¹⁰ Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyeɛ kan no. Na AWURADE tiee me bio. Na enye ne pe se obeseɛ mo. ¹¹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Sore na di nnipa no anim fa wɔn ko asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no so na womfa no se agyapade.”

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwehwe afi mo nkyen? Ohwewhe se musuro no na moye n'apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa do no na mosom no, ¹³ na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Osorosoro mu soro ne asase ne nea ewo mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. ¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na doo wɔn, na opaw mo a moye wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi. ¹⁶ Eno nti, monhohoro mo koma mu bone na munnyae asooden no. ¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Jye Onyankopɔn kese, otumfo ne onwonwani a onkyea n'aso na onnye adanmude nso. ¹⁸ Oko ma nyisaa ne akunafɔ, na doo ahoho a wote mo mu. Oma wɔn aduan ne ntama. ¹⁹ Mo nso, ese se modoo ahoho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahoho wo Misraim asase so. ²⁰ Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. ²¹ Jye mo Nyankopɔn a ese se mokamfo no. Ono na waye anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi. ²² Na mo agyanom a wokoo Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te se soro nsoromma.

11

Monno AWURADE Na Muntie No

¹ Monno AWURADE mo Nyankopɔn na munnɔ n'apede, ne mmara ne n'ahyede so bere nyinaa. ² Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuahɔ, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu; ³ nsenkyerenne a oyeɛ ne nneema a oyeɛ wo Misraim pee maa bi kaa Misraimhene Farao ne oman mu no nyinaa no; ⁴ dwuma a odii Misraim asraafɔ, wɔn apɔnko ne wɔn nteaseenam no; senea omaa Po Kokoɔ yiri faa wɔn bere a wotaa mo no ne senea AWURADE seee wɔn bere a wotaa mo no; ne senea AWURADE de osee a to ntwa baa wɔn so no. ⁵ Enye mo mma na wohuu nea oye maa mo wo sare so ho de kosii se mubeduu ha yi; ⁶ ne nea ode yee Eliab a na oye Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a omma asase buee n'anom wo mo Israelfo no anim menea wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na eye wɔn agyapade a nkwa wo mu no. ⁷ Mmom, eye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a AWURADE aye yi nyinaa.

⁸ Enti munnɔ mmara a merehye mo nne yi nyinaa so senea ebeye a mubanya ahooɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan ako so akɔfa yi, ⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ewo sen wo so a AWURADE kaa ntam kyereɛ mo agyanom se odo bema wɔn ne wɔn asefo no so. ¹⁰ Asase a moreko so akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnobae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no. ¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepow ne abon a enya osu a

efi ɔsoro. ¹² EYE asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

¹³ Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, ¹⁴ eno de, ɔbetɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. ¹⁵ Ɔbema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwe yiye, anye saa a wɔbetwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn. ¹⁷ Eno na ebema AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbetɔ ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmo aduan biara, na erenkye na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so. ¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmo abotiri. ¹⁹ Monkyerekyere mo mma na monka ho asem nkyere wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda ho ne bere a mosɔre. ²⁰ Monkyereɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, ²¹ senea ebeye a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam se ɔde bema mo agyanom no so.

²² Se mudi ahyede ahorow a mede rema mo se munnɔ so; se monno AWURADE, mo Nyankopɔn, nye osetie mma no na munnɔ no ni, yi so pɛpɛɛɛ a, ²³ eno de, AWURADE bepam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a esoso na wɔye den sen mo no agu. ²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no beye mo de. Mo ahye betrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufirate akosi Ntam Po no. ²⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye ho no, ɔde mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobekɔ.

²⁶ Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim; ²⁷ se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehye ama mo nne yi so a, ebeye nhyira. ²⁸ Na se moɔpo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehye mo nne yi so, kɔsom anyame afoforo a, ebeye nnome. ²⁹ Na se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepɔw so. ³⁰ Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔɛ fam, a ekyerɛ owitɔɛ na eben More kwae wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no. ³¹ Moreye atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Se mokɔfa saa asase no kɔtena so a, ³² monhwe yiye na munnɔ mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama Ɔsom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so. ² Se mutu aman a wɔtete ho no fi ho a, mosee mmeae ahorow bi se mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa. ³ Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeye no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewɔ no.

⁴ Momfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn. ⁵ Na mmom, monhwehwe faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na eɛ sɛ mokɔ. ⁶ Ehɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmɛbɔ a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam sɛ mode beba ne afɔrebɔde a efi mo pɛ mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. ⁷ Ehɔ, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense sɛ eba saa, ⁹ efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebema mo no hɔ ε. ¹⁰ Nanso mubetwa Asubɔnten Jordan akɔtena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no so. Na ɔbema mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo. ¹¹ Momfa biribiara a mehɛ mo sɛ momfa mmra sɛ eye mo ɔhyew afɔrebɔde, ntotoso du du, akyede sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a sɛ monsoɔre ne din wɔ hɔ no. ¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkɔa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no. ¹³ Monhwe yiye na moammɔ mo hyew afoɔre wɔ baabiara a mope. ¹⁴ Mommo wɔ baabi potee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Ehɔ na monye biribiara a mehɛ mo sɛ monye no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmɔa we senea mukum atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi. ¹⁶ Nanso ense sɛ mudi mogya no. Muntwa ngu fam te sɛ nsu. ¹⁷ Ense sɛ mudi mo afoɔre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bema AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bɔ anaa akyede sononko biara no, ense sɛ mudi. ¹⁸ Mmom, eɛ sɛ mudi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkɔa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobeye no ho. ¹⁹ Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, tɔw mo hye mu senea wahye mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam ka se, "Yenya nam bi a anka yebeɛwe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope. ²¹ Sɛ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wɔ mo afi mu senea mahye mo no. ²² Monwe senea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. ²³ Monhwe sɛ morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense sɛ mudi nkwa no ne nam no. ²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam sɛ nsu. ²⁵ Munni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wɔ AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no. ²⁷ Momfa mo ohyew afore, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka so. Eɛe se muhwie mo aforebode no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. ²⁸ Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wo AWURADE, mo Nyankopon no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopon no, bedi mo anim kan akosee aman a morekotoa won no na mopam won. Na se mopam won kotena won nsase no so, ³⁰ na se wonya di mo anim see won a, monhwe yiye na moammisa won anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yere se yeye saa bi,” amfa so ankoto afiri mu. ³¹ Mommfa won kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopon no, efise won anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wohyew won mmabarima ne won mmabea wo ogya se wode rebɔ afore ama won anyame no.

³² Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔɔ

¹ Se odiyifo anaa obi a onam adaeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo, ² na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na oka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim won) na yensom won” a, ³ ense se mutie saa odiyifo anaa odaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopon, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana. ⁴ AWURADE, mo Nyankopon no, na ese se mudi n’akyi na ono na ese se mode obu ne nidi ma no. Munnɛ ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. ⁵ Ese se wokum saa odiyifo anaa odaesofo no, efise okasa tia AWURADE, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo fi okwan a AWURADE, mo Nyankopon no, ahye se momfa so no so. Eɛe se mututu abonefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkosom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” ⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahya no de, se woben anaa wowo akhiri, fi asase ano kosi ano no a, ⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso. ⁹ Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wo ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de won nsa abeka ho. ¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efise ope se otwe mo fi AWURADE, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. ¹¹ Afei, Israel nyinaa bete na wosuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, obeye saa ade no bio.

¹² Se eba se mote wo nkurow a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no baako so se ¹³ nnipa bonefo bi asore wo won mu adi nnipa a wowo kurow no mu anim de won akosi bone mu aka se, “Momma yenkosom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, ¹⁴ ese se mubisa mu, hwehwe mu

yiye. Na se eye nokware na se nhwehwemu ada no adi se nneyee bone bi ako so wo mo mu a, ¹⁵ ese se wode afoa kunkum won a wowo kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemma. ¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wo kurow no aguabobea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se zhyew afofe mma AWURADE, mo Nyankopon no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wosan kyekyere bio. ¹⁷ Asade a wode agu nkyen se wobesee no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan afi n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmobo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo ado senea okaa ntam hyee mo agyanom bo no, ¹⁸ efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopon no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea eso n'ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

¹ Moye AWURADE, mo Nyankopon no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworotworow mo moma so mma awufo, ² efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopon no. Nnipa a wowo asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agyapade a esom bo.

³ Munnni akyiwade biara. ⁴ Eyinom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi ⁵ oforote, adowa, owansan, ewi, otwe, ne eko. ⁶ Na munnni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw. ⁷ Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa won tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso won tote mu mpae; won ho ntew mma mo. ⁸ Prako nso ho ntew. Ewo mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw nwsaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wowa ntete ne abon nyinaa mutumi we. ¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Won ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. ¹² Nnomaa a ense se mowe ni: okore, opete, asu so kore, ¹³ okompete, nkoroma ahorow nyinaa ¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa, ¹⁵ sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, ¹⁶ patu, opatukese, bakanoma ¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, ¹⁸ ne asukonkon ahorow nyinaa, asukwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wowa nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. ²⁰ Nanso aboa a wo ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ohoho a one mo te, anaase monton ma onanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise woyi mo asi nkyen se oman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no.

Monnnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnobae nkyemu du mu baako. ²³ Munnni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim wo faako a obepaw se eye atenae wo ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopon no ni daa. ²⁴ Se beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, ²⁵ eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nko beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no. ²⁶ Se mudu ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kon do, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eye den ne

ade biara a mo kra pe na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. ²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

²⁸ Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu, ²⁹ senea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyefa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. ² Okwan a ese se mofa so ni: Eɛe se obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kye no. Enɛe se ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise wɔpaɛ mu aka AWURADE bere a wɔde ka kye no. ³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, se moɛe a mɔbɛma wɔn atua. ⁴ Mmom, enɛe se ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo se mo agyapade no so, ⁵ se motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. ⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo senea wahye mo bɔ no. Mobebo aman bebree bosea, nanso moremmo obiara ho bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Se mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na se ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mummipirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. ⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. ⁹ Monhwe na moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim se: "Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn," na moannyina so ammo mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn no atirimɔden a moremma wɔn hwee. Eba saa a, wobesu afɛ AWURADE de atia mo, na ebɛma wɔabu mo bɔne ho fo. ¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa bɛka no mu. ¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpe pa mu mma mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Se wo nua Hebrini, se ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfrihyia asia a, ese se wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no. ¹³ Na se wɔregya no kwan a, mma no nko nsapan. ¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. ¹⁵ Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii ho. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennyaw wo ho nko," efise ɔpe wo ne w'abusufo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, ¹⁷ eno de, fa fitii bɔre n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokɔfaa apafo se wɔnsom mo a, anka mubetua apafo no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. ²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim. ²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Se obi ho tɛw o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. ²³ Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

16

Twam Afahye

¹ Daa munni Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. ² Munkum anantwi anaa nguan se Twam afɔrebode mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi se atenaɛ wɔ ne din mu no. ³ Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwanna nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no. ⁴ Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommo Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so, ⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Eho na mommo Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. ⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu. ⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. ¹⁰ Na monhwie senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atenaɛ ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. ¹² Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwie yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. ¹⁴ Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. ¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahye yi

* **16:1** Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔɔɔpaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye.

¹⁶ Afe biara mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔɔɔpaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan. ¹⁷ Ese se obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no se ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrenee. ¹⁹ Mummmu ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnye adanmude, efise adanmude fura onyansafɔ ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani. ²⁰ Mummu atentrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mummfɔ afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, ²² na munnsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

¹ Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

² Se eba se muhu se ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, ³ na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, ⁴ na se mote saa asem no a, monhwewhwe mu yiye. Se eye nokware na wɔkɔ mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wɔ Israel a, ⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsɔw saa onipa no abo nkum no. ⁶ Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ense se wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asem so kum obi. ⁷ Ese se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobefa atu amumɔyefo ase afi mo mu.

Asennii

⁸ Se wɔde nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no. ⁹ Monkɔ asofo a wɔye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyen. Mummisa wɔn na wɔbekyere mo aten a mummu. ¹⁰ Munni gyinae a wobesi wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pɛpɛpɛ. Monhwe yiye na munni biribiara a wɔbekyere mo se monye no so pɛpɛpɛ. ¹¹ Munni mmara a wɔkyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. ¹² Ese se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsofo a ogyina hɔ resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Ese se motɔre amumɔyeseɛm ase wɔ Israel. ¹³ Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

Ɔhene

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyaia no nyinaa a,” ¹⁵ monhwɛ se mobɛfa obi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no asi mo so hene. Eɛ se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhoɔ a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene. ¹⁶ Enɛ se saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodow se n’agyapade anaase ɔma nnipa san kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi, efise AWURADE aka akyerɛ mo se. “Enɛ se mosan kɔ mo akyi bio.” ¹⁷ Enɛ se ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, ne koma befi AWURADE so. Enɛ se ɔboaboa dwete ne sikakɔkɔ pii ano.

¹⁸ Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, eɛ se ɔkyerɛw saa mmara yi wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa. ¹⁹ Mmere dodow a ɔte ase no, eɛ se ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkɛn no na ɔkenkan no daa senea ɛbɛye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopɔn no. ²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkɛrɛ se ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n’asefo bedi ade akɛ wɔ n’aheman Israel mu.

18

Asɔfo Ne Lewifo Akyɛde

¹ Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyɛfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade. ² Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyɛfa. AWURADE ankasa bɛye wɔn kyɛfa senea ɔhyɛ wɔn bɔ no.

³ Eyi ne kyɛfa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebɔ afɔre no mu: ne mmati, n’abogyɛ ne n’ayamde. ⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. ⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pɛ na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a, ⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ ho wɔ AWURADE anim no ye no ara. ⁸ Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔde no mu se Lewini no bɛma no se asɛde.

Nneyɛ A Ɛye Akyiwade

⁹ Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwɛ yiye na moansua amanaman a ɛwɔ ho no amanne a eye akyiwade no. ¹⁰ Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afɔre. Na mommma mo nnipa no nye akɔmfo a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo ¹¹ ne nkaberekyerefo ne samanfrɛfo, osumanni a ɔfrɛ ɔsaman. ¹² Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpam saa aman no afi mo anim. ¹³ Monye pɛ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛnsɛm. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monye saa

ε. ¹⁵ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛe se moye osetie ma no. ¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛe se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwe a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, “Meyɛ wɔn abisade ama wɔn. ¹⁸ Mɛda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na ɔbeka biribiara a mehyɛ wɔn no akyerɛ wɔn. ¹⁹ M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi. ²⁰ Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyɛe, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛe se wokum no.”

²¹ Mubebisa mo ho se, “Ebeye den na yɛahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?” ²² Se odiyifo no hyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekyerɛ se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti ense se musuro.

19

Guankɔbea Nkuroɔn

¹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, see aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, ² munyi nkuroɔn abiesa* a ewɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfimi. ³ Munyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeye a, se obi kum obi a, obeguan ako ho.

⁴ Se obi anhyɛ da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. ⁵ Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se ɔbaako him abonnua no se ɔde rebu dua bi na se abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa. ⁶ Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan no ware dodo a ɔbeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no. ⁷ Eyi nti na merehyɛ mo se munyi nkuroɔn abiesa nsi nkyen no.

⁸ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, tɛw mo man mu senea ɔkaa ho ntam kyerɛe mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo senea ɔhyɛe wɔn ho bɔ no a, ⁹ esiane se motɔ mo bo ase di mmara a mehyɛ mo nne yi se monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n’akwan so no so nti na, eɛe se mui nkuroɔn abiesa si nkyen no. ¹⁰ Monye eyi, senea ebeye a wɔrenhwie mogya a enni fo no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegɔ ho fo.

¹¹ Se obi fi nitan mu hyɛ da kɔtew obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuroɔn yi mu baako so a, ¹² eɛe se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wokɔfa no fi kuroɔn no mu brɛ ɔweretɔni no ma okum no. ¹³ Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu.

* **19:2** Eyi ye nkuroɔn abiesa a ebekaa baako a na ewɔ ho dedaw a na ewɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Sɛ atoro danseni bi ba bɛbo obi amumɔyɛ bi ho kwaadu a, ¹⁷ ɛsɛ sɛ nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asofo ne atemmufo a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim. ¹⁸ ɛsɛ sɛ atemmufo no yɛ nhwehwɛmu a emu dɔ yiye, na sɛ eda adi sɛ ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, ¹⁹ ɛno de, monyɛ ɔdansekurumni no sɛnea anka ɔpɛɛ sɛ wɔyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu. ²⁰ Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na wɔrenyɛ saa bɔne no wɔ mo mu bio. ²¹ Munnhu obiara mmɔbo! Mo mmara a ɛsɛ sɛ mudi so no yɛ nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ɛsɛ sɛ anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20*Akodi Ho Nkyerkyere*

¹ Sɛ moko ɔko de tia mo atamfo na muhu apɔnko ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔso sen mo a, munnsuro wɔn, ɛfisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho. ² Sɛ morebeko ɔko a, ɔsofo no bɛba abekasa akyerɛ asraafo no. ³ Ɔbeka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, moreko ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. ⁴ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo reko. Ɔbeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

⁵ Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntena mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu. ⁶ Obi wɔ ha a wadow bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. ⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.” ⁸ Afei, mpanyimfo no beko so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? ɛno de, ɔnko fie sɛnea ebeyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” ⁹ Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. ¹¹ Sɛ wɔpene mo nhyehyɛɛ so na wobue wɔn apon ma mo a, mobɛhyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo. ¹² Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyɛɛ no so na sɛ wose wɔne mo beko a, ɛno de, montow nhyɛ kurow no so. ¹³ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hyɛ mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. ¹⁴ ɛyɛ a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyɛmma ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no ayɛ mo ade. ¹⁵ Eyi ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mode nkuroɔn a ɛwɔ akyiri na wɔnyɛ aman a ebemmen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuroɔn a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho. ¹⁷ Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛ mo no. ¹⁸ Sɛ eba saa a, ɛrema nnipa a wote asase no so no nkyere mo akiwade a wɔyɛ wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anyɛ bɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Se motua kuropon bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonna ntweitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so!
²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne won reko no ano akosi se mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Se wuhu se woakum obi da afum wo asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a, ² mo ntuanofe ne atemmufo no beko akosusuw okwan a eda nea owufo no da ho ne kurow a eben no ntam. ³ Afei, mpanyimfo a wowo kurow a eben owufo no pee no mfa nantwi ba a onyee adwuma da na ontwee konnua da ⁴ na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wo ho da na nsu sen wo mu. Subon no mu na ese se wobu nantwi ba no kon mu. ⁵ Lewifo asofo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopon no, paw won se wonka asem na wonhyira wo AWURADE din mu. Na won na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua. ⁶ Ese se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro won nsa gu nantwi ba a wobuu ne kon mu no so, ⁷ na woaka se, "Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. ⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee won no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so." Wowie eyi a, na ekyere se, woyai eso a eda won so no afi ho. ⁹ Se wodi saa nkyerekyere yi so na woye nea etee wo AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afobu afi mo atenae ho.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopon no, dan won hye mo nsa na mofa won nnommum, ¹¹ na se muhu ohea hoofefo bi wo won mu na, mope se mofa no se oyere a, mutumi ware no. ¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew, ¹³ na munyi ntade a na ohye wo bere a mokyeree no no ngu ho. Na ontena mo fi nsu n'agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu. ¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afenaa, efise moaga n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se obarima wo yerenom baanu na odo obaako kyen nea oka ho no, na won baanu no mu biara ne no wo obabarima, nanso n'abakan no ye ohea a ompe n'asem no babarima, ¹⁶ na se ohye nsamansaw de ma ne mmabarima a, ense se ode kyefa kese no ma obabarima kumaa a oye ne yere a odo no no babarima no. ¹⁷ Obefa ne babarima a oye oyere a ompe n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa obabarima no ye n'agya no ahoo den nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea.

Obabarima A Otew Atua

¹⁸ Se obarima bi wo obabarima a oye asooden ne otuawefo a ontie n'agya ne ne na asem wo bere a wotee no so a, ¹⁹ nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de won babarima no beko mpanyimfo a wowo kurow no pon ano no anim. ²⁰ Wobepae mu aka akwere mpanyimfo no

se, “Yen babarima yi ye osoddenfo ne otuatewfo a ontie yen asem. Jye odidifo ne okowensani.” ²¹ Eba saa a, ese se mmарima a wowa kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ese se mutu bone ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na wabо hu.

Mmara Ahorow

²² Se obi ye amumoyesem bi a efata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a, ²³ ense se n’amu no sen dua no so ma ade kye so. Ese se da no ara, musie amu no, efise obiara a wosen no wo dua so no wo Onyankopon nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no ho fi.

22

¹ Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w’ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura. ² Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n’aboa ma no. ³ Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w’ani ngu so.

⁴ Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w’ani ngu so. Koboa ne wura no na omma aboa no so nyina ho.

⁵ Ense se ohea hye mmарima atade, saa ara nso na ense se obarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopon no, kyi obiara a oye eyi.

⁶ Se wokoto anomaa berebuw wo okwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuwn nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko. ⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebisi wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Se wusi odan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnobae foforo biara wo bobе ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnobae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmо mu mfuntum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wode kuntu ne sirikyi afra anwen.

¹² Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

Nneyee A Emfata Wo Aware Mu

¹³ Se obarima ware ohea na one no da na akyiri no ompe no bio, ¹⁴ na enti oka ne ho asemone, bo no din bone se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ekyere se oye obabun,” ¹⁵ a, ohea no agya ne ne na wo ho kwan se wode adansede a ekyere se won babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon. ¹⁶ Ese se ohea no agya ka kyere won se, “Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ompe no bio. ¹⁷ Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye obabun.’ Nanso adansede a ekyere se oye obabun no ni.” Afei, wobetrew ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim, ¹⁸ na mpanyimfo no befre obarima no atwe n’aso. ¹⁹ Wobebе no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama ohea no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

²⁰ Se ekoba se kwaadu a wode boо no no ye nokware na wannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, ²¹ wode ohea no beba n’agya fi abontenpon ano na kurom ho mmарima asiw no abo akum no. Onam

aguamammɔ so aye aninguase ade wɔ Israel, bere a ɔne n'awofo te. Eɛe se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

²² Se wohu se ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛe se wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Eɛe se mutu saa bɔne no ase wɔ Israel.

²³ Se ɔbarima bi hyia ababaa a ɔye ɔbabun a ɔne obi ahyehye aware na ɔbarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wɔ kurow no mu a, ²⁴ eɛe se mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efise na ɔwɔ kurom nanso wanteɛteɛ mu ampe mmoa. Eɛe se ɔbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛe se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

²⁵ Se ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehye aware wɔ wuram, na ɔbarima no hye no ne no da a, eɛe se wokum ɔbarima a ɔyee saa no nkutoo.

²⁶ Monnye ababaa no hwee, efise ɔnyee bɔne biara a ema ɔfata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yɔnko so akum no, ²⁷ efise ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teɛteɛ mu de, nanso wanna ogyefo biara.

²⁸ Se wɔkyere ɔbarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, ²⁹ eɛe se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, eɛe se ɔbarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

³⁰ ɔbarima biara nni ho kwan se ɔne n'agya yere da; enɛe se ogu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko

¹ ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase. ⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ewɔ Mesopotamia paa se ɔmmedome mo. ⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. ɔdan nnome no maa eyee nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, do mo. ⁶ Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahɔho. ⁸ Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi akɔ AWURADE bagua ase.

Atenae Ho Afide

⁹ Se moko ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea eho ntwɛ biara ho. ¹⁰ Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, eɛe se ofi atenae ho kɔtena baabi da mu no nyinaa. ¹¹ Edu anwummere a, eɛe se oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae ho.

¹² Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan. ¹³ Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. ¹⁴ Eɛe se asraafo atenae ho ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam

mo atena no so bo mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu aninguasede biara wo mo mu; se eba saa a, obedan n'akyi akyerε mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Se nkoa guan ba mo nkyen bebɔ won ho aguaa a, munnyi won mma won wuranom. ¹⁶ Momma wontena mo mu wo kurow biara a wɔpε so a monnye won ayayade.

¹⁷ Ense se Israelni barima anaa oɔbea biara ye nsoree so oguamanfo.

¹⁸ Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyen, se ɔye oɔbarima anaa oɔbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁹ Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyε ho mfentom no, monnyε ho mfentom. ²⁰ Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo biribiara a moyε mu wo asase a moreko so akɔfa no so.

²¹ Se mohyε AWURADE, mo Nyankopɔn no, bo a, biribiara a mohyεε no ho bo no, monyε no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bone ho fɔ. ²² Nanso se moanhye biribiara ho bo a, monyεε bone biara. ²³ Na se wo ara wufi wo pε mu hye bo a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pε mu de w'ano ahye no bo.

²⁴ Wutumi di bobε aba dodow biara a wɔpε wo wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kenten mu nko. ²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wo mo yɔnko afum, nanso ense se mode afoa twa.

24

¹ Se oɔbarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bone bi wo ne ho, na se ɔkyerew awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, ² na ofi fi ho na oɔbarima foforo kɔware no, ³ na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase owu a, ⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wo AWURADE ani so. Mommfa afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so.

⁵ Se oɔbarima aware foforo a, ense se wɔde no ko ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Eε se ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara senea ebeye a, ɔɔɔma ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

⁶ Monnyε adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagyε ne wura no ano aduan se akagyinamde.

⁷ Se obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya se ɔdonko anaa ɔton no a, eε se owifo no wu. Eε se mutu bone ase fi mo mu.

⁸ Monhwe ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munnɔ ho mmara a Lewifo asɔfo bekyerε mo no so. Munnɔ ahyede a mede ama won no so pεpεpε. ⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yεε Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yɔnko a, nko wo yɔnko fi nkogyε akagyinamde.

¹¹ Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfem w'ade no mfa akagyinamde no mmre wo. ¹² Se ɔyɔnko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. ¹³ Enkosi owiatɔbere no na wode ntama no akoma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbede wo ase, na wɔbɔfa no se ade trenee wo AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

14 Nhye ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow no mu bi mu no so. 15 Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔɔ, efise ɔye ɔhiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ.

16 Ense se wokum awofɔ wɔ wɔn mma bɔne bi a wɔaye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wɔ awofɔ bɔne bi a wɔaye ho. Eɛe se obiara wu wɔ n'ankasa bɔne ho.

17 Ense se mubu ahɔho a wɔte mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye ɔbea kunafo ntama de di akagyinamu. 18 Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

19 Se moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

20 Se motew wo ngonnuwa so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. 21 Saa nso na motew wo bobetu ntuɔ so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. 22 Monkae se, moyee nkoa wɔ Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

25

1 Se akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asem no nko asennii na atemmufɔ no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso. 2 Se nea odi fɔ no fata se wotwa no mmaa a, atemmufɔ no bema no ada ho na wɔatwa no mmaa dodow a efata ne bɔne no wɔ n'anim. 3 Nanso ense se otemmufɔ no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

4 Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

5 Se nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ense se okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se ɔware okunafo no ma ɔye okunu nua no asede. 6 Wɔde abakan a wɔbewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye a owufɔ no din rempepa mfi Israel.

7 Na se eba se owufɔ no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no beko kurow no mpanyimfo nkyen wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. ɔrenye okunu nua asede mma me." 8 Afei, ɔbarima no kurɔm mpanyimfo befre no akasa akyerɛ no. Se ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ se meware no a," 9 okunafo no beko ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ ho bi. ɔbewɔwɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sɛe na ese se wɔye ɔbarima a ɔmpɛ se ɔtoa ne nua abusua so." 10 Wɔbefre saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔawɔwɔw wɔn Mpaboa.

11 Se Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pe se ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a, 12 ese se motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbo biara nni mu.

13 Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare.

14 Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi.

15 Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn

no, de rema mo no so. ¹⁶ Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akiyiwade.

¹⁷ Monkæ nea Amalekfo yeɛ mo bere a mufi Misraim reba no. ¹⁸ Wɔtow hyeɛ mo so bere a moabɛbre ne moatoto beraw no na wɔn a wɔaka akiyi no nso, wɔbɔbɔ wɔn hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopɔn. ¹⁹ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a, eɛ sɛ moseɛ Amalekfo na wɔankæ wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

¹ Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, ² momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kentɛn mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, ³ na monko ɔsofo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyɛn nkɔka nkyere no sɛ, “Meda no adi nne akyere AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ AWURADE de me aba asase a ɔkaa hɔ ntam kyereɛ yɛn agyanom no so.” ⁴ Afei, ɔsofo no begye kentɛn no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim. ⁵ Na wobeka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim sɛ, “Na me tete agya Yakob ye ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N’abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔɔɔso bebree beyeɛ ɔman kese. ⁶ Bere a Misraimfo dii yɛn nya nam so ma yeyee wɔn nkɔa no, ⁷ yesu frɛɛ AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufɛ na ohuu yɛn amanahunu, ɔbre ne ɔhye a na yewɔ mu. ⁸ Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yɛn fii Misraim. ⁹ Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yɛn. ¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyede a eye m’aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛ wo.” Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sore no. ¹¹ Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a eto so abiesaa a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no eɛ sɛ mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ebeye a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. ¹³ Afei, mompæ mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim sɛ, “Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea wohyeɛ me no. Mimmuu w’ahyede bi so anaa me werɛ mfi wo mmara no mu biara e. ¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na maye biribiara a wohyeɛ me sɛ menyɛ no. ¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a nufusu ne ewo resen wɔ so sɛnea wode ntam hyeɛ yɛn agyanom bɔ no.”

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, hye mo nne sɛ, munnɛ saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛpɛ. ¹⁷ Moapæ mu aka no nne sɛ, AWURADE ye, mo Nyankopɔn, na mobenantew n’akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no. ¹⁸ Na AWURADE aka

no nne se, moye ne nkurofo, n'agypade a ne koma da ho senea ohyee bo no; eno nti, ese se mudi n'ahyede nyinaa so. ¹⁹ Na se moye saa a, obeye mo kese asen aman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a eboro aman a waye no nyinaa de so. Mobeeye aman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no, senea ohyee bo no.

27

Bepow Ebal Aforemuka

¹ Mose ne Israel mpanyimfo hyee omanfo no se, "Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. ² Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho. ³ Se mutwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkeyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopon, hyee mo bo no. ⁴ Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepow so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. ⁵ Munsu aforemuka, abo aforemuka wo ho mma AWURADE, mo Nyankopon no. Momfa dade biribiara nka. ⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no na mommo ohyew afore wo so mma AWURADE, mo Nyankopon no. ⁷ Mommo asomdwoe afore nso wo so na momfa anigye nnidi wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim. ⁸ Monkeyerew mmara no mu nhyehyee nyinaa pɛpɛpɛ ngu abo a wode akaadoo asra ho no so."

Nnome A Efi Bepow Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asofo kasa kyerɛɛ Israelfo no se, "Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeye AWURADE, mo Nyankopon no, manfo. ¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon no, na munni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi so."

¹¹ Saa da no ara, Mose hyee omanfo no se:

¹² Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepow so nhyira oman no. ¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepow so nnome.

¹⁴ Lewifo ntetee mu nworogwo nniipa a wowo Israel nyinaa so se:

¹⁵ "Nnome nka onipa a obeye ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akyiwade."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁶ "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁷ "Nnome nka obiara a opia ohye nam so bo ne yonko koron."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁸ "Nnome nka obiara a oma onifuraefo fom kwan."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁹ "Nnome nka obiara a osisi ahoho, nyisaa ne akunafo."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²⁰ "Nnome nka obiara a one n'agya yere beda, efise wagu n'agya mpa ho fi."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

21 “Nnome nka obiara a ɔne aboa bɛda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

22 “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea bɛda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

23 “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea bɛda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

24 “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

25 “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyeɛ bɔne biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

26 “Nnome nka obiara a wanni mmara nsem yi so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

28

Osetie Mu Nhyira

¹ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. ² Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubɛnya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.

⁴ Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmaa, nantwimma ne nguamma.

⁵ Wɔde nnuaba nkentɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

⁶ Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

⁷ Se atamfo tow hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

⁸ Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

⁹ Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyee mo bɔ se ɔbeye no. ¹⁰ Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo. ¹¹ AWURADE bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmaa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyee mo agyanom bɔ se ɔde bema mo no so.

¹² AWURADE fi n’ahonya dodow a ewɔ soro no mu bema osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkyen. ¹³ Se mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛɛpɛ a, AWURADE beye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa. ¹⁴ Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔɔden Ho Nnome

¹⁵ Na se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa bɛba abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome bɛka mo wɔ mo nkuropɔn ne mo man mu.

¹⁷ Wɔde nkentɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

¹⁸ Wɔbedome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma.

¹⁹ Wɔbedome wo fieba ne wo adifi.

²⁰ AWURADE bɛma nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi sɛ awiei no wɔbesɛe mo koraa sɛ moaye bone na moagyaw no nti. ²¹ AWURADE de nyarewa bɛba mo so akosi sɛ ɔbesɛe mo nyinaa wɔ asase a morebɛkɔ akɔfa no so. ²² AWURADE de ɔyare a ɛbɛma mo afonfon bɛka mo. Ɔbɛma atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ mo ase bɛtɔre. ²³ Ɔsoro a ɛkata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade. ²⁴ AWURADE bedan osuto a ewɔ mo man mu no mfutura; ɛbɛto afi soro agu mo so akosi sɛ mobesɛe.

²⁵ AWURADE bɛma mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow ahyɛ mo atamfo so, nanso mobɛfa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobɛye atantanne ama ahenni a ewɔ asase yi so no nyinaa.

²⁶ Mo afunu bɛye nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. ²⁷ AWURADE bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo. ²⁸ AWURADE de adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasaye bɛto mo so. ²⁹ Mode mo nsa bekeka awia ketee te sɛnea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi ɔbɛa asiwa nso obi bɛhyɛ no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobɛye bobeturo nanso morenni mu aba. ³¹ Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan mfa mmɛre mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo na morennya ɔboafɔ a obɛgye wɔn ama mo. ³² Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman foforo na daa mobɛhwe wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nye ho hwee. ³³ Nnipa a munnim wɔn na wɔbɛfow no brɛ so ade adi na daa wɔasan ahyɛ mo so. ³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bɛbɔ mo dam. ³⁵ AWURADE bɛma mpɔmpɔ a eye yaw a wɔkɔ a ɛnkɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo aye. ³⁷ Mobɛye atantanne, akiywade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobɛkɔ so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bɛwe mo nnɔbae. ³⁹ Mobɛye bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi. ⁴⁰ Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam. ⁴¹ Mobɛwo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew wɔn, efise wɔbɛkɔ nnommum mu. ⁴² Mmoadabi kuw bɛfa mo asase so nnua ne nnɔbae.

⁴³ Ahɔho a wɔte mo mu no bɛkorɔn abunkam mo so, nanso mobɛkɔ so amem akɔ fam. ⁴⁴ Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛye eti na moaye dua.

⁴⁵ Sɛ moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ahyɛde a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba mo so na ebɛdi mo akiyi

na abunkam afa mo so akosi se wɔbɛsɛe mo. ⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerenne ne kɔkɔɔ ama mo ne mo asefo daa nyinaa. ⁴⁷ Esiane se moamfa anigye ne ahosɛpɛw ansom AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti, ⁴⁸ enti mubefi ɔkɔm ne osukom, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopɔn no, besoma wɔn aba mo so no. Wɔbehye mo nnade konnua akosi se mobesɛe.

⁴⁹ AWURADE de ɔman bi a ewɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, beba mo so na wɔatow ahyɛ mo so te senea ɔkɔre sian no, ⁵⁰ ɔman a wɔn ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔɔ mma mmofra. ⁵¹ N'asraafo betow ahyɛ mo nyemmoa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesɛe. ⁵² Wobetua mo nkuroɔn nyinaa ano akosi se wɔbɛka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebɛɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuroɔn no nyinaa ano.

⁵³ Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfo de beba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopɔn no de ama mo no nam. ⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobɛaseni a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔɔ, ⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbewe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuroɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. ⁵⁶ Mo mu ɔbea a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔɔɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasɛpɔw. ⁵⁷ ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuroɔn ano no nti.

⁵⁸ Se moanni mmara a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopɔn no, no din ni a, ⁵⁹ AWURADE de ɔyaredɔm a eye hu beba mo ne mo asefo. Ebeye atoyerenkyem a ano ye den ne ɔyaredɔm a ano ye den na ebetena ho akye. ⁶⁰ ɔde ɔyaredɔm ahorow a ebaa wɔ Misraim a ebɔɔ mo hu no beba betena mo so. ⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerenkyem a wɔnkyerew wɔ Mmara Nhoma yi mu no bebree mo akosi se mobesɛe. ⁶² Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no. ⁶³ Senea na eye Awurade anisɔ se ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ebeye no anisɔ se ɔbedwerew mo na waseɛ mo. Obetutu mo ase afi asase a morekɔ so akɔfa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Ehɔ na mobesom ahɔho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo aye! ⁶⁵ Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Ehɔ na AWURADE bɛma mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa. ⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehɔ behye mo so anadwo ne awia a munnim nea erekɔ so wɔ mo asetena mu. ⁶⁷ Anɔpa mobɛka se, "Se eyeɛ anwummere a!" Na anwummere nso mobɛka se, "Se eyeɛ anɔpa a!" Mobɛka saa, esiane ehɔ a ebɛhyɛ mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. ⁶⁸ Na AWURADE bɛma mo atenatena ahyɛn mu asan akɔ Misraim,

akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Eyinom ne nhyehye a ewo apam a AWURADE hyee Mose se one Israelfo no nye wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no mu no ho.

² Mose free Israelfo no nyinaa ka kyeree won se:

Moahu nea AWURADE yee Faraο ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wo Misraim no. ³ Mo ankasa muhuu sohwe akese, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade akese no. ⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehυ ade anaa aso a ete asem. ⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehϑehϑe mo anan nso anhwere. ⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyee saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii won so. ⁸ Yefaa won asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se won agyapade.

⁹ Eno nti, munnι saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye no beye yiye. ¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufo, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopon no, anim; ¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. ¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopon no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ode ntam resow ano ¹³ na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ono nso beye mo Nyankopon, senea ohyee mo bo no na okaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. ¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, ¹⁵ mo ne yen gyina ha nne wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi.

¹⁶ Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. ¹⁷ Muhuu akyiwade ahoni a wode nnua ne abo ne dwete ne sikakokoo aye wo won nkyen. ¹⁸ Monhwe yiye se obarima anaa obee anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

¹⁹ Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na oka wo ne tirim se, “Me ho sonn, emfa ho se menam asooden kwan so.” Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so. ²⁰ AWURADE remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a woakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi osoro ase. ²¹ AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a woakyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

²² Mo mma a wobeba wo daakye awo ntoatoaso mu no ne won a wofi ahoho ase a wofi akirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no. ²³ Wobehu se, won asase no nyinaa adan sufere ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfi wo so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wo so; sare ahaban mpo. Ebeye

se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE seee no n'abufuwhyew mu no. ²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, "Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?"

²⁵ Na wobeka akyerɛ wɔn se, "Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no. ²⁶ Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyerɛɛ wɔn se wɔnsom. ²⁷ Eno nti AWURADE abufuw dɛw tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no. ²⁸ Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, senea ete mpmpren yi."

²⁹ Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30

Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi

¹ Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo akɔ, wɔ aman no mu, ² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyerɛ mo nne yi a, ³ eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. ⁴ Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba. ⁵ Ɔde mo beba asase a eye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Ɔbema mo adi yiye na moadɔso asen mo agyanom. ⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa. ⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. ⁸ Mɔbesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so. ⁹ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no. ¹⁰ Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyerɛw wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso. ¹² Enni ɔsoro a enti mobeka se, "Hena na ɔbeko ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" ¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, "Hena na obetwa akɔ epo fa nohɔ ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" ¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Eɔa w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsee asi mo anim. ¹⁶ Na Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara

so a, mubenya nkwa na mo ase ado, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a moreko akotena so no so.

¹⁷ Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wɔtwe mo kokotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, ¹⁸ mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wobese mo; moretena asase a moretwa Yordan ako so akofa se agyapade no so nkye.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre osoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa! ²⁰ Monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ono ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wɔ asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsem yi kyeree Israelfo wiee no, ² okaa bio se, “Mprempren madi mfe oha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyere me se merentwa Asubonten Yordan. ³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Obese aman a wote ho na mobefa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyee mo ho no. ⁴ AWURADE bese aman aman a wote asase no so no senea osese Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no. ⁵ AWURADE de nnipa a wote ho no behye mo nsa na ese se mo ne wɔn di no senea mahye mo no. ⁶ Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro wɔn! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. ɔrenni mo huammo na ɔrennyaw mo nso.”

⁷ Afei, Mose fre Yosua ka kyeree no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam se ode bema wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn. ⁸ AWURADE na ɔredi w’anim. Obeka wo ho; ɔrenni wo huammo na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntul!”

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyerew mmara yi too ho; ode maa Lewifo asofo a wosoa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. ¹⁰ Mose hyee wɔn se, “Mfe ason biara awiei, Ase Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ode no nkye no. ¹¹ Israelfo nyinaa nhyia wɔ AWURADE mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a obekyere no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. ¹² Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahoho a wote mo nkurow so nso senea ebeye a wobete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so perepere ¹³ na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wosua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akofa se agyapade no so.”

Wɔka Israel Asoɔden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyeree Mose se, “Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no ko Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behye ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kodaa wɔn ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyeree wɔn wo omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. ¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, “Erenkye wubewu na woakoka w’agyanom ho, na erenkye na saa

nnipa yi de wɔn ho bɛma anyame hɔhɔ a wɔwɔ asase a wɔrɛkɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛ no so. ¹⁷ Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na wɔbɛsɛ wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii bɛba wɔn so ama wɔabisa se, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba, esiane sɛ Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio no nti?' ¹⁸ Saa bere no mede m'anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

¹⁹ "Afei, monkeyɛw saa dwom yi mu nsem mfa na monkeyɛ Israelfo no, na wɔnto sɛnea ebeyɛ adansede ama me na mede atia wɔn. ²⁰ Mede wɔn bɛba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee yɛ akɛsɛ a, afei, wɔbɛdan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so. ²¹ Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efise wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi yɛ koraa ansa na mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so." ²² Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛ Israelfo no.

²³ Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, efise wo na wode Israelfo no bɛba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ no so na m'ankasa meka mo ho."

²⁴ Bere a Mose kyerɛw mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, ²⁵ ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no: ²⁶ "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda sɛ adansede a etia Israelfo. ²⁷ Efise minim sɛnea moyɛ atuawefo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua bɛn na morentew! ²⁸ Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa sɛnea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. ²⁹ Minim sɛ me wu akyi no, mobɛsɛ koraa na moaman afi ɔkwan a makyɛɛ mo sɛ momfa so no so. Mmere a ɛreba no, amanehunu bɛba mo so, efise monam bɔne a mobeyɛ wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n'abufuw."

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyɛrɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no.

32

- ¹ Monyɛ aso, mo ɔsoro na mekasa;
tie, wo asase, nsem a efi m'anom.
- ² Ma me nkyerekyere nto sɛ osu;
na me nsem nsian sɛ obosu,
sɛ osu a ɛpete gu sare foforo so,
sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so.
- ³ Mɛbɔ AWURADE din.
O, monkamfo yɛn Nyankopɔn kɛseyɛ!
- ⁴ Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,
na n'akwan nyinaa ye.
Onyankopɔn nokwafo a ɔnyɛ mfomso,
Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.

- 5 Porowee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma;
wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.
- 6 Saa ne ɔkwan a ɛɛ ɛɛ mofa so tua AWURADE ka ni ana,
mo nkwaseafo ne adwenharefo?
ɛnyɛ ɔno ne mo Agya, mo yefo no?
ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?
- 7 Monkae tete nna;
munnwen tete awo ntoatoaso no ho.
Mummisa mo agya na ɔbɛkyere mo.
Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyere mo ase.
- 8 Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade,
na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu no,
ɔtotoo ahye maa nnipa no
senea Israelmma no dodow te.
- 9 Efise Israelfo yɛ AWURADE kyɛfa;
Yakob yɛ n'agyapade wɔde maa no.
- 10 Ohuu no wɔ sare asase so,
asase kɛsee a hwee nni so so.
Ɔde no sie hwɛɛ ne so;
ɔbɔɔ ne ho ban ɛ n'aniwa kurutiayisi,
- 11 ɛ ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu
na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,
na ɔtrew ne ntaban mu buma no,
soaa no kɔɔ no.
- 12 Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan;
na ananafo nyame biara nka ne ho.
- 13 Ɔma no nantew faa asase no nkoko so;
na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;
Ɔde ɔbotan mu wo
ne ngo a efi abohemaa mu,
- 14 nyɛmmao mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade,
Basan adwennini a wɔpaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bobɛ mu.
- 15 Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahooɔden;
aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee.
Wɔtoɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam;
wɔpoo wɔn Nkwagyɛ Botan no.
- 16 Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho
na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no abufuw.
- 17 Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyɛ Onyankopɔn,
anyame a na wonnim wɔn,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.
- 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.
Mo werɛ fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no.

- 19 AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn
 efise ne mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw.
- 20 Ɔkaɛ se, “Mede m’anim behintaw wɔn
 na wɔahu senea wɔn awiei beyɛ
 Efise, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo;
 mma a wonni nokware.
- 21 Wɔde nea ɛnyɛ Onyame ahɛ me ninkutwe
 na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahɛ me abufuw.
 Mema wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me nkurɔfo.
 Mema ɔman a wonni ntease no ahɛ wɔn abufuw.
- 22 Efise m’abufuwwhyew befitaa ogya mu,
 nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no.
 Ɛbɛsɛ asase ne so nnɔbae
 na ɛpaapae mmepɔw fapem.
- 23 “Mɛhɔre amanehunuu ahorow no siw wɔ wɔn so
 na matow me bɛmma awowɔ wɔn.
- 24 Mede ɔkɔm kese,
 atiridiinini ne owuyare a ɛsɛ ade;
 mɛsoma nkekamma se aba wɔn so;
 nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano bore.
- 25 Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so;
 wɔn afi mu, ehu bɛtɔ wɔn so.
 Mmerante ne mmabaa,
 mmofra ne nkwakoraa ase bɛhyew.
- 26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete
 na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.
- 27 Nanso misuroo ɔtamfo fɛwɔdi,
 anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,
 ‘Yɛn nsa adi nkonim;
 Ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.’”
- 28 Israel yɛ ɔman a wonni adwene.
 Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.
- 29 Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbɛte eyi ase,
 na wɔahu nea wɔn awiei beyɛ ɛ!
- 30 Ɛbeyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem,
 na baanu bɛma mpem du aguan,
 gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn
 gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.
- 31 Efise wɔn botan nte sɛ yɛn Botan,
 sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no.
- 32 Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu
 na efi Gomora mfuw mu.
 Awuduru ahɛ wɔn bobɛ aba mma,
 na bɔnwoma ahɛ wɔn kasiaw amaama.
- 33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bore;
 aprammiri ano boreweremfo.
- 34 “So menkoraa eyi mmoroso,
 na mensɔw ano wɔ m’ademude mu ana
 35 Mɛtɔ were; metua so ka.

Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu;
wɔn atoyerɛnkyɛm no aɛn
na wɔn sɛɛ taa wɔn.”

36 AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn
na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho,
bere a wahu sɛ wɔn ahɔɔden asa,
na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehye.
37 Obebisa se, “Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea,
38 anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu sɛde
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no?
Ma wɔnsɔre mmɛboɔ mo!
Ma womegyɛ mo!

39 “Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ sɛ me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mɛkyekye,
na obi rentumi nnye mfi me nsam.
40 Mema me nsa so kyere ɔsoro de nidi sua sɛ:
Sɛ mete ase daa yi,
41 sɛ mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,
mɛtɔ m’atamfo so were
na matua wɔn a wokyi me ka.
42 Mema me bɛmma anom mogya abow,
na m’afɔa adi ɔhonam,
atɔfo ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanɔfo no ti.”

43 Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi,
ɛfise ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were;
ɔbɛtɔ were wɔ n’atamfo so
na wapata ama n’asase ne ne nkurɔfo.

44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa dwom yi mu nsem nyinaa
kyerɛɛ nnipa no. 45 Mose woroo saa dwom no mu nsem no kyereɛ Israelfo
no wiee no, 46 ɔka kaa ho se, “Momfa nsem a maka akyerɛ mo no nyinaa
nsie mo koma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso, sɛnea ɛbɛyɛ a wobedi saa
mmara yi mu nsem nyinaa so pɛpɛpɛ. 47 Saa nkyerɛkyerɛ yi nye nsem
bi a wɔde rema mo kwa, ɛyɛ mo nkwa! Sɛ mudi so a, mubenyin akye wɔ
asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no so.”

Mose Wu

48 Da no ara, Awurade ka kyereɛ Mose se, 49 “Kɔ Moab, kɔ mmɛpɔw a
ɛwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo bepɔw a ɛne Yeriko di nhwɛanim
no. To w’ani hwɛ Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo sɛ wɔn
agyapade no. 50 Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobɛkɔ akɔka w’agyanom
ho, sɛnea wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kokaa n’agyanom ho no.
51 Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades
asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronyɛ ho adanse ankyerɛ Israelfo

no wɔ hɔ. ⁵² Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

¹ Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:

² Ose, “AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa wɔn so;
ɔhran fi Paran bepɔw so.

Ɔde akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.

³ Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerekyerɛ fi wo hɔ,

⁴ mmara a Mose de maa yɛn no;
Jakob nkurɔfo agyapade.

⁵ Ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun
bere a nnipa no ntuanofɔ hyiae,
wɔne Israel mmusuakuw no.

⁶ “Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurɔfo so nhuan.”

⁷ Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:
“Tie, AWURADE, tie Yuda sufɛ;
fa no brɛ ne nkurɔfo.

Ɔde n’ankasa nsa bɔ ne ho ban.
Aɔ, yɛ ne boafɔ tia n’atamfo!”

⁸ ASEM a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:
“AWURADE, wode ade kronkron
ama w’asomfo nokwafo Lewifo.

Wosɔɔ wɔn hwɛɛ wɔ Masa
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.

⁹ Lewifo tiee w’asɛm
bɔɔ w’apam no ho ban.

Wodii wo nokware
sen sɛnɛa wodii wɔn awɔfo,
abusuafo ne wɔn mma nokware.

¹⁰ Afei, ma wɔnkyerɛ Jakob wo mmara no.
Ma wɔmfɔ wo nkyerekyerɛ no mma Israelfo.

Wɔde aduhuam bɛba w’anim
Abɛbɔ ɔhyew aforɛ wɔ aforɛmuka so.

¹¹ Hyira Lewifo, Aɔ AWURADE
na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w’ani.

Bubu wɔn atamfo;
bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio.”

¹² ASEM a Mose ka faa Benjamin abusuakuw ho:
“Ma AWURADE dɔ nnye ntin wɔ Benjamin nkurɔfo mu,
efise ɔbɔ wɔn ho ban daa nyinaa,
na nea AWURADE dɔ no no nhome wɔ ne nwini ase daa.”

¹³ ASEM a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:

“AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo
ne bun mu nsu a efi asase ase no,
nhyira wɔn nsase.

14 Ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;

15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu
ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu

16 ne akyede a eso nni a efi asase ne ne maye mu,
ne adom a efi nea na ɔte nwura a ehyew mu no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,
nea ɔye ne nuanom mu ɔheneba no anintɔn mu.

17 Yosef se nantwinini a ɔye abakan wɔ ahenni mu.
Ne ahɔɔden te se ɔtrɔm mmɛn.

Ɔde bewowɔ aman no,
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.

Eyinom ne Ephraim mpem du du no;
eyinom ne Manase mpempem no.”

18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho:
“Sebulon asefo, munnɔ anigye wɔ mo adifi mu.

Isakar asefo, munnɔ anigye wɔ mo ntamadan mu.

19 Wɔbefre nnipa ahorow ako bepɔw no so
kɔbɔ trenee afɔre wɔ hɔ;

wobefi po mu adenya mmoroso mu ato pon
afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”

20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho:
“Nhyira nka obi a ɔtrew Gad mantam mu!

Gad te hɔ se gyata
a ɔretetew abasa anaa eti.

21 Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn hɔ;
ɔkannifo kyefa na wɔde maa wɔn.

Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae no,
wɔyee AWURADE atentrenee apede no,
ne n’atemma a efa Israelfo hɔ no.”

22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho:
“Dan ye gyata ba a,

ɔrepue afi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:
“Naftali wɔ adom bebree

na AWURADE nhyira aye wo ma;
ɔtare no anafo fam beye wo kyefa.”

24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho:
“Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser;

wɔmma ne nuanom mpe n’asem,
na ɔmfa ngo ngware n’anan ase.

25 W’apon ho nkyerewa nye dade ne kɔbere mfrafrae;
w’ahɔɔden ne wo nkwanne besae so.

26 “Onyankopɔn biara nni hɔ se Yeshurun Nyankopɔn;
a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni mu mununkum
so ba beboa wo.

27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa ye wo guankɔbea;
nea ewɔ ase no ne abasa a ewɔ hɔ daa no.

Ɔbeɓam w'atamfo afi w'anin;
 ɔbeɓa se, 'See won!'

28 Enti, Israel beɓena ase dwoodwoo;
 Yakob benya bammɔ
 wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,
 faako a ɔsoro bosu gugu.

29 Nhyira nka mo, Israel!
 Hena na ɔte se mo,
 nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Ɔye mo nkatabo ne boafɔ
 ne mo anuonyam afoa!
 Mo atamfo beɓetow mo anim,
 na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmae."

34

Mose Wu

1 Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo Beɓɔw so, san foroɔ Pisga a etwa Yeriko. Eho na AWURADE kyerɛɛ no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan; 2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho; 3 Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuropon no de kosi Soar tɔnn. 4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bo kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede beɓma wɔn asefo no. Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso worentwa nko so."

5 Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ Moab asase so sɛnea AWURADE kae no. 6 Wosiee no wɔ obon bi a ene Bet-Peor di nhwɛanim, nanso ebese nne, obiara nnim faako a ne da wɔ. 7 Mose dii mfihiya oha ne aduonu na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso ye den. 8 Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii se n'ayiyɛ kɔɔ awiei.

9 Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yeɛ osetie maa no na wɔyeɛ biribiara sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no ara pɛ.

10 Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim 11 a AWURADE somaa no ma ɔkoyɛɛ anwonwade ne nsenkyerɛne a eye hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa. 12 Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyɛɛ adi te sɛnea Mose yeɛ wɔ Israel nyinaa ani so no.

Yosua Nhoma

Onyankopɔn Ye Yosua Ɔkannifo

¹ Mose a ɔye AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyereɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se, ² “Afei a me somfo Mose awu no, eɛe se wudi me nkurofo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.” ³ Senea mehyee Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo. ⁴ Efi Negeb sare a ewɔ anafɔ fam kosi Lebanon mmepɔw a ewɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufrate a ewɔ apuei fam kosi Ntam Po a ewɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. ⁵ Obiara rentumi nsore ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da. ⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurofo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa.

⁷ “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu. ⁸ Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebema woaye biribiara a wɔakyerew wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yiye. ⁹ Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.”

Yosua Kyere Nea Israelfo Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyee Israel ntuanɔfo no se, ¹¹ “Momfa atenaɛ no mu na monka nkyereɛ nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo no.”

¹² Afei Yosua frɛe Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyereɛ wɔn se, ¹³ “Monkae ahyede a AWURADE somfo Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’ ¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akɔfo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntana ho ¹⁵ nkosi se AWURADE bema wɔn ɔhome senea waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa mo no, beye mo atenaɛ.”

¹⁶ Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ. ¹⁷ Yebeye osetie ama wo senea yeye maa Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no. ¹⁸ Obiara a ɔbetew w’asem so atua na wanni w’ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!”

2

Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii Israelfo atenaɛ a ewɔ Sitim. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Monkosra asase a eda Yordan agya no,

* 1:2 Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahya no." Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ anadwo no.

² Obi kɔka kyereɛ Yerikohene se, "Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔreɛsra asase yi." ³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Fa mmarima a wɔabesɔe wo no ma yen. Wɔye akwansrafo a wɔreɛsra yen asase yi ahwehwe ɔkwan a wɔbefa so atow ahye yen so."

⁴ Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, "Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. ⁵ Ade reye asa a wɔrebetoto kuropon no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn." ⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.) ⁷ Enti, ɔhene asomafo no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafo no wɔ ɔkwan a ekɔ Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pe na wɔtotoo kuropon no apon mu.

⁸ Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, ⁹ "Minim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. ¹⁰ Yeate senea AWURADE maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moye Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne senea mosee wɔn nkurofo pasaa no. ¹¹ Enye nwonwa se yen koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete seɛ a, ɔbeko. Na AWURADE, mo Nyankopon no, ne otumfo Nyankopon a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase.

¹² "Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, moye me ne m'abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bohye so se, ¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa."

¹⁴ Mmarima no peneɛ so kae se, "Yeɛde yen nkwa si yen bohye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bohye so."

¹⁵ Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam. ¹⁶ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, "Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwo no a wrehwehwe mo no besan wɔn akyi ansa na moako mo kwan."

¹⁷ Ansa na mmarima no bekɔ no, wɔka kyereɛ no se, "Yebeɔ mo nkwa ho ban ¹⁸ na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a esen wo mfensere ano no na ma w'abusuafo a eye w'agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wɔnnkɔ baabiara. ¹⁹ Se wopue si abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a ɔhye ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso renteɛ ne nsa wɔ wɔn so. ²⁰ Na se wudi yen huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yen ɔkwan biara so."

²¹ ɔbea no buae se, "Mepene mo nhyehyeɛ no nyinaa so."

Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔɔ no sen ofi no mfensere no ano.

²² Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atiwo no hwehweɛ ɔkwan no so baabiara, san kɔɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara. ²³ Afei akwansrafo baanu no sian fii bepɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyereɛ Yosua. ²⁴ Wɔkae se, "Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so."

3

Israelfo Twa Asubonten Yordan

¹ Ade kyeɛ anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubonten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. ² Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenaɛ ho nyinaa ³ maa nnipa no akwankyere se, “Se muhu se Lewifo asɔfo no so AWURADE, mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munnɔ wɔn akyi. ⁴ Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyere mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

⁵ Yosua ka kyereɛ nkurofo no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena AWURADE beye anwonwade wo mo mu.”

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubonten no.” Eno nti wosii mu.

⁷ AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nne, mefi ase aye wo ɔkese wo Israelfo no nyinaa ani so. Na ebema wɔahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho no. ⁸ Fa saa akwankyere yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Se mudu Asubonten Yordan nsunoo ho a, monnantew nkɔ nsu no mu kakra na munnyina.’”

⁹ Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopɔn aka. ¹⁰ Nne mubehu se Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. ¹¹ Munnwen ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubonten Yordan. ¹² Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. ¹³ Asɔfo no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wo ho.”

¹⁴ Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. ¹⁵ Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe, ¹⁶ nsu no ano fitii ase boaa wo n’atifi fam, baabi a wɔfrɛ ho Adam a eben Saretan. Na nsu a ewɔ anafɔ no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wo beae bi a eben Yeriko kuropon no. ¹⁷ Saa bere no mu, asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesse so wo subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wotwen wo ho kosii se obiara faa asase kesse so twaa Yordan.

4

Abo Dumien Nkaedum

¹ Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, ² “Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi mu, ³ na ka kyereɛ wɔn se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wo faako a na asɔfo no gyina ho, na wɔnsoa mfa ntwaa mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.”

⁴ Enna Yosua frɛɛ mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw bi mu no, ⁵ na ɔka kyereɛ wɔn se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, ⁶ na enye nsenkyerenne wo mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a, ⁷ monka nkyere wɔn se, Yordan gyaaɛ sen,

gyinae wɔ AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwa Yordan asubɔnten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

⁸ Enti, mmarima no yee senea Yosua kyereɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubɔnten Yordan mfimfina a ɔbo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ faako a wɔtenaa ho anadwo no na wosii nkaedum wɔ ho. ⁹ Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfina wɔ faako a na asɔfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewɔ ho de besi nne.

¹⁰ Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfina ho ara kosii se woyee AWURADE ahyede a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so. ¹¹ Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asɔfo no nso de AWURADE adaka no twa kɔɔ ho bi. ¹² Na akofo a wɔahye wɔn akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛpɛ. ¹³ Saa akofo yi, na wɔn dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wotwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

¹⁴ Saa da no, Awurade yee Yosua kese wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wɔde obu ne nidi maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, ¹⁶ “Hyee asɔfo a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, womfi nsubon no mu ho mmra.” ¹⁷ Enti, Yosua hyee wɔn. ¹⁸ Na bere a asɔfo a wɔso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pɛ na Asubɔnten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

¹⁹ Ɔsram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. ²⁰ Gilgal ho na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano. ²¹ Afei, Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyere den?’” ²² Na mo nso moaka akyere wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’” ²³ AWURADE, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea ɔyee Po Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae. ²⁴ Ɔyee eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopɔn, daa nyinaa.”

5

¹ Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kese no mpoano tee se AWURADE ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn.

Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne

² Saa bere no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Ye kyerewbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.” ³ Enti, Yosua yee kyerewbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so.

⁴ Na ese se Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so. ⁵ Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia e. ⁶ Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe

aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wɔyee asooden maa AWURADE, na ɔkaa ntam se ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam se ɔde bema wɔn no so, asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no. ⁷ Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔrekɔ Bohye Asase no so no. Eyinom ye wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no. ⁸ Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atenaɛ ho kosii se wɔn ho tɔɔ wɔn.

⁹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nne mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho animguase no afi mo so.” Eno nti, wɔfrɛ beae ho Gilgal de besi nne.

¹⁰ Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atenaɛ ho wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a wotu fii Misraim no. ¹¹ Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so. ¹² Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n’ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn bisaa no se, “Wowo yen afa anaa woye ɔtamfo?”

¹⁴ Na ɔbarima no buaa se, “Menye wɔn mu biara, meye AWURADE nsraadɔm so safohene.” Yosua tee eyi no, ɔdaa ho de n’anim butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae se, “Kyere me nea menyɛ, den na woƣe se wo somfo ye?”

¹⁵ AWURADE nsraadɔm safohene no buae se, “Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron.” Na Yosua yee nea ɔkyereɛ no se ɔnye no.

6

Wɔfa Yeriko

¹ Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.

² AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Mede Yeriko, eho hene ne eho akofo nyinaa ahye wo nsa. ³ Ma wo nsraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia. ⁴ Asofo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a eto so ason no, ese se mobɔ nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asofo no rehyɛn mmen no. ⁵ Se mote se asofo no hyɛn mmen no denneennen ma ekye a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahye kuropon no so.”

⁶ Na Yosua frɛɛ asofo no ka kyereɛ wɔn se, “Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.” ⁷ Enti, ɔhyee nnipa no se, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim.”

⁸ Yosua kasa kyereɛ nnipa no wiei no, asofo baason a wokurakura mmen no fii ase bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyɛn mmen no. Na asofo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi. ⁹ Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asofo no a wɔrehyɛn mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asofo a wɔso Adaka no akyi, bere a asofo no gu so rehyɛn mmen no.

¹⁰ Yosua hyee se, “Monntee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara

mfi mo anum, kosi se mɛka akyerɛ mo se montɛ mu na moatɛ mu.”
 11 Enti, da no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kɔɔ atɛnae hɔ kɔhomee anadwo no.

12 Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa AWURADE Adaka no bio. 13 Asɔfo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn mmen. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn wɔn mmen no. 14 Da a eto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wɔsan kɔɔ atɛnae hɔ. Wɔkɔɔ so yee saa ara nnansia.

15 Da a eto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiae, sɛnea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mpen ason. 16 Ne mpen ason so no, bere a asɔfo no hyɛn wɔn mmen denneennen ma ekyee no, Yosua hyɛ ɔmanfo no se, “Montɛtɛɛ mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo! 17 Kuropon no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ moɛɛ ne nyinaa sɛ afɔrebode na AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ɛsɛ sɛ wogyaw wɔn, efisɛ ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban. 18 Mommmfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛ no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa na wɔbɛsɛ mo korakora na mode ɔhaw bebɛ Israel nyinaa. 19 Biribiara a wɔde dwɛtɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ no yɛ kronkron ma AWURADE, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n’adekorabea hɔ.”

20 Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyɛi no, wɔtɛtɛtɛɛ mu denneennen sɛnea wobetumi. Preko pɛ Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyɛɛ kuropon no so na wɔfae. 21 Wɔsɛɛ biribiara a ɛwɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

22 Afei, Yosua ka kyerɛ akwansrafo baanu no se, “Munni mo bohɛ no so. Monkɔ oguamanfo no fi na monkofa no ne n’abusuafo nyinaa mmra.” 23 Mmerante no kɔfaa Rahab, n’agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa bae. Wɔde abusuafo no nyinaa kosieɛ baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfo atɛnae.

24 Afei, Israelfo no hyɛw kuropon no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhɛw no yɛ nea wɔde dwɛtɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ. Wɔde ne nyinaa kosieɛ AWURADE fi adekoradan mu. 25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n’abusuafo a na wɔka ne ho wɔ fie no, efisɛ ɔde akwansrafo a Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔtɛ Israelfo mu besi nne.

26 Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: “AWURADE nnome mmra obiara a ɔyɛ n’adwɛnɛ sɛ ɔbɛkyekyerɛ Yeriko kuropon no bio.

“ɔde n’abakan na ebefi ase,
 na ɔde n’akumaa na ebɛsisi ano apon.”

27 Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyɛtaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

1 Nanso Israel anni nokware wɔ nneɛma a wogyaw maa AWURADE no ho. ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan yɛ Karmi a ɔyɛ Simri a na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusua mu no babarima.

² Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wɔnkɔsra Ai kuroƆɔn a ɛwɔ Bet-El apuei a ɛben Bet-Awen no.

³ Wɔsan bae no, wɔbeka kyereɛ Yosua se, “Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wɔbese kuroƆɔn no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho.” ⁴ Enti wode akofo beye mpensa koɔ ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima ⁵ taa Israelfo no fi kuroƆɔn no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum wɔn mu nnipa beye aduasa asia a na wɔreguan aƆi akono wɔ asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfo no ma wɔbotowee.

⁶ Yosua ne ɔman ntuanofɔ no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfutuma guu wɔn tirim, boɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kosii anwummere. ⁷ Afei, Yosua su frɛɛ Awurade se, “Otumfo AWURADE, adɛn na wode yen twaa Asubɔnten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubɔnten Yordan agya ho ara. ⁸ AWURADE, mprenpen a Israelfo aguan aƆi wɔn atamfo anim yi, asem ben na menka? ⁹ Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wɔatɔre yen aƆi asase yi so. Na afei den na wobeyɛ de ahyɛ wo din kese a ekura anuonyam no?”

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Sɔre! Adɛn nti na wode w’anim abutuw ho saa? ¹¹ Israel aye bɔne. Wɔabu m’apam no so. Wɔawia nneɛma a mehyɛ se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. ¹² Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan aƆi wɔn atamfo anim. Mprenpen de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsɛɛ. Merenka mo ho bio, gye se moseɛ biribiara a ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ se moseɛ no.

¹³ “Sɔre! Koka kyereɛ nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muyi saa nneɛma no fi mo mu.

¹⁴ “‘Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuw a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako.

¹⁵ Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ se wɔsɛɛ no no, wɔbehew no ne n’agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na wayɛ nea ɛmfra koraa wo Israel.’”

Akan Bɔne

¹⁶ Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuw no. ¹⁷ Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo. ¹⁸ Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyereɛ Akan se, “Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne nea wayɛ kyere me. Mfa nsie me.”

²⁰ Akan buae se, “Mayɛ bɔne atia AWURADE, Israel Nyankopɔn. ²¹ Mihuu atade nguguso fɛfɛ bi a wɔkra fii Babilonia,* dwete kilogram abien ne fa ne sikakokɔɔ pema baako a ano si gram ahannum ne aduoston (570). M’ani

* 7:21 Hebrɛ mu no, Babilon ye Sinar.

beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwetɛ no de, ehye fam kyen nkae no.”

²² Enti Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwɛhwɛ. Wotutuu mmirika kɔɔ ntamadan no mu kohuu awifode no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, senea Akan kae no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneema a aka no ase tɔnn. ²³ Wɔtasee nneema no fii ntamadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

²⁴ Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atade nguguso no, sikakokɔɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n’anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n’agyapade nyinaa na wɔde no baa Akora bon mu. ²⁵ Yosua bisaa Akan se, “Aden nti na wode saa ɔhaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bebrɛ wo.”

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n’abusuafo abo, hyew wɔn amu no. ²⁶ Wɔsoaa abo guu Akan funu so hɔree no siw a eda so wɔ hɔ besi nne. Enti na wɔafre saa beae hɔ ɔhaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwɔe.

8

Israelfo Di Ai So

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafo no nyinaa na kɔtow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n’asase ama wo. ² Wobesee wɔn senea wosɛe Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w’asraafo no nkɔtɛw kuropon no akyi.”

³ Na Yosua ne Israel nsraadɔm no sii mu sɛ wɔrekɔtow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn anadwo, ⁴ hyee wɔn se, “Monkɔtɛw wɔ ahintawee a ewɔ kuropon no akyi na monye krado mma ɔko. ⁵ Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea woyɛe kan no, na yebeguan. ⁶ Yebema wɔataa yen ara kosi sɛ wɔn nyinaa befi kuropon no mu. Na wɔbeka se ‘Israelfo no reguan senea woyɛe kan no.’ ⁷ Afei mubefi mo ahintawee hɔ ntem so akofa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopon de bema mo. ⁸ Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese sɛ moyɛ.”

⁹ Enti wofii hɔ anadwo no kɔtɛw Bet-El ne Ai atɔe fam ntam. Nanso, Yosua de, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atɛnae hɔ anadwo no.

¹⁰ Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n’akofɔ ma wɔde wɔn ani kyereɛ Ai a Israel ntuanɔfo ka wɔn hɔ. ¹¹ Wɔkɔbɔɔ atɛnae wɔ Ai atifi fam a obon da wɔne kuropon no ntam. ¹² Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum sɛ wɔnkɔtɛw Bet-El ne Ai ntam wɔ kuropon no atɔe fam. ¹³ Enti ɔmaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atɛwfo no bi nso wɔ kuropon no atɔe fam. Yosua ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo no.

¹⁴ Aihene huu sɛ Israelfo no wɔ obon no fa nohɔ no, ntem so, ɔne n’akofɔ nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow hyee wɔn so wɔ Araba. Nanso, na onnim sɛ atɛwfo bi wɔ kuropon no akyi. ¹⁵ Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan kɔɔ sare no so yee senea Aifo no adi wɔn so, ¹⁶ enti Aifo no fɔre mmarima a wɔwɔ kuropon no mu no nyinaa ma wɔbetaa Israelfo no. Eyee saa maa wɔn nyinaa fii kuropon no mu. ¹⁷ Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa hɔ.

¹⁸ AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yee senea wɔhyee no no. ¹⁹ Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropon no mu. Wɔfaa kuropon no na wɔtoo mu gya.

²⁰ Aifo no hwɛɛ wɔn akyi huu se wusiw kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi ankɔ, efise Israelfo no a wogan kɔɔ sare so no dan wɔn ani taa wɔn. ²¹ Bere a Yosua ne Israelfo a wɔaka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn ho betow hyee Aifo no so. ²² Israelfo a na wɔwɔ kuropon no mu fii akyi hyee ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensenmu na wɔn nyinaa wuwui. Anka obi biara. ²³ Ai hene nko ara na wɔkyeree no anikann de no breɛ Yosua.

²⁴ Bere a Israelfo nsraadɔm kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropon no mu kokunkum wɔn a wɔaka wo mu nyinaa. ²⁵ Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien. ²⁶ Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wɔsee obiara a ɔte Ai no pasaa. ²⁷ Anantwi ne agyapade a ewɔ kuropon no mu nko ara na wɔanseɛ no; Israelfo no ankasa fae, senea AWURADE hyee Yosua no.

²⁸ Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. ²⁹ Yosua sen Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no so kosii anwummere. Owia kɔtɔe no, Israelfo no yii amu no de no kɔtoo kuropon no pon ano. Wɔhyee abo siw wɔ ne so a eɔa so wɔ ho besi nne.

Wɔhye AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii afɔremuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wɔ Ebal bepɔw so. ³¹ Odii nkyerekyerɛ a Mose a ɔye AWURADE somfo akyerew wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si afɔremuka ma me” no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa AWURADE wɔ afɔremuka no so. ³² Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. ³³ Afei, wɔkyee Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanofɔ, adwumayefɔ ne atemmufɔ nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyee eyinom nyinaa senea AWURADE somfo Mose nkyerekyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no te.

³⁴ Afei, Yosua kenkan nhyira ne nnome nsem a Mose akyerew wɔ Mmara Nhoma no mu no kyereɛ wɔn. ³⁵ Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

9

Gibeonfo Daadaa Israelfo

¹ Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ewɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kɛse no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn. ² Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntem so se wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

³ Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, ⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma a ananmusifo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde

nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a aye dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum. ⁵ Wɔhyehyee ntade dedaw ne mpaboa a akye na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw se wɔn aduan. ⁶ Woduu Israelfo atenaɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyereɛ Yosua ne Israel mmarmima no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesɛ mo se mo ne yen nye asomdwoe apam.”

⁷ Israelfo no buaa saa Hewifo* yi se, “Ebyeɛ den na yeahu se monnte mmen ha? Efise se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.”

⁸ Wobuae se, “Yebyeɛ mo asomfo.”

Yosua bisaa wɔn se, “Moye ehefo na mufi he?”

⁹ Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yeate AWURADE, mo Nyankopɔn no keseye ne nea ɔyee wɔ Misraim nyinaa. ¹⁰ Afei yeate nea ɔyee Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). ¹¹ Eno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyereɛ yen ɔhye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo beye wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’ ¹² Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, akyenkyen na abɔ ntuw. ¹³ Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yede nsa guu mu no na eye foforo, nanso mpmpren, apaapae aye dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.”

¹⁴ Enti Israelfo no hwehwɛe wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. ¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yee asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokware no daa adi se saa nnipa a wɔye Gibeonfo no te ben. ¹⁷ Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyee se wɔbeye nhwehwemu. Nnansa akyi no woduu wɔn nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim. ¹⁸ Nanso Israelfo no antow anhye nkurow no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyee wɔn mpanyimfo no. ¹⁹ Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wɔn. ²⁰ Eɛ se yema wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yen. ²¹ Momma wɔtena. Nanso, yebema wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahye Gibeonfo no so.

²² Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Aden nti na mutwaa atoro kyereɛ yen? Aden nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ? ²³ Nnome mmra mo so! Efi nne rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me Nyankopɔn fi.”

²⁴ Wobuaa Yosua se, “Yeyee saa, efise wɔka kyereɛ yen se, AWURADE, mo Nyankopɔn hyee ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsee nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ema yeyee saa. ²⁵ Mpmpren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.”

²⁶ Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. ²⁷ Na eda no, ɔmaa Gibeonfo no yee nnuabufo ne asukofo maa Israelfo ne Awurade afɔremuka no wɔ

* 9:7 Na Hewifo ye nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se wɔye Amonfo.

baabiara a AWURADE beka se wonsi no no. Saa nhyehyee no wo ho de besi nne.

10

Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasce no pasaa, akum eho hene, senea wasee Yeriko kuropon akum eho hene no. Otee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔaye baako. ² Eno nti, one ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuropon kese te se ahemman no nkuropon no bi a eso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofo a wɔye den. ³ Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyeree won se, ⁴ “Mommra mmeboa me na yensee Gibeon, efise wone Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.”

⁵ Enti Amorifo ahemfo baanum no de won nsraadom boɔ mu maa oko. Wode won nsraadom no gyinagyinae, na afei wɔtow hyee Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyen wo Gilgal. Wɔkɔka kyeree no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efise Amorifo ahemfo a wote mmeɔw so de won nsraadom rebeko atia yen.”

⁷ Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fii Gilgal se wɔrekɔboa Gibeonfo.

⁸ Awurade ka kyeree Yosua se, “Nsuro won; mema woadi won so nkonim. Won mu biara rentumi ne wo nnyina.”

⁹ Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadom no mu. ¹⁰ AWURADE ma wɔkɔɔ hu wo Israelfo no anim, na wokunkum won mu bebree wo Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa okwan a eko Bet-Horon no, na wɔtow hyee won so kunkum won wo Aseka ne Makeda.

¹¹ Bere a Amorifo reguan wo okwan a eko Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu won so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum won mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum won no.

¹² Da a AWURADE de Amorifo no hyee Israelfo no nsa no, Yosua boɔ AWURADE mpae wo Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wo Gibeon so na osram nso nnyina wo Ayalon bon mu.”

¹³ Na owia ne osram gyinaa dinn,

kosii se Israelfo dii atamfo no so.

Wɔnkyerew saa nsem yi wo Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wo wim mfimfini na ankoɔ senea eye daa no. ¹⁴ AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a AWURADE tiee abisade see fii onipa nkyen.

¹⁵ Na Yosua ne Israel nsraadom no san kɔɔ Gilgal atenae ho.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Oko no mu, ahemfo baanum no guan kohyee Makeda obodan mu.

¹⁷ Yosua tee se wɔahu won no, ¹⁸ ohyee se, “Momfa abotan akese nsiw obodan no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu. ¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum won mfi akyi. Mommma wɔnnko won nkurow so, efise AWURADE, mo Nyankopon bema mo adi won so nkonim.”

²⁰ Enti Yosua ne Israel nsraadom toaa so kunkum won, toree nsraadom anum no ase ma ekaa dom no kakraa bi a wotumi guan koo won nkuropon a woabo ho ban no mu. ²¹ Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wo Makeda. Eno akyi, obiara suroo se obekasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kae se, "Munyiyi abotan a ekata obodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me." ²³ Wokoyii ahemfo baanum no fii obodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. ²⁴ Yosua ka kyerere n'akofodom asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kon so." Na woyee senea wokyeree won no.

²⁵ Yosua ka kyerere n'asraafo no se, "Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise AWURADE rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa." ²⁶ Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua anum so kosii anwummere.

²⁷ Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wonkotow won ngu obodan a wokotetew mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi nne.

Israelfo See Anafo Fam Nkuropon

²⁸ Da no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a owo mu ne ehɔ hene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

²⁹ Afei, Yosua ne Israelfo no koo Libna kotow hyee won so. ³⁰ Ehɔ nso, AWURADE de kuropon no ne ehɔ hene no maa won. Wokunkum obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

³¹ Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wokoo Lakis kotow hyee won so. ³² Na ne nnaanu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Ehɔ nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea woyee Libna no. ³³ Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae se worebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmарima no kum no seee n'akofo no nyinaa.

³⁴ Enna Yosua ne ne Israel nsraadom no koo Eglon kotow hyee so. ³⁵ Wode da koro faa kurow no dommum na ehɔ nso, wokum obiara wo kuropon no mu senea woyee Lakis.

³⁶ Wofi Eglon no, wokotow hyee Hebron so, ³⁷ faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea woyee Eglon no, wokunkum ehɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

³⁸ Afei, wosan won akyi kotow hyee Debir so. ³⁹ Wofaa kuropon no, won hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a owo mu a anka obaako mpo. Wosee Debir pasaa senea wosee Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wote mmepow man no so, Negeb, atoe fam nkoko ne won a wote mmepow nsian so no nyinaa so. Osee won nyinaa pasaa a anka oteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopon, hyee no. ⁴¹ Yosua kunkum won fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen* koduu Gibeon. ⁴² Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopon, reko ama ne manfo.

⁴³ Afei, Yosua ne Israel nsraadom no san koo won atenae wo Gilgal.

* **10:41** Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

11

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

¹ Bere a Hasorhene Yabin tee aseɛ a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; ² ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a eɗa Galilea anafo fam; ahemfo a wɔwɔ atɔe fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafot Dor atɔe fam; ³ Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so. ⁴ Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa wɔn nsraadɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseenam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano nwea.

⁵ Wɔbɔwɔ wɔn atenaɛ wɔ asu a eɛben Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. ⁶ AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Nsuro wɔn. Ɔkyena sesɛɛ bere mu na wɔn nyinaa atotɔ. Bubɔ wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseenam no."

⁷ Na Yosua ne n'akofo kɔw Merom asu no ho kɔtow hyɛɛ wɔn so mpofirim. ⁸ Na AWURADE ma wodii wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii sɛ atamfo no akofo baako mpo anka. ⁹ Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseenam no senea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

¹⁰ Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ɛho hene. (Na anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa kuroɔn.) ¹¹ Israelfo no seeɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuroɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuroɔn no mu gya.

¹² Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo seeɛ wɔn pasaa senea Mose, AWURADE somfo, hyɛɛ no pɛpɛpɛ. ¹³ Mmom, Yosua anhyew kuroɔn biara a esi siw so gye Hasor. ¹⁴ Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nripa no nyinaa. ¹⁵ Senea AWURADE hyɛɛ ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ senea wɔka kyereɛ no no, dii nea AWURADE hyɛɛ Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. ¹⁷ Enti afei, Israel nsase beyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, ¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu. ¹⁹ Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. ²⁰ AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛɛ. Enti wɔseeɛ wɔn pasaa a ahummɔbɔ biara nni mu senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

²¹ Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔseeɛ wɔn nkurow no pasaa. ²² Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti Yosua faa asase no nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwoe.

12

Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam

- ¹ Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho.
- ² Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.
Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.
- ³ Efi Yordan bon atifi a ɛben Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛɛ Sihon ase.
- ⁴ Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.
- ⁵ Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.
- ⁶ Na Mose a ɔye AWURADE somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So

⁷ Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade, ⁸ a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wote saa beaɛ hɔ no ye Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

⁹ Yerikohene	baako
Ai a eben Bet-El hene	baako
¹⁰ Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
¹¹ Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
¹² Eglonhene	baako
Geserhene	baako
¹³ Debirhene	baako
Gaderhene	baako
¹⁴ Hormahene	baako
Aradhene	baako
¹⁵ Libnahene	baako
Adulamhene	baako
¹⁶ Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
¹⁷ Tapuahene	baako
Heferhene	baako
¹⁸ Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
¹⁹ Madonhene	baako
Hasorhene	baako
²⁰ Simronhene	baako
Aksafhene	baako
²¹ Taanakhene	baako
Megidohene	baako
²² Kedeshene	baako
Yokneam a εωϞ Karmel ase hene	baako
²³ Dor a εωϞ Dor koko so hene,	baako
amanaman a εωϞ Gilgal no hene ne	baako
²⁴ Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛ wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

13

Asase A Aka

¹ Bere a Yosua* bɔɔ akwakoraa no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Worebo akwakoraa nso nsase pii wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ woko di so.

² “Ɛsɛ sɛ nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

³ “nsase a na eyɛ Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a ɛda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so,

* **13:1** Na Yosua adi mfe beyɛ aduɔkron kosi oha. Na Kaleb adi mfe aduɔwɔtwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafo fam a eben Misraim mpoano.

4 a Filistifo nkurɔpon anum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a eda anafo fam no nso, wɔnnko nnii so ε. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so ε;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so

5 ne Gebalfo asase

ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a eda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam.

6 “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwε na fa saa asase no ma Israelfo sε agyapade sononko senea mahye wo no. 7 Fa saa asase yi nyinaa sε Israelfo agyapade bere a worekyekye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.”

Wɔkyekye Yordan Apuei Fam Asase Mu

8 Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a ɔye AWURADE somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw.

9 Wɔn asase no fi Aroer a eda Arnon Subon no ano (ne kurow a eda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so kosi Dibon. 10 Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

11 Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, 12 na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ɔhene Og ye Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. 13 Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nnε.

Lewi Abusuakuw Agyapade

14 Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankɔpon no.

Ruben Abusuakuw Asase

15 Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw mu.

16 Wɔn asase no fi Aroer a eda Arnon Subon no ano (ne kurow a eda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so. 17 Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ededa sare so te sε Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 Yahas, Kedemot, Mefaat, 19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa obon no koko so, 20 Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. 21 Nkurow a εwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahemmma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon ye baako. 22 Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfrε no Balaam.

23 Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw no mu sε wɔn agyapade.

Gad Abusuakuw No Asase

24 Mose de saa asase yi maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu.

²⁵ Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a εwɔ Raba atɔe fam pɛε. ²⁶ Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. ²⁷ Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na εyɛ atɔe fam hɔ hye na εtoa so de kosi Galilea po no mu.

²⁸ Nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu sɛ wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No

²⁹ Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ

³⁰ Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ohene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a εwɔ Yair a εwɔ Basan no.

³¹ Gilead fa ne ohene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho.

Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔyɛ Manase babarima no asefo.

³² Eyinom yɛ nkyekyɛmu a Mose yɛe bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. ³³ Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapade.

14

Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekye

¹ Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan sɛ agyapade, senea ɔsofo Eleasar,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofɔ no de maa wɔn no. ² Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no senea AWURADE faa Mose so hyɛe no. ³ Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase sɛ wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. ⁴ Yosef abusuakuw no de, na abeyɛ mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi beko so adidi. ⁵ Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛpɛ.

Kaleb Bisa N'asase Ase

⁶ Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a efa me ne no ho, bere a na yewɔ Kades-Barnea no. ⁷ Bere a Mose, AWURADE somfo no somaa me fi Kades-Barnea sɛ menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa, ⁸ nanso me nuanom a wɔkaa me hɔ kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu sɛ wonntu wɔn nan nsi Bɔhyɛ Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Nyankopɔn akyi. ⁹ Enti saa da no, Mose hyɛe me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi beyɛ wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me Nyankopɔn akyi.'

¹⁰ "Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyɛe saa bɔ yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne,

* **14:1** Aaron babarima ne Eleasar.

madi mfe aduowotwe anum. ¹¹ Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako oko ano mprenpren te se kan no. ¹² Enti merebisa na wode bepow asase a AWURADE de hyee me bo no ama me. Wobekae se na yeye akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a wato ofasu afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mepam won afi asase no so senea AWURADE kae no.”

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade. ¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a oye Kenesini babarima no asefo de, efise ode ne koma nyinaa dii AWURADE Israel Nyankopon akyi. ¹⁵ Kan no na wofre Hebron se Kiriati-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

15

Yuda Abusuakuw No Asase

¹ Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wo anafo fam, na Sin sare so na ekopem.

² Anafo fam hye no fitii ase wo Nkyene Po no awiei a ewo anafo fam, ³ sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so koo Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekoo soro kosii Adar na epono koo Karka. ⁴ Etwaa mu ha koo Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowiee wo Po Kese no mu. Eyi ne won anafo fam hye.

⁵ Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubonten Yordan ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubonten Yordan bo Nkyene Po no mu, ⁶ twa mu ko Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akoka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho. ⁷ Efi ho a, ekofa Akor bon no mu koka Debir, na edan wo atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wo anafo fam wo obon no nkyen mu. Efi ho a, ohye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akopem En-Rogel. ⁸ Afei, ohye no fa Hinom babarima bon no mu, kofa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropon no da. Afei ako atoe fam wo bepow no apampam, toa so ko Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wo atifi fam. ⁹ Efi ho a, ohye no toa so kofa bepow no apampam ko Neftoa asuti no nsu ho, fi ho ako nkurow a ededa Efron bepow so no. Na ebukaw ko Baala (a eye Kiriati-Yearim.) ¹⁰ Ohye no twa fa Baala ho wo atoe fam kosi bepow Seir so, ako ara kosi Kesalon kurom wo bepow Yearim atifi nsian so, na ako fam akosi Bet-Semes ne Timna. ¹¹ Ohye no koo ara kosii bepow no nsian a ewo Ekron atifi fam no, dan kyere Sikron, faa ho koo Baala bepow no de koduu Yabneel. Ohye no kopem Po Kese no.

¹² Na atoe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano.

Eyinom ne mmusua a woboo mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

Asase A Wode Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyee Yosua se omfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wode kuropon Arba (a eye Hebron) a wode too Anak tete agya no maa no. ¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a woye Anak asefo no fii ho. ¹⁵ Afei, oko tiaa nnipa a na wote kurow Debir (a kan no na wofre no Kiriati-Sefer) no. ¹⁶ Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a oretow

ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware." ¹⁷ Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁸ Aksa waree Otniel no, ohye ne se ommisa n'agya Kaleb na omfa asase no bi nka ho. Aksa fii n'afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Den na menye mma wo?"

¹⁹ Oka kyeree no se, "Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wo Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti Kaleb maa no osoro ne fam nsuwansuwa asase.

Nkurow A Ebeye Yuda Agyapade

²⁰ Eyi ne mmusua a wobɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

²¹ Na Yudafo nkurow a ededa Edom ahye so wo anafɔ pee no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur, ²² Kina ne Dimona ne Adada, ²³ Kedes ne Hasor ne Itnan, ²⁴ Sif ne Telem ne Bealot, ²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), ²⁶ Amam ne Sema ne Molada, ²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, ²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, ²⁹ Baala ne Iim ne Esem, ³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma, ³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana, ³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne won nkuraa a atwa ho ahya dodow ye aduonu akron.

³³ Saa nkurow a na ewɔ atɔe fam nkoko no so, a wode maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna. ³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, ³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, ³⁶ Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye dunan.

³⁷ Nea eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, ³⁸ Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, ³⁹ Lakis ne Boskat ne Eglon, ⁴⁰ Kabon ne Lahmam ne Kitlis, ⁴¹ Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye dunsia.

⁴² Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, ⁴³ Yifta ne Asna ne Nesib, ⁴⁴ Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye akron.

⁴⁵ Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, ⁴⁶ efi Ekron no, ohye no tɔw de ko atɔe fam a nkurow a eben Asdod ne won nkuraa a atwa ho ahya ka ho. ⁴⁷ Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kese no mpoano ka ho.

⁴⁸ Yuda san nya nkurow a edidi so yi a na ewɔ nkoko asase so:

Samir ne Yatir ne Soko, ⁴⁹ Dana ne Kiriati-Sana a ene Debir, ⁵⁰ Anab ne Estemo ne Anim, ⁵¹ Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye dubaako.

⁵² Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, ⁵³ Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, ⁵⁴ Humta ne Kiriati-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁵⁵ Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, ⁵⁶ Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, ⁵⁷ Kain, Gibeon ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁵⁸ Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, ⁵⁹ Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁶⁰ Saa ara na Kiriati-Baal (a ene Kiriati-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁶¹ Sare so nkurow no nso ne:

Bet-Araba, Midin ne Sekaka, ⁶² Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahya.

⁶³ Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu won nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

16

Efraim Ne Manase Agyapade

¹ Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eBen Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apuei fam, kofa sare no so kopue Bet-El bepaw asase no so.

² Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewo Arkifo mantam mu. ³ Esian fa atoe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewo Yafletifo mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Po Kese no mu.

⁴ Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapade.

Asase A Wode Maa Efraim

⁵ Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapade.

Won agyapade no hye a ewo apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro, ⁶ na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wo Mikmetat, na akonton afa apuei fam, atwa mu wo Taanat-Silo ako Yanoa apuei fam. ⁷ Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akopem Asubonten Yordan. ⁸ Efi Tapua a, ohye no ko atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wode maa mmusua a wobu mu ye Efraim abusuakuw no.

⁹ Wode nkurow bi ne won nkuraase a ewo Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoa de besi nne.

17

¹ Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na oye okofa kese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.) ² Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae a wowa Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na wo mmabea baanum. Na won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas. ⁴ Saa mmea yi baa wofa Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanfo no nkyen bekae se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wowa yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa won ne won agyanom agyapade senea AWURADE hyee no. ⁵ Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead

ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho, ⁶ efise Manase asefo a wɔye mmea no ne wɔn a wɔye mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo a wɔye mmarima nkae no).

- ⁷ Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat kɔ anafo fam, kosi nnipa a wɔte ben Tapua nsu no ho no. ⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a ɛda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.) ⁹ Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kɛse no. (Nkurow bebree a ɛwɔ Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.) ¹⁰ Asase a ɛda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea ɛda atifi fam nso ye Manase de; na Po kɛse no ye Manase asase no hye wɔ atɔe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.
- ¹¹ Wɔde saa nkurow a ɛwɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraa.

¹² Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wɔte ho no. ¹³ Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahɔɔden no, wɔhyee Kanaanfo no ma wɔyee adwuma se nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so.

¹⁴ Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Ade nti na woama yen asasetaw baako pɛ wɔ bere a AWURADE ama yen ase adɔ?”

¹⁵ Yosua buaa se, “Se Efraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkɔɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.”

¹⁶ Na wobuae se, “Bepɔw so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseenam, na wɔn ho ye den dodo ma yen.”

¹⁷ Na Yosua ka kyeree Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo no se, “Esiame se mo dɔɔso no mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. ¹⁸ Wɔde kwae a ɛda bepɔw no so no beka mo ho. Monnɔw asase no senea mubetumi biara na montena ho. ɛwɔ mu se Kanaanfo no ho ye den na wɔwɔ nnade nteaseenam, nanso mewɔ awerehyemu se mubetumi apam wɔn afi obon no mu.”

18

Asase A Aka No Mu Kyekye

¹ Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo* na wosii hyiadan. ² Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyefa no mmaa wɔn ɛ.

³ Enti Yosua bisaa wɔn se, “Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? ⁴ Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii ho so no. Wosan ba a, wɔbekyerew nea wohui agu krataa so akyere me senea wɔbekykye agyapade no. ⁵ Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a ɛda anafo fam ne Yosef asefo

* **18:1** Silo a efi Yerusalem kɔ ho no ye kilomita aduanan no beyee amanyesem ne gyidi som man wɔ Israel. Na Ahylae Ntamadan no si ho ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

a ewo atifi fam no nka ho. ⁶ Afei, mebo ntonto a eho tew wo AWURADE, yen Nyankopon anim, ape baabi a wode bema abusuakuw biara. ⁷ Nanso Lewifo no rennya asase biara. Won dwumadi se AWURADE asofo no beye won agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise woanya won agyapade a Mose a oye AWURADE somfo de maa won wo Asubonten Yordan apuei fam no dedaw.”

⁸ Mmarima a wrekosusuw asase no rebeko no, Yosua hyee won se, “Monkokyekye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobo kronkron a wobobo no AWURADE anim wo Silo no so de asase no bema mmusuakuw no.” ⁹ Mmarima no yee senea wohyee won no, kyekye asase no nyinaa mu ason, kyerew nkurow a ewo asase no nkyekye mu biara so. Wosan koo Yosua nkyen wo Silo atena ho.

¹⁰ Silo ho na Yosua boo ntonto kronkron wo AWURADE anim de pee asasetaw a ese se abusuakuw biara fa.

Asase A Wode Maa Benjamin

- ¹¹ Asase no nkyekye mu a edi kan no koo mmusua a ewo Benjamin abusuakuw no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.
- ¹² Atifi fam hye no fi Asubonten Yordan ko Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepwo mantam ne Bet-Awen sare so ako atoe fam. ¹³ Ohye no fi ho ko Lus (a eye Bet-El) wo anafo fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepwo atifi a ewo Bet-Horon Anafo wo anafo fam.
- ¹⁴ Afei ohye no fa anafo fam, nam bepwo a anim hwe Bet-Horon wo atoe fam no ntentenso, kosi Kiriati-Yearim, a eye Kiriati-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atoe fam hye.
- ¹⁵ Anafo fam hye no, fi Kiriati-Yearim mfikyiri. Efi ho fa atoe fam ko Neftoa nsuwansuwa asuti ho, ¹⁶ na asian ako bepwo a ewo Hinom bon a ewo Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so ko Hinom wo anafo fam, na atwam wo nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. ¹⁷ Ohye no fi En-Rogel a ako atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akopem Gellilot a ene Adumim di nhweanim na afei asian ako Bohan a na oye Ruben babarima no bo ho. ¹⁸ Etoa so fa nsian a ehwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ohye no ko obon no mu, ¹⁹ ekofa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akopem Nkyene Po no atifi awiei ano a eye Asubonten Yordan anafo fam aboe.
- ²⁰ Apuei fam hye no ye Asubonten Yordan.
Eyi ne agyapade a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw no.

Nkurow A Wode Maa Benjamin

- ²¹ Nkurow a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw na edidi so yi:
Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, ²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, ²³ Awim, Para ne Ofra, ²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne won nkuraa.
- ²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot, ²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa, ²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala, ²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriati-Yearim, nkurow dunan ne won nkuraa.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuw no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

- ¹ Asase no nkyemu a eto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. ² Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:
Beer-Seba, Seba ne Molada, ³ Hasar-Sual, Bala ne Esem, ⁴ Eltolad, Betul ne Horma, ⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, ⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne wɔn nkuraa.
⁷ Nkurow a aka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, ⁸ ne nkuraa a ewɔ anafo fam kosi Baalat-Ber, nea ewɔ Negeb a wɔfrɛ no Rama no.
Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade.
⁹ Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

- ¹⁰ Asase no nkyemu a eto so abiesa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no nsam.
Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. ¹¹ Efi hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho. ¹² Ohye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. ¹³ Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea. ¹⁴ Sebulon hye a eɔa atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.
¹⁵ Nkurow ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.* Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.
¹⁶ Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Isakar

- ¹⁷ Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no nsam.
¹⁸ N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, ¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat, ²⁰ Rabit, Kision ne Abes, ²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.
²² Ohye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubonten Yordan ho.
Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.
²³ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Aser

- ²⁴ Asase no nkyemu a eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Aser abusuakuw no nsam. ²⁵ N'ahye no fa saa nkurow yi so:
Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, ²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a eɔa atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat, ²⁷ na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, ²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kese. ²⁹ Afei ohye no

* **19:15** Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

dan kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Po Kese no ho wɔ Hosa. Nkurow a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, ³⁰ Uma, Afek ne Rehob,

Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

³¹ Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu ye Aser abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Naftali

³² Asase no nkyemu a eto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no nsam.

³³ Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan. ³⁴ Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam.

³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, ³⁶ Adama, Rama ne Hasor, ³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor, ³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia.

³⁹ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Dan

⁴⁰ Asase no nkyemu a eto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no nsam.

⁴¹ Nkurow a na ɛwɔ Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes, ⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla, ⁴³ Elon, Timna ne Ekron, ⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat, ⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, ⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim.

⁴⁷ Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

⁴⁸ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

Asase A Wɔde Maa Yosua

⁴⁹ Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiewe no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. ⁵⁰ Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pɛ no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɔkyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa hɔ.

⁵¹ Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti ɛmaa asase no mu kyekyee baa awiei.

20

Guankɔbea Nkuropɔn

¹ AWURADE ka kyereɛ Yosua se, ² "Afei, ka kyere Israelfo no na wonyi yi guankɔbea nkuropɔn no senea mehɛɛ Mose no. ³ Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owufo no abusuafɔ no rentumi ntɔ okum no so were. ⁴ Se onipa a wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no

mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na onkyere won nea esii. Eɛe se wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena. ⁵ Se owufo no abusuafɔ ba se wɔrebetɔ okum no so were a, ɛnse se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane. ⁶ Nanso ɛse se okumfo no tena kuropon no mu na ɔmanfo di n'asem bu no bem. Na ɛse se owudifo no kɔ so tena kurɔw no mu, efise owu no ye asiane. Ɔbetena hɔ akosi se ɔsɔfopanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wɔ ho kwan se ɔsan kɔ ne kurom."

⁷ Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yee hɔ guankɔbea nkuropon: Kedes a ɛwɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriati-Arba a wɔfre no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so. ⁸ Na Asubɔnten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyii se guankɔbea nkuropon: Beser a ɛwɔ sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ɛwɔ Basan a eye Manase abusuakuw no asase. ⁹ Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboaye mu ankum ɔfoforo no, otumi kɔhwehwe guankɔbea wɔ saa nkuropon yi biara so. Se wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwehwe aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

21

Nkurow A Wɔde Maa Lewifo

¹ Afei, Lewifo abusua mu ntuanɔfo kɔɔ ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanɔfo no nkyen. ² Wɔka kyereɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so no se, "AWURADE hyee Mose se, ɔmma yen nkurow na yentena mu ne adidibea mma yen anantwi."

³ Na sɛnea AWURADE hyee no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo se wɔn agyapade.

⁴ Aaron asefo a na wɔye Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea.

⁵ Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu.

⁶ Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan.

⁷ Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

⁸ Enti Israelfo no dii AWURADE ɔhye nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

⁹ Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no ¹⁰ maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ wɔn.

¹¹ Kiriati-Arba a (wɔfre no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.) ¹² Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurɔw no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.

- ¹³ Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsofo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropon ma nea ne nsa apa wɔ obi ho), Libna, ¹⁴ Yatir, Estemoa, ¹⁵ Holon, Debir, ¹⁶ Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.
- ¹⁷ Wofi Benyamin abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofo:
Gibeon, Geba, ¹⁸ Anatot, Almon—a eye nkurow anan.
- ¹⁹ Enti nkurow dumiensa na wɔde maa asofo a wɔye Aaron asefo no.
- ²⁰ Kohat* abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wɔde saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa wɔn:
- ²¹ Sekem, (guankɔbea kuropon), Geser. ²² Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurow anan.
- ²³ Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa asofo a wofi Dan abusuakuw mu:
Elteke ne Gibeton, ²⁴ Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurow anan.
- ²⁵ Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa asofo no:
Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurow abien.
- ²⁶ Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkae no.
- ²⁷ Gerson abusua a wɔye Lewi abusuakuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea
fii Manase abusua fa no nkyen.
Nkurow no ne Golan a ewɔ Basan (guankɔbea kuropon) ne Beestra.
- ²⁸ Isakar abusuakuw no nso maa wɔn:
Kision, Dabarat, ²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.
- ³⁰ Aser abusuakuw no maa
Misal, Abdon, ³¹ Helkat ne Rehob, a eye nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.
- ³² Naftali abusuakuw no maa wɔn
Kedes a ewɔ Galilea (guankɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiensa ne wɔn adidibea.
- ³³ Enti nkurow dumiensa ne eho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.
- ³⁴ Lewifo nkae a wɔye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyen:
Yokneam, Karta, ³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne eho adidibea.
- ³⁶ Ruben abusuakuw no nso maa wɔn
Beser, Yahas, ³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.
- ³⁸ Gad abusuakuw no maa wɔn
Ramot a ewɔ Gilead (guankɔbea kuropon), Mahanaim, ³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.
- ⁴⁰ Enti nkurow dumien na wɔde maa Merari abusua.

* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nye asofo, efise na wɔnye Aaron asefo.

⁴¹ Nkurow dodow ne eho adidibea a na ewo Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe. ⁴² Na kurow biara wo adidibea da ho.

⁴³ Enti AWURADE de nsase a okaa ho ntam se ode bema won agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho. ⁴⁴ Na AWURADE ma wonyaa ohome wo afanan nyinaa, senea chye won agyanom bo no. Won atamfo biara antumi annyina won anim, efise AWURADE boaa won ma wodii won atamfo so nkonim. ⁴⁵ Bo pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

22

Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie

¹ Afei, Yosua free Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. ² Oka kyeree won se, "Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyee mo se monye no na moadi chye asem biara a mehye maa mo no so. ³ Ewo mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne. ⁴ Na mprenpren AWURADE, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea chye won bo no. Enti monko mo nkyi wo asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wo Asubonten Yordan apuei fam no so. ⁵ Monhwe yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopon. Monnantew n'akwan nyinaa so, munni n'ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no."

⁶ Na Yosua hyiraa won, gyaa won kwan ma wokoo fie. ⁷ Mose de Basan asase a ewo Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wode asase no fa a eda Yordan atoe fam no maa won. Yosua regya won kwan no, ohyiraa won, ⁸ kae se, "Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusafo a woko fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakoko, mo kabere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne won nkye."

⁹ Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wo Silo a ewo Kanaan asase so. Wofitii won akwantu ase se woresan ako won ankasa asase a ewo Gilead, asase a na eye won dea dedaw a AWURADE hyee Mose ma ode maa won no so.

¹⁰ Woda so wo Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka kese bi wo Asubonten Yordan nkyen, wo faako a wofre ho Gelilot no. ¹¹ Israelfo a waka no tee se wiasi aforemuka wo Gelilot wo Asubonten Yordan atoe fam, wo Kanaan asase so no, ¹² won nyinaa boaa won ho ano wo Silo, siesiee won ho se worekoko atia won nuanom.

¹³ Nea edi kan no, wotuu nnipa a osofo Eleasar babarima Pinehas tua won ano koo Gilead. Wotwaa asubonten no se wone Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekokasa. ¹⁴ Nnipa a wotuu won no ye mpanyimfo du a obiara gyina ho ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na osan ye okannifo ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na woduu Gilead asase so no, woka kyeree Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, ¹⁶ "AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammɔ. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi aforemuka de tia no? ¹⁷ Bone a yeyee wo Peor no nnooso

mmaa yen ana? Jyaredom a ebetoo AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfii ho. ¹⁸ Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, se morenni n'akyi.

"Se mosore tia AWURADE nne a, okyena ne bo befuw yen nyinaa. ¹⁹ Se mususuw se efi aka mo asase enti aforemuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wo asuogya ha wo faako a AWURADE ne yen te wo n'Asorefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore ntia AWURADE na mommfa aforemuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuateg mu. AWURADE, yen Nyankopon nokware aforemuka ye baako pe. ²⁰ Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam koron a oboo wo nneema a woyi asi ho ama AWURADE, nam so yee bone no, Onyankopon atwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ono nko ara na esiane bone no nti owui."

²¹ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, ²² "AWURADE nko ara ne Onyankopon! AWURADE nko ara ne Onyankopon! Yeansi aforemuka no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu se, ²³ yensii aforemuka mmaa yen ho se yerefi AWURADE nkyen. Na yeremmo ohyew afofe ne aduan afofe anaa asomdwoe afofe wo so nso. Se eyi nti na yesii aforemuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

²⁴ "Yeasi saa aforemuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, 'Tumi ben na mowo se mobesom AWURADE, Israel Nyankopon? ²⁵ AWURADE de Asubonten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munni kyefa wo AWURADE mu!' Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

²⁶ "Eno nti yeyee yen adwene se yebesi aforemuka, na enye se yebebo ohyew afofe wo so, ²⁷ na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewo ho kwan se yebesom AWURADE wo ne kronkronbea, abo yen ohyew afofe, aduan afofe ne asomdwoe afofe. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, 'Munni kyefa wo AWURADE mu.'

²⁸ "Se woka see a, yen asefo betumi aka se, 'Monhwe AWURADE aforemuka seso a yen agyanom sii. Wonsi amma ohyew afofebo anaa afofebo, na mmom, eye nkae ade a ekyere ayonkofa a yen nyinaa wo wo AWURADE mu.'

²⁹ "Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afi ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama ohyew afofe, aduan afofe anaa afofebo. AWURADE, yen Nyankopon aforemuka a esi n'Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no."

³⁰ Osoko Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, won bo too won yam.

³¹ Osoko Eleasar babarima Pinehas buaa won se, "Nne yeahu se AWURADE wo yen ntam, efise monyee bone ntiaa AWURADE senea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi osee a anka AWURADE de reba won so no ho."

³² Afei, Pinehas, osoko Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wo Gilead san koo Kanaan asase so koboo Israelfo no amannee. ³³ Na Israelfo no nyinaa bo too won yam, woyii Onyankopon aye na wanka oko a wobeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

³⁴ Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se "Odanseni," oye odanseni wo yene won ntam se AWURADE ye yen nso Nyankopon.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

¹ Mfe bebree twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahoto a wɔn atamfo no mu biara anhaw wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no ² frɛɛ mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ōka kyereɛ wɔn se, “Mprenpren, mabɔ akwakoraa. ³ Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo. ⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kese a ewɔ atɔe fam no. ⁵ Saa asase yi beye mo dea, efise AWURADE, mo Nyankopɔn bepam nnipa a wɔtete so mprenpren no nyinaa. Mubesi wɔn anan mu atena hɔ, senea AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no.

⁶ “Enti, monye den! Monhwe na munni nkyerekyere a wɔakyerew wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛɛɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so. ⁷ Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkɔfa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. ⁸ Na munni AWURADE, mo Nyankopɔn no nokware senea moaye abesi nne yi.

⁹ “Efise AWURADE apam amanaman akɛse a wɔye den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim. ¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopɔn ko ma mo senea wahye bɔ no. ¹¹ Enti monhwe yiye na monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹² “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu yi di aware a, ¹³ eno de akyinnye biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi se mo ase betɔre afi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopɔn de ama mo no so.

¹⁴ “Erenkye biara mewu, senea obiara kɔ no. Mo koma mu no munim se ebɔ biara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhye no mu biara nni hɔ a amma mu! ¹⁵ Nanso senea AWURADE, mo Nyankopɔn de nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɔbɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so. ¹⁶ Se mubu AWURADE, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔbɛpra mo ntem so afi asase pa a ɔde ama mo no so.”

24

Woti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

² Yosua ka kyereɛ wɔn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom anyame foforo. ³ Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eda Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dɔɔso. ⁴ Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

⁵ “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii hɔ ma munyaa ahofadi. ⁶ Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseenam ne

wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn. ⁷ Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum bɛtoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyeɛ. Afei motenaa sare so mfe bebree.

⁸ “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. ⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ōka kyereɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo. ¹⁰ Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

¹¹ “Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim. ¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ɛma mudii nkonim. ¹³ Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuroɔn a enye mo na mokyekyeree, nkuroɔn a mote mu mprenpren no. Memaa mo boɛ nturo ne ngodua mfuw sɛ mubenya aduan, a mpo enye mo na muduae.

¹⁴ “Enti munni AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wɔ bere a na wɔte Asubɔnten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. ¹⁵ Sɛ nso mompe sɛ mosom AWURADE a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yeɛsom AWURADE.”

¹⁶ Na ɔman no buae se, “Yerempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo. ¹⁷ Efise AWURADE, yen Nyankɔnɔn na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim. Ōyee anwonwade akese wɔ yen anim. Na yefaa sare so wɔ yen atamfo mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. ¹⁸ Eye AWURADE na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yeɛsom AWURADE, efise ɔno nko ne yen Nyankɔnɔn.”

¹⁹ Na Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efise ɔye kronkron ne ninkufo Nyankɔnɔn. Ōremfa mo atuategw ne mo bɔne nkye mo. ²⁰ Sɛ mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, asɛe mo a ɛmfɔ ho sɛ ɔne mo adi no yiye.”

²¹ Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi sɛ yeɛsom AWURADE.”

²² Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka sɛ mobesom AWURADE.”

Wobuae se, “Yiw, yeɛbebu ho akontaa.”

²³ Yosua kae sɛ, “Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankɔnɔn so.”

²⁴ Nnipa no ka kyereɛ Yosua se, “Yeɛsom AWURADE, yen Nyankɔnɔn. Yeɛyɛ osetie ama ɔno nko ara.”

²⁵ Enti Yosua ne nnipa no yeɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyee nhyehyee a emu ye den na ɛɛfena hɔ daa wɔ wɔne AWURADE ntam.

²⁶ Yosua kyereɛ eyinom nyinaa guu Onyankɔnɔn Mmara Nhoma no mu. Ōfaa ɔbotan kese bi pirem kɔtoo odum dua bi a ɛben AWURADE ntamadan no ase sɛ nkae ade.

²⁷ Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Sɛ moanni mo Nyankɔnɔn nokware a, ɛbeyɛ adansede atia mo.”

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n'agyapade so.

Yosua Wu

²⁹ Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirmihya ɔha ne du. ³⁰ Wosiee no wɔ n'agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

³¹ Na Israel som AWURADE wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

³² Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyefa a wɔde maa wɔn no so.

³³ Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibea kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufo Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wɔkɔtow hye Kanaanfo no so kan?”

² Awurade buae se, “Yuda na ese se ɔko; mede asase no sodi ahye wɔn nsam.”

³ Enti Yuda ntuanfo no ka kyeree wɔn nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebɛboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no kɛ.

⁴ Bere a Yuda kɔ wɔn so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wɔ Besek. ⁵ Besek hɔ, wone ɔhene Adoni-Besek hyiae, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. ⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewa Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn kokurobeti na wɔbetasee mporoporowa wɔ me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meye wɔn no so ka.” Wode no kɔ Yerusalem na owui wɔ hɔ.

⁸ Yuda mmarima no tow hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wɔdan faa anafo fam, kɔtow hyee Kanaanfo a wɔtete bepɔw asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no so. ¹⁰ Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wɔfre hɔ Kiri-at-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so. ¹¹ Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wote Debir a kan no na wɔfre hɔ (Kiri-at-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a ɔbetow ahye Kiri-at-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” ¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa beyee Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, ɔka kyeree no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menye nna wo?”

¹⁵ Obuae se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wɔ so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsuɔnten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a wɔye Mose ase barima asefo ne wɔn kɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a eɛn Arad a ewɔ Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no see kurow no pasaa. Enti wɔto kurow no din Horma. ¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwɔ nnade ntaseenam. ²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a na wɔye Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ. ²¹ Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a

na wote Yerusalem no. Enti ebese nne yi, Yebusifo ne Benjamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho. ²³ Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho. ²⁴ Wode nsemma puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, "Kyere yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo." ²⁵ Enti okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw obarima no ne n'abusufo. ²⁶ Akyiri no, obarima no tutu koo Hetifo asase so. Okyekerere kuropon wo ho. Otoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wope se wotena. ²⁸ Israelfo no nyaa ahoo den kakra no, wohyee Kanaanfo no ma woyee nnwuma se nkoa maa won na wampam won amfi asase no so. ²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae. ³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wokoo so ne won tenae. Nanso wohyee won ma woyee adwuma se nkoa. ³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. ³² Nokware, esiane se wountumi antu won no nti, Kanaanfo no dooso wo asase a Aserfo no te so no so. ³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dooso wo asase a wote so no so. Nanso wohyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo. ³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee won ma wotu koo bepaw nsase no so na wamma won amma tataw so ho. ³⁵ Amorifo no sii won adwene pi se, wobetena Heres bepaw so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wohyee Amorifo no ma woyee adwuma se nkoa. ³⁶ Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe ko Sela na etoa so ko atifi fam.

2

Awurade Bofu Ba Bokim

¹ Na Awurade bofo fi Gilgal koo Bokim de nkra koma Israelfo no se, "Miyi mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m'apam a me ne mo aye no so. ² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobese won aforemuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? ³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyen mu nsae na won anyame nso aye mfiri a wosum ahintaw mo."

⁴ Awurade bofo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. ⁵ Enti wotoo bea ho din "Agyaadwotwa." Na woboo afofe wo ho maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurofo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kofaa n'agyapade a wode maa no se ne kyefa no. ⁷ Na Israelfo no som Awurade wo Yosua ne mpanyimfo a wanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfririhyia oha ne du. ⁹ Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na εwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a εwɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Ye Asoɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wɔnkɛe nneɛma akese a waye ama Israel no. ¹¹ Na Israelfo no yee nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. ¹² Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii. ¹³ Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. ¹⁵ Bere biara a Israelfo beko oko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ohyee bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaw atemmufo ma wobegye Israelfo fii wɔn atamfo nsam. ¹⁷ Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho boɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so. ¹⁸ Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbo. ¹⁹ Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bone no mu a, afei na wɔasesese sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ se wogyae wɔn nnebonesem ne asobrakyɛ no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. Okae se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti, ²¹ merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. ²² Meyee eyi de sɔɔ Israel hwɛe se wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yee no.” ²³ Eno nti na amma Awurade apam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

¹ Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ se ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. ² Ɔyee saa de kyeree Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ oko da no senea wobɛnya akodi ho nimdeɛ. ³ Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhye Filistifo ahemfo baanom bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat. ⁴ Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛe, pɛe se wohu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa wɔn agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. ⁶ Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufu

⁷ Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone. Won were fii AWURADE won Nyankopon, na wosom Baalim ahoni ne Asera nnuu. ⁸ AWURADE abufuw mu yee den tiaa Israel nti, ode won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yee Kusan-Risataim nkoa mfirmihya awotwe.

⁹ Nanso Israelfo su frEE Awurade no, oyii obarima bi se ogyefo maa won. Ne din ne Otniel a oye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. ¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti obeyee Israel otemmufu. Oko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. ¹¹ Enti asomdwoe baa asase no so mfirmihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beye Israel So Otemmufu

¹² Bio, Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone, na eno nti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. ¹³ Eglon boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wobekaa ne ho na wokotow hyee Israelfo so. Wodii won so, faa kuropon Yeriko. ¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirmihya dunwotwe.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frEE AWURADE bio no, AWURADE maa won ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a oye abenkumma na ofi Benjamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud se omfa won sonkahiri sika nkoma Moabhene Eglon. ¹⁶ Enti Ehud bo afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwotwe. Ode hyee ne sre nifa ho de siee n'atade mu. ¹⁷ Ode sonkahiri sika no breE Eglon a waye kese tobonn no. ¹⁸ Ode sika no maa no wiee no, Ehud gyaa won a na woso sika no kwan ma wokoo fie. ¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a eben Gilgal no, osan n'akyi baa Eglon nkyen beka kyereE no se, "Mewo kokoamsem bi ka kyere wo." Enti ohene no maa n'asomfo no nyinaa yee dinn na omaa won nyinaa fii odan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud koo Eglon nkyen. Na ote abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyereE no se, "Mewo asem bi a efi Onyankopon nkyen ka kyere wo!" Bere a ohene Eglon sore fii n'akongua mu ara pe, ²¹ Ehud de ne nsa benkuw twee afoa a ode ahye ne sre nifa ho no de woo ohene no yafunu mu. ²² Afoa no koo akryiri kosii se ne bona no mpo wuraa ohene no srade mu maa eso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wo yafunu no mu maa ne nsono tu gui. ²³ Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan koe.

²⁴ Ehud koe akryi no, ohene asomfo no baa ho behuu se wototo apon a ekoo aban no so no mu. Na wodwen se owo agyananbea ho, ²⁵ enti wotwenee. Wotwen ara na ohene no mma no, ehaw won ma wokohwehwee safe bi. Na wobuee pon no, wohuu se won wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a oreko Seira. ²⁷ Oduu Efraim bepow asase no so no, Ehud hyen torobento kyereE oman no se womfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepow no.

²⁸ Oka kyereE won se, "Munni m'akryi. Awurade ama moadi Moabfo a woye mo atamfo no so nkonim." Enti wotu dii n'akryi. Israelfo no faa asubonten Yordan baabi a ehoo nno a wofi Moab twa. Eno nti na

* **3:13** Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wobon Israel, nanso na woye Israelfo atamfo kese.

obiara ntumi mfa ho ntwa Asubonten no. ²⁹ Wotow hyee Moabfo no so. Wokunkum won dōmmarima no beye mpem du. Won mu biara antumi anguan. ³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirmihya aduowotwe.

Samgar Beye Israel So Otemmufu

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ode nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4

Debora Beye Israel So Otemmufu

¹ Ehud wu akyi no, Israelfo no yee bone wo Awurade ani so bio. ² Enti Awurade de won hyee Kanaanhene Yabin a na odi ade wo Hasor no nsa. Na osahene a otua n'akofu ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim. ³ Na Sisera wo nnade nteaseenam ahankron, na ode atirimoden hyee Israelfo no so mfirmihya aduonu. Afei Israelfo no su free AWURADE pee mmoa.

⁴ Debora a na oye Lapidot yere ne odiyifobea na obeyee Israelfo temmufu. ⁵ Na otenaa Debora Abe Dua ase a ewo Rama ne Bet-El ntam wo Efraim bepow asase no so. Eho na na Israelfo no ko ma odi won nsem. ⁶ Da bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wo Naftali asase so. Oka kyeree no se, "See na AWURADE, Israel Nyankopon hye wo se ye: Koboaboa akofu mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wo Tabor bepow so ho. ⁷ Medaadaa Yabin nsraadom sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofu ako Asubonten Kison ho. Eho na mema woadi ne so nkonim."

⁸ Barak ka kyeree no se, "Se wo ne me beko de a, meko!"

⁹ Debora buaa no se, "Mate, me ne wo beko, nanso worennya anuonyam biara wo dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wo Sisera so no befi oboa nsam." Enti Debora ne Barak koo Kedes. ¹⁰ Kedes ho, Barak frefree Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofu mpem du ne no koe. Debora nso kaa won ho koe.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo* a woye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wo dua kese bi a esi Saanim a eben Kedes no ho.

¹² Bere a woka kyeree Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepow so no, ¹³ oboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n'akofu nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyeree Barak se, "Ye ahoboa! Nne ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bema wo, efise, AWURADE atu oja adi w'anim." Enti Barak dii n'akofu mpem du anim sian Tabor bepow no kokoe. ¹⁵ Bere a Barak tow hyee won so no, AWURADE maa huboa boo Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofu no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

¹⁶ Barak nteaseenam ne otamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofu no nyinaa. Anka won mu baako mpo. ¹⁷ Sisera guan kohyee Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafu ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wone Israelfo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

18 Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyereε ne se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

19 Sisera ka kyereε ne se, “Mesre wo, osukɔm de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu se ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.

20 Sisera ka kyereε ne se, “Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi.”

21 Nanso ɔbre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔye Heber yere, yeε breɔo kɔɔ ne so. ɔde asae ne pɛe na ekɔe. ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

22 Bere a Barak baa se ɔrebɛhwɛhwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. ɔka kyereε ne se, “Bra na menkyere wo ɔbarima a worehwɛhwɛ no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da hɔ a pɛe si ne moma so.

23 Da no na Israel huu se Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim.

24 Na eno akyi no, Israel nyaa ahɔɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii se akyiri no, wɔsee no.

5

Deborā Dwom

1 Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

2 “Israel mpanyimfo sɔre dii anim,
na nnipa no de anigye dii wɔn akyi.
Nhyira nka AWURADE!

3 “Mo ahemfo, muntie!
Monyε aso, mo abirempɔn!
Na mɛto dwom ama AWURADE.
Mɛma me nne so ama AWURADE, Israel Nyankopɔn.

4 “AWURADE, bere a wufii Seir,
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no,
asase wosowee
na ɔsoro omununkum tuee nsu.

5 AWURADE ba no maa mmepɔw wosowee.
Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim.

6 “Anat ba Samgar ne Yael bere so,
nnipa amfa atempɔn so,
na akwantufo faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so.

7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa
kosii se Debora sɔree se ena maa Israel.

8 Bere a Israel som anyame foforo no,
ɔko sɔree kuroɔpɔn no apon ano.
Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw
wɔ akofɔ mpem aduanan a wɔwɔ Israel mu!

9 Mewɔ Israel ntuanɔfo afa
ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi.
Hyira AWURADE!

10 “Mo a motete afurum a wɔte apɔw so,

tete nsaa a εγε fe so, muntie!

Ne mo a εσε σε monantew fam nso, muntie!

- 11 Muntie nkuraa nnwontofo a wɔaboa wɔn ho ano wɔ anomee.
Wɔkeka AWURADE trenee nkonimdi,
ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho asem.

“Afei AWURADE nkurofo

bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔn no apon ano.

- 12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!
Sɔre, Barak!

Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam ba!’

13 “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ ahoɔdenfo so.

AWURADE nkurofo bɔɔ nsra kɔɔ akofɔ ahoɔdenfo so.

- 14 Wofi Ephraim bae, asase a na kan no na εye Amalekfo dea,
na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.

- 15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.
Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de,
wɔansi wɔn adwene pi.

- 16 Aden nti na wotenaɔ fie wɔ nguanhwɛfo mu,
tie nguanhwɛfo a wɔde hwirema fre wɔn nguan?

Ruben abusuakuw mu,
wɔansi wɔn adwene pi.

- 17 Gilead kaa Yordan apuei ho.

Na Dan de, aden nti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n’ahyen gyinabea ahorow ho.

- 18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo
senea Naftali yɛε wɔ akono no.

19 “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a εben Megido asu ho,
nanso wɔannya dwete asade biara anko.

20 Nsoromma fi soro koe.

Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison tweek wɔn kɔε,
tete asu, Kison.

Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w’anim!

22 Afei, aɔnko no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatente, Sisera aɔnko ahoɔdenfo no mmirikatente.

23 ‘Nnome nka Merosfo,’ AWURADE bɔfo na ose.
Ma nnome a ano ye den nka wɔn

efise wɔammeboa AWURADE,
wɔammeboa AWURADE anko antia akofɔ ahoɔdenfo no.

24 “Nhyira nka Yael,

Heber a ofi Keni yere.

Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyinaa.

- 25 Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.
Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.
- 26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛɛ,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.
- 27 Ɔmɛmɛɛ, ɔhwee ase;
owui wɔ ne nan ase.
- 28 “Sisera nena hwɛɛ mfensere mu;
ɔtɛw mfensere mu hwɛɛ no kwan,
ɔkae se, ‘Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi?’
Adɛn nti na yɛntɛ teaseɛnam nhankare nnyigyɛi yi?’
- 29 Ne mɛmɛɛ anyansafo no rema mmuae no,
otii mu kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho se:
- 30 ‘Wɔrɛkyɛ asade a wonyae no,
ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu.
Sisera rennya ntade a ɛyɛ ɛɛ
na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu
fɛfɛ?’
- 31 “AWURADE, ma w’atamfo nyinaa nwu sɛ Sisera!
Nanso ma wɔn a wɔɔɔ wo no nkɔso sɛ owigyinae.”
Afei, asomdwoe baa asase no so mfrihyia aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Otemmufu

1 Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio. Ɛno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo* nsa mfe ason. 2 Esiane sɛ na Midianfo no yɛ atirimɔdenfo nti, Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea wɔ abodan ne atu mu. 3 Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no kɔtow hyɛ wɔn so. 4 Wɔbeyɛɛ atɛnae wɔ wɔn asase no so sɛɛ nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. 5 Na atamfo dɔm yi de wɔn nyɛmmoa ne wɔn ntamadan foro ba te sɛ mmoadabi. Wɔtete yoma a wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na wɔtena asase no so kosi sɛ so nneema nyinaa besa. 6 Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

7 Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ Awurade no, 8 AWURADE somaa odiyifo kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkae se, “Asem a Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. 9 Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mɛpam mo atamfo de wɔn asase maa mo. 10 Meka kyerɛɛ mo se, ‘Mene AWURADE, mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.”

11 Na Awurade bɔfo betɛnaa odupɔn a esi Ofra a ɛyɛ Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wɔ

* 6:1 Midianfo yɛ Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

nsakyiamoa ase se ɔde resie Midianfo no. ¹² AWURADE bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ Gideon, kae se, “Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho.”

¹³ Gideon buae se, “Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyereɛ yen no nso wo he? Wɔanka se, ‘AWURADE yii yen fii Misraim ana?’ Nanso mpmpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam.”

¹⁴ Na AWURADE dan ne ho ka kyerɛɛ no se, “Fa ahɔɔden a wowɔ no ko na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.”

¹⁵ Gideon buae se, “Na Awurade, meye den agye Israelfo? M’abusua na eye mmerɛw koraa wɔ Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wo me fifo nyinaa mu.”

¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea woresɛ onipa baako.”

¹⁷ Gideon buae se, “Se wobɛboa me ampa ara de a, ye nsɛnkyerɛnne bi ma minhu se, nokware, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi. ¹⁸ Nko, kosi se mesan m’akyi aba de m’afɔrebɔde abre wo.”

AWURADE buae se, “Metena ha atwen kosi se wobɛba.”

¹⁹ Gideon yee ntem kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmieniu a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa nam no wɔ kɛnten mu a nkwan no nso wɔ esen bi mu de bae. ɔde brɛɛ ɔbɔfo no wɔ ɔdupɔn no ase.

²⁰ AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yee nea ɔbɔfo no kyerɛɛ no se ɔnye no. ²¹ Afei, AWURADE bɔfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae.

²² Bere a Gideon huu se eye AWURADE bɔfo no, ɔteɛɛ mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bɔfo anim ne anim.”

²³ AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.” ²⁴ Na Gideon sii afɔremuka wɔ ho maa Awurade na ɔtoo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Afɔremuka no da so wɔ Ofra a eye Abieserfo abusua asase so de besi nne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Kyerɛ nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. ²⁶ Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankɔpɔn. Hyehye afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

²⁷ Enti Gideon faa n’asomfo du de wɔn yee senea Awurade hyee no no. Nanso ɔye no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebesi, se wohu onipa a ɔyee saa ade no a.

²⁸ Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.

²⁹ ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na ɔyee eyi?” Wobisabisae, too wɔn bo ase hwewhweɛ mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na ɔyee saa.

³⁰ ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a ɔsɛɛ Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ese se owu.”

³¹ Nanso Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw no so se, “Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum

no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ono ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'aforemuka no!" ³² Efi saa bere no reko no, wofree Gideon Yerub-Baal a nkyerease ne "Baal nni mma ne ho," efise ono ara na odwiriwii Baal aforemuka no gui.

³³ Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa won ho bo mu tia Israel. Wotwaa Yordan, koboo atenaе wо Yesreel bon mu. ³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na oboo torobento de free dom. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen. ³⁵ Osomaa abofo koo Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kofree won asraafo, na won nyinaa penee so.

³⁶ Gideon ka kyeree Onyankopon se, "Se wonam me nsa so begye Israel senea woahye bo no a, ³⁷ fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea ho anadwo yi. Se obosu fow oguan nwi no, na se eho amfow a, na mahu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bo no." ³⁸ Na saa na ebae. Gideon soree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyeree Onyankopon se, "Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a e da ho no nyinaa mfow."

⁴⁰ Anadwo no, Onyankopon yee senea Gideon bisae no. Anopa no oguan nwi no yee wosee a na obosu afow fam ho nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anopahema, Yerub-Baal (a one Gideon) ne n'akofo koo ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso boo tukuw wo atifi fam wo obon bi a eben More bepaw no. ² AWURADE ka kyeree Gideon se, "Akofa a woka wo ho no dooso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa won ho akyerе me se won ara nam won ahoo den so na wogyee won ho sii ho. ³ Eno nti, ka kyere nnipa no se, 'Obiara a oye botee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na onko fie.'" Won mu mpem aduonu abien na wokoo fie, na ekaa won mu mpem du a wopee se wobeko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyeree Gideon se, "Wodoo so ara. Fa won bra asu no ho na mesa won mu ayi won a wo ne won beko ne won a wone wo renko."

⁵ Bere a Gideon de n'akofo no koo asu no ho no, AWURADE ka kyeree no se, "Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a woboo nsu gu won nsam na wode won tekrema taforo no se akraman no ko kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa won a wobu nkotodwe de won ano nom nsu wo asuwa mu no hye mu." ⁶ Mmarima no mu ahaasa pe na na wonom nsu fi won nsa mu. Won a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de won ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyeree Gideon se, "Menam saa mmарima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma won a aka no nyinaa nko fie." ⁸ Enti Gideon gyigyee won akwansoduan ne ntorobento fii akofa no nkyen na wokoo fie. Enna omaa mmарima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atenaе wo obon a ewo Gideon ase pee. ⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, "Sore! Ko Midianfo no atenaе no mu wo ase ho, na mema mo adi won so nkonim! ¹⁰ Na se wusuro se wobeko akotow ahye won so

a, wo ne wo somfo Pura nko ho. ¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ebehye wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woatow ahye won so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no koo atamfo no atenae no mfiyiri. ¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abefore so te se mmoadabi wo obon no mu. Na won yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wodoo dodo!

¹³ Gideon weawea koduu ho no, na obarima bi reka ne dae a oso akyerε n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenae. Ekopem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekohwee ase.”

¹⁴ N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pe. Onyankopon de Midian ne ne dom nyinaa so nkonimdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

¹⁵ Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, okotow sɔree Onyankopon. Osan baa Israel atenae mu teee mu se, “Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahye mo nsa.” ¹⁶ Okyee mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiesa. Ode ntorobento ne dote kuruwa a ogyaten hyehye mu maa won.

¹⁷ Afei, oka kyereε won se, “Monhwe me. Munni m’akyi. Se midu atenae no mfiyiri a, nea meye biara no, monye bi. ¹⁸ Se me ne won a woka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenae no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montee mu se, ‘Yeko ma Onyankopon ne Gideon.’”

¹⁹ Anadwo dasum a wosasa awemfo no awie pe, na Gideon ne mmarima oha a woka ne ho no koduu Midianfo atenae mfiyiri. Mpofirim wohyen won ntorobento no, boboo dote nkuruwa a na ehyehye won nsam no. ²⁰ Afei akuw abiesa no nyinaa hyen won ntorobento boboo won nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a eredew no wo won nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wo won nsa nifa mu, woteee mu se, “AWURADE afoa ye Gideon afoa!” ²¹ Obarima biara gyinaa n’afa wo atenae no ho, hwε Midianfo no se wobao huboa retetee mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyen won ntorobento no, AWURADE maa won atamfo akofa a wowa atenae ho no twaa won ho de afoa ne won ho won ho koe. Won a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a eben Serera ne Abel-Mehola hye a eben Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kofaa Naftali, Aser ne Manase akofa a wɔbeboa ma wotaa Midian nsraadom a wɔreguan no. ²⁴ Gideon tuu abofo koo Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, “Mommra mmɛtow nhye Midianfo so. Munhya won wo Yordan aworoe so a ewo Bet-Bera ho no.”

Na Efraim mmarima no yee senea woka kyereε won no. ²⁵ Wokyeree Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene. Wokum Oreb wo Oreb botan so, na wokum Seeb nso wo Seeb nsakyiamoa ho. Na woko so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no breε Gideon a na saa bere no owo Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Aden nti na woye yen saa? Aden nti na wɔrekoko atia Midian kan no, woamfre yen?” Na wone Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa won se, “Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobε aba a εka wo twabere akyi no nye nsen Abieser bobε a wɔtewee nyinaa? ³ Onyankopon maa mudii Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene

no so. Den na matumi aye a εσε eyi?" Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔw wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, εwɔ mu se na wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no. ⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyereε ntuanofa a wɔwɔ hɔ no se, "Momma m'akofa no aduan nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna."

⁶ Na Sukot ntuanofa no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofa no aduan adi."

⁷ Gideon buae se, "Sε Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam ani."

⁸ Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel* kɔsrɛε aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. ⁹ Na ɔka kyereε Penuelfo no se, "Sε mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi."

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofa mpem dunum wɔ Karkor, aboafa a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo. ¹¹ Gideon faa atutenafa kwan a εda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyεε Midian nsraadɔm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. ¹² Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofa nyinaa nnommum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempon so sanee. ¹⁴ Eho na ɔkyereε aberante bi a ofi Sukot. ɔhyεε no se ɔnkyerew nripa aduason ason a wɔye sodifo ne ntuanofa a wɔwɔ kurow no mu no din mma no.

¹⁵ Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyereε εho ntuanofa no se, "Seba ne Salmuna ni. Yebaa ha no mudii me ho few, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofa a wɔabrɛ no aduan adi.'" ¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofa kyereε wɔn nyansa. ɔde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. ¹⁷ ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?"

Wobuae se, "Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba."

¹⁹ Gideon ka kyereε wɔn se, "Na wɔye me nuanom. Sε AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo."

²⁰ ɔdan n'ani kyereε ne babarima panyin Yeter se, "Kum wɔn." Nanso Yeter antwe n'afoa, efise na ɔye abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyereε Gideon se, "Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W'ankasa ye!" Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a εsensen wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyereε Gideon se, "Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam."

²³ Nanso Gideon buae se, "Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so." ²⁴ Mmom Gideon ka kyereε wɔn se, mewɔ abisade baako. "Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyen." (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔɔ asokaa).

²⁵ Wobuaa se, "Yεpene so dodo." Wɔde nkataho sεw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asokaa a onyae beguu so. ²⁶ Na sikakɔkɔɔ asokaa dodow

* **8:8** Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon pereε so no.

a wonyae no kari kilogram aduonu ne ak yi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuaɗe, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. ²⁷ Gideon de yɛɛ asɔfotade kronkron na ɔɗe sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɗan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasem a ɛkyere senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomɗwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom. ³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoɔ mmabarima aduɔson. ³¹ Na ɔwɔ mpɛna nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbararima, too ne din Abimelek. ³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n'agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit[†] wɔn nyame. ³⁴ Wɔn were fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. ³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneema pa a ɔye maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne na nuabarimanom. Ɔka kyereɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se, ² “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ se ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae se meye mo bogya!”

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n'anana mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye wɔn busuani. ⁴ Wɔfaa dwete sika nnweteɓona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔɗe faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n'akyi. ⁵ Ɔɗe asraafo no kɔɔ n'agya kurom wɔ Ofra. Na eho, ɔbo bi so, na okunkum n'agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfre no Yotam no guan kotewee baabi. ⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofu yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛben nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

⁷ Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛɛ mu ka kyereɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! ⁸ Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ se wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

⁹ “Nanso, wampene so kae se, ‘Aɗen? Minnyae me ngo a wɔɗe hye Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

¹⁰ “Afei, wɔka kyereɛ borɔɗoma se ‘Bedi yen so hene!’

¹¹ “Borɔɗoma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

¹² “Afei wɔka kyereɛ bobɛ se, ‘Bedi yen so hene.’

¹³ “Na bobɛ no buae se, ‘Se migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

[†] 8:33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asoredan si Sekem.

14 “Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyerεε nsœ se, ‘Bedi yen so hene.’

15 “Na nsœ buae se, ‘Se εye mo adwene kann se mode me besi mo so hene a, mommra mmehye me nwini yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsœ mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’

16 “Afei mugye di se moaye nea εho wɔ nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moaye Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apede. Moaye nea efata ama m’agya ana? 17 Na oko maa mo de ne ho boɔ afɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. 18 Na nne, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ boɔ baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfoeba babarima asi Sekem manfo so hene, se ɔye mo busuani nti. 19 Se moaye nea εho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, eno de mubenya ahosεpew wɔ Abimelek mu na onno nso anya ahosεpew wɔ mo mu. 20 Se nea moaye no mfa ne kwan mu de a, eno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofu. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofu nkyen mmehyew Abimelek!”

21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kotenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfe abiesaa akyi no, 23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. 24 Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. 25 Sekem mmarima bi kotewee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔboɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyen kotii n’ase.

26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyemu. 27 Bere a wɔredi Otwabere Afahye wɔ Sekem wɔ εho nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ ho maa obiara fitii ase domee Abimelek. 28 Gaal teεε mu se, “Hena ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na aden nti na ese se yeye n’asomfo? ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehyee ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na woye Sekem asefo kann. Aden nti na ese se yesom Abimelek? 29 Se mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka meka akyerε no se, ‘Pe asraafo bebree bra beko!’”

30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. 31 ɔsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyen wɔ Aruma, kɔka kyerεε no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso se wɔnsɔre ntia wo. 32 Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu. 33 Ade kyee ara pe, tow hye kuropɔn yi so. Na se Gaal ne n’apamfo ba betia wo a, nea wope biara wutumi ye wɔn.”

34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyee wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. 35 Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. 36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerεε Sebul se, “Hwe, nnipa bi fi bepɔw no so reba!” Sebul buae se, “Eye mmepɔw no sunsuma na aye se nnipa no.”

37 Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a efa Akomfo Dupon ho no reba.”

38 Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosεm a na woye no ase ne den? Enye wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na aden nti na ese se yeye ne

nkoo' no? Enye nnipa yi na wudii won ho few no? Ko na wo ne won nkoko!"

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se worekoko atia Abimelek, ⁴⁰ nanso odii nkogu na oguane. Wokunkum Sekem akofa bebre se w on afunu kete wo okwan a eko kuropon no pon ano no so. ⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no koo wura mu se worekoko. Abimelek tee no, ⁴³ okyee ne mmarima mu akuwakuw abiesa ma wokotetew wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, one ne mmarima no fii won ahintawee mu tow hyee won so. ⁴⁴ Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropon no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nsan won akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wowo wuram ho no so kunkum won. ⁴⁵ Oko no koo so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, seee kuropon no, na opetee nkyene wo ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsoree so. ⁴⁷ Obi koo Abimelek amannee se nnipa no bi aboa won ho ano wo nsoree so ho, ⁴⁸ enti odii n'akofa anim koo Salmon Bepow so. Jfaa abonnua twaa mman bi fii dua bi so na ode guu ne mmati so. Jka kyeree ne dom no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!" ⁴⁹ Enti won mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Wobooa mman no ano wo nsoree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodow beye mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so. ⁵¹ Nanso na abandennen bi wo kuropon no mu. Eno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan khyee mu. Wotoo won ho pon mu, foforo koo abandennen no atifi pee. ⁵² Abimelek toaa won se okotow ahye abandennen no so. Jyee n'adwene se oretu mu gya pe, ⁵³ oboa bi a wowa abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebewoo Abimelek moma so na epetew ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyeree aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afoa na kum me! Na nnipa anka se obeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afoa woo no maa owui. ⁵⁵ Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, wode won akode guu ho san koo won afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a oye de tia n'agya se okum ne nuabarimanom aduonon no. ⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wowa Sekem aso wo won bone ahorow a woyee no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beye Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akyi no, Pua a oye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso otenaa Samir a ewo Efraim bepow asase no so. ² Jyee Israel so temmufo mfe aduonu abiesa. Owui no, wosiee no wo Samir.

Yair Beye Israel So Temmufo

³ Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyee Israel so temmufo mfe aduonu abien. ⁴ Na ne mmabarima aduasa tena won mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wo Gilead asase so, a ebese nne wofre ho Yair Nkurow. ⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hye Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yee AWURADE ani so bone. Wosom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wotwee won ho fii AWURADE ho a wosom no koraa. ⁷ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ode won hyee Filistifo ne Amorifo nsa, ⁸ na wofii ase hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfo a wowa Asubonten Yordan apuei fam wo Amorifo (wo Gilead) asase no so mfe dunwotwe. ⁹ Amorifo no nso twaa Yordan koo atoe fam kotow hyee Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo koo ahokyere kese mu. ¹⁰ Afei Israelfo su free AWURADE se, “Yeaye bone atia wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopon ho na yeasom Baal ahoni.”

¹¹ AWURADE buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, ¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a whyee mo so no, musu free me na migyee mo. ¹³ Nanso moagyaw me akosom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio. ¹⁴ Munkosu nkyere anyame a moafa won no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.”

¹⁵ Nanso Israelfo no koo so sree AWURADE se, “Yeaye bone. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne.” ¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wo won ahokyere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa won ho ano wo Gilead, se wrekotow ahye Israel asraafo so wo Mispa. ¹⁸ Na Gilead ntuanfo no keka kyerere won ho won ho se, “Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

11

Yefta Beye Israel So Temmufu

¹ Gileadni Yefta ye okofokese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na ye obea guamanfo. ² Gilead yere woo mmabarima bebre, na saa mmabarima no nyinyinii no, wopam Yefta fii asase no so. Woka kyeree no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woye obea guamanfo bi ba.” ³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuawefo bebre bedii n’akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de oko bekaa Israel. ⁵ Bere a Amonfo tow hyee Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kofaa Yefta fii Tob asase so bae. Woka kyeree no se, ⁶ “Bra na beye yen so osahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa won se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowo ohaw mu no, morebefre me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyeree Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeko tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Se me ne mo ko na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanfo no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.” ¹¹ Enti Yefta ne ntuanfo no koo Gilead. Na wode no yee won sodifo ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abofo koo Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a oretow ahye Israel so. ¹³ Amonfo hene buaa Yefta abofo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wofaa m’asase a efi Asubonten Arnon

de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m'ade ma me asomdwoe mu."

¹⁴ Na Yefta san somaa abofo koo Amonfo hene ho se,

¹⁵ "Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara.

¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Koko na woduu Kades no, ¹⁷ wosomaa abofo koo Edomhene ho se omma won kwan na womfa n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ "Ne korakora ne se, wonam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wofaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso wantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ "Afei, Israelfo somaa abofo koo Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wosree kwan se wope se wofa n'asase so ko baabi a woreko no. ²⁰ Nanso esiane se na ohene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti oboaboa ne dom ano wo Yahas ma wotow hyee won so.

²¹ "Na AWURADE, Israel Nyankopon, maa ne nkurwofo dii ohene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wote so wo omantam no mu, ²² fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ "Enti moahu, eye AWURADE, Israel Nyankopon na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ode maa Israel. Aden na ese se yede ma mo? ²⁴ Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopon de maa yen biara no yefa. ²⁵ So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? One Israel hamee anaa koe ana?

²⁶ Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, waatrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi? ²⁷ Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se motow hyee me so. Momma Awurade a oye otemmufu no mmua nne, se yen mu hena na n'asem ye de? Israel anaa Amon."

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so. ³⁰ Na Yefta hyee AWURADE bo. Jkae se, "Se woma midi Amonfo so a, ³¹ mede ade a ebeki kan a fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyew afore."

³² Enna Yefta dii n'akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

³³ Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a eben Minit, koe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee.

³⁴ Bere a Yefta fi akono koo ne fi wo Mispa no, ne babea, a oye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a oreboko akasae, na anigye nti, oresaw.

³⁵ Yefta huu no no, ode awerehow sunsuan ne ntade mu, tee mu se, "Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE nta na merentumi mmu so."

³⁶ Ne babea no buae se, "M'agya, woahye AWURADE bo. Ye me senea woahye bo no, efise AWURADE ama woadi w'atamfo a woye Amonfo no so nkonim. ³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepow nkokyinkyin

so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu obarima da.”

³⁸ Yefta ka kyerere no se, “Wutumi ko.” Enti omaa no ko kodii asram abien. O ne ne nnamfonom koo mmerow no so kosui, efise orennya mma. ³⁹ Bere a osan baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da.

Eyi abeye amanne wo Israel ⁴⁰ ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaanana na wakosu Yefta babea no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: “Aden nti na woansoma ammekka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!”

² Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefree mo, nanso moamma. Moammeboa anye me wo Amonfo nsam. ³ Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?”

⁴ Efraimfo ntuanofu no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n’akofu; wotow hyee Efraimfo so, dii won so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se obarima no bua se, “Dabi” a, ⁶ woka kyerere no se, onka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, oka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na wakyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no.

⁷ Yefta yee Israel so temmufu mfe asia. Owui no, wosiee no wo Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beye Israel So Temmufu

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufu wo Israel. Otenaa Betlehem. ⁹ Na owo mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Omaa ne mmabea no wareware fii mmusua forofo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua forofo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason. ¹⁰ Owui no, wosiee no wo Betlehem.

Elon Beye Israel So Temmufu

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeyee otemmufu wo Israel. Obuu Israel aten mfe du. ¹² Bere a owui no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beye Israel So Temmufu

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na obeyee otemmufu wo Israel. ¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na won mu biara tena mfurum so. Oye otemmufu wo Israel mfe awotwe. ¹⁵ Owu ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfo bepowa asase no so.

13

¹ Bio, Israelfo no yee nea eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifo nsam ma wohyee won so mfe aduanan.

² Saa bere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. ³ AWURADE bofo yii ne ho kyere Manoa yere kae se, "Ewo mu se wonwoe de, nanso erenkye worenkye nanso na woawo obabarima. ⁴ Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade. ⁵ Wubenkye nanso na woawo obabarima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se oye Nasareni a woyi no asi ho ama Onyankopon fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam."

⁶ Obea no de mmirika koo ne kunu nkyen koboo no amannee se, "Onyankopon nipa bi yii ne ho adi kyere me. Na ote se Onyankopon abofo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ono nso ammoo ne din ankyere me. ⁷ Nanso oka kyere me se, 'Wubenkye nanso na woawo obabarima. Enti nom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwade. Na wo babarima no beye obi a woyi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.'"

⁸ Na Manoa bo AWURADE mpae se, "Ao AWURADE, mesre wo, ma Onyankopon nipa no nsan mmra yen nkyen na ommekyere yen nhyehyee a efa abarimaa a wobewo no no ho."

⁹ Onyankopon tiee Manoa. Obobo no yii ne ho adi kyere no bio wo bere a owo afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho. ¹⁰ Obea no yee ntem koboo ne kunu amannee se, "Obarima a oyii ne ho adi kyere me da no aba bio!"

¹¹ Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu obarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyere me yere no ana?"

Obuae se, "Yiw, eye me."

¹² Enti Manoa bisaa no se, "Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho fa abarimaa no asetena ne n'adwumaye ho?"

¹³ AWURADE bofo no buae se, "Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyere no no so. ¹⁴ Ense se odi bobee anaa biribiara a efi bobee mu. Ense se onom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akyiwade."

¹⁵ Enti Manoa ka kyere AWURADE bofo no se, "Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako."

¹⁶ AWURADE bofo no buae se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ohyew afore se aforebode de ma AWURADE." (Na Manoa anhu se oye AWURADE bofo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bofo no se, "Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo anuonyam."

¹⁸ AWURADE bofo no bisaa no se, "Aden nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worentee ase."

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan aforebode de bo afore wo obotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi. ²⁰ Ogyaframa a ewo aforemuka no mu no tee koo wim no, AWURADE bofo no faa mu foro koe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wode won anim butubutu fam.

²¹ Obobo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye AWURADE bofo, ²² na oka kyere ne yere se, "Yebewuwu, efise yeha Onyankopon!"

²³ Nanso ne yere kae se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyew aföre ne aduan aföre no. Anka örenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso.”

²⁴ Öbea no woo ne babarima no, wötoö ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. ²⁵ Na bere a öwö Mahane Dan a ewö Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N'aboröme No

¹ Da bi a na Samson wö Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi. ² Ösan köo fie no, öka kyere n'agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wö Timna a mepe se meware no.”

³ N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, öbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ese se woko Filistifo abosonsomfo mu köhwehwe öyere?”

Nanso Samson ka kyere n'agya se, “Köye ne ho ade ma me. Öno ara na mepe.” ⁴ N'agya ne ne na anhu se AWURADE na öreye n'adwuma, rehwehwe akwannya bi a öbefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

⁵ Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hye Samson so wo beae bi a eben Timna bobo nturo. ⁶ Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahöden mu, na öde ne nsa hunu wae gyata no abogye. Öwae te se nea örewae abirekyi ba bi abogye. Nanso wanka nea öyee yi ankyere n'awofo. ⁷ Samson duu Timna no, öne öbea no kasae, na n'ani gye ne ho.

⁸ Akyiri no a öresan ako Timna akohyia ayeforo no, öman köhwee gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw aköye ewo wo mu. ⁹ Okotii ewo no bi dii wo kwan so. Ömaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wo Timna, senea amanne kyere saa bere no. ¹¹ Wötoö nsa frée mmerante aduasa a wofi kurow no mu se wömmeka ne ho. ¹² Samson ka kyere won se, “Momma menka aboröme bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. ¹³ Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.”

Wöka kyere no se, “Ka aboröme no ma yentie.”

¹⁴ Ökaa no se,

“Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;
öhödenfo mu na ade deede fi ba.”
Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaan so no, wökoka kyere Samson yere se, “Gye aboröme no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yebehew wo ne w'agya fi ama wöwu. Motoo nsa frée yen wo ha se morebesi yen ana?”

¹⁶ Enti Samson yere de yu ba ne nkyen bekae se, “Wonnö me. Wotan me! Woaka aboröme bi akyere me nkuröfo, nanso wonkyere me ase.”

Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m'agya ne me na nso menkyere won ase e. Na aden nti na ese se meka kyere wo?” ¹⁷ Enti osu guu ne so

* **14:1** Timna ye kurow bi a na ewö Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebefa ho.

bere biara a ɔne no wɔ ho. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyerɛɛ mmerante no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebetɔ no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bekyerɛɛ no ase se, "Den na eye de sen ewo?"

Den na ewo ahooden sen gyata?"

Samson buaa wɔn se, "Se mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase."

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahooden kese bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon[†] kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ebae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n'awofo kɔtenae. ²⁰ Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

15

Samson Aweretɔ Wɔ Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ɔde rekɔkye ne yere. Ɔpɛɛ se anka ɔkɔda ne nkyen, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan.

² Ɔbea no agya no kae se, "Medwenee se na wotan no, eno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w'anana ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwɛ ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan."

³ Samson kae se, "Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho." ⁴ Afei ofii ho kɔe, kɔkyerɛe sakraman ahaasa. Ɔkyekyerɛe sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyerɛe ogyaten fam dua abien biara ho. ⁵ Ɔsɔɔ ogyaten no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehye wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Ɔsɛɛ wɔn bobeturo ne ngonnuu nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, "Na hena na ɔyɛɛ saa amumoyɛ yi?" Wɔn ara buae se, "Eye Samson efise n'ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware." Enti Filistifo no kɔkyerɛe ɔbea no ne n'agya hyew wɔn ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, "Esiane nea moayɛ yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo betɔ me yam!" ⁸ Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ewo ɔbotan bi mu wɔ Etam.

⁹ Filistifo no nso kyereɛ nsraban wɔ Yuda sɛɛ Lehi kurow no de tuua ne so ka. ¹⁰ Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, "Aden nti na motow hyɛ yen so saa?"

Filistifo no buae se, "Yeaba se yerebekyere Samson. Nea ɔyɛɛ yen no, yerebetua no so ka." ¹¹ Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ewo ɔbotan mu wɔ Etam no se wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson se, "Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?"

Nanso Samson buae wɔn se, "Nea woyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka."

¹² Nanso Yuda mmarima ka kyerɛɛ no se, "Yeaba se yerebekyerekyere wo na yede wo akɔma Filistifo."

Samson kae se, "Monhyɛ me bɔ se mo ankasa de, morenkum me."

[†] 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

¹³ Wobuae se, “Yebekeykere wo de wo akoma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii obotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no boɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooɔden baa Samson so. Otetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam.

¹⁵ Afei, omaa afurum abogye bi a na eɔda fam so de kunkum Filistifo apem.

¹⁶ Na Samson kae se,
 “Mede afurum abogye,
 Ahore won se siw!
 Mede afurum abogye,
 akunkum mmarima apem!”

¹⁷ Na owiee kasa no, otow abogye no kyenee. Na wotoo beae ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogye bepɔw.

¹⁸ Ebaa se osukom dee Samson yiye nti osu freɛ AWURADE se, “Wonam w’akoa ahooɔden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?” ¹⁹ Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eɔda so wo Lehi de besi nne.

²⁰ Samson yee Israel so temmufu mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

¹ Da bi, Samson koɔ Filistifo kuropon Gasa mu, na one oɔbea guamanfo bi kooɔdaa anadwo no. ² Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarima boaboaa won ho ano na wotwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

³ Na Samson daa ho ara kosii oɔdasu mu. Osore soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eɔda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koɔ bepɔw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa oɔbea bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila. ⁵ Filistifo* ntuanofu no koɔ oɔbea no nkyen koka kyeree no se, “Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahooɔden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyeree Samson se, “Mesre wo kyere me nea ema wo ahooɔden saa ne nea ebeye a wobetumi akyekyere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara.”

⁸ Enti Filistifo ntuanofu no de agyan so ahama ason a enwoe breɛ Delila ma oɔde kyekyeree Samson. ⁹ Saa bere yi na oɔde mmarima ahintaw wo adan a ewo ne fi no baako mu; na otее mu se, “Samson, Filistifo no aba rebekyere wo!” Nanso otetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a edew. Enti wohanhu n’ahooɔden no ahintasem.

* 16:5 Na Filisti ye nkurow anum a aka abo mu a wowo ahemfo baanum.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyereɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesɛ wo kyere me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee.”

¹¹ Samson buaa no se, “Sɛ wɔde ntampehama amono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meɣe mmerɛw te se onipa obiara.”

¹² Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmariima no akɔtetɛw wɔ dan mu te se kan no. Bio, Delila tɛɛ mu frɛɛ no se, “Samson! Filistifo aba se wɔrebekyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyereɛ no se, “Wudii me ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyere me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Sɛ wonwen me tinwi mmesa ason no bɔ ntama bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, meɣe mmerɛw te se obiara.” Enti ɔɔae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmesa ason no ¹⁴ de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔtɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila sɔm n’ano kae se, “Wutumi ka se wɔɔɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho fɛw mpreɛna, nanso wonkaa nea ɛma wo ahɔɔden no nkyereɛ me ɛ!” ¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasem kyereɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efise wɔde me maa Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m’ahɔɔden no befi me mu ama meɣe mmerɛw te se obiara.”

¹⁸ Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyere me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae. ¹⁹ Delila defedefe Samson ma ɔɔae a, ne ti da ne sre so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi sɛnea ne kyere no beɣe yiye. Na n’ahɔɔden no fii ne mu. ²⁰ Afei, ɔtɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!”

Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meɣe sɛnea kan no na meɣe no; mewosow me ho aɣe me ho.” Nanso na onnim se AWURADE afi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyereɛ no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiaɛ. ²² Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofɔ no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a ɔye yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!”

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se,
 “Yɛn nyame de yɛn tamfo
 ahyɛ yɛn nsam;
 nea okunkum yɛn mu bebreɛ no,
 yɛn nsa aka no!”

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ se, “Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani.” Enti woyii Samson fii afiaɛ. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m’ahome.” ²⁷ Na

nnipa ahye hyiadan mu ho ma to. Filistifo ntuanofu no nyinaa wo ho bi. Na odan no so nkuruso no nso na mmарima ne mmea beye mpensa wo so a worehwe Samson na woredi ne ho few.

²⁸ Na Samson su frее AWURADE se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopon, mesre wo ma me ahooden bio na mintua Filistifo so ka wo m'ani a wotutu no ho." ²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ewo hyiadan no mfimfini no mu. Ode n'ahooden nyinaa piae. ³⁰ Samson booo mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofu no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum won bere a na ote ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafu a wooka kofaa no. Wode no koo ne kurom kosiee no wo Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so se otemmufu mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Obarima bi tenaa Efraim bepoo asase so a na wofre no Mika. ² Da koro bi, oka kyere ne na se, "Metee se wodomee okoromfo a owiaa wo nnwetebona kilogram du abien ne fa fii wo nkyen no. Nnwetebona no wo me nkyen. Me ara na mefae."

Ne na kae se, "AWURADE nhyira wo, me ba." ³ Ode nnwetebona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetebona yi ho ma AWURADE. Mema woye ohoni a wode dwete agu. Mesan de ama wo."

⁴ Enti ne na de nnwetebona ahannu komaa dwetewumfo na ode yee ohoni. Na wode sii Mika fi. ⁵ Mika yee nsore so na oye asofotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ohyee ne mmabarima no mu baako sofo. ⁶ Saa bere no na Israel nni ohene, nti na nnipa no ye nea wope biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ewo Yuda ⁸ beduu saa beae ho wo Efraim asase so a orehwehwe baabi foforo atena. Ebae se, okosoe wo Mika fi. ⁹ Mika bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Ono nso buae se, "Meye Lewini a mifi Betlehem wo Yuda na merehwehwe baabi atena."

¹⁰ Mika ka kyere ne se, "Wo ne me ntena ha, na wobeye agya ne osofo ama me. Mema wo nnwetebona gram oha ne dunan afe biara; mema wo ntade ne aduan." ¹¹ Lewini no penee so na obeye se Mika mmabarima no mu baako. ¹² Enti Mika hyee Lewini no sofo, na otenaa Mika fi. ¹³ Na Mika kae se, "Minim se AWURADE behyira me, efise mewo Lewini a oresom se me sofo."

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wode maa won no so. ² Enti mmарima a wofi Dan abusuakuw yii akofa baanum a na wote Sora ne Estaol se wonkohwehwe asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofu yi duu Efraim bepoo asase so no, wooko Mika fi kodaa ho anadwo no. ³ Wotie Lewini aberante no senea na orekasa no, wode no koo nkyen bisaa no se, "Hena na ode wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowo ha?" ⁴ Okaa nhyehyee a one Mika aye kyere won na okyere mu se, oye osofo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase erensi yiye.”

⁶ Ɔsofo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.”

⁷ Na mmарima baанum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa wɔn ho te se Sidonfo na wɔte ho. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na wɔn asase no ye asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

⁸ Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Den na muhui?”

⁹ Na wobuae se, “Momma yenkɔtow nhye wɔn so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. ¹⁰ Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ ho. Onyankopon ama yen asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. ¹² Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ewɔ Kiriат-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ ho Mahane Dan besi nne. ¹³ Wofi ho no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmарima baанum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ ho. Munim nea ese se yeɛɛ.” ¹⁵ Enti mmарima baанum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyaа no few so. ¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gынagyina abɔntenpon no ano pɛɛ, ¹⁷ na akwansrafo baанum no kɔɔ nsɔree so ho, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a ɔsofo no huu se mmарima no retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so ho no, obisaa wɔn se, “Den na moreɛɛ yi?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na beɛɛ yen nyinaa agya ne yen sɔfo. Wunnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuw bi sɔfo sen se wobeye onipa baako fi mu sɔfo?” ²⁰ Ɔsofo aberante no ani gyei se ɔne wɔn beko. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. ²¹ Wosii mu bio de wɔn mma, nyemmaa ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

²² Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi ko akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn. ²³ Wɔben wɔn no wɔteɛteɛɛ mu. Na Dan mmарima no dan wɔn ani kae se, “Den na morehwehwe? Aden nti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen seɛ?”

²⁴ Mika buae se, “Wubisa se den na worehwehwe a na wokyerɛ den? Moafa m’anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni hwee bio!”

²⁵ Dan mmарima no buae se, “Hwe nea woreka no yiye! Yen mu bi ho nkye fuw, anhwe a wɔn bo befuu na wɔakum wo ne w’abusuаfo.” ²⁶ Enti Dan mmарima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu se nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhye wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

²⁷ Dan mmарima faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerebee. ²⁸ Na obiara nni ho a obegye kurow no mufo, efise na nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔben nso. Saa asem yi sii wɔ obon a eben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa ho. ²⁹ Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfrɛ ho Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni se won sofo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yee asofo maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere. ³¹ Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a eye Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopon Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa bere no na Israel nni ohene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ewɔ Yuda baa fie se ne mpena. ² Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no, ³ ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se ɔde rekɔdefedefe no na wasan n'akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n'agya no gyee no fɛw so. ⁴ ɔbea no agya ka kyeree no se ɔntena nkye kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa ho.

⁵ Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛe se ɔko. Nanso ɔbea no agya ka kyeree no se, "Didi ansa na woako." ⁶ Enti won baanuu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyeree no se, "Mesre wo, da anadwo yi na gye w'ani." ⁷ ɔbarima no sɔree se anka ɔreko, nanso n'ase no hyee no se ɔntena. Enti ɔpenee so daa ho anadwo no. ⁸ Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛe se ɔko. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, "Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako." Enti wɔsan didii bio.

⁹ Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boabooa won ho pɛe se wɔko. Nanso n'ase no ka kyeree no se, "Muntie! Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema."

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛe se ɔbekɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehye won no ne ne mpena no, na wɔde won ani kyeree Yebus (a eye Yerusalem). ¹¹ Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ asa, na ɔsomfo no ka kyeree ne wura no se, "Ade reyɛ asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi."

¹² Ne wura no buae se, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yebetoo so ako Gibeaa. ¹³ Yebeña nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa ana Rama." ¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ewɔ Benyamin asase so no, na owia rekoto. ¹⁵ Eho na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kese so, na obiara amfa won anko fie ankɔsom won ho.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benyamin asase so. ¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi se wɔtete kurow no abɔnten kese so no, obisaa won faako a wofi ne nea wɔreko.

¹⁸ ɔbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ewɔ Yuda na yereko Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ewɔ akyirikyiri, na yereko AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yen anko ne fi ankɔma yen nnabea, ¹⁹ ewɔ mu se yewɔ nea ehia yen biara. Yewɔ sare ne aduan a yede bema yen mfurum; yenhia hwee."

²⁰ Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ense se moda abɔnten kese so ha." ²¹ Enti ɔfaa won de won kɔɔ ne fi, na ɔmaa won mfurum no aduan. Wɔhohoroɔ won nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no teɛteɛɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabesɔe wo no ma yen senea yeбетumi ne no ada.”

²³ Akwakoraa no fi ba bekasa kyerɛe wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ete saa. Saa ɔbarima yi ye me hɔho na se moye saa a, ebeye aninguase. ²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea moye biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa aninguasede yi.”

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no pɛa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakye no na wogyaw no ma ɔkɔe. ²⁶ Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pe na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kosii se anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buee ɔpon no se ɔrepue pe na ohuu se ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. ²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma yenko!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie.

²⁹ Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. ³⁰ Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumoyesem yi bi da. Aden nti na ense se yekasa na yeye ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

¹ Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim se nnipa baako wɔ Mispaa. ² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akɔfo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankɔpɔn mma guabɔ no ase. ³ (Nkra duu Benjamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispaa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

⁴ Enti Lewini a ɔye ɔbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpena baa Gibeaa a ɛwɔ Benyaminfo asase so bedaa hɔ. ⁵ Anadwo no Gibeaa ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pɛe se wokum me, na wɔto me mpena no mmonnaa ma owui. ⁶ Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efi se saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wɔ Israel. ⁷ Enti mprenpren, ese se Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buae se, “Yen mu biara rensan nkɔ fie. ⁹ Mmom, yebeɔ ntonto na yeahu wɔn a wɔbekɔ akɔtow ahye Gibeaa so. ¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akɔfo no nnuan, na yen a yeaka no nso atɔ Gibeaa so were wɔ aninguasede a wɔaye wɔ Israel no.” ¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benkoro boaa wɔn ho ano se wɔbekɔ akɔtow ahye kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benjamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Den awurukasem na moadi wɔ mo mu yi? ¹³ Munyi saa amumoyefo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkuw wɔn na yentu saa awurukasem yi ase mfi Israel.”

Nanso Benyaminfo no antie. ¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa se wɔne Israelfo no rebeko. ¹⁵ Akɔfo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akɔfo ahanson a na wɔte hɔ dedaw

no ho. ¹⁶ Na Benyamin akofu no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye antoamfom wɔ ahwimmotow mu. ¹⁷ Na Israelfo wɔ akofu mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofu nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, "Abusuakuw ben na eɛe se wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?"

AWURADE buae se, "Yuda na eɛe se wodi anim."

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a eɛen Gibea. ²⁰ Afei, wotu teɛe de wɔn ani kyereɛ Gibea se wɔrekɔtow ahye Benyamin mmarima no so. ²¹ Nanso Benyamin akofu a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono ho da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. ²³ Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafo a wofi Benyamin nko bio ana?"

Na AWURADE buae se, "Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko."

²⁴ Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofu no, ²⁵ na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofu a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa AWURADE. ²⁷ Na Israelfo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, ²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔsɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se, "Eɛe se yeko tia yen ara yen abusuafo Benyamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buae se, "Monkɔ! ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim."

²⁹ Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibea ho nyinaa hyiaɛ. ³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro ho ara. ³¹ Bere a Benyaminfo akofu pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pen no, wofii ase kunkum Israelfo no. Eɛbeyɛ Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu ho a bi deda akwan a ekɔ Bet-El ne Gibea ho. ³² Afei Benyamin akofu no teɛɛ mu se, "Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadɔm kese no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Eho na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no pueɛ preko pɛ fi wɔn ahintawee ³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛɛ wɔn so. ɔko no mu yeɛ den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a eɛɛba. ³⁵ Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofu no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye. ³⁶ Afei, Benyaminfo no huu se wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofu no anim, senea eɛbeyɛ a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan ayɛ wɔn adwuma. ³⁷ Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu. ³⁸ Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no so, ³⁹ a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wɔnsan mmra mmɛtow nhyɛ Benyamin akofu no so.

Saa bere no na Benyamin akofu no akum Israelfo no aduasa, a wɔteɛɛ mu se, "Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!"

⁴⁰ Nanso bere a Benyamin akofu no hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu

nam wim wɔ kurow no mu baabiara no, ⁴¹ Israelfo no san ba betow hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofɔ no huu sɛ asem aba na wɔbɔɔ huboa. ⁴² Enti woguan de wɔn ani kyereɛ sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. ⁴³ Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kɔtɔo wɔn wɔ Gibeaa atɔe fam. ⁴⁴ Da no, Benyamin akofɔ akese mpem dunwɔtwe na wɔtɔtɔ wɔ ɔko no mu. ⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a ɛben Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kosii sɛ wokum mpenu wɔ baabi a ɛben Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benyamin abusuakuw no hwereɛ akofɔ akokodurufɔ mpe-maduon anum saa da no, ⁴⁷ maa ɛkaa mmarima ahansia pɛ a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa ho asram anan no. ⁴⁸ Afei Israelfo no san ba bekunkum abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, ɛfi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wɔhyew no dwerebeɛ.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyaminfo abusuakuw mu aware.

² Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kosii anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se, ³ “Aɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, adɛn nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayera!”

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afɔre. ⁵ Wobisae se, “Abusuakuw bi wɔ ho a wanna ɔnanmusini bere a yekɔɔ nhyiamu kese wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no ana?” Saa bere no, na wɔaka ntankese wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no, ɛsɛ sɛ owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako a fi yen mu; na n’ase reye atɔre. ⁷ Na ɛbeyɛ dɛn na yeanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka sɛ yeremfa yen mmabea mu biara mma wɔn aware nti?”

⁸ Enti wobisae se, “Bere a yɛde yen ho kyereɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni ho bi ana?” ɛho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. ⁹ Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead. ¹⁰ Enti wɔsoma a akofɔ mpem dumien kɔɔ Yabes Gilead sɛ wonkokunkum obiara a ɔwɔ ho a mmea ne mmofra ka ho. ¹¹ Wɔkae se, “Eyi na ɛsɛ sɛ moyɛ. Munkum ɔbarima ne ɔbea biara a ɔnye ɔbabun.”

¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abɔfo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wɔte Rimon botan ho no nkyɛn. ¹⁴ Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn a fi mu, na wɔde mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware. Nanso mmea no anso wɔn so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, sɛ AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. ¹⁶ Enti Israel ntuanɔfo no bisae se, “Sɛ wɔatɔre mmea a wofi Benyamin ase yi, ɛbeyɛ dɛn na yeanya yerenom ama mmarima a wɔaka no? ¹⁷ ɛsɛ sɛ Benyaminfo a wɔaka no nya adedifo sɛnea ɛbeyɛ a Israel abusuakuw bi ase ntɔre. ¹⁸ Nanso yerentumi mfa

yeŋ mmabea mma wɔn aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ɔde ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so.”¹⁹ Afei wɔdwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wɔ Silo, a ewɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

²⁰ Na wɔka kyerɛ Benyamin mmarima a wɔda so hwehwe yerenom no se, “Monkɔtew wɔ bobɛ nturo no mu. ²¹ Se mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no ako fie se ne yere. ²² Na se wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba se wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, ‘Yesre mo, monte ase. Momma wɔmfɛ mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munni ntam no ho fɔ, efise enye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.’”

²³ Enti Benyamin mmarima no yɛɛ sɛnea wɔkyerɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a eye wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyerɛ wɔn nkurow no bio tenaa mu. ²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di se eye wɔ wɔn ani so no na woyɛ.

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kotena Moab

¹ Bere a na atemmufo di Israel so no, okom baa asase no so. Obarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kotenaa Moab. ² Na obarima no din de Elimelek* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔye Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kotenaa hɔ. ³ Ebaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no. ⁴ Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na oɔbaako din de Orpa na nea oka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beye se mfe du no, ⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a otee wɔ Moab hɔ se AWURADE abedom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoboa se wɔrefi Moab asan ako ne kurom. ⁷ O ne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ede wɔn bekɔ akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyereɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne no nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no.

⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na onya ohome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

¹⁰ Na wɔka kyereɛ Naomi se, “Yene wo besan ako wo nkurɔfo nkyen.”

¹¹ Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsankɔ fie. Aden nti na ese se mo ne me kɔ? Merekoɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? ¹² Me mma, monsankɔ fie. Manyin, se meware kunu bio a, erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wɔ hɔ ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, ¹³ mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwɛn wɔn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

¹⁴ Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se o ne no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyereɛ no se, “Hwe, wo kora asan kɔ ne nkurɔfo ne n'anymee nkyen. Ese se wo nso woye saa ara.”

¹⁶ Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, meko hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, metena hɔ bi. Wo nkurɔfo beye me nkurɔfo na wo Nyankopɔn aye me Nyankopɔn. ¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m'aso.”

¹⁸ Enti Naomi huu se Rut aye n'adwene se o ne no bekɔ no, ogyaa ne pe maa no.

¹⁹ Eno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa boɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

²⁰ Okae se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me. ²¹ Merefi ha ako no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me

* **1:2** Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Eno nti, Elimelek de n'abusua din no omantam a eben Betlehem a eto da a wɔrefe no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abeɛreɛe yi aba me so?"

²² Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe

¹ ɔbarima ɔdefo a na ɔye okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfre no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

² Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyereɛ Naomi se, "Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n'anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase."

Na Naomi kae se, "Eye, me babea, ko." ³ Enti Rut ko kodii atwafɔ no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se ɔreye adwuma wɔ Boas a ɔye n'ase Elimelek busuani no afuw mu.

⁴ Bere a ɔwɔ ho no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafɔ no se, "AWURADE ne mo ntena!"

Atwafɔ no gyee so se, "AWURADE nhyira wo."

⁵ Boas bisaa ne sohwɛfo no se, "Ababaa ben na ɔwɔ noho ho no?"

⁶ Sohwɛfo no buae se, "ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae. ⁷ Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafɔ no akyi aboaboa atoko ano ana? ɔye nsiyefo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase ho."

⁸ Boas kɔɔ ho kɔka kyereɛ Rut se, "Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mnea a wɔreye adwuma wɔ m'afuw yi mu no akyi pɛɛ. ⁹ Hwe faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔko se wɔnnhaw wo. Na se osukom de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi."

¹⁰ Rut butuwii, de n'anim kyereɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, "Aden nti na manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a meye ɔnanani yi?"

¹¹ Boas buae se, "Nea woaye ama w'ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyere me, se wufii w'agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara betenae no. ¹² AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo."

¹³ Na ɔno nso kae se, "Ma menko so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekye na woakasa akyere w'afenaa ayamyɛ so, me a mense na memfata wo nnwumayefo no mu baako mpo no."

¹⁴ Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, "Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a wɔpe mu."

Enti ɔne n'awitwafɔ no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. ¹⁵ Bere a Rut san kɔɔ n'adwuma so bio no, Boas ka kyereɛ ne mmerante no se, "Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n'afiafi no mu na munnsiw no kwan. ¹⁶ Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no."

¹⁷ Enti Rut sesaw atoko no wɔ ho da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien. ¹⁸ ɔsoa de kɔɔ kurom, de kokyereɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduan a ogyaw no maa no.

¹⁹ Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, "Eɔɔso yiye! Na ehe na nne wobooaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokɔyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!"

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afum no ho asem kyereɛ n'ase no, ɔtoaa so kae se, "Nea meyeɛ adwuma wɔ n'afum no, wɔfre no Boas."

²⁰ Naomi ka kyereɛ n'ase no se, "AWURADE nhyira no. Ɔrekyereɛ yen ne wo kunu a wawu no n'ayamyɛ. Saa ɔbarima no yɛ abusuafo a wɔbɛn yen pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu ogyefo baako."

²¹ Rut kae se, "Nea ɛka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyereɛ me se, mensan mmra na me ne n'awitwafɔ no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no."

²² Naomi teɛ mu se, "Anwonwasem ni! Yɛ nea ɔka no. Wo ne n'adwumayefo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W'asom bedwo wo wɔ ho sen afuw biara mu."

²³ Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum ho no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa here no nyinaa na ɔne n'ase na ete.

3

Rut Wɔ Awiporowbea

¹ Da bi Naomi ka kyereɛ Rut se, "Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubenya nea ehia wo biara. ² Boas yɛ yen busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso se wama wo ne n'adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhw atoko so wɔ awiporowbea ho. ³ Enti yɛ nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie. ⁴ Hwe na hu baabi a ɔda ho yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da ho. Ɔbɛka nea ɔpɛ se woyɛ akyerɛ wo."

⁵ Rut kae se, "Biribiara a wobɛka akyerɛ me se menyɛ no, meye." ⁶ Enti ɔkɔ awiporowbea ho anadwo no, na ɔyɛɛ nea n'ase kyereɛ no no mu biara.

⁷ Boas didi wieɛ no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa ho. ⁸ Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Eyɛɛ no nwonwa se ohuu se ɔbea da ne nan ase.

⁹ Obisae se, "Na hena ni?"

Obuae se, "Eyɛ me wo somfo Rut. Trew* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m'abusua gyefo."

¹⁰ Na Boas kae se, "AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyere abusua ɔɔ a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. ¹¹ Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni. ¹² Nanso akwanside baako wɔ ho. Eyɛ nokware turodoo se meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ ho a ɔyɛ obusuani titiriw sen me. ¹³ Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bɛkasa. Se eyɛ ne pɛ se obegyɛ wo a, eno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na se enye ne pɛ nso a, eno de, ɔkwan biara so, se AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkyɛ."

¹⁴ Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyereɛ no se, "Ense se obi hu se ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha."

¹⁵ Boas toaa so kae se, "Fa w'atade nguguso no bra na trew mu." Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyɛɛ n'akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu.

¹⁶ Rut baa n'ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, "Me babea, ekosii den?"

* 3:9 Trew a obi trew n'atade ano de gu ɔbea so no kyere aware ho bammɔ.

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyereɛ Naomi, ¹⁷ na ɔtoaa so se, “Ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nkɔ w’ase nkyen.’”

¹⁸ Afei, Naomi kae se, “Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebese. Ɔbarima no renna so kosi sɛ asem no hesi nne yi ara.”

4

Boas Ware Rut

¹ Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa ho no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesrɛ wo bra na mepɛ sɛ me ne wo twɛtwɛ nkɔmmɔ.” Enti wɔtenaa ase.

² Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofɔ du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo.

³ Na Boas ka kyereɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na eyɛ yɛn busuani Elimelek dea no.

⁴ Misusuw sɛ, esɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ woɛ a, woagye. Sɛ woɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no mpɛmpɛn ara, efisɛ sɛ woantumi annye a, me ne onipa a midɪ w’akyi wɔ abusua no mu a esɛ sɛ migye.”

Na ɔbarima no buae se, “Megye.”

⁵ Afei, Boas ka kyereɛ no se, “Sɛ wɔtɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na esɛ sɛ wɔware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbewo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu.”

⁶ Ɛho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Ɛno de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ ɛbɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

⁷ Saa bere no, na eyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n’ade bi a wato no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔye saa wɔ bagua mu de hyɛ adɛtɔ no mu den. ⁸ Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyereɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.”

⁹ Na Boas ka kyereɛ ɔman no ntuanofɔ no ne dɔm a wɔatwa ahyia ho no se, “Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho nnansefo. ¹⁰ Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔye Moabni a ɔye Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo.”

¹¹ Afei, ntuanofɔ no ne ɔmanfo no nyinaa sɔrɛ gyina kae se, “Yeyɛ nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nye sɛ Rahel ne Lea* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeyɛ ɔkese wɔ Efrata na woagye din wɔ Bethlehem. ¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeyɛ sɛ yɛn agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no.”

Boas Asefo

¹³ Enti Boas wareɛ Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinseneɛ na ɔwoo ɔbabarima. ¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyereɛ Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE sɛ nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmeyɛ okunini wɔ Israel. ¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwe wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efisɛ ɔye w’ase a ɔdɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.”

* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo.

† **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na oħwεε no te se ono ankasa yafunu ba. ¹⁷ Na mmea a wone no bo ofipam no kae se, "Afei de Naomi anya obabarima bio." Na wotoo no din Obed. Ono na obeyεε Yisai agya ne Dawid nena.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,
na Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,
na Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,
na Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,
na Yisai woo Dawid.

Samuel Nhoma A Edi Kan

Samuel Awo

¹ Na obarima bi fi Ramataim-Sofim a ewo Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ewo Suf abusua mu. ² Na Elkana wo yerenom baanu. Na won din de Hana ne Penina. Na Penina wo mma. Hana de, na onni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo ko Silo kosom, bo afore ma Asafo AWURADE wo AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a won din de Hofni ne Pinehas na woye AWURADE asofo wo ho saa bere no. ⁴ Da biara a Elkana beba abebo afore no, ode nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. ⁵ Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na odo no yiye. ⁶ Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho few. ⁷ Na saa asem yi koo so afe biara. Bere biara a wobeko AWURADE fi no, Penina bo Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. ⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woressu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowo mmabarima du mpo?"

Hana Bo Mpaе Se Ɔpe Ɔba

⁹ Da koro bi a na wowo Silo no, Hana fii adi anwummere bi a woadidi awie se orekoo AWURADE fi akobo mpae. Na osofo Eli te baabi a otena daa wo AWURADE fi pon ano ho. ¹⁰ Hana fi awerehow a ano ye den mu sui, bere a na orebko AWURADE mpae. ¹¹ Na ohyee bo se, "Ao Asafo AWURADE, se wobehwe wo somfo awerehowdi so, na woatie me mpaebko ama me obabarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa obye wo de. Nea ebye adansedi se wode no ama AWURADE ne se woremfa oyiwan nka ne ti da."

¹² Ogu so rebko mpae no, na Eli hwe no. ¹³ Ohuu se orebesebese n'ano, nanso onte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa. ¹⁴ Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna ho!"

¹⁵ Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyerε AWURADE. ¹⁶ Mesε wo, mfa no se meye obea omumoyefo. Na anibere ne awerehow so na merebo mpae."

¹⁷ Eli buae se, "Fa asomdwoe ko! Israel Nyankopon nye w'abisade mma wo."

¹⁸ Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan ko kodidii, na wanni awerehow bio.

Wowo Samuel De No Ma Oryankopon

¹⁹ Ade kyee anopahema no, ofi no mu nnipa sore kosom AWURADE bio. Afei, wosan koo Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no, ²⁰ na anni da bi, owoo obabarima. Ɔtoo no din Samuel na okae se, "Mibisaa no fii AWURADE nkyen."

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne won mma koo se worekobo afirihya afore ama AWURADE. ²² Hana anko bi. Ɔka kyereε ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no beko AWURADE fi na makogyaw no wo ho ama AWURADE afeboo."

²³ Elkana kae se, “Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bohye so.” Enti ohea no tenaa fie hwεε ne babarima no.

²⁴ Otwaa no nufu wiei no, ode no koo AWURADE asore fi wo Silo. Wode nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. ²⁵ Wode nantwinini no boɔ afɔre wiee no, wode abofra no brεε Eli. ²⁶ Hana kae se, “Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene ohea a obegyinaa wo ho boɔ AWURADE mpae no. ²⁷ Meboɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE aye m’abisade ama me. ²⁸ Enti mprenpren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, obeye AWURADE dea.” Na osom AWURADE wo ho.

2

Hana Ayeyi Mpaebɔ

¹ Na Hana boɔ mpae se,
“Me koma di ahurusi wo AWURADE mu!
AWURADE mu na wɔma m’aben so.
Afei, manya mmuae ama m’atamfo,
na m’ani gye wo wo gye no ho.

² “Obiara nye kronkron se AWURADE!
Obi bi nnka wo ho;
Jbotan bi nni ho se yen Nyankopɔn.

³ “Nko so nkasa ahomaso so
anaa nka ahantan kasa,
efise AWURADE ye Onyankopɔn a onim,
na wɔfa ne so kari nneyεε.

⁴ “Wɔabubu akofo mpeaw,
na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooɔden. Afei, wɔaye den.

⁵ Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, oɔkɔm rekum wɔn.
Na wɔn a oɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn.
Afei, obonin wo mma baason.
Na ohea a na owo mma pii no, mma bebo no.

⁶ “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;
ɔka bi hye oɔda mu, na onyan ebinom.

⁷ AWURADE ye obi ohiani na waye obi oɔfo;
obre obi ase na wapagyaw obi.

⁸ ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu
Yiw, oyi no fi nsosiw mu!
ɔye wɔn se mmapoɔmma,
de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efise asase fapem ye AWURADE de,
na watoto wiase senea εεε.

⁹ ɔbebo onyamesurofo ho ban,
na amumɔyεfo beyera esum mu.

“Se ahooɔden mu nko de a, obiara renni nkonim.
¹⁰ Wɔn a woko tia AWURADE no, obedwerew wɔn.

Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so;
AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

“Ɔma ne hempoɔn ahooden keɛse;
nea wasra no no, ɔhye n’ahooden mu den.”

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyee AWURADE somfo wɔ ɔsofo Eli nan ase.

Eli Mmabarima Amumɔyefo

¹² Na Eli mmabarima no ye asansafo a wɔmfere AWURADE, ¹³ anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi beba abeɔfo afoɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiesa ba. Bere a nam no si gya so no, ¹⁴ ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhye se nea adinam no beɔwɔ mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɔkwan yi so. ¹⁵ Eto da bi a, ansa na wɔbehyew sraɔde* no, ɔsofo no somfo ba beka kyere onipa a ɔreɔfo afoɔre no se, “Ma ɔsofo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.”

¹⁶ Onipa a ɔreɔfo afoɔre no ka se, “Fa dodow biara a wɔpɛ, nanso sraɔde no de, ese se wɔhyew ansa.” Eho na ɔsomfo no beka se, “Dabi da, fa ma me mpɛmpɛn ara, anye saa a, mede me tumi befa.”

¹⁷ Na saa boɔne a mmerante yi ye yi ye akyiwade wɔ AWURADE anim, efise na wobu AWURADE afoɔrebo no animtiaa.

¹⁸ Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahye no te se ɔsofo. ¹⁹ Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbo afirihya afoɔre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no. ²⁰ Ansa na wɔbesan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔboɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu.” ²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli boɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboɔ ntamadan no ano adwumaye no. ²³ Eli ka kyereɛ wɔn se, “Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumɔyeseɛm a mudi no ho. Aden nti na moko so ye boɔne? ²⁴ Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurofo nkyen no nye. ²⁵ Se obi ye boɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfoɔdifo no. Nanso se obi ye boɔne tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?” Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n’adwene se obekum wɔn.

²⁶ Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

Eli Abusuafo Kɔkɔbo

²⁷ Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyen bekae se, “Seɛ na AWURADE se, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fi bere a na wɔye nkoa wɔ Misraim no ana? ²⁸ Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ɔnye me sofo a ɔbeke afoɔremuka anim akɔhyew aduhuan, na wɔahye asɔfotade wɔ m’anim. Na mede afoɔre a wɔboɔ no ogya so

* ^{2:15} Na mmara no ka se, ese se wɔhyew sraɔde ne sradenam wɔ afoɔremuka no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

no nyinaa maa mo asofo no. ²⁹ Aden nti na mutiatia me kum afoɔre ne m'aduan afoɔre so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afoɔrebode a me nkurofo Israelfo bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!'

³⁰ "Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopon ka ara ni: 'Meremma nneema bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusuafo no beye m'asofo, nanso won a wodi me ni no, medi won ni; na won a wobu me animtiaa no, mebo won ahohora. ³¹ Mema mo fifo agyae m'asofodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mnee, ³² na mubehu awerehow wo me tenabea. Ewo mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abo akwakoraa. ³³ Won a wobeka no betena ase awerehow ne ahommerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

³⁴ "Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. ³⁵ Eno akyi masi osofo foforo a oye onokwafɔ a obesom me, na waye nea mekyere no se onye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mesra won ngo no asefo akosi daa. ³⁶ Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asresre won sika ne aduan. Wobeka se, "Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wo asofo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee."'"

3

Awurade Fre Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kodae nkyee koraa.

³ Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no. ⁴ Preko pe, AWURADE frɛe se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buae se, "Mini." ⁵ Na oye ntem ko Eli nkyen koka kyere se, "Mini; wofree me."

Eli nso buaa no se, "Memfree wo e; san koda." Enti san kodae.

⁶ AWURADE san frɛe bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san ye ntem ko Eli nkyen koka kyere se, "Mini; wofree me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfree wo e; san koda."

⁷ Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ AWURADE frɛe Samuel ne mprensa so. Na Samuel ye ntem ko Eli nkyen koka se, "Mini; wofree me."

Eho na Eli huu se eye AWURADE na orefre abarimaa no. ⁹ Enti oka kyere Samuel se, "Ko na koda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kodaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befree bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na w'akoa retie."

¹¹ Na AWURADE ka kyere Samuel se, "Merebeye akomatu ade bi wo Israel. ¹² Merebeye nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. ¹³ Mabo no koko mpen bebre se, atemmu reba one n'abusuafo no, efise ne mmabarima abo mmusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. ¹⁴ Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bone no, se wobo okum afoɔre anaa aduan afoɔre koraa a, woremfa nkye won da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa hɔ ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mɛnsere senea ɔtaa ye no. Na osuro se ɔbeka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyerɛ Eli. ¹⁶ Nanso Eli frɛɛ no se, "Samuel, me ba."

Samuel buae se, "Mini!"

¹⁷ Eli bisaa no se, "Asem bɛn na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso." ¹⁸ Enti Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, "Ɔne AWURADE; ma ɔnye nea eye wɔ n'ani so."

¹⁹ AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasem a eboa. ²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim se wɔahye Samuel AWURADE diyifo. ²¹ AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asem so daa ne ho adi kyereɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

4

Filistifo Fa Apam Adaka No

¹ Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek. ² Filistifo no tow hyee Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpem anan. ³ Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Aɔen nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yenkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Se yede kɔ ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam."

⁴ Enti nnipa no somaa mmарima kɔɔ Silo, na wode Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

⁵ Bere a Israelfo no huu se wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee. ⁶ Filistifo no bisae se, "Ɖen na erekɔ so yi? Ɖen osebɔ na ewɔ Hebrifo nsraban mu hɔ yi?"

Wotee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu hɔ no, ⁷ wosuroe. Na wɔkae se, "Anyame no aba wɔn nsraban mu hɔ. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da. ⁸ Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu ɔyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so hɔ no. ⁹ Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmарima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkɔa senea wɔyee yen nkɔa no."

¹⁰ Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no dɔɔso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn ntamadan mu. ¹¹ Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

Eli Wu

¹² Da no ara, ɔbarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono hɔ beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n'awerehow. ¹³ Na Eli retwen wɔ kwankyɛn baabi, pe se ɔte ɔko no mu nsem, efise na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no

ho. Ɔbofo no ba bekaa asem a asi no, wotee nteeteemu bi wɔ kurow no mu nyinaa. ¹⁴ Eli bisae se, “Saa nteeteemu yi ase ne den?”

Ɔbofo no yɛɛ ntem kɔɔ Eli, ¹⁵ a na wadi mfe aduɔkron awotwe na n’ani afura no nkyɛn. ¹⁶ Ɔka kyerɛɛ Eli se, “Mprempren ara na mifi akono hɔ bae. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ.”

Eli bisae se, “Na ekosii den?”

¹⁷ Ɔbofo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmabarima baanu a eyɛ Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

¹⁸ Ɔbofo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abontenpon ho no te hwee n’akyi. Ne kɔn mu bui, efise na wabɔ akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirihya aduanan.

¹⁹ Saa bere no na n’asebea a ɔyɛ Pinehas yere anyinsɛn a ɔreyɛ awo. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu hɔ ara. ²⁰ Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔreyɛ no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

²¹ Ɔbesebeseɛ n’ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,” efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu. ²² Ɔkaɛ se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

¹ Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropon Asdod mu. ² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn. ³ Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. ⁴ Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu a fi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu. ⁵ Eno nti na ebisi nnɛ yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no.

⁶ Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no. ⁷ Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkaɛ se, “Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyɛn. Otia yen! Ɔbesɛ yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.” ⁸ Enti wɔfrɛ Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Den na yenye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?”

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nko Gat.” Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

⁹ Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. ¹⁰ Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropon mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka

* 5:2 Dagon ye Filistifo nyame kese (cho nsem wɔ Ate 6.23).

no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.”¹¹ Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyen no afi ase dedaw ama huboa abɛtɔ kuroɔpɔn no so.¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. ² Na Filistifo no frɛɛ wɔn asɔfo ne wɔn asamanfrefo bisaa wɔn se, “Den na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.”

³ Wɔka kyereɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na se ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae.”

⁴ Wobisae se, “Eno de, na afɔdi afɔre ben na yɛmfa nkɔ?”

Na wɔka kyereɛ wɔn se, “Esiame se ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔ* te se pɔmpɔ seso anum ne sikakɔkɔ akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te. ⁵ Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. ⁶ Monnye asoden, nnye atuatewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo anko kosii se Onyankopɔn Maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so.

⁷ “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwɛ se wɔntwee teaseenam abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ se wɔntwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. ⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara a wɔpɛ. ⁹ Na se wɔtra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebɛma yeahu se, eye AWURADE na ɔde saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa ɔyaredɔm a ebɛa yen so no ye akwanhyia bi, na mmɔm, emfi AWURADE, wɔ ɔkwan biara so.”

¹⁰ Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo de wɔn saa teaseenam no so, na wɔde wɔn mma no guu buw mu. ¹¹ Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no sii ho. ¹² Afei, anantwi no de su faa ɔtempon a ɛko Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

¹³ Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii ahurusi. ¹⁴ Teaseenam no koduu ɔbarima bi a wɔfre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyptinaa ɔbotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseenam no mu. Na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. ¹⁵ Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kese

* 6:4 Sikakɔkɔ nneema no ye nneema a na wɔye de sɔ anyame no ani.

no so. Saa da no, Bet-Semesfo[†] bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre bebree maa AWURADE. ¹⁶ Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifo no de kɔɔ sɛ asodi afɔre, de maa AWURADE no yɛ akyedɛ a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. ¹⁸ Sikakɔkɔɔ akisi sɛso anum no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwɛ so no. Ɔbotan kese a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne sɛ nkae ade a ekyerɛ asem a esii wɔ hɔ no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriati-Yearim

¹⁹ Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yɛɛ no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. ²⁰ Wosu bisae sɛ, “Hena na obetumi agyina AWURADE, Ɔkronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha akɔ?”

²¹ Enti wɔsomaa abɔfo kɔɔ Kiriati-Yearimfo nkyen kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yɛsrɛ mo, mommra ha mmegye!”

7

¹ Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abinadab fi a ɛda bepɔw nkyen baabi. Ehɔ na wodwiraa ne babarima Eleasar sɛ ɔnhwɛ so. ² Apam Adaka no kyɛɛ yiye wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfiirihyia aduonu wɔ hɔ. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na ayɛ sɛ AWURADE agyaw wɔn.

Samuel Yɛ Israel So Temmufo

³ Na Samuel ka kyereɛ Israelfo nyinaa sɛ, “Sɛ mode mo koma nyinaa resan akɔ AWURADE nkyen de a, ɛno de, montwe mo ho mfi ananafa anyame ne Astoret ahoni ho. Muni mo adwene pi sɛ mobeɛɛ osetie ama AWURADE, na monsom ɔno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.” ⁴ Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfo no nyinaa sɛ, “Mo nyinaa mommra Mispā, na memmɔ AWURADE mpae mma mo.” ⁶ Enti wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware sɛ wɔayɛ hɔne atia AWURADE. Enti Mispā hɔ na Samuel beyɛɛ Israel so temmufo.

⁷ Bere a Filistifo sodifo no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispā no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, tu teɛ. Na Israelfo no tee sɛ Filistifo no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye. ⁸ Woguan toaa Samuel sɛ, “Sɛ AWURADE, yɛn Nyankopon, na onnye yɛn mfi Filistifo nsam.” ⁹ Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Ɔsrɛɛ AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

¹⁰ Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso Onyankopon de aprannaa nne a emu yɛ duru yiye kasa fi soro, maa

[†] 6:15 Bet-Semes yɛ Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔma Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8). * 7:1 Adaka no sii ho ara kosii sɛ Dawid fa, san de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim. ¹¹ Israel mmabarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so.

¹² Enna Samuel faa ɔbo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na ɔkae se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

¹³ Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo. ¹⁴ Na Israel nkurow a eɛen Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo[†] ntam saa bere no.

¹⁵ Samuel kɔɔ so yeɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. ¹⁶ Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wɔ n’asennii. Ofi ase wɔ Bet-El[‡] de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo aten wɔ saa nkurow yi biara so. ¹⁷ Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ hɔ nso. Na Samuel sii afɔremuka wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwe Ɔhene

¹ Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wɔnyɛ Israel atemmufo. ² N’abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔye atemmufo wɔ Beer-Seba. ³ Nanso na ne mmabarima no nte se wɔn agya. Wɔyeɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew.

⁴ Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. ⁵ Wɔka kyereɛ no se, “Woabɔ akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w’akwan so; enti si ɔhene na onni yen anim senea aman bebreɛ ye no no.”

⁶ Wɔn abisade no anyɛ Samuel de nti, ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ. ⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Tie nsem a ɔmanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se minnni wɔn so hene bio. ⁸ Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wɔde reye wo. ⁹ Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so.”

¹⁰ Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyereɛ nnipa no. ¹¹ “Sɛɛ na ɔhene ne mo betena. Ɔhene betwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseenam ne aponko asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseenam anim. ¹² Ebinom beye n’akofɔ mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wɔafuntum n’asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afɔforo aye n’akode ne ne teaseenam ho nneɛma. ¹³ Ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔaye nnuhuam nso ama no. ¹⁴ Obegye mo mfuw ne mo bobɛ mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfo. ¹⁵ Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekye ama n’adwumayɛfo ne n’asomfo. ¹⁶ Ɔbɛɛ se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn aye n’adwuma. ¹⁷ Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu baako na moaye n’asomfo. ¹⁸ Se

[†] 7:14 Din “Amorifo” no, se wɔbɔ so a, na wokyere Kanaanfo nyinaa. [‡] 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ hɔ (hwe Yos 4.19).

da no du a, mobesre ahomegye afi saa ohene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo.”

¹⁹ Nanso omanfo no antie Samuel kokobɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yepe ohene. ²⁰ Yepe se yepe se aman a wɔatwa yen ho ahyia no. Yen hene bedi yen so, na wadi yen anim ako oko.”

²¹ Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE, ²² na AWURADE buae se, “Ye nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ohene.” Afei, Samuel penee so, na omaa obiara kɔɔ ne kurɔm.

9

Samuel Hyia Saulo

¹ Obarima odefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na oye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. ² Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wɔ Israel. Na oware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

³ Da bi Kis mfurum yerae, na oka kyerɛɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkohwehwe mfurum no.” ⁴ Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wokofaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

⁵ Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyerɛɛ osomfo a oka ne ho no se, “Bra, ma yensan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, oredwen yen ho mmom.”

⁶ Nanso osomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a obeka nso ba mu. Ma yenko ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere yen faako a ese se yefa.”

⁷ Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa obarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.”

⁸ Osomfo no buaa no bio se, “Hwe! Mewo dwete gram abiesaa. Yebetumi de ama no, na yeahwe nea ebesei.” ⁹ (Saa bere no, se nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfre adiyifo adehuni.)

¹⁰ Saulo penee so ka kyerɛɛ ne somfo no se, “Eye, ma yensɔ nhwe!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepɔw bi ako kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nne?”

¹² Wobuae se, “Owɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise omanfo rebebo afɔre wɔ bepɔw no so ho. ¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo ako bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi se obehyira aduan no so.”

¹⁴ Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyerɛ wɔn so a orekoforo bepɔw no. ¹⁵ Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se, ¹⁶ “Okyena sesee, mesoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ommeye me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbo ahwe me nkurofo, na mate wɔn sufɔre.”

¹⁷ Bere a Samuel huu Saulo ara pe, AWURADE kae se, “Oyi ne obarima a mekaa ne ho asem kyerɛɛ wo no. Ono na obedi me nkurofo so no.”

¹⁸ Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a odehufo no fi wɔ ana?”

¹⁹ Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepow no so, kɔ faako a wɔɔɔ afɔre hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo nea wɔpe se wuhu, na magya wo kwan. ²⁰ Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma won ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu won. Na mepe se meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo.”

²¹ Saulo buae se, “So mimfi Benyamin a eyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benyamin a fi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?”

²² Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa won a wɔato nsa afre won no pon ti, de hyɛ won anuonyam wɔ nnipa dɔdow beyɛ se aduasa no anim. ²³ Samuel ka kyere osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no.”

²⁴ Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

²⁵ Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. ²⁶ Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyen kofreɛ no se, “Sore! Anka ese se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie hɔ. ²⁷ Wɔduu kurotia no, Samuel ka kyere Saulo se ɔnsoma ne somfo no nni won kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyere se AWURADE apaw wo se ɔkannifo ama ne man Israel. ² Se wugyaw me ha nne na wɔreko a, wubehyia mmarima baanu wɔ baabi a eɛn Rahel da a ewɔ Selsa a eɛn Benyamin hye no. Wɔbɛka akyere wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwehwɛ won no, wɔahu won. Enti mprenpren, w’agya agyae won ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”’

³ “Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El reko akosom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiesa, ɔbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. ⁴ Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ese se mugye fi won nkyen.

⁵ “Na se mudu Onyankopɔn koko a ewɔ Gibe a Filistifo nsraadom abo pem wɔ hɔ no a, mubehu adiyifo asafodom se wofi afɔremuka a ewɔ bepow no so hɔ resian ba. Ehɔ na mubehyia adiyifo asafa a wɔresian a fi bepow no so hɔ reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di won anim a wɔrehyɛ nkɔm. ⁶ Saa bere no, Onyankopɔn Honhom beba wo so wɔ tumi mu, na wo ne won behyɛ nkɔm. Wobesakra aye onipa foforo. ⁷ Saa nsenkyerenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho. ⁸ Afei, sian di m’anim kɔ Gilgal* na kɔtwen me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abeka wo ho wɔ hɔ, na yeabo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na se midu hɔ a, mekyere wo nea ese se woye bio.”

* 10:8 Kronkronbea a edi kan a wosii wɔ Kanaan no, wotoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24).

Samuel Nsenkyerenne Ba Mu

⁹ Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no. ¹⁰ Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibeaa no, wohuu sɛ adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. ¹¹ Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔtɛɛ mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeyɛ odiyifo? Eyɛɛ den na Kis babarima tumi beyɛɛ odiyifo?”

¹² Nanso ɛhɔni bi kae se, “Senea n’agya te de, ɛmfa ho; obiara tumi beyɛ odiyifo.” Enti ɛbeyɛɛ sennaho se, “Enti Saulo nso abeyɛ odiyifo?” ¹³ Saulo gyaɛɛ adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ afɔremuka no so.

¹⁴ Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, “Ehefa na wokɔɛ a dedaada yenhoo wo yi?”

Saulo buae se, “Yekɔhwehwɛɛ mfurum a wɔayera no, nanso yeanhu won. Eno nti, yekɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn kobisaa no faako a wɔwɔ.”

¹⁵ Ne wɔfa no bisae se, “Saa? Na asem ben na ɔkae?”

¹⁶ Saulo buae se, “Ɔkae se, wɔahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene.

¹⁷ Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa,[†] ¹⁸ na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.’ ¹⁹ Nanso ɛwɔ mu se mayɛ bebree ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Yɛɛ ɔhene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii wɔn. ²¹ Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwɛɛ no no, na wonhu baabi a wafa. ²² Enti wobisaa AWURADE se, “Na ɔwɔ he?”

Na AWURADE buae se, “Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneema mu.”

²³ Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. ²⁴ Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a AWURADE apaw no sɛ mo hene ni. Obiara nni Israel ha a one no sɛ.”

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “Ɔhene nkwa so!”

²⁵ Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata saa ahenni no ho kyerɛɛ nnipa no. Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoɔ AWURADE anim. Afei, Samuel gyaɛ ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibeaa no nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔɔ no. ²⁷ Nanso amumɔyɛfo bi kae se, “Ebeyɛ den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a wɔammrɛ no akyɛde biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfo So Nkonim

¹ Ebeyɛ ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim betoaa Israel kuroɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ se, “Mamma yene mo nye apam, na yebeyɛ mo asomfo.”

[†] 10:17 Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

² Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

³ Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafo amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehye na so.”

⁴ Abofo no beduu Gibeaa a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato won no kyerere omanfo maa won nyinaa sui. ⁵ Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na otaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kon yi?” Enti woboo asem a efi Yabes aba no ho amannee.

⁶ Onyankopon honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. ⁷ Ofaa anantwi abien, twitwaa won asinasin, na womaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wannii Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne nantwi beye!” Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti won nyinaa beboaa won ho ano. ⁸ Bere a Saulo boaa won ano wo Besek a okan won no, na Israel mmarima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

⁹ Saulo somaa abofo no ma wosan won akyi koo Yabes Gilead koka kyerere won se, “Enkosi okyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyerere no mu.” Abofo no koka eyi kyerere Yabes mmarima no, won ani gyei. ¹⁰ Na Yabes mmarima ka kyerere won atamfo no se, “Okyena yebeba mo so, na nea mope no, monye yen.”

¹¹ Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. Okyeryere n’akofa no mu akuw abiesa. Otow hyee Amonfo no so mpofrim, kunkum won anopa mu no nyinaa. Won asraafo nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhu se won mu baanu bi gyina faako.

¹² Afei, nnipa no tee mu free Samuel se, “Nnipa a woka se ense se Saulo di yen so hene no wo he? Momfa won mmra na yenkum won.”

¹³ Nanso Saulo buae se, “Worenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne.”

¹⁴ Na Samuel ka kyerere nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua.” ¹⁵ Enti won nyinaa koo Gilgal, na wohyee Saulo ahenkyew wo AWURADE anim. Na woboo asomdwoe afore maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee won ani.

12

Samuel Nkradi

¹ Afei, Samuel kasa kyerere oman no bio se, “Nea mopee se meye no maye, mama mo ohene. ² Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. ³ Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea wasra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no.”

⁴ Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo.”

⁵ Samuel kae se, “AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron.”

Won nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!”

⁶ Samuel toaa so se, “Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. ⁷ Mpmpren, munnyina ha dinn wo

AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

⁸ “Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron se, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfɔ wɔn mmra saa asase yi so.

⁹ “Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so. ¹⁰ Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpae mu kaa wɔn bɔne se, ‘Yeaye bɔne se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’ ¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

¹² “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyerɛɛ me se, ‘Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Nyankopɔn ye mo so hene. ¹³ Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo. ¹⁴ Se musuro AWURADE, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beye yiye. ¹⁵ Na se moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wɔ mo so senea eyee mo agyanom so no.

¹⁶ “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye. ¹⁷ Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu nto. Mema AWURADE apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bɔne a moyee se mobisaa ɔhene no.”

¹⁸ Eho ara Samuel frɛɛ AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, toɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. ¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel se, “Bo AWURADE, wo Nyankopɔn, mpae ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bɔne nka yen bɔne ahorow nyinaa ho se yeabisa ɔhene.”

²⁰ Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bɔne yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE. ²¹ Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise wɔn so nni mfaso. ²² Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n’ankasa n’ade. ²³ Na me de, merenye bɔne ntia AWURADE se meremmo mpae mma mo. Na meko so akyerɛ mo papa ne bɔne. ²⁴ Nanso monhwe se mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu. ²⁵ Na se moko so ye bɔne a, wɔbesee mo ne mo hene nyinaa.”

13

Israel Ne Filisti Akodi

¹ Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirmihya aduasa. Na odii ade mfirmihya aduanan abien.

² Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow ye mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ewɔ Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibe a wɔ Benyamin asase so.

³ Eyi akyi no, ankye na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no trew ntem so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsɔre!” ⁴ Israelfo nyinaa tee

se Saulo atōre Filistifo asraafo a wōwō Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wōn ho ano bio hyiaa Saulo wō Gilgal.

⁵ Filistifo boaboaa nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apōnkosotefo mpem asia ne asraafo a wōn dodow te se mpoano nwea ano. Wōkyeree nsraban wō Mikmas wō Bet-Awen apuei fam. ⁶ Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadom mpempem no, wōn ho dwudwoe; nti wōyee se wōbeko akohintaw wōn ho wō abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. ⁷ Ebinom twaa Asubōnten Yordan guan kōo Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wō Gilgal a ne mmarima a wōka ne ho no wō ahopopo ne osuro mu. ⁸ Odii nnanson wō hō senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmarima no rebō ahwete. ⁹ Enti ohyee se, “Momfa ohyew afoṛe ne asomdwoe afoṛe no mmre me.” Na Saulo ankasa bōo ohyew afoṛe no. ¹⁰ Ōrewie afoṛe no bō ara pe, na Samuel koduu hō. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no se, “Den na woaye yi?”

Saulo buae se, “Mihuu se mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso rebōa wōn ho ano wō Mikmas no, ¹² medwenee se, ‘Afei de, Filistifo no besian abetōa me wō Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyen adom ε.’” Enti metee nka se, εse se mebo ohyew afoṛe ansa na woaba.”

¹³ Na Samuel kae se, “Woadi nkwasasem. Woanni mmara a AWURADE, wō Nyankopon, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w’ahenni ase wō Israel afebōo. ¹⁴ Na mprenpen, w’ahenni no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo okannifo, efise woanni AWURADE mmara nō so.”

¹⁵ Na Samuel fii Gilgal kōo Gibeaa wō Benjamin. Saulo kan mmarima a na wōka ne ho no, na wōn ano si bēye ahansia. ¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wōka ne ho no te Geba a eben Gibeaa wō Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wō Mikmas. ¹⁷ Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n’ani kyereε Ofra kwan so, kōo Sual mpotam hō. ¹⁸ Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wōn a wōka ho no nso faa ohye a ekyere Seboim bon no kwan so, kōo sare so fam.

¹⁹ Saa bere no, na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, “Anye saa a atomfo no bebō afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.” ²⁰ Enti na Israelfo no nyinaa kō Filistifo nkyen kosesew wōn funtum nnade, nsow, mmonnua ne dotetu nnade ano. ²¹ (Na wogyee funtum nnade ne asosow a wōsew no biara ho dwete gram awotwe, na se wōsew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyee dwete gram anan.) ²² Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akōfa otēmpon a eda Mikmas no.

14

Yonatan Akokodurusem

¹ Da bi, Yonatan ka kyereε aberante a osoa n’akode se, “Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wō hō no.” Yonatan anka n’adwene ankyere n’agya. ² Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wō Gibeaa nkwantia wō atoaa dua a ewō Migron no ase. ³ (Onipa a na

ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade sɔfo a na ɔhye sirikyɛ asɔfotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ.

⁴ Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfre no Boses ne Sene no ntam. ⁵ Ɔbotan a etweri hɔ a na ewɔ atifi fam no, na ekyerɛ Mikmas anim, na nea ewɔ anafɔ fam no nso ekyerɛ Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyerɛ aberante a ɔye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nko abosonsomfo no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n'akofɔ dɔɔso anaa wosua."

⁷ Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn."

⁸ Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu ako hɔ, na yɛama wɔahu yen. ⁹ Na se wɔka se, 'Munnya faako a moadu hɔ ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko won nkyen. ¹⁰ Na se wɔka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye AWURADE nsenkyerenne se ɔbeboa yen, ama yeadi won so nkonim." ¹¹ Bere a Filistifo no huu se wɔreba no, wɔteɛ mu se, "Monhwɛ o! Hebrifo no na wɔreweawe a fi won abon mu no!"

¹² Na wɔteɛ mu frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyerɛ n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi won so nkonim."

¹³ Enti wɔde won nsa abien ne won anan forɔe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benku ne nifa. ¹⁴ Wokunkum mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase a ne tɛw beye se eka fa so. ¹⁵ Eho ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

Israel Di Filistifo So Nkonim

¹⁶ Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibe a huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa. ¹⁷ Afei, Saulo ka kyerɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwɛ asraafo no mu nhwe se obi nni hɔ ana." Wɔhwɛhwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni hɔ.

¹⁸ Saulo ka kyerɛ Ahiya se, "Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewɔ Israelfo nkyen.) ¹⁹ Bere a Saulo rekasa akyerɛ ɔsɔfo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyerɛ ɔsɔfo no se, "Gyae! Ma yenko."

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntem so fii akono hɔ kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara. ²¹ Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. ²² Saa ara na mmarima a na wɔakɔtɛw wɔ mmepɔw mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi. ²³ Enti AWURADE gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara tra a Bet-Awen.

Saulo Ntamhunu

24 Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama woaka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa, 25 ewo mu, wohuu se ewo kyem da fam wo kwae no ase. 26 Womfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntam a woaka no. 27 Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. 28 Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerere no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwowa no."

29 Na Yonatan teee mu se, "M'agya de ohaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete see no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. 30 Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wo yen atamfo no nkwen a, anka mo ara mubehu won dodowa a yebekum aka ho."

31 Nanso okom no nyinaa akwi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebre mmoroso. 32 Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae. 33 Afei, obi ka kyerere Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efise worewe nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, "Eye bone pa ara. Mumpirew obo kese bi mmeto ha. 34 Na afei monko mmarima no mu nkoka nkwerere won se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mmfa so nye bone ntia AWURADE.'"

Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi bae, bekunkum won wo ho.

35 Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

36 Na Saulo kae se, "Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahemadake a yerennyaw won mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di se eye no, yebeye."

Nanso osoko no kae se, "Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa."

37 Enti Saulo bisaa AWURADE se, "Menko so ntaa Filistifo no? Na woboea yen ama yeadi won so ana?" Nanso AWURADE amma won mmuae biara saa da no.

38 Enti Saulo ka kyerere ntuanofa no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Ese se yehu bone a yeaye nne. 39 Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se nea waye bone no bewu, mpo se oye me babarima Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

40 Afei, Saulo ka kyerere Israelfo no nyinaa se, "Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penee so.

41 Enti Saulo bo AWURADE, Israel Nyankopon, mpaese, "Ao AWURADE Israel Nyankopon, yesere wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurofo no mu? Mfomso no betoo Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." 42 Na Saulo kae se, "Mommome ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no bo Yonatan se odi fo.

43 Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewo kakra kaa m'ano. Eye kakraa bi a na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?"

44 Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, ese se wuwu. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopon nka me na minwu."

⁴⁵ Eho ara na nnipa no sɔre teeɛ mu ka kyereɛ Saulo se, “Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne.” Enti nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛe asraafo no se wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

Saulo Akodi Mu Nkonimdi

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfo wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔe no, odii nkonim. ⁴⁸ Ɔkoo mmarmima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔye panyin ne Mikal nso a ɔye akumaa. ⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima. ⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

⁵² Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwɔ ahɔɔden no, ɔtwe no de no fra n’asraafo mu.

15

Awurade Po Saulo Se Ɔhene

¹ Da bi Samuel ka kyereɛ Saulo se, “Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyɛn no. ² Asem a Asafo AWURADE se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. ³ Enti kɔ na kɔsee Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarmima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’”

⁴ Enti Saulo frɛe n’akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. ⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtew obon no mu. ⁶ Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛe mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

⁷ Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. ⁸ Ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa. ⁹ Na Saulo ne n’akofo no anye Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo sraɔde ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsee nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, ¹¹ “Manu me ho se masi Saulo ɔhene, efise wanni me nokware, na afei waye n’adwene se ɔrentie m’asem.” Asem no haw Samuel, na osu frɛe AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Ade kyee no, Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel se ɔrekosi nkaedum de ahye ne ho anuonyam, na ofii ho kɔɔ Gilgal.”

¹³ Samuel kɔto no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyede no so.”

¹⁴ Samuel bisae se, “Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?”

15 Saulo gye too mu se, “Eye nokware se asraafo no amfa won nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wode eyi rebebo afore ama AWURADE, wo Nyankopon. Biribiara a eka ho no de, yeasee no.”

16 Afei, Samuel ka kyeree Saulo se, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyeree me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo hisaa se, “Den asem?”

17 Samuel ka kyeree no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wo Israel so. 18 Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Ko na kosee amumoyefo a eye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore won ase dwerabee.’ 19 Aden nti na woantie AWURADE? Aden nti na mopere fom nneema, na moyee nea AWURADE kaa se monnye?”

20 Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee AWURADE. Nea okyeree me se menyee no, meye. Mede ohene Agag san bae. Na won a aka no de, messee won nyinaa. 21 Na m’akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wode rebebo afore ama AWURADE, wo Nyankopon wo Gilgal.”

22 Na Samuel buae se,

“Nea ewo he na esɔ AWURADE ani:

se wobebɔ ohyew afore ne okum afore,
anaase wobeye osetie ama AWURADE nne?”

Osetie ye sen aforebo.

Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akese srade bema.

23 Atuatew te se bayi,

na asooden nso te se ahonisom.

Esiane se woapo AWURADE asem no nti,
ono nso apo w’ahenni.”

Saulo Sre Bɔnefakye

24 Na Saulo ka kyeree Samuel se, “Maye bɔne. Manni AWURADE ahyede ne wo nkyerekyere so. Na misuro nnipa no nti na meye won apede maa won no. 25 Enti mesre wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE.”

26 Samuel ka kyeree no se, “Merensan ne wo nko. Woapo AWURADE ahyede enti AWURADE nso apo w’ahenni!”

27 Samuel yee se orekɔ no, Saulo soo n’atade mu pre se osan no, na atade no mu suanee. 28 Samuel ka kyeree no se, “Hwe efi nne, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. 29 Nea oye Israel Anuonyam no nni atoro na onsesa n’adwene; efise onye onipa na wasesa n’adwene.”

30 Saulo sree bio se, “Minim se maye bɔne. Na mesre wo se, hye me anuonyam wo me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopon.” 31 Enti Samuel pene ne Saulo san kɔe, na Saulo som AWURADE.

Samuel Kum Ohene Agag

32 Afei, Samuel kaa se, “Fa ohene Agag bre me.”

Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw se eho a wako no de, owu apare no.

33 Nanso Samuel kae se,

“Senea w’afɔa akum mmea bi mmabarima no,
wo nso wo na beye obea a onni ba.”

Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wo Gilgal.

³⁴ Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea. ³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wɔ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerɛhow senea ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako sɛ ɔnye me hene foforo.”

² Samuel bisae se, “Meyɛ dɛn ayɛ eyi? Sɛ Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyereɛ no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba sɛ merebebo aforɛ ama AWURADE.’ ³ To nsa frɛ Yisai na ɔmmra aforɛbo no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobɛsra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yɛɛ nea AWURADE kyereɛ no sɛ ɔnye no. Bere a oduu Betlehem no, ehɔ mpanyimfo no boɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

⁵ Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebebo aforɛ ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommekɛ me ho na yɛmmɔ.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa aforɛbo no ase.

⁶ Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea AWURADE asra no no ni.”

⁷ Nanso AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma senea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ɔhwɛ koma mu.”

⁸ Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nye nea AWURADE ayi no.” ⁹ Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na AWURADE nyii oyi.” ¹⁰ Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereɛ no se, “AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ.” ¹¹ Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wɔwɔ nyinaa ni ana?”

Yisai buae se, “Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwe nguan.”

Samuel kae se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra mpren. Sɛ ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi.”

¹² Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔye ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ aguare no na n’ani ye fɛ.

AWURADE kae se, “Sɔre na sra no ngo. ɔno ni.”

¹³ Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi

¹⁴ Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

¹⁵ Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, “Honhommone bi a efi Onyankopɔn hɔ rehaw wo. ¹⁶ Momma yɛn Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankopɔn hɔ ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo.”

¹⁷ Saulo kae se, “Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me.”

¹⁸ Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. ɔye ɔkokodurofo hoodenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. ɔye aberante a ne ho ye fɛ, na AWURADE ka ne ho.”

¹⁹ Enti Saulo tuu abofo koo Yisai ho koka kyereɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwefo no bre me.” ²⁰ Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a woahyehye aduan ne nsa wo ne so ka ho.

²¹ Dawid koo Saulo nkyen kosom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti obeyee Saulo akodekurafo no mu baako. ²² Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayefo no ho, efise mepe n’asem yiye.”

²³ Na bere biara a honhomɔne a efi Onyankopɔn beba Saulo so abehaw no no, Dawid bo sanku no. Eba saa a, Saulo ho to no, na honhomɔne no nso ko.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wo Soko a ewo Yuda se wɔrebeko. Wɔkyeree nsraban wo Soko ne Aseka ntam wo Efes-Damim.

² Saulo yee saa ara, boaboa ne dom ano wo baabi a eɛben Ela bon. ³ Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

⁴ ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron. ⁵ Na ohye kɔbere kyew, hye kɔbere akotade a akode bobo mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. ⁶ Na n’anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sen n’akyi. ⁷ Na ne peaw ano dade no te se ntamanwemfo nsadaa mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n’anim.

⁸ Goliat begyinaa ho teeɛ mu guu Israelfo no so se, “Asraafo yi nyinaa na morebeko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebeko de awie asem no ka! ⁹ Se mo nipa no tumi kum me a, yebeye mo nkoa. Na se mikum no a, mobeye yen nkoa.” ¹⁰ Filistini no kae se, “Memfma Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me beko.” ¹¹ Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

Yisai Soma Dawid Ko Saulo Nsraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wo Yuda asase so no babarima. Na Yisai wo mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabo akwakoraa a ne mfe a wadi no ko anim yiye.

¹³ Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi koo oko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyi ba din de Abinadab, na nea oto so abiesa no din de Sama. ¹⁴ Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, ¹⁵ nanso na Dawid di akoneaba; ɔkosom Saulo na wakohwe n’agya nguan wo Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wo Israelfo asraafo n’anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

¹⁷ Da koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, “Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom. ¹⁸ Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eye a hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyen bre me. ¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wo Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo.” ²⁰ Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwefo bi na ɔfaa akyyede no kɔe. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no reko mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteeteɛ mu. ²¹ Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim. ²² Dawid gyaw ne nneema maa akode sohwefo no, yee

ntem koo akono ho kokyia ne nuanom. ²³ Bere a Dawid ne won rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu tettee mu ahantan so kyere Israel asraafo no. ²⁴ Bere a Israelfo no huu obarima no, won nyinaa de ehu guan koe.

²⁵ Afei, na Israelfo keka wo won mu se, “Woahu obran no? Oba bekasia tia Israel da biara. Na woate akatua a ohene ahye se ode bema obiara a obetumi akum no no? Ohene ahye se ode ne babea bema no aware, na ne fifo nso, ohene remma wontua tow biara a wogye no Israelman mu.”

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, “Den na mobeye ama obarima a obekum saa Filistini yi, na onam so ayi saa animguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ese se ogu Onyankopon Teasefo asraafo anim ase?”

²⁷ Wotii asem a woaka dedaw no mu kyere se, “Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeye ama onipa a obekum obran no.”

²⁸ Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se one mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, “Ade nti na woaba ha? Na nguan kakra a wowa sare so no, wode won gyaw hena? Minim senea wogye wo ho di ne senea wo komapirim te. Oko yi hwe ara nti na wobae.”

²⁹ Dawid bisae se, “Maye den? Nti, ense se mekasa mpo?” ³⁰ Afei, odan ne ho ne afoforo kokasae. Ode asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea woaka dedaw no. ³¹ Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wokoboo Saulo amannee, enti osoma kofree no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyere Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Meko na me ne Filistini yi akoko.”

³³ Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa, nanso ono de, oye okofa fi ne mmofraase.”

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se orebekyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a, ³⁵ mede abaa poriya di n’akyi gye aboa no fi n’anom. Na se aboa no dan n’ani ba me ho a, miso n’abogye, kyere no, de abaa poriya no bo no, kum no. ³⁶ Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopon Teasefo asraafo ho fi. ³⁷ AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerew ano no, ono ara na obegye me afi Filistini yi nsam.”

Saulo pene se kae se, “Eye, ko. AWURADE nka wo ho.”

³⁸ Afei, Saulo de ono ankasa akode maa Dawid. Ode kabere kyew ne akotade kaa ho. ³⁹ Dawid hyee, de afoa kyekyere taree so, tuu anammun beye abien, koo n’anim hwee senea ete, efise na onhyee biribi a ete saa da.

Afei, okae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nko, efise menhyee bi saa da.” Enti oworow ne nyinaa guu ho. ⁴⁰ Ofaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwefo kotoku mu. Ofaa ne nguanhwefo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se one Goliat rekoko.

⁴¹ Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. ⁴² Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. ⁴³ Oworoo so kyere Dawid se, “Meye okraman na wode pema aba me so?” Na okaa n’anyame din ntam de domee Dawid. ⁴⁴ Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bema nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Dawid ka kyere Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bemma na ereba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopon a woagu

ne din ho fi no din na mede reba wo so. ⁴⁶ Nne, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopon bi wo Israel! ⁴⁷ Na obiara behu se, Onyankopon mfa akode na egye ne nkurɔfo. EYE ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bema yen!"

⁴⁸ Goliat yee se ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. ⁴⁹ Ɔde ne nsa hyee nguanhwefo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyee n'ahwimmɔ no mu tow ma ekɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n'anim kobutuw fam. ⁵⁰ Enti Dawid de ahwimmɔ ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so. ⁵¹ Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kotwee n'afɔa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu se won kwabran no awu no, wɔtetew san won akyi, guanee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfo no bɔɔ ose kese nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron. ⁵³ Afei, Israelfo asraafo san won akyi bebɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi ho no mu faa won nneema.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wo on ankasa ne ntamadan mu.

⁵⁵ Bere a Saulo huu Dawid se ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n'akofo sahene se, "Abner, hena ba ne saa aberante yi?" Abner buae se, "Nokware ni, minnim."

⁵⁶ Ɔhene no ka kyereɛ no se, "EYE a, bisa."

⁵⁷ Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

⁵⁸ Saulo ka kyereɛ no se, "Ka biribi a efa w'agya ho kyere me, me ba." Na Dawid buae se, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkuru

¹ Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Won baanu no dɔɔ won ho won ho preko pe na wɔbeyee nnamfo pa ara.

² Efi saa da no, Saulo gye Dawid tenaa ahemfi ho a wampe se ɔbesan ako ne fi. ³ Na Yonatan ne Dawid yee apam se, wɔbeye nnamfo. ⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sɔw apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid se ɔnye no, Dawid yee no pɛpɛɛɛ. Enti Saulo yee no n'asraafo so ɔsahene, maa n'akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye penee so.

⁶ Nanso bere a Israelfo nkonimdifo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmaa fifi nkurow a eɛen ɔkwan no ho no betwee mmommomme hyiaa Ɔhene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyenkyen.

⁷ Wɔresaw no, wɔtoo dwom se:

Saulo akum ne apem apem,
na Dawid de ne mpem du du!

⁸ Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Ɔkae se, "Eyi ase ne den? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?" ⁹ Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Ade kyee no, Onyankopɔn honhom behyee Saulo so. Na orehye nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku senea na ɔtaa ye no. Na Saulo kura peaw ¹¹ na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mesina Dawid atare ɔfasu no.” Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguanee mpen abien.

¹² Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no ako Dawid afa. ¹³ Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkɔyee ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de wɔn kɔɔ ɔsa. ¹⁴ Biribiara a Dawid yee no, odii nkonim wɔ mu, efise na AWURADE ka ne ho. ¹⁵ Saulo huu eyi no, osuroo no. ¹⁶ Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efise na odi n’akofɔ anim kɔ ɔsa a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babea

¹⁷ Da bi, Saulo ka kyeree Dawid se, “Mepɛ se mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne se wobekyerɛ se woye ɔkofo kese a wobeko AWURADE ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Merentee me nsa wɔ ne so. Mema wakoko atia Filistifo no na wɔakum no.”

¹⁸ Na Dawid ka kyeree Saulo se, “Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me fi ne m’agya abusua a ewɔ Israel nka hwee?” ¹⁹ Enti bere no duu se wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

²⁰ Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, eyee no anigye. ²¹ Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Mede no bema no na wafa so aye afiri a ebema Filistifo nsa aka no akum no.” Na ɔka kyeree Dawid se, “Afei, ɔkwan a eto so abien a wobefa so aye m’ase no abue ama wo.”

²² Na Saulo hyee ne nkoa se, “Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, ‘Hwe, ɔhene ani sɔ wo, na yen nyinaa pɛ w’asɛm. Aden nti na wompɛ se woye ɔhene ase barima?’”

²³ Wotii saa nsem yi mu kyeree Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw se eye ade a eda fam se obi beye ɔhene n’ase ana?”

²⁴ Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyeree wɔn no kyeree Saulo no, ²⁵ Saulo kae se, “Monkɔka nkyere Dawid se, ‘ɔhene nhwehwe ti nsa biara se Filistifo ɔha mmarima ano were. M’atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mepɛ.’” Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wɔ akono.

²⁶ Dawid de anigye peneɛ adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, ²⁷ Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. ɔde wɔn mmarima ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

²⁸ Saulo huu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no, ²⁹ Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yee Saulo tamfo.

³⁰ Bere biara a Filistifo asraafo tow hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

19

Saulo Pɛ Sɛ Okum Dawid

¹ Saulo hyee n’asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane se na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, ² Yonatan kaa adwene a n’agya aye afa ne ho no kyeree no tuu no fo se, “ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efise m’agya rehwehwe wo akum wo.

³ Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amannee."

⁴ Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. ɔnyɛɛ biribiara a ɛɛhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. ⁵ Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na ɛnam so maa AWURADE de nkonimdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akynnye biara nni ho se, w'ani gyɛi. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa."

⁶ Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

⁷ Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyerɛɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, sɛnea kan no na ete no ara pɛ.

⁸ Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

⁹ Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE behyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no, ¹⁰ Saulo tow ne peaw kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwen hɔ se, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo." ¹² Enti Mikal de Dawid faa mfensere mu ma oguaneɛ. ¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

¹⁴ Bere a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ wɔn se, "ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so."

¹⁵ Saulo san somaa mmarima no bio se, "Monkofa no mfi ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no." ¹⁶ Nanso mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, "Adɛn nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na ɛsɛ sɛ meye saa efise ɔka kyerɛɛ me se, 'Mammoa no a, obekum me.'"

¹⁸ Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo aye no no nyinaa kyerɛɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot.

¹⁹ Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, ²⁰ ɔsomaa asraafo sɛ wɔnkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. ²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kohyɛɛ nkɔm! Asem koro no ara sii ne mprensa so. ²² Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kese bi a ɛwɔ Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?"

Obi ka kyerɛɛ no se, "Wɔn baanuu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ."

²³ Na ɔreko Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. ²⁴ Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no tetteɛɛ mu se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?"

20

Yonatan Boa Dawid

1 Dawid guan fii Naiot a εωσ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, “Bone ben na maye? Bone ben na maye w’agya, a enti ope se okum me yi?”

2 Yonatan tee mu se, “Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise oka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa oma m’aso te. Minim se orentumi mfa asem a ete see nsie me da. Ente saa!”

3 Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, “W’agya nim yen ayonkofa yi mu pefee nti, waka wo ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan.’ Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammøn baako pe na eda me ne owu ntam.”

4 Na Yonatan ka kyere Dawid se, “Nea wope se menye mma wo biara no meye.”

5 Dawid buae se, “Okyena yebedi Osram Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. Nanso okyena de, mekora me ho wo wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. 6 Na se w’agya hwehwe me a, ka kyere no se, ‘Dawid sree kwan se oreko ne kurøm Betlehem, na one ne fifo akobõ afirihyia afõre.’ 7 Se oka se, ‘Eye’ a, wubehu se w’akoa ho sõnn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se orehyehye ho se obekum me. 8 Da saa adõe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyerẽ wo, efise yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bone atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma.”

9 Yonatan tee mu se, “Empare me! Wo ara wunim se, se minim m’agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerẽ wo dedaw.”

10 Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahu se w’agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?”

11 Yonatan buae se, “Bra na yenko wuram ho.” Na wõn nyinaa koõ ho.

12 Yonatan ka kyere Dawid se, “Mehye bo wo AWURADE Israel Nyankopon din mu se okyena akyi sesee me ne m’agya bekasa, na mema woahu nea oka fa wo ho. Se owõ wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara. 13 Nanso se m’agya bo afuw, na ope se okum wo, na se manka ankyere wo amma woangan a AWURADE ne minni no oyaw so. AWURADE nka wo ho senea okaa m’agya ho no. 14 Na fa AWURADE nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu, 15 na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adõe mfi me fifo so da biara da.”

16 Enti Yonatan ne Dawid yee apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.”

17 Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no nti, omaa no tii ne ntam no mu, efise na odo no senea odo ono ankasa ho.

18 Afei, Yonatan ka kyere Dawid se, “Okyena na eye osram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho. 19 Okyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo do siw no ho. 20 Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te se nea meretow abõ biribi no. 21 Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a, bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sõnn; bone bi nni ho. 22 Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, eno de, na ese se wokõ, efise AWURADE na ose ko. 23 Na

AWURADE mmoa yen na yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ono ne yen danseni.”

²⁴ Na Dawid kotewee wuram, na bere a osram foforo afahye no dui no, ohene no tenaa ase se orebedidi. ²⁵ Onenaa n'atena a eben ofasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dui Saulo so, nanso Dawid atena hɔ de, edaa mpan. ²⁶ Na da no, Saulo anka asem biara. Na odwenee se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntew mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no.” ²⁷ Na ade kyee a Dawid afa hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?”

²⁸ Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sree me kwan se oreko Bethlehem. ²⁹ Okae se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebɔ afore wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewɔ hɔ bi. Se afei, manya w'anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.”

³⁰ Saulo bo fuw Yonatan, ka kyeree no se, “Wo oba kwasea, ohea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu? ³¹ Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprenpren ara na wonkɔfa no mmre me, na minkum no!”

³² Yonatan bisaa n'agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den na waye?” ³³ Eho ara, Saulo tow peaw se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n'agya asi n'adwene pi se obekum Dawid.

³⁴ Yonatan de abufuwhyew sore fii didipon ho ho. Na da a eto so abien wo osram no mu no, wannidi, efise ne were how wo n'agya animguasede a ope se oye Dawid ho ho.

³⁵ Ade kyee no, Yonatan koɔ wuram. Senea wɔahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oɔboaboa ne bemma ano. ³⁶ Oka kyeree abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kohwehwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan tow bemma no baako traa no. ³⁷ Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan frɛe no se, “bemma no ntraa wo ana?” ³⁸ Enti Yonatan tee mu se, “Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen. ³⁹ Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. ⁴⁰ Na Yonatan de n'akode maa abarimaa no kae se, “Ko, soa san fa ko kurom.”

⁴¹ Bere a abarimaa no koe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid boɔ ne mu ase wo Yonatan anim, de n'anim butuw fam. Na wofifew won ho won ho ano, na womaa won ho won ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

⁴² Akyiri yi no, Yonatan ka kyeree Dawid se, “Ko asomdwoe mu, efise yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboɔ.” Na Dawid koe, na Yonatan nso san ko kurow no mu.

21

Dawid Guan Saulo

¹ Dawid koɔ Nob sofo Ahimelek nkyen. Bere a osɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?”

² Dawid buaa osɔfo Ahimelek se, “Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyeree me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere

faako a me mmарima no nhyia me. ³ Afei, den na wowo? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowo.”

⁴ Na osoko no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmарima no ne mmea bi nnae nnansa yi.”

⁵ Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmарima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommfa won ho nka mmea. Na se wotena ase kronkron wo akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.” ⁶ Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, osoko no de brodo kronkron a wode abodoohyew asi anan mu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a oye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wo ha no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowo peaw anaa afoa? Ohene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.”

⁹ Osoko no buae se, “Afoa a mewo ara ye Filistini Goliat a wukum no wo Ela bon mu no dea. Wode ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

¹⁰ Da no, Dawid guan fii Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen. ¹¹ Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto won se wo ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na oye asase yi so hene no? Enye ono na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi. ¹³ Eno nti, ohyee da yee ne ho se bodamfo, owerewerew apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu. ¹⁴ Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyerere ne mmарima se, “Obodamfo na ese se mode no bre me? ¹⁵ Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ote see yi beye me hoho?”

22

Dawid Kohye Adulam Obodan Mu

¹ Dawid* guan fii Gat kotew obodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmарima ne ne fifo bi koka ne ho wo ho. ² Afoforo bi nso koka ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yiye. Wobae ara kosii se Dawid beyee okannifo maa nnipa beye se ahannan.

³ Akyiri no, Dawid koo Misper a ewo Moab kobisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?” ⁴ Ohene no penee so maa Dawid awofoto tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

⁵ Nanso odiiyifo Gad ka kyerere Dawid se, “Ntena hintabea ho. Ko Yuda asase so.” Enti Dawid koo Heret kwae mu.

⁶ Afei Saulo tee se wahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wo Gibe a bepaw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. ⁷ Osee won se, “Muntie, Benjamin mmарima! Dawid ahye mo mfuw ne bofe nturo ho bo bi ana? Wahye mo bo se mobeye n’asafohene wo n’akofu so ana? ⁸ Eno nti na mo nyinaa abo paw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me

* 22:1 Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

babarima wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m'akoa nkuran se ɔnkɔtew me mpe me nkum me!"

⁹ Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofɔ gyina ho no kae se, "Mihuu Yisai ba no se ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wɔ Nob. ¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no."

Wokum Asɔfo No

¹¹ Ɔhene no somaa se wɔnkɔfa ɔsɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔye asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmra. ¹² Wɔbae no, Saulo kae se, "Tie! Ahitub ba." Obuae se, "Nana asem ben."

¹³ Na Saulo bisaa no se, "Adeɛ nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Adeɛ nti na wohye no nkuran se ɔnye adom ntia me na ɔmmetow nhye me so wɔ ha?"

¹⁴ Ahimelek buae se, "Nana, mesre mibisa se, w'asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ ho a ɔye nokwafo te se w'ase Dawid ana? Hwe ɔye w'awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua mu. ¹⁵ Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Eɛse se ɔhene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

¹⁶ Na ɔhene kae se, "Ɔkwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu."

¹⁷ Na ɔhene ka kyerɛe n'awemfo a wɔwɔ ho no se, "Munkunkum AWURADE asɔfo no nyinaa, efise wɔn nso ako Dawid afa. Na wonim se ɔreguan, nanso wɔanka ankyere me."

Nanso na ɔhene asraafo no mpe se wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfo no.

¹⁸ Enti ɔhene hyee Doeg se, "Dan wo ho na kunkum asɔfo no." Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wɔn. Da no, okum mmarima a na wohye sirikiyi asɔfotade aduɔwɔtwe anum. ¹⁹ Afei, ɔkɔ Nob a eye asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfre no Abiatar guan kɔ Dawid nkyen. ²¹ Bere a ɔka kyerɛe Dawid se Saulo akunkum AWURADE asɔfo no, ²² Dawid teɛɛ mu se, "Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ ho saa da no, na minim se ɔbeka akyerɛ Saulo. Mprempren, mama w'agya fifo nyinaa awuwu. ²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efise onipa koro no ara na ɔrehwehwe yen baanu akum yen."

23

Dawid Bɔ Keila Kurow Ho Ban

¹ Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea. ² Dawid bisaa AWURADE se, "Menkɔtow nhye Filistifo yi so ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, kɔ na kogye Keila."

³ Nanso Dawid mmarima no kae se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebekɔ Keila akɔko atia Filistifo asraafo nyinaa."

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Kɔ Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim."

⁵ Enti Dawid ne ne mmarima kɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyemmoa, gye Keilafo no. ⁶ Ahimelek ba Ɔsɔfo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade se ɔrekogyɛ mmuae aɔ AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankye, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. Ɔtee mu se, “Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!” ⁸ Enti Saulo boaboa n’akofo nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

⁹ Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na ɔka kyereɛ ɔsofo Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra, na ommisa AWURADE nea eɛ se ɔye. ¹⁰ Na Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyee se ɔbeba abesee Keila, efise mewɔ ha. ¹¹ Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere me.”

Na AWURADE buaa no se, “Ɔbeba.”

¹² Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.”

Dawid Kohintaw Sare So

¹³ Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n’akyi di.

¹⁴ Dawid tenaa ne hintabea hɔ wɔ sare so ne Sif mmpɔw asase no so. Saulo hwehwɛe no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

¹⁵ Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee se Saulo nam kwan so reba hɔ abehwehwe no akum no. ¹⁶ Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hores kɔhyee no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. ¹⁷ Yonatan hyee no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeye ɔhene wɔ Israel, na maye w’abediakyiri, senea m’agya Saulo nim no.” ¹⁸ Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores hɔ.

¹⁹ Sififo no kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ewɔ Hakila mmpɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi. ²⁰ Ɔhene, bere biara a wubenya kwan no bra na yebekyere no ama wo.”

²¹ Saulo kae se, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m’asem fa obi ho. ²² Monkɔ mu bio, nkɔhwehwe, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ hɔ. Wose ɔye onifirifo. ²³ Monhwehwe n’ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se ɔwɔ mpotam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wɔ Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu.”

²⁴ Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ewɔ Araba bon a ewɔ Yesimon anafo fam no so. ²⁵ Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔɔɔ mu kɔɔ sare so akwirikyiri, kosii ɔbotan kese no ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so hwehwɛe no.

²⁶ Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne ɔɔm nso wɔ ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurofo se wobekyere wɔn no, ²⁷ ɔɔfo baa Saulo nkyen bekae se, “Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so.” ²⁸ Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na ɔsan n’akyi se ɔne Filistifo no rekoko. Eyi nti na wɔfre saa beae yi Oguan Botan no. ²⁹ Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

24

Dawid Ampɛ Sɛ Okum Saulo

¹ Saulo ne Filistifo no ko wɛe no, wɔka kyereɛ no se, “Dawid hyɛ En-Gedi sare so ho.” ² Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔɛ sɛ wɔrekɔhwehwe Dawid ne ne mmarima wɔ beaɛ bi a eɛn Wuram Mmirekyi Abotan no.

³ Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekogyɛ n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

⁴ Mmarima no kae se, “Nnɛ ne da a AWURADE kae se, ‘Mede wo tamfo behyɛ wo nsa, na woayɛ no nea woɛɛ biara’ no.” Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n’atade ano.

⁵ Na Dawid adwene mu antɛɛ no sɛ watwa Saulo atade ano. ⁶ Ɔka kyereɛ ne mmarima no se, “AWURADE nim sɛ enɛ sɛ meɛɛ saa. Eɛɛ mmusu sɛ obi betɛɛ me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efisɛ AWURADE ankasa na wapaw no.” ⁷ Ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

⁸ Dawid pue bae, teɛteɛɛ mu dii n’akyi se, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. ⁹ Afei, ɔteɛɛ mu bisaa Saulo se, “Aden nti na wutie nkurɔfo ano sɛ mereɛɛ wo ahaw wo?” ¹⁰ Nnɛ dua yi, w’ankasa w’ani tua sɛ enyɛ nokware. Efisɛ, AWURADE de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyereɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekaɛ se, ‘Merenyɛ no bɔne biara da, efisɛ ɔyɛ obi a AWURADE asra no.’ ¹¹ M’agya, hwe ade a mikura yi. Eɛɛ w’atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee sɛ merenhaw wo, na menyɛɛ wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me. ¹² AWURADE na ɔbehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woayɛ nti, AWURADE betwe w’aso wɔ nea woɛɛ sɛ woɛɛ me no ho, na me de, merenhaw wo da. ¹³ Wobu bɛ se, ‘Abɔnefo mu na bɔne fi ba.’ Enti, gye di sɛ, merenhaw wo.

¹⁴ “Hena na Israelhene rehwehwe no akɛɛ no yi? Eɛ sɛ ɔsɛɛ ne bere taataa obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman funu anaa dwiw?” ¹⁵ Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. Ɔno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase.”

¹⁶ Saulo buae se, “Me babarima Dawid, wo na wɔrekasa yi?” Na ofii ase sui. ¹⁷ Ɔtoaa so se, “Woteɛ sen me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me de mayɛ wo bɔne. ¹⁸ Ampa ara woayɛ me papa a eboro so, efisɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. ¹⁹ Sɛ obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nnɛ yi ho. ²⁰ Afei mahu sɛ, nea ebeye biara, wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye wɔ wo bere so. ²¹ Afei, sua wɔ AWURADE din mu kyere me sɛ, sɛ wubedi ade a, worentwa m’asefo anaa worempepa me din mfi m’agya fi.”

²² Enti Dawid sua kyereɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

25

¹ Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n'ayi. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu koo Maon sare so.

² Na obarima bi fi Maon a na owo agyapade wo baabi a ebeɛn Karmel ye odefo kese. Na owo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel. ³ Saa obarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na oye oɔbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a oye Kalebni no mpow e, na ne suban nso nye fe.

⁴ Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, ⁵ osomaa mmrante du koo ne nkyen. Ode nkra maa won se, ⁶ "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

⁷ "Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodow a wodii wo Karmel no nso, won biribiara anyera. ⁸ Bisa wo ara w'asomfo na wobeka akyerɛ wo. Yeaba ha wo afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so."

⁹ Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wotwenee.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew won ho afi won wuranom ho. ¹¹ Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebema me nwtwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?"

¹² Na Dawid mmarima no san koe, koka de Nabal kae no kyereɛ no. ¹³ Dawid ka kyereɛ ne mmarima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na woka Dawid ho koe, enna mmarima ahannu nso tena wen akode no.

¹⁴ Nabal asomfo no mu baako koka kyereɛ Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abofo fi sare no so se wone yen wura mmekasa, nanso oyeyaw won. ¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Woanye yen bone biara. Bere a yene won wo ho no, woamfa yen biribiara. ¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wobo yen ne nguan no ho ban. ¹⁷ Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Oye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no."

¹⁸ Abigail ansee bere koraa. Ofaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wookum won asiesie won, nkyewe susude anum, bobɛ ofam oha ne bobɛ aba a wabo no atowatow ahannu de soaa mfurum.

¹⁹ Na oka kyereɛ n'asomfo se, "Munni kan nko. Metiw mo." Nanso wanka nea na oreye no ankyere ne kunu Nabal.

²⁰ Ote n'afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se wɔrehyia no. ²¹ Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wo sare so a ne biribiara anyera. Ode bone atua me papa a meyeɛ no no so ka. ²² Se eba se okyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no oyaw so pa ara."

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wo n'anim. ²⁴ Ohwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa asem yi ho afodi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka. ²⁵ Minim se Nabal ye otrimodenfo; mesre wo, ntiɛ no. Oye okwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abofo a wosomaa won no, manhu won. ²⁶ Afei, me wura, mpen dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma

mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. ²⁷ Akyede a mede abre wo ne wo mmerante no ni.

²⁸ "Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se AWURADE de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w'asetena mu. ²⁹ Na se eba se won a wape wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopon, begye wo, abo wo ho ban senea wobɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu. ³⁰ Se AWURADE di ho a ohyee wo no nyinaa so ma wo, na ode wo di Israelhene a, ³¹ mma eyi nnye nkekae wo w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegu ne awereto a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

³² Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a wama woabehyia me nne. ³³ Da AWURADE ase wo w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum obarima no, na woamma mamfa me nsa anto were. ³⁴ Na meka AWURADE, Israel Nyankopon a wamma manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu okyena anpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."

³⁵ Na Dawid gyee n'akyede no, ka kyeree no se, "San ko fie asomdwoe mu. Yerenku mu kunu no."

³⁶ Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ohene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa one Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. ³⁷ Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyeree no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. ³⁸ Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee se Nabal awu no, okae se, "Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma manku no. Nabal anya ne bone so akatua."

Na Dawid yee ntem soma ko Abigail nkyen, ma wokoka kyeree no se obeware no. ⁴⁰ Asomfo no ko Karmel koka kyeree Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere."

⁴¹ Obɔɔ ne mu ase de n'anim kyeree fam kae se, "Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo." ⁴² Ntem ara, Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfo no ke, na obeyee Dawid yere. ⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ofi Yesreel, na won baanu beyee ne yerenom. ⁴⁴ Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama obarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na oye Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo

¹ Siffo ko Saulo nkyen wo Gibea koka kyeree no se, "Dawid akohintaw wo Hakila bepɔw a ekyere Yesimon no mu."

² Enti Saulo yii n'akofo mpensa kaa won ho ko Sif sare so se wɔrekɔhwehwe Dawid. ³ Saulo bɔɔ n'atenae wo okwan a eben Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti ⁴ osomaa akwansrafo se wontetew no.

* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔfre no Amnon.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenase ho anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye osafohene adeda atena no mu a asraafo a woadeda atwa ne ho ahya.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na one me beko Saulo nkyen wo n'atena ho?" Abisai buae se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti Dawid ne Abisai ko asraafo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atena ho a, ode ne peaw atim fam wo ne ti ho pee. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahya a woadeda.

⁸ Abisai ka kyeree Dawid breoo se, "Nne de, Onyankopon ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

⁹ Nanso Dawid ka kyeree Abisai se, "Dabi da, nsese no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo? ¹⁰ Nokware ni, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyin na wawu. ¹¹ Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wunim biribi? Yebefa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako."

¹² Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wokoe a obiara anhu won na won mu biara nso anyan mpo. Na won nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahoo too won so.

¹³ Dawid foroo bepaw a ene atena ho di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no. ¹⁴ Otee mu free Abner ne Saulo se, "Sore oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hena ni?"

¹⁵ Dawid goruu ne ho se, "Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wo? Na aden nti na woannwen wo wura, ohene no bere a obi baa se obekum no no? ¹⁶ Saa asem yi nye koraal Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owu, efise moantumi ammoo mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhya. Ohene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wo he?"

¹⁷ Saulo tee Dawid nne nti ofree se, "Wo ni, me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no se, "Nana, eye me. ¹⁸ Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bone ne den? ¹⁹ Na afei mepere se me wura tie ne somfo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m'afore. Na se nso eye onipa nhyehyee a, eno de, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyee no. Efise moapam me afi me fi senea ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofo ntena, nsom senea ese. ²⁰ Minwu wo ananafo asase so a ehoo ne AWURADE anim kwan ware ana? Aden nti na Israelhene atu sa, rehwehwe sommore; senea obommoo ko ahaye kope asementa wo mmepow so?"

²¹ Afei Saulo kae se, "Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwiseade na mafom yiye."

²² Dawid buae se, "Ao, ohene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye. ²³ AWURADE na oma papaye ne nokwardedi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampere se mekum wo,

* **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wofaase te senea Yoab (a oye Dawid Sahene) ne Asahei no.

efise woye obi a AWURADE asra wo. ²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.”

²⁵ Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese.”

Na Dawid kɔe, na Saulo nso san koo fie.

27

Dawid Wɔ Filistifo Mu

¹ Na Dawid dwen ho se, “Da bi, metɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan akɔ Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammɔ.”

² Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kotenaa Gat kohyee Maok babarima ohene Akis ase. ³ Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oyɛ Nabal kunabea no kɔe. ⁴ Saulo tee se Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyerɛɛ Akis se, “Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkurow no bi so na yenkotena hɔ sen se yebetena ahenkurow yi mu.”

⁶ Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ehɔ abeye Yuda ahemfo atenae de besi nne), ⁷ na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dɔm kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase a etrew kɔ Sur a ewɔ Misraim kwan so no. ⁹ Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a okotow hyee wɔn so no mu. ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyen.

¹⁰ Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneema kodui?”

Dawid buae se, “Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo* ne Kenifo so.” ¹¹ Dawid kum wɔn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyerɛ faaka a okɔe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no. ¹² Akis gyee Dawid dii, na okaa wɔ ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kokooko, na ebema no atena ha, na wasom me afeboɔ.”

28

Saulo Kɔ Abisa

¹ Saa bere no, Filistifo no boaboa wɔn asraafo ano se wɔrebeko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ Dawid se, “Merehwe kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho akɔ oko no.”

² Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi aye.”

Akis kae se, “Eye, meye wo me bammɔfo afeboɔ.”

³ Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ono ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

⁴ Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wɔ Gilboa. ⁵ Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma. ⁶ Obisaa

* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wɔ Atemmufo 4.11.

AWURADE nea ɔnye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobo kronkron anaa adiyifo so ammua no. ⁷ Saulo ka kyereɛ n'afotufo se, "Monhwewɛ ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufo no buae se, "Ɔbea samanfrɛfo bi wo En-Dor."

⁸ Enti Saulo hyɛɛ ntade aforofo a ɛnye ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanu koo ɔbea no nkyɛn anadwo. Saulo kae se, "Ɛse se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?"

⁹ Ɔbea no bisae se, "Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrɛfo ne ahohomfrɛfo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?"

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w'aso wo eyi ho da."

¹¹ Afei, ɔbea no bisae se, "Hena na memfre no mma wo?"

Obuae se, "Fre Samuel ma me."

¹² Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kese teɛɛ mu ka kyereɛ Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

¹³ Ɔhene no ka kyereɛ no se, "Nsuro. Den na wuhu?" Ɔbea no buae se, "Mihu honhom bi se apue afi fam reba."

¹⁴ Saulo bisae se, "Ɔte den?"

Obuae se, "Akwakoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba."

Ɛho na Saulo huu se eye Samuel, enti ɔboɔ ne mu ase de n'anim butuw fam.

¹⁵ Samuel bisae se, "Aden nti na wofre me de haw me saa?"

Saulo buae se, "Efise ɔhaw ne abɛbrɛɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wo adiyifo nkyɛn anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyɛ."

¹⁶ Na Samuel buae se, "Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me? ¹⁷ AWURADE aye nea ɔnam me so hyɛɛ ho nkɔm no. Waye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no mu baako.

¹⁸ AWURADE aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so.

¹⁹ Nea eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bɛma Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bɛma Israel asraafo no nyinaa adi nkogu."

²⁰ Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ Ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwo mu no, oka kyereɛ no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yeɛ w'abisade. ²² Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi sɛnea ebɛma woanya ahooden asan ako w'akyi."

²³ Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyɛɛ no se onnidi. Enti akyiri no, ɔpenɛɛ so sore fii fam ho, tenaa akongua so.

²⁴ Na ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wado srade nti, ɔyɛɛ ntem kokum no, na ɔfow asikresiam, fotow de too apiti. ²⁵ Ɔde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

29

Filistifo Pam Dawid

¹ Filistifo no boabooa won asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kokyeree nsraban wo asuti bi ho wo Yesreel. ² Bere a Filistifo ntuanofɔ de won asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid

nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. ³ Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena bebɔro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

⁴ Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma ɔbarima no nsan nko, senea ɔbeko faako a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho ko ɔko no, efise se anhwe a, ɔbedan n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebema no ako atia yen ana?”

⁵ Enye saa Dawid yi na wɔtoɔ dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

“Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?”

⁶ Na Akis frɛɛ Dawid ka kyereɛ no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wɔte se mo, anka mepe se mo ne yen ko ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so. ⁷ Enti san w’akyi na ko no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebɛhaw Filistifo no.”

⁸ Dawid bisae se, “Den na maye a ese se wode me fa saa ɔkwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ohene no atamfo?”

⁹ Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pepe te se Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no suro se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu. ¹⁰ Enti sore anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no.”

¹¹ Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfo Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa, ² akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

³ Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no, ⁴ wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio. ⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho.

⁶ Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahoɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyereɛ ɔsofo Abiatar se, “Fa asɔfotade no bre me.” Na Abiatar de bae. ⁸ Na Dawid bisaa AWURADE se, “Mintiw dɔm no ana? Meto wɔn ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa beka ne nyinaa.” ⁹ Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na woduu Besor asuwa no so. ¹⁰ Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabrebɛre yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wode no breɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se ɔnnom. ¹² Wɔsan maa no borɔdɔma ofam sin bi ne bobe aba ɔbɔnta, efise na hwee nkaa n’ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ na onyaa ahoɔden.

¹³ Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?”

Obuae se, “Meye Misraimni, na Amalekni bi akoo ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na meya. ¹⁴ Yekotoaa Keretifo* wo Negeb a eye Yudaman wo Kaleb asase so, na yehyew Siklag.”

¹⁵ Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m’anim ako won nkyen?”

Aberante no buae se, “Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa woresan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w’anim de wo ako.”

¹⁶ Na Misraimni no dii won anim koo Amalekfo no atena. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wo sare no so a waredidi nom na wode ahosepew resaw, efise na wanya asade bebre afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so. ¹⁷ Dawid ne ne mmarima to hye won so, kunkum won wo afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wotenatena yoma so guanee no. ¹⁸ Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae, san gye ne yerenom baanu no. ¹⁹ Biribiara anyera; se eye akumaa anaa opanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wofae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. ²⁰ N’akoo no kaa nguan ne anantwi no de won bae. Na wofae se, “Eyinom nyinaa ye Dawid asade.”

²¹ Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a obre dodow nti, wotantumi ne won anko no. Dawid kyiaa won anigye so. ²² Nanso Dawid mmarima no mu asempefo bi kae se, “Wone yen anko nti, worennya asade no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, womfi yen ani so nko.”

²³ Nanso Dawid kae se, “Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim. ²⁴ Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko asa ne won a wohwe akode so nyinaa.” ²⁵ Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na woda so di so saa ara de besi nne.

²⁶ Bere a Dawid duu Siklag no, osoma ma wode asade no bi komaa Yuda mpanyimfo a na woye ne nnamfonom kae se, “Mo akyede a yefa fi AWURADE atamfo nsam ni.”

²⁷ Wode akyede no komaa won a wowa Bet-El, Ramot a ewo anafu fam ne Yatir; ²⁸ won a wowa Aroer, Sifmot, Estemoa ²⁹ ne Rakal ne won a wowa Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, ³⁰ ne won a wowa Horma, Bor-Asan, Atak, ³¹ Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii ho nyinaa.

31

Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wo won anim, na wokunkum pii wo Gilboa bepaw so. ² Filistifo no koo Saulo ne ne mmabarima so, kunkum won mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Oko no mu yee den wo baabi a na Saulo wo ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo fi yaw mu ka kyeree n’akodekurafo no se, “Twe w’afua no, na fa wo me, na won a wontwaa twetia no amfa won afoa ammewo me, angu m’anim ase.”

* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bo abusua. Akyiri no, wodom Dawid oko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1.38).

Na n'akodekurafo no suroo se obeyee saa. Enti Saulo twee ono ankasa afoa sinaa ne ho wo so. ⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, ono nso sinaa ne ho wo n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. ⁶ Enti Saulo ne ne mma mmabarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totoo saa da no.

⁷ Bere a Israelfo a wowa Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atoto no, wogyaw won nkurow ho guanee. Na Filistifo no betenaa ho.

⁸ Ade kyee a Filistifo koyiyii atoto no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wo Gilboa bepoo so. ⁹ Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wowa Saulo wu no dawuru wo won abosomfi, ne oman no mu nyinaa. ¹⁰ Wode n'akode no koguu Astoret nsoree so, na wokyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, ¹² won akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa koo Bet-San kofaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ofasu no ho. Wode koo Yabes behyew won. ¹³ Afei, wofaa won nnompe kokoraa no odum dua no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

Samuel Nhoma A Eto So Abien

Dawid Te Saulo Wu

¹ Saulo wu akɩyɩ no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu beɛtenaa Siklag nnaanu. ² Ne nnansa so no, ɔbarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se ɔretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyɛn no, ɔdan ne ho hwee fam nidi mu.

³ Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?”

Obuae se, “Maguan aɩi Israel nsraban mu.”

⁴ Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Ɔko no kosii den?”

Ɔkae se, “Mmarima no guan fii akono. Beɛree totɔe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto.”

⁵ Enti Dawid bisaa aberante a ɔbeɛɔɔ no saa amannee se, “Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?”

⁶ Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepɔw so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n’apɔnkɔsotefo mmen no ara.

⁷ Ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔtee mu free me se memmra. Mibisaa no se, ‘Meyee den?’

⁸ “Obisaa me se, ‘Wo ne hena?’

“Mibuaa no se, ‘Meyee Amalekni.’

⁹ “Na ɔsrɛe me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na meɛe se me wu.’

¹⁰ “Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se teɛba a ɔwo mu no, ɔrennya nkwa. Na mituu n’ahenkyew a ehye no no ne n’abasa so atweaban no se mede reɛre wo, me wura.”

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan wɔn ntade mu. ¹² Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman se wɔn mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberante a ɔbeɛɔɔ wɔn saa amannee se, “Wufi he?”

Na obuae se, “Meyee ɔhoɔho Amalekni a mete mo asase so.”

¹⁴ Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?”

¹⁵ Dawid ka kyereɛ ne mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti ɔbarima no twee n’afɔa de wɔɔ Amalekni no, kum no. ¹⁶ Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no.”

Dawid Dwom A Jhyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. ¹⁸ Na ɔhyee se wɔnkyereɛ nnipa a wɔɔɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoɔ no din se agyan dwom a wɔakyerew wɔ Yasar Nhoma mu.

¹⁹ “W’anuonyam ne w’ahoseɛw, Israel, awu da mmepɔw so!

Akofɔ akese atoto!

²⁰ “Monnka asem yi wɔ Gat,*

* **1:20** Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

na Filistifo abo ose!
 Monnka wo Askelon mmonten so,
 na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

21 “Gilboa mmepow,
 mma obosu anaa osu nto ngu wo so
 anaa wo nsian so.

Efise eho na woguu okofo kese no akokyem ho fi;
 woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

22 “Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoodenfo!
 Woomfi akono amma no nsapan.

23 Odo ne ahoofe ben
 na na Saulo ne Yonatan nni,
 won mu antetew da, nkwa ne owu mu.
 Na won ho ye hare kyen akore;
 na won ho ye den kyen gyata.

24 “Israel mmabea,
 munsu Saulo,
 efise ofuraa mo ntama pa,
 hyehyee mo sikakokoo agude.

25 “Akofo akese atoto akono.
 Yonatan awu da mmepow no so.

26 Misu wo, me nua Yonatan!
 Na wosom me bo yiye.
 Na wo do a wowo ma me no ye nwonwa;
 emu do sen obea do!

27 “Hwe senea akofo akese atoto!
 Oko mu akode ayerayera!”

2

Dawid Di Yuda So Hene

1 Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nko Yuda ana?”
 AWURADE buaa no se, “Ko.”

Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menko so?”
 AWURADE buaa no se, “Hebron.”

2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, ³ ne ne mmarima ne won fifo nyinaa tu koo Yuda, na wokotena Hebron ne ne nkurow so.
⁴ Afei, Yuda ntuanofa koo Hebron, kosraa Dawid ngo sii no hene wo Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, ⁵ osomaa abofo kosee won se, “AWURADE nhyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. ⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. ⁷ Afei a Saulo awu yi, mepre se mobeyre m'asomfo nokwafo se Yudafo a woasra me ngo se minni won so hene no.”

Is-Boset Di Hene Wɔ Israel

8 Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wɔ n'akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. ⁹ Eho na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Ephraim, Benyamin, Asurifo* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.

¹¹ Dawid yee Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon. ¹³ Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhweanim. ¹⁴ Afei, Abner susuw ho kyere Yeab se, "Ma yemfa yen akofo no mu kakra, na wɔmfafa wɔn nsa nni ako."

Yoab penee so kae se, "Wɔnsɔre nko ε."

¹⁵ Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu se wonni wɔn ho ako. ¹⁶ Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n'afɔa wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti wɔfre atɔe mu ho se Afoa Afuw de besi nne.

¹⁷ Afei, nsraadɔm abien no de ɔko hyehyee so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadɔm no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔye Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se oforote, ¹⁹ na ɔpam Abner ara se ɔbɛkyere no. ²⁰ Bere a Abner twaa n'ani huu se odi n'akyi no, ɔteee mu se, "Wo ni, Asahel!"

Obuae se, "Yiw, eye me!" ²¹ Na Abner ka kyere se, "Eno de, kɔhwehwe obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n'akode a ewɔ ne ho nyinaa." Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.

²² Bio, Abner teee mu ka kyere Asahel se, "Fi ha kɔ! Se mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

²³ Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ ho. Na obiara a oduu atɔe mu ho no gynaa dinn hwɛɛ Asahel se ɔda ho.

²⁴ Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ se wɔrekɔhwehwe Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a eben Gia a ewɔ ɔkwan a eda ho kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo. ²⁵ Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yee krado maa ɔko.

²⁶ Eho na Abner teee mu, ka kyere Yeab se, "Enti, ese se daa yefa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa ɔkwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmarima no aka akyerɛ wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?"

²⁷ Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim nea ebɛba; anka yɛbetaa wo anadwo mu no nyinaa."

²⁸ Enti Yoab hyen ne torobento,‡ maa ne mmarima no gyaee Israel asraafo no taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim.

* **2:9** Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa. † **2:13** Yoab te se Abisai ne Asahel nyinaa na na wɔye Dawid wɔfaasenom (nkyekyemu 8). ‡ **2:28** Se wɔhyen torobento a na ekyerɛ ɔko bi mfiase anaase n'awiei.

³⁰ Na Yoab gyaee Abner akyidi, na ɔboaboa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. ³¹ Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. ³² Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3

¹ Ɔko a ebetɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahooɔden no na Saulo adedi no reseɛ.

² Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

³ Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea ɔto so abiesɔ no din de Absalom a ɔye Gesurhene* Talmai babea Maaka babarima.

⁴ Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima;

nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

⁵ Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglab babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

Abner Kɔɔm Dawid

⁶ Bere a na ɔko a eɔa Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi. ⁷ Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfre no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Aɔɔn nti na wo ne m'agya mpena dae?"

⁸ Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne se, mode ɔbea yi ho asem rekyekyere me?"

⁹ Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so. ¹⁰ Mede Saulo ahenni beko akoma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." ¹¹ Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyereɛ no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo."

¹³ Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no bre me." ¹⁴ Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amannee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo oha nkwa na etɔ no."

¹⁵ Enti Is-Boset gye Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. ¹⁶ Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyereɛ no se, "San ko fie." Na Paltiel san kɔɔ fie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanofɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyereɛ wɔn se, "Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ɔhene. ¹⁸ Bere no

* 3:3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a eho na Absalom kopɛe guankɔbea (13.37-38; 14.23).

ni. Efise AWURADE aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurɔfo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.' "

¹⁹ Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofɔ kasae. Afei, ɔkɔ Hebron kɔbɔ Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. ²⁰ Bere a Abner ne ne mmarina aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kese. ²¹ Na Abner ka kyerɛ Dawid se, "Ma menko na menkofɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so." Enti Dawid maa Abner kɔ dwoodwo.

Yoab Kum Abner

²² Abner kɔe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebree. ²³ Bere a wɔka kyerɛ Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no, ²⁴ Yoab yɛ ntem kohuu ɔhene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi, wokyerɛ den? ²⁵ Wunim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafo, behwehwɛ nea woreye nyinaa mu ana?"

²⁶ Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ɔsoma abɔfo se wontiw Abner. Wokoto no Sira ɔtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. ²⁷ Afei, Abner san kɔ Hebron no, Yoab frɛe no kɔ nkyen kosii ɔpon ano te se nea ɔrekɔka kokoamsem akyerɛ no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

²⁸ Akyiri no a Dawid tee asem no, ɔkae se, "Me ne m'aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim. ²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsɛsɛ aduan rempa ho da."

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

³¹ Na Dawid ka kyerɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, "Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo." Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔ ɔda no so. ³² Wosiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne da no ho.

³³ Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner: "Ese se Abner wu senea nkwasrafo wu ana?"

³⁴ Wɔankykyere wo nsa;
wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wodii wo awu;
amumɔyɛfo atirimpɔw so ade."

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. ³⁵ Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛe no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, "Se mididi ansa na owia akɔto a, Onyankopɔn nkum me."

³⁶ Eyi sɔ nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛe no sɔ ɔmanfo no ani. ³⁷ Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu se, enye ɔhene Dawid na okum Abner.

³⁸ Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, "Munhu se ɔkannifo kese ne onipa kese ato fam nne wɔ Israel ana? ³⁹ Na ewɔ mu se me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔye den dodo

ma me se metumi aka wɔn ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumɔyefo yi so ka wɔ wɔn amumɔyeseɛm ho.”

4

Is-Boset Wu

¹ Bere a Is-Boset tee se Abner awu wɔ Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no bɔɔ huboa. ² Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔye asafohene ma Is-Boset akofɔ no. Na wɔye Rimon a ofi Benjamin fi wɔ Beerot kurɔw mu no mmabarima. Wɔfa no se kurɔw Beerot ka Benjamin ho, ³ efise wɔn a na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho se ahoho de besi nne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wɔ obabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asem duu kurɔw no mu no, obi a ɔhwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyee obubuafo.

⁵ Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n'ahome. ⁶ Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekɔpe awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

⁷ Ansa na wɔbekɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔe. ⁸ Wɔde Is-Boset ti no breɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbreɛ mu te ase yi, mɛka nokware akyerɛ mo. ¹⁰ Bere a onipa bi beka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw se ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N'asem a ɔbeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no. ¹¹ Na akatua ben na memfa mma amumɔyefo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

¹² Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, “Yen nyinaa ye w'abusuafo. ² Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ‘Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye wɔn kannifo.’”

³ Enti Dawid ne Israel ntuanfo no yee apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan. ⁵ ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akofò anim kòò Yerusalem kòkò tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wòn ho fèw se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafò betu mo afi ha." Efise na Yebusifo no dwene se wòwò bammò. ⁷ Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenwafè wòfè no Dawid Kuropòn no.

⁸ Bere a animka nkra fi bammòfo a wòwò kurow no mu duu Dawid asom no, òka kyerèe ne òm no se, "Momfa nsudoroben no mu nkò kurow no mu, na monkosèe Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi wòn! Èno nti na wòka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renko ahemfi" no.

⁹ Enti Dawid yee n'atenae wò abandennen na òfrèe hò Dawid Kuropòn no mu. Osirii bammò adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wò Milo de baa mu. ¹⁰ Na Dawid kòò so yee kese adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopòn ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abòfo kòò Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wòn ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebree kòò hò se wòmpane. ¹² Na Dawid huu se, ne nkuròfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na waye n'aheman kese.

¹³ Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, òwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Èno nti, òwòò mmabarima ne mmabea bebree. ¹⁴ Eyinom ne Dawid mmabarima a wòwòwò wòn wò Yerusalem no: Samua, Šobab, Natan, Salomo ¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia ¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Bere a Filistifo tee se wòasra Dawid, de no asi Israelhene no, wòboaboa wòn asraafò ano, kòhwehwèe Dawid se wobenyà no akyerèe no. Na Dawid tee no, òno nso kòò ne ban mu. ¹⁸ Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wòtretrew wòn ho mu wò hò. ¹⁹ Enti Dawid bisaa AWURADE se, "Menkòtow nhye Filistifo yi so ana? Wòbedan wòn ahye me nsa ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, kò na mēdan Filistifo no ahye wo nsa."

²⁰ Enti Dawid kòò Baal-Perasim, na ehò na odii Filistifo no so nkonim. Òkae se, "AWURADE aye! Òhò wuraa m'atamfo no mu se nsuyiri a eworo so!" Enti Dawid too beae hò din se Baal-Perasim. ²¹ Filistifo no gyaw wòn ahoni wò hò, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kòe.

²² Filistifo no san baa bio bètretrew wòn ho mu wò Refaim bon ho, ²³ enti Dawid bisaa AWURADE nea ònye. AWURADE buae se, "Nkò tee, mmom, twa fa wòn ho wò wòn akyi, na tow hye wòn so wò baka nnua no anim. ²⁴ Na se wote nnyigyeyi te se nsrabò bi wò baka nnua no atifi a, bò toa wòn! Èkyere se, AWURADE atu di w'anim rekokunkum Filistifo no." ²⁵ Enti Dawid yee nea AWURADE ka kyerèe no no, na òsèe Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6

Wòde Apam Adaka No Kò Yerusalem

¹ Na Dawid boaboa Israel mmabun a wòn ho mmu wòn dwe mpem aduasa ano. ² Odii wòn anim fi Baala a ewò Yuda, se wòrekofa Onyankopòn Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wòde no asi kerubim ntam no din. ³ Wòde Onyankopòn Adaka no sii teaseenam foforo so, de fii Abinadab fi a na ewò bepòw so no bae. Usa ne Ahio a na wòye Abinadab mmabarima no na na wòkyere teaseenam foforo no ⁴ a na Onyankopòn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. ⁵ Dawid ne Israel manfo gyee wòn

ani wɔ AWURADE anim wɔ ahooɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mfririkiyiwa ne kyenkyen nenam mu.

⁶ Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teɛɛ ne nsa soo Onyankopɔn Adaka no mu sɛ ɔreteɛ no. ⁷ Na AWURADE bo fuw Usa sɛ ɔyɛ saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwwhyew a etia Usa. Wɔfrɛ ho saa ara de besi nne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “Ebeɛɛ den na AWURADE adaka no beba me nkyen?” ¹⁰ Na Dawid yɛɛ n’adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuroɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fi. ¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiesa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, “Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuroɔn no mu. ¹³ Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa ho twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ srade abɔ afɔre. ¹⁴ Na Dawid fii n’ahooɔden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhye asɔfotade yuu. ¹⁵ Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteeteemu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kɔɛ.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Bere a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuroɔn no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔtewee mfensere mu hwɛɛ. Ohuu sɛ ɔhene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wɔ AWURADE anim no, n’ani annyɛ.

¹⁷ Wɔde AWURADE Adaka no kosii n’afa wɔ ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ AWURADE anim. ¹⁸ Owieɛ no, ɔhyiraa nkurofo no wɔ Asafo AWURADE din mu. ¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.

²⁰ Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se, “Nnɛ de, na Israelhene nse ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfena te sɛ nea obiara a ommu ne ho beɛɛ no ara pɛ.”

²¹ Dawid buaa Mikal se, “Na meresaw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w’agya ne n’abusuafo gyawee no anim. Oyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ AWURADE nkurofo ɔkannifo. Eno nti, eye me pɛ sɛ meɛ me ho sɛ ɔkwasea, senea eɛma makyerɛ m’ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu. ²² Yiw, na meɛ sɛ meɛ ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asem yi behye me anuonyam.”

²³ Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hyɛ Dawid Bo

¹ Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n’ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no, ² Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, “Hwɛ, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu.”

³ Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeyɛ no, kɔ so na ye, na AWURADE ka wo ho.”

⁴ Na anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Natan se,

⁵ “Kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: Wone obi a eɛe se wusi dan ma me na metena mu ana?’ ⁶ Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi kɔ baabi. ⁷ Bere biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehye wɔn se wɔnhwe me nkurofo Israelfo no se, ‘Adeɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?’”

⁸ “Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan ak ידי mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. ⁹ Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w’atamfo nyinaa a fi w’anim. Na mema woagye din wɔ asase yi nyinaa so. ¹⁰ Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobɛtena afeɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumɔyefo renhye wɔn so, senea woyee bere bi a atwa mu no, ¹¹ efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ a fi mo atamfo nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno AWURADE na ɔɛkyekyerɛ ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. ¹² Na se wo nna to twa a, mema w’aseni a ofi w’asem mu adi w’ade, na matim n’aheman ase. ¹³ ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afeɔɔ.

¹⁴ Meye n’agya, na waye me Ba. Se ɔye bone a, mema aman bi atwe n’aso. ¹⁵ Nanso, merenyi me dɔ mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no. ¹⁶ Wo fi ne w’ahenni betim wɔ m’anim afeɔɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.’”

¹⁷ Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

Dawid Aseda Mpaɛɔ

¹⁸ Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se,

“AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? ¹⁹ Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa ak yi no, woka se wobɛma me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa sɛɛ ana, AWURADE Tumfo?

²⁰ “Den bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, AWURADE Tumfo. ²¹ W’asem ne wo pe mu nti, woaye nneɛma kese yi nyinaa akyerɛ wo somfo.

²² “Wo keseyɛ ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopɔn bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e! ²³ ɔman ben na ewɔ asase yi so a ete se Israel? ɔman foforo ben na woayi no a fi nkoasom mu de wɔn aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no. ²⁴ Woasi wo nkurofo Israel se w’ankasa w’ade afeɔɔ, na wo, AWURADE, woabeyɛ wɔn Nyankopɔn.

²⁵ “Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di bɔ a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bɔhye a ebetena ho daa, ²⁶ na ama wo din akorɔn afeɔɔ. Na nnipa beka se, ‘Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w’anim.

27 “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyere se wobekykye ofi a eye daa ahenni ama me. 28 AWURADE Tumfo, woye Onyankopon! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo. 29 Afei, ma enye wo pe se wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afebɔɔ wo w’anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

8

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

1 Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, breɛ won ase. Ōko gyee Gat a eye won kuropon kese no.

2 Dawid san dii Moabfo* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ode hama susuw won. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurɔfo no. Enti Moabfo a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no.

3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wo Soba no akofɔ, bere a Hadadeser koɔ Asubonten Eufurate ho, pee se okohye ne nniso mu den no. 4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wonam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnko no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu oha pe.

5 Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se wɔrebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum won mu mpem aduonu. 6 Na ode asraafo a woye bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurɔfo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

7 Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokɔ nkatabo no baa Yerusalem. 8 Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu koɔbere bebree kaa ne ho koɔ.

9 Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, 10 osomaa ne babarima Yoram koɔ Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a woako atia won ho won ho mpen pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakokɔ ne koɔbere mfrafrae.

11 Ohene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokɔ a onya fii aman bi a odii won so no nyinaa ka ho. 12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

13 Eyi maa Dawid gyee din. Ōsan n’akyi koɔ no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wo Nkyene Bon mu. 14 Ode asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foro a ekyerɛ nkonim a AWURADE maa Dawid dii wo baabiara a okɔe no.

15 Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. 16 Seruia babarima Yoab na na oye osafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakɔsemkyerɛwni. 17 Sadok† a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofo. Na Seraia

* 8:2 Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19:37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi won so dedaw (1 Sam 14:47). Bere a Dawid wo asutwa mu no, omaa n’abusuafo kotenaa Moab (1 Sam 22:3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1:22; 4:22). † 8:17 Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, osraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ohene.

ye asennii kyerɛwfo. ¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo[‡] ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodom ano.

9

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

¹ Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bɔ sɛ obɛye wɔn adɔe.

² Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?”

Obuua no se, “Yiw, me ne Siba no.”

³ Ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ete saa a mɛpɛ sɛ mɛye wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafɔ bi da so wɔ hɔ.”

⁴ Ɔhene bisae se, “Ɔwɔ he?”

Siba buae se, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Mɛye wo somfo.”

⁷ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Nsuro, na nea ɛbɛye biara no, esiane w’agya Yonatan nti, mɛye wo adɔe. Nsase a na eye wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔye me saa adɔe yi?”

⁹ Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no.

¹⁰ Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me bɛtena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, ¹¹ “Me wura pa, asem a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔye n’asen mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo. ¹³ Na Mefiboset a ɔye obubuafɔ no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

10

Dawid Di Amonfo So Nkonim

¹ Akyiri no, Amonfo* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade sɛ ɔhene. ² Dawid kae se, “Mɛye Nahas babarima Hanun adɔe, senea n’agya yɛɛ me adɔe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyeden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, ³ Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropon na wɔabetu agu?” ⁴ Eno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa,

[‡] **8:18** Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafa a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awemfo a wɔwɛn adehye.

* **10:1** Amonfo ye nnipa a na wote nweatam a na ewɔ Yordan apuei fam no so.

twitwaa wɔn ntade to mfimfimi hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase kɔe.

⁵ Bere a wɔbɔɔ Dawid amannee no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu wɔn anim ase yiye. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba.”

⁶ Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. ⁷ Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofɔ asraafo guu mu.

⁸ Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

⁹ Bere a Yoab huu se ɔrebekɔ akofanu no, oyii asraafo a wɔye nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. ¹⁰ Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbekɔ akotua Amonfo no. ¹¹ Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eyɛ a, bɛboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. ¹² Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pɛ nye hɔ.”

¹³ Bere a Yoab ne n’akofɔ no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee. ¹⁴ Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. ¹⁶ Aram asraafo foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubonten Eufrate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

¹⁷ Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifi wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so. ¹⁸ Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho. ¹⁹ Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛɛ Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo se wɔbɛboa Amonfo.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Asusowhere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa se wɔnkɔsee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

² Da bi anwummere a Dawid ayi n’ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n’ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi se ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye; ³ na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. Ɔbarima no bekae se, “Eye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.”

⁴ Na Dawid tuu abɔfo se wɔnkɔfre no mmre no. Ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, ɔsan kɔɔ

fie. ⁵ Bere a Batseba huu se wanyinsen no, osoma ma wokoka kyeree Dawid.

⁶ Enti Dawid soma koo Yoab nkyen koka kyeree no se, "Fa Hetini Uria bre me." ⁷ Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wo mu ne senea oko no reko so. ⁸ Na oka kyeree Uria se, "Ko fie na khome." Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi komaa no. ⁹ Nanso Uria anko fie. Une ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

¹⁰ Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ofree no bisaa no se, "Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woanko ho nnera anadwo?"

¹¹ Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenae wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi ako fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo."

¹² Na Dawid ka kyeree no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na okyena wobeko asraafo no mu." Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. ¹³ Na Dawid frere no adidi ne onom aponto, na omaa no nsa ma obowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. Odaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wu Ho

¹⁴ Ade kyee anopa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se omfa nkoma Yoab. ¹⁵ Krataa no mu nsem kyeree Yoab se, "Ma Uria nko akono baabi a oko no ano ye den pa ara. Wo de, san w'akyi, senea ebeye a, wobekum no."

¹⁶ Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a ehoo na onim se atamfo no mmarima a woye den no reko. ¹⁷ Ehoo na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebre.

¹⁸ Na Yoab de osa mu amannee koboo Dawid. ¹⁹ Oka kyeree n'aboofo no se, "Monka osa mu nsem no nyinaa nkyere ohene. ²⁰ Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, 'Aden nti na asraafo no koben kurow no pee saa? Na wonnim se wobetow agyan ahi afasu no mu? ²¹ Obeabasia antow awiyammo ammo Gideon babarima Abimelek wo Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, wookum Hetini Uria nso."

²² Enti aboofo no koo Yerusalem koboo osa no mu amannee kyeree Dawid senea Yoab somaa no se onkoka no. ²³ Aboofo no ka kyeree Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa won koo kurow no pon ano. ²⁴ Ehoo na agyantowfo tow w'asomfo fii ofasu ho, maa ohene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu."

²⁵ Dawid ka kyeree aboofo no se, "Monka nkyere Yoab se ommma n'aba mu mmu, na oko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko okoden na munni kuropon no so nkonim."

²⁶ Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. ²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokofaa no baa ne fi. Obeyee ne yere, na owoo obabarima. Na nea Dawid yee no anso AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiyifo Natan koo Dawid nkyen. Oduu ho no okae se, "Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye odefo, na nea oka ho no nso ye ohiani. ² Na odefo no wo nguan ne anantwi

bebree, ³ ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a otoo no no ho. Jyen no maa one ono ankasa mma nyin booo mu. Na one aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa oda n'abasa so. Na ote se ne baba.

⁴ "Da koro bi, ohoho bi baa odefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hoho. Na mmom, okokyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ohoho a wabesoe no no."

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuw saa obarima no yiye, na oka kyeree Natan se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se obarima a oyee saa no wu. ⁶ Esee se otua oguan bere no ka mmoo ho anan se oyee bone saa a wanna ahummoo biara."

⁷ Eho ara, Natan ka kyeree Dawid se, "Wone saa obarima no! AWURADE, Israel Nyankopon, se, 'Mesraa wo se Israelhene, gye wo fii Saulo tumi ase. ⁸ Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnooso a, anka mema wo bebree aka ho. ⁹ Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. ¹⁰ Efi nne rekoo, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.'

¹¹ "Esiane nea woaye yi nti, me AWURADE, mema w'ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahu. ¹² Woeye eyi wo kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu."

Dawid Gye Ne Bone To Mu

¹³ Na Dawid ka kyeree Natan se, "Maye bone atia AWURADE."

Natan buae se, "AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu. ¹⁴ Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, oba a wobewo no ama wo no bewu."

¹⁵ Natan koo ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen. ¹⁶ Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntena ase. Okyen ho kom, na okoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. ¹⁷ Mpanyimfo a wowo ne fi sree no se onsore na one won nnidi, nanso wampene. ¹⁸ Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobeboo no amannee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyerere no se abofra no awu? Anhwe a, obeye ne ho biribi."

¹⁹ Na Dawid huu se n'afotufu no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, "Abofra no awu ana?"

Wobuae se, "Yiw, wawu."

²⁰ Na Dawid sore fii fam ho. Afei, oguare wiee a opetee ne ho aduhuam, na osesaa ne ntade no, okoo AWURADE fi kosoree. Afei, okoo n'ankasa fi, na ono ankasa ka ma wobree no aduan, na odidii.

²¹ N'afotufu no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!"

²² Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, 'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmoo ama abofra no atena.' ²³ Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Meko ne nkyen da bi, na ono de, orensan mma me nkyen ha da."

24 Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no dae. Onyinsenee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo. AWURADE pɛɛ abofra no asem, 25 na ɔde asem faa odiyifo Natan so se, eɛe se abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE dɔ no.

Dawid Ko Fa Raba

26 Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnomum. 27 Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyeree no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi. 28 Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubɛnya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de.”

29 Enti Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa ho. 30 Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na nnipa no de hyɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ahenkyɛw no a aboɔdenmmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropon no mu. 31 Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no se nkɔa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua yeɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofo san kɔɔ Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Mmonnaa

1 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar.* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

2 Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii se ebɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eyɛ se Amnon rentumi nye no hwee.

3 Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfre no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. 4 Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? Adɛn nti na eɛe se ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, Absalom nuabea no.”

5 Yonadab kae se, “Eye, mekyere wo nea wobeye. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da ye senea woyare no. Se w’agya behu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduan di a, wo ho betɔ wo.”

6 Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyeree no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnnoa biribi mma minni.”

7 Dawid peneɛ so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no.

8 Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, senea se Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no. 9 Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyeree n’asomfo a wɔwɔ ho no se, “Obiara mfi ha nko!” Enti wɔn nyinaa kɔɛ.

10 Afei, ɔka kyeree Tamar se, “Fa aduan no bre me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m’ano.” Enti Tamar maa so de kɔɔ ho. 11 Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow hyɛɛ ne so, na ɔkae se, “Wo ne me nna, me nuabea ɔɔfo.”

12 Na Tamar teeɛ mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eyɛ bone kese wɔ Israel. 13 Na ehe na

* 13:1 Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

anka mede saa aniwu no befa? Na wɔbeka se, wo nso woye nkwaseafo akese a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.” ¹⁴ Nanso Amnon ampene so. Na esiane se ɔwo ahooɔen sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

¹⁵ Eho ara, Amnon do no dan ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔdo a na ɔdo no no. ɔteete ee mu se, “Fi ha ko ntem!”

¹⁶ Tamar nso teete ee mu se, “Dabi da. Se worepam me afi ha mpmpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no.”

Nanso Amnon ampe se obetie no. ¹⁷ ɔtee mu fr ee ne somfo hyee no se, “Pam saa obea yi fi ha, na to pon no mu!” ¹⁸ Enti ɔsomfo no pam no. Na ohye batakari tenten fefe bi senea na amanne kyere wo ohene babea a oye obabun ho no. ¹⁹ Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werchonibea wo Absalom fi.

²¹ Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. ²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Were

²³ Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa fr ee ohene mmabarima nyinaa se wɔmmra ho. ²⁴ Absalom koɔ ohene nkyen kɔka kyeree no se, “Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. Ohene ne n’asomfo beba abeka me ho ana?”

²⁵ Ohene buae se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ohaw ama wo.” Ewo mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se obeko, na ohyiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho.”

Ohene no bisaa no se, “Aden nti na ese se obeka mo ho?” ²⁷ Nanso ohyee no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyeree ne nkurofo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.” ²⁹ Enti Absalom mmabarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatena wɔn mfurum so, na woguanee.

³⁰ Bere a wɔresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka obaako koraa.” ³¹ Ohene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan won ntade mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso ankye biara na Yonadab a oye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, “Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum won. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n’adwene saa. ³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara.”

³⁴ Saa bere no, na Absalom aguan.

Ɔwemfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu se ɔm kese fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amannee se, “Mahu se ɔm fi Horonaim kwan a ɛda bepɔw no nkyen mu hɔ no so reba.”

³⁵ Yonadab ka kyeree ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no.”

³⁶ Ankye na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebre. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmi a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiesa. ³⁹ Na Dawid a afei wagyae Amnon wu no ho asem no pɛe se ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

14

Absalom San Ba Yerusalem

¹ Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ohu Absalom. ² Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛe no. Yoab ka kyeree no se, “Hye da ye wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebre. ³ Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebeka akyerɛ wo yi kyere no.” Na Yoab kaa asem a ɔpe se ɔbea no kɔka no kyeree no.

⁴ Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuw fam tee mu se, “Ao Nana! Boa me!”

⁵ Ɔhene no bisaa no se, “Eye asem ben?”

Obuaa no se, “Meye okunafo. ⁶ Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbepata wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. ⁷ Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wɔ asase so ha.”

⁸ Ɔhene ka kyeree no se, “Gyae asem no ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ se obiara remfa ne nsa nka no.”

⁹ Ɔkae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no.”

¹⁰ Ɔhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wɔ ho bio.”

¹¹ Afei, ɔbea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Menhwehwɛ mogyahwiegu bio.”

Ɔhene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo ho renka.”

¹² Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ɔhene.”

Obuae se, “Kɔ so kasa.”

¹³ Ɔbea no bisae se, “Adɛn nti na wonye mma Onyankopɔn nkurɔfo senea wɔahye bɔ se wobeye ama me no. Woabu wo ho fɔ se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie.

¹⁴ Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopɔn san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwe wɔn no, ɔmma wonnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnse se woye saa.

15 “Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyereɛ me ho se, ‘Ebia, ohene betie me, 16 na wagye yen aƙi won a wobetwa yen aƙi Onyankopon nkurofo ho no nsam.’

17 “Yiw, ohene no beɛma yen asomdwoe bio. ‘Minim se wote se Onyankopon bofo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopon, nka wo ho.’”

18 Ohene no ka kyereɛ oɛbea no se, “Mepɛ se mihu ade baako; mfa nhintaw me.”

Oɛbea no kae se, “Eye den asem, me wura?”

19 “Yoab na osomaa wo ha ana?”

Oɛbea no buae se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na osomaa me, na okyereɛ me asem a menka. 20 Oye saa, senea mefa okwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bofo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.”

21 Enti ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyereɛ no se, “Eye, ko na kofa aberante Absalom bra.”

22 Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisade ama me.”

23 Na Yoab koɔ Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso ohene hyee se, “Absalom tumi ko ono ankasa ne fi, nanso ohwee na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ohene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

25 Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se oye oɛbarima ankasa. 26 Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram abien ne fa.

27 Na owo mmabarima baasa ne oɛbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahoɛfe a emma oka.

28 Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da. 29 Afei, Absalom soma kofree Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko. 30 Eno nti, Absalom ka kyereɛ n’asomfo se, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu.” Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyee won se wonye no.

31 Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asomfo akoto m’afuw mu gya?”

32 Na Absalom buaa no se, “Efise na mepɛ se wukobisa ohene ma me se, aden nti na oɛmaa me san fii Gesur bae, nanso ompe se ohu m’anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me.”

33 Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyereɛ ohene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma oɛbaa n’anim. Absalom beduu ohene no anim no, oɛoo ne mu ase, na Dawid few n’ano.

15

Absalom Atuawew

1 Eyi akyi no, Absalom too teaseɛnam ne aponko, na oɛoo mmarima aduonum paa se wobedi n’anim. 2 Adekyee biara, osore ntem na wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu

ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyere abusuakuw a wofi mu. ³ Na Absalom beka se, “W’asem ye de de, nanso ɔhene nni obiara a obetie. ⁴ Se meye otemmufo anka mɛpɛ. Anka nnipa de wɔn nsem beba m’anim, na mabu wɔn aten.”

⁵ Se nnipa pɛ se wɔkotow no a, Absalom remma wɔn nye saa na mmom obeso won nsa, aye wɔn atuu. ⁶ Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n’afa.

⁷ Mfirihyia anan akyi no, Absalom ka kyeree ɔhene no se, “Ma menko Hebron na menkɔɔ afɔre mma AWURADE senea mahye no bɔ no. ⁸ Bere a na mewɔ Gesur no na mehyee saa bɔ no se, ‘Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre ama no wɔ Hebron.’”

⁹ ɔhene no kae se, “Eye, kɔ na kodi wo bohye so.” Enti Absalom kɔ Hebron.

¹⁰ Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, “Se mote torobento nne pɛ a, monka se, ‘Absalom adi hene wɔ Hebron.’” ¹¹ Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. ¹² Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwɔɔ no mu yee den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

¹³ Ankye, ɔbɔfo bi baa Yerusalem beka kyeree ɔhene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi se wɔaye adɔm atia wo.”

¹⁴ Eho ara, Dawid ka kyeree ne mmarima se, “Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kuraw mu no nyinaa.”

¹⁵ N’afotufo no buae se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye.”

¹⁶ Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu kɔɔ pɛko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi se ne mpenanom du bi a wɔbehwe n’ahemfi no so. ¹⁷ ɔhene no ne ne nkurofo no faa fam, na wɔfaa kuroɔɔn no fa bi, ¹⁸ maa Dawid asraafo no betwaa wɔn ho dɔi wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

¹⁹ Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Adeɛ nti na woka yen ho rekɔ? San kɔka wo nkurofo ho, na monko ɔhene Absalom nkyen, efise woye ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu. ²⁰ Wudu ha nnera nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebekɔ. San w’akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyyere wo ne do ne ne nokware.”

²¹ Nanso Itai ka kyeree ɔhene no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wɔbekɔ no, mekɔ bi a nea ebese biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu.”

²² Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fifo kaa wɔn ho kɔe.

²³ Awerɛhow kese sii asase no so, bere a ɔhene ne n’akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de wɔn ani kyeree sare so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyen. Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii se obiara senee.

²⁵ Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se, “San fa Onyankopɔn Adaka no ko kuroɔn no mu. Se minya AWURADE anim adom a, ɔbesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. ²⁶ Nanso se ɔka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepe, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim se eye ma no no so.”

²⁷ Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsofo Sadok se, “Me nhyehye ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuroɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. ²⁸ Metwen wo faako a wotwa Asubɔnten Yordan ko sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebese wo Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” ²⁹ Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san koɔ Yerusalem, na wɔtenaa ho.

³⁰ Dawid faa ɔkwan a eko Ngo Bepɔw so no so a ɔreko no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerɛhowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa wɔn ti so, twaa adwo bere a wogu so refofo bepɔw no. ³¹ Bere a obi ka kyerɛɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid boɔ mpae se, “AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwasasem.”

³² Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awerɛhowdi. ³³ Na Dawid ka kyerɛɛ no se, “Se wo ne me ko a, wobeyɛ adeso a ama me. ³⁴ San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w’agya fotufo no.’ Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asɛe no. ³⁵ Asɔfo Sadok ne Abiatar wo ho. Ka adwene a wɔafa wo me ho, pe se wɔkyere me no kyere wɔn, ³⁶ na wɔbesoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabehwehwe me, aka nea ereko so akyere me.”

³⁷ Enti Dawid adamfo Husai san koɔ Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sian bepɔw no pe na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwo mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a wɔabo no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wo wɔn so. ² ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurofo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so ho, na wɔn a ɔbre nti wɔbetɔ beraw no anom.”

³ Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wo he?” Siba buae se, “ɔkaa Yerusalem. ɔkae se, ‘Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’”

⁴ ɔhene no ka kyerɛɛ Siba se, “Se saa na ete de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobɛka akyere me se menyɛ no, meyeɛ.”

Simeɪ Dome Dawid

⁵ Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wo Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simeɪ, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. ⁶ ɔpaɔ Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. ⁷ ɔteɛɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha ko! Mogyapɛfo a ɔte se wo! Ohuhuni! ⁸ AWURADE atua wo ka se wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei

AWURADE de ahemman no ahye wo babarima Absalom nsa. Wobenom w'ankasa w'aduru, mogyapefo."

⁹ Na Seruia babarima Abisai bisaa ohene no se, "Adeɛn nti na eɛse se okraman funu yi tumi dome me wura ohene? Ma menko na minkotwa ne ti."

¹⁰ Nanso ohene no kae se, "Deɛn na me ne mo Seruia mmabarima beye? Se AWURADE aka akyerɛ no se, onnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyae?"

¹¹ Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, "Me babarima a oye m'ankasa mogya pe se okum me. Na deɛn na esiw Saulo busuani ho kwan se onye saa ara. Munnyaa no, momma onnome, efise AWURADE na waka akyerɛ no se onye saa. ¹² Ebia AWURADE behu se woyeyɛ me bone, na ode papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka."

¹³ Enti Dawid ne ne mmarima toaa so koɔ won kwan a saa bere no, na Simeɛ nso nam bepɔw bi a eɛben won so. Drekɔ no nyinaa, na oredome, totow abo ho Dawid, tu mfutuma gu wim. ¹⁴ Ohene ne ne nkurofo nyinaa bree wo okwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee won ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

¹⁵ Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka won ho. ¹⁶ Na Husai a ofi Arki a oye Dawid adamfo no, koɔ Absalom nkyɛn koka kyereɛ no se, "Ohene nkwa so! Ohene nkwa so!"

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, "Eyi ne okwan a wode w'adamfo Dawid fa so? Adeɛn nti na wo ne w'adamfo anko?"

¹⁸ Husai ka kyereɛ Absalom se, "Mewo ha efise meye adwuma ma obarima a AWURADE ne Israel ayi no. ¹⁹ Nea eka ho bio ne se, hena na eɛse se mesom no? Senea mesom w'agya no, saa ara na mesom wo."

²⁰ Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, "Deɛn bio na menyɛ?"

²¹ Ahitofel buaa no se, "Ko na wo ne w'agya mpenanom no nna, efise wagyaw won ho se wonhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wode won ho bema wo." ²² Enti wosii ntamadan wo ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom koɔ ntamadan no mu, na one n'agya mpenanom no dae.

²³ Absalom tieɛ Ahitofel afotu senea Dawid yee no pɛpɛɛɛɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopon anom.

17

¹ Ahitofel ka kyereɛ Absalom se, "Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akotaa Dawid. ² Meto no wo bere a obre nti, n'aba mu abu. One n'akofo nyinaa bebo hu na woaguan. Ohene no nko ara na mebo no ahwe, ³ na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema won nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rento kyima." ⁴ Saa nhyehyee yi soɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

⁵ Nanso Absalom kae se, "Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea owo ka." ⁶ Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyereɛ no. Afei obisaa no se, "W'adwene ne deɛn? Yemfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyere yen w'adwene."

⁷ Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. ⁸ Wunim w’agya ne ne dom; woye akofe akese, na won ho ye hu se sisi a wawia ne mma. Eno da nkyen a, w’agya nim de wo akodi mu; one n’akofe no rentena anadwo yi. ⁹ Sese mpo, wakotew obodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea obete biara no beka se, ‘Wakunkum asraafo a wodi Absalon akyi no.’ ¹⁰ Na se eba saa a, asraani a oye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye okofe, na won a woka ne ho no nso koko ye duru.

¹¹ “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubenya asraafo a won dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim. ¹² Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ono ne mmarima no mu baako mpo nka. ¹³ Na se Dawid aguan ko kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi se obo biara a ewo mu no beyam.”

¹⁴ Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efi se AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ode ama no bese, senea ebeye a, ohaw ne abebrese beba Absalom so.

Husai Bo Dawid Koko Se Onguan

¹⁵ Na Husai kokaa asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere no kyerere asofe Sadok ne Abiatar. ¹⁶ Oka kyerere won se, “Ntem! Monkohwehwe Dawid, na monka nkyere no se, onntena Asubonten Yordan aworo so ho anadwo yi. E se otwa ko sare no so akyi, anye saa a, one n’akofe nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, worenko kurow no mu na wonnsan mpue. Na woye nhyehye bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ohene Dawid no bebre won. ¹⁸ Nanso abarimaa bi huu won se wofefi En-Rogel ako Dawid nkyen nti, okoka kyerere Absalom. Na woguan ko Bahurim, maa obarima bi de won kosiee abura bi a ewo n’adiwo mu. ¹⁹ Obarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea orehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu.

²⁰ Bere a Absalom mmarima no duu ho no, wobisaa ohea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuaa won se, “Na wowa ha de, nanso wotwa asuwa no ko.” Absalom mmarima no hwehwee won, nanso wanhu won nti, wosan ko Yerusalem.

²¹ Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika ko ohene Dawid nkyen koboo no amanee se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wokaa Ahitofel afotu a ebema woakyere no akum no no kyerere no. ²² Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan ko n’agya.

²³ Ahitofel huu se n’anim agu ase, efi se wamfa n’afotu no, ohyehye n’afurum tenaa ne so, ko ne kurom. Ototoo ne nneema yiye, na okosen ne ho. Enti owu ma wosiee no wo n’agya oda mu.

²⁴ Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi won anim rekotwa Asubonten Yordan.

²⁵ Absalom yii Amasa de no tuua asraafo no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye obarima bi a wofre no Yitra, a oye

Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babea, na ɔye Seruia nuabea, a ɔye Yoab na ba. ²⁶ Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

²⁷ Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so. ²⁸ Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua, ²⁹ ewo ne nufusu ani sraɗe ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurofo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, “Mo nyinaa moabɛbrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efise moanantew kwan tenten wɔ sare so.”

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n’akofo anim. ² Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyereɛ n’akofo no se, “Me ne mo na erekɔ.”

³ Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, “Ense se wokɔ bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba.”

⁴ Ɔhene peneɛ so se, “Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate.” Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no rekɔ no. ⁵ Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, “Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ.” Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n’asafohene no.

⁶ Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. ⁷ Na Dawid mmarima no yeɛ Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wohwereɛ wɔn nkwa. ⁸ Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.

⁹ Ɔko no gyina mu no, Absalom pueɛ preko pe wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpreɛ se oguan wɔ n’afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kofaa ɔɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N’afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔrekɔ enti, ogyaw no ho a, ɔsensen ɔɔtɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

¹⁰ Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, ɔka kyereɛ Yoab se, “Mihuu Absalom se ɔsensen dua bi so wɔ ɔɔtɔ mu.”

¹¹ Yoab bisae se, “Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwete gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu se siade.”

¹² Ɔbarima no buae se, “Se anka wobɛma me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyereɛ wo, Abisai ne Itai se, ‘Me nti, obiara nnye aberante Absalom bɔne.’” ¹³ Na se mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyɛɛ saa. Na anka w’ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama.”

¹⁴ Yoab kae se, “Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho.” Enti, ɔtwɛ mpeme abiesa de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen

* **17:27** Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

odum no so a na onwui no. ¹⁵ Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyia, na wokum no.

¹⁶ Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyaae Israel taa. ¹⁷ Wofaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wo kwae mu ho, na wosooa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan koo won afi. ¹⁸ Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wo ohene bon mu de kaae ono ara ne ho, efise odwenee se, "Minni obabarima biara a obeye nkae ade biara de akae me din." Ode nkaedum no too ne ho, na wofre no Absalom Nkaedum de besi nne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkobo ohene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam."

²⁰ Na Yoab nso ka kyeree no se, "Se ohene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akobo saa amannee no da foforo bi, na enye nne."

²¹ Na Yoab ka kyeree Kusni bi se, "Ko na koka nea woahu no kyere ohene." Eho ara na Kusni no boo ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika koe.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab se, "Nea ebaba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso Yoab bisaa no se, "Me ba, aden nti na wope se wokoo? Wunni amanneebo biara a ebema wo abasobode biara."

²³ Okae se, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yoab ka kyeree no se, "Koo!" Na Ahimaas faa tataw no so ko kotwaa Kusni no ho.

²⁴ Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no koo kurow no pon no atifi wo ofasu no so. Otoo n'ani no, ohuu se obi de mmirika reba.

²⁵ Owemfo no teee mu ka kyeree Dawid na ohene no buae se, "Se ono nko ara na onam de a, ebia, na ode asem pa nam."

Bere a osomafo no reben no, ²⁶ owemfo no huu se obarima foforo nso di so reba, na otee mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ohene no kae se, "Ebia na ono nso de asem pa na enam."

²⁷ Owemfo no kae se, "Obarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas."

Ohene no kae se, "Oye onipa pa a, ode asem pa nam."

²⁸ Na Ahimaas teee mu, fr ee ohene no se, "Biribiara ye!" Okotow wo ohene no anim, de n'anim butuw fam kae se, "Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopon. Ode nnipa a woyee adom tiaa me wura ohene ahye ne nsa."

²⁹ Ohene bisae se, "Na aberante, Absalom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yee n'adwene se ope se osoma ohene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye."

³⁰ Ohene ka kyeree no se, "Gyina nkyen ha na twen." Enti ogyinaa nkyen twene.

³¹ Na Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi won a wosore tiaa wo no nyinaa nsam."

³² Na ohene bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te den?" Kusni no buae se, "Me wura ohene, atamfo nyinaa ne won a wosore tia wo, pe se woye wo bone no, nhu amane se saa aberante no."

³³ Ohene ho wosowee. Ofaa okwan ano pon no mu koo ne dan mu kosui, twaa adwo. Oreako no, okae se, "Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

19

Yoab Ka Ʒhene Anim

¹ Ankye na nkra duu Yoab nkyen se Ʒhene no resu, redi awerehow wo Absalom ho. ² Bere a asraafo no tee Ʒhene no awerehow a Ʒredi wo ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wowo mu saa da no dan awerehow. ³ Wowiaa won ho koo kurow no mu senea won a woadi nkogu de aniwu guan fi oko mu. ⁴ Ʒhene de ne nsa kataa n'anim, koo so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

⁵ Na Yoab koo Ʒhene no dan mu koka kyeree no se, "Nne yeagye wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreye eyi de gu yen anim ase te se nea yeaye bone bi. ⁶ Wodo w'atamfo, na wotan w'adofa. Woda no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wope no saa. ⁷ Afei, fi ko mprenpren, na koma asraafo no mo, na mebo AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no."

⁸ Na Ʒhene no fii adi kotena kurow no abontenpon no ano. Na asem no trew kurow no mu nyinaa se owo ho no, obiara koo ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wotaa Absalom akyi no nyinaa aguan ko won afi mu.

⁹ Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na woredi aboobo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, "Ʒhene no gye yen fii atamfo a woye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu. ¹⁰ Na mprenpren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkoka nkyere Dawid na onsan mmra mmedi yen so."

¹¹ Na Ʒhene Dawid somaa asofa Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, "Ade nti na mo de, mompe se mode Ʒhene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. ¹² Moye m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?" ¹³ Dawid ma wokoka kyeree Amasa se, "Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopon ne me nni no nwenweenwen."

¹⁴ Afei, Amasa bo Yuda ntuanofa no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo Ʒhene anim se, "Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen."

Dawid San Ko Yerusalem

¹⁵ Na Ʒhene no de n'ani kyeree Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no. ¹⁶ Gera a oye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa Ʒhene Dawid. ¹⁷ Ʒreko no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na oye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Woyee ntem dii Ʒhene no kan koduu Yordan ho. ¹⁸ Wotwa koo baabi a eho nno kofaa Ʒhene fifo no de won twaa asu no, na woyee nea wope biara maa won.

Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kokotow Ʒhene no, ¹⁹ sree no se, "Me wura Ʒhene, fa me bone kye me. Nkae bone a w'akoa yee bere a wufii Yerusalem no Ʒhene yi fi w'adwene mu. ²⁰ Mahu bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi."

²¹ Na Seruia babarima Abisai kae se, "Simei se owu, efise odomee nea AWURADE asra no no."

²² Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!” ²³ Enti ohene no kaa ntam kyerεε Simei se, “Worenkum wo.”

Dawid Ye Mefiboset Adε

²⁴ Mefiboset a oyε Saulo nena nso kohyiaa ohene no bi. Efi bere a ohene kεe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ohene san baa asomdwoε mu no. ²⁵ Ohene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me anko?”

²⁶ Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ohene ako.’” ²⁷ Siba abεεε me akyere me wura ohene se mampε se meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. ²⁸ Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ohene, nanso, woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ohene nea mehwehwe?”

²⁹ Ohene ka kyerεε no se, “Aden nti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkyε nsase no mu.”

³⁰ Mefiboset ka kyerεε ohene no se, “Se me wura ohene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Ye Barsilai Adε

³¹ Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se εreεboa ama ohene atwa Yordan. ³² Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduwotwe, na oyε odefo kεse. Ono na omaa ohene biribi dii bere a na ote Mahanaim no. ³³ Ohene no ka kyerεε Barsilai se, “Wo ne me ntwa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mehwe wo.”

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ohene se, “Aka me nna ahe a εεε se me ne wo kotena Yerusalem, Nana? ³⁵ Madi mfirmihya aduwotwe, na biribiara nye me akonno. Aduan ne nsa nye me ε. Nnwontofon nne nso, merente na adeso nko ara na meye ama Nana. ³⁶ Anuonyam a mεε ara ne se me ne Nana betwa asu no. ³⁷ Ma wo somfo nsan n’akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma one me wura ohene nko na ade pa biara a woε no, ye ma no.”

³⁸ Ohene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me bekε, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

³⁹ Enti nripa no nyinaa ne ohene twaa Yordan, ohene no yeε Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san koo ne kurom. ⁴⁰ Ohene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ohene twaa asu no.

Ohene Ho Akyinnyeεye

⁴¹ Ankye, Israel mmarmima nyinaa baa ohene ho bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmarmima wiaa ohene kεe, na wode Ohene ne ne fifo ne Dawid mmarmima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?”

⁴² Yuda mmarmima nyinaa buaa Israel mmarmima no se, “Yeyεε saa, efise, ohene no ye yen busuani pεε. Aden nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeannye no hwee na ono nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

⁴³ Na Israel mmarmima buaa Yuda mmarmima no se, “Yewo mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewo ohene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, womfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmarmima no ano yeε den sen Israel mmarmima no.

20

Seba Atuatew

¹ Ɔtokwapɛfo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyɛn torobento tɛɛ mu se, “Yɛne Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarima, mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!”

² Enti Israel mmarima gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima no de, wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na wɔwɔwaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem.

³ Bere a oduu n’ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfɛ wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda.

⁴ Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfɛ nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka biribi nkyɛɛ no saa bere no mu. ⁵ Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanneɛ, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyɛɛ Abisai se, “Saa ɔtokwapɛfo Seba no rebɛhaw yɛn asɛn sɛ nea Absalom haw yɛn no. Fa m’akofo no, na taa no ansa na wagan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yɛn nsa renka no.”

⁷ Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfɛ a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

⁸ Na woduu Gibeon ɔbo kɛsɛ no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n’akotade a ɔde afoa abɔ n’ataaso. Otuu nten kɔɔ n’anim sɛ ɔrɛkokyia Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. ⁹ Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyɛsɛ mu, sɛ nea ɔrɛfɛw n’ano. ¹⁰ Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wɔ nsraadɔm no so no mu baako tɛɛ mu kyɛɛ Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.” ¹² Amasa daa ne mogyabura no wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. ¹³ Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrɛkɔkyɛre Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka. ¹⁵ Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpɛmpɛm afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu. ¹⁶ Na ɔbea nyansafo bi tɛɛ mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyɛɛ Yoab sɛ ɔmmra ha, na menka aɛm bi nkyɛɛ no.” ¹⁷ Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”

Obuae se, “Yiw.”

Ɔkae se, “Tie aɛm a w’afɛnaa pɛ sɛ ɔka no.”

Obuae se, “Meretie.”

¹⁸ Ɔkae se, “Tete no, na yɛka se, ‘Yɛrɛkɔpɛ afotu wɔ Abel.’ ¹⁹ Yɛpɛ asomdwoɛ ne nokware wɔ Israel. Wɔpɛ sɛ wosɛɛ kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na wɔpɛ sɛ wosɛɛ ade a ɛye AWURADE dea?”

²⁰ Yoab buae se, “Enye se mepɛ se mesɛ wo kuroɔn. ²¹ Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu.”

Ɔbea no ka kyereɛ Yoab se, “Wɔbetow ne ti afi ɔfasu no so ama wo.”

²² Afei, ɔbea no kɔkaa n’afotu pa no kyereɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyen torobento maa ne mmарima no bo hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyen wo Yerusalem.

²³ Yoab beyee Dawid asraafo no so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene hammɔfo so panyin.

²⁴ Adoram na na ɔhwe adwumayɛfo so, na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima no kyereɛ ahemfo ho abakɔsem.

²⁵ Na Sewa ye asennii kyereɛwo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfo.

²⁶ Enna Yairini Ira nso ye Dawid sɔfo.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo

¹ Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asem. Na AWURADE kae se, “Esiane fo a Saulo ne ne fi fo di wo kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no.”

² Enti ɔhene Dawid freɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wonka Israelfo no ho, na mmom, woɔye Amorifo* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum won, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ se ɔtɔre won ase. ³ Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a AWURADE behyira ne nkurɔfo bio.”

⁴ Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yempɛ nso se wobekunkum Israelfo aweretɔ wo so.”

Enti Dawid kɔɔ so bisaa won se, “Enti den na menyɛ? Monka nkyere me, na meɔɔ ama mo.”

⁵ Na wobuae se, “Eye Saulo na ɔdweneɛ ho se ɔbesɛɛ yen, senea yerennya afa biara wo Israel. ⁶ Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmарima baason mma yen, na yebekum won wo AWURADE anim wo Gibea bepɔw no so.”

Ɔhene no kaa se, “Eye. Meɔɔ.”

⁷ Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo AWURADE anim no nti. ⁸ Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na won din de Armoni ne Mefiboset a na won mama Rispa no ye Aia babea no maa won. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. ⁹ Na Gibeon mmарima no kunkum won wo bepɔw no so wo AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum won wo bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a ɔye mmарima no mu baanu mama no de atweaatam sew ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosɔw won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan.

* **21:2** Din Amorini ye din a wode fre Kanaanfo nyinaa ansa na woredi won so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

¹¹ Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpɛna no aye no, ¹² ɔkoɔ nkurɔfo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abonten so.) ¹³ Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae.

¹⁴ Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe. ¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesɛna ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no. ¹⁷ Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renko ɔko bio na amma Israel kanea annum no.”

¹⁸ Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi.

¹⁹ ɔko foforo bi a wɔkoɔ wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. ²⁰ ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no ²¹ pɛɛ sɛ obu fa Israel so, gu n’anim ase. ɔno nso, Dawid nuabarima Simeɪ babarima Yonatan na okum no.

²² Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

22

Dawid Ayeyi Dwom

¹ Bere a Awurade gyee Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

² Nsem a ɛwɔ dwom no mu ni:

“AWURADE YE me botan, m’aban ne m’agyenkwa;

³ me Nyankopɔn ye me botan; ne mu na minya guankɔbea.
ɔye me kyɛm, me nkwaɔye mu ahɔɔden,
m’abandennen, m’agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

⁴ “Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,
efise ogye me fi m’atamfo nsam.

⁵ Owu asorɔkye twaa me ho hyiae;
ɔsɛɛ yiri faa me so.

⁶ ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

⁷ “Na m’amanehunu mu no, misu frɛɛ AWURADE.
Yiw, mɛfrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ mmoa.

ɔtee me nne fii ne kronkronbea.
Me sufɛ duu n’asom.

† 21:18 Na Sibekai da Dawid asraafokuw a eto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

- 8 Na asase wosowee na ehinhimii;
 osoro fapem wosowee;
 wɔwosowee, n'abufuw nti.
- 9 Wusiw fii ne hwene mu;
 ogyaframa fii n'anom;
 na nnyansramma dɛw fii mu.
- 10 Ofii osoro baa fam;
 na omununkum kabii duruu n'anan ase.
- 11 Ɔte kerubim so tui;
 gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.
- 12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,
 ode osu mununkum dii n'anim kan.
- 13 Hann kese hyeren wɔ n'anim,
 na anyinam pa fii mu.
- 14 AWURADE bobɔɔ mu fi osoro;
 Ɔsorosoroni no tee mu dennen.
- 15 Ɔtow n'agyan maa n'atamfo hwetee;
 anyinam twa ma wɔyɛ basaa.
- 16 AWURADE kasae,
 na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho.
 Wotumi huu epo ase,
 na asase fapem ho daa ho.
- 17 "Ofi osoro baa fam besoo me mu;
 otwee me fii asu a emu do mu.
- 18 Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den nsam,
 atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara sen me.
- 19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da,
 nanso AWURADE pagyaw me.
- 20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;
 ogyee me, efise n'ani kum me ho.
- 21 "AWURADE atua me papayɛ so ka;
 me bem a midi no, wahye me anan mu.
- 22 Efise manantew AWURADE akwan so;
 mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛ bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
 mentwee me ho mfii ne nhyehyɛ ho.
- 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;
 matwe me ho afi bɔne ho.
- 25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,
 efise minni fo wɔ n'anim.
- 26 "Woda wo ho adi se onokwafo kyere wɔn a wodi nokware,
 wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn se wodi mu.
- 27 Wuyi wo kronkronye kyere okronkronni,
 nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn.
- 28 Wugye ahobɛasefo,
 nanso w'ani ko ahantanfo so se wobɛbre wɔn ase.
- 29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.
 Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.

- 30 W'ahooden mu, metumi aka asraafokuw agu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.
- 31 "Onyankopɔn de, n'akwan ye pe;
AWURADE bɔhye nyinaa ba mu.
Ɔye nkatabo
ma wɔn a wɔhwɛhwe bammɔ wɔ ne mu.
- 32 Hena ne Onyankopɔn, gye se AWURADE?
Hena ne ɔbotantim no, gye se yen Nyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m'aban a eye den;
wagye me, na wama me kwan so aye pe.
- 34 Ɔma m'anammɔn ho ye hare se ɔforote de;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
- 35 Osiesie me ma ɔko;
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.
- 36 Woama me wo nkwagye kyem.
Wo mmoa ama maye ɔkese.
- 37 Woabɔ kwan tetree ama m'anan
senea me nkotodwe rengurow.
- 38 "Metaa m'atamfo seee wɔn;
mannyina kosii se wodii nkogu.
- 39 Meyam wɔn, mebɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;
wɔhwɛhwee ase wɔ m'anan ase.
- 40 Wohyee me ahooden maa ɔko;
woaka m'atamfo ahye m'anan ase.
- 41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,
na mesee wɔn a wɔtan me nyinaa.
- 42 Wosu pee mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.
Wosu free AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyam wɔn ma woyee se asase so mfutuma;
mepraa wɔn guu suka mu se wura.
- 44 "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so.
Woahwe se meye amanaman sodifo;
na nnipa a minnim wɔn som me.
45 Ananafo bre wɔn ho ase ma me;
wote me nka pe ara a, wode wɔn ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,
na wode ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.
- 47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan so.
- 48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so were;
ɔka amanaman no hye m'ase
49 na ogye me fi m'atamfo nsam.
- Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.
- 50 AWURADE eyi nti, mekamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
Meto ayeyi dwom ama wo din.

51 “Wode nkonimdi akese ama wo hene;
woda ɔɔɔ a ensa da adi kyere nea woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n’asefo afebɔɔ.”

23

Dawid Nsem A Etwa To

1 Eyi ne Dawid nsem a etwaa to:

“Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopɔn maa no nkɔso a eye nwonwa,
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,
Israel nnwomhyehyefo mu otiban:

2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wɔ me tekrema so.

3 Israel Nyankopɔn kasae.
Israel botan ka kyere me se:

‘Onipa a odi hene trennee mu,
na ɔde Onyamesuro di hene no,

4 ɔte se anɔpa hann,
ɔte se anɔpa a omununkum nni ho apueiwia hann;
ɔte se osuto akyi hyeren,
na ema sare foforo pue fi asase mu.’

5 “Eye me fi na Onyankopɔn ayi.
Yiw, ɔne me aye apam a ewo ho daa.

Ne nhyehyee ye afebɔɔ, bi nni ho bio, na wɔasɔw ano.
Ɔbehwe me yiyedi ne me nkɔso daa.

6 Na won a wonnim Onyame no te se nsɔe a wɔbetow agu,
efise wɔwɔwɔ nsa a eso mu no.

7 Eɛe se obi ko amia mu ansa na watwa won agu;
wode ogya behyew won dwerɛbee.”

Dawid Dɔmmarima

8 Din a edidi so yi ye Dawid dɔmmarima:

Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na ɔye ɔsahene wɔ akofɔ
akese Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne peaw kum
atamfo akofɔ ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pe mu no.

9 Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔye
Ahoi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka boɔ mu, tew gynae, de tiaa
Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no. 10 Okunkum Filistifo no
ara kosii se afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no
dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere a eɛe
se wɔkotase won asade no.

11 Nea odi ho ye Sama a ɔye Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi,
Filistifo no boaa won ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyee Israelfo no so wɔ
aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, 12 nanso Sama gynaa ne nan
so pintinn wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma
odii nkonim.

13 Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo
bekyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofɔ nimdefo aduasa no
mu baasa sian kohyiaa no wɔ ho. 14 Saa bere no na Dawid te nsraban
mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Betlehem. 15 Dawid

daa n'akonnɔ adi se, "Ao, se minya nsu pa a εωβ Betlehem abura a εωβ kurow no pon no ano hɔ no bi a, anka menom." ¹⁶ Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim. ¹⁷ Ɔteɛɛ mu se, "AWURADE ma empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso bi ni.

Dawid Akofo Akese Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no. ¹⁹ Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ewɔ mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkofo kokodurufɔ a ofi Kabseel. Odii mmarimasem bebree a bi ne se, okum Moab akofo akese baanuu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam aye toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no. ²¹ Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo kese bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no. ²² Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. ²³ Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sahene.

²⁴ Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;

²⁵ Sama a ofi Harod;

Elika a ofi Harod;

²⁶ Heles a ofi Palti;

Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;

²⁷ Abieser a ofi Anatot;

Sibekai a ofi Husa;

²⁸ Salmon a ofi Ahoa;

Maharai a ofi Netofa;

²⁹ Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofi Gibeaa (Benyamin abusuakuw mu) babarima;

³⁰ Benaia a ofi Piraton;

Hidai a ofi Nahale-Gaas;

³¹ Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ofi Bahurim;

³² Eliahba a ofi Saalbon;

Yaasen mmabarima;

³³ Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;

³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;

Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;

³⁵ Hesro a ofi Karmel;

Paarai a ofi Arba;

³⁶ Igal, Natan a ofi Soba babarima;

Bani a ofi Gad;

³⁷ Selek a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);
 38 Ira a ofi Yitri;
 Gareb a ofi Yitri;
 39 Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, “Ko na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.”

² Enti ɔhene no ka kyereɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

³ Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛtɛrɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wɔpɛ sɛ woyɛ eyi?”

⁴ Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayefo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

⁵ Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ekyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, ⁶ toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. ⁷ Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo* nkuroɔɔn nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

⁸ Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnaɔfa aduonu wieɛ nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu soɔyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmu

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fo, nti ɔka kyereɛ AWURADE se, “Nea meɔyɛ yi nti, mayɛ bɔne. Enti AWURADE, mesrɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkɔwaseade.”

¹¹ Ade kyee no, AWURADE asem baa odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn se: ¹² “Kɔka kyereɛ Dawid sɛ, Seneɔ AWURADE se ni: ‘Mede nsem abiesɔ reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’”

¹³ Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiesɔ ana? Anaa, atamfa a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiesɔ? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

¹⁴ Dawid ka kyereɛ Gad se, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, efise n’adɔɛ dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

¹⁵ Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. ¹⁶ Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho,

* 24:7 Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye! Gyae." Saa bere no na AWURADE bofo no adu Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁷ Bere a Dawid huu ɔbofo no, ɔka kyerɛɛ AWURADE se, "Me na mayɛ boɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, den na woaye? Ma wo bofo nsee me ne me fifo."

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wo Yebusini Arauna awiporowbea ho."

¹⁹ Na Dawid koyee nea AWURADE hyee no se ɔnye no. ²⁰ Bere a Arauna huu se ɔhene ne ne mmarima reba no, opue beketow ɔhene, de n'anim butuw fam.

²¹ Arauna bisae se, "Aɔden nti na woaba, me wura?"

Dawid buae se, "Merebetɔ awiporowbea ho, na masi afɔremuka wo ho ama AWURADE, senea AWURADE bema ɔyaredom no agyae."

²² Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, "Me wura fa na fa ye nea wope. Nantwi a wode bebɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no aye nnyina wo afɔremuka no so. ²³ Mede ne nyinaa bema wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi."

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, "Dabi da, mepɛ se metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammo ho ka biara."

Enti Dawid tuaa dwete beye gram ahannum aduason anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. ²⁵ Dawid sii afɔremuka wo ho maa AWURADE, na ɔboɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Na AWURADE tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredom no gyae.

Ahemfo Nhoma A Edi Kan

Dawid Nkwakoraabere

¹ Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, se wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa. ² Enti n'afotufu kae se, "Momma yεmpe ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. ɔbeda ne kokom, na ama yen wura ɔhene ho aye no hyew."

³ Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwehweε ɔbea hoɔfeɔ bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no breε ɔhene no. ⁴ Na ɔye ɔbabea hoɔfeɔ, na ɔno na ɔbehweε ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no.

Adoniya Si Ne Ho Hene

⁵ Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfre ne na Hagit no yeε ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahye n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyeε nteaseenam, pεε apɔnkɔ kaa ho. ɔpεε mmarima aduonum, twee nteaseenam no ne apɔnkɔ no dii n'anim. ⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteεε no da, mpo se obebisa no se, "Den na woreye yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfeɔ. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofo Abiatar‡ too mu, na won nso penee se wɔbeboa no ama wadi ɔhene. ⁸ Na won a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampε se wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simej, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

⁹ Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a εben En-Rogel asuti ho. Eho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ afɔre. ɔtoo nsa frεε ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. ¹⁰ Nanso wamfrε odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo na no nkyen kobisaa no se, "Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? ¹² Se wope se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. ¹³ Kɔ ɔhene Dawid nkyen ntem so, na kobisa no se, 'Me wura, εnye wo na whyεε me bɔ se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na aden nti na Adoniya aye ɔhene?' ¹⁴ Na bere a wugu so ne no rekasa no, mεba abesi asem biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no. ¹⁶ Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Den na menyε mma wo?"

¹⁷ Obuaa no se, "Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyεε me bɔ se, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so. ¹⁸ Nanso mprenpren de, Adoniya na wabeye ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee. ¹⁹ ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodɔ sraɔde ne nguan abɔ afɔre. Na ɔtoo nsa frεε wo mmabarima nyinaa ne ɔsofo Abiatar ne Yoab a ɔye asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrε wo somfo Salomo bi.

* **1:5** Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi beye mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** Na Seruia ye Dawid nuabea. ‡ **1:7** Na Abiatar ye Ahimelek nenabarima.

20 Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen nea wobekyerɛ sɛ onni w'ade sɛ ɔhene. 21 Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wobeyɛ me ne me ba Salomo sɛ amumɔyɛfo."

22 Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu hɔ. 23 ɔhene afotufɔ no ka kyereɛ no sɛ, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu wo." Natan kɔɔ mu kokotow ɔhene no.

24 Obisae se, "Me wura, woayɛ w'adwene sɛ Adoniya na onni w'ade, na ɔntena w'ahengua so ana? 25 Nnɛ, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodɔ sɛ rade ne nguan abɔ afore, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsofo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛtɛɛ mu se, 'ɔhene Adoniya nkwa so!' 26 Na me a meye wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. 27 Eye nokware sɛ me wura aye saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade sɛ ɔhene no ho hwee?"

Dawid Si Salomo ɔhene

28 Dawid kae se, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ.

29 Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, "Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi, 30 nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔɔbetena m'ahengua so, sɛnea mekaa ntaɛ kyereɛ wo wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, anim no." 31 Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, "Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afɛbɔɔ!"

32 Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, "Momfrɛ ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wɔbaa ɔhene anim no, 33 ɔhene ka kyereɛ wɔn se, "Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumponkɔ so. 34 Eho na ɔsofo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobento, na montɛtɛɛ mu se, 'ɔhene Salomo nkwa so!' 35 Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔɔbetena m'ahengua so. Obedi m'ade sɛ ɔhene, efise mayi no sɛ ɔnye ɔhene wo Israel ne Yuda so."

36 Yehoiada babarima Benaia gyee so se, "Amen! AWURADE a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. 37 Na AWURADE nka Salomo ho sɛnea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyɛn wo de no mpo."

38 Enti ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho hammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumponkɔ so. 39 Eho na ɔsofo Sadok faa ngotoa^S fii ntamadan* kronkron mu hɔ behwie guu Salomo tirim. Afei, wohyɛn torobento maa nnipa no nyinaa teɛtɛɛ mu se, "ɔhene Salomo nkwa so!"

40 Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosɛpɛw ne nteɛtɛɛmu no ano yɛɛ den ara kosii sɛ, wɔn nne no wosow asase.

41 Adoniya ne n'ahɔho tee osebɔ ne nteɛtɛɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, "Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyee gyɛ yi?"

§ 1:39 Ngo a wɔbɔ din wɔ ha yi ye ngo a wɔbɔɔ din wɔ Eksodɔs mu (2 Mose 30.22-33) no.

* 1:39 Ntamadan no ye ntamadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

⁴² Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔye ɔsofo Abiatar babarima no kɔɔ ho. Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efise woye onipa papa. Minim se asem pa wo w’ano.”

⁴³ Yonatan buae se, “Dabi da! Mprenpren ara, yen wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. ⁴⁴ ɔhene no maa ɔne ɔsofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnkɔ so, ⁴⁵ na Sadok ne Natan sraa no ngo se ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeegeye no nkyerease ara ne no. ⁴⁶ Afei, mprenpren, Salomo te ahengua so se ɔhene. ⁴⁷ Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyen, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankɔɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na ɔda ne mpa mu, ⁴⁸ na ɔkaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankɔɔn, a nne da yi wayi obi se ɔntena m’ahengua so wo bere a mete ase, na mihi nea erekɔ so nyinaa.’”

⁴⁹ Eho ara, Adoniya ahɔho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara kɔɔ ne kwan. ⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi afɔremuka no so no mu. ⁵¹ Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi afɔremuka no so, na ɔresre se, “Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!”

⁵² Salomo buae se, “Se obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no.” ⁵³ Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no fi afɔremuka no so kɔe. ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyereɛ no se, “Kɔ fie.”

2

Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To

¹ Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa se:

² “Merekɔ faako a ese se da bi ɔteasefo biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninye, ³ na ye nea AWURADE, wo Nyankɔɔn, hwehwe se woye. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyede so senea wɔakyerew wo Mose mmara no mu no, senea ebeye a wobekɔ so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobekɔ nso. ⁴ Se woye eyi a na AWURADE bedi ne bɔ a ɔhyee me no so se, ‘Se w’asefo hwe wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu wo m’anim a, wɔn mu baako betena Israel ahengua no so.’

⁵ “Wunim se Seruia babarima Yoab kum m’akofo asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a enye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n’abɔso a ebɔ n’asen mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so. ⁶ Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko ɔda mu asomdwoe mu.

⁷ “Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma wɔnka wɔn a wodidi wo wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adɔe.

⁸ “Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. ɔdomee me denneennen, da a mereguan akɔ Mahanaim no. Na obehyiaa me wo Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no. ⁹ Nanso ntam

no mma onni bem. Woye onyansafo na wubehu okwan a wobefa so aka ne mogya agu."

¹⁰ Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom. ¹¹ Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesa. ¹² Enti Salomo tenaa n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye.

Salomo Ye N'ahenni Nhyehyee

¹³ Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so ana?"

Obuaa no se, "Eye asomdwoe so." ¹⁴ Na okaa kaa ho se, "Mepɛ se woye me adɔe bi."

Na Batseba bisae se, "Adɔe bɛn."

¹⁵ Adoniya kae se, "Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se wɔn hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyen, efise AWURADE pɛ no saa.

¹⁶ Mprempren, ade baako na mepɛ se mesɛ wo. Mfa nkame me."

Okae se, "Wutumi ka."

¹⁷ Na otɔaa so se, "Kɔsrɛ ohene Salomo ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me se me yere."

¹⁸ Na Batseba buae se, "Eye mɛka ho asem akyerɛ ohene ama wo."

¹⁹ Enti Batseba kɔɔ ohene Salomo nkyen se ɔrekɔkasa ama Adoniya. Ohene no sɔree se ɔrebehya no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n'ahengua so. Na ohyɛe se wɔmfa agua mmre ohene na, na ɔtenaa ohene nifa so.

²⁰ Okaa kyerɛɛ ohene se, "Mewɔ ade ketewaa bi srɛ wo, na mfa nkame me."

Ohene no buaa no se, "Ka, me na. Meye ama wo."

²¹ Enti okae se, "Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware."

²² Ohene Salomo bisaa ne na se, "Adɛn nti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se ɔye me nua panyin na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!"

²³ Na ohene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, "Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara. ²⁴ Na mprempren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, senea ohyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara." ²⁵ Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya.

²⁶ Na ohene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, "San kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprempren, efise, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n'abɛbrɛɛ nyinaa mu." ²⁷ Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no so.

²⁸ Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔɔm Adoniya atuategu no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuatua afɔremuka no ho no mu. ²⁹ Bere a ohene Salomo tee asem yi, ɔsoma Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

³⁰ Na Benaia kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se, "Ohene se fi adi."

Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wo ha.”

Enti Benaia san koo ohene no nkyen koka a asem a Yoab aka no kyereɛ no.

³¹ Ohene no tee asem a Yoab kae no, oka kyereɛ Benaia se, “Ye nea okae no. Kum no wo aforemuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegwu ho afodi afo me ne m’agya fifo so. ³² Na AWURADE betua no kum a okum mmarima atreenefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na oye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na onno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. ³³ Yoab ne n’asefo de, saa awudi ahorow yi ho afodi ntena won so, na AWURADE mma Dawid ne n’asefo ne n’ahengua asomdwoe afebo!”

³⁴ Enti Yehoiada babarima Benaia san koo ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab* wo ne kurom wuram baabi. ³⁵ Na ohene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se osahene. Na oyii ososo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

³⁶ Ohene no soma ma wokofree Simeika kyereɛ no se, “Si ofi wo Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nko baabiara. ³⁷ Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w’ankasa wo ti so.”

³⁸ Na Simeika buae se, “W’atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ohene behye se menyɛ no, meye.” Enti Simeika tenaa Yerusalem kyee yiye.

³⁹ Na mfe abiesaa akyi no, Simeika asomfo baanu guan koo Gathene† Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simeika huu faako a wowa no, ⁴⁰ ohyehye n’afurum, koo Gat, kohwehwee won. Ohuu won no, ode won san baa Yerusalem.

⁴¹ Salomo tee se Simeika afo Yerusalem ako Gat asan aba no, ⁴² osoma ma wokofree Simeika bae, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam AWURADE din mu se, worenko baabiara, na se anye saa a, wubewu? Na wubuae se, ‘Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.’ ⁴³ Aden nti na woanni wo ntam no so amma AWURADE, na woanye m’ahyede?”

⁴⁴ Na ohene no ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho se wokae amumoye a woyee m’agya, ohene Dawid. AWURADE betwe w’aso wo ho. ⁴⁵ Na me de, menyɛ AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so.”

⁴⁶ Na ohene no hyee Yehoiada babarima Benaia ma ofaa Simeika de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wo Salomo nsam.

3

Salomo Sre Nyansa

¹ Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babea. Ode no betenaa Dawid kurom, kosii se osii n’ahemfi sii AWURADE Asoredan, na otoo Yerusalem ho fasu nso wiei. ² Saa bere no mu, na Israelfo bo afofe wo soronsorommae, efise na wonsii asoredan, mfaa AWURADE din ntoo so e. ³ Salomo kyereɛ ne do a owo ma AWURADE, efise na onam n’agya Dawid nkyerakyere anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmom na obo afofe wo soronsorommae ho, hyew aduhum wo ho nso.

⁴ Gibeon na na aforemuka no mu atitiriw wo, ehɔ na Salomo koboo ohyew afofe apem wo aforemuka so. ⁵ Anadwo no, AWURADE daa ne ho

* **2:34** Na wosie nnipa wo won ankasa nsase so, efise na oman amusie nni ho saa bere no. † **2:39** Gat wo Filisti.

adi kyerεε Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyerεε no se, “Den na wɔpɛ? Bisa na mede bema wo.”

⁶ Salomo kae se, “Woada adɔe kese pa ara adi akyerε m’agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye ɔtreneeni a ne koma mu nso da hɔ. Woatoa so aye no saa adɔe kese yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima se ontana n’ahengua nso so.

⁷ “Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, woasi w’akoa ɔhene,* se minsi m’agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m’adwuma. ⁸ Eha na w’akoa abedu wɔ nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. ⁹ Eno nti, ma w’akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurofo so, na obetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a wɔye wo de yi so?”

¹⁰ AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuae no, na n’ani gyee se obisaa nyansa. ¹¹ Enti AWURADE buae se, “Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti, ¹² mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. ¹³ Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. ¹⁴ Na se wudi m’akyi, na wudi me mmara so se w’agya Dawid a, mema wo nkwa tenten.” ¹⁵ Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon.

Salomo Bu Atentrene

¹⁶ Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛε se ɔka wɔn asem bi ma wɔn. ¹⁷ Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesre wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie hɔ. ¹⁸ Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie hɔ a obiara nka yen baanu no ho.

¹⁹ “Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no. ²⁰ Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii me nkyɛn bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdae. ²¹ Ade kyee a mepɛε se mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehɛε abofra no yiye no, mihuu se enye me ba no koraa.”

²² Eho ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no.”

Enna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim.

²³ Ɔhene no kae se, “Momma yempɛ asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea.

²⁴ “Se saa na ete de a, mommre me afoa.” Enti wɔde afoa breε ɔhene no. ²⁵ Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.”

²⁶ Na ɔbea a nokware, ɔye abofra a ɔte ase no na a ɔpe ne ba yi asem yiye no teɛteεε mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nkum no!”

* 3:7 Salomo dii ade se ɔhene no, na wadi beye mfe aduonu.

Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

²⁷ Eho na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpe se abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.”

²⁸ ɔhene yi atemmu no tɔew faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ema no bu atentrenee no ho.

4

Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo

1 Enti ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

² Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria*.

³ Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asennii akyerewfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsem kyerewfo.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye asraafo so sahene no; Sadok ne Abiatar na na wɔye asɔfo.

⁵ Natan babarima Asaria na na ɔye amansin amradofo titenani. Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsɔfo no, na na ɔye ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so.

⁶ Ahisar na na ɔye ahemfi sohwefo.

Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayefo so.

⁷ Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne se, wogyɛ nnuan fi ɔmanfo nkyɛn de kɔma ahemfifo. Wɔn mu biara hwe di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu.

⁸ Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (ɔwaree Salomo babea Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ebeɛn Saretan a ewɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

¹³ Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ewɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ewɔ Basan a nkuropɔn aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho.

¹⁴ Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

¹⁵ Na Ahimaas wɔ Naftali. ɔno nso waree Salomo babea Basmat.

¹⁶ Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

¹⁷ Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

¹⁸ Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.

* **4:2** Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na ɔye ɔsɔfo no babarima

19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so.

Salomo Nkoso Ne Nyansa

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na wɔn ani sɔ. 21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, fi Asubɔnten Euftrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so som no ne nkwanna nyinaa.

22 Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo ahemfi no yɛ asikresiam pa susukoraa ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, 23 anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi a wɔde wura ayen wɔn aduonu, nguan ana mmirekyi ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkoko a wɔadodɔ. 24 Na Salomo amantow no yɛ ahenni ahorow a ɛwɔ Asubɔnten Euftrate atɔe fam nyinaa de fi Tifsa‡ kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa. 25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne boɔe ne borɔɔma mfikeyifuw.

26 Na Salomo wɔ aponkɔdan mpem anan ma ne nteaseenam aponkɔ ne aponkɔ mpem dumien.

27 Amansin mu amradofo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma no mu. 28 Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia brɛ adehye aponkɔ no wɔ wɔn nnae.

29 Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehweɔbea. 30 Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. 31 Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. 32 Obuu mmɛ mpem abiesa, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum. 33 Na otumi ka afifide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwɛɛ a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso. 34 Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

5

Asɔredansi Ho Ahoboa

1 Na Tirohene Hiram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ woasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsoma n'asomafo kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tirinkwa. 2 Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma Hiram:

3 “Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhye AWURADE ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii sɛ AWURADE de n'atamfo hyɛɛ n'anan ase. 4 Nanso mprenpren, AWURADE, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara rekɔ yiye. 5 Ne saa nti, mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama

† 4:21 Salomo ahemman ahye no ano kɔka faako a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ 4:24 Tifsa yɛ kurow titiriw bi a eben Asubɔnten Euftrate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a eben Po Kese no nso yɛ anafo apuei hye ano.

AWURADE, me Nyankopɔn senea AWURADE ka kyereɛ m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'anana mu no besi asɔredan ahye me din anuonyam.'

⁶ "Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wubegyee ama won no, metua. Wo ara wunim se, obiara nkyen Sidonfo wo nnuabu mu."

⁷ Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani so yiye kae se, "Ayeyi nka AWURADE nne, efise wama Dawid oɔa nyansafo se ommedi saa oman kese Israel yi so."

⁸ Enti Hiram de nkra kɔmaa Salomo se,

"Me nsa aka nkra a wode breɛ me no, na meye w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne oɔpaw nnua abre wo. ⁹ M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmepɔw so aba Po Kese so, na mema atenten afa po ani senea wode aye okorow no, de ako baabiara a wobekyere. Eno akyi no, yebesana mu na yede nnua no abre wo. Wobema me fifo aduan, senea mehwehwe no."

¹⁰ Hiram faa saa okwan yi so maa Salomo sida ne oɔpaw nnua senea oɔpe, ¹¹ na Salomo maa Hiram fifo atoko ton 3,600 ne ngo kronkron galon 120,000. ¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu do, senea ohyee no bo no. Na Hiram ne Salomo yee asomdwoe apam.

¹³ Na ohene Salomo kyere adwumayefo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. ¹⁴ Osomaa won akuwakuw koo Lebanon. Osram biara mu, nnipa mpem du ko, senea ebeye a, oɔbarima baako biara bedi osram baako wo Lebanon, na wadi asram abien wo fie. Adoniram na na ohwe saa adwumayefo yi so. ¹⁵ Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduon; faa abopaefo mpem aduwotwe fi bepɔw asane no so, ¹⁶ ne won so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wobehwe adwuma no so. ¹⁷ Ohene no hye ma abotwafɔ no paeɛ, twaa aboodemmo no, yiyii ho senea wode behye Asɔredan no fapem. ¹⁸ Mmarima a wofi Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesieɛ nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfe ahannan aduwotwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wo Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no osram Sif* mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ohene Salomo si maa AWURADE no tenten mu ye anammɔn aduokron, ne tɔw ye anammɔn aduasa na ne soroko ye anammɔn aduanan anum. ³ Ntwironoo a eda asɔredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ene asɔredan no ntɔwmu ye pe. Na ne tɔw nso ye anammɔn dunum. ⁴ Salomo yee mfensere wo ofasu no soro hyiae. ⁵ Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae. ⁶ Na eye aban a etoa so abiesa a ase dan no tɔw mu ye anammɔn ason ne fa. Aban a eto so abien no tɔw ye anammɔn akron na apampamu dan no tɔw ye anammɔn du ne fa. Wode mpuran a egugu dannua bi a chyebye ofasu no mu na aka adan no abatabata ofasu no ho. Enti ekyerɛ se wɔamfa mpuran no anhyehye ofasu no ankasa mu.

* **6:1** Osram Sif no ye Kotɔnimma. Sif no ye osram a oɔo so abien wo Yudafo asram mu.

⁷ Na abo a wode sii asoredan no nso, wosiesiee ho wo abopaebea ho nti, odan no si no, obi ante asae, pee anaa dade biara nnyigyeyi wo odansibeaa ho.

⁸ Na okwan a wode ko ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na woforo ko odan a eto so abien no so na foforo nso wo adan a eto so abien ne abiesa no ntam. ⁹ Wowiee asoredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yee ani nsamso no. ¹⁰ Senea woaka no, na adan wowo odan no afanam nyinaa a wonam sida so de abata Asoredan no afasu no ho. Odan no mu biara soroko ye anammɔn ason.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi bɛɛ Salomo se, ¹² "Saa Asoredan a woresi yi de, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyee, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bo a mehyee w'agya Dawid no so.

¹³ Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurofo akyi da."

Asoredan No Mu Asiesie

¹⁴ Na Salomo wiese asoredan no si. ¹⁵ Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wode nnua na ekataa fasu no anim. Wode sida na ekataa ofasu no anim, na wode opepaw kataa abrannaa no so. ¹⁶ Otwaa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wo asoredan no ti mu ho pee. Na eho ntwe mu ye anammɔn aduasa a wode sida asam fam ho, de kosi ani nsemee no so. ¹⁷ Asoredan no ankasa a na ewo kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduosia. ¹⁸ Wode sida na esam abo afasu a ewo asoredan no nyinaa so, na wosen ntoaa fefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni.

¹⁹ Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wode AWURADE Apam Adaka no besi. ²⁰ Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne tɛw ye anammɔn aduasa, na ne soroko nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakokoo[†] ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa aforemuka a wode sida aye no ho. ²¹ Afei, asoredan no mu nkae no, ode sikakokoo ankasa sam ho nyinaa, na ode sikakokoo yee nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu okwan a wode ko kronkron mu kronkron ho, de bo ho ano ban. ²² Enti ode sikakokoo duraa Asoredan no ho nyinaa,[‡] kronkron mu kronkron ne aforemuka no nyinaa ho, de wiei.

²³ Kronkronbea mu ho, ode ngodua sen kerubim abien a emu biara soroko ye anammɔn dunum, de siii ho. ²⁴ Kerubim baako biara ntaban mu tɛw ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa. ²⁵ Na kerubim abien no nyinaa tebea ne won kese ye pe ²⁶ a oobaako biara soroko ye anammɔn dunum. ²⁷ Salomo de won sisi benee won ho won ho wo asoredan kronkronbea mu ho. Won ntaban mu tɛw no fi ofasu baako koka ofasu baako. Na won ntaban a ewo ntam no hyia odan no mfimfini. ²⁸ Na ode sikakokoo duraa kerubim abien no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasu ne odan mu no, odii adwinni a eye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. ³⁰ Na ode sikakokoo duraa adan abien no abrannaa so.

³¹ Okwan a wofa so ko kronkronbea mu ho no, Salomo de ngodua yee apɔn abien a emu biara wo twotwɔw anum. ³² Saa apɔn no ho nso, na woadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ode sikakokoo duraa ho. ³³ Afei, ode ngodua yee apɔngua a emu biara wo twotwɔw anan a wofa ho ko asoredan no mu. ³⁴ Ode opepaw nnua yee

[†] 6:20 Sikakokoo no kyere Onyankopon anuonyam. [‡] 6:22 Ode sikakokoo duraa aduhuamyefo aforemuka no mu (7:48; 2 Mose 37:25-28).

apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so se, emu biara tumi bobɔw gu eno ara so. ³⁵ Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

³⁶ Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiesa biara so.

³⁷ Wɔtoo AWURADE ASɔredan fapem no ɔsram Sif (a ete se Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. ³⁸ Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul[§] mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

7

Salomo Si N'ahemfi

¹ Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfrihyia dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si. ² Na wɔfre Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.* Na ne tenten mu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɔew ye anammɔn aduɔson anum, na ne soroko ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so. ³ Na wɔabo sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesa mu a, dunum na ewɔ ntentenso baako biara mu. ⁴ Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiesa abiesa a edidi nhweanim. ⁵ Apon no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan abiesa abiesa a edidi nhweanim.

⁶ Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammɔn aduɔson anum, na ne tɔew ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

⁷ Na ahengua asa a na wonim no se atemmu asa nso wɔ hɔ. Eho na na Salomo tena di nsem. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so. ⁸ Faako a na Salomo te no twa asennii a ewɔ asa no akyi no ho hyia. ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔye ne yerenom no mu baako.

⁹ Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo ye den yiye na wɔde sii saa adan no. ¹⁰ Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien. ¹¹ Abo a ne bo ye den yiye a wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho. ¹² Adiwo keso no afasu no nso, wɔto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesa biara so, te se afasu a ewɔ AWURADE ASɔredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka ho.

Nneema A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

¹³ ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase se omfi Tiro mmra, ¹⁴ efise na ɔye odwumfo a onim kɔbere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nna de wɔ Tiro. Enti ɔbeyee adwuma maa ɔhene Salomo.

¹⁵ Hiram twaa kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso ye anammɔn dunwɔtwe. ¹⁶ ɔde kɔbere mfrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara soroko ye anammɔn ason ne fa. ¹⁷ Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan a wɔanwen

[§] 6:38 ɔsram Bul no ye Yudafo ɔsram awotwe a ereko Ahinime mu. * 7:2 Na wɔfre no Lebanon Kwae Ahemfi, efise na wɔahyehye sida adum no te se kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

ason ne nkõsonkõson na ahyehye ho. ¹⁸ Na ɔyee atoa nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesiee ntaaso a ewɔ afadum no atifi. ¹⁹ Ntaaso a ewɔ afadum a ewɔ ntwironoo no mu no, na wɔaye no se sukooko a ne soroko ye anammɔn asia. ²⁰ Ntaaso biara na a ewɔ afadum abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wɔahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa ɔtan a wɔanwen no so. ²¹ Huram de afadum no sisii Asɔredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ekyerɛ anafo fam no din Yakin (Ɔde tim) na nea ekyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahɔɔden wɔ). ²² Afadum no ntaaso no, wɔyee no se sukooko. Saa na ɔye de wiewe afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no ye anammɔn dunum. Wɔtoo ne din Po. Na emu tenten ye anammɔn ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammɔn aduanan anum. ²⁴ Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

²⁵ Na Po no si nsiase a eye kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atɔe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. ²⁶ Na Po no afasu mu piw beye nsateaa abiesa, na ano no tɔew te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galɔn mpem dubaako.

²⁷ Huram san yee nteaseenam du a wɔde twe nsu a emu biara tenten mu ye anammɔn asia na ne tɔew mu nso ye anammɔn asia, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa. ²⁸ Na senea wɔyee nteaseenam no ne se, ewowɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram so. ²⁹ Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnade a wɔde bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn. ³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae ntwahonan anan ne kɔbere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara tɔwtɔw no wɔ nnyinaso afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwinni. ³¹ Nteaseenam no biara wɔ nnyinaso kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kɔ soro beye ɔnammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa. Eho no na wɔde nhwiren a wɔahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa. ³² Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wɔde atoa ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa, ³³ a na ete se teaseenam a ewɔ ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na eyee.

³⁴ Na nsusomu nsa anan wowɔ nteaseenam no atwɔtwɔw anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so. ³⁵ Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne tɔew ye nsateaa akron wɔ. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wɔagu ama ene teaseenam no atoa mu. ³⁶ Wɔde kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahyia. ³⁷ Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wɔ ade koro mu.

³⁸ Huram san yɛɛ kɔbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu tɛw yɛ anammɔn asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. ³⁹ Ɔhyehyɛ nsu nteaseenam no anum wɔ Asɔredan no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam. Wɔde Po no sii Asɔredan no anafo apuei fam tɔwɔtɔw so. ⁴⁰ Afei, ɔyɛ nkuku, sofi ne nsukorade a ɛho hia.

Ne korakora no, Huram wɛɛ biribiara a ɔhene Salomo kyereɛ no sɛ ɔnye wɔ AWURADE Asɔredan no ho:

⁴¹ Afadum abien,

afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no,

⁴² atoaa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no),

⁴³ nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so,

⁴⁴ Po no ne anantwi dumien a ɛhyehyɛ ase,

⁴⁵ Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa yɛ kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho. ⁴⁶ Ɔhene no ma wogu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no so. ⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesie AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔ afɔremuka,

sikakɔkɔ kyerewpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so,

⁴⁹ sikakɔkɔ kaneadua[†] a anum sisi anafo fam, na anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron anim ho;

nhwiren a wɔde asiesie ho, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔ,

⁵⁰ nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyɛɛ a wɔnoa mu nyinaa yɛ sikakɔkɔ nko ara;

ɔkwani apon a ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne anim nyinaa, wɔde sikakɔkɔ duraa ho.

⁵¹ Ɔhene Salomo wɛɛ AWURADE asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyɛde a n'agya Dawid ato din no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔ ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

8

Wɔde Apam Adaka No Ba Asɔredan Mu

¹ Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, sɛ wonhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu ho. ² Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ

[†] 7:49 Na kaneadua baako a ɛwɔ mman ason na na ɛwɔ ntamadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

afirihyia afahye a wofre no Guankɔbea Afahye no ase wɔ ɔsram Bul (beye Ahinime) mu.

³ Bere a ntuanfo no duu Israel no, asɔfo no maa adaka no so. ⁴ Afei, asɔfo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wɔatew ho no ka ho. ⁵ Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

⁶ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. ⁷ Kerubim no tɔrew wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyee se kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. ⁸ Na nnua a esuso mu no woware ara kosi se, se obi gyina Asɔredan no kwan a ewɔ anim dan kese a eye kronkronbea no ano a, ohu, nanso se ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nne. ⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo yee apam, bere a wofii Misraim no.

¹⁰ Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyee AWURADE Asɔredan no ma. ¹¹ Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efise AWURADE anuonyam behyee Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

¹² Na Salomo bɔɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. ¹³ Nanso masi Asɔredan a ewɔ anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afebɔɔ.”

¹⁴ Na ɔhene no dan ne ho de kyeree Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se, ¹⁵ “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyee m’agya Dawid no so. ¹⁶ Na ɔka kyeree m’agya se, ‘Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a ese se wosi asɔredan, de hye me din anuonyam. Nanso mpɔmpɔren, mayi Dawid se onni hene wɔ me nkurofo so.’”

¹⁷ Na Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛe se osi Asɔredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ¹⁸ Nanso AWURADE ka kyeree no se, ‘Eye se wɔpɛ se wusi Asɔredan de hye me din anuonyam, ¹⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

²⁰ “Na mpɔmpɔren, AWURADE aye nea ɔhyee ho bɔ no, efise madi ade se ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ²¹ Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a AWURADE Apam a ɔne yen agyanom yee wɔ bere a oyii wɔn fi Misraim no.”

Salomo Mpaebo

²² Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaw ne nsa kyeree ɔsoro wɔ AWURADE afɔremuka no anim wɔ Israelfo no nyinaa anim. ²³ Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte se wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bɔhye so, na wɔda wo dɔ a enni awiei adi kyere wɔn a wotie wo, na wɔpɛ se wɔye w’apede nso. ²⁴ Wo bɔ a wohyee wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

²⁵ “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise woka kyeree no se, ‘Se w’asefo hwɛ wɔn abrabo yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.’ ²⁶ Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahye wo somfo, m’agya Dawid no so.

27 “Ɛye nokware se Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkɔra wo, na ebeye den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. 28 Tie me mpaebɔ ne m’adesre, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpaɛ a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nne. 29 Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaɛ a meɔ wɔ ha no. 30 Tie m’ahobrɛase ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyɛn, bere a yerebɔ mpaɛ wɔ bea ha no. Yiw, tie yen fi ɔsoro a wote hɔ no, na se wote a, fa kye.

31 “Se obi fom obi, na eho hia se ɔka ho ntam se onnim ho hwee wɔ afoɛmuka no anim wɔ Asɔredan no mu a, 32 eno de, tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanuu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

33 “Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise wɔaye bɔne atia wo, na se wɔdan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din fre wo, na wɔbɔ wo mpaɛ wɔ Asɔredan mu ha a, 34 eno de, tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

35 “Se ɔsoro mu to, na osu ntɔ, efise wo nkurofo aye bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpaɛ wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdan fi wɔn bɔne ho, efise wɔatwe wɔn aso a, 36 eno de, tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bɔne kye wɔn. Kyere wɔn nea eye, na ma osu ntɔ ngu w’asase a wode ama wo nkurofo se wɔn agyapade sononko no so.

37 “Se ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, senea ɔhaw no te biara no, 38 se wo nkurofo bɔ mpaɛ wɔ wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, 39 tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. 40 Na wobesuro wo, na wɔanantew w’akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

41 “Na se ananafa te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a, 42 wɔbete wo nka, wo nsenkyerɛne akese no ne wo tumi ho asem, na se wɔbɔ mpaɛ wɔ saa asɔredan yi mu a, 43 tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

44 “Se wohye wo nkurofo ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpaɛ, sre AWURADE fa saa kuruw yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, 45 eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

46 “Se wɔye bɔne tia wo a, na hena na ɔnyɛ bɔne da? Wo bɔ befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommu de wɔn ako ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so. 47 Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpaɛ se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumɔyɛsem ne atirimɔdensɛm,’ 48 na se wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpaɛ ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kuruw a woayi ne saa Asɔredan a masi de wohye wo din anuonyam yi a, 49 eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro baabi a wote hɔ. Ye wɔn apede ma wɔn, 50 na fa wo nkurofo a wɔaye bɔne atia wo no bɔne kye wɔn. Ma wɔn nnommuwafɔ nhu wɔn mmɔbɔ,

⁵¹ efise woye wo nkurofo, w'agyapade sononko a wuyii won fii Misraim dadenan nyansramma mu.

⁵² "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie won, na gye won so. ⁵³ Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyerere wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewo asase yi so ho se, wonye w'agyapade sononko."

Asoredan No Anobue

⁵⁴ Bere a Salomo wiee saa mpaebo ne n'abisade a ode dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE aforemuka anim, faako a na otaa bu nkotodwe no, na omaa ne nsa so kyerere osoro. ⁵⁵ Ogyinaa ho teee mu, hyiraa Israelfo no se,

⁵⁶ "Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ohome, senea ohyee ho bo no. Trenee bo a onam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. ⁵⁷ AWURADE, yen Nyankopon, nka yen ho senea okaa yen agyanom ho no; orennyaw yen da biara da. ⁵⁸ Omma yenyia ope a yede beye n'apede wo biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a ohye de maa yen agyanom no nyinaa so. ⁵⁹ Na ma onkae saa nsem a magyina so de abo saa mpaee wo AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopon, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen. ⁶⁰ Ma nnipa a wowo asase so nyinaa nhu se AWURADE ye Onyankopon, na onyame foforo biara nni ho. ⁶¹ Na mo a moye ne nkurofo no, nni AWURADE, yen Nyankopon, no nokware daa. Munnii ne mmara ne n'ahyede so daa, senea moye no nne yi."

⁶² Na ohene no ne Israelfo a woka ne ho no booo afore maa AWURADE. ⁶³ Salomo booo asomdwoe afore maa AWURADE. N'aforebode no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu. Na ohene no ne Israel nyinaa daa Asoredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa da no ara, ohene no tew Asoredan no adiwo no mfimfini a eka AWURADE Asoredan ho no ho. Obooo ohyew afore, atoko afore ne asomdwoe afore ho srade no wo ho, efise na kobere mfrafrae aforemuka a ewo AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora aforebode bebree.

⁶⁵ Na Salomo ne Israel nyinaa booo mu, dii Guankobea Afahye wo AWURADE, won Nyankopon, anim. Nnipadom no fi Lebo Hamat* wo atifi fam kosi Misraim asuwa wo anafo fam, na wobae. Afahye yi koo so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wode daa aforemuka no adi, na wode mu nnanson nso dii Guankobea Afahye no. ⁶⁶ Afahye no twaa mu no, Salomo maa omanfo no koo won kurum. Woreko no nyinaa na worehyira ohene no. Na won nyinaa nyaa ahosepew ne ahotoo, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

9

Awurade Mmuuae

¹ Bere a Salomo wiee AWURADE asoredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea ope se oye no nyinaa awie. ² AWURADE daa ne ho adi kyerere no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyerere no wo Gibeon dedaw no. ³ AWURADE ka kyerere no se:

* **8:65** Lebo Hamat: Ese se wokyere eha ase se, na nnipadom aboaboa won ho ano akiryikiri baabi te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi asuwa bi a ewo Misraim a eko anafo fam no.

“Mate wo mpaebɔ ne w’adesre. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbehɛ me din anuonyam wɔ hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho.

⁴ “Na wo, sɛ wode nokware ne nyamesuro di m’akyi, senea w’agya Dawid yɛɛ, na odii me mmara ne m’ahyede nyinaa so no a, ⁵ metim w’ahenni nnidiso ase wɔ Israel afebɔɔ, senea meka kyerɛɛ w’agya Dawid se, ‘Ɛremma sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.’

⁶ “Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m’ahyede a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi kosom anyame afoforo, sɔre wɔn a, ⁷ ɛno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ nnipa nyinaa mu. ⁸ Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Adɛn nti na AWURADE ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?’ ⁹ Nnipa bebua se, ‘Efise wɔɔpa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wode wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbrese yi aba wɔn so no.’”

Salomo Ne Huram Nhyehyɛɛ

¹⁰ Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi, ¹¹ ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, efise Huram maa no sida nnua ne ɔpepaw nnua ne sikakɔkɔɔ a na ohia. ¹² Huram fii Tiro kɔhwɛɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. ¹³ Obisae se, “Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ɔfrɛɛ hɔ Kabul, “Nea enni mu” de besi nne. ¹⁴ Na Huram asoma ma wode sikakɔkɔɔ tɔn anan akɔma Salomo.

Salomo Nkɔsodwuma

¹⁵ Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: ¹⁶ Misraimhene kotuaa Geser, gyee hɔ fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɖde kuropon no maa ne babea no sɛ akyede bere a ɔwaree Salomo no. ¹⁷ Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo, ¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase so. ¹⁹ Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora ne nteasenam ne n’aponko wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n’aheman nyinaa, senea ne koma pɛ.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ²¹ Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n’adwumayɛfo, na wɔda so yɛ de besi nne. ²² Nanso Salomo anhyɛ Israelfo amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛɛ asraafo, aban adwumayɛfo. Ɖmaa ebinom yɛɛ n’akofo, ne nteasenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. ²³ Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma ahorow so.

²⁴ Bere a Salomo yii ne yere a ɛyɛ Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

²⁵ Na Salomo hɔ ɔhyew afore ne asomdwoe afore ma AWURADE afe biara wɔ aforemuka a osii no so mprensua. Na ɔne wɔn hyew aduhuam nso ma AWURADE sɛ asodi a ɛda hɔ ma no wɔ asɔredan no.

26 Ɔhene Salomo yee po so ahyen nso wo Esion-Geber,* hyengyinabea a eben Elot a ewo Edom asase so ho a ewo Po Kokoɔ no mpoano. 27 Na Hiram maa n'ahyen mu adwumayefo a wonim hyen mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurɔfo de ahyen no yee adwuma. 28 Woyee adwuma koo Ofir,† na wosan de sikakokoɔ niania ani nkaribo ton 16 breɛ Salomo.

10

Sebahemnea Nsrahwe

1 Bere a Sebahemnea tee Salomo din a ahyeta na ehye AWURADE din anuonyam no, ode nsemmisa a anoyi ye den besoo Salomo hwee. 2 Ode n'asomfo a wodooɔo yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wososo nnuhuam, sikakokoɔ bebree ne abooden abo ka won ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebree a na ewo ohemnea ani so no ho. 3 Salomo yii ne nsemmisa nyinaa ano senea ese. Asemmisa biara ankyere n'adwene. 4 Bere a Sebahemnea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no, 5 ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwefo no ne won ntade papa bi a ehyehye won, ne senea nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afɔre a Salomo boɔ no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwiriw.

6 Ohemnea no fii ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ohene no se, "Nsem a metee wo me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware! 7 Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, see na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkoso no boro nea woka kyerɛɛ me no so koraa. 8 Migye di se ese se wo nkurɔfo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. 9 AWURADE, wo Nyankopɔn no ye okese ampa. N'ani gye wo ho, na ode wo asi Israel ahengua so. Efise odo a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo hene se wode atɛntrenee ne treneeye bebu oman no."

10 Na okyee ohene no sikakokoɔ ton anan ne fa, nnuhuam bebree ne abooden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemnea de bekyee no no.

11 Hiram ahyen no fi Ofir de sikakokoɔ bae a na asamfono nnua bebree ne abooden abo ka ho. 12 Ohene de asamfono nnua no yee atrapoe wo AWURADE Asoredan ne ahemfi no mu, na ode bi yee asanku ne mmenta maa nnwontofɔ. Ebese saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eye fe saa nkoo ho da, na akyiri no nso wɔanhu bi saa da.

13 Biribiara a Sebahemnea bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa nea amanne nti, onam ayamyɛ so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemnea ne n'asomfo no san koo won kurom.

Salomo Ahonya Ne N'anuonyam

14 Afe biara, na sikakokoɔ a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum, 15 a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofɔ no nkyen nka ho.

* 9:26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ewo Esion kurow a ewo Edom no na ema onyaa kwan koo Po Kokoɔ no ne India Pohahanaa no so. † 9:28 Nnipa bebree akyere won adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se ewo Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

¹⁶ Ɖhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram ason.

¹⁷ Bio, ɔyee akyem nketewa bi a ɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ɖhene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi hɔ baabi bi a wɔfre hɔ Lebanon Kwae Ahemfi.

¹⁸ Na ɔhene no de asone yee ahengua kese bi, na ɔde sikakɔkɔ duraa ho. ¹⁹ Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa.

Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye gyata sɛso abien asisi hɔ.

²⁰ Salomo san yee gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. ²¹ Ɖhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔ na wɔde yee.

Saa ara na nneema ahorow a ewɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. ²² Na ɔhene no wɔ po so aguadihyen bebree a ene Hiram de no ye adwuma bɔ mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakɔkɔ, dwete, asone, nsoromma ne asibe ahyehye wɔn ma.

²³ Enti ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafɔ sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. ²⁴ Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de adom no no bi. ²⁵ Afe biara mu, obiara a ɔbeba abesra no no bre nɔ akyede te sɛ dwete, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnko ne mfurumpɔnko.

²⁶ Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnko bebree. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahannan ne apɔnko mpem dumien. Ɖde emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. ²⁷ Ɖhene no maa dwete buu te sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so sɛ ankye nnua a efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so. ²⁸ Na Salomo tɔɔ apɔnko fii Misraim ne Kilikia, efise na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. ²⁹ Saa bere no, na wotumi tɔ Misraim teaseenam a wɔde abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na apɔnko nso, na wotumi tɔ baako dwete kilogram abien. Na wɔsan tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmaa Bebree

¹ Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafo mmaa bebree a na wɔye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. ² Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurofo se, wɔne saa aman no nni aware, efise mmaa a wɔbeware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakosom wɔn anyame.

Nanso Salomo waree wɔn ara. ³ Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpananom ahaasa. Na ampa ara wɔtwee ne kra fii AWURADE ho. ⁴ Bere a Salomo bɔɔ akwakoraa no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopɔn so, senea n'agya Dawid yee no. ⁵ Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi. ⁶ Enti Salomo yee bɔne wɔ AWURADE ani so. Wannɔ AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na ɔye akyiwade, wɔ Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔye akyiwade. ⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa

n'ananayerenom nyinaa, se wɔnhyew nnuhuam, na wɔmmɔ afɔre mma wɔn anyame wɔ hɔ.

⁹ Na AWURADE bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. ¹⁰ Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so. ¹¹ Enti AWURADE ka kyereɛ Salomo se, “Esiane se woanni m’apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w’asomfo no mu baako. ¹² Nanso esiane w’agya Dawid nti, merenye saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. ¹³ Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi hɔ no nti.”

Salomo Atamfo

¹⁴ Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfo ntia Salomo. ¹⁵ Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔye n’akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ hɔ no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. ¹⁶ Yoab ne asraafo no tenaa hɔ asram asia kunkum wɔn. ¹⁷ Nanso Hadad ne n’agya adehye ntuanofɔ no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) ¹⁸ Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyen, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduan ne asase.

¹⁹ Farao pɛɛ Hadad asem yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmea Tapanhes nuabea. ²⁰ Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.

²¹ Bere a Hadad tee wɔ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyereɛ Farao se, “Ma mensan nkɔ m’ankasa me man mu.”

²² Farao bisaa no se, “Adeɛ? Deɛ na eho hia wo wɔ ha? Deɛ ho na yeadi wo huammɔ a nti wope se wokɔ wo kurom?”

Obuae se, “Biribiara nkɔɔ bone, nanso kɔ ara na mepɛ se meko fie.”

²³ Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyen ²⁴ beyɛɛ atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ hɔ. ²⁵ Reson beyɛɛ Israel tamfo kese wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefo senea Hadad yɛɛ no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

Yeroboam Tew Salomo So Atua

²⁶ Otuatwefo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔye okunafo.

²⁷ N’atuatwefo no nkyerease ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n’agya Dawid kurow no afasu no, ²⁸ na Yeroboam ye nsiyefo. Salomo huu no se ɔye mɔdemmmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayefo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

²⁹ Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhyɛ atade foforo. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wuram hɔ. ³⁰ Eho na Ahiya worɔw n’atade foforo a na ehyɛ no no, tetew mu asinasin dumien. ³¹ Na ɔka kyereɛ Yeroboam se, “Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reka: ‘Merebegye ahemman no afi Salomo

nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo. ³² Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. ³³ Efise Salomo agyaw me ho, akosom Astoret a ɔye Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea eso m'ani. Wannu me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

³⁴ “Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu. ³⁵ Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. ³⁶ Ne babarima benya abusuuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wo Yerusalem, kuraw a mayi se me din nna so no. ³⁷ Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe. ³⁸ Se wutie asem a meka kyerɛ wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. ³⁹ Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afeboo.”

⁴⁰ Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan koo Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wui.

⁴¹ Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea ɔye ne ne nyansa no de, wɔankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? ⁴² Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfihiya aduanan. ⁴³ Bere a Salomo wui no, wosiee no wo n'agya Dawid kuraw. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene foforo.

12

Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se wɔrekosi no hene. ² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. ³ Enti Israel mpanyimfo soma ma wɔkofaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kokasae se, ⁴ “W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu.”

⁵ Rehoboam buae se, “Mamma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegeye me mmuae.” Enti nnipa no san koe.

⁶ Na ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosuwu asem no ho. Obisaa won se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Wobuaa no se, “Se nne yi, wope se woye osomfo ma saa nnipa yi, na woma won mmuae pa a, eno de, daa wɔbesom wo nokware mu.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n'atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Okobisaa won se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa

* **11:40** Sisak na ɔyee Farao a oto so aduonu abien wo Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

mma saa nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa duruduru a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a esɛ sɛ woka kyere wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na sɛ modwene sɛ na ɔye den wɔ mo so a, montwen na mubehu senea mete.' ¹¹ Yiw, m'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebɛhwe mo."

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae senea ɔkae no. ¹³ ɔhene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; ¹⁴ ɔfaa mmabun no afotu. ɔka kyere nnipa no se, "M'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo." ¹⁵ Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi yɛ Onyankopɔn nhyehyee, efise emaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛ Nubat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel nyinaa huu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛ mu se, "Yɛne Dawid nni hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fi so!" Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi. ¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurɔw so no so hene.

¹⁸ ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔhwe adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besu nne.

²⁰ Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi Misraim asan aba no, wɔyɛ nhyiamu, sii no hene wɔ Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wɔkae, som Dawid fi nokware mu.

Semaia Nkɔmhyɛ

²¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so.

²² Nanso Onyankopɔn ka kyere Semaia, Onyankopɔn nipa no se, ²³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, ²⁴ 'Senea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nkɔ mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!' " Enti wotie AWURADE asem no, san kɔɔ wɔn fi senea AWURADE hyɛ no.

Yeroboam Ye Sika Anantwi

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma ebɛyɛɛ ne kurɔpɔn. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow Penuel. ²⁶ Yeroboam dweneɛ ho dinn, see ne koma mu se, "Sɛ manhwe yiye a, ahemman no besan akɔ Dawid fifo adedifo nsam. ²⁷ Na sɛ wɔko Yerusalem, kɔɔɔ afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ɔno mmom asi wɔn so hene."

²⁸ Enti otie nea n'afutufo ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔ anantwi mma abien. ɔka kyere nnipa no se, "Eɛ ɔbre bebree sɛ mobeforo akɔ Yerusalem akɔsom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fi Misraim!" ²⁹ ɔde nantwi mma ahoni yi sisia Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. ³⁰ Eyi bɛyɛɛ bɔne kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan.

³¹ Yeroboam* sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asofo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asofo abusua mu. ³² Yeroboam hyehyee nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beye Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankɔbea Afahye no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El hɔ ara nso na ɔpaw asofo maa abosomfi a osisii no. ³³ Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul ɔsram (beye ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhuam.

13

Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam

¹ AWURADE hyee Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu hɔ bere a na Yeroboam reko afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre. ² Na ɔde AWURADE nsem mu teee mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Senea AWURADE se ni: ‘Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbetɔ no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asofo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bebɔ afɔre!’” ³ Da no ara, Onyankɔpɔn nipa no yee nsenkyerenne, na ɔkae se, “Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE ada no adi. Afɔremuka no mu bepae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu.”

⁴ ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteee ne nsa wɔ ne so, teee mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔteee wɔ obarima no so no sinsenii a wantumi anye ho hwee. ⁵ Na afɔremuka no mu paae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerenne a Onyankɔpɔn nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyeree no.

⁶ Afei, ɔhene no srɛe Onyankɔpɔn nipa no se, “Srɛ AWURADE, wo Nyankɔpɔn, ma me na me nsa no nya ahooɔden.” Enti Onyankɔpɔn nipa no srɛe AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahooɔden ma eyee senea na ete kan no.

⁷ Afei, ɔhene no ka kyeree Onyankɔpɔn nipa no se, “Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyede bi.”

⁸ Nanso Onyankɔpɔn nipa no buaa no se, “Mpo, se wode w’agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wɔ ha. ⁹ AWURADE asem so na wɔnam hyee me se, ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wɔ hɔ. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’” ¹⁰ Enti ofi Bet-El faa ɔkwan oforo so se ɔreko fie.

¹¹ Na ebɔa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankɔpɔn nipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyeree no. Afei, wɔkaa asem a waka akyerɛ ɔhene no nyinaa kyeree wɔn agya no. ¹² Odiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmabarima no kyeree no ɔkwan a Onyankɔpɔn nipa no faa so kɔe. ¹³ ɔka kyeree ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me ntem.” Na wɔhyehyee afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so ¹⁴ tiw Onyankɔpɔn nipa no. ɔkɔtoɔ no se ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankɔpɔn nipa a wufi Yuda no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, eye me.”

¹⁵ Afei, odiyifo no ka kyeree no se, “Ma yenko fie, na kodidi.”

* **12:31** Yeroboam yii asofo a wɔnye Lewifo, efise na Lewifo bebree ne Rehoboam aguan ko Yerusalem akɔpe guankɔbea (2 Be 11.13-17).

¹⁶ Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan sɛ mididi anaa menom nsu wɔ ha. ¹⁷ AWURADE hyɛɛ me se, ‘Ense sɛ wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowɔ ho, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ ho no so san w’akyi.’”

¹⁸ Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meye odiyifo sɛ wo ara. Na ɔbofo bi kaa AWURADE asem kyerɛɛ me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommididi na ɔnnom nsu.’” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no.

¹⁹ Enti Onyankopɔn nipa no ne no san kɔɛ, kodidi nomee wɔ ne fi.

²⁰ Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyɛn baa odiyifo akwakoraa no so. ²¹ Ɔteɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, “Sɛɛ na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyɛde a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. ²² Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyerɛɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom da mu.” ²³ Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehyɛɛ n’afurum no maa no, ²⁴ na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum no. N’amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no gynyagyna ho. ²⁵ Nnipa ba betoo so se amu no da ɔkwan mu a gyata no gyna ho. Enti wɔkɔbɔɔ amannee wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

²⁶ Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, ɔkae se, “Eyi Onyankopɔn nipa no a wanni AWURADE ahyɛde so no. AWURADE ama n’asem no aba mu sɛ ɔmaa gyata tow hyɛɛ no so, kum no.”

²⁷ Na odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Monhyehyɛ afurum no mma me.” Na wɔhyehyɛ afurum no. ²⁸ Ɔkɔ kohuu sɛ amu no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gynyagyna ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyɛɛ afurum no nso so. ²⁹ Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n’afurum no so, san de no kɔɔ kurom, kosuu no, siee no. ³⁰ Ɔde amu no too n’ankasa ne da mu, fii awerɛhow mu, suu no se, “Ao, me nua!”

³¹ Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Sɛ mewu a, munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. ³² Na asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ewɔ Bet-El ne abosomfi no a ewowɔ Samaria nkurow so no, ebeba mu.”

³³ Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n’akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, otumi yeɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi ho. ³⁴ Eyi beyɛɛ bɔne kese, na enam so sɛɛ Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

14

Ahiya Nkɔmhyɛ A Etia Yeroboam

¹ Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. ² Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere se, “Sesa wo ho, sɛnea ebeyɛ a obiara renhu wo sɛ wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo. ³ Fa brodo mua du, ɔfam ne ewo tumpɔn kɔkye no, na bisa no nea ebeba abarimaa no so.”

⁴ Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. ⁵ Nanso na AWURADE aka akyerɛ Ahiya se, “Yeroboam yere beba ha, na ɔbehye da aye ne ho sɛ obi foforo. Obebisa

wo ne babarima no ho asem, efise oyare denneennen. Se eba saa a, fa mmuae a mede bema wo no ma no.”

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wo pon ano no, ofree se, “Yeroboam yere, bra mu! Aden nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?” Na oka kyeree no se, “Mewo asemmane ka kyere wo. ⁷ Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopon, nkyen koma wo kunu Yeroboam se, ‘Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. ⁸ Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m’ahyede so a ode ne koma nyinaa dii m’akyi, na daa oyee biribiara a mepere se oye no. ⁹ Bone a woaye no dooso sen won a wotenaase ase ansa na worewo wo no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakokoo nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w’akyi akyerere me nti, ¹⁰ mede amanehunu beba wo fi ahenni nnidiso no, na mekum wo mmabarima nyinaa, akoo ne nea odi ne ho so nso. Mehyew w’ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. ¹¹ Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wo kurow no mu no, akraman na wobewe won nam, na won a wobewuwu wuram no nso, apete na wobesosow won nam.”

¹² Na Ahiya ka kyeree Yeroboam yere se, “Ko fie, na se wuwura kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. ¹³ Na Israel nyinaa besu no, na wosie no. Ono nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopon, hu no se ade pa wo Yeroboam fifo nyinaa mu. ¹⁴ Na AWURADE bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ono na obetore Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa donhwerew yi ara mu. ¹⁵ Na AWURADE bewosow Israel te se sibiri a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ode maa won agyanom no so. Na obebow won apete, atra Asubonten Eufrate, efise wonam som a wosom Asera nnua no so ahye AWURADE abufuw. ¹⁶ Obeto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone.”

¹⁷ Na Yeroboam yere san koo Tirsa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. ¹⁸ Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyee no.

¹⁹ Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n’akodi nyinaa ne okwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, wokayerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma Mu. ²⁰ Yeroboam dii ade wo Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n’ade se ohene.

Rehoboam, Yuda Hene

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wo Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wo Jerusalem, kurow a na AWURADE ayi wo Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ode rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a oye Amonni. ²² Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wowo Yuda no yee bone AWURADE anim, maa ne bo fuw wo won bone no ho. Na saa bone no sen nea won agyanom no yee mpo. ²³ Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a watew ho ne Asera nnua wo bepowa biara so ne dutan fromfrom biara ase. ²⁴ Mpo, na abosomfi mmabarima nguamanfo wo asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wosom abosom no yee nti a AWURADE pam won fii asase no so maa Israelfo no.

²⁵ Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Jerusalem so. ²⁶ Obowuraa AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi

hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔ akyem a Salomo yee no ka ho. ²⁷ Akyiri no, Rehoboam yee kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo no nsa se wɔnhwe so. ²⁸ Bere biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerew ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ³⁰ Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. ³¹ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ɔhene.

15

Abiyam Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyee Yudahene. ² Odii hene wɔ Yerusalem mfe abiesaa. Na ne na din de Maaka a ɔye Absalom babea.

³ N'agya bɔne a ɔyee nyinaa no, ɔyee bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankɔpɔn mu; wanse ne nena Dawid. ⁴ Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankɔpɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem. ⁵ Na Dawid aye nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. ⁷ Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyee no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. ⁸ Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. ¹⁰ Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea Maaka a na ɔye Absalom babea. ¹¹ Asa yee nea esɔ AWURADE ani, senea ne nena Dawid yee no. ¹² ɔpam nsoree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. ¹³ Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu. ¹⁴ Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔ so de ne koma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. ¹⁵ ɔde dwete, sikakɔkɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too din de maa AWURADE Asɔredan no bae.

¹⁶ Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. ¹⁷ Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyemfiri wɔ Yudahene Asa asase so. ¹⁸ Asa tasee dwete ne sikakɔkɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ewɔ ahemfi no adekoradan no mu. ɔde hyee ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyen, na ɔde saa nsem yi kaa ho: ¹⁹ "Ma yenye apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔremfa ne nsa nka me."

²⁰ Ben-Hadad penee ÷hene Asa abisade no so, na osomaa n'akofo, ma wokotow hyee Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. ²¹ Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na ÷reye de abo Rama ho ban no, koo Tirsa kotenaa ho. ²² Afei, ÷hene Asa soma koo Yuda mmaa nyinaa, kokaa se ÷hwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reye bammɔdwuma wɔ Rama no afi ho. Asa de saa bammɔ nneema no kyekyeree kurow Geba a ewɔ Benyamin ne Mispa nso.

²³ Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ÷yekyeree no nyinaa din no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabo mu no, oyaree ne nan. ²⁴ Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Jehosafat bedii n'ade se ÷hene.

Nadab Di Hene Wɔ Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ÷hene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien. ²⁶ Na oyee bone wɔ AWURADE ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yee bone, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama woye no.

²⁷ Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ÷ne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. ²⁸ Baasa kum Nadab wɔ ÷hene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesu mu no so, na ÷beyee Israelhene a odi ho.

²⁹ Ntem ara, okunkum ÷hene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bo afa Yeroboam ho no. ³⁰ Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma woyee bone no hyee AWURADE, Israel Nyankopon abufuw.

³¹ Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ³² Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Hene

³³ Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ÷hene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesu mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. ³⁴ Na oyee bone wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yee no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, ² "Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuua me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo Israel yee bone, maa won bone a woyee no hyee me abufuw. ³ Enti merebesee Baasa ne ne fi, na meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de. ⁴ Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a woye Yeroboam dea no de, akraman bewe won nam. Na wim nnomaa na wobesosow won a wobewuwu wɔ wuram no."

⁵ Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea oyee ne ne nkoso no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. ⁶ Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'ade se ÷hene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a na waye wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyee no hyee AWURADE abufuw. Na oyee senea oyee Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso seee Yeroboam fi.

Ela Di Israel So Hene

⁸ Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

⁹ Na Simri, a na ɔye ɔsafohene wɔ adehye nteaseenam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔw se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔye ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsa. ¹⁰ Simri kɔɔ hɔ de ade kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ɔhene a odi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa; na wanhwe se ɔye obusuani anaa adamfo mpo. ¹² Simri seee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no. ¹³ Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne won bɔne dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wɔde won abosom huhuw hyee Onyankopɔn abufuw.

¹⁴ Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Simri Di Israel So Hene

¹⁵ Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafo a na wɔrekɔtow ahye Filistifo kurow Gibeton so no ¹⁶ tee se Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade se won hene foforo. ¹⁷ Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenurow no. ¹⁸ Bere a Simri huu se wɔafa kurow no, ɔkɔɔ ɔhene atenaɛ hɔ wɔ ne fi, na ɔhyew hɔ ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu. ¹⁹ Na ɔno nso aye bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

²⁰ Simri adedi ho nsem nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Omri Di Israel So

²¹ Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pe se wɔma Ginat babarima Tibni di won so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi. ²² Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene.

²³ Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsa. ²⁴ Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprenpren wɔfre no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwete kilogram aduosia awotwe. ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam. ²⁵ Nanso Omri yee bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de. ²⁶ Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma woyee no. ɔde eyi hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn, abufuw.

²⁷ Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁸ Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade se ɔhene.

Ahab Di Israel So Hene

²⁹ Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien.

³⁰ Nanso Ahab yee bone wo AWURADE ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de. ³¹ Na oye nea Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, soree no. ³² Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wo Samaria. ³³ Afei, osii Asera dua. Okoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a woadi n'anim wo Israel no nyinaa.

³⁴ Ahab ahenni so na obarima bi a wofre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiece no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

17

Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan

¹ Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyeree ohene Ahab se, "Mmere dodow a AWURADE, Onyankopon a mesore no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ebo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so."

² Na AWURADE ka kyeree Elia se, ³ "Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. ⁴ Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye se wommre wo aduan."

⁵ Enti Elia yee senea AWURADE aka akyere no no. Obooo atenae wo asu Kerit ho. ⁶ Kwaakwaadabi no bre no brodo ne nam anopa ne anwummere biara, na onom nsu fii asu no mu. ⁷ Akyiri no, asu no yowee, efise na osu nto wo asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Obea Kunafo No

⁸ Na AWURADE ka kyeree Elia se, ⁹ "Ko na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wo ho a obeta wo aduan adi. Makyere no nea onye."

¹⁰ Na Elia koo Sarefat. Oduu kurow no abontenpon no ano no, ohuu okunafo bi a orehwehwe mmabaa. Obisaa no se, "Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?" ¹¹ Orekosaw nsu no aba no, osree no se, "Eye a fa brodo sin bi nso ka ho."

¹² Okunafo no kae se, "Meka AWURADE, wo Nyankopon no ntam se, minni brodo sin koraa wo fie. Na nea mewo wo fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekopere mmabaa kakra a mede benoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu."

¹³ Nanso Elia ka kyeree no se, "Nsuro! Ko na konoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebre beka ama wo ne wo ba no. ¹⁴ Na see na AWURADE, Israel Nyankopon ka, 'Daa asikresiam ne ngo pii beka wo wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE beta osu ato, ama nnobae anyin bio.'"

¹⁵ Na oye senea Elia kae no. Enti ono, Elia ne ne ba no koo so dii asikresiam ne ngo a na owo no ara nna bebre. ¹⁶ Bere biara na wowo asikresiam ne ngo a ebese won di wo won adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hyee ho bo no.

¹⁷ Akyiri no, obeta no babarima no yaree. Oyare no koo so ara kosii se abofra no wui. ¹⁸ Obea no bisaa Elia se, "Onyankopon nipa, den na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m'aso wo me bone a maye ho nti na woakum me ba yi?"

¹⁹ Nanso Elia ka kyereɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan* bi a wɔsɔɛɛ mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so. ²⁰ Elia su guu AWURADE so se, “AWURADE, aden nti na wode saa awerehow yi abeto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hɔhɔ yi so, na wama ne ba awu yi?” ²¹ Obutuw abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, “Ao AWURADE, me Nyankopɔn, mesɛ, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

²² AWURADE tie Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. ²³ Enti Elia de no fi soro hɔ breɛ ne na, ka kyereɛ no se, “Hwe, wo ba no anyan.”

²⁴ Na ɔbea no ka kyereɛ Elia se, “Afei, mahu pefee se woye Onyankopɔn nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

18

Karmel Bepɔw So Akansi

¹ Mfe abiesaa akyi no, AWURADE asem baa Elia nkyen se, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyere no se ɛrenkye biara, mema osu atɔ asase no so.” ² Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene Ahab.

Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ Samaria. ³ Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwe n’ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye. ⁴ Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosie abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu. ⁵ Ahab ka kyereɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa se ebia yebenya sare ama apɔnkɔ ne mfurum yi awe senea wɔrenwuwu.” ⁶ Enti wɔkyereɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

⁷ Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeɛ no nti, ɔkotow no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?”

⁸ Elia buae se, “Yiw, kɔka kyere wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’”

⁹ Obadia bisae se, “Me wura, den bone na maye a enti woɛsoma me Ahab nkyen ama wɔakum me yi? ¹⁰ Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbeka se wunni so no, ɔma wɔka ntam, ka se wɔanhu wo. ¹¹ Na afei, woka kyere me se menkɔ me wura nkyen nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha.’ ¹² Minnim baabi a se migyaw wo hɔ kɔ a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Se mekɔka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase. ¹³ Me wura, wontee nea meyɛɛ bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no ɔha siee abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduan ne nsu nso. ¹⁴ Na afei, woka kyere me se menkɔ me wura nkyen nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha!’ Obekum me!”

¹⁵ Elia kaa se, “Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeyɛ biara, mede me ho bema Ahab nne.”

¹⁶ Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyereɛ no, na Ahab kohyiaa Elia. ¹⁷ Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?”

¹⁸ Elia buae se, “Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo no moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi. ¹⁹ Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepɔw so.

* 17:19 Abansoro dan no ye ahohodan na wɔkora aduan wɔ hɔ.

Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra.”

²⁰ Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifo no ano wɔ Karmel bepɔw so. ²¹ Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene beye ntanta wɔ saa asem yi ho akosi da bɛn? Sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi, na sɛ Baal nso yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi.” Nanso nnipa no yɛɛ dinn.

²² Elia ka kyereɛ ɔman no se, “Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum. ²³ Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, mɛyɛ ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. ²⁴ Na mobefrɛ mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.”

Ɔmanfo no nyinaa peneɛ so.

²⁵ Elia ka kyereɛ Baal adiyifo no se, “Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efise mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a, monnto mu gya.” ²⁶ Enti wofaa nantwinini a wɔkae se wɔmfɛ no no, siesiee no too afɔremuka no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Wɔteteɛɛ mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa afɔremuka a wɔasi no ho hyiae.

²⁷ Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho fɛw se, “Monteteɛ mu den! Ɔyɛ nyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneenen anaa ɔreyɛ n’ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ɛsɛ sɛ wonyan no.” ²⁸ Enti wɔteteɛ mu den, de afoa twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho peaw senea wɔn amanne te, maa mogya pram wɔn. ²⁹ Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kosii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annyɛ wɔn so.

³⁰ Afei, Elia ka kyereɛ ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na osiesieɛ AWURADE afɔremuka a na abubu no. ³¹ Elia faa abo dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw baako, ³² na ɔde abo no san sii AWURADE afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trew beyɛ anammɔn abiesa faa afɔremuka no ho hyiae. ³³ Ɔde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, “Monhyɛ nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so.”

Wɔyɛɛ nea ɔkae no wiei no, ³⁴ ɔkae se, “Monyɛ saa ara bio!”

Na wɔyɛɛ saa wiei no, ɔkae se, “Monyɛ saa ne mprensa so.” Wɔyɛɛ senea ɔkae no, ³⁵ maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

³⁶ Eduu bere a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwummere afɔre, senea wɔn amanne kyere no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se, “AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyere nne sɛ woyɛ Nyankopɔn wɔ Israel, na meye wo somfo. Kyere sɛ, nea mereye yi nyinaa fi wo. ³⁷ AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu sɛ, AWURADE, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyɛn.”

³⁸ N’ano sii pɛ, na ogya a efi AWURADE nkyɛn tew fii soro bɛhyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutu fam, teteɛɛ mu se, “AWURADE yɛ Onyankopɔn! AWURADE yɛ Onyankopɔn!”

⁴⁰ Na Elia hyee se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn wɔ ho.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpaɛ

⁴¹ Elia ka kyereɛ Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu kese bi rebeto.” ⁴² Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ.

⁴³ Na ɔka kyereɛ ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyere po so.”

Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ ho, na ɔba beka kyereɛ Elia se, “Manhu hwee.”

Elia kaa saa kyereɛ no mpen ason se ɔmfa n’ani nkɔkyere ho. Ɔno nso kɔɔ mpen ason.

⁴⁴ Ne mpen ason so no, ne somfo no ka kyereɛ no se, “Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue afi po no so reforo.”

Eho ara na Elia teeɛ mu se, “Ntem! Kɔ Ahab nkyen kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseenam no, na san kɔ fie. Se woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.’”

⁴⁵ Ankye biara na osu munaa tumm. Osuframa bɔɛ, na osu kese tɔɛ, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel. ⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahoɔden sononko bi. Ɔkekaa n’atade hyee n’abɔso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

19

Elia Guan Kɔ Bepɔw Sinai So

¹ Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyereɛ Isebel. ² Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Se ɔkyena seseeɛ na minkum wo, senea woakum nkurɔfo yi a, anyame no nkum me bi.”

³ Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de pereɛ ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ewɔ Yuda a wɔfre no Beer-Seba, gyaw ne somfo wɔ ho, ⁴ na n’ankasa nantew da mu nyinaa kɔɔ sare so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na aye frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpaɛ se anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu no ara dɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.”

⁵ Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔbɔfo bekaa no, ka kyereɛ no se, “Sɔre na didi.”

⁶ Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

⁷ Na AWURADE bɔfo no san baa bio bekaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan a eda w’anim no ware.” ⁸ Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb* a eye Onyankopɔn bepɔw no so. ⁹ Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, den na woreye wɔ ha?”

¹⁰ Elia buae se, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyee no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

* 19:8 Herob ye Sinai Bepɔw no din foforo a eho na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Mose.

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Fi adi kogyina m’anim wɔ beɔw no so.” Na bere a Elia gyina hɔ no, AWURADE befaa hɔ, na mframa dennen bi bɔ sii beɔw no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu. ¹² Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eyɛ bɔkɔɔ te sɛ nea wɔde ka asomsem bae. ¹³ Elia tee nne no, ɔde n’atade kataa n’anim† na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, “Elia, den na woreye wɔ ha?”

¹⁴ Obuaa bio se, “Mede ahɔɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyeɛ no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

¹⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, “San w’akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na sɛ wudu hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. ¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w’anan mu sɛ me diyifo. ¹⁷ Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. ¹⁸ Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal, mfew n’ano da, no ho ban.”

Elisa Fre

¹⁹ Na Elia fii hɔ kɔ kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n’ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtow n’atade guu ne so. ²⁰ Elisa gyaw anantwi no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se, “Ma menkɔkra m’agya ne me na ansa na me ne wo akɔ.”

Elia buae se, “San kɔ. Den na mayɛ wo?”

²¹ Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn. ɔde funtumfiri no ho nnua no yeɛ nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbeyɛɛ ne somfo.

20

Ben-Hadad Tow Hye Samaria So

¹ Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, a nteaseɛnam ne aɔnɔkɔ a wɔye ahemfo aboafɔ aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuroɔn Samaria ano, tow hyɛɛ so. ² Ben-Hadad somaa abɔfo kɔɔ kurow no mu, sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Ahab se, “Ben-Hadad se, ³ Mo dwete ne mo sikakɔkɔ ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.”

⁴ Ahab buae se, “Mate, me wura! Nea mewɔ nyinaa ye wo de.”

⁵ Ankyɛ biara Ben-Hadad abɔfo san baa bio bekae se, “Ben-Hadad se, ‘Maka dedaw sɛ momfa mo dwete, sikakɔkɔ, mo yerenom ne mo mma mma me. ⁶ ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma me mpanyimfo, na wɔabɛhwehwe mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a ɛsom bo ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.’”

† 19:13 Elia kataa n’anim, efise obiara nhu Onyankopɔn mma onnya nkwa

7 Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofɔ no nyinaa, ka kyereɛ wɔn se, "Monhwɛ senea saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw sɛ mede me yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔ bɛma no."

8 Ntuanofɔ ne nriipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."

9 Enti Ahab ka kyereɛ abɔfo a wofi Ben-Hadad nkyɛn bae no se, "Monkɔka saa asem yi nkyereɛ me wura ɔhene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bɛma no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abɔfo no san kɔbɔɔ no amanneɛ.

10 Na Ben-Hadad soma kɔka kyereɛ Ahab se, "Sɛ mansee Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eyɛ den."

11 Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyereɛ no se, "Ense sɛ ɔkofo kese a ɔrefa n'afɔa akɔ akono tu ne ho sɛ ɔkofo kese a wadi nkonim dedaw."

12 Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkɔko." Enti wosiesieɛ wɔn ho sɛ wɔrekɔtow ahye kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

13 Na odiiyifo bi behuu ɔhene Ahab ka kyereɛ no se, "Senea AWURADE se ni, 'Wuhu saa atamfo dɔm yi? Nnɛ, mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na wubehu sɛ mene AWURADE.'" "

14 Ahab bisae se, "Na den na ɔbeyɛ no?" Na odiiyifo no buae se, "Senea AWURADE se ni, 'Asraafo so asahene a wotuatuwa amansin ano no na wɔbeyɛ.'" "

Ahab bisae se, "Enti yenni kan ntow nhyɛ wɔn so ana?"

Odiyifo no buae se, "Yiw."

15 Enti Ahab boaboaa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wɔhyehye amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛɛ Israel akɔfo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow yɛ mpɛm ason no. 16 Ebeyɛ owigyinae a Ben-Hadad ne n'apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wɔ wɔn ntamadan mu no, 17 amansin asahene asraafo no tuu teɛ, fii kurow no mu. Wɔrɛbɛn no, Ben-Hadad akwansraafo ka kyereɛ no se, "Asraafo dɔm bi fi Samaria reba."

18 Ben-Hadad hyɛɛ se, "Sɛ wɔbaa asomdwɛe anaa ɔko so a, monkeyere wɔn anikann."

19 Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm 20 a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafo no bɔ hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wɔtenaa aponkɔ so guanee. 21 Nanso wɔseeɛ aponkɔ ne nteaseenam a ekaa ho no nyinaa, kunkum Aramfo no.

22 Akyiri no, odiiyifo no ka kyereɛ Ahab se, "Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene bɛba asusowbere mu."

Ben-Hadad Ɔtow A Eto So Abien

23 Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyereɛ no se, "Israel anyame no yɛ mmepɔw anyame, na eno nti na ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yɛremmɛ ho koraa. 24 Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu. 25 Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ wɔn a wohwereɛ wɔn no ara. Ma yɛn aponkɔ no dodow, nteaseenam ne mmarima dodow

saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho se yebedi wɔn so." Enti ɔhene Ben-Hadad yee wɔn abisade maa wɔn.

²⁶ Na afe so no, ɔfrɛe Aram asraafo, tuu tee kɔɔ Israelfo so wɔ Afek se wɔne wɔn rekoko. ²⁷ Israel boaboa n'asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyee ɔko no mu. Na se wɔde Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a woahye ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi.

²⁸ Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyen kɔka kyereɛ no se, "Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, 'AWURADE ye mmepɔw AWURADE na ɔnye tataw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene AWURADE no.'"

²⁹ Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atenae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufɔ asraafo no mpem ɔha. ³⁰ Nkae no guan kotew Afek fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kotew kokoa mu dan bi mu wɔ kurɔw no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanyimfo ka kyereɛ no se, "Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummɔɔ. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yen ti ase mfa nkyere ahobɔɔ. Na ebia, ɔhene Ahab bema wotena ase."

³² Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyen kɔsrɛɛ no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Ɔda so te ase ana? Ɔye me nuabarima!"

³³ Mmarima no yee ntɛm soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyereɛ wɔn se, "Monkɔfa no mmra." Bere a wɔde Ben-Hadad bae no, Ahab ma ɔkotena ne teaseenam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyereɛ no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wɔ Damasko, senea m'agya yee wɔ Samaria no."

Na Ahab kae se, "Saa nhyehyee yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

Odiyifo Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, ɔnka nkyere ɔfoforo se, "Fa w'akode no bɔ me." Nanso wanye.

³⁶ Na saa odiyifo no ka kyereɛ ɔfoforo no se, "Se woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

³⁷ Na odiyifo no kɔɔ ɔbarima foforo nkyen kɔka kyereɛ no se, "Fa w'akode yi bɔ me." Ɔno de, ɔbɔɔ odiyifo no, piraa no.

³⁸ Odiyifo no twen ɔhene no wɔ ɔkwankyɛn a ɔde ntamabamma akyekyere n'ani, de pɛe se ɔsakra ne ho. ³⁹ Ɔhene no retwa mu no, odiyifo no frɛɛ no se, "Owura, na mewɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛe me. Ɔkae se, 'Wen saa ɔbarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wɔbɛɔ wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.'" ⁴⁰ Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae se, "Eye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'"

⁴¹ Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se ɔye adiyifo no mu baako. ⁴² Na odiyifo no ka kyereɛ no se, "Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa ɔbarima a mekae se, eɛe se wokum

no no nti, eɛe se wokum wo mpmpren si n'anana mu. Na anka eɛe se ne nkurofo na mukunkum won, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum won." ⁴³ Israelhene no de abufuw koo n'ahemfi wo Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na obarima bi a wofre no Nabot a ofi Yesreel wo bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi. ² Ahab ka kyereɛ Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m'ahemfi pɛɛ. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua."

³ Nanso Nabot buae se, "AWURADE mma empare me se mede m'agyanom agyapade bema wo."

⁴ Enti Ahab san koo ahemfi ho a ne bo afuw ne ho potoo. Okodae a wannidi, de n'anin kyereɛ ofasu.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no se, "Adeɛn nti na woaye bosaa saa? Adeɛn nti na wompe se wudididi?"

⁶ Obuua no se, "Meka kyereɛ Nabot, Yesreelni no se, onton ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene."

⁷ Ne yere Isebel bisae se, "Wonye Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!"

⁸ Na Isebel kyereɛw nkrataa wo Ahab din mu, de ne nsowano sow ano, de komaa mpanyimfo ne akunini a wone Nabot te kuropon no mu no.

⁹ Krataa no mu nsem ne se:

"Yi da bi to ho a wode beye akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wo nnipa no mu. ¹⁰ Monhwehwe ahuhufo baanu na wommo no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no."

¹¹ Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurow no mu no yee nea Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no. ¹² Wofii akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wo nnipa no mu. ¹³ Na ahuhufo baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti wode no koo kurotia, kosiw no abo kum no. ¹⁴ Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyereɛ no se, "Wosasiw Nabot abo, ama wawu."

¹⁵ Bere a Isebel tee se wosasiw Nabot abo, akum no no ara pe, oka kyereɛ Ahab se, "Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo se orenton mma wo no. Onte ase bio, na wawu." ¹⁶ Enti eho ara, Ahab sian kofaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ¹⁸ "Ko na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mpmpren ara owo Nabot bobeturo no mu a orebefa. ¹⁹ Ka kyereɛ no se, 'Ennɔɔso se wukum Nabot? Eɛe se wobɔ no korɔn nso? Nea woaye yi nti beae a akraman taforoa Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w'ankasa wo mogya!'"

²⁰ Ahab ka kyereɛ Elia se, "Woahu me, me tamfo."

Obuae se, "Yiw maba bio efise woaton wo ho ama obonefo no wo AWURADE ani so. ²¹ 'Mede ohaw ne abebrese bebre wo. Mehyew w'asefo nyinaa, na matwa obarima a otwa to koraa wo Israel, se oye akoo ana odehye, afi Ahab ho. ²² Mema wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahye me abufuw ama Israel aye bone!'"

²³ "Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bewe ne nam wo kuropon no afasu ho.

²⁴ “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bewe wɔn nam, na apete nso asosɔw wɔn a wowuwuu wɔ wuram no nam.”

²⁵ (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bɔne. ²⁶ Ɔyee bɔne ara, kosii se ɔkɔ ahoni so, te se Amorifo* a AWURADE pam wɔn wɔ Israelfo anim no).

²⁷ Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kɔm. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

²⁸ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia hɔ se, ²⁹ “Woahu senea Ahab breɛ ne ho ase wɔ m’anim? Esiane se ɔbreɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abebreɛ yi a ewɔ hɔ ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; meseɛ n’asefo nyinaa.”

22

Yehosafat Ne Ahab

¹ Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiɛsa. ² Na mfe abiɛsa no mu, ɔhene Yehosafat a odi ade wɔ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyen. ³ Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!”

⁴ Enti obisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?”

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Adeɛ? Eye asem a eɔa ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerɛ wɔn. Mpo, m’aponko da wo da.” ⁵ Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE hɔ afotu.”

⁶ Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkoko ntia Ramot Gilead ana mennko?”

Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ so! AWURADE bema woadi nkonim anuonyam so.”

⁷ Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara.”

⁸ Ɔhene Ahab buae se, “AWURADE diyifo baako da so wɔ ha, nanso metan no. Ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔm bɔne na ɔhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwɔ ka.”

⁹ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerɛɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

¹⁰ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. ¹¹ Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”

¹² Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penɛɛ so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

* **21:26** Din Amorifo no gyina hɔ ma Palestinafo a na wote hɔ dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

¹³ Na ɔbofo a ɔkofaa Mikaia no ka kyereɛ no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne won adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm.”

¹⁴ Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.”

¹⁵ Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?”

Na Mikaia buae se, “Monko! Na AWURADE bema ɔhene adi nkonim anonyam so.”

¹⁶ ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

¹⁷ Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehu mu, mihuu se Israel abo apete mmerɔw no so, te se nguan a wonni ɔhwɛfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum won wura. Ma wonko fie asomdwoe mu.’”

¹⁸ Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.”

¹⁹ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofa asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.” ²⁰ Na AWURADE bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako ɔko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?”

Wosusuw nsem ahorow bebree ho wo ho, ²¹ kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, “Metumi aye!”

²² AWURADE bisae se, “ɔkwan ben so na wobefa aye eyi?”

Na honhom no buae se, “Meko akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim.

²³ “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so.”

²⁴ Afei Kenaana babarima Sedekia koɔ Mikaia so, koɔɔ n’ani so. Obisaa no se, “Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyereɛ wo?”

²⁵ Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetew kokoa mu dan bi mu.”

²⁶ Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen. ²⁷ Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere won se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afaase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

²⁸ Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyerɛ se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyereɛ won a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

²⁹ Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, kotow hyee Ramot-Gilead so. ³⁰ Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, “Yereko ɔko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wokɔɔ ɔko no.

³¹ Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so!” ³² Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n’ahentade no, wotaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a

Yehosafat teɛɛ mu no, ³³ nteaseenamkafo no huu se enye ono ne Israelhene no nti, wogyaw n'akyidi.

³⁴ Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyerɛɛ Israel asraafo no so, maa ekowɔɔ Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ ne teaseenamkafo no se, "Fa me fi ha ntem, na wɔapira me pa ara." ³⁵ Ōko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wɔ ne teaseenam mu a n'ani kyerɛ Aramfo no. Mogya tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. ³⁶ Onwini reye adwo no, wɔteɛteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: "Ōko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!"

³⁷ Na ɔhene no wui no, wɔde n'amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wɔ hɔ. ³⁸ Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wɔ asubura bi a ewɔ Samaria a nguamanfo guare hɔ, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea AWURADE aka ato hɔ no.

³⁹ Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. ⁴⁰ Bere a Ahab wui no, wosiee no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se ɔhene.

Yehosafat Di Hene Wɔ Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wɔ Israel ne mfe anan so no. ⁴² Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirmihya aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. ⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn akyi. ɔyɛɛ ade a esɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no, wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. ⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. ⁴⁶ ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa. ⁴⁷ Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko.

⁴⁸ Yehosafat yɛɛ aguadihyɛn bebree se enkɔ Ofir nkɔhwehwe sikakɔkɔɔ. Nanso ahyɛn no antumi anyɛ adwuma. Eseeɛ wɔ Esion-Geber. ⁴⁹ Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyerɛɛ Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwe." Nanso Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade se ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien. ⁵² Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ⁵³ ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo senea n'agya yee no.

Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. ² Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewɔ Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub* Ekron nyame nkyɛn abisa, kobisaa sɛ obenya ahooɔden ana.

³ Na AWURADE bɔfo ka kyereɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ohene benya ahooɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?'"

⁴ Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" Na Elia kokaa nkra no.

⁵ Bere a abɔfo no san baa ohene nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na moaba ntɛm saa?"

⁶ Wobuae se, "Obarima bi behyiaa yɛn, ka kyereɛ yɛn se yɛnsan nkɔ ohene nkyɛn, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyɛn a ɔde kaa ho ne se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ohene ho betɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woaye saa nti, worensɔre mfi mpa a woda sɔ no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" "

⁷ Ohene no bisae se, "Na saa obarima no ye hena? Na ɔte dɛn?"

⁸ Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboanwoma abɔso." Ohene no teeɛ mu se, "Eye Tisbini Elia."

⁹ Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu se ɔte bepɔw bi atifi. Osafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa osahene no se, "Sɛ meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti ohene no san somaa osafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mpren ara."

¹² Elia buae se, "Sɛ meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia nkotodwe. Jsɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yɛn. ¹⁴ Hwe senea ogya fi osoro abehyew akwu abien a wodi kan no. Nanso mpren mesre se, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE bɔfo ka kyereɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ ohene no nkyɛn.

¹⁶ Na Elia ka kyereɛ ohene no se, "Senea AWURADE se ni: Adɛn nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ohene

* **1:2** Baal-Sebub nkyerease ne "nwnsena wura." Saa din yi ye fewdi din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone hene ba) so a ewɔ Mat 10.25; 12.27 no.

benya ahooden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensoɛ mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu.”
 17 Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni obabarima a obedi n’ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n’ade se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na oye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. 18 Nsem a esisii wo Ahasia ahenni mu no nkae no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

2

Wɔfa Elia Kɔ Osoro

1 Bere a AWURADE pɛɛ se onam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. 2 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wonantew kɔ Bet-El.

3 Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.”

4 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wonantew kɔ Yeriko.

5 Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.”

6 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wotoa so kɛ.

7 Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de won ani kyereɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wo Asubonten Yordan ho ho no. 8 Na Elia bobɔw n’atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyee abien, ma wɔfaa asase ksee so twae.

9 Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menye mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesre wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

10 Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w’abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.”

11 Wonam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pɛ, ogya teaseenam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Efaa won ntam ma won ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔ osoro. 12 Elisa huruw, teeɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

13 Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na osan kɔ Asubonten Yordan konkɔn no so. 14 Ode atade nguguso no bɔɔ asu no ani teeɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wo he?” Eho ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

15 Bere a adiyifo kuw a wɔwo Yeriko huu asem a asi no, woteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. 16 Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahoodenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe

wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” ¹⁷ Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akhiri no ɔkaa se, “Eye, monsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwewwee, nanso wɔanhu Elia. ¹⁸ Bere a wɔsan wɔn akiri no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnko?”

Elisa Nsenkyerɛnne A Edi Kan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛ se, “Ɔdeɛfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

²⁰ Elisa kae se, “momma me nsukorade oforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

²¹ Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Maye asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bema ne nnɔbae.” ²² Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no.

²³ Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro kɔ e! Tipae, foro kɔ e!” ²⁴ Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. ²⁵ Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.*

3

Moab Ne Israel Ɔko

¹ Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. ² Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso na n’amumɔye no nte se n’agya ne ne na de no. Ɔsee Baal adum kronkron a n’agya sii no. ³ Nanso ɔtoaa ahonism so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔye no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. ⁵ Nanso Ahab wu akiri no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. ⁶ Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboaa Israel asraafo ano. ⁷ Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bekɔ. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m’apɔnkɔ ye w’apɔnkɔ.”

⁸ Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan ben na yɛbɛfa so ako?”

Yoram buae se, “Yɛbɛtoa wɔn afi Edom* sare so.”

⁹ Edomhene† ne n’akofɔ kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesɔ no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom.

¹⁰ Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yɛnye yen ho den? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

* **2:25** Elisa tenaa Samaria. * **3:8** Eyi kyere se na eɛe se wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na eɛe se wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu.

† **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

¹¹ Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wɔ ha ana? Se wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenye.”

Ohene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafɔ.”

¹² Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elia nkyen abisa.

¹³ Elisa ka kyereɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyen.” Nanso ohene Yoram kae se, “Dabi! Efise eye AWURADE na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahye Moabhene nsa!”

¹⁴ Na Elia buae se, “Mmere dodowa a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho. ¹⁵ Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.”

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so, ¹⁶ ma ɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma. ¹⁷ Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubenyɔ bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. ¹⁸ Na eyi ye ade a eye mmerew ma AWURADE. Ɔbema moadi Moab asraafo so nkonim. ¹⁹ Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo aseɛ wɔn nsase pa.”

²⁰ Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu puee preko pe. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wɔ baabiara.

²¹ Bere a Moabfo tee se asraafo dɔm abiesɔ reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. ²² Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere se mogya. ²³ Moabfo no teɛɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiesɔ no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkofow asade no!”

²⁴ Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kotoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. ²⁵ Wɔsɛɛɛ wɔn nkurow akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekae, na eno mpo, wɔtow hyee so.

²⁶ Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n’akofɔ ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wɔpem fa atamfo no nsraban a eɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. ²⁷ Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka esɛ se odi n’ade se ohene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kese baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa Ɔbea Kunafo No

¹ Da bi, Elisa mfeɔ adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyen, besu kyereɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro AWURADE. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu se nkoa.”

² Elisa bisaa no se, “Den na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wɔ fie.” Obuae se, “Minni hwee se ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyerεε no se “Kofem nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyen. ⁴ Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ebeye ma biara, yi si nkyen.”

⁵ Enti ɔyεε saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brεε no, ma ɔhyehyεε no amaama. ⁶ Ankye na emu biara yεε ma tenn. Ɔka kyerεε ne mmabarima no mu baako se, “Brε me ahina foforo.”

Ɔka kyerεε no se, “Ebi nni hɔ bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

⁷ Bere a ɔkaa asem a asi no kyerεε Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerεε no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.”

Elisa Ne Ɔbea A Ofi Sunem No

⁸ Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frεε Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi. ⁹ Ɔka kyerεε ne kunu se, “Migyε di se saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn nipa kronkron. ¹⁰ Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yemfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha nɔ, wanya baabi asoe.”

¹¹ Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoεε. ¹² Ɔka kyerεε ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ɔbea no se, mepε se meka asem bi kyere no.” Ɔbea no bae no, ¹³ Elisa ka kyerεε Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. Ɔpε se midi ne ho adanse kyere ɔhene anaa asraafo sahene no?”

Obuae se, “Dabi, efise m’abusuafo hwe me yiye.”

¹⁴ Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Den na wugye di se yebetumi aye ama no?”

Ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.”

¹⁵ Elisa ka kyerεε no se, “Frε no bra bio.” Ɔbea no bae no, Elisa ka kyerεε no wɔ ɔpon no ano se, ¹⁶ “Afe sesεε saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srε so.”

Ɔteεε mu se, “Dabi, me wura, mesrε wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.”

¹⁷ Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinseneε. Na afe saa bere no ara, ɔwɔɔ ɔbabarima senea Elisa kae no pεpεrε.

¹⁸ Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n’agya a na ɔne n’apaafɔ reye adwuma. ¹⁹ Preko pε, ɔkae se, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N’agya ka kyereε n’apaafɔ no mu baako se, “Fa no kɔ fie kɔma ne na.”

²⁰ Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyeε no too ne srε so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. ²¹ Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔε.

²² Ɔsomaɔ ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanneε se, “Soma apaafɔ no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntem, asan aba.”

²³ Obisae se, “Aden nti na wope se wokɔ nne yi ara? Enye Ɔsram Foforo Afahye, na enye homeda nso.”

Nanso ɔkae se, “Ewɔ mu saa.”

²⁴ Enti ɔhyehyεε afurum no, ka kyerεε ɔpaani no se, “Ka wo ho. Enye me nti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se tɔ wo bo ase.” ²⁵ Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyen wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri.

Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, “Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem no reba. ²⁶ Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’”

Ɔbea no buae Gehasi se, “Yɛn nyinaa ho ye.”

²⁷ Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepow no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyerɛɛ me dɛkode no.”

²⁸ Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m’ani nto so?”

²⁹ Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no kɔto abofra no anim.”

³⁰ Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔɛ.

³¹ Gehasi yɛɛ ntem dii kan, de pema no kɔto abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne biara amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanneɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.”

³² Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so.

³³ Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpaɛ. ³⁴ Afei, obutu w abofra no so, de n’ano tuaa abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.

³⁵ Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpen ason, na ɔtew n’ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.” ³⁷ Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsɛnkyerɛnne

³⁸ Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n’anim no, ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Fa ɔsen kɛse si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi.”

³⁹ Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsen no mu a na onnim sɛ awuduru wɔ mu.

⁴⁰ Na wodii kakraa bi pɛ, wɔteetɛ mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!” Ɔno nti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kae se, “Mommre me asikresiam kakra.” Ɔde guu ɔsen no mu, kae se, “Afei, ayɛ yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio.

⁴² Da bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”

⁴³ Ɔsomfo no teɛɛ mu se, “Wuse dɛn? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa oha yi ana?”

Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’” ⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

1 Na Aramhene* bu Naaman a ɔye asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebree. Ewo mu se na Naaman ye okofo kese de, nanso na oyare kwata.

2 Afei, na Aram akofa adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyerere won nnommmu no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n'abaawa. 3 Da bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa se, "Se me wura kohu odiyifo a ewo Samaria no a, anka obesa no yare ama kwata no a fi ne honam ani."

4 Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ohene. 5 Ohene† no ka kyereɛ no se, "Ko, na kosra odiyifo no. Mekyerew krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene." Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakoko kilogram aduosia nkron ne ntade mmoho du, na osii mu koe. 6 Krataa a ode rekoma Israelhene no mu asem ne se, "Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepe se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani."

7 Bere a Israelhene kenkan krataa no, ode ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, "Saa obarima yi asoma okwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Meye Onyankopon a mitumi kum, san ma nkwa? Jrehwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahye yen so bio."

8 Bere a Elisa, Onyankopon nipa, tee se ohene no asunsuan ne ntade mu no, ode nkra komaa no se, "Aden nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ommra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wo Israel."

9 Enti Naaman faa n'aponko ne ne nteaseenam, kotwen wo Elisa fi pon ano. 10 Na Elisa somaa obofa koka kyereɛ no se, "Kohohoro wo ho mpen ason wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako."

11 Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Okae se, "Na minim se, nea ebeye biara no, obeba abehyia me! Na minim se ebia, ode ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, ɔye ne Nyankopon no din, nam so asa me yare. 12 Nsubonten Abana ne Parpar a ewo Damasko nsen nsubonten a ewo Israel nyinaa? Aden nti na menkohohoro me ho wo mu, na minnya ayaresa?" Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

13 Nanso ne mpanyimfo bo mmoden kasa kyereɛ no se, "Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenye ana? Eno nti, tie asem a waka se kohohoro wo ho keke, na wo ho beto wo no, na di so."

14 Enti Naaman ko Asubonten Yordan mu, kodoo asuko mpen ason, senea Onyankopon nipa no hyee no se onye no. Ne honam ani daa ho te se akokoa, maa ne kwata no nyinaa koe.

15 Naaman ne ne dom no san ko kohwehwe Onyankopon nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kae se, "Afei na mahu se Onyankopon nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m'akyede yi."

16 Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow a Onyankopon a mesom no te ase yi, merennye akyede biara." Ewo mu se Naaman hyee no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyee.

17 Afei, Naaman kae se, "Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dote atifi abien nsoa me furumpoko abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nne, Onyankopon akyi no, meremmɔ ohyew afore anaa afore biara mma onyame bi bio. 18 Na mesre se, AWURADE mfa saa bone yi nkye me.

* 5:1 Na ohene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 Ohene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

Sε me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkyε me.”

¹⁹ Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

Gehasi Anibere

²⁰ Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka εnse sε me wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyεde yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyε biribi afi ne nkyen.”

²¹ Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no sε ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

²² Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me sε memmekka nkyere wo se, mmabun baanu bi a wɔyε adiyifo a wofi Efraim kurow a εda bepɔw so no mu abedu mprenpren ara. Ose ɔrehwehwε dwetε kiligram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

²³ Naaman kae se, “Enye asem a eyε den, gye dwetε kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyεde no, maa Gehasi. ²⁴ Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyee akyεde no fii asomfo no nkyen, ma wɔsan wɔn akyi kɔε. Afei, ɔde akyεde no kosiee ofi no mu.

²⁵ Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.”

²⁶ Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu sε bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na εsε sε wugye sika ne ntade ne nodua mfuw ne boke mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? ²⁷ Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye sε sukyeremma.

6

Abonnuati A Eten Nsu Ani

¹ Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen bεka kyeree no se, “Sεnea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. ² Ma yenkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua bebree wɔ hɔ. Eho de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wɔ hɔ.”

Ɔka kyeree wɔn se, “Eye, monkɔyε.”

³ Obi kaa n’adwene se, “Mesrε wo, bεka yen ho na yenkɔ.”

Ɔkae se, “Mate yεbεkɔ.”

⁴ Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. ⁵ Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteεε mu se, “O me wura! Eyε abonnuata mekɔsrεε!”

⁶ Onyankɔn nipa no bisae se, “Ehefa na εtɔε?” Ɔkyeree Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyeneε asu no mu. Eho ara abonnuata ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. ⁷ Elisa ka kyeree no se, “Ma so yi.” Na ɔbarima no teεε ne nsa yii.

Elisa Nsa Ka Aramfo No

⁸ Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yεbεboaboa yen asraafo ano wɔ ha anaa eha.”

⁹ Ntem pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene* kɔkɔ se, “Ntwiw mmen beae hɔ, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa wɔn asraafo ano wɔ hɔ.” ¹⁰ Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpen pii, na emaa n’ani daa fam wɔ mmeae a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene werɛ how wɔ asem yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔye ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyee a mayɛ kyerɛ Israelhene?”

¹² Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsem kyerɛ Israelhene.”

¹³ Ɔhene no hyee se, “Monkɔhwehwe baabi a Elisa wɔ, na yebesoma asraafo ama wɔakokyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.” ¹⁴ Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa dantaban faa kuroɔn no ho. ¹⁵ Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseɛnam atwa hɔ ahyia. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ Elisa se, “O, me wura! Den na yenye?”

¹⁶ Elisa ka kyerɛɛ no se, “Nsuro na yewɔ dɔm sen wɔn.”

¹⁷ Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, bue n’ani na ma onhu ade,” AWURADE buɛɛ ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu se Elisa nkyɛn mu a ekyerɛ bepɔw no, ogya apɔnkɔ ne nteaseɛnam na aye hɔ ma.

¹⁸ Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, mesre wo, ma wɔn ani mfurafura.” Na AWURADE yee nea Elisa bisae no.

¹⁹ Na Elisa fii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munnɔ m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyɛn.” Na odii wɔn anim koduu Samaria.

²⁰ Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yee, na wohuu se wɔwɔ Samaria.

²¹ Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛɛ mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?”

²² Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyɛn.” ²³ Enti ɔhene no too wɔn pon kese, na wodidi, nom wieɛ no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyɛn. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofɔ nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano. ²⁵ Ebaa saa no, ɔkɔm kese baa kurow no mu. Eyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

²⁶ Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, mesre wo, boa me.”

²⁷ Obuaa no se, “Se AWURADE ammoa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede bema wo.” ²⁸ Ɔhene no bisaa no se, “Den asem?”

Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de. ²⁹ Enti yenɔaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyerɛɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso na ɔde no akosie.”

* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

³⁰ Na ɔhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu se ɔhye atweaatam wɔ n'ase. ³¹ ɔhene no kaa ntam se, "Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nkum me."

³² Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, "Owudifo asoma ɔbarima bi se ommekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na ɛrenkye ne wura no bedi n'akyi aba." ³³ Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.

Na ɔhene no kae se, "Eye AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abre yen! Aden nti na ɛse se meko so twen AWURADE?"

7

¹ Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu ɔkyena seseɛ, wɔbetɔn asikresiam a wɔayam no muhumu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien pe."

² ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, "Se AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, ɛremma saa da!"

Na Elisa kae se, "Wubehu se ɛbeba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu

³ Afei, mmarima akwatafo* baanan bi betenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Aden nti na ɛse se yetena ha twen ara kosi se yebewuwu? ⁴ Se yetena ha a, ɔkɔm bɛde yen dodo; saa ara na se yesan ko kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bɛma Aramfo asraafo no. Na se woma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na ɛno ara ne no."

⁵ Enti saa anwummere no, wosii mu koo Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. ⁶ Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ɛreko mmirikaden no ne aponko no ne asraafo dom kese a wɔreben wɔn no nnyigyei. Wɔteɛteɛ mu se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wɔmmetow nhye yen so." ⁷ Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, aponko, mfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa.

⁸ Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwete, sikakoko ne ntade de kosiei.

⁹ Akyiri no, wɔkeka kyerekyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmoo obiara amanneɛ. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkoko nnipa a wɔwo ahemfi no amanneɛ."

¹⁰ Enti wɔsan baa kurow no mu, bebɔɔ aponanohwɛfo no asem a asi no ho amanneɛ se wɔako Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wɔasesa aponko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ ho pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho. ¹¹ Aponanohwɛfo no teteɛɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwo ahemfi ho no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

* **7:3** Akwatafo nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13.46).

¹² Ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim se ɔkɔm rekum yen nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetew wuram baabi. Wɔrehwehwe se yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yen anikann, na wɔafa kurow no.”

¹³ Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yeɛesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu anum. Se asem bi to wɔn koraa a, erenye adehwere kese biara se wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

¹⁴ Enti wosiesiee nteaseenam abien ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asem a ato Aramfo asrafo no. ¹⁵ Wɔkɔe ara koduu Abɛntɔn Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔɔ ɔhene no amannee. ¹⁶ Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bɔ no pɛpɛɛɛɛ.

¹⁷ Ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛɛɛɛɛ, senea Onyankopɔn nipa no hyee ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no. ¹⁸ Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena sesee, wɔbetɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwete gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien.”

¹⁹ Ɔhene no panyin no buae se, “Se AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu se eɛɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” ²⁰ Eno ara na eɛba mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

8

Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom

¹ Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efise AWURADE ahye se ɔkɔm mmra Israel mfe ason.” ² Enti ɔbea no yeɛ senea Onyankopɔn nipa no hyee no. Ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase* so mfe ason.

³ Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no se ɔregye ne fi ne n’asase. ⁴ Na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akese a Elisa aye no bi kyere me. ⁵ Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teɛɛ mu se, “Hwe, me wura! Ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

⁶ Ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Eye nokware ana?” Ɔbea no buae se eye ampa. Enti ɔhene no ka kyereɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

* **8:2** Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asrafo nhunahuna saa ɔman no.

7 Na Elisa koo Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ohene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyere ohene no se, "Onyankopon nipa no aba ho," 8 na oka kyere Hasael se, "Fa akyede koma Onyankopon nipa no. Na ka kyere no, na ommisa AWURADE se, 'Me ho beto me bio ana?'"

9 Na Hasael hyehye yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,† se akyede a ode rekoma Elisa. Okoo ne nkyen ka kyere no se, "Wo somfo Ben-Hadad a oye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, 'Menya ahoto ana?'"

10 Na Hasael ka kyere no se, "Ko na koka kyere no se, 'Wubenya ahoto.' Nanso AWURADE ada no adi akyere me se, nea ebeye biara, obewu." 11 Elisa hwee Hasael anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopon nipa no fii ase sui. 12 Hasael bisae se, "Ade na me wura resu?" Elisa buae se, "Efise minim bone a wobeye Israelfo. Wobehyew won nkurow a wabobo ho ban, akunkum won mmerante, de won mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!"

13 Na Hasael buae se, "Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete se yi?"

Elisa buae se, "AWURADE akyere me se, wo na wobeye Aramhene."

14 Bere a Hasael san koe no, ohene no bisaa no se, "Asem ben na Elisa ka kyere wo?"

Hasael buae se, "Oka kyere me se, nea ebeye biara, wo ho beye wo den." 15 Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ohene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n'anan mu se Aramhene.

Yehoram Di Yudahene

16 Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ohene Yoram adi ade wo Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. 17 Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wo Yerusalem mfrihya awotwe. 18 Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammun akyi. Na oye omumoyefo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bone wo AWURADE ani so. 19 Nanso na AWURADE mpe se osee Yuda, efise na one Dawid aye apam, ahye bo se, n'asefo na wobeko so adi oman no so afebwo.

20 Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won hene. 21 Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kotow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa one ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. 22 Edom atew Yuda so atum de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiaa.

23 Nsem a esisii wo Yehoram ahenni mu ne nea oye nyinaa no wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 24 Bere a Yehoram wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade se ohene.

Ahasia Di Hene Wo Yuda

25 Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wo Yuda wo ohene Yoram‡ adedi wo Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ohene Yoram no. 26 Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfrihya aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na oye Israelhene Omri nena. 27 Ahasia dii amumoyesem, dii bone a ohene Ahab fifo yee no anammun

† 8:9 Na Damasko ye guaman a ehye Misraim, Asia Kuma ne Mesopotamia ntam. ‡ 8:25 Na wofre Yoram yere se Atalia. Na oye Ahab babaa.

akyi. Ɔyɛɛ amumɔyɛsem wɔ AWURADE ani so, efise wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. ²⁹ Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebasa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wosi Yehu Israelhene

¹ Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, "Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. ² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu, ³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, 'Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei, bue ɔpon no na guan, nsɛɛ bere!"

⁴ Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. ⁵ Oduu ho no, ohuu Yehu se ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Ɔkae se, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."

Yehu bisae se, "Yɛn mu hena?"

Obuae se, "Wo a woyɛ ɔsahene no."

⁶ Enti Yehu gyaw wɔn a aka no ho, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwie ngo no guu Yehu tirim, kae se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurofo Israelfo so hene. ⁷ Eɛ se wosɛɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. ⁸ Eɛ se wɔpɛpa Ahabfifo nyinaa fi ho—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. ⁹ Mɛsɛɛ Ahab fi, senea mɛsɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. ¹⁰ Na akraman bewɛ Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara resie no." Afei, odiyifo kumaa no buɛ pon no, tuu mmirika guanee.

¹¹ Yehu san kɔɔ ne nkurofo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, "Den na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwe? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim senea ɔbarima no keka ne nsɛm fa."

¹² Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ommedi Israel so hene.

¹³ Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntɛm ara, hyɛn torobɛnto, tɛtɛɛ mu se, "Yehu ye ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. ¹⁵ Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel se ɔrebasa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Esiane se moɛɛ se midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yeaye wɔ ho no." ¹⁶ Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehweɛ ɔhene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

¹⁷ Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofo se wɔreba nti, ɔtɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihu se asraafo reba. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso tɛɛ mu.

18 Enti ɔ̀pɔ̀nkɔ̀kafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “Ɖhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?”

Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de aye den? Di m’akyi!”

Ɖwɛmfo no frɛɛ ɔ̀hene se, “Ɖpɔ̀nkɔ̀kafo no ahyia wɔ̀n, nanso ɔ̀mma.”

19 Enti ɔ̀hene no somaa ɔ̀pɔ̀nkɔ̀kafo a ɔ̀to so abien. Okoduu wɔ̀n nkyen bisae se, “Ɖhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia asomdwoe de aye den Di m’akyi!”

20 Ɖwɛmfo no teeɛ mu se, “Ɖpɔ̀nkɔ̀kafo no ahyia wɔ̀n, nanso ɔ̀no nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a ɔ̀ka ɔ̀pɔ̀nkɔ̀ mmirikatente so no.”

21 Ɖhene Yoram hyee se, “Ntɛm, monye me teaseenam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔ̀n nteaseenam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ̀ asase na a eye Nabot, Yesreelni dea no so. 22 Ɖhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?”

Yehu buae se, “Mɔ̀pɛn dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoe so?”

23 Enna ɔ̀hene Yoram twee ne teaseenam pɔ̀nkɔ̀ no hama, de dan ɔ̀pɔ̀nkɔ̀ no ani, guanee a ɔ̀reteteɛ mu se, “Ɖmammɔ̀fo Ahasia!”

24 Na Yehu twee n’agyan tow wɔ̀ɔ̀ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔ̀tew hwee wɔ̀ ne teaseenam no mu, wui. 25 Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseenam mu, di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kae se, 26 ‘Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wo Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,’ se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no.”

27 Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔ̀ɔ̀ Bet-Hagan. Yehu taa no teteɛɛ mu se, “Munkum ɔ̀no nso bi.” Enti wɔ̀tow Ahasia agyan wɔ̀ɔ̀ no wɔ̀ ne teaseenam mu wɔ̀ Gur atrapoe a eben Yibleam. Otumi kɔ̀e ara koduu Megido, na owui wɔ̀ ho. 28 Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, kɔ̀ɔ̀ Yerusalem kosiee no wɔ̀ ne mpanyimfo ho wɔ̀ Dawid kurom. 29 Na Ahasia dii ade wɔ̀ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

Isebel Wu

30 Bere a ɔ̀hemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔ̀kekaa n’aninton, yɛɛ ne ti fɛfɛfɛ, tew mfensere mu. 31 Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔ̀hemmea no teeɛ mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.”

32 Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ̀ mfensere no mu teeɛ mu se, “Hena na ɔ̀wɔ̀ m’afa!” Na piamfo baanu ana baasa hwɛɛ no. 33 Yehu teeɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔ̀tow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bo petee ɔ̀fasu no ne n’apɔ̀nkɔ̀ ho. Na Yehu maa n’apɔ̀nkɔ̀ tiatiaa n’amu no so.

34 Na Yehu kɔ̀ɔ̀ ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, ɔ̀kae se, “Monko nkosie ɔ̀bea a wɔ̀adome no yi, efise ɔ̀ye ɔ̀hene babea.” 35 Nanso wɔ̀kɔ̀ɔ̀ se wɔ̀rekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

36 Bere a wɔ̀beɔ̀ɔ̀ Yehu amanneɛ no, ɔ̀kae se, “Eyi ne AWURADE asem a ɔ̀nam ne somfo Tishini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a eda Yesreel no so na akraman bewɛ Isebel nam no. 37 Na n’amu beɔ̀ɔ̀ apete, te se wura wɔ̀ Yesreel pɔ̀w mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.’”

10

Yehu Kunkum Ahab Fifo

1 Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.* Na Yehu kyerɛw krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, 2 “Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n’apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, 3 munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

4 Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi aye?”

5 Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yɛye wo nkoa, na biribiara a wɔbɛka sɛ yenye no, yebɛye. Yɛrensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, ye.”

6 Yehu kyerɛw krataa a eto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. 7 Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. 8 Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛ se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.”

9 Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “Ɛnse sɛ obi hɔ mo sobo. Me na meɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? 10 Nea ɛwɔ hɔ ne se, ɛsɛ sɛ asɛm a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi beba mu.” 11 Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfɔ nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

12 Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguahwɛfo ahɔhodan mu. 13 Ohyiaa Judahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moye hefo?”

Wobuae se, “Yɛye ɔhene Ahasia abusuafo. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ohemmea no.”

14 Yehu teɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyerɛɛ nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

15 Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Reka‡ babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyiakyaiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea mewɔ wo ho adwene pa no ana?”

Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Sɛ ete saa de a, kyia me.” Yehonadab teɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. 16 Na Yehu kae se, “Afei, wo

* 10:1 Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi Ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † 10:4 Ahemfo baanu a wɔreka won ho asɛm yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28). ‡ 10:15 Na Rekafo no ye Reka asefo a na wɔda so te ase wɔ Yereɛmia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ se wɔben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔye Kenifo a Yetro a na ɔye Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu.

ne me nkɔ, na hu senea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu kɔe.

¹⁷ Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ ho no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyee no.

Yehu Kum Baal Akɔmfo

¹⁸ Na Yehu frɛe nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. ¹⁹ Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwɛ se wɔn mu biara bebɛ, efise merebebɔ Baal afɔre kese. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, senea ɔbesɛe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

²⁰ Afei, Yehu hyee se, “Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa. ²¹ Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛɛ Baal abosomfi[§] ho ma tɔ, fi ti kosi ti. ²² Na Yehu hyee nea ɔhwɛ ntadedaka no so no se, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

²³ Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi ho. Yehu ka kyereɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ se wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” ²⁴ Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi ho rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyee wɔn se, “Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

²⁵ Yehu wiewe ɔhyew afɔre no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. ²⁶ Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee no. ²⁷ Wobubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfi no pasaa, de ho yɛɛ ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so ye agyananbea de besi nne.

²⁸ Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. ²⁹ Nanso Yehu ansee sika nantwimma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no ho.

³⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Yehu se, “Woayɛ ade se wutiewe m’asɛm, nam so sɛee Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” ³¹ Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho.

Yehu Wu

³² Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kese so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so ³³ wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

[§] 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

³⁵ Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ohene. ³⁶ Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

11

Atalia Di Yudahene

¹ Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okɔe se ɔrekɔsee adehyebusua a aka no. ² Nanso Ahasia nuabea Yehoseba* a na ɔye ohene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ohene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no. ³ Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE asɔredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

Atuatew A Etia Atalia

⁴ Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsofo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo‡ asraafo apaafo ne awemfo baa AWURADE asɔredan mu ho. Ɔne wɔn yee nhyehyee, na ɔma wɔkaa ntam se wobedi nokware wɔ AWURADE asɔredan mu ho. Afei, ɔde ohene babarima Yoas kyerɛe wɔn.

⁵ Yehoiada ka kyerɛe wɔn se, “Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. ⁶ Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. ⁷ Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bewen AWURADE asɔredan no ama ohene no. ⁸ Mɔbeyɛ ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no.”

⁹ Na asahene no dii biribiara a ɔsofo Yehoiada hyee se wɔnye no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim. ¹⁰ Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ohene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu ho no. ¹¹ Awemfo no gyinagyinaa ohene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ohene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhweso no bi, sii no ohene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛ mu se, “Ohene nkwa so!”

Atalia Wu

¹³ Atalia tee gyegyegye no a awemfo no ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛɛ nea ereko so. ¹⁴ Ohuu se ohene foforo no gyina beae bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, senea amanne kyerɛ wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahya. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye Ɔsofopanyin Yehoiya yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na eye ɔsofo no pia mu no. † **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ε (nkyekyemu 31; 12.1). ‡ **11:4** Na Karifo ye ahoho asraafo a wobɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18).

¹⁵ Na ɔsofo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwe asraafo no so no se, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpe se ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” ¹⁶ Enti wɔtwee no de no kɔɔ okwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

¹⁷ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfo. Ɔsan yee apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. ¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsofo Yehoiada maa awɛmfo wɛn AWURADE asɔredan no. ¹⁹ Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. ²⁰ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuroɔn no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

²¹ Yoas bedii ade no, na wadi mfirihya ason.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. ² Yoas asetena mu nyinaa, ɔyee nea esɔ AWURADE ani, efise na ɔsofo Yehoiada kyerekyerɛ no. ³ Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbo afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁴ Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu se afɔrebɔde kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpe mu no. ⁵ Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara.” ⁶ Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesɛa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. ⁷ Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Aɔn nti na munsiesie asɔredan no? Mommfa akyede no nhye mo ho bio. Efi nne reko, ese se mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” ⁸ Enti asɔfo no penee so se wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

⁹ Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kese bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn okwan no ano no de nnipa no ntɔboa nyinaa guu adaka no mu. ¹⁰ Bere biara a adaka no beye ma no, asɔre kyerewfo ne ɔsofpanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. ¹¹ Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwefo no ma wɔde tua nnipa a wɔye AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo, ¹² abohyehyefo ne abotwafɔ. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a eba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

¹³ Na wɔamfa sika a wɔde bebɛa Asɔredan mu hɔ no anye dwete nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akese, ntorobento anaa nneema a wɔde sikakɔkɔ anaa dwete ye ma AWURADE Asɔredan no. ¹⁴ Na wɔde tuua adwumayefo no ka, ma wɔde siesie asɔredan no. ¹⁵ Na adwuma

* **12:1** Ono ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebrɛi kasa mu † **12:7** Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

no hwefo akontaabu biara ho anhia, efise na woye adwumayefo nokwafo. ¹⁶ Nanso afodi ne boneye ho aforebode no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. Na wode ma asofo no se wɔn kyefa.

Yoas Ahenni Awiei

¹⁷ Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael koko tiaa Gat, na ofaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kotow hyee Yerusalem so. ¹⁸ Ohene Yoas boabooa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na woye Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. Ode ne nyinaa a sikakokɔɔ a ewɔ akorae a ewɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti emaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

¹⁹ Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyee no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁰ Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ekɔ Sila no so. ²¹ Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufu nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ohene foforo.

13

Yehoahas Di Israelhene

¹ Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ohene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. ² Nanso ɔyee bone wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonism a odii Israelfo no anim yee no so. ³ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ohene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn se mfe bebre.

⁴ Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, sree ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaebɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no. ⁵ AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahoto mu bio, senea na wote kan no. ⁶ Nanso wɔkɔɔ so yee bone, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

⁷ Na Yehoahas asraafo no so atew abeye apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseenam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no aye wɔn se awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ⁹ Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas* dii n'ade se ohene.

Yehoas Di Israelhene

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ohene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. ¹¹ Na ɔyee bone wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma woyee no ho. ¹² Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹³ Bere a Yehoas wui

* **13:9** Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade se ɔhene.

Elisa Nkɔmhye A Etwa To

¹⁴ Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

¹⁵ Elisa ka kyerɛɛ no se, "Hwehwe tadua ne bemma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. ¹⁶ Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

¹⁷ Afei, ɔhyɛɛ se, "Bue mfensere a ɛkyerɛ apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a ɛyɛ Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. ¹⁸ Afei, tase bemma a aka no na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no taseɛ, na ɔtotow wowɔɔ fam mpreɛna. ¹⁹ Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ɛɛɛ se wototow sisi fam mpreɛ anum anaa asia. ɛno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobɔtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mpreɛna."

²⁰ Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. ²¹ Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. ɛno nti, woyɛɛ no ntem tow amu no kyeneɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pe na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anana so!

²² Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. ²³ Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. ɛsiane apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebese nne, ɔmpɛɛ se ɔbɔtɔre wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n'anima.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ɔhene. ²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigyɛ fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mpreɛna, nam so gyigyee Israel nkurow no.

14

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. ² Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfre ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. ³ ɔyɛɛ nea ɛtee wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yɛɛ. ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhweso so. ⁴ Nanso, wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

⁵ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no. ⁶ Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerew wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahyɛ no se: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. ɛɛɛ se wɔn mu biara wɔ ne bɔne ho.

⁷ Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. ɔno ara nso na odii Sela* so nkonim, na ɔtoo ho din Yokteel, din a wɔde fre ho de besi nne no.

⁸ Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behyia me ma yenko."

* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

⁹ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen koka kyereɛ no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no. ¹⁰ Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahtantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

¹¹ Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boabooa n’akofo ano ne no kokoe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. ¹² Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. ¹³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n’akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no. ¹⁴ Ɔfaa sikakokɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

¹⁵ Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁶ Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n’ade sɛ ɔhene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. ¹⁸ Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁹ Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n’atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ ho. ²⁰ Wɔsan de no too ɔponkɔ so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

²¹ Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. ²² N’agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A Ɔto So Abien Di Israelhene

²³ Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfrihyia aduanan baako. ²⁴ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. ²⁵ Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.

²⁶ AWURADE huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wonni obiara a ɔbɛboa wɔn nso. ²⁷ Esiane sɛ AWURADE nkaa se ɔbɛpepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

²⁸ Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n’akodi ne nsase a ogyigyee maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁹ Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n’ade sɛ ɔhene.

15

Usia Di Yudahene

¹ Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. ² Obedii hene

no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfririhya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. ³ Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. ⁴ Wanse abosonnan a na nnipa kɔbo afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁵ AWURADE maa kwata yee ɔhene no, kosii da a owui.* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

⁶ Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ⁷ Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

Sakaria Di Israelhene

⁸ Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. ⁹ Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no. ¹¹ Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹² Enti, AWURADE ase a ɔka kyeree, Yehu se, "W'asefo na wɔbeyɛ Israel ahemfi akosi awo ntoatoaso a ɔto so anan" mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pe. ¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyee Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

¹⁵ Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

¹⁶ Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so se wode kurow no bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfririhya du.

¹⁸ Nanso Menahem yee bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim. ²⁰ Menahem nam apoobo so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyen dwete a ekari gram ahannum aduonon (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankotow anhye Israel so, na wantena asase no so nso.

* **15:5** Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yee ɔhene no, efise na wagye ɔsofo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † **15:5** Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu. ‡ **15:19** Pul ye Babilonia din a wode too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

21 Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 22 Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade se ɔhene.

Pekahia Di Israelhene

23 Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. 24 Nanso Pekahia yee bone wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. 25 Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

26 Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

27 Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduonu. 28 Nanso Peka yee bone wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

29 Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommm kɔɔ Asiria. 30 Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. 31 Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Yotam Yudahene

32 Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihya abien. 33 Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusa. 34 Yotam yee nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yee no ara pe. 35 Nanso wansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

36 Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyee nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 37 Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wɔnkotow nhye Yuda so. 38 Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade se ɔhene.

16

Ahas Di Yudahene

1 Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii ade wɔ Yuda. 2 Ahas dii hene no, na wadi mfirihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihya dunsia. Wanye nea esɔ AWURADE, ne Nyankɔpɔn ani, senea ne panyin Dawid yee no. 3 Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasua abosonsom aman no nneyee a eye akyiwade ma AWURADE a eno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. 4 Ɔbɔɔ

* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

aföre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. ⁶ Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, senea ete nne yi.

⁷ Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra kɔmaa no se, “Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam.” ⁸ Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔ fii AWURADE ASɔredan mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. ⁹ Enti Asiriao no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyeree ehɔfo no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wokum ɔhene Resin.

¹⁰ Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no seso ho mfoni, kɔmaa ɔsɔfo Uria. ¹¹ Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔremuka no bi pɛpɛɛɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔaye awie. ¹² Ɔhene no fi Damasko bae no, ɔhwɛɛ afɔremuka no ho hyiae, bɔɔ so aföre. ¹³ Ɔhene no bɔɔ ɔhyew aföre ne atoko aföre, hwieɛ nsa aföre guu so, na ɔpetee asomdwoe aföre ho mogya guu so. ¹⁴ Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE ASɔredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam.

¹⁵ Ɔka kyereɛ ɔsɔfo Uria se, “Bɔ anɔpa aföre nyinaa a eyɛ ɔhyew aföre no, anwummere atoko aföre no, ɔhene ɔhyew aföre ne atoko aföre ne nnipa no nyinaa aföre a wɔn nsa aföre ka ho wɔ so. Mogya a efi ɔhyew aföre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma.” ¹⁶ Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka kyereɛ no se ɔnye no pɛpɛɛɛ.

¹⁷ Na afei, ɔhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. ¹⁸ Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔaye wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ekɔ AWURADE ASɔredan mu no fii hɔ.

¹⁹ Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁰ Bere a Ahas wui no, wosieɛ no ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Heseikia bedii n’ade se ɔhene.

17

Hosea Di Israelhene

¹ Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirihya dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. ² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria. ⁴ Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfre no So nkyen se ɔmmoa no na ontew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n’atuatɛw ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesaa. ⁶ Akyiri no, ohene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu koo Asiria. Woboo won atenase wo Halah nkurow wo asu Habor a ewo Gosan a efra Media nkuropon no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yee bone tia AWURADE, won Nyankopon a oyii won fii won nkoasom mu wo Misraim no. ⁸ Wosuasuaa abosonsom aman nneyee a enti AWURADE pam won fii asase a eda won anim no so, ne osom a Israel ahemfo de aba no. ⁹ Na Israelfo no nso nam sum ase, aye nneema pii a na ensa AWURADE won Nyankopon ani. Wosisii abosonnan maa won ho wo won nkurow nyinaa so, efi won nkurow akese a wotwa afasu afa ho, kosi nkuraa. ¹⁰ Wosisii afadam kronkron ne Asera nuaa wo koko biara so ne dua biara a eye from from ase. ¹¹ Wohyew nnuhuam wo nsore so ho, te senea aman a AWURADE apam won afa asase a eda won anim no so no yee pe. Enti Israelfo yee bone bebree hyee AWURADE abufuw. ¹² Yiw, AWURADE kokoko potee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wosom ahoni. ¹³ AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wokoboo Israel ne Yuda koko se, "Monnan mfi mo akwammone nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyye mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso Israelfo no antie. Na woyee asooden se won agyanom, na woyee AWURADE, won Nyankopon, anni. ¹⁵ Wopoo ne mmara ne n'apam a one won agyanom yee no. Na woyee ne kokoko no anye hwee. Wosom abosomhuhuw, maa wodaan nnipa teta. Wohwee aman a atwa won ho ahya no nhweso so, nam so yee asooden maa AWURADE mmara nsem a ohyee se wonnsuasua won no.

¹⁶ Woyantie AWURADE, won Nyankopon mmara nsem no nyinaa na woyee nantwimma abien ahoni a woyee. Woyee Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. ¹⁷ Na mpo, wode won ankasa mmabarima ne won mmabea bo afore wo ogya mu. Wokoo abisa, woyee abayisem, nam so ton won ho maa bone, de hyee AWURADE abufuw.

¹⁸ Na esiane se AWURADE bo fuw nti, orepaa won fii n'anim. Yuda abusuakuw* nko ara na ekaa won wo asase no so. ¹⁹ Na mpo, nnipa a woyee Yuda anni AWURADE, won Nyankopon, ahyyede so. Wofaa okwan bone a Israel faa so no so. ²⁰ Eno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. Jde won maa won atamfo, nam so twee won aso, kosi se woyee won.

²¹ Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wofaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii won so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaee AWURADE akyidi, ma woyee bone kese. ²² Na Israelfo no koo so nantew Yeroboam akwammone no so. Woyannye ahonism ho boneye no, ²³ kosi se ne korakora no, AWURADE pepaa won fii ho, senea n'adiyifo hyee ho nkom se ebaba no. Enti wotwaa Israel asu koo Asiria asase so baabi a wote besi nne yi.

Amamrafo Kotena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de won beduaa Samaria nkurow so, ma woyee

* **17:18** Anafo Ahemman no nso ye Simeon ne Benyamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. ²⁵ Nanso esiane se saa ahoho atutenafu yi ansom AWURADE bere a woduu ho ara pe no nti, AWURADE maa gyata koo won mu, kokunkum won mu bi. ²⁶ Enti wode nkra koma Asiriahene se, "Nnipa a woabo won atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wosom asase no so Nyankopon. Wasoma gyata ako won mu akosee won, efise wansom no aniso mu."

²⁷ Na Asiriahene nso hyee se, "Soma asofo a wootwa won asu no mu baako fi Samaria, na onsan nko Israel. Ma onkyere ahoho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopon." ²⁸ Enti asofo a wootwa won asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kokyeree ahoho no okwan a wofa so som AWURADE.

²⁹ Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. ³⁰ Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima. ³¹ Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se aforebode, de maa Adramelek ne Anamelek. ³² Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na wobo afore wo abosonnan mu. ³³ Na wosom AWURADE de, nanso wokoo so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

³⁴ Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ode maa Yakob a osesaa ne din na ebeyee Israel asefo no so. ³⁵ Nanso na AWURADE ne Yakob asefo aye apam, ahye won se, "Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommma afore mma won. ³⁶ AWURADE a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobo afore ma no. ³⁷ Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. ³⁸ Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. ³⁹ Monsom AWURADE, mo Nyankopon nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam."

⁴⁰ Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so. ⁴¹ Enti bere a ahoho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebese nne, won asefo ye ade koro no ara.

18

Hesekia Di Yudahene

¹ Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa. ² Odii hene no na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirmihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wofre no Abi. ³ Jyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee peperepe. ⁴ Otutuu abosonnan, bubuu afadam kronkron no, kaa Asera nnuu no guu fam. Obubuu kabere mfrafrae wo a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wofre wo no a wode kabere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopon so. N'akyi ne n'anim no, na ohene biara nni ho a ote se ono wo Yuda asase so. ⁶ Biribiara mu,

odii AWURADE nokware, na ode ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. ⁷ Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesehia koo so wo biribiara a oye mu. Oye dom tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. ⁸ Afei, okodii Felistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii won kuropon a wato ofasu atwa ho no.

⁹ Hesehia ahenni no mfe anan so a na ohene Hosea nso wo n'ahenni wo Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hye. ¹⁰ Mfe abiesa akyi a, na ohene Hesehia adi ade mfe asia a, na eye ohene Hosea nso adedi wo Israel mfe akron mu no, Samaria boe. ¹¹ Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu koo Asiria, de won hyehye aman so wo Halah wo Asubonten Habor a ewo Gosan konkon so ne nkurow akese a ewo Media mu. ¹² Efise wointie AWURADE, won Nyankopon no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa won no.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹³ Ohene Hesehia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hye Yuda nkurow a na wabo ho ban no so, dii won so nkonim. ¹⁴ Na Hesehia de saa nkra yi koma Asiriahene wo Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegyeme me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete ton dubaako ne sikakoko nso beye ton baako. ¹⁵ Enti ohene Hesehia de dwete a wakora no wo AWURADE Asoredan no mu ne nea ewo ahemfi adekorae ho nyinaa mae. ¹⁶ Mpo, Hesehia waawae sikakoko a wode aduradura asoredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Eynom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodohene ne n'anamusini fii Lakis ne asraafodom a won mu ye duru, koo Hesehia* so wo Yerusalem. Asiriafo no gynaa nsukwan bi a ema atifi otare nsu a eben okwan a ede ko faako a wopa ntama ani no ho. ¹⁸ Wofree Hesehia, nanso osomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia won: Hilkia babarima Eliakim a ohwe ahemfi ho so, okyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a oye ahemfi abakosem kyerewfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na osahene no ka kyerere won se, "Monka nkyere Hesehia se,

"Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? ²⁰ Woka se wowo akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? ²¹ Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa. ²² Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!" Enye on na ohene Hesehia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafa se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

²³ "Meka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nyehyee bi. Se wubenya aponkosotefo mpenu, a fi wo asraafo mu a, obema won aponko mpenu ama watenatena won so. ²⁴ Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteasenam ne aponkosotefo mmoa so. ²⁵ Bio, wugye di se,

* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no.’”

²⁶ Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere ohene no ananmusini no se, “Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete.”

²⁷ Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso.”

²⁸ Afei, osore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyere nnipa a wowo ofasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria ohene kese no nkyen!

²⁹ Senea ohene se ni: Momma ohene Heskia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo mfi me tumi ase. ³⁰ Mommma Heskia mfa saa asem a okae se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

³¹ “Munntie Heskia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehye na momma me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bohe ne borodoma na woanom nsu afo ono ankasa abura mu. ³² Na meye nhyehye de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye oman a atoko, nsa, brodo, bohe nturo, ngonnuu ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Heskia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’

³³ Anyame a wowo aman so no atumi agye won nkurofo afo Asiriahene nsam da? ³⁴ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowo he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? ³⁵ Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afo me tumi ase? Mommo baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no ye kumm a wamma mmuae biara, efise na Heskia aka akere won se wonnkasa.

³⁷ Afei Hilikia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo koo Heskia nkyen a wasunsuane won ntade mu, kokaa nea osahene no aka akere no no.

19

Heskia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Bere a ohene Heskia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. ² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asoo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. ³ Woka kyere no se, “Senea ohene Heskia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahoo den a wode bewo won nni ho. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Na ohene Heskia mpanyimfo no kokaa ohene nkra no kyere Yesaia,

⁶ na Yesaia buae se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntie!

Mede honhom bi rebehye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.’”

⁸ Bere a osahene no tee se Asiriahene ahi Lakis no, osan n’akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na obesan akohyia asraafo no, ode saa nkra yi maa se womfa nkoma Hesekia wo Yerusalem. ¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ ¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wosase won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? ¹² Anyame a wowo aman a me nenanom ssee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowo Telasar no anyame gyee won ana? ¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

¹⁴ Hesekia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkanee. Afei oforo koo AWURADE asredan no mu kotrew mu wo AWURADE anim. ¹⁵ Na Hesekia booo mpae kyeree AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon a wosasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase. ¹⁶ Bre w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

¹⁷ “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. ¹⁸ Na wootow anyame a wowo saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wonye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye. ¹⁹ Afei, AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woye Onyankopon.”

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkom

²⁰ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi komaa Hesekia se, “See na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, ²¹ eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabeabun Sion sopa wo,

na osere wu.

Obabea Yerusalem di wo ho few,
na owosow ne ti bere a woguan.

²² Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no

na wohwee no ahantan so?

Eye Israel okronkronni no!

²³ Wonam w’asomafo so

adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

“Me nteaseenam dodow nti
maforo mmepow atenten.

Yiw Lebanon mmepow a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,

ne n’apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepow a ewo akyirikyiri no so,

ne ne kwaeberentuw mu.

²⁴ Matutu mmura wo ahoho nsase be bree so

de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsuonten mu

senea m'akofo betumi atwa!"

25 " 'Na Montee ε?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.
Bere bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu ε,
moadan oman a mosee nkuropon a wɔabo
ho ban.

26 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte se afuw so nnua,
ne affide foforo a eye mmɛw.

Wɔte se sare a efifi odan atifi
a ehyew ansa na anyin.

27 " 'Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a woko
ne senea wo bo huru tia me.

28 Na esiane se wo bo huru tia me
na w'ahantan adu m'asom nti,
mede me darewa behye wo hwenem,
na mede akwankyerε dade ahye w'anom,
mema wo afa okwan a wofaa so bae no so
asan w'akyi.'

29 "Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Hesehia:
"Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa,
ye bobε nturo na di so aba.

30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dom afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pε mu na eyi beye.

32 "Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

"ɔrenhyen saa kuropon yi mu
na ɔrentow bemma wɔ ha.
ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi
na ɔrensi pie ntua n'ano.

33 ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n'ankasa man
mu.

AWURADE ka se,
ɔrenwura saa kurow yi mu.

34 Esiane m'ankasa m'anuoanyam ne m'akoa Dawid nti,
mεbo ho ban."

35 Saa anadwo no, AWURADE bofo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum Asiria
asraafo no mpem oha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan
anɔpa no, wohuu se afunu gugu mmɔnten so baabiara. 36 Na Asiriahene
Sanaherib gyaae oko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. ɔkɔtenaa n'ahenkuro
Ninewe mu.

37 Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne
mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn afoa kokum no. Woguan fii

hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

20

Hesekia Yare Ne N'ayaresa

¹ Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyen kɔkae se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

² Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ ofasu, bɔɔ AWURADE mpae se, ³ "Kae, AWURADE, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wɔ w'anim." Na Hesekia suu bebree.

⁴ Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se, ⁵ "San kɔ Hesekia a ɔye me nkurofo kannifo no nkyen, na koka kyere no se, 'Sɛɛ na AWURADE a ɔye w'agya Dawid Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mɛsa wo yare, na nnansa akyi no, wobesɔre afi mpa so, na woakɔ AWURADE Asɔredan mu. ⁶ Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kurofɔn yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛye eyi de agye m'anuonyam.'"

⁷ Na Yesaia ka kyere Hesekia asomfo no se, "Momfa borɔɔɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔye saa, na Hesekia nyaa ahooɔden.

⁸ Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerenne ben na AWURADE beye, de akyerɛ se ɔbesa me yare, na matumi ako AWURADE Asɔredan mu nnansa so?"

⁹ Yesaia buae se, "Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye akyerɛ wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsuma no kɔ n'anim anammɔntu du anaa esan n'akyi anammɔntu du?"

¹⁰ Hesekia buae se, "Honhom no kɔ n'anim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n'akyi."

¹¹ Enti Yesaia srɛɛ AWURADE se ɔnye eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapɔe no so.

Babilonia Ananmusifo

¹² Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyede, efise na wate se ɔyare dennen bi bɔɔ Hesekia. ¹³ Hesekia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyere wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a eye dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyere wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu hɔ a Hesekia ankyere wɔn.

¹⁴ Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesekia buae se, "Wofi akirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen."

¹⁵ Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?"

Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn."

¹⁶ Na Yesaia ka kyere Hesekia se, "Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi: ¹⁷ Nokware, bere bi beba a, wobesoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ

* **20:12** Wɔde Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no.

na AWURADE se. ¹⁸ W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛye piamfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi."

¹⁹ Na Hesekia ka kyereɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerɛ me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

²⁰ Nsem a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ɔyɛɛ subun, twaa suka[†] maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²¹ Bere a Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade se ɔhene.

21

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfrihyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. ² ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, suasua abosonsomfo aman nneyɛe a eye akyiwade a AWURADE apam afi asase a eɔa Israel anim no so no. ³ ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesekia bubu gui no. ɔyɛɛ afɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yɛe ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. ⁴ Na mpo, osisii abosom afɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka se wɔnhye ne din anuonyam no. ⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no. ⁶ Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na ɔye abayisem, kɔ abisa. ɔkɔɔ samanfrɛfo ho ne asumanfo so. ɔyɛɛ bone bebree AWURADE ani so, ma ehyɛɛ no abufuw.

⁷ Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu.

⁸ Na se Israelfo betie m'ahyɛde a menam m'akoa Mose so hye maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so."

⁹ Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bone bebree a esen abosonsom aman a AWURADE sɛɛe no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n'asomfo a wɔyɛ n'adiyifo so kae se, ¹¹ "Yudahene Manase aye akyiwade bebree. Na mpo, ɔye omumɔyɛfo sen Amorifo* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn ako ahonisom mu. ¹² Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛɛ beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a eɛte saa nsem no mu aye no yonn. ¹³ Mefa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Mɛpɛpa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. ¹⁴ Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo se asade. ¹⁵ Efise wɔayɛ bone kese wɔ m'anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no."

¹⁶ Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bone nso bebree kosii se, mogya a edi bem hyɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bone a ɔmaa Yudafo no ye de wɔn kɔɔ bone a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

[†] 20:20 Hesekia twaa asase ase nsuka fii Asubɔnten Gihon mu, senea eba se bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobenya nsu. * 21:11 Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

¹⁷ Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne boɔne a ɔyee no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁸ Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade se ohene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

¹⁹ Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea. ²⁰ Ɔyee boɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yee no ara pe. ²¹ Ɔfaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no. ²² Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn no na wampe se ɔbɛfa AWURADE akwan so.

²³ Na Amon no ankasa asomfo boɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi. ²⁴ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔwɔ ohene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade se ohene.

²⁵ Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁶ Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii ade se ohene.

22

Yosia Di Yudahene

¹ Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔye Adaia a ofi Boskat no babea. ² Ɔyee nea ewɔ AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreeneye ho.

³ Ohene Yosia dii mfirihyia dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsoma Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyerɛe no se, ⁴ "Ɔwɔ ɔsɔfopanyin Hilikia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigye afi nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no. ⁵ Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwɛ asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka. ⁶ Eho behia se wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. ⁷ Nanso eho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a wɔn nsa beka no ho akontaa, efise wɔye nokwafo."

Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No

⁸ Ɔsɔfopanyin Hilikia ka kyerɛe asennii kyerewfo Safan se, "Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho." Na Hilikia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee. ⁹ Safan san kɔɔ ohene no nkyɛn kɔka se, "Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyee wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwefo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa." ¹⁰ Safan san ka kyerɛe ohene no se, "Ɔsɔfo Hilikia de nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛe ohene no.

¹¹ Bere a ohene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. ¹² Na ɔhyɛe ɔsɔfo Hilikia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerewfo Safan ne ohene fotufo Asaia se, ¹³ "Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyɛre AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem.

AWURADE abufuwwhyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenyɛ no na yeɛɛ.”

¹⁴ Enti ɔsofo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ohwe ntade adaka a ewɔ asoredan mu so no nso nena. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma a mo no se, ¹⁶ ‘Senea AWURADE se ni: Meseɛ kuroɔn yi ne mu nnipa, senea makyerew wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. ¹⁷ Efise me nkuroso agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuw. M’abufuwwhyew redew wɔ ha, na erennum.’ ¹⁸ Na monko Judahene a ɔsoma mo se monko hwewe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, See na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. ¹⁹ Woteɛ asem a meka de tiaa kuroɔn no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m’anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, ‘mate wo sufɛ. ²⁰ Amanehunu a mehyee ho bɔ de tiaa kuroɔn yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuroɔn yi so no.’”

Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ohene no.

23

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

¹ Afei, ohene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. ² Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkese so, foro kɔɔ AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyereɛ wɔn. ³ Ohene no tenaa beae bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadam no ho, hyee apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ohyee bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahorow a na wɔakyerew wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bɔ se wobedi so.

⁴ Afei, ohene hyee ɔsofopanyin Hilkia ne asɔfo akunini ne asoredan sohwefo no nyinaa se, wonyiɛ asoredan no mu nneema a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. Ohene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ewɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. ⁵ Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efise na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ereye akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. ⁶ Ohene no tuu Asera dua* no fii Awurade asoredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu ho kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kotow ne mfutuma no gu amusiei. ⁷ Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ewɔ AWURADE Asoredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

⁸ Yosia san de AWURADE asɔfo no a na wotete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔseeɛ eho abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan

* 23:6 Hesekia seeɛ Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

a ewɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no pon ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wɔ kuropon pon no benkum so. ⁹ Asɔfo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ AWURADE afɔremuka a ewɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asofo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no.

¹⁰ Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka a na ewɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio. ¹¹ Otutuɔ apɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no no nyinaa fii ho. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛben piarni bi a wɔfre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wɔato din ama owia no.

¹² Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien ho no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. ¹³ ɔhene no san guu abosonnan a ewɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ewɔ ɔsee Bepɔw no anafɔ fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. ¹⁴ Yosia dwiriw afadam kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ ɔhene no san bubuu afɔremuka a ewɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no. ¹⁶ Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyen mu. ɔhyee sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a ewɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii sɛnea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛe Onyankopɔn nipa a ɔhyee eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

¹⁷ Yosia bisae se, “Nkaedum ben na mi hu no?”

Na nnipa a wɔwɔ kurɔw no mu no ka kyereɛ no se, “Eye Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyee nkɔm faa dwuma a woadi mprenpren wɔ afɔremuka a ewɔ Bet-El ho no ɔboda.”

¹⁸ Yosia buae se, “Mamma ɛnwɔ ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” ɛno nti, wɔanhyew ɔne odiyifo akwakɔra a ofi Samaria no nnompe.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ewɔ Samaria no, sɛnea ɔyee wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee AWURADE abufuw.

²⁰ Okunkum nsɔree so akɔmfɔ no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahye

²¹ ɔhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, “Ese sɛ mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛnea wɔakyerew wɔ Apam Nhoma no mu no.”

²² Efi bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebere a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. ²³ Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia tɔree samanfrefo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. ɔyee saa de dii mmara a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so. ²⁵ ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma,

ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ohene biara nso mmae a ote se ono.

²⁶ Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dew tiaa Yuda, esiane bone akese a Ohene Manase yee no. Eno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi won so. ²⁷ AWURADE kae se, "Mesee Yuda, senea meseee Israel no. Mepam nnipa no afi m'anin, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wohye me din anuonyam wo mu no."

²⁸ Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko koo Asubonten Euftrate ho koboaa Asiriahene. Ohene Yosia de n'akofo tuu sa, koko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wo Megido no, ohene Neko kum no. ³⁰ Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseenam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wo n'ankasa oboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

³¹ Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesaa, na odii ade wo Yerusalem asram abiesaa. Na ne na ye Yermia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. ³² Oye bone wo AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no pɛpɛɛɛ. ³³ Farao Neko de Yehoahas too afiase wo Ribla wo Hamat asase so, senea ebeye a, orentumi nni hene wo Yerusalem. Afei, ohyee se Yuda ntua tow dwete ton abiesaa ne fa ne sikakokoo kilogram aduasa anan se sonkahiri. ³⁴ Farao Neko de Eliakim a oye Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Osesaa Eliakim din fɛɛe no Yehoiakim. Wode Yehoahas koo Misraim se odeduani, na owui wo ho.

Yehoiakim Di Yudahene

³⁵ Senea ebeye a Yehoiakim benya dwete ne sikakokoo tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuua senea n'ahonya te.

³⁶ Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wo Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a oye Pedaia a ofi Ruma babea. ³⁷ Oye bone wo AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no.

24

¹ Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyee Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiesaa, nanso otew Nebukadnessar so atua. ² Na AWURADE somaa akoko fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, koko tiaa Yuda, ssee no, senea AWURADE nam n'adiyifo so hyee ho nkɔm no. ³ Saa amanehununi yi baa Yuda so, senea AWURADE hyee no, senea ebeye a obeyi won afi n'anin, esiane bone dadow a Manase yee no nti, ⁴ a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ode mogya a edi bem fow Yerusalem dotoo; eno nti na AWURADE mpe se ode bekye.

⁵ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? ⁶ Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakym na odii n'ade se ohene.

⁷ Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubonten Euftrate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

⁸ Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. ⁹ Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya yɛɛ no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. ¹¹ Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. ¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufu, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiasɛ. ¹³ Senea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar taseɛ agyapade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsɛɛɛ sikakokɔɔ nnweteɔbona a Israelhene Salomo de sisiɛ asɔredan mu ho no nyinaa. ¹⁴ ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahennemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. ¹⁶ ɔfaa akofo a wɔtɛ apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmarima a wɔn ho ye den na wɔfata akodi. ¹⁷ Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

¹⁸ Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odi ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yermia a ofi Libna no babea. ¹⁹ Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yɛɛ no. ²⁰ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25

¹ ɔsram Tebet (bɛye ɔpɛpon) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho. ² Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

³ Eduu Tammus ɔsram (bɛye Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. ⁴ Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wobeguan afi kuropon no mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntem faa wuramkwɔn de wɔn ani kyɛɛɛ Yordan bon no.

⁵ Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. ⁶ Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no aten. ⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei,

wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

Wɔsɛɛ Asɔredan No

⁸ Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsanna) da eto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Jerusalem. ⁹ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Jerusalem nyinaa mu. Jhyew ofi biara a edi mu. ¹⁰ Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Jerusalem afasu no. ¹¹ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuroɔɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. ¹² Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobɛ mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no.

¹³ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁴ Wɔtaseɛ nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. ¹⁵ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no san taseɛ nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammo ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa.

¹⁶ Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu. ¹⁷ Na afadum no mu biara soroko yɛ anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no soroko yɛ anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesieba ne no sɛsɛ.

¹⁸ Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommm. ¹⁹ Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuroɔɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuroɔɔn no mu no. ²⁰ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. ²¹ Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwɛ Yuda So

²² Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. ²³ Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. ²⁴ Gedalia dii nsew, kyereɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma ho ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye."

²⁵ Tisri ɔsram (bɛyɛ ɛbɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. ²⁶ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda

nyinaa, efi akumaa so, kosi okese so ne asraafodom asahene boɔ huboa, na woguan koɔ Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo no beye won biribi.

Israel Adehye Anidaso

²⁷ Ohene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wo n'asutwa mu wo Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbo, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar osram (beye Oforisuo) da a eto so abien. ²⁸ Okaa abodwosem kyeree no, na omaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de. ²⁹ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda. ³⁰ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Beresosem Nhoma A Edi Kan

Efi Adam So Kosi Noa Mma So

- ¹ Adam asefo ye Set, Enos,
² Kenan, Mahalalel, Yared,
³ Henok, Metusela, Lamek,
⁴ Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefo

- ⁵ Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
⁶ Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.
⁷ Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefo

- ⁸ Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
⁹ Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan. ¹⁰ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofo kese wo asase so.
¹¹ Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, ¹² Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi.
¹³ Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, ¹⁴ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, ¹⁵ Hewifo, Arkifo, Sinifo, ¹⁶ Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya.

Sem Asefo

- ¹⁷ Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.
¹⁸ Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. ¹⁹ Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowo asase so mu kyekyee ma wohwete. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.
²⁰ Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, ²¹ Hadoram, Usal, Dikla, ²² Obal, Abimael, Seba, ²³ Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.
²⁴ Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, ²⁵ Eber, Peleg, Reu, ²⁶ Serug, Nahor, Tera, ²⁷ ne Abram a akyiri no, wofree no Abraham no.

Abraham Asefo

- ²⁸ Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael.
²⁹ Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, ³⁰ Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, ³¹ Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mmabarima.
³² Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.

³³ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.
Eyinom nyinaa yε Ketura asefo.

Isak Asefo

³⁴ Abraham woo Isak. Isak mmabarima yε Esau ne Israel.*

Esau Asefo

³⁵ Na Esau mmabarima yε Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.
³⁶ Na Elifas mmabarima yε Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.
³⁷ Na Reuel mmabarima yε Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfo Abose

³⁸ Na Seir mmabarima yε Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.
³⁹ Na Lotan mmabarima yε Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.
⁴⁰ Na Sobal mmabarima yε Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima yε Aya ne Ana.
⁴¹ Na Ana babarima yε Dison. Na Dison mma yε Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
⁴² Na Eser mmabarima yε Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima yε Us ne Aran.

Edom Sodifo

⁴³ Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:
Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon Dinhaba so dii hene.
⁴⁴ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene.
⁴⁵ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene.
⁴⁶ Husam wu akyi no, Hadad a ɔyε Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempon. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit.
⁴⁷ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyεε ɔhene.
⁴⁸ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a εda asu Eufrate ho no bedii hene.
⁴⁹ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.
⁵⁰ Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wɔfɛ no Mehetabel no yε Matred babea ne Me-Sahab nso nena.
⁵¹ Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofa ne
Timna, Alia, Yetet, ⁵² Oholibama, Ela, Pinon, ⁵³ Kenas, Teman, Mibsar,
⁵⁴ Magdiel ne Iram.
Eyinom na na wɔyε Edom mmusua ntuanofa.

2

Israel Awo Ntoatoaso

¹ Israel mmabarima yε Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, ² Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

Yuda Asefo

³ Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa.

* **1:34** Israel: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob

Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.

Nanso na abakan Er no ye omumɔyɛfo nti, AWURADE kum no.

⁴ Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na wɔn din de Peres ne Serah.

Enti Yuda woo mmabarima baanum.

⁵ Na Peres mmabarima din de

Hesron ne Hamul.

⁶ Serah mmabarima din de

Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔyɛ baanum.

⁷ Akar a ɔyɛ Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ɔfaa asade a wogyaw maa AWURADE no so, de amanehunu baa Israelfo so.

⁸ Na Etan babarima ne

Asaria.

Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So

⁹ Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.

¹⁰ Ram ye Aminadab agya.

Aminadab ye Nahson a na ɔyɛ Yuda ntuanoni no agya.

¹¹ Nahson ye Salma agya.

Na Salma nso ye Boas agya.

¹² Boas ye Obed agya.

Obed ye Yisai agya.

¹³ Yisai abakan ye Eliab nea ɔto so abien ye Abinadab na nea ɔto so abiesa ye Simea. ¹⁴ Na nea ɔto so anan ye Netanel na Radai to so anum. ¹⁵ Ne babarima a ɔto so asia no din de Osem na Dawid na na ɔto so ason. ¹⁶ Na wɔn nuabeanom din de Seruia ne Abigail.

Na Seruia woo mmabarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel.

¹⁷ Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no din Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

¹⁸ Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon.

¹⁹ Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur.

²⁰ Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

²¹ Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔyɛ Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub.

²² Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesa so wɔ Gilead asase so no.

²³ (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na eyinom nyinaa ye Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefo.

²⁴ Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

²⁵ Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din ye

Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. ²⁶ Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.

²⁷ Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmabarima ye

- Maas, Yamin ne Eker.
 28 Onam mmabarima ye
 Samai ne Yada.
 Na Samai mmabarima ye
 Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye
 Ahban ne Molid.
 30 Na Nadab mmabarima ye
 Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;
 31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfre no Yisi.
 Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfre no Ahlai.
 32 Na Samai nuabarima Yada woo
 Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,
 33 nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfre wɔn
 Pelet ne Sasa.
 Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo.
 34 Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea.
 Na ɔwo Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. 35 Sesan de ne mmabea
 no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din
 Atai.
 36 Atai woo Natan
 na Natan woo Sabad.
 37 Sabad woo Efiel.
 Efiel woo Obed.
 38 Obed woo Yehu
 na Yehu woo Asaria.
 39 Asaria woo Heles.
 Heles woo Eleasa.
 40 Eleasa woo Sisemai
 na Sisemai woo Salum.
 41 Salum woo Yekamia,
 na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

- 42 Yerahmeel nua Kaleb
 babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.
 Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔye Hebron agya.
 43 Na Hebron mmabarima ye
 Kora, Tapua, Rekem ne Sema.
 44 Na Sema woo Raham.
 Raham woo Yorkeam.
 Na Rekem woo Samai.
 45 Na Samai woo Maon.
 Maon woo Bet-Sur.
 46 Na Kaleb mpena Efa woo
 Haran, Mosa ne Gases.
 Na Haran woo Gases.
 47 Na Yahdai mmabarima ye
 Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.
 48 Kaleb mpena foforo bi a wɔfre no Maaka woo
 Seber ne Tirhana.
 49 Jsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya
 ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibeaa agya.
 Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa.

⁵⁰ Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye

Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya ⁵¹ Salma a ɔye Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya.

⁵² Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya no mmabarima ye

Haroe a ne fa ye Manahatini ⁵³ na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi.

⁵⁴ Salma asefo ye

Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo, ⁵⁵ ne akyerewfo mmusua a wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔye Rekab agya no asefo.

3

Dawid Asefo

¹ Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail.

² Ne ba a ɔto so abiesa no, na wɔfre no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔye Gesurhene Talmi babea.

Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.

³ Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfre no Sefatia. Na wɔfre ne na Abital. Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfre ne na Eglā.

⁴ Wɔwɔwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ mfrihyia ason ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfrihyia aduasa abiesa wɔ hɔ. ⁵ Mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmarima yi.

⁶ Wɔsan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, ⁷ Noga, Nefeg, Yafia, ⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ obabea bi a wɔfre no Tamar.

Salomo Asefo

¹⁰ Na Salomo asefo ye

Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

¹¹ Yoram, Ahasia, Yoas,

¹² Amasia, Asaria, Yotam,

¹³ Ahas, Hesekia, Manase,

¹⁴ Amon ne Yosia.

¹⁵ Na Yosia mmabarima ne

Yohanan a ɔye abakan,
 Yehoiakim to so abien,
 Sedekia to so abiesa,
 na Salum to so anan.

- 16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade,
 na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade.

Yehoiakyin Asefo

- 17 Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kotoo afiase no
 mmabarima ne Sealtiel, ¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia,
 Hosama ne Nedabia.
- 19 Na Pedaia mmabarima ye
 Serubabel ne Simei.
 Na Serubabel mmabarima ye
 Mesulam ne Hanania. Na ɔwo ɔbabea nso a ne din de Selomit. ²⁰ Na ne
 mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia
 ne Yusab-Hesed.
- 21 Na Hanania mmabarima din de
 Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia
 babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na
 Obadia babarima din de Sekania.
- 22 Na Sekania asefo ye
 Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won
 nyinaa ye baasia.
- 23 Na Nearia mmabarima din de
 Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye baasa.
- 24 Na Elioenai mmabarima din de
 Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye
 baason.

4

Yuda Asefo Nkae

- 1 Yuda asefo no bi din de
 Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
- 2 Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad.
 Eyinom na na wɔye Sorafo mmusua.
- 3 Na Etam asefo no ne
 Yesreel, Yisma, Yidbas ne Hasleponi a na ɔye ne babea, ⁴ Penuel a na
 ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Eyinom na na wɔye
 Hur a na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo.
- 5 Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfre won
 Hela ne Naara.
- 6 Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.
- 7 Hela woo
 Seret, Sohar, Etnan, ⁸ ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum
 babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.

⁹ Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Yabes a ɔyee ɔkese sen ne
 nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw wɔ
 n'awo mu. ¹⁰ Yabes ne obi a ɔboɔ mpae kyeree Israel Nyankopon se, "Ao,
 hyira me na tɔew m'ahye mu. Mesre wo, ka me ho wɔ nea meye biara mu,
 na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopon yee n'abisade no
 maa no.

11 Suba nuabarima Kelub woo Mehiri. Mehiri woo Eston. 12 Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne Reka asefo.

13 Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia.

Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. 14 Meonotai woo Ofra.

Na Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete ho.

15 Na Yefune babarima Kaleb mmabarima ye Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima ye Kenas.

16 Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

17 Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered waree Misraimnibea ma owo Miriam, Samai ne Yisba a oveyee Estemoa agya no. 18 Mered nso waree obea a ofi Yuda.

Ono nso woo Yered a oveyee Gedor agya, Heber a oye Soko agya, ne Yekutieli a oye Sanoa agya. Na wofre Mered yere Misraimni no se Bitia a na oye Misraimhene babea.

19 Na Hodia yere ye Naham nuabea.

Ne mmabarima no mu baako na owo Keila a oye Garmini na obaako nso woo Estemoa a oye Maakatni.

20 Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefo no ne Soheth ne Ben-Soheth.

Yuda Babarima Sela Asefo

21 Na Sela ye Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefo no ne Er a owo Leka, Lada a owo Maresa a na woye nweratam ho adwuma wo Bet-Asbea,

22 Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na woakyerew agu ho mu. 23 Na woye nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma ohene.

Simeon Asefo

24 Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

25 Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.

26 Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei.

27 Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na won mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no. 28 Wotena Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, 29 Bilha, Esem ne Tolad, 30 Betuel, Horma ne Siklag, 31 Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee won ase kosii ohene Dawid bere so. 32 Won asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so, 33 ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na wɔn atenaɛ ni, na wɔahyehyɛ saa din yi nyinaa wɔ wɔn anato nkrataa mu.

- ³⁴ Wɔn a wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, ³⁵ Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia babarima, na ɔno nso yɛ Asiel babarima,
- ³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, ³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya yɛ Alon babarima, na ɔno yɛ Yedaia babarima, na ɔno nso yɛ Simri babarima a n'agya yɛ Semaia.

³⁸ Din a yeabobo yi yɛ ntuanofɔ a wɔdeda Simeon mmusuakuw a wɔyɛ adefo no ano no bi.

³⁹ Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ obon no apuei fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama wɔn mmoa adidi so. ⁴⁰ Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase no so dwo na basabasayɛ biara nni hɔ. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu hɔ dedaw.

⁴¹ Yudahene Hesehia bere so no, Simeon ntuanofɔ no ko dii hɔ so, sɛɛ Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ɔte hɔ, faa asase no, efise, na wɔpɛ sɛ wonya mmoa didibea pa no. ⁴² Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa yɛ Yisi mmabarima no na na wodi wɔn anim. ⁴³ Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa hɔ, na wɔtenaa hɔ.

5

Ruben Asefo

- ¹ Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no mu baako kɔdaɛ no nti, ɔde n'abakanyɛ maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho sɛ abakan. ² Yuda asefo na wɔyɛ abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na ɛyɛ Yosef dea. ³ Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

- ⁴ Yoel asefo ne Semaia, Gog, Simei,
- ⁵ Mika, Reaia, Baal,
- ⁶ ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.
- ⁷ Wɔakyerɛw Beera nkurɔfo din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria ⁸ ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

⁹ Esiane sɛ na wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wɔ nweatam a ɛtrɛw kɔ Asubɔnten Euftrate no ho.

¹⁰ Ɖhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenae a ewɔ Gilead apuei fam hɔ no.

Gad Asefo

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtɛw kɔɔ apuei fam kosii Saleka.

¹² Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'aboafɔ.

¹³ Na wɔn abusuafo a wɔye ntuanofɔ ma mmusua afɔforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanɔ.

¹⁶ Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apuei Fam Mmusuakuw

¹⁸ Na akɔfo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu. ¹⁹ Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. ²⁰ Wosu frɛɛ Onyankɔpɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. ²¹ Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneдуаfo mpem ɔha. ²² Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ ɔko no mu, efise na Onyankɔpɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii se wotwaa wɔn asu.

²³ Manase abusua fa no tɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye. ²⁴ Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yerima, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din se ɔkofo kесе ne ɔkannifo. ²⁵ Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankɔpɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankɔpɔn sее wɔn no anyame. ²⁶ Enti Israel Nyankɔpɔn de hyee Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu se ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa se nneдуаfo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi nne.

6

Asɔfo Awo Ntoatoaso

¹ Na Lewi mmabarima ye:
Gerson, Kohat ne Merari.

² Na Kohat asefo nso ye:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔye Hagar a na ɔye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na wɔye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

- ³ Na Amram mma ye:
 Aaron, Mose ne Miriam.
 Na Aaron mmabarima ye:
 Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.
⁴ Eleasar woo Pinehas.
 Pinehas woo Abisua.
⁵ Abisua woo Buki,
 na Buki woo Usi.
⁶ Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.
⁷ Meraiot woo Amaria,
 na Amaria woo Ahitub.
⁸ Ahitub woo Sadok,
 na Sadok woo Ahimaas.
⁹ Ahimaas woo Asaria.
 Asaria woo Yohanan.
¹⁰ Yohanan woo Asaria a
 ono na na oye osofopanyin wo asoredan a Salomo sii wo Yerusalem
 no mu.
¹¹ Asaria woo Amaria.
 Amaria woo Ahitub.
¹² Ahitub woo Sadok.
 Sadok woo Salum.
¹³ Salum woo Hilkia.
 Hilkia woo Asaria.
¹⁴ Asaria woo Seraia.
 Seraia woo Yehosadak.
¹⁵ Wotwaa Yehosadak asu bere a AWURADE de Yudafo ne Yerusalemfo
 koɔ nnommmu mu a na woɗye Nebukadnessar ase no.

Lewifo Mmusua

- ¹⁶ Na Lewi mmabarima din de
 Gersom, Kohat ne Merari.
¹⁷ Na Libni ne Simei ka Gersom asefo ho.
¹⁸ Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
 ka Kohat asefo no ho.
¹⁹ Na Mahli ne Musi
 ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua senea won mpanyimfo nnidiso te.

- ²⁰ Na Gerson asefo ye:
 Libni, Yahat,
 Sima, ²¹ Yoa,
 Ido, Serah
 ne Yeaterai.
²² Na Kohat asefo ne
 Aminadab, Kora,
 Asir, ²³ Elkana,
 Ebiasaf, Asir,
²⁴ Tahat, Uriel,
 Usia ne Saulo.
²⁵ Na Elkana asefo ne:
 Amasai, Ahimot,
²⁶ Sofai, Nahat,
²⁷ Eliab,
 Yeroham, Elkana ne Samuel.

28 Na Samuel mmabarima din ne:
 Yoel a օյե օpanyin
 ne Abiya a օto so abien no.

29 Na Merari mma ne:
 Mahli, Libni,
 Simeï, Usa,
 30 Simea, Hagia
 ne Asaia.

Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefo

31 Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii AWURADE fi nnwom anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. 32 Wɔde nnwom kaa wɔn som hɔ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosii se Salomo sii AWURADE asoredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ.

33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma som wɔ hɔ no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu.

Wɔto n'abusua ana fi

Yoel, Samuel,

34 Elkana, Yeroham,

Eliel, Yoa,

35 Suf, Elkana,

Mahat, Amasai

36 Elkana, Yoel,

Asaria, Sefania,

37 Tahat, Asir,

Ebiasaf, Kora,

38 Ishar, Kohat,

Lewi ne Israel ase.

39 Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.

Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea,

40 Mikael, Baaseia,

Malkia, 41 Etni,

Serah, Adaia,

42 Etan, Sima,

Simeï, 43 Yahat, Gersom ne Lewi ase.

44 Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu.

Wɔto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,

Maluk, 45 Hasabia,

Amasia, Hilkia,

46 Amsi, Bani, Semer, 47 Mahli,

Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefo

48 Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopɔn fi no mu. 49 Aaron ne n'asefo nko na wɔsom se asefo. Na wɔde afɔrebɔde gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron hɔ hɔ. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no so, yee mpata maa Israel.

⁵⁰ Na Aaron asefo ye:

Eleasar, Pinehas, Abisua, ⁵¹ Buki, Usi, Serahia,

⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub, ⁵³ Sadok ne Ahimaas.

⁵⁴ Eyi ne abakosem a efa nkurow ne asase a wɔnam ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no.

⁵⁵ Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho. ⁵⁶ Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. ⁵⁷ Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, ⁵⁸ Hilen, Debir, ⁵⁹ Asan, Yuta ne Bet-Semes. ⁶⁰ Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti nkurow dumiensa na wɔde maa Aaron asefo.

⁶¹ Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobo kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.

⁶² Gerson asefo nam ntontobo kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pow mu a eye Manase de, a ewɔ Yordan apuei fam no.

⁶³ Merari asefo nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

⁶⁴ Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

⁶⁵ Wɔnam ntontobo kronkron so na wɔde nkurow a ewowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae senea wɔaka dedaw no.

⁶⁶ Saa nkurow yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:

⁶⁷ Sekem (guankɔbea kurow) a ewɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser, ⁶⁸ Yokneam, Bet-Horon, ⁶⁹ Ayalon ne Gat-Rimon.

⁷⁰ Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

⁷¹ Gerson asefo nyaa kurow a wɔfre no Golan a ewɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.

⁷² Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, ⁷³ Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.

⁷⁴ Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, ⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.

⁷⁶ Naftali asase so, wɔde Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.

⁷⁷ Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.

⁷⁸ Ruben asase a eɗa Asubɔnten Yordan apuei fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eye nweatam kurow, Yahas, ⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.

- ⁸⁰ Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a εωω Gilead, Mahanaim,
⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

7

Isakar Asefo

- ¹ Na Isakar mmabarima baanan no din de
 Tola, Pua, Yasub ne Simron.
² Tola mmabarima no ne:
 Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye
 wɔn agyanom mmusua ntuanofɔ. Ɔhene Dawid bere so no, na
 mmarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye asraafo no
 dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).
³ Na Usi babarima din de:
 Yisrahia.
 Na Yisrahia mmabarima din de:
 Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.
⁴ Mmarima dodow a na wɔwɔ hɔ a wɔye asraafo no dodow ye
 mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn
 mmabarima ye bebree.
⁵ Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu
 a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduwɔtwɔwe ason (87,000).
 Wɔkyerew wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato
 krataa mu.

Benyamin Asefo

- ⁶ Na Benyamin mmabarima baasa no din de:
 Bela. Beker ne Yediael.
⁷ Na Bela mmabarima ye:
 Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi ye mmusua
 ntuanofɔ. Nnipa a wofi wɔn asefo mu yee asraafo no dodow ye
 mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wɔkyerew wɔn
 nyinaa din guu wɔn anato krataa mu.
⁸ Na Beker mmabarima din de:
 Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Aletet.
⁹ Senea na wɔn anato kyere no, na wɔn abusua ntuanofɔ akyi no,
 wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wɔ hɔ a wotumi ye
 asraafo.
¹⁰ Na Yediael babarima ne:
 Bilhan.
 Na Bilhan mmabarima ne:
 Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. ¹¹ Na wɔye
 Yediael mmusua no mu ntuanofɔ a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a
 wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu (17,200).
¹² Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefo

- ¹³ Na Naftali mmabarima ye:
 Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha
 asefo.

Manase Asefo

- ¹⁴ Manase mmabarima a ɔne ne mpɛna Aramni wowoo wɔn ne Asriel
 ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. ¹⁵ Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim

ne Supim. Na wofre Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wofre no Selofehad wowoo mmabea nko ara. ¹⁶ Makir yere Maaka woo obabarima a otoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de:
Bedan.

Na won nyinaa ye Gileadfo a woye Manase babarima Makir asefo.

¹⁸ Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

¹⁹ Na Semida mmabarima ye:
Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefo

²⁰ Efraim asefo ne:

Sutela, Bered, Tahat, Elada,
Tahat, ²¹ Sabad ne Sutela.

Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wo Gat, efise wopee se wowia nyemmoa fi akuafu a wobɛn ho no. ²² Won agya Efraim suu won kyee yiye, na n'abusuafo bekyekyee ne werɛ. ²³ Eno akyi no, Efraim koo ne yere ho, na onyinsɛn woo obabarima. Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛɛ a n'abusuafo faa mu no nti. ²⁴ Efraim woo obabea too no din Seer. Ono na okykyerɛe nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera.

²⁵ Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan,

²⁶ Ladan, Amihud, Elisama, ²⁷ Nun ne Yosua.

²⁸ Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a eda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a eda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. ²⁹ Manase hye so no, na nkurow a ededa ho ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne won nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

Aser Asefo

³⁰ Na Aser mmabarima ye:

Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera.

³¹ Na Beria mmabarima din de:

Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

³² Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sua.

³³ Na Yaflet mmabarima din de:

Pasak, Bimhal ne Aswat.

³⁴ Na Semer mmabarima din de:

Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

³⁵ Na ne nuabarima Helem mmabarima din de:

Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

³⁶ Na Sofa mmabarima din de:

Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, ³⁷ Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

³⁸ Na Yeter mmabarima din de:

Yefune, Pispas ne Ara.

³⁹ Na Ula mmabarima din de:

Arah, Haniel ne Risia.

⁴⁰ Na Aser asefo no mu biara ye wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa ye akofɔ pa ne ntuanofɔ a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ ho a wɔakyerew wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi ye asraafo.

8

Benjamin Asefo

¹ Benjamin mmabarima na wodidi so yi:

Bela (abakan), Asbel, Ahra,

² Noha ne Rafha.

³ Bela mmabarima ye:

Adar, Gera, Abihud, ⁴ Abisua, Naaman, Ahoa, ⁵ Gera, Sefufan ne Huram.

⁶ Ehud mmabarima mmusua ntuanofɔ a na wɔte Geba na wɔpam wɔn fii ho kɔɔ Manahat:

⁷ Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔye Usa ne Ahihud agya no na bere a wɔretu no odii wɔn anim.

⁸ Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab asase so. ⁹ Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, ¹⁰ Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanofɔ. ¹¹ Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.

¹² Elpaal mmabarima ye:

Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no, ¹³ Beria ne Sema. Na wɔye mmusua ntuanofɔ a na wɔte Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no.

¹⁴ Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, ¹⁵ Sebadia, Arad, Eder, ¹⁶ Mikael, Yispa ne Yoha.

¹⁷ Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, ¹⁸ Ismerai, Yislia ne Yobab.

¹⁹ Simej mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, ²⁰ Elienai, Siletai, Eliel, ²¹ Adaia, Beraia ne Simrat.

²² Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel, ²³ Abdon, Sikri, Hanan, ²⁴ Hanania, Elam, Antotia, ²⁵ Yifdeia ne Penuel.

²⁶ Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharia, Atalia, ²⁷ Yaeresia, Elia ne Sikri.

²⁸ Eyinom ne agyanom mmusua ntuanofɔ a wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

²⁹ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka ³⁰ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, ³¹ Gedor, Ahio, Seker, ³² ne Miklot a ɔye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.

³³ Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Ebsaal.

³⁴ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

³⁵ Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

- ³⁶ Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. ³⁷ Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
- ³⁸ Asel woo mmabarima baasia a wone:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.
- ³⁹ Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wone
Ulam a oye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet a oto so abiesa.
⁴⁰ Ulam mmabarima nyinaa ye akofo a woakwadaw akodi mu, wo ye agyantowfo antoamfom. Na wo wo mma ne nananom bebree a na won nyinaa dodow ye oha aduonum.
- Eyinom nyinaa ye Benjamin asefo.

9

¹ Wokeyerew Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafu no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa won asu ko Babilonia.

Atukofo A Wosan Bae

- ² Won a wosan ba befaa won agyapade wo won nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wone asofo, Lewifo ne asoredan mu abofo no bi na wobae.
- ³ Nnipa a wofi Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.
- ⁴ Abusua baako a wosan bae no ye Amihud babarima Utai a oye Omri babarima na ono nso ye Imri babarima na ono nso ye Bani babarima a wo ye Yuda babarima Peres asefo.
- ⁵ Won a wosan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye:
Asaia a oye abakan no ne ne mmabarima.
- ⁶ Serah abusua mu no:
Yeuel ne n'abusuafo na wosan bae.
Yuda abusukuw no mu mmusua ahansia aduokron (960) na wosan bae.
- ⁷ Won a wofi Benjamin abusukuw mu a wosan bae no ne:
Mesulam babarima Salu, a oye Hodawia babarima na ono nso ye Hasenua babarima;
- ⁸ Yibneia a oye Yeroham babarima, Ela a oye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a oye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.
- ⁹ Saa mmarima yi nyinaa, na wo ye mmusua ntuanofu, na wokeyerew won din wo won mmusuakuw anato nhoma mu. Benjamin abusukuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wosan bae.

Asofo A Wosan Bae

- ¹⁰ Asofo a wosan bae no bi ne:
Yedaia, Yehoriarib, Yakin,
- ¹¹ Asaria a oye Hilkia babarima a ono nso ye Mesulam babarima na ono nso ye Sadok babarima na ono nso ye Meraiot babarima na ono nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopon fi ahwefo so panyin.

¹² Asofo a wosan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.

¹³ Asofo a wosan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na woye mmusua ntuanofa a woye nsiyefo. Na won adwuma ne se, wosom wo Onyankopon fi.

¹⁴ Lewifo a wosan bae no ye:

Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,

¹⁵ Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,

¹⁶ Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wotena Netofa asase so.

¹⁷ Apon ano hwefo a wosan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne won abusuafo. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin. ¹⁸ Kan no nso, na anka won na wɔhwe ɔhene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifo atena apon ano ahwefo.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na one n'abusuafo a woye Korafa no na na wɔwen ɔkwan a eko kronkronbea ho no, senea na won mpanyimfo wen Ahyiae Ntamadan wo AWURADE atena ho no.

²⁰ Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe apon ano ahwefo no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwen ɔkwan a eko Ahyiae Ntamadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔkyerew won din wo won anato nkrataa mu wo won nkuraa.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama won dibe a esom bo. ²³ Saa apon ano ahwefo yi ne won asefo no, na wɔkyekye won mu kowen ɔkwan a eko AWURADE fi, a kan no na eye ntamadan no ano. ²⁴ Wode apon ano ahwefo no gynyaginaa afanan no nyinaa a eye apuei, atɔe, atifi ne anafo.

²⁵ Bere ano bere ano, na won abusuafo a wɔwo nkuraa no beboa won wo won nnanson nnanson dwumadi mu. ²⁶ Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise won na na wɔhwe adan ne sikakoradan a ewo Onyankopon fi ho no so. ²⁷ Wɔwen Onyankopon fi ho anadwo, efise na eye won asede. Afei, na eye won adwuma se da biara anɔpa wobuebue apon no.

²⁸ Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wɔhwe nneema ahorow a wode ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu ho no nyinaa, wɔhwe se bi renjera. ²⁹ Afoforo nso hwe nneema a wode asiesie ho, nneema a ewo kronkronbea ho, nneema a wode bre won, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. ³⁰ Nanso na asofo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho

dwuma. ³¹ Lewini a wofre no Matitia a oye Korani Salum abakan no na na oto brodo a wode bo afore no. ³² Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wohwe, siesie brodo a wode to pon Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefo a na won nso ye Lewifo atitriw no nyinaa, na wotete Asoredan no mu. Na womma wonnye dwuma foforo biara, esiane won adwuma a woye no mmere nyinaa nti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na woye Lewifo mmusua no nyinaa ntuanofa a wakyerew won din ahye won anato krataa mu.

Ohene Saulo Anato

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, ³⁶ a na ne babarima abakan din de Abdon.

Na Yeiel mmabarima a waka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. ³⁸ Miklot na oye Simeam agya. Na saa abusafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.

³⁹ Ner na owo Kis. Kis na owo Saulo, Saulo na owo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa. ⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmabarima baasia a wone:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

10

Ohene Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum won mu pii wo bepaw Gilboa so. ² Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum won mu baasa a wone Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Oko no ano yee den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

⁴ Saulo fi apinisi mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa, fa wo me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo twee ono ara n'afoa, de kum ne ho. ⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ono nso de n'afoa kum ne ho. ⁶ Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu ho ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

⁷ Bere a Israelfo a wawo Yesreel bon no mu no huu se woadi won asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa won nkurow ho. Eno nti, Filistifo no kofaa won nkurow no.

⁸ Ade kyee a Filistifo no koo se werekoyiyi atofa no ho nneema no, wohuu se Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepaw Gilboa so. ⁹ Enti woyiyi Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei waboo Saulo wu no ho dawuru maa won ahoni ne nnipa a wawo Filistia nyinaa tee. ¹⁰ Wode n'akode no

guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

¹¹ Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, ¹² wɔn akofɔ kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

¹³ Na Saulo wui, efise wannɔ Awurade nokware. Wannɔ AWURADE ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ ¹⁴ wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ obisa AWURADE nkyɛn akwankyerɛ. Ɛno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo. ² Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wɔ Nyankɔpɔn, aka kyere wo se, ‘Wobeyɛ oguanhwɛfo ama me nkurofo Israel. Wobeyɛ wɔn sodifo!’ ”

³ Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofɔ yɛɛ apam wɔ AWURADE anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene senea AWURADE nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, senea na wɔfrɛ hɔ kan no, efise Yebusifo na wɔkotɛnaa asase no so kan kyekyeree. ⁵ Nnipa a wofi Yebus no ka kyerɛɛ Dawid se, “Worentumi mma ha da biara da.” Nanso Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no.

⁶ Dawid ka kyerɛɛ n'akofɔ no se, “Mo mu biara a obedi anim na yeakɔtow ahyɛ Yebusifo no so no na ɔbeyɛ m'akofɔ so sahene.” Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti ɔbeyɛɛ Dawid asraafo so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na ɛno nti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kurow no.

⁸ Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiaɛ, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkɛɛ no. ⁹ Na Dawid tumi yɛɛ kɛsɛ, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Dɔmmarima

¹⁰ Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanofɔ. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinaɛ sɛ wɔde Dawid beyɛ wɔn so hene senea AWURADE ahyɛ bɔ afa Israel ho no. ¹¹ Dawid dɔmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ dɔmmarima akatakyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

¹² Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahoa aseni. ¹³ Bere a Dawid sore tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. ¹⁴ Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee wɔn.

¹⁵ Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyerɛ nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Adulasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ. ¹⁶ Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akotena Betlehem. ¹⁷ Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, “Aɔ me kɔn dɔ nsu pa a

εωῶ abura a εωῶ Betlehem no bi; nea εβεν ὄπον ano no bi.” ¹⁸ Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim ¹⁹ teeɛ mu se, “Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afoɛ kɔsaw brɛɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso.

Dawid Dɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ōko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no. ²¹ Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ ho. Na ɔno nso di mmarimasem. Ōyee bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofɔ akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. ²³ Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. ²⁴ Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. ²⁵ Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene.

²⁶ Nnipa a na wɔka Dawid dɔmmarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;

²⁷ Samot a ofi Harori;

Heles a ofi Pelon;

²⁸ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;

Abieser a ofi Anatot;

²⁹ Sibekai a ofi Husa;

Salmon a ofi Ahoa;

³⁰ Maharai a ofi Netofa;

Baana a ofi Netofa babarima Heled;

³¹ Ribai a ofi Gibeab babarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu);

Benaia a ofi Piraton;

³² Hurai a ofi baabi a εβεν Nahale-Gaas;

Abiel a ofi Araba.

³³ Asmawet a ofi Baharum;

Eliahba a ofi Saalbon.

³⁴ Hasem mmabarima a wofi Gison;

Sage babarima Yonatan a ofi Harar.

³⁵ Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;

Ur babarima Elifar.

³⁶ Hefer a ofi Mekera;

Ahiya a ofi Pelon.

³⁷ Hesro a ofi Karmel;

Esbai babarima Naarai.

³⁸ Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

³⁹ Selek a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (a na ɔye Yoab akodekurafo);

40 Ira a ofi Yitri;
 Gareb a ofi Yitri;
 41 Hetini Uria;
 Ahlai babarima Sabad;
 42 Sisa babarima Adina a na oda Rubenfo ano, a na mmabarima aduasa ka
 ne ho;
 43 Maaka babarima Hanan;
 Yosafat a ofi Mitna;
 44 Usia a ofi Astera;
 Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;
 45 Simri babarima Yediael;
 Yoha ne nuabarima a ofi Tis;
 46 Eliel a ofi Mahawi;
 Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;
 Yitma a ofi Moab;
 47 Eliel ne Obed;
 Yaasiel a ofi Soba.

12

Dɔmmarima Kɔka Dawid Asraafodom Ho

1 Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wo
 Siklag no, saa mmabarima yi kodom no. Na wɔka dɔmmarima
 a wɔboa Dawid wo akodi mu no ho. 2 Na wɔn nyinaa ye
 agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de wɔn nsa benkung
 nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa ye Saulo
 abusuafɔ a wofi Benjamin abusuakuw mu.

3 Na nea otua wɔn ano ye Semaia a ofi Gibeon no babarima Ahieser. Na
 ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima
 no nkae:

Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;

Beraka ne Yehu a wofi Anatot; 4 Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kese ne
 ntuanoni wo Aduasa no mu;

Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera; 5 Elusai, Yerimot,
 Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif;

6 Elkana, Yesia, Asarel, Yoesser, Yasobeam a wɔye Korafɔ;

7 Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

8 Gadfo akofo akokodurufɔ bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid
 afa bere a na ɔwo aguaabo mu wo sare so no. Na wɔye nimdefɔ wo
 nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare
 te se mmepɔw so atwe.

9 Eser na na otua wɔn ano.

Obadia ye abediakyiri.

Eliab na ɔto so abiɛsa.

10 Nea ɔto so anan ne Mismana.

Nea ɔto so anum ne Yeremia.

11 Atai to so asia, Eliel to so ason.

12 Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.

13 Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

14 Saa dōmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafo apem ko. 15 Afe no mfiase a Asubonten Yordan ayiri no, wotwa kopam nnipa a wotete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii ho.

16 Afoforo a wofi Benjamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho. 17 Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ moaba asomdwoe so sɛ morebeboa me a, yeɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyɛ bɔne bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwe mmu mo aten."

18 Na honhom no sii Amasai a kiyiri no ɔbeyɛ Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se,

"Yeɛ wo dea, Dawid!

Yeɔ w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyɛfa

na w'aboafɔ nyinaa nya nkɔso,

efise wo Nyankopɔn ne nea ɔboa wo."

Enti Dawid ma wɔbekaa ne ho, na ɔyeɛ wɔn mpanyimfo wɔ n'akɔfo mu.

19 Manase mmarima no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanɔfo ampene so sɛ Dawid ne ne mmarima no beka wɔn ho akɔ. Wodwinnwen ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae se, "Sɛ Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so." 20 Manase mmarima a wɔtew wɔn ho kɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem ano. 21 Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efise na wɔye akokodurufo ne akɔfo akese a wɔbeyɛ asahene wɔ n'akɔfo mu. 22 Adekyee biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafɔdɔm a eso te sɛ Onyankopɔn de.

23 Eyinom ne akɔfo akese dodow a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di hene, sɛnea AWURADE ahyɛ ato ho no.

24 Akɔfo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

25 Akɔfo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem ason ne ɔha.

26 Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem anan ne ahansia. 27 Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo mpem abiesa ne ahanson a wɔhyɛ n'ase. 28 Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkɔfo kese ne n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho.

29 Akɔfo akese a wofi Benjamin abusuakuw mu a wɔye Saulo abusuafo no, na wɔn dodow ye mpem abiesa (3,000). Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.

30 Akɔfo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu ne ahanwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye din wɔ n'abusua mu.

31 Manase abusuakuw fa a na ɛwɔ Yordan atɔe fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwɔtwe (18,000) a wɔn botae ara ne sɛ wɔbeboaa Dawid ma wadi hene.

- ³² Ntuanofa a wofi Isakar abusuakuw mu ne wɔn abusafo dodow ye ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma Israel nso.
- ³³ Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.
- ³⁴ Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.
- ³⁵ Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a wɔasiesie wɔn ho ama oko.
- ³⁶ Akofo akese a wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa aye krado ama oko.
- ³⁷ Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem oha ne aduonu (120,000) a wɔwɔ akode ahorow nyinaa.

³⁸ Saa asraafo yi nyinaa koɔ amia mu na wɔkoɔ Hebron a wɔn botae ara ne se wɔde Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koɔ benkorɔ mu se, ese se Dawid na oye wɔn hene. ³⁹ Wɔne Dawid didi nomee nnansa, efise na wɔn abusafo no aye ahoboa rehwe wɔn kwan. ⁴⁰ Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wɔn mfurum, yoma ne anantwi no bae. Wɔde asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pe Se Okɔfa Apam Adaka No

¹ Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. ² Na okasa kyerere Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Nyankopɔn pe a, momma yemfa nkra nkɔma Israelfo a wɔwɔ oman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre wɔn, na wɔmmeka yen ho. ³ Bere adu se yesan de yen Nyankopɔn Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwe." ⁴ Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, woye saa a, eye.

⁵ Enti Dawid freɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi oman no ti kosi ti, se wɔmmeka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra. ⁶ Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa koɔ Baala a na wɔfre no Kiriati-Yearim a ewɔ Yuda no se wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahye kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. ⁸ Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahɔden mu too nnwom, bɔɔ mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopɔn anim.

⁹ Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teɛɛ ne nsa se ɔreteɛ Apam Adaka no. ¹⁰ Eho na AWURADE abufuw sore

tiaa Usa ma owui, efise ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara.

¹¹ Dawid bo fuwii, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de besi nne.

¹² Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na obisae se, “Ebeye den na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?” ¹³ Enti Dawid yɛ n’adwene se ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat. ¹⁴ Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafɔ nkyen asram abiesɛ. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

14

Dawid Ahemfi Ne N’abusua

¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnua a wɔɛpae kɔɛ. ² Na Dawid huu sɛ AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n’ahenni kese.

³ Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ Yerusalem, na ɔwɔwɔo mmabarima ne mmabea bebree. ⁴ Dawid mmabarima a wɔwɔo wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, ⁵ Yibhar, Elisua, ne Elpelet, ⁶ Noga, Nefeg ne Yafia, ⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

⁸ Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboaboa wɔn asraafɔ nyinaa ano sɛ, wɔrebekyere no. Na wɔka kyere Dawid se wɔreba ne no, enti ɔno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn. ⁹ Na Filistifo no abedu Refaim bon ase hɔ pasaa. ¹⁰ Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn behye me nsa ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mema woadi wɔn so nkonim.”

¹¹ Enti Dawid ne n’akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ hɔ. Dawid tee mu se, “Onyankopɔn aye! Ɔnam me so ama mabɔ awura m’atamfo mu te sɛ, nsuyiri a ano ye den.” Enti, wɔtoo beae hɔ din Baal-Perasim (a nkyerease ne sɛ “Awurade a ɔbo wura mu”). ¹² Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid hyɛ ma wɔhyew ne nyinaa.

¹³ Nanso ankyɛ biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besɛɛ hɔ. ¹⁴ Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnye bio. Onyankopɔn buae se, “Nkɔ tee nkɔtow nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhyɛ wɔn so wɔ baabi a eben baka nnua no. ¹⁵ Na sɛ mote nnyigye bi te sɛ nnipa bi a wɔrebo nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi a, montow nhyɛ wɔn so. Ɛno na ebeye nsenkyerɛne a ekyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo no agu.” ¹⁶ Enti Dawid yɛɛ nea Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnye no, na ɔkaa Filistifo asraafɔ no guu fi Gibeon de kosii Geser.

¹⁷ Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wɔde Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan bebreɛ wɔ Dawid kurom. Bio, osiesieɛ baabi, sii ntamadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. ² Afei, ɔhyɛɛ se, “Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na esɛ sɛ wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.”

³ Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfɛ Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no.

⁴ Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no:

⁵ Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano.

⁶ Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ahannu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

⁷ Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

⁸ Na Elisafan asefo yɛ ahannu (200) a Semaia da wɔn ano.

⁹ Na Hebron asefo yɛ aduɔwɔtwe (80) a Eliel tua wɔn ano.

¹⁰ Na Usiel asefo yɛ ɔha ne dumien (112) a Aminadab tua wɔn ano.

¹¹ Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. ¹² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo na moyɛ Lewifo mmusua mu ntuanofɔ. Mo ne Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba beaɛ a masiesie ama no no. ¹³ Esiane sɛ kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yɛn Nyankopɔn, abufuw sɔre tiaa yɛn. Yɛammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a esɛ sɛ yɛfa so soa.” ¹⁴ Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, senea ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem. ¹⁵ Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛɛɛ, senea Mose hyɛɛ wɔn no.

¹⁶ Dawid hyɛɛ Lewifo mpanyimfo no nso sɛ wɔntew Lewifo nnwontɔfo kuw, wɔn a wonim nnwontɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontɔ ho nimdeɛ na wɔmfɛ mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyɛn mmɛto anigye nnwom.

¹⁷ Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wɔdii nnwontɔfo no anim. ¹⁸ Woyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwɛfo Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Woyii Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyenkyɛn no.

²⁰ Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ mmenta no. ²¹ Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten no. ²² Woyii Kenania a ɔyɛ Lewifo panyin no sɛ ɔnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdeɛ nti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwen Apam Adaka no. ²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfo no na wɔbetɔ santɛn adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn ntorobɛntɔ no. Woyii Obed-Edom ne Yehia sɛ wɔnwen Apam Adaka no.

²⁵ Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni koo Obed-Edom fi se wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem. ²⁶ Na esiane se akyinnye biara nni ho se AWURADE ka Lewifo a woso AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wode anantwinini ason ne adwennini ason boɔ afɔre. ²⁷ Wɔhyee Dawid sirikiyi atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wosoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a ɔye nnwontofo no kwankyerefo no nso yee. Na Dawid hye asofo nguguso bi nso. ²⁸ Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no koo Yerusalem.

²⁹ Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwee fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se ohene Dawid resaw na ode anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wo ne koma mu.

16

¹ Na wode Onyankopon Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na woboo ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre wo Onyankopon anim. ² Dawid wiewe no, ohyiraa nkurofo no wo AWURADE din mu. ³ Na okyee Israelfo mmea ne mmarmima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobo aba ofam.

⁴ Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wo osom mu, wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfɔ so nsre ne nhyira, na wonna AWURADE, Israel Nyankopon ase na wɔnkamfo no. ⁵ Asaf a na oda kuw yi ano no boɔ kyenkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na woboo mmenta ne asankuten. ⁶ Na Asofo Benaia ne Yahasiel taa bo ntorobento wo Onyankopon Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ode ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefo Lewifo:

⁸ Da AWURADE ase na da ne keseye adi.

Ma wiase nyinaa nhu nea waye.

⁹ Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa.

¹⁰ Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron mu;
momma won a wɔhwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.

¹¹ Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;
na monhwehwe n'anim bere biara.

¹² Monkae anwonwade a waye,
ne nsenkyerenne ne aten a obui.

¹³ Mo Israelmma, Onyankopon somfo,
Yakob mma a wapaw won.

¹⁴ ɔye AWURADE, yen Nyankopon;
n'ahenni da adi wo asase so nyinaa.

¹⁵ Okae n'apam daa nyinaa,
asem a ohye maa awo ntoantoaso apem no.

¹⁶ Eyi ne apam a one Abraham yee
ne ntam a oka kyeree Isak.

- 17 Jhyee mu den maa Yakob se mmara,
de maa Israel se apam a ebetena ho afeboo;
- 18 “Mede Kanaan asase no bema wo
se kyefa a ebeye w’agyapade.”
- 19 Okaa eyi bere a na wonnoso,
ahohokuw ketewa bi a wowa Kanaan.
- 20 Wofii aman so koo aman so,
fii ahemman mu koo ahemman mu.
- 21 Nanso wamma obi anhye won so;
won nti, okaa ahene anim se;
- 22 “Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo,
na monnye m’adiyifo bone bi.”
- 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!
Da biara, mompae mu nka asempa no se ogye nkwa.
- 24 Mommoo n’anuonyam nneyee ho dawuru wo amanaman mu.
Monka anwonwade a oye nkyere obiara.
- 25 AWURADE ye okese! Na nkamfo fata no!
Ese se wosuro no sen anyame nyinaa.
- 26 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na oboo osoro!
- 27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,
ahooden ne ahoofe wo n’atena.
- 28 Momfa mma AWURADE, Amanaman mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE!
Momfa mo aforebode mmra mmesom no.
- Monsore AWURADE wo ne hyeren kronkron nyinaa mu.
30 Momma asase nyinaa mpopo wo n’anim.
Wotim wiase dennen a entumi nhinhim.
- 31 Momma osoro ani nnye na asase nsepew ne ho!
Momma aman nyinaa nte se, AWURADE ye ohene.
- 32 Momma epo ne nea ewo mu nyinaa ntee mu nkamfo no.
Momma mfuw ne won nnobae mfa ahosepew mpue.
- 33 Momma kwae nnua nnyigyei
nye ayeyi AWURADE anim!
Efise orebebu asase aten.
- 34 Monna AWURADE ase, efise oye
na n’adwe wo ho daa.
- 35 Monteteete mu se, “Gye yen, Ao yen nkwaye Onyankopon!
Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam,
na yeatumi ada wo din kronkron ase,
na yeadi ahurusi akamfo wo.”
- 36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gye so se, “Amen!” Na wokamfoo AWURADE.

Jsom Wɔ Yerusalem Ne Gibeon

³⁷ Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wɔnsom daa wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔnyɛ nea ehia se wɔyɛ no da biara. ³⁸ Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wɔyɛ apon ano hwefo.

³⁹ Dawid de ɔsɔfo Sadok ne ne mfefo asɔfo tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ewɔ beɔw Gibeon no, se wɔnsom wɔ AWURADE anim wɔ ho. ⁴⁰ Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ohyew afore wɔ aforemuka a wɔayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerew se AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so. ⁴¹ Dawid san yii Heman, Yedutun ne afororo bi a wɔbobɔ wɔn din, yiyii wɔn no se wɔnna AWURADE ase “Na n’adɔe no tim ho daa.” ⁴² Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyɛɛ apon ano hwefo.

⁴³ Na nnipa no nyinaa san kɔɔ wɔn afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

17

AWURADE Apam Bɔhyɛ A ɔde Ma Dawid

¹ Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n’ahemfi ho no, ɔka kyereɛ odiyifo Natan se, “Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu.”

² Natan buae se, “Nea ewɔ w’adwene mu a wɔpe se wɔyɛ no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho.”

³ Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyereɛ Natan se,

⁴ “Kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: enye wo na ese se wusi asɔredan ma me tena mu. ⁵ Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena. ⁶ Na mannwiiwii ankyere Israel ntuanofɔ no a wɔyɛ me nkurofo nguanhwefo no da. Mimmisaa wɔn da se: “Adɛn nti na munsii sida dua asɔredan fefe mmaa me?”’

⁷ “Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na wɔyɛ abarimaa guanhwefo a wɔrehwe wo nguan wɔ adidibea. ⁸ Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na mase w’atamfo nyinaa. Na afei, mɛma wo din ahjeta wɔ asase so baabiara. ⁹ Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afebɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumɔyefo renhye wɔn so, senea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, ¹⁰ fi bere a miyii atemmufɔ se wonni me nkurofo so no. Na meka w’atamfo nyinaa ahyɛ.

“Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso.

¹¹ Na se wuwu a, mɛma wo mmabarima no mu baako so, na mama n’ahenni aye den. ¹² Ono ne obi a obesi fi a eye asɔredan no ama me. Na metim n’ahengua ase afebɔɔ. ¹³ Meye n’agya na ɔbeyɛ me ba. Merenyi me dɔ a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n’ade so no.

¹⁴ Mɛma n’ase atim wɔ m’ahenni nnidiso ne m’aheman mu bere nyinaa mu, na n’ahengua no betena ho daa.’”

¹⁵ Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁶ Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se, “Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn, na m’abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu? ¹⁷ Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afebɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye ɔkese pa ara, AWURADE Nyankopɔn!”

¹⁸ “Den na menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. ¹⁹ AWURADE, me nti ne wo pɛ mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

²⁰ “AWURADE, obiara nni ho a ɔte se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo! ²¹ Oman foforo ben na ewɔ asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom mu de wɔn abeye w’ankasa wo nkurofo? Bere a wugyee wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama wɔn no. ²² Wuyii Israel se wɔmmeye wo nkurofo afebɔɔ, na wo, AWURADE, woabeye wɔn Nyankopɔn.

²³ “AWURADE, afei ye nea woahye ho bɔ afa me ne m’abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa. ²⁴ Wo din ase ntim, na wɔnhye no anuonyam afebɔɔ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, ‘Asafo AWURADE ye Onyankopɔn wo Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wo w’anim.

²⁵ “Wo me Nyankopɔn, masi me ho abɔ saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m’ahenni nnidiso a ebetena ho daa. ²⁶ Efise woye Onyankopɔn, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bɔ. ²⁷ Na afei asɔ w’ani se wubehyira me ne m’abusuafo, senea yen ahenni nnidiso bekɔ so afebɔɔ wo w’anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!”

18

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, breɛ wɔn ase. ² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

³ Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bɔɔ nsra wo Asubonten Eufrate ho se anka ɔrehye ne tumi mu den no. ⁴ Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu apɔnkɔ a wɔtwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa ɔha pɛ.

⁵ Bere a Aramfo fi Damasko bae se wɔrebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum wɔn mu mpem aduonu abien. ⁶ Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoa a na wɔbre no sonkahiri. Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim. ⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. ⁸ Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yee asoredan no ho adwuma. Ɔde yee kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yee afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asoredan no mu.

⁹ Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, ¹⁰ ɔsoma ne babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyen kɔmaa

no mo wɔ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akyɛ, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛ Dawid sikakɔkɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae bebree.

¹¹ Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛde yi nyinaa so maa AWURADE, a dwetɛ ne sikakɔkɔ a ɔfa fii aman foforo a ɔkaa wɔn hyɛe no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon no mu. ¹³ Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ senea AWURADE maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe no nhweso.

¹⁴ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁵ Na Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛ abakɔsemkyerɛwni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔyɛ asɔfo.

Sawsa na na ɔyɛ asennii kyereɔfo.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo* ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee sɛ ɔhene aboafɔ mpanyimfo.

19

Dawid Di Amorifo So Nkonim

¹ Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. ² Dawid susuw ho se, “Meda ayamyɛ adi akyerɛ Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamyɛ adi kyereɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no, ³ Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara sɛ, saa mmarima yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako agye.” ⁴ Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyɛsɛ, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔe.

⁵ Bere a Dawid tee asem no, otuu abɔfo kɔɔ asomafo no nkyɛn kɔkae se, “Montena Yeriko mma mo abogyɛsɛ no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye.

⁶ Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwetɛ nkaribo ani tɔn aduasa awotwe kogyeɛ nteaseenam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. ⁷ Wɔsan pɛɛ nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akɔfo nkyɛn. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, eho na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Bere a Dawid tee saa no, ɔsɔmaa Yoab ne n’akɔfo sɛ wɔne wɔn nkɔko. ⁹ Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso ginyinagyinaa sare no so.

¹⁰ Bere a Yoab huu sɛ esɛ sɛ ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akɔfodɔm no mu akɔfo a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛɛ n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a woginyinagyina sare so no. ¹¹ Ogyaw asraafodɔm a

* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awemfo a wɔwen adehyɛ.

wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhye Amonfo no so. ¹² Na Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. ¹³ Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurofo ne yen Onyankopɔn nkurow. AWURADE beye nea eye wɔ n’ani so.”

¹⁴ Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee.

¹⁵ Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kɔɔ kuroɔn no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁶ Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo no nti, wɔfɔre Aram asraafodɔm foforo fii Asubɔnten Eufɔrate ho se wɔmmɛboa. Saa asraafodɔm a wɔhye Sofak a ɔye Hadadeser asraafodɔm nyinaa so sahene ase no bae.

¹⁷ Bere a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n’akofo no gynyagynaa wɔn mɔpasua so. Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyee so, ma wɔko tiaa no. ¹⁸ Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo mpem ason ne anammɔnmufɔ asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔye wɔn so sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asɔmfo huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wɔbeboa Amonfo bio.

20

Wɔko Fa Raba

¹ Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuroɔn no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem. ² Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyew, na wɔde hyee Dawid. Sikakɔkɔ na wɔde yee ahenkyew no na wɔde abɔɔdemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebre fii kurow no mu. ³ Ɔde Rabafo no yee nkoa, hyee wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na ɔyee nnipa a wɔwɔ Amon nkuroɔn nyinaa so. Na Dawid ne n’akofo san kɔɔ Yerusalem.

Akodi A Etia Filistifo

⁴ Eyi akyi, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyee.

⁵ Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa.

⁶ Ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia ye nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no ⁷ buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

⁸ Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n’akofo kunkum wɔn.

21

Dawid Kan Nnipa

1 Ɖbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. 2 Dawid hyɛ Yeab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewɔ anafɔ fam kosi Dan a ewɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano."

3 Na Yeab kae se, "AWURADE mmɔ ne nkurɔfo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, aden nti na wɔpɛ se woye saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na eɛe se woye ma Israel ye bone?"

4 Nanso ɔhene no kae se, nea ete biara eɛe se Yeab kan nnipa no. Enti Yeab kyinkyini Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem 5 bekaa nnipa no dodow kyereɛ Dawid. Na wɔn dodow ye mmarima ɔpɛpɛm baako ne mpɛm ɔha a wɔaso ɔsako wɔ Israel ne mpɛm ahannan aduɔson wɔ Yuda.

6 Nanso Yeab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ɔhene ahye no se ɔnye no ye no ahometew.

Dawid Bone Ho Atemmu

7 Onyankopɔn ampe nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho.

8 Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Maye bone kese. Anka enɛe se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwasɛade a maye no kye me."

9 Na AWURADE kasa kyereɛ Gad a ɔye Dawid ɔdehufo no se, 10 "Ƙɔ na kɔka kyere Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.'"

11 Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, "Senea AWURADE se ni: 'Paw emu nea wɔpɛ: 12 mfe abiesa a ɔkɔm kese beba anaa asram abiesa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano ye den yiye a, AWURADE bofo nam so de ɔsɛe beba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE."

13 Dawid buaa Gad se, "Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ AWURADE nsam, efise n'ahummɔbo no so. Mma me nkɔto nnipa nsam."

14 Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa mpɛm aduɔson wuwui. 15 Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbofo se ɔnkɔsɛe Yerusalem. Na bofo no reye no, AWURADE nyaa ahummɔbo ka kyereɛ owu ɔbofo no se, "Gyae! Eno ara dɔɔso!" Saa bere no na ɔbofo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea ho.

16 Dawid pagyaw n'ani huu se AWURADE bofo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'afɔa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyereɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutuw ho.

17 Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkurɔfo yi de, eso bi nna wɔn so. Den na wɔayɛ? AWURADE me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nɛɛ wo nkurɔfo."

Dawid Si Aforemuka

18 Na AWURADE bofo no ka kyereɛ Gad se ɔnka nkyere Dawid mma onsi aforemuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho. 19 Na Dawid yɛɛ nea AWURADE nam Gad so ka kyereɛ no no. 20 Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu ɔbofo no wɔ ho. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no guan kohintawee. 21 Bere a Arauna huu se ɔhene Dawid reba awiporowbea ho no, ofi ho kɔkotow n'anim.

²² Na Dawid ka kyerɛ Arauna se, “Tɔn awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ hɔ senea obesiw ɔyaredɔm no ano.”

²³ Arauna ka kyerɛ Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye nea woɔ. Anantwi a wode bebɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asɔ gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso hɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo.”

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi! Meɔ se mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma AWURADE. Meremmo ɔhyew afɔre a memmɔ hɔ ka.”

²⁵ Enti Dawid tuaa sikakɔkɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔ awiporowbea no. ²⁶ Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, AWURADE tie no, nam so de ogya fi soro behyew afɔrebɔde a ewɔ afɔremuka no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyerɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n’afɔa no hyɛ ne boha mu. ²⁸ Bere a Dawid huu se AWURADE atie ne mpaebɔ no, ɔbɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. ²⁹ Saa bere no na AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmma hɔ. ³⁰ Nanso Dawid antumi ankɔ hɔ ankobisa Onyankopɔn ase, efise afoa a AWURADE bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

22

¹ Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bebɔ so ɔhyew afɔre no.”

Asɔredan No Si Ho Ahoboa

² Eno nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛ ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. ɔma wotwaa abo a wode besi Onyankopɔn Asɔredan no. ³ Dawid maa nnade pii a wode beye nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. ⁴ ɔmaa sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw.

⁵ Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso eɛ se saa asɔredan yi ye kese, gye din na eye anuonyamhyɛ wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si.” Enti Dawid pɛ adansi ho nneema bebree guu hɔ ansa na ɔrewu.

⁶ Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛ no se onsi asɔredan mma AWURADE, Israel Nyankopɔn. ⁷ Dawid ka kyerɛ no se, “Me ba, na anka meɔ se misi asɔredan de hyɛ AWURADE, me Nyankopɔn, din anuonyam. ⁸ Nanso AWURADE ka kyerɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wɔ m’anim nti, enye wo na wubesi asɔredan de ahyɛ me din anuonyam. ⁹ Na wobewo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahɔtɔ bebɔ. Mema asomdwoe abeda ɔne n’atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbefre no Salomo. N’ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahɔtɔ aba Israel. ¹⁰ ɔno ne obi a obesi asɔredan, de ahyɛ me din anuonyam. ɔbeyɛ me babarima na mayɛ n’agya. Na mema n’ahenni ahengua atim wɔ Israel afebɔɔ.’

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n’ahyɛde so, na woresi AWURADE, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. ¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn

mmara so bere a wudi Israel so hene yi. ¹³ Se wudi mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebese wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

¹⁴ "Maye adwumaden ape AWURADE Asoredan no si ho nneema, sikakokoo beye ton mpem anan (4,000), dwete beye ton mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kobere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wode beye afasu no, nanso ebia ese se wope bi ka ho. ¹⁵ Wowo abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebre. ¹⁶ Woye abenfo wo sikakokoo, dwete adwinni mu, kobere mfrafrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho."

¹⁷ Na Dawid hyee Israel ntuanofa nyinaa se wamma Salomo wo saa dwumadi no mu. ¹⁸ Okae se, "AWURADE, wo Nyankopon ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ode won ama me, nti woye AWURADE ne ne nkurofo nkoa. ¹⁹ Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Nyankopon. Si AWURADE Nyankopon kronkronbea senea ebeye a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopon akronkronne no nyinaa ako asoredan a woadi de rehye AWURADE din anuonyam no mu."

23

Lewifo Nnwuma

¹ Bere a Dawid bo akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se ono na obedi Israel so hene.

² Dawid frefree Israel amanye ntuanofa nyinaa ne asofo, a Lewifo ka ho se, wamma aheni afahye no ase. ³ Wokan Lewifo a woadi mfririhya aduasa ana nea ebora saa, na won nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. ⁴ Na Dawid kae se, "Won mu mpem aduonu anan behwe AWURADE Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufo. ⁵ Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo AWURADE."

⁶ Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a woye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so.

Gersonfo

⁷ Gerson mmabarima ne:

Libni ne Simei.

⁸ Libni asefo no mu baasa ye

Yehiel (a oye abusuapanyin), Setam ne Yoel.

⁹ Eynom na na woye Libni abusua no mpanyimfo.

Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

¹⁰ Simei asefo baanan a wooka no ne

Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

¹¹ Na Yahat ye obeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efise na won mu biara nni mmabarima dodow.

Kohatfo

¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

¹³ Amram mmabarima ye:

Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔre wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. ¹⁴ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho.

¹⁵ Mose mmabarima no ye Gersom ne Elieser.

¹⁶ Na Sebucl a ɔye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho.

¹⁷ Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfrɛ no Rehabia a na ɔye abusuapanyin. Na Rehabia asefo ye bebrece.

¹⁸ Na Selomit a ɔye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho.

¹⁹ Na Yeria a ɔye abusuapanyin, Amaria a odi ho,

Yahasiel a ɔto so abiesa ne Yekameam a ɔto so anan no ne Hebron asefo no.

²⁰ Na Mika a ɔye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefo no.

Merarifo

²¹ Na Mahli ne Musi ye Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis.

²² (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware wɔn nuanom a wɔye Kis mmabarima.)

²³ Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Eyinom na na wɔn mmusua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye wɔn mmusua akuw no ntuanofɔ a na wɔahwe akyerew wɔn din. Na ese se wɔn mu biara di mfirihya aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso AWURADE fi som. ²⁵ Na Dawid kae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn ama yen asomdwoe, na daa ɔbetena Yerusalem. ²⁶ Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena." ²⁷ Senca Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ese se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirihya aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma ɔsom.

²⁸ Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboa asɔfo no a wɔye Aaron asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ AWURADE fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi. ²⁹ Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bo aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua srade akryw ne brodo afoforo a wɔde afrafa no so. Afei, na wɔn asede bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so. ³⁰ Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. ³¹ Wɔboa ɔhyew afɔre a wɔbo ma AWURADE homeda ahorow mu wɔ ɔsram

Foforo Afahye mu ne nnaponna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ AWURADE anim.

³² Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yee wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE fi.

24

Asɔfo No Nnwuma

¹ Senea wɔkyekyee Aaron asefo a wɔye asɔfo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. ² Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se wɔye asɔfo. ³ Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea wɔn dwumadi te. ⁴ Wɔkyee Itamar de mu akwu awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no dɔɔso. ⁵ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea eɛnye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopɔn kronkronbea ho a wɔye Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ ho.

⁶ Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yee adwuma se ɔkyerewfo. ɔkyerew din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no ne ɔsɔfo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔɔ ntonto senea edidi so yi:

⁷ Ntonto a edi kan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Yedaia.

⁸ Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Harim.

Ntonto a eto so anan no bɔɔ Seorim.

⁹ Ntonto a eto so anum no bɔɔ Malkia.

Ntonto a eto so asia no bɔɔ Miyamin.

¹⁰ Ntonto a eto so ason no bɔɔ Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Abia.

¹¹ Ntonto a eto so akron no bɔɔ Yesua.

Ntonto a eto so du no bɔɔ Sekania.

¹² Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Eliasib.

Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Yakim.

¹³ Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Hupa.

Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab.

¹⁴ Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer.

¹⁵ Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

¹⁶ Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

¹⁷ Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Yakin.

Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gamul.

¹⁸ Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Delaia.

Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Maasia.

¹⁹ Kuw biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fi senea wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so hyehye maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanyimfo

²⁰ Eyinom ne mmusua a aka a woye Lewi asefo no mpanyimfo:

Amram asefo ntuanoni ne Subael.

Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.

²¹ Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.

²² Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.

Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.

²³ Hebron asefo ntuanono ne:

Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na oto so abiesa na Yekameam to so anan.

²⁴ Usiel asefo ntuanoni ne Mika.

Mika asefo ntuanoni ne Samir

²⁵ ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.

²⁶ Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi.

Yasia asefo ntuanoni ne Beno.

²⁷ Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono no ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

²⁸ Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.

²⁹ Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.

³⁰ Musi asefo ntuanono ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea won mmusua te.

³¹ Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ won so na wɔde won nnwuma hyee won nsa te se Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a wɔadi ne won dibea. Wodii dwuma no wɔ ohene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

25*Nnwontofɔ No Nnwuma*

¹ Dawid ne asahene no yiyii mmabarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se wɔmfa asankuten, mmenta ne kyenkyen mmo Onyankopɔn asem no dawuru. Won din ne won nnwuma na edidi so yi:

² Na Asaf mmabarima no ne:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhye won agya Asaf ase. Ono na ohene hyee no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no dawuru.

³ Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Woye baasia a wɔhye won agya ase. Ono na ohyee nkɔm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.

⁴ Na Heman mmabarima din ne:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. ⁵ Eyinom ne Heman a oye ohene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

⁶ Na saa mmabarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fi. Wɔn nnwuma ne se wɔbɔ kyenkyen, mmɛnta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase. ⁷ Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow ye ahannu aduɔwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdee. ⁸ Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofɔ tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe se obi ye abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerekyerefo anaa osuani.

- ⁹ Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
 Ntonto a eto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹⁰ Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹¹ Ntonto a eto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹² Ntonto a eto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹³ Ntonto a eto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹⁴ Ntonto a eto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹⁵ Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹⁶ Ntonto a eto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹⁷ Ntonto a eto so du no bɔɔ Simei, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹⁸ Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
¹⁹ Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²⁰ Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²¹ Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²² Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²³ Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²⁴ Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²⁵ Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²⁶ Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²⁷ Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²⁸ Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
²⁹ Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

- ³⁰ Ntonto a eto so aduonu abiesa no boɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- ³¹ Ntonto a eto so aduonu anan no boɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

26

Apon Ano Ahwefo Nnwuma

¹ Eyinom ne apon ano ahwefo no akuwakuw:

Korafo mu no,
 ɣewɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. ² Meselemia mmabarima ye:

Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so abien,
 Sebadia a ɔto so abiesa, Yatniel a ɔto so anan.

³ Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia,
 Eliehoenai a ɔto so ason.

⁴ Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔye apon ano ahwefo ye:

Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so abien,
 Yoa a ɔto so abiesa, Sakar a ɔto so anan,
 Netanel a ɔto so anum, ⁵ Amiel a ɔto so asia,
 Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebre.

⁶ Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade ye yiye nti, wonyaa dibe a ekura tumi wɔ abusua no mu. ⁷ Na wɔn din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad;

na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso ye mmɔdemmɔfo.

⁸ Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow ye aduosia abien (62) no ye nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.

⁹ Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye.

¹⁰ Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnye abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).

¹¹ Na ne mmabarima no bi ne:

Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiesa
 na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom sɛ apon ano ahwefo no nyinaa dodow ye dumiensa (13).

¹² Saa apon ano hwefo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanofɔ so som wɔ AWURADE fi, senea wɔn abusuafo yee no. ¹³ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon ahorow ano hyee mmusua no nsa a wɔnhwe mfirmiɣia a obi adi, anaa ntetewee a wanya so.

¹⁴ Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyee Meslemia ne ne kuw nsa. Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyee ne babarima onyansafo Sakaria nsa.

- 15 Anafɔ pon* no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwɛɛ adekoradan no so.
 16 Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔe pon no ne ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn.

- 17 Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei pon no ho, na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho, na baanan nso akɔ anafɔ pon no ho, na baanu baanu akokɔ adekoradan ahorow no mu biara ho.
 18 Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiwo hɔ.

19 Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

Fotosanfo Ne Adwumayɛfo Nkae

- 20 Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea ne adekoradan so.
 21 Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano. 22 Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ AWURADE fi sikakorabea so.

23 Eyinom ne ntuanofɔ a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.

- 24 Amram abusua mu, Sebuɛl yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea no so. 25 Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.
 26 Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama AWURADE no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofɔ ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa AWURADE no. 27 Na saa mmabarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu no bi bae sɛ wɔmfɔ nsiesie AWURADE fi. 28 Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔyɛ odiiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneɛma nkae a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.
 29 Yishar abusua mu na Kenania fi. Ɔne ne mmabarima na woyii wɔn sɛ ɔman sohwefo ne atemmufɔ wɔ Israelman mu nyinaa.
 30 Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ɔne n'abusuafo a wɔyɛ mmɔdemmofo a wɔn dodow yɛ apem ahanson na wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔe fam no so. Nsɛm a ɛfa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa yɛ wɔn asɛde. 31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Sɛnea awɔ ntoatoaso nkrataa kyere no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfo no ntuanoni.
 (Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwɛhwɛɛ nkrataa mu na wohuu mmabarima a wɔɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no

* 26:15 Anafɔ pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ɛwɔ asɔredan no anafɔ fam. Saa anafɔ pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon yi anohwe dwumadi no yɛ anuonyamhyɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

mu din wɔ kurow Yaser a ewɔ Gilead mu. ³² Na mmarima a wɔbo won ho mmɔden mpem abien ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔ Asubonten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so. Nsem a efa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye won asede.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuw

- ¹ Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wɔhwɛ asraafo akuw ahorow so de som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Wɔn din na edidi so yi.
- ² Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). ³ Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu.
- ⁴ Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a eto so abien a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.
- ⁵ Ɔsofo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a eto so abiesa a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). ⁶ Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfrɛ won Akose Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri.
- ⁷ Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a eto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.
- ⁸ Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a eto so anum, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ⁹ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a eto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹⁰ Heles a na ɔye Ephraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a eto so ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹¹ Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a eto so awotwe, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹² Abieser a na ofi Anatot a eda Benyamin asase so no na ɔye kuw a eto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹³ Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a eto so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

- 14 Benaia a ofi Piraton a εωω Efraim no na na ογε kuw a ετο so dubaako, a na woko adwuma osram a εto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- 15 Heldai a ογε Otniel a ofi Netofa aseni no na na ογε kuw a εto so dumien, a na woko adwuma osram a εto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

Mmusuakuw No Ntuanofa

¹⁶ Mmusuakuw no ne won ntuanofa ni:

- Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser;
 Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia;
¹⁷ Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia;
 Aaron (asofa no) abusuakuw: Sadok;
¹⁸ Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu;
 Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri;
¹⁹ Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia;
 Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot;
²⁰ Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea;
 Manase (atoe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel;
²¹ Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;
 Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;
²² Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne won ntuanofa.

²³ Bere a Dawid ma wakan nnipa no, wankan won a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bo se obema Israelfo no adoso se osoro nsoromma. ²⁴ Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopon bo fuw Israel. Wankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ohene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo

- ²⁵ Adiel babarima Asmawet na na ohwe ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ohwe omantam no sikakorabea a ewowo nkurow, nkuraa ne aban a εωω Israel nyinaa so.
- ²⁶ Kelub babarima Esri na na ohwe apaafa a na wodow ohene mfuw so.
- ²⁷ Simei a na ofi Rama na na ohwe ohene bobo mfuw so.
- Sabdi a ofi Sifim na na ohwe aba a wode ye nsa ne nsa a woye so.
- ²⁸ Baal-Hanan a ofi Geder no na na ohwe ohene ngonna ne ankye nnuu a na εωω Yuda bepaw ase no so.
- Yoas na na ohwe ma woye ngo.
- ²⁹ Sitrai a ofi Saron na na ohwe anantwi a na wowa Saron sare so no so.
- Adlai babarima Safat na na ohwe anantwi a wowa abon ahorow mu no so.
- ³⁰ Ismaelni Obil na na ohwe yoma so.
- Yehdia a ofi Meronot na na ohwe mfurum so.
- ³¹ Yasis a ofi Hagar na na ohwe ohene nguan so.
- Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapade so.

³² Yonatan a na ογε Dawid wofa no yee ofotufu nyansafo maa ohene. Na ογε okyerewfo a ωω nhumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmabarima ade.

³³ Ahitofel na na ɔye ɔhene fotufo.

Na Husai a ofi Arki ye ɔhene adamfo.

³⁴ Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so.

Yoab na na ɔye Israel asraafodɔm no so sahene.

28

Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo

¹ Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofɔ, asahene a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wohwe ɔhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akɔfo akese ne akɔfo a wɔaka wɔ ahenni no mu no.

² Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyereɛ wɔn se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mepɛɛ se misi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afeɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, ³ nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me se, ‘Ense se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, efise woye ɔkofo a woahwie mogya bebreɛ agu.’

⁴ “Nanso AWURADE, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu se, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyɛɛ AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so hene. ⁵ Na me mmabarima pii a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo se ɔntena AWURADE ahenni agua no so nni Israel so. ⁶ Ɔka kyereɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na meye n’agya. ⁷ Na se ɔko so di m’ahyede ne me mmara so, senea ɔye mpɛmpɛn yi a, mɛma n’ahenni atim afeɔɔ.’

⁸ “Enti mpɛmpɛn a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfo no: Monhwɛ yiye na munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo ayeso se wɔn agyapade daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyɛɛ ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, ɔbɛpo wo afeɔɔ. ¹⁰ Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asɔredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

¹¹ Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɔ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a eho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. ¹² Nhyehyɛɛ biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asɔredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyede a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyereɛ Salomo. ¹³ Saa ara na ɔhene no kyereɛ Salomo dwuma a asɔfo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wɔ AWURADE Asɔredan no mu. Na ɔkyerekyereɛ nneɛma pɔtee a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu a wɔde sɔre AWURADE ne nea wɔde bo afɔre.

¹⁴ Dawid kyereɛ sikakɔkɔɔ ne dwete dodow a wɔmfɔ nye nneɛma a eho behia. ¹⁵ Ɔkyereɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodow a eho behia ama sikakɔkɔɔ akaneada no ne akanea no, na ɔkyereɛ dwete dodow a eho behia ama

dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne okwan ko a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no. ¹⁶ Okyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfɛ nyɛ ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no bɛto so; na okyerɛɛ dwete dodow a wɔmfɛ nyɛ ɔpon a eka ho no. ¹⁷ Dawid san kyereɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfɛ nyɛ nam darewa a wɔde besuso afoɛrebɔ nam mu, hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne dwete dodow a wɔmfɛ nyɛ asanka biara. ¹⁸ Nea ɔde wiewe ne se, okyerɛɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodow a wɔde beye nnuhuam afoɛremuka no ne sikakɔkɔɔ kerubim a ne ntaban atɛw wɔ AWURADE Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyereɛ Salomo se, “Saa mfonɛ yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde kyereɛ maa me.”

²⁰ Afei, Dawid toaa so se, “Ye den na ma wo bo nyɛ duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseyɛ ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. Ɔbehwe se dwumadi biara a efa AWURADE Asɔredan no si ho no, wobewie no pɛpɛɛɛ. ²¹ Asɔfo ne Lewifo akuw no besom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdee ahorow no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofɔ ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka.”

29

Asɔredan No Si Ho Akyede

¹ Afei, Ɔhene Dawid dan n’ani kyereɛ ɔmanfo no kae se, “Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no se onni Israel so se ɔhene foforo no da so ye abofra a onni osuahɛ biara. Adwuma a eɔa n’anim no so, na Asɔredan a obesi no nyɛ dan hunu bi. Eye AWURADE Nyankopɔn no ankasa de.

² Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn Asɔredan no si. Mpɛmpɛn, sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfɛrafrɛ, nnade ne nnua ne apɔpɔbibi abo ne aboɔden abo, aboɔden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wɔ ho.

³ Na esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn Asɔredan no nti, mede m’ankasa sikakɔkɔɔ ne dwete bebɔa ɔdan no si. Eyinom beka adansi no ho nneɛma a maboaboa ano ama asɔredan kronkron no ho. ⁴ Mama Ofir sikakɔkɔɔ a eboro nsania ani tɔn ɔha ne dumien ne dwete a wɔahoa ho nsania ani tɔn ahannu aduosia abien a wɔde begu adan no afasu anim, ⁵ ne sikakɔkɔɔ ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n’ayeyɛde ama AWURADE nne?”

⁶ Na abusua ntuanofɔ, Israel mmusuakuw ntuanofɔ, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa fii ɔpe pa mu mae. ⁷ Wɔmaa sikakɔkɔɔ beye tɔn ɔha aduɔwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye tɔn ahaasa aduɔson anum, kɔbere mfɛrafrɛ beye tɔn ahansia aduɔson anum ne nnade beye tɔn mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asɔredan no si. ⁸ Wɔmaa aboɔden abo bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ewɔ AWURADE fi maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so. ⁹ Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efise wofi ɔpe pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ɔhene Dawid ani gyee yiye.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ɔhene Dawid kamfo AWURADE wɔ nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE,

yeɛn agya Israel Nyankopɔn,
ayeyi nka wo daa nyinaa.

¹¹ Keseyɛ, ahɔɔden, anuonyam,

nkonimdi ne tumi ye wo de, AWURADE.

Biribiara a ewo osoro ne asase so ye wo de, AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de.

Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo.

¹² Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efise woye ade nyinaa sodifo.

Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam na wope mu na wufi ma nnipa ye kese na wonya ahooden.

¹³ Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no.

¹⁴ “Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewo no fi wo nkyen, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yen dedaw no. ¹⁵ Yewo ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahoho wo asase a yen agyanom dii kan wo so no so. Yen nna wo asase so te se sunsuma a etwa mu ko ntem so a wonhu bio. ¹⁶ AWURADE, yen Nyankopon, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea. ¹⁷ Me Nyankopon, minim se wohwehwe yen koma mu, na se wuhu nokwaredi wo mu a, w’ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurofo fi koma pa ne anigye mu de won akyede aba. ¹⁸ AWURADE, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopon, ma wo nkurofo nye osetie mma wo daa. Mma odo a wode do wo no nsesa. ¹⁹ Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ope pa, na onni w’ahyede, wo mmara ne wo nkyerekyere so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho ahoboa nyinaa no.”

²⁰ Afei, Dawid ka kyeree omanfo no nyinaa se, “Monkamfo AWURADE, mo Nyankopon!” Na omanfo no nyinaa kamfo AWURADE, won agyanom Nyankopon, na wokotow buu nkotodwe wo AWURADE ne ohene no anim.

Wosi Salomo Ohene

²¹ Ade kye no, wode anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebbo ohyew afore maa AWURADE. Wosan gyinaa Israel anan mu, de onom aforebode pii ne aforebode ahorow bae. ²² Wode ahosepew didi nomee da no wo AWURADE anim.

Na bio, wohyee Dawid babarima Salomo ahenkyew se won hene foforo. Wosraa no ngo wo AWURADE anim se won ntuanoni, na wosraa Sadok nso ngo se won sofo. ²³ Na Salomo tenaa AWURADE ahengua no so se n’agya Dawid nanmusini, na okoo so yiye, na Israel nyinaa tiee no. ²⁴ Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyeree ohene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na omaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n’agya.

Dawid Wu

²⁶ Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene. ²⁷ Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiesaa nso, otenaa Yerusalem. ²⁸ Otenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na orewu. Na ne babarima Salomo dii n’ade se ohene. ²⁹ Efi Ohene Dawid adedi mfiase de kosi n’awie mu nsem nyinaa, wakyerew agu odehufo Samuel abakosem nhoma, odiyifo Natan abakosem nhoma ne odehufo Gad abakosem nhoma mu. ³⁰ N’adedi mu

akokodurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a woakyerew.

Beresosem Nhome A Eto So Abien

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanofu, atemmufu, amanye ne mmusua ntuanofu nyinaa. ³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepowa Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye AWURADE somfo sii wo sare no so no. ⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalemu. ⁵ Nanso na kabere mfrafrae aforemuka a Hur nena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyere. ⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kabere mfrafrae aforemuka no ho wo AWURADE anim, boo ohyew afere ahorow apem wo so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyeree Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wol!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. ⁹ Na afei AWURADE Nyankopon, mesre wo di bo a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene. ¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese se so?"

¹¹ Onyankopon ka kyeree Salomo se, "Esiame se w'ahiasem kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti, ¹² mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepowa no so no mu san koo Yerusalemu kodii hene wo Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na owo nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalemu. ¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakokoo buu so se abo wo Yerusalemu. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepowa no ase no. ¹⁶ Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. ¹⁷ Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalemu no nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotonton won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

1 Salomo hyee se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi. 2 Jfaa apaafu mpem aduɔson ne abotwafu mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiesia ne ahansia a wodi adwuma no anim.

3 Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:

"Bre me sida nnua te se nea wode breɛ m'agya Dawid, bere a na oresi n'ahemfi no. 4 Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopɔn din anuonyam. Ebeye baabi bi a wɔayi asi ho se wɔnhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n'anim, nna afɔrebode brodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, ɔsram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ono na wahye Israel se wɔnye saa nneema yi daa daa.

5 "Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopɔn no ye ɔnwonwani a ɔso kyen ofoforo biara. 6 Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wɔbebo afɔre ama no.

7 "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wɔhye ntama aduru ma eye bibiri, kɔkɔ ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii wɔn no beye adwuma.

8 "Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon bre me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wɔ nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wɔabeboa wɔn. 9 Asoredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebree ho behia me. 10 Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka."

11 Enna ɔhene Huram kyerew saa mmuae yi de kɔmaa Salomo:

"Esiame se AWURADE do ne nkurɔfo nti na ɔde wo asi wɔn so hene.

12 "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfi ama n'ankasa ho.

13 "Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfre no Huram-Abi. ɔye onyansafo ankasa 14 a ɔye ɔbea bi a ofi Dan a ewɔ Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. ɔye sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. ɔye ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔ hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. ɔne w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔye w'agya no yii wɔn no beye adwuma.

15 "Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. 16 Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem."

17 Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha aduonum abiesia ne ahansia (153,600). 18 ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson (70,000) yee apaafu. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe (80,000) yee abotwafu wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu mpem abiesia ne ahansia (3,600) yee wɔn a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo fii ase sii AWURADE Asoredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo agya Jhene Dawid no. Wosii Asoredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no. ² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (beye Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase.

³ Na Onyankopɔn Asoredan no fapem ntwemu ye anammɔn aduɔkron, na ne tɔew mu ye anammɔn aduasa. ⁴ Ntwironoo a ewɔ Asoredan no anim tɔew ye anammɔn aduasa, a ene Asoredan no tɔew ye pɛ.

Afasu a ewɔ ntwironoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ ye anammɔn aduasa.

⁵ Ɔpɛpaw nnua na wɔde sam Asoredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so. ⁶ Abohemaa a eye fe ne sikakɔkɔɔ a efi Parwaim na wɔde siesie Asoredan no afasu ho. ⁷ Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wɔ afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho tɔew ye anammɔn aduasa te se asoredan no ara, ne ntwemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ ankasa beye nkaribo tɔn aduonu abiesa na wɔde guu so. ⁹ Sikakɔkɔɔ nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduuson anum (575) na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yee kerubim seso abien, de sikakɔkɔɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. ¹¹ Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne tɔew ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ɔfasu no tenten ye anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammɔn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia. ¹² Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu tɔew ye anammɔn ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ɔfasu baako no dii nhweanim. Ntaban baako a aka no nso tɔew a eye anammɔn ason ne fa no, ehya kerubim a edi kan no ntaban baako. ¹³ Enti na kerubim abien no ntaban mu tɔew ye anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi ho a wɔn anim kyere Asoredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamtam* a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso sorokɔ ye anammɔn ason ne fa. ¹⁶ Ɔyee ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesie afadum no atifi. Ɔsan yee atoaa aba nseso fefe de susoo ntweaban no mu. ¹⁷ Afei, ɔde afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ewɔ anafo fam no din Yakin, na nea ewɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4

Nneema A Wɔde Siesie Asoredan No Mu

¹ Salomo san yee kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne tenten ye anammɔn aduasa, ne tɔew ye anammɔn aduasa saa ara, na ne sorokɔ ye anammɔn

* 3:14 Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

dunum. ² Afei, ɔyɛɛ nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ ye anammɔn ason ne fa, na ne dantaban ye anammɔn aduanan anum. ³ Na Po no wɔ nsesode a ɛte se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiase a eye kɔbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesia ani kyere atifi fam. Abiesia ani kyere atɔe fam. Abiesia kyere anafo fam, na abiesia nso ani kyere apuei fam. ⁵ Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesia, na n'ano no tɔew te se kuruwa a ɛse sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

⁶ ɔyɛɛ guasen du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasen no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakɔkɔ ye akaneadua du, senea wɔkyereɛ no se ɔnye no no, de siii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi ben anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ɔfasu no.

⁸ Afei, ɔyɛɛ apon du de siii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisi atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔ guasen ɔha.

⁹ Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. ¹⁰ Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no tɔwtɔw so hɔ.

¹¹ Huram-Abi ye nkuku, nsofi ne guasen a ɛho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyereɛ Huram-Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛɛ.

¹² Afadum abien,

afadumti a wɔaye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi,
ntweaban a wɔaye no se atena abien a wɔde asiesie afadumti no,

¹³ ne atoa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

¹⁴ ɔyɛɛ nsu nteaseenam a guasen no sisi so,

¹⁵ Po no ne anantwi seso dumien a wɔhye ase,

¹⁶ nkuku, nsofi, nam nwarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, senea ɔhene Salomo hyɛɛ no no.

¹⁷ ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so. ¹⁸ Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo ye nneema a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔ afɔremuka;

apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔ aye a ɛbehieren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔkyere no;

- ²¹ nhwiren a wode siesie, akanea ne adabaw a wode sikakokoo ankasa na eyee ne nyinaa;
- ²² akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wonoa mu, ne nyinaa ye sikakokoo ankasa;
- apon a wosisii wo okwan a eko Kronkron mu Kronkron ne nea eko Asoredan no dan kese mu no, wode sikakokoo na eduraduraa ho nyinaa.

5

Wode Apam Adaka No Ko Asoredan No Mu

¹ Bere a Salomo wíee AWURADE ASoredan no si ho dwumadi no, cde akyede a n'agya, Jhene Dawid, de maa AWURADE, a eyee dwete, sikakokoo ne nneema a aka no bae. Wokoraa eyinom nyinaa wo Onyankopon Asoredan no sikakorabea ho.

² Afei, Salomo frée mmusuakuw ne mmusua ntuanofa a wowa Israel nyinaa se wommehyia wo Jerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wo Dawid kurow a na wosan fré ho Sion no, de ko beae foforo wo Asoredan no mu ho. ³ Jsram Bul (beyee Ahinime) a woredi afirihyia Asese Afahye no, won nyinaa behyiaa wo jhene anim.

⁴ Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no ⁵ ne ntamadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asofo no soa koo Asoredan no mu. ⁶ Jhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a won dodow nti, obi ntumi nkan won, de booo afore wo adaka no anim.

⁷ Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase. ⁸ Na kerubim no ntaban trew wo Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. ⁹ Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a oho. Ne nyinaa da so wo ho besi nne. ¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wotu afi Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asofo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asofo a wowa ho no nyinaa, se wowa dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira won ho.

¹² Lewifo nnwontofa, Asaf, Heman, Yedutun, won mmabarima ne won nuanom nyinaa hyehyee nwera batakari gynyagynaa aforemuka no apuei fam, na woboo kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo oha aduonu a worehyen torobento bekaa won ho. ¹³ Ntorobentohyenfo ne nnwontofa no nyinaa booo mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa won ho, maa won nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n'adoe wo ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma.

¹⁴ Asofo no antumi antoa won adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Na Salomo boɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu. ² Afei, masi Asoredan a eho wo nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afeboɔ.”

³ Na ohene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogynagyina n’anim no, hyiraa won se, ⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bo a ohyeɛ m’agya Dawid no so, efise oka kyereɛ m’agya se, ⁵ Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asoredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ohene biara se onni me nkurofo Israelfo anim. ⁶ Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ohene no.”

⁷ Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pee se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ⁸ Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye se wope se wusi asoredan de hye me din anuonyam, ⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

¹⁰ “Na afei AWURADE aye nea ohyeɛ ho bo no, efise efise madi ade se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ¹¹ Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye.”

Salomo Bo Mpae Bue Asoredan No Ano

¹² Na Salomo trew ne nsam wo AWURADE afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim. ¹³ Na wabo kobere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne trew ye anammɔn ason ne fa, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa, de asi asoredan no adiwo mfimfimi. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ osoro.

¹⁴ Obɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wo osoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo do a ewo ho daa no adi kyereɛ won a wotie wo na won ani gye se wobeye w’apede nyinaa. ¹⁵ Wo bo a wohyeɛ wo somfo Dawid a oye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyeɛ bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

¹⁶ “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn ko so di wo bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo bo won bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’ ¹⁷ Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bo a woahye wo somfo Dawid no so.

¹⁸ “Eye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. ¹⁹ Tie me mpaebɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no. ²⁰ Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. ²¹ Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bo mpae wo ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi osoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

²² “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no anim wo Asoredan no mu a, ²³ tie fi osoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wɔabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

²⁴ “Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti won atamfo di won so nkonim na wosan ba wo nkyen, bo wo din na wɔbo wo mpae

wɔ Asoredan yi mu a, ²⁵ tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

²⁶ “Sɛ wo nkurofo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔto ɔsoro mu na osu anto na wɔbɔ mpae wɔ Asoredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efise woatwe wɔn aso a, ²⁷ tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bɔne kye wɔn. Kyere wɔn ade trennee ye, na to osu gu w’asase a wode ama wo nkurofo sɛ wɔn agyapade sononko no so.

²⁸ “Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkuro w a, senea ɔhaw no te biara no, ²⁹ sɛ wo nkurofo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wo asoredan yi mu a, ³⁰ tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. ³¹ Eno akyi no wobesuro wo na wɔnantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² “Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bɔ mpae de wɔn ani kyere Asoredan yi a, ³³ tie fi ɔsoro nea wote hɔ, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pɛpɛpɛ. Wɔn nso behu sɛ, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so.

³⁴ “Sɛ wohye wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, sɛ AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, ³⁵ tie wɔn mpae bɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

³⁶ “Sɛ wɔye bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ewɔ akyiri anaa eɛn. ³⁷ Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumoyesem ne atirimɔdensem,’ ³⁸ na sɛ wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a, ³⁹ tie wɔn mpae bɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurofo aye atia wo no kye wɔn.

⁴⁰ “Afei me Nyankopɔn, bue w’aniwa na wen w’aso tie mpae a wɔbɔ wo ha no nyinaa.

⁴¹ “Afei, AWURADE Nyankopɔn, sɔre na bra w’ahomegye bea, a wode w’apam Adaka fefe no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopɔn, ma nkwaye mmra w’asɔfo so, na w’ahotefo nya w’ayamyɛ mu anigyɛ.

⁴² “AWURADE Nyankopɔn, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so. Kae ɔɔ a eto ntwa da a wode hyɛ wo somfo Dawid bɔ no.”

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

¹ Salomo wiee ne mpae bɔ no, ogya fi ɔsoro behyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na AWURADE anuonyam behyɛ Asoredan no ma. ² Asɔfo no mpo antumi anhyɛn AWURADE Asoredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahyɛ hɔ ma. ³ Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam,

na AWURADE anuonyam rehye Asoredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutu wɔ hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se, "Oye!

Na n'adɔe wɔ hɔ daa!"

⁴ Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa bɔɔ afɔre maa AWURADE. ⁵ ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae se n'afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asoredan no ano. ⁶ Asɔfo no ginyinayinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔretɔ dwom se, "N'adɔe wɔ hɔ daa!" no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfɔ nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa ginyinayina hɔ no.

⁷ Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewɔ AWURADE Asoredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew srade a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyee saa, efise kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne srade afɔre nyinaa no.

⁸ Solomo dii Guankɔbea Afahye toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akirikyiri te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no. ⁹ Da a eto so awotwe* no, wɔde afahye no kɔɔ n'awie, efise na wɔde nnanson abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson nso adi Guankɔbea Afahye no. ¹⁰ Afahye no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurɔfo Israelfo adi no yiye.

Onyankopɔn Mmuae

¹¹ Na Salomo wiee AWURADE Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ɔhyehye too hɔ se ɔbeye no. ¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo, na ɔka kyeree no se,

"Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wɔmmɔ afɔre.

¹³ "Eto da a, ebia meto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnɔbae anaa ebia mema ɔyaredɔm aba mo so.

¹⁴ Na se me nkurɔfo a wɔde me din fre wɔn no bebɔre wɔn ho ase, abɔ mpaɛ, ahwehwe me, na wɔadan afi wɔn amumɔyɛsem ho a, mete wɔ ɔsoro, na mede wɔn bone akyɛ wɔn, asa wɔn asase yare. ¹⁵ Mpaɛ biara a wɔbebo wɔ ha no, metie, ¹⁶ efise mayi saa Asoredan yi asi hɔ se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

¹⁷ "Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, ¹⁸ meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bɔ koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.'

¹⁹ "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokɔsom anyame foforo a, ²⁰ eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asoredan a mayi asi hɔ a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu.

²¹ Ewɔ mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama wɔn a wotwa mu wɔ ho no. Wobebisa se, 'Aden nti na AWURADE ama nneema

* ^{7:9} Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnapɔnna da a edi akiryi (5:3; 3 Mose 23:36; 4 Mose 29:35) Nnanson...nnanson. Wɔyɛe dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wɔ ɔsram no mu. Wɔde Aponto Nnapɔnna no toa so fi da a eto so dunan kosi da eto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a eto so du wɔ ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

a eyē hu sēe aba n'asase ne n'Asoredan yi so?' ²² Na mmuae beye se, 'Efise ne nkurofo poo AWURADE, wōn agyanom Nyankopōn a oyii wōn fii Misraim, kōsom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunū yi nyinaa baa wōn so.'"

8

Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee

¹ Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si. ² Afei, Salomo de n'adwene kōo nkurow a ohehene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omaa Israelfo no kōtenatenaa mu. ³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. ⁴ Okykyeree Tadmor bio wō sare so, na okykyeree nkurow wō Hamat mantam mu a ehō na na wōkora nneema. ⁵ Oboō nkuropōn a na ewō atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Osan too wōn afasu no, de apon a wōbram akyi totoo ano. ⁶ Saa ara na osan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wōkora nneema wō hō, san kyekyeree nkuropōn a wōbekora ne nteaseenam ne n'apōnkō wō hō. Okykyeree mmeaemmeae bi wō Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tōō ne yam.

⁷ Ebese saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wōnye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ⁸ Eyinom ye aman a Israel ntōre wōn ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee wōn ma wōyee adwuma maa no. Na ebese nne, wōsom se apaafo. ⁹ Nanso Salomo ahnye Israelni biara amma wanye adwuma se opani. Mmōm, omaa ebinom kōyee asraafo, mpanyimfo wō n'akofo so ne ne nteaseenam ne n'apōnkōkafo so asahene. ¹⁰ Ohehene Salomo yii wōn mu ahannu aduonum ma wōkōhwēe ne nkōsodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a oye Faraō babea fii Dawid kurow mu, de no kōo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Okae se, "Ense se me yere tena Ohehene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si hō, enti ehō ye asase kronkron."

¹² Na Salomo bōō ohyew afoṛe wō afoṛemuka a wasi wō Asoredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE. ¹³ Da biara, wōbōō afoṛe senea Mose de maa wōn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Osrām Foforo Da, ne mfirihya abiesa biara afahye no mu a, eyē Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. ¹⁴ Salomo de asōfo no nnwuma rehye wōn nsa no, ofaa n'agya Dawid akwankyerē so. Saa ara na omaa Lewifo no dii omanfo no anim too ayeyi nnwom, na wōboaa asōfo no wō wōn daa daa nnwuma mu. Ode apon ano ahwēfo akuwakuw no sisii wōn apon ano senea Dawid, Onyankopōn nipa no kyere wōn no. ¹⁵ Salomo amman amfi akwankyerē a Dawid mae a efa asōfo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hwēe biribiara a efa AWURADE Asoredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wōde wiee si no.

¹⁷ Akyiri no, Salomo kōō Esion-Geber ne Elot a eyē ahyengyinabea a ewō Edom asase a eḍa Po Kōkōō mpoano hō no. ¹⁸ Hiram brēe no ahyen a oṇo ankasa mpanyimfo hwēe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyen yi kōō Ofir asase so, na wōde sikakōkōō a na ekari beye tōn dunson brēe Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwe

¹ Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, obaa Yerusalem se ode nsem a anoyi ye den rebeso no ahwe. One n'asomfo bebree, yoma pii a wohyehye nnuhuam, sikakokoo hebree ne mpempranne wo won so na ebae. ² Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommoo, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ese. ³ Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no, ⁴ ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade feefe a wohyehye, kuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo abo wo AWURADE ASoredan mu no, eyee no nwonwa.

⁵ Ofi ahodwiriw mu ka kyereee ohene no se, "Biribiara a metee wo me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware. ⁶ Mannyee anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea woka kyereee me no so koraa. ⁷ Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eyye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. ⁸ AWURADE, wo Nyankopon ye okese ampa. N'ani gye wo ho nti, ode wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ope se saa ahenni yi tena afeboo; wasi wo hene senea wode nokware ne atentree bebu oman no."

⁹ Afei, omaa ohene no sikakokoo akyede a ekari ton 4 ne nnuhuam pii ne abooden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ode maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Bere a Hiram hyen mufo ne Salomo nkurofo de sikakokoo fi Ofir bae no, wode obako nnuu pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. ¹¹ Ohene no de obako nnuu no yee AWURADE ASoredan ne ahemfi no atrapoe. Ode bi nso yee asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wo Yuda.

¹² Biribiara a Seba hemmea bisaa ohene Salomo no, ode maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ohemmea de bree no no so. Afei, ohemmea no ne n'asomfo no san koo won ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

¹³ Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum.

¹⁴ Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradifo a woko asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete. ¹⁵ Ohene Salomo ma wode sikakokoo a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason.

¹⁶ Osan yee sikakokoo nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no kokoraa saa nkatabo no wo Lebanon Kwae Ahemfi mu.

¹⁷ Afei, ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo ankasa guu ho. ¹⁸ Na ahengua no wo atrapoe asia a wode sikakokoo ntiasode afam ho. Ahengua no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso gynyagyna afa ne fa wo ahengua no ho. ¹⁹ Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyna atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiasa a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²⁰ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Womfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade tata bi.

²¹ Na ɔhene no wɔ aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiɛsa biara, ahyen no ba a, wɔde sikakɔkɔ, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ɔhene no.

²² Enti ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. ²³ Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. ²⁴ Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akɔyede te se dwete, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnko ne funumponko.

²⁵ Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseenam apɔnko da mu ne apɔnko mpem dumien. Ɔde mu fa kese no kɔɔ nkurow a ne nteaseenam wɔ mu, na ɔmaa bi nso ben no wɔ Yerusalem. ²⁶ Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. ²⁷ Ɔhene no maa dwete buu so ma eyee se abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmpɔw ase no. ²⁸ Na wɔtɔ Salomo apɔnko fi Misraim ne aman ahorow bebree so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? ³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfiirihya aduanan. ³¹ Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ɔhene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

¹ Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho se wɔrebese no hene. ² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kotenaa Misraim. ³ Israel mpanyimfo soa ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ se wɔne Rehoboam rekɔkasa. ⁴ Wɔkae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

⁵ Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegeye me mmuae." Enti nnipa no san kɔe.

⁶ Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere wɔn ma esɔ wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurowo nokwafo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen. ⁹ Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpe se metew adeso a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere wɔn ne se, 'Me nsatea ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na ɔye den wɔ mo so a, montwen na mubehu senea mete.' ¹¹ Yiw, na m'agya ye den wɔ mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebewhe mo."

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae senea ɔkae no. ¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyeree

wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, ¹⁴ na ofaa mmerante no afotu. Ōka kyerɛɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moyɛ adwumaden, na me de, mɛkyɛn saa! Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo!" ¹⁵ Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nɛm a esisii yi ye Onyankopɔn nhyehyɛe, efise ɛmaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu sɛ ɔhene no anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛ mu se,

"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenkɔ yen afi.

Dawid, kɔhwehwe w'ankasa wo fi."

Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie. ¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtɛte Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwe adwumayɛfo so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

11

Semaia Nkɔmhyɛ

¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem ɔha aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrɛkɔko atia Israel asraafo, na wɔagyɛ ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa Semaia se, ³ "Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne Benjamin no se, ⁴ Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi kɔ fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!' " Enti wotiee AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yɛɛ den. ⁶ Ōkyekyɛree Betlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam, ⁸ Gat, Maresa, Sif, ⁹ Adoraim, Lakis, Aseka, ¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benjamin.*

¹¹ Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ōkoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropon biara so. ¹² ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu de hyɛɛ wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benjamin nko ara na wɔbɛhyɛe n'ase.

¹³ Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. ¹⁴ Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom AWURADE sɛ asɔfo. ¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔayɛ. ¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi

* **11:10** Yenhu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔe ne anafo fam ahye so. Nanso wanye saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne sɛ ɔbeka ahenni no nyinaa abɔ mu na sɛ Misraimfo nam ɔfow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

de ayeede ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no. ¹⁷ Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahɔden, na wɔde mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛ AWURADE nokware, senea wɔyɛ wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babea nso. ¹⁹ Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. ²⁰ Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. ²¹ Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene ma edaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene. ²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyɛ ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabo ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. ɔmaa wɔn wɔn ahliade nyinaa, hyehyɛ aware behree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛ den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara. ² Esiane sɛ na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyɛ Yerusalem so. ³ ɔde nteaseɛnam apem ahannu, apɔnkɔstefo mpem aduosia ne anammɔnmufo asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. ⁴ Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabo ho ban no so nkonim, na otu teeɛ sɛ ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso.

⁵ Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔagan aba Yerusalem. Semaia ka kyereɛ wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

⁶ ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem sɛ ɔyɛ yen saa!"

⁷ AWURADE huu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane sɛ nnipa no abre wɔn ho ase nti, merenseɛ wɔn korakora na erenkya, mema wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. ⁸ Nanso wɔbeyɛ n'asomfo senea ebekyere wɔn se, eɛ sɛ wɔsom me sen sɛ wɔbesom wiase ahemfo."

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi ho nneɛma a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho. ¹⁰ Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyɛ ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwe so. ¹¹ Bere biara a ɔhene no bekɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awɛmfo no soa kɔ ho bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu.

¹² Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wanseɛ no korakora. ɔmaa yiyedi kɔkɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

¹³ ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfrihya aduanan baako. Na odii ade mfrihya dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ eho na wɔbɛhyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama

a ofi Amon. ¹⁴ Na ɔye ɔhene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwewɛ AWURADE akyi kwan.

¹⁵ Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a ɛye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. ¹⁶ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade sɛ ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. ² Odii hene mfe abiesɛa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔye Uriel a ofi Gibe a no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. ³ ɔhene Abia de akofɔ akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmарima akofɔ akokodurufo mpem ahanwɔtwe afi Israel.

⁴ Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, tee mu kyeree Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, “Muntie me! ⁵ Munnim sɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yee daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ ana? ⁶ Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyee ne wura ɔfatwafo. ⁷ Na emaa ahuhufɔ dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

⁸ “Wugye di yiye sɛ wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafɔdɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔ yee no ne mo anyame. ⁹ Woapam AWURADE asɔfo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asɔfo te se abosomman no pɛ. Nne yi, woma obiara beye ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba sɛ wonnyina so nhye no sɔfo no, otumi beye ɔsɔfo ma saa mo anyame no.

¹⁰ “Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE sɛ asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. ¹¹ Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhum bre AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopɔn, nkyerɛkyere so, nanso moagyaw no. ¹² Enti esɛ sɛ mote ase sɛ Onyankopɔn ka yen ho. ɔno ne yen kannifo. N'asɔfo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim.”

¹³ Nanso na Yeroboam aye nwaɛ ama n'akofɔ a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmарima akyi akotetɛw wɔn. ¹⁴ Bere a Yuda huu sɛ wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frɛɛ AWURADE sɛ ɔmmaa wɔn. Na asɔfo no hyen ntorobento, ¹⁵ na Yuda mmарima no fii ase teeteɛ mu. Wɔn ko no mu nteeteɛmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafɔdɔm anim. ¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. ¹⁷ Abia ne n'akofɔ kunkum Israel asraafo no bebreɛ. Da no, wɔn a wɔtɔtɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. ¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.

¹⁹ Abia ne n'akofa koo so taa Yeroboam asraafo no, faa won nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow. ²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a oye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE boɔ no ma owii.

²¹ Yudahene Abia koo so nyaa tumi. Jwaree yerenom dunan. Jwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, woakyereɔ agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

¹ Abia wu ma wosiee no wo Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ohene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. ² Asa yee nea eso AWURADE, ne Nyankopon no, ani. ³ Otutuu abosonsomfo aforemuka ne won abosonnan nyinaa gui. Odwiriw won afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa. ⁴ Ohyee omanfo a wowa Yuda se, wonhwehwe AWURADE, won agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. ⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam aforemuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wo Asa ahenni mu. ⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropon a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wo n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyereɔ Yudafo se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopon, na wama yen ahomegye wo yen atamfo nsam." Enti wokoo so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na ohene Asa wo akofa mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wowa nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na wo akofa mpem ahannu aduwotwe a wofi Benjamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofa akokodurufu wo saa asraafodom abien yi mu.

⁹ Bere bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de asraafodom opepem baako ne nteaseenam ahaasa, kotow hyee Yuda so. Woko koduu Maresa kuropon mu. ¹⁰ Asa nso boaa n'akofa ano ne won kokoo wo Sefata bon mu a eben Maresa.

¹¹ Asa tee mu, freɔ AWURADE ne Nyankopon se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea oye mmerew na watumi ako atia ohooɔdenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dom kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wo Asa ne Yuda asraafodom no anim, na atamfo no guanee. ¹³ Asa ne n'akofa no taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe a wɔantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akofa dwerew won, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɔe. ¹⁴ Bere a wowa Gerar no, wotow hyee nkurow a ewo bea ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa toɔ nnipa a wowa ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso. ¹⁵ Wosan tow hyee mmoahwefo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na woresan ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so, ² na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi akono reba no. Ɔteɛɛ mu guu Asa so se, “Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ɔno nso ne mo betena. Bere biara a mobɛhwɛwɛ no no, mubehu no. Nanso sɛ mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo. ³ Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsofo a ɔbɛkyerekyere wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara nso. ⁴ Nanso bere biara a mobɛkɔ ahohia mu na mobɛkɔ AWURADE Israel Nyankopɔn nkyɛn, na moahwɛwɛ no no, muhuu no. ⁵ Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. ⁶ Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuroɔpɔn ne kuroɔpɔn ntam, efise AWURADE maa ɔhaw ahorow bebree baa mo so. ⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubɛnya mo adwumaye so akatua.”

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwowɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesiee AWURADE afɔremuka a na esi AWURADE Asɔredan ntwirowoo anim no.

⁹ Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebree tutu kotenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so, efise wohuu sɛ AWURADE, ne Nyankopɔn, ka ne ho.

¹⁰ Erekɔ ɔsram a ɛto so abiesɛ awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. ¹¹ Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. ¹² Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwɛwɛ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. ¹³ Wɔpeneɛ so se, obiara a ɔbɛpɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea. ¹⁴ Wɔhyɛn ntɔrobɛnto ne mmɛn denneennen, de dii AWURADE nokwareɛ ntam no ho adanse. ¹⁵ Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na ɛyɛɛ. Wɔpere hwɛhwɛɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a ɛyɛ atantanne. Otwaɛ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. ¹⁷ Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanɛ nyinaa. ¹⁸ Ɔde dwete ne sikakɔkɔ ne nneema ahorow a ɔne n’agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

¹ Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛnea ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu. ² Asa yii dwete ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfi ho. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: ³ “Ma yenye apam a

na eɗa w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eyɛ dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n'asraafo, kotow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. ⁵ Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammoo ho dwumadi no. ⁶ Enti ohene Asa frɛɛ ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa bere no mu no, odehufɔ Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyeree no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. ⁸ Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won apɔnkosotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyee wo nsa. ⁹ AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobekoo oko.”

¹⁰ Asa ho fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. ¹² N'adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhu bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ohwehwee ayaresafo mmoa. ¹³ Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui. ¹⁴ Wosiee no oboda a ono ara twa maa n'ankasa ho no mu wo Dawid kurum. Wodedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradhuam ho hua ahye no ma, na n'ayiye no mu no, nnipa no boɔ ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene. Ohyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano. ² Oduaduaa asraafodom wo Yuda nkuropon a waboo ho ban no nyinaa mu. Ode asraafodom kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n'agya Asa yee wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. ⁴ Ohwehwee n'agya Nyankopon, na odii n'ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi. ⁵ Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa breɛ Yehosafat akyede, ma oyee odefo, na wode nidi maa no. ⁶ Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na ossee Asera nnua no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiesa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wokokyerekyeree wo Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. ⁸ Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne

Yehoram nso. ⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyereɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so. ¹¹ Filistifo no bi brɛɛ no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo brɛɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkurowɔn nyinaa so. ¹³ Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. ¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa (300,000) a wɔakyekye wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa AWURADE adwuma a na odi asraafodɔm mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua asraafodɔm no, na wɔn dodow yɛ mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ.

¹⁸ Nea odi hɔ ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eyinom ne asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.* ² Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat se ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. ³ Ahab bisaa no se, "Wobeɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo yɛ pɛ na me nkurofo te se wo nkurofo, Yebeɛboa wo, ama woako."

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE hɔ afotu."

⁵ Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara."

* **18:1** Eha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne Ɔhene Ahab yee a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka erema wɔatɔre Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

⁷ ǃhene Ahab buae se, “ǃbaako da so wɔ ha nanso, mikiyi no. ǃnhye nkɔm biara se nsem a enye na ɔka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”

Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka.”

⁸ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyereɛ no se, “Ye ntem kɔfre Imla babarima Mikaia brɛ me.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. ¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”

¹¹ Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

¹² ǃbofo a ɔkofrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, “Hwɛ, adiyifo no nyinaa hye ǃhene no bɔ se obedi nkonim. Hwɛ se wone wɔn bɛyɛ adwene, na hye nkonimdi ho bɔ.”

¹³ Nanso Mikaia buae se, “Sɛ AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me se menka no, eno na mɛka.”

¹⁴ Bere a Mikaia beduu ǃhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yenkɔ?”

Mikaia buae se, “Monkoko! Ɖbɛyɛ nkonimdi a eho wɔ nyam.”

¹⁵ ǃhene amma n’ano ansi, na obuua no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se wɛrekaasa ama AWURADE a, ka nokwasɛm?”

¹⁶ Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔw no so se nguan a wonni hwɛfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.’”

¹⁷ Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. ǃnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.”

¹⁸ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so. ¹⁹ Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ ho?’ “Adwenkyere bebree baa ho, ²⁰ kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, ‘Metumi aye!’”

AWURADE bisae se, “ǃkwan ben so na wobɛfa aye eyi.”

²¹ Na honhom no buae se, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim.

²² “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu bɛba wo so.”

²³ Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se, “Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyereɛ wo?”

²⁴ Na Mikaia buae se, “Ɖrenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetɛw kokoa mu dan bi mu.”

²⁵ Israelhene Ahab hyɛɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurɔw no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. ²⁶ Monka saa asem a efi ǃhene nkyɛn yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mɛfi akono bɛba asomdwoe mu.’”

²⁷ Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na oka kyere wɔn a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

²⁸ Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. ²⁹ Afei, ohene Ahab ka kyere Yehosafat se, “Yereko oko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na wokoo oko no.

³⁰ Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo no se, “Monkɔtɔw nhye Israelhene nko ara so.” ³¹ Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohye n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, Yehosafat teɛ mu frɛ AWURADE se ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. ³² Bere a nteaseenamkafo no huu se onye Israelhene no, wogyae no taa.

³³ Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n’agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔ Israelhene nkatabo ahyiae wɔ ne mmotuum. Ahab teɛ mu kyere nteaseenamkafo no se, “Momfa me mfi ha, na woapira me pira bɔne.” ³⁴ Oko no koo so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyee senea owia rekoto no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufo

¹ Bere a ohene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no, ² Hanani babarima Yehu, odehufo no kohyiaa no. Obisaa ohene Yehosafat se, “So ese wo se woboa amumɔyefo, na wodɔ wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so. ³ Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopɔn.”

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba koo Efraim bepɔw asase no so, kohyee nkurofo nkuran se, wɔnsan nko AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyen. ⁵ Oyiiyii atemmufo wɔ nkuropon a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, ⁶ hyee wɔn se, “Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbeka mo ho biara a ebɛba se mubu ho aten no ani. ⁷ Munsuro AWURADE, na mummy atɛntrenee, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketɛasehye.”

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. ⁹ Ohyee wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma. ¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so bebɛ mo anim no, se eye awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyede sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bɔne ntia AWURADE, senea ebeye a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fɔ.

* **19:4** Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesew oforo wɔ anyamesom mu.

11 “Ɔsofopanyin Amaria beye mo panyin, na okasa a obi nka bi bio wo nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Okasa a, obi nka bi bio wo ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbeboa mo ama moabu atentrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka won a woye ade trenee ho.”

20

Yehosafat Nkonimdi

1 Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abofo beka kyeree Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wo Edom rebeko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE ho akwankyerɛ. Ɔhyɛ se obiara a ɔwo Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wɔwo Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛ AWURADE.

5 Na Yehosafat sore gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wo AWURADE Asoredan no adiwo foforo ho. 6 Ɔbɔɔ mpaɛ se,

“AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote osoro. Wo na wudi ahenni a ewo asase nyinaa so. Woye otumfo ne okese a obiara ntumi ne wo nni asi. 7 Yen Nyankopɔn, bere a wo nkurofo bedui no, woampam won a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afeboɔ ana? 8 Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asoredan yi maa wo. 9 Wɔkaa se, ‘Se ohaw bi te se oko, oyare anaa okom bi to yen a, yebetumi aba w’anim wo saa Asoredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.’

10 “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa won ho a wɔanse won. 11 Afei, hwe senea woretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afi w’asase a wode maa yen se agyapade no so. 12 Yen Nyankopɔn, worensiw won ano? Yenni ahɔnden se asraafodɔm kese yi a wɔpe se wɔbetow hye yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se wɔbeboa yen.”

13 Bere a Yuda mmarima nyinaa ne won nkokoaa, won yerenom ne won mma gyina AWURADE anim no.

14 AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a oye Sakaria babarima a ono nso ye Benaia babarima, na ono nso ye Yeiel babarima, na ono nso ye Lewini Matania, a oye Asaf aseni no babarima.

15 Okae se, “Ohene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kese ntu mo koma, efise oko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea. 16 Okyena, muntu nten nko won so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewo obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba. 17 Na eho nhia mpo se mobeko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdi. Oko mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Okyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho.”

18 Na ohene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som AWURADE. 19 Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina tee mu dennen sore AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²⁰ Ade kyee n' anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae se, "Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n' adiyifo no nni, na mubedi nkonim." ²¹ Ɔhene no ne nnipa no ntuanfo dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofɔ bi se wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ n' anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

"Monna AWURADE ase
na n' adɔe wɔ ho daa!"

²² Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. ²³ Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyereɛ mmарima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. ²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n' akofɔ no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneɛma, ntade ne nneɛma a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na etase ne nyinaa. ²⁶ Nnaanан so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din saa da no, efise ehɔ na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so fre no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so se, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. ²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kɔhyen Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa wɔn so. ³⁰ Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɔtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. ³² Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɔyɛ nea n' agya Asa yɛe. Ɔyɛ nea ɛsɔ AWURADE ani. ³³ Nanso n' ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

³⁵ Nanso ɛrekɔ n' asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. ³⁶ Wɔyɛɛ Po so aguadi ahyen bebree wɔ Esion-Geber hyengyinabea. ³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkae se, "Esiane se wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako nti, AWURADE beseɛ w' adwuma." Enti ahyen no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n' agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n' ade se ɔhene. ² Yehoram nuanom mmарima a na wɔye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel,

Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. ³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakokoo ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, ɔbeyee ɔhene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofo bi. ⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirmihya aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirmihya awotwe. ⁶ Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na ɔye otirimodenfo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yee bɔne wɔ AWURADE ani so. ⁷ Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid aye apam ahye bɔ se, n'asefo bekɔ so adi hene afebo.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo ɔsɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. ⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kotow hyee Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee. ¹⁰ Edom ade ne ho a ɔnhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn ho. ¹¹ Na wasisi abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiyifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. ¹³ Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akosom ahoni te senea ɔhene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo. ¹⁴ Enti afei, AWURADE de ɔhaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. ¹⁵ W'ankasa de, wɔde nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.' "

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wɔnkotow nhye Yehoram so. ¹⁷ Wɔboɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneema a ewɔ ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

¹⁸ Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den boɔ Yehoram. ¹⁹ Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurofo ammɔ ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wɔ n'ayiyɛ mu senea wɔye maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii ade no, na wadi mfirmihya aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirmihya awotwe. Owui no, anye obiara awerchow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ohene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wo boneye mu. ⁴ Oyee bone wo AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wobeyee n'afotufu. Won na wode no koo osee mu. ⁵ Esiane won afotu bone nti, Ahasia de ne ho koo ohene Yoram a oye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wo Ramot-Gilead. Oko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. ⁶ Yoram san koo Yesreel kosaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

⁷ Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopon aye n'adwene se obetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopon ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. ⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti Yehu kunkum won nyinaa. ⁹ Afei, Yehu mmарima hwehwee Ahasia, na wokohuu no se wakotew Samaria kuropon no mu. Wode no breе Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "Oye Yehosafat a ode ne koma nyinaa hwehwee AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wokaa akyi no mu biara amfata se obetwa ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okekaa ne ho, pree se osee Yuda adehye abusua no. ¹¹ Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na oye ohene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ohene no mma a wooka a worebekum won no mu. Ode Yoas ne onipa a ohwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne okwan a osofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no. ¹² Yoas hyee Onyankopon Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

23

Wosore Tia Atalia

¹ Atalia dii ade mfe ason no, osofo Yehoiada kyeree no tumi. Osii ne bo ne asraafodom oha so asahene baanum, a wone Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. ² Saa mmарima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofa a wowa Yuda nkurow so se, wommra Yerusalem. ³ Won nyinaa hyiaa wo Onyankopon Asoredan mu ne ohenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyeree won se, "Bere adu se ohene babarima di ade. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na obeye yen hene. ⁴ Nea ese se moye ni. Se asofa ne Lewifo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu abiesa mu baako na wobeye apon ano ahwefo. ⁵ Nkyemu abiesa mu baako na ako Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a wooka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adiwo ahorow ho. ⁶ Monkae se, asofa ne Lewifo a wowa won nnwuma so nko ara na ese se wohen AWURADE Asoredan no mu, efise won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a wooka no di AWURADE mmara so, na wotenatena afikyiri. ⁷ Mo Lewifo na mobeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a osɔfo Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛe wɔn a wɔko adwuma saa Homeda no ne wɔn a ese se wogyɛ wɔn ahome da no so. Osɔfo Yehoiada amma obiara anko fie. ⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkataba a na eye Zhene Dawid de, na wokora wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no. ¹⁰ Ɔde awɛmfɔ no twaa zhene no ho hyiae a wɔaye wɔn akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔremuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii zhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyɛw no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi se zhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara teee mu se, “Zhene nkwa so!”

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyeeɛye a ɔmanfo reyɛ, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo zhene no, ɔyee ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛe asem ko a asi. ¹³ Na ohuu se zhene foforo no gyina n’afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehɛn ntorobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teeteɛɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

¹⁴ Na osɔfo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ se ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha.” ¹⁵ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoida Ɔsom Nhyehyɛɛ Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne zhene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfo. ¹⁷ Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛe afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sofo Matan wɔ afɔremuka no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii AWURADE Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Zhyyɛ nso se, wɔmmɔ zhyyɛ afɔre mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nɛpɛw wɔn ho, senea Dawid ahyɛ no. ¹⁹ Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii AWURADE Asɔredan apon ano, senea wɔremma wɔn a wɔn ho nteɔw no nkɔ mu.

²⁰ Afei, asahene, atitiriw, ntuanofɔ ne ɔmanfo nyinaa dii zhene no akyi, de no pue fii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de zhene no kɔtenaa adehyɛ ahengua no so. ²¹ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efise na wɔde afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mɛfirihyia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. ² Yoas yee nea eso AWURADE ani, osɔfo Yehoiada nkwan na nyinaa. ³ Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.

⁴ Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie AWURADE Asoredan no. ⁵ Enti ofrefree asofo ne Lewifo no ka kyeree won se, "Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afrihiyatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopon Asoredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko preko pe.

⁶ Na ohene no free osofopanyin Yehoiada bisaa no se, "Ade nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wonko Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asoredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigye oman Israel saa tow yi, senea ebeye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

⁷ Afei na otirimodenfo Atalia mma abo awura Onyankopon Asoredan no mu, na nneema a waha yira so wo AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, woafa de resom Baal ahoni.

⁸ Enti Yoas hyee se wonye adaka bi mfa nsi okwan a oko AWURADE Asoredan no akyi. ⁹ Enti wode too Yuda ne Yerusalemmen anim se, womfa tow a Mose, Onyankopon somfo gyigye Israelfo wo sare so no mmre AWURADE. ¹⁰ Ntuanofa no ne omanfo no penee so, enti wode anigye de won sika behyee adaka no ma. ¹¹ Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de koma ohene mpanyimfo. Na asennii kyerewfo ne osofopanyin nanmusini bi akan sika no, na woasan de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Woyee saa daa, na wonyaa sika bebre. ¹² Ohene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wofaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesie AWURADE Asoredan no. Afei, wofaa nnade adwumfo ma wode nnade ne kobera mfrafrae yee AWURADE Asoredan no ho nneema.

¹³ Na mmarima a wowe odan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no ko so senea efata. Wosii Onyankopon Asoredan no wo ne tebea dedaw no seso na woyee mu den. ¹⁴ Wowiee asiesie no, wode sika no nkae bre ohene no ne Yehoiada. Wode yee nneema ahorow a wode bi som, de bi bo ohyew afere a nkwankora ne hweseamm ahorow a wode sikakoko ne dwete aye nso ka ho. Na wode koguu AWURADE asoredan no mu. Bere a na osofo Yehoiada te ase no, na wotaa bo ohyew afere wo AWURADE Asoredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirmiia oha ne aduasa. ¹⁶ Wosiee no wo ahemfo asie wo Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wo Israel, ama Onyankopon ne n'Asoredan no.

Yehoiada Osom Nhyehyee No Sesa

¹⁷ Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofa bekotow ohene Yoas anim, sree no se ontie won afotu. ¹⁸ Woyee won adwene se wobegyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon Asoredan no, na woasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopon abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wo won bone nti. ¹⁹ AWURADE somaa adiyifo se wonkofa won mmre no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopon Honhom baa osofo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, "Senea Onyankopon se ni: Ade nti na munni AWURADE ahyede so? Morennya nkoso, efise moagyaw AWURADE ama ono nso agyaw mo!"

²¹ Na ntuanofa no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wo Asoredan no adiwo ho. ²² Na ohene Yoas ankae adce a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a oka twaa to ne se, "AWURADE nhu nea woyee na omma wommu ho akontaa!"

Yoas Adedi Awiei

²³ Afe no mfiase no, Aram asraafo ɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanofɔ a wɔwɔ oman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko. ²⁴ Ewɔ mu se Aram dɔm a wɔkɔtow hyee wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodom kese no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, eno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas. ²⁵ Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum ɔsofo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiel.

²⁶ Na awudifo no ye Yosabad a ɔye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabnibea Simrit babarima. ²⁷ Wɔakyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkomhye, ne Onyankopɔn Asoredan no asiesie wɔ Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ɔhene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii hene no, na wadi mfrihyia aduonu anum, na odii ade mfrihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. ² Amasia yee nea etee wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. ³ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no. ⁴ Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wɔakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofɔ wɔ wɔn mma ɔne a wɔaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awofɔ ɔne a wɔaye nti. Wɔn a wɔse owu no, ese se wokum wɔn wɔ wɔn nnebone nti.

⁵ Ade foforo a Amasia yee ne se, ɔyee nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofɔ tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n'akofɔ a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. ⁶ Ɔsan tuaa dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye.

⁷ Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyen bekae se, “ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efrain no. ⁸ Se woma wɔkɔka w'akofɔ ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwo tumi se ɔboa anaa ɔsee.”

⁹ Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwete a mitua kɔɔɔ Israel asraafo paa no nso menye no den?”

Onyankopɔn nipa no buae se, “AWURADE betumi ama wo nea esen see koraa.”

¹⁰ Enti Amasia pɔn asraafo a ɔɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efrain. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akofɔ anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. ¹² Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbehwee abotan a ewɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyee Yuda nkurow bebree a ewɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nriipa mpensa, tasee asade bebree.

¹⁴ Bere a ɔhene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtasee fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. ɔde wɔn sisii hɔ se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afoɔre maa wɔn. ¹⁵ Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, ɔsoma a odiyifo se onkobisa se, "Adeɛn nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?"

¹⁶ Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da beɛn na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebekɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbesee wo, efise woantie m'afotu."

¹⁷ Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufo nkyen kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

¹⁸ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ewɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen koka kyereɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no. ¹⁹ Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adeɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ede amanehunɔ beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

²⁰ Amasia yee asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so aseɛ no, se ɔsom Edom anyame no nti. ²¹ Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda. ²² Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom. ²³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofo se, wɔnsɛe Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. ²⁴ ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwete ne nneɛma ahorow a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ɔfa adekoradan a na ewɔ ahemfi hɔ mu nneɛma kaa nnommu no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. ²⁶ Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu Yuda ahemfi ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? ²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ hɔ. ²⁸ Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besieɛ no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

¹ Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wɔn hene foforo. ² Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. ³ Usia dii ade no, na wadi mfrihyia dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfrihyia aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. ⁴ Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. ⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehweɛ Onyankopɔn

* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyee wɔn nsa. (1 Be 26.15).

akyi kwan, efise okaa Onyankopɔn suro ho nsem kyerɛɛ no. Na esiane se ohene no hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkoso.

⁶ Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na okyɛkyɛɛ nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia. ⁷ Ɛnye oko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom oko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. ⁸ Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a ɛso.

⁹ Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. ¹⁰ Ɔsan sisii abankɛse wɔ sare so, tutuu mmura bebree, efise na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebree a wɔhwe ne mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

¹¹ Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofɔ akese a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama oko. Na Yeiel a ɔye asraafodɔm no kyerɛwfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofɔ kuw kɛse yi ano. Na wɔhye Hanania a ɔye ohene no mpanyimfo no mu baako ase. ¹² Mmusua ntuanofɔ mpenu ahansia na na wɔma saa akofɔ abenfo yi akwankyɛɛ. ¹³ Na asraafodɔm no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so se wɔbɛboa ohene no ako atia ɔtamfo biara. ¹⁴ Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyede, bemma ne ahwimmɔ abo. ¹⁵ Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kɛse.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ ahantan a enam so ma ohwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efise okɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so. ¹⁷ Ɔsɔfɔpanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufɔ kɔhwehwɛɛ no. ¹⁸ Wɔka sii ohene Usia anim se, “Ɛnye wo Usia na ɛse se wohyew nnuhuam ma AWURADE. Ɛye asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho.”

¹⁹ Usia ho fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. ²⁰ Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ohene no ankasa pɛɛ se ofi hɔ ntem, efise AWURADE na na wabɔ no. ²¹ Enti kwata yɛɛ ohene Usia kosii se owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. ²² Amos babarima Yesaia akyerɛw Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ. ²³ Usia wui, na esiane se kwata yɛɛ no nti, wosiee no bɛn ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

* **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniɔdenfo Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

27

Yotam Di Yudahene

¹ Yotam dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusa.

² Ɔyee nea esɔ AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wanko AWURADE Asɔredan mu senea n'agya yee no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nneboneyee so. ³ Yotam san yee Atifi Pon a ewɔ AWURADE Asɔredan no ho, na ɔsan yee nnwuma bebreɛ de siesiee ɔfasu a ewɔ Ofel bepɔw so no.

⁴ Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeaɛ a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfe abiesɛ a edi kan no de, ogyee wɔn sonkahiri a eyɛ dwete tɔn 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

⁶ Ɔhene Yotam nyaa tumi kese, efise ɔde ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopɔn.

⁷ Yotam ahenni ho nsem nkɛɛ a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wɔakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. ⁸ Odii ade no, na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya dunsia. ⁹ Yotam wui no, wosieɛ no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade sɛ ɔhene.

28

Ahas Di Yudahene

¹ Ahas dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya dunsia. Wanyɛ nea esɔ AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yee no. ² Mmom, ɔyee nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wɔde som Baal. ³ Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom* babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti AWURADE pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no. ⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuham wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Eno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofo bebreɛ asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebreɛ nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebreɛ nso.

⁶ Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔpɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. ⁷ Afei, Sikri, ɔkofo kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔye ɔhene babarima Asrikam, a ɔye ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔye ɔhene sahene abediakyiri no. ⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebreɛ, de kɔɔ Samaria.

⁹ Na AWURADE odiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo sɛ mode atirimoden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. ¹⁰ Na mprenmpren, moredwene sɛ mobefa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den? ¹¹ Muntie me, na munnyaa

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise wɔye mo ankasa mo abusuafo. Monhwɛ no yiye, efise mprenmpren, wɔadan AWURADE abufuwɔhyew no aba mo so!"

¹² Na Israel ntuanofɔ bi a wɔye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se, ¹³ "Mommfa nneduafo no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bɔne ne yen afɔdi ho. Yen afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwɔhyew no aba Israel so dedaw."

¹⁴ Enti akɔfo no gyaee nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofɔ no anim. ¹⁵ Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔ wɔn din no baa anim, bekyekye ntade a ewɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa se wɔnhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔaye mmerew no tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria.

¹⁶ Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛ Asiriahene se ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfo. ¹⁷ Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnomum. ¹⁸ Na Filistifo atow ahye nkurow a ewɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so.† ¹⁹ Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurofo ma wɔye bɔne, na na onni AWURADE nokware korakora nso. ²⁰ Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom. ²¹ Ahas tasee nneema a esom bo fii AWURADE asɔredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo a fi mu, de kɔmaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

²² Na se ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so ye asɔden wɔ AWURADE so. ²³ Ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, se mebɔ afɔre ma wɔn a, wɔbeboa me nso." Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee.

²⁴ Ɔhene no tasee nneema ahorow a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo AWURADE asɔredan no apon mu, senea obiara ntumi nkɔsom wɔ ho. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. ²⁵ Ɔyɛe abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbɔ afɔre wɔ ho ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so, hyɛ AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn, abufuw.

²⁶ Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. ²⁷ Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Hesekia na odii n'ade se ɔhene.

29

Hesekia Di Yudahene

¹ Hesekia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. ² Ɔyɛe nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Dawid ye pɛpɛɛɛ.

Hesekia San Bue Asɔredan No Ano

† 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ɔfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

³ Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Heskia buebuee AWURADE Asɔredan apon no, siesiee no. ⁴ Ɔfrefree asɔfo no ne Lewifo no se, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam hɔ. ⁵ Ɔka kyerɛ wɔn se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hɔ. ⁶ Yen agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bone wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ no. ⁷ Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaeɛ nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebɔde a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no. ⁸ Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no. ⁹ Wɔakunkum yen agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneduafo. ¹⁰ Nanso mprenpren, me ne AWURADE, Israel Nyankopɔn beye apam senea n'abufuwhyew no befi yen so. ¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munnɔ ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam."

¹² Afei saa Lewifo yi hyɛɛ dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye:

Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye:

Sakaria ne Matania.

¹⁴ Wɔn a wofi Heman abusua mu ye:

Yehiel ne Simeil.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye:

Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmarima yi frefree wɔn mfefo Lewifo, na wodwira wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no senea ɔhene no hyɛɛ no. Wɔyɛɛ ahweyie, dii AWURADE ahyɛde no so pɛpɛɛɛ wɔ wɔn dwumadi no mu. ¹⁶ Asɔfo no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kodwira hɔ, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu. ¹⁷ Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ewɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewieɛ dwumadi no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Heskia nkyɛn, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyerɛɛ no. Wɔkae se, "Yeawira AWURADE Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho. ¹⁹ Afei nso, nneema a ɔhene Ahas taseɛ bere a na ɔye asɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yeakogyɛ ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara."

²⁰ Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Heseikia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. ²¹ Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔde. ɔhene no hyee asɔfo no a wɔye Aaron asefo se wɔmfa mmoa no mmɔ afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so. ²² Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yee saa ara. ²³ Wɔde mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. ²⁴ Afei, asɔfo no kunkum mpapo no se bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, se bɔne ho mpata maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua se, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmo mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ɔhene Heseikia de Lewifo no ginyinagya AWURADE Asɔredan no mu. ɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a ɔye ɔhene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. ²⁶ Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no koginyinagya wɔn gynabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobento koginyinagya wɔn afa. ²⁷ Afei, ɔhene Heseikia hyee se wɔmfa ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. ²⁸ Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyen ntorobento no ara kosii se ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. ³⁰ ɔhene Heseikia ne ne mpanyimfo hyee Lewifo no se, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

³¹ Afei, Heseikia de too gua se, “ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpe no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho.

³² ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu se ɔhyew afɔrebɔde breɛ AWURADE. ³³ Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se afɔrebɔde. ³⁴ Nanso na asɔfo a wɔwɔ ho no sua se wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafɔ Lewifo no boaa wɔn kosii se dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. ³⁵ Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sraɛ nso yee bebree.

Enti wosiesie AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no.* ³⁶ Na Heseikia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

30

Heseikia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

* ^{29:35} ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yen senea wɔtoo asɔredan no din wɔ ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

1 Ɖhene Hesekia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na okyerew krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɖka kyereɛ obiara se ommra AWURADE Asoredan no mu wo Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no. 2 Ɖhene no, ne mpanyimfo ne omanfo a wowo Yerusalem nyinaa yee adwene se wobedi Twam no osram a eto so abien no mu. 3 Na anka wodi Twam no osram ansa na osram a eto so abien no afi ase, nanso na asofo no bebree ntumi nnwiraa won ho, na omanfo no nso mmoaa won ho ano wo Yerusalem e. 4 Adwene a woyee se wobedi Twam no, na eye ma ohene no ne omanfo no nyinaa. 5 Enti woboo no dawuru wo Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere.

6 Ɖhene no hye ma wosomaa abofo koo Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Womaa won nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyen, senea obesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen. 7 Monnye se mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, won agyanom Nyankopɔn, a woyee aserewde senea mo ankasa muhu yi. 8 Monnye asoden senea na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asoredan a woyi asi ho se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, senea n’abufuwhyew no befi mo so. 9 Na se mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummoo wo won a wofaa won nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye odo ne ahummoo. Se mosan ba ne nkyen a, orenyi n’ani mfi mo so.”

Wodi Twam Afahye No

10 Abofo no kyinii nkurow a ewo Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abofo no, dii won ho few. 11 Nanso won a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi breɛ won ho ase, koo Yerusalem. 12 Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wo nnipa a wowa Yuda no so. Na ehye won se wonye baako, na wonye osetie mma AWURADE asem a efi ohene ne ne mpanyimfo no nkyen no.

13 Enti dom kese hyiaa wo Yerusalem osram a eto so abien no mu, se wofebedi Twam no ne Apati Afahye no. 14 Wofii ase bubuu abosonsomfo aforemuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam aforemuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu.

15 Da a woaheɛ wo osram a eto so abien no dui no, omanfo no kunkum won Twam nguantenmma. Na asofo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa won ho, na wode ohyew afere baa AWURADE Asoredan mu. 16 Obiara kogyinaa n’afa wo Asoredan no mu, senea Mose a oye Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya aferebode no breɛ asofo no, maa won nso pete guu aforemuka no so. 17 Esiane se na omanfo no mu bebree nnwiraa won ho nti, Lewifo no na wokunkum won Twam nguantenmma no maa won, nam so tew ho maa AWURADE. 18 Na won a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira won ho de, nanso ohene Hesekia boo mpae maa won, na womaa won kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia boo mpae se, “AWURADE a oye mmoborohunufu no mfa nnipa a 19 wiasi won adwene pi se wobedi AWURADE, won agyanom Nyankopɔn akyi no

bōne nkye wōn, mpo, se wonnwiraa wōn ho yiye mmaa afahye no a.”
 20 Na AWURADE tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

21 Enti ɔmanfo a wōwō Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asofo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

22 Hesekia hyee Lewifo no nkuran wō ɔkwan pa a wōfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kōɔ so nnanson. Wōbōɔ asomdwoe afōre, na ɔmanfo kaa wōn bōne kyereɛ AWURADE, wōn agyanom Nyankopōn.

23 Bagua no nyinaa yee wōn adwene se, wōbetoa so adi afahye no nnanson bio enti wōde anigye toaa so nnaawōtwe. 24 Ɔhene Hesekia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wōmfa mmō afōre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asofo no bebree dwiraa wōn ho. 25 Yuda bagua nyinaa a asofo, Lewifo ne wōn a wofi Israel asase so nyinaa, ananfo a wobedii afahye no ne wōn a na wote Yuda nyinaa ani gyeyi. 26 Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so. 27 Na asofo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopōn tiee wōn, efise wōn mpaebō duu ɔsoro, n’atenae wō kronkronbea ho.

31

Hesekia Ɔsom Nhyehyee Foforo

1 Afahye no twaa mu no, Israelfo a wōkōɔ bi no kōɔ Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kōseee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afōremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kōɔ wōn nkurow so ne wōn afi mu.

2 Hesekia kyekyee asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wōmmo ɔhyew afōre ne asomdwoe afōre, se wōnsonm, na wōmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wō Asoredan no apon ano. 3 Ɔhene no ankasa fii nea ɔwō mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawōtwe homeda afahye ne Ɔsram Foforo Afahye no ne afirihyia afōre a aka no ɔhyew afōrebode, senea wōakyerew wō AWURADE Mmara no mu no. 4 Ɔhyee se nnipa a wōwō Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wōde wōn ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne wōn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wōde wōn ahode biara mu ntotoso du du bae. 6 Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wōn anantwi ne wōn nguan so ntotoso du du ne nneema a wōahyira so ama AWURADE, wōn Nyankopōn no so ntotoso du du bae. Wōboaa ano ma eyee akuw akeseakese. 7 Wōde saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abieso no awiei mu, na nneema no anoboa kōɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu. 8 Bere a Hesekia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wōdaa AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

9 Hesekia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” 10 Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wōde akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo.”

¹¹ Hesekia yee n'adwene se obenya adekoradan wo AWURADE Asoredan no mu, na woyee. ¹² Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simey yee ne boafu. ¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye won a wohwe ho no aboafu. Ohene Hesekia ne Asaria a na oye won a na wohwe Onyankopon Asoredan no mu so panyin no na wokyekyee saa dibeaa ahorow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a oye Apuei Pon ano hwefo no na wode hyee ne nsa se onkyekye Onyankopon ayanye afobode a eye akyede ne nneema a wode ama AWURADE no. ¹⁵ N'aboafu nokwafu no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyekyee nneema no maa asofu mmusua a wowa won nkurow so senea won nkyekyemu te, na wokyee nneema no pɛpɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wokyee mmarimaa a woadi mfe abiesa reko nyinaa akyede no bi a won din wo won anato nhoma mu, na da biara woko AWURADE Asoredan mu, kɔye won nnwuma a wode ahye won kuw no nsa no. ¹⁷ Na wokyee nneema no maa asofu a wokyere won din wo won anato nhoma mu ne Lewifo a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a wahyehye won din senea won nnwuma ne won nkyekyemu te no. ¹⁸ Na wɔmaa abusuafo a wokyere won din wo anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na woadi nokware adwira won ho.

¹⁹ Na asofu, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wokyee ɔbarima biara a ɔfra asofu no mu ne Lewifo a wokyere won din anato mu no nneema no bi.

²⁰ Saa okwan yi so na Hesekia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na ɔyee nea efata na eso AWURADE, ne Nyankopon ani. ²¹ Nea Hesekia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmɔden a ɔboɔ se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ɔde ne koma nyinaa hwehwee ne Nyankopon. Ne saa nti, ama onyaa nkoso bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ohene Hesekia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabo ho ban no, na ɔhyee n'akofu se wommubu won afasu no, mmɔ nwura mu. ² Bere a Hesekia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se ɔbetow ahye Yerusalem so no, ³ one ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufo tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wɔboaa no. ⁴ Wɔboabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na wɔkae se, "Aden nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebree?" ⁵ Afei, Hesekia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ewɔ ho dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyee akode ne nkatabo bebree.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwee ɔmanfo no so, na ɔhyee se wommehya no wo kurow no pon ano aguabɔbea ho. Na Hesekia kaa nkuranhyesem kyere won se, ⁷ "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodɔm kese no, na yewɔ tumi a eso wo

yen afa. ⁸ Ewo mu se wo asraafodom kese de, nanso woye nnipa keke. Yewo AWURADE, yen Nyankopon a oboea yen adi ako ama yen." Saa nsem a Heskia, Yudahene kae yi hye omanfo no nkuran bebre.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, osomaa mpanyimfo koo Yerusalem se womfa saa nkra yi nkoma Heskia ne ne manfo a wowo kurow no mu nyinaa:

¹⁰ "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?"

¹¹ Heskia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Heskia regyigy mo ama okom ne osukom akum mo! ¹² Nokware, nea ese se mote ase ne se, Heskia no ara na obubuu AWURADE nsoree so ne aforemuka no nyinaa. Jhyee Yuda ne Yerusalem se wonsom wo aforemuka baako pe a ewo Asoredan no mu no so, na wommoo afore ahorow wo eno nko ara so.

¹³ "Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a woka no aye nnipa a wowa asase so. Anyame a na wowa saa aman no so no tumi gye won nkurofo fii me tumi ase ana? ¹⁴ Ma nhweso baako kyere onyame bi a wowa baabi a otumi gye ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi? ¹⁵ Mommma Heskia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, oman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!"

¹⁶ Na Sanaherib mpanyimfo koo so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Heskia ho few, twaa no adapaa. ¹⁷ Jhene no san kyerew nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon animtiaa. Jkyerew se: "Senea anyame a wowa aman ahorow so antumi anye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Heskia Nyankopon nso bedi nkogu." ¹⁸ Asiria mpanyimfo a wode krataa no bae no teeteese mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyere nnipa a wobaoa won ho ano wo kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senea wobetumi afa kuropon no a woremme ho. ¹⁹ Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eyee no.

²⁰ Jhene Heskia ne Amos babarima odiiyifo Yesaia booo mpae dennen, free osorosoro Nyankopon no. ²¹ Na AWURADE somaa obobo, besese Asiria asraafodom ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san koo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ono ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

²² Saa okwan yi na AWURADE faa so de gye Heskia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. ²³ Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa jhene Heskia, na wode akyede bebre a eye AWURADE dea koo Yerusalem, na wode nneema a esom bo komaa Jhene Heskia nso.

Heskia Yare Ne N'ayaresa

²⁴ Bere no mu, Heskia yaree owuyare. Jbooo mpae free AWURADE ma osaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyere no. ²⁵ Nanso Heskia anye adoe a woye kyere no no so ade, na mmom, obeye ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ono, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. ²⁶ Enti Heskia nuu ne ho wo n'ahantansu no ho, na omanfo a wowa Yerusalem

no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno nti, Hesekia nkwanna mu no, AWURADE abufuw amma wɔn so.

²⁷ Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osirii adekoradan sononko bi a ɔkora ne dwete, sikakɔkɔ, abɔɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wɔ mu. ²⁸ Ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osirii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. ²⁹ Ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopɔn ama no ahonya bebree.

³⁰ Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdorobɛn mu kɔɔ Dawid kuropon no atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, ɛyɛɛ yiye.

³¹ Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesekia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma mu.

Hesekia Ahenni Awiei

³² Hesekia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiiyifo Yesaia anisoadehu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. ³³ Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

33

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihyia dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum anum. ² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. ³ Ɔsan sisii nsɔrɛɛ a n'agya Hesekia sɛɛɛ no no. Osii afoɛmuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnuu. Ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som wɔn. ⁴ Mpo, osirii abosonsom afoɛmuka wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afeɔɔ no. ⁵ Osirii saa afoɛmuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. ⁶ Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afoɛre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyen. Ɔyɛɛ nneema pii a ɛyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasɛn, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ha afeɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. ⁸ Sɛ Israelfo di m'ahyɛde nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so." ⁹ Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyereɛ Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbo no mu biara. ¹¹ Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. ¹² Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn. ¹³ Na bere a ɔbɔɔ

mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufɛ no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuroɔpɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuroɔpɔn a wɔabo ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmeɔpɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afoɛmuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afoɛmuka a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuroɔpɔn no mfikyiri. ¹⁶ Na ɔsan sii AWURADE afoɛmuka no, bɔɔ asomdwoe afoɛre ne aseda afoɛre wɔ so. Afei, ɔhyɛ Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no. ¹⁷ Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afoɛre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbo ma AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyereɛ no wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. ¹⁹ Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. ²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi ho.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. ²² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yɛe no. Ɔsom ahoni a n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afoɛre maa wɔn. ²³ Nanso wanse n'agya Manase, efise wammɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛe bɔne maa etraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. ²⁵ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34

Yosia Di Hene

¹ Yosia bedii ade no, na wadi mfirmihya awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduasa baako. ² Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛe nea ne tete agya Dawid yɛe no bi. Wamfi adetreenyɛe ho.

³ Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔɔa so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛee abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa. ⁴ Ɔhwɛ ma wobubuu Baal afoɛmuka no ne nnuhuam afoɛmuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afoɛre no nna so. ⁵ Ɔhyew akɔmfɔ no nnompe no wɔ wɔn ankasa afoɛmuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem. ⁶ Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. ⁷ Ɔsɛee abosonsomfo afoɛmuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu.

Odwiriw nnuhuam aforemuka a ewo Israelman mu nyinaa, na osan koo Yerusalem.

⁸ N'adedi mfe dunwotwe so no a owiee asase no ne asoredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a oye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakosem kyerewfo, se wonsiesie AWURADE, ne Nyankopon asoredan no.

⁹ Wode sika a Lewifo a wosom se aponanohwefo agyigyee wo Onyankopon Asoredan ho no maa osofopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wode akyede no bae. ¹⁰ Ode sika no maa nnipa a woyei won se wonhwe, nsiesie AWURADE Asoredan no. Na wotuaa won a woyee adwuma no ka. ¹¹ Woboo nnuadwumfo ne adansifo paa, too abo a wotwa a wode besiesie afasu no ne nnua a wode beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asee no.

¹² Adwumayefo no de nokwaredi yee adwuma. Yahat ne Obadia a woye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a woye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wohwee adwumayefo no so. Lewifo a woaka a won nyinaa wo nnwontode ho nimdee no, ¹³ woma wohwee adwumayefo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwefo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

¹⁴ Na osofopanyin Hilkia rekyerekyerew sika a woagyigye wo AWURADE Asoredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wonam Mose so de mae no. ¹⁵ Na Hilkia ka kyeree Safan a oye asennii kyerewfo no se, "Mahu mmara nhoma no wo AWURADE Asoredan no mu." Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobowee no komaa ohene kae se, "Wo mpanyimfo no reye biribiara a wokyerere won se wonye no. ¹⁷ Wotua sika a wogyigyee wo AWURADE Asoredan no mu no na wode ahye won a wohwe so no ne adwumayefo no nsa." ¹⁸ Safan ka kyeree ohene no se, "Osopanyin Hilkia de nhoma mmobowee bi ama me." Na Safan kenkan kyeree ohene.

¹⁹ Bere a ohene no tee mmara no mu nsem no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu. ²⁰ Ohyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerewfo Safan ne ohene fotufa Asaia se, ²¹ "Monko Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkokasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a woakyerew wo saa nhoma mmobowee a wahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenyee nea nhoma mmobowee yi ka se yenyee no."

²² Hilkia ne mmarima a woaka no koo odiyifobea Hulda a na oye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ohwe Asoredan mu adakaten so no nena nkyen, wo Yerusalem fa bi a wofre ho se Misne.

²³ Obea no ka kyeree won se, "AWURADE, Israel Nyankopon, akasa! Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, ²⁴ 'Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho se, mesee saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a woakyerew wo nhoma mmobowee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu.

²⁵ Efise nnipa a wowa Yuda apa me na wosom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw won yiye wo biribiara a woye ho. M'abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.' ²⁶ Na monko Judahene a osomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenprepn

no ho. ²⁷ Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wo Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsaan w'atade mu, de ahonu suu wo m'anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose. ²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so.'"

Enti wosan de ohea no nkra koma ohe ne no.

Yosia Osom Nhyehye

²⁹ Na ohe ne no free Yuda ne Yerusalem ntuanofu nyinaa. ³⁰ Na ohe ne ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asofu ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi okese so kosi akumaa so, koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohe ne no kenkan apam nhoma a wohuu wo AWURADE Asoredan mu no kyere won. ³¹ Ohe ne no gynaa n'afa wo afadam no nkyen, na otii apam no mu wo AWURADE anim. Ohyee bo se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransem, ahyede ne mmara so. Ohyee bo se, obedi apam no mu nhyehye a woakyerew wo nhoma mmobowee no mu no so.

³² Na oka kyeree obiara a wo Yerusalem ne nnipa a wo wo Benyamin no se, wonhye bo saa ara. Omanfo a wo wo Yerusalem yee saa no, wode tii wone Onyankopon, won agyanom Nyankopon apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a eye akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom AWURADE, won Nyankopon. Na ne nkwanana a aka no mu no nyinaa, wosannan won akyi ankyere AWURADE won agyanom Nyankopon no da.

35

Yosia Di Twam Afahye No

¹ Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wo Yerusalem na wokum Twam guamma no wo osram a edi kan no da a eto so dunan. ² Yosia maa asofu no koo won nnwuma so, na ohyee won nkuran wo won dwumadi mu wo AWURADE Asoredan mu ho. ³ Ohyee Lewifo a woayi won asi ho se wonsom AWURADE, na wo ye akyerkyerefo wo Israel no se, "Esiane se mprenpren Apam Adaka no wo Salomo Asoredan mu, na eho nhia se mobesoa wo mo mmati so de adi akoneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopon ne ne nkurofo Israel. ⁴ Monko mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a woakyerew no kyere.

⁵ "Munynagyina kronkronbea a woayi ama mo no, na mommoa mmusua a wode won ahye mo nsa no bere a wode won afore aba Asoredan mu no. ⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa won a wobeba no. Ahyede biara a AWURADE nam Mose so de mae no, muni so."

⁷ Na Yosia fii nea wo mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se nnipa no Twam aforebode.

⁸ Ohe ne mpanyimfo nso fi won pe mu boaa omanfo, asofu ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wo ye Onyankopon Asoredan no ho mpanyimfo nso maa asofu no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam aforebode. ⁹ Lewifo ntuanofu Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum se won Twam aforebode.

¹⁰ Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiei no, asofo ne Lewifo no gvinagyinaa won afa senea ohene no ahyehye ama akuwakuw no. ¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wode mogya no maa asofo no, na wode petee aforemuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. ¹² Wokyekyee ohyew aforebode no maa omanfo no senea won mmusua nkyekyemu no te, na wotumi de abo afore ama AWURADE, senea mmara a woakyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso. ¹³ Wototoo Twam nguamma no senea woakyerere no, na wonoaa aforebode kronkron no wo nkuku, dadesen ne nkankyee mu de baa ntem so senea omanfo no betumi awe. ¹⁴ Akyiri no, Lewifo yee won ne asofo no aduan, efise na asofo no aye adwuma fi anopa kosi anadwo a worebo ohyew afore no na worehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too won ho so yee.

¹⁵ Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wowa won nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyere won no. Aponanohwefo no wen apon no a na eho nhia se wofi won nnwuma so, efise na won mfefo Lewifo no de won nnuan koma won wo ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Woboo ohyew afore no nyinaa wo AWURADE aforemuka no so, senea ohene Yosia hyee no. ¹⁷ Israelfo a wowa Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. ¹⁸ Efi odiiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam see da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a omaa asofo, Lewifo, omanfo a wowa Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. ¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni mfirihya dunwotwe so.*

Yosia Wu Wo Akono

²⁰ Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se woreboko wo Karkemis wo asu Eufrate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no rekoko. ²¹ Nanso ohene Neko tuu abofo de nkra yi komaa Yosia: "Den na wo Judahene hwehwe afi me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyerere me se, menyere no ntem. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obesee wo."

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerere no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kokoo wo Megido tataw so. Jworow n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewoo ohene Yosia, pira no. Oteee mu frere ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone." ²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam oforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wo adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi.

²⁵ Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofe to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a woakyerew ahye Kwadwom Nhoma mu.

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no, ²⁷ fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

* **35:19** Afe a eto so dunwotwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

36

¹ Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pɛ. ³ Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ sonkahiri a eyɛ dwetɛ tɔn abiesa ne fa ne sikakokɔ kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. ⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, ani so. ⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. ⁷ Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bɔne ahorow a ɔyɛɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade se ɔhene.

Yehoiakyin Di Hene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiesa ne nnafua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ¹⁰ Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin se ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, se onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. ¹² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammre ne ho ase wɔ odiyifo Yerima a na ɔkasa ma AWURADE no anim. ¹³ ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu se, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenɛe na opirim ne koma na wampɛ se ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho. ¹⁴ Asɔfo no ntuanofɔ nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahya ho no nneyɛɛ no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo se wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, efise na ɔwɔ ahummoɔbɔ ma ne nkurofo ne n'Asɔredan no. ¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii se AWURADE abufuwɛyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

¹⁷ Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummoɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa

hye Nebukadnessar nsa. ¹⁸ Ɔhene no san sesaw nneema no nyinaa, akese ne nketewa a na wode som wo Onyankopon Asoredan mu, ne ademude a na ewo AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi ho nyinaa de koo Babilonia. Ɔde mmapomma nyinaa nso koe. ¹⁹ Wotoo Onyankopon Asoredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, see biribiara a ewo ho no.

²⁰ Nnipa kakra a wokaе no, wosoaa won koo Babilonia, ma wokoyee Ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii se Persia ahenni bedii tumi.

²¹ Enti AWURADE asem a wofaa Yermia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, edaa mpan mfirmihya aduon senea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnomum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yermia nkomye no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma okyerew hoo no dawuru wo n'ahenni nyinaa mu se,

²³ "Senea Persiahene Kores ka ni:

"AWURADE, osorosoro Nyankopon de ahenni a ewo asase so nyinaa ama me. Wayi me se minsi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurofo nyinaa, monsan nko Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopon nka mo ho."

Esra Nhoma

Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem

¹ Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma okyerew saa dawubo nsem yi de koo ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia nkomhye no baa mu.

² Senea Persiahene Kores* ka ni:

AWURADE, osoro Nyankopon de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so. ³ Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nko Yerusalem wo Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopon, a ote Yerusalem no asoredan. Na mo Nyankopon beka mo ho. ⁴ Won a wotete baabiara a Yudafo nkae no wo no, ese se woma Yudafo no dwete ne sikakoko, akwantu nneema, nyemma ne koma pa mu afobode a wode ma Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantu no.

⁵ Na Onyankopon kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofu no koma se, wonsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asoredan no.

⁶ Na won afipamfo boa maa won dwete ne sikakoko ne nyemma, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyede pa bebre de kaa nea efi won ankasa koma mu no ho.

⁷ Ohene Kores no ankasa de abodenne a ohene Nebukadnessar tase fii AWURADE asoredan mu wo Yerusalem de koguu ono ankasa anyame asoredan mu no bae. ⁸ Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asu a woresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

⁹ Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

sikakoko nsiase	30
dwete nsiase	1,000
dwete zhyewsɛn	29
¹⁰ sikakoko hweaseammɔ	30
dwete hweaseammɔ	410
nneema a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakoko ne dwete nneema a wode maa Sesbasar se omfa nko Yerusalem bere a won a wotwaa won asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakoko ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

2

¹ Eyinom ne Yudafo nnommum a wowa amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia. ² Na won ntuanofu ye

* **1:2** Na Kores Ahemman no tɛw fi India kosi Misraim, etoaa so fi Po Koko a ewo Persia Po no mu kosi Etiopia.

Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

³ Dodow a woye	
Paros asefo	2,172
⁴ Sefatia asefo	372
⁵ Arah asefo	775
⁶ Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)	2,812
⁷ Elam asefo	1,254
⁸ Satu asefo	945
⁹ Sakai asefo dodow ye	760
¹⁰ Bani asefo dodow ye	642
¹¹ Bebai asefo dodow ye	623
¹² Asgad asefo dodow ye	1,222
¹³ Adonikam asefo dodow ye	666
¹⁴ Bigwai asefo dodow ye	2,056
¹⁵ Adin asefo dodow ye	454
¹⁶ Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye	98
¹⁷ Besai asefo dodow ye	323
¹⁸ Yora asefo dodow ye	112
¹⁹ Hasum asefo dodow ye	223
²⁰ Gibar asefo dodow ye	95
²¹ Betlehemfo dodow ye	123
²² Netofafo dodow ye	56
²³ Anatotfo dodow ye	128
²⁴ Asmawetfo dodow ye	42
²⁵ Kiriath-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow ye	743
²⁶ Ramafo ne Gebafo dodow ye	621
²⁷ Mikmasfo dodow ye	122
²⁸ Bet-Elfo ne Aifo dodow ye	223
²⁹ Nebo omanmma dodow ye	52
³⁰ Magbis oman dodow ye	156
³¹ Elam omanmma dodow ye	1,254
³² Harim omanmma dodow ye	320
³³ Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye	725
³⁴ Yeriko omanmma dodow ye	345
³⁵ Senaa omanmma dodow ye	3,630

³⁶ Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae:

Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow ye	973
³⁷ Imer asefo dodow ye	1,052
³⁸ Pashur asefo dodow ye	1,247
³⁹ Harim asefo dodow ye	1,017

* 2:2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a okyerew Nehemia Nhoma no.

40 Eynom ne Lewifo a wofi nnommmu mu bae:

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye	74
---	----

41 Nnwontofu:

Asaf [†] asefo mu nnwontofu dodow ye	128
---	-----

42 Aponanohwefo:[‡]

Salum, Ater, Talmon asefo	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	139

43 Saa asoredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommmu mu bae:

Siha, Hasufa, Tabaot,
⁴⁴ Keros, Siaha, Padon,
⁴⁵ Lebana, Hagaba, Akub,
⁴⁶ Hagab, Samlai, Hanan,
⁴⁷ Gidel, Gahar, Reaia,
⁴⁸ Resin, Nekoda, Gasam,
⁴⁹ Usa, Paseah, Besai,
⁵⁰ Asna, Meunim, Nefisi,
⁵¹ Bakbuk, Hakufa, Harhur,
⁵² Baslut, Mehida, Harsa,
⁵³ Barkos, Sisera, Tema,
⁵⁴ Nesia ne Hatifa.

55 Ohene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommmu mu bae:

Sotai, Hasoferet, Peruda,	
⁵⁶ Yaala, Darkon, Gidel,	
⁵⁷ Sefatia, Hatil,	
Pokeret-Hasebaim ne Ami.	
⁵⁸ Na asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow ye	362

59 Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, wɔn anaa wɔn abusuafo ye Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne:

⁶⁰ Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow ye	652
---	-----

[‡] 2:42 Na aponanohwefo no ye Lewifo a wɔwen Asoredan no kwan ano.

⁶¹ Asɔfo mmusua abiesia:

Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

⁶² Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asɔfo. ⁶³ Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

⁶⁴ Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), ⁶⁵ a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) nka ho, ne nnwontofɔ§ ahannu (200) a wɔye mmarima ne mmea. ⁶⁶ Wɔde aponkɔ ahanson aduasa asia (736), mfurum ahannu aduanan anum (245), ⁶⁷ yoma ahannan aduasa anum (435) ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔe.

⁶⁸ Bere a woduu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔ no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne sibeaa dedaw mu hɔ. ⁶⁹ Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyede a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika nnwetebona mpem aduosia baako (61,000), dwete nkaribo pɔn mpem ahansia ahannu aduonum (600,250) na asɔfotade ɔha (100) a wɔde bema asɔfo.

⁷⁰ Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofɔ, aponanohwefɔ, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a eβen Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afɔforo bi a wofi hɔ bae no so.

3

Wɔsan Si Afɔremuka No

¹ Ɔsram a eto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem. ² Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asɔfo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesie Israel Nyankopɔn afɔremuka no, senea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara mu no. ³ Ewo mu se na nkurofo no suro amannifo a wɔtete hɔ no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu hɔ. Eho ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wɔyee saa anɔpa ne anwummere biara. ⁴ Wodii Asese Afahye no senea wɔakyere wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, senea afahye da biara de te no. ⁵ Eno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a ese se wɔbɔ ma Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpe pa mu afɔre nso de maa AWURADE. ⁶ Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem. ⁷ Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyen, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.

§ 2:65 Lewifo nnwontofɔ no akyi no na nnwontofɔ fɔforo bi wɔ hɔ a woto nnwom wɔ afahye, aware ne ayi ase.

8 Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase wɔ ɔsram a eto so abien mu afe a eto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛɛ ho adwumayɛfo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asofo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no asiesie hyɛɛ wɔn nsa. 9 Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo hyɛɛ wɔn nsa se wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛɛ saa dwumadi yi so.

10 Bere a adansifo no wiewe AWURADE asɔredan no fapem no, asofo no hyɛɛ wɔn asofotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyɛn wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyenkyɛn, de kamfoo AWURADE senea na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛɛ. 11 Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

“Oye,

Na n'adɔe wɔ ho daa ma Israel afeɔɔ!”

Na ɔmanfo no nyinaa teɛɛ mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asɔredan fapem no, wɔato. 12 Asofo mpanyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanofɔ no kaeɛ asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛɛ mu anigye so. 13 Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yɛɛ den, na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

4

Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie

1 Yuda ne Benyamin* atamfo no tee se wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no. 2 Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔ no a wɔaka no nkyɛn, na wɔkae se, “Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabɔ afoɛ ama no.”

3 Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔ bi buae se, “Munni kyɛfa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahyɛ yen no.”

4 Na ɔmanfo no pɛɛ se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho. 5 Wɔhyɛɛ ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnsee wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kɔsii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

6 Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

7 Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu komaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ ase kyereɛ ɔhene no.

8 Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyerewfo kyerew krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

9 Wokyiaa ɔhene no ma ekɔtoo wɔn a wɔne wɔn bɔ, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanofɔ, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. 10 Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu,

* 4:1 Na Benyaminfo ye Samariafo.

de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Euftrate atɔe fam no so no.

¹¹ Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nseso:

Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Euftrate agya no nkyen de kɔma Artasasta:

¹² Yerebɔ wo amannee se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuawefo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na erenkye na wɔawie.

¹³ Na yepe se wote se, se wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo.

¹⁴ Esiane se yepe w'asomfo nokwafo nti, yepe se w'anin begu ase wo saa kwan yi so nti na yerebɔ wo saa amannee yi. ¹⁵ Yepe se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi ye atuawefo kurow tete no. Nokware ni, wɔsee no, esiane abakɔsem tenten a eda hɔ se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpee se wodi wɔn so no nti. ¹⁶ Yepae mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobehwere asu Euftrate agya asase no.

¹⁷ Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Euftrate agya no nyinaa.

¹⁸ Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyerɛ ase, akenkan akyerɛ me. ¹⁹ Mahye se wɔnkɔye nkrataa mu mpensɛmpensɛnmu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuawefo a etiaa ahemfo bebree a na abantugu ye ade a wɔye daa wɔ hɔ. ²⁰ Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Euftrate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree. ²¹ Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema ho kwan. ²² Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam.

²³ Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyen kyere Rehum, Simsai ne wɔn mfefo no, wɔye ntem kɔɔ Yerusalem kɔhye Yudafo no ma wogyaee adansi no.

²⁴ Wogyaee Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

5

Serubabel San Besiesie Asɔredan No

¹ Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hye nkɔm kyere Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. ² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

³ Saa bere no mu na Tatenai a ɔye amrado wɔ asu Euftrate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kobisae se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?" ⁴ Wɔsan ka kyere wɔn se, wɔmfa nnipa a wɔreye adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. ⁵ Nanso esiane se na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofo no adansi no ho kwan kosii se wɔde eho asem kɔdan Dario ma ɔsesaa n'adwene.

⁶ Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Euftrate agya no bi kyerew kɔmaa ɔhene Dario: ⁷ Yekyia wo, ɔhene Dario.

- 8 Yere se yema wo te se, yekoo beae a woresiesie Onyankopon asoredan no wo Yudaman mu no. Abo sononko a wosiesie ne nnua na wode resi afasu no. Adwuma no reko so ahooden so.
- 9 Yebisaa ntuanofu no se, "Hena na omaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?" ¹⁰ Na yebisaa won adwumayefo din senea yebetumi akyerε wo won ntuanofu no.
- 11 Won mmuae ni:

- "Yeye osorosoro ne asase Nyankopon no asomfo, na yeresan asi asoredan a ohene kese bi a na owo Israel sii mfe bebree a atwa mu no. ¹² Na esiane se yen agyanom hyee osorosoro Nyankopon abufuw nti, ogyaa won maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ossee saa asoredan yi, na otwaa nkurofo no asu koo Babilonia.
- ¹³ "Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ohyee mmara se, ese se wosiesie Onyankopon asoredan no. ¹⁴ Ohene Kores de sikakokoo ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan no mu wo Yerusalem de kogu Babilonia asoredan mu no san bae. Wotasee saa nneema no fii saa asoredan no mu de komaa obarima bi a ne din de Sesbasar a ohene Kores hyee no amrado wo Yuda no se onhwe so. ¹⁵ Ohene no hyee no se, onsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu won afa wo Yerusalem, na onsan nsi Onyankopon asoredan no wo faako a na esi kan no.
- ¹⁶ "Enti Sesbasar yi betoo Onyankopon asoredan yi fapem wo Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiee ε."
- ¹⁷ Enti mprenpren, se ebeye ohene aniso a, monkosampam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwe se ohene Kores anhye mmara se wonsiesie Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ana. Na momma ohene no nkyere n'adwene wo saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asoredansi No Ho Kwan

- ¹ Enti ohene Dario hyee se, wonkohwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wokora nneema a esom bo no. ² Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni:
Amanneebo krataa:
- ³ Ohene Kores dii ade n'afe a edi so no, wohyee mmara faa Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho.

Ekae se ese se wosan si no wo beae a na Yudafu ho won afore ho, wo fapem dedaw no so. Ese se ne soroko ye anammɔn aduokron, na ne trew nso anammɔn aduokron. ⁴ Abo a wosiesie no sononko no mmeaso abiesa biara so no, ese se wode nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. ⁵ Sikakokoo ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, ese se wosan de ko Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu senea na ete no.

- ⁶ Na ohene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a owo asu Eufurate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfefo ne mpanyimfo a wowo Eufurate agya se monnko ho. ⁷ Monnkotwintwan

Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho.

⁸ Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu.

Ese se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. ⁹ Biribiara a eho hia asɔfo a wɔwɔ Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a eho behia wɔn da biara a monnto mu. ¹⁰ Se eba saa a, wobetumi abɔ afɔre a esɔ ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima.

¹¹ Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wɔde wɔn abobo mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. ¹² Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow se beae a wɔnhye ne din anuonyam no nsee ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, aseɛ asɔredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a ɔye asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfefo dii Dario mmara a ɔhyee no so preko pe. ¹⁴ Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no si, senea Israel Nyankopɔn hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. ¹⁵ Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (beye ɔbenem) da a eto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so.

¹⁶ Israelfo, asɔfo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopɔn asɔredan no din. ¹⁷ Onyankopɔn asɔredan no dinto afahye no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien se bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no. ¹⁸ Na wɔkyekyee asɔfo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerew wɔ Mose Nhoma mu no.

¹⁹ Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye. ²⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. ²¹ Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔye akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. ²² Wodii Twam Afahye aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepew baa ɔman no mmaa nyinaa, efise AWURADE sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

7

Esra Kɔ Yerusalem

¹ Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ ho a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye

Hilkia babarima ² na ono nso ye Salum babarima a oye Sadok babarima a oye Ahitub babarima ³ na ono nso ye Amaria babarima a oye Asaria babarima na ono nso ye Meraiot babarima ⁴ a oye Serahia babarima a oye Usi babarima a ono nso ye Buki babarima ⁵ a ono ye Abisua babarima, a oye Pinehas babarima, a ono nso ye Eleasar babarima, a oye Aaron a oye osopanyin no babarima. ⁶ Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopon, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ohene no ode maa no, efise na AWURADE nsa no wo ne so. ⁷ Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofa, aponanohwefo ne asoredan mu asomfo ne no ko Yerusalem, ohene Artasasta ahenni mfe ason so.

⁸ Saa afe no, Ab osram (beye Osannaa) mu na Esra ko Yerusalem. ⁹ Ofi Babilonia Abib osram (beye Oforisuo) da a eto so awotwe, na oko Yerusalem Ab osram (beye Osannaa) da a eto so anan. Na Onyankopon adom nsa wo ne so. ¹⁰ Efise na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no.

¹¹ Na ohene Artasasta de krataa no seso ama osofo Esra, a oye mmara no kyerekyerefo a osuae, na okyere Israelfo AWURADE mmara no. Okyere se:

¹² Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia osofo Esra ne AWURADE a ote osorosoro no mmarakyereni no ni:

¹³ Mahye mmara se, Israelni biara a ote m'aheman mu a asofo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi won pe mu ne wo nko Yerusalem. ¹⁴ Me ne m'agynatufu baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopon mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.

¹⁵ Fa dwete ne sikakoko bi a yede rema wo se afore a yerebo ama Israel Nyankopon a ote Yerusalem no ko, ¹⁶ na gye dwete anaa sikakoko biara a wubanya afi Babilonia ne nea wode bekye wo biara afi omanfo ne asofo nkyen a wode ama se, womfa nko won Nyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ko. ¹⁷ Saa akyede yi, nea ese se wode to ara ye anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko aforebode a efata, ne nsa aforebode a wode ne nyinaa bebore afore wo Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no aforemuka so.

¹⁸ Sika biara a ebeka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se eye mo Nyankopon pe. ¹⁹ Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Nyankopon asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a ewo Yerusalem no. ²⁰ Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopon asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.

²¹ Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapade akorae a ewo asu Efrate aye no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efise oye osofo ne osorosoro Nyankopon no mmara kyerekyerefo. ²² Ese se moma no kosi dwete nkaribo pon mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. ²³ Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopon a ote osorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mma. Aden nti na ese se yema Onyankopon abufuw ba ohene ne ne mmabarima so? ²⁴ Mesan hye se, ense se osofo, Lewini, nnwontofa, opon ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a oye adwuma wo asoredan mu no tua tow biara.

²⁵ Na wo Esra, eɛe se wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo ne atemmufɔ a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ asu Euftrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, eɛe se wokyerɛkyerɛ wɔn. ²⁶ Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa wode no beto afiase se asotwe.*

²⁷ Ayeyi nka AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene se onsiesie AWURADE asɔredan a ewɔ Yerusalem no. ²⁸ Na ayeyi nka no se, ɔdaa ne do kann adi kyeree me, hyee me anuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufo ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehyee me nkuran, efise na AWURADE, me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboa Israel ntuanfo no bi ano se wonka me ho mma yenko Yerusalem.

8

Nnommum A Wɔne Esra Bae

¹ Eyinom ne abusua mu ntuanfo ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia bae:

² Pinehas asefo mu no:

Gersom;

Itamar asefo mu no:

Daniel.

Dawid asefo mu no:

Sekania babarima Hatus.

³ Paros asefo mu no:

Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha aduonum.

⁴ Pahat-Moab asefo mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu.

⁵ Satu asefo mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa.

⁶ Adin asefo mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum.

⁷ Elam asefo mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduɔson.

⁸ Sefatia asefo mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduɔwɔtwe.

⁹ Yoab asefo mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe.

¹⁰ Bani asefo mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi ɔha aduosia.

¹¹ Bebai asefo mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe.

¹² Asgad asefo mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi ɔha ne du.

¹³ Adonikam asefo a wotwa to no:

wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka wɔn ho.

¹⁴ Bigwai asefo mu no:

Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho.

* **7:26** 7.21-26 Wokyerew saa ofa yi wɔ Arameike kasa a saa bere no na wode di dwuma no mu.

¹⁵ Meboaa nnommmu no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yema wɔtenaa ho nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asɔfo a wɔabedu ho no din mu no, mihuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho. ¹⁶ Enti mesoma ma wɔkɔfrɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔye ɔmanfo no ntuanofɔ no. Mesan soma ma wɔkɔfrɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔye nimdefo no nso; ¹⁷ na mema wɔkɔ Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wɔ Kasifia. Mekyerɛ wɔn nea wɔnka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, senea ebeye a wɔde ahwɛfo bebɛɛ yen wɔ yen Nyankopɔn fi. ¹⁸ Esiane se Onyankopɔn adom nsa wɔ yen so no nti, wɔbrɛɛ yen ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔye onyansrafo a ɔye Mahli a na ɔye Israel babarima Lewi no aseni, ¹⁹ ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu ²⁰ ne asɔredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu asomfo no ye Lewifo no aboafɔ a na wɔye asɔredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerew wɔn nyinaa din.

²¹ Na Ahawa Suka no ho no, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae se ɔbɛma yeakodu dwoodwo, na wabɔ yen ne yen mma ne yen nneɛma a yede rebetu kwan no ho ban.

²² Na mɛfɛree se mebisa ɔhene no se ɔmma yen asraafɔ ne aponkɔsotefo na wɔnka yen ho mmɔ yen ho ban wɔ ɔkwan so, efise na yeaka akyere ɔhene no se, "Yen Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo no." ²³ Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae sɛɛ yen Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yen mpaebɔ.

²⁴ Na miyii asɔfo no ntuanofɔ dumien a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfo afɔforo du a wɔka wɔn ho ²⁵ se wɔnhwe dwete, sikakɔkɔ, sikakɔkɔ hweaseammɔ ne nneɛma a eka ho a ɔhene no n'agyinatufɔ, ne ntuanofɔ ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so. ²⁶ Mede agude no rema wɔn no, mekarii na mihuu se emu duru ye: dwete nkaribo tɔn aduonu anan, sikakɔkɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannu, sikakɔkɔ nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannu, ²⁷ sikakɔkɔ hweaseammɔ aduonu a ene sikakɔkɔ nnwetɛbona apem bɔ ye pɛ, kɔbere nneɛma abien a wɔabere ho ma erekɔye se sikakɔkɔ ankasa.

²⁸ Na meka kyerɛ saa asɔfo yi se, "Wɔayi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakɔkɔ yi ye koma pa mu afɔrebɔde a wɔde rema AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn.

²⁹ Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa mma asɔfo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofɔ wɔ adekorae a ewɔ Yerusalem asɔredan no mu no."

³⁰ Enti asɔfo no ne Lewifo no gye too wɔn ho so se wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no bekɔ Yerusalem.

³¹ Yefii Ahawa Suka atenaɛ ho Ab ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu kɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa no bɔɔ yen ho ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafo nsam. ³² Enti yekodu Yerusalem dwoodwo, homee wɔ ho nnansa.

³³ Yeduu no, ne nnaanana so no, wɔkarii dwete, sikakɔkɔ ne abɔɔdenne a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wɔde hyee Uria babarima ɔɔfo Meremat ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn baanu no ye Lewifo no nsa. ³⁴ Wɔkan biribiara dodow, karii mu duru, kyerew biribiara.

³⁵ Na wɔn a wofi nnommmu mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduokron asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew afɔre, maa

Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien se bɔne ho afɔrebɔde. Wɔde eyinom nyinaa bae se ɔhyew afɔre maa AWURADE. ³⁶ Wɔde ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofɔ a wɔwɔ asu Eufate agya no, na wɔn nyinaa yɛe baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

9

Esra Bɔ Ahɔhoware Ho Mpaɛ

¹ Na Yudafo ntuanofɔ no baa me nkyen bekae se, “Israelfo bebreɛ, na mpo, asɔfo ne Lewifo ntwee wɔn ho mfii nnipa afɔforo bi a wɔte asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo yɛ no akyi. ² Na Israelfo mmarima ware fi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn mu, ma wɔn mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea eɛsee asem no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofɔ no koraa na wodi ho fɔ kɛse.”

³ Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu,* tutuu me tinwi fi me ti so, tutuu m’abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. ⁴ Na wɔn a na wonya ayamhyehye wɔ Israel Nyankopɔn asem ho no betenaa me nkyen wɔ ne nkurfɔ nokware a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere afɔrebɔbere.

⁵ Eduu afɔrebɔbere no, mesɔre gyinaa faako a na mete ho awerɛhow mu a masunsuan m’atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyereɛ AWURADE, me Nyankopɔn no. ⁶ Mebɔɔ mpaɛ se:

“Me Nyankopɔn, m’ani awu yiye, na mafere se merema m’ani so kyere wo. Na yen bɔne akɔ soro sen yen ti, na yen afɔdi adu ɔsorosoro. ⁷ Yen abakɔsem nyinaa ye bɔne kɛse. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asɔfo de yen ho akɔhye abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommmum, wɔabɔ yen korɔn, agu yen anim ase senea yete nne yi

⁸ “Nanso mprenpren, AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabɔ yen ho ban wɔ bea kronkron ha. Yen Nyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegye kakra a fi yen nkoasom mu. ⁹ Efise na ye ye nkoa, nanso ne dɔ a ɔde dɔ yen daa no nti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛe yen yiye. Ɔkanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n’amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem.

¹⁰ “Na mprenpren, yen Nyankopɔn, asem ben na ye wɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem ¹¹ a wonam w’asomfo adiyifo no so bɔɔ yen kɔkɔ se, ‘Asase a mobefa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyeɛ bɔne so agu ho fi koraa. Porɔwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti. ¹² Enti mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ense se moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yeaye ɔman kɛse, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.’

¹³ “Nea ato yen yi fi yen amumɔyeseɛm ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise wo AWURADE, yen Nyankopɔn ama yen mu bi atena se nkaase. ¹⁴ Nanso mprenpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene wɔn a wɔye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w’abufuw besee yen ara akosi se, nkaefo kakra no

* 9:3 Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerɛhowdi.

ase betöre koraa. ¹⁵ AWURADE, Israel Nyankopon, woye otreneeni. Yenka hwee se nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yede yen afodi gyina w'ananim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'ananim wɔ saa tebea yi mu."

10

Boneka

¹ Bere a Esra rebo mpae, reka saa bone yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopon Asoredan no anim, na nnipadom a woye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. ² Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyereε Esra se, "Yɛpae mu ka se yeanni yen Nyankopon nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ ho ma Israel.

³ Afei, momma yene yen Nyankopon nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wone won mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopon mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopon mmara no so. ⁴ Sɔre, na nya akokoduru, efise eye w'asede se wokyerε yen ɔkwan a yebefa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahooɔn nyinaa beboa."

⁵ Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyεε se asofo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wobeyε nea Sekania aka no. Na won nyinaa kaa ntam a ano ye den. ⁶ Na Esra sɔre fii Onyankopon Asoredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerehow esiane nnommmu a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti.

⁷ Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommmu a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. ⁸ Na won a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pε a, wode won nsa beto won agyapade so, na wɔapam won afi won mu.

⁹ Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa won ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (beyε ɔpenimma) da a eto so dunkron, na won nyinaa tenatenaa aguabɔbea ho wɔ Onyankopon Asoredan no anim. Na won ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso retɔ. ¹⁰ Na ɔsofo Esra sɔre gyina kae se, "Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yewɔ afɔbu a ano ye den mu sen kan de no. ¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Nyankopon, na monye n'apede. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho."

¹² Afei bagua no nyinaa maa won nne so ka se, "Ampa, w'asem no ye nokware. Eε se yeyε nea woaka no. ¹³ Nanso nnipa bebree wɔ ha na eye asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaanuu nni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bone kese yi ka yen. ¹⁴ Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufɔ a wɔwɔ kurow yi mu behiya bere a wɔahye no senea ebeyε a Onyankopon abufuwhyew a efa saa asem yi ho no befi yen so." ¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa won so.

16 Enti eyi ne nhyehyee a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔ ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (beye Ɔpenimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwehwɛe asem no mu. 17 Afe a edi so no mu, Abib Ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so aduonu ason no na wɔawie mmarima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

18 Asofo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. 19 Wɔkaa ntam se wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdi too mu, na wɔde adwennini bebɔɔ afɔdi ho afɔre.

20 Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

21 Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

22 Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

23 Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so:

Yosabad, Simeï, Kelaia, a eye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

24 Nnwontofɔ a na afɔdi da ne so no ye:

Eliasib.

Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

25 Eyinom ne nnipa bi a wɔye Israelfo a na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia.

26 Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

27 Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

28 Behai asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

29 Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluku, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

30 Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase.

31 Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. 32 Benyamin, Maluku ne Semaria.

33 Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simeï.

34 Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Eliasib, 37 Matania, Matenai ne Yaasu.

38 Binui asefo mu no:

Simeï, 39 Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria ne Yosef.

43 Nebo asefo mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

44 Na mmarima yi mu biara aware ɔbea bosonsomni a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

Nehemia Nhoma

¹ Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beye Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. ² Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfre no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

³ Wɔka kyerɛɛ me se, “Nneɛma nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne aninguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

⁴ Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpaɛ. ⁵ Afei, mekae se,

“AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no, ⁶ tie me mpaɛbɔ. Hwe me se merebɔ mpaɛ ma Israelfo anadwo ne awia. Mepaɛ mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m’ankasa aye bɔne!

⁷ Yeaye bɔne kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w’ahyede a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ “Mesre se, kae asem a woka kyerɛɛ w’akoa Mose se, ‘Se moye bɔne a, metetew mo mu akɔ amanaman so. ⁹ Na se mosan ba me nkyɛn, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi hɔ se wonhye me din anuonyam no.’

¹⁰ “Yeye w’asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no.

¹¹ AWURADE, mesre wo, tie me mpaɛbɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye se wɔhye wo anuonyam no mpaɛbɔ. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyɛn akɔsre no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.”

Na meye ɔhene nsahyɛni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

¹ Nisan ɔsram (beye Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m’anim bosaa wɔ ɔhene anim da, ² enti ɔhene no bisaa me se, “Adɛn nti na w’anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so, ³ nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Adɛn nti na enɛɛ se me werɛ how? Kuropɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n’apon no nyinaa.”

⁴ Ɔhene no bisae se, “Dɛn na wohwehwe?”

Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpaɛ, ⁵ buae se, “Se esɔ Ɔhempɔn ani, na se me, wo somfo, mesɔ w’ani a, eno de ma menkɔ Yuda nkosiesie kuropɔn a wɔasie m’agyanom wɔ mu no.”

⁶ Bere a ɔhemmea te ɔhene nkyen no, ɔhene no bisae se, “Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” ɔhene penee so, na mekyeree da a mesi mu.

⁷ Afei, meka kyeree ɔhene se, “ɔhempɔn, se esɔ w’ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a eɔa Asubɔnten Euftrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. ⁸ Na mesɛ se, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwe ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beye mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m’ankasa me fi” Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankɔpon adom nsa no wɔ me so.

⁹ Miduu amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Euftrate agya no nkyen no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea eka ho ne se, ɔhene maa asraafo ne aponkɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban. ¹⁰ Nanso Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a woye mpanyimfo tee se mabedu no, wɔn bo fuw yiye se obi aba ho a ɔpe se ɔboa Israel.

Nehemia Kɔhwe Yerusalem ɔfasu No

¹¹ Miduu Yerusalem nnansa akyi no, ¹² mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankɔpon de ahye me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

¹³ Mefaa Obon Pon no ano, twaa ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kɔhwɛ afasu ne apon a ahyew no. ¹⁴ Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan turodoo nni ho ma m’afurum no. ¹⁵ Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kɔhwɛ ɔfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio. ¹⁶ Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se mako ho, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m’adwene a maye ho nkyeree obiara e. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanye ntuanofɔ, adwumayefɔ anaa mmapɔmma no mu biara nkasaa e.

¹⁷ Na afei, meka kyeree wɔn se, “Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n’apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa aninguase a ato yen yi!” ¹⁸ Afei, mekaa senea Onyankɔpon adom nsa aba me so no ne me nkɔmma a me ne ɔhene dii no kyeree wɔn.

Wobuaa preko pe se, “Eye asem pa: Momma yento ɔfasu no bio!” Enti wofii adwuma pa yi ase.

¹⁹ Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho fɛw, na wobuu anintiaa kae se, “Den na moreye yi, na moretew ɔhene anim atua sɛɛ?”

²⁰ Na mibuae se, “ɔsoro Nyankɔpon beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a ye ye n’asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso mo de munnii kyefa biara wɔ Yerusalem.”

3

Wɔto Yerusalem ɔfasu No Bio

¹ Afei, ɔɔfɔpanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwira ho, sisii n’apon, de kosii ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. ² Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so ye adwuma wɔ ho, na Imri babarima Sakur dii so.

* **2:10** Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria. † **2:13** Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmoa a wɔde wɔn bɔ afɔre no fa kɔ Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

³ Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Woyee ho biribiara. Wototoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyee mmeae a ehia. ⁴ Uria babarima Meremot a oye Hakos nena na osiesiee ofasu no fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a oye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. ⁵ Wɔn a wodi so ne Tekofo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene se wɔbeboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wototoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban boboo mu. ⁷ Wɔn a wodi wɔn so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eye amrado a owo Asubonten Eufrate agya no atenae. ⁸ Harhaia babarima Usiel a na oye sikadwumfo no na odi so. Ono nso dii dwuma wo ofasu no ho. Hanania a oye aduhuamyefo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ofasu Tetre no.

⁹ Nea odi so ye Hur a na oda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. ¹⁰ Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ofasu no fa bi a eben ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. ¹¹ Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afonono Abantenten no de kaa ofasu no fa bi ho. ¹² Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ofa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

¹³ Sanofo a Hanun da wɔn ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, wosiesiee ofasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesie wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Agum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, booo so, sisii n'apon na ode nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eben ohene mfikyifuw no. Osan too ofasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no. ¹⁶ Nea otoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur* mansin fa ano no. Otoo ofasu no kosii faako a na ene adehye amusiei no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommarima Fi.

¹⁷ Wɔn a wotoa so ye Lewifo kuw a na wohye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na oye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛɛ fasu no si so. ¹⁸ Wɔn a wodi so ye ono ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ono na na otua Keila mansin fa no ano. ¹⁹ Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ofasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no. ²⁰ Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii osɔfopanyin Eliasib fi pon no ano. ²¹ Uria babarima Meremot a oye Hakos nena nso, siesiee ofasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyɛn baabi.

* 3:16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atenae. (2 Sam 23.8-39)

²² Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so. ²³ Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a ebemmɛn wɔn ankasa a fi no. ²⁴ Nea odi hɔ ye Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so hɔ. ²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so hɔ no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a eben awɛmfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia, ²⁶ ne asɔredan mu asomfo a na wɔte koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. ²⁷ Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

²⁸ Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ɛwɔ koko so na ɛtoa Apɔnkɔ Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim. ²⁹ Nea odi hɔ ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuei pon ano hwɛfo no. ³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so. ³¹ Malkia a ɔye sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu asomfo ne agvadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ɛwɔ twea so hɔ no. ³² Sikadwumfo a wɔaka no ne agvadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so hɔ de kosii Nguan Pon no ano.

4

Atamfo Tia Nsiesie No

¹ Bere a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho fɛw, ² wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Dɛn na Yudafo ahiafo, mmɔborɔfokuw yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wogyɛ di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔre sɛ dɛn koraa a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwe abo a ahyew aseɛ yi a wɔreyiyi a fi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

³ Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyɛn kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!"

⁴ Na meɔɔ mpaɛ se, "Yɛn Nyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛw. Ma wɔn fɛwdi no mmɔ wɔn ara wɔn ti so, na ma wɔn ankasa nkɔye nnommum wɔ ananafo asase so. ⁵ Mmu w'ani ngu wɔn afɔdi so. Mpepa wɔn bɔne, efise wɔahye wo abufuw wɔ adansifo yi anim."

⁶ Eyi nyinaa akyi no, wɔtoo ɔfasu no kosii dedaw no sorokɔ fa twaa kurow no ho hyiae, efise ɔmanfo no yɛɛ adwumaden.

⁷ Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee sɛ adwuma no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasu no mu atokuru no, wɔn bo fuw yiye. ⁸ Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛɛ sɛ wɔbɛba abeko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba hɔ. ⁹ Nanso yɛbɔ yɛn Nyankopɔn mpaɛ, wɛn kurow no awia ne anadwo de bɔɔ yɛn ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayɛfo no rebɛ, na afabo no dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nye adwuma no."

¹¹ Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, “Ansa na wɔn ani beba wɔn ho so no, na yeatow ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awiei.”

¹² Yudafo a na wɔte ben atamfo no bebɔɔ yen amannee mpen bebree se, “Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so.”

¹³ Enti mede awemfo a wokura akode kɔtenaa baabi a ɔfasu no ye tia, wɔ mmeaemmeae a eho deda ho. Memaa mmusuakuw no gynyagyinaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. ¹⁴ Mehwɛɛ senea nneema te no, mefrɛɛ ntuanofɔ no ne ɔmanfo no ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro atamfo no! Monkae AWURADE a ɔye ɔkese ne onuonyamfo no na monko mma no nramfonom, mo mmusua ne mo afi.”

¹⁵ Bere a yen atamfo tee se yeahu wɔn atirimpɔw ne senea Onyankopɔn asɛɛ saa atirimpɔw no, yen nyinaa san kɔɔ ɔfasu no ho kɔtoaa yen adwuma so.

¹⁶ Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na wɔyɛɛ adwuma, na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyɛɛ akotade wen ho. Mpanyimfo no gynyagyinaa Yudafo no a ¹⁷ na wɔreto ɔfasu no akyi. Apaafɔ no biara de ne nsa baako yeɛ adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, ¹⁸ na adansifo no mu biara wɔ afoa a ebɔ n’ataaso. Torobentohyenni no gyna me nkyen, na biribi si a, wahyen n’aben.

¹⁹ Afei, mekyereɛ mu kyereɛ atitiriw ne adwumayefo ne ɔmanfo no nyinaa se, “Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wɔ ɔfasu no so.

²⁰ Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nko baabi a nnyigyei no wɔ. Na yen Nyankopɔn beko ama yen.”

²¹ Yekɔɔ adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia kɔɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen. ²² Saa bere no meka kyereɛ wɔn a wɔtete ɔfasu no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafɔ ntu nko Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awen anadwo, na wɔayɛ adwuma awia.” ²³ Saa bere no, yen mu biara, se eye me anaa me fifo anaa m’asomfo anaa awemfo a na wone me wɔ ho no anworɔw ne ntade da. Se yerekɔpe nsu mpo a na yekurakura yen akode.

5

Nehemia Di Ma Ahiafo No

¹ Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfefo Yudafo no. ² Wɔkae se, “Yewɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a edɔɔso kakra a yede betɔ aduan adi anya ahɔɔden.”

³ Afoforo nso kae se, “Yede yen mfuw, bobɛ nturo ne yen afi asisi awowa senea yebenya aduan wɔ ɔkɔm bere mu.”

⁴ Afoforo nso kae se, “Yeabɔ bosea a ene yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen sonkahiri. ⁵ Yefi abusua koro mu, na yen mma te se wɔn de. Nanso ɛɛ se yetɔn yen mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yenia sika de ahwe yen ho. Yeatɔn yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo.”

⁶ Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye. ⁷ Medweneɛ saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyereɛ wɔn se, “Monam nsiho a mugye fi no ara mo nkurɔfo bosea a wɔbɔ so no hye wɔn so.” Na mefrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asem. ⁸ Nhyiamu no ase no, meka kyereɛ wɔn se, “Yen a yeaka no, yerebɔ yen ho mmɔden se yebetumi agye yen

abusuafo Yudafo a ese se wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ese se yegye wɔn ana?" Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano.

⁹ Afei, meko so kae se, "Nea moreye no nye. Ese se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde. ¹⁰ M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayefo bo ɔmanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae bosebɔ no. ¹¹ Nne yi ara, ese se mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wo sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔ wɔn no mma wɔn."

¹² Na wobuae se, "Yede biribiara bema na yememisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebeye nea woka no."

Afei, mefree asɔfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi wɔn bohye so. ¹³ Meporow me batakari mu mu kae se, "Se mubu bo a moahye no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!"

Bagua no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bohye so.

¹⁴ Bio, mfe dumien a eye ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meye amrado wo Yuda no, me ne m'adwumayefo nnyee yen akonhamabode da. ¹⁵ Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wode asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogyee nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafɔ faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so. ¹⁶ Mikum me ho maa ɔfasu no ho adwumaye, na mampe se menyaa asase biara. Mehwee se m'adwumayefo nyinaa de wɔn bere beye adwuma wo fasu no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo ɔha aduonum didi wo me didipon so a, ahɔho a wofifi nsase foforo so no nka ho. ¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebree. Na nnaafia du biara, na ese se yenea nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na ɔmanfo no wo ahokyere mu dedaw.

¹⁹ Me Nyankopɔn, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

6

Wɔko So Ko Tia Asiesie No

¹ Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ɔfasu no awie a ɔkwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsirii apon no, ² Sanbalat ne Gesem de nkra breɛ me se, minhya wɔn wo nkuraa no baako a ewɔ Ono tataw so ho. Nanso mihuu se wɔrepam me ti so, ³ enti memaa wɔn mmuae se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehya mo." ⁴ Wɔmaa me saa nkra no mpen anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

⁵ Ne mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a woakyerew. ⁶ Na krataa no mu nsem ni:

"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbekɔ no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woeresie ɔfasu no. Nea eka ho ne se, wope se wubedi wɔn so hene, ⁷ na mpo, woayi adiyifo bi se wɔnhye wo ho nkɔm wo Yerusalem se, 'Monhwe! ɔhene bi wo Yuda!' Ese se wugye

to mu se, saa asem yi beduu ohene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asem.”

⁸ Mibuae se, “Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu.”

⁹ Huna na na wope se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno nti, meboɔ mpae se menya ahooɔden de atoa dwumadi no so.

¹⁰ Akyiri no, mekoɔsraa Delaia babarima a oye Mehetabel nena Semaia a ohye ne fi na onko baabiara no. Okae se, “Ma yenhyia wo Onyankopon asoredan no mu, na yemmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo anadwo yi.”

¹¹ Na mibuae se, “Enti ese se obi a ote se me guan amanehunu ana? Enti ese se obi a ote se me beko akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!” ¹² Mihuu se Onyankopon nkasa nkyeree no, na ne nkɔm a ohye no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abo no paa. ¹³ Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyere no so aye bone, na wonam so abo me sobo, asee me din.

¹⁴ Me Nyankopon, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wote se ono a wope se wohunahuna me no.

Adansifo No Wie Ofasu No To

¹⁵ Enti Elul osram (beye Osannaa) da a eto so abien no, wowiee ofasu no asiesie, nnafula aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. ¹⁶ Bere a yen atamfo ne aman a wootwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ema wobotowee. Wohuu se Onyankopon mmoa na wode aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnafula aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akoneaba wo Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam. ¹⁸ Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wobesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea. ¹⁹ Wokoo so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyerere me, na woka biribiara a mekaa nso kyerere no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree breɛ me.

7

¹ Wowiee ofasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yefaa apon no anohwefo, nnwontofa ne Lewifo. ² Miyii me nuabarima Hanani se one Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye osahene a ohwe aban no so, na oye onokwafo a osuro Nyame sen afoforo bebree. ³ Meka kyerere won se, “Ense se wobue Yerusalem apon no ano to ho kosi se ahuhuru beba. Na se aponanohwefo no wo adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi won a wote Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi won a fi a ebemmen no mu nwen.”

Nehemia Kyerew Nnipa No Din

⁴ Saa bere no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnooso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu. ⁵ Na me Nyankopon maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanfo ne omanfo no nyinaa nhyia, na wonkyerew won din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na wokayereɛ agu mu ni:

⁶ Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu koo amantam bi so, na wofii nnommmu mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu koo Babilonia. ⁷ Wɔn ntuanfo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofi nnommmu mu bae no ni:

⁸ Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
⁹ Sefatia asefo	372
¹⁰ Arah asefo	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
¹² Elam asefo	1,254
¹³ Satu asefo	845
¹⁴ Sakai asefo	760
¹⁵ Binui asefo	648
¹⁶ Bebai asefo	628
¹⁷ Asgad asefo	2,322
¹⁸ Adonikam asefo	667
¹⁹ Bigwai asefo	2,067
²⁰ Adin asefo	655
²¹ Ater (Hesekia) asefo	98
²² Hasum asefo	328
²³ Besai asefo	324
²⁴ Harif asefo	112
²⁵ Gibeon asefo	95
²⁶ Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

³⁹ Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommmu mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
⁴⁰ Imer asefo	1,052
⁴¹ Pashur asefo	1,247
⁴² Harim asefo	1,017

⁴³ Eyinom ne Lewifo a wofi nnommmu mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74
--------------------------------------	----

⁴⁴ Nnwontofu:

Asaf asefo	148
------------	-----

⁴⁵ Asɔredan Aponanohwɛfo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

⁴⁶ Asɔredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,
⁴⁷ Keros, Siaha, Padon asefo,
⁴⁸ Lebana, Hagaba, Salmai asefo,
⁴⁹ Hanan, Gidel, Gahar asefo,
⁵⁰ Reaia, Resin, Nekoda asefo,
⁵¹ Gasam, Usa, Paseah asefo,
⁵² Besai, Meunim, Nefusim asefo,
⁵³ Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,
⁵⁴ Baslit, Mehida, Harsa asefo
⁵⁵ Barkos, Sisera, Tema asefo
⁵⁶ Nesia ne Hatifa asefo,

⁵⁷ Ɔhene Salomo asefo asomfo a wofi nnommmu mu bae no ni:

Sotai, Soferet, Perida asefo,
⁵⁸ Yaala, Darkon, Gidel asefo,
⁵⁹ Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,
⁶⁰ Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na wɔn dodow yɛ

⁶¹ Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yiye se, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel:

⁶² Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na wɔn dodow yɛ	6
---	---

- ⁶³ Asɔfo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.)
- ⁶⁴ Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asofo. ⁶⁵ Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebo nnuan mu kyefa mpo, gye se ɔsofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobo kronkron so bisa AWURADE.
- ⁶⁶ Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), ⁶⁷ a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofɔ mmarima ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho. ⁶⁸ Wode aponko ahanson ne aduasa asia (736), funumponko ahannu ne aduanan anum (245). ⁶⁹ Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa wɔn ho.
- ⁷⁰ Abusua no bi ntuanofɔ maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokɔ nnwetebona apem (1,000), sikakokɔ hweaseammɔ aduonum (50) ne asɔfɔtade ahannum ne aduasa (530). ⁷¹ Ntuanofɔ no bi ka boɔ mu, too sikakorabea no mu sikakokɔ nnwetebona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania pon mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. ⁷² Nnipa a wɔaka no nso maa sikakokɔ nnwetebona mpem aduonu ne dwete beye pon mpenu ne ahannum ne asɔfɔtade aduosia ason (67).
- ⁷³ Enti asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofɔ, Asɔredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa boɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so.

Esra Kenkan Mmara No

Ɔsram Tisri (beye Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akoko wɔn nkurow so no,

8

¹ Ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano. Ɔmanfo no ka kyereɛ Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no se ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfo nni so no. ² Enti ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no, ɔsofo Esra de krataa mmobowee a mmara no wɔ mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. ³ Ɔde n'ani kyereɛ aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. Ɔmanfo no nyinaa wen wɔn aso tiee mmara no.

⁴ Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Esra gyinaa apa no so a nnipadɔm no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. ⁶ Na Esra kamfo AWURADE, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bo gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa so akyereɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

7 Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfo a wogyinagyina ho no nea wɔnye. 8 Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyerɛɛ wɔn nea wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wɔtee ɔkasapɛn biara ase.

9 Na amrado Nehemia, ɔsofo Esra a na ɔye mmara no kyerɛkyerɛfo ne Lewifo a na wɔrekyerɛkyerɛ ase akyerɛ ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu da a ɛte sɛɛ yi! Efise nne ye da kronkron wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa sui.

10 Na Nehemia toaa so se, "Mɔmfa nnuan pa ne anonne a eye de nkodi afahye no na mo ne wɔn a wɔnni nnuan pa a wɔnoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Munnni abooboo ne awerɛchow, na Awurade mu anigye no ye ahɔɔden."

11 Na Lewifo no nso kasae se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo wɔn.

12 Na nnipa no kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wɔtee Onyankopɔn nsem no, tee ase.

13 Na ɔsram Tisri (bɛye Ahinime) da a ɛto so akron no, mmusua ntuanofɔ no ne ɔsofo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, wɔrehwehwe mmara no mu fekofokeɔ. 14 Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu se AWURADE nam Mose so ahyɛ se, ɛse se Israelfo no tena asese mu afahye a wɔrebedi no saa ɔsram no mu no. 15 Waka se, ɛse se wɔbɔ ɔhye no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo no se, wɔnko nkoko so nkɔhwehwe ngɔdua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebɔbɔ asese ntena mu, senea wɔakyerɛw no mmara no mu no.

16 Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn ɔsɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ɛwowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. 17 Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyɛbere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wɔ saa kwan yi so da.

18 Esra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (bɛye Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

9

Israel Ka Wɔn Bɔne

1 ɔsram Tisri (bɛye Ahinime) da a ɛto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim. 2 Bere a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. 3 Wɔkenkan AWURADE, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den bɛye se nnɔnhwerew abiesaa kyerɛɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiesaa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. 4 Na Lewifo no bi gyina atrapɔe so retee mu fre Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. 5 Afei, Lewifo ntuanofɔ a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teɛɛ mu fre ɔmanfo no se, "Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔte ho afebɔ!"

- Wotoaa so se, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka. ⁶ Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ewɔ so nyinaa ne epo ne nea ewɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som wo.
- ⁷ “Woye AWURADE Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ewɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham. ⁸ Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bema one n’asefo. Na wudii wo bohye so, efise daa wudi w’asem so.
- ⁹ “Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho. ¹⁰ Woyee nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade kyeree Farao, n’asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. ¹¹ Wopae po mu maa wo nkurofo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmemem se abo wɔ bun a emu dɔ no ase. ¹² Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo senea wobehu kwan.
- ¹³ “Wusian bepɔw Sinai, kasa kyeree wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a eye turodoo ne ahyede a eye nokware bree wɔn. ¹⁴ Wokyeree wɔn mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyee wɔn senea wonsi nni w’ahyede ne wo mmara no nyinaa so. ¹⁵ Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyee wɔn se wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam se wode bema wɔn no.
- ¹⁶ “Nanso yen agyanom yee ahantan ne asoɔden, na woanni w’ahyede so. ¹⁷ Wɔantie, na wɔankae w’anwonwade a woye maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni se ɔnsan mfa wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woye ɔdebonekye, ahummɔɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kye fuw na w’adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn, ¹⁸ bere a woyee nantwi ba na wɔka se, ‘Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.’ Woyee bone, kekaa abususem a eye hu.
- ¹⁹ “Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannyya wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyeree wɔn kwan anadwo. ²⁰ Wosomaa wo honhom pa no kyeree wɔn nea wonye, na woannyye se wobema wɔn brodo a fi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. ²¹ Wohwee wɔn so mfe aduanan wo sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae.
- ²² “Woboaa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebre so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. ²³ Womaa wɔn asefo dɔɔso se ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bɔ no so. ²⁴ Wɔkɔfaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne wɔn dii no senea wɔpe. ²⁵ Yen agyanom faa nkurow a wɔabo ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa a fi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebre. Enti wodidii ara kosii se wɔdodo yee akese, na wɔn ani gye wɔn ho wɔ wo nhyira mu.

- 26 “Nanso eyinom nyinaa akyi no, woyee asooden, tew w’ananim atua. Wotow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wohyee won nkuran se wonsan mmra wo nkyen no, na wokaa abususem a eye hu.
- 27 Enti wode won hyee won atamfo nsa. Nanso won amanehunu mu no, wosu free wo, na wuttee won fi osoro. Na ahummobɔ a eso mu na wosomaa agyefe a wogyee won fii won atamfo nsam.
- 28 “Nanso na nneema nyinaa reko so yiye no, wo manfo san koɔ bone mu bio, na wosan maa won atamfo dii won so. Nanso bere biara a wo nkurofo besu afre wo bio, ape mmoa no, wufi osoro tiee won bio. W’ahummobɔ nwonwaso nti, wugyee won ntoatoaso.
- 29 “Wobɔ won kɔko se wonsan mmedi wo mmara no so, nanso woyee ahomaso ne asobrakye a wɔanni w’ahyede no so. Wɔanni wo mmara a se nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan won akyi kyere wo a wɔampɛ se wobetie wo. 30 Wo do nti, wunya won ho ntoboase mfe bebree. Wosomaa wo honhom ma onam adiyifo so boɔ won kɔko faa won bone ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwo asase yi so no ho kwan ma wodii won so bio. 31 Nanso wo mmɔborɔɔhunu a edɔso nti, woantɔre won ase anaa woannyaa won afeboɔ. Woye ɔdomfo ne ahummobɔ Nyankopɔn.
- 32 “Afei, yen Nyankopɔn, okese, otumfo ne onwonwani Nyankopɔn a ne do apam a oye no ommu so, mma yen amanehunu a yekɔ mu no nyinaa nnye okwa wo w’ananim. Ohaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi. 33 Bere biara a wobetwe yen aso no, na efata. Yeyee bone kese a wotwe yen aso senea ese wo so. 34 Yen ahemfo, ahemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kɔkɔbo dennen no so. 35 Mpo, bere a won ankasa nyaa won ahemman no, wɔansom wo wo bere a woahwie w’ayamyee adom agu won so no. Womaa won nsase pa akese, nanso wɔannu won ho amfi won amumoyesem ho.
- 36 “Enti mprenpren, yeye nkoa wo asase a nnepa abu so wo so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeye nkoa. 37 Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bone nti, woatu won se wonhwe yen so no nsam. Wɔwo yen ne yen anantwi so tumi. Yesom won senea wɔpe, na yewo ahokyere kese mu.

Woti Apam No Mu

- 38 “Eyinom nyinaa nti, yenam kurukyerew so rehye bo a emu ye den. Saa nsowano krataa yi mu na yen ahemma ne Lewifo ne asofo din wo.”

10

- 1 Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wosow ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na oye amrado.

Asofo a wode won nsa hyee ase no ne Sedekia, ² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.
Eyinom ne asofo no.

⁹ Lewifo a wode won nsa hyee ase no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

¹⁰ ne won mfefo Lewifo a, wone:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,

¹² Sakur, Serebia, Sebania,

¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanofa a wode won nsa hyee ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,

¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,

¹⁷ Ater, Hesehia, Asur,

¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,

¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,

²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,

²¹ Mesesabel, Sadok, Yadua,

²² Pelatia, Hanan, Anaia,

²³ Hosea, Hanania, Hasub,

²⁴ Halohes, Pilha, Sobek,

²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,

²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,

²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ “Nnipa no nkae a woye asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofa, Asoredan mu asomfo ne won a wootwe won ho afi abosonsomfo a wowa asase no so nyinaa, senea wobesom Nyankopon, na wanyinyin a wote asem ase no, ²⁹ won nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree won ho. Wokaa ntam dii nsew se, se wobu Onyankopon mmara a onam ne somfo Mose so de abre won no so a, nnome biara a Onyankopon de beba won so no, wopene so. Wofi koma mu hyee bo se, wobeto won bo adi AWURADE, won Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bɔhye

³⁰ “Yehye bo se, yemma yen mmabea nware abosonsomfo a wowa asase no so, na saa ara nso na yemma yen mmabarima nso nware won mmabea.

³¹ “Yesan hye bo se, se nnipa a wowa asase no so de aguade anaa atoko ba beton no homeda ana da kronkron bi a, yerento bi. Na yehye bo se, yereny adwuma biara mfe ason a ebaba biara mu, na ka biara a Yudafo aforo bi de yen no, yebetwa mu.

³² “Nea eka ho ne se, yehye bo se, yebetua Asoredan afrihyiatow a wواهye yen se yentua a eye dwete gram anan, senea ebema wanya sika bebre de abo yen Nyankopon Asoredan no ho bra. ³³ Eyi beboa ama yanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abo atoko ne ohyew afore bere ano bere ano, abo homeda afore ahorow, adi osram foforo afahye ahorow ne daponna ahorow no. Saa ara na ebema yeatumi abo kronkronyefo afore ne bone ho afore se mpata ama Israel. Afei, ebepoa ama yanya nneema bi a eho behia ama yen Nyankopon Asoredan no ho adwumaye.

- 34 “Yeabo ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asofo, Lewifo ne omanfo no abusuafu de nnyansin ba Onyankopon asoredan ho na wohyew wo AWURADE, yen Nyankopon aforemuka so, senea mmara no kyere no.
- 35 “Yehye bo se, daa yede otwakan biara mu kyefa bi, se eye asaseduan anaa aduaba a efi nnuu so no, beba AWURADE Asoredan mu.
- 36 “Yepene so se, yede yen mmabarima a woye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bema Onyankopon, senea mmara no kyere no. Yede won bema asofo a wosom wo yen Nyankopon Asoredan mu no.
- 37 “Yebekora nnobae no nyinaa wo yen Nyankopon Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afobode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen nnobae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebre Lewifo, efise won na wogyigye ntotoso du du no wo yen nkuraa. ³⁸ Osfo a oye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a woregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yen Nyankopon Asoredan no mu, na wode akosisi adekoradan* no mu. ³⁹ Ese se omanfo no ne Lewifo no de afobode a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a eben asofo a woresom no, aponanohwefo ne nnwontofu no wo Asoredan no mu. “Enti yebu mu hye bo se yarentoto yen Nyankopon Asoredan no ase.”

11

Nnipa No Kotena Yerusalem

¹ Afei, omanfo no ntuanofu kotenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Woboo ntonto kronkron wo nnipa no a na wotete Yuda ne Benjamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma won nso kotenaa ho. Na nkae no de, wotena nea wote ho ara. ² Na omanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kotenaa Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanyimfo a wobaa Yerusalem no din na wakyere wo ha yi. Omanfo no mu fa kese a woye asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no koo so tenaa won ankasa afi mu wo Yuda nkurow ahorow so, ⁴ nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benjamin mu no san kotenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

⁷ Benjamin abusuakuw no mu nnipa ni:

Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;

⁸ na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafu ahankron aduonu awotwe (928) ba.

* **10:38** Na adekoradan bebre wo asoredan no mfimfini a eho na na wokora nneema a eye kronkron.

⁹ Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asofo no mu nnipa ni:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

¹¹ ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopon Asoredan no sohwefo babarima, ¹² ne wɔn mfefo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asoredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima ¹³ ne ne mfefo ahannu aduanan abien (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanofɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima ¹⁴ ne ne mfefo atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

¹⁵ Lewifo no nso ni:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwe Onyankopon Asoredan no mfikyiri dwumadi so;

¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda afoɔre som ano;

Bakbukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

¹⁸ Na Lewifo a wɔwɔ kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan (284).

¹⁹ Aponanohwefo no ni:

Akub, Talmon ne wɔn mfefo ɔha aduɔson abien a (172) na wɔwen wɔ apon no ano.

²⁰ Asofo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatena Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.

²¹ Nanso Asoredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel koko so.

²² Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, na n'abusuafo som se nnwontofɔ wɔ Onyankopon asoredan mu no. ²³ Na wɔhye ɔhene mmara a ekyerɛ nea ese se wɔye da biara no ase.

²⁴ Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.

²⁵ Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. ²⁶ Wɔtenatena Yesua, Molada, Bet-Pelet,

²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa, ²⁸ Siklag ne Mekona ne eho nkuraa. ²⁹ Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, ³⁰ Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a eɛen ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

³¹ Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa. ³² Ebinom nso tenatena Anatot, Nob, Anania, ³³ Hasor, Rama, Gitaim, ³⁴ Hadid, Seboim, Nebalat, ³⁵ Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

³⁶ Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

12

Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsem

¹ Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfpanyin Yesua san wɔn akyi no:

- Seraia, Yeremia, Esra,
² Amaria, Maluk, Hatus,
³ Sekania, Rehum, Meremot,
⁴ Ido, Gineto, Abia,
⁵ Miamin, Maadia, Bilga,
⁶ Semaia, Yoarib, Yedaia,
⁷ Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanfo ne wɔn mfefo.

⁸ Lewifo a wɔne wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na one ne mfefo na na wohwe aseda nnwom so no. ⁹ Na se wɔresom a, wɔn mfefo Bakbukia ne Uni sore gyina ne wɔn di nhweanim.

- ¹⁰ ɔsɔfpanyin Yesua woo Yoiakim,
 Yoiakim woo Eliasib,
 Eliasib woo Yoiada,
¹¹ na Yoiada woo Yonatan,
 na Yonatan woo Yadua.

¹² Bere a Yoiakim ye ɔsɔfpanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanfo no ne:

- Meraia a otua Seraia abusua ano.
 Hanania a otua Yeremia abusua ano.
¹³ Mesulam a otua Esra abusua ano.
 Yehohanan a otua Amaria abusua ano.
¹⁴ Yonatan a otua Maluki abusua ano.
 Yosef a otua Sebania abusua ano.
¹⁵ Adna a otua Harim abusua ano.
 Helkai a otua Meraiot abusua ano.
¹⁶ Sakaria a otua Ido abusua ano.
 Mesulam a otua Gineton abusua ano.
¹⁷ Sikri a otua Abia abusua ano.
 Miniamin abusua nso na obi tua ano.
 Piltai tua Moadia abusua ano.
¹⁸ Samua a otua Bilga abusua ano.
 Yehonatan a otua Semaia abusua ano.
¹⁹ Matenai a otua Yoarib abusua ano.
 Usi a otua Yedaia abusua ano.
²⁰ Kalai a otua Salai abusua ano.
 Eber a otua Amok abusua ano.
²¹ Hasabia a otua Hilkia abusua ano.
 Netanel a otua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a oto so abien bere so no, wɔkyerew Lewifo ne asɔfo mmusua mu ntuanfo no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere

so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadaa. ²³ Wɔkyerew Lewifo mmusua ntuanofɔ no din guu Abakɔsem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. ²⁴ Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina ho ne wɔn di nhweanim, na ofa gye ofa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyereɛ wɔn se wɔnye no.

²⁵ Na Matania, Bakkukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponanohwefo a wɔhwe adekoradan a ewɔ apon no ano no so.

²⁶ Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nena ne Nehemia a ɔye amrado ne Esra a na ɔye ɔsofo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

Wodwira Yerusalem Fasu No

²⁷ Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyereɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na ese se wɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigye fa no. ²⁸ Wɔde nnwontofo no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa boɔ mu bae. ²⁹ Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofo no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. ³⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.

³¹ Midii Yuda ntuanofɔ no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnwontofo akw akese abien ano ma wɔbedaa ase. Nnwontofo kuw no mu baako kɔɔ anafɔ wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no. ³² Hosaia ne Yuda ntuanofɔ no mu fa dii wɔn akyi, ³³ na Asaria, Esra, Mesulam, ³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia ³⁵ ne asɔfo no bi a wɔhyen torobento no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di. ³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfefo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔye Onyankopɔn nipa akyere se wɔmfa no. Na Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no na odii santen no anim. ³⁷ Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ekyere Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewɔ apuei fam no ho.

³⁸ Nnwontofo a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yefaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tetreɛ no, ³⁹ afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ Jha Abantenten no ho. Yetɔaa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa ɔwen Pon no ano.

⁴⁰ Nnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatena ase. Me nso me ne akuw ntuanofɔ a na wɔka me ho no ye saa ara. ⁴¹ Yene asɔfo a na wɔhyen torobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania ⁴² ne nnwontofo Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yebɔ mu kɔe. Wɔtooo nnwom a na dwonkyerefo Yisrahia rema wɔn akwankyere. ⁴³ Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebreɛ, efise na Onyankopɔn aye biribi ama wɔn a enti ese se wɔma wɔn ani gye. Mnea ne mmofra nyinaa de wɔn ho hyee afahye no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri.

Nneema A Ehia Ma Asoredan Mu Som

⁴⁴ Da no, woyii mmarmima se wɔnhwe adekoradan a wode akyede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye wɔn asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye. ⁴⁵ Woyee wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛpɛ, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofɔ no ne aponanohwefo no yee. ⁴⁶ Amanne a woma nnwontofɔ akwankyerɛfo di nnwontofɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so. ⁴⁷ Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa omanfo bre nnwontofɔ no ne aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a woye Aaron asefo no.

13

Nehemia Nsesew Foforo A Etwa To

¹ Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, omanfo no huu asem bi a eka se, ense se woma Amonni anaa Moabni kwam ma oko Onyankopɔn aguabo ase. ² Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wone wɔn anni no yiye. Mmom, wɔbɔ Balaam paa se onnome wɔn, nanso yen Nyankopɔn dan nnome no ma eyee nhyira. ³ Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na osofo Eliasib a woyii no se onye Onyankopɔn Asoredan no adekoradan sohwefo no a na osan ye Tobia busuani no, ⁵ adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahye se wɔmfa mma asofo. Na Mose ahye se saa afɔrebɔde no ye Lewifo, nnwontofɔ ne aponanohwefo no de.

⁶ Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan ko Babiloniahene Artasasta nkyen wɔ n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na omaa me kwan se mensan mmra. ⁷ Mibeduu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se odo Onyankopɔn Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no, ⁸ etoo me so, na miyii Tobia nneema a ewo dan no mu no nyinaa gui. ⁹ Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebɔde ne aduhuam no san beguu mu.

¹⁰ Mesan huu se wɔmfaa nea ese se Lewifo no nya no mmaa wɔn e, enti na wone nnwontofɔ no a ese se wɔhwe osom no so no asan akoye adwuma wɔ wɔn mfuw mu. ¹¹ Eho ara na mekoo ntuanofɔ no nkyen, kobisaa wɔn se, "Adeɛ nti na moayi mo ani a fi Onyankopɔn Asoredan no so?" Na mɛfrɛ Lewifo no nyinaa ma wosan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a ese se woye ano.

¹² Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu. ¹³ Na mede adekoradan no hyee osofo Selemia, mmara no kyerekyerefo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa se wɔnhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a oye Matania nena se wɔn boafɔ. Na saa mmarmima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne se wode nokware bekye nneema ama wɔn mfefo Lewifo no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopɔn, na mma wo were mfi nea mifi nokware di mu aye nyinaa de ama me Nyankopɔn Asoredan no.

15 Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi se woretiatia won nsakyiamoa so. Na worehyehye atoko afiafi wo won mfulum so de aba. Na saa da no, na wode won nsa, bobee aba, borodoma ne nnobae bebre reba Yerusalem abeton. Na mekaa won anim se, woreton won nnobae homeda.

16 Na mmarima bi nso fi Tiro a wode nsumnam ne aguade ahorow bebre aba. Na woreton no Homeda ama Yudafo wo Yerusalem fie ankasa! 17 Eno nti, mekoo Yuda ntuanofo no so kobisaa won se, "Ade nti na mode saa bone yi gu homeda ho fi? 18 Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopon de saa ohaw a ewo yen so mprenpren yi bree yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprenpren no bema abufuwhyew aba Israelfo so."

19 Na afei, mehyee se, efi saa bere no reko, Fida biara anwummere, wontoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kowen apon no, senea worentumi mfa aguade mma homeda no. 20 Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wode aguade ahorow ba no soee wo Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu.

21 Nanso mekasa kyeree won anibere so se, "Den na motete ofasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!" Efi ho no, woamma Yerusalem wo Homeda bio. 22 Na mehyee Lewifo no se, wonnwira won ho, na wonnwen apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopon, na w'adoe kese a ensa da no nti, hu me mmobo.

23 Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. 24 Na nea na enye koraa ne se, na won mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. 25 Enti mekoo won so kodomee won. Mehwee won mu bi, tutuu won tinwi. Mema wokaa ntam wo Awurade anim se, woremma won mma ne abosonsomfo a wowo asase no so nni aware. 26 Mibisae se, "Enye eyi bi perepere na ede Israelhene Salomo koo bone mu no?" Na wode oman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopon doo no, na osii no hene wo Israel nyinaa so. Nanso onno mpo ananafo aware de no koo bone mu.

27 Den na ehaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bone a ete saa, na munnii Onyankopon nokware?

28 Esiane se osofopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, me pam no fii m'anim.

29 Kae won, me Nyankopon, efise wogu asofodwuma, asofo ne Lewifo bohye ne ntam no ho fi.

30 Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyee asofo ne Lewifo nsa, hwee se obiara nim n'adwuma. 31 Mehwee nso se, nnyina a eba aforemuka so no nso beba mmere a ese mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnobae de abre asofo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopon.

Ester Nhoma

Ohene Aponto

¹ Saa asem yi sii wɔ ohene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. ² Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no bere so. ³ N'ahenni mfe abiesa so no, ɔtoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. ɔtoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. ⁴ Afahye no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. ⁵ Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkese so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. ⁶ Wɔde ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahye dwete nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakokɔɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nseso so. ⁷ Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, senea ohene hyɛɛ no. ⁸ Nhyehyɛɛ a na ewɔ nsanom no ho ara ne se, ense se wɔhye obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpɛ, efise na ohene no aka akyere ne fifo no se obiara betumi anom senea ɔpɛ.

⁹ Ohemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ohemmea Wasti Ade So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyereɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔye piamfo baason a wɔhwɛ no no se ¹¹ wɔmfɔ ohemmea Wasti a ɔhye ahemmea kyew no mmɛɛ no. Na ɔpɛ se mmarima nyinaa hwe n'ahoɔfe, efise na ɔye ɔbea hoɔfɛfo pa ara. ¹² Nanso wɔde ohene fretumi nkra kɔmaa ohemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyɛɛ no ma.

¹³ Esiane se na eyɛ amanne se ohene bebisa n'afotufɔ a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se ɔye nti, ɔne wɔn a wote mmere ase ¹⁴ na wɔben ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔye akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔye ne namfo a wokura dibeɛ akese wɔ ahemman no mu no kasae. ¹⁵ Ohene no bisae se, "Den na menyɛ ohemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfɔ mma ohemmea a mesomaa me piamfo se wɔnkɔfre no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "Enye ohene no nko na ohemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. ¹⁷ Se mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te se ohemmea Wasti ankɔ ohene fre no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. ¹⁸ Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ohemmea no yee, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

¹⁹ "Enti se ohene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ohene behye mmara a wɔkyerew no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu.

Ɛse se ehye se wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyen no. ²⁰ Se wode saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kɛse yi mu a, mmea awarefo de obu a ɛse na ɛfata bɛma wɔn kununom."

²¹ Ɔhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eye adwene pa, enti wodii so. ²² Ɔkyerew nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Ɔkyerew ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, se ɔbarima biara nni ne fi so.

2

Wosi Ester Ɔhemmea

¹ Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho. ² Na n'asomfo susuw ho kyereɛ no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛ ɔhene. ³ Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a ɔye piamni no na ɔbehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. ⁴ Ɛno akyi no, ababaa a ɔso w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyee saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a ɔye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔye Kis ne Simei aseni. ⁶ Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. ⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa baba.

⁸ Ɔhene no mmara a ɔhyee no nti, wode Ester ne mmabaa bebreɛ baa ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyee Hegai nsa. ⁹ Hegai ani gyeɛ Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi ho no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea eho ye pa ara wɔ mmea atenaɛ ho.

¹⁰ Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbo ankyerɛ obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano se ɔnnkyerɛ. ¹¹ Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase se ne ho te den.

¹² Ansa na wode ababaa biara beko ɔhene nkyen no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru ye ne ho afe baako. Wode kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wode aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia.

¹³ Na se edu bere a ɛse se ɔko ɔhene nkyen a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpe se ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu.

¹⁴ Anwummere no, wode no ko ɔhene dabekyire, na ade kye a, wode no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Eho na ɔhene piamni foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na behwe no so. Na eho na ɔbetena a ɔrenko ɔhene no nkyen gye se ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabo ne din afre no.

¹⁵ Na eduu Ester a ɔye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a ɔye ɔhene piamni a ɔhwe mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ester). ¹⁶ Bere a wode Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi ho Tebet ɔsram (beye Ɔpepon) mu a na eye n'adedi mfe ason so no, ¹⁷ ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyeɛ ne ho ara kosii se, ɔhyee no ahenkyew, pagyaw no se ɔhemmea, sii Wasti anan mu. ¹⁸ Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmapoɔmma ne asomfo nyinaa de hyee Ester

anuonyam. Ɔmaa obiara akyede bebre, na ɔyee no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, bere a wode mmabaa no nyinaa kɔ mmea atena a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye ɔpanyin wɔ ahemfi hɔ no, ²⁰ Ester ankyerɛ baabi a ofi ne abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so senea ɔyee bere a na one no te no.

Mordekai Di Ɔhene Nokware

²¹ Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔye ɔhene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so se wobekum no. ²² Mordekai tee pɔwɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ester amannee. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo se ɔbekaa asem no. ²³ Wɔkɔɔ asem no mu, huu se asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wɔsen mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerew eyi nyinaa hyee ɔhene Ahasweros adedi abakɔsem nhoma mu.

3

Haman Pam Yudafo Ti So

¹ Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibe, yee no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbeyee ɔhene abediakyiri. ² Se Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bɔ wɔn mu ase de kyere obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efise saa na ɔhene ahye. Nanso Mordekai ammo ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso da.

³ Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, “Aden nti na worebu ɔhene mmara so?” ⁴ Wɔkasa kyerɛɛ no mpen pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannee hwɛɛ se ɔbepene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyere wɔn se ɔye Yudani.

⁵ Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii. ⁶ Enti Haman yee n’adwene se, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, ɔyee n’adwene se ɔbehwehwe ɔkwan a ɔbefa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na ɔsram Abib (beye Oforisuo) mu a eye ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfre no Pur de hwehweɛ da ne ɔsram a efata se wɔhye fa no. Na da a woyii no ye Abib ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so ason a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

⁸ Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔbɔ apete amantam a ewɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. Eno nti, enye mma ɔhene se ɔbehwe ama wɔatena ase. ⁹ Se ebetumi a, Ɔhempon, hye mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammuifo dwete tɔn ahaasa aduɔson anum na wode agu adehye foto no mu.”

¹⁰ Ɔhene no penɛe so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.* ¹¹ Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara.”

* **3:10** Na wode adehyekaa na ehye wɔn mmara mu den.

¹² Abib (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman fr̄e ɔhene akyerewfo ma ɔkaa nea ɔpe se ɔkyerew de kɔma mmarɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayefo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerew no wɔ wɔn ankasa kasa mu. ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyee nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, ¹³ na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔ amantam a ewɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyee se, saa asem yi nsi wɔ Adar ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a wɔhyee mmara no. ¹⁴ Wɔde mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wɔbema ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahye no.

¹⁵ ɔhene no hye ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho ye hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuroɔn no mu ye basabasa.

4

Mordekai Pe Ester Mmoa

¹ Bere a Mordekai huu nea wɔaye no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyee atweaatam, de nsɔ ye ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu. ² Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wɔmma obi a ɔhye atweaatam no nkɔ mu. ³ Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebree hyehye atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

⁴ Bere a ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piampo bekaa Mordekai ho asem kyereɛ no no, ehaw no yiye. ɔbr̄e no ntade se ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe. ⁵ Na Ester soma ma wɔkofr̄e Hatak a ɔye ɔhene piampo no mu baako a wɔayi no se ne somfo no. ɔhyee no se ɔnkɔ Mordekai nkyen nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

⁶ Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyen wɔ aguaboea a ewɔ ahemfi no pon ano. ⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyereɛ no, kaa sika a Haman ahye bɔ se ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase. ⁸ Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ekyerɛ se wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak se ɔmfa nkɔma Ester. ɔsan fr̄e Hatak se ɔnkyere mu nkyere Ester, na ɔnsre no se, ɔnkɔ ɔhene no nkyen nkɔsre no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurofo.

⁹ Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyen kɔkaa Mordekai nkra no. ¹⁰ Ester ka kyereɛ Hatak se, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: ¹¹ “Wiase nyinaa nim se obiara a wobeko ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfr̄e wo no, owu na wubewu, gye se ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ebeye ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa se wɔmmefr̄e me.” ¹² Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da se, se wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubanya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ. ¹⁴ Na se woye komm bere a ete sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea eka ho ne se, ese se wuhu se, bere a ete sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ.”

¹⁵ Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, ¹⁶ “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa

awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewo mu se, etia mmara de, nanso meko akohu ohene no na se, ese se mewu koraa a, mewu.”

¹⁷ Enti Mordekai koyee senea Ester ka kyeree no no.

5

Ester Adesre

¹ Nnansa akyi no, Ester hyee n'ahemmea atade koo ahemfi no adiwo ho a eben ohene no asa so. Na ohene no te n'ahengua so a n'ani kyere abonten kwan ano. ² Bere a ohuu Ohemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. Jde sikakokoo ahempema no kyeree ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

³ Na ohene no bisaa no se, “Ohemmea Ester, den na wohwehwe? W'abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wol!”

⁴ Na Ester buae se, “Se eye wo pe a, Ohempɔn, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.”

⁵ Ohene no dan ne ho, ka kyeree n'asomfo no se, “Monka nkyere Haman se, ommra aponto no ase mprenpren ara, senea Ester asre no.”

Enti ohene ne Haman koo Ester aponto no ase. ⁶ Na bere a wogu so renom nsa no, ohene no ka kyeree Ester se, “Afei, ka nea wohwehwe pa ara no kyere me. W'adesrede ye den? Se wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede bema wo.”

⁷ Ester buae se, “M'adesre a me koma da ho pa ara ni: ⁸ Se ohempɔn ani so me, na ope se oye m'adesre ma me a, anka okyena wo ne Haman mmra opon a meto wo no ase. Na okyena, mekyere wo eyi nyinaa ase.”

Haman Pe Mordekai Wu

⁹ Haman fii aponto no ase no, na n'ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ote pon no ano a wansore na ne ho ampopo wo n'anim no, ne bo fuwii. ¹⁰ Nanso Haman hyee ne ho so koo fie. Afei, oboaboa ne nnamfonon a ne yere Seres ka ho no ano, ¹¹ de ahonya ne mma dodow a owo hoahoa ne ho wo won anim. Jde abasobode ahorow a ohene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wo mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. ¹² Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! Ohemmea Ester too nsa fre me ne ohene no ankasa koo n'aponto ase. Na wato nsa afre me se, ope se me ne no ne ohene no didi bio okyena. ¹³ Nanso se mihu Yudani Mordekai se oda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

¹⁴ Haman yere Seres ne ne nnamfonon no maa no adwene se, “Ye dua a wɔsen nnipa wo so a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyere ohene no se, ɔnsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne ohene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi soo Haman ani yiye ma ohyee se wonsi dua a wɔsen nnipa wo so no.

6

Ohene Bɔ Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ohene no antumi anna, nti omaa osomfo bi kofaa n'ahemman mu abakosem nkrataa bae se wonkenkan nkyere no. ² Ohuu senea Mordekai kodaa pɔwbo bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woye piamfo baanu a na wɔwen ohene no apɔn ano no pamee wo nkrataa no mu. Wɔpam ohene no ti so se wobekum no. ³ Ohene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wode ama Mordekai wo eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wonyee hwee mmaa no e.”

⁴ Ɖhene no bisae se, “Hena na ɔhye akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewo akyi ho no a ɔrebeka akyerɛ ɔhene no, na wasɛn Mordekai wo dua a wasi no so.

⁵ N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhye ho.”

Ɖhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

⁶ Enti Haman koo mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ mfa nhye obarima a nokware, ɔso m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata sɛ ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?” ⁷ Enti obuɛ se, “Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhye obi anuonyam a, ⁸ esɛ sɛ ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa pɔnkɔ a adehye nsɛnkyerɛnne bo ne moma so no ba. ⁹ Ka kyere mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhye no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Esɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye won a ɔpɛ sɛ ɔhye won anuonyam no!’ ”

¹⁰ Ɖhene no ka kyereɛ Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na ye sɛnea wɔpɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pɔn ano no. Mma wo werɛ mmfi sɛ wobeyɛ biribiara a woaka ho asɛm no.”

¹¹ Enti Haman faa ahentade no de hyɛɛ Mordekai, de no tenaa Ɖhene no ankasa pɔnkɔ so, de no koo kurow no aguabɔbea ho a na ɔpɛ di n’anim se, “Saa na ɔhene ye won a ɔpɛ sɛ ɔhye won anuonyam no.”

¹² Akyiri no, Mordekai san koo ahemfi ho pɔn no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yeɛ ntem koo fie. ¹³ Bere a Haman boɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanneɛ no, wɔkae se, “Esiane sɛ Mordekai a ogyu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyɛɛ biara a wobeyɛ atia no no renye yiye. Sɛ wotoa so tia no a, ebekɔ no bɔne ama wo.” ¹⁴ Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piampo no bae sɛ wɔrebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

7

Wokum Haman

¹ Enti ɔhene no ne Haman koo Ɖhemmea Ester aponto no ase.

² Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyereɛ no bio se, “Ɖhemmea Ester, kyere me nea wɔpɛ. W’abisade ne den? Sɛ eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

³ Ɖhemmea Ester buae se, “Sɛ Ɖhempon ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔye m’abisade ma me a, m’adesɛ ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. ⁴ Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Sɛ wɔtɔn yen sɛ nkoa kekɛ mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asɛm ketewa bi a eho nhia sɛ wɔde kodan ɔhene.”

⁵ Ɖhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne onimguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wo ɔhene ne ɔhemmea no anim. ⁷ Ɖhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkoo ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa Ɖhemmea Ester sɛ ɔnsɛ ne nkwa mma no, efise na onim sɛ n’awie adu.

⁸ Ɖtew hwee Ɖhemmea Ester mpa a ɔrehome wo so no so. Eho ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae.

Ɖhene no boboo mu se, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyen wɔ fie ha nso?”

Ɖhene no kasa wiee ara pɛ, n’asomfo no kataa Haman anim a ekyerɛ sɛ, n’awie adu.* ⁹ Na Harbona a ɔye ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n’adiwo. Na n’adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kae se, “Monsɛn Haman wɔ so.” ¹⁰ Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwɔe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafo

¹ Da no ara, Ɖhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafo tamfo no agyapade* maa Ɖhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efise na Ester akyerɛ senea one no bo abusua fa. ² Ɖhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyen no de hyɛɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so.

³ Bio, Ester baa ɔhene no nkyen bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbo de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae. ⁴ Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyereɛ Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n’anim ⁵ kae se, “Sɛ meso Ɖhempon ani na sɛ osusuw sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. ⁶ Na mɛye den atena ase ahwe sɛ wɔrekunkum me nkurofo ne m’abusuafo, asɛɛ wɔn?”

⁷ Na ɔhene Ahasweros ka kyereɛ Ɖhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasɛn no wɔ dua so, efise ɔpɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafo. ⁸ Afei, fa ɔhene din kyerew mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wɔpɛ biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔkyerew wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani.”

⁹ Enti Siwan ɔsram (bɛye Ayɛwohomumɔ) da a eto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerew mmara kɔmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mɔpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerew mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. ¹⁰ Mordekai de Ɖhene Ahasweros din na ekyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. Ɖde nkrataa no somaa abɔfo ahɔharefo a wɔtenatenaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so.

¹¹ Ɖhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho boɔ mu, boɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade. ¹² Da pɔtee a wotu sii ho maa nneyɛɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar ɔsram (bɛye Ɖbenem) da a eto so ason wɔ afe a na wɔrebɛsi mu no mu. ¹³ Eɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Sɛ eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were.

* **7:8** Sɛ wokata obi ti so a na ekyerɛ sɛ wɔabu no kumfo. nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapade so.

* **8:1** Saa bere no, Ɖhene no de ne

¹⁴ Ɖhene asem no nti, abofo no de apɔnkɔ a wɔayen wɔn ama Ɖhene no tuu mmirikatente. Wɔhyee mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakokɔ ahenkyew, na ɔhyee batakari tamkokɔ nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyee mmara foforo no ho fa. ¹⁶ Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wɔhyee wɔn anuonyam wɔ baabiara. ¹⁷ Kuroɔn biara ne ɔmantam biara a Ɖhene no mmara no dui no, Yudafo no sepep wɔn ho, hyee fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ yee wɔn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye wɔn.

9

Yudafo Nkonimdi

¹ Na Adar ɔsram (beye Ɖbenem) da a eto so ason no, wɔde Ɖhene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbesee wɔn, nanso ani danee. ² Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuroɔn a ewɔ Ɖhene amantam no mu no nyinaa so, boɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpe se ɔbehaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansore antia wɔn, efise na obiara suro wɔn. ³ Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofo ne Ɖhene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no. ⁴ Efise na wɔama Mordekai panyin wɔ ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

⁵ Yudafo no kunkum wɔn atamfo, seee wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyee wɔn a wɔtan wɔn no nea wɔpe biara.

⁶ Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban no mu. ⁷ Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, ⁸ Porata, Adalia, Aridata, ⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata ¹⁰ a, wɔye Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade biara.

¹¹ Bere a wɔboɔ Ɖhene no amanneɛ a efa nnipa dodow a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere no, ¹² ɔma wɔfɔree Ɖhemmea Ester, na ɔka kyereɛ no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wɔaye saa wɔ ha de a, eno de asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wɔde bema wo; ka kyere me na meye.”

¹³ Na Ester kae se, “Ɖhemɔn, se eso w’ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnye nea wɔyee no nne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.”

¹⁴ Na Ɖhene no penee so, na wɔboɔ mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so. ¹⁵ Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (beye Ɖbenem) da a eto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.

¹⁶ Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ Ɖhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara. ¹⁷ Saa ara na wɔyee wɔ Adar ɔsram no (beye Ɖbenem) da a eto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyeɛ wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

¹⁸ Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a eto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyeɛ wɔn ani.

¹⁹ Enti ebese nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di

saa afirihyia daponna yi. Wodi afoofi saa awowbere da yi mu, sepew won ho, de akyede mema won ho won ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai kyerew saa nsem a esisii yi nyinaa, na wode nkrataa komaa Yudafo a woben ne won a wowa akyiri wo ohene no amantam nyinaa mu, ²¹ hyee won nkuran se, wonni afirihyia afahye yi wo saa nnaanuu no mu. ²² Oka kyeree won se wonhye saa nna no ho fa a adidi ne onom ka ho, na womma won ho won ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii won atamfo nsam, won awerehow dan anigye, na won su beyee ahosepew no.

²³ Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihyia amanne no ase. ²⁴ Efise na Haman a oye Agagni Hamedata babarima, a oye Yudafo tamfo no apam se obeyam won, asee won saa da no ne osram a onam ntontobo so nyae no. (Na wofre saa ntonto no Purim). ²⁵ Nanso Ester baa ohene anim no, ohyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no bo ne ti so, na wosen no ne ne mmabarima wo nnua so. ²⁶ (Eno nti na wofre saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerese ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wanya no nti, ²⁷ Yudafo a wowa ahemman no mu no nyinaa penee so se, wobehye saa amanne no ho fa, na wama won awo ntoatoaso ne won a woye Yudafo no nyinaa abehye bi. Won nyinaa gye too mu se, saa nnaanuu a woyi ato ho se wonhye fa no wo afe biara mu no, wemma empa won ti so da. ²⁸ Wobekae saa nna yi wo awo ntoatoaso nyinaa mu na ese se abusua biara a ewo amantam ne nkuropon wo ahemman no mu no di. Worenyae saa nna yi di wo Yudafo mu, na nsem a esii no nso won asefo were remfi da.

²⁹ Na Ohemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerew krataa foforo a wode ohemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den. ³⁰ Eno akyi no, wosoma ma wode nkrataa a wode bema asomdwoe ne bammaba, koo Yudafo a wowa amantam oha ne aduonu ason no a ewo Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. ³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyide a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne Ohemmea Ester na wohyee mmara no. (Nnipa no yee won adwene se wobehye saa fa yi, senea wansi no gyinae ama won ho ne won asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) ³² Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wokyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kesyee

¹ Ohene Ahasweros hyee se wontua tow wo n'aheman mu, a mpo won a wowa mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. ² Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea ohene pagyaw no no nyinaa no, wankyerew wo Media ne Persia ahemfo abakosem mu ana? ³ Yudani Mordekai beyee omanpanyin a ne tumi di ohene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wo Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurofo yiyedi ye n'ahiasem. Na one ahemfi hofu nyinaa tenaa yiye.

Hiob Nhoma

¹Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. ²Na ɔwo mmabarima baason ne mmabea baasa, ³na ɔwo nguan mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwo asomfo bebree. Na ɔye onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

⁴Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. ⁵Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aforɛ ma wɔn mu biara, efise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no ayɛ bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Sɔhwɛ A Edi Kan

⁶Da bi, abɔfo no de wɔn ho bɛkyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae. ⁷AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

⁸Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

⁹Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? ¹⁰Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwo ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atɛw asase no so. ¹¹Na wo de, tɛɛ wo nsa na sɛɛ nea ɔwo nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

¹²AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, nea ɔwo nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɛɛ.

¹³Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, ¹⁴ɔbɔfo bi baa Hiob ho bɛkae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyen no, ¹⁵Sabiafo† bɛtow hyɛ yɛn so, sesaw wɔn kɛɛ. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo saa amannee yi.”

¹⁶Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amannee yi.”

¹⁷Ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bɛkae se, “Kaldeafɔ‡ de akorɔmfɔ akuw abiɛsa baa wo yoma so bɛsoaa wɔn kɛɛ. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amannee yi.”

¹⁸Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, ¹⁹na preko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa

* **1:1** Us ye ɔman bi a na ɛda Yordan apuei fam. Na Hiob nye Israeli. † **1:15** Na Sabiafo ye atubrafo a na wote Arabia anafo fam. ‡ **1:17** Na Kaldeafɔ ye atubrafo a wote sare a ɛwo Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi.”

²⁰ Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi.

Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE ²¹ kae se,

“Adagyaw na mede fi me na yam bae,
na adagyaw na mede besan ako.

AWURADE de mae, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anye boɔne se ɔbebo Onyankopɔn sobo.

2

Hiob Sɔhwɛ A Eto So Abien

¹ Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. ² AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee. Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi boɔne. Ewɔ mu se wohyee me se mensee no a minni nyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa beɔma de apere ne nkwa. ⁵ Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wɔ w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eyɛ yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam. ⁸ Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyɛ afi Onyankopɔn nsam na ade boɔne na yempo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem boɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn afi mu, hyia yee adwene se wɔbeko akɔhwɛ no na wɔakyekye ne were. ¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eyɛ ɔno; wohyee ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so. ¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no. ² Ɔkae se,

³ “Ma da a wɔwoo me no nyera,
ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’

⁴ Saa da no nnuru sum;
mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan;

* **2:11** Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

mma hann biara ntɔ ngu so.

5 Ma sum ne owusum nnye no mfa;
ma omununkum nkata so;
na sum mmunkam ne hann so.

6 Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa;
ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so
na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu.

7 Saa anadwo no nye obonin;
mma wɔnnte anigye nteemu wɔ mu.

8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no;
wɔn a wɔaye krado se wɔbekanyan denkyemmirampon no.

9 Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum;
na ɔntwen adekyee kwa
a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,

10 efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me
na anka m'ani renhu saa abeɔre se yi.

11 "Aɔen nti na manwu awoe ho,
bere a mifi me na awotwaa mu no?"

12 Aɔen nti na nkotodwe gyee me
ne nufu se minnum?"

13 Anka seseɛ meda ho asomdwoe mu;
anka mada regye m'ahome

14 me ne wiase ahemfo ne fotufo,
wɔn a wosii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,

15 me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
wɔn a wɔde dwete hyee wɔn a fi mu ma.

16 Anaase aɔen nti na wɔansie me se ɔponba,
te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?"

17 Eho na amumɔyefo gyae basabasaye,
na abrefo nya ahomegye.

18 Nneduafo nso nya wɔn ahofadi;
na wɔnte nnommumfo wuranom ateeteɛ bio.

19 Nketewa ne akese wɔ ho,
na akoa de ne ho fi ne wura nsam.

20 "Aɔen nti na wɔma mmɔborɔfo hann,
na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,

21 wɔn a wɔn kɔn do owu nanso emma,
wɔn a wɔbre hwehwe owu sen senea wɔhwehwe nnweteɔbona,

22 wɔn a anigye ahye wɔn ma
na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.

23 Aɔen nti na wɔde nkwa ma onipa a
ne kwan ahintaw,
nea Onyankopɔn aka no ahye mu?"

24 Ahomekokogu adan m'aduan;
na m'apinisi gu te se nsu.

25 Nea na misuro no aba me so;
nea na ebo me hu no ato me.

26 Minni ahotɔ, minni asomdwoe;
minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara."

4

Elifas Mmuuae A Edi Kan

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
 2 “Sε obi pε sε ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?
 Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?
 3 Dwene senea wakyerekyere nnipa bebreε,
 senea woahye nsa a emu aye mmerεw no den.
 4 Wo nsem ahyε wɔn a wɔahintiw no den;
 woahye nkotodwe a aye mmerεw mu den.
 5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;
 adwira wo, na wo were ahow.
 6 So ense sε wo nyamesuro ye w’ahotoso
 na w’akwan a εho nni asem no ye w’anidaso ana?
 7 “Dwene ho: Wɔaseε obi a ne ho nni asem pen ana?
 Ehefa na wɔseeε obi a ɔye pε?
 8 Senea mahu no, wɔn a wofuntum bɔne
 ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so aba.
 9 Onyankopɔn home ano, wɔseeε;
 n’abufuw turuw a wɔyera.
 10 Gyata betumi abobɔ mu na wɔaworo so,
 nanso wɔabubu gyata akese no se.
 11 Gyata annya hanam a owu,
 na gyatabere mma no bɔ hwete.
 12 “Wɔbεkaa kokoamsem bi kyereε me
 na m’aso tee no sε asomsem.
 13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,
 bere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
 14 ehu ne nketenkete kyeree me
 emaa me nnompe nyinaa wosowee.
 15 Honhom bi twaa m’ani so,
 na me ho nwi sɔre gyinae.
 16 Egyinae,
 nanso, manhu n’abɔsu.
 Biribi begyinaa m’anim,
 na metee nne bɔkɔɔ bi a εrebisa se,
 17 ‘Onipa desani betumi atεε asen Onyankopɔn?
 Na mpo ɔhɔodenfo betumi aye kronkron asen ne Yefo ana?
 18 Sε Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfo so,
 sε ɔka n’abɔfo mfomso kyere wɔn a,
 19 na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi mu,
 wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu
 na wɔdwerεw wɔn ntem so sen abubummaba!
 20 Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn mu nketenkete;
 na wɔyera korakora a obiara nhu wɔn bio.
 21 So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu,
 a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?’

5

- 1 “Wobefre a fre, na hena na obegye wo so?

- Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobɛkɔ?
- 2 Ahisem kum ɔkwasea,
na anibere kum atetekwaa.
- 3 M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefɛw,
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
- 4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,
wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a wonni ɔkamafo.
- 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,
na ɔfa fi nsɔe mu mpo,
na nea osukɔm de no no pere di n'ahode akyi.
- 6 Ahokyere mpue mmfi dɔte mu
na ɔhaw nso mmfi mmfi fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no.
- 8 "Nanso sɛ eyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn;
na mede m'asem ato n'anim.
- 9 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nhwehwɛ mu,
ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow.
- 10 Ɔto osu gu asase so;
na ɔde kɔ wuram.
- 11 Ɔde ahobrɛasefo si nea ɛkorɔn,
na ɔma wɔn a wodi awerɛhow nya asomdwoe.
- 12 Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,
ma wɔn nsa si fam.
- 13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu,
na ɔbɔ anitewfo nhyehyɛe gu.
- 14 Sum duru wɔn awia ketee;
na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom;
ogyɛ wɔn fi ahɔɔdenfo nkyehama mu.
- 16 Enti ahiafo wɔ anidaso,
na ntɛnkyew ka n'ano to mu.
- 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tɛɛ no,
enti mmu Otumfo nteetɛɛ no animtiaa.
- 18 Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;
opira nanso ne nsa sa yare.
- 19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;
ason so no, bɔne biara renka wo.
- 20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,
na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
- 21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afi ntwirii ho
na sɛ ɔsɛe ba a ɛnsɛ sɛ wusuro.
- 22 Wobɛsɛrɛw ɔsɛe ne ɔkɔm;
na ɛnsɛ sɛ wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam,
na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoe mu.
- 24 Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ;
na sɛ wosese w'ahode a wubehu sɛ hwɛe nyeraa ɛ.
- 25 Wubehu sɛ wo mma bɛyɛ bebree;
na w'ase bɛfɛɛ sɛ asase so sare.

26 Wode ahooɗen beko ɔda mu,
te se afiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere mu.

27 “Yeahwehwe eyi mu, na eye nokware
eno nti tie na fa toto w’abrabo ho.”

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buae se,
2 “Se wobetumi akari m’awerehowdi
na me haw nso wode agu nsania so a,
3 anka emu beye duru asen nwea a ewo po mu nyinaa,
enti enye nwonwa se me nsem aye haghahagya.
4 Otumfo agyan no wɔ me mu,
me honhom nom ano bore no;
wɔahyehye Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me.
5 Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare ana,
na nantwi nso su wɔ bere a wanya n’aduan ana?
6 So wodi aduan a nkyene nni mu?
Na ɔde bi wɔ nkesua mu fufu mu ana?
7 Membre se mede me nsa ka;
aduan a ete saa no bo me yare.
8 “Ao se me nsa beka m’abisade,
se Onyankopɔn beye nea m’ani da so no ama me,
9 se Onyankopɔn bere se ɔdwerew me
se ɔbetwe ne nsa na wakum me,
10 ene anka meko so anya saa awerekyekye yi,
a eye anigye a mewo wɔ ɔyaw a entwa da yi mu,
ne Ɔkronkronni no nsem a mimmuu so yi.
11 “Ahooden ben na mewo a enti ese se minya anidaso?
Daakye nneema pa ben nti na ese se minya ntoboase?
12 Mewo ahooɗen se ɔbo ana?
Me honam ye kobere mfrafrae ana?
13 So mewo tumi bi a mede beboa me ho
saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
14 “Obiara a ɔbo n’adamfo ayamye sen no
gyaw Otumfo no ho suro.
15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansuwa a eyiri na eyow,
se nsuwansuwa a eyiri
16 bere a sukyeremma renan
na mparuwbo nso redan nsu,
17 nanso owiabere mu no esen bio
na ɔhyew nti nsu no tu yera.
18 Akwantufo man fi won akwan so;
wɔforo ko nsase a awuwu so ma wowuwu.
19 Tema akwantufo hwehwe nsu,
Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu.
20 Won ho yeraw won, efise na wɔwɔ awerehyemu;

woduu hɔ, na wɔn anidaso ye ɔkwa.

- 21 Afei, wo nso woakyere se wo so nni mfaso;
wuhu biribi a eye hu na wusuro.
- 22 So maka pen se, 'Me nti momma biribi,
se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,
- 23 se munnye me mfi m'atamfo nsam,
ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerɛkyere me, na meye komm;
monkyere me mfomso a maye.
- 25 Nokwareka ye yaw,
na mo adwenkyere no kosi den?
- 26 So mokyere se mubesiesie se nea meka no,
na moafa m'ahometew nsem se mframa ana?
- 27 Mpo mobebo ayisaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummɔbo nhwe me.
Metumi adi atoro wo mo anim ana?
- 29 Montɔ mo bo ase, mummu ntenkyew;
monsan nnwen ho, efise eyi fa me pepɛye ho.
- 30 Amumɔyɛsem wo m'ano ana?
Minnim papa ne bone ntam nsonoe ana?

7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa ana?
Ne nkwanne nte se ɔpaani de?
- 2 Senea akoo ani gyina anwummere sunsuma,
anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me ho,
ne anadwo a ɔhaw wo mu ama me.
- 4 Se meda a, midwen bisa se, 'Bere ben na ade bekye?'
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakyɛ.
- 5 Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua,
me were atetew na erefi nsu.
- 6 "Me nna ko ntem sen onwemfo akurokurowa,
na eko awiei a anidaso biara nni mu.
- 7 Ao, Onyankorɔn, kae se me nkwanne te se ɔhome;
na m'ani renhu anigye bio da.
- 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio;
mobehehewe me, nanso na minni ho bio.
- 9 Senea omununkum yera na etu ko,
saa ara na nea oko oda mu no nsan mma bio.
- 10 Onyankorɔn mma ne fi da biara da bio;
n'atenae renkae no bio.
- 11 "Eno nti meremmua m'ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,
mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii.
- 12 So meye epo anaa aboa kese a ɔwo bun mu,

- na mode me ahye ɔwɛmfo nsa yi?
 13 Sɛ midwen sɛ minya awɛrɛkyekye wɔ me mpa so,
 na m'akongua adwudwo m'anwiinwii ano a,
 14 ɛno mpo na wode adaeso yi me hu
 na wode anisoadehu hunahuna me,
 15 ɛno nti mepe ɔsɛn ne owu,
 sɛn me nɪpadua yi.
 16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeɔɔ.
 Munnyaa me; na me nna nka hwee.
- 17 “Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,
 na w'ani ku ne ho,
 18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara
 na wosɔ no hwe bere biara?
 19 Worenni w'ani mfi me so da,
 anaase worenniyaa me bere tiaa bi mpo ana?
 20 Sɛ mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo,
 Ao adesamma so wɛmfo?
 Adɛn nti na watu w'ani asi me so?
 Mayɛ adesoa ama wo ana?
 21 Adɛn nti na wonkata me mmarato so
 na womfa me bɔne nkyɛ me?
 Erenkyɛ biara, mɛda mfutuma mu.
 Wobɛhwɛhwɛ me nanso na minni ho bio.”

8

Bildad Aɛnka A Edi Kan

- 1 Na Suhini Bildad buae se:
 2 “Wobekɔ so aka saa nsɛm yi akosi da bɛn?
 Wo nsɛm yɛ mframa huhuw.
 3 Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana?
 Otumfo kyea nea etɛɛ ana?
 4 Bere a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no,
 ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
 5 Nanso sɛ wode w'ani beto Onyankopɔn so
 na woabɔ Otumfo no mpae,
 6 sɛ woyɛ kronkron, na woteɛ a,
 wo nti, ɔbɛma ne ho so mpɛmpɛn
 na wama wo asi wo dedaw mu.
 7 Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra
 na daakye woanya ama abu so.
- 8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
 na hwɛhwɛ nea wɔn agyanom hui,
 9 na wɔwɔo yɛn nkyɛɛ na yennim hwee,
 yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.
 10 Wɔrenkyɛrɛkyɛrɛ wo na wɔrenka nkyɛrɛ wo ana?
 Wɔrɛmfi wɔn ntease mu nka nsɛm bi ana?
 11 So pɛpɛrɔso betumi anyin akɔ soro wɔ baabi a ɛnyɛ ɔwora?
 Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
 12 Bere a ɛrenyin a wontwae no,

ehyew ntɛm so sen sare.

- 13 Saa na wɔn a wɔn werɛ fi Onyankopɔn no awiei te;
saa ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee.
- 14 Biribiara a n'ani da so no nni ahoɔden;
nea ɔde ne ho to so no ye ananse ntontan.
- 15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;
oso mu dennen, nanso enye yie.
- 16 Ɔte sɛ afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu,
etretɛw ne mman mu wɔ turo no so;
- 17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
na ehwehwe ɔkwan kɔ abo mu.
- 18 Nanso sɛ wotu fi ne sibe a,
saa bea ne nnim no bio na eka se, 'Minhuu wo da.'
- 19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
na afifide foforo nyin asase no so.
- 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem
na ɔnhyɛ amumɔyɛfo nsa mu den.
- 21 Ɔbɛma woaserew bio,
na wode ahosɛpɛw atetɛɛ mu.
- 22 Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo,
na amumɔyɛfo ntamadan bɛsɛe."

9

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio se:
- 2 "Yiw, minim sɛ eyi ye nokware.
Na ebɛyɛ den na ɔdesani betɛɛ wɔ Onyankopɔn anim?
- 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiye ano a,
ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano.
- 4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so.
Hena na ɔne no adi asi na ne ho baabiara anti?
- 5 Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee
obubu wɔn fa so wɔ n'abufuw mu.
- 6 Ɔwosow asase fi ne sibe a,
na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri.
- 7 Ɔkasa kyere owia na enhyeren,
na ɔsɔw nsoromma hyeren ano.
- 8 Ɔno nko ara na ɔtɛw ɔsoro mu,
na ɔnantew po asorɔkye so.
- 9 Ɔno ne Nyankrente, Akokɔbeatan ne ne mma Yɛfo;
anafo fam nsorommakuw no.
- 10 Ɔye anwonwade a wontumi nte ase,
nsɛnkyerenne a wontumi nkan.
- 11 Sɛ ɔnam me ho a, minhu no;
sɛ ɔsen a, minhu no.
- 12 Sɛ ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan?
Hena na obetumi abisa no se, 'Den na woreye yi?'
- 13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;
Rahab aboafɔ mpo ho popo wɔ n'anim.

- 14 “Na me ne hena a mene no beyiyi ano?
Meyɛ dɛn anya nsem a me ne no de begye akyinnye?
- 15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n’ano;
ɛno ara ne sɛ mesɛ ahumɔbɔ afi me temmufo nkyɛn.
- 16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a,
minnye nni sɛ obetie m’asɛm.
- 17 Ɔde asorɔkye behwe me
ama m’apirakuru adɔɔso kwa.
- 18 Ɔremma minnya m’ahome, bio,
ɔde awerɛhow behye me ma tɔ.
- 19 Sɛ eyɛ ahɔɔden asɛm a, ɔye ɔhɔɔdenfo!
Na sɛ eba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no bedi asi?
- 20 Sɛ midi bem mpo a, m’ano bebu me kumfɔ;
sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fɔ.
- 21 “Ɛwɔ mu sɛ midi bem de,
nanso mimmu me ho;
abrabɔ afono me.
- 22 Ne nyinaa ye pɛ; ɛno nti na meka se,
‘Ɔsɛɛ nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.’
- 23 Bere a amanehunu de owu aba no,
ɔserew nea ne ho nni asɛm no abawpa.
- 24 Bere a asase akɔ amumɔyɛfo nsam no,
ofura ɛso atemmufo ani.
Sɛ ɛnye ɔno a, na eyɛ hena?
- 25 “Me nna ho ye hare sen ommirikatufɔ;
ɛsen kɔ a anigye kakra mpo nni mu.
- 26 Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso aye
te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam.
- 27 Sɛ meka se, ‘Me werɛ mfi m’anwiinwii,
mesakra me nsenka, na maserew a,’
- 28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara.
Na minim sɛ, woremmu me bem.
- 29 Woabu me fɔ dedaw nti,
adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa?
- 30 Mpo sɛ eba sɛ mede samina guare
na mede samina hohoro me nsa ho a,
- 31 wobɛtow me akyene dontori amoa mu,
ama m’atade mpo akyi me.
- 32 “Ɔnye onipa te sɛ me na mayi n’ano,
na yeakogyina asennii abobɔ yen nkuro.
- 33 Sɛ anka obi wɔ ho a obesiesie yen ntam
na waka yen baanu abɔ mu,
- 34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,
na n’ahunahuna ammɔ me hu bio.
- 35 Anka mekasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewɔ mu yi de, mintumi.

10

- 1 “Abrabɔ afono me;
enti meka m’asem a meremfa hwee nsie
na mekasa afi me kra yawdi mu.
- 2 Meka akyerɛ Onyankopɔn se: Mmu me kumfo,
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
- 3 Eyɛ wo fe se wohye me so,
de po wo nsa ano adwuma,
na woserew hwe amumɔyɛfo nhyehyɛ?
- 4 Wowɔ ɔhonam mu ani ana?
Wuhu ade te se ɔdesani ana?
- 5 Wo nkwanna te se ɔdesani
anaa wo mfe te se onipa hoodenfo,
- 6 a enti ese se wohwehwe me mfomso
na wɔpɛpɛɛ me bone mu?
- 7 Ewɔ mu, wunim se minni fɔ,
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.
- 8 “Wo nsa na enwenee me na ebɔɔ me.
Afei wobedan wo ho asɛɛ me ana?
- 9 Kae se wonwen me se ɔte.
Na wobedan me ayɛ me mfutuma bio ana?
- 10 So woanhwie me se nufusu
na woammɔ me toa se srade,
- 11 amfa were ne honam ankata me ho
ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayamyɛ kyereɛ me,
na ɔhwesie mu wohweɛ me honhom so.
- 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,
na minim se na eyi wɔ w’adwene mu.
- 14 Se meyeɛ bone a anka wobehwe me
na wobema me so asotwe.
- 15 Na se midi fɔ a, nnome nka me!
Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so,
efise aniwu ahyɛ me ma
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na se mema me ti so a, wodɛɛɛɛ me se gyata,
na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me.
- 17 Wode nnansefo foforo betia me
na woma w’abufuw ano ye den wɔ me so;
w’asraafo tu ba me so bere biara.
- 18 “Adɛn nti na woma wɔwoo me?
Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me.
- 19 Se anka mamma nkwa yi mu,
anaase wɔsoaa me fi awotwaa mu de me kɔɔ ɔda mu tee!
- 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaana?
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
- 21 ansa na makɔ koransan
kusuuyɛ ne sunsuma kabii asase so,
- 22 asase a eyɛ anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,

baabi a ɛhɔ hann mpo te sɛ sum.”

11

Sofar Mmuuae A Edi Kan

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
- 2 “Ɛnsɛ sɛ woyi saa nsem yi ano ana?
Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔkasafɔ yi bem ana?
- 3 Wo nsem hunu no bɛma nnipa ayɛ komm ana?
Sɛ wudi fɛw a obiara nka w’anim ana?
- 4 Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni asem
na meye pɛ wɔ w’ani so.’
- 5 Ao, anka mepɛ sɛ Onyankopɔn kasa,
anka ɔnkasa ntia wo
- 6 na ommue nyansa mu ahintasɛm so nkyere wo,
efise nyansa turodoo ye afanu.
Hu sɛ Onyankopɔn were afi wo bɔne no bi mpo.
- 7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase ana?
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem ana?
- 8 Ɛkorɔn sen ɔsoro, dɛn na wubetumi ayɛ?
Emu dɔ sen ɔda ase tɔnn, dɛn na wubetumi ahu?
- 9 Ne nsusuwii mu ware sen asase
na ɛtrɛw sen po.
- 10 “Sɛ ɔba de wo bɛto afiase
ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan?
- 11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafɔ;
na sɛ ohu bɔne a, ɔnhɛ ne nsow ana?
- 12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo da
na wɔawo afurum ba sɛ onipa.
- 13 “Na sɛ wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyere no,
- 14 sɛ wugyaa bɔne a wukura no mu
na woamma amumɔye antena wo ntamadan mu a
- 15 ɛno de, bɔne nni wo ho, wobɛma wo ti so;
wubegyina pintinn a worenuro.
- 16 Wo were befi w’ahokyere,
na wobɛkae no sɛ nsu a asen kɔ.
- 17 Abrabɔ behyeren asen owigyinae,
na sum beyɛ sɛ adekyee hann.
- 18 Wubɛnya bammɔ, efise anidaso wɔ hɔ;
wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.
- 19 Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree behwehwɛ mmoa afi wo nkyɛn.
- 20 Amumɔyɛfo ani befura,
wɔrentumi nguan;
na wɔn anidaso bedan owu ahomegu.”

12

Hiob Bua Sofar

- 1 Na Hiob buae se,
 2 “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
 na muwu a na nyansa asa!
 3 Nanso mewɔ adwene se mo ara
 monnsen me.
 Hena na onnim saa nneema yi nyinaa?
- 4 “Maye aserewde ama me nnamfonom,
 mefreɛ Onyankopɔn na obuae,
 aserewde teta bi, nanso metee na me ho nni asem.
 5 Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunuu animtiaa
 senea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no awiei animtiaa no.
 6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfɔ ntamadan,
 na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ hammɔ
 na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban.
- 7 “Bisa mmoa no, na wɔbekyerɛ wo
 anaase wim nnomaa no, na wɔbeka akyerɛ wo
 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyerɛ wo,
 anaase ma po mu mpataa nka nkyere wo.
 9 Wɔn nyinaa mu hena na onnim se
 AWURADE nsa na aye eyi.
 10 Ne nsam na abode nyinaa home wo
 ne adesamma nyinaa home.
 11 So aso nso nsem nhwe
 senea tekrema ka aduan hwe no ana?
 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen,
 na enye onyinkyɛ na ede ntease ba ana?
- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn de;
 afotu ne ntease ye ne dea.
 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
 nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no.
 15 Se ɔma osu gyae tɔ a, asase no so ye wosee;
 se ogyaa osuto mu a, esee asase no.
 16 Ahooden ne nkonimdi ye ne de
 osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.
 17 Ɔpa afotufɔ ho ntama ma wɔko
 na ɔma atemmufɔ ye nkwisea.
 18 Ɔworɔw ahemfɔ nkyehama
 na ɔde abɔso bɔ wɔn asen.
 19 Ɔpa asɔfo ho ntama,
 na otu nnipa a wɔn ase atim akye gu.
 20 Ɔka afotufɔ a wogyɛ wɔn di no kasaboa hye,
 na ogye mpanyimfɔ nhumu.
 21 Ɔde animguase gu atitiriw so
 na otintim gye ahoodenfo nsam akode.
 22 Ɔda sum mu nneema a ahintaw adi
 na ɔde sum kabii ba hann mu.

- 23 Oye aman akese, na osee won;
otrew aman mu, na ohwete won mu.
24 Ogye wiase akannifo adwene fi won nsam;
na oma wokiyinkyin asase wosee a okwan nna so so.
25 Wokeka wo sum mu a wonni kanea;
na oma woto ntintan se asabowfo.”

13

- 1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,
m’aso ate, na ate ase.
2 Nea wunim no, me nso minim;
wonye abomfiaa mma me.
3 Nanso mepɛ se mekasa kyere Otumfo no
na mekyerekyerɛ m’asɛm mu kyere Onyankopɔn.
4 Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moye ayaresafo a mumsi hwee!
5 Se mobeye komm koraa a
eno na ebeye nyansa ama mo!
6 Afei muntie m’ano asɛm;
muntie m’anoyi.
7 Mobeka amumoyesɛm ama Onyankopɔn ana?
Mobeka nnaadaasɛm ama no ana?
8 Mobekyɛa mo aso ama no?
Mobeka Onyankopɔn asɛm ama no ana?
9 Se ohwehwe mo mu a, ebɛsi mo yiye ana?
Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa nnipa no ana?
10 Se mokyɛaa mo aso wo kokoa mu a,
sɛnea ete biara, obɛka mo anim
11 N’anuonyam mmɔ mo hu ana?
Ne ho suro nto mo so ana?
12 Mo kasatɔmmɛ ye mmɛbu a ete se nsɔ;
mo anoyi ye dote twann anoyi.
13 “Monyɛ komm mma menkasa;
na nea ebeye me biara mmra me so.
14 Adɛn nti na mede me ho to amane mu
na mede me nkwa to me nsam?
15 Ewo mu se okum me de, nanso ne so na m’ani beda;
ampa ara medi m’akwan ho adanse wo n’anim.
16 Nokware, eyi na ebeye me nkwaye,
efise nea onsure Onyankopɔn no rentumi nkɔ n’anim!
17 Muntie me nsem yi yiye;
monyɛ aso mma nea meka.
18 Afei a masiesie me nkurobo yi,
minim se medi bem.
19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana?
Se ete saa de a, anka meye komm na mawu.
20 “Onyankopɔn, ye saa nneɛma abien yi pɛ ma me,
na afei meremfa me ho nhintaw wo:
21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri,

na gyaе wo ho hu a wode hunahuna me no.

22 Eno de, samena me na meba,
anaa ma menkasa na bua me.

23 Mfomso ne bone dodow ahe na maye?
Kyerε me me mfomso ne me bone.

24 Aden nti na wode w'anım asie me
na wudwen se meye wo tamfo?

25 Wobeye ahaban a mframa rebo no ayayade ana?
Wobetaa ntete a awo ana?

26 Wokyerεw sobo a eye yaw tia me,
na woka me mmabunmmere mu bone nyinaa gu me so.

27 Wode nkyehama gu m'anan;
wohwe m'anammankwan nyinaa so yiye
na wode agyiraehyede ayeye m'anammən mu.

28 "Enti onipa nkwa sa te se ade a aporow,
te se atade a nwewee adi.

14

1 "Nnipa a obea awo won
nna ye tiaa bi na ohaw ahye mu mma.

2 Jfefew te se nhwiren na etwintwam;
ote se sunsuma a etetwa mu akw, ontena ho nkye.

3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?
Wode no beba w'anım abebu no aten ana?

4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron afi fi mu?
Obiara nni ho.

5 Woahyehye onipa nkwa nna;
woahye n'asram dodow ato ho
na woahye no bere a orentumi ntra.

6 Enti yi w'ani fi ne so na onye nea ope,
kosi se obewie n'adwuma se opaani.

7 "Dua mpo anidaso wo ho ma no:
Se wotwa a, ebefefew bio,
na ne mman foforo no rempenpan.

8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu
na ne dunsin nso awu wo dote mu,

9 nanso, onya nsu a efefew,
na eyiyi mman se dua a wotaw.

10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam;
ohome nea etwa to a, na afei onni ho bio.

11 Senea nsu tu yera wo po mu no,
anaa senea suka mu yowee no,

12 saa ara na onipa to fam na onsore bio;
enkosi se osoro betwa mu no, nnipa rensore
na worennyan won mfi won nna mu.

13 "Se anka wode me besie oda mu
de me ahintaw kosi se w'abufuw betwa mu!
Se anka wobehye me bere

- na afei woakae me!
 14 Σε onipa wu a ɔbeba nkwa mu bio ana?
 M'aperedi nna mu nyinaa
 metwen akosi se me foroye beba.
 15 Wobefre na megye wo so;
 w'ani begyina abode a wo nsa aye.
 16 Afei wobekan m'anammontu
 na worenni me bone akyi.
 17 Wobeso me bone ano wo kotoku mu,
 na woakata m'amumoye so.
 18 "Nanso senea mmerow so hohoro na epompono
 na ɔbotan nso twe fi ne sibe a no,
 19 senea nsu yi yi abo ho
 na osuhweam twe ɔte ko no
 saa ara na wosee onipa anidaso.
 20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu ko;
 wosakra ne nipasu na wugya no kwan.
 21 Σε wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim;
 na se wobre won ase a, onhu.
 22 Ono ara were mu yaw na ɔtee
 na ono ara ne ho na ogyam."

15

Elifas Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
 2 "Enti onyansafo de nsem a aba biara nni mu beyi n'ano
 anaase ɔde apuei mframa a emu ye hyew behye n'afuru ma?
 3 ɔde nsem huhuw begye akyinnye,
 aka nsem a mfaso biara nni so ana?
 4 Wototo onyamesuro ase mmom
 na wusiw Onyankopon som ho kwan.
 5 Wo bone kyere w'ano nea onka;
 na woafa anitew tekrema.
 6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me de;
 w'ankasa w'ano di adanse tia wo.
 7 "Wone onipa a wawoo wo dii kan ana?
 Wawoo wo ansa na worewo nkoko ana?
 8 Wutie Onyankopon afotu ana?
 Wo nko ara na wunim nyansa ana?
 9 Den na wunim a, yennim?
 Nhumu ben na wowo a yenni?
 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen afa
 won a wanyinyin sen w'agya mpo.
 11 Onyankopon awerkyekye
 ne nsem a woka no breoo kyere wo no sua ma wo ana?
 12 Aden nti na wo koma atwe wo ako
 aden nti na w'ani aso gya,
 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopon so
 na woma saa nsem yi pue fi w'ano?"

- 14 “Ɔdesani ne hena a obetumi aye pe,
anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi aye ɔtreneeni?
- 15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ n’akronkronfo mu
ɔsorosoro mpo nye kronkron wɔ n’ani so,
- 16 na me ne onipa debɔneyeƆfo ne omumɔyeƆfo a
ɔnom bɔne se nsu.
- 17 “Tie me, na mekyere wo mu;
ma menka nea mahu nkyere wo,
- 18 nea anyansafo apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom ho no ansie
- 19 (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn
bere a ananafo biara nni wɔn mu):
- 20 OmumɔyeƆfo kɔ ahohia mu, ne nkwanna nyinaa,
na basabasayeni nso, ne mfe a wɔahyehye ama no nyinaa.
- 21 Nnyigyei a eye hu hye n’asom ma;
na se eye se nneema reko yiye ma no a, akorɔmfo tow hye ne so.
- 22 Ɔpa abaw se obeguan aƆi sum mu;
wɔabɔ no ato ho ama afoa.
- 23 Okyinkyin hwehwe aduan;
onim se sum da no aben.
- 24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;
ehye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,
- 25 efise ɔteete se ne nsa kyere Onyankopɔn
na ɔma ne ho so tia Otumfo,
- 26 wɔde nkatabo a mu piw na eye den
kɔ ne so a, onsure obiara.
- 27 “Ewɔ mu se srade ama n’afono atoto
na n’asen mu nam abubu agu so de,
- 28 nanso ɔbetena nkurow a agu so
na watena aƆi a obi nte mu,
aƆi a erebubu mu.
- 29 Ɔrenko so nye ɔdefo bio, na n’ahonya rennyina,
na n’agyapade so betew na ayera wɔ asase so.
- 30 Ɔrenguan sum no;
ogyafra ma behyew ne mman,
na Onyankopɔn anom ahomegu besoa no ako.
- 31 Ense se ɔde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho,
efise ɔrennya hwee mfi mu.
- 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka,
na ne mman renye frɔmfrɔm.
- 33 Ɔbeye se bobedua a wɔaporow so aba a ennyin e,
te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
- 34 Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba,
na ogya behyew wɔn a wɔɔ keteeasehye no ntamadan.
- 35 Wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

- 1 Afei Hiob buae se,
 2 “Mate nsem bebree a ete se eyinom;
 na mo nyinaa moye ogyamserewfo!
 3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?
 Den na ehaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?
 4 Anka me nso metumi akasa se mo,
 se mo na mowɔ me tebea yi mu a,
 anka metumi akeka nsem a eye de atia mo
 na mabu mo animtiaa.
 5 Nanso anka mehye mo den;
 anka awerekyekye nsem a ebefi m’anom no bema mo ahoto.
- 6 “Nanso se mekasa a oyaw a mete no remmre ase;
 na se mankasa nso a, erennyae.
 7 Onyankopɔn, ampa ara woama mabre
 woasee me fi pasaa.
 8 Woakyekyere me, ama abeye adansedi;
 me so tew ara na etew na edi adanse tia me.
 9 Onyankopɔn tow hye me so tetew me wɔ n’abufuw mu
 na otwere ne se gu me so;
 nea one me anya no pokyere n’ani hwe me.
 10 Nnipa bue wɔn ano di me ho few;
 wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa
 na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
 11 Onyankopɔn de me ama abɔnefo
 watow me ato amumoyefo nsam.
 12 Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso odwerew me;
 osoo me kɔn mu, tow me hwee ho.
 ɔde me asi n’ani so;
 13 n’agyantowfo atwa me ho ahyia,
 ohwirew m’asaabo mu a wanhu me mmɔbɔ
 maa me bonwoma petee fam.
 14 ɔba me so bere biara;
 na otow hye me so se okofo.
- 15 “Mapam atweaatam akata me were so
 na masie m’anintɔn wɔ mfutuma mu.
 16 Agyaadwotwa ama m’ani aye kɔɔ;
 sunsuma kabii atwa m’ani ho ahyia,
 17 nanso me nsa nyee basabasaye biara
 na me mpaebɔ ye kann.
- 18 “Asase, nkata me mogya so;
 na mma me sufɔre to ntwa da!
 19 Mprempren mpo, me danseni wɔ osoro;
 me kamafo wɔ soro ho.
 20 Me dimafo ye m’adamfo
 bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi;
 21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim
 senea obi di ma n’adamfo no.
- 22 “Mfe kakraa bi akyi

ansa na metu kwan ako koransan.

17

- ¹ Me honhom ato beraw,
me nna so atwa,
na oda retwen me.
- ² Ampa ara fewdifo atwa me ho ahyia;
ese se mehwe won atutuwe.
- ³ “Ao Onyankopon, hye me bo a wuhia.
Hena bio na obema me bammɔ?
- ⁴ Wɔato won adwene mu a wɔnte asem ase;
enti woremma wonni nkonim.
- ⁵ Se obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,
ebehwere ne mma aniwa.
- ⁶ “Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano,
obi a wote ntasu gu n’ani so.
- ⁷ Awershow ama m’ani aye siamoo
me nipadua nyinaa ye sunsuma.
- ⁸ Eye atreenefo nwonwa;
won a wodi bem tia won a wonni nyamesu.
- ⁹ Nanso atreenefo beko won anim,
na won a won nsa ho tew no beko so anya ahooɔen.
- ¹⁰ “Mo nyinaa monsan mmra mmeso nhwe!
Na merennya onyansafo wo mo mu.
- ¹¹ Me nna atwa mu, me nhyehyee apansam.
Nanso me koma apede
- ¹² ma anadwo dan awia;
sum mu koraa no hann ben.
- ¹³ Se ofi a m’ani da so nkutoo ne oda,
se mesew me kete wo sum mu,
- ¹⁴ se meka kyere poroɔwee se, ‘Wo ye m’agya,’
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,
- ¹⁵ na afei m’anidaso wo he?
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?
- ¹⁶ Ebesian ako owu pon ano ana?
Yen nyinaa besian ako mfutuma mu ana?”

18

Bildad Mmuae A Eto So Abien

- ¹ Na Suhini Bildad buae se,
- ² “Bere ben na wubegyaе kasa tenten yi?
Dwene ho yiye, na afei yeбетumi akasa.
- ³ Aden nti na wofa yen se anantwi
na wususuw se yennim nyansa yi?
- ⁴ Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,
wo nti na yemfi asase so
anaase wonnwiriw abotan mfi won sibeа ana?
- ⁵ “Omumoyefo kanea adum;

na ne gya nnɛw bio.

- 6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum;
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N'anammɔntu mu ahoɔden ano bebre ase;
n'ankasa nhyehyɛ hwe no ase.
- 8 N'anammɔn de no kɔ afiri mu,
na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.
- 9 Afiri so ne nantin
na eso ne mu dennen.
- 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;
afiri wɔ ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa
na ehaw no wɔ n'anammɔntu biara mu.
- 12 Atoyerɛnkyem kɔn dɔ no;
na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwen no.
- 13 Ɛwewe ne honam ani baabi;
na owu di kan sɛɛ n'akwaa.
- 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu
na wɔde no bre ahunahunahene.
- 15 Ogya te ne ntamadan mu;
na wɔabɔ sufɛ a ɛredɛw apete n'atenae.
- 16 Ne ntin wuwu wɔ ase
na ne mman nso wu wɔ soro.
- 17 Wɔnnkae no asase so bio;
na onni din wɔ asase so.
- 18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no fi wiase.
- 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu,
na n'aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
- 20 Nnipa a wofi atɔɛ fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho;
na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so.
- 21 Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenaɛ te;
sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te."

19

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob buae se,
2 "Mobeɛhyɛ me ɔyaw
na mode nsem abubu me akosi da ben?
3 Mɛɛn du ni a moasopa me;
mo ani nwu sɛ mɔtow hyɛ me so.
4 Sɛ eyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan a,
me mfomso yɛ me nko ara asem.
5 Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho so asen me
na mode m'aninguase ayɛ adanse atia me a,
6 ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne
na ɔde ne tan atwa me ho ahya.
7 "Ɛwɔ mu, misu se, 'Wɔafom me' de, nanso obiara mmua me;
metɛɛ mu pɛ mmoa, nanso atɛntrenee biara nni hɔ.
8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;
ɔde sum aduru m'akwan so.

- 9 Wayi m'anuonyam afi me so
na watu m'ahenkyew afi me ti so.
- 10 Wasɛɛ me akwannuasa nyinaa so de awie me;
watu m'anidaso ase te sɛ dua.
- 11 N'abufuw huru tia me;
na wakan me afra n'atamfo mu.
- 12 N'akofo ba anibere so;
wosisi mpie de tia me
na wotwa me ntamadan ho hyia.
- 13 "Wayi me nuabarimanom afi me ho;
na m'amanifo atwe wɔn ho koraa.
- 14 M'abusuafo kɔ;
na me nnamfonom werɛ afi me.
- 15 M'ahɔho ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔho;
mete sɛ ɔnanani ma wɔn.
- 16 Mefrɛ me somfo, na ommua;
mpo, metew m'ano sɛrɛ no.
- 17 Me home bɔn me yere;
me ho afono m'ankasa nuabarimanom.
- 18 Mpo, mmarmaa nkumaa bu me animtiaa;
sɛ mipue a wodi me ho fɛw.
- 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
m'adofo asɔre atia me.
- 20 Maka were ne nnompe,
nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.
- 21 "Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom, munhu mmɔbɔ,
na Onyankopɔn nsa abɔ me.
- 22 Adɛn nti na motaa me sɛnea Onyankopɔn ye no?
Na mommfa me honam yi saa ara?
- 23 "Ao, sɛ anka wɔde me nsem behye nhoma mu,
anka wɔbekyerew wɔ nhoma mmobowee so,
- 24 anka wɔde dade pɛe bekyerew wɔ sumpii so,
anaa wobekuruakyerew wɔ ɔbotan so afebɔɔ!
- 25 Minim sɛ me dimafo te ase,
na awiei no ɔbesɔre agyina asase so.
- 26 Na wɔasɛɛ me were awie no,
mefi me were mu ahu Onyankopɔn.
- 27 Me ara mehu no
mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no.
Sɛnea me koma ho pere wɔ me mu!
- 28 "Sɛ moka se, 'Yɛbeteetee no,
efise ɔhaw no fi ɔno ara a,'
- 29 ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no
na abufuw nam afoa so de asotwe beba,
na mubehu sɛ atemmu wɔ hɔ."

20

Sofar Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
 2 Me tirim mu ntew me, na ehye me se mimmua
 efise me ho yeraw me yiye.
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,
 na ntease a minya no hye me se mimmua.
- 4 “Ampa ara wunim seneana nneema te fi tete,
 efi bere a wode nnipa duaa asase so no,
 5 se amumoyefo ani gye bere tiaa bi mu,
 na won a wonsuro nyame nso anigye nkye.
 6 Ewo mu se n’ahohoahoa kodu osoro,
 na ne ti kopem omununkum koraa a,
 7 obeyera afeboo te se n’ankasa n’agyanan;
 na won a wohuu no no bebisa se, ‘Owo he?’
 8 Otu ko te se odae, na worenhu no bio,
 won were fi te se anadwo mu anisoadehu.
 9 Ani a ehoo no no renhu no bio;
 na ne sibeana nso renhu no bio.
 10 Ne mma bepata ahiafo;
 ese se n’ankasa de n’ahonya san ma.
 11 Ne mmerantebere mu ahooden a ahye ne nnompe ma no
 ne no beko mfutuma mu.
- 12 “Ewo mu se bone ye n’anom de
 na ode sie ne tekrema ase,
 13 ewo mu se ontumi nnyaa mu
 na oma eka ne dudom,
 14 nanso, n’aduan beye nwen wo ne yafunu mu;
 ehye wo ano bore wo ne mu.
 15 Obefe ahonyade a omenee no;
 Onyankopon bema ne yafunu apuw agu.
 16 Obefefe awo bore;
 Onanka se bekum no.
 17 Orennya nsuwansuwa no nnom
 nsubonten a nufusu ne ewo sen wo mu no.
 18 Obedan nea obre nyae no aba a orenni bi;
 oremfa n’aguadi mu mfaso nnye n’ani.
 19 Efise ohyee ahiafo so ma wodii ohia buruburoo;
 ode ne nsa ato a fi a enye ono na osii so.
- 20 “Ampa ara orennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu;
 orentumi mfa n’ademude nnye ne ho nkwa.
 21 Wafom nneema nyinaa awie;
 ne nkoso nnu baabiara.
 22 N’adedodow nyinaa mu no, obeko ohaw mu;
 na amanehunu a emu ye den beto no.
 23 Bere a n’afuru aye ma no,
 Onyankopon beto n’abufuw gya agu ne so
 na wabobo no basabasa.

- 24 Ewɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfrafrae bɛwɔ no.
- 25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,
ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.
Ehu bɛba ne so;
26 sum kabii retwɛn n'ademude.
Ogya a ennɛw mu behyew no,
na asɛɛ nea aka wɔ ne nɛmadan mu.
- 27 Ɔsoro bɛda n'afɔdi adi,
na asase asɔre atia no.
- 28 Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ,
saa ara na asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abufuwwhyew da no.
- 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne no."

21

- 1 Na Hiob buae se,
2 Muntie me nsɛm no yiye.
Momma eyi nyɛ awɛrɛkyekye a mode ma me.
- 3 Munnya ntoboase mma me bɛnɛ a mɛrekasa,
na sɛ mɛkasa wie a, monkɔ so nni fɛw.
- 4 "Minwiinwii hyɛ onipa ana?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
- 5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo;
momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Sɛ midwɛn eyi ho a, mɛbɔ hu;
na me ho popo.
- 7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa mu?
Wɔnyin kyɛ na wɔkɔ so di tumi.
- 8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso,
wohu wɔn nɛnanom.
- 9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni hɔ;
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
- 10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe;
na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
- 11 Wɔka wɔn mma hɔ mu te sɛ nguankuw;
na emu mmotafowa no huruhuruw.
- 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;
na wɔde atɛntɛbɛn nnyigyɛi gye wɔn ani.
- 13 Wodi yiye wɔn nkwanɛ mu
na wɔkɔ ɔɔae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso wɔka kyɛrɛ Onyankopɔn se, 'Fi yɛn so!
Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
- 15 Hɛna ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
Sɛ yɛbɔ no mpae a mfaso bɛn na yɛbenya?'
- 16 Nanso wɔn nkɔso no nni wɔn nsam,
ɛnti mɛtwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 17 "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo kanea?
Mpɛn ahe na amanɛhunɛ ba wɔn so,
nea Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no?

- 18 Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano,
te se ntete a mframaden bi apra won?
- 19 Woka se, 'Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.'
Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma ono ankasa ani nhu ne see;
ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.
- 21 Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho
bere a asram a wotwa ama no aba awiei no?
- 22 "Obi betumi akyere Onyankopon nyansa,
wo bere a obu atitiriw mpo aten?
- 23 Obi wu wo bere a owo ahooden
ne ho to no na n'aso mu adwo no,
24 na ne nipadua aye fromfrom,
na hon ahye ne nnompe ma.
- 25 Oforo nso de okra mu yawdi wu,
a wanka asetena pa anhwe da.
- 26 Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu,
ma asunson nnunu won nyinaa.
- 27 "Mahu mo adwene,
okwan a mofefa so afom me.
- 28 Moka se, 'Onipa kese no fi wo he,
ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?'
- 29 So mummisaa won a wotu kwan no asem da?
Won amanneebo mu nsem ho nhiaa mo
- 30 se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da,
na wogye won abufuwhyew da no ana?
- 31 Hena na ode ne suban si n'anim?
Hena na otua no nea waye so ka?
- 32 Wosoa no ko oda mu,
na wowen n'aboda.
- 33 Obon mu dote ye no de;
nnipa nyinaa di n'akyi,
na dom a wontumi nkan won di n'anim.
- 34 "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bekyekye me were?
Mo mmuae nye hwee se atoro!"

22

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
2 "Onyankopon benya onipa so mfaso ana?
Mpo onyansafo so beba no mfaso ana?
3 Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya?
Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?"
- 4 "Wo kronkronye nti na oka w'anim
na obo wo kwaadu ana?
5 Enye w'amumoye na eso?
Enye wo bone na edosso dodo?"

- 6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so;
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
- 7 Woamma abrefo nsu annom
na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no,
8 nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase,
onuonyamfo a ɔte so.
- 9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa ayisaa nso ahooden sae.
- 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a eba ntem so bɔ wo hu yi,
11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorɔkye akata wo so yi.
- 12 “So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?
Hwe senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
- 13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopɔn nim?
Sum yi mu na obu aten ana?’
- 14 Omununkum kabii akata n’anim nti onhu yen
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.
- 15 So wobekɔ so afa ɔkwan dedaw a
abɔnefo anantew so no so ana?
- 16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,
na nsuyiri hohoroɔ wɔn fapem.
- 17 Na wɔka kyerɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen!
Den na Otumfo betumi aye yen?’
- 18 Nanso eye ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afi mu,
nti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;
na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se,
20 ‘Wɔaseɛ yen atamfo,
na ogya ahyew wɔn agyapade.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne mu;
saa ɔkwan yi so na yiyedi befa aye wo kyɛfa.
- 22 Tie akwankyerɛ a efi n’anom,
na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Se wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegyɛ wo ato mu bio:
se wuyi amumɔyɛsem fi wo ntamadan mu
- 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu
ne Ofir sikakɔkɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a,
25 eno de Otumfo beyɛ wo sikakɔkɔ
ɔbeyɛ dwetɛ ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubenya anigyɛ wɔ Otumfo mu
na wobɛpagyaw w’ani akyerɛ Onyankopɔn.
- 27 Wobɛbɔ no mpae, na obetie wo,
na wubedi wo bohɛ so.
- 28 Nea woyɛ w’adwene se wobeyɛ no beba mu,
na hann bɛtɔ w’akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a,
obegyɛ wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 Obegyɛ abɔnefo mpo,

onam wo nsa a eho nni fi so begye wɔn.”

23

Hiob Mmuuae

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den;
ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi.
- 3 Se minim baabi a mehu no;
anaase metumi ako ne tenabea a
- 4 anka meka m’asem wo n’anim
na magye akyinnye bebree.
- 5 Anka mete mmuae a ode bema me,
na madwen nea obeka ho.
- 6 Obesore atia me dennen ana?
Dabi, oremmo me kwaadu.
- 7 Eho de, nnipa trenee betumi aka n’asem wo n’anim,
na wobegye me afi me temmufo nsam afebɔɔ.
- 8 “Nanso se meko apuei fam a onni ho;
se meko atoe fam nso a minhu no.
- 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no;
se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani nhye ne ho.
- 10 Nanso onim okwan a menam so;
na se so me hwe a mepue se sikakokoo.
- 11 Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;
na manantew n’akwan so a mamman.
- 12 Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n’anom no ho,
mama asem a efi n’anom ho ahia me asen me daa aduan.
- 13 “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no?
Oye biribiara a ope.
- 14 Ode ne mmaransɛm di dwuma tia me;
oda so kora nhyehyee a ete sɛɛ bebree.
- 15 Eno nti na mebo hu wo n’anim;
na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no.
- 16 Onyankopɔn ama me koma abotow;
Otumfo ama mabo huboa.
- 17 Nanso sum no mma menka m’ano nto mu,
sum kabii a ekata m’anim no.

24

- 1 “Aden nti na Onyankopɔn nhye bere mma atemmu?
Aden nti na ese se wɔn a wonim no no hwe saa da no anim nanso
emma da?
- 2 Nnipa yiya abo a wode ato ohye;
na wode nguankuw a wɔawia ko ho adidi.
- 3 Wɔpam ayisaa mfurum
na wogye akunafo anantwi se awowaside.
- 4 Wosum ahiafo fi kwan so
na wohye asase no so ahiafo ma wokotetew.
- 5 Senea sare so mfurum ye no

- saa ara na ahiafo no ye wɔn adwuma de pe aduan;
asase keseɛ no so na wonya aduan ma wɔn mma.
- 6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so
na wodi mpepe wɔ amumɔyɛfo boɛ nturo mu.
- 7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;
wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu.
- 8 Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam
na wɔtɛtare abotan no ho, efise wonni nnae.
- 9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;
na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu.
- 10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;
wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.
- 11 Wokyi ngo wɔn adan mu;
wɔtiafia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuroɔɔn no mu,
na apirafo kra su pe mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ ho a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wonnim n’akwan
anaase wɔnnantew n’atempɔn so no.
- 14 Se adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre
na okum ohiani ne mmɔborɔni;
anadwo, mu owiawia ne ho se ɔkorɔmfo.
- 15 Ɔwaresefo twen bere a anim rebiribiri;
ɔka se, ‘obiara renhu me,’
na ɔde n’anim hintaw.
- 16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;
wɔne hann nni hwee ye.
- 17 Sum kabii ye adekyee ma wɔn nyinaa;
wɔne sum mu nneema a eyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wote se ahuru a ete nsu ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,
enti obiara nkɔ boɛ nturo no mu.
- 19 Senea ɔhyew ne ɔpe hwim sukyeremma a anan kɔ no,
saa ara na ɔda de wɔn a wɔaye bɔne kɔ ne no.
- 20 Awotwaa were fi wɔn,
na osunson di wɔn nam;
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio
na mmom wobubu te se dua.
- 21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba ye hanam,
na wonhu akunafo mmɔbo.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo kɔ;
ɛwɔ mu se wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bohye.
- 23 Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu,
nanso n’ani wɔ wɔn akwan so.
- 24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni ho bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano se nnipa nyinaa;
wɔtwitwa wɔn gu te se aburɔw ti.

25 “Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyinnye na ama nea maka no aye nsenhunu?”

25

Bildad Mmuae A Eto So Abiesa

1 Na Suhini Bildad buae se,
 2 “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
 ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro.
 3 Wobetumi akan n’akofo ana?
 Hena na ne hann nhyeren wɔ ne so?
 4 Eno de, ebeye den na ɔdesani betumi atee wɔ Onyankopɔn anim?
 Ebeye den na nea ɔbea awo no no beye kronn?
 5 Mpo se ɔsram nhyeren
 na nsoromma nye kronn wɔ n’ani so a,
 6 na nkantom onipa a ɔte se nsaammaa,
 onipa ba a ɔye osunson bi keke!”

26

Hiob Kyere Nyankopɔn Keseye

1 Na Hiob kasaa bio se,
 2 “Woaboa nea onni tumi!
 Woagye basa a enni ahooden!
 3 Woatu nea onnim nyansa fo!
 Na woada nhumu pa ara adi!
 4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?
 Hena honhom na ekasa faa wo mu?
 5 “Awufo wɔ ahoyeraw kese mu,
 wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ete mu nyinaa.
 6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;
 ɔsee nso nni nkataso.
 7 ɔtrew wim atifi fam kata nea eɗa mpan so;
 na ɔde asase sensen ohunu so.
 8 ɔbo nsu boa hye ne omununkum mu,
 nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.
 9 ɔtrew ne omununkum mu
 de kata ɔsram ani.
 10 ɔhye agyirae wɔ nsu so
 de to ɔhye wɔ hann ne sum ntam.
 11 ɔsoro nnyinaso wosow,
 na n’animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.
 12 ɔde ne tumi wosow po
 ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.
 13 ɔde ne home maa wim tewee;
 na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewɛa.
 14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;
 ne tumi kakraa bi keke!
 Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?”

27

1 Hiob toaa n’asem so se,
 2 “Se Onyankopɔn te ase yi, nea wammu me atentree no,

- Otumfo a wama madi me kra mu awerɛhow,
 3 mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
 na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,
 4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,
 na me tekrema rentwa nkontompo.
 5 Merennye nto mu da sɛ nea woka no yɛ nokware;
 merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu.
 6 Mekura me trenɛe mu, merennyaa mu;
 sɛ mete ase yi, me tiboɔ remmu me fɔ.
 7 "Ma m'atamfo nye sɛ amumɔyɛfo,
 na wɔn a wokyi me nye sɛ atorofɔ.
 8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔ wɔn wu akyi,
 bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn nsam no?
 9 So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ
 bere a amanehunu aba wɔn so no ana?
 10 So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?
 Wobesu afrɛ Onyankopɔn bere biara ana?
 11 "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
 meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
 12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
 Afei nsenhunu yi ase ne dɛn?
 13 "Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumɔyɛfo,
 agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn:
 14 Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa;
 na n'asefo rennidi mmee da.
 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi,
 na wɔn akunafo rensu wɔn.
 16 Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma
 na ɔboa ntama ano sɛ ɔɔte,
 17 nea ɔpɛ gu hɔ no, atreneefo na wobefura
 na pɛpɛyɛfo no nso akyekye dwetɛ no.
 18 Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba,
 ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.
 19 Ɔda hɔ te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;
 ɔbetew n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
 20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;
 ahum hwim no kɔ anadwo.
 21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio;
 ɛtwe no fi ne tenabea.
 22 Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu
 bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
 23 Ɔde fɛw bɔ ne nsam
 na ɔpam no fi ne tenabea."

28

- 1 "Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ
 ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.

- 2 Wotu dade fi fam,
 na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
- 3 Onipa ma sum ba awiei;
 na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri asase mu
 kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum kabii mu.
- 4 Wɔde fagudetu afiri hyɛ beae a emmen ɔdesani atenaɛ,
 mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,
 baabi a emmen nnipa no, ɛhɔ na wodi aforosian.
- 5 Asase a ɛbɔ aduan no,
 wɔdan ase no te sɛ nea wɔde ogya na aye;
- 6 hoabo fi n'abotan mu
 na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu.
- 7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no,
 akoroma biara ani nhuu ɛ.
- 8 Mmoa ahantanfo nsi hɔ
 na gyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ.
- 9 Onipa nsa paapae abotan dennen
 na ɔma mmeɔw ase da hɔ.
- 10 Otwa aka fa abotan mu,
 na ohu n'ademude nyinaa.
- 11 Ɔhwɛhwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ
 na ɔda nneema a ahintaw adi.
- 12 “Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa hyɛ?
 Ɛhe na ntease te?
- 13 Onipa renhu ne bo a ɛsom;
 wɔrenhu wɔ ateasefo asase so.
- 14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;
 na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’
- 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ,
 na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne bo.
- 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
 apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
- 17 Wɔrentumi mfa ahwɛhwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
 na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
- 18 Ense se yeɔ ahene panyin ne ahwɛhwɛbo din;
 nyansa bo sen nhene pa.
- 19 Etiopia akraatebo ne no nse;
 wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.
- 20 “Ɛno de, na ɛhe na nyansa fi?
 Ɛhe na ntease te?
- 21 Wɔde asie abɔde biara ani,
 wɔde asie wim nnomaa mpo.
- 22 Ɔsɛɛ ne Owu ka se,
 ‘Yeate no huhuhuhu keke.’
- 23 Onyankɔpɔn te ɔkwan a ɛkɔ hɔ ase,
 na ɔno nko ara na onim faako a ɛte,
- 24 efise ɔhwɛ kodu nsase ano
 na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.
- 25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ
 na osusuw nsuwa no,
- 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyereɛ osuto

- na otwaa kwan maa aprannaa no,
 27 afei ohwɛɛ nyansa na okarii no hwɛɛ;
 na ogyee no too mu na osɔɔ no hwɛɛ.
 28 Na oka kyereɛ onipa se,
 'AWURADE sɔro, eno ne nyansa;
 na sɛ wokyi bone, ye ntease.'"

29

- 1 Hiob toaa so se,
 2 "M'ani agyina asram a atwa mu no,
 nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,
 3 bere a ne kanea hyeren m'atifi
 na mede ne kanea nantewee sum mu no!
 4 Ao, nna a misii so no,
 bere a Otumfɔn adamfofa a emu ye den hyiraa me fi,
 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
 na me mma atwa me ho ahyia no,
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw m'akwan
 na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me no.
 7 "Bere a na meko kuropon pon ano
 mekotena m'agua so wo omanfo aguabɔbea,
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen
 na mpanyimfo sɔre gyina ho;
 9 atitiriw gyae kasa
 na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
 10 mmapɔmma tem dinn,
 na wɔn tekrema ka wɔn dudom.
 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho asempa,
 na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me,
 12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa,
 ne ayisaa a wonni abofo.
 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
 na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu.
 14 Mede trenɛɛ furaa sɛ m'adurade;
 atentrenɛɛ yɛɛ me nkataso ne m'abotiri.
 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,
 ne anan maa mmubuafo.
 16 Meyɛɛ ahiafo agya;
 na mekaa ahɔho asem maa wɔn.
 17 Mibubuu amumɔyefo se
 na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom.
 18 "Medweneɛ sɛ, 'Mewu wo m'ankasa me fi mu,
 na me nna dooso sɛ nwea.
 19 Me ntin beduu nsu ano,
 na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
 20 M'anuonyam rempa da,
 na agyan ayɛ foforo wo me nsam daa.'
 21 "Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me,

woyee dinn, twen m'afotu.

- 22 Se mekasa wie a wonnkasa bio,
efise me nsem too won asom yiye.
- 23 Wotwen me senea wotwen osu a epete,
na womenee me nsem se osuto bere nsu.
- 24 Se meserew mekyere won a, wontaa nnye nni;
m'anintew som bo ma won.
- 25 Mebooo kwan maa won na metenaa ase se won hene;
metenaa ase se ohene a owo n'asraafo mu;
meyee se obi a okykye agyaadwotwafo were.

30

- 1 "Nanso mprenpren woserew me,
nnpa a manyin sen won,
na won agyanom mfata se
wone me nguan ho akraman tena.
- 2 Mfaso hen na won nsa mu ahoođen wo ma me,
bere a won ahoođen afi won mu?
- 3 Ohia ne okom ama won ho atetew,
wonantew asase kesee
ne asase bonin so anadwo.
- 4 Wobooabooa nkyenhaban ano wo nkyekyere mu,
na wode sare so nnua ntin yee won aduan.
- 5 Won mfefo pam won fii won mu,
na wohuroo won se akoromfo.
- 6 Wohyee won ma wotena sukka a emu awo,
abotan ne fam ntokuru mu,
- 7 wosuu se mfurum wo wuram
na wofoforee so wo odoto ase.
- 8 Kuw a womfra na wonni din,
wopam won fii asase no so.
- 9 "Na nne yi won mmabarima de dwom bo me akutia;
maye abusude wo won mu.
- 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;
wommfere se wotete ntasu gu m'anim.
- 11 Afei a Onyankopon abubu me tadua na ode amanehununu aba me so yi,
woye nea wope wo m'anim.
- 12 Abusuakuw no tow hye me so wo me nifa so;
wosum m'anan mfiri,
na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m'akwan;
na wonya me see me
na obiara mmoa me.
- 14 Woba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu;
wonam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
m'anuonyam atu ko senea mframe abo agu,
me bammoo atu ayera se omununkum.
- 16 "Na mprenpren, me nkwa resa;

- na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;
oyaw a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopon fi ne tumi mu ye se adurade ma me;
omia me te se m'atade kon.
- 19 Otow me kyene dontori mu
na oma me ye se mfutuma ne nsō.
- 20 "Onyankopon, misu mefre wo, nanso wummua me.
Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibere so;
wode w'abasa mu tumi tow hye me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;
wudenkyidenkyi me wo ahum mu.
- 23 Minim se wode me bekō owu mu,
faako a woahye ama ateasefo nyinaa no.
- 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a oebre
bere a oresu pe mmoa wo n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma won a wowo ohaw mu ana?
Me kra were anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bone bae;
bere a mepɛɛ hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ewowo me no nnyae da;
na nna a amanehunu wo mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso enye se owia na ahyew me;
migyina aguabōbea na misu pe mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,
me ne mpatu na ebo.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho ado.
- 31 Me sanku bo kwadwom,
na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyigyeyi.

31

- 1 "Me ne m'ani yee apam se
meremfi akonno mu, nhwe ababaa.
- 2 Den ne onipa kyefa a efi osoro Nyankopon nkyen?
Den ne n'agyapade a efi osoro Tumfo no nkyen?
- 3 Enye osse mma amumoyefo,
atoyerenkyem mma won a woye bone ana?
- 4 Onhu m'akwan
na onkan anammōn biara a mitu ana?
- 5 "Se manantew wo nkontompo mu
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a,
- 6 ma Onyankopon nkari me wo nsania papa so
na obehu se me ho nni asem;
- 7 se m'anammōntu afom okwan,
se me koma adi m'ani akyi,
anaase me nsa ho agu fi a

- 8 eno de ma afoforo nni nea madua,
na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 “Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,
anaase matew me yɔnko bi pon akyi a,
10 eno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,
na mmarima afoforo ne no nna.
11 Efise anka eno na ebeye aniwusem
ne bone a ese se wɔtwe aso wɔ so.
12 Eyɛ ogya a ehyew kodu ɔsee mu;
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.
- 13 “Sɛ mabu m’asomfo mmarima ne mmea ntenkyew,
bere a wone me nyaa asem,
14 sɛ Onyankopɔn de si m’anim a den na meye?
Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a, mmuae ben na mema?
15 Enye nea ɔɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na ɔɔɔ wɔn?
Enye onipa koro no na ɔyɛ yen baanu wɔ yen nanom yafunu mu?”
- 16 “Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma pɛ
anaa mama akunafo ani ayɛ wɔn yaw,
17 sɛ mabɔ m’aduan ho atirimoden a
mamma ayisaa bi,
18 nanso efi mmerantebere mu matetew no sɛnea agya beyɛ,
na efi ɔyafunu mu, mahwe akunafo.
19 Sɛ mahu obi a onni adurade na ɔrebre,
anaa ohiani bi a onni atade,
20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me
sɛ mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,
21 sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,
esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii nti a,
22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati,
ma emmubu mfi n’apɔw so.
23 Misuroo ɔsee a efi Onyankopɔn nkyɛn,
na n’anuonyam ho suro nti mantumi anye saa nneyɛe no.
- 24 “Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu
anaase maka akyere sikakɔkɔɔ ankasa se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’
25 sɛ masɛpɛw me ho wɔ m’ahode bebrebe nti,
ahode a me nsa aka yi,
26 sɛ mahwe owia ne ne hyeren
anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,
27 ama aka me koma a obiara nnim
na me nsa yɛe wɔn atuu de nidi maa wɔn a,
28 eno de, na eyinom nso beyɛ bone a wobu ho aten,
efise na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokware.
- 29 “Sɛ m’ani gyee wɔ me tamfo amanehunu nti
anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,
30 memmaa m’ano nyɛɛ bone
sɛ medome ne nkwa,

- 31 ɛɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da ɛɛ,
 ‘Hena na Hiob pon so nam mmee no da?’
- 32 Ɔhoho biara anna abonten so da,
 efise me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo,
- 33 Makata me ɔne so sɛnea nnipa yɛ
 de m’afɔdi ahyɛ me koma mu
- 34 esiane ɛɛ misuroo nnipadɔm
 ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti
 na meyeɛ kɔmm a mamfi adi.
- 35 (“Aɔ, ɛɛ anka mewɔ obi a obetie me.
 Mede me din ahyɛ m’anoyi ase, ma Otumfo no mmua me;
 ma nea ɔɔɔ me kwaadu no nkyerɛw ne sobɔɔ.
- 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati,
 mɛhyɛ ɛɛ ahenkyɛw.
- 37 Mebu m’anammɔntu biara ho akontaa akyerɛ no;
 mɛkɔ n’anim ɛɛ ɔheneba.)
- 38 “ɛɛ m’asase tɛɛ mu tia me
 na nusu fɔw ne nkɔ nyinaa,
- 39 ɛɛ madi so aba a mintuaa ka
 anaase mabu so apaafɔ no aba mu a,
- 40 ma nsɔɛ mfifi nsi awi anan mu
 na wura mfuw nsi atoko anan mu.”
 Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

- 1 Enti saa mmarima baasa yi ammuu Hiob bio, efise na ɔtɛɛ wɔ ɔno ara
 ani so. 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo
 fuw Hiob yiye ɛɛ obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem. 3 Ne
 bo fuw nnamfonom baasa no ɛɛ wɔantumi anya nnyinaso bi ammu Hiob
 nsem no angu, nanso wobuu no fɔ. 4 Elihu twɛn ɛɛ afoforo no bekasa
 akyerɛ Hiob, efise na wɔanyinyin sen no. 5 Na ohuu ɛɛ nnipa baasa no nni
 asem biara ka bio no, n’abufuw no sɔree.
- 6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,
 “Meye abofra,
 na moyɛ mpanyimfo;
 eno nti na misuroo ɛɛ
 meka nea minim akyerɛ mo.
- 7 Medweneɛ ɛɛ, ‘Ese ɛɛ mpanyimfo kasa;
 ɛɛ ɛɛ wɔn a wɔn ani afi kyere nyansa.’
- 8 Nanso honhom a ete onipa mu,
 Otumfo no home no na ema ntease.
- 9 Enye mpanyimfo nko na wɔye anyansafo,
 enye wɔn a wɔn ani afi nko na wɔte nea eye ase.
- 10 “Enti mise: Muntie me;
 me nso meka m’adwene.
- 11 Metwɛn wɔ bere a na morekasa,

- mitiee mo adwenkyere;
 bere a na munhu nea monka no,
¹² meyeε aso maa mo pa ara,
 nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso;
 mo mu biara anyi ne nsem no ano.
- ¹³ Monnka se, 'Yeahu nyansa;
 momma Onyankopɔn mmo n'asem no ngu, na enye onipa.'
- ¹⁴ Nanso Hiob nkasa ntia me,
 na merennyina mo adwenkyere so mmua no.
- ¹⁵ "Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee ka bio;
 wɔn nsem asa.
- ¹⁶ So ese se metwen wɔ bere a wɔaye komm yi,
 saa bere yi a wogyinagyina ha yi a wonni mmuae biara no?
- ¹⁷ Me nso meka bi
 me nso meka m'adwene.
- ¹⁸ Efise nsem ahye m'anom ma,
 na honhom a ete me mu no hye me se menka;
- ¹⁹ Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu
 te se nsa kotoku foforo a erebepae.
- ²⁰ Eɛe se mekasa na me ho to me;
 eɛe se mibue m'ano na mema mmuae.
- ²¹ Merenye nhweanim
 na merennefedefe obiara;
- ²² na se makwadaw adɛfedefe mu a,
 anka me Yɛfo beyi me afi ho ntem so.

33

- ¹ "Na afei, Hiob, tie me nsem;
 ye aso ma biribiara a meka.
- ² Merebebue m'ano;
 me nsem aba me tekrema so.
- ³ Me nsem fi koma a etee mu;
 na m'ano de ahonim pa ka nea minim.
- ⁴ Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
 Otumfo no home ma me nkwa.
- ⁵ Se wubetumi a, ma me mmuae;
 siesie wo ho, na ka si m'anim.
- ⁶ Wo ne me nyinaa ye pe wɔ Onyankopɔn anim;
 me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu.
- ⁷ Ense se wusuro me,
 na ense se me nsa ye den wɔ wo so.
- ⁸ "Nanso woaka ama mate,
 mete saa nsem no, na wokae se,
- ⁹ 'Meye kronkron na minni bone;
 me ho tew na afɔdi biara nni me ho.
- ¹⁰ Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso
 wafa me se ne tamfo.
- ¹¹ ɔde me nan hye mpokyerε mu;
 na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.'

- 12 “Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de woaye mfomso,
efise Onyankopɔn so sen ɔdesani.
- 13 Na aden nti na wunwiinwii hye no
se ommua onipa nsem biara ana?
- 14 Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so,
na ebia nnipa nte.
- 15 Ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu,
bere a nna afa nnipa
na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no,
- 16 otumi kasa gu wɔn asom
na ɔde kɔkɔbo yi wɔn hu,
- 17 se ɔbedan onipa afi nneyee bɔne ho
na watwe no afi ahantan ho,
- 18 se ɔmma ne kra nkɔ amoa mu
na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano.
- 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso
nnompe mu yaw a ennyae da,
- 20 kosi se ne kɔn nnɔ aduan
na ne kra nso po aduan a eye akɔnnɔ pa ara;
- 21 ɔfɔn ye basaa,
na ne nnompe a anka eho akata no, ho da ho.
- 22 Ne kra ben ɔda,
na ne nkwa ben owu abɔfo.
- 23 “Nanso se ɔbɔfo bi wɔ n’afa
se odimafo a, eye apem mu baako,
na ɔbekyere no nea eye ma no,
- 24 obehu no mmɔbo na waka se,
‘Munnayaa no na wankɔ ɔda mu;
na manya mpatade ama no,’
- 25 afei ne were ye foforo se abofra;
na esi ne dedaw mu ye se mmerantebere mu de.
- 26 Ɔbo Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne ho,
ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛw tee mu;
na Onyankopɔn gye no bio se ɔtreneeni.
- 27 Afei ɔba nnipa mu beka se,
‘Meyee bɔne na mekyeaa nea etee,
nanso mannya nea efata me.
- 28 Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu,
enti metena ase na madi hann no mu de.’
- 29 “Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma onipa,
mprenu ne ne mprensa so,
- 30 senea ne kra renkɔ ɔda mu,
na nkwa hann no ahyeren ne so.
- 31 “Ye aso, Hiob, na tie me;
ye dinn na menkasa.
- 32 Na se wowɔ biribi ka a, bua me;
kasa, na mepe se wobu wo bem.
- 33 Se ente saa nso a, eno de tie me.
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

34

- 1 Afei Elihu kae se,
 2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;
 mo nimdefo monye aso mma me.
 3 Efise aso so nsem hwe
 senea tekrema ka aduan hwe no.
 4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.
 Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua nea eye.
 5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,
 nanso Onyankopɔn abu me ntenkyew.
 6 Ewɔ mu se m’asem da kwan mu,
 nanso wobu me ɔtorofo;
 ewɔ mu se menyee bone biara,
 nanso ne bemma no ama me apirakuru a enwu da.’
 7 Onipa ben na ɔte se Hiob a
 ɔnom animtiaabu se nsu?
 8 Ɔne amumoyefo nantew;
 na ɔne atirimɔdenfo nso bo.
 9 Efise ɔka se, ‘Se onipa bo mmɔden se ɔbesɔ Onyankopɔn ani a
 onnya so mfaso biara.’
 10 “Enti mo mmarima a mowɔ ntease muntie me.
 Empare Onyankopɔn se ɔbeyɛ bone,
 se Otumfo no beyɛ mfomso.
 11 Nnipa nneyee so na ɔhwe tua wɔn ka;
 nea efata ne nneyee na ɔma eba ne so.
 12 Emfata se wɔde mfomso susuw Onyankopɔn,
 na emfata se wɔde ntenkyew susuw Otumfo.
 13 Hena na ɔde no sii asase so?
 Hena na ɔde wiase nyinaa hyee ne nsa?
 14 Se eyee ne pe
 na oyii ne Honhom ne n’ahome a,
 15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,
 na onipa besan ako mfutuma mu.
 16 “Se mowɔ nhumu a, muntie eyi;
 muntie nea meka.
 17 So obi a okyi atentreneɛ betumi adi nnipa so?
 Mubetumi abu Ɔtreneeni keɛe no fo ana?
 18 Enye Ɔno na ɔka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’
 na ɔka kyereɛ atitiriw se, ‘Moye atirimɔdenfo,’
 19 nea ɔnhwe mmapɔmma anim
 na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
 efise wɔn nyinaa ye ne nsa ano adwuma.
 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu mu;
 nnipa no ho wosow na wɔsen ko;
 ahɔɔdenfo toto a emfi nipa.
 21 “N’ani hwe nnipa akwan;
 na ohu wɔn anammɔntu biara.

- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii,
a amumoyefo betumi ahintaw.
- 23 Eho nhia Onyankopon se obehwehwe nnipa mu bio,
a enti ese se woba n'anim begye atemmu.
- 24 Obobo abirempon gu a onye nhwehwe mu biara,
na ode afororo sisi won anan mu.
- 25 Efise ohu won nneyee,
otu won gu anadwo na wodwerew won.
- 26 Otua won amumoyesem so ka
wo faako a obiara betumi ahu won,
- 27 efise waman fii n'akyi koe
na wampe n'akwan biara anhwe.
- 28 Womaa ahiafo sufere duu n'anim
na ema otee mmoboroni su.
- 29 Nanso se oye koma a, hena na obetumi abu no fo?
Se ode n'anim hintaw nso a, hena na obehu no?
- Nanso odi onipa ne oman so peperepe,
30 omma onipa a onnim Nyame nni hene,
senea orensum nnipa no mfiri.

- 31 "Se eba se onipa ka kyere Onyankopon se,
'Maye bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na minhu;
na se maye bone a, merenye saa bio.'
- 33 So ese se Onyankopon gyina nea woka so tua wo ka,
wo bere a woaye se worennu wo ho ana?
Ese se wusi gyinae, enye me;
enti ka nea wunim kyere me.
- 34 "Nnipa a wowa ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyere me se,
- 35 'Hiob nkasa nimdee kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.'
- 36 Ao, se woso Hiob hwe koo akryiri a anka eye,
efise oiyii nsem ano se omumoyefo!
- 37 Ode atuataw ka ne bone ho;
ode ahantan bo ne nsam gu yen so
na oma ne nsem a oka tia Onyankopon no dooso."

35

- 1 Afei, Elihu kae se:
- 2 "Wugye di se, eyi fata?
Woka se, 'Onyankopon betwitwa agye me.'
- 3 Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na menya,
na se manye bone a, mfaso ben na menya?'
- 4 "Mere se mibua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
- 5 Ma w'ani so kyere soro na hwe;
hwe omununkum a ewo w'atifi sorosoro noho. 6 Se woaye bone a,
okwan ben so na efa haw no?

- Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na enya wo ne so?
- 7 Se wotee a, den na wode ma no
anaase den na onya fi wo nsam?
- 8 W'amumoye ka onipa a ote se wo
na wo trenee ka nnipa mma nko ara.
- 9 "Nnipa su bere a wohye won so;
na wosre mmoa fi nea owo tumi nsam.
- 10 Nanso obi mmisa se, 'Ehe na Onyankopon, me Yefo no wo,
nea oma nnwom anadwo no,
11 nea okyere yen nimdee bebre sen asase so mmoa
na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?'
- 12 Se nnipa su tee mu a, ommua,
amumoyefo ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie won nkotosre hunu no;
na Otumfo remmu.
- 14 Eno de aden na orentie
bere a woka se wunhu no,
na woka se w'asem wo n'anim
enti ese se wotwen no,
15 na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma
na n'ani nni amumoyesem akyi pii?
- 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu;
nimdee a onni nti, okeka nsem bebre."

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 "Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se
aka bebre a ese se yeka ma Onyankopon.
- 3 Minya me nimdee fi akyirikyiri;
meka se me Yefo bu atentrenee.
- 4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware turodoo;
na meye obi a ne nimdee so wo mo mu.
- 5 "Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa;
okoron na osi pi wo ne botae mu.
- 6 Omma amumoyefo ntena nkwa mu,
na ode amanehunufu kyefa ma won.
- 7 Onnyi n'ani mfi otreneeni so,
oma wone ahemfo di ade
na oma won so afebwo.
- 8 Na se wode mpokyere gu nnipa
na amanehunu hama akyekyere won papee a,
- 9 oka nea woye kyere won
se wonam ahantan so aye bone.
- 10 Oma wotie nteeso
na ohye won se wonnu won ho wo won bone ho.
- 11 Se woye osetie na wosom no a,
wobedi yiye wo won nna a aka no mu
na won mfe nyinaa aye aniso ama won.
- 12 Na se wointie no a, wobeyera wo afoa ano,
na wawuwu a wonni nimdee.

- 13 “Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so;
mpo se ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpe mmoa.
- 14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,
wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete abosonnan mu.
- 15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn;
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “Ɔregye wo afi ahohia mu
de wo akɔ beae a hɔ bae a ahokyere nni,
nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma.
- 17 Nanso mprenpren, atemmu a efata amumɔyefo na aba wo so;
atemmu ne atɛntrenee aso wo mu.
- 18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmude kese bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo
w’ahohia bebrebe nyinaa nti,
worenko amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,
se ammɛpra nnipa mfi wɔn afi mu.
- 21 Hwe na woannan anko bɔne ho,
nea aye se wope sen amanehunu.
- 22 “Onyankopɔn ye ɔkese wɔ ne tumi mu.
Hena na ɔye ɔkyerekyerɛfo se ɔno?
- 23 Hena na wahyehye n’akwan ama no
anaa waka akyerɛ no se, ‘Woaye mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a
nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwe no haa.
- 26 Onyankopɔn ye ɔkese, eboro yen ntease so!
Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
- 27 “Ɔtwetwe nsu a esoso,
ma edan osu gu nsuten mu;
- 28 na omununkum tɔ obosu gu fam
na osu pete mmoroso gu adesamma so.
- 29 Hena na obetumi ate senea ɔtrɛtrɛw omununkum mu no ase,
senea ɔbobɔ mu fi ne suhye ase no?
- 30 Hwe senea ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho
ma eko po bun mu.
- 31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduan bu wɔn so.
- 32 Ɔde anyinam hye ne nsam ma
na ɔhye no se empa n’agyiraehye.
- 33 N’aprannaa bɔ ahum a ereba no ho nkae;
na anantwi mpo ma wohu se ereba.

37

- 1 “Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri

- na ehuruw fi n'atenae.
 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,
 ne huuye a efi n'anom reba no.
 3 Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
 na ɔma ekodu asase ano.
 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba;
 ɔde nne kese bobɔ mu.
 Sɛ ɔkasa a,
 biribiara nsianka no.
 5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no ye nwonwa;
 ɔye nneema akese a eboro yen adwene so.
 6 Ɔka kyere sukyeremma se, 'Tɔ gu asase so,'
 ne osu nso se, 'Ye osuto kese.'
 7 Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwuma nti,
 ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye.
 8 Wuram mmoa kotetew;
 wɔkɔhyehye wɔn abon mu.
 9 Ahum tu fi ne pia mu,
 na awɔw nso fi mframa a erebɔ mu.
 10 Onyankopɔn home de sukyeremma ba,
 na nsu tamaa no kyen.
 11 Ɔde fuonwini hye omununkum ma;
 na otwa n'anyinam fa mu.
 12 Ɔhye ma wokyinkyin
 fa asase so nyinaa hyia
 ye nea ɔhye sɛ wɔnye biara.
 13 Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso,
 anaase ɔma etɔ gu asase so de kyere n'adɔe.
 14 "Tie eyi, Hiob;
 gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.
 15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di omununkum so,
 na ɔma n'anyinam twa?
 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,
 nea ɔwɔ nimdee a so nni no anwonwade no?
 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu
 bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no,
 18 wubetumi aboa no ama watrew wim,
 a eye den sɛ kɔbere mfrafrae ahwehwɛ?
 19 "Kyere yen nea ese sɛ yɛka kyere no;
 yerentumi nka yen asem, efise yennim.
 20 Ese sɛ wɔka nea mɛpe sɛ meka kyere no ana?
 Onipa bi wɔ ho a ɔberɛ sɛ wɔbemene no ana?
 21 Obiara rentumi nhwe owia,
 senea ehyeren wɔ wim
 bere a mframa abɔ ama wim atew.
 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;
 Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu;
 n'atɛntrenee ne treneeeye kese akyi no mpo, ɔnye nhyeso.
 24 Eno nti nnipa de nidi ma no,

efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- ¹ Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
² "Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu
kata me nhyehyee so?
³ Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mehisa wo nsem,
na wubebua me.
- ⁴ "Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?
Sɛ wote ase, ka ɛ.
⁵ Hena na osusuw ne tenten ne ne tɛw? Ampa ara wunim!
Hena na ɔtwee susuhama faa ani?
⁶ Den so na egyptina,
anaa hena na ɔtoo ne tɛatibo no,
⁷ bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,
na abɔfo nyinaa de anigye tɛɛ mu no?
- ⁸ "Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi,
bere a epue fii ɔyafunu mu,
⁹ bere a mede omununkum yɛɛ n'adurade
na mede sum kabii kyekyeree no,
¹⁰ bere a metoo ɔhye maa no
na misisii n'apon ne n'adaban,
¹¹ bere a mekae se, 'Eha ara na wubedu na worentra ha;
eha na w'ahantan asorɔkye no beso no?'
- ¹² "So woahyɛ mmara ama adekyee da?
Na woakyere ahemadakyɛ nso afa,
¹³ sɛ enkɔka asase ano
na ontu amumɔyɛfo mfi so?
¹⁴ Asase fa ne bɔbea sɛ dɔte a ehyɛ nsɔwano ase;
na esow tebea da wɔn ho adi te sɛ atade.
¹⁵ Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn,
na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.
- ¹⁶ "So woapɛɛɛɛ mu ahu nea po aniwa wo
anaa woanantew ne bun mu pɛn?
¹⁷ So wɔde owu apon akyere wo?
Woahu owu sunsuma apon ana?
¹⁸ Woate wiase a eda hɔ tamaa no ase ana?
Sɛ wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.
- ¹⁹ "Ɔkwan bɛn na ɛkɔ hann atɛnae?
Na ehe na sum te?
²⁰ Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibeae?
Wunim akwan a ɛkɔ wɔn atɛnae?
²¹ Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw.
Woanyin yiye!

- 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da
 anaa woahu mparuwbo adekoradan
 23 a makora so ama ahohia bere,
 osa ne akodi nna?
 24 Okwan ben na eko faako a anyinam fi ba,
 anaa faako a apuei mframa fi na ebo fa asase so?
 25 Hena na otwaa eka maa osuhweam,
 ne okwan maa aprannaa mmubomu,
 26 se ebeto agu asase a obiara nte so so,
 nweatam a obiara nni so,
 27 na ama asase kesee a eda mpan afow
 na sare aifi wo so?
 28 Osu wo agya ana?
 Hena na oye agya ma obosu a esoso?
 29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi?
 Hena na owoo sukyeremma mporoporowa fi soro
 30 bere a nsu kyen dan se obo,
 na bun ani kyen?
 31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokobeatan ne ne mma?
 Wubetumi asan Nyankrente hama ana?
 32 Wubetumi de anopa nsoromma aba wo ne bere mu
 anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma afi ho?
 33 So wunim mmara a efa osoro ho?
 Wubetumi de Onyankorɔn ahenni aba asase so ana?
 34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so
 na wode nsu akata wo ho ana?
 35 Wutumi ma anyinam twa?
 Woka kyere wo se, ‘Yenni’ ana?
 36 Hena na ode nyansa ma koma
 anaase ode ntease hye adwene mu?
 37 Hena na owɔ nyansa a wode kan omununkum?
 Hena na obetumi akyea osoro nsu nkotoku,
 38 bere a mfutuma aye den
 ama dote atowatoɔw keka bo mu.
 39 “Woko ahaye ma gyatabere
 ma gyata didi mee
 40 bere a wobutubutuɔw wɔn abon ano
 anaase wotetew adoto ase?
 41 Hena na oma kwaakwaadabi aduan
 bere a ne mma su fre Onyankorɔn
 na wonni aduan nti wokyinkyin?

39

- 1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?
 Woahwe, ahu bere a oforote nyinsen ne ba?
 2 So wakan asram dodow a wode nyinsen?
 Wunim bere a wowo ana?
 3 Wokotow wowo wɔn mma;

wɔn awoko yaw to twa.

- 4 Wɔn mma nyin ahooden so wɔ wuram;
na wogyaw wɔn awofo hɔ a wɔnnsan nko wɔn nkyen bio.
- 5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di?
Hena na ɔsan ne hama?
- 6 Mede asase kesee maa no sɛ ne fi,
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenae.
- 7 Ɔserew kurom gyegyegyeyɛ;
na ɔntɛ ɔkafo nteɛɛmu.
- 8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea
ɛhɔ na okyin hwehwɛ wura amono biara.
- 9 “Ɛko bɛpene sɛ ɔbɛsom wo ana?
Ɔbɛtɛna wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo ana?
- 10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?
Ɔbɛfɛntɛm aku a ɛda w’akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahooden dodo nti?
Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w’aburow bɛba
na waboa ano de ako awiporowbea ana?
- 13 “Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.
- 14 Ɔtow ne nkesua gu asase so
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ enan bi bɛpetɛw no,
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden senea wɔnyɛ ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ ɔkwa,
- 17 ɛfise Onyankopɔn amma no nyansa
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.
- 19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahooden
anaa woma nɛ kɔn mu nwi kuhaa no?
- 20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi,
na ɔde ne nkotɔ hunahuna ana?
- 21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye n’ahooden mu,
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
- 22 Ɔmmo hu, na onsuro biribiara;
ohu afoa a onguan.
- 23 Bɛmma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu,
na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
- 24 Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam;
na sɛ wɔhyɛn torobento a ontumi nnyina faako.
- 25 Sɛ torobento hyɛn a ɔka se, ‘Wie!’
ɔtɛ ɔko ho hua fi akyirikyiri,
ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebɔ.
- 26 “Wo nyansa na ɛma akoroma tu

- na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafɔ?
 27 Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro
 kɔyɛ ne berebuw wɔ hɔ?
 28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛhɔ na ɔda;
 ɔbotan sorɔnsorɔn ye n'abandennen.
 29 Ɛhɔ na ofi kɔhwɛhwɛ n'aduan;
 n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.
 30 Mogya ye ne mma aduan,
 na faako a atɔfo wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ."

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
 2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no bɛtɛɛ ne so ana?
 Ma nea ɔbɔ Onyankɔpɔn kwaadu no mmua no ɛ!"
 3 Na Hiob buaa AWURADE se,
 4 "Mense na memfata, ɛbeyɛ den na matumi anya mmuae?
 Mede me nsa mua m'ano.
 5 Makasa baako, nanso minni mmuae
 mprenu so, na merenkasa bio."
 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
 7 "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
 mebisa wo nsem,
 na ɛsɛ sɛ wubua me.
 8 "Wobeka m'atammu ho asem bɔne ana?
 Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana?
 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankɔpɔn de,
 na wo nne betumi abɔbɔ mu sɛ ne de ana?
 10 Ɛno de fa anuonyam ne ɔhyɛrɛn hyehyɛ wo ho,
 na fura nidi ne keseyɛ.
 11 Hwie w'abufuwhyew mmoroso no gu,
 hwe ɔhantanni biara na brɛ no ase,
 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam
 na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina hɔ.
 13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu;
 kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
 14 Na afei m'ankasa megye ato mu sɛ
 wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
 15 "Hwe susono,
 nea meyɛɛ no kaa wo ho
 na ɔwe sare te sɛ nantwi.
 16 Hwe ahɔɔden a ɔwɔ wɔ n'asen mu
 ne ahɔɔden a ɛwɔ ne yafunu so were mu!
 17 Ne dua hinhim sɛ sida;
 ne srɛ mu ntin ye peperee.
 18 Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafrae dorobɛn,
 n'abasa ne ne n'anan te sɛ nnade praban.
 19 Odi Onyankɔpɔn nsa ano adwuma mu kan,
 nanso ne Yɛfo betumi de n'afɔa akɔ ne so.
 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,
 na wuram mmoa nyinaa goru bɛn hɔ.

- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;
na nsunoa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

41

- 1 “So wubetumi de darewa atwe ɔdenkyemmirampon
anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekrema?
- 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,
anaase wubetumi de darewa aso n'abogye mu?
- 3 Ɔbekɔ so asɛ wo se hu no mmɔbɔ ana?
Ɔne wo bekasa breoo ana?
- 4 Ɔɔepene ne wo aye apam
ama wode no aye w'akoa afebɔɔ ana?
- 5 Wubetumi de no aye abebe te se anomaa
anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
- 6 So aguadifo bepe se wode no bedi nsesagua?
Wɔbekyeye ne mu ama aguadifo ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu
anaase wode mpataa mpeme bewowɔ ne ti ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,
wɔbekae senea ɔbewosow ne ho, nti worenye saa bio!
- 9 Ɔkwan biara nni ho a wɔbefa so akyere no;
ani a ebɔ ne so keke no ma nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
- 11 Hena na mede no ka a ese se mitua?
Biribiara a ehye ɔsoro ase no ye me de.
- 12 “Me were remfi se meka n'akwa, a,
n'ahooden ne ne bɔbea fefe no ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama,
na hena na ɔde nnareka bekɔ ne ho?
- 14 Hena na obetumi abue n'abogye,
a ese a eye hu aye no ma no?
- 15 N'akyi wɔ bona a esesa so,
ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa;
- 16 senea ɛtetare so fa no nti,
mframa biara mfa ntam.
- 17 Ɔtoatoa mu denneennen a
emu ntumi ntetew.
- 18 Se ɔnwansi a, epɛpa gya;
n'aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyaten turuw fi n'anom
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu
te se ɔsen a esi gya so.

- 21 Ne home ma gyabiriw ano so,
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kon mu wo ahooden ankasa;
won a wohu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se obotan
eye den se awiyammo.
- 25 Se osore a, ahoodenfo bo huboa;
se owosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wo no a, enka no,
peaw, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Jfa dade se wura bi
na kobere mfrafrae te se dua a awu bi ma no.
- 28 Agyan mma no nguan;
ahwimmu mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wo n'ani so;
na oserew peme nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.
Otwe ne ho ase wo fam fa dontori mu a, eyiyi akam.
- 31 Oma bun mu huru se nsu a ewo esen mu
na onunu po mu se srade a ewo kuku mu.
- 32 Nea obefa no, ehon nsu no pa yerew yerew;
na obi besusuw se po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.
Oye abode a onsuru hwee.
- 34 Ommu won a woye ahantan no mu biara;
oye won a woye ahomaso no nyinaa so hene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Minim se wutumi ye nneema nyinaa;
obiara rentumi nsee wo nhyehyee.
- 3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdee nso osiw m'afotu ho kwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem,
nneema a eye nwonwa ma me.
- 4 "Wokae se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsem
na ese se woma me mmuae.'
- 5 Mate wo nka pen,
na mpmpren de, m'ani ahu wo.
- 6 Eno nti mibu me ho anintiaa
na mete mfutuma ne nsõ mu de kyere m'ahonu."

Awiei

7 Na AWURADE kaa nsem yi kyeree Hiob wiei no, AWURADE ka kyeree Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no. ⁸ Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monko me somfo Hiob nkyen, na monko bo ohyew afõre mma mo ho. Me somfo Hiob bebõ mpae ama

mo, na metie ne mpaebɔ no na merenyɛ mo sɛnea ɛfata mo nkwaseasɛm no, nɛm a moka faa me ho no nye nokware sɛnea me somfo Hiob yɛe no.” ⁹ Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no; na AWURADE tiee Hiob mpaebɔ.

¹⁰ Hiob bɔɔ mpaɛ maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yɛɛ no ɔdefo bio na ɔde n’ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. ¹¹ Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne were wɔ amanehununu a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kaa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. ¹³ Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. ¹⁴ Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiɛsa no de Keren-Hapuk. ¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

¹⁶ Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. ¹⁷ Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

Nnwom ጋፋ ለ ልደቱ ክፍል

1

Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a
ontie amumoyeyfo afotu
na onni nneboneyeyfo nhweswo akyi
na ontana fewdifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wotaw wotaw asuten ho,
na esow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da.
Nea oye biara ye yiye.
- 4 Nanso nneboneyeyfo nte saa;
wote se ntefe a
mframa bo gu.
- 5 Enti amumoyeyfo rentumi nnyina atemmu no ano,
na nneboneyeyfo nso rentena atreneefo asafo mu.
- 6 Efise AWURADE kyere otreneeni kwan
nanso amumoyeyfo kwan de, ebeyera.

Dwom 2

- 1 Aden nti na amanaman no hyehye bone ho
na nnipa no bo pow hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina
na sodifo ka won ho bo mu
tia AWURADE ne Nea Wosra no no.
- 3 Woka se,
"Momma yemmubu won nkonsankonsan
na yentow won mpokyeru ngu."
- 4 Nea ote agua so wo osoro no serew;
AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuw mu,
hunahuna won wo n'abufuw hyew mu, ka se,
- 6 "Masi me Hene
wo Sion, me bepaw kronkron no so."
- 7 Mepae mu aka AWURADE ahyede:
Oka kyere me se, "Woye me Ba;
nne maye w'Agya.
- 8 Bisa me,
na mede amanaman nyinaa beye w'agyapade,
asase ano nyinaa beye wo de.
- 9 Wode dade ahempema bedi won so;
na woabobo won se onwemfo ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;

monkae kəkəbō yi, mo asase sodifo.

- ¹¹ Momfa osuro nsom AWURADE
na monsepew mo ho ahopopo mu.
¹² Mumfew Ōba no ano, na ne bo amfuw
na mo akwan de mo bekō ɔsee mu,
efise n'abufuwwhyew tumi sɔre mpofirim.
Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne babarima Absalom anim.

- ¹ AWURADE, hwe senea m'atamfo dɔɔso fa!
dodow no ara na wɔsɔre tia me!
² Bebreɛ no ara ka fa me ho sɛ,
"Onyankopɔn rennye no."
³ Nanso wo, AWURADE, woyɛ nkatabo a atwa me ho ahyia
m'anuonyam, nea Ōpagyaw me ti.
⁴ Metee mu su frɛ AWURADE,
na ogye me so fi ne bepɔw kronkron no so.
⁵ Metɔ hɔ na meda a,
minyɛn bio, efise AWURADE ma migyina.
⁶ Merensuro atamfo mpem mpem a
wɔatwa me ho ahyia no.
⁷ Sɔre, AWURADE!
Gye me, me Nyankopɔn!
Bobɔ m'atamfo nyinaa abogyɛ;
na tutu amumɔyɛfo sɛ.
⁸ AWURADE hɔ na ogye fi ba.
Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfo so.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto wɔ sankuhama so.

Dwom 4

Dawid dwom.

- ¹ Sɛ misu frɛ wo a, gye me so,
me trenee Nyankopɔn.
Ma me ɔhome wɔ m'ahohia mu;
hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ.
² Enkosi da ben na mobedan m'anuonyam ahohora?
Enkosi da ben na mɔbedɔ nneema hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi?
³ Hu sɛ AWURADE ayi nea ɔwɔ nyamesu ama ne ho;
AWURADE betie, sɛ misu mɛfrɛ no a.
⁴ Sɛ mo bo fuw a, monnye bɔne;
sɛ modeda mo mpa so a,
monye komm na monhwehwe mo koma mu.
⁵ Mommɔ afɔre a efata
na momfa mo were nhyɛ AWURADE mu.

- 6 Nnipa bebre bisa se:
 “Hena na ɔde yiyeye bebre yen?”
 AWURADE, ma w’anim hann no nhyeren yen so.
- 7 Fa anigye mmoroso hye me koma ma
 bere a wɔn aburɔw ne nsa foforo abu so no.
- 8 Mɛtɔ ho, na mada asomdwoe mu,
 efise wo nko ara, AWURADE,
 na woma metena dwoodwo.
- Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfɔ atentɛben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, ye aso ma me nsem
 na dwen m’apinisi ho.
- 2 Tie me mmoa ho sufɛ,
 me Hene ne me Nyankɔɔn,
 efise wo na meɔ wo mpae.
- 3 AWURADE, wote me nne anɔpa;
 anɔpa, mede m’adesɛ ba w’anim
 na mede anidaso twen.
- 4 Wonye Onyankɔɔn a w’ani gye bɔne ho;
 na amumɔyefo rentumi ne wo ntena.
- 5 Ahantanfo rentumi nnyina w’anim;
 wukyi wɔn a wɔye bɔne nyinaa.
- 6 Wosee wɔn a wɔka atosem;
 AWURADE kyi
 mogyapefo ne asisifo.
- 7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe nti,
 mɛba wo fi;
 na nidi mu na mɛkotow
 akyerɛ w’asɔredan kronkron no.
- 8 AWURADE kyerɛ me kwan
 wɔ wo trenee mu
 m’atamfo nti,
 bɔ wo kwan tee wɔ m’anim.
- 9 Wɔn anom asem baako mpo nye nokware;
 ɔsee ahye wɔn koma ma.
 Wɔn menewa ye ɔda a so abue
 wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasem.
- 10 Onyankɔɔn, bu wɔn fɔ!
 Ma wɔn pɔw bɔne nye wɔn asehwe.
 Pam wɔn; esiane wɔn bɔne dodow no nti,
 efise wɔasɔre atia wo.
- 11 Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyen no ani nnye;
 ma wɔmfɔ anigye nto dwom daa.
 Treɔw wo bammɔ mu wɔ wɔn so,
 na wɔn a wɔɔ wo din no
 ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.
- 12 AWURADE, ampa ara, wuhyira atreneefo;

na wode w'ayamye twa wɔn ho hyia se nkatabo.
 Wode ma dwonkyerefo se omfa sankuhama nto wo Seminit nne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 AWURADE nka m'anim wo w'abufuw mu,
na ntwe m'aso nso wo w'abufuwwhyew mu.
- 2 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efise meye mmɛw;
AWURADE sa me yare
na me nnompe wo ahoyeraw mu.
- 3 Me kra wo ahohia mu.
Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi da ben?
- 4 San bra, AWURADE, na begye me nkwa;
gye me, wo do a enni nhuammɔ no nti.
- 5 Obi a wawu no renkae wo da,
hena na ofi oda mu kamfo wo?
- 6 Apinisi ama maye mmerew.
Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fow me mpa,
na me nusu fow me sumii.
- 7 Awerɛhow ama m'ani so aye me kusuu.
Eredum; m'atamfo nyinaa nti.
- 8 Mo nnebɔneyefo, montwe mo ho mfi me ho!
efise AWURADE ate me sufɛ.
- 9 AWURADE ate me mmɔborɔsu;
AWURADE tie me sufɛ.
- 10 M'atamfo nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiriw wɔn;
na wɔapatuw de fere asan wɔn akyi.

Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus nsem nti oto maa AWURADE.

- 1 AWURADE me Nyankopɔn,
migan toa wo;
Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,
- 2 anye saa a wɔbetetew me mu se gyata
na wɔatetew me mu asinasin a
obiara rentumi nnye me.
- 3 AWURADE me Nyankopɔn, se maye eyi
na se afɔdi aba me so a,
- 4 se maye bɔne atia nea one me te yiye,
anaase mabo me tamfo korɔn kwa a,
- 5 eno de ma m'atamfo ntaa me na wɔmmeto me;
ma wontiatia me so wo fam,
na wɔmma me funu nna mfutuma mu.
- 6 Sɔre wo w'abufuw mu, AWURADE!
Sɔre tia m'atamfo abufuw.
Nyan, me Nyankopɔn; hye atentreee mmara.
- 7 Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.

- Fi ɔsoro ho di wɔn so;
 8 ma AWURADE mmu nnipa no atɛn.
 Bu me atɛn, AWURADE senea me trenee te,
 senea me nokwaredi te, Ao, ɔsorosoroni.
 9 Onyankopɔn treneeni,
 wo a wohwehwɛ adwene ne koma mu,
 fa amumɔyɛfo basabasayɛ bra awiei
 na ma atreneefo nnya bammɔ.
 10 Me nkatabo ne ɔsorosoro Nyankopɔn
 nea ogye koma mu treneeni no.
 11 Onyankopɔn yɛ otemmufo treneeni,
 Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara.
 12 Sɛ wɛsesa n'adwene a,
 ɔbɛsew n'afɔa ano;
 obekuntun ne tadia na ɔde bɛmma ahyɛ mu.
 13 Wasiesie n'akode a eyɛ hu;
 ayɛ ne bɛmma a ɛredɛw no krado.
 14 Nea onyinsɛn amumɔyɛ
 na basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.
 15 Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte no
 hwe tokuru a watu no mu.
 16 ɔhaw a ɔde ba no dan bo n'ankasa so;
 ne basabasayɛ bo n'ankasa ti so.
 17 Mede aseda bɛma AWURADE,
 ne trenee nti,
 na mato ayeyi dwom ayi AWURADE, ɔsorosoroni no din ayɛ.
 Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "gittit" sanku nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, yɛn AWURADE,
 wo din kɛseyɛ ada adi wiase mmaa nyinaa.
 Wode w'anuonyam
 atimtim ɔsoro noho,
 2 mmofra ne nkokoa mpo de wɔn ano
 kamfo wo, w'atamfo nti;
 na wode bo atamfo ne aweretɔfo ano.
 3 Sɛ mehwe wo ɔsorosoro,
 wo nsateaa ano adwuma;
 ɔsram ne nsoromma a
 wode obiara asi n'afa a,
 4 onipa ne hena a wokae no,
 na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?
 5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo
 na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri.
 6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma
 wode nneɛma nyinaa ahyɛ n'anana ase:

7 nguankuw ne anantwikuw nyinaa
ne wuram mmoa nso,
8 wim nnomaa
ne po mu mpataa,
nea enenam po mu akwan so nyinaa.

9 AWURADE, yɛn AWURADE,
wo din yɛ kese wɔ asase nyinaa so!
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto “Ɔba no wu”.

Dwom 9

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, mefi me koma nyinaa mu ada wo ase.
Mɛka w'anwonwade no nyinaa.
- 2 Mema m'ani agye na madi ahurusi wɔ wo mu.
Meto ayeyi dwom ama wo din, Ɔsorosoroni.
- 3 M'atamfo san wɔn akyi;
wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ w'anim.
- 4 Woadi m'asem ama me, na menya m'ahofadi;
woatena w'ahengua so, abu atentrenee.
- 5 Woatwe amanaman no aso, na woasɛ amumɔyɛfo.
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio.
- 6 Ɔsɛɛ a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu wɔn nkuroɔn;
na wɔnkae wɔn bio mpo.
- 7 AWURADE di hene daa daa;
wasi n'atemma ahengua.
- 8 Ɔde trenɛɛ bebu wiase atɛn;
ɔde atentreneɛ bedi nnipa no so.
- 9 AWURADE yɛ guankɔbea ma wɔn a wodi wɔn nya no,
ɔyɛ abandennen wɔ ahohia mmere mu.
- 10 Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho bɛto wo so,
efise, wo AWURADE, wunnyaw obiara a ɔhwehwe wo no mu da.
- 11 Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ɔte ahengua so wɔ Sion;
mompae mu nka nea wayɛ wɔ amanaman no mu.
- 12 Na ɔkae nea ɔto mogya so were no;
ommu n'ani ngu ɔbrefo sufɛ so.
- 13 AWURADE, hwe senea m'atamfo teetee me!
Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon ano,
- 14 na matumi apae mu aka w'ayeyi
wɔ Ɔbabea Sion apon ano,
na madi ahurusi wɔ wo nkwaye no mu ho.
- 15 Amanaman mufo ato amoa a wɔatu no mu;
afiri a wosum hintaw no ayi wɔn anan.
- 16 AWURADE atentreneɛ da no adi;
amumɔyɛfo nsa ano adwuma ayi wɔn.
- 17 Amumɔyɛfo san kɔ ɔda mu,
amanaman a wɔn were fi Onyankopɔn nyinaa.

- 18 Nanso enye daa na ne were befi ohiani,
anaase mmaboroni anidaso beyera korakora.
- 19 Sore! AWURADE, mma odesani nni nkonim,
bu amanaman no aten wo w'anim.
- 20 Bo won hu, AWURADE;
na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

Dwom 10

- 1 Aden, AWURADE, na wugyina akirikyiri saa?
Aden na wode wo ho ahintaw wo amanehunu mmere mu yi?
- 2 Omumoyefo de ahantan taataa mmaborofo,
won a ne nneyee mfiri yiwi won no.
- 3 Ode nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;
ohyira odifudepefo na oyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan nti omumoyefo nhwehwe AWURADE;
ne nsuwii mu no Onyankopon nsi hwee.
- 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;
oma ne ho so, na wo mmara mfa no ho;
na odi n'atamfo nyinaa ho few.
- 6 Oka kyere ne ho se: "Hwee remma minhinim;
m'ani begye daa, na merenko amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma;
Ohaw ne mmusu hye ne tekrema ase.
- 8 Otew ben nkuraa no;
ofi ahintawee kum nea onnim hwee,
ohintaw hwe won a orehwehwe won aye won bone no.
- 9 Ote se gyata a wahintaw;
otew se obekyere mmaboroni;
okyere won twe won ase de won ko ne bon mu.
- 10 Odwerew won a okyere won no ma woto beraw;
na ode n'ahoden ka won hye.
- 11 Oka kyere ne ho se, "Onyankopon were afi;
wayi n'ani afi so na onhu."
- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so, Onyankopon.
Mma wo were mfi won a wonni aboafu.
- 13 Aden nti na omumoyefo yi Onyankopon ahi?
Aden nti na oka kyere ne ho se,
"Oremfre me akontaabu so?"
- 14 Nanso wo, Onyankopon, wuhu amanehunufu haw;
na waye w'adwene se wobehwe.
- Mmaboroni de ne ho ma wo;
wo na woye ayisaa boafu.
- 15 Bubu omumoyefo ne obonefo aprewe;
fre no na ommebu n'amumoye ho nkontaa,
n'amumoye a anka worenhu no.
- 16 AWURADE ye ohene daa nyinaa;
amanaman no beyera n'asase so.
- 17 AWURADE, wutie mmaborofo adesre;

wohye wɔn nkuran, na wutie wɔn sufɛ,
 18 na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so,
 senea ebeye a ɔdesani a ofi asase mu
 renhunahuna bio.
 Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahye.
 Aden na wutumi ka kyere me se,
 "Tu te se anomaa ko wo bepɔw so.
- 2 Na hwe, amumɔyefo akuntun wɔn ta mu,
 na wɔde wɔn mmemma asisi ahama so
 se wobetow wo sum mu
 de awɔ koma mu ahotefo.
- 3 Se wɔresɛe fapem no a,
 den na ɔtreneeni betumi aye?"
- 4 AWURADE wo n'asɔredan kronkron no mu;
 AWURADE te ne soro ahengua so.
 Ohwe nnipa mma,
 n'ani hwehwe wɔn mu.
- 5 AWURADE hwehwe ɔtreneeni mu,
 na amumɔyefo ne wɔn a wɔpe basabasaye de,
 ne kra kyi wɔn.
- 6 Ɔbetɔ ogyatannaa ne sufɛ a eredɛw
 agu amumɔyefo so;
 na mframa a mu ye hyew beye wɔn kyefa.
- 7 AWURADE ye ɔtreneeni,
 na ɔpe atɛtrenee;
 wɔn a wɔteɛ no behu n'anim.
 Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wo "Seminit" sanku nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo asa;
 nokwafo ayera wo nnipa mu.
- 2 Obiara di atoro kyere ne yɔnko;
 wɔn ano a edefedefe no ka nnaadaasem.
- 3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano
 ne tekrema biara a ehoahoa ne ho nkyene;
- 4 nea eka se, "Yede yen tekrema bedi nkonim;
 yen ano bedi ama yen, na hena na odi yen so tumi?"
- 5 "Esiane ɔhye a wɔde hye mmɔborɔni
 ne ohiani apinisi no nti,
 mesɔre afei," AWURADE na ose.
 "Mebɔ wɔn ho ban afi wɔn a wohaw wɔn no ho."
- 6 AWURADE asem ye nokware
 te se dwete a wɔasɔn so wo fononoo mu,

na w̄ahoa ho mp̄en ason.

- 7 AWURADE, wobekora mm̄obor̄oni
na woab̄o ȳen ho ban afi saa nnipa yi ho afeb̄oo.
8 Amum̄oȳefo nenam s̄enea w̄p̄e,
bere a adesamma de nidi ma afide.
W̄ode ma dwonkyerefo.

Dwom 13

Dawid dwom.

- 1 AWURADE enkosi da b̄en? Wo were befi me afeb̄oo ana?
Enkosi da b̄en na wode w'anim behintaw me?
2 Enkosi da b̄en na mene m'adwennwene bedi aperepere
na awer̄ehow ahye me koma mu daa?
M'atamfo nni me so nkonim nkosi da b̄en?
3 Twa w'ani hwe me na bua me, AWURADE, me Nyankop̄on.
Ma m'ani so nye hann, na manna owu nna.
4 Me tamfo beka se, "Madi ne so nkonim."
Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase.
5 Nanso mede me ho to wo d̄o a ensa da no so;
me koma di ahurusi w̄o wo nkwagye mu.
6 Meto dwom ama AWURADE,
efise ̄one me adi no yiye.
W̄ode ma dwonkyerefo no.

Dwom 14

Dawid dwom.

- 1 Okwasea ka w̄o ne koma mu se,
"Onyankop̄on bi nni h̄o."
W̄ap̄or̄ow, na w̄on nneyēe ye fi
na w̄on mu biara nni h̄o a ̄oye ade pa.
2 AWURADE fi ̄osoro hwe
adesamma w̄o fam
se obehu w̄on mu bi a w̄ow̄o ntease,
anaa ebinom a w̄ohwehwe Onyankop̄on.
3 Nanso nnipa nyinaa atwe w̄on ho afi Onyankop̄on ho;
w̄on nyinaa aye b̄one.
Obiara nni h̄o a ̄oye papa.
Obaako mpo nni h̄o.
4 Enti ab̄onefo rensua nyansa ana?
W̄owe me nkurofo te s̄enea nnipa di aduan.
Wonnsu m̄fre AWURADE?
5 Nanso wonni, ehu akyekyere w̄on,
efise Onyankop̄on te w̄on a w̄otēe mu.
6 Mo nneb̄oneyefo see ahiafo nhyehyee,
nanso, AWURADE ne w̄on guank̄obēa.
7 Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!

AWURADE besan de ne nkurofo agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

¹ AWURADE, hena na ɔbetena wo kronkronbea ntamadan no mu?
Hena na ɔbetena wo bepɔw kronkron no so?

² Nea ne ho nni asem
na ɔye nea etee,

nea ɔka nokware a efi ne koma mu
³ na ɔmfa ne tekrema nsee nnipa

nea ɔnye ne yɔnko bɔne
na ommu ne yɔnko nipa abomfiaa,

⁴ nea obu afideyeni animtiaa
na ɔde nidi ma wɔn a wosuro AWURADE,

nea odi ne ntam so,
bere a etia no mpo,

⁵ nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye nsiho
na onnye adanmude ntia nea odi bem.

Nea ɔye eyinom no
renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaebɔ.

¹ Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea.

² Meka kyereɛ AWURADE se,
“M’Awurade ne wo;
minni ade pa biara ka wo ho.”

³ Ahotefo a wɔwɔ asase no so de,
wɔne anuonyamfo a
m’anigye wɔ wɔn mu.

⁴ Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,
wɔn awerɛhow bedɔɔso.

Merengu mogya nsa mma saa anyame no
na meremfa m’ano mmɔ wɔn din.

⁵ AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa ama me;
woama me kyefa anya bammɔ.

⁶ M’ahye akɔdeda mmeae a eye ama me;
ampa ara mewɔ agyapade a ho ye anigye.

⁷ Mekamfo AWURADE a otu me fo;
na anadwo mpo, me koma kyerekyere me.

⁸ Mihi AWURADE wɔ m’ani so daa nyinaa.
Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

⁹ Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi;
me nipadua nso behome asomdwoe mu,

¹⁰ efise, worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporow.

- ¹¹ Woakyerε me nkwaye kwan,
na wobεma m'ani agye wɔ w'anim,
na anigye a εrensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

- ¹ AWURADE, tie me trenεe abisade;
tie me sufrε.

Yε aso ma me mpaebɔ;
nea emfi nnaadaa anofafa mu.

- ² Ma me bembu mfi wo;
ma w'ani nhu nea εyε pε.

- ³ Wopεεpεε me koma mu,
wohwehwε me mu anadwo,
na wosɔ me hwε de, nanso wubehu sε minsusuw bone bi ε;
m'ano nkaa bone bi ε.

- ⁴ Nnipa nneyεε fam no,
anom asεm nti
matwe me ho afi
basabasayεfo akwan ho.

- ⁵ Menam w'akwan so daa;
me nan nhintiw ε.

- ⁶ Misu mεfrε wo, Onyankopɔn
na wubegyε me so;
yε aso ma me na tie me mpaebɔ.

- ⁷ Da wo dɔ nwonwaso no adi;
wo a wode wo nsa nifa
gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa
fi wɔn atamfo nsam no.

- ⁸ Hwε me so sε obi a wodɔ no;
fa me sie wo ntaban nwini no ase,

- ⁹ fi amumɔyεfo a wɔretaataa me no nsam,
m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.

- ¹⁰ Wopirim wɔn koma,
na wɔkasa ahantan so.

- ¹¹ Wɔadi me ntente, afei wɔatwa me ho ahyia;
wɔn ani abere sε wɔbεbɔ me ahwe fam.

- ¹² Wɔte sε gyata a hanam ho kɔm de no,
te sε gyata kese bi a wabutu wɔ ahintawee.

- ¹³ Sɔre, AWURADE!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyε;
fa w'afɔa no gye me fi amumɔyεfo no nsam.

- ¹⁴ AWURADE, fa wo nsa
gye me fi nnipa a wɔte sεε nsam;
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no.
Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;
wɔn mmabarima wɔ bebree,

na wɔkora agyapade ma wɔn mma.

15 Na me trenee mu, mehu w'anim;
se minyan na mihi wo a me koma betɔ me yam.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 18

AWURADE akoo Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa AWURADE, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no.

1 Medɔ wo, AWURADE, m'ahooden.

2 AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyefo;
me Nyankopɔn ye me botan.
Ne mu na minya me hintabea.
Ɔye me nkatabo, me nkwagye aben ne m'abandennen.

3 Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi se no,
efise ogye me fi m'atamfo nsam.

4 Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;
na ɔsee asorɔkye bu faa me so.

5 Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

6 M'ahohia mu, misu frɛ AWURADE.
Misu frɛ me Nyankopɔn hwehwɛe mmoa.

Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne;
me sufɛ baa n'anim, na ekɔɔ n'asom.

7 Asase wosowee na ehinhimii,
na mmepɔw fapem wosowee
wosuroe, efise na ne ho afuw.

8 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyafraa fii n'anom,
na nnyansramma dɛw fii mu.

9 Ofi ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu n'anan ase.

10 Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

11 Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.

12 Hann kese hyeren wɔ n'anim,
na omununkum a mparuwbo ne anyinam wɔ mu fii ne ho hyeren mu
bae.

13 AWURADE bobɔɔ mu fii ɔsoro;
Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio.

14 Ɔtow ne bemma no de bɔɔ atamfo no ahwete,
ɔde anyinam a ano yen den pam wɔn.

15 Po mu abon ho yiyii
na asase nnyinaso ho daa hɔ,
esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti,
AWURADE.

16 Ofi soro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu.

- 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye den dodo ma me no.
- 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE maa me so,
- 19 wode me baa baabi a hɔ tɔw;
ogyee me, efise n'ani sɔɔ me.
- 20 AWURADE ne me adi no senea me trenee te;
wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.
- 21 Manantew AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛ bɔne ε.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:
mimmuu n'ahyede so.
- 23 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim,
na matwe me ho afi bɔne ho.
- 24 AWURADE agyina me trenee ye
ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware,
wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi mu.
- 26 Woyɛ kronkron ma wɔn a woyɛ kronkron,
na amumoyɛfo de, wukyi wɔn.
- 27 Wugye ahobreasefo nkwa,
na wobre ahantanfo ase.
- 28 AWURADE, woma me kanea hyeren.
Yiw, woma me sum dan hann.
- 29 W'ahɔden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.
- 30 Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
ɔye nkatabo
ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu.
- 31 Na hena na ɔye Onyankopɔn ka AWURADE ho?
Hena na ɔye ɔbotan no? Gye sɛ yen Nyankopɔn no.
- 32 Ɛye Onyankopɔn na ɔma me ahɔden,
na ɔma me kwan ye pɛ.
- 33 ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ oforote de.
ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
- 34 Osiesie me ma ɔko,
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.
- 35 Wode wo ogye boa me nkatabo,
na wo nsa nifa ma me gyina.
Wobre wo ho ase ma meye ɔkese.
- 36 Woabɔ kwan tetɛɛ ama m'anan
senea me nkotodwe rengurow.
- 37 Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn;
mansan m'akyi kosii sɛ mesɛɛɛ wɔn.
- 38 Mɛdwerɛw wɔn, na wɔantumi ansɔre,
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.
- 39 Wode akodi ahɔden maa me;

- womaa m'atamfo ɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase.
 40 Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee,
 na mesɛe wɔn a wɔtan me.
 41 Wosu hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn,
 wɔfrɛ AWURADE, nanso wammua.
 42 Meyam wɔn sɛ mfutuma a mframa bɔ gu;
 mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so dontori.
 43 Woagye me afi nnipa no ɔfow mu,
 woayɛ me amanaman no ti;
 nnipa a minnim wɔn abeyɛ m'asomfo.
 44 Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ osetie ma me;
 ananafo kotow m'anim.
 45 Wɔn nyinaa botobotow;
 wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so.
 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
 Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no din so!
 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto were ma me,
 ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase,
 48 ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam.
 Wopagyaw me sii m'atamfo so,
 wugyee me fii basabasayɛfo nsam.
 49 Ɛno nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
 Mɛto ayeyi dwom ama wo din.
 50 Wode nkonimdi akɛse ama wo hene;
 woda ɔɔɔ a ensa da adi kyere nea woasra no ngo,
 wode kyere Dawid, ne n'asefo afeɔɔ.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!
 Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,
 2 Da biara, wɔkasa;
 anadwo biara, wɔda nimdeɛ adi.
 3 Wonna ɔkasa, wɔnnka nsem;
 wɔnnte wɔn nne.
 4 Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
 na wɔn nsem nso akodu asase ano.
 Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ ɔsoro ho.
 5 Ɛte sɛ ayeforokunu a ofi ne pia mu,
 te sɛ ɔbran a ne ho pere no sɛ obetu ne mmirika.
 6 Epue wɔ ɔsoro fa baabi
 na atwa ne ho akosi ano;
 biribiara nsiw ne hyew ho kwan.
 7 AWURADE mmara ye pɛ,
 ɛkanyan ɔkra no.
 Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyɛ mu,
 ɛma nea onnim nyansa hu nyansa.

- 8 AWURADE ahyede tee;
ema koma mu anigye.
AWURADE ohye nsem mu da ho;
na ebue ani.
- 9 AWURADE suro ye kronkron,
ete ho daa.
AWURADE mmara nsem ye nokware
na ne nyinaa tee.
- 10 Esom bo sen sikakokoo
esen sikakokoo kann;
eye de sen ewo,
esen ewo a efi ewokyem mu.
- 11 Wɔnam so bo wo somfo koko se,
sodi so akatua ye bebre.
- 12 Hena na ohu n'ankasa mfomso?
Fa me mfomso a ahintaw kye me.
- 13 Bo w'akoa ho ban fi oboaye bone ho,
na anhye me so.
Eno na ebema madi bem,
a merenni fo wo bone akese ho.
- 14 Ma m'anom nsem ne me koma mu adwene
nye nea eso w'ani, AWURADE
me Botan ne me Gyefo.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ntie wo wo w'ahohia mu;
Yakob Nyankopon din mmoo wo ho ban.
- 2 Omfa mmoo mfi kronkronbea ho mmre wo,
na omfi Sion mmehye wo den.
- 3 Onkae w'aforebo nyinaa,
na omma wo hyew afore nso n'ani.
- 4 Omma wo nea wo koma pe,
na wo nhyehyee nyinaa nye yiye.
- 5 Yebobo ose bere a woadi nkonim,
na yeama yen frankaa so wo yen Nyankopon din mu.
- AWURADE nye w'abisade nyinaa mma wo.
- 6 Afei mahu se AWURADE ma nea wasra no no nkonimdi,
ofi ne kronkronbea wo osoro gye no so,
ode ne nkonimdi tumi a ewo ne nsa nifa mu no.
- 7 Ebinom de won ho to won nteaseenam so
na afoforo nso, won apokoo so,
nanso yen de, yede yen ho to AWURADE yen Nyankopon din so.
- 8 Wobre won ase ma wohwehwe ase,
na yen de, yesore gyina kirebenn.
- 9 AWURADE, ma ohene nkonimdi!
Yefre a, gye yen so!
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 21

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, ɔhene di anigye wɔ w'ahooden mu.
N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a woma no nti!
- ² Woama no nea ne koma pɛ;
woamfa n'abisade ankame no.
- ³ Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔ ankasa ahenkyew hyee no.
- ⁴ Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,
nna tenten a enni awiei.
- ⁵ Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so;
wode kɛseye ne nidi adom no.
- ⁶ Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da
na woama no ahosepew wɔ w'anim anigye mu.
- ⁷ ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
ɔsorosoroni no nokware dɔ no nti,
orenhinhim.
- ⁸ Wo nsa beka w'atamfo nyinaa;
wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no mu.
- ⁹ Bere a wubeyi wo ho adi no
wobeyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ.
AWURADE fi n'abufuwhyew mu bɛmene wɔn,
na ne gya no ahyew wɔn.
- ¹⁰ Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,
na wɔn asefo afi adesamma mu.
- ¹¹ Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo
na wɔyɛ nhyehyee bɔne, nanso wɔrenni nkonim;
- ¹² efise wobɛma wɔasan wɔn akyi
bere a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so no.
- ¹³ Yɛma wo so, AWURADE, wɔ w'ahooden mu;
yɛbeto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Adekyee forote" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

- ¹ Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?
Aden nti na me nkwaye ne wo ntam aware,
aden na m'apinisi nsem ne wo ntam aware?
- ² Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso wunnye me so,
mefrɛ wo anadwo, nanso minnya ɔhome.
- ³ Nanso wɔasi wo hene sɛ ɔkronkronni;
wo na Israel kamfo wo.
- ⁴ Wo mu na yen agyanom de wɔn werɛ hyee;
wogyee wo dii, na wugyee wɔn.
- ⁵ Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn,
wode wɔn ho too wo so na woanni wɔn nhuammɔ.
- ⁶ Nanso meye osunson, na menye onipa

nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa.

7 Obiara a ohu me di me ho few;

wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka se:

8 “Ɔde ne ho to AWURADE so;

ma AWURADE mmegye no.

Ma ɔmmɛboa no,

efise ɔwɔ no mu anigye.”

9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae

na womaa me de me ho too wo so

bere a mitua me na nufu ano mpo.

10 Efi m’awo mu na wɔde me too wo so;

efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopon.

11 Ntwe wo ho mfi me ho!

Efise amane aben

na ɔboafo nni baabi.

12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;

Basan anantwinini a wɔn ho ye den atwa me ho ahyia.

13 Gyata a wɔbɔbɔ mu na wɔtetew wɔn hanam mu

abuebue wɔn anom tetɛɛ de kyere me.

14 Wɔahwie me agu se nsu,

na me nnompe nyinaa ahodwow.

Me koma adan amane;

anan wɔ me mu.

15 M’anom ayow te se kyemfere mu.

Na me tekrema atare m’anom.

Wode me to owu mfutuma mu.

16 Akraman atwa me ho ahyia,

nnebɔneyefo kuw atwa me ahyia,

wɔahwirew me nsa ne m’anan mu.

17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;

M’atamfo hwɛ me haa na wɔserew me.

18 Wɔkyɛ me atade mu fa,

na wɔbɔ me ntama so ntonto.

19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;

wone m’ahɔden, bra ntem beboa me.

20 Gye me kra fi afoa ano;

gye me nkwa a esom bo no fi akraman tumi ase.

21 Gye me nkwa fi gyata anom;

gye me fi eko mmen so.

22 Mɛbɔ wo din akyere me nuanom;

mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.

23 Monkamfo AWURADE, mo a musuro no no!

Mo a moye Jakob asefo, monhyɛ no anuonyam!

Mo Israel asefo nyinaa, munnɔ no ni!

24 Ommuu n’ani nguu

ɔmanehunufɔ ateetee so ɛ,

ɔmfaa n’anim nhintaw no;

- na mmom watie ne sufre a ɔde rehwehwe mmoa no.
- 25 Me botae a mede yi wo aye wɔ bagua mu no fi wo;
medi me bohye so wɔ wɔn a wosuro wo no anim.
- 26 Ahiafo bedidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwe AWURADE beyi no aye,
mo koma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa
bekae ako AWURADE nkyen,
na amanaman no mmusua nyinaa
bekotow n'anim,
- 28 efise tumi wɔ AWURADE
na odi amanaman so hene.
- 29 Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ ɔɔte mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;
wɔbeka Awurade ho asem akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so.
- 31 Wɔbeka ne trenɛe akyerɛ
nnipa a wonnya nwoo wɔn
efise ɔno na wayɛ.

Dwom 23

Dawid dwom.

¹ AWURADE ne me hwɛfo, hwee renhia me.

² Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea;

ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho,

³ odwudwo me kra.

Ɔde me fa akwantrenɛe so,
ne din nti.

⁴ Sɛ menam

owu sum kabii mu mpo a,
minsuɔ bɔne bi,

efise wo ne me na ɛwɔ ho;

w'abaa ne wo pema
na ɛkyekye me werɛ.

⁵ Woto me pon wɔ

m'atamfo anim.

Wode ngo fɔw me tirim;

me kuruwa ye ma bu so.

⁶ Yiye ne adɔɛ nko na ebedi m'akyi

me nkwanna nyinaa;

na metena AWURADE fi
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

¹ Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE de;

wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no;

² efise ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so
na ɔde sii nsu ani.

- 3 Hena na obetumi aforo AWURADE bepɔw no?
Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron hɔ?
- 4 Nea ɔye ade trenee na ne koma mu tew,
nea ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntamhunu.
- 5 Obenya AWURADE nsam nhyira
ne bembu a efi ne Nkwagyɛ Nyankopɔn.
- 6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwɛ AWURADE no te
wɔn a wɔhwehwɛ w'anim no, Yakob Nyankopɔn.
- 7 Mo aponkɛse, momma mo ti so;
wɔmma mo so, mo tete apon,
na Anuonyam Hene nhyɛn mu.
- 8 Hena ne saa Anuonyam Hene yi?
Ɔno ne AWURADE hoɔdenfo ne otumfo no
AWURADE a ɔye ɔko mu nkonimdifo.
- 9 Momma mo ti so, mo aponkɛse
momma wɔn so, mo tete apon,
na anuonyam Hene no nkɔ mu.
- 10 Hena ne saa anuonyam Hene yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne anuonyam Hene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, me Nyankopɔn, wo mu na mede me werɛ hye.
2 Wo so, me Nyankopɔn, na mede me ho to,
mma m'anim ngu ase,
na mma m'atamfo nso nni me so nkonim.
- 3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara
anim rengu ase da,
mmom, wɔn a wɔye kɔntɔnkye kwa no
anim begu ase.
- 4 Kyerɛ me w'akwan, AWURADE,
na minhu w'atɛmpɔn.
- 5 Fa wo nokware no so kyerekyere me,
efise woyɛ Onyankopɔn, me Gyefo,
na m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Kae, AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛse
a ɛwɔ hɔ fi tete no.
- 7 Nkae me mmabun bere mu bɔne
ne m'atuatɛw akwan;
kae me sɛnea w'adɔe te,
AWURADE, efise wuyɛ.
- 8 AWURADE ye na ɔtɛɛ;
enti ɔkyerekyere nnebɔneyɛfo n'akwan.
- 9 Ɔde ahobɔɛasefo fa ɔkwan pa so
na ɔkyere wɔn n'apɛde.
- 10 AWURADE akwan nyinaa ye ɔdɔ ne nokwardi

- ma wɔn a wodi n'apam mu ahyede so.
- 11 AWURADE, me bɔne so de,
nanso wo din nti, fa kye me.
- 12 Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?
Ɔbɛkyere no ɔkwan a wabɔ ama no.
- 13 Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu,
na n'asefo afa asase no se wɔn agyapade.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi kyerɛ wɔn a wosuro no;
na ɔma wohu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,
efise ɔno nko ara na obeyi m'anani afi afiri mu.
- 16 Dan w'ani hwe me, na dom me,
efise meye ankonam na meye mmɔbɔ.
- 17 Me koma mu dadwen adɔɔso;
yi me dadwen fi me so.
- 18 Hwe me haw ne m'ahohiahia
na yi me bɔne nyinaa fi me so.
- 19 Hwe senea m'atamfo adɔɔso
ne ɔtan kese a wode tan me!
- 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me;
mma m'anim ngu ase,
efise me guankɔbea ne wo.
- 21 Ma trenee ne nokware mmɔ me ho ban,
efise m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Onyankopɔn,
fi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, AWURADE,
efise, mabɔ bra a asem nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinhim.
- 2 Sɔ me hwe, AWURADE,
hwehwe me koma ne m'adwene mu.
- 3 W'adɔe wɔ m'anim daa
na menantew wo nokware mu.
- 4 Me ne nnaadaafo ntena
na me ne nyaatwomfo nso nni hwee ye.
- 5 Mikyi nneɔneyefo guabɔ
na mempe se me ne amumɔyefo tena.
- 6 Mehohoro me nsa wɔ bembu mu,
na meko w'afɔremuka ho ahyia, AWURADE,
- 7 na mepae mu ka w'ayeyi
na meka w'anwonwade nyinaa.
- 8 M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,
faako a w'anuonyam wɔ no.

9 Mfa me kra nka nneboneyefo de ho nko,
ne me nkwa nka mogyapefo de ho,
10 wɔn a amumoye nhyehyee wɔ wɔn nsam
na adanmude aye wɔn nsa nifa ma.

11 Nanso mebo ɔbra a ho tew;
hu me mmɔbo na gye me nkwa.

12 M'anan sisi asase tamaa so;
na guabo kese ase na mekamfo AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

1 AWURADE ne me hann ne me nkwagye;
hena na minuro no?
AWURADE ne me nkwa ahooɔn,
na hena anim na me ho mpopo?

2 Se nnipa boɔne bo toa me
pe se wokum me,
se m'atamfo tow hye me so a,
wobehintihintiw ahwehwe ase.

3 Se dom mpo twa me ho hyia a,
me koma rentu;
mpo se wotu me so sa a,
eno mu koraa na minya awerehyemu.

4 Ade baako na mibisa AWURADE;
na eno na mehwehwe;
se metena AWURADE fi
me nkwanna nyinaa,
na mahwe AWURADE ahoɔfe
na mahwehwe no wɔ n'asɔrefi.

5 Hiada mu no,
ode me besie n'atena dwoodwoo;
ɔbekora me wɔ Ahyiae Ntamadan kronkron mu
ode me si ɔbotan so wɔ sorosoro.

6 Afei ɔbema me ti so
wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia no so;
mede anigye bebɔ afɔre wɔ n'Ahyaie Ntamadan mu;
na meto dwom, ahyehye nnwom ama AWURADE.

7 AWURADE, se misu fre wo a, tie me!
Hu me mmɔbo na gye me so!

8 Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe n'anim!"
W'anim, AWURADE na mehwehwe.

9 Mfa w'anim nhintaw me,
mfa abufuw mpam wo somfo
me bofo ne wo.

Mpo me, na nnyaw me,
m'Agyenkwa Nyankopɔn.

- 10 M'agya ne me na begyaw me ho de,
nanso AWURADE begye me.
- 11 Kyere me w'akwan, AWURADE;
fa me fa okwan tee so,
me nhyesofo nti.
- 12 Nnyaa me mma senea m'atamfo pe,
nnansekurumfo sore tia me
na wopuw awurukasem.
- 13 Meda so wo saa anidaso yi se:
mehu AWURADE ayamye
wo ateasefo asase so.
- 14 Twen AWURADE.
Hyere wo ho den na ma wo bo nye duru
na twen AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na misu fre wo,
AWURADE me Botan;
nsiw w'aso wo me ho.
Se woye komm a,
meyere se won a wosian ko amoa mu no.
- 2 Tie me mmoborosu
bere a mefre wo ape mmoa,
bere a mema me nsa so
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- 3 Mfa me mfra amumoyefo mu ntwe me nko,
mfa me nka won a woye bone no ho.
Wone won yonkonom kasa fefe,
nanso wode otan sie won koma mu.
- 4 Twe won aso wo nea woye no so;
won adwuma bone no so;
tua nea wode won nsa aye so ka
na fa nea efata won san bra won so.
- 5 Se wommu nea AWURADE aye
ne nea ode ne nsa aye no nti
obebre won ase
na oremma wonnsore bio.
- 6 Ayeyi nka AWURADE,
efise watie me mmoborosu.
- 7 AWURADE ne m'ahoden ne me nkatabo
me koma wo ne mu ahotoso, na oboa me.
Me koma di ahurusi
na mede dwonto beda no ase.
- 8 AWURADE ye ahoden ma ne nkurofo;
ne nkwaye nsraban ma nea wasra no ngo.
- 9 Gye wo nkurofo na hyira w'agyapade;
ye won hwefo, na wo ne won nantew afebo.

Dwom 29

Dawid dwom.

- 1 Momfa mma AWURADE no, mo ɔsoro abɔde,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 2 Momfa anuonyam a efata AWURADE din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'anuonyam kronkron mu.
- 3 AWURADE nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akese so.
- 4 AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.
- 5 AWURADE nne bubu sida;
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu nketenkete
- 6 ɔma Lebanon huruhuruw te se nantwi ba,
na Sirion nso se eko ba.
- 7 AWURADE nne pa ma anyinam gya dew.
- 8 AWURADE nne wosow sare so;
AWURADE wosow Kades sare.
- 9 AWURADE nne kyinkyim adum
na ema kwae ye kwaterekwa.
N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

- 10 AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;
wɔasi AWURADE hene afeboɔ.
- 11 AWURADE ma ne nkurofo ahooden,
na ɔde asomdwoe hyira wɔn.
Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano.

Dwom 30

Dawid dwom.

- 1 Mema wo so, AWURADE,
efise, woayi me afi bun mu
na woamma m'atamfo anserew me.
- 2 AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛɛ wo se boa me
na wosaa me yare.
- 3 AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;
wode me ho kyee me na woamma manko amoa mu.
- 4 Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;
mo a moye n'ahotewfo!
Monkamfo ne din kronkron no.
- 5 N'abufuw nkye,
na n'adɔe wɔ ho daa;
agyaadwotwa bewɔ ho anadwo,
nanso ahosepew beba anɔpa.
- 6 Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae se,
"Merenhinhim da."
- 7 AWURADE, woyee me adom no
womaa me bepɔw gyinaa pintinn
na wode w'ananim hintaw me no,
me koma tui.

- 8 Wo, AWURADE na mefrɛɛ wo;
wo ho na misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu se:
9 “Mfaso ben na ewɔ me sɛe so,
sɛ mekɔ amoa mu?
Mfutuma beyi wo ayɛ ana?
Ɛberɛ mu aka wo nokwardi ana?
10 Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbɔ!
AWURADE, yɛ me boafo.”
- 11 Wodan m’agyaadwotwa yɛɛ no asaw;
wuyii m’atweaatam fii me ho
na wode anigye furaa me,
12 sɛ me koma beto nnwom ama wo na erenyɛ komm.
AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo ayɛ daa.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 31

Dawid dwom.

- 1 Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;
mma m’anim ngu ase;
fi wo trenɛɛ mu gye me.
- 2 Yɛ aso ma me,
bra ntem begye me;
yɛ me bammɔ botan,
aban a m’atamfo nsa renka me.
- 3 Sɛ woyɛ me botan ne m’aban nti,
wo din nti di m’anim na kyere me kwan.
- 4 Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,
efise wo ne me guankɔbea.
- 5 Wo nsam na mede me kra hyɛ;
gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn nokwafo.
- 6 Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;
mede me ho to AWURADE so.
- 7 M’ani begye na madi ahurusi wɔ wo dɔ mu,
efise wuhu m’amanehunu,
na wunim me kra mu haw.
- 8 Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa
mmom wode me nan asisi petee mu.
- 9 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efise me ho yeraw me;
awerehow ama m’ani so ayɛ kusuu
ɔyaw ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛw.
- 10 Ɔyawdi retew me nkwa so,
na abooboo tew me mfe so;
ɔhaw nti m’ahɔɔden kɔ fam,
na me nnompe nso ahodwow.
- 11 M’atamfo nyinaa nti,
mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu;
nnipa a wonim me suro me,
na wɔn a wohu me mmɔnten so guan.
- 12 Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu;

maye se kuku a abo.

13 Mete asomsem dodow a woka
ahunahuna atwa me ho ahyia.
Worepam me ti so,
na wobɔ pɔw se wobekum me.

14 Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;
mekae se, "Woye me Nyankopɔn."

15 Me mmere wo wo nsam
gye me fi m'atamfo
ne won a wɔtaa me no nsam.

16 Tew w'anim kyere wo somfo;
gye me wo wo do a enni huammɔ no mu.

17 Mma m'anim ngu ase, AWURADE,
efise masu afre wo;
mmom, ma amumɔyefo anim ngu ase
na wonna won nna mu komm.

18 Mua atorofɔ ano,
efise wode ahantan ne animtiaabu
kasa tia atreenefo.

19 Wo papaye doaso,
eno na woakora ama won a wosuro wo no
eno na wode ma won a woguan toa wo no
wo nnipa anim.

20 Wode won sie w'anim bammɔ mu
fi nnipa nsusuwii bone ho;
wo tenabea ho na wode won sie dwoodwoo
fi tekrema a ebɔ sobo ho.

21 Ayeyi nka AWURADE!
Se wayi ne do nwonwaso akyerɛ me
bere a na mewɔ kuropon a atamfo atwa ho ahyia no mu no.

22 Mewɔ huboa no mekae se:
"Woayi w'ani a fi me so!"
Nanso wotee me mmɔborɔsu
bere a mekotow sree wo no.

23 Monno AWURADE mo a moye n'ahotewfo nyinaa!
AWURADE kora won a wodi nokware so,
na ahomasofo de, otua won ka pɛpɛpɛ.

24 Monye den na momma mo bo nto mo yam,
mo a mowɔ anidaso wo AWURADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

1 Nhyira ne won a
wode won amumɔyɛ akye won,
na woakata won bone so.

2 Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bone ngu no so
na nnaadaa nni ne honhom mu.

- 3 Bere a meyεε komm no,
me nnompe yεε mmrεw,
apini a misii no da mu nyinaa nti.
- 4 Awia ne anadwo
wo nsa yεε den wɔ me so;
m'ahooden sae
te se awia bere mu ɔhyew.
- 5 Afei, migyee me bɔne too mu.
Mankata m'amumɔye so.
Mekae se, "Meka
me bɔne akyere AWURADE,"
na wode me bɔne ho afɔdi kyεε me.
- 6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae
bere a wohu wo;
ampa ara se asu akese yiri a,
erenka no.
- 7 Wone me hintabea;
wobεbɔ me ho ban wɔ amanehunu mu
na wode nkwagye nnwom atwa me ho ahyia.
- 8 Mɛkyerekyerε wo ɔkwan a wobεfa so
metu wo fo na mahwe wo so.
- 9 Enyε se ɔponkɔ anaa afurumpɔnkɔ a
onni ntease nti
wɔde nnareka ne hama na εdannan no,
se εbeyε a wobεba wo nkyen.
- 10 Omumɔyεfo amanehunu dɔɔso,
nanso AWURADE adɔe a εnsa da no
twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.
- 11 Munnɪ ahurusi na mo ani nnye wɔ AWURADE mu, mo atreneefo;
monto dwom, mo a mo koma mu tew.

Dwom 33

- 1 Momfa ahurusi nto dwom mma AWURADE, mo atreneefo,
εfata se wɔn a wɔtee no yi no aye.
- 2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
- 3 Monto dwom foforo mma no.
Momfa nimdee mmɔ sanku no na montee mu ahurusi so!
- 4 AWURADE asem tee na eyε nokware
odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa mu.
- 5 AWURADE dɔ treneeε ne atentrenee.
N'adɔe a εnsa da no ahyε asase so ma.
- 6 AWURADE asem so na wɔnam yεε ɔsorosoro,
n'anom home so na wɔnam yεε ɔsoro asafɔ.
- 7 ɔka po nsu boa ano kuw;
na ɔde bun sie nea hɔ dɔ.
- 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro AWURADE;

- na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no.
- 9 Ɔno na ɔkasa ma ebaa mu
na ɔhye ma egyinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no nhyehyee;
ɔma adesamma nsusuwii ye ɔkwa.
- 11 Nanso AWURADE nhyehyee tim ho daa,
ne koma mu botae wo ho ma awo ntoatoaso.
- 12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn ne AWURADE,
nnipa a oyii won se n'agyapade no.
- 13 AWURADE hwe adesamma nyinaa fi ɔsoro.
- 14 Ofi n'atenae hwe won a wote asase so nyinaa.
- 15 Ɔno ne nea ɔboɔ won nyinaa koma,
na osusuw nea woye nyinaa ho.
- 16 Enye ɔhene asraafo dom kese na ebegye no;
ɔkoko biara nni ho a ofi n'ahooden mu guan.
- 17 Ɔponko mu ahotoso ye ɔkwa wo nkwaye mu;
n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wo won a wosuro no no so,
won a wɔwo anidaso wo ne do a ensa da no mu,
- 19 se ebegye won afi owu mu
na wama wɔatena nkwa mu wo ɔkom bere mu.
- 20 Yede anidaso twen AWURADE;
oye yen boafɔ ne yen nkatabo.
- 21 Ne mu na yen koma di ahurusi,
efise yede yen ho to ne din kronkron no so.
- 22 Ma w'adɔe a ensa da no ntena yen so, AWURADE,
senea anidaso a yewo wo mu no te.

Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbodamfo wo Abimelek anim no
na ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi.

- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;
n'ayeyi wo m'anom daa.
- 2 Me kra behoahoa ne ho wo AWURADE mu;
ma amanehunufɔ nte na wonni ahurusi.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
momma yemma mu nkamfo ne din!
- 4 Mefree AWURADE na ogyee me so;
na ogyee me wo nea misuro nyinaa mu.
- 5 Won a wɔhwe n'anim no hyeren
na won anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi free, na AWURADE tiee no;
na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE bofo wen won a wosuro no,
na ogye won.
- 8 Monka nhwe na munhu se AWURADE ye.
Nhyira ne onipa a oguan toa no.

- 9 Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo,
na wɔn a wosuro no no nhia hwee.
- 10 Gyata ye mmerew na okom de wɔn,
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, ade pa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;
mekyerekyerɛ mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hena na ɔpɛ nkwa
na ɔpɛ sɛ ohu nna pa bebree?
- 13 Ene enɛ sɛ oka kasa bɔne, na esɛ sɛ ogyae atorotwa.
- 14 Twe wo ho fi bɔne ho, na ye papa;
hwehwe asomdwoe na tiw no.
- 15 AWURADE ani wɔ atreneefo so
na otie wɔn mpaebɔ;
- 16 AWURADE ani sa wɔn a woye bɔne,
sɛ obeyi wɔn nkae afi asase yi so.
- 17 Atreneefo tee mu su, na AWURADE tie wɔn;
oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE bɛn wɔn a wɔn koma abotow
na ogye wɔn a woadwerew wɔn wɔ honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa trenee behu amane bebree
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa mu;
- 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
sɛnea mu baako mpo mu remmu.
- 21 Bɔne bekum ɔdebɔneyɛni;
ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
- 22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;
wɔn a woguan toa no no mu biara renkɔ afɔbu mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asi no nni asi;
ko tia wɔn a wɔko tia me.
- 2 Fa wo nkatabo ne w'akode;
na sɔre bra beboa me.
- 3 Twe peaw ne abonnua
wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
- Ka kyere me kra se,
"Mene w'agyenkwa."
- 4 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no,
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no,
ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi.
- 5 Ma wɔnyɛ sɛ ntete a mframa bɔ gu
wɔn a AWURADE bɔfo repam wɔn no.
- 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso enye toro,

na AWURADE bɔfo ntaa wɔn.

- 7 Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri kwa,
na wotuu amoa maa me a menyɛɛ wɔn hwee no nti
- 8 ma ɔsɛɛ mmefu wɔn mu
na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi wɔn,
na ma wɔnhwe amoa no mu nsee.
- 9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu
na wasepɛw ne ho wɔ ne nkwaye mu.
- 10 Me nipadua nyinaa betɛɛ mu aka se,
“Hena na ɔte sɛ wo, AWURADE?”
- Wugye ohiani fi ahooɔdenfo nsam,
ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam.”

- 11 Adansekurumfo sɔre;
wobisa me nneema a minnim ho hwee ho asem.
- 12 Wɔde bɔne tua papa a meye so ka
na wɔma me kra ye basaa.
- 13 Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa atweaatam
na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase.
Bere a me mpaeɔ ho mmuae nnya mmae no,
14 mekɔɔ so twaa adwo,
senea meye ma m’adamfo anaa onuabarima.
Mede awerehow sii me ti ase
te sɛ nea meregyam me na.
- 15 Nanso bere a mihintiw no wɔde anigye boaa wɔn ho ano;
afowfo twaa me ho hyiae a minnim,
na wodii me ho nseku a wɔantwa so da.
- 16 Wɔde adwemmone dii me ho few te sɛ nnipa a wonni nyamesu,
wɔtweree wɔn se guu me so.
- 17 AWURADE, wobehwe wɔn akosi da ben?
Gye me nkwa fi wɔn sɛɛ mu,
gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata yi nsam.
- 18 Na meda wo ase wɔ guabo kese ase;
wɔ nnipa dodow mu na mekamfo wo.
- 19 Mma m’atamfo a wɔtan me kwa no
nhwe me haw nserew.
Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nanso wɔtan me no
mmfa adwene bɔne mmu me anikiyw.
- 20 Wɔnnkasa asomdwoe so,
na mmom, wɔde ntwatoso
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ asase yi so.
- 21 Wɔhwe me haw ka se, “Yiw! Yiw,
yede yen ankasa ani ahu.”
- 22 AWURADE, woahu na mmua w’ano.
Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade.
- 23 Nyan, sɔre na bebɔ me ho ban!
Ka bi na me, me Nyankopɔn ne m’Awurade.
- 24 Di m’asem ma me wɔ wo trenɛ no mu, AWURADE me Nyankopɔn;
mma wɔnnhwe me haw nserew.
- 25 Mma wɔnnwene nka se, “Yiw, nea yɛpɛ ni!”

anaa wɔnnka se, “Yeanya no.”

- ²⁶ Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew me wɔ m’ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wodi me so akokurokosɛm no nhyɛ aniwu ne animguase atade.
- ²⁷ Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no mfa anigye ne ahosɛpɛw ntee mu bere nyinaa mu; ma wɔnka se, “Momma AWURADE so, ɔno na n’ani gye ne somfo yiyedi ho.”
- ²⁸ Me tekrema beka wo trenɛɛ, ne w’ayeyi, da mu nyinaa. Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

- ¹ Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi Onyankopɔn ho a efa omumɔyɛfo mmarato ho. Onyankopɔn suro nni wɔn ani so.
- ² Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo, nti emma onhu ne bɔne nnyae ye.
- ³ N’anom nsem ye atirimɔden ne nnaadaa; onnim nyansa bio na wayɛ papa.
- ⁴ Ɔda ne mpa so mpo a ɔbɔ pɔw bɔne; na ogyaa ne ho ma bɔne kwan na ɔmpo nea enye.
- ⁵ AWURADE, w’adɔɛ du ɔsorosoro wo nokwareɔdu wim tɔnn.
- ⁶ Wo trenɛɛ te sɛ mmepɔw akɛse. W’atɛntrenɛɛ mu dɔ sɛ po bun. Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
- ⁷ W’adɔɛ a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛse ne nketewa nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.
- ⁸ Wodi nea abu so wɔ wo fi, woma wɔnom fi w’anika asuten no mu.
- ⁹ Wo nkɛn na nkwa asuti wɔ; wo hann mu na yehu hann.
- ¹⁰ Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo, ma wo trenɛɛ ntena wɔn a wɔtɛɛ, koma mu.
- ¹¹ Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.
- ¹² Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase, wɔdɛda ho a wɔrentumi nsɔre bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

- ¹ Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti; mma w’ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
- ² Wɔtɛ sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,

wote se dua amono, erenkye na awu.

- 3 Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.
Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibea ho.
- 4 Ma w'ani nnye wo AWURADE mu
na wama wo nea wo koma pe.
- 5 Fa w'akwan hye AWURADE nsam;
na fa wo ho to no so, na ono na obeyee:
- 6 obema wo treneeeye ahyeren se adekyee,
na w'atentrenee aye se owigyinae.
- 7 Ye komm wo AWURADE anim na to wo bo ase twen no,
nhaw wo ho wo won a asi won yiye ho
efise wonam bone akwan so.
- 8 Mma wo bo mmfuw na gya abufuwhyew;
nhaw wo ho, ekowie bone nko ara.
- 9 Wobetwa nneboneyefo agu,
nanso won a won ani da AWURADE so no
wobenya asase no adi so.
- 10 Erenkye, nneboneyefo beyera.
Wobehwehwe won, nanso worenhu won.
- 11 Nanso ahobreasefo benya asase no adi so
na wanya asomdwoe mmoroso.
- 12 Amumoyefo bo pow bone tia atreenefo
na wotwere won se gu won so;
- 13 nanso AWURADE serew amumoyefo,
na onim se won nna aben.
- 14 Amumoyefo twe afoa
na wokuntun won ta mu
se wobekum ahiafo ne mmoborofu,
se wobekum won a won akwan tee.
- 15 Nanso won afoa bewowu won ankasa koma mu,
na won ta mu abubu.
- 16 Kakra a atreenefo wo no som bo
sen amumoyefo bebree ahonya;
- 17 efise amumoyefo ahoden besa
nanso AWURADE bewowaw atreenefo.
- 18 AWURADE nim won a won ho nni asem no nna,
na won agyapade betena ho daa.
- 19 Ahohiahia bere mu woremme.
Okom bere mu wobenya ama abu so.
- 20 Nanso amumoyefo beyera.
AWURADE atamfo beye se nwura mu nhwiren;
wobetu ayera se wusiw.
- 21 Amumoyefo pe bosea, na wontua,

- nanso ɔtreneeni de ahummɔbɔ ma;
 22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no benya asase no adi so,
 na wobetwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.
- 23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,
 ɔma n'anammɔntu si pi.
- 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase,
 efise AWURADE kura no wɔ ne nsam.
- 25 Na meye aberante, na mprenpren mabɔ akwakoraa,
 na minhuu ɔtreneeni a AWURADE apa n'akyi
 anaase ne mma resɛ aduan.
- 26 Bere biara ɔye adɔe, na ɔde fem kwa;
 na ne mma benya nhyira.
- 27 Twe wo ho fi bɔne ho na ye papa
 na wobetena asase no so afeɔɔ.
- 28 Efise, AWURADE pe nea etee,
 na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no.

Wobanya bammɔ daa nyinaa.

Nanso amumɔyefo asefo de, wobetwa wɔn agu.

- 29 Atreneefo benya asase no adi so
 na wɔatena so afeɔɔ.
- 30 ɔtreneeni ano ka nyansasem,
 na ne tekrema ka nea etee.
- 31 Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu;
 wɔn anan nwatiri.
- 32 Amumɔyefo tetew atreneefo
 hwehwe sɛ wobekum wɔn,
 33 nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn,
 na ɔremma wommu wɔn kumfo wɔ asennii.
- 34 Montwen AWURADE
 na monhwe n'akwan.
- ɔbema mo so na moanya asase no adi so;
 sɛ wotwitwa amumɔyefo no gu a, mubehu.
- 35 Mahu omumɔyefo a ɔye basabasa
 sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi asase pa so,
 36 nanso ankye na n'awiei bae a wonhu no bio;
 mehwehweɛ no, nanso manhu no.
- 37 Susuw nea ɔye pe ho, na hwe nea otee;
 na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye.
- 38 Nanso wɔbesee nnebɔneyefo nyinaa;
 na wobetɔre wɔn asefo ase.
- 39 Atreneefo nkwaye fi AWURADE
 ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere mu.
- 40 AWURADE boa wɔn na ogye wɔn;

oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye wɔn nkwa,
efise wohintaw wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesɛ.

- 1 AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu
na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu.
- 2 Wo bemma hwirew me mu,
na wo nsa adwerew me.
- 3 W'abufuwhyew no nti ahooɔden biara nni me mu;
me bɔne nti, me nnompe ahodwɔw.
- 4 M'afɔdi amene me
te sɛ adeso a mu yɛ duru dodo.
- 5 M'akuru bɔn na apɔrɔw
esiane me bɔne mu agyimisem nti.
- 6 Makotow na wɔabre me ase;
da mu nyinaa menantenantew twa agyaadwo.
- 7 M'akyi dompe mu yaw boro so:
ahooɔden biara nni me nipadua mu.
- 8 Mabre na mapɛtɛw koraa.
Me koma mu yaw ma misi apini.
- 9 AWURADE, nea merehwɛ anim nyinaa da w'anim;
m'apinisi nhintaw wo.
- 10 Me koma bɔ kitirikitiri, na m'ahooɔden asa
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yɔnkonom mmen me;
m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho.
- 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no sum me mfiri,
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no di me sɛe ho nkɔmma
da mu nyinaa wodwen nnaadaasem ho.
- 13 Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asem,
mete sɛ mum a ontumi nkasa.
- 14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asem,
nea n'ano ntumi mma mmuae.
- 15 AWURADE, meretwen wo;
AWURADE me Nyankopɔn, wubegye me so.
- 16 Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;
anaa wɔmma wɔn ho so bere a m'anan awatiri no."
- 17 Mereyɛ mahwe ase,
na me yaw da so wɔ me mu.
- 18 Meka me mfomso kyere;
me bɔne hyɛ me so.
- 19 Bebree na wɔyɛ m'atamfo;
wɔn a wɔtan me kwa no ɔɔso.
- 20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no,
bɔ me ahohora bere a mereyɛ papa.
- 21 AWURADE nnyaw me.
Me Nyankopɔn, nkɔ akyiri!
- 22 Bra ntɛm beboa me,

AWURADE, m'Agyenkwa.

Wode ma dwonkyerefo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

- ¹ Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye
na mamfa me tekrema anye bone;
meto m'ano nnareka
bere a amumoyefo ben me yi.
- ² Enti meyeε komm
a manka asem papa biara mpo
nanso m'apinisi mu yeε den.
- ³ Me koma ho guan no wo me mu.
Midwinnwen no, ogya dewee;
afei mede me tekrema kasae se:
- ⁴ "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei
ne me nna dodow;
ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem so.
- ⁵ Woaye me nna se nsateaa baako pe;
na me mfe dodow nye hwee wo w'ani so.
Onipa nkwa ye ohome bi keke.
- ⁶ Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsuma bi kwa;
ohaw ne ho nanso oye kwa;
ohoa ahonya ano na onnim nea ebeye ne de.
- ⁷ "Afei AWURADE, den na merehwehwe?
M'anidaso wo wo mu.
- ⁸ Gye me fi me bone nyinaa mu;
mma mennye nkwaseafo aserewde.
- ⁹ Meyee komm, na mammue m'ano,
efise wo na woaye eyi.
- ¹⁰ Yi w'asotwe fi me so;
wo nsa ano amanehunu amene me.
- ¹¹ Woka nnipa anim, na wotwe won aso wo won bone ho;
wosee won ahonya te se nwewee;
onipa biara ye ohome keke.
- ¹² "AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me sufɛ;
nsiw w'aso wo me su ho.
Me ne wo te ho se onanani,
senea na m'agyanom nyinaa te no.
- ¹³ Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio,
ansa na mafi ha a mente ase bio."
- Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 40

Dawid dwom.

- ¹ Mede boasetɔ twen AWURADE;
na ohweε me, na otee me sufɛ.
- ² Oyii me fii amoa a mu ye toro mu,

fii dote ne dontori mu;
 ɔde m'anan sii ɔbotan so
 na ɔmaa me baabi pa gyinae.

3 Ɔde dwom foforo hyeɛ m'anom,
 ayeyi dwom a yede ma yen Nyankopɔn.
 Bebreɛ behu na wɔasuro,
 na wɔde wɔn were ahye AWURADE mu.

4 Nhyira ne onipa a
 ɔde AWURADE ye n'ahotoso,
 nea ɔmfa n'ani nto ahomaso so,
 ne wɔn a wɔman di anyame huhuw akyi.

5 AWURADE me Nyankopɔn
 woaye anwonwade bebreɛ.
 Nneema a wohyehye maa yen no
 obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo;
 se meka se mereka ne nyinaa ho asem a
 ebedɔɔso dodo.

6 Wompe afɔrebɔ ne ayeyede,
 nanso woabue m'aso;
 woampe ɔhyew afɔre ne bɔne afɔre.

7 Na mekae se, "Mini, maba,
 senea wɔakyerew afa me ho wɔ nhoma mmobɔwee no mu no.

8 Me Nyankopɔn, mepɛ se meye w'apede;
 wo mmara wɔ me koma mu."

9 Meka wo trenee ho asem wɔ guabɔ kese ase;
 mimmua m'ano,
 AWURADE, senea wunim no.

10 Memmfa wo trenee ho asem nsie me koma mu;
 meka wo nokware ne wo nkwagye ho asem.
 Mankata w'adɔe ne wo nokware so
 wɔ guabɔ kese no ase.

11 AWURADE, nyi w'ahummɔbɔ mfi me so;
 ma w'adɔe ne wo nokware mmɔ me ho ban daa.

12 Ɔhaw bebreɛ atwa me ho ahyia;
 m'amumɔye abu afa me so enti minhu ade bio.
 Eɔɔso sen me ti so nwi,
 na me koma abotow wɔ me mu.

13 AWURADE, ma ensɔ w'ani se wubegye me;
 AWURADE, bra ntem beboa me.

14 Wɔn a wɔpe se wokum me no nyinaa,
 ma wɔn anim ngu ase na wɔnye basaa;
 ma wɔn a wɔpe se meseɛ no
 mfa aniwu nsan wɔn akyi.

15 Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no
 nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.

16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa
 nsepew wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
 ma wɔn a wɔɔ wo nkwagye no nka da biara se,
 "AWURADE ye ɔkese!"

17 Nanso meye ohiani ne mmaboroni;
 ma AWURADE nnwen me ho.
 Wo ne me boafu ne me gyefo;
 wo ne me Nyankopon, bra ntem.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 41

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne onipa a mmaboroni asem ho hia no;
 AWURADE gye no wo amanehunuu bere mu.
 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne kra;
 obehyira no wo asase no so;
 ɔrennyaa no mma n'atamfo apede.
 3 AWURADE behwe no wo ne yare mpa so
 na wagye no asi ho.
 4 Mekae se, "Aɔ AWURADE hu me mmabo;
 sa me yare, efise maye bone atia wo."
 5 M'atamfo de adwene bone ka fa me ho se:
 "Da ben na obewu ama ne din ayera?"
 6 Bere biara a obi ba me nkyen no,
 oka atosem, na ne koma hore dinsee;
 ofi adi ko a, ɔde kodi nseku.
 7 M'atamfo nyinaa keka asomsem fa me ho;
 wosusuw bone ma me na woka se:
 8 "Ɔyare bone bi abo no;
 ɔrensore mfi nea ɔda ho bio."
 9 Mpo me yonko pa ara a mede me ho too no so,
 nea me ne no too nsa didii no,
 asore atia me.
 10 Nanso wo, AWURADE, hu me mmabo;
 ma me so, na mintua won so ka.
 11 Minim se w'ani so me,
 na me tamfo renni me so nkonim.
 12 Me nokwaredi mu, wukura me mu
 na wode me gyina w'anim afeboɔ.

- 13 Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon,
 nne ne daa nyinaa.

Amen! ne Amen!

Wode ma dwonkyerefo.

1 NHOMA A ETU SO ABIEN

42

Nnwom 42-72

Koramma "maskil" dwom.

- 1 Senea oforote pere hwehwe nsuwansuwa no,
 saa ara na me kra pere hwehwe wo, me Nyankopon.
 2 Onyankopon ho sukom de me kra, Onyankopon teasefo no.
 Da ben na metumi akohyia Onyankopon?
 3 Me nisu aye m'aduan
 awia ne anadwo,

na da mu nyinaa nnipa bisa me se:

“Wo Nyankopɔn wɔ he?”

4 Saa nneema yi na mekae
bere a mereka me koma mu nsem;
senea na midi asafokuw anim,
na yede anigye nteeteemu ne aseda nnwom
nantew yuu bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi
wɔ afahye da no.

5 Me kra, aden, na woabotow?
Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mekɔ so ayi no aye,
m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

6 Me kra abotow wɔ me mu,
enti mekae wo
fi Yordan asase so,
Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw Misar so.

7 Ebuɔn kɔ bun mu
wɔ wo nsu a eworo gu no nnyigyei mu;
w’asorɔkye nyinaa
abu afa me so.

8 Adekyee mu, AWURADE kyere n’adɔe,
adesae mu, ne dwom ba me nkyen,
mpae a meɔ sɛ me nkwa Nyankopɔn.

9 Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se,
“Aden nti na wo were afi me?
Aden nti na ese se menantenantew twa adwo,
m’atamfo nhyeso nti?”

10 Me nnompe te ɔdesani yawdi,
m’ahohiahiafo ateetee nti,
daa nyinaa wobisa me se,
“Wo Nyankopɔn wɔ he?”

11 Me kra, aden, na woabotow?
Aden na woaye basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mekɔ so ayi no aye,
m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

Dwom 43

1 Me Nyankopɔn, bu me bem,
na ka m’asem a etia ɔman a wonsuro wo no ma me;
gye me fi nnaadaafo ne amumɔyefo nsam.

2 Woye Onyankopɔn, m’abandennen.
Aden nti na woapo me?
Aden nti na ese se menantenantew twa adwo
m’atamfo nhyeso nti?

3 Soma wo hann ne wo nokware

ma wɔnkyere me kwan;
ma wɔmfɔ me mmra wo Bepɔw Kronkron no so,
faako a wote no.

⁴ Afei, mekɔ Onyankopɔn afɔremuka anim,
m'anigyɛ ne m'ahosɛpɛw Nyankopɔn nkyɛn.
Mede sanku beyi wo aye,
Onyankopɔn, me Nyankopɔn.

⁵ Me kra, adɛn, na woabotow?
Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mekɔ so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.
Dwom a wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

¹ Ao, Onyankopɔn, yede yɛn aso ate;
yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn;
nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so,
wɔ tete mmere no mu.
² Wode wo nsa pam amanaman no
na wobɔɔ yɛn agyanom atenase;
wodwerɛw nnipa no
na womaa yɛn agyanom dii yiye.
³ Enyɛ wɔn afoa na wɔde nyaa asase no,
na enyɛ wɔn nsa na emaa wɔn nkonimdi;
eyɛ wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anım hann, efisɛ na wɔdɔ wɔn.

⁴ Woyɛ me Hene ne me Nyankopɔn,
nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakɔb.
⁵ Enam wo so na yɛpam yɛn Atamfo;
wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi yɛn no so.
⁶ Memmfa me ho nto m'agyan so,
m'afoa remfa nkonimdi mmɛ me;
⁷ na wo na woma yedi yɛn atamfo so
wugu wɔn a wɔtan yɛn no anim ase.
⁸ Onyankopɔn mu na yehoahoa yɛn ho da mu nyinaa,
na yɛɛkamfo wo din no daa daa.

⁹ Nanso mprenpren woapo yɛn abrɛ yɛn ase;
wone yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio.

¹⁰ Woma yeguan fii dɔm anim,
ma yɛn atamfo fom yɛn agyapade.

¹¹ Wuyii yɛn maa sɛ wonkum yɛn sɛ nguan
na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu.

¹² Wɔtɔn wo nkurɔfo fofoofow,
na woannya mfaso biara amfi mu.

¹³ Woayɛ yɛn ahohorade ama yɛn afipamfo,
animtiaabude ne aserewde ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia.

- 14 Woayε yεn kasabebui wɔ aman no mu
na nnipa no wosow wɔn ti de gu yεn so.
- 15 M'aninguase di m'anim daa,
na aniwu akata m'anim,
- 16 esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi,
esiane ɔtamfo a n'ani abere sε ɔbetɔ were no nti.
- 17 Eyinom nyinaa too yεn de,
nanso yεn werε mfii wo,
na yemmuu w'apam no nso so ε.
- 18 Yεn koma ntwe mfii wo ho;
na yεn anan nso mman mfii wo kwan so ε.
- 19 Nanso wodwerεw yεn yεε yεn sakraman tu
na wode sum kabii kataa yεn so.
- 20 Sε na yεn werε afi yεn Nyankopɔn din
anaa sε yeatrew yεn nsam akyerε ananafo nyame a,
- 21 anka Onyankopɔn behu,
efisε onim koma mu ahintasεm.
- 22 Nanso wo nti wokum yεn daa nyinaa;
wobu yεn sε nguan a wɔrekokum wɔn.
- 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woadaa?
Keka wo ho! Nnyaw yεn hɔ afebɔɔ.
- 24 Aden nti na wode w'anim ahintaw
na wo werε fi yεn ahohia ne nhyeso?
- 25 Wɔabrε yεn ase kɔ dɔte mu
na yεn nipadua aka afam dɔte.
- 26 Sɔre beboa yεn;
w'adɔe a ensa da no nti, gye yεn.
- Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "lilie" sanku dwontobea na etoe.

Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyan me koma
bere a merebɔ ɔhene mmran no;
me tekrema ye ɔkyerewfo kunini bi kyerewdua.
- 2 Wudi mu koraa wɔ mmarima mu
na wɔde adom bi asra w'ano,
esiane sε Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ no nti.
- 3 Fa w'afɔa bɔ wo nkyen mu, okokuroko;
fa anuonyam ne keseyε fura.
- 4 Fa wo keseyε mu kɔ w'anim nkonimdi so
wɔ nokware, ahobrease ne trennee mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a εyε nwonwa no adi.
- 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwirew ɔhene atamfo koma mu;
na ma amanaman nhwe w'anana ase.
- 6 Ao Onyankopɔn, w'ahengua no betena hɔ daa daa;
trennee ahempema beyε w'ahenni no ahempema.

- 7 Wodo trenee na wukyi bōne.
Eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn de wo asi wo mfefo so,
na ɔde anigye ngo asra wo.
- 8 Kurobow, pɛpɛ ne bɛwewonua hua agye wo batakari mu nyinaa;
sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse asiesie ho mu
ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho;
wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ɔhye Ofir sikakɔkɔ gyina.
- 10 Ɔbabea tie, dwene ho, na ye osetie;
ma wo werɛ mfi wo nkurofo ne wo papa fi.
- 11 W'ahooƆe aso ɔhene no ani;
di no ni, efise ɔno ne wo wura.
- 12 Tiro Babea de ayeyede beba;
mmarima adefo bedefedefe wo.
- 13 Ɔhene babea a ɔwo ne pia mu no ye onuonyamfo
wode sikakɔkɔ abobo n'atade yuu mu.
- 14 Ɔhye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ɔhene;
ne mfefo mmabun di n'akyi
na wode won nyinaa bre wo.
- 15 Wode ahosepɛw ne anigye ko mu;
wohyen ɔhempɔn no ahemfi.
- 16 Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu
wobeye won mmapɔmma wo asase no so nyinaa.
- 17 Mema wɔakae wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu;
eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 46

Koramma dwom. Woto no "alamot" sanku nne so.

- 1 Onyankopɔn ne yen guankɔbea ne yen ahooɔden,
amanehunu mu boafɔ a ɔwo ho bere biara.
- 2 Enti se asase ani dan butuw,
na mmepɔw tutu kogu po ase a, yerensuro,
- 3 se po bo asorokye na ehuru
na ema nkoko wosow mpo a, yerensuro.
- 4 Asuten bi wo ho a
ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopɔn kuroɔn mu,
bea kronkron a Ɔsorosoroni no te.
- 5 Onyankopɔn te kuroɔn no mu, na ɔrenhwe ase;
Onyankopɔn beboa no anɔpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase;
oma ne nne so ma asase nan.
- 7 Asafo AWURADE ka yen ho.
Yakob Nyankopɔn ye yen aban.
- 8 Bra behwe AWURADE nnwuma,
ɔse a ɔde aba asase no so.

- 9 Ọma akodi gyae kosi asase ano.
Obubu agyan mu na ọsẹ peaw;
ode ogya hyew nkatabo.
- 10 Monye komm na munhu se me ne Onyankopon;
wobema me so wo amanaman no mu,
wobema me so wo asase so.
- 11 Asafo AWURADE ka yen ho;
Yakob Nyankopon ye yen aban.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 47

Koramma dwom.

- 1 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;
momfa anigye ntee mu mfre Onyankopon.
- 2 AWURADE Ọsorosoroni no ho ye nwonwa,
Ọye Ọhene kese wo asase nyinaa so!
- 3 Ọde amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen anan ase.
- 4 Oyii yen agyapade maa yen,
nea eye Yakob a odo no no ahohoahode.
- 5 Onyankopon aforo ko soro wo anigye nteteemu mu,
AWURADE wo torobento nnyigyei mu.
- 6 To ayeyi nnwom ma Onyankopon, to ayeyi nnwom;
to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom.
- 7 Efiase Onyankopon ye asase nyinaa so Hene.
Monto ahurusi nnwom mma no.
- 8 Onyankopon di hene wo amanaman no so;
Onyankopon te n'ahengua kronkron so.
- 9 Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano
se Abraham Nyankopon nkurifo,
efiase asase so ahemfo ye Onyankopon de;
na woma no so kese.

Dwom 48

Koramma dwom.

- 1 AWURADE ye okese na ose nkamfo,
wo yen Nyankopon kuropon mu, ne bepaw kronkron so.
- 2 Ne soroko ma eye fe,
eye wiase nyinaa anigyede.
- Bepaw Sion te se Safon soronsorommae,
Ohenkese no kuropon.
- 3 Onyankopon te n'abankese mu
wada ne ho adi se oye n'abandennen.
- 4 Bere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu asa bo mu no,
- 5 wohuu no ma eye won ahodwiriw,
na wode ehu guanee.
- 6 Woboo huboa wo ho,

- oyaw a ete se ohea a awo aka no.
 7 Wosee won se Tarsis ahyen a
 apuei mframa abo adwira won.
- 8 Senea yeate no,
 saa ara na yehu
 wo Asafo AWURADE kuropon no mu,
 yen Nyankopon kuropon mu;
 Onyankopon ma etim ho afebo.
- 9 W'asoredan no mu; Ao, Onyankopon,
 na yedwene wo do a enni huammɔ da no ho,
 10 Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase ano
 te se wo din te;
 trenee aye wo nsa nifa mu ma.
- 11 Sion bepɔw di ahurusi,
 Yuda nkuraase no ani gye
 esiane w'atammu no nti.
- 12 Nantew Sion na twa ho hyia,
 kan n'abantenten dodow,
 13 dwene n'afasu ho yiye,
 hwe n'abankese no,
 na woaka ho asem akyere nkyirimma.
- 14 Saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa;
 obeye yen kwankyerefo akosi awiei mpo.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 49

Koramma dwom.

- 1 Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
 monye aso, mo a mowo wiase yi mu nyinaa,
 2 nea oye abomfiaa ne nea odi mu,
 adefo ne ahiafo nyinaa.
- 3 M'ano beka anyansasem;
 nsem a efi me koma mu bema nhumu.
- 4 Mɛbre m'aso ase atie mmebusem;
 na sanku na mede bekyere m'abisae ase.
- 5 Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba,
 bere a amumoyefo nnaadaafo atwa me ho ahya,
 6 won a wode won ho to won ahonya so
 na wode won ade dodow hoahoa won ho?
- 7 Onipa biara rentumi nnye ne yonko nkwa
 na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopon,
 8 nkwa ho mpata bo ye den,
 akatua biara renso,
 9 se ebema no atena ase afebo
 a ɔrenhu porowee.
- 10 Obiara nim pefee se anyansafu wu;
 saa ara na nkwiseafo ne agyimifo nso wu,

na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma afoforo.

- 11 Wɔn nna beye wɔn afi afeboɔ,
wɔn atenaɛ wɔ awo ntoatoaso bere a enni awiei mu,
ɛmfa ho sɛ wɔde wɔn din atoto nsase so.
- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa;
ote sɛ mmoa a wowu no ara.
- 13 Eyi ne nea ɛda hɔ ma wɔn a wogye wɔn ho di,
ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsem so.
- 14 Wɔte sɛ nguan, na wɔbekɔ ɔda mu,
na owu de wɔn beye n'aduan.
Atreneefo bedi wɔn so anɔpa;
wɔn nipadua beporɔw wɔ ɔda mu,
na wɔne wɔn adan akese no ntam akwan beware.
- 15 Nanso Onyankopɔn begye me afi ɔda mu;
ampa ara, ɔde me bekɔ ne nkyɛn.
- 16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnnhaw wo;
na sɛ ne fi anigye ye bebree a, mma ɛnnhaw wo;
- 17 efise, sɛ owu a ɔremmfɛ hwee nkɔ,
n'anuonyam ne no renkɔ amoa mu.
- 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no,
efise wɔkamfo nnipa bere a wodi yiye,
- 19 nanso ɔbekɔ akɔka n'agyanom ho,
wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no.
- 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no
te sɛ mmoa a wowu.

Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa,
na ɔfrɛ asase nyinaa
efi apuei kosi atɔɛ.
- 2 Onyankopɔn hyeren fi Sion
kurow a ne fɛ wie pɛyɛ.
- 3 Yɛn Nyankopɔn reba nanso ɔrenye komm;
ogya a ɛhyew nneɛma di n'anim,
ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia.
- 4 ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase,
sɛ ɔrebu ne nkurɔfo aten;
- 5 ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatɛw wɔn ho no ano ma me;
wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yɛɛ apam no."
- 6 ɔsoro pae mu ka ne trenee,
na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo.
- 7 "Muntie, me nkurɔfo, na mɛkasa,
medi adanse atia wo, Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no.
- 8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebode
anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ m'anim daa no ho.

- 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so
 anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,
 10 efise kwae mu aboa biara ye me de,
 anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara.
- 11 Minim anomaa biara a ɔwɔ mmeɔw no so,
 na wuram abode nyinaa ye me de.
- 12 Se ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyere mo;
 efise, wiase ne nea ewɔ mu nyinaa ye me de.
- 13 Mewe anantwinini nam,
 na menom mpapo mogya ana?
- 14 Momfa aseda afoɔre mma Onyankopɔn,
 na munnɔ bɔ a mohyee Ɔsorosoroni no so,
 15 na momfɛ me hiada;
 na megye mo na moahye me anuonyam.”
- 16 Nanso anumɔyefo de, Onyankopɔn bisa wɔn se,
 “Adeɛn nti na moka me mmara
 na m’apam da mo ano?”
- 17 Mukyi me nkyerekyerɛ,
 na motow me nsem gu mo akyi.
- 18 Se muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ no;
 na mo ne nguaman nso bɔ.
- 19 Mode mo ano ye bɔne,
 na mode mo tekɛma boaboa nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara
 na mosopa mo ankasa na ba.
- 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwee,
 enti mususuw se mete se mo.
- Nanso meka mo anim,
 na mede mo sobo asi mo anim.
- 22 “Munnwen eyi ho, mo a mo werɛ fi Onyankopɔn,
 anye saa a, metetew mo mu nketenkete a obiara remmegye mo;
 23 Nea ɔbɔ aseda afoɔre no hye me anuonyam,
 na osiesie kwan
 senea meda Onyankopɔn nkwagye adi akyere no.”
- Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiiyifo Natan kɔɔ
 ne nkyɛn no.

- 1 Aɔ, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ,
 senea w’adɔe a ensa da no te;
 w’ahummɔbɔ kɛse no nti,
 pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m’amumɔye nyinaa
 na tew me ho fi me bɔne mu!
- 3 Na mahu me mmarato,
 na mekae me bɔne daa.
- 4 Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara
 na maye nea eye bɔne wɔ w’ani so,
 enti wudi bem wɔ w’atammu mu
 na woteɛ wɔ w’atammu mu.

- 5 Ampa ara wɔwɔo me wɔ bɔne mu,
na bɔne mu na me na nyinsɛn me.
- 6 Ampa ara nokware na wohwehwɛ wɔ me mu.
Wokyere me nyansa a mu dɔ.
- 7 Fa adwereɛ hohoro me ho, na me ho afi;
guare me, na mɛhoa asen sukyeremma.
- 8 Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka;
na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi.
- 9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho
na pepa m'amumɔye nyinaa.
- 10 Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu,
na ye honhom a atim no foforo wɔ me mu.
- 11 Mpam me mfi w'anim,
na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu.
- 12 Fa wo nkwaye mu anigye no ma me bio,
na ma me ɔpɛ honhom a ebema magyina.
- 13 Afei mɛkyere nnebɔneyɛfo w'akwan,
na amumɔyɛfo besan aba wo nkyɛn.
- 14 Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya ho afɔdi mu.
Onyame a wugye me nkwa,
na me tekrema bɛto wo trenɛe ho dwom.
- 15 Awurade, buɛ m'ano fafa,
na mede m'ano bɛpae mu aka w'ayeyi.
- 16 Wompe afɔrebɔ, anka mɛbɔ;
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho.
- 17 Onyankopɔn afɔre ye honhom a abotow,
Onyankopɔn,
worempo ahonu ne ahobrease koma.
- 18 Ma enye wo fɛ sɛ wobema Sion anya nkɔso wɔ w'anigye mu;
wo a wɔasi Yerusalem afasu.
- 19 Afei w'ani begye ɔtrenɛeni afɔrebɔ ho,
ɔhyew afɔre a edi mu;
na wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre w'afɔremuka so.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo bere a Edomni Doeg bɛka kyereɛ Saulo se,
"Dawid akɔ Ahimelek fi" no.

- 1 Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho?
Adɛn nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woye aninguasɛde wɔ Onyankopɔn ani so?
- 2 Wo tekrema bɔ ɔsɛe ho pɔw;
ɛte sɛ oyiwan a ano ye nam yiye.
Wo a wutwa nkontompo nko ara.
- 3 W'ani gye bɔne ho sen papa,
wope atoro sen sɛ wobɛka nokware.
- 4 Wodɔ asem biara a ɛde ɔhaw ba,
wo tekrema daadaafo!

- 5 Ampa ara Onyankopɔn de ɔsɛe a enni awiei bɛbre wo;
ɔbetwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu;
Ɔbetɔre w'ase wɔ ateasefo asase so.
- 6 Atreenefo behu eyi na wɔasuro;
wɔbɛserew no na wɔaka se,
- 7 "Hwɛ, onipa no ni,
nea wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandennen
na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodow so,
na onyaa ahɔɔden de sɛee afoforo no!"
- 8 Nanso mete sɛ ngɔdua a
ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi:
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ensa da no so
daa nyinaa.
- 9 Meyi wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ nti;
wo din so na m'ani bɛda, efisɛ eye.
Meyi wo ayɛ wɔ w'ahotefo anim.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "mahalat" sanku nne na eto.

Dwom 53

Dawid dwom.

- 1 Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni hɔ."
Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan yɛ animguase.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ ade pa.
- 2 Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a
wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn.
- 3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Ɔbaako mpo nni hɔ.
- 4 Enti abɔnefo rensua nyansa ana?
Wɔwe me nkurofo senea nnipa di aduan.
Wonnusu mfrɛ Onyankopɔn.
- 5 Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa
wɔ faako a ehu nni.
Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyɛɛ wo so no nnompe mu;
wuguu wɔn anim ase, efisɛ Onyankopɔn buu wɔn animtiaa.
- 6 Ao, Israel nkwegye mfi Sion mmra!
AWURADE bɛsan de ne nkurofo agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no sanku so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no bere a Sififo kɔka kyereɛ Saulo se, "Dawid abehintaw wɔ yɛn mu."

- 1 Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;

- fa wo tumi bu me bem.
² Ao, Onyankopon, tie me mpaebɔ;
 tie m'anom nsɛm.
³ Ahoho retow ahyɛ me so.
 Atirimodenfo rehwehwe me akum me;
 nnipa a wɔmmfa Onyankopon nye hwee.
⁴ Ampa ara, Onyankopon ne me boafɔ;
 Awurade ne me hwefo.
⁵ Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no so;
 wo nokwareɔ mu, sɛe wɔn.
⁶ Mefi me pɛ mu abɔ afɔre ama wo;
 AWURADE, meyi wo din ayɛ,
 efisɛ eye.
⁷ Woagye me afi me haw nyinaa mu,
 na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo so.
 Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

- ¹ Ao Onyankopon, tie me mpaebɔ,
 mmu w'ani ngu me nkotosɛ so,
² tie me na gye me so.
 Me dadwen haw me na ama mayɛ basaa,
³ esiane nea me tamfo reka,
 esiane omumoyefo ahunahuna nti;
 efisɛ wɔde amanehunu ba me so;
 na wofi wɔn abufuw mu kum me.
⁴ Me koma wɔ ahoyeraw mu;
 na owu huboa aba me so.
⁵ Ehu ne ahopopo akyekyere me.
 Ahodwiriw abu afa me so.
⁶ Mekae se, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburu a,
 anka metu akɔ ama me ho ato me,
⁷ anka metu akɔ akyirikyiri
 akotena sare so;
⁸ anka meye ntɛm akɔ me hintabea,
 faako a mframahweam ne ahum mmɛn koraa."
⁹ Awurade, ma amumoyefo nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
 efisɛ mihu basabasayɛ ne aperepere wɔ kuropon no mu.
¹⁰ Awia ne anadwo wɔtetɛw n'afasu ho;
 adwemmone ne asisi wɔ mu.
¹¹ Adesɛefo dɔm reyɛ adwuma wɔ kuropon no mu.
 Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa.
¹² Sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a,
 anka metumi agyina aɔ;
 sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia me a,

anka metumi de me ho ahintaw no.

¹³ Nanso eye wo, odesani te se me,
me yonko, m'adamfo kann,

¹⁴ a kan no na me ne no wo ayonkofa a mu ye den
bere a yen nyinaa bo mu yuu ko Onyankopon fi na yeka asomfo no
ho no.

¹⁵ Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim;
ma wonko oda mu anikann,
efise bone te won mu.

¹⁶ Nanso misu fre Onyankopon,
na AWURADE gye me nkwa.

¹⁷ Anwummere, anopa ne awia,
mede mmaboronne su fre no,
na ote me nne.

¹⁸ Ode ne ho bo afere ma minya me ti didi mu
wo ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wosore tia me.

¹⁹ Onyankopon a wasi no hene afebo no,
obete won nka na wahaw won,
obehaw nnipa a wonsakra won akwan da
na wonsuro Onyankopon nso.

²⁰ Me yonko tow hye ne nnamfonom so;
na obu n'apam so.

²¹ Ow tekremawo,
nanso otan wo ne koma mu.

N'ano asem dwudwo sen ngo,
nanso eye afoa a wotwe.

²² Fa wo haw to AWURADE so
na ono na obegye wo;
oremma oteneeni nhwe ase.

²³ Nanso wo, Onyankopon, wobere amumoyefo ase
ama wako oporow amoa mu;
mogyaefo ne nnaadaafo
renni won nkwan mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Aburuburu a osi Akyirikyiri
Odum so," nne so.

Dwom 56

Dawid dwom a otoo bere a Filistifo kyeree no wo Gat no.

¹ Onyankopon, hu me mmobo na nnipa taa me anibere so;
da mu nyinaa womia won taa no mu.

² Won a wobo me ahohora taa me da mu nyinaa;
won a woma won ho so tia me no dooso.

³ Se mebo hu a,
mede me ho beto wo so.

- 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,
mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro.
Den na onipa desani betumi aye me?
- 5 Da mu nyinaa wogyɛ m'ano si bɔne;
bere biara wɔbɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛɛ me.
- 6 Wɔbɔ pɔw, wɔtɛtɛw,
wɔhwɛ m'anammɔntu,
susuw sɛ wobekum me.
- 7 Wɔn amumɔyɛ nti mma wɔmmfa wɔn ho nni;
Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuw mu.
- 8 Kyerɛw me kwadwom to hɔ;
sese me nusu wɔ wo nhoma mmɔbɔwee no mu.
Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu ana?
- 9 Sɛ mɛpɛ mmoa fi wo hɔ a,
m'atamfo bɛsan wɔn akyi.
Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa.
- 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,
AWURADE a mekamfo n'asem no,
11 mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro.
Den na ɔdesani betumi aye me?
- 12 Mɛ Onyankopɔn, mɛhyɛ bɔ a mɛhyɛ wo no ase,
mede m'asɛda afɔrɛ bɛbrɛ wo.
- 13 Efisɛ, woagyɛ me afi owu mu,
na m'anɔn anhintiw,
na matumi anantew Onyankopɔn anim
wɔ nkwa hann no mu.
Wɔdɛ ma dwonkyerɛfo no. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnɛɛ No" nne
so.

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoɔ bere a oguan fii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

- 1 Hu me mmɔbɔ, mɛ Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ,
na wo mu na mɛ kra nya guankɔbɛa.
Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ guankɔbɛa
kosi sɛ amanehunu no betwa mu.
- 2 Misu frɛ Onyankopɔn, ɔsorosoroni no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.
- 3 ɔsoma fi ɔsoro hɔ begyɛ me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa mɛ anibere so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokware.
- 4 Gyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wɔwe nam amono mu,
nnipa a wɔn sɛ tɛ sɛ mpeaw ne mmɛmma
na wɔn tɛkrɛma tɛ sɛ afoa a eyɛ nnam.
- 5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.

6 Wotrew asau mu de sum m'anan afiri,
ahohiahia bree me ase.

Wotuu amoa wo me kwan mu,
nanso won ankasa akototo mu.

7 Ao, Onyankopon, me koma agyina pintinn,
me koma ye pintinn;
meto dwom na mayi wo aye.

8 Me kra nyan!
Sanku ne benta, munnyan!
Me nso menyan anopahema.

9 AWURADE, mekamfo wo wo aman no mu;
meto wo ho nnwom wo nnipa mu.

10 W'adæ so, ekoron sen osoro;
wo nokwaredu du wim.

11 Ao, Onyankopon, womma wo so mmoro osoro;
ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Mma Wonnsee No" sanku nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

1 So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a etee ana?
Mubu atentrene wo nnipa mu ana?

2 Dabi da! Modwene ntenkyew wo mo koma mu
na mo nsa de akakabensem ba asase so.

3 Amumoyefo fom kwan fi awo mu;
woye mmaratofu fi awotwaa mu na wodi atoro.

4 Won ano bore te se wo de,
ete se oprammiri a wawen n'aso,

5 a onte ntafowayifo dwom,
na ne dwom dede no mpo mfa ne ho.

6 Ao Onyankopon, bubu ese a egu won anom,
AWURADE, tutu gyata no sebommofu no gu!

7 Ma wontwa mu nko se sunsuan;
se wotwe won agyan a, ma won bemma no ano nwu.

8 Ma wonye se nwaw horodohorodo bi a orenan agu wo bere a oretene no.
Ma wonye se oja a owu wo awoe a onhu owia koraa.

9 Ansa na mo nkuku bete nsae ano yaw,
se eye amono anaa awo no, wobepara amumoyefo ako.

10 Se woto were ma atreenefo a won ani begye,
na wobehohoro won anan ho wo amumoyefo mogya mu.

11 Afei nnipa beka se, "Ampa ara atreenefo ko so nya won akatua;
na ampa ara Onyankopon bi wo ho a obu wiase aten."

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 59

Woto no senea woto "Nsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom.
Otoo no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se wonkokum no no.

1 Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam;

- 1 bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho.
 2 Gye me fi amumɔyefo nsam.
 Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam.
 3 Hwɛ sɛnea wɔatɛw rehwehwɛ me akum me!
 Nnipa a wɔn ho ye hu bɔ pɔw bɔne tia me
 a emfi me mfomso anaa bɔne bi, AWURADE.
 4 Menyɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbetow ahyɛ me so.
 Sɔre begye me; hwɛ m'amanehunuu!
 5 Wo, AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn,
 ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
 nhu amumɔyefo nkontompofɔ no mmɔbɔ.
 6 Wɔsan ba anwummere,
 wɔbɔbɔ mu sɛ akraman,
 na wokyinkyin kuroɔn no mu.
 7 Hwɛ nea wɔfe fi wɔn anom,
 wɔn anɔfafa mu nsem ano ye nnam sɛ mfoa,
 na wosusuw sɛ: "Hena na ɔbete yen nka?"
 8 Nanso wo AWURADE, woserew wɔn;
 wudi saa aman no nyinaa ho few.
 9 Wone m'Ahɔɔden, mehwe wo kwan;
 wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,
 10 me Nyankopɔn a metumi atweri no.

Onyankopɔn bedi m'anim
 na ɔbɛma mahwe wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw.

- 11 Nanso nkum wɔn, Awurade, yen nkatabo,
 na me nkurofo were amfi wɔn.

Wo tumi mu no tutu wɔn ase,
 na brɛ wɔn ase.

- 12 Bɔne a efi wɔn anom,
 ne wɔn ano nsem nti

ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn.

Abususem a wɔka ne atoro a wotwa nti,

- 13 sɛe wɔn wɔ abufuwhyew mu,
 kosi sɛ wɔn ase betɔre.

Afei ebɛma asase so mmaa nyinaa ahu
 sɛ Onyankopɔn di Yakob so.

- 14 Wɔsan ba anwummere,
 wɔbɔbɔ mu sɛ akraman,
 na wokyinkyin kuroɔn no mu.

- 15 Wokyinkyin pɛ aduan
 na sɛ wɔammee a, wosu bobɔ mu.

- 16 Nanso meto w'ahɔɔden ho dwom,
 meto w'adɔe ho dwom anɔpa;

efise woyɛ m'abandennen,
 me guankɔbɛa wɔ ahohia mmere mu.

- 17 Ao m'Ahɔɔden, meto ayeyi dwom ama wo;

wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen, me Nyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wɔde ye nkyerekyerɛ. Ɔtoɔ no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wɔ Nkyene Bon mu no.

- 1 Onyankopɔn, woapo yen, woabo yen agu;
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!
 - 2 Woawosow asase no na woapae mu;
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.
 - 3 Woama wo nkurɔfo ahu mmere bone;
woama yen nsa a ema yetɔ ntintan.
 - 4 Nanso wɔn a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so
se wontu ntia agyan no.
 - 5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
 - 6 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,
"Nkonim mu, mekyɛ Sekem mu,
na masusuw Sukot bon no.
 - 7 Gilead ye me de; Manase nso saa ara;
Efraim ye me dade kyɛw,
Yuda ye m'ahempema.
 - 8 Moab ye me guasɛn,
Edom so na metow me mpaboa gu;
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
 - 9 Hena na ɔde me beko kuropon a woabo ho ban no mu?
Hena na obedi m'anim ako Edom?
 - 10 Onyankopɔn, enye wo na woapo yen
na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana?
 - 11 Boa yen tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee.
 - 12 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
- Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

Dwom 61

Dawid dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, tie me sufɛre;
tie me mpaebɔ.
- 2 Mifi asase ano frɛ wo,
mefrɛ wo, efise me koma atɔ beraw;
fa me ko ɔbotan a eware sen me no so.
- 3 Woaye me guankɔbea,
aban a eyɛ den ma ɔtamfo no.
- 4 Me kon dɔ se metena wo ntamadan no mu afeɔɔ

na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.

5 Woate me bɔ a mehyɛe no, Onyankopɔn;
na wode wɔn a wosuro wo din no agyapade ama me.

6 To ohene nkwanna mu bebreɛ;
na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso.

7 Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim daa
fa w'adɔɛ ne wo nokware bɔ ne ho ban.

8 Afei mɛto ayeyi dwom ama wo din daa
na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa.

Wɔde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

1 Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
me nkwagye fi ne nkyɛn.

2 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;
ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me da.

3 Mobekɔ so ahyɛ onipa so akosi da ben,
mo nyinaa besum me ahwe fam ana?
Ɔfasu a akyea yi, ban a ɛrebu yi?

4 Ampa, wɔayɛ adwene se wobetu no
afi ne dibe a ɛkorɔn no so;
wɔn ani gye atorodi ho.
Wɔde wɔn ano hyira
na wɔn koma mu de, wɔdome.

5 Yiw me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m'anidaso wɔ.

6 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;
ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me.

7 Me nkwagye ne m'anuonyam gyina Onyankopɔn so;
ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me guankɔbea.

8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa;
monka mo koma mu nsem nyinaa nkyere no,
ɛfise Onyankopɔn ne yen guankɔbea.

9 Nnipa nyinaa te se home;
akese ne nkumaa nyinaa nka hwee;
se wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee;
wɔn nyinaa bɔ mu a wɔyɛ home nko.

10 Mommfa mo ho nto asisi so
na monnhoahoa mo ho akorɔnne ho;
ɛwɔ mu se mo ahonya dɔɔso de,
nanso mommfa mo koma nto so.

11 Asem baako na Onyankopɔn aka,
nsem abien na mate se,
wo, Onyankopɔn, na wowɔ ahɔɔden,
12 na wo, Awurade, na woyɛ adɔɛ,

ampa ara wubetua obiara ka
senea n'adwuma te.

Dwom 63

Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no na ɔtoe.

- 1 Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn
Mehwehwe wo anibere so;
wo ho sukɔm de me kra,
me nipadua ani agyina wo,
wɔ asase a awo na asade nni mu so,
faako a nsu nni.
- 2 Mahu wo wɔ Kronkronbea hɔ
mahu wo tumi ne w'anuonyam.
- 3 Esiane se w'adɔe di mu sen nkwa nti
m'anofafa behye wo anuonyam.
- 4 Se mete ase yi, mekamfo wo,
na wo din mu na mema me nsa so.
- 5 Me kra bemee senea wadi aduan papa bi;
mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.
- 6 Meda me mpa so a, mekae wo.
Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho.
- 7 Efi se wone me boafo,
wo ntaban ase nwini mu na meto dwom.
- 8 Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.
- 9 Wɔn a wɔpe me akum me no besee;
wɔbekɔ asase ase tɔnn.
- 10 Wɔbedan wɔn ama afoa
na wɔbeyɛ aduan ama sakraman.
- 11 Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu;
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bekafo no,
na wobemua atorfo ano.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 64

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me haw;
bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo ahunahuna ho.
- 2 Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatɔ ho,
ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho.
- 3 Wɔsew wɔn tekrema se afoa
na wɔde atirimɔden nsem sɔn se mmemma werɛmfo.
- 4 Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne ho nni asem;
wɔtow bɔ no mpofirim a wonsure.
- 5 Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ nhyehyɛ ho,
wɔka senea wobesum wɔn mfiri asie;

wọka se, "Hena na obehu yen?"

⁶ Wọbọ ntenkyew ho pọw na wọka se,
"Yeaye nhyehye a eso nni koraa!"

Ampa ara onipa koma ne n'adwene ye anifere.

⁷ Nanso Onyankopon beto bemma abo won;
na wobehwe fam preko pe.

⁸ Ọbedan won ankasa tekrema atia won
na ode won aba ose mu;
na won a wobehu won nyinaa de animka bebo won ti nko.

⁹ Adesamma nyinaa besuro;
wobepae mu aka Onyankopon nnwuma
na wosusuw nea waye ho.

¹⁰ Ma atreenefo nni ahurusi wo Awurade mu
na wompe guankobe a wo no mu;
ma won a won koma mu tew nyinaa nyi no aye!

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 65

Dawid dwom.

¹ Yen Nyankopon, ayeyi retwen wo wo Sion,
na yebedi yen bo a yeahye wo no so.

² Wo a woye mpaebo tiefo,
wo nkyen na nnipa nyinaa beba.

³ Bere a yen bone menea yen no,
wo na wode yen mmarato kye yen.

⁴ Nhyira nka won a wuyi won
ma woben wo se wontena w'adiwo ho!

Nneema pa a ewo wo fi ahye yen ma,
nea ewo w'asoredan kronkron mu no.

⁵ Wode trenee nnwuma a eye nwonwa ma yen mmuae,
Onyankopon, yen agyenkwa,
asase so mmaa nyinaa anidaso
ne po so akyirikyiri nso.

⁶ Wonam wo tumi so yee mmepow
de daa w'ahooden adi.

⁷ Wudwudwo po asorokye ano,
asorokye no mmobowee,
ne amanaman no hooye.

⁸ Won a wote akyirikyiri no suro w'anwonwade;
faako a ade kye, nea anwummere yera,
wofre ahurusi nnwom wo ho.

⁹ Wohwe asase no gugu so nsu;
woma no ye asase pa ma eboro so.

Wode nsu hye Onyankopon nsuwansuwa ma
senea ebema nnipa no aduan,
efise saa ne nea woahye.

¹⁰ Wofow nea woafuntum ho no fokye
na wokaa nkomoa no kataa so;

wode nsu petee so ma no yee betee
 na wuhyiraa so afifide.
 11 Wode nnobae bebree wíee afe no,
 na wo nteaseenam yee ma buu so.
 12 Sare so nwura dooso
 na anigye baa nkoko so.
 13 Nguankuw ahye adidibea ho ma
 na awi akata aku no so;
 wobó ose, to ahosepew dwom.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 66

Dawid dwom.

- 1 Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu mma Onyankopon!
 2 Monto ne din anuonyamhye ho dwom;
 momma n'ayeyi nye anuonyamhye!
 3 Munse Onyankopon se, "Wo nneyee ye nwonwa dodo!
 Wo tumi so mmoroso
 a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim.
 4 Asase nyinaa kotow wo;
 woto ayeyi dwom ma wo,
 woto dwom kamfo wo din."
 5 Mommra mmehwe nea Onyankopon aye;
 anwonwade a waye wo nnipa mu.
 6 Omaa po yee asase kesse;
 wonantew twaa nsu no
 mommra mma yenni ahurusi wo no mu.
 7 Ode ne tumi di hene daa daa,
 na ode n'ani nso hwe aman so.
 Mma atuatewfo nsore ntia no.
 8 Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopon,
 momma wonte mo nkamfo no nnyigyei;
 9 wahwe yen nkwa so
 na wamma yen anan anwatiri.
 10 Na wo, Onyankopon, wosoo yen hwee;
 na wonan yen se dwete.
 11 Wode yen koguu afiase
 na wode nneema a eye duru too yen akyi.
 12 Womaa yen atamfo twiw faa yen so;
 yefaa ogya ne nsu mu,
 nanso wode yen baa faako a nnepa abu so.
 13 Mede ohyew afore beba w'asoredan mu
 na madi bo a mahye wo no so,
 14 bo a m'anofafa hyee, na m'ano kaa
 bere a na mewo ohaw mu no.
 15 Mede mmoa a woado srade bebo afore ama wo;
 adwennini ayeyede;
 mede anantwinini ne mpapo bebo afore.
 16 Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopon nyinaa;

momma menka nea waye ama me nkyere mo.

- 17 Mede m'ano su frɛɛ no;
na me tekrema yii no aye.
18 Se mede bone hyee me koma mu a,
anka Awurade antie me.
19 Nanso nokware, Onyankopon atie me,
wate me mpaebɔ.
20 Nhyira nka Onyankopon,
a wampo me mpaebɔ
na wanyi n'adɔe amfi me so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopon nnom yen na onhyira yen
omma n'anim nhyeren wɔ yen so,
2 na omma wonhu n'akwan wɔ asase so,
ne ne nkwaye wɔ amanaman no nyinaa mu.
3 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosepew dwom,
efise wudi nnipa no so tenee mu
na woma asase so amanaman no akwankyerɛ.
5 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
6 Afei asase no bebɔ ne nnɔbae,
na Onyankopon, yen Nyankopon ahyira yen.
7 Onyankopon behyira yen,
na asase mmaa nyinaa besuro no.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopon nsɔre, ma n'atamfo nhwete;
wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim.
2 Senea mframa bɔ wusiw gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;
senea srade nan wɔ ogya so no,
saa ara na amumɔyefo nyera mfi Onyankopon anim.
3 Nanso ma atreneefo ani nnye
na wɔnsepew wɔn ho wɔ Onyankopon anim;
ma wɔn ho nto wɔn na wonni ahurusi.
4 To dwom ma Onyankopon, to dwom yi ne din aye.
Ma nea ɔnantew omununkum so no din so.
Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.
5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma wɔn
ne Onyankopon a ɔte n'atenae kronkron ho.
6 ɔma ohiani tena mmusua mu,

- na ɔde nnwonto yi nneduafɔ ma wɔde wɔn ho;
na atuatewfo de, wɔtena asase a awo so.
- 7 Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurɔfo anim,
bere a wode wɔn faa sare so no,
- 8 asase wosowee,
na ɔsoro tuee osu guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no anim.
- 9 Womaa osu tɔɔ bebreɛ, Aɔ, Onyankopɔn,
guu w'agyapade a abotow no so ma eʒeɛ frɔmfrɔm.
- 10 Wo nkurɔfo bɔɔ atenase wɔ so,
Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebreɛ no so hwɛɛ ahiafo.
- 11 Awurade kaa asem no,
na dodow no ara ne wɔn a wɔpaeɛ mu kae;
- 12 "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntɛm so;
mmea a wɔwɔ fie no kye asade.
- 13 Mpo bere a woda nguanban mu no,
wɔde dwetɛ duraa m'aborɔnoma ntaban ho,
de sikakɔkɔ a ehyerɛn guu wɔn ntakra so."
- 14 Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hwetee no,
na ete se sukyerɛmma a agu Bepɔw Salmon so.
- 15 Basan mmepɔw gyinagyina hɔ,
Basan mmepɔw so ye abonkyiabonkyi.
- 16 Wo bepɔw abonkyiabonkyi, adɛn nti na wode ani bɔne hwɛ
bepɔw a Onyankopɔn ayi se obedi so hene,
faako a AWURADE ankasa bɛtena afeɔɔ?
- 17 Onyankopɔn nteaseɛnam ye mpem mpem
ne mpem mpem mu mpem;
Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.
- 18 Bere a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommum kaa wo ho;
wunyaa ayeyede fii nnipa hɔ,
fii atuatewfo hɔ mpo,
se ebeyɛ a wobɛtena hɔ, AWURADE Nyankopɔn.
- 19 Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn yen Agyenkwa,
nea ɔsoa yen nnesoa da biara no.
- 20 Yen Nyankopɔn ye Onyankopɔn a ogye nkwa;
na AWURADE mu na owu tow fom yen.
- 21 Ampa ara Onyankopɔn bɛdwɛrɛw n'atamfo ti,
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu no.
- 22 AWURADE ka se, "Mede wɔn befi Basan aba;
mede wɔn befi po bun mu aba,
- 23 na moanantew wɔn a wokyi mo no mogya mu
na mo akraman tekrema anya wɔn kyɛfa."
- 24 Onyankopɔn, yeahu wo santen yuu no,

me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde reba ne kronkronbea hɔ.

25 Nnwontofɔ no wɔ anim, na asankubɔfo no nso di so,
na mmabaa a wɔrewosow akasae nso ka wɔn ho.

26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kese no mu;
monkamfo AWURADE wɔ Israel nnipakuw no mu.

27 Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn kan,
Yuda mmapɔmma kuw kese no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba.

28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn;
da w'ahooden adi kyere yen, senea woaye pen no.

29 W'asɔredan a ewɔ Yerusalem nti
ahemfo de ayeyede bebɛre wo.

30 Ka aboa a ɔhye mfea mu no anim,
ne anantwinini kuw a wɔhye amanaman no nantwimma mu no.
Brɛ wɔn ase kosi sɛ wɔde dwetɛ mpɔw bebɛa.

Bo wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.

31 Ananmusifo befi Misraim aba,
na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.

32 Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopɔn,
monto ayeyi nnwom mma AWURADE,

33 monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no,
na ɔde nne kese bobɔ mu no.

34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
nea ne keseyɛ kata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro ɔsoro no.

35 Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo kronkronbea hɔ;
Israel Nyankopɔn de tumi ne ahooden ma ne nkurofo.

Ayeyi nka Onyankopɔn!

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛ "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.

1 Aɔ, Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsu no abɛdeda me kɔn mu.

2 Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu,
wɔ baabi a m'anan nnya sibe.

Madu bun mu
na nsu abu afa me so.

3 Mafɛre abre rehwehwe mmoa.
Me mene mu ayow.

M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwe me Nyankopɔn.

4 Wɔn a wɔtan me kwa no
dɔɔso sen me ti so nwi;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛɛ me no.

Wɔhye me sɛ mennan
nea minnwiae no mma.

- 5 Wo, Onyankopɔn, nim me nkwaseasem;
m'afɔdi nhintaw wo.
- 6 Awurade, Awurade Tweduampɔn,
mma wɔn a wɔn ani da wo so no,
anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo AWURADE;
Israel Nyankopɔn,
mma wɔn a wɔhwɛhwe wo no
anim ngu ase esiane me nti.
- 7 Wo nti migyina animka ano,
na aniwu kata m'anim.
- 8 Mete sɛ ɔhɔho wɔ me nuanom mu,
mete sɛ ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu,
- 9 na wo fi ho mmɔdemmo hyɛ me so,
wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiaabu bɛda me so.
- 10 Sɛ mitwa adwo na midi mmuada a
wɔbɔ me ahohora;
- 11 sɛ mifura atweaatam a
nnipa de me yɛ aserewde.
- 12 Wɔn a wɔtete ɔpon no ano no serew me,
na akɔwensafo de me din to dwom.
- 13 Nanso mɛbɔ wo mpae, AWURADE,
wɔ w'adom bere mu;
wɔ w'adɔɛ kɛse no nti, Aɔ, Onyankopɔn,
fa wo nokware nkwagye no gye me so.
- 14 Yi me fi dontori no mu,
mma memmem wɔ mu;
gye me fi wɔn a wɔtan me no nsam,
ne nsu bun mu.
- 15 Mma nsu nnyiri mmfa me
anaa bun mmene me
anaa amoa nkata me so.
- 16 AWURADE, gye me so fi w'adɔɛ a eye no mu;
w'adom nti, dan behwɛ me.
- 17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo;
gye me so ntem, na mewɔ ɔhaw mu.
- 18 Twiw bɛn me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfo nti.
- 19 Wunim senea wɔkasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim;
w'ani tua m'atamfo nyinaa.
- 20 Kasatia ahyɛ me koma so
ama mayɛ sɛ obi a onni ɔboafɔ;
mɛpɛɛ awɛrɛkyekye, nanso mannya bi,
mɛpɛɛ ɔwɛrɛkyekyefo, nanso manhu bi.
- 21 Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu,
osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen.
- 22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri;
ma ɛnye akatua ne afide mma wɔn.
- 23 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade,
na ma wɔn akyi nkuntun afebɔɔ.
- 24 Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so;

- na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so.
- 25 Ma wɔn fi nye amamfo;
mma obiara ntena wɔn ntamadan mu.
- 26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no,
wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asem.
- 27 Fa amumɔye mu amumɔye ho sobo bɔ wɔn;
mma wonnya wo nkwagye mu kyefa.
- 28 Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu,
mfa wɔn din nka atreenefo de ho.
- 29 Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu;
Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban.
- 30 Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye
na mede aseda ahye no anuonyam.
- 31 Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen nantwi,
asen nantwinini a otua mmen na ɔwɔ tɔte.
- 32 Mmɔborɔni behu na n'ani agye,
mo a mohwehwe Onyankopɔn no koma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie wɔn a ade ahia wɔn,
na ommu ne nkurofo nneduafo animtiaa.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
po ne nea ekeka ne ho wɔ mu nyinaa,
- 35 efise Onyankopɔn begye Sion nkwa
na wakyekye Yuda nkuroɔn no bio.
- Afei nnipa betena mu na aye wɔn de;
36 N'asomfo asefo na wɔbɛfa hɔ,
na wɔn a wɔdɔ ne din no betena hɔ.
- Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 70

Dawid adesɛ dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa;
AWURADE bra ntem beboa me.
- 2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no
anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wɔhwehwe me see no nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.
- 3 Ma wɔn a wɔka, "ɔtwea! ɔtwea!" kyere me no
nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.
- 4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa
nsepew wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se,
"Onyankopɔn ye ɔkese!"
- 5 Me de meye ohiani a minni ɔboafɔ;
Ao, Onyankopɔn, bra me nkyen ntem.
Wo ne me boafɔ ne me gyefɔ;
AWURADE, ntwentwen w'anana ase.

Dwom 71

- 1 AWURADE, wo mu na maguan ahintaw;
mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo trennee no nti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.
- 3 YE me nkwagye botan,
faako a metumi ako daa;
hye ma wommegye me nkwa,
na wone me botan ne m'abandennen.
- 4 Me Nyankopɔn, gye me fi amumoyefo nsam,
gye me fi nneboneyefo ne atirimodenfo nsam.
- 5 Na woaye m'anidaso, Asafo AWURADE,
m'ahotoso fi me mmabun bere mu.
- 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu;
wo na wuyii me fii me na yafunu mu.
Mekamfo wo daa.
- 7 Maye nsenkyerenne ama bebre,
nanso wo ne me guankɔbea dennen.
- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.
- 9 Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa;
m'ahooden sa wo me mu a, nnyaw me.
- 10 Efise m'atamfo kasa tia me
wɔn a wɔtwen se wobekum me no bo mu pam me ti so.
- 11 Wɔka se, "Onyankopɔn agyaw no mu;
momma yentiw no na yenkyere no,
na obiara nni ho a obegye no."
- 12 Me Nyankopɔn, mfi me nkyen nkɔ akyiri;
Onyankopɔn, ye ntem beboa me.
- 13 Ma wɔn a wɔbo me sobo no nsee wɔ animguase mu;
wɔn a wɔpe se wɔpira me no
ma ahohora ne animguase nkata wɔn so.
- 14 Nanso me de, menya anidaso daa;
mekɔ so akamfo wo.
- 15 Meka wo trennee ho asem,
ne wo nkwagye da mu nyinaa,
nanso minnim ano.
- 16 Otumfo AWURADE, meba abepae mu aka wo nnwuma akese no;
mepae mu aka wo trennee, wo nko ara de no, akyere.
- 17 Onyankopɔn, efi me mmabun bere na wokyerɛkyerɛ me,
na ebese nne yi meka w'anwonwade a woaye kyere.
- 18 Mpo se mebo akwakoraa na mifuw dwen a,
Onyankopɔn, nnyaw me,
kosi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma,
ne wo keseye akyere wɔn a wɔbeba nyinaa.
- 19 Onyankopɔn, wo trennee du osorosoro,
wo a woaye nneema akese.
Onyankopɔn, hena na ɔte se wo?

- 20 Mmom woama mahu ɔhaw bebree a εye yaw;
nanso wobema me nkwa bio;
na wubeyi me bio,
afi asase yam.
- 21 Wobehye me anuonyam bebree
na woakyekye me were bio.
- 22 Mede sanku bekamfo wo
me Nyankopɔn, wo trenee nti
meto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so,
Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigye betee mu
bere a meto dwom kamfo wo,
me a woagye me no.
- 24 Me tekrema beka wo trenee nnwuma
da mu nyinaa,
efise won a wɔpe se wohaw me no
ko aninguase ne basaaye mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, fa w'atentrenee dom ɔhene no,
na fa wo trenee ma ɔhene babarima.
- 2 Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo aten,
obebu wo nkurɔfo a wɔrehu amane no atentrenee.
- 3 Mmepɔw no de yiyedi bebree nnipa no,
nkoko no de trenee beba.
- 4 Ɔbeko ama nnipa no mu amanehunufɔ
na wagye won a wonni bi mma nkwa;
ɔbedwerew nhyesofo.
- 5 Owia ne ɔsram da so wɔ ho yi
wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 6 Ɔbeyɛ se osu a etɔ gu asase a wɔadɔw so so,
te se obosu a egugu asase so.
- 7 AtreneeƔo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere so;
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni ho bio.
- 8 Obedi hene aƩi po akosi po,
aƩi Asubɔnten Efrata akosi asase ano.
- 9 Sare so mmusua beƩotow n'anim
na n'atamfo adi mfutuma.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri
de sonkahiri bebree no;
Saba ne Seba ahemfo
de ayeyede bebree no.
- 11 Ahemfo nyinaa beƩotow no,
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no,
ne amanehunufɔ a wonni ɔboafɔ.
- 13 Obehu won a wɔaye mmrew ne ahiafo mmɔbo

na wagye ahiafo nkwa.

14 Obegye wɔn afi nhyeso ne akakabensem ase,
efise wɔn mogya som bo wɔ n'anim.

15 Ohene nkwa so!
ma wɔmfɔ sikakɔkɔ mfi Seba mmɛ no.
Ma nnipa mmɔ mpae mma no
na wonhyira no da mu nyinaa.

16 Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa;
nnuan mmu so wɔ nkoko so,
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;
na enyin sɛ mfuw so sare.

17 Ne din bɛtena hɔ daa;
entena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no,
na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn!
Ɔno nko ara na ɔye anwonwade.

19 Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no ma no daa daa.
Ma n'anonyam nhyɛ wiase nyinaa ma.
Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei ni.

NHOMA A ETŌ SO ABIESA

73

Nnwom 73–89

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
oye ma wɔn a wɔn koma mu tew.

2 Nanso me de, anka me nan reye awatiri;
anka merehwere me nnyinaso,

3 efise m'ani beree ahantanfo
bere a mihuu amumɔyɛfo yiyedi no.

4 Wonni aperepere;
na wɔwɔ ahɔɔden ne apɔwmuden.

5 Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna wɔn so;
ɔdesani haw biara nna wɔn so.

6 Enti ahantan ye wɔn konmuade,
na wofura akakabensem.

7 Wɔn koma a apirim no mu na nnebɔne fi;
na wɔn amumɔyɛ adwene nni awiei.

8 Wɔserew aforofo na wɔka wɔn ho nsem a enye;
wɔde nhyeso hunahuna aforofo wɔ ahomaso mu.

9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem,
na wɔn tekrema agye asase afa.

- 10 Eno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyen
na wonya nsu nom ma ebu so.
- 11 Wobisa se, “Ebeye den na Onyankopɔn ahu?
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?”
- 12 Sɛɛ na amumɔyefo no te,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade.
- 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu;
me nsa a enni fɔ no ayɛ ɔkwa.
- 14 Da mu nyinaa mihi amane;
anɔpa biara wɔtwe m’aso.
- 15 Sɛ mekae se, “Mekasa saa” a,
anka midii wo mma no huammɔ.
- 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa ase,
nanso na ehye me so
- 17 kosii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea ho;
ɛho na metee nea awiei no ɛbeba wɔn so no ase.
- 18 Ampa ara wode wɔn gu faako a ho ye toro
wode wɔn hwe fam sɛɛ wɔn pasaa.
- 19 Sɛnea wɔsɛɛ prɛko pɛ,
na ehu hwim wɔn kɔ no.
- 20 Ete sɛ adaeso, bere a onipa anyan,
AWURADE, sɛ wokanyan wo ho a,
wubebu w’ani agu wɔn so sɛ biribi a enni ho.
- 21 Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma mu
na me honhom dii yaw no,
- 22 meyeɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene;
meyerɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w’anim.
- 23 Nanso na me ne wo wɔ ho bere biara;
na wode wo nsa nifa aso me mu.
- 24 Wode w’afotu kyere me kwan;
na akyiri no, wode me bekɔ anuonyam mu.
- 25 Hena na mewɔ wɔ ɔsoro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho.
- 26 Me honam, ne me koma bedi me huammɔ,
nanso Onyankopɔn ne me koma ahoɔden
ne me kyɛfa daa nyinaa.
- 27 Wɔn a wɔmmɛn wo no bɛyera.
Wosɛɛ wɔn a wonni wo nokware nyinaa.
- 28 Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobɛbɛn Onyankopɔn.
Mede Otumfo AWURADE ayɛ me guankɔbea;
mekɔ wo nneyɛɛ nyinaa akyere.

Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, adɛn nti na woapo yen koraa yi?
Adɛn nti na w’abufuw hyew w’adidibea nguan?

- 2 Kae nkurofo a wotoo won teteete no,
abusua a eye w'agyapade a wugyee won no,
Bepow Sion, faako a wote ho.
- 3 Dan w'anammontu kyere saa nnwiriwii a eto ntwa da yi,
otamfo no de saa ossee yi nyinaa aba wo kronkronbea no so.
- 4 W'atamfo boboo mu wo faako a wuhyiaa yen no;
woasisi won mfrankaa se agyiraehyede wo ho.
- 5 Woyee won se nnipa a worehwim mmonnua
de abubu nnua a aye nkyekyere.
- 6 Wode won mmonnua ne nname
bubuu nnua a woasen adi ho adwinni no.
- 7 Wohyew wo kronkronbea no dwerabee;
woguu faako a wo Din te no ho fi.
- 8 Wokaa wo won koma mu se, "Yebetiatia won so aye won pasaa!"
Wohyew baabiara a wosom Onyankopon wo asase no so.
- 9 Wommaa yen nsenkyerenne a eye nwonwa biara;
adiyifo no asa,
na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi.
- 10 Onyankopon, w'atamfo beserew wo akosi da ben?
Won a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana?
- 11 Aden nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?
Yi fi w'atade mmobowee no mu na see won.
- 12 Nanso Onyankopon ye me hene fi tete;
wode nkwagye ba asase so.
- 13 Eye wo na wode wo tumi paae po mu no;
wopetew nsu mu owoo no ti.
- 14 Wopetew Lewiatan no ti
na wode no maa sare so abode se won aduan.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;
na womaa nsubonten a esen yoyowee.
- 16 Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea;
wode owia ne osram sisii ho.
- 17 Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa;
woboo ahohuru ne awow mmere.
- 18 AWURADE, kae senea otamfo no aserew wo,
senea nkwaseafo agu wo din ho fi.
- 19 Mmfa w'aboronoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo were mfi wo nkurofo a worehu amane no nkwa afeboo.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,
efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma.
- 21 Mma won a wohye won so no mmfa aninguase nsan;
ma ahiafo ne mmoborofo nkamfo wo din.
- 22 Ao, Onyankopon, ma wo ho so na ka wo ara w'asem;
kae senea nkwaseafo serew wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w'ani ngu won a wosore tia wo no nteeteemu so,
w'atamfo gyegyeyeyee a eko soro daa no.
Wode ma dwonkyerefo no. Wonto no senea woto "Nsese No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efise wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwonwade kyere.
- 2 Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛsɛ no;
eyɛ me na mibu atɛntrenee.
- 3 Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a,
me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn.
- 4 Meka kyere ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo ho bio,'
na meka kyere amumɔyɛfo nso se, 'Mommma mo mmen so.
- 5 Mommma mo mmen so ntia ɔsoro;
mommfa animtiaabu nkasa.' "
- 6 Obiara mmfi apuei anaa atɔɛ
anaa sare nɔ so a obetumi ama obi so.
- 7 Eyɛ Onyankopɔn na obu atɛn:
ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so.
- 8 Kuruwa bi hyɛ AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahyɛ no ma;
ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyinaa
nom ma ɛka ase puw.
- 9 Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;
mɛto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopɔn.
- 10 Mɛbubu amumɔyɛfo nyinaa mmen,
na atreneefo mmen de, wɔbɛma so.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 76

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.
- 2 Ne ntamadan si Salem,
ne tenabea wɔ Sion.
- 3 Eho na obubuu mmemma a ɛpa gya,
nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.
- 4 Wo ho hann no hyeren,
na woso sen mmepɔw a mmoadoma ahyɛ mu ma no.
- 5 Mmarima akokodurufɔ deda hɔ a wɔagyɛ wɔn ho nneɛma,
wɔadedaa awufo nna;
na akofo no mu baako mpo
ntumi mma ne nsa sɔ.
- 6 Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn.
- 7 Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo.
Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim?
- 8 Wubuu atɛn fii ɔsoro,
asase suroe, na eyɛɛ komm,
- 9 bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn,

de gyee amanehunufo wɔ asase no so no.

- 10 Ampa ara w'abufuwwhyew a etia nnipa no de ayeyi bre wo, na won a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbo.
- 11 Monhye AWURADE mo Nyankopɔn no bɔ na munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyede mmre ɔbaako a ese se wosuro no no.
- 12 ɔbre sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro no.
- Wode ma dwonkyerefo. Wode ma Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

- 1 Misu mefree Onyankopɔn sree mmoa; misu mefree no se ontie me.
- 2 Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwee Awurade; metrew me nsa a empa abaw mu anadwo na me kra ampene se wobekyekye ne were.
- 3 Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me honhom tɔɔ beraw.
- 4 Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa.
- 5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no ho;
- 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa? ɔrenhu yen mmɔbo bio ana?
- 8 N'adɔe a ensa da atu ayera koraa ana? Na ne bohye no, amma mu koraa ana?
- 9 Onyankopɔn were afi se ɔbeyɛ mmɔborɔhunufo ana? ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"
- 10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mesre: mfe a ɔsorosoroni no teeɛ ne nsa nifa mu no."
- 11 Mekae nneema a AWURADE aye; yiw, mekae wo tete anwonwade no.
- 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyee akese nyinaa ho.
- 13 Onyankopɔn, w'akwan ye kronkron. Onyame ben na ɔso se yen Nyankopɔn?
- 14 Wone Onyankopɔn a woye anwonwade; wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo, Yakob ne Yosef asefo no.
- 16 Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee.

- 17 Omununkum tɔɔ nsu,
aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro;
na wo bɛmma paa gya dii akɔneaba.
- 18 W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfete no mu,
w'anyinam hyeren wiase;
asase popoe, na ewosowee.
- 19 Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kese mu,
nanso wɔanhu w'anammɔn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so,
dii wo nkurofo anim se nguankuw.

Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Me nkurofo, muntie me nkyerɛkyere;
monyɛ aso mma m'anom nsɛm.
- 2 Mɛkasa wɔ abebu mu,
mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no,
3 nneɛma a yeate na yeahu;
nneɛma a yen agyanom aka ho aɛm akyere yen.
- 4 Yɛremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyere nkyirimma
- AWURADE nneyɛe a efata nkamfo no,
ne tumi ne anwonwade a wayɛ no.
- 5 Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,
nea ɔhyɛɛ yen nenanom
se wɔnkyere wɔn mma,
- 6 seneɛ ebeɛe a nkyirimma besua,
mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn,
na wɔn nso akyerɛkyere wɔn mma.
- 7 Afei wode wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn werɛ remfi ne nneyɛe,
na wobedi n'ahyɛde so.
- 8 Wɔrenye se wɔn nenanom,
a na wɔyɛ asoɔdenfo ne atuatewfo,
wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu
na wayɛ honhom mu atorfo ma no no.
- 9 Ewɔ mu se na Efraim mmarima kurakura agyan,
nanso ɔko da no woguanee;
- 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so,
wɔampɛ se wodi ne mmara no so.
- 11 Wɔn werɛ fii nea wayɛ,
anwonwade a wayɛ akyere wɔn no.
- 12 Ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn nenanom anim,
wɔ Soan mantam a ewɔ Misraim asase so.
- 13 Ɔkyɛɛ po mu na ɔde wɔn faa mu.
Ɔmaa nsu no gyinaa se afasu.
- 14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyaten dii wɔn anim anadwo nyinaa.

- 15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ sare so,
na ɔmaa wɔn nsu a edɔɔso se po;
- 16 Ɔmaa asuti fii abotan mu
na ɔmaa nsu sen se nsubɔnten.
- 17 Nanso wɔkɔɔ so yee bɔne tiaa no,
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so.
- 18 Wɔhyee da kaa aduan a wɔpe,
de sɔɔ Onyankopɔn hwɛe.
- 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se,
“Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?”
- 20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu,
na nsuwa sen buu so.
Na obetumi ama yen aduan nso?
Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?”
- 21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye;
ne gya beguu Yakob so,
na n’abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
- 22 efise na wonni Onyankopɔn mu gyidi
anaase ne nkwegye mu ahotoso.
- 23 Nanso ɔkasa kyereɛ ɔsoro wɔ ɔhye so;
na obuee ɔsorosoro apon.
- 24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no se wunni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
- 25 Nnipa dii abɔfo aduan;
ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa.
- 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro,
na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔe mframa.
- 27 Ɔtɔɔ nam se mfutuma guu wɔn so,
nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea.
- 28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenaɛ,
ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
- 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
efise ɔmaa wɔn nea wɔhwɛhwɛ.
- 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwɛhwɛ no ho,
bere a ehyehye wɔn anom mpo no,
- 31 Onyankopɔn abufuw sɔree wɔn so;
okum ahɔɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu
twitwaa Israel mmerante gui.
- 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yee bɔne;
n’anwonwade akyi no, wɔannye anni.
- 33 Enti otwaa wɔn nna so te se ahuru
yee wɔn mfe awiei huhuuhu.
- 34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔhwɛhwɛ no
na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyɛn.
- 35 Wɔkaeɛ se Onyankopɔn ye wɔn botan,
se Ɔsorosoro Nyankopɔn no ye wɔn Gyefo.
- 36 Nanso wɔde wɔn ano bedaadaa no,
na wɔde wɔn tekrema atwa atoro akyere no;
- 37 wɔn koma nni no nokware,
na wonni n’apam no so.

- 38 Nanso na ɔye ahummɔbɔ;
ode wɔn amumɔye kyee wɔn
a wanseɛ wɔn.
- Mpɛn pii, ɔtwɛntwɛn n'abufuw so
na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa.
- 39 Ɔkaee sɛ wɔye ɔhonam ara kwa,
mframa bi a ɛbɔ twa mu na ɛnsan n'akyi.
- 40 Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ,
na mpɛn ahe na wɔamma ne wɛrɛ anhow wɔ asase wosee no so!
- 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara;
na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.
- 42 Wɔn wɛrɛ fii ne tumi no,
da a ogyee wɔn fii wɔn nhyesofo nsam no,
- 43 da a ɔyɛɛ nsenkyerenne nwonwaso wɔ Misraim no
ne n'anwonwade wɔ Soan mantam mu no.
- 44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan mogya;
wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu.
- 45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaw wɔn
na mpɔtorɔ nso bɛsɛɛɛ wɔn asase.
- 46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan
na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoadabi.
- 47 Ɔde mparuwbo sɛɛ wɔn bobɛ
na ɔde sukyerɛmma sɛɛ wɔn ankye nnua.
- 48 Ɔde sukyerɛmma kum wɔn anantwi
ɔde anyinam kum wɔn nyemmoa.
- 49 Ohwieɛ n'abufuwhyew guu wɔn so,
abufuw, anibere ne ɔtan;
abɔfo aseefo kuw no.
- 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw;
na wamfa wɔn nkwa ankye wɔn,
mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
- 51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa,
Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.
- 52 Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu sɛ nguankuw;
odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare no so.
- 53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;
nanso wɔn atamfo de, pɔ asorɔkye bu faa wɔn so.
- 54 Sɛɛ na ɔye de wɔn baa n'asase kronkron no ahye so,
bɛpɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyee no.
- 55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn agyapade;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase wɔ wɔn afi mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ,
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokware na wɔannya gyidi,
ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ agyan a aseɛ.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no abufuw
na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yɛɛ den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuwii;

- na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ogyaw n'atenae a εω Silo no,
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a εye ne tumi no kɔɔ nnommmu mu,
n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
- 62 Ɔde ne nkurofo maa afoa;
ne bo fuw n'agyapade yiye.
- 63 Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn,
na wɔn mmabaa annya ayeforohyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano,
na wɔn akunafo antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree senea ofi nna mu no,
senea obarima a wabow nsa nyan fi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn akyi;
ɔhyee wɔn aniwu afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,
na wamfa Ephraim abusuakuw no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no,
Bepɔw Sion a ɔɔɔ no no.
- 69 Osii ne kronkronbea te se sɔrɔnsɔrɔmmea,
te se asase a etim hɔ daa.
- 70 Oyii ne somfo Dawid,
ɔfrɛɛ no fii nguannan mu;
- 71 fii nguan akyi na ɔde no bae
se ɔmmeyɛ oguanhwɛfo mma ne nkurofo Yakob,
mma Israel a wɔye n'agyapade.
- 72 Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn so
na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, amanaman no atow ahye w'agyapade so;
wɔagu w'asoredan kronkron no ho fi,
wɔama Yerusalem adan nnwiriwii.
- 2 Wɔde w'asomfo afunu aye aduan
ama wim nnomaa,
na wɔde w'ahotefo nam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsu
wɔ Yerusalem hɔ nyinaa,
na obiara nni hɔ a obesie awufo no.
- 4 Yeaye animtiaabude ama yen mfefo,
fewdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa yen ho ahyia.
- 5 AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw afebɔɔ ana?
Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
ahenni a
wɔmmɔ wo din no;
- 7 efise wɔakum Yakob
na wɔaseɛ n'atenae.

- 8 Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma yɛn;
ma wo mmɔborɔhununu mmra yɛn so ntem,
na yɛwɔ ahohiahia mu.
- 9 Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn,
wo din no anuonyam nti;
gye yɛn na fa yɛn bɔne kye yɛn
wo din nti.
- 10 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ amanaman ka sɛ,
“Wɔn Nyankopɔn wɔ he?”
Yɛn anim ha ara, ma wonhu wɔ amanaman mu sɛ
wotɔ w’asomfo mogya a wɔahwie agu no so wɛrɛ.
- 11 Ma nneduafo no apinisi nnu w’anim;
fa wo basa ahɔɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no.
- 12 Awurade, ahohora a yɛn mfɛfo asum agu wo so no,
tua wɔn so ka mpɛn ason.
- 13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfo, w’adidibea nguan no,
beyi wo ayɛ daa nyinaa;
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso,
yɛbɛkɔ so aka w’ayeyi akyerɛ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no “Sonanim Edut” sanku nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

- 1 Israel guanhwɛfo, tie yɛn,
wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim;
wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyɛrɛn
2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim.
Kanyan wo tumi;
bra begye yɛn nkwa.
- 3 Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio;
ma w’anim nhyɛrɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.
- 4 Asafo AWURADE Nyankopɔn,
w’abufuw bɛdɛw akosi da bɛn,
w’abufuw a etia wo nkurɔfo mpaebo no?
- 5 Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii;
wode nusu kuruwama maa wɔn nomee.
- 6 Wode yɛn ayɛ nea yɛn mfɛfo ko ho,
na yɛn atamfo serew yɛn.
- 7 Asafo Nyankopɔn, gye yɛn bio;
ma w’anim nhyɛrɛn wɔ yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.
- 8 Wutuu bobɛ fi Misraim beduae;
wopam amanaman no na wuduae.
- 9 Wosiesiee asase no baabi maa no,
egyeɛ ntin na ɛtrɛw asase no so.

- 10 Ne nwini kataa mmepow no so
ne mman kataa sida akese no so.
- 11 Edennan trew koo Po no so,
na efefew trew koduu Asubonten no ho.
- 12 Aden nti na woabubu n'afasu
ama won a wotwa mu wo ho no tetew ne bobbe aba no?
- 13 Kokote fi wuram besee no pasaa
na mmoadoma a wowo sare so de ye won aduan.
- 14 Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen!
fi osoro ho hwe na wubehu!
Hwe saa bobbe yi so,
15 nti a wo nsa nifa adua no,
obabarima a woatetew no ama wo ho no.
- 16 Woatwa wo bobbe no ato fam, ato mu gya ama ahyew;
w'animka ma wo nkurofo ase tore.
- 17 Fa wo nsa kata obarima a wowa wo nifa no so,
onipa ba a woatetew no ama wo ho no.
- 18 Afei yarentwe yen ho mfi wo nkyen;
kanyan yen, na yebewo wo din.
- 19 Asafo AWURADE Nyankopon, gye yen bio,
na ma w'anim nhyeren yen so,
na wogye yen nkwa.
Wode ma dwonkyerefo se wonto se "gittit" sanku nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

- 1 Monto ahurusi dwom mma Onyankopon yen ahoođen;
mommoo ose mma Yakob Nyankopon no!
- 2 Momma nnwom no so na monwosow akasaa.
Mommoo sanku ne benta dede no.
- 3 Monhyen mmentia osram foforo da no,
ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto da no;
- 4 Eyi ye Israelfo ahyede,
Yakob Nyankopon mmara.
- 5 Otintimii se nhyehyee maa Yosef
bere a osore tiaa Misraim no,
faako a yetee kasa a yente ase no.
- 6 Oka se, "Miyii adesoa no fii won mmati so,
ne won nsa fii kenten ho.
- 7 Mo ahohiahia mu mofree me na migyee mo,
migyee mo so wo aprannaa mu;
mesoo mo hwee wo Meriba nsu ho.
- 8 "Me nkurofo, muntie me kokoboo yi,
Israel, se mubetie me a!
- 9 Ense se munya anyame foforo bi wo mo mu;
ense se mokotow ananafo anyame.

- 10 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a
miyii mo fii Misraim asase so no.
Mummue mo anom tɛtrɛ na mehyɛ mu ma.
- 11 “Nanso me nkurofo rentie me;
Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
- 12 Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden
sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara.
- 13 “Sɛ me nkurofo tie me,
na Israel nantew m’akwan so a,
14 anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntɛm
na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn!
15 Wɔn a wɔtan AWURADE no de osuro bekotow no,
na wɔn asotwe to rentwa da.
16 Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma mo adi;
mede ɔbotan mu wo bɛma mo amee.”

Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafɔ mu;
obu atɛn wɔ “anyame” mu.
- 2 “Wobɛbɔ wɔn a wɔntɛɛ ho ban
na woayɛ nhwɛanim ama amumɔyɛfo akosi da bɛn?
- 3 Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asɛm mma wɔn;
mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho ban.
- 4 Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo;
munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam.
- 5 “Anyame no nnim de, na wɔntɛ hwee ase.
Wokyinkyin wɔ sum mu;
na asase fapɛm nyinaa wosow.
- 6 “Mekae se, ‘Moyɛ “anyame;”
mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.’
- 7 Nanso mubewuwu sɛ nnipa pɛ;
na moahwe ase sɛ ɔsodifo biara.”
- 8 Ao Onyankopɔn, sɔrɛ, bu wiase atɛn;
efisɛ amanaman nyinaa yɛ wo de.

Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ntena ho komm;
mmua w’ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho.
- 2 Hwɛ sɛnea w’atamfo keka wɔn ho fa,
na wɔn a wɔmpɛ w’asɛm nso ama wɔn ti so.
- 3 Wɔde anifere repam atia wo nkurofo,
wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no.
- 4 Wɔka se, “Mommra na yɛnsɛɛ wɔn sɛ ɔman,
sɛnea wɔrenkaɛ Israel din bio.”
- 5 Wɔde adwene koro bɔ pɔw;

- na wɔpam tia wo,
⁶ Edom ntamadan ne Ismaelfo,
 Moabfo ne Hagarfo,
⁷ Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
 Filistifo ne Tirofo.
⁸ Asiria mpo akɔka wɔn ho
 de wɔn ahooɔden akɔhye Lot asefo de no mu den.
- ⁹ Ye wɔn senea woyee Midian,
 senea woyee Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no,
¹⁰ wɔn a wɔsee wɔ En-Dor
 na wɔdan nwura no.
¹¹ Ye wɔn atitiriw se Oreb ne Seeb,
 ne wɔn mmapɔmma nyinaa se Seba ne Salmuna,
¹² a wɔkae se, “Momma yɛmfa
 Onyankopɔn adidibea nsase no no.”
- ¹³ Me Nyankopɔn, ye wɔn se mfete mu mfutuma,
 se ntete a mframa bɔ gu.
¹⁴ Senea ogya hyew kwae,
 na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no,
¹⁵ saa ara na fa w’ahum taa wɔn
 na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna wɔn.
¹⁶ Ma aninguase nka wɔn,
 na ama nnipa ahwehwe wo din akyi kwan, AWURADE.
- ¹⁷ Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw;
 ma wonwuwu wɔ aninguase mu.
¹⁸ Ma wonhu se wo a wo din de AWURADE no,
 wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase nyinaa so.
 Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ gittit sanku nne so.

Dwom 84

Koramma dwom.

- ¹ AWURADE Asafo,
 w’atenae ho ye ahomeka!
² Me kra pere, mpo etɔ beraw,
 se ɔbekɔ AWURADE adiwo;
 me koma ne me honam tee mu
 fre Onyankopɔn teasefo.
- ³ Mpo akasanoma anya ofi,
 na asomfena nso anwen ne berebuw,
 faako a obesow ne mma
 wɔ beae bi a eben w’afɔremuka,
 AWURADE Asafo, me Hene ne me Nyankopɔn.
- ⁴ Nhyira nka wɔn a wɔte wo fi;
 na wɔkamfo wo din daa.
- ⁵ Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahooɔden,
 na wɔde wɔn koma fi akwantu ase kɔhwehwe wo.
⁶ Se wɔfa Baka Bon no mu a

- woma ho ye nsuwansuwa;
 asusow bere nsu so taataa ho.
 7 Woko no ahooeden so bere nyinaa,
 kosi se won mu biara bepue Onyankopon anim wo Sion.
- 8 Asafo AWURADE Nyankopon, tie me mpaebɔ;
 Yakob Nyankopon, ye aso ma me.
 9 Aɔ, Onyankopon, hwe yen nkatabo;
 fa ahummɔbɔ hwe nea woasra no ngo no.
- 10 W'adiwo ho da koro tena
 ye sen nnafua apem wo baabi foforo;
 mepɛ se meye ɔponanohwefo wo Onyankopon fi
 sen se metena amumoyefo ntamadan mu.
 11 Efise AWURADE Nyankopon ye owia ne kyem;
 AWURADE hu mmɔbɔ na ɔhye anuonyam;
 ɔmmfa ade pa biara nkame
 won a woteɛ.
- 12 Asafo AWURADE,
 nhyira nka onipa a ode ne ho to wo so.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 85

Koramma dwom.

- 1 Wo AWURADE, wodom w'asase;
 wode Yakob ahonyade san maa no.
- 2 Wode wo nkurofo bone kyee won
 na wokataa won nnebone nyinaa so.
- 3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyen
 na wodaan fii w'abufuwhyew ho.
- 4 San gye yen bio, Onyankopon, yen Gyefo,
 na ma w'ani nnye yen ho.
- 5 Wo ho befuw yen akosi daa ana?
 W'abufuw betoa so ako awo ntoantoaso nyinaa so ana?
- 6 Worenhye yen den bio,
 na ama wo nkurofo asepew won ho wo wo mu ana?
- 7 AWURADE, kyere yen wo do a ensa da no,
 na ma yen wo nkwaye no.
- 8 Metie nea AWURADE Nyankopon beka;
 ode asomdwoe hye ne nkurofo, ahotefo no bo,
 enti ense se wosan ko agyimisem ho.
- 9 Ampa ara, ne nkwaye ben won a wosuro no,
 na n'anuonyam betena yen asase so.
- 10 ɔdo ne nokwaredi behyia,
 na trenee ne asomdwoe befew won ho won ho ano.
- 11 Nokwaredi bepue ahi asase no so,
 na trenee ahwe ahi osoro.

- 12 AWURADE bema yen nea eye ampa ara
na yen asase bema ne nnobae.
13 Treenee di n'anim
siesie okwan ma n'anammontu.

Dwom 86

Dawid mpaebɔ.

- 1 AWURADE, tie me na gye me so,
efise meye ohiani ne mmoborɔni.
2 Bɔ me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo.
Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a
ɔde ne ho to wo so.
3 AWURADE, hu me mmobɔ,
na misu fre wo daa nyinaa.
4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyen
na mema me kra so ba.
5 AWURADE, wuye na wode bone kye,
wowɔ ɔdɔ mmoroso ma wɔn a wosu fre wo nyinaa.
6 AWURADE, tie me mpaebɔ;
tie me mmoborɔsu.
7 Mefre wo m'ahohia da mu,
na wubegye me so.
8 AWURADE, onyame bi nni ho a ɔte se wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo de.
9 AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa
beba abesom wo wɔ w'anim;
wɔbeba abehye wo din anuonyam.
10 Woye okese na woye anwonwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn.
11 AWURADE, kyere me w'akwan,
na menantew wo nokware mu;
ma memfa me koma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
12 Mede me koma nyinaa meyi wo aye, Awurade me Nyankopɔn
na mahye wo din anuonyam daa nyinaa.
13 Efise ɔdɔ a wode dɔ me no so;
woayi me afi owu amoa mu tɔnn.
14 Ao, Onyankopɔn, ahomasofɔ atow ahye me so;
basabasayefɔ kuw rehwehwe me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no.
15 Nanso wo, AWURADE, woye mmoborɔhunufɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn,
wo bo kye fuw, na w'adɔe ne wo nokware dɔɔso.
16 Dan w'ani hwe me na dom me;
fa w'ahodden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima nkwa.
17 Ma me wo papaye ho nsenkyerenne,
na m'atamfo nhu na wɔn anim ngu ase

na wo, AWURADE, wo na woaboa me akyekye me werε.

Dwom 87

Koramma dwom.

¹ Wato ne fapem wɔ bepɔw kronkron no so;

² AWURADE dɔ Sion apɔn no
sen Yakob atenaε nyinaa.

³ Wɔka wo ho anuonyamsem
Onyankopɔn kuropɔn:

⁴ “Mede Rahab ne Babilonia
beka wɔn a wɔyε osetie ma me no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
na maka se, ‘Wɔwoo eyinom wɔ Sion.’”

⁵ Ampa ara wɔbeka afa Sion ho se,
“Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu,
na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim ho.”

⁶ AWURADE bekyerew wɔ nnipa dinkyerew nhoma no mu se,
“Wɔwoo oyi wɔ Sion.”

⁷ Na wɔbeto dwom se,
“Me ntin nyinaa wɔ wo mu.”

Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no “Mahalat Leannot”
sanku so.

Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.

¹ AWURADE, woyε me nkwagye Nyankopɔn
misu wɔ w’anim adekyee ne adesae.

² Ma me mpaebɔ nnu w’anim;
brε w’aso ase tie me sufrε.

³ Ɔhaw ahyε me kra ma
na me nkwa reben owu.

⁴ Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu no;
mete se obi a onni ahɔnden.

⁵ Wɔayi me asi nkyen wɔ awufo mu,
te se atɔfo a wɔdeda ɔda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio,
na wonhwε wɔn bio.

⁶ Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
wɔ sum kabii mu.

⁷ W’abufuwwhyew ayε duru wɔ me so;
woama w’asorɔkye nyinaa abu afa me so.

⁸ Woafa me nnamfonom a wɔben me afi me nkyen
woama me ho ayε wɔn ahi.

Woaka me ahyε mu na mintumi nghan;
⁹ awerεhow ama m’ani so ayε kusuu.

AWURADE misu frε wo da biara;
metrεw me nsam kyere wo.

¹⁰ Woyε anwonwade kyere awufo ana?

- Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana?
 11 Wɔka w'adɔe ho asem wɔ ɔda mu,
 anaase wo nokware ho asem wɔ ɔsee kurom ana?
 12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a ho aduru sum,
 anaa wo trenee nnwuma no wɔ awerefiri asase so ana?
 13 Nanso AWURADE, misu fre wo se boa me;
 me mpaebɔ du w'anim adekyee mu.
 14 Aden, AWURADE, na wopo me
 na wode w'anim hintaw me?
 15 Mahu amane fi me mmofraase na maben owu;
 w'ahunahuna ama mabre na mapa abaw.
 16 W'abufuwhyew abu afa me so;
 w'ahunahuna ase me.
 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri,
 na wɔabu afa me so koraa.
 18 Woafa me yonkonom ne m'adɔfo afi me nkyen kɔ;
 na sum aye m'adamfo a ɔben me pee.

Dwom 89

Esrhahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

- 1 Meto AWURADE adɔe ho dwom daa daa;
 mede m'ano beda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu.
 2 Meka se w'adɔe no tim ho daa nyinaa,
 na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro ho ankasa.
 3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam;
 maka ntam akyerɛ me somfo Dawid.
 4 'Mema w'ase atim ho daa
 na w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyinaa mu.'"
 5 AWURADE, ɔsorosorofɔ kamfo w'anwonwade,
 na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotefo asafo mu.
 6 Na hena na ɔne wo AWURADE se wɔ ɔsoro ho?
 Hena na ɔte se AWURADE wɔ ɔsoro abɔde mu?
 7 Akronkronfo agyinatufɔ mu, wosuro Onyankopɔn;
 wode osuro kese ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu ase.
 8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, hena na ɔte se wo?
 Wo, AWURADE, woye ɔkese na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia.
 9 Wudi po a eworo no so;
 n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a, wobre no ase.
 10 Wodwerew Rahab se atɔfo no mu baako;
 wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee.
 11 ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo;
 wiase ne nea ewɔ mu nyinaa wo na wufii ase.
 12 Wobɔɔ atifi ne anafo.
 Tabor ne Hermon de ahosepew to dwom ma wo din.
 13 Tumi aye wo basa ma;
 wo nsam wɔ ahɔden, woama wo nsa nifa so.

- 14 W'ahengua no fapem yε trenee ne atentrenee;
adεe ne nokwaredi di w'anim.
- 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua senea wɔbɔ wo abodin,
wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu, AWURADE.
- 16 Wogyε wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa;
wodi ahurusi wɔ wo trenee mu.
- 17 Wone wɔn anuonyam ne ahooɔden,
na w'adom nti yeyε nkonimdifo.
- 18 Ampa ara, yεn kyεm wɔ AWURADE,
na yεn hene wɔ Israel Kronkronni no.
- 19 Da bi wokasaa wɔ anisoadehu mu,
kyerεε w'ahotefo se,
"Madom ɔkofo bi ahooɔden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu.
- 20 Mahu Dawid, me somfo;
mede me ngo kronkron no asra no.
- 21 Me nsa bεwowaw no;
ampa ara me basa behye no den.
- 22 ɔtamfo biara renhye no se ontua tow;
omumɔyεfo biara rentumi nhye no so.
- 23 Mεdwerεw n'atamfo wɔ n'anim
na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe fam.
- 24 Me nokware adεe bεka ne ho,
na me din mu, wɔbεma n'aben so.
- 25 Mεtrew n'ahye mu akosi po so,
na ɔde ne nsa nifa bεto nsubɔnten so.
- 26 ɔbεfrε me aka se, 'Wone m'agya,
me Nyankopɔn, me nkwagye botan.'
- 27 Mεyε no m'abakan,
asase so ahene nyinaa no mu ɔkεse.
- 28 Mεma m'adεe a mewɔ ma no no atena hɔ daa,
na apam a me ne no aye nso betena hɔ daa.
- 29 Mεma n'ase atim afebɔɔ,
n'ahengua nso betim hɔ akosi se ɔsoro betwa mu.
- 30 "Se ne mmabarima po me mmara
na se wɔanni m'ahyede so,
31 se wobu m'ahyede so
na se wɔanni me hye nsem so a,
32 εno de mede abaa betwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho
na wɔn amumɔyε nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
33 Nanso merennyae m'adεe a meye ma no no
na mεkɔ so adi no nokware.
- 34 Meremmu m'apam no so
na merensesa nea mede m'ano aka no.
- 35 Menam me din kronkron no so aka ntam preko,
na merentwa Dawid atoro da,
36 meremma n'ase ntɔre da
na n'ahengua nso betim wɔ m'anim te se owia;
37 ebetim hɔ daa te se ɔsram,
ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no."

- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi,
wo bo afuw nea woasra no ngo no.
- 39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no,
woagu n'ahenkyew ho fi wo mfutuma mu.
- 40 Woabubu n'afasu nyinaa
ama n'abandennen adan nnwiriwii.
- 41 Wɔn a wotwa mu wo ho nyinaa fow no fa;
na waye aniwude ama ne mfefo.
- 42 Woama n'atamfo nsa nifa so;
ama wɔn nyinaa di ahurusi.
- 43 Woama n'afoa aye okwa,
na woannyina n'akyi wo oko mu.
- 44 Wode n'anuonyam aba awiei
na woatow n'ahengua akyene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebere nna so
na wode animguase nguguso akata no so.
- 46 AWURADE, enkosi da ben? Na wode wo ho behintaw?
W'abufuwwhyew beko so adew akosi da ben?
- 47 Kae senea me nkwanna twa mu ntem so.
Efiɛ woabo yen nyinaa se ade a etwa mu ntem so!
- 48 Hena na obetena ase a ɔrenwu da?
Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam?
- 49 Awurade, ehe na wo tete adɔe keɛe no wo,
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no?
- 50 Kae, Awurade, senea wɔadi wo somfo ho few
ne senea manya koma ama amanaman no akutiabo,
- 51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de adi few
de adi nea woasra no ngo no anammɔntu biara ho few.
- 52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NHOMA A ETŌ SO ANAN

90

Nnwom 90-106

Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ.

- 1 Awurade, wo na woaye yen tenabea
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw
anaase worebɛda asase ne wiase adi no,
na woye Onyankopɔn fi mmeresanten kosi mmeresanten.
- 3 Woma adesamma san dan mfutuma,
ka se, "Mo adesamma, monsan nkɔ mfutuma mu."
- 4 Mfirihyia apem ye w'ani so se
da koro a abesen mpmpren,
anaase anadwo mu donhwerew kakraa bi.
- 5 Wopra nnipa kɔ, wo owu nna mu;
wote se sare a afefew anɔpa,

- 6 εφεξω γε φρονφρον ανοπα δε,
nanso anwummere εwo na etwintwam.
- 7 Yereso wɔ w'abufuw ano
na w'anibere abo yen hu.
- 8 Wode yen amumoye asi w'anim,
na yen kokoa mu bone da w'anim hann no mu.
- 9 Yen nna nyinaa twa mu wɔ w'abufuwwhyew mu;
na yede awerehowdi na ewie yen mfe.
- 10 Yen nkwa nna si mfe aduɔson,
anaase aduɔwɔtwe, se yewɔ ahoɔden a;
na mu ahohoahoade ye ɔhaw ne awerehow,
na etwa mu ntemntem, na yetu ko.
- 11 Se anka yebehu se w'abufuw mu tumi te ε!
W'abufuwwhyew kese te senea wo ho suro te.
- 12 Ma yenhu yen nna kan senea ete,
na yeanya nyansa koma.
- 13 To wo bo ase, AWURADE, enkosi da ben?
Hu w'asomfo mmɔbo.
- 14 Ma w'adɔe a ensa da no mmee yen adekyee mu,
na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ani nnye nna bebree se nna dodow a wode yen kɔɔ amanehununu
mu no,
se mfrihyia dodow a yehuu ateetee no.
- 16 Ma w'asomfo nhu wo nneyee
na wɔn mma nhu w'anuonyam.
- 17 Ma Awurade yen Nyankopɔn adom no ntena yen so;
na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen;
yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

Dwom 91

- 1 Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea no biara
behome wɔ Otumfo no nwini ase.
- 2 Mese AWURADE se, "ɔye me guankɔbea ne m'abandennen,
me Nyankopɔn a mewɔ no mu ahotoso."
- 3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri
ne owuyare mu.
- 4 ɔde ne ntakra bekata wo so;
na ne ntaban ase na wubenya guankɔbea;
ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem.
- 5 Worensuro ɔdasu mu ɔsee,
anaa bemma a etu awia,
- 6 anaa owuyare a eba sum mu,
anaa ɔyaredom a esee ade wɔ owigyinae bere.
- 7 Apem betotɔ wo nkyen mu,
na mpem du atotɔ wo nifa a,
wo de, eremmen wo.
- 8 W'aniwa nko ara na wode behwe

na woahu nnebonneyefo asotwe.

- 9 SE woka se, “Awurade ne me guankɔbea,”
na wode Ɔsorosoroni no ho ye wo tenabea a,
10 ɔhaw biara remmunkam wo so,
na ɔsee biara remmen wo ntamadan.
11 Efise Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeɔɔ wo ho ban
na wɔabewen wo w’akwan nyinaa mu;
12 wɔde wɔn nsa bema wo so,
na wo nan ampem ɔbo.
13 Wubetiatia gyata ne aprammiri so,
wobenantew gyataforo ne ɔwɔ so.
14 AWURADE ka se, “Esiame se ɔɔ me nti, megye no;
meɔ ne ho ban, efise ogye me din to mu.
15 Ɔbefre me na megye ne so;
mekɛ ne ho wɔ amanehunu mu,
megye no na mahye no anuonyam.
16 Mema nkwa nna a eware amee no
na makyere no me nkwaye.”

Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.

- 1 Eye se wɔkamfo wo AWURADE
na wɔto dwom de hye wo anuonyam, Ɔsorosoroni,
2 na wɔpae mu ka w’adɔe anɔpa
ne wo nokware anadwo,
3 wɔ hama du sanku so
ne sankuten nnwom mu.
4 AWURADE, wo nneyee ma m’ani gye;
mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti.
5 AWURADE, wo nnwuma ye akese,
na wo nyansa mu dɔ!
6 Agyimifo nnim
na nkwisefo nte ase,
7 amumɔyefo benyin se sare
na abɔnefo beye frɔmfrɔm de,
nanso wɔbesee wɔn pasaa.
8 Na wo AWURADE, wɔaye wo ɔkese afeɔɔ.
9 AWURADE, ampa ara,
w’atamfo beyera;
na wɔbehwete abɔnefo nyinaa.
10 Woama me ahɔɔden te se eko;
woahwie ngohuam papa agu me so.
11 Mahu m’atamfo nkogu a wɔadi,
mate senea m’atamfo atirimɔdenfo aguan afi akono.
12 Atrenefo beye frɔmfrɔm te se abedua,

- wobenyin se Lebanon sida;
 13 nea woadua wɔ AWURADE fi,
 wobenyin frɔmfrɔm wɔ yen Nyankopɔn adiwo ho.
 14 Wɔbekɔ so asow aba, onyinkyɛ mu mpo,
 wɔbeyɛ frɔmfrɔm se ahabammono,
 15 de akyerɛ se, "AWURADE yɛ ɔtreneeni;
 ɔyɛ me botan, na atirimɔdensem biara nni ne mu."

Dwom 93

- 1 AWURADE di hene, wɔde tumi ahentade ahyɛ no;
 wɔde tumi ahentade ahyɛ AWURADE
 na wɔde ahɔɔden ayɛ n'akode.
 Wɔde wiase atim ho pintinn;
 na wɔrentumi ntutu.
 2 W'ahengua tim ho fi tete;
 na wowɔ ho fi mmeresanten.
 3 AWURADE, po ama wɔn ho so,
 po ama wɔn nne so;
 po ama wɔn asorɔkyɛ a ebɔ dennen no so.
 4 Nea ɔwɔ tumi sen nsu akese mmubomu,
 nea ɔwɔ tumi sen po nworoso,
 AWURADE a ɔte ɔsoro no yɛ ɔkese.
 5 AWURADE, wo nhyehyɛ gyina ho pintinn;
 kronkronyɛ hyɛ wo fi anuonyam
 daa nyinaa.

Dwom 94

- 1 AWURADE, Onyankopɔn a wotɔ were,
 Onyankopɔn a wotɔ were, hyeren.
 2 Sore, asase so Temmufo,
 tua ahantanfo ka senea efata wɔn.
 3 AWURADE, enkosi da ben,
 amumɔyɛfo nnye wɔn ani nkosi da ben?
 4 Wɔkasa ahantan so;
 ahohoahoa ahyɛ abɔnefo nyinaa ma.
 5 AWURADE, wɔdwerɛw wo nkurɔfo;
 wɔhyɛ w'agyapade so.
 6 Wokunkum akunafo ne ananafo;
 na wodi ayisaa awu.
 7 Wɔka se, "AWURADE nhu,
 Yakob Nyankopɔn ayi n'ani."
 8 Monhwe yiye, mo agyimifo a mowɔ nnipa no mu;
 nkwaseafo, da ben na mubehu nyansa?
 9 Nea ɔbɔɔ aso no rente asem ana?
 Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade ana?
 10 Nea ɔtetee aman so no rentwe aso ana?
 Nea ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim nyansa ana?
 11 AWURADE nim onipa nsusuwii;

onim se enkosi hwee.

- 12 AWURADE, nhyira ne onipa a woteete e no so,
onipa a wokyer e no wo mmara no;
- 13 Woma ohome fi amanehunu nna mu,
kosi se wobetu amoa ama amumoye fo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurofo;
na orennyaw n'agyapade ho da.
- 15 Atemmu begyina treneeye so bio,
na won a won koma mu tew nyinaa bedi so.
- 16 Hena na obesore atia amumoye fo ama me?
Hena na obesore atia abonefo ama me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,
anka meko owu komnye mu ntem so.
- 18 Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,
AWURADE, wo do no soo me mu.
- 19 Bere a me dadwen dooso no,
w'awerekyekeye maa me kra abotoyam.
- 20 Ahengua a poro wee ahye no mma no ne wo wo ayonkofa ana?
Ahengua a ne hye nsem de amanehunu na eba no?
- 21 Woka bo mu tia atrenee fo
na won a wodi bem no, wobu won kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;
na me Nyankopon aye obotan a ne mu na minya ahintawee.
- 23 Obetua won nnebone no so ka
na won amumoye nti wasee won;
AWURADE yen Nyankopon besee won.

Dwom 95

- 1 Mommra mma yento dwom wo anigye so mma AWURADE;
momma yemma ose mma yen nkwagye Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa ahosepew nnwom mma no so.
- 3 Efise AWURADE ye Onyankopon kese,
ohenkese wo anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo,
na mmerow mpampam wo no.
- 5 Po wo no, ono na oboe,
na ne nsa na enwenee asase kese no.
- 6 Mommra, mma yenkotow nsom no.
Momma yemma nkotodwe wo AWURADE yen Yefo no anim!
- 7 Jye yen Nyankopon;
yeye ne didibea nnipa,
ne nguankuw a o hwe won so.
- Nne, se mote ne nne a,
8 mummpirim mo koma senea moyee wo Meriba no,
senea moyee da no wo Masa, sare no so no,

- 9 Ɛhɔ no, mo mpanyimfo sɔɔ no hwɛɛ,
a na wonim nea meye maa wɔn.
10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan
na mekae se, “Wɔye nnipa a wɔn koma aman afi me ho,
na wɔanhu m’akwan.”
11 Ɛno nti mekaa ntam wɔ m’abufuw mu se,
“Wɔrenhyɛn m’ahomegye mu da.”

Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
2 Monto dwom mma AWURADE, monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwaye no daa daa.
3 Monka n’anuonyam wɔ amanaman mu,
monka n’anwonwade a waye wɔ nnipa mu.
4 AWURADE ye okese na nkamfo fata no;
ɛɛɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.
5 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro.
6 Anuonyam ne keseye wɔ n’anim;
ahɔɔden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ.
7 Momfa mma AWURADE, amanaman mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
8 Momfa anuonyam ne din a efata mma AWURADE;
momfa afɔrebɔde nhyɛn n’adiwo hɔ.
9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronye fefe mu;
asase nyinaa momma mo ho mpoɔ wɔ n’anim.
10 Monka nkyere aman nyinaa se, “AWURADE di hene.”
Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn, wɔrentumi ntutu;
ɔde pɛpɛye bebu nnipa aten.
11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi;
momma ɔɔ ne mu nneɛma nyinaa nworo;
12 Momma mfuw ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose;
momma kwae mu nnuu nyinaa mfa ahosepɛw nto nnwom.
13 Momma abɔde nyinaa nni ahurusi wɔ AWURADE anim, efise ɔreba,
ɔreba abebu asase no aten.
Ɔde trenɛe bebu wiase aten
na woabu nnipa nso aten wɔ ne nokware mu.

Dwom 97

- 1 AWURADE di hene, ma asase ani nnye;
ma akyriryiri mpoano ahorow no nsepɛw wɔn ho.
2 Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia;
trenɛe ne atɛtrenɛe ye n’ahengua no fapem.
3 Ogya di n’anim
na ehyew n’atamfo wɔ afanan nyinaa.
4 N’anyinam hyɛren wiase;

asase hu na ne ho popo.

- ⁵ Mmepɔw nan se nku wɔ AWURADE anim,
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.
- ⁶ Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyerɛ
na aman nyinaa hu n'anuonyam.
- ⁷ Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no,
anyame nyinaa monsɔre no.
- ⁸ Sion te, na ne ho sɛpɛw no
na Yuda nkuraa ani gye
AWURADE, esiane w'atɛntrenee nti.
- ⁹ Wo, AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.
- ¹⁰ Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyi bɔne,
ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔyɛ nokwafo no ho ban
na ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam.
- ¹¹ Hann hyeren wɔ atreneefo so
na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so.
- ¹² Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo a mɔyɛ atreneefo,
na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.

- ¹ Monto dwom foforo mma AWURADE,
efise wayɛ anwonwade bebree;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwaye ama no.
- ² AWURADE ama wɔahu ne nkwaye
na wada ne trenee adi akyerɛ amanaman no.
- ³ Wakae n'adɔe
ne ne nokware a odi kyerɛ Israelfo no;
asase ano nyinaa ahu
yɛn Nyankopɔn nkwaye.
- ⁴ Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
momfa nnwonto nni ahurusi;
- ⁵ Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,
sanku ne nnwonto nnyigyei,
- ⁶ momfa torobento ne adwennini mmɛn,
ntɛe mu ahosɛpɛw so wɔ AWURADE, yɛn hene no anim.
- ⁷ Momma po ne abɔde a ɛwɔ mu nyinaa nhuru so;
asase ne wɔn a wɔte so nyinaa.
- ⁸ Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam,
mmepɔw nka mmom nto ahurusi nnwom;
- ⁹ ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,
efise ɔreba abebu wiase atɛn.
Ɔde trenee bebu wiase atɛn
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

Dwom 99

- 1 AWURADE di hene,
momma amanaman no ho mpopo;
ote n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
ma asase nwsow.
- 2 AWURADE a ɔwɔ Sion ye ɔkese;
wɔama no so wɔ amanaman nyinaa mu.
- 3 Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye nwonwa no,
ɔye ɔkronkron.
- 4 ɔhene no ye ɔkese, ɔɔɔ atentrenee,
woama pɛpɛye atim;
waye nea eye na etee
wɔ Yakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yen Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim;
ɔye ɔkronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho;
wɔfrɛ AWURADE,
na ogyee wɔn so.
- 7 Ofi omununkum dum mu kasa kyereɛ wɔn;
wodii mmara ne ahyede a ɔmaa wɔn no so.
- 8 AWURADE, yen Nyankopɔn,
wugyee wɔn so;
woyɛ bɔnefakye Nyankopɔn maa Israel,
nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nneɔne ho.
- 9 Momma AWURADE yen Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron no so,
na AWURADE yen Nyankopɔn ye ɔkronkron.

Dwom 100

Ayeyi Dwom.

- 1 Mommo ose mma AWURADE, asase nyinaa.
2 Momfa ahosepɛw nsom AWURADE;
momfa anigye nnwom mmra n'anım.
- 3 Munhu se AWURADE ye Onyankopɔn;
ɔno na ɔyɛ ye, na yeɛ ne de;
yeɛ ne nkurɔfo ne ne didibea nguan.
- 4 Momfa aseda nhyen n'apon mu,
na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- 5 AWURADE ye; na n'adɔe wɔ hɔ daa;
ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Meto wo ɔɔ ne wo trenɛe ho nnwom;
AWURADE, meto ayeyi nnwom ama wo.

² Mēhwe yiye abu ɔbra a ho tew;
da bɛn na wobɛba me nkyɛn?

Mede koma a afɔdi nni mu
bɛhwe me fi so.

³ Merennye ade a eyɛ tan
biara nto mu.

Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneyɛe;
meremfa me ho mmata ho.

⁴ Nnipa a wɔn koma ye kontɔnkye remmen me;
me ne bɔne nni hwee ye.

⁵ Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no,
ɔno na mɛsɛe;
nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso koma,
ɔno na merennyigyɛ no so.

⁶ M'ani bekɔ anɔkwafo a wɔwɔ asase no so no so
na me ne wɔn atena;
nea ne nantew ho nni asem no
ɔno na ɔbesom me.

⁷ Nea ɔye ɔdaadaafo biara
rentena me fi;
nea otwa nkontompo no
rennyina m'anim.

⁸ Adekyee biara,
mɛsɛe amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyɛni biara
afi AWURADE kuroɔn mu.

Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyere Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu.

¹ AWURADE, tie me mpaebɔ;
na ma me mmoa ho sufɛ nnu w'anim.

² Mmfa w'anim nhintaw me
bere a mewɔ ahohia mu.

Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntem.

³ Me nkwanne reyera te sɛ wusiw;
me nnompe adɔ sɛ nyansramma.

⁴ Me koma abotow na akisa sɛ sare;
na me kɔn nno aduan.

⁵ M'apinisi dennen nti
maka ɔhonam ne nnompe.

⁶ Mete sɛ sare so patu,
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.

⁷ Meda ho a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.

- 8 Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia.
 Wɔn a wodi me ho few no bɔ me din de dome.
- 9 Mede nsɔ aye m'aduan
 na mede nusu fra me nsu mu
- 10 esiane w'abufuwhyew dennen no nti,
 woama me so, ayi me asi nkyen.
- 11 Me nkwa nna te sɛ anwummere sunsuma;
 na mehyew sɛ sare.
- 12 Nanso wo AWURADE, woyɛ ɔhene daa daa;
 na wo din a ahyeta no te hɔ daa awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 13 Wobesɔre na woahu Sion mmɔbɔ;
 bere adu sɛ wuhu no mmɔbɔ;
 bere a wohyɛe no aso.
- 14 N'abo som bo ma w'asomfo;
 ne mfutuma hyɛ wɔn awerɛhow.
- 15 Amanaman no besuro AWURADE din;
 asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni.
- 16 AWURADE bekyekyere Sion bio,
 na wapue wɔ n'anuonyam mu.
- 17 Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ;
 na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufɛ so.
- 18 Monkyerew eyi mma nkyirimma,
 senea ebeyɛ a wɔn a wonnya nwoo wɔn no bekamfo AWURADE;
- 19 "AWURADE hwɛɛ fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro hɔ;
 ofi ɔsoro hwɛɛ asase,
- 20 senea ɔbete nneduafo apinisi,
 na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfo no."
- 21 Enti wɔbɛpae mu abɔ AWURADE din wɔ Sion
 na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
- 22 bere a amanaman ne ahenni ahorow
 behyia mu na wɔasom AWURADE.
- 23 ɔmaa me yɛɛ mmerew wɔ bere a merenyin.
 Otwaa me nkwa nna so.
- 24 Enti mekae se,
 "Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini;
 wo mfe wɔ hɔ daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 25 Mfiase no wotoo asase fapem,
 na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.
- 26 Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobɛtena hɔ daa;
 wɔbetetew te sɛ atade.
 Wobesesa wɔn te sɛ ntama,
 na wɔbetow wɔn agu.
- 27 Nanso wote senea wote,
 na wo mfe to rentwa da.
- 28 W'asomfo mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anim;
 na wɔn asefo ase betim wɔ w'anim."

Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;
na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
- 2 Me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo were mmfi ne nneyee pa nyinaa,
- 3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye wo
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
- 4 ogye wo nkwa fi ɔda mu,
na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri,
- 5 ɔde nnepa ma wo se w'apɛde,
na wo mmerantebere ye foforo se ɔkɔre.
- 6 AWURADE ye adetreee,
na obu wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa atentreee.
- 7 ɔkyeree Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyee.
- 8 Mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo ne AWURADE,
ne bɔ kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 ɔrenkɔ so mmɔ sobo,
na ɔrennya yen ho menasepɔw nkosi daa;
- 10 ɔnhwe yen bɔne ne yen nni senea efata
na ontua yen nnebɔne so ka senea ete.
- 11 Na senea ɔsoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a wosuro no no so.
- 12 Senea apuei ne atɔe ntam ware no,
saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware.
- 13 Senea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma wɔn a wosuro no no;
- 14 na onim senea wɔyee yen,
ɔkae se yeye mfutuma.
- 15 ɔdesani de, ne nna te se sare,
ɔye frɔmfrɔm se nwura mu nhwiren;
- 16 se mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ,
na ne sibe nkae no bio.
- 17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten
AWURADE adɔe wɔ wɔn a wosuro no so,
na ne treee wɔ wɔn mma mma so,
- 18 wɔn a wodi n'apam no so
na wɔkae di ne mmara so.
- 19 AWURADE asi n'ahengua wɔ ɔsoro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.
- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moye n'abɔfo,
mo atumfo a moye n'ahyede,
mo a mutie n'asem.
- 21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfo a moye n'apɛde.
- 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa;
nea ewɔ n'ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

1 Me kra, kamfo AWURADE!

AWURADE me Nyankopon, woye okese!
Woafula wo tumi ne anuonyam.

2 Ode hann akata ne ho se atade;
otrew osoro mu te se ntamadan,
3 na ode ne mpia mu mpuran sisi nsu so.

Ode omununkum ye ne teaseenam
na ode nantew mframa ntaban so.

4 Osoma n'abofe se mframa,
na osoma n'asomfo se ogyaframa.

5 Ode asase asi ne fapem so
na erenhinhim da.

6 Wode bun kataa so se atade
na nsu gyinaa mmepow no so.

7 Nanso w'animka maa nsu no guanee,
w'aprannaa nnyigyei maa woguanee;

8 Wosen faa mmepow so,
koo aku mu tonn,
kogu faako a wode ama won no.

9 Wotoo ohye a warentumi ntra;
na woammekata asase so bio.

10 Oma nsuwa sen fa abon mu,
esen fa mmepow ntam.

11 Woma wuram mmoa nyinaa nsu nom;
atorom de kum won sukom.

12 Wim nnomaa nwen won berebuw wo nsu no ho;
na woto nnwom wo nnua no mman so.

13 Ofi ne soro mpia mu to nsu gugu mmepow so;
ne nnwuma so aba mee asase.

14 Oma sare fifi ma anantwi,
na oboo nnua maa onipa se onnua
na emma aduan mfi asase mu:

15 nsa a ema onipa koma to ne yam,
ngo a ema onipa anim to so,
ne aduan a ekura onipa koma.

16 Wogugu AWURADE nnua no so yiye,
Lebanon sida a oduae no.

17 Esow na nnomaa ye won mmerebuw,
na asukonkon nso ye n'atenae wo orepaw nnua no mu.

18 Mmepow atenten no ye wuram mmirekyi de;
na abotan ye guankobe ma ewi.

19 Osram kyere bere nkyekyemu,
na owia nim bere a okoto.

20 Wode sum ba ma eye adesae
na kwae mu mmoa nyinaa ko ahaye.

- 21 Gyata bobo mu pe won hanam,
wohwehwe won aduan fi Onyankopon ho.
- 22 Owia pue ma wosan won akyi;
wosan kodeda won atu mu.
- 23 Afei, onipa ko n'adwuma so
koye adwuma ara kosi anwummere.
- 24 AWURADE, wo nnwuma dooso!
Nyansa mu na woyee ne nyinaa;
w'abode ahye asase so ma.
- 25 Po na eda ho tetree tamaa yi,
a abode bebree a enni ano;
akese ne nketewa ahye no ma.
- 26 So na ahyen di akoneaba,
na odenkyemmirampon a woyee no di agoru.
- 27 Won nyinaa hwe wo kwan
se wobema won won aduan wo bere a ese mu.
- 28 Wode ma won a, wotase;
wubue wo nsam a nnepa mee won.
- 29 Wode w'anim hintaw won a,
wobo hu;
se wugye won home a,
wowuwu na wosan ko mfutuma mu.
- 30 Se wode wo Honhom no ma won a
na wobo won,
na woye asase ani foforo.
- 31 Ma AWURADE anuonyam ntena ho daa;
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,
- 32 nea ohye asase na ewosow,
na ode ne nsa ka mmepow a wusiw fi mu ba.
- 33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna nyinaa;
se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama me Nyankopon.
- 34 Omma me mpaebonso n'ani
bere a meregye m'ani wo AWURADE mu yi.
- 35 Ma nnebonneyefo nyera wo asase so;
na amumoyefo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

- 1 Da AWURADE ase na da ne keseye adi.
Ma wiase nyinaa nhu nea waye.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa.
- 3 Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron mu;
momma won a wohwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.
- 4 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahoden no so;

na monhwehwe n'ananim bere biara.

- 5 Monkae anwonwade a waye
ne nsenkyerenne, ne aten a obui,
- 6 Abraham mma, Onyankopon asomfo,
Yakob mma a wapaw won.
- 7 Ɔye AWURADE, yen Nyankopon.
N'ahenni da adi wo asase so nyinaa.
- 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no,
- 9 apam a ɔne Abraham yee no,
ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no.
- 10 Ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,
de maa Israel se apam a ebetena ho afeɔɔ.
- 11 Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bema wo
se kyefa a ebeye w'agyapade."
- 12 Ɔkaa eyi bere a na wonnoɔso,
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
- 13 Wofii aman so kɔɔ aman so;
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
- 14 Wamma obi anhye won so;
won nti, ɔkaa ahene anim se:
- 15 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo;
na monnye m'adiyifo bone bi."
- 16 Ɔmaa ɔkom baa asase no so
na ɔsee akwan a wɔfa so nya won aduan nyinaa;
- 17 na ɔsomaa ɔbarima bi dii won anim,
Yosef a wɔton no se akoa no.
- 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan,
na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyee ne kɔn,
- 19 kosii se nea ɔhyee ho nkɔm no baa mu,
kosii se AWURADE asem no daa no adi se ɔye ɔnokwafo.
- 20 Ɔhene no soma ma wokoyii no;
aman no sodifo gyaa no.
- 21 Ɔyee no ne fi so wura
nea ɔwɔ nyinaa sodifo,
- 22 se ɔnkyere ne mpanyimma nea ɔpe
na ɔnkyere ne mpanyimfo nyansa.
- 23 Na Israel kɔɔ Misraim;
Yakob kɔtenaa Ham asase so se ɔnanani.
- 24 AWURADE maa ne nkurofo ase dɔe;
ɔyee won bebree dodo maa won atamfo,
- 25 won a ɔdan won koma se wontan ne nkurofo
na wɔmpam n'asomfo ti so.
- 26 Ɔsomaa ne somfo Mose,
ne Aaron a na wayi no no.
- 27 Wɔyee ne nsenkyerenne nwonwaso wo won mu,
n'انونwade wo Ham asase so.

- 28 Ɔsomaa sum, na ɔmaa asase duruu sum,
efise na wɔatew n'asem no so atua.
- 29 Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,
nam so kum mu mpataa.
- 30 Mpɔtorɔ behyee asase no so ma,
na wɔhyen ɔman no sodifo mpia mu.
- 31 Ɔkasae, na nwansena bebree
ne ntontom baa ɔman no mu baabiara.
- 32 Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo
a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu;
- 33 Ɔsee wɔn bobe ne borɔɔma nnua
na obubuu ɔman no so nnua pasaa.
- 34 Ɔkasae, na mmoadabi bae,
tewtew a wontumi nkan wɔn;
- 35 wɔwee ahabammono biara a ewɔ wɔn asase no so,
na wodii wɔn mfuw so nnuan.
- 36 Afei okunkum wɔn asase so mmakan nyinaa,
wɔn mmarmaye mu aba a edi kan nyinaa.
- 37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔ
fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ kyima.
- 38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe,
efise na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.
- 39 Ɔtrew ɔmununkum mu kataa wɔn so,
na ogya maa wɔn hann anadwo.
- 40 Wobisae, na ɔbreɛ wɔn mparuwbo
ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn.
- 41 Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae;
na esen faa sare no so se asubɔnten.
- 42 Ɔkaee ne bɔ kronkron bi a
ɔhyee ne somfo Abraham no.
- 43 Oyii ne nkurofo maa wɔn ani gyei;
wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi;
- 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,
na nea ebinom abre anya no beyee wɔn agyapade
- 45 na wɔahwe n'ahyede
adi ne mmara so.

Munyi AWURADE aye.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

2 Hena na obetumi aka nneɛma akese a AWURADE aye?
Anaase obetumi aka ne nkamfo awie?

3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atentrenee,
na daa wɔye nea eye.

- 4 AWURADE, se wuhu wo nkurofo mmɔɔ a kae me,
 se wugye wɔn nkwa a, boa me,
 5 na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi mu kyefa,
 na manya wo manfo anigye no mu kyefa,
 na me ne w'agyapade no abɔ mu de nkamfo ama wo.
- 6 Yeaye bɔne senea yen nenanom yee no;
 yeaye mfomso na yeadi atirimɔdensem.
 7 Bere a yen nenanom wɔ Misraim no,
 wɔannwene wo nsenkyerenne ho;
 wɔankae w'adɔe bebrebe no,
 na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔ no ho.
- 8 Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa,
 senea ɔbede ne tumi kese no adi.
 9 Ɔtee Po Kɔkɔ no ma eyowee;
 ɔde wɔn faa bun mu te se sare so.
- 10 Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam;
 nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn fii.
 11 Nsu kataa wɔn atamfo so;
 na ɔbaako mpo annya nkwa.
- 12 Afei wogyee ne bɔhye no dii
 na wɔtoɔ n'ayeyi nnwom.
- 13 Nanso ntem so, wɔn were fii nea waye
 na wɔantwen n'agynatu.
- 14 Akɔnnɔ behyee wɔn mu wɔ sare so ho,
 asase paradada no so na wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe,
 15 enti ɔmaa wɔn nea wobisae,
 nanso ɔde ɔfɔn yare baa wɔn so.
- 16 Na nsraban mu ho wɔn ani beree Mose
 ne Aaron a AWURADE atew ne ho no.
- 17 Asase mu bue ma emenee Datan
 na esiee Abiram asafo no.
- 18 Ogya ɔɔ wɔn akyidifo no mu;
 ogyatannaa hyew amumɔyefo no.
- 19 Wɔyee nantwi ba wɔ Horeb
 na wɔkotow ohoni a wɔde fagude aye.
- 20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam
 wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsesode.
- 21 Wɔn were fii Onyankopɔn a ogyee wɔn nkwa,
 nea ɔyee nneema akese wɔ Misraim no,
 22 nsenkyerenne a ɔyee wɔ Ham asase so
 ne nneema a eye hu wɔ Po Kɔkɔ ho no.
- 23 Enti ɔkae se ɔbesee wɔn,
 nanso Mose a ɔye nea wapaw no no,
 sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
 ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no ano senea ɔrensee wɔn.
- 24 Afei wɔn ani ansɔ asase fefe no;
 na wɔannye ne bɔhye no anni.

- 25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu
na wɔanyɛ osetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyerɛɛ wɔn se
ɔbɛma wɔatoto wɔ sare no so,
- 27 ɔbɛma wɔn asefo atoto wɔ amanaman mu
na wabo wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho
na wodii afɔrebode a wɔde ama anyame a wonni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyɛɛ AWURADE abufuw
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii akagyinamu,
na wosiw ɔyaredɔm no ano.
- 31 Wɔde eyi yɛɛ trenee maa no
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ebɛba no mu.
- 32 Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE abufuw,
na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 efise wɔtew Onyankopɔn Honhom anim atua,
na asɛm a wannwene ho fii Mose anom.
- 34 Wɔanseɛ nnipa no
sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no
yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi.
- 36 Wɔsom wɔn ahoni,
na ebɛyɛɛ afide maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abosom.
- 38 Wɔkaa mogya a edi bem gui,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mogya a
wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no
maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi;
wɔnam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman.
- 40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurofo;
na okyii n'agyapade.
- 41 ɔdan wɔn maa amanaman no,
na wɔn atamfo dii wɔn so.
- 42 Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so
na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase.
- 43 Mɔpɛn bebree, AWURADE gyee wɔn,
nanso wɔkɔɔ so tew atua
na wɔsɛɛ wɔ wɔn bɔne mu.
- 44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia
bere a wosu frɛɛ no no.
- 45 Wɔn nti ɔkaee n'apam no,
na ofii n'adɔe kɛse no mu huu wɔn mmɔbɔ.
- 46 ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum no
nyaa ahummɔbɔ maa wɔn.
- 47 Gye yɛn, AWURADE yɛn nkwaye Nyankopɔn,

na boaboa yen ano fi amanaman so,
na yeada wo din kronkron no ase,
na ye de nkamfo ahye wo anuonyam.

⁴⁸ Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

NHOMA A ETO SO ANUM

107

Nnwom 107-150

- ¹ Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wo ho daa.
- ² Momma won a AWURADE agye won nka saa,
won a wagye won afi otamfo nsam no;
- ³ won a oboabooa won ano fii nsase so no,
efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo.
- ⁴ Ebinom kyinkyinii wo nsase pradada so,
a wɔanhu okwan anko kuropon no mu, faako a wobetumi anya atena.
- ⁵ Okom ne osukom dee won
na wototɔ beraw.
- ⁶ Afei wosu frɛɛ AWURADE wo won amanehunu mu,
na ogyee won fii won ahohiahia mu.
- ⁷ Ode won faa okwan tee so
baa kuropon a wotumi tena mu no mu.
- ⁸ Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a oye ma nnipa no ho,
- ⁹ oma won a osukom de won nsu
na ode nnepa hye won a okom de won ma.
- ¹⁰ Ebinom tenaa sum ne awerɛhow mu,
nneduafo a wɔde dade nkonsɔnkonsɔn agu won,
- ¹¹ efise wɔatew Onyankopon nsem ho atua
na wɔabu Osorosoroni no agyinatɔ animtiaa.
- ¹² Enti ogyaa won maa adwumaden;
wohintihintiwii, na wɔannya oboafɔ.
- ¹³ Afei wosu frɛɛ AWURADE wo won amanehunu mu,
na ogyee won fii won ahohia mu.
- ¹⁴ Oyii won fii sum ne awerɛhow mu,
na obubuu won nkonsɔnkonsɔn mu.
- ¹⁵ Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a oye ma nnipa no ho,
- ¹⁶ efise obubu kɔbere mfrafra apon
na otwitwa nnadeban mu.
- ¹⁷ Ebinom beyɛɛ nkweisefo, won atuategw nti,

- na wohuu amane, wɔn nneɔne nti.
- 18 Wokyii aduan nyinaa
na wotwiw benee owu pon ano.
- 19 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 20 Ɔsoma n'asɛm na ɔsaa wɔn yare;
na ogyee wɔn fii ɔda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔre
na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asɛm.
- 23 Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ po so;
wɔye aguadifo wɔ nsu akese so.
- 24 Wohuu AWURADE nnwuma,
n'anwonwade a ɛwɔ bun mu.
- 25 Ɔkasa maa ahum tui
na ekukuru asorɔkye.
- 26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui.
- 27 Wokyim totɔɔ ntintan sɛ asabowfo;
na wonhu nea wɔnnye bio.
- 28 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;
po so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyei, bere a ɛyɛɛ dinn no,
na ɔkyerɛɛ wɔn ɔkwan de wɔn koduu gynabea a wɔpe.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase.
- 33 Ɔdan nsubɔnten maa no yɛɛ sare,
asuten yɛɛ asase wosee,
- 34 na asasebere dan nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti.
- 35 Ɔdan sare so maa no yɛɛ nsuwansuwa
na nkyekyere yɛɛ sɛ nsuten anan mu;
- 36 Ɔho na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoɛe,
na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu.
- 37 Wɔyɛɛ mfuw ne bobɛ nturo
na ɛmaa wɔn nnɔbae bebree.
- 38 Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe.
Wamma wɔn nyemmaa dodow so anhuan.
- 39 Afei wɔn dodow so huanee
na nhyɛso, amanehunu ne awerɛhow brɛɛ wɔn ase;
- 40 nea obu abirempɔn animtiaa no
ma wokyinkyin asase kesee a ɔkwan nni ho so.
- 41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ sɛ nguankuw.

- 42 Atreneefo hu ma wɔn ani gye,
nanso amumɔyefo nyinaa mua wɔn ano.
- 43 Momma nea ɔye onyansafɔ no mmu eyinom,
na onsusuw AWURADE adɔe kese no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Onyankopɔn, me koma asi pi;
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi nnwom.
- 2 Munnyan, sanku ne bɛnta!
Menyan anɔpahema.
- 3 AWURADE, mekamfo wo wɔ aman mu;
meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
- 4 W'adɔe so, ekorɔn sen ɔsoro;
wo nokwaredi du wim.
- 5 Onyankopɔn, esɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.
- 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
- 7 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,
"Nkonim mu na mekye Sekem mu
na masusuw Sukot Bon.
- 8 Gilead ye me de; Manase nso saa ara;
Efraim ye me dade kyɛw,
Yuda ye m'ahempema.
- 9 Moab ye me guasɛn,
Edom so na metow me mpaboa gu;
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
- 10 Hena na ɔde me beko kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu?
Hena na obedi m'anim ako Edom?
- 11 Onyankopɔn, enye wo na woapo yen
na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana?
- 12 Boa yen tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee.
- 13 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
- Wɔde ma dwonkyerefo no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn a mekamfo wo,
nye komin,
- 2 na amumɔyefo ne nkontompofɔ
atu wɔn ano agu me so;
wɔde atoro tekrema akasa atia me.
- 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahya
na wɔtow hye me so a menkaa wɔn.
- 4 Wɔka nsem to me so de tua m'adɔeyɛ so ka,
nanso meye obi a mɛpɛ mpaebɔ.

- 5 Wode bone tua me papaye so ka,
na wode otan tua m'adweye so ka.
- 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
- 7 Wodi n'asem a, ma onni fo,
na ne mpaebɔ mmu no kumfo.
- 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;
na ofoforo nsi n'anan mu se okannifo.
- 9 Ma ne mma nye ayisaa
na ne yere nye okunafo.
- 10 Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade;
ma wompam won mfi won afi a abubu no mu.
- 11 Ma odefirifo bi mfa nea owɔ nyinaa;
na ananafo mfom n'adwuma so aba.
- 12 Mma obiara nhu no,
anaa ne ayisaa mmɔbɔ.
- 13 Ma n'ase nhyew,
na won din nyera wɔ awo ntoatoaso a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone wɔ AWURADE anim;
na ne na bone no ntena ho daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,
na wonkae won bio wɔ asase so.
- 16 Efise wannwene da se obeye adɔe,
na mmom otaa ahiafo
mmɔborɔfo ne won a won were ahow de kɔɔ owu mu.
- 17 N'ani gye se obedome
enti nnome mmra no so;
wampe se obehyira
enti nhyira mmɔ no.
- 18 Jhyee nnome se atade;
eno kɔɔ ne nipadua mu se nsu,
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho,
ne abɔso a ebɔ no daa.
- 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ɔde ma me sobobɔfo,
won a wɔka nsemmane fa me ho no.
- 21 Nanso wo Asafo AWURADE,
wo din nti wo ne me nni no yiye;
fi w'adwe mu gye me.
- 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,
na me koma atɔ beraw wɔ me mu.
- 23 Mitwaa mu se anwummere sunsuma;
wopia me kyene se mmoadabi.
- 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow;
mafɔn, na ama aka me nnompe.
- 25 Maye aserewde ama won a wɔbɔ me sobo;
se wohu me a, wɔwosow won ti.
- 26 Boa me, AWURADE me Nyankɔɔn;

gye me senea w'adɔe te.

27 Ma wonhu se eye wo nsa,
na wo na woaye, AWURADE.

28 Wɔbedome, nanso wubehyira;
se wɔtow hye me so a won anim begu ase,
nanso wo somfo ani begye.

29 M'atamfo befura animguase;
na akyekyere won ho se atade.

30 Mede m'ano bema AWURADE so aye no kесе;
mekamfo no wɔ dom mu.

31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so
se obegye no nkwa afi won a wobu no kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

1 AWURADE ka kyere me Wura se,
"Tena me nifa so
kosi se mede w'atamfo
beye w'anan ase ntiaso."

2 AWURADE betere w'ahempema dennen mu afi Sion;
na wubedi hene wɔ w'atamfo so.

3 W'asraafo beyi won koma mu
da a wobekɔ ɔsa.

Tumi kronkron beye w'adurade
na wo mmabun beba wo nkyen
senea obosu gugu anɔpahema.

4 AWURADE aka ntam
na ɔrensese n'adwene:
"Woye daapem sofo
se Melkisedek seso."

5 AWURADE wɔ wo nifa so;
ɔbedwerew ahemfo wɔ n'abufuwhyew da no.

6 Obebu amanaman aten aboaboa awufo ano;
na wadwerew asodifo a wɔwɔ asase so nyinaa.

7 ɔbenom asuwa a eda ɔkwankyen mu nsu
enti obedi nkonim.

ɔhene no benom asuwa a eda ɔkwankyen mu nsu,
na wanya ahoden, na wagyina nkonimdi mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mefi me koma nyinaa mu ama AWURADE so
wɔ atreneefo aguabɔ ne asafo no mu.

2 AWURADE nnwuma ye akese;
won a won ani gye ho nyinaa susuw ho.

3 Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam,

- na ne trenee wɔ hɔ daa.
⁴ Ɔma yekae n'anwonwade;
 AWURADE yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ.
⁵ Ɔma wɔn a wosuro no no aduan;
 ɔkae n'apam no daa.
⁶ Wakyerɛ ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu,
 ɛɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.
⁷ Ne nsa ano nnwuma yɛ nokware na etee;
 n'ahyɛde nyinaa mu wɔ ahotoso.
⁸ Etim hɔ daa daa,
 nokware ne trenee mu na ɔyɛɛ.
⁹ Ɔde ogye maa ne nkurɔfo;
 ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ,
 ne din yɛ kronkron na ɛye hu.
¹⁰ AWURADE suro yɛ nyansa mfiase;
 wɔn a wodi n'ahyɛde so nyinaa wɔ nhumu pa.
 Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

Dwom 112

¹ Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a osuro AWURADE
 na onya n'ahyɛde mu anigye pii.

- ² Ne mma beyɛ atumfo wɔ asase no so;
 atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira.
³ Ahonya ne sika wɔ ne fi,
 na ne trenee tena hɔ daa.
⁴ Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtee,
 ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufɔ ne ɔnokwafo.
⁵ Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim yɛ mmerɛw na wɔde fem kwa,
 wɔn a wɔde atentrenee yɛ wɔn nneɛma no so.
⁶ Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;
 wɔbekae onipa trenee daa.
⁷ Ɔte asemɔne a, emmɔ no hu;
 ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso mu.
⁸ Ne koma wɔ bammɔ, na onuro;
 awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo.
⁹ Ɔtow n'akyɛde pete aman so ma ahiafo nea wohia,
 n'adɔe no tena hɔ daa;
 wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn anuonyam.
¹⁰ Omumɔyɛfo behu ama ayɛ no yaw,
 ɔbetwere ne se na wafɔn;
 omumɔyɛfo tirmɔw beyɛ ɔkwa.

Dwom 113

¹ Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE, mo a moye n'asomfo no,
monkamfo AWURADE din.
- 2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,
mprempren ne daa nyinaa.
- 3 Efi faako a owia pue kosi faako a ekotɔ,
ma wɔnkamfo AWURADE din.
- 4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,
n'anuonyam tra ɔsorosoro.
- 5 Hena na ɔte se AWURADE yen Nyankopɔn,
ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,
- 6 ɔno na ɔbo ne mu ase
hwe ɔsorosoro ne asase?
- 7 ɔma ahiafo so fi mfutuma mu
na ɔma onnibi so fi nso siw so;
- 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,
wɔn nkurofo mmapɔmma mu.
- 9 ɔbo obonin atenase wɔ ne fi
se ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

- 1 Bere a Israelfo fii Misraim,
na Yakobfiffo fii ananafo asase so no,
- 2 Yuda beyee AWURADE kronkronbea
na Israel beyee n'aheman.
- 3 Po no hwɛe, na eguaneɛ,
Yordan san n'akyi;
- 4 Mmepɔw huruhuruwii se adwennini,
nkoko nso huruhuruwii se nguantenmma.
- 5 Den na ebae, epo, na wuguanee?
Yordan, aden, na wosan w'akyi?
- 6 Mmepɔw, aden, na muhuruhuruw se adwennini,
na mo nkoko, muhuruhuruw se nguantenmma yi?
- 7 Asase, ma wo ho mpoɔ wɔ AWURADE anim,
wɔ Jakob Nyankopɔn anim,
- 8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

Dwom 115

- 1 Enye yen, AWURADE, enye yen,
na wo din na anuonyam nka,
w'adɔe ne wo nokwaredi nti.
- 2 Aden nti na aman no bisa se,
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
- 3 Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro;
nea ɔpe biara na ɔye.

- 4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a
wɔde onipa nsa na ayɛ.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
- Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu.
- 8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beye sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beye.
- 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafɔ ne kyem.
- 10 Aɔ Aaronfi, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafɔ ne kyem.
- 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafɔ ne kyem.
- 12 AWURADE kae yɛn na obehyira yɛn:
Obehyira Israelfi,
obehyira Aaronfi
- 13 Obehyira wɔn a wosuro AWURADE,
nketewa ne akese nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nnɔ,
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfo no.
- 16 Ɔsorosoro tɔnn yɛ AWURADE de,
nanso asase de, ɔde ama onipa.
- 17 Ɔnye awufo na wɔkamfo AWURADE
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
- 18 Yɛn na yɛma AWURADE so
nne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE efise, ɔtee me nne.
Ɔtee me mmɔborɔsu.
- 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti,
mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi.
- 3 Owu ahama bebaree me,
ɔda ho yawdi baa me so,
ɔhaw ne awerɛhow hyɛɛ me so.
- 4 Afei mebɔɔ AWURADE din kae se,
"AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni;

ayamhyehye ahye yen Nyankopon ma.

⁶ AWURADE bo owemfo ho ban;
bere a mewo ahohia mu no, ogyee me.

⁷ Nya abotoyam bio, me kra,
efise AWURADE ne wo adi no yiye.

⁸ Na wo, AWURADE, woagye me kra afi owu mu;
woamma m'ani amporow nisu,
na woamma m'anan anhintiw

⁹ se menantew AWURADE anim
wo ateasefo asase so.

¹⁰ Migye dii; eno nti mekae se,
"Mewo ahohia kese mu."

¹¹ Na m'ahokyere mu mekae se,
"Nnipa nyinaa ye atorofu."

¹² Den na metumi de atua AWURADE ka
wo ne papa a waye me nyinaa?

¹³ Mema nkwaye kuruwa no so
na mabo AWURADE din.

¹⁴ Medi bo a mahye AWURADE no nyinaa so
wo ne nkurfo nyinaa anim.

¹⁵ Awurade nkoa nokwafo wu
som bo wo AWURADE ani so.

¹⁶ AWURADE, ampa ara meye wo somfo;
meye wo somfo, w'afenaa babarima;
woayi me afi me mpokyere mu.

¹⁷ Mebo aseda afere ama wo
na mabo AWURADE din.

¹⁸ Medi me ntam a maka AWURADE no so
wo ne nkurfo nyinaa anim,

¹⁹ wo adiwo a ewo AWURADE fi no,
wo w'anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

¹ Mo aman nyinaa, monkamfo AWURADE;
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.

² Na n'adwe so wo yen so,
na AWURADE nokwaredi wo ho daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

¹ Monna AWURADE ase efise oye,
na n'adwe wo ho daa.

- 2 Momma Israel nka se,
“N’adœ wɔ hɔ daa.”
- 3 Momma Aaronfi nka se,
“N’adœ wɔ hɔ daa.”
- 4 Momma wɔn a wosuro AWURADE nka se,
“N’adœ wɔ hɔ daa.”
- 5 M’ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE;
ogyee me so, na ɔma me dee me ho.
- 6 AWURADE ne me boafɔ; enti merensuro.
Den na onipa betumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔye me boafɔ.
Mede nkonimdi behwe m’atamfo.
- 8 Eye se yebehintaw wɔ AWURADE mu,
sen se yede yen ho beto onipa so.
- 9 Eye se yebehintaw AWURADE mu,
sen se yede yen ho beto mmaɔmma so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae,
nanso AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
- 11 Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara,
nanso AWURADE din mu, mitwitwaa wɔn gui.
- 12 Wɔkyere guu me so se nnowa,
nanso wɔhyew ntem so se nsœ a ogya atɔ mu;
AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
- 13 Wosum me kɔɔ m’akyi a anka mereye ahwe ase,
nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE ye m’ahooden ne me bammɔ;
waye me nkwagye.
- 15 Osebɔ ne nkonimdi
gyigyɛ wɔ atreenefo ntamadan mu se,
“AWURADE nsa nifa aye nneema akese!
16 Wɔama AWURADE nsa nifa so;
AWURADE nsa nifa aye nneema akese!”
- 17 Merenwu, mmom metena ase
na mapae mu aka nea AWURADE aye.
- 18 AWURADE atwe m’aso dennen,
nanso onyaa me mmaa owu ε.
- 19 Bue trenee apon ma me;
na mehɛn mu na mede aseda ama AWURADE.
- 20 AWURADE ponkese ni;
ehɔ na atreenefo befa ahyen mu.
- 21 Meda wo ase, efise wugyee me so;
na woaye me nkwagye.
- 22 Ɔbo a adansifo no poe no,
abeɛ tweatibo.
- 23 AWURADE na waye eyi,
na eye nwonwa wɔ yen ani so.
- 24 Nne ye da a AWURADE aye.
Momma yen ani nnye na yenni ahurusi.

- 25 AWURADE, gye yen nkwa;
AWURADE, ma yen nkonimdi.
- 26 Nhyira ne nea onam AWURADE din mu reba.
Yehyira wo fi AWURADE fi.
- 27 AWURADE ye Onyankopon,
na wama ne hann ahyeren yen so.
Momfa nnua mman nkura na yento aforebɔ santen
nko aforemuka no mmen ho.
- 28 Woye me Nyankopon na meyi wo aye;
wone me Nyankopon na mema wo so.
- 29 Monna AWURADE ase, efise oye;
na n'adɔe wɔ ho daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye pɛ,
na wɔnantew senea AWURADE mmara kyere.
- 2 Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyede,
na wofi wɔn koma nyinaa mu hwehwɛ no.
- 3 Wɔnye mfomso biara;
na wɔnam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerɛkyerɛ pa ato ho
a ɛɛ ɛɛ wodi so pɛpɛpɛ.
- 5 Ao, ɛ anka m'akwan besi pi,
aye osetie wo wo hye nsem ho ɛ!
- 6 Ɛ midwen wo mmaransɛm no nyinaa ho a,
ɛno de, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede koma a mu tew bekamfo wo
bere a meresua wo mmara a ɛtɛ no.
- 8 Medi wo hye nsem so;
na nnyaw me korakora.

AWURADE Mmara Ho Osetie

- 9 Aberante beye den na n'akwan ho atew?
Ɛɛ ɛɛ odi w'asɛm so.
- 10 Mede me koma nyinaa hwehwɛ wo;
mma me mman mfi wo mmara nsem ho.
- 11 Mede w'asɛm asie me koma mu
senea merenye bɔne ntia wo.
- 12 AWURADE, ayeyi nka wo;
kyerɛkyerɛ me wo hye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara
a efi w'anom nyinaa.
- 14 M'ani gye ɛ midi w'ahyede so,
senea obi ani gye ahonya bebree ho no.
- 15 Midwinnwen wo nkyerɛkyerɛ ho
na mehwehwɛ w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo hye nsem ho;
na merentoto w'asɛm ase.

AWURADE Mmara Mu Ahoto

- 17 Ye wo somfo yiye;
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a
ewo wo mmara no mu.
- 19 Meye onanani wo asase so;
mfa wo mmaranssem no nhintaw me.
- 20 Me kra to beraw bere biara,
wo mmara ho anigyina nti.
- 21 Woka ahantanfo anim, won a woadome won,
na woman fi wo mmaranssem ho no.
- 22 Yi won animka ne animtiaabu fi me mu,
efise midi w'ahyede so.
- 23 Ewo mu se sodifo hyia di me ho nseku,
nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyede ho.
- 24 W'ahyede ye m'anigyede
na eye me fotufo.

AWURADE Mmara Sodi Ho Bohye

- 25 Woabre me ase ma meda mfutuma mu;
kyee me nkwa so senea w'asem no te.
- 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so;
kyerekyere me w'ahyede.
- 27 Ma mente nea ewo wo nkyerekyere mu ase;
na mesusuw w'anwonwade ho.
- 28 Awerhow ama me kra ato beraw;
hye me den senea w'asem no kyere.
- 29 Yi me fi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokware kwan no so;
mede me koma abata wo mmara ho.
- 31 AWURADE, mikura wo nkyerekyere mu dennen,
mma m'anim ngu ase.
- 32 Mitu mmirika wo wo mmaranssem kwan no so,
efise woama m'adwene mu ado.

Ntease Ho Mpaebɔ

- 33 Kyerekyere me, AWURADE, na minni wo hye nsem so,
na medi so akosi awiei.
- 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,
na mede me koma nyinaa bedi so.
- 35 Kyere me wo mmaranssem kwan no
na ho na minya anigye.
- 36 Dan me koma ko w'ahyede ho
na enye pesemenkominya so mfaso ho.
- 37 Yi m'ani fi nneema hunu so;
na kyee me nkwa so senea w'asem te.
- 38 Di bo a woahye wo somfo no so,
na wasuro wo.
- 39 Yi aninguase a ebo me hu no fi ho,
efise wo mmara ye papa.
- 40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!
Kyee me nkwa so wo wo trenee mu.

AWURADE Mmara Mu Ahotoso

- 41 AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so,
wo nkwaɣye no, senea wo bɔhye no te.
- 42 Afei mehua nea oyi me ahi no,
efise mewɔ w'asem mu ahotoso.
- 43 Nyi nokwasem no mfi m'anom,
efise m'anidaso wɔ wo mmara mu.
- 44 Medi wo mmara so bere biara
akosi daa apem.
- 45 Mede ahofadi benantew,
efise mahwehwe wo nkyerekyerɛ.
- 46 Mɛka w'ahyede ho asem wɔ ahemfo anim
na wɔrengu m'anim ase,
- 47 efise m'ani gye wo mmaransɛm ho,
na medɔ no.
- 48 Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no,
na midwinnwen wo hye nsem ho.

AWURADE Mmara No Mu Ahotoso

- 49 Kae asem a woaka akyerɛ wo somfo,
efise woama me anidaso.
- 50 M'awerekkyekye wɔ m'amanehunu mu ne se:
Wo bɔhye kyee me nkwa so.
- 51 Ahantanfo bu me animtiaa bebree,
nanso mennan mfi wo mmara ho.
- 52 AWURADE mekae wo tete mmara no,
na minya awerekkyekye wɔ mu.
- 53 Abufuw hye me ma, esiane amumɔyɛfo
a wɔapo wo mmara nti.
- 54 Wo hye nsem ye me dwom tiban
wɔ baabiara a mesoɛ.
- 55 AWURADE, anadwo mekae wo din,
na medi wo mmara so.
- 56 Eyi ne ade a meye da biara,
midi wo nkyerekyerɛ so.

Ahofama Wɔ AWURADE Mmara Sodi Mu

- 57 AWURADE, wo ne me kyɛfa;
mahye bɔ sɛ medi wo nsem so.
- 58 Mede me koma nyinaa ahwehwe wo;
hu me mmɔbɔ senea wo bɔhye no te.
- 59 Madwene m'akwan ho
na madan m'anammɔntu akyerɛ w'ahyede.
- 60 Meye ntem, merentwentwen
sɛ medi wo mmara nsem so.
- 61 Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyekyerɛ me,
nanso me werɛ remfi wo mmara.
- 62 Ɔdasu mu, mesɔre de w'aseda ma wo,
wo mmara a etɛɛ nti.
- 63 Meye wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo,
wɔn a wodi wo nkyerekyerɛ so nyinaa.
- 64 AWURADE, w'adɔɛ ahyɛ asase so ma;
kyerekyerɛ me wo hye nsem.

AWURADE Mmara Sodi So Mfaso

- 65 Wo ne wo somfo nni no yiye
senea w'asem te, AWURADE.
- 66 Kyerekyere me nimdee ne atemmu pa,
efise migye wo mmara nsem no di.
- 67 Mefom okwan ansa na mihuu amane,
na mprenpren de midi w'asem so.
- 68 Wuye, na nea woye nso ye;
kyerekyere me wo hye nsem.
- 69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,
nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyere so.
- 70 Wɔn koma ye den na wonni otema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.
- 71 Eye se mihuu amane
senea mesua wo hye nsem.
- 72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me
sen dwete ne sikakokoo mpem mpem.

Nokware A Ewo AWURADE Mmara Mu

- 73 Wo nsa na ebɔɔ me na enwenee me;
ma me ntease a mede besua wo mmara nsem.
- 74 Se wɔn a wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani nnye,
efise mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 75 AWURADE, minim senea wo mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe m'aso.
- 76 Ma w'adɔe a ensa da no nkyekye me were
senea bo a woahye wo somfo no te no.
- 77 Ma w'ayamhyehye mmra me so, na minnya nkwa,
efise m'ani ka wo mmara ho.
- 78 Ma ahantanfo ani nwu se wɔfom me kwa nti
nanso mesusuw wo nkyerekyere ho.
- 79 Ma wɔn a wosuro wo no mmra me nkyen,
wɔn a wote wo mmara ase no.
- 80 Ma me koma nnya bembu wo wo hye nsem ho,
na m'anim angu ase.

Ogye Mpaebɔ

- 81 Wo nkwaye ho anigyina ama me kra ato piti,
nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;
meka se, "Da ben na wobekyekye me were?"
- 83 Ewo mu se mete se nsa kotoku a esen wusiw ano de,
nanso me were mfi wo hye nsem no.
- 84 Wo somfo ntwen nkosi da ben?
Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso?
- 85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,
a ene wo mmara bo abira.
- 86 Wo mmara nsem nyinaa mu wo ahotoso;
boa me, efise nnipa taa me kwa.
- 87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so,
nanso minnyaee wo nkyerekyere sodi.
- 88 Kyee me nkwa so senea w'adɔe te,
na medi nkyerekyere a efi w'anom no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidi

- 89 AWURADE, w'asem no wo ho daa;
egyina ho pintinn wo osorosoro.
- 90 Wo nokwaredi ko so wo awo ntoatoaso nyinaa mu;
wode asase sii ho, na etim ho.
- 91 Wo mmara wo ho besi nne,
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me were remfi wo nkyerekyere no,
efise eno so na wonam akyee me nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meye wo de;
na mahwehwe wo nkyerekyere no.
- 95 Amumoyefo retwen se wobesee me,
nanso, misusuw w'ahyede ho.
- 96 Mahu se peye nyinaa wo nea ekopem;
nanso wo mmara nsem no nni ohye.

AWURADE Mmara Ho Do

- 97 Ao, medo wo mmara no yiye!
Midwinnwen ho da mu nyinaa.
- 98 Wo mmara nsem ma mihi nyansa sen m'atamfo,
efise ewo me nkyen daa.
- 99 Mewo nhumu sen m'akyerekyerefo nyinaa,
efise midwinnwen w'ahyede ho.
- 100 Mewo ntease sen mpanyimfo,
efise midi wo nkyerekyere so.
- 101 Memfaa m'anan nsii okwan bone biara so
senea metumi aye osetie ama w'asem.
- 102 Memman mfii wo mmara ho,
efise w'ankasa na woakyerekyerere me.
- 103 Wo nsem ye me de,
eye de sen ewo wo m'anom.
- 104 Minya ntease fi wo nkyerekyere mu;
enti mikyi okwan bone biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

- 105 W'asem ye m'anan ase kanea
ne me kwan so hann.
- 106 Maka ntam ahye mu kena se
medi wo trenee mmara no so.
- 107 Mahu amane bebree;
kyee me nkwa so, AWURADE, senea w'asem te.
- 108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom nkamfo a efi me pe mu,
na kyerekyere me wo mmara.
- 109 Ewo mu se daa metoto me nkwa ase de,
nanso me were remfi wo mmara.
- 110 Amumoyefo asum me afiri,
nanso memfom mfii wo nkyerekyere ho.
- 111 W'ahyede ye m'agyapade afeboo;
ema me koma ani gye.
- 112 Me koma aye krado se ebewhwe wo hye nsem so
akosi awiei.

AWURADE Mmara Mu Bammɔ

- 113 Mikyi nnipa a wɔn adwene ye wɔn ntanta,
na medɔ wo mmara.
- 114 Wone me guankɔbea ne me kyem;
mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 115 Mumfi me so nkɔ, mo nnebɔneyefo,
na minni me Nyankopɔn mmara nsem so!
- 116 Wowaw me senea wo bɔhye no te, na metena nkwa mu;
mma m'anidaso nye ɔkwa.
- 117 So me mu, na menya ogye;
na bere biara mehwe wo hye nsem no.
- 118 Wopo wɔn a wɔfom wo hye nsem nyinaa,
na wɔn nnaadaa no ye ɔkwa.
- 119 Wotow amumɔyefo nyinaa gu se afide;
enti medɔ w'ahyede.
- 120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abɔ me hu.

AWURADE Mmara Ho Setie

- 121 Maye nea etee na eye pe.
Nnyaa me mma wɔn a wɔhye me so!
- 122 Hwe ma wo somfo nni yiye;
mma ahantanfo nhye me so.
- 123 Mahwe wo nkwaye anim ama m'ani abu,
erehwehwe wo bɔhye a etee no.
- 124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adɔe te,
na kyerekyere me wo hye nsem.
- 125 Meye wo somfo; ma me nhumu
na mate w'ahyede ase.
- 126 AWURADE, bere aso se woye biribi;
wɔrebu wo mmara so.
- 127 Esiane se medɔ wo mmara nsem
sen sikakokɔ, anaa sikakokɔ ankasa,
- 128 na midwen se wo nkyerekyere nyinaa ye nti,
mikiyi ɔkwan bɔne biara.

Pere Se Wubedi AWURADE Mmara So

- 129 W'ahyede ye nwonwa;
enti midi so.
- 130 Wo nsem asete ma hann;
na ema ntetekwaa nya ntease.
- 131 Mibue m'anom na migu ahome,
na m'ani gyina wo mmara nsem.
- 132 Dan w'ani hwe me na hu me mmɔbɔ
senea woye daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no.
- 133 Tutu m'anammɔn senea w'asem no te;
mma bɔne biara nni me so.
- 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,
na madi wo nkyerekyere so.
- 135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so
na kyerekyere me wo hye nsem.
- 136 Nsuten nisu agware me,
efise nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Ye Pe

- 137 Ọtreeneeni ne wo, AWURADE,
na wo mmara nso ye pe.
- 138 Ahyede a woaye no ye trenee;
eye nea wonya mu ahotoso pa ara.
- 139 Abufuw ahye me ma,
efise m'atamfo bu won ani gu wo nsem so.
- 140 Wɔasɔ wo bohye ahorow no ahwe pa ara,
na wo somfo do won.
- 141 Ewo mu se menka hwee na memfra de,
nanso me were mfi wo nkyerekyere.
- 142 Wo trenee wo ho daa,
na wo mmara no ye nokware.
- 143 Ọhaw ne awerehow aba me so,
nanso wo mmara nsem ma me ahosepew.
- 144 W'ahyede ye nokware daa;
ma me ntease na manya nkwa.

Ogye Mpaebɔ

- 145 AWURADE, mede me koma nyinaa mefre wo, gye me so,
na medi wo hye nsem no so.
- 146 Misu mefre wo, gye me nkwa
na midi w'ahyede so.
- 147 Mesore anɔpahema, na misu pe mmoa;
mede me were ahye wo nsem mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuw wo bohye ho.
- 149 Tie me nne senea w'adɔe no te;
AWURADE, kyee me nkwa so senea wo mmara te.
- 150 Won a wɔhyehye atirimɔdensen no aben,
nanso wone wo mmara ntam ware.
- 151 AWURADE, wo de, woben me,
na wo mmara nsem nyinaa ye nokware.
- 152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyede
a wode tim ho se entena ho daa no.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa
efise me were mfi wo mmara no.
- 154 Di m'asem ma me na gye me;
kyee me nkwa so senea wo bohye no te.
- 155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware,
efise wonhwehwe wo hye nsem no.
- 156 AWURADE, w'ayamhyehye ye kese;
kyee me nkwa so senea wo mmara no te.
- 157 Atamfo a woteete me dooso,
nanso memman mfii wo nhyehyee ho.
- 158 Mehwe won a wonni gyidi no a won ho ye me nwini,
efise wonni w'asem so.
- 159 Hwe senea m'ani gye wo nkyerekyere ho;
AWURADE, kyee me nkwa so senea w'adɔe te.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokware;

na wo mmara a etee no to rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

- 161 Sodifo taataa me kwa,
nanso eye w'asem nko ara na misuro.
- 162 M'ani gye wo bohye ho
te se obi a wanya asade kese.
- 163 Mikiyi nkontompo
na medo wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mpen ason da biara,
wo mmara a etee no nti.
- 165 Wɔn a wɔdo wo mmara no wɔ asomdwoe mmoroso,
na biribiara rentumi mma wonhintiw.
- 166 AWURADE, metwen wo nkwaye,
na midi wo mmara nsem so.
- 167 Midi w'ahyede so
na medo no yiye.
- 168 Midi wo nkyerɛkyere ne w'ahyede so,
na wunim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 169 AWURADE, ma me sufɛ nnu w'anin;
ma me ntease senea w'asem no te.
- 170 Ma me nkotosɛ nnu w'anin;
na gye me senea wo bohye no te.
- 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;
efise wokyerɛkyere me wo hye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,
efise wo mmara nsem nyinaa ye trenee.
- 173 Ma wo nsa nye krado mmeboa me,
efise maso wo nkyerɛkyere no mu.
- 174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwaye,
na wo mmara ye m'anigyede.
- 175 Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowaw me.
- 176 Mafom kwan se oguan a wayera.
Hwehwe wo somfo,
efise me werɛ mfii wo mmara nsem no e.

Dwom 120

Jsoroforo dwom.

- 1 Misu fre AWURADE wɔ m'ahohiahia mu,
na ogye me so.
- 2 AWURADE, gye me fi atoro ano,
ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Den na obeyɛ wo,
na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema?
- 4 Ɔde asraafo bemma a ano ye nnam
ne nnyansramma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me se metena Mesek,
na mete Kedar ntamadan mu!
- 6 Matena wɔn a wokyɛ asomdwoe

mu akye dodo.

- 7 Meye asomdwoe nipa;
nanso se mekasa a, wode ye oko.

Dwom 121

Osoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepon no,
ehe na me mmoa fi beba?
2 Me mmoa fi AWURADE,
osoro ne asase yefo no.
3 Jremma wo nan nwatiri,
nea ohwe wo no rento nko.
4 Ampa ara, nea ohwe Israel no
rento nko na orenna.
5 AWURADE hwe wo so;
AWURADE ne wo nwini wo wo nsa nifa so;
6 Owia rensee wo wo adekyee mu,
na osram nso rensee wo anadwo.
7 AWURADE bebɔ wo ho ban afi osese nyinaa ho,
obehwe wo nkwa so;
8 AWURADE behwe w'adifi ne wo fieba so
mprempren ne daa.

Dwom 122

Osoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Me ne won a wosee me se,
"Ma yenko AWURADE fi" no ani gyei.
2 Yegyinyagyina w'aponkese ano,
Yerusalem.
3 Wɔakyekyere Yerusalem yiye se kuropon
wahyehye mu nneema fefe.
4 Eho na mmusuakuw no ko,
AWURADE mmusuakuw no,
Wokokamfo AWURADE din,
senea nhyehyee a wode ama Israel no te.
5 Eho na atemmu nhengua no sisi,
Dawid fi nhengua no.
6 Monsre asomdwoe mma Yerusalem se,
"Ma won a wodo wo no nnya bammɔ.
7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu
na bammɔ mmra w'aban mu."
8 Me nuanom ne me nnamfonom nti,
meka se, "Asomdwoe ntena wo mu."
9 AWURADE yen Nyankopon fi nti,
mehwehwe wo yiyeye.

Dwom 123

Osoroforo dwom.

- ¹ Mema m'ani so kyere wo,
wo a w'ahengua si osoro.
- ² Senea nkoa ani hwe won wura nsa no,
senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no no,
saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen Nyankopon
kosi se obehu yen mmobo.
- ³ Hu yen mmobo, AWURADE, hu yen mmobo,
na wobu yen animtiaa bebre.
- ⁴ Ahomasofo fewdi ama yeabre dodo,
ahantanfo animtiaabu afono yen.

Dwom 124

Osoroforo dwom. Dawid de.

- ¹ Se anka AWURADE nni yen afa a,
ma Israel nka,
- ² Se anka AWURADE nni yen afa
bere a nnipa tow hyee yen so,
- ³ bere a won abufuw sore tiaa yen a
anka womemenee yen anikann;
- ⁴ anka nsuyiri no bebu afa yen so,
anka ohweam no betwe yen ako,
- ⁵ anka nsu a ano ye den no
bepra yen ko.
- ⁶ Ayeyi nka AWURADE a
wamma ho kwan amma wamfa won se antetew yen mu.
- ⁷ Yeagan se anomaa
afi ofirisumfo afiri mu;
wabubu afiri no,
ama yeagan.
- ⁸ Yen mmoa wo AWURADE din mu,
osoro ne asase Yefo no.

Dwom 125

Osoroforo dwom.

- ¹ Won a wode won ho to AWURADE so no te se Bepow Sion,
a enwosow na etim ho daa no.
- ² Senea mmepow atwa Yerusalem ho ahyia no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurwo ho ahyia
mpremren ne daa.
- ³ Amumoyefo ahempema renka asase a
wode ama atreenefo no so,
se eba saa a, atreenefo
nam won so beye bone.
- ⁴ AWURADE won a woye papa no, ye won papa,
won a wotee wo koma mu no, ye won papa.
- ⁵ Na won a woman fa akwan kontonkye so no de,
AWURADE betwa won ne nneboneyefo asu.

Asomdwoe nka Israel.

Dwom 126

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Bere a AWURADE de Sion fi nnommum san bae no,

yeƷeƷe se wɔn a wɔsosoɔ adae.
- 2 Ɔserew hyeƷe yen anom ma,

anigye nnwom hyeƷe yen tekrema so ma.

Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,
 "AWURADE aƷe nneema akese ama wɔn."
- 3 AWURADE aƷe nneema akese ama yen,

na anigye ahye yen ma.
- 4 AWURADE, san fa yen siade ma yen,

te se nsuwansuwa a ewɔ Negeb no.
- 5 Wɔn a wodua no nusu mu no

de anigye nnwom betwa.
- 6 Wɔn a wɔde osu fi adi

so aba a wɔrekodua no,

de anigye nnwom besan aba
 a wɔsoso nnɔbae afiafi.

Dwom 127

Ɔsoroforo dwom. Salomo de.

- 1 Se AWURADE ansi ɔdan no a,

adansifo no ye ho adwuma kwa.

Se AWURADE ammo kuroƷɔn no ho ban a,
 awemfo no wen kwa.
- 2 Se wosore anɔpahema

na wotena kosi anadwo,

na woye adwumaden pe w'ano aduan a,
 eƷe ɔkwa, efise wɔn a ɔɔwɔ wɔn no, ɔma wɔn wɔ wɔn nnae mu.
- 3 Mma ye agyapade a efi AWURADE ho,

na mma ye akatua a efi no.
- 4 Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu no

te se agyan a ehye ɔsraani nsam.
- 5 Nhyira ne onipa a

n'agyan kotoku aƷe ma.

N'anim rengu ase
 bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

Dwom 128

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Nhyira ne wɔn a wosuro AWURADE,

na wɔnantew n'akwan so.
- 2 Wubedi w'adwuma so aba;

nhyira ne yiyedi beye wo de.
- 3 Wo yere beye se bobɛ a esow aba

wɔ wo fi;

na wo mmabarima aƷe se ngodua a afifi
 atwa wo pon ho ahyia.

- ⁴ Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira
onipa a osuro AWURADE no.
- ⁵ AWURADE nhyira wo mfi Sion
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeye;
wo nkwanna nyinaa.
- ⁶ ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma.
Asomdwoe nka Israel.

Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.

- ¹ “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
ma Israel nka ɛ.
- ² “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
nanso wontumi nnii me so nkonim ɛ.
- ³ Fɛntɛmfo afɛntɛm m’akyi
aye wɔn nkɔmoa atenten.
- ⁴ Nanso AWURADE ye ɔtreneeni;
watwitwa amumɔyɛfo hama afi me ho ama made me ho.”
- ⁵ Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.
- ⁶ Ma wɔnnye sɛ sare a ɛwɔ ɔdan atifi,
a ennyin na ɛhyew;
- ⁷ na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhye ne nsa ma,
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhye n’abasa ma.
- ⁸ Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka se,
“AWURADE nhyira mmra mo so;
yehyira mo wɔ AWURADE din mu.”

Dwom 130

Ɔsoroforo dwom.

- ¹ AWURADE, mifi bun mu su fre wo;
² AWURADE, tie me nne.
Wɛn w’aso
ma me nkotosɛ.
- ³ AWURADE, sɛ wubu yen bɔne ho nkontaa a,
anka hena na obetumi agyina ano?
- ⁴ Nanso wowɔ bɔnefakye;
ɛno nti wosuro wo.
- ⁵ Metwɛn AWURADE, me mu ade nyinaa twɛn,
na n’asɛm mu na mede m’anidaso ahyɛ.
- ⁶ Metwɛn AWURADE
sɛn sɛnea awɛmfo twɛn adekyee,
sɛn sɛnea awɛmfo twɛn adekyee.
- ⁷ Israel, ma w’ani nna AWURADE so,
ɛfise AWURADE wɔ adɔɛ a enni huammo
na ogye ankasa wɔ ne mu.

8 Ọno ankasa begye Israel
afi wɔn bɔne nyinaa mu.

Dwom 131

Ọsoroforo dwom. Dawid de.

1 AWURADE, ahomaso nni me koma mu,
na m'ani ntraa me ntɔn ɛ;
memma nsem akese nhaw me
anaa nsem a eye nwonwa dodo ma me.
2 Na mmom, mama me kra anya abotɔyam
te se akokoaa a ɔda ne na so renum no,
te se akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra aye wɔ me mu.

3 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
mprempren ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ọsoroforo dwom.

1 AWURADE kae Dawid
ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.
2 Ọkaa AWURADE ntam,
na ɔhyee nea ɔye Otumfo ma Yakob no bɔ se,
3 "Merenhyen me fi
na merenkɔda me mpa so,
4 meremma nna mmfa me
na meremma m'ani nkum,
5 kosi se menya baabi ama AWURADE,
baabi a nea ɔye Otumfo ma Yakob No betena."
6 Yete wɔ Efrata,
yebetoo so wɔ Yaar mfuw so.
7 "Momma yenkɔ n'atena;
momma yensom wɔ ne nan ntiaso hɔ.
8 'AWURADE, sore bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi adaka no.
9 Ma trenee nye se ntade mma w'asofo;
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.'"
10 Wo somfo Dawid nti,
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.
11 AWURADE kaa ntam kyere Dawid,
nokware ntam a ɔntwe nsan se,
"W'asefo no mu baako
na mede no betena w'ahengua so.
12 Se wo mmabarima di m'apam so
na wotie me nkyerɛkyere a,
eno de wɔn mmabarima betena
w'ahengua so afebɔɔ."

- 13 AWURADE ayi Sion,
 ɔde hɔ aye n'atenae:
 14 "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
 eha na metena adi hene, efise ha na mepe,
 15 mede nneema pa bebree behyira no
 na mama n'ahiafo adidi amee.
 16 Mede nkwagye befura n'asofo,
 na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.
 17 "Mema obirempɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu,
 na mede kaneɛ asi hɔ ama nea masra no ngo no.
 18 Mede aniwu befura n'atamfo,
 nanso wɔbehye no ahenkyew a ehyeren."

Dwom 133

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Hwe oye a eye ne fe a eye
 se anuanom bo mu tena faako!
 2 Ete se ngo a esom bo a wɔahwie agu apampam,
 na esian kogu bogyese mu,
 esian kogu Aaron bogyese mu,
 ma bi kogu n'atade kon mu.
 3 Ete se Hermon bosu a
 eto gu Bepɔw Sion so.
 Eho na AWURADE ahye ne nhyira,
 nkwa a to ntwɔ da no.

Dwom 134

Ɔsoroforo dwom.

- 1 AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo AWURADE,
 mo a mosom wɔ AWURADE fi anadwo nyinaa.
 2 Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ
 na monkamfo AWURADE.
 3 AWURADE a ɔboɔ ɔsoro ne asase no,
 mfi Sion nhyira mo.

Dwom 135

- 1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;

- monkamfo no, mo AWURADE asomfo,
 2 mo a mosom wɔ AWURADE fi,
 wɔ adiwo a ewɔ yen Nyankopɔn fi.
 3 Monkamfo AWURADE efise oye;
 monto ayeyi nnwom mma ne din, na eno na eye aniso.
 4 AWURADE ayi Yakob se ɔnye ne de,
 wayi Israel se n'ade a esom bo.
 5 Minim se AWURADE so;

Ɔso sen anyame nyinaa.

6 AWURADE ye nea ɔpe biara
wɔ ɔsoro ne asase so,
po ne mu bun nyinaa.

7 Ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma ahum tu fi ne koradan mu.

8 Okum Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.

9 Ɔsoma ne nsenkyerenne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.

10 Ɔsee amanaman pii,
na okunkum ahemfo akese,

11 Amorifo hene, Sihon
Basan hene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,

12 na ɔde wɔn nsase maa se agyapade
ɔde maa ne nkurofo Israelfo.

13 AWURADE, wo din wɔ ho daa.

AWURADE wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu.

14 AWURADE bedi ama ne nkurofo
na obehu n'asomfo mmɔbɔ.

15 Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokɔ
a wɔde onipa nsa na aye.

16 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade;

17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,
na ɔhome nso nni wɔn anom.

18 Wɔn a wɔye ahoni no beye se wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beye.

19 Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyinaa;
monkamfo AWURADE, Aaron fi;

20 monkamfo AWURADE, Lewi fi;
monkamfo AWURADE, mo a musuro no.

21 Mumfi Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo nea ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

1 Monna AWURADE ase na oye.

N'adɔe wɔ ho daa.

2 Monna anyame mu Nyankopɔn no ase.

N'adɔe wɔ ho daa.

3 Monna awuranom mu Awurade no ase.

N'adɔe wɔ ho daa.

4 Ɔno nko ara na ɔye anwonwade akese.

N'adɔe wɔ ho daa.

5 Ɔno na ofi ne ntease mu bɔɔ ɔsoro.

6 Ọno na ọtrew asase mu de kataa nsu so.

7 Ọno na ọbọọ akanea akese no.

8 Ọbọọ owia se enni adekyee so.

9 Ọbọọ sram ne nsoromma se wonni adesae so no.

10 Ọno na okunkum Misraimfo mmakan,

11 na oyii Israelfo fii wọn mu no.

12 Ọde nsa kese ne basa a watee mu.

13 Ọno na ọpaae Po Kọkọọ no mu no,

14 na ọde Israelfo faa mfimfini no.

15 Nanso ọpraa Farao ne n'asraafo guu Po Kọkọọ mu no.

16 Ọno na odii ne nkurofo anim wọ sare no so.

17 Ọno na okum ahemfo akese no,

18 na okum ahemfo akunini no.

19 Okum Amorifo hene, Sihon,

20 ne Basanhene, Og.

21 Na ọde wọn nsase maa se agyapade.

22 Ọde maa ne somfo Israel se agyapade.

23 Ọkaee yen, yen mmerewye mu.

24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.

25 Ọno na ọma abode biara aduan.

26 Monna ọsorosoro Nyankopon no ase.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa;

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

N'adọe wọ họ daa.

Dwom 137

1 Babilonia nsubonten ho, ehọ na yetena suu bere a yekae Sion no.

2 Ehọ konkon so nnua mu na yede yen asanku sensenee,

- 3 Ɛho na yen nnommumfafo kaa se yento nnwom,
yen ahohiafo hwehwɛɛ anigye nnwom fii yen nkyɛn;
wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako nkyere yen!"
- 4 Ɛbɛyɛ den na yeatumi ato AWURADE nnwom,
bere a yewɔ ananafo asase so?
- 5 Yerusalem, se me werɛ fi wo a
ma me nsa nifa werɛ mfi sankubɔ.
- 6 Se mankae wo a,
ma me tekrema nka ntare m'anom
se mamfa Yerusalem
se m'anigyede kese pa ara a.
- 7 Kae, AWURADE, nea EDOMFO yɛɛ
da a Yerusalem hwee ase no.
Wɔtɛɛ mu se, "Munnwiriw,
munnwiriw ngu fam nkɔka ne fapem!"
- 8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ ɔsɛɛ mu,
nea otua wo ka bio ani gye
wɔ nea wode ayɛ yen no ho.
- 9 Nea ɔkyere wo nkokoaa
de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

Dwom 138

Dawid de.

- 1 AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo ayɛ;
meto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no anim.
- 2 Mede m'ani bekyere w'asɔredan kronkron no, akotow wo
na makamfo wo din
wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo nokwardedi nti,
efise woama w'ahyede no so yiye;
ama asen wo titiriwyɛ.
- 3 Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me so;
woma minyaa akokoduru ne nnamyɛ.
- 4 AWURADE, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahye no a,
ma wɔnkamfo wo.
- 5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,
na AWURADE anuonyam yɛ kese.
- 6 Ɛwɔ mu se AWURADE wɔ ɔsorosoro de, nanso ɔhwe mmɔborɔfo,
na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyirikyiri.
- 7 Ɛwɔ mu se menam ɔhaw mu de,
nanso wobɔ me nkwa ho ban;
woteɛ wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so,
na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
- 8 AWURADE bɛma nea wahyehye ama me no aba mu;
AWURADE, w'adɔe wɔ ho daa,
nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 139

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, woahwehwe me mu
na woahu me.
- 2 Wunim m'asetena ne me sore;
wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.
- 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;
wunim m'akwan nyinaa mu.
- 4 Ansa na mebue m'ano akasa no
AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.
- 5 Woakata me ho nyinaa ahya
na wobɔ me ho ban.
- 6 Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo,
ekɔ soro dodo ma me se medu ho.
- 7 Ehe na metumi afi wo honhom anim akɔ?
Ehe na metumi aguan afi w'anim akɔ?
- 8 Se meforo soro a, wowɔ ho.
Na mekɔsew me kete wo asaman a, wo ni.
- 9 Se mede adekyee ntaban tu
na mekotena po akyi noho a,
- 10 mpo ho na wo nsa begya me akɔ,
na wo nsa nifa beso me mu.
- 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so
na hann nnan adesae ntwā me ho nhyia a,"
- 12 sum mpo nye sum mma wo;
na anadwo behyeren se awia;
sum ne hann ye wo pe.
- 13 Na wo na wobɔɔ me honhom
wonwen me wo me na awotwaa mu.
- 14 Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so a eye hu;
wo nnwuma ye nwonwa.
Minim eno yiye pa ara.
- 15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo
bere a woyee me kokoa mu no;
bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no,
16 w'ani huu me, bere a meye mogyatɔw no.
- Nna dodow a woatwa ama me no,
woakyerew ne nyinaa wɔ wo nhoma mu
ansa na mu baako reba mu.
- 17 Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me!
woka ne nyinaa bɔ mu a, etrew dodo!
- 18 Se mise mekan a,
ne dodow beboro mpoano nwea,
se minyan a,
me ne wo wɔ ho ara.
- 19 Se anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumoyefo e!
Mumfi me so, mo a moye mogyapefo!
- 20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asem;
w'atamfo mmmɔ wo din pa.
- 21 AWURADE, metan wɔn a wɔtan wo,

- na mikiyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana?
 22 Minni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn;
 mefa wɔn sɛ m'atamfo.
 23 Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me koma;
 sɔ me hwe, na hu m'adwene.
 24 Hwe sɛ bɔne bi wɔ me mu a,
 na di m'anım fa daa nkwa kwan so.
 Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, gye me fi nnebonɛyɛfo nsam;
 bɔ me ho ban fi basabasayɛfo nsam,
 2 wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu
 na wɔhwanyan ɔko mu da biara.
 3 Wɔsɛw wɔn tɛkrema ano te sɛ ɔwɔ de;
 nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano.
 4 AWURADE, yi me fi amumɔyɛfo nsam;
 bɔ me ho ban fi basabasayɛfo a
 wodwen sɛ wobɛtwintwan m'anın mu no ho.
 5 Ahantanfo asum me afiri;
 wɔatretɛw wɔn asau ahama mu
 wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so.
 6 AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopɔn."
 AWURADE, tie me mmɔborɔsu.
 7 Otumfo AWURADE, me gyɛfo hoodɛnfo,
 wokata me ti so wɔ ɔko da,
 8 nɛyɛ amumɔyɛfo abisade mma wɔn, AWURADE;
 mma wɔn nhyehyɛe nɛyɛ yiye.
 9 Wɔatwa me ho ahyia,
 nanso, ma amumɔyɛsɛm a efi wɔn anom no nsɛe wɔn.
 10 Ma nnyansramma ngu wɔn so;
 ma wɔntow wɔn ngu ogya mu,
 ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre bio.
 11 Mma dınsɛfo ase ntim asase no so;
 ma amanehununu ntaataa kitikitiyɛfo.
 12 Minim sɛ AWURADE bu ahiafo atɛntrenee
 na odi onnibi asem ma no.
 13 Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo dın
 nã wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anım.

Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, misu frɛ wo, bra me nkyɛn ntem so.
 Sɛ misu frɛ wo a, gye me so.
 2 Ma me mpæbɔ mmra w'anım sɛ aduhuam;
 ma me nsa a mema so no nɛyɛ sɛ anwummere afɔrebɔ.

- ³ AWURADE, ma ɔwɛmfo nwen m'ano;
na wen m'ano pon.
- ⁴ Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea eye bone ho,
na ankɔye nea amumɔyefo ye no bi,
mma me ne abɔnefo
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.
- ⁵ Ma ɔtreneeni mmɔ me, eye ayamyɛ;
ma ɔnka m'anim, eye me ti so ngo.
Me ti rempo.
Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyɛe daa.
- ⁶ Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam;
na amumɔyefo behu sɛ me nsem no ye nokware.
- ⁷ Wɔbɛka se, "Senea obi funtum na otutu asase no,
saa ara na wɔabɔ yen nnompe ahwete ɔda ano."
- ⁸ Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wɔ wo so;
wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu.
- ⁹ Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho,
mfiri a abɔnefo asunsum no.
- ¹⁰ Ma amumɔyefo no ankasa ɔtan nyi wɔn,
bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaebɔ.

- ¹ Metee mu su frɛ AWURADE;
mema me nne so su frɛ AWURADE sɛ onhu me mmɔbɔ.
- ² Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim;
meka me haw kyere no.
- ³ Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a,
eye wo na wunim me kwan.
Okwan a menam so no
nnipa asum me afiri.
- ⁴ Hwe na hu, obiara nni me nifa so;
m'asɛm mfa obiara ho;
minni guankɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.
- ⁵ AWURADE, misu frɛ wo;
mise, "Wone me guankɔbea,
me kyefa wɔ ateasefo asase so."
- ⁶ Tie me sufɛ,
na mewɔ ahohia kese mu;
gye me fi m'ataafo nsam,
efise wɔn ho ye den sen me.
- ⁷ Yi me fi m'afiase,
na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahya
esiane wo papa a woaye me no nti.

Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me mmɔborɔsu;
fi wo nokwaredi ne trenee mu
bra beboa me.
- 2 Mfa w'akoa nko atemmu mu,
na ɔteasefo biara ntee wɔ w'anim.
- 3 ɔtamfo no taa me,
ɔbɔ me hwe fam;
ɔma me tena sum mu
te se wɔn a wowuwuu dedaada.
- 4 Eno nti me honhom ato beraw wɔ me mu;
na me koma di yaw wɔ me mu.
- 5 Mekae tete nna no;
midwinnwen wo nnwuma
ne nea wo nsa aye nyinaa ho.
- 6 Mema me nsa so kyere wo;
wo ho sukɔm de me kra se asase kесеe.
- 7 AWURADE, gye me so ntem;
me honhom to piti.
Mfa w'anim nhintaw me
anye saa a meye se wɔn a wɔko amoa mu no.
- 8 Ma mente w'adɔe a ensa da no ho asem daa anɔpa,
na mede me ho ato wo so.
Kyerɛ me ɔkwan a memfa so,
na wo na mema me kra so kyere.
- 9 AWURADE gye me fi m'atamfo nsam,
na wo mu na mede me ho hintaw.
- 10 Kyere me na menyɛ w'apɛde,
na wo ne me Nyankopɔn;
ma wo honhom pa no
nkogya me asasetaw so.
- 11 AWURADE, wo din nti, kyee me nkwa so;
wo trenee mu, yi me fi ɔhaw mu.
- 12 Fi w'adɔe a ensa da no mu mua m'atamfo ano;
na see wɔn a wokyi me no nyinaa,
na meye wo somfo.

Dwom 144

Dawid de.

- 1 Nkamfo nka AWURADE, me Botan,
nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee,
ne me nsateaa ma ɔsa.
- 2 ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen,
me bammɔ ne me gyefo,
me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu,
ɔno na ɔka nnipa hye m'ase.
- 3 AWURADE, hena ne onipa a w'ani ku no ho
onipa ba a wudwen ne ho yi?

- 4 Onipa te se ohome;
ne nna te se sunsuma a etwa mu.
- 5 AWURADE, fi osoro ho na sian bra fam;
fa wo nsa ka mmepow, na emfi wusiw.
- 6 Soma anyinam na bo atamfo no hwete;
to wo mmemma no ma wonguan.
- 7 Tee wo nsa fi osoro bra fam;
gye me na yi me
fi nsu akese ho,
fi ananafo nsam,
- 8 won a atoro aye won anom ma,
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 9 Onyankopon, meto dwom foforo ama wo;
meto dwom wo sanku a ahama du gu so so ama wo,
- 10 ama Obaako a ode nkonimdi ma ahemfo,
na ogye ne somfo Dawid fi afoaweremfo ano.
- 11 Gye me na yi me fi
ananafo nsam,
won a atoro aye won anom ma
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 12 Afei yen mmabarima mmerantebere mu
beye se afide a woaawe so yiye,
na yen mmabea beye se adum
a wasen de asiesie ahemfi.
- 13 Yen asan beye amaama;
aduan ahorow biara beba so.
Yen nguan dodow so beto mpem mpem,
won so beto mpem du du wo yen mfuw so;
14 yen anantwi betwe nnesoa duruduru.
- Worenwiriw afasu,
yerenko nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yen mmonten so.
- 15 Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama won.
Nhyira nka nnipa a won Nyankopon ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

- 1 Mema wo so, me Nyankopon, Ohenkese;
mekamfo wo din daa daa.
- 2 Da biara, mekamfo wo;
na mama wo din so daa daa.
- 3 AWURADE so, na ose nkamfo kese;
obiara ntumi nsusuw ne keseye.
- 4 Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akere afoforo;
wobeka wo nnwuma akese ho asem.
- 5 Wobeka w'anuonyam ne wo tumi a eheran no ho asem,
na medwene w'anwonwadwuma ho.

- 6 Wòbeka wo nnwuma a ɛye hu no mu tumi ho asem;
na mapae mu aka wo nneyɛe akɛse no akyerɛ.
- 7 Wòbɛhyɛ wo papaye mmoroso no ho fa,
na wɔde anigyɛ ato wo trenee ho dwom.
- 8 AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ;
ne bo kyɛ fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 AWURADE ye ma obiara;
na ɔwɔ ahummɔbɔ ma n'abɔde nyinaa.
- 10 AWURADE, w'abɔde nyinaa bekamfo wo;
na w'ahotefo bɛma wo so.
- 11 Wòbeka w'ahenni no anuonyam ho asem
na wɔaka wo mmaninyɛ ho asem,
- 12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa behu wo nnwuma akɛse
ne w'ahenni anuonyam a ɛheran no.
- 13 W'ahenni ye daa ahenni,
na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoantoaso nyinaa.

AWURADE di ne bɔhyɛ nyinaa so,
na ɔwɔ ɔɔɔ ma biribiara a wayɛ.

- 14 AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase
na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
- 15 Aniwa nyinaa hwe wo kwan,
na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere mu.
- 16 Wubue wo nsam,
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛde.
- 17 AWURADE tee wɔ n'akwan nyinaa mu;
na ɔye adɔe ma nea wayɛ nyinaa.
- 18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa,
wɔn a wɔfrɛ no nokware mu nyinaa.
- 19 Ɔye wɔn a wosuro no no apɛde ma wɔn;
otie wɔn sufɛ na ogye wɔn.
- 20 AWURADE hwe wɔn a wɔɔɔ no no nyinaa so,
nanso amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛe wɔn nyinaa.
- 21 M'ano bekamfo AWURADE.
Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron
daa daa.

Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

- 2 Mɛkamfo AWURADE me nkwanna nyinaa;
mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, sɛ mete ase yi.
- 3 Momfa mo ho nto mmapɔmma so,
adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.
- 4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dote mu,
saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa ye ɔkwa.
- 5 Nhyira ne nea ne boafo ne Yakob Nyankopɔn,

nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

- 6 Ɔno ne ɔsoro ne asase Yefo,
po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa
AWURADE a ɔyɛ nokwafo daa no.
- 7 Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,
na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.
AWURADE gyaa nneduafo,
- 8 AWURADE ma anifuraefo hu ade.
AWURADE ma wɔn a wɔakom no so,
AWURADE dɔ atreneefo.
- 9 AWURADE hwe ahɔho so,
na ɔwowaw ayisaa ne akunafo,
na amumɔyefo akwan de, ɔdan ani.
- 10 AWURADE di hene daa daa,
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yen Nyankopɔn,
eyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no!

- 2 AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommm ano.
- 3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare,
na ɔkyekyere wɔn akuru.
- 4 Ɔkyerɛ nsoromma dodow a ɛwɔ ho,
na ɔde obiara din frɛ no.
- 5 Yen AWURADE so, na ne tumi ye kɛse;
yerente n'ase nwie.
- 6 AWURADE wowaw ahobreasefo
na ɔtotow amumɔyefo hwehwe fam.
- 7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.
Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopɔn.
- 8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔma asase osu
ma sare nyin wɔ nkoko so.
- 9 Ɔma anantwi aduan,
na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan.
- 10 Enye ɔpɔnkɔ ahooɔden na n'ani so
na enye onipa ahooɔden nso.
- 11 Na mmom, AWURADE ani sɔ nnipa a wosuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔɛ a ɛnsa da no so no.
- 12 Momma AWURADE so, Yerusalem;

- kamfo wo Nyankopɔn, Sion,
 13 ɔma w'apon akyi adaban ye den,
 na ohyira wo nkurofo a wote wo mu.
 14 ɔma w'ahye so dwo,
 na ɔde awi ankasa ma wo.
 15 ɔsoma n'ahyede ko asase so;
 n'asem tu mmirika ntem so.
 16 ɔtrɛw sukyeremma mu se oguan ho nwi,
 na ɔpete obosu sukyeremma se nsɔ.
 17 ɔtotow mparuwbo gu fam se mmosea.
 Hena na obetumi agyina n'awɔw dennen no ano?
 18 ɔsoma n'asem no ma enan no;
 ɔhwanyan ne mframa, na nsu sen.
 19 Wada n'asem adi akyerɛ Jakob,
 ne mmara ne ɔhyɛ nsem akyerɛ Israel.
 20 ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ;
 wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

- Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,
 monkamfo no wo ɔsoro sorɔnsorɔmma.
 2 N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,
 ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.
 3 Owia ne ɔsram, monkamfo no,
 nsoromma a ehyeren nyinaa, monkamfo no.
 4 Monkamfo no, ɔsoro mu soro
 ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi.
 5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE din,
 efise ɔno na ɔhyɛ ma wɔbɔɔ wɔn.
 6 ɔde wɔn sisii ho afebɔɔ;
 na ɔmaa ɔhyɛ nsem bi a erentwa mu da.
 7 Monkamfo AWURADE mfi asase so,
 mo po kɛse mu abɔde ne po bun nyinaa,
 8 anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne omununkum,
 ahum a moye n'apede,
 9 mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,
 nnua a esow aba ne sida nyinaa,
 10 nwura mu mmoa ne anantwi,
 abɔde nketewa ne nnomaa a wotu,
 11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
 mo mmapɔmma ne asase sodifo nyinaa,
 12 mmerante ne mmabaa,
 mmasiriwa ne mmofra nso.

- 13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sen din biara;
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so.
- 14 Wapagyaw mmen bi ama ne nkurɔfo,
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu.

- 2 Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.
- 3 Ma wɔmfafa asaw nkamfo ne din
na wɔmfafa sanku ne akasaa nto dwom mma no.
- 4 Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfo;
ɔde nkwagyɛ kyɛw hyɛ ahobreasefo.
- 5 Momma ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu;
na wɔnto ahosepɛw dwom wɔ wɔn mpa so.
- 6 Onyankopɔn nkamfo nhyɛ wɔn anom,
na enyɛ afoa anofanu wɔ wɔn nsam,
- 7 sɛ wɔmfafa nto were wɔ amanaman no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,
- 8 sɛ wɔmfafa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyɛkyɛre wɔn ahemfo,
ne dade mpokyɛre ngu wɔn atitiriw,
- 9 sɛ wɔmfafa mmu atɛn, senea wɔakyerɛw atia wɔn no.
Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

1 Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.
- 2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛe ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara so no ho.
- 3 Momfa torobento nnyigyei nkamfo no,
momfa asanku ne benta nkamfo no,
- 4 momfa akasaa ne asaw nkamfo no,
momfa sankuten ne atɛntɛben nkamfo no,
- 5 momfa kyenkyɛn mmobɔmu so nkamfo no,
momfa kyenkyɛn nnyigyei nkamfo no.
- 6 Momma nea ehome nyinaa nkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusɛm

Botae Ne Nsempɔw

- ¹ Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm ni:
² Ne botae ne sɛ ebɛkyere nnipa nyansa ne ahohyɛso;
 ne sɛ ebɛboa ama wɔate nsem a emu dɔ ase;
³ sɛ wobɛnya akwankyere wɔ abrabɔ pa mu,
 a ebɛma wɔayɛ ade pa, nea etɛɛ na ho nni asem;
⁴ sɛ ebɛma nea n'adwene mu nno anya nyansa
 na mmabun anya nimdeɛ ne adwene,
⁵ anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho,
 na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyere a
⁶ ebɛma wate mme ne kasammebu,
 anyansafo nsɛnka ne abisaa ase.
- ⁷ AWURADE suro yɛ nimdeɛ mfiase,
 na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa.

Nyansapɛ Ho Afotusɛm

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

- ⁸ Me ba, tie w'agya akwankyere
 na mpo wo na nkyerekkyere.
⁹ Ebɛyɛ wo ti anuonyam abotiri
 ne wo kɔn mu atweaban.
- ¹⁰ Me ba, sɛ nneɔnɛyɛfo twetwe wo a,
 mma wɔn ho kwan.
¹¹ Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnko;
 ma yɛnkɔtetɛw na yɛnkum obi,
 ma yɛnkɔtɛw ntwen mmɔborɔni bi;
¹² ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ ɔda,
 koraa, te sɛ wɔn a wɔko ɔda mu;
¹³ yɛbenya nneɛma a esom ho ahorow
 na yɛde asade ahyɛ yɛn afi ma;
¹⁴ fa wo ho bɛhyɛ mu,
 na wubɛnya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu."
- ¹⁵ Me ba, wo ne wɔn nnantew,
 mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
¹⁶ Wɔn anan de ntempe kɔ bɔne mu,
 na wɔde ahɔɔhare ka mogya gu.
¹⁷ So nni mfaso sɛ obi besum nnomaafiri
 wɔ beae a anomaa biara hu!
¹⁸ Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;
 wɔtɛtɛw wɔn ankasa wɔn ho!
¹⁹ Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te;
 ɛma wɔhwere wɔn nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ

- ²⁰ Nyansa tɛɛ mu wɔ mmɔnten so,
 ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,

- 21 ɔtee mu wɔ afasu no atifi,
ɔkasa wɔ kuropon no apon ano se,
- 22 “Mo adwenharefo, mobeye adwenhare akosi da ben?
Fɛwdifo bedi fɛw akosi da ben?
Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da ben?”
- 23 Se mutiee m’animka a,
anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyereɛ mo
ma muhuu me nsusuwii.
- 24 Nanso se muyii mo aso, bere a mefrɛɛ mo
na amfa obiara ho, bere a meteeɛ me nsa mu,
- 25 se mopoo m’afotu,
na moampe m’animka nti,
- 26 me nso meserew mo wɔ mo amanehunu mu;
se abɛbreɛ bi bu fa mo so a, midi mo ho fɛw,
- 27 se abɛbreɛ bi bu fa mo so te se ahum,
na amanehunu bi bɔ fa mo so se mfete,
na awerehow ne ɔhaw mene mo a,
- 28 “Afei wɔbɛfrɛ me, nanso meremmua;
wɔbɛhwɛhwe me, nanso wɔrenhu me.
- 29 Esiane se wokyii nimdee
na wɔampe se wobesuro AWURADE,
- 30 se wɔpoo m’afotu,
na wobuu me nteeso animtiaa nti,
- 31 wobedi wɔn akwan so aba;
na wɔn nhyehyee mu aduan bɛmee wɔn.
- 32 Na ntetekwaafɔ asoɔden bekum wɔn,
na nkwaseafo tirimude bɛsee wɔn;
- 33 Nanso obiara a obetie me no, ɔbetena ase asomdwoe mu
na ne ho betɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara.”

2

Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu

- 1 Me ba, se wutie me nsem,
na woma me mmaransem tena wo mu a,
- 2 se wowɛn w’aso ma nyansa
na wode wo koma ma ntease,
- 3 na woma wo nne so frɛ nhumu
na wusu frɛ ntease,
- 4 na se wohwehwe no te senea wohwehwe dwete
na wohwehwe no senea worepe ademude a ahintaw a,
- 5 eno na wobete AWURADE suro ase
na woahu Onyankopon ho nimdee.
- 6 AWURADE ma nimdee,
na n’anom na nyansa ne ntease fi ba.
- 7 ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔtee,
ɔye kyem ma wɔn a wɔn akwan ye pe,
- 8 ɔwen nea ɔye pe kwan,
na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban.
- 9 Eno na wobete nea eye ne nea eye pe,

- ne nea efata, okwan biara a eye ase.
- 10 Afei nyansa bewura wo koma mu,
na nimdee aye ahomeka ama wo kra.
- 11 Adwene bebɔ wo ho ban
na ntease ahwe wo so.
- 12 Nyansa beyi wo afi amumɔyefo akwan mu,
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem ye basabasa nsam,
- 13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so
akonantew sum akwan so no,
- 14 wɔn a wɔn ani gye boneye ho,
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasaye ho,
- 15 wɔn a wɔn akwan ye kontɔnkye
na woye abonsam wɔ wɔn akwan mu.
- 16 Nimdee begye wo afi oɔbea waresɛfo no nsam,
afi oɔbea warefo huhuni a oka nnaadaasem ho,
- 17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu
na wapo apam a oyee wɔ Onyankopɔn anim no.
- 18 Ne fi ye okwan a ekɔ owu mu
na n'akwan kɔ awufo honhom nkyen.
- 19 Obiara a okɔ ne nkyen no nsan mma
anaase ɔrensi nkwa akwan so.
- 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi
na woanantew atreenefo akwan so.
- 21 Efise wɔn a wɔtee betena asase no so,
na wɔn a asem nni wɔn ho no na wɔbeka ho;
- 22 na wobetwa amumɔyefo afi asase no so,
na wɔatore atorfo ase.

3

Nyansa De Yiyedi Ba

- 1 Me ba, mma wo were mfi me nkyerekyere,
kora me mmara wɔ wo koma mu,
- 2 na ebema wo nkwa aware, mfe bebree
na ede yiyedi abre wo.
- 3 Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyen
fa yan wo kɔn mu
kyerew gu wo koma pon so.
- 4 Na wubenya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.
- 5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
- 6 hu no w'akwan nyinaa mu,
na obetee w'akwan.
- 7 Nnye wo ho nni se woye onyansafo;
suro AWURADE na kyi bɔne.

- 8 Ede ahooden bebre wo nipadua,
na aye aduan ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hye AWURADE anuonyam,
ne wo nnobae a edi kan nyinaa;
- 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so,
na nsa foforo abu afa w'ahina so.
- 11 Me ba, se AWURADE tee wo so a, tie no yiye,
na mmu n'animka so,
- 12 Efise, obiara a AWURADE pe n'asem no, otwe n'aso,
senea agya tee oba a odo no no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease,
- 14 efise, nimdee so mfaso sen dwete,
na nea efi mu ba sen sikakoko.
- 15 Ne bo ye den sen bota;
na worentumi mfa w'apede biara ntoto no ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;
ahonyade ne anuonyam wo ne nsa benkum mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,
na n'anammankwan nyinaa ye asomdwoe.
- 18 Oye nkwadua ma won a woso ne mu;
won a wokura no mu no benya nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase fapem,
na ntease mu na ode osoro tim ho.
- 20 Efi ne nimdee mu na okyeyeye ebun mu,
na omununkum nso too obosu.
- 21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,
na mma emfi w'ani so;
- 22 ebeye nkwa ama wo,
nnwinne a ema wo kon anuonyam wie peye.
- 23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwo,
na wo nan renhintiw;
- 24 se woda a worensuro;
se woda a w'ani bekum.
- 25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa osee a eba amumoyefo so,
- 26 efise AWURADE bewo w'afa
na obekora wo nan afi afiri mu.
- 27 Mfa ade pa nkame won a wofata,
bere a tumi wo wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:
"Ko na bra; mede bema wo okyena"
wo bere a wowo no saa bere no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko
bere a one wo te yiye.
- 30 Mmo obi sobo kwa
bere a onyee wo bone biara e.

- 31 Mma w'ani mmere basabasayefo,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 efise AWURADE kyi basabasayefo
na ɔde ne werɛ hyɛ ɔtreneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wɔ omumɔyefo fi so,
na ohyira ɔtreneeni fi.
- 34 Odi fɛwdifo a wɔyɛ ahantan no ho fɛw,
na ɔdom ahobreasefo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so no.
- 35 Anyansafo benya anuonyam adi,
nanso nkweisefo de, ɔma wɔn anim gu ase.

4

Pere Hwehwe Nyansa

- 1 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya ntease.
- 2 Mema mo adesua a ɛko anim,
enti munnnnyaa me nkyerɛkyerɛ mu.
- 3 Efise na me nso, meyɛ m'agya babarima,
meda so yɛ akokoaa no, na me na ani gye me ho.
- 4 Na ɔkyerɛkyerɛɛ me se,
"Ma me nsem nni wo koma mu dem,
di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya ntease;
mma wo werɛ mfi me nsem anaa ntwe wo ho mfi ho.
- 6 Nnyaw nyansa ho, na ebɛbo wo ho ban;
do no, na ebɛhwe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
Ɛwo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease.
- 8 Di no ni na ebɛma wo so;
ye no atuu, na ebɛhyɛ wo anuonyam.
- 9 ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so
na wama wo ahenkyew a eyɛ fɛ."
- 10 Me ba, tie na fa nea meka no,
na wo nkwan na beyɛ bebreɛ.
- 11 Mekyerɛ wo nyansa kwan so
na mede wo afa akwan a ɛtɛ so.
- 12 Sɛ wonantew a, w'anammɔntu bɛko waa
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
- 13 Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu,
bo ho ban yiye, efise eyɛ wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumɔyefo kwan so
na nnantew abɔnefo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na ko wo kwan.
- 16 Efise wɔnyɛɛ bɔne a wontumi nna;
na wɔn nna tew yera kosi se wɔbɛma obi ahwe ase.
- 17 Wodi amumɔyɛsem brodo,
na wɔnom kitikitiyɛ nsa.
- 18 Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi kan,

ekɔ so hyerɛn yiye kodu awia ketee.

19 Nanso amumɔyɛfo kwan te sɛ sum kabii;
wonnim nea ɛma wohintiw.

20 Me ba, yɛ aso ma nea meka;
tie me nsem no yiye.

21 Mma emfi w'ani so,
fa sie wo koma mu;

22 efise, eyɛ nkwa ma wɔn a wohu
ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.

23 Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban,
efise, ɛno ne wo nkwa asuti.

24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposem mmɛn w'ano koraa.

25 Hwɛ w'anim tee,
na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no so.

26 Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan
na fa akwan a atim so.

27 Mman mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan fi bɔne ho.

5

Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, yɛ aso ma me nyansa;
tie me nhumu nsem no yiye,

2 sɛnea ebɛma woahwɛ yiye,
na w'ano akora nimdee.

3 Efise ɔbea aguaman ano soso ɛwo,
na ne kasa yɛ fɔmm sen ngo;

4 nanso awiei no, eyɛ nwen sen bɔnwoma,
eyɛ nam sɛ afoa anofanu.

5 N'anan kɔ owu mu;
n'anammɔntutu kɔ ɔda mu tee.

6 Onsusuw ɔkwan a ekɔ nkwa mu ho;
n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso onnim.

7 Enti afei, me mma, muntie me;
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.

8 ɔkwan a ɛmmɛn no no na momfa so;
mommmɛn ne fi pon ano,

9 anyɛ saa a, mode mo ahɔɔden bɛma afoforo
na mode mo mfe ama otirimɔdenfo,

10 anyɛ saa a, ahɔho bɛfom mo ahonyade
na mo brɛ de ahonya akɔ afoforo fi.

11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,
bere a mo honam ne mo nipadua asa no.

12 Na moaka se, "Na mikiyi ahohyɛso!
Me koma ampe nteeso!

13 Manyɛ osetie amma m'akyerɛkyerɛfo
na mantie me kwankyerɛfo asem.

14 Madu ɔsɛɛ ano

wɔ asafo no nyinaa mu.”

- 15 Nom nsu fi w’ankasa ahina mu,
nsu a etee fi w’ankasa abura mu.
- 16 So ese se w’asuti yiri fa mmɔnten so
na wo nsuwa koko ɔman aguabɔbea ana?
- 17 Ma enye wo nko ara de,
a wo ne ahoho nkye da.
- 18 Nhyira nka w’asubura
na w’ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
- 19 Ɔte se ɔtwe bere dofo, ɔwansan nuonyamfo;
ma ne nufu nso w’ani daa
na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, aden nti na woma ɔbea aguaman kyekyere wo?
Aden nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom?
- 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,
na ɔhwewwe ne nyinaa mu.
- 22 Omumɔyefo nnebɔne sum no afiri;
na ne bɔne ahama kyekyere no papee.
- 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti,
na wɔayera, esiane won agyennyentwisem nti.

6

Agyimiseɔ Ho Kɔkɔbo

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi,
se wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 se nea wokae ayi ka ama wo
na se w’ano asem afiri ayi wo a,
- 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,
se ɔyɔnko nsa aka wo no nti:
fa ahobrease ko n’anim;
na ko so pa wo yɔnko no kyew!
- 4 Mma w’ani nkum
na nto nko.
- 5 Gye wo ho, senea ɔforote guan fi ɔbɔmmɔfo nsam
anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no.
- 6 Ɔkwadwofo, ko ɔtetea nkyen;
hwe n’akwan, na hu nyansa!
- 7 Onni ɔsahene,
onni ɔhwefo anaa sodifo bi,
- 8 nanso ɔde aduan sie wo ahuhurubere mu,
ɔboaboa nnuan ano wo twabere.
- 9 Wo, ɔkwadwofo, wobeda akosi da ben?
Wubenyan bere ben?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome kakra,
- 11 ebema ohia aba wo so se ɔkwanmukafo
na ahokyere atow akyere wo senea okura otuo.

- 12 Onipa teta ne ohuhuni a
odi atoro kyin,
13 nea obu n'ani,
na ode ne nan ye nsenkyerenne
na ode ne nsateaa kyerekyere ade,
14 nea ode ne koma mu nnaadaa bo pow bone,
na ode mpaapaemu ba bere biara.
15 Eno nti amanehunu beba no so preko pe;
wobese no mpofirim, a worenaya ano aduru.

- 16 Nneema asia na AWURADE mpe,
nneema ason na eye n'akyiwade:
17 ani a etra nton,
atoro tekrema,
nsa a eka mogya a edi bem gu,
18 koma a edwen amumoye ho,
anan a etutu mmirika koye bone,
19 odansekurumni a odi atoro
ne onipa a ode mpaapaemu ba anuanom mu.

Agumammə Ho Kəkəbə

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede
na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
21 Fa kyekyere wo koma ho daa;
na fa kyekyere wo kon mu.
22 Wonantew a, ebekyere wo kwan;
se woda a, ebewen wo;
se wunyan a, ebekasa akyerere wo.
23 Na saa ahyede yi ye kanea
saa nkyerekyere yi ye hann,
na ahohyeso nteeso yi
ye nkwa kwan,
24 etwe wo fi obea a onni suban pa no ho,
fi obeawarefo huhuni tekremade ho.
25 Mma wo kon nno n'ahofe,
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,
26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se brodosin,
na obi yere gyigye wo ko owu mu.
27 Obi betumi aso gya agu ne sre so a
nhyew n'atade ana?
28 Obi betumi anantew nnyansramma so a
mpumpunya mmobo n'anan ho ana?
29 Saa na obarima a one obarima oforo yere da no te;
obiara a ode ne nsa beka no no, remfa ne ho nni da.
30 Nnipa mmu okoromfo a wakowia ade animtiaa
se okom de no na ode rekodwudwo ano nti.
31 Mmom, se wokyerere no a, ese se otua mmoho ason;
se ebema wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a.
32 Obarima a osee aware no nni adwene;

obiara a ɔye saa no sɛe ne ho.

33 Ɔhwe ne animguase na obenya,
na n'ahohora rempepa da.

34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw
na sɛ ɔto were a, ahummɔbo biara nni mu.

35 Ɔrennye mpata biara;
na ɔbɛpo adanmude, sɛ eso sɛ dɛn mpo a.

7

Ɔbeawaresɛfo Ho Kɔkɔbo

1 Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyede wɔ wo mu.

2 Di m'ahyede so na wubanya nkwa;
bo me nkyerekyerɛ ho ban sɛ nea wodɔ no.

3 Kyekyerɛ bo wo nsateaa ho;
kyerɛw no yiye gu wo koma pon so.

4 Ka kyerɛ nyansa se, "Woyɛ me nuabea,"
na frɛ ntease wo busuani;

5 Wɔbɛtwe wo afi ɔbeawaresɛfo ho,
afi ɔbeawarefo huhuni nsemmode ho.

6 Me fi mfɛnsere ano,
mede m'ani faa mfɛnsere mu.

7 Mihuu wɔ ntetekwaafo mu,
mehyɛ mmerante no mu baako nsow,
ɔbabun a onni adwene.

8 Na ɔnam borɔn a ɛbɛn ɔbea no fi so
a n'ani kyerɛ ɔbea no fi

9 bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no.

10 Afei ɔbea bi fi behyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ uguamanfo a nnaadaa wɔ ne koma mu.

11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena fie koraa;

12 nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte aguabɔbea,
ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.)

13 Osoo ne mu few n'ano,
wamfɛre, na ɔkae se,

14 "Mewɔ asomdwoe afɔrebɔde wɔ fie;
nne madi me bohyɛ so.

15 Enti mebae sɛ merebehyia wo;
mehwehwɛe wo na mahu wo!

16 Mato me mpa,
mede nwera a wɔahyɛ no aduru a efi Misraim.

17 Mede nnuhuam apete me mpa so:
kurobow, pɛprɛ ne dupapo.

18 Bra, ma yɛmfa ɔɔɔ mmɔ ɔɔɔ mu nkosi anɔpa;

19 Me kunu nni fie;
watu kwan na ɔbɛkyɛ.

- 20 Ɔde sika a edɔɔso hyɛɛ ne sika kotoku ma
na ɔremma kosi ɔsram no kurokumatwa bere mu.”
- 21 Ɔde tekremakyene bɔɔ no adafa;
ode nnaadaa nyaa no ne no dae.
- 22 Odii n’akyi preko pe
te se nantwi a ɔreko akumii,
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu
23 kosi se bemma bewɔ ne brebo mu,
te se anomaa a ɔrekoto anomaa afiri mu
na onnim se ɔbehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, muntie me;
monyɛ aso mma nea meka.
- 25 Mommma mo koma mpatiri nko no so
na momman mmfa n’akwan so.
- 26 Bebreɛ na wɔnam no so ahwehwe ase;
wɔn a wakum wɔn ɔɔso pa ara.
- 27 Ne fi ye ɔda tempɔn a
eko owu pia mu.

8

Nyansa Fre

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.
Ntease ma ne nne so.
- 2 Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmmae ho,
nkwantanan no so, eho na egyptina,
- 3 apon a eko kuropon no mu no ho,
eteɛ mu wɔ abobow ano ho se,
- 4 “Ao, mo nnipa na metee mu refrɛ;
metee mu fre adesamma nyinaa.
- 5 Mo a moye ntetekwaa, momma mo ani ntew;
mo a moye nkwaseafo, munnya ntease.
- 6 Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo;
mibue m’ano ka nea eye.
- 7 M’ano ka nea eye nokware,
efise m’anofafa kyi amumɔyɛsem.
- 8 M’anom nsem nyinaa ye pe;
biara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma nea ɔwɔ nhumu;
eho nni asem ma wɔn a wɔwɔ nimdee.
- 10 Mompo dwete na momfa m’akwankyere,
momfa nimdee na mompo sikakokɔ ankasa.
- 11 Efise nimdee som bo sen bota,
na worentumi mfa nea wope biara ntoto no ho.
- 12 “Me, nyansa, mene anitew na ete;
nimdee ne nhumu wɔ me.
- 13 Se wosuro AWURADE ene se wokyi bone;
mikyi ahantan ne ahomaso,
ɔbra bone ne nnaadaasem.

- 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;
mewɔ ntease ne tumi.
- 15 Me so na ahemfo nam di ade
na sodifo nam me so hyehye mmara a eye pe;
- 16 Mmapɔmma de me bu ɔman
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene.
- 17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me,
na wɔn a wɔhwɛhwe me no hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyɛn,
ahode a ekye ne yiyedi nso saa ara.
- 19 M'aba ye sen sikakɔkɔ ankasa;
nea efi me mu boro dwete a wɔasɔn so so.
- 20 Trenee akwan so na menam,
atɛntrenee akwan so,
- 21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me
na mehye wɔn adekoradan amaama.
- 22 "AWURADE bɔɔ me se n'abɔde mu abakan
dii ne tete nneyee anim;
- 23 oyii me sii hɔ fi tete,
ansa na wiase refi ase.
- 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebo po kakraka no,
ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no ma no,
- 25 ansa na wɔde mmeɔw resisi hɔ;
wɔwoo me ansa na nkoko reba,
- 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw
anaa dɔte biara a ewɔ asase so.
- 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,
bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,
- 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ dennen no;
- 29 bere a otwaa ɔhye maa po
senea nsu no rentra ne hye,
ne bere a otwaa asase fapem no,
30 na meye odwumfo a mete ne nkyɛn.
- Anigye hyee me ma daa
na midii ahurusi wɔ n'anim bere biara,
- 31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu
na m'ani ka wɔ adesamma mu.
- 32 "Enti me mma, muntie me;
nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan so.
- 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu nyansa;
mummmu mo ani ngu so.
- 34 Nhyira ne onipa a otie me,
ɔwen m'abobow ano daa,
na ɔtwen wɔ hɔ.
- 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
na onya anisɔ fi AWURADE nkyɛn.
- 36 Na nea wanhwehwe me no haw ne ho
na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

9

Nyansa Ne Nkwaseasem Fre

- ¹ Nyansa asi ne fi;
wasisi n'afadum ason.
- ² Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
wato ne pon.
- ³ Wasoma ne mmaawa, na ofre
fi kuropon no soronsorommea ho se,
⁴ "Momma ntetekwaafu nyinaa mmra ha!"
- Okwa kyere won a wonni atemmu se,
⁵ "Mommra mmedi m'aduan
na monnom nsa a mafra no.
- ⁶ Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya nkwa;
monnantew ntease akwan so."
- ⁷ Nea oteteef ofewdifo no fre ahohorabo;
na nea okwa amumoyefo anim no nya oyaw.
- ⁸ Eno nti, nka ofewdifo anim na ommetan wo;
ka onyansafu anim na obedo wo.
- ⁹ Ma onyansafu akwankyerere na obeko so ahu nyansa;
kyerekyere otreeneni na ode beka n'adesua ho.
- ¹⁰ AWURADE suro ye nyansa mfiase
Okronkronni no ho nimdee ye ntease.
- ¹¹ Me mu na wo nna bedooso,
na wode mfe beka wo nkwa ho.
- ¹² Se woye onyansafu a, wubenya wo nyansa so mfaso;
se woye ofewdifo a, wo nko ara na wubehu amane.
- ¹³ Obea okwasea ye okasafu;
onni ahohyeso na onni nimdee.
- ¹⁴ Ote ne fi pon ano,
na ote akongua a esi kuropon no soronsorommea,
- ¹⁵ na ofrefre won a wotwa mu wo ho,
won a wonam won kwan so tee se,
¹⁶ "Momma ntetekwaafu nyinaa mmra ha!"
- Okwa kyere won a wonni atemmu se,
¹⁷ "Nsu a wowia no ye fremfrem
na aduan a wodi no ahintawee no ye de!"
- ¹⁸ Nanso wonnim koraa se awufu wo ho
se n'ahoho wo oda no ase ton.

10

Salomo Mmebusem

- ¹ Salomo mmebusem:
Okwa nyansafu ma n'agya ani gye,
na okwa kwasea bre ne na awerehow.
- ² Okwan bone so ahonya nni bo,
nanso trenee gye onipa fi owu mu.

- 3 AWURADE remma okom nne otreneeni
na omumoyefo de, oka n'adepa gu.
- 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.
- 5 Nea oboaboa nnobae ano wo ahuhurubere no ye obo nyansafo
na nea oda wo twabere mu no ye obo ninguaseni.
- 6 Atreenefo hye nhyira kyew
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- 7 Otreneeni nkae ye nhyira,
na omumoyefo din beporow.
- 8 Koma mu nyansafo tie ohye nsem,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 9 Onokwafo nantew dwoodwoo,
na nea ofa akwan kontonkye so no ho beda adi.
- 10 Nea ode nitan bu n'ani no de ohaw ba,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 11 Otreneeni anom ye nkwa asuti,
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- 12 Otan kanyan mpaapaemu,
nanso odo kata mfomso nyinaa so.
- 13 Wohu nyansa wo nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,
nanso okwasea ano frefre osee.
- 15 Adefo ahonya ye won kuropon a wobao ho ban,
nanso ahiafo hia ye won asehwe.
- 16 Atreenefo akatua de nkwa bre won,
na nea amumoyefo nya no de asotwe bre won.
- 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan,
na nea opo nteeso no di afororo anim yera kwan.
- 18 Nea okata nitan so no ye otorofo,
na nea odi nseku no ye okwasea.
- 19 Mfomso mpa okasa bebree mu,
na nea okora ne tekrema no ye onyansafo.

- 20 Ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa
nanso omumɔyɛfo koma nni bo.
- 21 Atreneefo ano ma bebree aduan,
na atemmu a nkwaseafo nni nti wowuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho.
- 23 Boneye ye anigyede ma ɔkwasea,
nanso nea ɔwɔ nimdee anigye wɔ nyansa mu.
- 24 Nea amumɔyɛfo suro no beba wɔn so;
na nea atreneefo pe no, wɔde bema wɔn.
- 25 Se ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo yera,
nanso atreneefo gyina ho pintinn afeɔɔ.
- 26 Senea nsa keka ese, na wusiw ko aniwa no,
saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a wɔsoma no.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so.
- 28 Atreneefo anidaso de ahoto ba,
nanso amumɔyɛfo anidaso nkosi hwee.
- 29 AWURADE kwan ye guankɔbea ma ɔtreneeni,
nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bɔne.
- 30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,
nanso amumɔyɛfo renka asase no so.
- 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba
nanso tekrema a eɔadaa no, wobetwa akyene.
- 32 Ɔtreneeni ano nim ade a efata
na omumɔyɛfo ano nim nea eye nnaadaasem nko ara.

11

- 1 AWURADE kyi asisi nsania,
na n'ani gye nokware nkaribo ho.
- 2 Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrase de nyansa ba.
- 3 Teefo nokwardedi kyere wɔn kwan;
nanso nkontompofɔ ano ntanta see wɔn.
- 4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no,

nanso trenee gye nkwa fi owu mu.

- 5 Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan tee ma wɔn,
nanso amumɔyefo amumɔyeseɛm brɛ wɔn ase.
- 6 Pɛyefo treneeɛ gye wɔn,
nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofɔ.
- 7 Sɛ omumɔyefo wu a, n'anidaso yera;
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa no yɛ ɔkwa.
- 8 Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,
na eba omumɔyefo so mmom.
- 9 Nea onsure Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko,
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.
- 10 Sɛ atreneeɛfo di yiye a, kuroɔpɔn no di ahurusi;
nanso amumɔyefo wu a, wɔbɔ ose.
- 11 Pɛyefo nhyira ma kuroɔpɔn no kɔ so,
nanso amumɔyefo ano ma ebɔ.
- 12 Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko animtiaa,
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne tekrema nnareka.
- 13 Nsekudi sɛe ahotoso,
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasem.
- 14 Ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ,
nanso afotufɔ dodow ma nkonimdi ba.
- 15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu amane,
na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi ase no aso mu dwo no.
- 16 Ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,
nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo.
- 17 Ɔyamɔyefo ye ma ne ho,
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so.
- 18 Omumɔyefo nya akatua a ennyina,
nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu.
- 19 Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa,
nanso nea ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owu mu.
- 20 AWURADE kyi nnipa a wɔn koma akyea,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem no ho.
- 21 Gye to mu sɛ, amumɔyefo benya wɔn akatua,
na atreneeɛfo benya wɔn ti adidi mu.

- 22 Ɔbea hoofeƆfo a ontumi nsi gyinae no
te se sika kaa a ehye prako hwene mu.
- 23 AtreneeƆfo aƆede wie yiye,
nanso amumoyeƆfo anidaso wie abufuwhyew.
- 24 Obi ye adoe, na onya ne ho bebre;e;
obi nso ye ƆeƆe, nanso ehia no.
- 25 Ɔyamyefo beko so anya ne ho;
na nea oma ebinom mee no nso be mee.
- 26 Nnipa dome nea ode atoko sie,
na nhyira ba nea otɔn ne de so.
- 27 Nea ohwehwe papa akyi kwan no nya aniso,
na nea ohwehwe bone no, bone ba ne so.
- 28 Nea ode ne ho to n'ahonyade so no behwe ase,
na otreneeni beye fromfrom se ahabammono.
- 29 Nea ode ohaw beto n'abusua so no bedi mframa ade,
na okwasea beye onyansafo somfo.
- 30 Otreneeni aba ye nkwadua,
na nea ogye akra no ye onyansafo.
- 31 Kyerewsem no ka se, "Eye den se wobegye onipa pa nkwa;
na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo no de, den na ebeba
won so?"

12

- 1 Obiara a oƆe ahohyeso no Ɔe nimde, e,
na nea okyi nteeso no ye ogyimifo.
- 2 Nnipa pa nya AWURADE nkyen adom,
na AWURADE bu amumoyeƆfo fo.
- 3 Amumoyesem rentumi mma onipa ase ntim,
na warentumi ntu otreneeni ase.
- 4 Ɔyere a owɔ suban pa ye ne kunu ahenkyew,
nanso oyere ningusefo te se porowee wo ne kunu nnompe mu.
- 5 AtreneeƆfo nhyehye ye Ɔe,
na amumoyeƆfo afotu ye nnaadaa.
- 6 AmumoyeƆfo nsem da ho twen mogya,
na otreneeni kasa yi won fi mu.

- 7 Wotu amumoyefo gu na woyera,
nanso atreenefo fi gyina pintinn.
- 8 Wokamfo onipa senea ne nyansa te
na nnipa a won adwene ye kontonkye de, wobu won animtiaa.
- 9 Eye se wobeye wo ho se oteta nanso wowo osomfo,
sen se wobeye wo ho se obi, nanso wunni aduan.
- 10 Otreneeni ma ne nyemmao nea wope,
na amumoyefo nneyee a eye pa ara ye atirimoden.
- 11 Nea oye n'asase so adwuma no benya aduan bebree,
na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene.
- 12 Amumoyefo pe abonefo asade,
nanso otreneeni ase do.
- 13 Obonefo anosem yi no se afiri,
nanso otreneeni nya ne ho tetew wo ahohia mu.
- 14 Nneema pa fi onipa anom aba mu hye no ma
senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
- 15 Okwasea akwan tee n'ani so,
na onyansafu tie afotu.
- 16 Nkwasefo bo nkye fuw,
nanso mmadwemma bu won ani gu animka so.
- 17 Odanseni nokwafo di adanse turodoo,
na nea odi adansekurum no twa nkontompo.
- 18 Nsem hunu keka wowo te se afoa
nanso onyansafu tekrema ma abodwo.
- 19 Ano a eka nokware no tim ho daa,
na atoro tekrema renkye koraa.
- 20 Nnaadaa hye won a wodwen bone ho no koma mu,
na won a wope asomdwoe nya ahosepew.
- 21 Ohaw biara rento otreneeni,
nanso amanehunu mee amumoyefo.
- 22 AWURADE kyi ano a etwa atoro,
na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- 23 Otreneeni mmoo ne nimdee ho dawuru
nanso okwasea koma da agyimisem adi.
- 24 Nsa a eye adwuma no bedi tumi,

nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

- 25 Koma a epere ade ho ma onipa botow,
nanso nkuranhyesem bi hye no den.
- 26 Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumɔyefo kwan ma wɔfom.
- 27 Onihawfo ntoto ne hanam,
nanso nsiyefo ahonyade som bo ma wɔn.
- 28 Trenee kwan mu wɔ nkwa;
na owu nni saa kwan no so.

13

- 1 Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ;
na ɔfɛwdifo ntie animka.
- 2 Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye,
na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiye.
- 3 Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛe mu.
- 4 Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwee,
na nea ɔye adwuma no nya nea ɔpe biara.
- 5 Atreneefo kyi nea enye nokware,
nanso amumɔyefo de aniwu ne ahohora ba.
- 6 Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban,
na amumɔyɛsem tu ɔbɔnefo gu.
- 7 Obi ye ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee,
ɔfoforo ye ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebree.
- 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- 9 Atreneefo kanea hyeren pa ara,
nanso wodum amumɔyefo kanea.
- 10 Ahantan de ntɔkwaw nko ara na eba,
na wuhu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu.
- 11 Ahonya a enam ɔkwammɔne so no hwere ntem so,
na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma edɔso.
- 12 Anidaso a wotu hye da no bɔ koma ɔyare,
nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwadua.

- 13 Nea otwiri akwankyerε no betua so ka,
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua.
- 14 Onyansafo nkyerekyerε te sε nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.
- 15 Nhumu pa de adom ba,
nanso atorofo akwan so yε den.
- 16 Ɔbadwemma biara yε n'ade wɔ nimdeε mu,
nanso ɔkwasea da n'agyimisem adi.
- 17 Ɔsomafo mumɔyεfo tɔ amane mu,
nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.
- 18 Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne animguase mu,
na wɔhyε nea otie nteeso no anuonyam.
- 19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye,
nanso nkwaseafo kyi sε wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho.
- 20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa,
na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu amane.
- 21 Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi,
na nkɔso yε ɔtreneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom,
na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni.
- 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,
nanso ntenkyew pra kɔ.
- 24 Nea ɔkyε n'abaa so no tan ne ba,
na nea ɔɔɔ no no hwε sε ɔbetεε no.
- 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee,
nanso ɔkɔm de amumɔyεfo.

14

- 1 Ɔbea nyansafo si ne dan,
nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam.
- 2 Nea ne nantew teε no suro AWURADE,
na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa.
- 3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa,
nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban.
- 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan,
na nantwi ahɔɔden mu na nnɔbae pii fi ba.

- 5 Ɔdanseni nokwafo rennaadaa,
 ɔdansekurumni hwie atoro gu ho.
- 6 Ɔfewdifo hwehwe nyansa nanso onya,
 nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdee ntem.
- 7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho,
 efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- 8 Anitewfo nyansa ne se wɔbedwene wɔn akwan ho,
 na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafo de bone ho adwensakra di few,
 na wɔn a wɔtee mu na aniso wɔ.
- 10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu,
 na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- 11 Wɔbesee amumɔyefo fi,
 nanso teefo ntamadan beye fromfrom.
- 12 Ɔkwan bi wɔ ho a etee wɔ onipa ani so,
 nanso awiei no, eko owu mu.
- 13 Ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw,
 na anigye tumi wie awerehow.
- 14 Akyirisano benya akatua senea wɔn akwan te,
 na onipa pa nso benya ne de.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,
 nanso onitefo dwene n'anammɔntu ho.
- 16 Onyansafo suro AWURADE na oguan bone,
 nanso ɔkwasea ye asowui ne basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwaseade,
 na wɔtɔn nea ɔpam apam bone no.
- 18 Ntetekwaafa agyapade ne gyimi,
 na wɔde nimdee bo anitewfo abotiri.
- 19 Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim,
 na amumɔyefo akotow atreneefo apon ano.
- 20 Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpe wɔn anim ahwe,
 nanso adefo wɔ nnamfonom bebree.
- 21 Nea obu ne yɔnko animtiaa ye bone,
 na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani.
- 22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bone nyera kwan ana?

Nanso wɔn a wɔhyehye nea eye no nya adɔe ne nokware.

- ²³ Adwumadenye nyinaa de mfaso ba,
na kasahunu de, ekɔ ohia mu.
- ²⁴ Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri,
na nkwareafo agyimisem sow gyimi aba.
- ²⁵ Ɔdanseni nokwafo gye nkwa,
nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafo.
- ²⁶ Nea osuro AWURADE no wɔ bammɔ a mu ye den,
na ebeye guankɔbea ama ne mma.
- ²⁷ AWURADE suro ye nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.
- ²⁸ Ɔman mu nnipa dodow ye ɔhene anuonyam,
nanso se asomfo nni ho a mmapɔmma no see.
- ²⁹ Onipa a ɔwɔ abodwokyere wɔ ntease a mu do,
na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi.
- ³⁰ Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa,
na anibere ma nnompe porɔw.
- ³¹ Nea ɔhye ahiafo so no bu wɔn Yɛfo animtiaa,
nanso nea ohu ohiani mmɔbo no hye Onyankopɔn anuonyam.
- ³² Se amanehununu ba a amumɔyefo hwe ase,
nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea.
- ³³ Nyansa te ntease koma mu,
na nkwareafo mu mpo, oyi ne ho adi.
- ³⁴ Trenee pagyaw ɔman,
na bone ye animguase ma nnipa nyinaa.
- ³⁵ Ɔhene ani so ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo ninguasefo hye no abufuw.

15

- ¹ Mmuae pa sianka abufuwhyew,
nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu.
- ² Onyansafo tekrema yi nimdee aye,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisem.
- ³ AWURADE ani hu baabiara,
na ehwe amumɔyefo ne apapafo.

- 4 Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua,
nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom.
- 5 Okwasea mfa n'agya nteeso nye hwee,
na nea otie nteeso no kyere se nye onitefo.
- 6 Ahonya bebre wɔ ɔtreneeni fi,
nanso amumoyefo adenya de ɔhaw bre wɔn.
- 7 Anyansafo ano tretrew nimdee mu,
nanso enye saa na nkwaseafo koma te.
- 8 AWURADE kyi amumoyefo afɔrebɔ,
nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani.
- 9 AWURADE kyi amumoyefo akwan,
nanso ɔɔɔ wɔn a wotiw trenee.
- 10 Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan no so,
nea ɔtan nteeso no bewu.
- 11 Owu ne ɔsee da AWURADE anim,
na nnipa koma mu de, onim ma eboro so.
- 12 ɔfɛwdifo mpe nteeso;
onkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye koma ma anim ye sereserew,
na koma a abotow dwerew honhom.
- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdee,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisem.
- 15 Wɔn a wɔhye wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ,
nanso anigye koma wɔ daa ahosepew mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye
sen ahonyade bebre a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhabamma aduan a ɔɔɔ wɔ mu no ye
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntem no de mpaapaemu ba,
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.
- 19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw,
nanso teefo kwan ye ɔtempɔn.
- 20 ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisem ma nea onni adwene ani gye,

nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a etee so.

- 22 Nhyehyee a enni afotu no see,
nanso afotufu bebre ma eye yiye.
- 23 Onipa a ɔma mmuae a efata no ani gye,
asem a eba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkoso,
esiw ne da mukɔ ho kwan.
- 25 AWURADE see ɔhantanni fi,
na ɔma akunafo ahye ye pɛpɛpɛ.
- 26 AWURADE kyi amumɔyefo nsusuwii,
nanso n'ani sɔ won a woye kronkron no de.
- 27 Odifudepɛfo de ɔhaw bre n'abusua,
nanso nea okyi keteeasehye no benya nkwa.
- 28 ɔtreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyefo ano woro bone.
- 29 AWURADE mmɛn amumɔyefo koraa,
nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ.
- 30 Anim a etew ma koma nya ahomeka,
na asem pa ma nnompe ahooden.
- 31 Nea otie animka a ema nkwa no
ne anyansafo bebɔ mu atena ase.
- 32 Nea ɔmfa ahohyeso no bu ne ho animtiaa,
na nea otie nteeso no nya nhumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa,
ahobrease di anuonyam anim.

16

- 1 Koma mu nhyehyee ye onipa de,
na tekrema mmuae fi AWURADE.
- 2 Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronkron,
nanso AWURADE na ɔpɛpɛpɛ adwene mu.
- 3 Fa nea woye nyinaa hye AWURADE nsam,
na wo nhyehyee besi yiye.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae,
mpo, ɔhwe omumɔyefo so kosi amanehununu da.

- 5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.
Nya saa ntease yi se, wɔremfa wɔn ho nni.
- 6 Wɔnam ɔɔ ne nokware so pata bɔne;
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.
- 7 Se onipa akwan sɔ AWURADE ani a,
ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu.
- 8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye
sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyee wɔ ne koma mu,
nanso AWURADE na ɔhwe n'anammɔntu.
- 10 Ɔhene anom kasa te se nkɔmhye,
enti ense se n'ano ka nea enye atentree.
- 11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi AWURADE;
nkaribo a ewɔ kotoku mu no, ɔno na ɔye.
- 12 Ahemfo kyi bɔneye,
efise ahengua si trenee so.
- 13 Ahemfo ani sɔ ano a eka nokware;
na wobu onipa a ɔka nokware.
- 14 Ɔhene abufuwhyew ye owu somafo,
nanso onyansafo bedwudwo ano.
- 15 Se ɔhene anim tew a, eye nkwa,
n'adom te se asusowbere mu omununkum.
- 16 Eye se wubenya nyansa sen se wubenya sikakɔkɔ,
se wubenya nhumu sen se wubenya dwete!
- 17 Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne;
nea ɔhwe n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho ban.
- 18 Ahantan di ɔsee anim,
na ahomaso honhom nso di asehwe anim.
- 19 Eye se wobeye honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhye wɔn so mu
sen se wo ne ahantanfo bekye asade.
- 20 Nea ɔye osetie ma nkyerekyerɛ no nya nkɔso;
nhyra nka nea ɔde ne ho to AWURADE so.
- 21 Wɔfre koma mu anyansafo se nhumufɔ,
na kasa pa ma nkyerekyerɛ kɔ so.

- 22 Ntease ye nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisem de asotwe bre nkwaseafo.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerkyere ko so.
- 24 Abodwosem te se ewokyem;
eye okra de, na esa nnompe yare.
- 25 Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,
nanso awiei no, ekɔ owu mu.
- 26 Aparafo akonno ma woye adwumaden;
efise wɔpe se wokum wɔn kom.
- 27 Ohuhuni bo pow bone,
ne kasa te se ogya a ehyew ade.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,
na osututufɔ tetew nnamfonom ntam.
- 29 Kitikityeni daadaa ne yonko,
na ode no fa okwammone so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene boneye ho;
na nea omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Dwen ye anuonyam abotiri;
trenee mu asetena na ede ba.
- 32 Nea wo abodwokyerɛ no ye sen okofo,
na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa kuropon.
- 33 Wɔbo ntonto de hwehwe nea AWURADE pe,
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

17

- 1 Aduan sakoo a asomdwoe wo ho
ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfo nyansafo bedi oba ninguasefo so,
na obenya ne kyefa wo agyapade no mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakokoo
nanso AWURADE na osɔ koma hwe.
- 4 Omumoyefo tie nsusuwii bone;
otorofo ye aso ma adwene bone tekrema.
- 5 Nea odi ahiafo ho few no bu wɔn Yefo animtiaa;

na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe.

- 6 Nananom ye mmasiriwa anuonyam,
na awofo ye wɔn mma ahohoahoa.
- 7 Anotew nye mma ɔkwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.
- 8 Nea ɔma adanmude no hu se eye suman;
osusuw se nkonimdi beba bere biara.
- 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔɔ kwan,
na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam.
- 10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani
sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.
- 11 Onipa bɔnefo ani wɔ atuatew nko ara so
na wɔbesoma odwumayeni tirimuɔdenfo akɔ no so.
- 12 Eye se wubehyia sisi a wɔawia ne mma
sen ɔkwasea a ɔregyimi.
- 13 Se obi de bɔne tua papa so ka a,
bɔne rempa ne fi da.
- 14 Ntɔkwaw mfiase te se nea wɔretue suka;
enti gyaɛ ma enka na ankofa ɔham amma.
- 15 Se wobegyaa nea odi fɔ ne se wobebu nea odi bem kumfɔ no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso,
efise onni botae biara se obehu nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔɔ bere nyinaa mu,
wɔwo onuabarima ma ahokyere bere.
- 18 Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yɔnko.
- 19 Nea ɔpe ntɔkwaw no dɔ bɔne;
nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsee.
- 20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso;
nea ɔwɔ nnaadaa tekrema no tɔ amane mu.
- 21 Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerehow,
ɔbakwasea agya nni anigye.
- 22 Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare,
nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.

- 23 Omumoyefo gye adanmude wo sum ase
de kyea atentree.
- 24 Onipa a wo nhumu no ani ko nyansa so,
na okwasea toto n'ani kosi asase ano.
- 25 Obakwasea hye n'agya awerehow,
na oma nea onyinsen no no di yaw.
- 26 Enye se wotwe nea odi bem aso,
anaase wotwa adwumayefo mmaa wo won nokwaredi nti.
- 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea wo nhumu no wo abodwo.
- 28 Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se onyansafu,
na se omua n'ano a wobu no se wo nhumu.

18

- 1 Ohonamkani ye pesemenkominya;
na nea emfa atentree mma no turuw oham.
- 2 Okwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ope ara ne se ode n'adwene beto gua.
- 3 Se amumoyesem ba a animtiaabu di so,
na aniwu nso di aninguase akyi.
- 4 Onipa anom nsem ye nsu a emu do,
na nyansa asuti ye asuwa a erefi ahuru.
- 5 Enye se wodi ma omumoyefo
anaase wobu nea odi bem ntenkyew.
- 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na won ano frefre ohe.
- 7 Nkwaseafo ano ye won ara won see,
na won anofafa ye won ara won kra afiri.
- 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;
ehyenyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Nea ototo n'adwuma ase no
ye oseefo nuabarima.
- 10 Awurade din ye abantenten a eye den;
ahotefo guan kotoa na wonya bamm.
- 11 Adefo ahonyade ne won kuropon a waboo ho ban
wofa no se ofasu tenten a wontumi mforo.

- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma,
na ahobrease di anuonyam anim.
- 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no,
eno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- 14 Onipa honhom na ehye no den wɔ ɔyare mu
na honhom a abotow de, hena na ɔpe?
- 15 Nhumu koma nya nimdee;
na anyansafo aso nso hwehwɛ.
- 16 Akyede bue kwan ma nea ɔde ma
na ede no ba atitiriw anim.
- 17 Eye nea ɔbo ne nkuro kan no se n'asem ye de,
kosi se ɔfoforo beba abebisa no nsem no mu.
- 18 Ntontobo twa akyinnyegye so,
na epata atamfo.
- 19 Onua a wɔafom no no asem ye den sen kuropon a ewo bammɔ,
akyinnyegye te se abankese apon a wɔabram akyi.
- 20 Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu mee,
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi,
na wɔn a wɔdo no no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya yere no anya ade pa
na onya adom fi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummobo,
nanso ɔdefo de kasaden bua no.
- 24 ɔbarima a ne nnamfonom dooso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbefam ne ho asen onua.

19

- 1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no
ye sen ɔkwasea a n'asem mfa kwan mu.
- 2 Mmɔdemmo a nimdee nka ho no nye,
saa ara na ntempe a ema obi yera kwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem see n'abrabo,
nanso ne koma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frefre nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.

- 5 Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.
- 6 Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen,
na nea okye ade ye obiara adamfo.
- 7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew,
nanso onhu won baabiara.
- 8 Nea onya nyansa no do ne kra;
nea ope nhumu no nya nkoso.
- 9 Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no beyera.
- 10 Emfata se okwasea bedi taamu,
anaase akoa bedi mmapomma so!
- 11 Onipa nyansa ma no ntoboase;
eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so.
- 12 Ohene abufuw te se gyata mmubomu,
na n'adom te se sare so bosu.
- 13 Oba kwasea ye n'agya osee,
oyere tokwaprafo te se odan a ne nwini to ntwa da.
- 14 Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofo,
na oyere nimdefo fi AWURADE.
- 15 Akwadwofo de nnahoo ba,
na okom de okwadwofo.
- 16 Nea odi nkyerekyerere so no bo ne nkwa ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.
- 17 Nea oye adoe ma ohiani no ye de fem AWURADE,
na obetua no nea oye no so ka.
- 18 Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo,
na nye won a wode no ko owu mu no mu baako.
- 19 Esee se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe;
se woka ma no a, wobeye bio.
- 20 Tie afotu na gye nkyerekyerere to mu,
na awiei no, wubehu nyansa.
- 21 Nhyehyee bebree wo onipa koma mu,
nanso nea AWURADE pe no na eba mu.

- 22 Nea onipa pe ne nokware do;
eye se wobeye ohiani sen se wobeye otorofo.
- 23 AWURADE suro ko nkwa mu;
na onipa de abotoyam home a ohaw bi nni mu.
- 24 Okwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- 25 Twa ofewdifo mmaa, na atetekwaa befa adwene;
ka nea wo nhumu anim, na obenya nimdee.
- 26 Nea obo n'agya koron na opam ne na no
ye oba a ode aniwu ne aninguase ba.
- 27 Me ba, se wugyae nkyerekyere tie a,
wobeman afi nimdee nsem ho.
- 28 Adansekurumni di atentrenee ho few;
na omumoyefo ano mene bone.
- 29 Wosiesie asotwe ama fewdifo,
ne mmaabo ama nkwiseafo akyi.

20

- 1 Nsa ye ofewdifo na nsaden ye otokwapefo;
na obiara a nsa bema wafom kwan no nye onyansafo.
- 2 Ohene abufuwhyew te se gyata mmubomu;
na nea ohye no abufuw no de nkwa twa so.
- 3 Eye onipa anuonyam se obekwati akasakasa,
nanso ogyimifo biara pe ntokwaw.
- 4 Onihawfo mfuntum n'asase wo ne bere mu;
enti edu twabere a onya hwee.
- 5 Onipa koma botae ye asubun,
nanso nea wo nhumu no twetwe ma epue.
- 6 Nnipa dodow no ara ka se wowa odo a ensa da,
na hena na obetumi ahu onokwafo?
- 7 Otreeneni bu obra kronkron;
nhyira nka ne mma a woba wo n'akyi.
- 8 Se ohene tena n'ahengua so bu aten a,
ode n'ani huhuw bone nyinaa so gu.
- 9 Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu;

meye kronkron na minni bone?"

- 10 Nkaribo ne susudua a enye papa no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 11 Mpo wonam abofra nketewa nneyee so hu won,
saa ara na ne suban ye kronkron ne papa no.
- 12 Aso a wode te asem ne ani a wode hu ade,
AWURADE na waye n'abien no nyinaa.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni hia;
nna, na wubanya aduan ama abu so.
- 14 Adetoni ka se, "Enye, enye!"
nanso se oko a ode nea wato no hoahoa ne ho.
- 15 Sika kokoo wo ho, na nhene pa nso abu so,
na ano a eka nimdee nsem ye obohema a eho ye na.
- 16 Fa obi a odi ohoho akagynamu atade;
se oregyina ohea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 17 Aduan a wonya no okwan bone so no ye onipa anom de,
nanso akyiri no, edan mmosea wo n'anom.
- 18 Pe afotu ye wo nhyehyee;
se wutu asa a, nya ho akwankyerere.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;
enti twe wo ho fi onipa a okasa bebree ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne na a,
wobedum ne kanea wo sum kabii mu.
- 21 Agyapade a wopere ho nya no,
renye nhyira akyiri no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyi nkaribo a enye papa,
na asisi nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na okyere onipa anammontu.
Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a,
osum ne ho afiri.
- 26 Ohene nyansafo hu amumoyefo;
na ode awiyam afiri hankare fa won so.

- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu,
ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 Ɔɔɔ ne nokwareɔdi bɔ ɔhene ho ban;
n'adɔe ma n'ahengua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wɔn ahooɔden,
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.
- 30 Ɔhwe ne apirakuru hohoro amumɔye,
mmaatwa tew koma mu.

21

- 1 Ɔhene koma da AWURADE nsam;
ɔkyere no ɔkwan te se asuten ma ɔko baabiara a ɔpe.
- 2 Onipa akwan nyinaa tee wɔ n'ani so,
nanso AWURADE na ɔkari koma.
- 3 Se woye ade pa ne ade a etee a,
eso AWURADE ani sen afɔrebɔ.
- 4 Ani a etra ntɔn ne ahomaso koma,
ne amumɔyefo asetena nyinaa ye bone!
- 5 Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba,
senea ntempɛ kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no,
eye omununkum a etwa mu ko, na esan ye owu afiri.
- 7 Amumɔyefo basabasaye betwe wɔn ako,
efise wɔmpɛ se woye nea etee.
- 8 Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye,
na nea ne ho nni asem no nneyee tee.
- 9 Suhye twɔtwɔw ase baabi tena
ye sen se wo ne ɔyere tokwapefo betena fie.
- 10 Omumɔyefo kɔn dɔ bone;
onni ahummɔbɔ mma ne yonko.
- 11 Se wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetekwaafo hu nyansa,
se wɔkyerekyere onyansafo a, onya nimdee.
- 12 Ɔtreneeni no hu nea erekɔ so wɔ omumɔyefo fi,
na ɔde omumɔyefo no ko ɔsee mu.
- 13 Se onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a,
ono nso besu afre, na wɔrennye no so.

- 14 Kokoa mu adekye dwudwo koma,
keteasehye nso pata abufuwhyew.
- 15 Se wubu atentrenee a, atreneefo ani gye,
nanso eye ahunahuna ma abonefo.
- 16 Onipa a oman fi nhumu kwan so no
behome wo awufo fekuw mu.
- 17 Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani;
nea ope nsa ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumoyefo de won nkwa to ho ma atreneefo,
na atorofu ye saa ma won a woye pe.
- 19 Eye se wobetena sare so,
sen se wo ne oyere tokwarrafo a ne koma haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma,
nanso okwasea di nea owo nyinaa.
- 21 Nea otiw trenee ne odo no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahoddenfo kuropon so,
na odwiriw abandennen a won were hye mu no gu fam.
- 23 Nea okora n'ano ne ne tekrema no
twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din ne "Ofewdifo"
ode ahantan ntraso ye ade.
- 25 Nea okwadwofo kon do no beye owu ama no,
efise ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa opere se obenya bebre, e,
nanso otreneeni de, oma a onnodow ho.
- 27 Omumoyefo aforebo ye akyiwade,
ne titiriw ne se ode adwemmone bata ho.
- 28 Odansekurumni beyera,
na wobese obiaara a otie no no nso.
- 29 Amumoyefo di akakabensem,
na otreneeni de, osusuw n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni ho a
ebetumi aye yiye atia AWURADE.

31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdi ye AWURADE dea.

22

1 Din pa ye sen ahonya bebrebe;
se wobedi wo ni ye sen dwete anaa sikakɔkɔ.

2 Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
AWURADE ne won nyinaa Yɛfo.

3 Onitefo hu amanehunu a ereba na ohintaw ne ho,
nanso atetekwaa kɔ n'anim konya amane.

4 Ahobrease ne AWURADESURO
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.

5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo akwan so,
nanso nea ɔɔ ne kra ho ban no mmɛn ho.

6 Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so,
na se onyin a ɔremfi so.

7 Adefo di ahiafo so,
na boseagyefo ye nea ɔde fem somfo.

8 Nea odua amumɔyɛsem no twa ɔhaw
na wɔbesɛe n'abufuwɛyew abaa.

9 Ɔyamɛfo benya nhyira
efise ɔne ahiafo kye n'aduan.

10 Pam ɔfɛwdifo na basabasaye nso beko;
ntɔkwaw ne animka to atwa.

11 Obi a ɔɔ koma a mu tew na ne kasa ho ye nyam no,
benya ɔhene afa no adamfo.

12 AWURADE ani wen nimdee,
na ɔsɛɛ ɔtorofo nsem.

13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ mfikyiri hɔ!"
anaase, "Wobekum me wɔ mmɔnten so."

14 Ɔbea waresɛfo anom ye amoa donkudonku;
nea ɔhyɛ AWURADE abufuw ase no betɔ mu.

15 Agyimisem kyekyere abofra koma ho,
nanso nteeso abaa bepam no ako akyiri.

16 Obi besisi ohiani de ape ahonya,
anaa ɔbekye ɔdefo ade, ne nyinaa de no kɔ ohia mu.

Anyansasem

- 17 Yε aso na tie anyansasem yi;
fa wo koma di me nkyerekyerε akyi,
- 18 efise eye sε wokora saa nsem yi wɔ wo koma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
- 19 Sε ebeye a wode wo ho beto AWURADE so,
merekyerεkyere wo nne, yiw eye wo.
- 20 Menkyerew mme aduasa mmaa wo,
nea eye afotusem ne nimdee,
- 21 a ekyerekyerε wo nokware ne nea akyinnye nni ho,
senea wubenya mmuae pa ama nea osomaa wo no ana?
- 22 Mmɔ ahiafo korɔn, sε woye ahiafo nti,
na nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii,
- 23 efise AWURADE bedi wɔn asem ama wɔn,
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafo fa.
- 24 Mfa obi a ne koma ye den no adamfo,
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkye fuw,
- 25 anyε saa a, wubesua n'akwan
na woakɔtɔ afiri mu.
- 26 Nyε nea ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu
anaase odi akagyinamu;
- 27 na sε wunni nea wɔde tua a
wobehuam wo mpa mpo afi w'ase.
- 28 Ntutu tete abo a wɔde ato hye,
nea wo nenanom de sisii hɔ no.
- 29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho ana?
Ahemfo anim na ɔbesom,
na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

23

- 1 Sε wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
hwe nea esi w'anim no yiye,
- 2 Sε woye adidibrada a,
hyε wo ho so.
- 3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
efise saa aduan no daadaa nnipa.
- 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hu nyansa na tɔ wo bo ase.
- 5 W'ani bɔɔ sika so ara pe, na atu ayera,
ampa ara ebefuw ntaban
na atu akɔ wim sε ɔkɔre.
- 6 Nni obi a ɔye pepɛe aduan,
nni n'akɔnnɔ aduan akyi;

- 7 efise ɔye obi a
bere biara osusuw sika ho.
Ɔka se, “Didi na nom,”
nanso enye ne koma mu.
- 8 Kakra a woadi no wobefe,
na eno nti wo nkamfo so remma mfaso.
- 9 Nkasa nkyere ɔkwasea,
efise ɔremfa nyansa a ewɔ wo kasa mu no.
- 10 Ntutu tete abo a wɔde ato hye ngu,
na ntra ɔhye nkɔ ayisaa mfuw mu,
- 11 efise wɔn Gyefo ye den,
na obedi wɔn asem ama wɔn.
- 12 Ma wo koma mmra nkyerekyere so,
na wɛn w’aso tie nimdee.
- 13 Ntwentwɛn abofra nteeso so;
sɛ wode abaa tee no a, ɔrenwu.
- 14 Fa abaa twe n’aso
na gye ne kra fi owu mu.
- 15 Me ba, sɛ wo koma hu nyansa a,
eno de, me koma ani begye;
- 16 sɛ w’ano ka nea etee a
me mu ade nyinaa ani begye.
- 17 Mma w’ani mmere abonefo,
mmom bɔ AWURADE surɔ ho mmɔden bere biara.
- 18 Ampa ara anidaso wɔ hɔ ma wo daakye,
na w’anidaso renye ɔkwa.
- 19 Me ba, tie, na hu nyansa,
ma wo koma mfa ɔkwantrenee so.
- 20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafo
anaase wɔn a wɔpe nam mmoroso ho,
- 21 efise, akɔwensafo ne adidibradafo beye ahiafo,
na anikum fura wɔn ntamagow.
- 22 Tie w’agya a ɔwoo wo no,
na sɛ wo na bɔ aberewa a, mmu no animtiaa.
- 23 Tɔ nokware na ntɔn da;
nya nyansa, ahohyeso ne nhumu.
- 24 Ɔtreneeni agya wɔ anigye bebree;
nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne ho.
- 25 Ma w’agya ne wo na ani nnye;
ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya ahosepew.
- 26 Me ba, fa wo koma ma me
na ma w’ani nko m’akwan ho,
- 27 na oguamanfo ye amoa donkudonku
ɔyere huhuni ye ɔdaadafo.

- 28 Ɔtew, twen, te se okwanmukafo,
na oma mmarima mu atorofɔ dooso.
- 29 Hena na woadome no? Hena na odi awerehow?
Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii?
Hena na owɔ atapɛ nko ara? Hena na mogya ada n'ani so?
- 30 Wɔn a wokye nsa ho,
na woka nsa a wɔafrafra hwe.
- 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔ no haa,
bere a eretwa yerew yerew wɔ kuruwa mu,
na ekɔ yɔɔ no.
- 32 Awiei no, eka te se owɔ
na ewɔ bore te se ahurutoa.
- 33 W'ani behu nneema a wunhuu da,
na woadwene nneema basabasa ho.
- 34 Wobetɔ ntintan te se hyen mu dwumayeni a,
okura hyen dua a, erehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so.
- 35 Na wobeka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira.
Wɔboro me, nanso mente oyaw biara.
Bere ben na menyan
akɔpe nsa anom bio?"

24

- 1 Mma w'ani mmere amumoyefo,
mfa wo ho mmo wɔn;
- 2 Efise wɔn koma dwene atirimɔdensem ho,
na wɔn ano ka nea ede basabasaye ba ho asem.
- 3 Wɔde nyansa na esi fi,
na nhumu mu na wɔma etim;
- 4 enam nimdee so na wonya ademude a eho ye na
na eye fe hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafo wɔ tumi a eso,
na onimdefo nyin ahooden mu;
- 6 nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,
nea ɔrehwehwe nkonimdi no hia afotufɔ pii.
- 7 Nyansa wɔ soro dodo ma okwasea;
wɔ apɔn ano aguabɔ mu no, enɛɛ se wobue wɔn ano.
- 8 Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no,
wɔbefre no ɔkɔtwebrefo.
- 9 Ogyimifo nhyehyɛ ye bɔne,
nnipa kyi ɔfewdifo.
- 10 Se w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,
na w'ahooden sua!
- 11 Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa;
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii.
- 12 Se woka se, "Na yennim eyi ho hwee a,"
nea ɔkari koma hwe no nhu ana?"

Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana?
Ɔrentua nea obiara aye so ka ana?

- 13 Me ba, di ewo, efise eye;
ewokyem mu wo ye w'anom de.
- 14 Hu nso se nyansa ye wo kra de;
se wunya a, wowo anidaso ma daakye,
na w'anidaso renye okwa.
- 15 Nkotew ɔtreneeni fi se okwanmukafo,
na nkwotow nhye n'atenae so,
- 16 Ewo mu se ɔtreneeni hwe ase mpɛn ason de, nanso ɔsɔre bio,
na amumɔyɛfo de amanehunu baako ma wohwe ase.
- 17 Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo de;
na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,
- 18 efise AWURADE behu w'adwene na ɔrempe
na obeyi n'abufuwhyew afi no so.
- 19 Nhaw wo ho wo abonefo nti,
na mma w'ani mmere amumɔyɛfo nso,
- 20 efise, ɔbonefo nni anidaso biara daakye,
na wobedum amumɔyɛfo kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ atuatewfo ho,
- 22 efise saa baanu yi de, ɔsee beba won so mpofirim;
na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba?
- Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho*
- 23 Eyinom nso ye anyansafo Nsenka:
Atemmu a nhweanim wo mu no nye:
- 24 Obiara a ɔbeka akyerɛ nea odi fo se, "Wo ho nni asem" no,
nnipa bedome no na amanaman remmo no din pa.
- 25 Na won a wobu afɔdifo fo no, ebese won yiye,
na nhyira beba won so.
- 26 Mmuae pa
te se mfewano.
- 27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuw;
eno akyi, si wo fi.
- 28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee,
na mfa w'ano nnaadaa.
- 29 Nka se, "Nea waye me no me nso meye no bi;
nea ɔyɛɛ no mitua no so ka."
- 30 Menantew faa onihawfo afuw ho,
twaa mu wo nea onni adwene bobeturo nso ho;
- 31 nsɔe afuw wo baabiara,

- wura afuw akata asase no so,
na abo afasu no nso abubu.
- 32 Mede me koma koo nea mihuu no so
na misuaa biribi fii mu:
- 33 nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome kakra
- 34 bema ohia aba wo so se okwanmukafo,
na nneema ho nna beba wo so se obi a okura akode. Na
ohia betow akyere wo se okwanmukafo; ahokyere betoa wo se
okoromfoweremfo.

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

- 1 Eynom ye Salomo mmebusem nkekaho a Yudahene Hesekia afotufu
kyerewee:
- 2 Eye Onyankopon anuonyamhye se wode asem sie;
se woperpee asem mu nso hye ahemfo anuonyam.
- 3 Senea osoro koron na asase mu do no,
saa ara na worentumi nhwehwe ahemfo koma mu.
- 4 Se woyi dwete ho fi a,
na ato nea oko dwetedwumfo nsam;
- 5 Yi amumoyefo fi ohene anim,
na trenee bema n'ahengua atim.
- 6 Mma wo ho so wo ohene anim,
na mpere dibe a wo atitiriw mu;
- 7 Eye ma no se obeka akyere wo se, "Bra soro ha,"
sen se obebre wo ase wo otitiriw bi anim.
- Nea wode w'ani ahu no
- 8 mpe ntem mfa nko asennii,
na se awiei no wo yonko gu w'anim ase a
den na wobeye?
- 9 Se wo ne wo yonko di asem a
nna obi foforo ahintasem adi,
- 10 anye saa a, nea obete no begu w'anim ase
na din bone a wubanya no rempepa da.
- 11 Asem a woka no senea efata no
te se sika kokoo a waboo se apre
de atuata dwete nsiesiei mu.
- 12 Sikakokoo asokaa anaa sikakokoo ankasa ahyehyede
te se onyansafo animka a ode ma nea oye aso ma no.
- 13 Senea sukyeremma ma wim dwo wo otwabere mu no,
saa ara na osomafo nokwafu te ma won a wosoma no no;
na oma ne wuranom akomatoyam.
- 14 Omununkum ne mframa a emfa osu mma no
te se onipa a ode akyede a ommfa mma hoahoa ne ho.

- 15 Ntoboase ma sodifo ti da,
na tekremabere tumi bu dompe mu.
- 16 Se wunya ewo a, nni ntra so,
ne bebrebe bema woafe.
- 17 Ntaa nko wo yonko fi,
wo ho fono no a, obetan wo.
- 18 Onipa a odi adansekurum tia ne yonko no
te se kontibaa, afoa anaa bemma a ano ye nnam.
- 19 Ese a eyare okew anaa nan a eye apakye
te se nea wode wo ho to otorofo so hiada mu.
- 20 Nea oto dwom kyere owerehowni,
te se nea opa ntama gu awowbere mu
anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so.
- 21 Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni;
se osukom de no a, ma no nsu nom.
- 22 Se woye saa a, wobesosonnyansramma agu n'atifi,
na AWURADE bema wo akatua.
- 23 Senea atifi fam mframa de osu ba no,
saa ara na tekrema a edi nseku de omuna ba.
- 24 Eye se wobetena suhye twotwotw ase baabi,
sen se wo ne oyere tokwapefo betena fie.
- 25 Nsuonwini a okra a ato beraw nya no
te se anigyesem a efi akyirikyiri.
- 26 Asuti a afono anaa abura a aye pototo
te se otreneeni a ogyaa ne ho ma amumoyefo.
- 27 Enye se wodi ewo ntraso,
saa ara na enye anuonyam se obi behwehwe nsem a mu do mu.
- 28 Onipa a onni ahohyeso no
te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

26

- 1 Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wo otwabere no,
saa ara na anuonyam mfata okwasea.
- 2 Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dannan ne ho no,
saa ara na nnuabohunu nsi hwee.
- 3 Okaf abaa wo ho ma oponko, nnareka wo ho ma afurum,
na abaa wo ho ma nkwiseafo akyi.
- 4 Nhwe okwasea agyimisem so mma no mmuae,
anye saa a wo nso beye se ono.
- 5 Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuae,
anye saa a ebeye no se onim nyansa.
- 6 Se wode nkra bi soma okwasea a,
ete se wutwitwa w'ankasa w'anan anaase wonom awuduru.

- 7 Apakye nan a awu na esensen ho no,
ye mmebusem a eda okwasea ano.
- 8 Obo a woaikyere afam ahwimmo so
te se anuonyam a wode ama okwasea.
- 9 Nsoe dua a okowensani kita no
te se mmebusem a eda okwasea ano.
- 10 Nea obo okwasea anaa obi hunu paa no
te se agyantowni a opira nnipa kwa.
- 11 Senea okraman san ko ne fe ho no,
saa ara na okwasea ti n'agyimise mu.
- 12 Wuhu obi a oye onyansafo wo n'ankasa ani so ana?
Anidaso pii wo okwasea mu sen no.
- 13 Okwadwofo ka se, "Gyata wo okwan no mu,
gyatakeka nenam mmonten no so!"
- 14 Senea opon di akoneaba wo ne mpontare so no,
saa ara na okwadwofo twa ne ho wo ne mpa so.
- 15 Okwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- 16 Okwadwofo ye onyansafo wo ono ankasa ani so
sen nnipa baason a wodwen asem ho na woabua.
- 17 Obi a oso okraman aso twe no no
te se obi a oretwa mu na ode ne ho kofra ntokwaw a emfa ne ho mu.
- 18 Obodamfo a ototow atuo
anaa agyanweremfo no
- 19 te se obi a, odaadaa ne yonko
na oka se, "Na mede redi agoru!"
- 20 Nnyansin hi a ogya dum;
nseku nni ho a ntokwaw to twa.
- 21 Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no,
saa ara na otokwapefo hye ntokwaw mu takramugya.
- 22 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;
ehyehyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Senea ama kata asankagow ho no
saa ara na tekremade kata amumoye koma so.
- 24 Onipa bone kasa te se nea oye,
nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- 25 Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni,
efise abususem ason ahye ne koma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so,
nanso n'amumoyesem beda adi wo bagua mu.
- 27 Se onipa tu amoa a, obeto mu;
se onipa pirew obo a, ebesan aba no so.
- 28 Atoro tekrema kyi won a ugu won ho fi,
na adedefefe ano de osee ba.

27

- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,
na wunnim nea eɗa bi de beba.
- 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa;
ma emfi ɔfoforo anom na enye wo.
- 3 Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adeso, a,
nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara.
- 4 Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade,
na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
- 5 Animka a eɗa gua
ye sen ɔɔ a asuma.
- 6 Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye
sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
- 7 Ewo nye nea wamee akɔnnɔ,
nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no no n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fi kwan,
te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin.
- 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye,
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,
nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo,
na ɔyɔnko a ɔben wo no ye sen onuabarima a ɔwo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye;
eno na ebema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,
nanso ntetekwaafo kɔ won anim kɔto mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ɔho akagyinamu;
se ɔregyina obea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 14 Se obi tee mu hyira ne yɔnko anɔpahema a,
wɔbefa no se eye nnome.
- 15 Ɔyere ɔkwapefo te se
ahumtuda nsusɔ wo ɔdan a enwin so;
- 16 se wopata no a, ete se nea wopata mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dade sew dade,
saa ara na onipa sew ɔfoforo.

- 18 Nea ɔhwe borɔɔma dua so no bedi so aba,
na nea ɔsom ne wura no, wɔbehɛ no anuonyam.
- 19 Senea nsu yi animdua kyere no,
saa ara na onipa komɔ da onipa no adi.
- 20 Senea Owu ne Ɔsee bo ntɔ da no,
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.
- 21 Kyemfere wɔ hɔ ma dwete na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔ,
nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na esɔ no hwe.
- 22 Se wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu,
se wode ɔwɔma wɔw no te senea wusiw aburɔw a,
worentumi nyi agyimisem mfi ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wubehu wo nguankuw tebea,
na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so;
- 24 efise, ahonya ntena hɔ daa,
na ahenkyew ntena hɔ mma awo ntoantoaso nyinaa.
- 25 Se wotwa sare no na foforo fifi,
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,
- 26 eno de, nguantenmma no bema wo ntama,
na mmirekyi ama sika a etɔ mfuw.
- 27 Wubenya mmirekyi nufusu bebre
ama wo ne w'abusuafo adi
ne aduan ama wo mmaawa.

28

- 1 Omumɔyefo guan bere a obiara ntaa no,
nanso atreneefo koko ye duru se gyata.
- 2 Atuatewman nya sodifo pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdee ma mmara ye adwuma.
- 3 Sodifo a ɔhye ahiafo so no
te se osu mu ahum a ennyaw nnɔbae bi wɔ akyi.
- 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyefo,
na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn kwan.
- 5 Abɔnefo nte atentrenee ase,
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, te ase yiye.
- 6 Ohiani a ne nantew ho nni asem
ye sen ɔdefo a n'akwan ye kɔntɔnkye.
- 7 Nea odi mmara so ye ɔba a ɔwɔ nhumu,
nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu n'agya anim ase.
- 8 Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne ho no,

oɔoaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo adɔɛ.

- 9 Sɛ obi nni mmara so a,
ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade.
- 10 Nea odi atreneeɔ anim de wɔn fa ɔkwan bɔne so no
behwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no benya agyapade a eye.
- 11 Ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu sɛnea ɔte.
- 12 Sɛ atreneeɔ di nkonim a, nnipa di ahurusi pii;
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw.
- 13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya nkɔso,
na nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya ahummɔbɔ.
- 14 Nhyira nka nea osuro AWURADE bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu.
- 15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere.
- 16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,
na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan bɔne so nya no benya nkwa tenten.
- 17 Nea awudi ma ne tiboa bu no fɔ no
beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;
wɔmma obiara nsiw no kwan.
- 18 Nea ne nantew ho nni asem no, wogyɛ no fi ɔhaw mu,
nanso nea n'akwan yɛ kɔntɔnkye no behwe ase mpofirim.
- 19 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan pii,
nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi no benya wɔn so ne wɔn hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafo pii,
na nea ɔpere pɛ ahonyade no remfa ne ho nni.
- 21 Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beyɛ bɔne.
- 22 Nea ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ ɔbeyɛ ɔdefo
na onnim sɛ ohia retwɛn no.
- 23 Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tekremadɛ.
- 24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka se, "Enyɛ bɔne no,"
ɔne ɔsɛɛfo na ebɔ.

- 25 Odifudepefo de mpaapaemu ba
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no benya nkoso.
- 26 Nea ogye ne ho di no ye ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no wobegye no.
- 27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii.
- 28 Se amumɔyefo nya tumi a, nnipa kohintaw;
na se amumɔyefo ase ɔre a, atreneefo ase do.

29

- 1 Obi a ɔko so ye tufoante wɔ animka pii akyi no
wɔbesee no mpofirim a wɔrennya ano aduru.
- 2 Se atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi;
se amumɔyefo di nnipa so a, wusi apini.
- 3 Onipa a ɔdo nyansa no ma n'agya anigye,
nanso nguamanfo yɔnko see n'ahonya.
- 4 ɔhene nam atentrenee so ma ɔman no asomdwoe,
nanso nea ɔde adifudepe gye adanmude no bo ɔman no.
- 5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no
sum ne nan afiri.
- 6 ɔdebɔneyeni bɔne sum no afiri,
nanso ɔtreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.
- 7 Ahiafo atentreneebu ho hia atreneefo,
nanso amumɔyefo nni saa ɔtema no.
- 8 Fewdifo de basabasaye ba kuropon mu,
nanso anyansafo sianka abufuw.
- 9 Se onyansafo de ɔkwasea ko asennii a,
ɔkwasea no bobo mu kasa di few, na asomdwoe mma.
- 10 Mogyapefo kyi ɔnokwafo,
na wɔhwehwɛ se wobekum nea ɔteɛ.
- 11 ɔkwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hye ne ho so.
- 12 Se ɔsodifo tie nkontomposem a,
n'adwumayefo nyinaa beye amumɔyefo.
- 13 Ohiani ne ɔsohyefo nyinaa wɔ saa ade baako yi:

AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wode hu ade.

- 14 Se ohene di ahiafo asem yiye a,
n'ahengua betim ho daa.
- 15 Nteeso abaa ma nyansa,
na abofra a wode ne pe ma no no, gu ne na anim ase.
- 16 Se amumoyefo di yiye a, bone nso ko so,
na atreenefo behu wɔn asehwe.
- 17 Tee wo ba, na obema wo asomdwoe;
obema wo kra ani agye.
- 18 Se anisoadehu nni ho a nnipa no ye basaa;
na nhyira nka nea odi mmara so.
- 19 Womfa anom nsem keke ntee somfo;
ote ase de, nanso oremfa.
- 20 Wuhu obi a ope ntem kasa ana?
Okwasea wo anidaso sen no.
- 21 Se obi koko ne somfo fi ne mmofraase a,
awiei no ode awerehow na ebeba.
- 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,
na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomaso bre no ase,
nanso nea owo ahobrease no nya anuonyam.
- 24 Nea oboa okoromfo no haw ono ankasa ho.
Womama waka ntam nti osuro se obedi adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afiri,
na nea ode ne ho to AWURADE so no, wobegye no.
- 26 Bebre hwehwe se wobenya ohene ne no akasa,
nanso onipa nya atentrenee fi AWURADE nkyen.
- 27 Atreenefo kyi atorofu;
na amumoyefo kyi wɔn a wɔn akwan tee.

30

Agur Nsem A Okae

¹ Yake babarima Agur nsem a okae a eye nkuranhye:
Saa obarima yi ka kyeree Itiel ne Ukal se:

- ² "Me na minnim hwee koraa wo nnipa mu,
minni onipa ntease.

3 Minsuaa nyansa,
 na minni Okronkronni no ho nimdee nso.
 4 Hena na waforo ako osoro na wasian aba fam?
 Hena na wabo mframa boa wo ne nsam?
 Hena na ode n'atade abo nsu boa?
 Hena na oboo asase tamaa yi?
 Ne din de den, na ne babarima nso din de den?
 Se wunim a ka kyere me!

5 "Onyankopon asem biara ye nokware;
 oye nkatabo ma won a woguan toa no.
 6 Mfa biribi nka n'asem ho,
 anye saa a obeka w'anim ama woaye otorofo.

7 "AWURADE, nneema abien na mehwehwe afi wo nkyen;
 mfa nkame me ansa na mawu:
 8 ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam nware koraa;
 mma mennye ohiani anaa odefo;
 nanso ma me me daa aduan nkutoo.
 9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebema mapa wo
 na maka se, 'Hena ne AWURADE?'
 Anaa meye ohiani na mabo koron,
 na ama magu me Nyankopon din ho fi.

10 "Nsae osomfo din nkyere ne wura;
 se woye saa a, obedome wo na wubetua so ka.

11 "Nnipa bi dome won agyanom,
 na wonhyira won nanom nso;
 12 Won a wotee wo won ankasa ani so
 nanso wonhohoroo won ho fi no;
 13 won a won ani tra nton,
 na wobu animtiaa;
 14 won a won se ye afoa
 na asekan hyehye won abogyee mu
 won na wobetore ahiafo ase afi asase so,
 na woyi ahiafo afi adesamma mu.

15 "Amemem wo mmabea baanu
 a wotee mu se, 'Fa ma! Fa ma!'

"Nneema abiesa na emmee da
 anan na enka da se, 'Eye!'
 16 Oda,
 obonin awotwaa,
 asase a eye wosee daa,
 ne ogya a enka da se, 'Eye!'

17 "Ani a eyi agya ahi,
 na ebu ena animtiaa no,
 obon mu kwaakwaadabi betutu,
 na apete abedi.

- 18 “Nneema abiesā na eye me nwonwa,
 anan na mente ase:
 19 Okwan a okore nam so wo wim,
 senea owō nantew obotan so,
 okwan a hyen nam so wo po tamaa so,
 ne senea obarima do ababaa.
- 20 “Obēa owaresēefo kwan ni:
 Odidi, opepa n’ano
 na oka se, ‘Menyee mfomso biara.’
- 21 “Nneema abiesā na ema asase wosow,
 anan na asase ntumi nnyina ano:
 22 akoa a wabeye ohene,
 okwasea a wadidi amee,
 23 obēa a wompe no na waware,
 afēnaa a otu n’awuraa tena n’anan mu.
- 24 “Nneema nketenkete anan na ewo asase so,
 nanso woye anyansafo ankasa:
 25 Ntetea ye abode nketewa a wonni ahoden,
 nanso woboaboa won aduan ano ahuhuru bere mu;
 26 Nkukuban* ye abode a wonni ahoden,
 nanso woye won afi wo abotan mu,
 27 mmoadabi nni ohene,
 nanso wosa so akuwakuw, ko won anim;
 28 wotumi de nsa kyere oketew,
 nanso wohu no abirempo ahemfi.
- 29 “Nneema abiesā na wowa abirempo nantew,
 anan na wokeka won ho te se abirempo:
 30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmo no hu;
 31 akokonini a oretutu taataa,
 opapo,
 ne ohene a n’asraafo atwa no ho ahya.
- 32 “Se woaye okwasea ama wo ho so,
 anaa woadwene bone a,
 ma w’ani nwu na mua w’ano!
- 33 Senea woka nufusu nu mu a srade fi mu ba,
 na wokyinkyim hwene a etu mogya no,
 saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

31

Ohene Lemuel Nsem

- 1 Ohene Lemuel nsem a eye nkuranhye a ne na kyeree no:
 2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,
 Tie, me bohye ba, me mpaebō ho mmuae!

* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wotena akuwakuw wo mmepow mu.

- 3 Nsɛɛ w'ahooden wɔ mmea* ho,
wɔn a wogu ahemfo asu no.
- 4 Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho;
- 5 sɛ wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no ka,
na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea eyɛ wɔn kyɛfa.
- 6 Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛɛ,
na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunuu mu;
- 7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia,
na wɔnnkae wɔn awerɛhow bio.
- 8 Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho,
kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.
- 9 Kasa na bu atɛntrenee;
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

Awiei: Ɔyere A Ɔsom Bo

- 10 Ɔyere pa, hena na obenya?
Ɔsom bo pa ara sen nhene pa.
- 11 Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ɛwɔ bo nhia no.
- 12 Ɔde nea eye brɛ no, na ɛnye ɔhaw,
ne nkwanna nyinaa mu.
- 13 Ɔhwɛhwɛ oquannwi ne asaawa
na ɔde ne nsa nwen wɔ fɛw so.
- 14 Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn,
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba.
- 15 Ade nnya nkyee no na wasɔre;
osiesie aduan ma n'abusuafo
na ɔkyekyɛ nnwuma ma ne mmaawa.
- 16 Osusuw afuw ho na ɔtɔ;
ofi nea onya mu yɛ bobeturo.
- 17 Ɔde nsi yɛ n'adwuma;
n'abasa mu wɔ ahooden ma n'adwuma.
- 18 Ɔhwɛ sɛ n'aguadi so wɔ mfaso,
na ne kanea anum anadwo.
- 19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
- 20 Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.
- 21 Sɛ sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho;
ɛfise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw.
- 22 Ɔyɛ ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikyɛ ntama.
- 23 Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropɔn pon ano,
faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena.
- 24 Ɔpempam nwera ntade tontɔn,
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.

* 31:3 Saa mmea yi ye mmea nguamanfo a wɔwɔ ahemfi a wobetumi atwe ɔhene adwene a fi n'adwuma so.

- 25 Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam;
na onsure nna a ɛwɔ n'anim.
- 26 Ɔkasa nyansa mu,
na nokware nkyerekyere wɔ ne tekrema so.
- 27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so
na onnyigye anihaw so.
- 28 Ne mma sɔre a wɔfre no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se,
- 29 "Mmea pii ye nneema a ɛwɔ din
na wo de, wosen wɔn nyinaa."
- 30 Ɔbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na ahoɔfe twa mu ntem so;
nanso ɔbea a osuro AWURADE no fata nkamfo.
- 31 Fa abasobɔde a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropon pon ano.

Ɔsenkafo

Biribiara Ye Adehuhuw

¹ Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ohene Dawid babarima a ɔye ohene wɔ Yerusalem se:

² “Ahuhude! Ahuhude!”

Ɔsenkafo no na ose.

“Ahuhude mu ahuhude
Biribiara ye ahuhude.”

³ Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,
nea okum ne ho ye no owia so no?

⁴ Awo ntoatoaso ba na ekɔ,
nanso asase tim ho daa.

⁵ Owia pue na owia kɔtɔ,
na eye ntem kɔ nea epue fii ho no.

⁶ Mframa bɔ kɔ anafo fam
na edan hwe atifi fam;

ekyinkyin kɔ baabiara,
na esan bɔ fa ne kwan so.

⁷ Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nye ma da.

Faako a nsubɔnten no fi no
ho na wɔsan kɔ bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre
a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da
na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

⁹ Nea aba no beba bio,
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ ho a wobetumi aka wɔ ho se:
“Hwe! eyi ye ade foforo” ana?

Ewɔ ho dedaw fi tete nteredee;
ewɔ ho ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wɔnkae tetefo no,
na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso,
wɔn a wobedi wɔn akyi no
renkae wɔn.

Nimdee Ye Ahuhude

¹² Me, Ɔsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem. ¹³ Mituu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so! ¹⁴ Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁵ Nea akyea no wontumi ntee;
na nea enni ho no wontumi nkan.

¹⁶ Mekaa wɔ me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdee bebree asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuah.” ¹⁷ Afei meyeɛ m’adwene se mehwehwe

na mate nimdee, ne adammɔsem ne nkwaseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

18 Nimdee bebrede de awerehow na eba;
nyansa dooso a, awerehowdi dooso.

2

Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhw

1 Mekaa wo me koma mu se, "Afei bra, mede anigye besɔ wo ahwe na yeaahu nea eye." Nanso ankosi hwee. 2 Mekae se, "Osereew ye nkwaseade. Na den na anigye tumi ye?" 3 Mepede se mihu nea eye pa ara ma yen wo bere tiaa a yewo wo asase yi so no. Enti meyee m'adwene se mede nsa besepew me ho na mahwehwe, ahu nkwaseasem nkyerese, a na nyansa da so bo m'ankasa m'adwene ho ban.

4 Mede me nsa hyee nnwuma akese ase; misisii adan yee bobede nturo. 5 Meyee nturo ne ahomegyebea na miduaduaa nnuaba ahorow bebrede wo mu. 6 Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a erenyin no so. 7 Metoo nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wawoo won wo me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebrede sen obiara a wadi m'anim wo Yerusalem. 8 Mepede dwete ne sikakokoo, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofo, pee mmea atene nso; nea eye obarima koma anigyede biara. 9 Migyee din sen obiara a wadi m'anim wo Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdee koo so yee adwuma.

10 Nea m'ani hwehwee biara mamfa ankame no;
mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,
na eyi ye m'adwumaye so akatua.

11 Nanso se mehwe nea me nsa aye nyinaa
ne nea mabre anya a,

ne nyinaa nka hwee, ete senea wotu mmirika taa mframa
mannya mfaso biara wo owia yi ase.

Nimdee Ne Nkwaseade Ye Ade Huhw

12 Mede m'adwene koo nimdee,
adammɔsem ne nkwaseasem so.
Den bio na nea wadi ohene ade betumi aye
asen nea woye dedaw no?

13 Mihuu se nimdee ye sen nkwaseasem,
senea hann ye sen sum no.

14 Onyansafo ani wo ne tirim,
na okwasea de, onantew sum mu;
nanso mihuu se
won nyinaa nkrabea ye pe.

15 Afei misusuw wo me koma mu se,
"Okwasea nkrabea beto me nso.
Enti se mihu nyansa a mfaso ben na minya?"
Mekaa wo me koma mu se,

"Eyi nso nka hwee."

16 Te se okwasea no, onyansafo nso, worenkae no daa;
nna a ereba no mu, worenkae won baanu no.
Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

¹⁷ Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa. ¹⁸ Mikiyii nea maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi m'ade. ¹⁹ Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafu anaa okwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani ape wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude. ²⁰ Enti mepaa abaw wo owia yi ase adwumaden ho. ²¹ Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'asede, na afei ese se ogyaw n'adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene. ²² Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ode ye adwuma wo owia yi ase mu? ²³ Ne nkwanna nyinaa, n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

²⁴ Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahoto wo adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopon, ²⁵ efise enye ono a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahoto? ²⁶ Onipa a so Onyankopon ani no, oma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de, oma oboaboa ahonyade ano ma nea so Onyankopon ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wode mmirikatu taa mframa no.

3

Biribiara Wo Ne Bere

¹ Biribiara wo ne bere,
na dwumadi biara a ewo osoro ase wo ne bere.

² Awo wo ne bere, na owu wo ne bere,

ogu wo ne bere na otwa nso wo ne bere,

³ okum wo ne bere na ayaresa wo ne bere,

obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,

⁴ agyaadwotwa wo ne bere, na oserew nso wo ne bere,

awerehow wo ne bere na asaw wo ne bere,

⁵ abo hwete wo ne bere na abo anoboa wo ne bere,

atuuye wo ne bere na ne ntetewmudi nso wo ne bere,

⁶ adehwehwe wo ne bere na adehwere wo ne bere,

adekora wo ne bere na adetowgu wo ne bere,

⁷ ade mu sunsuane wo ne bere na ne pempam wo ne bere,

komye wo ne bere na kasa wo ne bere,

⁸ odo wo ne bere na otan wo ne bere,

oko wo ne bere na asomdwoe wo ne bere.

⁹ Mfaso ben na odwumayeni nya fi n'adwumaden mu? ¹⁰ Mahu adesoa a Onyankopon de ato nnipa so. ¹¹ Waye biribiara fefe wo ne bere mu. Ode nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopon aye fi mfiase kosi awiei no ase. ¹² Minim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyen se wobegye won ani na woye nea eye bere a wote ase. ¹³ Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wo ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopon akyede. ¹⁴ Minim se biribiara a Onyankopon ye no betena ho daa, worentumi mfa biribi nka ho na worentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopon ye eyi senea nnipa de nidi bema no.

¹⁵ Biribiara a ewo ho nne no, aba pen,
na nea ebeba no nso aba dedaw;
na Onyankopon befre nea asi dedaw no ama akontaabu.

16 Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase se:
Amumɔyɛsem wɔ nea atemmu wɔ,
atentreneebea no, amumɔyɛsem wɔ ho.

17 Medwenee wɔ me koma mu se,
“Onyankopɔn bebu
atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa aten,
efise adwuma biara benya ne bere,
nneyɛe biara ne ne bere.”

18 Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wohu se
wɔte se mmoa. 19 Onipa nkrabea te se mmoa de na eda ho ma wɔn nyinaa.
Senea ɔbaako wu no, saa ara na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ ɔhome
baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara ye ahuhude. 20 Wɔn
nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi dote mu na wɔsan kɔ dote mu. 21 Hena na
onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian kɔ asase mu ana?”

22 Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyɛn se n’ani beka
n’adwuma ho, efise eno ne ne kyɛfa. Na hena na obetumi de no asan aba
se ɔmmehwe nea ebese ne wu n’akyi?

4

Nhyeso, Adwumaden, Ankonam

1 Bio, mehwe mihuu nhyeso a ɛreko so wɔ owia yi ase:
Mihuu wɔn a woredi wɔn nya no nusu
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara;
tumi no wɔ wɔn nhyesofo no nsam
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara.

2 Na mekae se: Awufo a
wɔawuwu dedaw no,
ani gye sen ateasefo;
wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.

3 Na nea oye sen baanu yi
ne nea onnya mmae,
nea onnya nhuu bɔne a
wɔye wɔ owia yi ase.

4 Na mihuu se adwumaye mu ɔbre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso
ne se n’ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa
mframa.

5 Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho
na ɔsee ne ho.

6 Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu
ye sen nsammua abien a ɔbre bata ho;
ete se nea wotaa mframa.

7 Afei nso mihuu biribi a ɛnka hwee wɔ owia yi ase:

8 Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye ankonam;
onni ɔbabarima anaa onuabarima.

N’adwumaden amma n’awie da,
nanso n’ani ansɔ n’ahonya.

Obisaa ne ho se, “Na hena na merebre ama no,
na aden nti na mede anigyɛ kame me kra?”

Eyi nso ye ahuhude,
eye ɔhaw kwa.

- 9 Baanu ye sen obaakofo,
 efise wonya won bre so mfaso a eso ani:
 10 Se obaako hwe ase a
 ne yonko betumi aboa no.
 Nanso onipa a ohwe ase a
 onni oboafu no, ye mmobo.
 11 Bio, se baanu da bo mu a woka won ho hyew.
 Na ebeye den na ankonam beka ne ho hyew?
 12 Obakofo de, wobetumi aka no ahye
 nanso baanu tumi pere won ti.
 Hama a wawo no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem.

Nkoso Ye Adehunu

13 Obabun nyansafo a odi hia ye sen ohene akwakoraa a oye okwasea na ontie kokobo bio. 14 Ebia na obabun no fi afiase na obedii ade anaase wawoo no too ohia mu wo adehye abusua mu. 15 Mihuu se won a wotenaase na wonantew owia yi ase nyinaa dii obabun no akyi, nea odii ohene no ade no. 16 Nnipadom a wontumi nkan won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annyee ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

5

Suro Onyankopon

- 1 Se woko Onyankopon fi a, hwe w'anammontu yiye. Ben no na tie no sen se wobebobokwaseafo afore, won a wonnim mfomso a woye no.
 2 Mpe ntem nkasa.
 Mpere wo ho wo koma mu
 se wobeka asem bi wo Onyankopon anim.
 Onyankopon te osoro
 na wo de, wowo asase so,
 enti ma wo nsem nye kakraa bi.
 3 Adaeso fi adwennwen bebree mu ba,
 na nsem dodow da adi wo okwasea kasa mu.
 4 Se wohye Onyankopon bo a, ntwentwen wo nan ase wo ho. Onni anigye wo nkwaseafo mu; enti di wo bohye so. 5 Se woanhye bo koraa a eye sen se wobehye bo na wunni so. 6 Mma w'ano mfa wo nko bone mu. Nyi w'ano nkyere asoredan mu somfo se, "Me bohye no ye mfomso." Aden nti na ese se Onyankopon bo fuw nea woka na osee wo nsa ano adwuma? 7 Adaeso ne nsenkekabebree nka hwee. Enti suro Onyankopon.

Ahonya Ye Ahuhude

- 8 Se wuhu ohiani a wohye ne so wo omansin bi mu, na atentreneee ne ahofadi abo no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea oso sen no hwe no so, na nea oso sen won baanu no nso hwe won so. 9 Won nyinaa fa asase no so siade; na ohene no ankasa nya mfuw no so mfaso.
 10 Nea n'ani bere sika no nnya nea edosso da;
 na nea ope ahonyade dodow no ani nso nea onya.
 Eyi nso ye ahuhude.
 11 Adetonne bu so a,
 saa ara na atofu no nso dosso.
 Na mfaso ben na nea ewo no no nya
 sen se ode n'ani behwe?

- 12 Ɔpaani da ma n'ani kum,
 sɛ wadidi amee, anaasɛ wammee,
 nanso ɔdefo ahonya dodow nti
 ontumi nna.
- 13 Mahu bɔne kese wɔ owia yi ase:
 wɔde ahode sie de haw ne wuranom,
 14 anaasɛ ahode fa atoyerenkyem bi so hwere
 sɛ ebeyɛ na wonya mma a
 wɔremmeto hwee mfa.
- 15 Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae,
 na sɛnea ɔbae no, saa ara na ɔbɛkɔ.
 Ɔremfa n'adwumayɛ so mfaso biara a
 obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ.
- 16 Eyi nso yɛ ɔhaw kese:
 Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ,
 na mfaso bɛn na onya
 wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma mframa?
- 17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nye no de,
 efise abawpa, ateetee ne abufuw wɔ no so.
- 18 Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na wanom na wama n'ani agye
 n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama
 no yi mu, efise eyi ne ne kyɛfa. 19 Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma
 onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotoɔ, de anigye yɛ n'adwuma, na
 ohu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ eyɛ Onyankopɔn akyɛde. 20 Ɔntaa ntena
 ase nnwen ne nkwanna ho, efise Onyankopɔn de koma mu anigye ama
 no.

6

- 1 Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa so yiye: 2 Onyankopɔn
 ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam sɛnea biribiara a ne koma pɛ
 no ɛremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa nnye n'ani,
 na ɔhoɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi yɛ ahuhude, ɔhaw a eyɛ yaw.
- 3 Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi
 akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so
 wɔ mfaso sen no. 4 Ne ba no yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na sum akata
 ne din so. 5 Ɔwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya
 ahomegye bebree sen nea saa ɔbarima no benya, 6 mpo sɛ ɔtena ase mfe
 apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako
 ana?
- 7 Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia,
 nanso n'akɔnnɔde mmee no da.
- 8 Na den na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea?
 Sɛ ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo anim a
 mfaso bɛn na obenya?
- 9 Nea aniwa hu no
 ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwe.
 Eyi nso yɛ ahuhude,
 ɛte sɛ wotaa mframa.
- 10 Nea ɛwɔ ho biara, wɔato din dedaw,
 na sɛnea onipa te nso, wonim dedaw;
 onipa biara rentumi ne nea ɔwɔ ahooɔn

sen no nnye eyi ho akyinnye.

11 Nsem dɔɔso a,
mu ntease sua,
na so wɔ mfaso ma onipa ana?

12 Na hena na onim nea eye ma onipa wɔ ne nkwanna kakraa bi a eye ahuhude na ɔfa mu kɔ se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese wɔ owia yi ase akyerɛ no bere a ɔko no?

7

Nimdee

1 Din pa ye sen aduhuam papa,
na owuda ye sen awoda.

2 Eye se obi beko ayi ase
sen se obeko aponto ase,
efise owu ye onipa biara nkrabea
na ese se ateasefo hye eyi nsow.

3 Awerɛhow ye sen ɔserew,
efise anim a aye mmɔbɔmmɔbɔ de koma mu nsiesie pa ba.

4 Onyansafo koma wɔ ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wɔ ahosepewfo fi.

5 Eye se wobetie onyansafo animka
sen se wobetie nkwaseafo dwom.

6 Senea nsɔe turuturuw wɔ ɔsen ase no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso ye ahuhude.

7 Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea,
na ketesehye see koma.

8 Asem awiei ye sen ne mfiase,
na ntoboase ye sen ahantan.

9 Mma wo koma nsɔre ntemntem,
na abufuw da nkwaseafo sre so.

10 Nka se, "Ade nti na tete nna no ye sen nne mmere yi?"
Onyansafo mmisa nsem see.

11 Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe,
so wɔ mfaso ma wɔn a wohu owia.

12 Senea nimdee ye bammɔ no,
saa ara na sika nso te;
nanso nhumu ho ade a eye ne se:
nea ɔwɔ nimdee no bo ne nkwa ho ban.

13 Dwene nea Onyankopɔn aye ho:
Hena na obetumi atee
nea wɔama akyea?

14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere bɔne mu, hu se
Onyankopɔn na waye ne nyinaa.
Eno nti onipa rentumi nhu
nea ebeto no daakye.

- 15 Me nkwanna a eye ahuhude yi mu, mahu nneema abien:
 Otreneeni a owu wo ne trenee mu,
 ne omumoyefo a otena ase kye wo n'amumoye mu.
- 16 Nye wo ho otreneeni ntra so,
 na nye wo ho onyansafo mmoro so;
 aden nti na wosee wo ho?
- 17 Nye omumoyefo ntra so,
 na nye okwasea nso,
 aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso.
- 18 Eye se wubeso baako no mu den
 nanso nnyaa nea aka no mu.
 Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyee mmoroso nyinaa ano.
- 19 Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree
 sen kuropon mu asodifo du.
- 20 Onipa treneeni biara nni asase so a
 oye papa na onye bone da.
- 21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem,
 anye saa a wobete se wo somfo redome wo,
 22 na wunim wo wo koma se
 wo nso woadome nkurofo mpen bebree.
- 23 Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se,
 "Masi m'adwene pi se meye onyansafo"
 nanso na eyi boro me so.
- 24 Senea nimdee te biara,
 ewo akyiri na emu do,
 hena na obetumi ahwehwe ahu?
- 25 Afei meye m'adwene se mete ase,
 aye nhwehwemu na mapere nimdee ne senea nneema nhyehye te
 na mate amumoye mu agyimisem ase,
 ne nkwaseasem mu adammosem nso.
- 26 Mahu nea eye nwene sen owu;
 obea a oye afiri;
 ne koma ye nnaadaa
 na ne nsa ye mpokyere.
- Onipa a oso Onyankopon ani no renko ne ho
 nanso obonefo de obeto n'afiri mu.
- 27 Osenskafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe ahu:
 "Mekekaa nneema bobo so pee se mihi senea nneema nhyehye te,
 28 mereye nhwehwemu,
 na minhu hwee no,
 mihuu obarima treneeni baako wo mmarima apem mu,
 nanso manhu obea treneeni biara wo won mu.
- 29 Eyi nko ara na mahu:
 Onyankopon yee adesamma atreneefo,
 nanso nnipa adan won ho hwehwe nhyehye foforo."

8

1 Hena na ote se onyansafo?

Hena na onim seneɛa nneɛma te?
Nimdeɛ te nnipa anim,
na ɛbre ne denyɛ ase.

Yɛ Osetie Ma Ɔhene

² Mɛse: Di ɔhene mmaransem so, efise wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. ³ Mpe ntem mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii no anyɛ nea ɔpe biara. ⁴ Esiane se ɔhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerɛ no se: “Den na woreye yi?”

⁵ Nea odi ne mmaransem so no renkɔ ɔhaw biara mu,
na nyansa koma behu bere a ɛse, ne ne kwan.

⁶ Nneyɛe biara wɔ ne bere a ɛfata ne kwan a wɔfa so ye,
nanso onipa haw hye no so bebree.

⁷ Esiane se obiara nnim daakye asem nti,
hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba?

⁸ Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;
saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Se wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,
saa ara na amumɔye rennyaa wɔn a wodi amumɔyɛsem no.

⁹ Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneɛma a wɔye wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ ho a onipa hye afoforo so ma ɛdan ɔhaw ma no. ¹⁰ Bio, mihuu se wɔasie amumɔyɛfo, wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuroɔn a woyɛe saa no mu. Eyi nso ye ahuhude.

¹¹ Se bone bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyɛe a wɔde ye bone ho. ¹² Ewɔ mu se omumɔyɛfo bi ye bone mpen ɔha nanso ɔtena ase kye, nanso minim se ebese wɔn a wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi Onyankopɔn ni no. ¹³ Nanso esiane se amumɔyɛfo nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware se sunsuma.

¹⁴ Ade bi nso a eye ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne se, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mɛse eye ahuhude. ¹⁵ Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen se obedidi, anom ama n’ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n’adwumaye mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Bere a mɛpe se mɛte nimdeɛ ase ne ɔbre adwuma a onipa ye wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, ¹⁷ mihuu nea Onyankopɔn aye nyinaa. Obiara rentumi nte nea ekɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Se mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

9

Nkrabea A Ewɔ Ho Ma Yen Nyinaa

¹ Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu se atreneefo, anyansafo ne nea wɔye wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim se ɔɔ anaase ɔtan retwen no. ² Wɔn nyinaa nkrabea ye baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bone, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔɔɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ.

Seneɛa ɛte ma onipa pa no,
saa ara na ɛte ma ɔbonefo;
seneɛa ɛte ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ete ma wɔn a wosuro se wobeka ntam.

³ Eyi ne bone a ewo biribiara a esi wo owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea eka ho ne se, bone ahye nnipa koma mu ma na adammo nsem wo won koma mu, bere a wowo nkwa mu, na akhiri no wokoka awufo ho. ⁴ Obiara a oka ateasefo ho no wo anidaso, mpo okraman a ote ase ye sen gyata a wawu.

⁵ Na ateasefo nim se wobewu,
nanso awufo nnim hwee;
wonni akatua biara bio,
na won ho nkae mpo ayera.

⁶ Wɔn do, otan
ne ninkunu atu ayera dedaw;
wonni hwee ye wo
biribiara a esi wo owia yi ase mu.

⁷ Enti ko, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepew koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopon pene nea woye so. ⁸ Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. ⁹ Wo ne wo yere, munnye mo ani, ohea a wodo no no, wo nna a enka hwee a Onyankopon de ama mo wo owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyefa wo mo nkwanma mu, ne mo adwumaden wo owia yi ase. ¹⁰ Nea wo nsa beso so biara, fa w'ahoden nyinaa ye, efise oda a woreko mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdee nni ho.

¹¹ Mihuu biribi foforo wo owia yi ase:
Mmirikakansi nni ho mma nea ne ho ye hare
anaase oko nni ho mma ohodenfo,
aduan mma onyansafo nkyen
anaase ahonya nnko nhumufo ho,
na adom nnko nimdefo nkyen;
nanso bere ne akwannya wo ho ma won nyinaa.

¹² Bio, onipa biara nnim don ko a ne bere beso:
Senea asau buma mpataa,
ne senea afiri yi nnomaa no
saa ara na mmere bone to nnipa
wo bere a won ani nni won ho so.

Nimdee Ye Sen Nkwaseasem

¹³ Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wo owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: ¹⁴ Bere bi na kuropon ketewa bi wo ho a mu nnipa ye kakraa bi. Ohene bi a owo tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no. ¹⁵ Na ohiani bi a onim nyansa wo kuropon no mu, na onam ne nimdee so gyee kuropon no sii ho. Nanso obiara ankae saa ohiani no. ¹⁶ Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahoden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

¹⁷ Eɛ se wotie onyansafo nsem a oka no breoo no
na enye nkwaseafo sodifo nteeteemu.

¹⁸ Nimdee ye sen akode,
nanso odeboneyeni baako see nnepa bebre.

10

¹ Senea nwansema funu ma aduhuam yi nka bone no,
saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no.

- 2 Onyansafo koma sian kɔ nifa,
nanso ɔkwasea koma kɔ benkum.
- 3 Mpo se ɔkwasea nam ɔkwan so a,
wohu se onnim nyansa
na ɔma obiara hu se wagyimi.
- 4 Se sodifo bo fuw wo a,
nnyaw w'adwuma nto hɔ;
na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.
- 5 Bone bi wo hɔ a mahu wo owia yi ase
eye mfomso bi a efi sodifo:
- 6 Wɔma nkwiseafo dibe a ekorɔn,
na asikafo nya nea ewɔ fam.
- 7 Mahu nkoa se wɔtete apɔnkɔ so,
na mmapɔmma nam fam se nkoa.
- 8 Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu;
na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no.
- 9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;
na nea ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.
- 10 Se abonnua ano kum
na wɔansew ano a
ebehia ahoɔden bebreɛ,
nanso adwumaye ho nimdee de nkonimdi beba.
- 11 Se ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwudwo no a
nea odwudwo ɔwɔ no rennya so mfaso biara.
- 12 Onyansafo anom nsem ye nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsee mu.
- 13 Mfiase no, wɔn nsem ye nkwiseasem;
awiei no, eye adammɔ atirimɔdensɛm,
14 na ɔkwasea woro nsem.
- Obiara nnim nea ereba,
hena na obetumi aka nea ebisi wɔ obi akyi akyere no?
- 15 ɔkwasea adwumaye ma ɔbre;
na emma onhu ɔkwan a ekɔ kurom.
- 16 Nnome nka wo, asase a na wo hene ye ɔsomfo
na wo mmapɔmma to pon anɔpa.
- 17 Nhyira nka wo, asase a wo hene ye ɔdehye
na wo mmapɔmma didi bere a efata
de pe ahoɔden na enye nsabow.
- 18 Se obi ye akwadworɔ a ne mpuran ye mmerew;
se ne nsa nka hwee a ne fi nwini.
- 19 Wɔto pon ma serew,
na nsa ma onipa ahosepew,

nanso sika na eye biribiara safe.

²⁰ W'adwene mu mpo nkasa ntia ohene,
 na wo pia mu nso nnome odefo,
 efise anomaa a onam wim de w'asem beko,
 na anomaa a otu beko akoka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

- ¹ Fa w'awi twa po;
 na daakye bi wubenya so mfaso.
- ² Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe mu,
 wunnim atoyerenkyem a ebaba asase no so.
- ³ Se nsu aye omununkum mu ma a,
 eto osu gu asase so.
- Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,
 nea ehwee no, ehɔ ara na ebada.
- ⁴ Obiara a otwen wim nsakrae no rennea,
 na nea ohwe omununkum no nso rentwa.
- ⁵ Senea wunnim okwan a mframa nam so,
 anaa senea wonwen nipadua wo oyafunu mu no,
 saa ara na worentumi nte Onyankopon nnnwuma ase,
 ade nyinaa Yefo no.
- ⁶ Dua w'aba anɔpa,
 na anwummere nso ma wo nsa nna ho,
 na wunnim nea ebeye yiye,
 se eyi anaa eyi,
 anaase ebia abien no nyinaa beye yie.

Kae Wo Bɔfo Wo Wo Mmerante Bere Mu

- ⁷ Hann ye fe;
 na eye aniwa de se ohu owia.
- ⁸ Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa
 ese se onya ahotɔ.
- Nanso ese se okae nnabone
 na ebɛdɔɔso.
 Biribiara a ebaba no ye ahuhude.
- ⁹ Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye obabun,
 ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerantebere mu.
 Di nea wo koma pe
 ne nea w'aniwa hu akyi,
 nanso hu se eyinom nyinaa ho
 Onyankopon de wo beba atemmu mu.
- ¹⁰ Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu
 na tow ohaw biara a ewo wo mu no gu,
 efise mmeranteye ne ahoden ye ahuhude.

12

- 1 Kae wo Bɔfo
wɔ wo mmerantebere mu,
ansa na nnabɔne no aba
na mfe a wobeka se,
“Minni mu anigye biara” no reba,
- 2 ansa na owia ne hann,
ɔsram ne nsoromma aduru sum,
na omununkum asan aba osuto akyi.
- 3 Bere a ofi no awɛmfo ho popo,
na mmarima ahɔɔdenfo akom,
bere a awiyamfo agyae adwumaye, sɛ wosua nti
na wɔn a wɔhwɛ pema mu no ani so aye kusuu;
- 4 bere a wɔatoto abɔnten no apon mu
na awiyambea nnyigyeyi ano abre ase;
bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,
nanso wɔn nnwonto ano abre ase;
- 5 bere a nnipa suro soroko
ne mmɔnten so amanenyasɛm;
bere a “ɔsonkoran” dua begu nhwiren
na tɛwtɛw twe ne ho kɔ no
na nkatede ho adwudwo.
Afei onipa kɔ ne daa home mu
na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.
- 6 Kae no, ansa na dwetɛ hama no atew,
anaase sikakokɔ asanka no abɔ;
ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asuten ho,
anaase asubura so nkyimii abubu,
- 7 na dote san kɔ asase a efi mu bae,
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no nkyɛn.
- 8 “Ahuhude mu ahuhude” ɔsenkafo no na ose.
“Biribiara ye ahuhude!”

Asem No Awiei

9 Ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde nimdee maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyeɛ nhwehwɛmu na obubuu mme bebree. ¹⁰ Ɔsenkafo no hwehwɛɛ sɛ obɛnya nsem a efata, na nea ɔkyerɛw no ye pɛ na eyɛ nokware nso.

11 Nyansafo nsem te sɛ nantwikafo mpeaw. Wɔn nsem a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma akɔ mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwɛfo baako nkyɛn. ¹² Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho fi biribiara a eka eyinom ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerɛw nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerɛw.

- 13 Afei ne nyinaa atɔ asom;
nsem no awiei ni:
Suro Onyankopɔn na di n’ahyede so,
na onipa asede nyinaa ni.
- 14 Onyankopɔn bebu nneyɛɛ biara atɛn,
nea wɔaye asie nso ka ho,
sɛ eyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaa:

² Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano,
efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa.

³ W'aduhuam yi hua a eye anigye;
wo din te se aduhuam a wɔahwie.
Na enye nwonwa se mmabaa no dɔ wo!

⁴ Fa me kɔ, ma yenye ntɛm!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.

Nnamfonom:

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho.
Yeɛkamfo wo dɔ asen bobesa.

Ababaa:

Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

⁵ Mibiri de, nanso me ho ye fe,
Yerusalem mmabea,
mobiri te se Kedar ntamadan,
te se, Salomo ntamadan mu ntwamtam!

⁶ Nhwɛ me haw se mibiri nti,
efise owia na aye me saa.
Me na mmabarima bu fuw me,
enti wɔma me kɔhwɛ bobe nturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo.

⁷ Kyere me, me dɔfo,
faako a wode wo nguankuw kɔ adidi
na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home.
Aɔɛn nti na ɛse se meye se ɔbea a wakata n'anim
wo wo nnamfonom nguankuw ho?

Nnamfonom:

⁸ Se wunnim a, mmea mu ɔhoɔfɛfo koraa,
fa ɔkwan a nguan fa so so
na fa wo mpapomma kɔ adidi
wo nguanhwɛfo no ntamadan ho.

Aberante:

⁹ Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere
a wode hama asa no wo Farao nteaseenam baako ho no ho.

¹⁰ Asokaa ama w'afono ho aye fe,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.

¹¹ Yeɛɛye sikakɔkɔ asokaa
a wode dwete asisi mu ama wo.

Ababaa:

¹² Bere a ɔhene te ne didipon ho no,
n'aduhuam hua no gyee ho.

¹³ Me dɔfo aye me se kurobow* toa
a ɛda me nufu ntam.

* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wo Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye won ho ma won ho ye huam.

14 Me dɔfo aye me se nhwiren boa a aye fromfrom
wɔ En-Gedi† bobeturo mu.

Aberante:

15 Me dɔfo, wo ho ye fe!
Ao, ahoɔfe ni!
W'aniwa aba te se mmorɔnoma.

Ababaa:

16 Me dɔfo, wo ho ye fe!
Ao, ahoɔfe ni!
Yen mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ.

Aberante:

17 Yen fi mpuran ye sida;
yen nsemso ye ɔpepaw.

2

Ababaa:

1 Meye Saron nhwiren*
ne abon mu sukooko.

Aberante:

2 Senea sukooko a ewɔ nsɔe mu te no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa mu.

Ababaa:

3 Senea apre te wɔ kwae mu nnua mu no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante mu.

Se metena ne nwini mu a minya ahomeka
na n'aba nso ye m'anom de.

4 Ɔde me ako aponto ase,
na m'agyiraehyede ye ɔɔɔ.

5 Momma me bobee aba na minya ahooɔden,
momma me apre na ennwudwo me,
efise ɔɔɔ ama matɔ beraw.

6 Ne nsa benkum da m'atiko,
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

7 Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hye mo se:

Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
kosi bere a ese mu.

8 Tie! me dɔfo!

Hwe! ɔno na ɔreba no,
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so
na ɔɔɔ pentenkwa wɔ nkoko no so.

9 Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforote.

Hwe! ogyina yen fasu akyi,
ɔhwe mfensere no mu,
wagyen n'ani rehwe mfensere no mu.

10 Me dɔfo kasa kyerɛɛ me se,
"Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfe
na bra me nkyen.

11 Hwe! awɔwbere atwa mu;

† 1:14 En-Gedi ye kwae a ewɔ sare so wɔ Nkyene Po atɔe fam a affide a eye huam bebreɛ wɔ.

* 2:1 Yehu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafo fam.

na asusow atwa mu kɔ.

¹² Nhwiren afifi asase ani:
nnwonto bere aso.

Wɔte mmorɔnoma su
wɔ yen asase so.

¹³ Borɔɔma agu nhwiren;
na bobɛ hua agye baabiara.

Sɔre bra, me ɔfo;
m'ahoɔfɛ, bra me nkyen."

Aberante:

¹⁴ M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru mu,
ahintaw wɔ mmepɔw so,

ma minhu w'anin;
ma mente wo nne;

wo nne ye de,
na w'anin ye fe.

¹⁵ Monkyekyere sakraman no mma yen,
sakraman nketewa no

a wɔsɛe bobɛ nturo,
yen bobɛ nturo a aye frɔmfrɔm no.

Ababaa:

¹⁶ Me ɔfo ye me dea, na mewɔ no;
ɔhwɛhwɛ sukooko no mu.

¹⁷ Enkosi sɛ ade bɛkyɛ
na sunsuma bɛsen akɔ no,

dan wo ho, me ɔfo,
na ye sɛ ɔtwewa

anaa ɔforote a
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

3

¹ Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
mehwehwɛɛ nea me koma da no so;
mehwehwɛɛ no, nanso manhu no.

² Mesɔre afei na makokyinkyin kuroɔɔn no mu,
ne mmɔnten so ne gua so;

na mahwehwɛ nea me koma da no so.
Enti mehwehwɛɛ no nanso manhu no.

³ Awɛmfo no huu me
bere a wɔrebo aprɔw wɔ kuroɔɔn no mu.
"Moahu nea me koma da no so no ana?"

⁴ Mereye atwa wɔn ho pe
na mihuu nea me koma da no so no.

Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ
kosii sɛ mede no baa me na fi,
de no kɔɔ nea onyinsɛnee me no dan mu.

⁵ Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ

Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
kosi bere a ɛsɛ mu.

⁶ Hena na ofi sare so reba
te sɛ wusiw kumɔnn a

efi kurobow, aduhuam

ne agvadifo pɛpɛ ahorow mu, atutu ne ho yi?

7 Monhwɛ, ɛyɛ Salomo teaseenam a

akofo aduosia bɔ no kyidɔm;

ade a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,

8 Wɔn nyinaa bobɔ afoa,

wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.

Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyɛn mu,

na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi anadwo a ɛyɛ hu biara.

9 Ɔhene Salomo yɛɛ teaseenam no maa ne ho;

ɔde Lebanon nnua na ɛyɛɛ.

10 Ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum,

ɔde sikakɔkɔ na ɛyɛɛ ne nnyinaso.

Wɔde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho;

mu asiesie yɛ ahomeka

na Yerusalem mmabea na wɔyɛɛ. ¹¹ Mumfi adi, mo Sion mmabea,

mommehwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛw

nea ne na de hyɛɛ no n'ayeforohyia da no,

da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

4

Aberante:

1 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfo!

Ao, wo ho yɛ fɛ!

W'aniwa a ehyehyɛ wo nkataanim mu no te sɛ aborɔnoma.

Wo nwi te sɛ mpapokuw a

wɔresian Gilead Bepɔw.

2 Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,

a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

3 W'anofafa te sɛ koogyan hama;

w'ano yɛ fɛ.

W'asontɔre a ehyɛ wo nkataanim mu

te sɛ ntunkum aduaba fa.

4 Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten,

a wɔasi no fɛɛfɛ;

na akokyɛm apem sensen ho,

a ne nyinaa yɛ akofo kyɛm.

5 Wo nufu te sɛ atwemma abien,

atwemma nta a

wodidi wɔ sukooko mu.

6 Enkosi sɛ ade bekye,

ama honhom aguan no,

mɛkɔ kurobow bepɔw

ne aduhuam nkoko no so.

7 Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ papa;

wo ho nni dem biara.

8 Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,

wo ne me mfi Lebanon nkɔ.

Sian fi Amana atifi bra,

fi Senir atifi, Hermon apampam hɔ,

fi gyata buw mu

ne mmeṛṛw a asebo dɛɛdɛɛ ho.

⁹ Woagye me koma abo so, me nuabea, m'ayeforo;
woagye me koma abo so;

wode w'ani a ebɔ me so,
ne wo kɔnmuade mu ɔbohema baako.

¹⁰ Wo do ye anigye, me nuabea, m'ayeforo!
Hwe, wo do so ani sen bobesa,
na w'aduhuam ye huam sen pɛpre biara.

¹¹ Asem dɛdɛ fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;
nufusu ne ewo wo wo tekrema ase.
Wo ntade mu hua te se Lebanon de.

¹² Wote se turo a wɔato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo;
woye asuti a woagye ho ban, asubura a wɔasow ano.

¹³ Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum
a esow aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
¹⁴ nnuannua ne mmetire,
osiko ne sinamon,
a ohuamfufu nnua ahorow,
kurobow ne dupapo
ne pɛpre papa ahorow nyinaa ka ho.

¹⁵ Woye asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a esen fi Lebanon.

Ababaa:

¹⁶ Sore, atifi fam mframa!
Bra, anafo fam mframa!*

Bɔ fa me turo mu,
senea ebeye a ne hua no begyigye afa baabiara.

Ma me dofo mmra ne turo mu
na ɔmmeka ne nnuaba papa no nhwe.

5

Aberante:

¹ Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;
maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano.
Madi me wokyem ne ewo;
manom me bobesa ne me nufusu.

Nnamfonom:

Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adɔfonom, monnom nea ebeme mo do.

Ababaa:

² Medae, nanso me koma anna.
Tie! me dofo rebɔ pon no mu;
“Bue me, me nuabea, me do,
m'aborɔnoma, a ne ho nni dem.
Obosu afow me tirim,
anadwo mu bosu afow me nwi.”

³ Maworow m'atade,

* **4:16** Mframa a ebɔ fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebɔ fi anafo fam no mu ye hyew na ema nnuaba no bere. Ne abien ka bo mu a, ema mframa a eye huam fa turo no mu.

mensan mfa nhye ana?
 Mahohoro m'anan ase,
 memma ho nyɛ fi bio ana?
 4 Me dɔfo yɛɛ sɛ ɔrebue pon no
 me koma fii ase bɔɔ kim kim wɔ me mu.
 5 Mesɔree sɛ merekobue me dɔfo,
 na me nsa ho kurobow
 ne me nsateaa ho aduhuam,
 yɛɛ korɔkorɔ no nsa ho.
 6 Mibue maa me dɔfo no,
 nanso na ɔkɔ.
 Ne kɔ no maa me ho dwiriw me.
 Mehwehwɛɛ no nanso manhu no baabiara.
 Mefrɛɛ no nanso wannye me so.
 7 Awɛmfo no huu me
 bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropon no mu.
 Wɔbɔbɔ me pirapiraa me;
 woyii m'atade kɔɛ;
 saa awɛmfo a wɔwɛn afasu no!
 8 Yerusalem mmabea, mehye mo,
 sɛ muhu me dɔfo no a,
 asɛm bɛn na mɔbɛka akyerɛ no?
 Monka nkyerɛ no sɛ ɔdɔ ama matɔ beraw.

Nnamfonom:

9 Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo,
 mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
 Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo a
 enti wohyɛ yɛn sɛɛ?

Ababaa:

10 Me dɔfo ho twa na ogyigye,
 wɔfa mpem du a, ɔyɛ sononko.
 11 Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ ankasa;
 ne ti so nwi yɛ kuhaa,
 na eyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi.
 12 N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a
 ogyina asuwa bi ho;
 ete sɛ nea wɔde nufusu aguare no,
 na etuatua ho sɛ abohemaa.
 13 N'afono te sɛ pɛprɛ a wɔasɛw no ketɛ.
 Eho hua te sɛ aduhuam.
 N'anofafa te sɛ sukooko
 a ɛsɔɔ kurobow.
 14 N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa
 a wɔde sikabereɛbo asisi mu.
 Ne nipadua te sɛ asonse a wɔatwiw ho
 na wɔde hoabo adura ho.
 15 N'anan te sɛ abohemaa afadum a
 esisi sikakɔkɔɔ ankasa nnyinaso so.
 Ne bɔbea te sɛ Lebanon a
 ɔyɛ sononko sɛ ne sida.
 16 N'ano te sɛ ɔde ankasa;
 ɔkwɛn biara so, ne ho yɛ fɛ.
 Me dɔfo ni, m'adamfo ni,

Yerusalem mmabea.

6

Nnamfonom:

¹ Ehe na wo dɔfo no kɔ
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Ehe na wo dɔfo man fae,
na yene wo nkɔhwehwe no?

Ababaa:

² Me dɔfo kɔ ne turo mu,
faako a woduadua nnua ahorow,
okokyinkyin turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.
³ Me dɔfo ye me de, na me nso meye ne de;
okyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

⁴ Me dɔfo, wo ho ye fɛ te sɛ Tirsa,*
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,
wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa.
⁵ Nhwe me saa;
wobunkam me so.
Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian afi Gilead.
⁶ Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,
a wofi aguaree.
Baako mpo nyeraa ε.
⁷ W'asontɔre a εhye wo nkataanim mu
te sɛ ntunkum aduaba fa.
⁸ Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
mpenanom beye aduɔwɔtwe,
ne mmabaa dɔdow a wontumi nkan wɔn;
⁹ nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem ye sononko;
ɔno nko ara ne ne na babea,
ɔno na nea ɔwoo no no pe n'asem.
Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;
ahemnea ne mpenanom kamfoo no.

Nnamfonom:

¹⁰ Hena na wapue sɛ ahemadakye yi,
ɔye frɔmfrɔm sɛ ɔsram, na ɔhyeren sɛ owia,
n'anuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so.

Aberante:

¹¹ Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu ho
sɛ merekɔhwehwe afifide foforo a εwɔ obon no mu,
sɛ bobɛ no agu nhwiren,
anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm.
¹² M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurofo adehye nteaseenam so.

Nnamfonom:

¹³ San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;

* 6:4 Tirsa ye Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yee n'ahenkurow wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

San bra, san bra ma yenhwε wo!

Aberante:

Aden nti na εσε σε mohwe Sulamit abeawa
senea mohwe Mahanaim asaw no?

7

- ¹ Wo nan ne mpaboa ye fe,
 Odehye babea!
W'anantu a wugyina so te se abohemaa,
 odwumfo nsa ano adwuma.
- ² Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
 a nsa pa wo mu bere biara.
Wo sisi ye atoko a woaboa ano
 na sukooko atwa ho ahyia.
- ³ Wo nufu te se atwemma abien,
 atwemma nta.
- ⁴ Wo kon te se asonse abantenten.
W'aniwa aba te se Hesbon ntade
 a εwo Bat Rabim pon nkyen.
Wo hwene te se Lebanon abantenten
 a ekyerε Damasko no.
- ⁵ Wo ti si so se Karmel Bepow.
 Wo tinwi te se adehyetam a woadi mu adwinni;
 wo tinwi atenten no kyere ohene dommum.
- ⁶ Wo ho ye fe, odo,
 wo ho ye anigye na εma ahomeka ara!
- ⁷ Wo sibe a te se abε dua,
 na wo nufu te se aduaba kasiaw.
- ⁸ Mekae se, "Mεforo abε dua no;
 na maso n'aba mu."
Wo nufu nye se bobε kasiaw,
 na wo home mu hua nye se apre.
- ⁹ Na w'anom hua nye se bobesa papa.

Ababaa:

- Ma bobesa no nkε me dofo ho tee,
 ensen mfa n'anofafa ne ne se no so breoo.
- ¹⁰ Meye me dofo de,
 na n'apede ne me.
- ¹¹ Bra, me dofo; ma yenko akuraa,
 ma yenkoda akuraa anadwo baako.
- ¹² Ma yenko bobeturo mu ntem
 nkohwe se bobε no agu nhwiren,
se nhwiren no apaapae,
 anaase ntunkum no aye fromfrom.
 Eho na mede me do bema wo.
- ¹³ Adesaa yi ne hua,
 na akonnoduan nyinaa begu yen pon ano,
foforo ne dedaw,
 a mede asie ama wo, me dofo.

8

- ¹ Se anka woyεε me nuabarima

a wunum me na nufu ano,
na mihuu wo wɔ abɔnten so a,
anka mɛfɛw w'ano,
a obiara rentumi mmu me animtiaa.
² Anka medi w'anim
na mede wo aba me na fi,
ɔno a wakyerekyere me.
Anka mɛma wo bobesa a wɔde pɛpɛre afra mu,
me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no bi.
³ Ne nsa benkum da m'atiko
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
⁴ Yerusalem mmabea, mehɛ mo sɛ,
morennyan na morenhwanyan ɔdɔ mu
kosi bere a esɛ mu.

Nnamfonom:

⁵ Hena na ofi sare so reba a
otweri ne dɔfo koko mu yi?

Ababaa:

Mekanyan wo wɔ apɛ dua no ase;
ɛhɔ na wo na nyinsenee wo,
ɛhɔ na nea ɔkoɔ awo no woo wo.
⁶ Fa me to wo koma so sɛ nsɔwanode,
sɛ nsɔwanode wɔ w'abasa so,
efise ɔdɔ ano yɛ den sɛ owu,
ne ninkutwe tim hɔ sɛ ɔda.
Ehyehye sɛ ogyatannaa,
sɛ ogyatannaa a ano yɛ den pa ara.
⁷ Nsu dodow rentumi nnum ɔdɔ;
nsubɔnten rentumi nhohoro nkɔ.
Sɛ obi de ne fi ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a
anka wɔremmu no ade a esom bo.

Nnamfonom:

⁸ Yɛwɔ nuabea akumaa bi a,
ne nufu mmobɔɔ ɛ.
Den na yɛbeyɛ ama yɛn nuabea yi
wɔ da a wobebisa no ase?
⁹ Sɛ ɔyɛ ɔfasu a,
yɛbesi dwetɛ abantenten abɔ ne ho ban.
Sɛ ɔyɛ ɔpon a,
yɛdɛ sida besiw ne pon ano kwan.

Ababaa:

¹⁰ Mɛyɛ ɔfasu,
na me nufu te sɛ abantenten.
Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a
ɔde nea esɔ ani reba.
¹¹ Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ.
Na esɛ sɛ wɔn mu biara tua no
nnwetɛbona apem.
¹² Nanso me bobeturo yi yɛ me de.
Me de, meremfa mma;
Salomo de ne de gye nnwetɛbona apem,
na otua n'apaafɔ nnwetɛbona ahannu ma wɔhwɛ ne nnuaba no so.

Aberante:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a woka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaa:

¹⁴ Bra ma yenko, me dofo,
na ye wo ho se odabo ba
anaase oforote ba a
owo mmepow a nnuhuam ahye so ma so.

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wo Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia mmere so.

Atuatewman

² Osoro, muntie! Asase, ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama woanyinyin,
nanso wɔatew me so atua.

³ Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurofo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumoye man,
ɔman a won afodi so,
nneboneyefo kuw,
mma a porowee ahye won ma!

Wɔatwe won ho afi AWURADE ho;
wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadan won akyi akyere no.

⁵ Aden nti na mope se woko so boro mo?
Aden nti na moda so tew atua?

Wɔapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,
apirakuru ne ahonhon nko ara
akuru a anim deda ho
na wonhohoro so anaa wonkyekyeree
anaa womfaa ngo nsrasraa so e.

⁷ Mo man ada mpan,
wode ogya ahyehyew mo nkuropon;
ananafo regye mo mfuw
a mo ani tua,
na asɛ senea eyɛɛ bere a ahoho tuu mo gui no.

⁸ Wɔagyaw ɔbabea Sion
te se bobeturo mu sese
te se akuraa a esi efere afuw mu,
te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

⁹ Se Asafo AWURADE
annyaw yen asefo a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadan aye se Gomora.

- 10 Muntie AWURADE asem,
mo Sodom sodifo;
muntie yɛn Nyankopɔn mmara,
mo Gomorafo!
- 11 “Mo afɔrebɔ ahorow bebreɛ no,
ɔɛn na eye ma me?”
Sɛnea AWURADE se ni.
“Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma ɛboro so,
nea eye adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade;
m’ani nnye
anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho.
- 12 Sɛ moba m’anim a
hena na obisa eyi fi mo hɔ,
sɛ mutiatia me fi yi?
- 13 Munnyaɛ afɔrebɔde a ɛmfra a mode ba no!
Mo aduhuam ye me tan.
Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow,
mo nhyiamu hunu no afono me.
- 14 Mo ɔsram foforo afahye ne mo aponto a moahyehye,
me kra kyi.
Aye adesoɔ ama me;
masoa abɛ.
- 15 Sɛ momema mo nsa so bɔ mpae a,
meyɛ m’ani ato nkyɛn.
Sɛ mobɔ mpae bebreɛ mpo a
merentie.
- “Mogya bebreɛ agu mo nsa ho fi.
- 16 “Munnwira mo ho na mo ho ntew.
Munnyi mo nnebɔne mfi m’ani so!
Munnyaɛ bɔneyɛ,
- 17 Monye papa! Monhwehwe atɛntrenee.
Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ wɔn so nkuran
Munni mma ayisaa,
monka akunafo nsem mma wɔn.
- 18 “Afei mommra na yennwen mmɔ mu,”
sɛnea AWURADE se ni.
“Sɛ mo bɔne te sɛ ɔkɔbɛn a,
ɛbeyɛ fitaa sɛ sukyɛmma;
mpo sɛ eye kɔkɔ te sɛ mogya a
ɛbeyɛ fitaa sɛ asaawa mfuturu.
- 19 Sɛ mopene so na moyɛ osetie a,
mubedi asase no so nnɛpa.
- 20 Na sɛ moampene na motew atua a,
afoa bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.
- 21 Hwe sɛnea kuropon nokwafo no
adan oguamanfo.
Bere bi, na atɛntrenee ahyɛ no ma
na anka trenee te ne mu,

nanso mpmpren, awudifo ahye mu ma!

22 Wo dwete adan ade a so nni mfaso,
wode nsu afra wo nsa papa mu.

23 Wo sodifo ye atuatewfo,
akoromfo yonkonom;
won nyinaa pe adanmude,
na wopere akyede ho.

Wonni mma ayisaa;
na akunafo nsem nko won anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
nea ye Okese ma Israel no ka se,
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho
na matw won so were.

25 Mema me nsa so, atia mo;
mehohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.

26 Mema mo atemmufu bio se kan no,
ne mo afotufu senea na ete, mfiase no.

Eyi akyi no, wobefre wo
Kuropon Trenee,
Kuropon Nokwafo.”

27 Wode atentrenee begye Sion bio,
na won a wonu won ho no, wode trenee begye won.

28 Nanso atuatewfo ne nnebonneyefo de, wobedwerew won abo mu,
na won a wopa AWURADE akyi beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa won mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wo mu no nti.

30 Mobe ye se odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.

31 Ohoodenfo beye se ade a ehyew ntem
n’adwuma beye se ogya a aturuw;
abien no behyew abo mu,
a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepow No

¹ Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a efa Yuda ne Yerusalem ho.

² Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asoredan bepow no betim
se mmepow no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bebɔ yuu ako ho.

³ Aman bebree beba abeka se,
“Mommra mma yenko AWURADE bepow no so,
nko Yakob Nyankopon fi.
Obekyerkyere yen n’akwan

senea ebeye a yebenantew n'atempɔn so.”
 Mmara no befi Sion aba,
 na AWURADE asem afi Yerusalem.
 4 Obebu amanaman ntam aten
 na obesiesie nnipa bebree ntam asem.
 Wɔde wɔn afoa bebobo nsɔw
 na wɔde wɔn mpeaw aye asosow.
 ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

5 Mommra. Yakob fifo,
 momma yennantew AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

6 AWURADE, woagyaw wo nkurofo,
 Yakob fifo.
 Gyidihunu a efi apuei fam ahye wɔn ma;
 wɔhye nkɔm sɛ Filistifo
 na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.
 7 Dwete ne sikakɔkɔ ahye wɔn asase no so ma;
 wɔn ademude dɔɔso bebree.
 Aponko aye wɔn asase no so ma;
 na wɔn nteaseenam dodow nni ano.
 8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;
 wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma,
 nea wɔn nsateaa aye.
 9 Enti, AWURADE bebree onipa ase
 na wama adesamma abotow,
 mfa wɔn ho nkye wɔn.
 10 Kɔhyen abotan no mu,
 fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam keseye nti!
 11 Wɔbebre ɔhantanni ase,
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko arā na wɔbema no so da no.
 12 Asafo AWURADE ahye da bi
 ama ahomasofo nyinaa
 ne nea ema ne ho so nyinaa
 (wɔbebre wɔn ase),
 13 Lebanon* sida nyinaa, atenten ne nea ɛkorɔn,
 ne Basan odum nnua no,
 14 mmepɔw atenten nyinaa
 ne nkoko a ɛwowaɛee nyinaa,
 15 ne abantenten a ɛkorɔn
 ne ɔfasu biara a eye den,
 16 aguadi hyen biara
 ne hyen kese fefe biara.
 17 Wɔbebre ɔhantanni ase,

* 2:13 Lebanon ye ɔmantam bi a na eda Yordan apuei fam a, enam sida ne anantwi a na ewɔ ho no nti, agye din.

na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,
¹⁸ na ahoni no beyera korakora.

¹⁹ Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu
 ne ntokuru a ɛdeda asase mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam keseɛye nti,
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.

²⁰ Saa da no, nnipa betow
 wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni
 a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
 agu ama akisi ne mpan.

²¹ Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru mu
 ne abotan mpaapae mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam keseɛye nti,
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.

²² Munnyae sɛ mode mo ho to nnipa,
 a wɔwɔ ɔhome keke so.
 Wɔyɛ den koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

¹ Afei hwe, AWURADE,
 Asafo AWURADE,
 rebegyae nea ɔde ma
 wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
 aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.

² Dɔmmarima ne akofo,
 otemmufo ne odiiyifo,
 nkɔmhyɛni ne ɔpanyin,

³ aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibe,
 ɔfotufu, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo.

⁴ “Mede mmerantewa beyɛ wɔn nnwuma so mpanyimfo;
 na mmofra adi wɔn so.”

⁵ Nnipa behyɛ wɔn ho wɔn ho so,
 ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko.
 Mmabun bɛsɔre atia wɔn mpanyimfo,
 apapahwekwa betia onuonyamfo.

⁶ ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu
 wɔ n'agya fi aka se,
 “Wowɔ atade, beyɛ yɛn dikanfo;
 wɔ kurow a adan mmubui siw yi so.”

⁷ Nanso da no ɔbetɛɛ mu se,
 “Minni nea mede beyɛ.
 Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;
 mfa me nyɛ nnipa no so kannifo.”

8 Yerusalem reto ntintan,

Yuda rehwe ase;

wɔn nsem ne nneyee tia AWURADE.

Wommu n'anuonyam a ewɔ wɔn mu no.

9 Senea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;

wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;

wɔmmfa nsie.

Nnome nka wɔn!

Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

10 Ka kyere atreenefo se ebese wɔn yiye,

efise wobedi wɔn nneyee so aba.

11 Nnome nka amumoyefo!

Amanehunu wɔ wɔn so!

Wobetua wɔn nea

wɔn nsa aye no so ka.

12 Mmabun hye me nkurofo so,

mmea di wɔn so.

Me nkurofo, mo akwankyerefo ma moyera;

wɔma moman fi ɔtempɔn no so.

13 AWURADE tena ase wɔ n'asennii.

ɔma ne mu so bu nkurofo no aten.

14 AWURADE bu aten

de tia ne nkurofo mpanyimfo ne akannifo se,

"Mo na moasee me bobeturo;

apooɔde a efi ahiafo nkyen wɔ mo afi mu.

15 Ase ne den nti na modwerew me nkurofo

na mode ahiafo anim twitwiw fam?"

Senea Asafo AWURADE se ni.

16 AWURADE kasa se,

"Sion mmabea ye ahantan;

wɔnantew toto wɔn kɔn,

wɔdeda wɔn ani akyi,

wotutu wɔn anammɔn ntiantia,

na wɔn anan ase nkaa gyigye.

17 Enti Awurade bema tikuru abegu Sion mmea ti ho.

AWURADE bema wɔn ti so apa."

18 Da no AWURADE beyiyi wɔn afefede: nkaa, ntamabamma ne kɔnmuade, 19 asokaa, nkapo ne nkataanim, 20 Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nuhuam ntoaa ne nkabere, 21 nsɔwano mpetea ne hwenem nkaa, 22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku; 23 nhwehwe, sirikiyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso.

24 Nkabɔne besi nea eye huam anan mu;

ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;

ti a eso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;

atweaatam besi ntama pa anan mu;

honam ani atwaatwa besi ahoofe anan mu.

25 Wo mmarima betoto afoa ano,

w'akofo wɔ ɔko mu.

26 Sion apon betwa adwo, adi awerehow;
onnibi, ɔbetena fam.

4

1 Saa da no, mmea baason
beso ɔbarima baako mu aka se,
“Yebebo yen ho akonhama
na yen ankasa ape yen adurade;
ma wo din nna yen so keke.
Yi ahohora fi yen so!”

AWURADE Baa No

2 Saa da no AWURADE Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so
aba beye ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no. 3 Wɔn a wɔaka
wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbefre wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerew
wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa. 4 Awurade behohoro Sion
mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekae
a ewɔ Yerusalem. 5 Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho
nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya
a edew akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa
so. 6 Ebeye hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu
nso, ebeye guankɔbea ne hintabea.

5

Bobɛ Turo Ho Dwom

1 Meto dwom ama me dofo
dwom a efa ne bobeturo ho:
Na me dofo wɔ bobɛ turo bi
wɔ asasebere bi a eda bepɔw ani.
2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
na oduaa bobɛ a eye papa wɔ so.
Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini
na otuu nsakyiamoa nso.
Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobɛ aba pa,
nanso esow aba bɔne.
3 “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,
mummu me ne me bobeturo ntam aten.
4 Den bio na anka esɛ sɛ meye ma me bobeturo
boro nea maye yi so?
Bere a merehwɛ anim sɛ minya bobɛ a eye no
aden nti na esow aba bɔne?
5 Afei mɛka
nea merebeye me bobeturo no akyere wo:
Meyi ho ban no afi ho,
na wɔbesɛɛ no;
mebubu ho ɔfasu,
na wobetiattia so.
6 Mɛma aye asase a eda mpan
a worennyii mu na wɔnye so adwuma,
ohwirem ne nsɔɛ benyin wɔ so.
Mehye omununkum

na wanto osu angu so.”

7 Asafo AWURADE bobeturo no
ye Israelfi,
na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.
᾿Ρεε atentreee nanso ohuu mogyahwiegū;
᾿ρεε trenee nanso otee mmoborosu.

Nnome Ne Atemmu

8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho
na mugyigye mfuw bobo so
kosi se asase no besa

na eka mo nko ara wo asase no so.

9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
“Nokwarem, afi akese no beda mpan,
na aban afefee no, obiara rentena mu.

10 Bobeturo kese pa ara no
nsa kakraa bi na ebefi mu.

Aba lita aduonu baako a wodua no
wobonya so lita aduonu abien pe.”

11 Wonnue, won a wosore anopahema
kohwehwe won nsa akyi kwan
won a wosii pe anadwo
kosi se nsa bebaw won.

12 Wobo sankuten ne benta wo won aponto ase,
akasa, ne atenteben ne nsa,
nanso wotwiri nea AWURADE aye,
na wommu ne nsa ano adwuma.

13 Eno nti, me nkurofo beko nnommum mu,
efise wonni ntease;
okom bekum won mu atitiriw
na osukom betware won mu bebree.

14 Enti Owu bae n’abogyee mu
na obue n’anom bayaa;
na mu na atitiriw ne dom no beko
wone won a wosaw na wogyee won ani no.

15 Enti wobebree onipa ase
na wama adesamma abotow.
Wobebree ohantanni ase,

16 nanso Asafo AWURADE atentreee bema no so,
na Okronkron Nyankopon de ne trenee beda ne ho adi se
Okronkronni.

17 Afei nguan beko adidi te senea wowo won adidibea;
nguantemma bedidi wo asikafo amamfo so.

18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bone,
na mode nteaseenam ntampehama twetwe amumoye.

19 Munnue, mo a moka se, “Onyankopon nye ntem,
onye n’adwuma ntem
senea yebehu.

Ma emmen,
Israel Okronkronni no nhyehyee no mmra,
senea yebehu.”

- 20 Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa
na papa nso sɛ bɔne,
mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu,
mo a mofrɛ nweenwen sɛ dɛɛɛ
ne dɛɛɛ se nweenwen.
- 21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so
ne anitewfo mo ankasa ani so.
- 22 Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ nsanom mu
ne ahoɔdenfo wɔ nsa afrafra mu.
- 23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fo
na mubu nea odi bem no fo.
- 24 Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee
na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
saa ara na mo ntin bɛporɔw,
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma;
efise moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asem.
- 25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurɔfo so,
wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.
Mmepɔw no wosow,
na afunu ayɛ sɛ mmɔnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

- 26 ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.
Wɔn na wɔreba no,
afre so ne ntem so!
- 27 Wɔn mu biara mmmre na onhintiw,
obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwɔw wɔ asen mu
na mpaboa hama biara nso rentew.
- 28 Wɔn agyan ano ye nnam,
na wɔn tadia nyinaa ayɛ krado;
wɔn apɔnkɔ tɔte te sɛ ɔtwerebo,
wɔn nteaseenam nkyimii te sɛ mfetɛ.
- 29 Wɔn mmɔbɔmu te sɛ gyata de,
na wɔbɔbɔ mu sɛ gyatamma;
wɔbɔbɔ mu kyere wɔn hanam
na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni ho.
- 30 Da no wɔbɛbɔbɔ mu agu no so
senea po woro so no.
Na sɛ obi hwe asase no a,
obehu sum kabii ne ahohiahia;
omununkum bema hann aduru sum.

¹ Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu AWURADE se ɔte ahengua a ekoron na wapagyaw so na n'atade mmuano aye hyiadan mu ho ma. ² Na Serafim a won mu biara wo ntaban asia wo n'atifi. Wode ntaban no abien kata won anim, na wode abien nso kata won nan ho na wode abien nso tu. ³ Na obiara tee mu kyere ne yonko se,

"Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;

N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!"

⁴ Won nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yee hyiadan mu ho ma.

⁵ Metee mu kae se, "Minnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho ntew, na mete nnipa a won ano ho ntew mu, na m'ani ahu ɔhene, AWURADE Asafo no yi."

⁶ Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kofa fii aforemuka no so tu baa me nkyen. ⁷ ɔde eyi kaa m'ano kae se, "Hwe, eyi aka w'anofafa, wayi w'afodi na wɔatua wo bone so ka."

⁸ Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, "Hena na mensoma no? Na hena na ɔbeko ama yen?"

Na mekae se, "Mini. Soma me!"

⁹ Na ɔkae se, "Ko na koka kyere saa nkurofo yi se,

"ɔte de mobete, nanso morente ase;
ɔhwe de mobe hwe, nanso morenhu."

¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma;

moasisiw mo aso,

akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,

na mo koma ate asem ase,

na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."

¹¹ Na mekae se, "Enkosi da ben, Awurade?"

Na obuase se,

"Enkosi se nkuropon no beye amamfo

a nnipa ntete so,

enkosi se afi no beye afituw

na mfuw no asae aye pasaa,

¹² enkosi se, AWURADE bepam obiara ako akyirikyiri

na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so a

wobesee no bio.

Nso senea dupon anaa odum

gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no,

saa ara na aba kronkron no beye dunsin wo asase no so."

7

Immanuel Ho Nsenkyerenne

¹ Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne won bekoe, nanso wɔantumi anni ne so.

² Na woka kyeree Dawidfi se, "Aram ne Efraim aye apam;" Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wo mframa ano no.

* **7:1** Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka boɔ mu tiaa Asiria, na wɔpee se wɔhye Ahas a na ɔye Yuda hempon no na one won bo mu koko.

³ Na AWURADE ka kyerεε Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a εwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. ⁴ Ka kyerε no se, ‘Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. ⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo see ho pɔw se, ⁶ ‘Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.” ⁷ Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“ ‘Eremma so,
na erensi da,

⁸ Aram ti ne Damasko,
na Resin pε na eye Damasko ti.

Mfirihyia aduosia anum mu no
Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye oman.

⁹ Efraim ti ne Samaria
Remalia babarima pε ne Samaria ti.
Sε woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a,
worenniyina koraa.’”

¹⁰ AWURADE kasa kyerεε Ahas bio se, ¹¹ “Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn ho nsenkyerenne, sε εwɔ bun ase tonn anaa osorosoro nohɔ.”

¹² Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merensɔ AWURADE nhwε.”

¹³ Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Enso mma mo sε mobesɔ nnipa ntoboase ahwe? Na mobesɔ me Nyankopɔn nso ntoboase ahwe ana? ¹⁴ Eno de, Onyankopɔn ankasa bema mo nsenkyerenne; obabun no benyinsen, na wawo obabarima, na wobεfre no Immanuel. ¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne εwo, bere a wahu nea ebema watumi apo bɔne na wafa nea eye no. ¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebema watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wobema ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan. ¹⁷ AWURADE de bere bi bebɔ wo ne wo nkurɔfo ne w’agya fi so a εso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene bebɔ.”

¹⁸ Da no, AWURADE behyen aben afre nwansena afi nsuwansuwa a εwɔ akirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. ¹⁹ Wɔn nyinaa bebɔ abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a εwɔ abotan mu, nkyekyerε ne suka mu. ²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyen, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. ²¹ Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. ²² Na esiane nufusu dodow a wobema nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wobeka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne εwo. ²³ Saa da no, baabiara a na anka bobε apem a ne bo ye dwetε kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnenkyense ne nsɔε. ²⁴ Nnipa de agyan ne tadia bekɔ hɔ, efise nnenkyense ne nsɔε agye hɔ. ²⁵ Nkoko a na anka kan no wɔde nsow ye so adwuma, nnenkyense ne nsɔε ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ebɛdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyerεε me se, “Fa nhoma mmobɔwee kεse no na fa kyerεwdua biara kyerεw so. ² Na mεfre ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sε me dansefo nokwafo aba.” ³ Afei mekɔɔ nkɔmhyenibea no

ho, na onyinsenee, woo obabarima. Na AWURADE ka kyere me se, “Fre no Maher-Salal-Has-Bas. ⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene beba abefa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa ako.”

⁵ AWURADE kasa kyere me bio se,

⁶ “Esiame se saa nkurofo yi apo
Siloa nsu a esen breoo
na wodi ahurusi wo Resin
ne Remalia babarima no ho nti,

⁷ AWURADE reye de Asubonten no
yiri kese no atia won,
Asiriahene ne ne keseye nyinaa.

Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,
na abu afa ne konkon so

⁸ na apra abefa Yuda, akonton afa ho,
ate afa mu abededa kon mu.

Na atretrew akata asase no nyinaa so
Immanuel.”

⁹ Momma oko nteemu so, mo aman na wonnwerew mo!
Muntie mo akyirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma oko, na wonnwerew mo!
Munsiesie mo ho mma oko, na wonnwerew mo!

¹⁰ Hwehwe okwan a wobefa so, nanso wibesee no;
da wo nsuwii adi, nanso erennyina,
efise Onyankopon ne yen wo ho.

Suro Onyankopon

¹¹ AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyere me, bo me koko
se mennantew saa nkurofo yi kwan so. Okae se,

¹² “Mommfre no tirisopam
biribiara a saa nkurofo yi fre no tirisopam no;
Munnsuro nea wosuro,
na momma emmo mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na ese se wubu no okronkron,
ono na ese se wusuro no,
ono na ne ho ye hu,

¹⁴ obeye kronkronbea:
nanso Israel ne Yuda de,

obeye hintibo
ne obotan a ema wohwe ase.
Na ne nnipa a wowo Yerusalem de,
obeye afiri a ebeyi won.

¹⁵ Won mu bebree bewatiri;
wobehwe ase a worensoore bio,
wobesum won afiri na ayi won.”

¹⁶ Kyekyere kokobo adanse no
sow mmara no ano ma m’asuafu.

¹⁷ Metwen AWURADE
a wayi n’ani afi Yakobfi so
mede me were behye ne mu.

¹⁸ Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no ni. Yeye nsenkyerenne ne agyirahyede wɔ Israel, na yefi Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so no nkyen.

¹⁹ Se nnipa tu mo fo se monkohu samanfrefo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu nteƵ a, aden nti na wommisa wɔn Nyankopɔn? Aden nti na mubisa ade wɔ awufo nkyen ma ateasefo? ²⁰ Se wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wunni adekyee mu hann. ²¹ Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm benantenantew asase no so; na se wɔɔ beraw a, wɔn bo befuw na wɔbema wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn. ²² Afei wɔbehwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eye hu, na wɔde wɔn behyen sum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

¹ Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awereshow bio. Kan no ɔbreɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbehye Galilea a eye amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wɔnam sum mu
ahu Hann kese;
wɔn a wɔte asase a so sum kabii no,
hann bi apue wɔn so.

³ WoatreƵ ɔman no mu
woama wɔn ani agye mmoroso
wodi ahurusi wɔ w'anim
senea nnipa di ahurusi otwabere,
senea nnipa ho seƵew wɔn
wɔ bere a wɔrekye asade no.

⁴ Te se da a Midian dii nkogu no,
woadwerew konnua a eda wɔn so no,
abaa a eda wɔn mmati,
wɔn nhyesofo pema.

⁵ Ɔkɔfo mpaboa a wɔhye de kɔ sa
ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu ho na wɔahyew;
ebeƵe nea ema ogya deƵ.

⁶ Na wɔawo akokoaa ama yen,
woama yen ɔbabarima,
na amammui no beda ne mmati so.
Na wɔbefre no
Ɔfotufɔ Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoe Wura.

⁷ N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe
betena ho daa.
Ɔbetena Dawid ahengua so
abu N'ahenni,
Ɔde atentrenee ne treneeƵe
befi ase na wama atim
afi saa bere no akosi daa apem.
Asafo AWURADE mmɔdemmo
beƵe eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

⁸ Awurade ama Yakob nkra a etia no,

na ebeka Israel.

⁹ Nnipa no nyinaa behu,

Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa

ne ahomaso koma kasa no,

¹⁰ “Ntayaa no abubu agu fam
nanso yede abo a wɔatwa bɛto bio.

Wɔabubu borɔɔɔma nnua no
nanso yede sida besi anan mu.”

¹¹ Nanso AWURADE ahyɛ Resin atamfo den atia wɔn,
na ɔhyɛ wɔn atamfo no nkuran.

¹² Aramfo a wofi apuei fam,
Filistifo a wofi atɔɛ fam,
abue wɔn anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

¹³ Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyɛn,
na wɔnhwehwɛɛ Asafo AWURADE no akyi kwan nso.

¹⁴ Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho
na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;

¹⁵ mpanyimfo ne akunini no ne eti no,
na atoro adiyifo no ne dua no.

¹⁶ Wɔn a wɔkyɛɛ nnipa yi kwan no, nkyɛɛ wɔn ɔkwan pa,
na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan.

¹⁷ Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,
na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbo
efise, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumɔyɛfo,
ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

¹⁸ Nokware, atirimɔden hye te se ogya;
ehyew nnenkyɛnɛ ne nsɔɛ,
ede ogya to kwaeberentuw mu hyew no,
na enam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro.

¹⁹ Enam Asafo AWURADE abufuw so,
asase no bekɛn
na nnipa beyɛ mmabaa ama ogya no;
na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.

²⁰ Nifa so, wɔbɛfom aduan adi,
nanso ɔkɔm bedɛ wɔn;
benkum so wobedidi,
nanso wɔremmee.

Obiara bewɛ ne ba nam.

²¹ Manase bɛdan Efraim na Efraim adan Manase
na wɔbɛbo mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

10

- ¹ Wonnue, wɔn a wɔhye mmara a emfa ne kwan mu,
wɔn a wɔhye mmara dennen a ede nhyeso ba,
² de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
de atentrenee bɔ me nkurɔfo a wɔhye wɔn so no atirimoden.
Wɔma akunafo ye amanehunufɔ
na wɔbɔ ayisaa korɔn.
³ Den na mobeyɛ wɔ akontaabu da no,
bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?
Hena nkyen na mubeguan akɔpɛ mmoa?
Ehefa na mubegyaw mo ahode?
⁴ Erenka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafo mu
anaase mobetoto wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

- ⁵ “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa,
nea okura m’abufuwwhyew pema no!
⁶ Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn so
migya no kwan ma wako nnipa a wɔhye me abufuw so
sɛ wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam afowde,
na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ mmɔnten so.
⁷ Nanso enye eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔye
enye eyi ne nea ɛwɔ n’adwene mu;
ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ,
sɛ ɔde aman bebree bebba wɔn awiei.
⁸ Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye m’asahene ana?
⁹ Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?
Hamat nte sɛ Arpad
na Samaria nte sɛ Damasko ana?
¹⁰ Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,
ahenni a wɔn nsesode sen nea ɛwɔ Yerusalem ne Samaria no.
¹¹ Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni,
senea me ne Samaria ne n’ahoni dii no?’ ”
¹² Sɛ Awurade wie n’adwuma a etia Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a,
ɔbɛka se, “Metwe Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n’ani a ensɔ ade no
ho. ¹³ Efise ɔka se,
“ ‘Mede m’ahɔoden na aye eyi,
na mifi me nyansa mu, efise mewɔ nimdeɛ.
Mesɛɛ aman aman ahye,
mefow wɔn ademude;
mɛbrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbran.
¹⁴ Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu no,
saa ara nso na mɛtɛɛ me nsa wɔ amanaman no ahonyade so;
sɛnea wɔtase nkesua a wɔagyaw hɔ no,
saa ara na mɛboaboa amanaman no nyinaa ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n’ano ansu.’ ”
¹⁵ Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,
anaase ɔwan hoahoa ne ho kyɛn nea ɔde no ye adwuma ana?

Aye te senea abaa tumi dannan nea ɔmaa no so,
anaase poribaa tumi hinhim nea ɔnye dua!

16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de ɔyaredom bebo n'akofo ahooɔdenfo no;
ne keseɛ mu wobefita ogya mu ama adew
te se gyaframa.

17 Israel Hann no bedan ogya.
Wɔn Kronkronni no beye ogya a edew;
ɔde da koro behyew na wasɛ
ne nsɔe ne nnɛnkyɛnse.

18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,
ɛbesɛe pasapasa
te se ɔyarefo a ɔrefɔn.

19 Nnua a ebeka wɔ ne kwae mu beye kakraa bi
a abofra betumi akyerɛ ne dodow.

Israel Nkaefo

20 Da no, Israel nkae,
Yakob fifo a wobeka no,
remfa wɔn ho nto no so bio
nea ɔboɔ wɔn hwee fam no;
na mmom wɔde wɔn ho beɔ AWURADE so nokware mu,
Israel Kronkronni no.

21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
besan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyɛn.

22 Israel, ewɔ mu se wo nkurofo dɔɔso se mpoano nwea de,
nanso nkae bi pe na wobesan.
Wɔahye ɔsɛe ho mmara dennɛn
a ebebunkam so na etɛɛ.

23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsɛe
a wɔahye ho mmara ketee na ebɛba asase no so nyinaa.

24 Enti sɛɛ na Awurade, Asafo AWURADE se,
"Me nkurofo a mote Sion,
munnsuro Asiriafo no,
wɔn a wɔde mmaa hwe mo
na wɔma kontibaa so tia mo, senea Misraim yɛe no.

25 Erenkyɛ koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo
na m'anibere beko wɔn sɛe so."

26 Asafo AWURADE de mpire behwe wɔn,
senea ɔboɔ Midian hwee fam wɔ Oreb ɔbotan ho no;
na ɔbetɛɛ ne pema wɔ nsu no so,
senea ɔyɛɛ wɔ Misraim no.

27 Da no wobeyi wɔn adeso a afi wɔn mmati so
wɔn konnua afi wo kɔn mu;
wobubu konnua no
efise woaye ɔbran yiye.

28 Wɔhyɛn Ayat;
wɔfa Migron;
na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.

29 Wɔfaa ɔtempon no so, na wɔka se,
"Yɛbewɛn wɔ Geba anadwo yi."

- Rama ho popo;
Saulo kurow Gibea nso guan.
- 30 Teɛ mu, Galim Babea!
Tie, Laisa!
Anatot Mmɔborɔni!
- 31 Madmena reguan;
Gebimfo kɔtetɛw.
- 32 Nnɛ ara wobegyina wɔ Nob;
wobehim wɔn nsa
wɔ Ɔbabea Sion bepɔw no so,
wɔ Yerusalem koko no so.
- 33 Hwɛ, Awurade, Asafo AWURADE no,
ɔde tumi kɛse betwitwa dua mman no.
Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ɛwowaɛɛ no beba fam.
- 34 Ɔde abonnuwa betwitwa kwaedɔɔ agu fam
Lebanon behwɛ ase wɔ Ɔkese no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

- 1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho;
efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.
- 2 AWURADE Honhom betena ne so,
nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom,
nimdeɛ ne AWURADE suro Honhom,
- 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.
ɛnye nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu aten,
anaa nea ɔde n'aso bete so na obegyina asi gyinae;
- 4 na mmom ɔde trenɛɛ bebu mmɔborɔfo aten,
ɔde atentrenɛɛ besi gyinae ama asase so ahiafo.
Ɔde n'ano abaa na ɛbeɔ asase;
ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyɛfo.
- 5 Trenɛɛ beyɛ n'abɔso
na nokwaredi ayɛ n'abɔso.
- 6 Pataku ne uguamma betena,
ɔsebo ne abirekyi beda,
nantwi ba ne gyata ne ne ba bebo mu;
na abofra ketewa bi adi wɔn anim.
- 7 Nantwi ne sisi bebo mu adidi,
wɔn mma bededa faako,
na gyata bewɛ wura te sɛ nantwi.
- 8 Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano,
na abofra ketewa de ne nsa ahyɛ ahurutoa bon mu.
- 9 Wɔrenyɛ obi bone na wɔrensɛɛ ade
wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa so,
na AWURADE ho nimdeɛ beyɛ asase so ma
senea nsu ayɛ po ma no.
- 10 Na da no, Yisai aseni besɔre; nea ɔbesɔre abedi aman aman no so; ɔno
na wɔn ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam. ¹¹ Saa da no,

Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurofo a woaka afi Asiria, Misraim anafu fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupow.

¹² Obema frankaa so ama aman no
na woaboaboa Israelfo a woaatwa won asu no ano;

Obaboaboa Yudafo a woa hwete no ano
afi asase ntwea anan no so.

¹³ Efraim anibere betu ayera,
na wobesee Yuda atamfo.

Efraim ani remmere Yuda bio,
na Yuda nso rentan Efraim ani.

¹⁴ Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so ako atoe fam;
na wobebɔ mu afow nnipa ako apuei fam.

Wobefa Edom ne Moab,
na Amonfo behye won ase.

¹⁵ AWURADE bema nsu
a ewo Misraim Po no mu ayow korakora;

obema ne nsa mu mframa a mu ye hyew
abo afa Asubonten Euftrate so.

Obepaapae mu aye no nsuwansuwa ason
senea ebeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa.

¹⁶ Otɛmpɔn bi beda ho ama ne nkurofo nkae
a woaka Asiria,

senea bi daa ho maa Israel
bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

¹ Saa da no, wobeka se:

“Mekamfo wo, AWURADE!
Ewo mu wo bo fuw me de,
nanso afei w’abufuw ano adwo.
Na woakyekeye me werɛ.

² Nokware, Onyankopɔn ne m’agyenkwa;
mede me ho beto no so, na merensuro.

AWURADE, AWURADE ne m’ahooden ne me dwom;
na wabeye me nkwagye.”

³ Wode anigye besaw nsu
afi nkwagye mmura mu.

⁴ Saa da no wobeka se,
“Da AWURADE ase, bo ne din
ma amanaman nhu nea wayɛ,
na pae mu ka se woama ne din so.

⁵ To dwom ma AWURADE, efise, wayɛ nea ewo anuonyam bebre.
Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

⁶ Momma mo nne so nto dwom anigye so
mo a mowo Sion,
efise Israel Kronkronni a ote mo mu no ye okese.”

13

Nkɔmhye A Etia Babilonia

- ¹ Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni:
² Ma frankaa so wɔ beƆw a hwee nni so no atifi,
 teɛ mu frɛ wɔn:
 nyama wɔn
 ma wɔnhyɛn atitiriw no apon mu.
- ³ Mahyɛ m'ahotewfo;
 mafre m'akofo sɛ wɔnna m'abufuwhyew adi,
 wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.
- ⁴ Tie huuye bi a ɛwɔ mmepɔw no so
 te sɛ dɔm kese bi de!
 Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu,
 te sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano!
 Asafo AWURADE reboa dɔm ano akɔ ɔko.
- ⁵ Wofifi akyirikyiri aman so,
 wofifi ɔsoro ahye so,
 AWURADE ne n'akode a ɛye n'abufuwhyew;
 beɛsɛ ɔman no nyinaa.
- ⁶ Twa adwo, na AWURADE da no abɛn;
 ɛbeba te sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo no.
- ⁷ Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
 obiara koma bebotow.
- ⁸ Wɔbebo hu,
 ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;
 wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo aka no.
 Wɔde ahodwiriw behwe wɔn ho wɔn ho anim,
 a wɔn ani asoɔ gya.
- ⁹ Hwe, AWURADE da no reba
 da bɔne a abufuw ne abufuwhyew wɔ mu,
 ɛrebeɛɛɛ asase no
 na asɛɛ abɔnefo a wɔte so no.
- ¹⁰ Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw renhyɛrɛn.
 Sum beduru owia a ɛrepue
 na ɔsram nso renhyɛrɛn.
- ¹¹ Metwe wiase aso, ne bɔne nti,
 ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho.
 Metwa ahantanfo ahomaso so
 mɛbre nea odi awurukasɛm no ahantan ase.
- ¹² Mɛma onipa ho aye na asen sika kɔkɔ ankasa
 ɔbesen Ofir sikakɔkɔ.
- ¹³ Enti mɛma ɔsoro awosow;
 na asase ahinhim wɔ ne sibe
 wɔ Asafo AWURADE abufuwhyew ano
 n'abufuwhyewda no.
- ¹⁴ Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwe no akum no,
 te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo,
 obiara beko ne nkurofo mu,
 obiara begun ako n'asase so.
- ¹⁵ Obiara a wɔbeɛfa no dedua no, wobehwirew no afoa akum no;
 wɔn a wɔbekyere wɔn no nyinaa betoto wɔ afoa ano.

- 16 Wɔbetotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim:
wɔbefom wɔn afi mu nneema na wɔato wɔn yerenom mmonnaa.
- 17 Hwe mehwanyan Mediafo atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwete nye hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔ ho.
- 18 Wɔn tadia bebobo mmerante ahwehwe fam;
wɔrenhu nkokoaa mmɔbo
na wɔrennya ayamhyehye mma mmofra.
- 19 Babilonia, ahenni ahorow mu ɔbohema,
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn ho no
Onyankopɔn bedan abutuw
te sɛ Sodom ne Gomora.
- 20 Nnipa rentena ho bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ ho
oguanhwefo biara remfa ne nguan nkɔhome wɔ ho.
- 21 Nanso sare so mmoa beda ho.
Sakraman beye n'afi no mu ma;
ho na mpatu betena,
ho na wura mu mmirekyi nso bedi agoru.
- 22 Mpataku betena n'abandennen mu,
adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma.
Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.

14

- 1 AWURADE behu Yakob mmɔbo;
ɔbesan afa Israel
na ɔbebo wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananafo beba abeka wɔn ho
na wɔne Yakobfi aka abɔ mu.
- 2 Amanaman befa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atenae.
Na Israelfi befa amanaman no aye wɔn de
sɛ nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.
Wɔbeye wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no nnommum
na wobedi wɔn sohwefo so.
- 3 Na da a AWURADE bema mo ɔhome afi amanehunu, ahoyeraw ne
nkoasom dennen mu no, ⁴ mubedi Babiloniahene ho few se:
hwe senea sohyefo no aba n'awie!
ne senea n'abufuw nso to atwa!
- 5 AWURADE abubu otirimɔdenfo no abaa mu,
sodifo ahempema no,
- 6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn
toatoaa so hwehwee fam,
na abufuw hyew mu otintim wɔn so a ahomegye nni mu
de brɛɛ amanaman no ase no.
- 7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
na wɔto dwom.
- 8 Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida

nya ho anigye na wɔka se,
 “Afei a wɔabɛ wo ase yi,
 duatwafo biara remmetwa yen.”

- 9 Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho
 abehyia wo kwan;
 ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom
 sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
 wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase
 ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,
 wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.
- 10 Wɔn nyinaa begye so,
 wɔbɛka akyerɛ wo se,
 “Wo nso woaye mmerɛw sɛ yen;
 woaye sɛ yen ara.”
- 11 Wo kɛseye nyinaa wɔde aba ɔda mu,
 ne huuyɛ a efi wo asanku no;
 wɔde nsaamma a sɛw kɛtɛ ama wo
 na asunson akata wo so.
- 12 Sɛnea wufi ɔsoro abɛhwe fam,
 anɔpa nsoromma, adekyee babarima!
 Wɔato wo abɛhwe asase so,
 wo a na kan no wobɛ amanaman ase!
- 13 Wokaa no wo koma mu se,
 “Mɛforo ako ɔsoro;
 mɛma m’ahengua so
 asi Onyankopɔn nsoromma atifi;
 mɛtena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,
 nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw kronkron no so.
- 14 Mɛforo atra omununkum atifi;
 mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no.”
- 15 Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,
 amoa donkudonku ase tɔnn.
- 16 Wɔn a wuhu wo no hwe wo haw,
 wodwen nea ato wo no ho bisa se,
 “Enye ɔbarima a ɔwosow asase
 na ɔmaa ahenni ho popoe,
 17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,
 nea ɔdan ne nkuroɔn butuwii
 na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?”
- 18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede wɔn
 obiara wɔ ne da mu.
- 19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
 te sɛ dubaa a wɔapo;
 wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so,
 wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,
 wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
 te sɛ funu a wɔatiatia so,
 20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
 efise woasɛ w’asase

na wakunkum wo nkurofo.

Otirimodenfo asefo no

worenkae won bio. Wo babarima renni w'ade se ohene.

21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima

wo won agyanom bone nti;

ense se wosore di asase no so

na wode won nkuropon pete so.

22 "Mesore atia won,"

senea Asafo AWURADE se ni.

"Metwa ne din ne ne nkae,

ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,"

senea Asafo AWURADE se ni.

23 "Medan no aye faako a mpatu wo

ne owora;

mede osaeprae bepra no,"

senea Asafo AWURADE se ni.

Nkomhye A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,

"Nokware, senea mahyehye no, saa ara na ebeye,

na senea masusuw no, erensesa.

25 Mesee Asiria pasaa wo m'asase so;

metiatia no so me mmepow so.

Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,

na n'adesoa nso afi won so."

26 Eyi ne nhyehye a woye ama wiase nyinaa;

eyi ne nsa a wotee wo aman nyinaa so.

27 Na se Asafo AWURADE aye n'adwene a hena na obesiu no kwan?

Na se watee ne nsa, hena na obesianka no?

Nkomhye A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ohene Ahas wui no:

29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,

se abaa a ebwo mo no mu abubu;

saa owwo no ase na ahurutoa befi aba,

na n'aba beye owwo a ne ho ye hare na n'ano wo bore.

30 Ahiafo mu hiani benya didibea,

na mmaboroni beda asomdwoe mu.

Nanso w'asefo de, mede okom betore won ase;

ebekunkum wo nkae no.

31 Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon!

mungan, mo Filistifo!

Wusiu kumonn bi fi atifi fam reba,

na obiara ntwentwen ne nan ase wo won mu.

32 Mmuae ben na wode bema

saa oman no ananmusifo?

"AWURADE de Sion atim ho,

ne mu na n'amanahunufo benya guankobe."

15

Nkɔmhye A Etia Moab

- ¹ Adehu a efa Moab ho:
 Wɔasee Ar a ewɔ Moab
 Da koro anadwo bi,
 wɔasee Kir a ewɔ Moab
 da koro anadwo bi!*
- ² Dibon foro kɔ n'asɔredan mu,
 ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kosu;
 Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.
 Wɔayi eti biara so nwi
 na abogyese biara nso wɔatwitwa.
- ³ Wofurafura atweatam wɔ mmɔnten so;
 wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae
 wɔn nyinaa retwa adwo,
 wɔdeda fam na wosu.
- ⁴ Hesbon ne Eleale tee mu su,
 wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ.
 Enti Moab mmarima akofo tee mu su,
 na wɔbotobotow.
- ⁵ Midi Moab ho awerɛhow wɔ me koma mu;
 n'aguanfo guan kodu Soar,
 ne Eglat Selisiya.
 Wɔforo kɔ Luhit,
 wɔreko nyinaa na wɔresu;
 Horonaim kwan so nso
 wodi wɔn see ho awerɛhow.
- ⁶ Nimrim nsuwansuwa ayoyow
 na sare no ahyew
 affide nyinaa ayera
 na enkaa wura biara a eye amono.
- ⁷ Enti ahonyade a wɔape agu hɔ no
 wɔsoa de kotwa mpampuro bon.
- ⁸ Wɔn nkekawmu gyigyɛ wɔ Moab ahye so;
 wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
 na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim.
- ⁹ Dimon nsu aye mogya nko ara
 nanso mekɔ so ne no adi
 gyata beba Moab aguanfo so
 ne wɔn a wɔbeka asase no so no so.

16

- ¹ Momfa nguantenmma se sonkahiri
 nkɔma asase no sodifo,
 efi Sela fa nweatam no so,
 kɔka Ɔbabea Sion bepɔw no so.
- ² Te se nnomaa a wɔaka wɔn afi berebuw mu
 na wotu nenam wim no

* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

saa na Moabfo mmea te
wɔ Arnon asutwabea.

³ Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.

Monye mo sunsuma se anadwo,
awia ketee.

Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.

⁴ Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;
monye wɔn hammɔ wɔ ɔsefo no ho.”

Ohyɛsoni no beba n’awie
na adesɛɛ to betwa;
opooɔfo no beyera wɔ asase no so.

⁵ Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;
ɔbarima bi de nokwaredi betena so,
obi a ofi Dawid fi,

nea atemmu mu no ɔpe atɛntrenee
na ɔntwentwɛn adetreneeɛ ho.

⁶ Yɛate Moab ahantan a ɔye,
n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,
n’ahomaso ne n’asɔɔden
nanso hwee nni n’ahomaso no mu.

⁷ Enti Moabfo twa adwo,
wɔɔɔ mu su ma Moab.

Wodi awerghow na wɔɔɔ abubuw,
ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam.

⁸ Hesbon mfuw no hyew,
Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.

Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so,
nea kan na wɔde kɔ Yaser
na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.

Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ.

⁹ Enti misu senea Yaser su,
de ma Sibma bobɛ mfuw.

Hesbon ne Eleale,
mede misu fɔw mo!

Mo aduaba a abere ho ahurusi
ne otwabere de no aka.

¹⁰ Ahoɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu;
obiara nto dwom, na ɔntɛtɛɛ mu wɔ bobeturo mu;

obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,
efise mede nteɛɛmu aba n’awiei.

¹¹ Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho
te se sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.

¹² Se Moab kɔ ne sorɔnsorɔmma a
ɔhaw ne ho kwa;

se ɔkɔ n’abosonnan mu kɔɔɔ mpae a,
ɛrenkosi hwee.

¹³ Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw afa Moab ho. ¹⁴ Nanso mprenpren AWURADE ka se, “Mfe abiesā mu, senea akōa a nhyehyee kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no beye kakraa bi a wonni ahooden.”

17

Nkɔmhye A Etia Damasko

- ¹ Nkɔmhye a efa Damasko ho:
 “Hwe, Damasko renye kuropon bio
 ebedan aye nnwiriwii siw.
- ² Aroer nkuropon bedan amamfo
 na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadedā hɔ,
 a obiara renyi wɔn hu.
- ³ Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efrain,
 adehyetumi nso befi Damasko;
 Aram nkae beye
 Israelfo anuonyam,”
 Senea Asafo AWURADE se ni.
- ⁴ “Da no Yakob anuonyam bepa;
 na ne mu srade besa.
- ⁵ Eɔbeye senea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina afuw so
 na ɔde ne nsa penpan,
 se bere a obi redi mpepewa
 wɔ Refaim Bon mu.
- ⁶ Nanso mpepewa no mu bi beka,
 senea wɔwosow ngodua a eye no,
 eka aba no abien anaa abiesā wɔ atifi mman no so,
 ne anan anaa anum wɔ mman a eso no so,”
 senea AWURADE, Israel Nyankopon se ni.
- ⁷ Saa da no, nnipa de wɔn ani beto wɔn Yefo so
 na wɔadan wɔn ani ahwe Israel ɔkronkronni no.
- ⁸ Wɔremfa wɔn ho nto aforemuka a
 eye wɔn nsa ano adwuma no so,
 na wobebu Asera nnua ne nnuhuam aforemuka
 a wɔde wɔn nsateaa aye no animtiaa.
- ⁹ Da no wɔn nkuropon a ewɔ bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw hɔ
 no, beye se mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔɔ ne nwura. Ne nyinaa
 beda mpan.
- ¹⁰ Mo werɛ afi Onyankopon, mo Agyenkwa,
 na monkaee ɔbotan no, mo abandennen no.
 Enti ewɔ mu se mope nnua papa
 na mudua bobɛ a moato afi amannɔne,
- ¹¹ Ewɔ mu, da a muduae no, moma enyini
 anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,
 nanso otwa no renye hwee se
 oyare ne oyaw a wontumi nsa.
- ¹² Nnome nka aman dodow a wohuru so no,
 wohuru so te se po a erebɔ asorɔkye!
 Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,

wɔworo so sɛ asu akese!
 13 Ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te sɛ, asu a ɛresen mmirika so,
 sɛ ɔka wɔn anim a woguan kɔ akyirikyiri,
 te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so
 te sɛ nweatam so nwura a mframaden rebɔ no.
 14 Anwummere, wɔbɔ yen hu awerefiri mu
 ansa na ade bekyɛ no na wɔkɔ dedaw!
 wɔn a wɔfow yen nneɛma,
 ne wɔn a wɔbɔ yen korɔn kyɛfa ni.

18

Nkɔmhɛ A Etia Kus

1 Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so
 wɔ Kus nsubɔnten ho,
 2 ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
 wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monkɔ, asomafo ahoɔharefo,
 monkɔ nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye trontrom,
 nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,
 anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,
 na nsubɔnten akyekye n'asase mu no nkyen.

3 Mo wiasefo nyinaa,
 mo a motete asase so,
 sɛ wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a,
 mubehu
 sɛ wɔhyen torobento a,
 mobete.

4 Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,
 "Metena m'atenae, na mahwe biribiara dinn.
 Mɛye dinn te sɛ owia a ɛrebɔ,
 te sɛ bɔ a esi wɔ otwabere mu."

5 Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no
 na nhwiren no anyin adan hobe no,
 wɔde asosɔw betwitwa mman no,
 wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ.

6 Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa
 a wokum mmoo we ne wuram mmoo;
 nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu.
 Wuram mmoo bewɛ wɔn nam wɔ awɔw bere mu.

7 Saa bere no, wɔde akyɛde bebre Asafo AWURADE
 ebeɛfɛ nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye trontrom ho,
 nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,
 anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,
 na nsubɔnten akyekye n'asase mu,
 wɔde akyɛde beba Sion Bepɔw so, faako a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhɛ A Efa Misraim

1 Nkɔmhɛ a efa Misraim ho:
 Monhwɛ! AWURADE nam ahoɔhare omununkum mu

- na ɔreba Misraim.
 Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
 na Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu.
- 2 “Mema Misraimfo atwa wɔn ho ako,
 onua beko atia onua,
 ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
 kuroɔɔn atia kuroɔɔn,
 ahenni atia ahenni.
- 3 Misraimfo no rennya abodwo,
 na mema wɔn nhyehyee aye ɔkwa.
 Wɔbeke abisa wɔ ahoni, ne awufo ahonhom,
 samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen.
- 4 Mede Misraim behye
 owura tirimuɔdenfo tumi ase,
 na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,”
 senea Asafo AWURADE se ni.
- 5 Nsubɔnten mu nsu beyow,
 na konkɔn bewo aye wosee.
- 6 Nsuka beyi hua;
 na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na ayow.
 Demmire ne sare bekisakisa,
 7 Nil nsunoa nnua nso,
 nea ewɔ asubɔnten no abɔe no.
 Nil nsunoa so mfuw nyinaa
 bewo wosee na awu koraa.
- 8 Apopofɔ nyinaa besi apini atwa adwo,
 wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;
 wɔn a wogu asau wɔ nsu no so
 bedi awerɛhow.
- 9 Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma aba mu bebu,
 wɔn a wɔnwen nwera no anidaso besa.
- 10 Wɔn a wɔye ntama ho adwuma beye mmɔbo
 na wɔn a wogye akatua nyinaa koma bebotow.
- 11 Soan adwumayefo nka hwee se nkwaseafo;
 Farao agyinatufɔ anyansafo ma afotu bone.
 Ebeye den na woaka akyere Farao se,
 “Meye anyansafo no mu baako,
 tete ahemfo no kyidifo?”
- 12 W'anyansafo no wɔ he afei?
 Ma wɔnkyere wo na ma wonhu
 nea Asafo AWURADE
 ahyehye atia Misraim.
- 13 Soan adwumayefo abeye nkwaseafo,
 wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfo
 ne nnipa no ntuanɔ
 ama Misraim afom kwan.
- 14 AWURADE ahwie

* 19:13 Na Memfis ye Misraim kuroɔɔn.

anisobiri honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔye mu,
te se nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ ne fe ho no.

¹⁵ Biribiara nni ho a Misraim betumi aye,
se eti anaa eto, abe anaa demmire.

¹⁶ Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo AWURADE nsa a wama so atia wɔn no bema wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo. ¹⁷ Na Yuda asase no bema Misraimfo abɔ hu, obiara a ɔbete Yuda din no besuro, esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia wɔn nti.

¹⁸ Saa da no, Misraim nkurɔpon anum beka Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWURADE ntam. Wɔbefre wɔn mu ɔbaako se ɔsee Kuropon.

¹⁹ Saa da no, wobesi aforemuka wɔ Misraim mfimfini ama AWURADE, na wɔasi nkaedum wɔ ne hye so nso ama AWURADE. ²⁰ Ebeye nsenkyerenne ne adansede ama Asafo AWURADE wɔ Misraim asase so. Se wɔn nhyesofɔ nti wosu fre AWURADE a, ɔbesoma ogyefo ne bammɔni, na obegye wɔn.

²¹ Enti AWURADE beda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wɔde aforebɔ ne nnuan besom, wɔbehye AWURADE bɔ, na wɔadi so. ²² AWURADE de ɔyaredɔm bebɔ Misraim; ɔde bebɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbedan akɔ AWURADE nkyen, na obetie wɔn suffe, na wasa wɔn yare.

²³ Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne Asiria. Asiriafo beko Misraim na Misraimfo akɔ Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebɔ mu asom. ²⁴ Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhyira wɔ asase so. ²⁵ Na Asafo AWURADE behyira wɔn, aka se, “Nhyira nka Misraim, me nkurɔfo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m’agyapade.”

20

Nkɔmhɛ A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyee no so na odii ne so nkonim no, ² saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” ɔyee saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akoneaba.

³ Na AWURADE kae se, “Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa a n’anan nso sisi fam yi de, aye ɔhaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no, ⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneдуаfo ne Kus nnummum a wɔdeda adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. ⁵ Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. ⁶ Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha beka se, ‘Monhwe asem a ato wɔn a yede yen ho too wɔn so no, wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyen kɔpɛ mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeagan?’ ”

21

Nkɔmhɛ A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhɛ a efa Nweatam a eɔa Po ho no ho:
Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no,
ɔtamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a eye ahuabɔbrim so.

² Wɔde adaeso a eye nwonwa akyere me:

Ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade.
 Elam tow hye so! Media bɔ pampim!
 Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa beba awiei.

³ Eyi ama ɔyaw bi abɛhye me mu,
 ɔyaw aka me, te se ɔbea a awo aka no;
 nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,
 nea mihi no ama me ho adwiriw me.

⁴ Me koma bɔ kitirikitiri,
 ehu ma me ho popo;
 na hann a mɛpɛɛ se mihi no
 abeye aninyanne ama me.

⁵ Wɔto pon,
 wɔde kuntu akete sesew fam,
 wodidi, na wɔnom!
 Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo,
 momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

⁶ Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me:
 “Fa ɔwɛmfo kogyina ho
 na ɔnka nea ohu nkyere wo.

⁷ Se ohu nteaseenam
 ne apɔnkɔ akuwakuw,
 wɔn a wɔtete mfurum so
 ne wɔn a wɔtete yoma so a,
 ɔnwɛn n’aso,
 nwɛn no pa ara.”

⁸ Na ɔwɛmfo no teeɛ mu se,
 “Me wura, da biara migyina ɔwɛn aban no so
 Anadwo biara, migyina ho.

⁹ Hwe, ɔbarima bi a ɔte teaseenam mu na ɔreba yi
 ɔne apɔnkɔ dɔm.
 Na ɔwɛmfo no kae se,
 ‘Babilon ahwe ase, wahwe ase!
 N’anyame ne n’ahoni nyinaa
 abubu agu fam!’ ”

¹⁰ Aɔ, me nkurofo a, wɔadwerew mo wɔ awiporowbea ase
 meka nea mate kyerɛ mo
 nea efi Asafo AWURADE,
 nea efi Israel Nyankopɔn ho.

Nkɔmhye A Etia Edom

¹¹ Adehu a efa Duma ho:
 Obi frɛ me fi Seir,
 “Ɔwɛmfo, bere ben na ade bekye?
 Ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akye?”

¹² Ɔwɛmfo no bua se,
 “Ade rekye, nanso ade besa.
 Se wubebisa bio a
 san bra bebisa.”

Nkɔmhye A Etia Arabia

- 13 Adehu a efa Arabia ho:
 Mo Dedan akwantufo a
 mosoe wɔ Arabia adoto ase,
 14 Momfa nsu mmre won a osukom de won;
 mo a motete Tema,
 mommre aguanfo no aduan.
- 15 Woguan fi afoa a watwe
 tadua a wɔakuntun mu
 ne oko a egyina mu ano.
- 16 See na Awurade ka kyere me, "Afe baako mu, senea osomfo a waye
 nhyehye bebubu nna no, Kedar keseye to betwa. 17 Na agyantowfo a
 wɔbeka ne Kedar akofɔ beye kakraa bi." Nea AWURADE, Israel Nyankopon,
 aka ni.

22

Nkɔmhye A Efa Yerusalem Ho

- 1 Nkɔmhye a etia Anisoadehu Bon no:
 Den na ehaw mo mpren,
 a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,
 2 kurow a basabasaye ahye no ma,
 huuye ne ahosepew kuropon?
 Enye afoa ano na w'atɔfo hweree won nkwa,
 na wɔanwuwu wɔ oko ano nso.
- 3 Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
 wɔamfa tadua ankyekye won.
 Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo nneduafo
 mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ akyirikyiri.
- 4 Enti mekae se, "Mumfi me so
 na mintwa adwo.
 Monnkyekye me were
 wɔ me nkurofo see ho."
- 5 Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
 ma huuye, ntiatiaso ne ehu
 wɔ Anisoadehu Bon no mu,
 da a wɔde bubu afasu
 na wɔde su kyere mmepɔw.
- 6 Elam fa bemma no
 ka ne nteaseenamkafo ne apɔnkɔ ho;
 Kir ama kyem no so.
- 7 Nteaseenam aye mo bon fefe no ma,
 na wɔde apɔnkɔsotefo agyinyina kuropon apon no ano.
- 8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no.
 Na da no wode w'ani too
 akode a ewɔ Kwae mu Ahemfi no so;
- 9 wuhuu se Dawid Kuropon no,
 akwan bebree deda ne bammɔ mu
 woboaa nsu ano
 wɔ Ase Abura mu.
- 10 Wokan adan a ewɔ Yerusalem no
 na wudwiriw afi de boaa ofasu no ahooden.

11 Woyeε nsukorae wɔ afasu abien no ntam
maa nsu a εwɔ Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwe Onipa ko a oyee,
na woammu Onipa a ohyehyee dedaada no.

12 Awurade, Asafo AWURADE,
frεε wo saa da no
se su na twa adwo,
se yi wo tinwi na fura atweaatam.

13 Nanso hwe, anigyε ne ahosepew wɔ hɔ;
wokunkum anantwi ne nguan;
wowe nam na wobow nsa!

Wɔka se, "Momma yennidi na yennom,
efise, okyena yebewu!"

14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw se, "Wɔremfa saa bone yi
nkye wo da kosi wo wuda," senea Awurade, Asafo AWURADE se ni.

15 Sεε na Awurade, Asafo AWURADE se,
"Kɔ, kɔka kyere saa osomfo yi,
Sebna a, ohwe ahemfi no so se,

16 Den na woreyε wɔ ha na hena na omaa wo kwan
se bɔ wo da wɔ ha,
worebɔ wo da wɔ baabi a εkorɔn
na woretwa wo homebea wɔ obotan mu?

17 "Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu den
atow wo akyene, wo ohooɔdenfo.

18 Obɛbobɔw wo, ama woayε kurukuruwa,
na watow wo akyene oman kese bi so
hɔ na wubewu

na wo teaseenam fεfe no aka hɔ,
wo a woyε ahohora ma wo wura fi!

19 Megye w'adwuma afi wo nsa mu
na wɔayi wo afi wo dibeɔ so.

20 "Saa da no, mεfrε me somfo Eliakim a oyε Hilikia babarima. 21 Mede
w'atade yuu behyε no na mede w'abɔso abebare n'asen mu na mede wo
tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda
fi. 22 Mede Dawid fi safe bεma no; nea obebue no obiara rentumi nto
mu; na nea obeto mu nso a obiara rentumi mmue. 23 Mεbɔ ne so se pεe
ama watim, obeye anuonyam agua ama n'agya fi. 24 N'abusua anuonyam
nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi
nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.

25 "Saa da no," senea Asafo AWURADE se ni, "pεe a wɔabɔ so ama atim
no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso asεε, AWURADE, akasa!"

23

Nkɔmhye A εfa Tiro Ho

1 Nkɔmhye a εfa Tiro ho:
Tarsis ahyen, muntwa adwo!

Efise wɔaseε Tiro

na wɔannyaw no ofi anaa hyengyinabea.

Wufi Kipro asase so

abeka asem akyerε wɔn.

² Monye komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayεfo ama mo aye adefo.

³ Nsu akese no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnɔbae na εyεε Tiro foto,
na ɔbeyεε amanaman aguadibea.

⁴ Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen,
efise po akasa se,
“Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea da.”

⁵ Se asem no du Misraim a,
wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.

⁶ Muntwa nkɔ Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so.

⁷ Eyi ne mo ahosepew kuropɔn no,
teteete kuropɔn no,
nea wɔatu akɔtena
akyirikyiri nsase so no ana?

⁸ Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea ɔkyekye ahenkyew,
nea n’aguadifo ye ahenemma,
na n’adetɔnfo agye din wɔ asase so?

⁹ Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se,
ɔbɛbre anuonyam mu ahomaso ase
na wabre wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

¹⁰ Ye w’asase so adwuma te sɛnea wɔye wɔ Nil ho no
Tarsis Babea,
efise wunni hyɛngyinabea bio.

¹¹ AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a εwɔ hɔ no repopo.
Wahye Kanaan ho mmara se,
wɔnsee n’aban.

¹² Ɔkae se, “W’ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerew wo!

“Sɔre, twa kɔ Kipro;
hɔ mpo worennya ahoto.”

¹³ Monhwe Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no!

Asiriafo ayε no
baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii wɔn anotua aban bebree,
wodwiriw n’aban gui
ma edan nnwiriwii.

¹⁴ Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;

wɔasɛɛ w'aban!

¹⁵ Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a ɛye ɔhene nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea ɛbeto Tiro no beye senea ɛwɔ oguamanfo no dwom mu no:

¹⁶ "Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu, oguamanfo a wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree, senea wɔbekae wo."

¹⁷ Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi. Ɔbesan akodi ne paa se oguamanfo na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua. ¹⁸ Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto hɔ ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no beko wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebree ne ntade pa.

24

Asase See A Efi AWURADE

¹ Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan na wasɛɛ no; ɔbesɛɛ asase ani na wabɔ sotefo ahwete,

² ɛbeyɛ saa ara ama ɔsofo senea ɛbeyɛ ama nnipa, ama owura senea ɛbeyɛ ama asomfo, ama awuraa senea ɛbeyɛ ama afenaa, ama nea ɔton senea ɛbeyɛ ama nea ɔto, ama nea ogye bosea senea ɛbeyɛ ama nea ɔma bosea, ama ɔkafo senea ɛbeyɛ ama nea ɔde ma.

³ Asase beda mpan koraa, na wɔafom so nneɛma. AWURADE, na waka saa asem yi.

⁴ Asase so ye wosee, na ekisa wiase ko ahoyeraw mu, na ekisa, nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.

⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛde no so na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ hɔ daa no.

⁶ Enti nnome amene asase no ɛɛ se so nnipa nya wɔn afodi so akatua ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa, na kakraa bi pe na wɔaka.

⁷ Nsa foforo no ho yow na bobe no guan; wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini.

⁸ Akasaebɔ mu anigyɛ no agyae, ahosepɛwfo no nteeteɛmu no agyae. Sankuten so nnwom dedɛ no ayɛ dinn.

⁹ Wɔnnnto dwom mfa nnom nsa bio; mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo.

¹⁰ Kuropon a wɔasɛɛ no ada mpan; wɔatoto ofi biara apon mu.

- 11 Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so;
ahosepew nyinaa adan bosooye,
anigyɛ nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
- 12 Kuropon no asɛɛ,
wɔabubu n'apon mu nketenkete.
- 13 Saa ara na ebeyɛ wɔ asase no so
ne amanaman no mu,
senea wɔboro ngodua a eyɛ no,
anaa senea wogyaw mpɛpɛ wɔ hobe twabere akyi no.
- 14 Wɔma wɔn nne so, wɔde anigyɛ teɛteɛ mu;
efi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE kɛseyɛ.
- 15 Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Nyankopon no,
wɔ supɔw a ewɔ po so no so.
- 16 Yɛte nnwonto fi asase ano yete se,
“Anuonyam nka Ɔtreneeni no.”

Nanso mekae se, “Mato beraw, mapa abaw!
Minnue!

Ɔfatwafo di huammɔ!
Ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

- 17 Ehu, amoa ne afiri retwen mo,
nnipa a mote asase so.
- 18 Nea ehu nti oguan no
betɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.
- Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.
- 19 Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.
- 20 Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano;
n'atuatɛw ho afɔdi ayɛ adeso a ama no
na ehwe ase a ɛrensɔre bio.

- 21 Saa da no, AWURADE betwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.
- 22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
sɛ nneduafo ahyɛ afiase amoa mu;
wɔbetɔ wɔn mu wɔ afiase
na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.
- 23 Ɔsram anim begu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bedi hene
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

- ¹ AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
 mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,
 efise wufi nokwaredi mu,
 ayɛ anwonwade bebree,
 nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete.
- ² Woayɛ kuroɔn no nnwiriwii siw,
 kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛɛ;
 ananafo abandennen no nyɛ kuroɔn bio;
 na wɔrensi bio.
- ³ Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni
 atutuwpɛfo aman behyɛ wo anuonyam.
- ⁴ Woayɛ ahiafo guankɔbea,
 ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
 ahum ano ahintawee
 ɔhyew mu nwini
 na atirimɔdenfo home
 te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu
⁵ ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.
- Wobɛɛ ananafo huuyɛ ase;
 senea omununkum brɛ owia hyew ano ase no,
 saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.
- ⁶ Asafo AWURADE beto pon wɔ saa bepɔw yi so
 obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
 nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.
- ⁷ Wɔ bepɔw yi so, ɔbesɛɛ
 ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho
 ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;
⁸ Ɔbɛmene owu afeɔɔ.
- Asafo AWURADE bɛpepa
 ani so nusu nyinaa.
- Obeyi ne nkurofo ahohora,
 afi nsase nyinaa so.
 AWURADE, na waka.
- ⁹ Saa da no, wɔbɛka se,
 “Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni;
 yɛde yɛn ho too no so na ogyee yɛn;
 AWURADE no ni, yegyee no dii;
 momma yenni ahurusi na yɛn ani nnye wɔ ne nkwaye no mu.”
- ¹⁰ AWURADE nsa bɛda saa bepɔw yi so;
 nanso obetiattia Moab so
 te sɛ sare a wotiattia so de fra sumina.
- ¹¹ Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn nsa mu wɔ so,
 senea asugwarefo trɛtrɛw wɔn nsa mu de guare.
 Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomaso ase
 a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho.
- ¹² Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu,
 obebubu agu fam
 ama ayɛ mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

- 1 Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
 Yɛwɔ kuroƆɔn dennen;
 Onyankopɔn de nkwagye
 aye n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.
- 2 Mummuebue apon no
 na atreenefo man no nhyen mu,
 ɔman nokwafo no.
- 3 Wɔbɛkora no so asomdwoe mu
 nea wasi n'adwene pi,
 efise ɔde ne ho to wo so.
- 4 Fa wo ho to AWURADE so afeɔɔ,
 efise, AWURADE, AWURADE ye daa Botan.
- 5 Ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase,
 na ɔbrɛ kuroƆɔn a ɛkorɔn no ase;
 obubu gu fam pasaa
 ma ɛda mfutuma mu.
- 6 Anammɔn tiatia so,
 wɔn a wɔhyɛ wɔn so anammɔn
 ahiafo anammɔntu.
- 7 Ɔtreeneeni kwan so ye tamaa;
 wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreeneeni kwan so ye trontrɔm.
- 8 Yiw, AWURADE, yɛnam wo mmara kwan so yi,
 yɛretwɛn wo;
 na wo din ne ne kɛseyɛ
 ye nea yen koma pɛ.
- 9 Me kra pere hwehwe wo anadwo;
 anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
 Sɛ w'atammu ba asase yi so a,
 nnipa a wɔwɔ wiase sua treeneeye.
- 10 Ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyere amumɔyɛfo de,
 nanso wonsua treeneeye;
 na mpo atreenefo asase so no, wɔkɔ so ye bɔne
 na wommu AWURADE kɛseyɛ.
- 11 Aɔ AWURADE, woama wo nsa so kɔ soro,
 nanso wonhu.
 Ma wonhu wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurofo ho na enhyɛ wɔn aniwu;
 ma ogya a wɔasɔ ama w'atamfo no nhyew wɔn.
- 12 AWURADE, woama yen asomdwoe;
 nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama yen.
- 13 AWURADE yen Nyankopɔn, awuranom afoforo bi adi yen so,
 nanso wo din nko ara na ye kamfo.
- 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
 ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.
 Wotwee wɔn aso na wosɛɛ wɔn
 woama yen were afi wɔn.
- 15 Woama ɔman no aye kɛse, AWURADE;
 woama ɔman no aye kɛse;

woahye wo ho anuonyam;
woatretrew asase no ahye nyinaa mu.

¹⁶ AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyen;
bere a wotwee wɔn aso no,
na wontumi mmue wɔn ano mpo mmo mpae.

¹⁷ Senea ɔpemfo a awo aka no
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,
saa ara na yeɛɛ wɔ w'anim, AWURADE.

¹⁸ Yenyinsenee, yekyemee wɔ ɔyaw mu
nanso yeɛwoo mframa.

Yeamfa nkwagye amma asase so;
wɔanwo nnipa amma asase so.

¹⁹ Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua besɔre.

Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
nsɔre mfa anigye ntee mu.

Mo bosu te se anɔpa bosu;
asase beyi n'afunu apue.

²⁰ Monkɔ, me nkurɔfo, monhyenhyen mo adan mu
na montoto apon no mu;
momfa mo ho nsie bere tiaa bi
kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.

²¹ Hwe, AWURADE refi n'atena
abetwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.
Asase beda mogya a woahwie agu no so no adi;
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

¹ Saa da no,
AWURADE de n'afɔa betwe aso,
ɔde n'afɔa a eye hu na esɔ na eye nnam no,
ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu hoo,
ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no.

² Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a esow no ho se:

³ Me, AWURADE, mehwe so;
migugu so nsu bere biara.
Mebɔ ho ban awia ne anadwo
senea obiara rensɛe no.

⁴ Me bo mfuw e.
Se ekaa nware ne nsɔe nko ara na eko tia me a
anka me ne wɔn de bebɔ ani;
na mahyew wɔn nyinaa.

⁵ Se ente saa a, ma wɔmmra me nkyen mmehintaw;
ne me mmɛdwene asomdwoe ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene."

6 Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim,
Israel begu nhwiren na anyin fefɛfɛ
na ɔde ne nnuaba ahye wiase nyinaa ma.

7 AWURADE abɔ Israel
senea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no ana?
AWURADE akum Israel
senea okum wɔn a wokum Israel no ana?

8 Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
wode mframa a ano ye den pam no
te se da a apuei mframa bɔ no.

9 Eyi na ebeye mpata ama Yakob afɔdi,
eyi na ebeye ne bɔne asetu so aba a edi mu:
bere a ɔye afɔremuka so abo
se hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
na Asera nnua
ne nnuhuam afɔremuka nsisi hɔ bio no.

10 Kuropon a wɔabɔ hɔ ban no ada mpan
wɔagyaw atenaɛ a wɔafi so no te se nweatam
hɔ na nantwimma didi,
hɔ na wɔdeda;
wɔwe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa.

11 Se nnubaa no wo a, wɔbubu
na mmea befa de kɔsɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease
enti wɔn yefo nhu wɔn mmɔbɔ,
na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no nkyen.

12 Saa da no, AWURADE beporow afi asuten Euftrate akosi Misraim Bon
Wosew mu, na mo, Israelfo de, wɔbefa mo mmaako mmaako aboaboa mo
ano. 13 Saa da no, wɔbehyen torobento kese no. Wɔn a na wɔrewuwu
wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim beba abesom
AWURADE wɔ Yerusalem beporow kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

1 Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim asabowfo ahohoahoade no
nhwiren a erepa, n'ahoofɛ a eho wɔ nyam,
a eɗa asasebere bon so.

Nnome nka kuropon no, nea nnipa a nsa asɛe wɔn no de hoahoa wɔn
ho no.

2 Hwe, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahooɗen.

Ɔte se mparuwbo ne mframa a esɛe ade
ɔte se osu a ene mframa nam, ne osuhweam a ehye suka ma
ɔbetow no ahwe fam ahooɗen so.

3 Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim asabowfo ahohoahoade no,
wobetiatia so.

4 Saa nhwiren a erepa, n'ahoofɛ a eho wɔ nyam,
a eɗa asasebere bon so no,

beye se borɔɔma a ebere ansa na otwabere adu,
se obi hu na ɔte a
odi no ntem so.

5 Saa da no Asafo AWURADE
 beye Anuonyam ahenkyew,
 nhwiren abotiri fefe
 ama ne nkurofo nkae no.
 6 Ɔbeye atentreee honhom
 ama otemmufɔ a ɔte agua mu.
 Ɔbeye ahooden farebae
 ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano.

7 Na eyinom nso nsa ma wɔto ntintan
 na bobesa ma wohinhim;
 bobesa ma asɔfo ne adiyifo to ntintan
 na nsa ma wɔn ani so ye wɔn totototo;
 na wohinhim
 wɔto ntintan bere a wɔrenya anisoadehu,
 na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyere mu.

8 Ɔfe agugu apon nyinaa so,
 na baabiara aye fi.

9 “Hena na ɔpe se ɔkyerekyere no?
 Na hena nso na ɔrekyere n’asem ase akyere no?
 Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,
 wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyee no ana?”

10 Na eye:
 Ye eyi, anaa eyi
 mmara foforo akyi mmara;
 eha kakra, eho kakra.”

11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
 na Onyankopɔn de bekasa akyere saa nkurofo yi,

12 Ɔka kyeree wɔn se,
 “Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome;
 ahodwobe nso ni,
 nanso wɔantie no.”

13 Enti afei wɔbefa AWURADE asem a ɔde ma wɔn no se:
 Ye eyi anaa eyi,
 mmara foforo akyi mmara;
 ha kakra, ho kakra,
 senea wɔreko no ebema wɔapini wɔn akyi;
 wobepirapira, na wɔato afiri mu, na wɔakyere wɔn.

14 Eno nti, muntie AWURADE asem, mo fewdifo
 a mudi saa nkurofo yi so wɔ Yerusalem.

15 Mohoahoa mo ho se, “Yene owu aye apam,
 yene ɔda aye nhyehyee
 se asotwe a ano ye den ba a,
 erentumi nka yen,
 efise yede atoro aye yen guankɔbea
 ne nnaadaa aye yen hintabea.”

16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
 “Hwe! Mede ɔbo bi retim Sion,
 ɔbo a wɔaso ahwe,

- tweatibo a esom bo ama fapem a eye den;
nea ode ne ho to so no remmo hu.
- 17 Mede atentrenee beye susuhama
na treneeye aye ofasu kirebennyeye susuhama
mparuwbo besee wo guankobe a eye atoro no,
na nsu abekata wo hintabea ho.
- 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu;
nhyehyee a wo ne oda aye no nso rennyina
se asotwe a ano ye den no ba a,
ebetwiw afa mo so.
- 19 Mpen dodow biara a ebaba no ebesea mo ako;
anopa, awia ne anadwo biara,
ebefa mu ako."

Saa nkra yi ntease
de ehu beba.

- 20 Mpa no ye tia dodo ma se wotee won mu wo so,
kuntu no ye hiahiaa se ebese won ho kata.
- 21 AWURADE besore senea osoree wo Perasim bepowa so no,
obekanyan ne ho senea oyee wo Gibeon Bon mu,
yee n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no
dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.
- 22 Afei gyae wo fewdi no,
anye saa a wo nkonsonkonson mu beye duru;
Awurade, Asafo AWURADE aka akyerere me
osee ho mmarden a woahe atia asase no nyinaa.
- 23 Muntie na monte me nne;
monwen mo aso na muntie nea meka.
- 24 Se okuafu funtum asase se orebedua so a, oye no daa ana?
Okw so tutu, fentem asase no ana?
- 25 Se osiesie asase no ani a,
onnua eme, na ompete ntete wo so ana?
Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa ana?
- 26 Ne Nyankopon ma no akwankyerere
na okyerere no okwan pa.
- 27 Womfa asae mpo eme ho,
womfa teaseenam hankare mfa ntete so;
wode pema na eboro eme,
na wode abaa aboro ntete.
- 28 Woyam aburow de to brodo
nti obi nko so nyam a onnwie da.
Ewo mu, ode n'awiporowee teaseenam hankare fa so de,
nanso enye n'aponko na woyam.
- 29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
afotu mu nwonwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

¹ Due wo Ariel,

Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!

Fa afe ka afe ho

na ma wo mfrihyia mu afahye ahorow no nko so.

² Nanso metua Ariel ano;

obedi awerehow na wato kwadwom,

obe ye se aforemuka so gya.

³ Mede dom betwa wo ho ahya;

mesisi abantenten atwa wo ho ahya

na madi ntuanoo dwuma atia wo.

⁴ Woasie wo no, wobekasa afi asase mu;

wo kasa a mu nte w no befi mfutuma mu aba.

Wo nne befi asase no mu aba te se osaman de;

wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.

⁵ Nanso w'atamfo bebrebe no beye se mfutuma muhumuhu,

na atirimodenfo bebrebe no aye se ntete a mframa abo.

Ebeba preko pe, amono mu ho ara.

⁶ Asafo AWURADE beba.

Ode aprannaa ne asasewosow ne huuyee keese,

mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ehyew ade beba.

⁷ Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,

won a wotow hye one n'aban so na wotua n'ano no,

ebeye won se adaeso,

anaa anadwo mu anisoadehu.

⁸ Senea obi a okom de no so dae se oredidi,

na se onyan a ote se okom de no no;

senea obi a osukom de no so dae se orenom nsu,

nanso onyan a na wato beraw, na osukom de no ara no.

Saa ara na ebeye ama amanaman dodow a

woko tia Bepow Sion no.

⁹ Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa,

mo ani mfura a munhu ade;

mommobow a emfi nsa,

montoto ntintan a emfi bobesa.

¹⁰ AWURADE de nnaho ato mo so:

Wakata mo ani (adiyifo no);

wakata mo ti so (adehufo no).

¹¹ Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a

wosow ano wo nhoma mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no

ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi"

a, obesua se, "Merentumi, efise wosow ano." ¹² Se nso, mode nhoma

mmobowee no ma nea onnim akenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo

kenkan eyi" a, obesua se, "Minnim akenkan."

¹³ Awurade ka se,

"Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me

na wode won anofafa hye me anuonyam,

nanso won koma mmen me.

Som a wosom me no

ye mmara a nnipa akyerere won no nko ara.

¹⁴ Enti mema nnipa yi ho adwiriw won bio

mede anwonwade ntoatoaso beye;

mesee anyansafo nyansa,

na mema nimdefo adenim aye okwa.”

- 15 Wonnue, won a woye biribiara se
wode won atirimpow behintaw AWURADE,
won a woye won nnwuma wo sum ase na wosusuw se,
“Hena na ohu yen? Hena na obete ase?”
- 16 Musisi nneema ti ase,
senea modwene se onwemfo te se dote no!
Nea waye betumi aka akyere nea oyee no se,
“Enye wo na woyee me ana?”
Kuku betumi aka afa onwemfo ho se
“Onnim hwee ana”?
- 17 Erenkye koraa, worennan Lebanon nye no asasebere
na asasebere no nso nye se kwae ana?
- 18 Saa da no, osotifo bete nsem a ewo nhoma mmobowee no mu
na kusuuye ne esum mu mpo
onifuraefo ani behu ade.
- 19 Ahobreasefo bedi ahurusi wo AWURADE mu bio;
ahiafo ho besepew won wo Israel Okronkronni no mu.
- 20 Atutuwprefo beyera,
worenhu fewdifo bio,
na won a wodwen bone nyinaa, wobetwa won agu,
- 21 won a woka asem baako ma obi di fo,
won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri wo asennii
na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fo no nso wobetwa
won agu.
- 22 Enti see na AWURADE a ogyee Abraham nkwa no
ka kyere Jakob fifo:
“Jakob anim rengu ase bio;
won anim rehoa bio.
- 23 Se wohu won mma wo won mu,
won a woye me nsa ano adwuma no a
wobeye me din no kronkron;
wobeye Jakob okronkronni no kronkronye ato mu,
na wode fere agyina Israel Nyankopon no anim.
- 24 Won a wofom kwan wo honhom mu benya ntease;
won a wonwiinwii nso begye nkyerkyere ato mu.”

30

Munnue, Oman Asoodenfo

- 1 “Munnue mmofra asoodenfo,”
see na AWURADE se,
“Won a wode nhyehyee a emfi me ye adwuma,
na woye apam a emfi me honhom mu,
na woboaboa bone ano;
- 2 won a woko Misraim
a wommisa me ansa;
wohwehwe mmoa a eye bammɔ fi Farao nkyen,
woko Misraim kohwehwe hintabea.
- 3 Nanso Farao bammɔ beye aninguase ama mo,
Misraim nwini de ahohora bebɛre mo.
- 4 Ewo mu, wowo adwumayefo wo Soan

na wɔn ananmusifo adu Hanes de,
 5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase
 nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,
 wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,
 na mmom animguase ne ahohora.”

6 Adehunu a efa Negeb mmoa ho:
 wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
 nea gyata ne gyatabere,
 nhurutoa ne awɔ a wɔn ho ye hare wɔ,
 ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum
 ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
 de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so,
 7 de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso,
 enti mefɛre no
 Rahab nea Onsi Hwee.

8 Kɔ afei, kyerew wɔ kyerewpon so ma wɔn,
 kurukyerew wɔ nhoma mmobɔwee so
 senea nna a ereba no mu no
 ebeye adansede a ebetena ho afeɔɔ.

9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo,
 mma a wɔmpɛ sɛ wotie AWURADE nkyerekyerɛ.

10 Wɔka kyere adehufo se,
 “Munhu mo ani so ade bio!”
 ne adiyifo no nso se,
 “Monnka anisoadehu a eyɛ nokware no nkyere yen bio!”
 Monka abodwosɛm nkyere yen,
 monhyɛ nnaadaa nkɔm.

11 Mumfi saa ɔtempɔn yi so,
 momman mfi saa ɔkwan yi ho
 na munnyae Israel Kronkronni
 a mode no haw yen yi!”

12 Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no se:
 “Esiane sɛ moapo saa nkra yi,
 na mode mo ho ato nhyɛso
 ne nnaadaa so nti,

13 saa bɔne yi beyɛ sɛ
 ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea
 na ebu mpofirim, ama mo.

14 Ebebubu nketenkete aye sɛ kuku.
 Ebeyam pasaa a,
 sin koraa renka a

wobetumi de asɔ gya afi muka mu
 anaa wɔde besaw nsu afi ahina mu.”

15 Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni no se:
 “Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwaye wɔ
 kommyɛ ne ahotoso mu na mo ahɔɔden wɔ,
 nanso, morennya mu biara.

16 Mokaa se, ‘Dabi da, yebetena apɔnkɔ so aguan.’
 Enti mubeguan!
 Mokaa se, ‘yebetena apɔnkɔ a wɔn ho ye hare so ako.’
 Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beyɛ hare!

17 Apem beguan
 ōbaako ho hu nti;
 baanum ho hu nti
 mo nyinaa beguan ako,
 akosi se wobegyaw mo
 te se frankaa dua a esi bepɔw atifi,
 te se frankaa a esi koko so.”

18 Nanso AWURADE pe se ɔdom mo;
 ɔma ne ho so, kyere wo n’ahummɔɔ.
 Efise AWURADE ye ɔtreneeni Nyankɔɔn.
 Nhyira ne wɔn a wɔtwen no nyinaa!

19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Se musu fre no hwehwe mmoa a, ɔbedom mo! Se ɔte a obegye mo so preko pe. 20 Ewo mu, Awurade bre mo amanehunu se aduan ne ɔhaw se nsu de, nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerekyerefo no bio, na ɔbekyere mo kwan. 21 Se mofa nifa anaa benkum a, mobete nne bi wo mo akyi a eka se, “ɔkwan no ni na momfa so.” 22 Afei mobetow mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesode a mode sikakɔkɔ afa ho no nyinaa agu. Mobetow wɔn agu se ntagow fi, na moaka kyere wɔn se, “Mumfi yen so nko.”

23 Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebo no beye papa na ebedɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wo adidibea a etrew so. 24 Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne ne ntete a, wode sofi ne nkorata tretrew mu. 25 Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betee wo bepɔw tenten ne koko a ekorɔn biara so. 26 ɔsram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafula ason mu hyeren, bere a AWURADE kyekyere ne nkurofo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no.

27 Hwe! AWURADE fi akyirikyiri reba,
 ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;
 abufuw ahye n’anom ma,
 na ne tekrema ye ogya a ehyew nneema.

28 Ne home te se asuworoɛ a esen ntemntem,
 na eforo kɔdeda kɔn mu.

ɔwosow aman no wo ɔsee sɔnee so;
 ɔde nnareka a ema wɔfom kwan
 hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobeto dwom
 te se anadwo a mudi afahye kronkron no;
 mo koma bedi ahurusi
 te se bere a nnipa de atenteben foro
 ko AWURADE bepɔw no so,
 ko Israel ɔbotan no nkyen.

30 AWURADE bema nnipa ate n’abremponne
 na ɔbema wɔahu ne basa a eresian
 na ede abufuwhyew ne ogya a ehyew nneema
 osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.

31 AWURADE nne behwe Asiria;
 ɔde n’abaa bebo wɔn ahwe fam.

32 ɔbebo wɔn wo ɔko mu,
 na bere biara a ɔbebo wɔn no
 ebeye se akasae ne sankuten so nnwonto koro.

³³ Wɔasiesie Topet dedaada;
 wɔayɛ no krado ama ɔhene no.
 Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebreɛ
 wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na ɛtrɛw no mu;
 AWURADE home
 te sɛ sufɛ asuten no
 bɛsɔ mu gya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

¹ Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwɛhwɛ mmoa,
 wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,
 wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow
 ne wɔn apɔnkɔsotɛfo ahoɔden mmoroso no di,
 na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no,
 anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE ho.
² Nanso AWURADE yɛ onyansafo a obetumi de ɔhaw aba;
 ɔnsesa n'ano.
 ɔbesɔre atia amumɔyɛfo fi,
 ne wɔn a wɔboɔ nneɔɔneyɛfo.
³ Na Misraimfo yi yɛ nnipa keke, wɔnyɛ Onyankopɔn.
 Wɔn apɔnkɔ yɛ ɔhonam na wɔnyɛ honhom.
 Sɛ AWURADE tɛɛ ne nsa a,
 ɔboɔfo bɛwatiri
 na nea wɔboɔ no no bɛhwɛ ase;
 wɔn baanu bebɔ mu asɛɛ.
⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ me:
 "Sɛnea gyata woro so,
 sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no
 a mpo sɛ wɔfrɛ nguɔnhwɛfo dɔm kɔ no so a,
 wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu
 na wɔn huuyɛ nso nhaw no no,
 saa ara na Asafo AWURADE besian
 abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sɔrɔnsɔrɔmma so.
⁵ Sɛnea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no
 saa ara na Asafo AWURADE bebɔ Yerusalem ho ban;
 ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,
 obegyaa no na wagye no asi ho."
⁶ Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo. ⁷ Da no mo mu
 biara bepɔ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi aye no.
⁸ "Asiria bɛhwɛ ase wɔ afoa a ɛnyɛ onipa de ano;
 afoa a ɛnyɛ onipa de besɛɛ wɔn.
 Wɔbɛguan afi afoa no ano
 na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ adwuma.
⁹ Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;
 wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bebɔ huboa,"
 sɛɛ na AWURADE se,
 nea ne gya wɔ Sion,
 na ne fononoo si Yerusalem no.

32

- 1 Hwε, ɔhene bi bedi hene wɔ trennee mu
na ahemfo de atentrennee adi nnipa so.
- 2 Onipa biara beye mframa ano hintabea
ne ahum mu guankɔbea,
ɔbeyε se nsuwansuwa a εwɔ nweatam so
ne ɔbotan kese sunsuma a εwɔ osukɔm asase so.
- 3 Wɔn a wohu no ani renkata bio,
na wɔn a wɔte asem no aso betie.
- 4 Nea ɔye adwene mu hare behu na wate ase,
wɔn a wɔpo dodow bekasa na mu ada hɔ.
- 5 Wɔremfre ɔkwasea se onuonyamfo bio
na wɔremfa nidi mma apapahwekwa.
- 6 ɔkwasea ka nkwaseasεm
na osusuw bɔne ho:
ɔye anyame apede
ɔka AWURADE ho nsem a enye;
ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan
ɔde nsu kame nea osukɔm de no.
- 7 Apapahwekwa akwan ye amumɔye,
ɔye bɔne ho nhyehyεe
de atoro sεe ohiani,
wɔ bere a ohiani asem ye nokware mpo.
- 8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyεe a εho wɔ nyam
na nneyεe pa no nti ɔda nsow.

Yerusalem Mmabaa

- 9 Mo mmea a mugye mo ho di,
monsɔre na muntie me;
mo mmabea a mususuw se mowɔ bammɔ
monyε aso mma nea mewɔ ka!
- 10 Afe akyi nna kakra bi no
mo a mugye di se mowɔ bammɔ ho bepopo;
bobe twabere no bedi mo huammɔ,
nnuaba no twabere nso remma.
- 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di
mommɔ hu, mo mmabea a mugye di se mowɔ bammɔ!
Mompɔ mo ho ntama
na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
- 12 Mommobɔ mo koko so se mowɔ mfuw afefe
ne bobe a eso no nti,
13 ne me nkurofo asase,
asase a nsɔe ne nnenkyense agye afa.
- Yiw, montwa adwo mma afi a wogyε wɔn ani wɔ mu
ne saa ahosεpew kuropon yi.
- 14 Wobegyaw aban no hɔ,
na gyegyεgyε kuropon no ada mpan;
abanwa ne ɔwen aban bedan asasehunu afebɔɔ,
nea mfurum pε ne nguankuw didibea,
- 15 kosi se wobehwie honhom afi ɔsoro agu yen so,
na nweatam bedan asasebere
na asasebere ayε se kwae.
- 16 Trennee betena nweatam so
na adetrennee ye atena asasebere so.

- 17 Adetreeneyɛ besow asomdwoe aba;
nea adetreeneyɛ de ba no beyɛ kommyɛ ne ahotoso a enni awiei.
- 18 Me nkurofo betenatena mmeae a asomdwoe wo
afi a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni ho.
- 19 Mpo se mparuwbo see kwae no
na kuropon no see koraa a,
- 20 wobehyira wo,
wubedua w'aba wo nsuwa biara ho,
na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

- 1 Due, ɔdesɛfo,
wo a wɔnsɛɛ wo!
Due, ɔfatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ!
se wugyae adesɛɛ a,
wɔbesɛɛ wo;
se wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.
- 2 Ao AWURADE, hu yen mmɔbɔ;
yen ani da wo so.
Ye yen ahɔɔden anɔpa biara,
ne yen nkwaye wɔ ahohia mu.
- 3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan;
se woma wo ho so a amanaman no bɔ ahwete.
- 4 Wɔtase mo asade, Ao amanaman, senea mmoadabimma ye;
nnipa tow hye so te se mmoadabi dɔm.
- 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
ɔde trenɛɛ ne adetreeneyɛ behye Sion ma.
- 6 ɔbeyɛ fapem a atim yiye wɔ mo mmere so,
nkwaye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae;
AWURADE suro ne ademude yi akorae ano safe.
- 7 Monhwe, wɔn mmarima akokodurufo su tɛtɛɛ mu wɔ mmɔnten so;
asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw.
- 8 Atempɔn no so da ho kwa,
akwantufo biara nni akwan no so.
Wɔabu apam no so,
wobu n'adansefo animtiaa
wommu obiara.
- 9 Asase no wo kesee na ɛɛɛ,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
Saron aye se Araba,
Basan ne Karmel porow wɔn nhaban.
- 10 "Afei na mesɔre," sɛɛ na AWURADE se.
"Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ;
afei na wɔbɛma me so.

- 11 Munyinsen ntete,
na mowo sare;
mo home ye ogya a ehyew mo.
- 12 Wobehyew aman no ama wɔatɔ nso;
wobetɔ wɔn mu gya te se nsɔe a wɔatwa.”
- 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea maye;
mo a mobɛn no, monkamfo me kɛseye!
- 14 NnebɔneyeƆo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopɔpo aka wɔn a wɔnnim Onyame:
“Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a ehyew ade atena?
Yɛn mu hena na obetumi nɛ daa ogyatannaa atena?”
- 15 Nea ɔnantew trenee mu
na odi nokware
nea ɔpo mfaso a asisi de ba
na onnye adanmude,
nea ontie awudi ho pɔwɔbɔ
nea ɔmpɛ se ohu bɔneye ho agyinatɔ,
- 16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro hɔ,
ne guankɔbea beye bepɔw aban no.
Wɔde n’aduan bɛma no
na ne nsu remmɔ no.
- 17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n’anuonyam mu
na ahwe asase a ɛtrɛw kɔ akyirikyiri no.
- 18 Mo adwennwen mu, mɔbebooboɔ nea na ohunahuna mo no ho:
“Odwumayɛni panyin no wɔ he?
Nea na ogyigye tow no wɔ he?
Nea na ɔhwe abantenten so no wɔ he?”
- 19 Morenɔhu saa ahantanfo no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte nea wɔka no ase no.
- 20 Monhwe Sion, yɛn afahye kuropon no;
mo ani behu Yerusalem,
asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;
wɔrentutu ne nnyinaso da,
na wɔrentetew ne ntampehama mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yɛn Tumfo.
Ebeye se faako a nsu akese ne nsuwansuwa wɔ.
Akorow a wɔhare remfa so
ahyɛn akese rennantew so.
- 22 Na AWURADE ne yɛn temmufo,
AWURADE ne yɛn mmarahyefo,
AWURADE ne yɛn hene;
na ɔno na obegyɛ yɛn nkwa.
- 23 Wo ntampehama mu agow
enti hyɛn dua no nni nnyinaso,
na wɔntɛw hyɛn so ntama no mu.
Afei wɔbɛkye asade bebree no mu
na mpakye mpo besoa asade akɔ.
- 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka se, “Meyare;”

na wode wɔn a wote ho no bone bekye wɔn.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

- 1 Muntwiw mmɛn, mo amanaman, na muntie;
monyɛ aso, mo ɔmanfo!
Momma asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ntie,
wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
n'abufuwhyew no tia wɔn asraafo nyinaa.
ɔbesɛe wɔn pasaa,
ɔbɛma wɔakunkum wɔn.
- 3 Wɔbetow wɔn mu atɔfo no agu,
wɔn afunu no beyi hua;
wɔn mogya afɔw mmepɔw no.
- 4 ɔsoro nsoromma nyinaa beyera
na wɔbɛbɔbɔw ɔsoro te sɛ nhoma mmobɔwee;
ɔsoro atumfo bɛhwe ase
sɛnea nhaban tew fi bobɛ so,
sɛnea mman a awo pan fi borɔɔma dua ho.
- 5 M'afɔa anom nea ɛmee no no wɔ ɔsoro;
hwe, ɛresian de atemmu aba Edom so,
wɔn a masɛe wɔn koraa no.
- 6 Mogya aguare AWURADE afoa ho,
wode srade asra ho,
nguantenmma ne mmirekyi mogya,
adwennini asaabo mu srade.
AWURADE wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra
ne okum kɛse wɔ Edom.
- 7 Anantwi anuɔdenfo ne wɔn betoto,
anantwinini nketewa ne akɛse.
Mogya afɔw wɔn asase no,
na srade aye so dote no sɔkyee.
- 8 Na AWURADE wɔ awereto da
ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.
- 9 Edom nsuwansuwa bedan agodibea,
ne dote bedan sufɛre a ɛdɛw
n'asase beyɛ agoprama a ɛdɛw!
- 10 ɛrennum awia anaa anadwo;
ne wusiw befi a ɛto rentwa da.
ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso;
obiara remfa ho bio koraa.
- 11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma
begye ho afa;
patu ne kwaakwaadabi betena ho.
Onyankɔpɔn betwe wɔ Edom so
basabasaye susuhama
ne amamfoye kirebennyɛ susudua.
- 12 N'atitiriw rennya biribiara a ɛbɛma wɔafɛre no ahenni,
n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.

- 13 Nsɔe begye n'abankese afa,
nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankese hɔ.
Hɔ beye adompo atu,
ne mpatu tenabea.
- 14 Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra,
mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho;
hɔ na anadwomma bededa
na wɔde aye wɔn homebea.
- 15 Eho na patu beye ne berebuw, na watow ne nkesua.
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;
eho na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano,
obiara ne nea ɔka ne ho.
- 16 Hwe AWURADE nhoma mmobowee no mu, na kenkan:
Eyinom mu biara renyera,
obiara benya nea ɔka ne ho.
Efise n'anom na ɔhye asem no fi,
na ne honhom beboaboa wɔn ano.
- 17 ɔde wɔn kyefa ma wɔn;
ɔde ne nsa ye susudua kyekye.
Wɔbɛfa no se wɔn de afebɔɔ
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛw

- 1 Nweatam ne asase a awo no ani begye;
sare bedi ahurusi na aye frɔmfrɔm.
Te se nhwiren no, ² ebɛpae aye fɛfɛfɛ
ebedi ahurusi na ede anigyɛ atɛɛ mu,
wɔde Lebanon anuonyam bɛma no
Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
wobehu AWURADE anuonyam,
yɛn Nyankopɔn tumi no.
- 3 Hyɛ nsa a emu agow no mu den,
hyɛ nkotodwe a ahodwow no mu den;
- 4 Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no se,
"Monhyɛ mo ho den, na munnsuro;
mo Nyankopɔn bɛba,
ɔde aweretɔ bɛba;
ananmuhyɛ a efi ɔsoro
bɛba abegye mo nkwa."
- 5 Eno na wobebue anifuraefo ani,
na wɔama asotifo aso ate asem.
- 6 Eno na mpakye behuruw te se ɔforote,
na mum tekrema de anigyɛ atɛɛ mu.
Nsu betue wɔ sare so,
na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.
- 7 Nwea a so ye hyew no bedan ɔtare,
na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so.
Atu a anka sakraman te mu no,
eho na sare ne demmire ne paparɔso befi.

⁸ Na ɔtempɔn beda ho;
 wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.
 Wɔn a wɔn ho nteɔw rentu kwan wɔ so;
 ɛbeda ho ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so;
 amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew so.

⁹ Gyata biara rentena ho,
 na akekaboa biara rensi so;
 wɔrenhu wɔn wɔ ho.

Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so,
¹⁰ na wɔn a AWURADE agyɛ wɔn no besan aba.
 Wɔde nnwonto behyɛn Sion;
 anigyɛ a ɛnsa da beyɛ wɔn ahenkyɛw.
 Wobenya anigyɛ ne ahosɛpɛw mmoroso,
 na awɛrɛhow ne apinisi beguan ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ Ɔhene Heseikia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyɛɛ Yuda nkuroɔn a wɔabo ho ban no so dii so. ² Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa Ɔhene Heseikia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae ho no, ³ Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kohyiaa no.

⁴ Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn se, “Monka nkyere Heseikia se,
 “‘Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? ⁵ Woka se wowa akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? ⁶ Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ɛte se pema a wutweri a ɛbewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhenɛ Farao te ma wɔn a wode wɔn ho to ne so no nyinaa. ⁷ Ebia wobeka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!” ɛnye ɔno na ɔhene Heseikia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo se wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwo Yerusalem ha nko ara so no?”

⁸ “‘Mɛka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beyɛ nhyehyɛ bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbema wɔn apɔnko mpenu ama wɔatenatena wɔn so. ⁹ Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbeyɛ den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woyɛ mmerɛw no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. ¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahyɛ asase yi so asɛɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyereɛ me se menkoko ntia saa asase yi na menseɛ no.”

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔsahene no se, “Yesɛ mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efiɛ, yete ase yiye. Monnka Hebri* na nnipa a wowa ofasu no so no bete ase.”

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pɛ se obiara a ɔwo Yerusalem te saa asem yi, na ɛnye mo nko. Ɔpɛ se wote se, se moamma

* **36:11** Hebri kasa yɛɛ kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyɛɛ Yudafo kasa.

mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso.”

¹³ Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebri mu se, “Muntie saa nkra yi a efi ohempom, Asiriahene nkyen no! ¹⁴ Senea ohene no se ni: Mommma Heskia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo! ¹⁵ Mommma Heskia mfa saa asem a okae se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ “Munntie Heskia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu, ¹⁷ kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

¹⁸ “Mommma Heskia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana? ¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogaye Samaria afi me nsam ana? ²⁰ Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam.”

²¹ Na nnipa no yee komm a wamma mmuae biara, efise na Heskia aka akwere won se wonnkasa.

²² Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo ko Heskia nkyen a wasunsuane won ntade mu, kokaa nea osahene no aka akwere no no.

37

Wohye Yerusalem Gye Ho Nkom

¹ Bere a ohene Heskia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. ² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furufura atweaatam, ko Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. ³ Woka kyere no se, “Senea ohene Heskia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooon a wode bewo won nni ho. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Bere a ohene Heskia mpanyimfo no de ohene no nkra bre Yesaia no, ⁶ Yesaia ka kyere won se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abussem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.’”

⁸ Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, osan n’akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, osomaa abofo ko Heskia nkyen de nkra komaa no se, ¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Heskia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ ¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wosase won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? ¹² Anyame a wowo aman a me nenanom ssee won no, aman te se,

Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana? ¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"

Hesekia Mpaebɔ

¹⁴ Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei oforo kɔɔ AWURADE asoredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim. ¹⁵ Na Hesekia bɔɔ mpae kyereɛ AWURADE se, ¹⁶ "Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. ¹⁷ Brɛ w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

¹⁸ "AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo aseɛ aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. ¹⁹ Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye. ²⁰ Afei AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn."

Sanaherib Asehwe

²¹ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, ²² eyi ne asem a AWURADE aka atia no: "ɔbabeabun Sion sopa wo,

na ɔserew wo.

ɔbabea Yerusalem di wo ho few,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

²³ Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohweɛ no ahantan so?

Eye Israel ɔkronkronni no!

²⁴ Wonam w'asomafo so
adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

'Me nteaseɛnam dodow nti
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no,
ne n'apepap a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ewɔ akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

²⁵ Matutu mmura wɔ ahoho nsase bebree so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu
senea m'akofo betumi atwa!'

²⁶ "Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.
Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se,
moadan ɔman a moseɛ nkuroɔn a wɔabɔ
ho ban.

²⁷ Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wote se afuw so nnua,
ne affide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a efifi odan atifi
a ehew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a woko
ne senea wo bo huru tia me.

29 Na esiane se wo bo huru tia me
na w’ahantan adu m’asom nti,
mede me darewa behye wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom,
mema wo afa okwan a wofaa so bae no so
asan w’akyi.

30 “Eyi na ebeye nsenkyerɛne ama wo, Hesehia:
“Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa,
ye bobɛ nturo na di so aba.

31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wo fam na wasow aba wo soro.

32 Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dom afi Bepow Sion so.

Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

33 “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:
“Orenhyen saa kuropon yi mu
na orentow bemma wo ha.

Oremfa nkatabo mmeigyina kuropon no akyi
na orensi pie ntua n’ano.

34 Ohene no kwan a ofaa so bae no ara so na obesan afa ako n’ankasa man
mu.”

AWURADE ka se,
“Orenwura saa kurow yi mu.

35 Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti,
mebo ho ban.”

36 Afei AWURADE bofo fii adi na okunkum asraafo mpem oha aduwotwe
anum wo Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no soore anopa no, wohuu se
amu gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n’akofɔ. Jan koo
Ninewe kotenaa ho.

38 Da bi a na oresoɛ ne nyame Nisrok wo abosonnan mu no, ne mma
mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan koo
Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’ade se Asiriahene.

38

Hesehia Yare

1 Saa nna no mu no, Hesehia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo
Yesaia koo ne nkyen kokaɛ se, “Senea AWURADE se ni: Toto w’akwan yiye,
efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.”

2 Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛɛ ofasu, boɔ AWURADE mpae
se, 3 “Kae, AWURADE, senea manantew w’anim nokware mu na mede me
koma aye nea efata wo w’anim.” Na Hesehia suu bebree.

⁴ Na saa asem yi fii AWURADE nkyen koo Yesaia ho se, ⁵ “San ko Heseikia nkyen, na koka kyerε no se, ‘Sεε na AWURADE, w’agya Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaebon no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum beka wo nkwanna ho. ⁶ Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mebo kuropon yi ho ban.

⁷ “Na eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beyε de adi ho adanse sε, obedi ne bohye so: ⁸ Mema owia ano sunsuma atwe ako n’akyi anammɔn du wo Ahas antweri so.” Eno nti, owiahyeren no koo n’akyi anammɔn du.

⁹ Nea Yudahene Heseikia kyerew wo ne yare ne n’ayaresa akyi ni:

¹⁰ Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu
εse se mefa owu apon mu

na wogyε me mfe a aka yi ana?”

¹¹ Mekae se, “Merenhu AWURADE Nyankopon bio
AWURADE a owon ateasefo asase so.

Merenhu adesamma bio,
anaa merenka won a wote wiase yi ho bio.

¹² Woadwiriw me fi agu agye afi me nsam,
te se, oguanhwefo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea onwemfo
twa me fi asadua so;
awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

¹³ Mede ntoboase twen kosii ahemadakye,
nanso woboboo me nnompe mu te se gyata;
awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

¹⁴ Misuu se asomfena anaa asukonkon;
mitwaa adwo se, aborɔnoma a ɔredi awerehow.

M’ani yeε siamoo bere a mehweε soro.
Mewon ohaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

¹⁵ Na den na metumi aka?
Wakasa akyerε me, na ono ankasa na wayε eyi.
Mede ahobrease benantew m’asetena nyinaa mu
me kra ahoyeraw yi nti.

¹⁶ Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa
na me honhom nso nya nkwa wo mu.

Wode m’akwahosan asan ama me
nam so ama manya nkwa.

¹⁷ Yiw, eyε me yiyeyε nti
na mekoo saa ahoyeraw yi mu.

Wo don nti, wode me siei
na manko osee amoa mu;
na wode me bone nyinaa akye me.

¹⁸ Oda rentumi nkamfo wo;
owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;
won a wosian ko amoa mu no
rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.

¹⁹ Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,
senea mereyε nne yi;
agyanom ka wo nokwaredi ho asem
kyerε won mma.

²⁰ AWURADE begye me nkwa,

na yeḏe asanku beṭo nnwom
yeṇ nkwanna nyinaa
wɔ AWURADE fi.

²¹ Na Yesaia kae se, “Momfa borɔɔɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho beṭo no.”

²² Na Heseḱia bisae se, “Deṇ nsenkyerenne na eḃeḃa no adi se, meko Awurade asɔredan mu?”

39

Asomafo A Wofi Babilonia

¹ Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyeḃe kɔmaa Heseḱia, efise na wate se wayare ama ne ho aṭo no. ² Heseḱia gyeɛ asomafo no feḃ so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyerɛɛ wɔn; dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a eka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Heseḱia amfa ankyere wɔn.

³ Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ohene Heseḱia nkyen, kobisaa no se, “Asem beṇ na saa mmarima no kae na he na wofi bae?”

Heseḱia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen.”

⁴ Odiyifo no bisae se, “Deṇ na wohuu wɔ w'ahemfi ho?”

Heseḱia buae se, “Wohuu biribiara a ewɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn.”

⁵ Afei Yesaia ka kyerɛɛ Heseḱia se, “Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen:

⁶ Nokware, bere bi beḃa a, wɔḃeso biribiara a ewɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, see na AWURADE se. ⁷ W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔḃefa wɔn nnommm. Wɔḃeye piamfo a wɔḃesom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

⁸ Na Heseḱia ka kyerɛɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerɛ me yi ye asem papa.” Nanso na ohene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

40

Onyankopɔn Nkurɔfo Awerskyekye

¹ Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo were.

Saa na mo Nyankopɔn se.

² Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem,

na mompae mu nka nkyere no se

ne som dennen no aba awiei,

wɔatua ne bɔne no so ka,

na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmoho

afi AWURADE nsam.

³ Nne bi retee mu se,

“Munsiesie ɔkwan mma AWURADE

wɔ nweatam no so.

Montee ɔtempɔn wɔ sare no so

mma yeṇ Nyankopɔn.

⁴ Obon biara beye ma,

beḃow ne nkoko nyinaa beko fam,

asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa,

na mmeae a eye akontɔnkye no aye tataw.

⁵ Na AWURADE anuonyam beda adi,
na nnipa nyinaa behu.
Efise AWURADE na waka!”

⁶ Nne bi kae se, “Teɛ mu.”
Na mekae se, “Menteɛ mu nka den?”

“Nnipa nyinaa te se sare,
na wɔn anuonyam nyinaa te se afuw so nhwiren.

⁷ Sare hyew, na nhwiren twintwam
efise AWURADE ahomegu fa wɔn so.
Nokware, nnipa no ye sare.

⁸ Sare hyew, na nhwiren twintwam,
nanso yen Nyankopɔn asem no tim ho daa.”

⁹ Wo a wode asem pa reba Sion,
foro ko bepɔw tenten bi so.
Wo a wode asem pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na tee mu,
ma so, nsuro;
ka kyere Yuda nkurow se,
“Mo Nyankopɔn ni!”

¹⁰ Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n’abasa bedi hene ama no.
Hwe, n’akatia ka ne ho,
na ode n’abasobode nam.

¹¹ Ohwe ne nguankuw se oguanhwefo.
Oboa nguantenmma no wo n’abasa so
oturu wɔn ne koko so;
na nguan a wɔwɔ mma no, oka wɔn breɔo.

¹² Hena na wasusuw obon mu nsu wo ne nsam
anaa ode ne nsateaa asusuw osoro?
Hena na ode asase so mfutuma agu kenten mu,
anaa wakari mmepɔw wo nsania so
ne nkoko wo nsania apampaa so?

¹³ Hena na wate AWURADE ase,
anaa wakyerekyere no se ne fotufo?

¹⁴ Hena na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase,
na hena na okyere no okwan pa no?
Hena na omaa no nimdeɛ
anaa okyere no nhumu kwan?

¹⁵ Ampa ara aman no te se nsu sope wo bokiti mu;
wode wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho;
okari nsupɔw te senea eye mfutuma muhumuhu.

¹⁶ Lebanon nnɔso mma afɔremuka so gya,
na ne mmoa renso mma ohyew afɔrebode.

¹⁷ Aman nyinaa nse hwee wo n’anim;
obu wɔn adehunu bi
a wonka hwee.

¹⁸ Afei hena ho na wode Onyankopɔn betoto?

Nsesode ben ho na wode no beto?

19 Ohoni de, odwumfo na ɔye,
na sikadwumfo de sikakokoo agu ho
na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi mma no
kohwehwe dua a eremporow.

Ohwehwe odwumfo nyansafo
na waye ohoni a eremmunum nhwe fam asi ho.

21 Wunnim ana?

Wontee ana?

Wɔnnka nkyeree wo mfii mfiase no ana?
Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana?

22 Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi
eso nnipa te se tɛwtɛw

ɔtwe ɔsoro mu te se bamkyinii,
na ɔtrew mu se ntamadan tena mu.

23 Ɔma ahemmea ye nnipahunu
na wiase yi sodifo nso, ɔbre wɔn ase.

24 Wɔtɛw wɔn ara pe,
woduaa wɔn ara pe,
wogyee ntin wɔ asase mu pe,
na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,
na mframa abɔ wɔn kɔ te se ntete.

25 “Hena ho na wode me beto?
Anaase hena na ɔne me se?” Ɔkronkronni no na ose.

26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:
Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
Nea oyiya ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,
na ɔbo obiara din fre no.

N’ahooden ne ne tumi nti
wɔn mu baako mpo nyera.

27 Aden na wunwiinwii, Yakob,
na woka se, Israel,
“M’akwan ahintaw AWURADE;
na me Nyankopɔn abɔ m’asem agu”?

28 Wunnim ana?

Wontee ana?

AWURADE ye daapem Nyankopɔn,
na ɔye asase nyinaa yefo.

Ɔremmre na ɔrentɔ beraw,
na ne nhumu nni nhwehwe mu.

29 Ɔma nea watɔ beraw ahooden
nea waye mmerew nso, ɔto n’ahooden so.

30 Mpo, mmabun bre, na watɔ beraw,
na mmerante hintihintiw hwehwe ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
benya ahooden foforo.

Wode ntaban se akore de betu akɔ wim;
wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.
Wɔbenantew, na wɔrentɔ piti.

41

Israel Boafo

1 “Monye kम्म wၢ m’anim, mo nsupၢw!
Ma aman no nhye wၢn ho den!

Ma wၢmmra ha mၢmekasa;
momma yemmၢ mu nhyia wၢ asennii hၢ.

2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
afre no trenee mu se ဝmmesom no?

၂de aman hye ne nsa
na ဝbre ahemfo ase wၢ n’anim.

၂de n’afoa ma wၢdan mfutuma,
ode ne bemma ma wၢdan ntete a mframa bo hwete.

3 ဘtaa wၢn na ဝkၢ n’anim a biribiara nti ne ho,
wၢ kwan a ဝmfaa so da no so.

4 Hena na waye eyi akosi awiei,
afre awo ntoatoaso afi mfiase?

Me AWURADE, meka adikanfo
ne akyikafo ho, Mene ဝno ara.”

5 Nsupၢw no ahu na wၢbo hu;
nsase ano ho popo.

Wotwiw ben, na wၢba anim;
6 na obiara boa ne yၢnko
na ဝka kyere ne nua se, “Ye den!”

7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,
na nea ode asae ye no trontrom
boa nea ဝbo atommo so.

၂ka fa nea ဝsၢw no ho se, “Eye pa ara.”
၂bobၢ ohoni no mu nnadewa senea erentu nhwe fam.

8 “Nanso wo, Israel, me somfo,
Yakob, nea mayi no no,
mo, m’adamfo Abraham asefo.

9 Mefaa wo fii nsase ano,
fii n’akyirikyiri ntwea so, na mefree wo.

Mekae se, ‘Woye me somfo’;
mapaw wo na mempo wo e.

10 Enti nsuro, na mene wo wၢ hၢ;
mma wo were nhow, na mene wo Nyankopၢn.

Mehye wo den, na meboa wo;
mede me trenee nsa nifa bema wo so.

11 “Wၢn a wၢn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara
wၢn ani bewu na wၢn anim agu ase;

wၢn a wၢsၢre tia wo no
rense hwee na wobewuwu.

12 Ewၢ mu se wobehwehwe w’atamfo de,
nanso worenhu wၢn.

Wၢn a wotu wo so sa no
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Nyankopၢn,

nea okura wo nsa nifa mu
na oka kyerε wo se, Nsuro;
meboa wo.

14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa meboa wo," AWURADE na ose,
wo gyefo, Israel Okronkronni no.

15 "Hwε, mede wo beyε nhuwso apa,
a eye amono, ano ye nnam na εwɔ εse bebreε.
Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw wɔn,
na woama nkoko ayε sε ntεtε.

16 Wubehuhuw wɔn so, mframa bεma wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.
Nanso w'ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel Okronkronni no anuonyam.

17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyin pε nsu,
nanso bi nni hɔ;
osukɔm ama wɔn tekrema so ayow.
Nanso me AWURADE, mεma wɔn mmuae.
Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn.

18 Mεma nsubɔnten atεε wɔ sorɔnsorɔmmea a awu no so,
na nsuti apue wɔ abon mu.
Medan nweatam ayε no mmura,
na nsase a awo adan nsuti bebreε.

19 Meduadua wɔ nweatam so,
sida, okanto, ohuam ne ngonnuā.
Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase wosee so
asεsε ne kwabɔhɔre abɔ mu,

20 senea nnipa behu na wɔate,
na wɔasusuw ho na wɔate ase sε,
AWURADE nsa na ayε saa ade yi,
Israel okronkronni no na ɔma εbae.

21 "Bɔ wo nkuro," AWURADE na ose.
"Kyerεkyerε w'asem mu," Yakob Hene na ose.

22 "Fa w'ahoni no bra
na wɔmmεka nea ebisi nkyerε yen.
Wɔmmεka senea na kan nneεma no te nkyerε yen,
senea yebedwen ho afa

na yeahu nea ebefi mu aba.
Anaasε wɔmpae mu nka nneεma a ebisi nkyerε yen.

23 Monka yen nea ebisi daakye,
na ama yeahu sε moyε anyame.

Monyε biribi, sε eye anaa enyε,
senea εbeyε a yen werε behow na ehū aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,
na mo nnwuma so nni mfaso;
nea ɔfa mo no ye akyiwade.

25 "Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba,
nea ofi owia apuei na ɔbɔ me din.
Otiatia ahemfo so te sε dɔte a wɔde si dan,

te se ɔnwemfo a ɔrewɔw ɔɔte.

26 Hena na ɔkaa eyi ho asem fii mfiase, senea anka ebema yeahu,
anaa waka ato ho, senea yebetumi aka se, 'Ne de no ye?'

Obiara anka eyi,

obiara anni kan anka,

obiara ante nsem biara amfi wo nkyen.

27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion, 'Hwe, woni!'
Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde asemɔpa ba.

28 Mehwe, nanso obiara nni ho,
obiara nni wɔn mu a obetu wɔn fo,
se mibisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuae.

29 Hwe, wɔn nyinaa ye atorofɔ!
Wɔn nneyɛɛ nka hwee;
wɔn nsesode ye mframa ne basabasaye nko ara.

42

AWURADE Somfo No

1 "Me somfo a mahye no den ni,
nea mayi no na ɔso m'ani;

mede me Honhom begu no so
na ɔde atɛntrenee bebɛre aman no.

2 ɔrentɛɛ mu anaa ɔremma ne nne so.
ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.

3 Demmire a aye mmerɛw no, ɔremmu mu.
Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no, ɔrennum.

Nokware mu na ɔbɛda trenee adi;
4 ɔrenhinhim na ɔremɔpa abaw

kosi se ɔde trenee bebɛba asase so.
Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani bɛto."

5 Sɛɛ na Onyankopɔn, AWURADE no se,
nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrew mu,
nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,
nea ɔma wɔn a wɔte so home,
na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:

6 "Me, AWURADE, mafɛ wo trenee mu;
meso wo nsa.

Mehwe wo so na mede wo aye
apam ama nkurofo no
ne kanea ama amanamanmufo,

7 na woabue ani a afura,
na woayi nneduafo afi afiase
na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn a wɔte sum kabii mu
no.

8 "Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m'anuonyam mma obi
anaa m'ayeyi mma ahoni.

9 Hwe, nneɛma dedaw no asisi,
na nneɛma foforo no mepae mu ka;
ansa na ebɛba mu no,
meka kyerɛ mo."

AWURADE Ayeyi Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
N'ayeyi mfi asase ano,
mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,
mo asupow ne won a wotete so nyinaa.
- 11 Ma nweatam ne so nkurow mma won nne so;
ma atenae a Kedar te so no nsepew won ho.
Ma nnipa a wowo Sela nto nnwom nnye won ani;
ma wontee mu mfi mmepow no atifi!
- 12 Ma wonhye AWURADE anuonyam;
na wompae mu nka n'ayeyi no wo asupow no so.
- 13 AWURADE bepue aba se okatakyi,
te se okofe no, obehye ne mmodemmo mu den;
ode nteemu beye okofe nkanyan
na obedi n'atamfo so nkonim.
- 14 "Maye komm akye,
maye dinn na mahye me ho so.
Nanso afei, te se ohea a orewo no,
metee mu, meheme a ensi so na meheme afre so.
- 15 Mese mmepow ne nkoko no
na mahyew so afifide nyinaa.
Medan nsubonten ama aye asupow,
na mama atare ayoyow.
- 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so,
akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan.
Mema sum no aye hann wo won anim,
na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no trontrrom.
Eyinom ne nneema a meye;
merennyaw won mu.
- 17 Na won a wode won ho to ahoni so,
na woka kyere nsesode se, 'Moye yen anyame' no,
wobepam won wo aninguase mu."

Israel, Onifuraefo Ne Osotifo

- 18 "Tie, wo osotifo;
hwe, wo onifuraefo na hu!
- 19 Hena ne onifuraefo se me somfo,
na oye osotifo se oboko a mesoma no?
Hena na n'ani afura se nea ode ne were ahye me mu,
n'ani afura se AWURADE somfo?
- 20 Woahu nneema bebre, nanso amfa wo ho;
Okwan da w'asom, nanso wonte hwee."
- 21 Esoko AWURADE ani,
ne trenee nti
se obema ne mmara aye kese na anya anuonyam.
- 22 Nanso saa nnipa a woaawia won na woaafow won yi,
won nyinaa aka amoa mu
anaa wode won asie wo afiase.
Woye won asade
na wonni obi a obegye won;
woaye won akoronne
na wonni obi a obeka se, "Momfa won nsan nko."

- 23 Mo mu hena na obetie eyi
anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi?
- 24 Hena na ɔde Yakob maa se ɔmmeyɛ akorɔnne,
na ɔde Israel maa afowfo?
Enye AWURADE a
yeaye bone atia no no?
Efise wɔannantew n'akwan so;
na wɔanni ne mmara so.
- 25 Enti ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so,
akodi mu basabasaye.
Ede ogyaframa bunkam wɔn so, nanso wɔante ase.
Ehyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

- 1 Na afei, seɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ wo, Yakob
nea ɔnwen wo, Israel;
“Nsuro na magye wo;
mabɔ wo din afre wo; woye me dea.
- 2 Se wofa nsu mu a,
meka wo ho;
na se wutwa nsubɔnten no a,
eremmu mfa wo so.
Se wonantew ogya no mu a,
worenyew;
ogyaframa no renhye wo.
- 3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
Mede Misraim ye mpata ma wo
na mede Kus ne Seba si w'anan mu.
- 4 Se wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wɔ m'anim
na medɔ wo nti,
mede nnipa besesa wo,
na mede nkurofo asesa wo nkwa.
- 5 Nsuro, efise meka mo ho;
mede wo mma befi apuei fam aba
na maboa wɔn ano afi atɔe fam.
- 6 Meka akyere atifi fam se, ‘Munnayaa wɔn!’
ne anafo fam se, ‘Munnye wɔn ntena ha.’
Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra
na me mmabea mfi asase ano mmra,
- 7 obiara a me din da no so,
nea mebɔɔ no de hyeɛ me ho anuonyam,
nea menwen no na meyeɛ no.”
- 8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade
wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra.
- 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
na nnipa no hyia mu.
Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
na ɔpae mu kaa nneema a atwam no kyereɛ yen?

Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse sɛ wodi bem,
senea afoforo bɛtɛ na wɔaka sɛ, “Ɛyɛ nokware.”

10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a mapaw no,”
sɛɛ na AWURADE sɛ,

“Senea mubehu na moagye me adi
na moate ase sɛ me ne no.

Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
na m’akyi nso obiara remma.

11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me.

12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka sɛ,
Me, na ɛnye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.

Mone me nnansefo,” AWURADE na ose sɛ, “Mene Onyankopɔn.

13 Yiw, na efi teteete no me ne no.

Obiara rentumi nnye mfi me nsam
sɛ meye biribi a, hena na obetumi adan no?”

Onyankopɔn Ahummɔbɔ Ne Israel Huammɔdi

14 Sɛɛ na AWURADE sɛ,
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:

“Mo nti, mesoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa bɛba sɛ aguanfo
wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.

15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfo, wo Hene.”

16 Sɛɛ na AWURADE sɛ,
nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu,
kwan a ɛda asubun mu,

17 nea ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,

na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio,
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntamabamma:

18 “Momma mo werɛ mfi kan nneɛma no
monntɔ nnkɔ nea atwam no so.

19 Hwɛ, mereyɛ ade foforo!
Mprempren, ɛrepue; na munhu ana?

Merebɔ kwan afa nweatam so
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wosee so.

20 Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me anuonyam,
adompo ne mpatu,

ɛfise mema nsu wɔ nweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,
de ma me nkurofo, wɔn a mapaw wɔn no nsu,

21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyi.

22 “Nanso, womfrɛɛ me, Jakob,
wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.

23 Momfaa nguan mmrɛɛ me sɛ ɔhyew afoɔrebode,
na momfaa mo afoɔrebɔ nhyɛɛ me anuonyam nso.

Memmaa aduan afoɔre nyɛɛ mo adesoa
na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.

- 24 Montɔɔ nnuhuam mmɛɛ me,
na mommaa mo afoɛbɔde mu sɛade mmuu me so.
Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomso ho haw abeto me so.
- 25 “Me, me ara, mene nea ɔpɛpa
mo bɔne, me nti,
na menkae mo amumɔye bio.
- 26 Monhwɛhwɛ nea atwa mu no mu bio mma me,
momma yɛmmɔ mu nnye asem no ho akyinnye;
ka w’asem a ekɛye sɛ wunni fɔ no.
- 27 Mo agya a odii kan no yɛɛ bɔne;
mo kasamafo tew m’anim atua.
- 28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,
na mede Yakob ama ɔsɛɛ
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

- 1 “Na afei tie, Yakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
- 2 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu,
ɔno na ɔbeboa wo:
Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.
- 3 Na mehɛwe nsu agu asase a awo no so,
ne nsuten wɔ asase kesee so;
mehɛwe me Honhom agu wo mma so,
ne me nhyira agu w’asefo so.
- 4 Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibea,
te sɛ mpampuro a ɛwɔ asuten ho.
- 5 Obi beka se, ‘Meyɛ AWURADE de’;
ɔfoforo beɛre ne ho se Yakob;
afoforo beko so akɛyɛw wɔn nsa ho se, ‘AWURADE de,’
na wɔafa din Israel.

Ɛye AWURADE, Ɛnye Ahoni

- 6 “Sɛɛ na AWURADE
Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:
Mene odikanfo ne okyikafo;
Onyankopɔn biara nni ho sɛ me.
- 7 Hena na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.
Ma ɔnka na ɔnkyɛre wɔ m’anim
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofo sii ho,
ne nea ɛrebeba.
Yiw, ma ɔnhyɛ nea ɛreba ho nkɔm.
- 8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro.
Mampae mu anka eyi, manhyɛ ho amfi teteete ana?
Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana?
Dabi, Ɔbotan foforo bi nni ho; minnim baako mpo.”

9 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,
na nneema a esom wɔn bo no so nni mfaso.

Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura;
wonnim wɔn ankasa aninguase ho hwee.

10 Hena na ɔbo onyame na ogu ohoni,
a ne so mma no mfaso biara?

11 Ɔno ne wɔn a wote se no nyinaa anim begu ase;
adwumfo nye hwee se nnipa.

Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne aninguase na ebeka wɔn.

12 Ɔtomfo fa n'atonnade
ode hyehye nnyansramma mu;
ode asae bobɔ so ye no ohoni,
ode n'abasa mu ahoɔden mmoroso na eye;
ɔkɔm de no na ɔye mmɛw;
ɔnnom nsu nti ɔto beraw.

13 Duadwumfo de hama susuw
na ode kyerɛwdua sensan;
na ode pɛe yi yi ho
afei ode kɔmpaase hye no agyirae.

Osen na eye se onipa sɛso,
eye se onipa wɔ n'anuonyam nyinaa mu,
se wode besi abosonnan mu.

14 Otwitwaa sida,
anaase ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa odum.

Ɔma enyini wɔ kwae mu,
anaa oduaa ɔpɛpaw, na osu ma enyinii.

15 Eye nea onipa de so ogya;
ode bi ka ne ho hyew,
ode bi so ogya to brodo.

Nanso ode bi sen onyame na ɔsɔre no;
ɔye ohoni na ɔkotow no.

16 Ɔde dua no mu fa so ogya;
so na ɔnoa n'aduan,
ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.

Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se,
Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.

17 Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;
ɔkotow no na ɔsɔre no.

Ɔbo no mpae se,
"Gye me; wo ne me nyame."

18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
wɔatɛre wɔn ani so nti wonhu ade,
wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte hwee ase.

19 Obiara nna nnwen ho,
obiara nni nimdeɛ anaa nhumu a ode bɛka se,
"Mede fa sɔɔ ogya;

na mpo metoo brodo wɔ ne nnyansramma so;
metotoo nam wɔ so wee.

Ɛse se mede nkae no ye akyiwade ana?
Ɛse se mekotow gyentia ana?"

20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to kwan;

ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,
 “Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nye atoro ana?”

- 21 “Kae saa nneema yi, Yakob,
 efise, woye me somfo, Israel.
 Me na meye wɔ, woye me somfo;
 Ao Israel, me were remfi wo.
 22 Mapra wo mfomso agu te se omununkum
 ne wo boɛne te se anɔpa bosu.
 San bra me nkyen,
 efise magye wo.”

- 23 Momfa ahosepew nto dwom, ɔsorosoro,
 na AWURADE na waye eyi.
 Mommo ose, asase ase.
 Momma nnwonto so, mo mmerɔw,
 mo kwae ne emu nnua nyinaa,
 na AWURADE agye Yakob,
 wada n’anuonyam adi wɔ Israel.

Wɔbetena Yerusalem

- 24 “Sɛɛ na AWURADE se,
 wo Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa mu no:

- “Mene AWURADE,
 nea waye nneema nyinaa,
 nea ɔno nko ara tɛw ɔsoro mu
 nea ɔno nko ara twee asase mu,
 25 nea ɔsɛɛ atoro adiyifo nsɛnkyerɛnne
 na ɔma nkɔmhyefo ye nkwaseafo,
 nea otutu anyansafo adenim gu
 na ɔdan no nkwaseasɛm,
 26 nea ɔma n’asomfo nsem ba mu
 nea ɔhye n’asomafo nkɔmhye mu ma,

- “nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbetena mu,’
 ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔɛkyekye,’
 ne mmubui ho se, ‘Meye no foforo,’
 27 nea ɔka kyere asubun se, ‘Yow,
 na mema wo nsuwa ayoyow,’
 28 nea ɔka wɔ Kores ho se, ‘Jye me guanhwefo
 na obewie nea mɛpɛ nyinaa ye;
 ɔbɛka afa Yerusalem ho se, “Ma wɔnkyekyere bio,”
 na waka afa asɔredan no ho se, “Ma wɔnto ne fapem.” ’ ’ ’

45

- 1 “Sɛɛ na AWURADE ka kyere nea wasra no ngo,
 Kores a maso ne nsa nifa mu
 sɛ ɔmmɛ aman ase wɔ n’anim
 na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam
 sɛ ommuebue apon a ewɔ n’anim

- senea kurow apon no mu rentoto.
- 2 Medi w'anim
meƳe mmepɔw tamaa;
mebubu kɔbere mfrafrae apon agu
na matwitwa nnade adaban mu.
- 3 Mede sum mu ademude bema wo
ahonyade a wɔde asie kokoa mu
senea wubehu sɛ, mene AWURADE,
Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ wo no.
- 4 Me somfo Yakob nti,
Israel a mapaw no nti,
mebɔ wo din frɛ wo
na mema wo anuonyamhyɛ abodin,
ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de.
- 5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;
Onyankopɔn biara nni ho ka me ho.
Mɛhyɛ wo den,
ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de,
- 6 senea ɛbɛyɛ a efi nea owia pue
kosi beae a eto no
nnipa behu sɛ obiara nka me ho.
Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.
- 7 MeƳe hann, na mebɔ sum.
Mede yiyedi ba na mede ɔhaw ba;
Me, AWURADE, na meƳe eyinom nyinaa.
- 8 "Mo ɔsorosoro munhwie trenɛe ngu fam;
momma emfi omununkum mu nto
momma asase mu mmue kese,
na nkwagye mpue mfi mu,
na trenɛe ne no nnyin;
Me, AWURADE na mayɛ.
- 9 "Nnome nka nea ɔne ne Yɛfo ham
ɛnka nea ɔmfra te sɛ kyɛmfɛre a ɛfra nea egugu fam mu.
Dote betumi abisa ɔnwemfo se,
'Den na woreƳe yi?'
W'adwuma betumi abisa wo se
'Wunni nsa?'
- 10 Nnome nka nea ose n'agya se
'Den na woawo yi?'
Anaa obisa ne na se,
'Den na wokyem woe?'
- 11 "Sɛɛ na AWURADE se,
Israel ɔkronkronni ne ne Yɛfo;
Nea efa nneɛma a ereba ho no,
wubisa me nsem a efa me mma ho,
anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano adwuma ho?
- 12 Ƴyɛ me na meƳɛɛ asase
na mebɔɔ adesamma guu so.
Me ara me nsa na mede trɛw ɔsoro mu;
nsoromma ahorow nyinaa hyɛ m'ase.

13 Mema Kores so wo me trenee mu;
 meteeteē n'akwan nyinaa.
 Ɔbesan akyekyere me kuropon
 na wagyaa me nnommumfo,
 nanso ɔrennye akatua anaa akyede,
 Asafo AWURADE na ose.”
 14 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Nneema a efi Misraim ne aguade a efi Kus,
 ne Sebafo atenten no,
 wɔbɛba wo nkɛn
 abeyɛ wo dea;
 wobedi w'akyi brɛoo aba a
 wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
 Wobebu nkotodwe w'anim
 na wɔasrɛ wo aka se,
 ‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni ho;
 onyame biara nni ho.’”

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
 Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.
 16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa bɛfere na wɔn anim agu ase;
 wɔbɛbɔ mu akɔ aninguase mu.
 17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,
 ɔde daapem nkwagye;
 wɔremma w'ani nwu na w'anim rengu ase bio
 kosi daapem.

18 Na sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no
 ɔno ne Onyankopɔn;
 nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔɔ no,
 ɔno na ɔtoo ne fapem;
 wammɔ no sɛ so nna ho kwa,
 mmom, ɔyɛɛ se nnipa ntena so,
 ɔka se:
 “Mene AWURADE,
 na obi nni ho.

19 Menkasaa wɔ kokoa mu,
 mfi asase so baabi a aduru sum;
 menka nkyerɛɛ Jakob asefo se,
 ‘Monhwehwe me na munhu me.’
 Me AWURADE, meka nokware no;
 meka nea eye.

20 “Mommooaboa mo ho ano na mommra;
 munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so.
 Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin
 wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua,
 ma wɔmmɔ mu ntu agyina.
 Hena na odii kan kaa no teteete,
 hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?
 Enyɛ me AWURADE ana?

Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,
trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni hɔ sɛ me.

22 “Monnan mmra me nkyɛn na munnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;
efisɛ mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.

23 Maka me ho ntam,
m’ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu
asɛm a wɔntwe nsan sɛ:
obiara bebu nƙotodwe wɔ m’anim.
Na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn.

24 Wɔbɛka me ho asɛm se, ‘AWURADE nko ara mu
na trenee ne ahoɔden wɔ.’”
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.

25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa
wobebu wɔn bɛm, na wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibeaa ase;
mfurum soa wɔn ahoni.

Nsesode a wɔso nenam no mu yɛ duru,
ɛyɛ adesoa ma nea wabrɛ.

2 Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanehunu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

3 “Muntie me, Yakobfifo,
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu,
na maturu mo aƒi bere a wɔwɔo mo.

4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwɛn mu,
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.

Mabɔ mo na meturu mo;
mɛwɔwaw mo na megye mo.

5 “Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me sɛso?
Hena na mode me besuw no, na mode no atoto me ho?”

6 Ebinom hwie sikakɔkɔ fi wɔn nƙotoku mu
na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ onyame bi,
na wɔkotow sɔrɛ no.

7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
wɔde kosi n’afa, na eka hɔ ara.
Ɛrentumi mfi faako a esi.

Obi tɛɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.

8 “Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim,
munnwɛn ho mo atuawefo.

- 9 Monkae nneema a atwam no, teteete nneema no;
Mene Onyankopɔn, na obi nni ho;
Mene Onyankopɔn, na obiara nte se me.
- 10 Meda awiei adi fi mfiase,
efi tete, meka nea ebeba.
Meka se: 'M'atirimpɔw begyina,
na meye nea mepɛ nyinaa.'
- 11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;
afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbehɛ me botae ma.
Nea maka no, eno na mema aba mu;
nea madwen ho no, eno na meye.
- 12 Muntie me, mo a moyɛ akokodurufɔ,
mo a mo ne trenɛɛ ntam kwan ware;
- 13 Mede me trenɛɛ rebɛn,
enni akyirikyiri;
na me nkwagye nso renkyɛ.
Mema Sion nkwagye,
na mede m'anuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

- 1 "Sian kɔ, tena mfutuma mu,
ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua,
Babiloniafo hemmea kuroɔn.
Wɔremfrɛ wo bio se,
nsiforo anaa nea ne ho ye na.
- 2 Fa awiyammo na yam esiam;
yi wo nkataanim no.
Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu ho,
na fa nsuwansuwa no mu.
- 3 W'adagyaw beɔda adi
na w'aninguase so renkata.
Mɛtɔ were;
meremfa obiara ho nkyɛ no."
- 4 Yɛn Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.
- 5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu,
Babiloniafo hemmea kurɔw;
wɔremfrɛ wo bio se
ahenni ahorow so hemmea.
- 6 Me bo fuw me nkurɔfo,
na miguu m'agyapade ho fi;
mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
na woanhu wɔn mmɔbɔ.
Nkwakoraa koraa mpo,
wosoaa wɔn konnua duruduru.
- 7 Wokae se, 'Mekɔ so daa,
ayɛ ɔhemmea afeɔɔ.'
- Nanso woannwen saa nneema yi ho
na woansusuw nea ebetumi asi ho.

- 8 “Afei tie, wo oguamanfo,
woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu
na woka kyere wo ho se,
‘me ne no, na obiara nni hɔ se me.
Merenye okunafo da
na merenni awommawu.’
- 9 Saa nneema abien yi beto wo
preko pe, da koro pe:
awommawu ne kunaye.
Saa nneema yi beba wo so pa ara,
w’abayisem bebrebe yi
ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi.
- 10 Wode wo ho ato w’amumoye so
na waka se, ‘Obiara nhu me.’
Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan
bere a woka kyere wo ho se,
‘Me ne no, obiara nni hɔ ka me ho.’
- 11 Amanehunu beto wo,
na worenhu okwan ko a wobefa so ayi afi hɔ.
Ohaw bi beba wo so
a worentumi mfa mpata nyi mfi hɔ;
atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyeree wo
beba wo so mpofirim.
- 12 “Kɔ so ye wo ntafowayi
ne w’abayisem bebrebe
a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.
Ebia wubedi nkonim,
ebia wode ehu beba.
- 13 Woabre wɔ afotufɔ bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim,
wɔn a wohwe nsoromma mu no, ka nea ereba osram biara mu no,
ma wonnye wo mfi nea ereba wo so no mu.
- 14 Nokwarem, wote se gyentia;
ogya behyew wɔn.
Na wontumi nnye wɔn ankasa ho
mfi ogyaframa anoden no ho.
Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara hyew;
ogya biara nni ha a wobetena ho ato.
- 15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,
eyinom na wo ne wɔn abre
na wo ne wɔn anantew fi mmofraase.
Wɔn mu biara kɔ so ye ne mfomso;
obaako mpo nni hɔ a obetumi agye wo.

48

Israel Osodenfo

- 1 “Muntie eyi, Yakobfifɔ
mo a wɔde Israel din fre mo,
na moye Yuda asefo,
mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,
na mofre Israel Nyankopɔn,

- nanso enye nokware anaa trenee mu,
 2 mo a mofre mo ho kurow kronkron no mma
 na mode mo ho to Israel Nyankopon so,
 Asafo AWURADE ne ne din.
 3 Mehyee nneema a atwa mu no ho nkom dedaada,
 meboɔ nkae, na medaa no adi;
 afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu.
 4 Na minim senea moye asoɔden fa
 mo kon ho ntin ye dade
 na mo moma ye koɔbere mfrafrae.
 5 Enti, mekaa saa nsem yi kyeree mo dedaada
 ansa na erebesisi no, meboɔ mo nkae
 senea morentumi nka se,
 'M'ahoni na woyee:
 me dua nsesode ne me dade nyame na ohyee.'
 6 Moate eyinom nyinaa; monhwe won nyinaa.
 Morennye won nto mu ana?

- "Efi saa bere yi de reko meka nsem foforo akyerɛ mo,
 efa nneema a ahintaw a munnim ho.
 7 Afei na woye koraa, enkyee;
 ebesi nne no na anka montee ho hwee.
 Enti morentumi nka se,
 'Yiw na minim dedaw!'
 8 Wontee, na wontee ase;
 efi tete nyinaa w'aso asiw.
 Na minim se woye ofatwafo;
 wofree wo otuatewfo fi oyafunu mu.
 9 Me din nti metwentwen m'abufuw so;
 m'ayeyi nti miyi fi wo so,
 senea merensɛ wo koraa.
 10 Hwe mahoa mo ho, enye senea wonan dwete ho;
 mmom, maso wo ahwe wo amanehunu fononoo mu.
 11 Me nti, me nti, na meye eyi.
 Aden nti na ese se mema ho kwan na wosɛe me din?
 Memma obi nnye m'anunyam.

Israel Ahofadi

- 12 "Tie me, Yakob,
 Israel a mafre no;
 Me ne no;
 Me ne odikanfo ne okyikafo.
 13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,
 na me nsa na etrew osorosoro mu;
 se mefre won a,
 won nyinaa bo mu sore.
 14 "Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:
 ahoni no mu nea owɔ he na waka saa nsem yi dedaw?
 AWURADE boafa a wapaw no
 bema n'atirimpow a etia Babilonia aba mu;
 ne basa betia Babiloniafo.
 15 Me, me na makasa.

Yiw, mafre no.
 Mede no beba,
 na obewie n'adwuma nkonimdi so.
 16 "Montwiw mmen me na muntie eyi:
 "Efi nkaebɔ a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa mu;
 bere biara a ebesi no, na mewɔ ho."

Na afei Asafo AWURADE
 de ne Honhom asoma me.

17 Sɛɛ na AWURADE se,
 mo gyefo, Israel Kronkronni no:
 "Mene AWURADE mo Nyankopɔn,
 nea ɔkyere mo nea eye ma mo,
 na ɔkyere mo ɔkwan a esɛ sɛ mofa so.

18 Sɛ mudii m'ahyede so a,
 anka mo asomdwoe ayɛ sɛ asubɔnten,
 na mo trenee ayɛ sɛ po asorɔkye.

19 Anka mo asefo ayɛ sɛ nwea,
 na mo mma ayɛ sɛ ne mmosea a wontumi nkan;
 wɔn din rempepa da
 wɔrensɛ mfi m'anim."

20 Mumfi Babilonia,
 munguan mfi Babiloniafo nkyɛn!
 Momfa osebo nteemu mmɔ nkae
 na mompae mu nka eyi.

Momfa nkɔ nsase ano;
 monka se, "AWURADE abegye ne somfo Jakob."

21 Osukɔn anne wɔn bere a odii wɔn anim, wɔ nweatam ahorow so no,
 ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn;
 ɔpae ɔbotan no mu, maa nsu tue fii mu.

22 "Asomdwoe nni ho mma amumɔyefo." Sɛɛ na AWURADE se.

49

Awurade Somfo No

1 Muntie me, mo mpoano aman;
 monye aso mo akyirikyiri aman
 ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛɛ me
 ɔɔɔ me din ansa na wɔrewo me.

2 Ɔyɛɛ m'ano sɛ afoa nnamnam,
 Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
 ɔde me yɛɛ agyan a ano ye nnam
 na ɔde me hyɛɛ ne boha mu.

3 Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me somfo,
 Israel, wo mu na mɛda m'anuonyam adi."

4 Nanso mekae se, "Mabre agu
 mase m'ahɔɔden kwa, mannya mu hwee
 nanso nea ewɔ me wɔ AWURADE nsam
 na m'akatua wɔ me Nyankopɔn nkyɛn."

5 Na afei, AWURADE kasa se,
 nea ɔnwen me wɔ awotwaa mu se memmeyɛ ne somfo
 se memfa Jakob nsan mmra ne nkyen
 na me mmoaboa Israel ano mma no no,
 wahyɛ me anuonyam wɔ AWURADE ani so
 na me Nyankopɔn aye m'ahooden.

6 Ɔka se,
 “Eɛ ade ketewa bi ma wo se wobeyɛ me somfo
 se wode Jakob mmusuakuw besan aba
 na wode Israelfo a mede wɔn asie besan aba.
 Mema moayɛ amanamanmufo nyinaa kanea,
 enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.”

7 Sɛɛ na AWURADE se,
 Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no
 de kɔma nea aman buu no animtiaa na wokyii no,
 ahemfo somfo no;
 “Ahene behu wo na wɔasɔre
 ahenemma behu wo na wɔakotow wo
 esiane AWURADE a ɔyɛ ɔnokwafo,
 Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti.”

Israel Si Ne Dedaw Mu

8 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Bere a ɛɛ mu no, mehua wo,
 na nkwagyeda no, mɛboa wo;
 mekora wo na mede wo aye
 apam ama nkurɔfo no,
 de agye asase no asi hɔ
 akyekyɛ agyapade ahorow a asɛɛ no bio,
 9 wobɛka akyerɛ nneduafo se, ‘Mumfi mmra!’
 ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa mo ho nni!’

“Wobedidi wɔ akwan ho
 wobɛnya adidibea wɔ koko kɛsee biara so.
 10 Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn;
 nweatam so hyew ne owia ano hyew renka wɔn,
 nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyere wɔn kwan
 na ɔde wɔn ako nsuaniwa ho.
 11 Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan,
 na m'atempɔn nso mema akron.
 12 Hwɛ, wufi akyirikyiri bɛba
 ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔɛ fam
 ebinom nso befi Sinin mantam mu.”

13 Momfa anigye ntee mu, ɔsoro;
 di ahurusi, asase;
 mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!
 Na AWURADE kyekye ne nkurɔfo werɛ,
 na obehu n'amanehunufo mmɔbɔ.

14 Nanso Sion kae se, “AWURADE agyaw me hɔ,
 Awurade werɛ afi me.”

15 “Ɛna werɛ betumi afi ne ba a otua nufu ano
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no ana?

Ebia ne werɛ befi,
na me werɛ remfi wo!

16 Hwe, makurukyerɛw wo din agu me nsa yam
w’afasu wɔ m’ani so daa.

17 Mo mmabarima resan aba ntem so;
na wɔn a wɔsɛɛ mo no refi mo nkyɛn akɔ.

18 Momma mo ani so nhwe mo ho nhyia;
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn.

Sɛ mete ase yi” sɛnea AWURADE se,
“mode wɔn beyɛ ahyehyɛde ama mo ho
mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.

19 “Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛɛɛ mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan,

afei nnipa behyɛ wo so ma, ama aboro wo so,
na wɔn a wɔsɛɛɛ wo no bekwɔ akyirikyiri.

20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu no
bɛka ama moate sɛ,

‘Ɛha sua ma yɛn dodo;
momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.’

21 Na wobɛka wɔ wo koma mu se,
‘Hena na ɔwoo eyinom maa me?

Na meyɛ ɔwerɛhowni ne obonin;
wotuu me kwɔ asase foforo so na wɔpoo me.
Hena na ɔtetew eyinom?

Wogyaw me nko ara
na eyinom, he na wofi bae?’ ”

22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Hwe, menyama amanamanmufo,
mɛma me frankaa no so akyerɛ nkurɔfo no
wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so aba
na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati so.

23 Ahemfo beyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemmea ayɛ ɛnanom a wɔbehwe mo.

Wɔbɛkotow mo a wɔn anim butubutuw fam;
wɔbetaforo mo nan ase mfutuma.

Afei mubehu sɛ mene AWURADE.
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huammɔ.”

24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;
anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimɔdenfo nsam?

25 Nanso, sɛɛ na AWURADE se:

“Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;

me ne wɔn a wɔne wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.

26 Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn ankasa honam;
wɔn mogya bebɔw wɔn sɛnea wɔanom nsa.

Afei adesamma nyinaa behu

se me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50

Israel Amumoye Ne Josomfo No Setie

- ¹ See na AWURADE se:
"Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,
nea migyinaa so gyaa no kwan no wo?
Anaa se m'adefirifo mu hena
na meton wo maa no?
Wo bone nti na woton wo;
W'amumoye nti na wopam wo na.
- ² Mebae no, aden nti na na obiara nni ho?
Mefree no, aden nti na obiara annye so?
Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana?
Minni ahoden a mede begye wo ana?
Mede m'animka keke no ma po yow,
medan nsubonten nweatam
mu mpataa porow esiane nsu a wonnya nti
na osukom kum won.
- ³ Mede sum fura osoro
na mema atweaatam ye ne nkataho."
- ⁴ Asafo AWURADE ama me nkyerekyere tekrema
se enka asem a ehye obrefo den.
Onyan me anopa biara,
na obue m'aso ma mitie se obi a oregye nkyerekyere.
- ⁵ Otumfo AWURADE abue m'aso
na menyee otuatewfo e;
na mensan m'akyi e.
- ⁶ Mede m'akyi maa won a woboro me,
ne m'afono maa won a wotutu m'abogyese.
Mamfa m'anim anhintaw won
fewdi ne ntasu ho.
- ⁷ Esiane se, Asafo AWURADE boa me nti,
worengu m'anim ase.
Enti na maye m'anim se otwerebo,
na minim se m'anim rengu ase.
- ⁸ Nea obu me bem no aben.
Enti hena na obebo me kwaadu?
Omma yenhyia mu!
Hena na obo me sobo?
Ma onka nsi m'anim!
- ⁹ Asafo AWURADE na oboa me.
Hena ne nea obebu me fo?
Won nyinaa betetew se atade;
nnwewemmoa bewe won.
- ¹⁰ Mo mu hena na osuro AWURADE,
na odi ne somfo asem so?
Ma nea onam sum mu
nea onni hann no,

onnye AWURADE din nni
 na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.
 11 Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa
 na moye ogyaten ma mo ho,
 monko, nkɔnantew mo gya hann no,
 ne ogyaten a wɔasɔ ano no mu.
 Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
 mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagye

- 1 “Muntie me, mo a moye trenee akyi kwan;
 na mohwehwe AWURADE;
 Monhwe ɔbotan a wotwaa mo fii mu no
 ne abopaebea a wotuu mo fii ho no;
 2 Monhwe Abraham, mo agya,
 ne Sara a ɔwoo mo no.
 Bere a mefree no no, na ɔye ɔbaakofo,
 na mihyiraa no maa n’ase trewee.
 3 AWURADE bekyekye Sion werɛ ampa ara
 na ne yam behyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho;
 ɔbeyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,
 n’asase a ada mpan beyɛ sɛ AWURADE turo.
 Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
 aseda ne nnwonto wɔ ne mu.
 4 “Muntie me, me nkurofo;
 monye aso mma me, me man:
 Mmara no befi me nkyɛn ako;
 na m’atentrenee beyɛ hann ama aman no.
 5 Me trenee reba ntem so,
 me nkwagye nam kwan so,
 na me basa de atentrenee bebɛre aman no.
 Asupɔw no behwe me
 na wɔde anidaso betwen me basa.
 6 Momma mo ani so nhwe ɔsorosoro,
 monhwe asase wɔ fam;
 ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw
 na asase betetew sɛ atade
 na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.
 Nanso me nkwagye betena ho daa,
 me trenee to rentwa da.
 7 “Muntie me, mo a munim nea etɛɛ,
 mo a me mmara wɔ mo koma mu:
 Munnsuro nnipa animka
 anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma.
 8 Na nnwewemmoa bewɛ wɔn te senea wɔwe atade;
 asunson besɛɛ wɔn te senea wɔsɛɛ kuntu.
 Nanso me trenee betena ho daa,
 me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so.”
 9 Nyan, nyan! AWURADE basa,

hye ahooden adurade;
 nyan te se nna a atwa mu no,
 te se tete awo ntoatoaso mu no.
 Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,
 na wuhwirew asuboa kese no mu no?
 10 Enye wo na womaa po yowee,
 asubun mu nsu no,
 nea opae kwan wo po bun mu no
 senea won a wogye won no betumi atwa?
 11 Won a AWURADE apata ama won besan aba.
 Wode nnwonto behyen Sion;
 anigye a ensa da beye won abotiri,
 anigye ne ahosepew bebore won so,
 awerehow ne apinisi betu ayera.

12 "Me, me ara, mene wo werkyekyefo.
 Hena ne wo a wusuro odesani,
 nnipa mma a woye sare yi.
 13 Na wo were afi AWURADE, wo yefo
 nea otrew osorosoro mu
 na ohyee asase ase no,
 a da biara na woabo hu
 ohyesoni no abufuw nti,
 nea ode osee asi n'ani so no ana?
 Na ohyesoni no abufuw wo he?
 14 Erenkye, wobegyaa nneduafu ahufu no;
 worenwuwu wo afiase amoa mu,
 na aduan remmo won.
 15 Na mene AWURADE, wo Nyankopon
 nea ohwanyan po, ma n'asorkye woro so.
 Asafo AWURADE ne ne din.
 16 Mede me nsem ahye w'anom,
 na mede me nsa ase nwini akata wo so.
 Me a mede osorosoro sii ho
 na mehyee asase ase,
 na meka kyere Sion se, 'Moye me nkurofo.' "

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

17 Nyan, nyan!
 Sore, Yerusalem!
 Wo a woanom afi AWURADE nsam
 n'abufuw kuruwa no,
 wo a woanom apodo mu nsa atu puw
 nea ema nnipa to ntintan no.
 18 Ne mma a owo won nyinaa no
 obiara nni ho a okyere no kwan;
 mma a otetew won nyinaa no
 obiara nni ho a oso ne nsa mu.
 19 Saa ohaw prenu yi aba wo so,
 hena na obekyekye wo were?
 Nnwiriwii ne osee, okom ne afoa,
 hena na obehye wo den?
 20 Wo mma atoto beraw;
 wodeda mmonten so baabiara,

te se ɔtwe a afiri ayi no.
 AWURADE abufuw aba wɔn so,
 wo Nyankopɔn animka no.

- 21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
 woabow, nanso enye nsa na abow wo.
 22 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
 wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfo ho ban:
 Hwɛ, magye afi wo nsa mu,
 kuruwa a ɛma wɔtɔɔ ntintan no,
 kuruwa a ɛye m'abufuw pɔɔɔ no,
 worennom bio.
 23 Mede behye wɔn a wɔhaw mo no nsa mu,
 wɔn a wɔka kyereɛ mo se,
 "Butuw fam na yɛnantew wo so
 na wode w'akyi yeɛ fam,
 te se abɔnten se wɔnnantew so no."

52

- 1 Nyan, nyan, Sion,
 hyɛ ahooden adurade no.
 Hyɛ wo ntade fɛfɛ no
 Yerusalem kuroɔn kronkron no.
 Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi
 renwura w'apon mu bio.
 2 Poroporow wo ho mfutuma.
 Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem.
 Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,
 ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommm.
 3 Na sɛɛ na AWURADE se:
 "Wɔantɔn wo annye hwee,
 na enye sika na wode begye wo."
 4 Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:
 "Bere bi me nkurɔfo kɔɔ Misraim kɔtenaa ho;
 akyiri no Asiria behyeɛ wɔn so.
 5 "Na mprenpren den na mewɔ wɔ ha?" Sɛɛ na AWURADE se.
 "Wɔafa me nkurɔfo kɔ kwa,
 na wɔn sodifo di few,"
 AWURADE na ose.
 "Da mu no nyinaa
 wɔkɔ so gu me din ho fi.
 6 Enti me nkurɔfo behu me din;
 enti da no wobehu se
 ɛye me na mehyeɛ ho nkɔm.
 Yiw, ɛye me."
 7 Hwɛ sɛnea wɔn a wode asempa no reba
 anammɔn si ye fe wɔ mmerɔw no so,
 wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
 wɔn a wɔbɔ amanneɛɛ,

- wɔn a wɔpae mu ka nkwagye ho asem
na wɔka kyere Sion se,
“Mo Nyankopɔn di hene.”
- 8 Muntie! Mo awemfo ma wɔn nne so;
wɔbɔ mu de anigye tee mu.
SE AWURADE san ba Sion a,
wɔde wɔn ani behu.
- 9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
mo Yerusalem nnwiriwii,
efise, AWURADE akyekye ne nkurofo were
wagye Yerusalem.
- 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
wɔ amanaman nyinaa anim
na asase ano nyinaa behu yen Nyankopɔn nkwagye.
- 11 Monkɔ. Mumfi ho nkɔ!
Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.
Mumfi ho na mo ho ntew,
mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.
- 12 Morentutu mmirika mfi ha
anaa morenguan;
efise AWURADE bedi mo anim,
Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.
- Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam*
- 13 Hwe, me somfo bedi yiye
wɔbema no so aye no ɔkese.
- 14 Nea emaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no,
wɔsɛee n'anim a anse onipa biara de
na n'abɔsu see a ense ɔdesani de,
- 15 saa ara na ɔbema aman bebree ho adwiriw wɔn
na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛ wɔn no behu,
na wɔn a wɔntee no nso bete ase.

53

- 1 Hena na wagye yen asem no adi?
na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?
- 2 Onyin wɔ n'anim te se dua amono ketewa bi,
te se ntin a efi asase wosee mu.
Onni ahofoe anaa anuonyam a ebetwetwe yen ako ne nkyen.
Ne tebea mu nni biribiara a ebema yeape no.
- 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpɔo no,
Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
Te se obi a nnipa de wɔn anim hintaw no
wobuu no animtiaa na yeammu no.
- 4 Ampa ara ɔfaa yen mmerewye,
na ɔsoaa yen awerehow,
nanso yebuu no se Onyankopɔn na watwe n'aso.
Yebuu no se, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no.
- 5 Nanso yen mmarato nti na wopiraa no,
yen amumoye nti na wɔdwerɛw no;
asotwe a ede asomdwoe brɛe yen no daa no so,

na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.

6 YEN nyinaa ayerayera te se nguan,
yen mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yen nyinaa
amumoye ato no so.

7 Wohyee no so, yee no ayayade,
nanso wammue n'ano;
wode no koo te se oguamma a worekokum no.
Senea oguamma ye komm wo ne nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.

8 Wonam nhyeso ne atemmu so faa no koe.
Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem?
Efise woyii no fii asase yi so;
me nkurofo mmarato nti wotwee n'aso.

9 Woyee ne da wo abonefo mu,
na ne wu mu wode no too adefo mu
ewo mu, wanye akakabensem biara,
na obiara ante atosem biara amfi n'ano.

10 Nanso eyee AWURADE pe se obedwerew no ama no ahu amane
mpo ode ne nkwa ye afodi aforebode,
obehu n'asefo na ne nna beware,
na AWURADE pe beko so wo ne nsam.

11 Ne kra amanehunu akyi,
obehu nkwa hann, na ne koma ato ne yam;
na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem,
na wasoa won amumoye.

12 Enti mema no kyefa wo atitiriw mu,
na one ahodenfo bekye asade
efise ode ne nkwa too ho maa owu,
na wokan no fraa mmaratofa.
Osoaa nnipa bebree bone,
na odi maa mmaratofa.

54

Sion Daakye Anuonyam

- 1 "To nnwom, obonin,
wo a wonwoo da;
pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,
wo a awo nkaa wo da;
efise obee a wannya awo da no mma
doozo sen nea owo kunu,"
AWURADE na ose.
- 2 "Trew wo ntamadan no mu;
twe wo ntamadan ntwamu no mu,
nnyae ye;
toa wo ntampehama no so,
bobo wo nnyinaso no so ma entim yiye.
- 3 Efise wobetrew ako nifa ne benkum;
w'asefo begye aman afa
na wootena won nkuropon amamfo so.

- 4 “Nsuro; w’anim rengu ase.
Nsuro aniwu; wõremmre wo ase.
Wo were befi wo mmabun mu aniwu
na wo kunaye mu ahohora nso worenkae bio.
- 5 Na wo Bõfo ye wo kunu
Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.
Wõfre no asase nyinaa so Nyankopõn.
- 6 AWURADE besan afre wo
te se oyere a woagyaa no na odi yaw wõ ne koma mu,
oyere a õwaree mmabaabere mu
na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopõn na ose.
- 7 “Migyaw wo bere tiaa bi mu,
nanso mifi ayamhyehye a mu dõ mu besan de wo aba.
- 8 Abufuw mmoroso mu,
mede m’ani hintaw wo mmere tiaa bi,
nanso m’ayamyee a ensa da nti,
mehu wo mmõbõ,”
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.
- 9 “Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam se
meremma nsuyiri nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio,
na merenka w’anim bio.
- 10 Se mmepõw wosow,
na nkoko tutu a,
me dõ a ensa da a mewõ ma wo no renhinhim
na m’asomdwoe apam no rentwa mu,”
see na AWURADE a õwõ ahummõbõ ma mo no se.
- 11 “Kuropõn a ahum abubu wo na wõnkyekeyee wo were e,
mede abo anintõnka besiesie wo,
na mede aboõdemmo bibiri aye wo fapem.
- 12 Mede bogyabo beto w’abantifi afasu,
na mede abohemaa a ehyyeren aye w’apon,
na mede aboõdemmo aye w’afasu nyinaa.
- 13 AWURADE bekyerekyyere wo mmabarima nyinaa,
na wo mma asomdwoe bedõõso.
- 14 Wubetim wõ trenee mu:
Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware
worensuro biribiara.
Ahupoo bekõ akyirikyiri,
na eremmen wo.
- 15 Se obi tow hye wo so a, na emfi me;
na nea õtow hye wo so no de ne ho bema wo.
- 16 “Hwe, eyee me na mebõõ õtomfo
a ofita nnyansramma mu ma edew
na õde ahoõden bõ akode a efata ne dwumadi.
Na eyee me na mabo õsefo se õmmesee ade;
17 akode biara a wõabõ atia wo no rennyina
na tekrema biara a ebẽbõ wo sobo no wobebõ agu.

Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
ne wɔn bembu a efi me,"
AWURADE na ose.

55

Osukom Ho Ofre

- 1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,
mommra nsu no ho;
na mo a munni sika,
mommra mmetɔ na munni!
Mommra mmetɔ nsa ne nufusu
a munntua hwee.
- 2 Aden nti na mosɛɛ sika wɔ nea enye aduan ho
ne mo ahooden wɔ nea emmee ho?
Muntie, muntie me na munni nea eye,
na mo kra ani begye nnepa a ewɔ akatua pa ho.
- 3 Monye aso, na mommra me nkyen;
muntie me, na mo kra anya nkwa.
Me ne mo beye apam a ete hɔ daa,
me dɔ a to ntwɔ da a mede hye Dawid bɔ no.
- 4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa no,
wɔn kannifo ne osahene.
- 5 Ampa ara mɔbefre aman a munnim wɔn,
na aman a munnim no beye ntem aba mo nkyen,
AWURADE, mo Nyankɔwɔn nti,
Israel Ɔkronkronni no,
efise wahye mo anuonyam."
- 6 Monhwewhwe AWURADE bere a mubehu no.
Momfre no bere a ɔben.
- 7 Ma omumɔyɛfo ntwe ne ho mfi n'akwan ho
na ɔbɔnefo nso mfi ne nsusuwii ho.
Ma ɔnnan nkɔ AWURADE nkyen, na obehu no mmɔbɔ,
ɔnnan nkɔ yen Nyankɔwɔn nkyen, na ɔde ne ho bekye no.
- 8 "Na m'adwene nye mo adwene,
na mo akwan nso nye m'akwan,"
senea AWURADE se ni.
- 9 Senea ɔsoro korɔn sen asase no,
saa ara na m'akwan korɔn sen mo akwan
na m'adwene nso korɔn sen mo adwene.
- 10 Senea osu ne sukyeremma
tɔ fi soro gu fam,
na wɔnnsan nkɔ hɔ bio
wɔ bere a emfɔw asase
mma enguu nhwiren mpaeɛ,
senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no,
- 11 saa ara na m'asem a efi m'anom no te:
Erensan mma me nkyen kwa.
Mmom ebeye nea mepɛ
na awie botae a eno nti mesomaa no.
- 12 Mode ahosepew bepue
na wɔagyɔ mo kwan asomdwoe mu;

mmepɔw ne nkoko
 betue nnwonto wɔ mo anim,
 na mfuw so nnua nyinaa
 bebɔ wɔn nsam.
 13 Nsɔe anan mu ɔpepaw befifi,
 na nnenkyɛnse anan mu ohuam dua befifi.
 Eyi beye nea ehye AWURADE anuonyam,
 ebeye daapem nsenkyerɛnne,
 a ɛrentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

1 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Monkɔ so mmu atɛntrenee
 na monye nea eye,
 efise me nkwagye abɛn
 na ɛrenkyɛ me trenee bɛda adi.
 2 Nhyira nka onipa a ɔye eyi,
 onipa a okura mu dennen,
 nea ɔkae Homeda na ɔye no kronkron,
 na ɔkame ne ho fi bɔneye ho.”
 3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama AWURADE nka se,
 “Ampa ara AWURADE renkan me mfra ne nkurofo mu.”
 Na piamni biara nso nwiinwii sɛ,
 “Meye duwui.”
 4 Sɛɛ na AWURADE se,
 “Piamfo a wɔkae me homenna,
 wɔn a wɔye nea ɛsɔ m’ani
 na wokura m’apam mu dennen,
 5 mema wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho afasu no
 nkae ade ne din a,
 ɛkyɛn mmabarima ne mmabea;
 mema wɔn din a ɛbetena ho afebɔ
 din a ɛrentwa mu.
 6 Na ananafo a wɔde wɔn ho bata AWURADE ho
 sɛ wɔbesom no,
 sɛ wɔbɛdɔ AWURADE din,
 na wɔasɔre no,
 wɔn a wɔkae Homeda na wɔye no kronkron nyinaa
 na wokura m’apam mu dennen,
 7 eyinom na mede wɔn bɛba me bepɔw kronkron no so
 na mama wɔn anigye wɔ me mpaebɔfi.
 Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ ahorow no
 megye wɔ m’afɔremuka so;
 na wɔbɛfre me fi
 aman nyinaa mpaebɔfi.”
 8 Otumfo AWURADE,
 nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano no ka se:
 “Mekɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn ho
 aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.”

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyɛfo

9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,

mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!
 10 Israel awemfo ye anifuraefo,
 won mu biara nni nimdee;
 won nyinaa ye akraman mum,
 wontumi mmobɔ mu;
 wɔdeda ho na wɔsoso dae,
 nna ye won de.
 11 Wɔye akraman a wɔpe aduan yiye;
 wonnidi mme da.
 Wɔye nguahwefo a wonni ntease;
 won nyinaa fa won kwan,
 obiara pe n'ankasa mfaso.
 12 "Mommra," obiara tee mu se, "momma me nsa!
 Momma yennom bobesa mmow!
 Na ɔkyena beye se nne,
 ebia ebese nne koraa."

57

1 Atreenefo wu,
 na obiara nnwen ho wo ne koma mu;
 wɔfa nyamesurofo ko,
 na obiara nte ase
 se wɔfa atreenefo ko
 senea wobeyi won afi bone mu.
 2 Won a wonantew tee no
 whyen asomdwoe mu;
 wonya ahomegye bere a wɔdeda se awufo.
 3 "Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma,
 mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!
 4 Hena na moreserew no?
 Hena na moredi ne ho few
 na morebo no adapaa yi?
 Monnye atuatewfo fekuw
 ne atorofo asefo ana?
 5 Mode ɔpe mmoroso bo afore wo adum mu
 ne dua biara a adennan ase;
 mode mo mma bo afore wo aku a mu do mu
 ne abotan mpaapae ase.
 6 Anyame a wɔye abo trontrom, a ewo aku a mu do mu no,
 wɔye mo kyefa. Won na mope.
 Yiw, moahwie nsa aforebode agu won so
 na mode aduan aforebode ama won.
 Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?
 7 Moasiesie mo nnabea wo koko a ekoron so;
 ehɔ na moko kobo afore.
 8 Mo apon ne apongua akyi
 na mo de mo abosonsom nsesode asisi.
 Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,
 mokɔdaa so na motrew mu;
 mo ne won a modo won mpa yee apam,

na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.

- 9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
na momaa mo nnuhuam dɔɔso.
Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri;
mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!
10 Mo nneyɛɛ maa mo ɔbre,
nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'
Mopɛɛ ahɔɔden foforo
enti moantɔ piti.

- 11 "Hena na wama mo koma atu na wabɔ mo hu sɛɛ
a enti moanni me nokware,
na moankae me
anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi?
So enyɛ komm a mayɛ akɛɛ no nti
na munsuro me no ana?
12 Mɛda mo trenee ne mo nnwuma adi,
na so remma mo mfaso.
13 Sɛ motɛɛ mu pɛ mmoa a,
momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!
Mframa bebɔ wɔn nyinaa akɔ,
home kɛkɛ befɔ wɔn.
Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no
bedi asase no so
na wafa me bepɔw kronkron no."

Koma A Abubu No Awɛrɛkyɛkyɛ

- 14 Na wɔbɛka se:
"Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no!
Munyiyi akwanside mfi me nkurofo akwan mu."
15 Na oyi ne nea ɔkorɔn no,
nea ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no se:
"Metɛ beaɛ a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron,
mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso te,
sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no honhom,
na makanyan ne koma a abubu no.
16 Meremmɔ sobo afeɔɔ,
na me bo remfufu daa,
sɛ anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ beraw wɔ m'anim,
onipa ahome a me na mabɔ no.
17 Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo fufu;
metwee n'aso, na mede abufufu yii m'ani,
nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ.
18 Mahu ne nneyɛɛ, nanso mɛsa no yare.
Mɛkyɛɛ no kwan na makyɛkyɛ ne werɛ,
19 na mama ayeyi aba wɔn a wɔredi awɛrɛhow wɔ Israel no ano.
Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn
so,"
sɛɛ na AWURADE se. "Na mɛsa wɔn yare."
20 Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru,
entumi nye komm,
n'asorɔkyɛ yiyi dontori ne fi.
21 "Amumɔyɛfo nni asomdwoe." Sɛɛ na me Nyankopɔn se.

58

Nokware Mmuadadi

1 “Montee mu dennen, monnnyae.

Momma mo nne so se torobento.

Mompae mu nka me nkurofo atuatew nkyere won
na monka Yakobfi nso nnebone nkyere no.

2 Da biara da wohwehwe me;

aye se wopere se wobehu m’akwan,

te se woye oman a woye nea etee

na wompoo ne Nyankopon ahyede.

Wobisa me ho gyinae a etee

na aye se wope se Onyankopon ben won.

3 Woka se, ‘Adeɛn nti na yeadi mmuada

na woanhu yi?

Adeɛn nti na yeabre yen ho ase,

na woanhwe yi?’

“Nanso mo mmuada da no, moye nea mope

na musisi mo adwumayefo nyinaa.

4 Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi,

ne akuturuku a mode bobo mo ho.

Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi

na moahwe anim se wobete mo nne wo osoro.

5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana?

Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana?

Ene se obi si ne ti ase te se mfea

na otena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara ana?

Eyi na mofre no mmuadadi,

da a esɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 “Saa mmuadadi yi na mepɛ:

se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn

na moasan konnua ahama,

se mubegyaa won a wohye won so

na moabubu konnua biara.

7 So ense se mo ne won a okom de won kye mo aduan

na moma ohiani a onenam no baabi tena;

na muhu nea oda adagyaw a mumfura no ntama

na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurofo ne mo abusuafo so ana?

8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyɛ,

na mo ayaresa aba ntem so;

afei mo trenɛɛ bedi mo anim,

na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidom.

9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so;

mobeteɛ mu ahwehwe mmoa, na obeka se: Mini.

“Se muyi nhyeso konnua,

nsa a motee wo nnipa so ne ntwatoso fi ho,

10 na se mohaw mo ho ma won a okom de won

na moma won a wohye won so no nea ehia won a,

eno de, mo akanea behyeren wo sum mu,

na mo anadwo beye se owigyinae.

- 11 AWURADE bekyere mo kwan bere biara;
 ɔbema mo nea ehia mo wɔ asase wosee so
 na ɔbehye mo nipadua den.
 Mobeɣe se turo a wogugu so nsu yiye,
 se asuwa a mu nsu nyow da.
- 12 Mo nkurofo besan asi teteete nnwiriwii no,
 na wɔato fapem a akye no;
 wɔbefre mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,
 Nea Ogye Atenae Si Hɔ.
- 13 “Se mohwe mo anammɔntu so yiye Homeda
 na moanye nea mope wɔ me da kronkron no,
 se mofre Homeda no anigye da
 na mudi AWURADE da kronkron no ni
 na moamfa mo ara mo akwan so
 na moanye nea mope anaa moanka nsenhunu a,
 14 Eno de mubenya anigye wɔ AWURADE mu
 na mema mo anantew asase no sorɔnsorɔmmea so
 na moato pon wɔ mo agya Jakob agyapade so.”
 AWURADE na waka.

59

Bone, Boneka Ne Ogye

- 1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se ɛrennye nkwa,
 na n'asom nye den se ɛrente asem.
- 2 Nanso mo amumɔye na atetew
 mo ne mo Nyankopɔn ntam;
 mo bone ama n'anim ahintaw mo,
 a enti ɔrente.
- 3 Na mogya akeka mo nsa ho,
 afɔdi asra mo nsateaa ho.
 Mo ano akeka atosem,
 mo tekrema de amumɔyeseɛm di nseku.
- 4 Obiara nhwehwe atɛntrenee;
 obiara mfa nokwareɛdi mmɔ ne nkurow.
 Wɔde wɔn ho to nsenhuhuw so na wotwa nkontompo;
 wonyinsen ɔhaw na wɔwo bone.
- 5 Wosow nhurutoa nkesua
 na wɔnwen ananse ntontan.
 Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
 mu baako nso bo a, epae ahurutoa.
- 6 Wɔn ntontan nye mma adurade;
 wɔrentumi mfa nea wɔye nkata wɔn ho.
 Wɔn nneyeɛ ye nneyeɛ bone,
 na wɔdi akakabenseɛm.
- 7 Wotu mmirika kɔye bone;
 wɔnkye opira ne awudi ho.
 Baabiara a wɔbekɔ no, wɔsee ho pasaa.
- 8 Asomdwoe kwan no, wonnim;
 atɛntrenee nni wɔn akwan so.
 Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye
 obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe.

9 Enti atentrenee ne yen ntam aware,
 na adetrenee mmen yen.
 Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum;
 nea ehveren, nanso yenam sum kabii mu.
 10 Te se anifuraefo no, yekeka wo afasu ho
 hwehwe okwan te se nnipa a wonni ani.
 Owigyinae no yehintihintiw senea onwini adwo;
 yedu ahoođenfo mu a yete se awufo.
 11 Yen nyinaa woro so te se sisi;
 yede awerehow kurum se mmorɔnoma.
 Yehwehwe atentrenee nso yenhu bi;
 ogye, nanso ewo akyirikyiri.

12 Efise, yen mfomso adɔso wo w'ani so,
 na yen bone di adanse tia yen.
 Yen mfomso da yen anim daa,
 na yegye yen amumoye to mu:
 13 atuatew ne nkontompo a etia AWURADE,
 yen akyi a yedan kyere yen Nyankorɔn,
 nhyseso ne atuatew a yefoa so,
 atosem a efi koma mu a yeka.
 14 Enti wɔapam atentrenee ko n'akyi,
 na adetrenee akogyina baabi;
 nokware ahwe ase wo mmɔnten so
 nokwaredi ntumi mma mu.
 15 Nokware nni baabiara,
 obiara a ɔtwe ne ho fi bone ho no beye ɔtamfo.

AWURADE hwɛe na ansɔ n'ani
 se atentrenee nni ho.

16 Ohuu se obiara nni ho,
 eyee no nwonwa se obiara nni ho a obɛpata;
 enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa no,
 na ne trenee wowaw no.
 17 Ohyee trenee se nkatabo,
 ne nkwagye dadekyew wo ne ti so.
 Ohyee aweretɔ ntade
 na ofuraa mmɔdemmo se ntama.
 18 Obegyina nea wɔayɛ so
 atua so ka
 n'atamfo benya n'abufuwhyew
 won a wone no aye dɔm benya so akatua;
 nsupɔw no nso obetua won ka senea efata won.
 19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din
 na efi apuei, wode nidi bema n'anuonyam.
 Na obeba se asu a ayiri tenn
 na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no beba Sion,
 na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu,"
 see na AWURADE se.

21 "Me de, eyi ye me ne won apam," senea AWURADE se ni. "Me Honhom
 a ɔwo mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom, remfi mo anom, anaa

mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem,” ƛƛƛ na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

- 1 “ƛƛƛ, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue wo so.
- 2 Hwe, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n’anuonyam ada adi wo wo so.
- 3 Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee hann no mu.
- 4 “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano reba wo nkyen;
wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wo abasa so.
- 5 Afei wobehwe na w’anim atew,
wo koma bebɔ na anigye ahye no ma;
ahonya a ewo po so, wode bebre wo,
na amanaman no ahode nso beba wo nkyen.
- 6 Yoma akuwakuw beye w’asase so ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na won a wofi Seba nyinaa beba,
wososo sika kɔkɔɔ ne nnuhuam
na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.
- 7 Wɔbeboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo,
Nebaiot adwennini besom wo;
wobegye won se afɔrebɔde wo m’afɔremuka so,
na mehye m’asɔredan kronkron no anuonyam.
- 8 “Henanom ne eyinom a wotu se omununkum,
te se mmorɔnoma a wɔreko won berebuw mu yi?
- 9 Ampa ara asupɔw no ani da me so;
Tarsis ahyen na wodi anim,
wode wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,
wososo won dwete ne won sikakɔkɔɔ,
de rebehye AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
Israel Kronkronni No,
efise wahye wo anuonyam.
- 10 “Ananafo beto w’afasu no bio,
na won ahemfo besom wo.
Ewo mu, mede abufuw ase wo de,
nanso menam adom so behu wo mmɔɔɔ.
- 11 Wo apon ano bededa ho bere biara,
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
senea ebeye a nkurofo de amanaman no ahonya bebre wo,
won ahemfo dii nkonimdi santen no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no beyera,

wɔbɛsɛɛ no pasaa.

13 “Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn,
ɔpɛpaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔrɛ bɛbɔ mu,
abesiesie me kronkronbea hɔ;
na mehɔye beae a me nan sisi no anuonyam.

14 Wo nhyesofo mmabarima bɛba abɛkotow wo;
wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bɛkotow w’anan ase
na wobɛfrɛ wo AWURADE Kuropon,
Israel Kronkronni, Sion.

15 “Ɛwɔ mu, wɔpa w’akyi atan wo,
a obiara ntu kwan mfa wo mu,
nanso mɛye wo ahohoahoade a ɛtɛ hɔ daa
ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.

16 Wobɛnom amanaman nufusu no
na woanum adehye nufu.
Afei wubehu sɛ me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
wo gyɛfo, Yakob Tumfo no.

17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔberɛ anan mu abrɛ wo,
na dwetɛ asi dade anan mu.
Mede kɔberɛ besi dua anan mu abrɛ wo,
na dade asi abo anan mu.
Mede asomdwoe bɛye wo so amrado
na trenɛɛ aye wo sodifo.

18 Wɔrentɛ awurukasɛm wɔ w’asase so bio,
anaa nnwiriwii ne ɔsɛɛ wɔ w’ahye so
mmom wobɛfrɛ w’afasu se Nkwagye
ne w’apon se Ayeyi.

19 Owia renɔye wo hann adekyee mu bio
na ɔsram hann renhyerɛn wo so,
efisɛ AWURADE bɛye wo daapɛm hann,
na wo Nyankopɔn bɛye wo anuonyam.

20 Wo wia rentɔ bio,
wo sram rennum bio,
AWURADE bɛye wo daapɛm hann,
na w’awerɛhownna to betwa.

21 Na afei wo nkurɔfo nyinaa bɛye atreneefo
na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.
Wɔye ade a madua na afɛfɛw
me nsa ano adwuma a
ɛbɛda m’anuonyam adi.

22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔ aye apɛm,
na aketewa no aye ɔman kɛsɛ.
Mene AWURADE;
na ne bɛrɛ mu, mɛye eyi ntɛm so.”

61

AWURADE Adom Afe

1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,
efisɛ, wɔafɛrɛ me
sɛ memmekɛ a sɛmpa nkyerɛ ahiafo.

Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu were,
 se mempaɛ mu nka ahofadi nkyere nnommmum
 na wonyi nneduafo mfi sum mu,

² se mempaɛ mu nka AWURADE adom no ho asem,
 ne yen Nyankopɔn aweretɔ da.

Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi awerehow nyinaa were,
³ na memma wɔn a wodi awerehow wɔ Sion no nea wohia,
 na menhyɛ wɔn ahenkyew fefe
 nsi nsɔ anan mu,

anigye ngo
 nsi awerehowdi anan mu,
 ayeyi atade
 nsi abasamtu honhom anan mu.

Wɔbefre wɔn trenɛɛ adum
 nea AWURADE adua
 de ada n'anuonyam adi.

⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
 na wɔasiesie mmeaemmeaɛ a aseɛ dedaada no;
 wɔbeyɛ nkuropɔn a aseɛ no foforo
 nea aseɛ awo ntoatoaso bebree no.

⁵ Ananafo behwe mo nguankuw;
 ahɔho beyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobeturo mu.

⁶ Na wɔbefre mo AWURADE asɔfo,
 wɔbetɔ mo din sɛ yen Nyankopɔn asomfo.
 Amanaman no ahonya no na mubedi
 na wɔn ahode na mode behoahoa mo ho.

⁷ Wɔn aninguase anan mu
 me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho,
 na ahohora anan mu
 wɔbesɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu;
 ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa beyɛ mmɔho,
 na anigye a enni awiei beyɛ wɔn dea.

⁸ “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛntrenɛɛ.
 Mikyi korɔn ne nneɔne.
 Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so
 na me ne wɔn aye apam a ebɛtena ho daa.

⁹ Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no mu
 ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu.
 Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ
 wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

¹⁰ AWURADE mu na me ho sɛpɛw me mmoroso,
 me Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi.
 Efise, ɔde nkwaɣye ntama afura me
 na ɔde trenɛɛ atade yuu awura me,
 sɛnea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo,
 ne sɛnea ayeforo de nnwinne hyehyɛ ne ho no.

¹¹ Na sɛnea asase ma affide pue
 na turo nso ma aba nyin no,

saa ara na Otumfo AWURADE bema trenee ne ayeyi
apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

- ¹ Sion nti, merenye komm,
Yerusalem nti, merenye dinn,
kosi se ne trenee behyeren se adekyee,
na ne nkwaye adew se ogyaten.
- ² Amanaman no behu wo trenee,
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
wɔbefre wo din foforo
a AWURADE de beto wo no.
- ³ Wobeye anuonyam ahenkyew wɔ AWURADE nsam,
ne adehye anuonyam abotiri wɔ wo Nyankopɔn nsam.
- ⁴ Wɔremfre wo amamfo bio,
anaa w'asase se amamfo.
Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropɔn
ne w'asase se Beula anaa ɔwarefo
efise AWURADE ani begye wo ho,
na ɔbeware w'asase.
- ⁵ Senea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima beware wo;
se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho.
- ⁶ Mede awemfo agyinyagya w'afasu so, Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.
Mo a musu fre AWURADE no,
monnhome koraa,
- ⁷ na momma onnye n'ahome kosi se, ɔbema Yerusalem atim
na waye no nea asase nyinaa bekamfo.
- ⁸ AWURADE de ne basa nifa aka ntam
ne basa a eye den no se,
"Meremfa mo awi
mma mo atamfo se wɔn aduan bio,
na ananafo rennom nsa foforo
a moabre ho no bio;
- ⁹ wɔn a wotwa no na wobedi
na wɔakamfo AWURADE,
na wɔn a wɔboaboa bobee ano no benom
wɔ me kronkronbea adiwo."
- ¹⁰ Momfa mu, momfa kuropɔn apon no mu!
Munsiesie ɔkwan no mma nkurofo no.
Mompae, mompae ɔtempɔn no!
Munyiyi so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no.
- ¹¹ AWURADE abɔ no dawuru
akosi nsase ano se,

“Monka nkyere Ɔbabea Sion se,
 ‘Hwɛ, wo Agyenkwa reba!
 Hwɛ n’akatua ka ne ho,
 na n’anamuhyede nso ka ne ho.’”

¹² Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,
 wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
 na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwe N’akyi Kwan,
 Kuropon a Ɛrenye Amamfo Bio.

63

Oryankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No

¹ Hena ne oyi a ofi EDOM reba,
 nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔ wɔ n’atade mu yi?
 Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔ yi,
 a ɔde n’ahooden kese retutu taataa yi?

“Ɛye me a, mekasa wɔ trenee mu,
 nea otumi gye nkwa no.”

² Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,
 te se obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?

³ “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
 na amanaman no mu obiara anka me ho.
 Mitiatia wɔn so wɔ m’abufuw mu
 na mimiaa wɔn so wɔ m’abufuwhyew mu;
 wɔn mogya hɔ petee me ntade mu,
 maa nkekae yɛɛ m’adurade nyinaa mu.

⁴ Na aweretɔda wɔ me koma mu
 na me gye afe aba.

⁵ Mewwee, nanso na ɔbofo biara nni hɔ,
 ɛyɛ me ahodwiriw se obiara anso me mu;
 enti m’ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma maa me,
 na m’abufuw wowaw me.

⁶ Mitiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuw mu;
 mema wɔbobowee wɔ m’abufuwhyew mu
 na mihwiee wɔn mogya guu fam.”

Ayeyi Ne Mpaebɔ

⁷ Meka AWURADE ayamye ho asem,
 ne nneyee a enti ɔse ayeyi,
 wɔ nea AWURADE aye ama yen nyinaa ho
 Yiw, wɔ nneema pa bebree a wayɛ
 ama Israelfifo.

Wɔ n’ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔso no nti.

⁸ Ɔkae se, “Ampa ara wɔye me nkurɔfo,
 mmabarima a wɔrenni me huammɔ;”
 ɛno nti ɔbeyee wɔn Agyenkwa.

⁹ Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu amane,
 na ɔbofo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.
 Ne do ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;
 ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn

mfe a atwa mu no nyinaa mu.

¹⁰ Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron were.
Enti ɔbeyee wɔn tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.

¹¹ Afei ne nkurofo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurofo nna no.
Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?
Ɔne ne nguan no hwefo no?

Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ,

¹² nea ɔsoma n'anuonyam basa a ewɔ tumi
se ommeigyina Mose nsa nifa so no,
nea ɔpaae asu no mu wɔ wɔn anim,
de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,

¹³ nea odii wɔn anim faa bun mu
senea ɔpɔnko fa asase tamaa so,
wɔanhintiw;

¹⁴ te se anantwi a wɔkɔ sare so,
AWURADE Honhom ma wɔhomee.

Senea wokyerɛ wo nkurofo kwan
de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.

¹⁵ Brɛ w'ani ase hwe fam
fi w'ahengua a ekɔɔn, eyɛ kronkron na ho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmo ne mo ahɔɔden wɔ he?
Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi yen so.

¹⁶ Nanso wo ara wo ne yen Agya
ewɔ mu, Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yen Agya;
efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.

¹⁷ Adɛn, AWURADE, na woma yekwati w'akwan
na wupirim yen koma enti emma yenni wo ni?
San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a wɔye w'agyapade no nti.

¹⁸ Bere tiaa bi mu wo nkurofo faa wo kronkronbea
nanso mprenpren yen atamfo atiatia so.

¹⁹ Enti yeyɛ wo de fi tete,
nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene
na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64

¹ Ao, se anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba fam a,
eno na anka mmepɔw no ho bepopo wɔ w'anim!

² Senea ogya ma mmabaa dew
na ema nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,
na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!

³ Na bere a woyɛɛ nneema a eyɛ nwonwa a yeanhwe anim no,
wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo wɔ w'anim.

- 4 Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankopon bi se wo,
nea odi dwuma ma won a wotwen no no.
- 5 Woboa won a wode anigye ye nea etee,
won a wokae w'akwan.
Nanso yekoo so yee bone tiaa won no,
wo bo fuwii.
Na afei ebeye den na woagye yen nkwa?
- 6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew,
na yen trenee nneyee nyinaa te se ntagow fi;
yen nyinaa akisa te se ahaban,
na yen bone pra yen ko te se mframa.
- 7 Obiara mmoo wo din,
na obiara mpere se obeso wo mu;
efise wode w'anim ahintaw yen
na yen bone nti woama yeasee.
- 8 Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.
Yeeye dote, na wo ne onwemfo no;
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.
- 9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;
nkae yen bone da biara da.
Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,
efise yen nyinaa ye wo nkurofo.
- 10 Wo nkuropon kronkron no adan nweatam;
Sion mpo aye nweatam, Yerusalem ada mpan.
- 11 Yen asredan kronkron a ewo anuonyam, faako a yen nenanom yii wo
aye no,
wode ogya ahyew,
na nea esom bo ma yen no, abubu.
- 12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho bekame yen ana?
Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

- 1 "Medaa me ho adi kyeree won a wammisa m'ase;
won a wonhwehwe me no huu me.
Oman a wonsu mfre me no,
meka kyeree won se, 'Mini, Mini.'
- 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama
nnipa a woye asoden ne nyiyiano,
a wonenam akwammone so,
na wodi won ankasa nsusuwii akyi.
- 3 Nnipa a daa no woyi me ahi
wo m'anim pee,
woboo afore wo nturo mu
na woyew nnuhuam wo ntayaa aforemuka so;
- 4 won a watenatena nna so
na anadwo wosii pe kokoa mu;
wowe mprakonam
na won nkutu mu wo nkwan a wode nam a eho ntew aye;

5 wɔka se, 'Mumfi ha; mommmen me,
 efise me ho tew dodo ma mo!'
 Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem,
 ogya a ekɔ so hyew da mu nyinaa.

6 "Hwe; wɔakyerew ato ho wɔ m'anım se,
 merenye kōmm, metua so ka pɛpɛpɛ;
 metua so ka agu wɔn asre so,

7 mo ne mo agyanom bɔne nti,"
 sɛɛ na AWURADE se.

"Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmepɔw so
 na wotwirii me wɔ nkoko so nti
 mesusuw bɔne a wɔyɛ kan no so akatua pɛpɛpɛ
 agu wɔn asre so."

8 Sɛɛ na AWURADE se:

"Senea wonya nsu fi bobe kasiaw mu,
 na nnipa ka se, 'Monnsɛɛ no,
 efise ade pa bi da so wɔ mu' no
 saa ara na m'asomfo no nti meye.
 Merensɛɛ wɔn nyinaa.

9 Mede Yakob asefo bebba,
 na me mmepɔw no sodifo afi Yuda aba;
 me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade,
 na ho na m'asomfo betena.

10 Saron beye nguankuw addidibea,
 na Akor bon no aye anantwikuw homebea
 ama me nkurɔfo a wɔhwehwe me.

11 "Na mo a mo de mugyaw AWURADE
 na mo were fi ne bepɔw kronkron no,
 mo a moto pon ma Ahonya
 na mohye afrasa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea no,

12 mede mo beto afoa ano,
 na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;
 efise mɛfrɛɛ nanso moannye so,
 mekasae nanso moantie.
 Moyɛɛ nea eye m'ani so bɔne
 na moyɛɛ nea mempe."

13 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"M'asomfo bedidi,
 nanso ɔkɔm bede mo,
 m'asomfo benom,
 nanso osukɔm bede mo;
 m'asomfo ani begye,
 nanso mo anim begu ase.

14 M'asomfo beto nnwom
 afi koma mu anigye mu
 na mobetɛɛ mu asu
 afi mo koma ahoyeraw mu,
 na mubetwa adwo afi honhom a aye mmrew mu.

15 Wubegyaw din bi a ebeye mmusu
 ama wɔn a mapaw wɔn;

Otumfo AWURADE bekum wo
 na n'asomfo de, mema won din foforo.
 16 Obiara a osre nhyira wo asase no so no,
 beye wo nokware Nyankopon koro no mu;
 obiara a aka ntam wo asase no so
 beka no wo nokware Nyankopon koro no mu.
 Na ohaw a atwa mu no won were befi
 na wode behintaw me.

17 "Hwe! Mebo
 osorosoro foforo ne asase foforo.
 Worenkae nneema a atwam no bio,
 na eremma adwene mu nso.
 18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi afebo
 wo nea merebebo ho,
 efise mebo Yerusalem ama aye anigye,
 na mu nnipa aye anigye farebae.
 19 Mesepew me ho wo Yerusalem mu,
 na madi ahurusi wo me nkurofo ho.
 Na worente agyaadwo ne osu nnyigyei
 wo mu bio.

20 "Erensi bio wo mu
 abofra a ne nkwanne ye kakraa bi,
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
 nea odi mfe oha na owu no
 wobefa no se obabun bi keke;
 na nea wannya mfe oha no
 wobefa no se woadome no.
 21 Wobesisi afi na wootena mu,
 wobeye bobo nturo na woadi mu aba.
 22 Worensisi afi mma afoforo mmetena mu bio,
 na worennya mma afoforo mmedi.
 Na nna a dua di no,
 saa ara na me nkurofo nna beye;
 me nkurofo a mapaw won no bedi
 won nsa ano adwuma so aba akye.
 23 Woremme ngu
 na worenwo mma a won nkrabea nye;
 efise wobeye nnipa a AWURADE ahyira won,
 wone won asefo.
 24 Mebua won ansa, mpo, na wofre me.
 Bere a wogu so rekasa no metie.
 25 Pataku ne oguamma bedidi abo mu
 gyata bewe sare se nantwi,
 nanso mfutuma beye owo aduan.
 Worempera obi anaa worensee obi
 wo me bepaw kronkron so nyinaa,"
 senea AWURADE se ni.

¹ Sɛɛ na AWURADE se:

“Ɔsoro yɛ m’ahengua,
na asase yɛ me nan ntiaso.
Ofi a wubesi ama me no wɔ he?
Ehe na ebeyɛ me homebea?”

² Eɛyɛ me nsa na eyɛɛ eyinom nyinaa,
na ɛma ɛbae ana?”
AWURADE na ose.

“Obi a m’ani sɔ no ni:
nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.

³ Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afɔre no
saa onipa no ara kum nnipa,
na nea ɔma oguamma no,
saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;
nea ɔbɔ aduan afɔre no
saa onipa no ara de prako mɔgya bɔ afɔre,
nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no
saa onipa no ara som ɔbosom.

Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho;

⁴ enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ wɔn
na mede nea wosuro beba wɔn so.
Efise mɛfrɛɛ no, obiara annye so,
mekasae no, obiara antie.

Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so
na wɔyɛɛ nea mempe.”

⁵ Muntie AWURADE asɛm,
mo a mote n’asɛm a mo ho popo:
“Mo nuanom mmarima a wɔtan mo,
na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,
‘Momma wɔnhye AWURADE anuonyam,
na yɛahu mo anigyel’
Nanso wɔn anim begu ase.

⁶ Muntie huuyɛ a efi kuroɔn no mu,
muntie gyegyegye a efi asɔredan no mu!
Eyɛ AWURADE nnyigyel
a ɔde retua n’atamfo ka sɛnea ɛfata wɔn.

⁷ “Ansa na ɔbea bekyem no,
ɔwo;
ansa na ɔbete awoyaw no
ɔwo ɔbabarima.

⁸ Hena na wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn?
Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?
Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?
Nanso awo ka Sion ara pɛ a
ɔwo ne mma.

⁹ Mede obi bedu awoko ano a
memma no nwo ana?” Senea AWURADE se ni.

“Misiw awotwaa ano

bere a awo adu so ana?” Wo Nyankopɔn na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munnɔ ahurusi mma no,
mo a modɔ no nyinaa;

mo ne no nsepew mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awerehow nyinaa.

11 Mubenum n’awerekye nufu
no amee;

mobenom aboro so
na mo ani begye nea abu so atra so no ho.

12 Na sɛɛ na AWURADE se:

“Mede asomdwoe bɛma no sɛ asubɔnten,
ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a ayiri.

Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so
na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma so.

13 Senea ena kyeke ne ba werɛ no
saa ara na mɛkye mo werɛ;
na mubɛnya awerekye wɔ Yerusalem.”

14 Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye

na mobeyɛ frɔmfrɔm sɛ sare;

wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ n’atamfo so.

15 Hwɛ, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseenam te sɛ mfɛte;
ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,
na ɔde gyaframa ayɛ n’animka.

16 Ogya ne n’afɔa,
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa atɛn,
na wɔn a wobɛtɔtɔ wɔ AWURADE nsa ano beyɛ bebreɛ.

17 “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi
ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneema a eyɛ akiwade
akyi no, wɔbɛɔ mu ahu wɔn awiei,” senea AWURADE se ni.

18 “Esiame wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa
amanaman ne ɔkasa ahorow ano, na wobɛba abehu m’anuonyam.

19 “Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae no mu bi
bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagyɛ din wɔ
agyantow mu), Tubal ne Helafɔ, ne asupɔw a ewɔ akirikyiri a wɔntee me
din a ahyeta na wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam
wɔ amanaman mu. 20 Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman
nyinaa so beba me bepɔw kronkron a ewɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde
ama AWURADE. Wɔtete aponkɔ so ne nteaseenam mu ne asako mu ne
mfurumpɔnkɔ ne yoma sɔ beba,” sɛɛ na AWURADE se. “Wɔde wɔn beba
senea Israelfo de won aduan afɔre kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahye
nkuruwa a ho tew mu. 21 Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo,”
AWURADE, na ose!

22 “Senea ɔsorosoro foforo ne asase foforo betena hɔ no, saa ara na mo
din ne mo asefo betena hɔ,” senea AWURADE se ni. 23 “Efi ɔsram Foforo
baako kɔpɛm foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa
beba abɛkotow me,” senea AWURADE se ni. 24 “Na wobefi adi akohu wɔn
a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso
rennum, na wɔn ho beyɛ adesamma nyinaa nwini.”

Odiyifo Yeremia Nhoma

1 Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. 2 AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu. 3 Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem ko nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

Yeremia Fre

4 AWURADE asem baa me nkyen se,

5 “Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo; ansa na wɔrebewo wo no, miyii wo sii nkyen; meye wo odiyifo maa aman no.”

6 Mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meye abofra.”

7 AWURADE ka kyerɛ me se, “Nka se ‘meye abofra.’ Eɛ se woko obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no. 8 Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo,” nea AWURADE se ni.

9 Na AWURADE teeɛ ne nsa de kaa m’ano na oka kyerɛ me se, “Mprempren mede me nsem ahye w’anom. 10 Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua.”

11 Na AWURADE asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?”

Na mibuae se, “Mihi onokoran dubaa.”

12 Na AWURADE ka kyerɛ me se, “Wahu no yiye, na merehwe anim se m’asem beba mu.”

13 AWURADE asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihi kuku a erehuru se ano rekyea akyere yen fi atifi fam.”

14 AWURADE ka kyerɛ me se, “Wobefi atifi fam de amanehununu aba won a wote asase no so nyinaa so. 15 Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa,” nea AWURADE se ni.

“Won ahemfo de won ahengua beba abesisi Yerusalem kuropon apon ano; wobetow ahye n’afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so.

16 Mebu me nkurɔfo aten wo won amumoye se wagyaw me, se whyew nnuhuam ma anyame afoforo na wokotow sore nea wode won nsa aye.

17 “Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akyere wo biara kyere won. Mma wɔmmɔ wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim. 18 Nne, maye wo kuropon a ewo bammɔ, dadedum ne kobere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefo, asofo ne nnipa a wɔwo asase no so. 19 Wobeko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo,” senea AWURADE se ni.

2

Israel Pa Onyankopɔn Akyi

- ¹ AWURADE asem baa me so: ² “Ɔɔpae mu ka ma Yerusalem nte: “Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, senea wodɔɔ me wɔ w’ayeforo bere mu na wudii m’akyi wɔ sare so, asase a wonnuaa hwee wɔ so no.
- ³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE, ne twabere mu aduankan; wɔn a wodii n’ani no wobuu wɔn ƒɔ, na amanehunu baa wɔn so,” senea AWURADE, se ni.
- ⁴ Muntie AWURADE asem, mo Jakob asefo, mo Israel mmusuakuw nyinaa.
- ⁵ Eyi ne nea AWURADE se: “Mfomso ben na mo agyanom huu wɔ me ho a ema wɔtwee wɔn ho ƙɔɔ akyirikyiri sɛɛ? Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi, maa wɔn ankasa beyee ahuhufɔ.
- ⁶ Wɔammisa se, ‘Ehe na AWURADE wɔ? Nea oyii yen fii Misraim na ɔde yen faa sare wosee so, nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no. Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.’
- ⁷ Mede mo beduaa asasebere so se munni so nnuaba ne eso nnepa. Nanso mubeguu m’asase ho fi, na moyee m’agyapade akyiwade.
- ⁸ Asɔfo no ammisa se, ‘Ehe na AWURADE wɔ?’ Wɔn a wode mmara ye adwuma no anhwehwe me; ntuanofɔ sɔre tiaa me. Adiyifo no de Baal hyee nkɔm, na wodii ahoni huhuw akyi.
- ⁹ “Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio,” nea AWURADE se ni. “Na mebɔ mo mma mma kwaadu.
- ¹⁰ Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwe, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwe mu yiye; monhwe se biribi a ete sɛɛ asi wɔ hɔ:
- ¹¹ Ɔman bi asesa wɔn anyame pen ana? Nso wɔnnye anyame mpo. Nanso me nkurofo de wɔn anuonyam asesa ahoni huhuw.
- ¹² Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho, na mo ho nwasow wɔ akomatu mu,” nea AWURADE se ni.
- ¹³ “Me nkurofo aye bone ahorow abien: Wɔapa me,

- me a meye nkwa asubura no,
na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,
mmura a apaapae a entumi nkora nsu.
- 14 Israel ye akoo anaa ɔsomfo fi awo mu ana?
Aden nti na waye asade yi?
- 15 Gyata abobo mu;
wɔaworo so akyerɛ no.
Wɔama n'asase ada mpan;
wɔahyehyew ne nkurow aye no amamfo.
- 16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarima
ayi wo ti so nwi.
- 17 Enye wo na woama eyi aba wo so
se wopaa AWURADE wo Nyankopɔn akyi,
wɔ bere a ɔrekyere wo kwan no?
- 18 Afei aden nti na woko Misraim
konom Sihor mu nsu?
Na aden nti na woko Asiria
konom Asubɔnten no mu nsu?
- 19 Wo amumɔye betwe w'aso;
wo nsanakyi beka w'anim.
Enti dwene ho na hu se,
se wopa AWURADE wo Nyankopɔn akyi
na woannya ne ho suro a,
eye bone ne ɔyaw ma wo."
Awurade, Asafo AWURADE na ose.
- 20 "Tete mmere no, wububuu wo konnua mu,
na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
na wokae se, 'Merensom wol'
Ampa, wɔ koko biara so
ne dua biara a adennan ase
na wotena boɔ aguaman.
- 21 Miduaa wo se bobee ankasa
a efi bobee a ase ye pa ara mu.
Na eyee den na wodan w'akyi kyerɛe me
beyee bobee a anyin aseɛ wɔ wura mu yi?
- 22 Se wode soda
ne samina bebree guare mpo a,
w'afɔdi nkekae da so wɔ m'anim ara,"
senea Otumfo AWURADE se ni.
- 23 "Ebeye den na woaka se, 'Me ho nguu fi e;
minni Baalnom akyi e'?"
Hwe senea woyee wo ho wɔ obon no mu;
dwene nea woaye no ho.
Woye yomabere hoɔharefo
a wutu mmirika ko ha ba ha,
- 24 wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no,
ohuahua bere a ɔpe se onini hyia no.
Se n'akɔnnɔ no ano ye den a hena na obesianka no?
Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree;
edu bere a ese se wo hyia no a wobanya no.
- 25 Ntu mmirika nkosi se w'anana ase beye kwaterekwa,
na wo mene mu beyow.

Nanso wokae se, 'So nni mfaso!
Mepe ananafo anyame,
na ese se midi won akyi.'

26 "Senea wokyere okoromfo a wogu n'anim ase no,
saa na wagu Israelfi anim ase,
won ankasa, won ahemfo ne won adwumayefo,
won asofo ne won adiyifo.

27 Woka kyere dua se, 'Woye m'agya,'
ne obo se, 'Wo na wowoo me.'

Woadan won akyi akyere me
na enye won anim;
nanso se amanehunu bi ba won so a, woka se,
'Bra begye yen!'

28 Anyame a moye maa mo ho no wo he?
Mommra wommra se wobetumi agye mo
bere a mowo amanehunu mu!

Efise mowo anyame bebree
te se nea mowo nkurow bebree no, Yuda.

29 "Aden nti na mobo me sobo?
Mo nyinaa aye dom atia me,"
AWURADE na ose.

30 "Metwee mo nkurofo aso kwa;
woamfa me nteeso.

W'afoa akunkum w'adiyifo
te se gyata a n'ani abere.

31 "Mo nnemmafo, munnwen AWURADE asem ho:
"Maye se, nweatam ama Israel ana?

Anaase asase a so aduru sum kabii ana?
Aden nti na me nkurofo ka se, 'Yewo ho kwan se yekyinkyin;
yeremma wo nkyen bio.'

32 Obabun were fi ne mpempranne,
ayeforo were befi n'ahyehyede ana?

Nanso me nkurofo were afi me
nna a wontumi nkan.

33 Hwe nyansa a mowo de pe mo adofu!
Mnea a wonse hwee koraa tumi sua mo akwan.

34 Mo adurade mu wo
ahiafo a wodi bem mogya,
nanso moankyere won se worebubu ako mu.

Eyinom nyinaa akyi
35 woka se, 'Midi bem;
ne bo mfuw me.'

Nanso mebu wo aten
efise woka se, 'Menyee bone biara e.'

36 Aden nti na wukyinkyin see,
sesa w'akwan?

Misraim bedi wo huammu
senea Asiria yee no.

37 Afei wubefi saa beae ho
a wo nsa gu wo ti so.

Efise AWURADE apo won a wode wo ho too won so no;

wɔremmoa wo.

3

1 “Sε ɔbarima gyaa ne yere

na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a,
εsε sε ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyen ana?

Ɛremma asase no ho ngu fi koraa ana?

Nanso wo ne adɔfo bebreε abɔ aguaman,
na mpɔmpɔren de wobesan aba me nkyen ana?”

AWURADE na ose.

2 “Ma w’ani so hwe nkoko no so.

Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da ana?

Wotenaa kwankyen twen adɔfo,

wotenaa sε mmoahwεfo a wodi atutena wɔ nweatam so.

Woagu asase no ho fi,

wode w’aguamammɔ ne w’amumɔyε na ayε.

3 Enti wɔatwe obosu asan,

na asusowbere su antɔ.

Nanso w’anim ayε sε oguamanfo a ɔmfere hwee;
w’ani nwu hwee.

4 Nnansa yi ara, woamfrε me se:

‘M’agya, me mmabunmmere mu adamfo,

5 wo bo befuw biribiara ana?

W’abufuwhyew no beko so daa ana?’

Sεε na wokasa,

nanso woyε bone nyinaa senea wutumi.”

Israel A Onni Nokware

6 Ɔhene Yosia adedi bere so no, AWURADE ka kyereε me se, “Woahu nea

Israel a onni nokware no ayε? Wakɔ nkoko nyinaa so ne dua a adennan

biara ase akɔsεε aware wɔ hɔ. 7 Misusuwii sε anka wayε eyinom nyinaa

akyi no, ɔbesan aba me nkyen nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno

nso nka nokware no hui. 8 Memaa Israel a onni nokware no awaregyae

nhoma na mepam no esiane n’awareseε abrabɔ nti. Nanso mihuu sε ne

nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra.

9 Esiane sε Israel aguamammɔ anyε no asenhia nti, ɔde fi kaa asase no

na ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman. 10 Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea

Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyen, ɔyε de kyereε

keke,” senea AWURADE se ni.

11 AWURADE ka kyereε me se, “Israel a onni nokware no tee sen Yuda

okontomponi no. 12 Kɔ, fa w’ani kyereε atifi fam kɔka saa nsem yi kyere

wɔn:

“‘San w’akyi, Israel a onni nokware,’ Sεε na AWURADE se,

‘Meremmuna nkyereε wo bio,

efise meyε mmɔborɔhunufɔ,’ sεε na AWURADE se,

‘Me bo remfuw afebɔɔ.

13 Gye wo afɔdi to mu,

wɔatew AWURADE, wo Nyankɔpɔn anim atua,

woakyekyε w’adɔε mu ama ananafo anyame

wɔ dua biara a adennan ase,

na woanyε osetie amma me,’”

senea AWURADE se ni.

14 “Monsan mo akyi, mo akyirisanfo,” senea AWURADE se ni, “efise meye mo kunu. Meyi wo; ōbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei mema mo nguanhwefo a woda me koma so, wɔn a wode nimdee ne ntease bekyere mo okwan. 16 Saa nna no mu, se mo dooso bebree wɔ asase no so a,” AWURADE na ose, “nnipa renka bio se, ‘AWURADE apam adaka no.’ Eremma wɔn adwene mu anaa worenkae da; wɔn kon renno na worennye foforo nso. 17 Saa bere no wobefre Yerusalem AWURADE Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abekamfo AWURADE din. Na worenni wɔn koma bone a ema woye asooden no akyi bio. 18 Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so.

19 “M’ankasa mekae se,
 ‘Anka ebye me anigye se meye mo se mma
 na mama mo asase a eye,
 agyapade a edi mu ma oman biara.’
 Misusuwii se wobefre me ‘Agya’
 na monnan mo ho mfi m’akyi.

20 Nanso te se ōbea a onni ne kunu nokware no,
 saa ara na moanni me nokware, Israelfi,”
 senea AWURADE se ni.

21 Wote osu bi wɔ nkoko no so,
 eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre,
 efise wɔakyeakyea wɔn akwan
 na wɔn were afi AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

22 “Monsan mmra, oyera mma;
 mesa mo akyirisan yare no.”

“Yiw, yebeba wo nkyen,
 efise wo ne AWURADE, yen Nyankopɔn no.

23 Ampa, ahoni huuye wɔ nkoko
 ne mmepɔw so no ye nnaadaa;
 nokware AWURADE yen Nyankopɔn mu
 na Israel nkwaye wɔ.

24 Efi yen mmofraase, anyame huhuw adi
 yen agyanom nsa ano adwuma so aba,
 wɔn nguankuw ne anantwi,
 wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

25 Momma yemfa yen aniwu nnda fam
 na yen ahohora nkata yen so.

Yeaye bone atia AWURADE yen Nyankopɔn,
 yen ne yen agyanom;

efi yen mmofraase besi nne
 yeanye osetie amma AWURADE, yen Nyankopɔn no.”

4

1 “Se wo, Israel, wobesan w’akyi a,
 san bra me nkyen,”
 see na AWURADE se.

“Se wuyi w’ahoni a eye akyiwade fi m’ani so

na se woamman bio,
 2 na se wufi nokware, pɛpɛyɛ ne trenɛɛ mu
 ka ntam se, 'Sɛ AWURADE te ase yi,' a
 afei wobehyira aman no
 na ne mu na wobɛnya anuonyam."

3 Eyi ne asɛm a, AWURADE ka kyere Yuda mmарima ne Yerusalem:
 "Munsiesie mo asase a womfuntum da,
 na munnua wɔ nsɔɛ mu.

4 Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE
 muntwitwa mo koma twetia,
 mo Yuda mmарima ne Yerusalemfo,
 anyɛ saa a m'abufuwhyew bɛsɔrɛ na adɛw sɛ ogya
 mo bɔnɛ a moayɛ nti,
 ɛbɛhyew a obiara rennum."

Amanehunu A Efi Atifi Fam

5 "Bɔ nkaɛ wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem se
 'Hyɛn torobɛnto no wɔ asase no nyinaa so!'

Tɛɛ mu dennen se:

'Mommoaboa mo ho ano!

Momma yenguan nkɔ nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no mu!'

6 Momma frankaa so na monkɔ Sion
 munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!

Efise mede amanehununu fi atifi fam reba,
 ɔsɛɛ a ɛyɛ hu."

7 Gyata bi afi ne tu mu;
 ɔbɔɔaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea

sɛ ɔrɛbɛsɛɛ w'asase.

Wo nkurow bebubu
 na ada mpan.

8 Enti fura atweaatam,
 di awerɛhow na twa adwo,
 efise AWURADE abufuwhyew no
 nnan mfii yɛn so.

9 "Saa da no," AWURADE na ose,
 "ɔhene no ne adwumayɛfo no bɛbɔ hu,
 asɔfo no bo betu,
 na adiyifo no ho bedwiriw wɔn."

10 Afei, mekaɛ se, "Aa, Otumfo AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne
 Yerusalem, wokae se, 'Mubɛnya asomdwoe,' wɔ bere a afoa da yɛn mene
 mu."

11 Saa bere no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem se, "Mframa a emu
 yɛ hyew bɛbɔ afi nkoko wosɛɛ a ɛwɔ nweatam so aba me nkurofo so, ɛnyɛ
 nea ɛpo ho anaa ehuhuw so; 12 mframa a ano yɛ den boro saa no fi me
 nkyɛn. Afei mɛpae mu ka m'atɛmmu a etia wɔn."

13 Hwɛ! ɔrɛba sɛ omununkum,
 ne nteaseɛnam reba sɛ mfɛtɛ,
 n'apɔnkɔ ho yɛ hare sen akɔrɛ.
 Yennue! Yɛawu!

14 Yerusalem, yi bɔnɛ fi wo koma mu na woanya nkwa.

Wode adwemmone behye wo mu akosi da ben?

15 Nne bi rebo amannee fi Dan,
erebo amanehunu ho dawuru fi Efraim nkoko so.

16 “Monka eyi nkyere aman no,
mommɔ no dawuru nkyere Yerusalem se,

‘Atuafo dom fi akyirikyiri asase bi so reba,
woma oko nteemu so de tia Yuda nkuropon.

17 Wotwa ne ho hyia se mmarima a wɔrewen afuw,
efise watew me so atua,’ ”
see na AWURADE se.

18 “Wo ankasa abrabɔ ne nneyee,
na ede eyi aba wo so.

Eyi ye w’asotwe.

Eye nwen!
Ewowo koma!”

19 Aɔ, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!
midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!

Me koma bo kitirikitiri wo me mu,
mintumi nye komm.

Efise, mate torobento no nnyigye;
mate oko fre no.

20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa ase.

Wɔasee me ntamadan preko pe,
ne me hintabea mpofirim.

21 Esee se mehwe oko frankaa no
na mitie torobento no nnyigye kosi da ben?

22 “Me nkurofo ye nkwaseafo;
wonnim me.

Woye mma a wonni adwene;
wonte hwee ase.

Wowo boneye ho nyansa;
na wonnim senea woye papa.”

23 Mehwee asase no,
na enni bɔbea, na eda mpan;
mehwee osorosoro, na won hann no nni ho.

24 Mehwee mmepow no,
na wɔrewosowosow,
na nkoko no nyinaa rehinhim.

25 Mehwee, na nnipa nni ho;
wim anomaa biara atu ko.

26 Mehwee, na nsasebere no adan nweatam
na ne nkurow nyinaa ase
wo AWURADE anim, wo n’abufuwhyew ano.

27 Senea AWURADE se:

“Wobesee asase no nyinaa;
mmom, merensee no korakora.

28 Enti asase bedi awerehow
na osorosoro beduru sum,

efise makasa na merentwe nsan;
masi gynae na merennan no.”

29 Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei
ma kurow biara sofo guan.
Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu,
ebinom foro kɔ abotan mu.
Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
na obiara nte so.

30 Dɛn na woreye, wo a wɔaseɛ wo?
Adɛn na wufura ɔkɔben
de sikakɔkɔ agude asiesie wo ho?
Adɛn na wode nnuru keka w’ani?
Wohyehye wo ho kwa.
W’adɔfo bu wo animtiaa;
wɔrehwehwe wo akum wo.

31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu,
apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n’abakan,
ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,
ɔtrew ne nsa mu na ɔreka se,
“Afei de mereto piti;
wɔde me nkwa ama awudifo.”

5

Obiara Nye ɔtreneeni

- 1 “Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔnten so,
monhwe mo ho nhyia nhwe,
monhwehwe guabɔbea nyinaa.
Sɛ muhu onipa baako mpo a
ɔye pɛ na odi nokware a,
mede kuropon yi ho bekye no.
- 2 Ɛwɔ mu wɔka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,
nanso wɔda so ka ntam hunu.”
- 3 AWURADE, w’ani mpe nokware ahu ana?
Wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara;
wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo nteeso.
Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo
na wɔansakra wɔn adwene.
- 4 Misusuw se, “Eyinom nko ara ne ahiafo no;
wɔye nkweiseafo nso,
efise wonnim AWURADE akwan,
nea wɔn Nyankopɔn hwehwe.
- 5 Enti mekɔ ntuanofɔ no nkyɛn
akɔkasa akyere wɔn;
ampa ara wonim AWURADE akwan
nea wɔn Onyankopɔn hwehwe.”
Nanso wɔn nso de adwene koro abubu konnua no
atetew nkyehama no mu.
- 6 Ɛno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahye wɔn so,

pataku bi a ofi nweatam so betetew wɔn mu.
 Osebo bi betew aben wɔn nkurow,
 na obiara a obeyi ne ti no ɔbetetew ne mu nketenkete,
 efise wɔn atuategw no ano ye den
 na wɔn akyirisan aboro so.

7 “Aden nti na ese se mede mo ho kye mo?
 Mo mma apo me,
 wode anyame a wonye anyame aka ntam.
 Memaa wɔn nea wohia nyinaa,
 nanso wobɔɔ aguaman
 na wobɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu.

8 Mponkɔnini aniberefo a wohwe wɔn yiye,
 wɔn mu biara su di ne yonko yere akyi.

9 Ense se metwe wɔn aso wo eyi ho?”
 Sese na AWURADE se.

“Ense se, m'ankasa meto
 ɔman a ete sese so were ana?”

10 “Momfa ne bobete nturo no mu na monsee no,
 nanso monnsee no koraa.

Mompempan ne mman no,
 efise saa nnipa yi nye AWURADE dea.

11 Israelfi ne Yudafi
 anni me nokware koraa,”
 AWURADE na ose.

12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,
 wɔkae se, “Orenye hwee!
 Ohaw biara remma yen so;
 yerenu afoa anaa okom da.

13 Adiyifo no ye mframa bi keke
 na asem no nte wɔn mu;
 enti momma nea wɔka no mmra wɔn so.”

14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE, Nyankopon se:
 “Esiane se, nnipa no aka saa nsem yi nti,
 meye me nsem a ewo w'anom no ogya
 na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyew.

15 Israelfi,” AWURADE na ose,
 “Mede ɔman bi a ewo akyirikyiri rebetia wo,
 tete man a eye ɔmantease,
 nnipa a munnim wɔn kasa,
 na monnte wɔn kasa ase.

16 Wɔn agyan mmotowa te se ɔda a ano da ho;
 wɔn nyinaa ye dommarima.

17 Wobese mo nnɔbae ne mo nnuan,
 ase mo mmabarima ne mo mmabea;
 wobese mo nguankuw ne mo anantwikuw,
 ase mo bobete ne mo mmrɔdoma.

Wode afoa bese
 nkuropon a ewo bammɔ a mode mo were ahye mu no.

18 “Afei saa nna no mu mpo,” sese na AWURADE se, “Merense mo
 korakora. 19 Na se nnipa no bisa se, ‘Aden nti na AWURADE, yen Nyankopon,

aye yen see' a, mobeka akyerɛ wɔn se, 'Senea moagyaw me ho akɔsom ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprempren mobesom ananafo wɔ asase a enye mo dea no so.'

20 "Monka eyi nkyere Yakobfi

na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:

21 Muntie, mo nkweiseafo ne nnipa a munni adwene,
mowɔ ani nso munhu ade,

na mowɔ aso nso monte asem:

22 Ense se musuro me ana?" See na AWURADE se.

"Ense se mo ho popo wɔ m'anim ana?

Mede nwea ato ɔhye ama po,

ɔhye a ewɔ ho daa a erentumi ntra.

Asorɔkye bebɔ nanso erentumi mmu mfa so;

ebehuru so nanso erentumi ntra.

23 Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuawew koma;

wɔatwe wɔn ho afi me ho ko.

24 Wɔnnka nkyere wɔn ho wɔn ho se,

'Momma yensuro AWURADE yen Nyankopɔn,

a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,

nea ɔma yen awerehyemu wɔ otwabere nnapen a wahye no ho.'

25 Mo amumɔye abɔ eyinom agu;

mo bɔne ama ade pa abɔ mo.

26 "Amumɔyefo bi wɔ me nkurɔfo yi mu

a wɔtew se nnipa a wosum nnomaa afiri,

na wɔte se wɔn a wosum mfiri yi nnipa.

27 Senea nnomaa ahye kentɛn ma no

saa ara na asisi ahye wɔn afi amaama;

wɔayeye adefo anyinya tumi,

²⁸ na wɔadodɔ srade ama wɔn ho aye hanahana.

Wɔn amumɔyeseɛm no nni awiei;

wɔnnka ayisaa asem mma wonni bem,

na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.

29 Ense se metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?"

See na AWURADE se.

"Ense se, m'ankasa metɔ

ɔman a ete see so were ana?

30 "Ade a eye hu ne ahodwiriw

asi wɔ asase no so:

31 Adiyifo no hye akɔntoro,

asɔfo no de wɔn dibea di tumi,

na me nkurɔfo no pɛ no saa ara.

Nanso awiei no den na wobeye?"

6

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahia

1 "Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!

Munguan mfi Yerusalem!

Monhyɛn torobɛnto no wɔ Tekoa!

Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!

Efise amanehunu bobow fi atifi fam,
 ɔsɛɛ bi a eye hu.

2 Mɛsɛɛ Ɖbabea Sion,
 ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.

3 Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw beba abetia no;
 wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahyia,
 wɔn mu biara behwɛ ne kyɛfa so.”

4 “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!

Monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyinae!
 Nanso hwɛ, onwini redwo,
 na anwummere sunsuma reware.

5 Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so anadwo
 na yɛnsɛɛ n’aban ahorow!”

6 Nea Asafo AWURADE se ni:
 “Muntwitwa nnua no ngu fam
 na muntwa Yerusalem ho dantaban.
 Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuropon yi aso;
 nhyɛso ahyɛ nɔ ma.

7 Sɛnea abura puw ne nsu no,
 saa ara na opuw n’amumɔyɛ.
 Wɔtɛ awurukasɛm ne ɔsɛɛ nka wɔ ne mu;
 ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa.

8 Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,
 anyɛ saa metwe me ho afi wo ho
 na mama w’asase ada mpan
 a obiara ntumi ntena so.”

9 Nea Asafo AWURADE se ni:
 “Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye
 sɛnea woyiyi bobɛ mu yiye no;
 fa wo nsa fa mman no so bio,
 sɛ obi a ɔretetew bobɛ aba.”

10 Hena na metumi akasa akyerɛ no na mabɔ no kɔkɔ?
 Hena na obetie me?

Wɔn aso asisiw
 enti wɔntɛ aɛm.
 AWURADE aɛm yɛ akyiwade ma wɔn,
 na wɔn ani nnye ho.

11 Nanso AWURADE abufuwhyew ahyɛ me ma,
 na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so
 ne mmerante a wɔahyia;
 ɛbɛka okunu ne ɔyere,
 mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so.

12 Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,
 wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho;
 sɛ metɛɛ me nsa
 wɔ wɔn a wɔtɛ asase no so a,”
 sɛnea AWURADE se ni.

13 “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,

wɔn nyinaa ye adifudeɛfo de pe ahonya;
 adiyifo ne asofo te saa,
 wɔn nyinaa ye asisifo.

14 Wɔtoto me nkurofo apirakuru
 te senea enye hu.

Wɔka se, 'Asomdwoe, asomdwoe'
 wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

15 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase nneyee no ho ana?
 Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
 wonnim fere mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;
 wɔbehwehwe ase, se metwe wɔn aso a,"
 senea AWURADE se ni.

16 Eyi ne nea AWURADE se,
 "Munnyina nkwantanan no so na monhwe;
 mummisa tete akwan no,
 mummisa faako a okwan pa no da na monnantew so,
 na mubanya home ama mo akra.
 Nanso mokae se, 'yennantew so.'

17 Mede awemfo sisii mo so na mekae se,
 'Muntie torobento nnyigyei no!'
 Nanso mokae se, 'Yerentie.'

18 Eno nti monye aso, mo amanaman;
 mo a moye nnansefo, monhwe,
 monhwe nea ebeto wɔn.

19 Tie, wo asase:
 Mede amanehununu reba saa nnipa yi so,
 wɔn nneyee so aba,

efise wɔantie me nsem
 na wɔapo me mmara.

20 Nnuhuam a efi Seba
 anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho ben?
 Minnye wo hyew afoɛ no nto mu,
 w'afɔrebo ahorow no nso m'ani."

21 Eno nti, nea AWURADE se ni:
 "Mede akwanside begu saa nkurofo yi anim.
 Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so;
 yonkonom ne nnamfonom beyera."

22 Senea AWURADE se ni:
 "Monhwe, nsraadom bi reba,
 wofi atifi fam asase so;
 wɔrehwanyan wɔn
 afi nsase ano.

23 Wokurakura bemma ne mpeaw;
 wɔn tirim ye den, na wonni ahummoɔ.
 Wɔn nnyigyei te se po asorokye.
 Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
 wɔba te se mmarima a wɔreko oko.
 Wɔrebetow ahye wo so, Obabea Sion."

24 Yeate wɔn ho nsem,
 na yen nsa sesa yen ho se nea awuwu.
 Awerchow akyekyere yen

yete yaw se obea a oreko awo.

25 Mfi adi nko wuram

na nnantew akwan no so,

efise otamfo no wo afoa,

na baabiara aye hu.

26 Me nkurɔfo, mumfura atweaatam

na mommunummunum wo nsɔ mu,

momfa adwadwotwa yaayaw nni awerehow

senea wosu ma obabarima koro,

efise osesefo no

beba yen so mpofirim.

27 “Maye wo obi a osɔ agude hwe

na me nkurɔfo dadeben,

a wobehwe

na woaso won akwan ahwe.

28 Won nyinaa ye atuatewfo a woye den,

wonenam di nseku.

Woye kobere ne dade;

won nyinaa ye won ade wo porowee kwan so.

29 Afa no bo mframa dennen

de ogya nan sumpii no,

nanso onan no ye okwa.

Entumi nyiyii bone no mfii won mu e.

30 Wɔfre won dwete a wɔapo,

efise AWURADE apo won.”

7

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyen: ² “Gyina AWURADE asoredan no pon ano, na ka saa asem yi:

“Muntie AWURADE asem, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kosom AWURADE. ³ See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyee, na mema mo atena ha. ⁴ Mommfa mo ho nto nnaadaasem so na monnka se, “Eyi ne AWURADE asoredan, AWURADE asoredan, AWURADE asoredan!” ⁵ Se mosakra mo akwan ne mo nneyee nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no treee mu, ⁶ se moanhye ohoho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wo ha, na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo ara osese mu a, ⁷ eno de, mema mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afeboɔ no so. ⁸ Nanso monhwe, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so.

⁹ “Mobebo koron na moadi awu, mobebo aguaman na moadi adansekurum, mobehyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim won akyi, ¹⁰ na afei, moaba abegyina m’anim wo ofi a me din da so na moaka se, “Yenni ohaw,” se moye akyiwade yi nyinaa a na munni ohaw ana? ¹¹ Na ofi a me din da so yi, abeye adwotwafu tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

¹² “Na afei monkɔ Silo, faako a midii kan boɔ atena de me Din too so, na monhwe nea meye no esiane me nkurɔfo Israelfo amumoye nti. ¹³ Bere a moreye eyinom nyinaa, AWURADE na ose, mekasa kyerese mo mpen bebre, nanso moantie; mefree mo, nanso moannye so. ¹⁴ Eno nti, senea meye

Silo no, mede beye ofi a me Din da so no, asoredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no. ¹⁵ Mepam mo afi m'anim senea meye mo nuanom Efraimfo no.'

¹⁶ "Enti mommmō mpae mma saa nnipa yi, monnsre na munni mma wōn nso; monnsre me, efise merentie mo. ¹⁷ Munnhu nea wōreye wō Yuda nkurow no mu ne Yerusalem mmōnten so no ana? ¹⁸ Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom sō ogya no ano, mmea fotōw asikresiam de to brodo ma Ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hye me abufuw. ¹⁹ Na eye me na wōrehye me abufuw ana? AWURADE na ose. Na enye wōn mmom na wōrehaw wōn ho, hye wōn ho aniwu ana?

²⁰ " 'Eno nti, nea Otumfo AWURADE se ni: Wobehwie m'abufuw ne m'abufuwhyew agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so aba so, na ebēdew a erennum.'

²¹ " 'Sē na Asafo AWURADE, Israel Nyankopōn, se: Monko so, momfa mo ohyew afōrebō nka mo afōrebō a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no! ²² Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekasa kyere wōn no, manhye wōn mmara a efa ohyew afōrebō ne afōrebō ho nko ara, ²³ mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma me, na meye mo Nyankopōn, na moaye me nkurofo. Monnantew akwan nyinaa a mehye mo nō so, na asi mo yiye. ²⁴ Nanso wōantie na wōanye aso; mmom, wofi wōn koma bone mu ye asōden. Wōsan wōn akyi na wōankō wōn anim. ²⁵ Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa ne nkoa adiyifo baa mo nkyen. ²⁶ Nanso wōantie me na wōanye aso. Wōde asōden ye bone boroo wōn agyanom de so.'

²⁷ "Sē moka eyinom nyinaa kyere wōn a, wōrentie mo; sē mofre wōn a wōrennye so. ²⁸ Eno nti monka nkyere wōn se, 'Eyi ne ɔman a ɔnyee osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopōn, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wōn ano. ²⁹ Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wō nkoko no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wōwō n'abufuwhyew no ase akyyidi.' "

Okum Bon No

³⁰ "Yudafo aye bone wō m'ani so, senea AWURADE se ni. Wōde ahoni a, eye akyyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. ³¹ Wōasisi Tofet sorōnsorōmmae wō Ben Hinom bon mu; ehō na wōhyew wōn mmabarima ne wōn mmabea. Ade a manhye wōn na amma m'adwene mu nso. ³² Eno nti, monhwe yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wōremfre hō Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wōbefre no Okum Bon, efise wobesie awufo wō Tofet kosi se hō beye ma. ³³ Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na erenka obiara wō hō a ɔbepam wōn. ³⁴ Mede ahosepew ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewō Yuda nkurow ne Yerusalem mmōnten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.' "

8

¹ " 'Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefo nnompe, asofo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wōn nna mu. ² Wōbesew no kete wō owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wōdɔe, na wōsomee, na wōdii akyi kōw so abisa na wōsoree no ase. Wōremmoa wōn ano na wōrensie wōn; mmom, wōbeye se sumina a egugu fam. ³ Baabiara a metwa saa ɔman bone yi nkae no

asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wobewu sen sɛ wɔbɛtena nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.’

Bɔne Ne Asotwe

- 4 “Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni:
 “Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?
 Sɛ onipa dan ne ho a, ɔnsan n’akyi ana?
 5 Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?
 Adɛn nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?
 Wokura nnaadaa mu pintinn;
 na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi.
 6 Mawɛn m’aso atie,
 nanso wɔnnka nea etee.
 Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumɔye ho,
 na ɔka se, “Dɛn na maye?”
 Obiara fa ne kwan
 te sɛ ɔponko a ɔrepem akɔ akono.
 7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim
 nim ne mmere a wɔahyehye ama no,
 na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku
 hu bere a wotu kɔtena baabi,
 nanso me nkurɔfo nnim
 nea AWURADE hwehwe.
 8 “Adɛn na mutumi ka se, “Yenim nyansa,
 efise yewɔ AWURADE mmara,”
 wɔ bere a akyerɛwfo kyerewdua torofo
 de atoro adannan mu?
 9 Anyansafo no anim begu ase;
 wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.
 Sɛ wɔapo AWURADE asem no a,
 na nyansa bɛn na wɔwɔ?
 10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo
 ne wɔn mfuw nso ama afoforo.
 Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
 wɔn nyinaa ye adifudepefo de pɛ ahonya;
 adiyifo ne asɔfo te saa,
 wɔn nyinaa ye asisifo.
 11 Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru
 te senea enye hu.
 Wɔka se, “Asomdwoe, asomdwoe”
 wɔ mmere a asomdwoe nni ho.
 12 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase nneyɛe no ho ana?
 Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
 wonnim fere mpo.
 Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;
 wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,
 senea AWURADE se ni.
 13 “Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ,
 nea AWURADE se ni.
 Aba biara remma bobɛ nnua no so.
 Aba biara remma borɔɔma nnua no so,

eso nhaban begunguan.
Nea mede ama wɔn no,
wobegye afi wɔn nsam.' "

14 Aden nti na yetete ha?
Mommooaboa mo ho ano!
Momma yenguan nko nkuropon a ewo bammɔ mu
na yenkowuwu wo ho!
efise AWURADE yen Nyankopon abu yen kumfo
na wama yen nsu a awuduru wo mu se yennom,
efise yeaye bone atia no.

15 Yehwee kwan se yebena asomdwoe
nanso biribi pa biara amfi mu amma,
yehwee ayaresabere kwan
nanso ehu nko ara na ekaa yen.

16 Wote atamfo no apɔnko home
fii Dan;
na wɔn apɔnkɔnini su
ma asase no nyinaa wosow.
Wɔaba se wɔrebese
asase no ne so nneema nyinaa,
kuropon no ne wɔn a wotete mu nyinaa.

17 "Hwe, mesoma awo a wɔn ano wo bore aba mo mu,
nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,
na wɔbekeka mo,"
nea AWURADE se ni.

18 Wone m'awerehow mu Werekyekeyefo,
me koma abotow wo me mu.

19 Tie me nkurofo sufre;
a efi akyirikyiri asase so:
"AWURADE nni Sion ana?
Ne Hene no nni ho bio ana?"

"Aden nti na wode wɔn nsesode ahye me abufuw,
wɔn ananafo ahoni huhuw no?"

20 "Otwabere no atwa mu,
ahuhuru bere no aba awiei,
na wonnyee yen nkwa."

21 Se woadwerew me nkurofo no nti, woadwerew me;
midi awerehow, na ahodwiriw akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?
Oyaresafo bi nni ho ana?
Na afei aden nti na ayaresa nni ho
mma me nkurofo apirakuru?

9

1 Ao, se me ti ye asuti,
na m'aniwa ye nusu abura a!
Metew nusu awia ne anadwo

ama me nkurofo a wɔakunkum wɔn no.

2 Ao, se mewɔ akwantufo asoɛɛ
wɔ nweatam no so a
anka megyaw me nkurofo ho
na mafi wɔn nkyen;
efise wɔn nyinaa ye nguaman,
nnipakuw a wonni nokware.

3 “Wosiesie wɔn tekrema
te se agyan de di atoro;
Enye nokware so na wɔnam
di yiye wɔ asase yi so.
Wɔye bone toatoa so;
na wonnye me nto mu,”
AWURADE na ose.

4 “Monhwɛ yiye wɔ mo nnamfonom ho;
munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.
Efise wɔn mu biara ye ɔdaadaafo,
na adamfo biara ye ɔsefo.

5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tekrema akokwaw atorodi mu,
wɔde boneye haw wɔn ho.

6 Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ se wogyɛ me to mu,”
senea AWURADE se ni.

7 Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,
“Hwɛ, menan wɔn asɔ wɔn ahwɛ,
na den bio na metumi aye
esiane me nkurofo yi bone nti?”

8 Wɔn tekrema ye agyan a ano wɔ bore;
ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne yonko,
nanso ne koma mu de, osum no afiri.

9 Ense se metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
Sɛɛ na AWURADE se.
“Ense se m’ankasa meto
ɔman a ete sɛɛ so were ana?”

10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no,
meɔ abubuɔw a ɛfa nweatam adidibea ho.
Aye fo na obi mfa ho bio,
na wɔnte anantwi su wɔ ho.
Wim nnomaa no atutu ko
na mmoa no nso aguan ko.

11 “Meye Yerusalem mmubui siw,
sakraman atu;
na mema Yuda nkurow ada mpan
senea obiara ntumi ntena ho.”

12 Onipa ben na onim nyansa ara se obete eyi ase? Hena na AWURADE
akyerekyerɛ no a obetumi akyere ase? Aden nti na wɔaseɛ asase no ama
ada mpan se nweatam a obiara ntumi mfa so?

13 AWURADE kae se, “Esiane se wɔapo me mmara a mehye maa wɔn no nti, wɔanye osetie amma me na wɔanni me mmara so. 14 Mmom, wɔadi wɔn koma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi senea wɔn agyanom kyereɛ wɔn no.” 15 Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: “Hwe, mema saa nnipa yi adi aduan a eye nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra. 16 Meɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no so, na mede afoa betaa wɔn kosi se meseɛ wɔn.”

17 Senea AWURADE tumfo se ni:

“Dwene ho! Fre mmea agyaadwotwafo no,
fre wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.

18 Ma wɔmmra ntem
mmesu ngu yen so
kosi se yen ani so betaa nusu
na nusu aguare yen.

19 Wɔte agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se,
‘Wɔaseɛ yen!
Yen anim agu ase yiye!
Ese se yetu fi yen asase so
efise yen afi abubu.’”

20 Afei, mo mmea, muntie AWURADE asem;
monye aso mma nsem a efi n’anom.
Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo;
monkyere mo ho ho ho abubuwbɔ.

21 Owu aforo afa yen mfensere mu
ahyen yen aban mu;
apam mmofra afi mmɔnten so
ne mmerante afi ɔman aguabɔbea.

22 Ka se, “Sɛɛ Na AWURADE se,
“ ‘Nnipa afunu bededa ho
te se sumina a egugu petee mu,
te se aburow a nnɔbaetwafo atwa agu n’akyi
a obiara mmoaboaa ano.’”

23 Eyi ne nea AWURADE se:

“Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehye ne ho
anaa ɔhoɔdenfo mfa n’ahɔɔden nhyehye ne ho
anaa ɔdefo mfa n’ahonya nhyehye ne ho.

24 Mmom ma nea ɔhyehye ne ho nhyehye ne ho se
ɔwɔ nhumu, na onim se,
me ne AWURADE a ɔye adɔe,
na obu atɛntrenee na ɔye adɛtrenee wɔ asase so,
efise eyinom na ɛɔ m’ani,”
senea AWURADE se ni.

25 “Nna no reba,” AWURADE na ose, “A metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso: 26 Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu momonotofo.”

¹ Muntie nea AWURADE ka kyere mo, Israelfi. ² SEE na AWURADE se:
 "Munnsua amanaman no akwan
 anaa momma wim nsenkyyerenne mmɔ mo hu,
 ewɔ mu se wɔbɔ amanaman no hu.
³ Na nkurɔfo no amanne nka hwee;
 wotwa dua fi kwae mu,
 na odwumfo de ne fitii asen.
⁴ Wɔde dwete ne sikakɔkɔ hyehye no;
 wɔde nnadewa ne asae bobɔ si ho
 senea erenhwe fam.
⁵ Ete se kaakaabotoni a esi efere mfikyifuw mu,
 wɔn ahoni no ntumi nkasa;
 ese se wɔsoa wɔn
 efise wontumi nnantew.
 Munnsuro wɔn;
 wɔrentumi nhaw mo
 na wɔrentumi nye ade pa biara nso."

⁶ Obiara nte se wo, AWURADE;
 woye okese
 na wo din so wɔ tumi mu.

⁷ Hena na ense se odi wo ni,
 Amansanhene?
 Eyi na efata wo.

Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
 ne wɔn ahenni nyinaa mu,
 obiara ne wo nse.

⁸ Wɔn nyinaa ye adwenharefo ne nkwiseafo;
 dua ahoni a so nni mfaso na ema wɔn nkyerekyere.

⁹ Wɔde dwete a wɔaboro fi Tarsis ba,
 ne sikakɔkɔ nso fi Ufas ba.
 Eye nea odwumfo ne sika dwumfo aye
 a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no,
 ne nyinaa ye adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma.

¹⁰ Nanso AWURADE ne nokware Onyankopɔn no;
 ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no.

SE ne bo fuw a asase wosow;
 na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano.

¹¹ "Ka eyi kyere wɔn: 'Saa anyame a enye wɔn na woyee ɔsoro ne asase
 no beyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.' "

¹² Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;
 ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,
 na ɔde ne nhumu trew ɔsorosoro mu.

¹³ Se ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu;
 ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
 ɔde anyinam ka osu ho ba,
 na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan mu.

¹⁴ Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdec;
 sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti.

* **10:11** Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.

Ne nsesode ye atoro;

wonni ohome biara wo won mu.

15 Won so nni mfaso, won ho ye serew;
se won atemmu du so a, wobeyera.

16 Nea nye Yakob Kyefa no nte se eyinom,
efise ono ne ade nyinaa Yefo

a Israel, abusua a eye n'agyapade nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

Jssee A Ereba

17 Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so,
mo a motete nkurow a wotatua won ano mu.

18 Na see na AWURADE se:

“Saa bere yi metow won a
wotete asase yi so agu;

mede amanehunu beba won so
senea wobefa won nnommum.”

19 Me pira yi nti minnue,
m'apirakuru ye akisikuru!

Nanso mehyee me ho den se,
“Eyi ne me yare, na ese se mimia m'ani.”

20 Wotasee me ntamadan;
wotatwitwa n'ahama nyinaa mu.

Wotafa me mma nyinaa ko a merenhu won bio;
anka obiara a obesi me ntamadan
anaa obesiesie me suhye.

21 Nguanhwefo no ye adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;

eno nti wonko so
na won nguankuw no abo ahwete.

22 Muntie! Amannee no reba,
basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so!

Ebema Yuda nkurow ada mpan,
na aye sakraman atu.

Yeremia Mpaebɔ

23 AWURADE, minim se, onipa nkwa nye ne de;
na enye onipa na okyerekyere n'anammontu.

24 Tee me so, AWURADE, wo trennee mu,
mfi w'abufuw mu nye;
anye saa a wobedwerew me.

25 Hwie w'abufuwwhyew no gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
nnipa a wommɔ wo din no so.

Efise, wotasee Yakob
wotasee no koraa

na wotasee n'asase a wotwoo no too so no.

11

Wotabu Apam No So

1 Asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyen ni: ² “Tie apam yi mu nhyehyee na ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem. ³ Ka kyere

wɔn se, sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyɛe so, ⁴ nea mehyɛ maa mo agyanom bere a miyii wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu no.' Mekae se, 'Monyɛ osetie mma me na monyɛ biribiara a mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurofo na mayɛ mo Nyankopɔn. ⁵ Na afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom se, mɛma wɔn asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no aba mu,' asase a mote so nne yi."

Mibuae se, "Amen, AWURADE."

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Bɔ saa asem yi ho dawuru wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: 'Muntie apam yi ho nhyehyɛe na munnɔ so. ⁷ Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, meɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se, "Monyɛ osetie mma me." ⁸ Nanso wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wodii asooden a efi wɔn koma bɔne mu no akyl. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.'"

⁹ Na afei AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Atuatew apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam. ¹⁰ Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampe sɛ wotie m'asɛm no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyl akosom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne wɔn agyanom yɛe no so. ¹¹ Eno nti nea AWURADE se ni: 'Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu bebɔ wɔn so. Ewɔ mu sɛ, wosu frɛ me de, nanso merennye wɔn so. ¹² Yuda nkurow ne Yerusalemfo bɛkɔ akosu afrɛ anyame a wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. ¹³ Wo Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodow bɛyɛ sɛ wo nkurow; na afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew nnuhuam wɔ so ama animguase nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem mmɔnten.'

¹⁴ "Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efise, sɛ wosu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so.

¹⁵ "Dɛn na me dɔfo reyɛ wɔ m'asɔredan mu
bere a ɔne bebree hyehyɛ nsemmonedi ho?
Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe agu ana?
Sɛ woyɛ w'amumoyɛsɛm a
na w'ani agye."

¹⁶ AWURADE, frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm

a esow aba a eye fɛ.

Nanso ɔde ahum kese bi nteemu

beto mu gya,

na ne mman bebubu.

¹⁷ Asafo AWURADE a oduaa wo no ahyɛ amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo ayɛ bɔne ahyɛ me abufuw sɛ wɔhyew nnuhuam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

¹⁸ Esiane sɛ AWURADE yii pɔw a wabɔ kyerɛɛ me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea wɔreyɛ no kyerɛɛ me. ¹⁹ Meyɛɛ sɛ oguamma a odwo a wɔde no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn tirim pɔw atia me sɛ,

"Momma yɛnsɛɛ dua no ne n'aba no;

momma yɛntwa no mfi atɛasefo asase so,

sɛnea wɔnnkɛe ne din bio."

²⁰ Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atentreneɛ na wosɔ koma ne adwene hwe,

ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

²¹ Ɖno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwe wo akum wo na wɔka se, "Nhye nkɔm wɔ AWURADE din mu anye saa a, wubewu wɔn nsa ano," ²² Ɖno nti, nea Asafo AWURADE se ni: "Metwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea. ²³ Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efise mede amanehununu beba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

12

Yeremia Anwiinwii

¹ Woye ɔtreneeni bere biara, AWURADE,
se mede asem to w'anim a.

Nso me ne wo bekasa afa w'atɛntrenee ho:
Aɔen nti na amumɔyefo kwan si wɔn yiye?
Aɔen nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo wɔn?

² Woadua wɔn, na wɔagyɛ nti;
wonyinyin na wɔsow aba.

Wɔbɔ wo din bere biara
nanso wɔn koma mmen wo.

³ Nanso wunim me, AWURADE;
wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwe.
Twe wɔn kɔ se nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu!
Yi wɔn si nkyɛn ma okumda!

⁴ Asase no nkyɛn nkosi da bɛn
na prama so sare nguan nkosi da bɛn?
Esiane se wɔn a wɔte so no ye amumɔyefo nti
mmaa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.

Na nnipa no da so ka se,
"Ɖrenhu nea eba yen so."

Onyankopɔn Mmuae

⁵ "Se wo ne mmarima atu mmirika
ama woabre a,
ɛbeyɛ ɔen na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan?
Se wuhintiw wɔ asase petee so a,
ɛno de, ɔen na wobeyɛ wɔ Yordan ho nkyɛkyere mu?"

⁶ Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo,
wɔn mpo ayi wo ama;
wɔtɛɛ mu dennen tia wo.

Mfa wo ho nto wɔn so,
se mpo wɔka wo ho asem pa a.

⁷ "Megyaw me fi,
ato m'agyapade asaworam;
mede nea medɔ no no
behye n'atamfo nsa.

⁸ M'agyapade aye me se
gyata a ɔwɔ kwae mu.
Ɖbobɔ mu gu me so;
ɛno nti metan no.

⁹ So m'agyapade nyee me se anomaa
a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmaa

na nnomaa foforo a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosow no ana? Monkoaboaboa nkekaboa nyinaa ano.

Momfa won mmra na wonkum won.

10 Nguanhwefo bebree besee me bobeturo,
na wɔatiatia me mfuw so;
wɔbedan me mfuw fɛɛɛ no
ayɛ no asase hunu a eda mpan.

11 Ebeɛ asase a ada mpan a,
awo wosee na eda ho kwa wo m'ananim;
asase no nyinaa beda mpan
efise obiara nni ho a ohwe so.

12 Nkoko wosee a ewo nweatam no nyinaa so no
na asefo beba abegu bebree,
AWURADE afoa bekunkum won
afi asase ano de akosi ano noho;
obiara remfa ne ho nni.

13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔe;
wɔbebre won ho nanso wɔrennya hwee.
Won ani bewu wo won nnobaetwa ho.
AWURADE abufuwhyew nti."

14 Nea AWURADE se ni: "Na me yonkonom amumoyefo a wofa agyapade a, mede maa me nkurofo Israelfo no de, metu won afi won nsase so na metu Yudafi afi won mu. 15 Na se mitu won wie a, mehu won mmobo bio, na mede won mu biara beba n'agyapade, ne n'asase so. 16 Na se wosua me nkurofo akwan yiye na wobo me din ka ntam se, 'Nokware se AWURADE te ase yi' a, ewo mu se mmere bi wɔkyeree me nkurofo ma wode Baal kaa ntam de, nanso won ase betim wo me nkurofo mu. 17 Nanso se oman bi antie a, metu n'ase, na masɛe no korakora," AWURADE na ose.

13

Nwera Aboso

1 Sɛɛ na AWURADE ka kyeree me: "Ko na koto nwera aboso ho w'asen, nanso mma no nka nsu." 2 Enti metoo aboso senea AWURADE kyeree no, na mede boɔ m'asen.

3 Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn ne mprenu so se, 4 "Fa aboso a wotwe a ebo w'asen no ko Eufrate ho mprenpren ara na fa kosie obotan tokuru bi mu." 5 Enti mede kosiee Eufrate ho, senea AWURADE ka kyeree me no.

6 Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyeree me se, "Afei ko Eufrate ho na kofa aboso a meka kyeree wo se fa kosie ho no." 7 Enti meko Eufrate ho kotuu aboso no wo bea a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.

8 Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se, 9 "Sɛɛ na AWURADE se, 'Saa ara na mesɛɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyenee no. 10 Saa amumoyefo yi a wompe se wotie m'asem na wodi won komaden akyi na wodi anyame afoforu akyi som won, sɔre won no, beɛ se saa aboso yi, na won so remma mfaso biara! 11 Senea aboso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho se wonye me nkurofo a wobema me din so, aka m'ayeyi na wɔahye me anuonyam, nanso wɔantie me,' nea AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

12 “Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfɔ nsa nhye nsa kotoku biara ma.’ Na se wɔka kyere wo se, ‘Yenim se ese se wode nsa hye nsa kotoku biara ma a,’ 13 afei ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede nsabow behye wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wote Dawid ahengua so, asɔfo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. 14 Metotow wɔn abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa ayamyɛ anaa ayamhyehye nsiw ɔsee a merebesee wɔn no ho kwan.’ ”

Nnommumfa Ho Ahunahuna

- 15 Muntie na monye aso,
na monye ahantan,
efise AWURADE akasa.
- 16 Monhye AWURADE, mo Nyankopɔn, anuonyam
ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw
wɔ nkoko a eso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso ɔbedan no sum kusuu
na wɔasesa aye no sum kabii.
- 17 Nanso se moantie a,
mesu wɔ kokoa mu
esiane mo ahantan nti;
m’ani betaataa nsu,
na nusu agware me,
efise wɔbefa AWURADE nguankuw no akɔ nnommum mu.
- 18 Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea se,
“Mumfi mo ahengua so nsi fam,
na mo anuonyam ahenkyew
befi mo ti so.”
- 19 Wɔbetoto Negeb nkuropɔn apon mu,
na obiara nni ho a obebuebue.
Wɔbesoa Yudafo akɔ nnommum mu
wobetwa wɔn asu koraa.
- 20 Mo mpagyaw mo ani nhwe
wɔn a wofi atifi fam reba no.
Nguankuw a wode hyee mo nsa no,
nguan a mode wɔn hoahoa mo ho no wɔ he?
- 21 Se AWURADE de wɔn a woye mo nnamfonom ye mo so atitiriw a,
den na mobeka?
Na erenyɛ mo yaw
te senea ɔbea ɔreko awo ana?
- 22 Na se wubebisa wo ho se,
“Aden nti na eyi aba me so a?”
Na efi w’amumoye bebrebe no
nti na wɔatetew wo fam atade mu
aye wo nipadua basaa no.
- 23 Etiopiani betumi asesa n’ahosu ana?
Na ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nye papa,
wo a boneye akokwaw wo no.

24 “Mebɔ mo ahwete se ntete a,
nweatam so mframa rebɔ no.
25 Eyi ne nea mubenya,
mo kyefa a mahye ama mo,”
AWURADE na ose,
“efise mo were afi me
na mode mo ho ato anyame huhuw so.
26 Metwe mo fam ntade abua mo anim
na wɔahu mo ahohora.
27 Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne,
mo aguamammɔ a momfere ho!
Mahu mo nneyee bɔne no
wɔ nkoko ne sare so.
Due, Yerusalem!
Wobeye fi akosi da ben?”

14

Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa

1 Eyi ne AWURADE asem a ɔde maa Yeremia a efa nsuyow ho:
2 “Yuda resu,
ne nkuropon hu amane;
wɔbɔ asase no ho abubuw,
na osu foro fi Yerusalem kɔ.
3 Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwehwe nsu;
wɔkɔhwe ahina mu
nanso wonnya nsu.
Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;
wɔde awerehow ne abawpa
katakata wɔn ti so.
4 Asase no apaapae,
efise osu ntɔ wɔ asase no so;
akuafɔ no koma atutu
na wɔkata wɔn ti so.
5 Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so
gyaw ne ba a wawo no foforo,
efise sare biara nni ho.
6 Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee no so
home se sakraman;
wɔkrankran wɔn ani hwehwe didibea
nanso wonhu bi.”
7 Ewɔ mu se yen amumɔye di adanse tia yen de,
nanso AWURADE, wo din nti ye ho biribi.
Yen atuatew ɔɔso;
na yeaye bɔne atia wo.
8 Wo a woye Israel Anidaso,
n’Agyenkwa wɔ amanehunu mmere mu,
aden nti na woaye se ɔhɔho wɔ asase no so,
se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo?
9 Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu yi,
se ɔkofo a onni ahɔoden a ɔde boa?
Wowɔ yen ntam, AWURADE
na wo din da yen so;

nnyaw yen mu!

¹⁰ Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:
“Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye;
wɔmma wɔn anan nhome.

Eno nti AWURADE nnye wɔn nto mu;
afei ɔbekae wɔn amumɔyɛsem no
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.”

¹¹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Mmɔ yiyeye ho mpae mma saa nnipa yi. ¹² Mmom ɛwɔ mu se wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufɛ; ɛwɔ mu se wɔbɔ ɔhyew afoɛ ne aduan afoɛ de, nso merennye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm besɛe wɔn.”

¹³ Nanso mekae se, “Aɔ, Otumfo AWURADE, adiyifo no ka kyere wɔn daa se, ‘Morenɛ afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mema mo asomdwoe a ebetena ho daa wɔ ha.’”

¹⁴ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Adiyifo no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyereɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. ¹⁵ Eno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betoto wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu.

¹⁶ Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyere wɔn no, wɔbetoto wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mema amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

¹⁷ “Ka saa asem yi kyere wɔn:
“ ‘ma nisu nguare me
anadwo ne awia, a to ntwa,
efise ɔbabea Babun no, me nkurofo,
anya apirakuru a eye hu
na eye ahodwiriw mmoroso.

¹⁸ Se mekɔ ɔman no mu a,
mihu nnipa a wɔatoto wɔ afoa ano;
se mekɔ kuropon no mu a
mihu ɔkɔm nsunsuanso.
Odiyifo ne ɔsofo nyinaa
ko asase a wonnim so so.’”

¹⁹ Woapo Yuda koraa ana?
Wubu Sion animtiaa ana?
Ade nti na wode ɔhaw aba yen so
na yennya ayaresa?
Yen ani daa asomdwoe so,
nanso ade papa biara mmaa ɛ;
yen ani daa ayaresa bere so
nanso ehu na ebae.

²⁰ AWURADE, yegyɛ yen amumɔye
ne yen agyanom afɔdi to mu;
nokware, yeaye bɔne atia wo.

²¹ Na wo din nti mmu yen animtiaa;
nhura w’anuonyam ahengua no ho.
Kae wo ne yen apam no
na mmu so.

²² Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu to ana?

Wim ankasa na eto obosu ana?
 Dabi da, eye wo, AWURADE yen Nyankopon.
 Enti wo so na yen ani da,
 na wo na woye eyinom nyinaa.

15

¹ Afei AWURADE ka kyere me se, "Se mpo, Mose ne Samuel* begyinaa m'anim a anka me koma rento nko saa nnipa yi so. Ma womfi m'ani so! Ma wonko! ² Na se wobisa wo se, 'Ehe na yenko' a, ka kyere won se, 'See na AWURADE se:

"Won a waha ye owu ama won no, beko owu mu;
 won a waha ye afoa ama won no betoto wo afoa ano;
 won a waha ye okom ama won no, okom bede won;
 won a waha ye nnommumfa ama won no beko nnommum mu.'

³ "Mede adesefo ahorow anan beba won so," AWURADE na ose, "afoa a ebekunkum won, akraman a wobetwe won ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoa a wobetetew won nam ase won. ⁴ Mema woye akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Heskia babarima Manase yee wo Yerusalem nti.

⁵ "Hena na obehu wo mmobo, Yerusalem?
 Hena na obegyam wo?
 Hena na obegyina abisa senea wo ho te?"

⁶ Woapo me," AWURADE na ose.
 "Wugu akyirisan so ara.
 Eno nti metee me nsa wo wo so na mase wo.
 Me yam renhyehye me mma wo bio.

⁷ Mede nhuhuwso apampaa behuhuw won so
 wo asase no kuropon apon ano.
 Mede owu ne ose beba me nkurofo so,
 efise wonsakraa won akwan e.

⁸ Mema won akunafo adoso
 asen mpoano nwea.
 Mede ossefo beba owigyinae,
 abehaw won mmerante nanom;
 mpofirim mede
 oyaw ne ehu beba won so.

⁹ Obeatan a wawo ason beto beraw,
 na wagyaa mu.
 Ne wia beto wo bere a ade nsaa e;
 wobegu n'anim ase abre no ase.

Mede nkae no bema afoa
 wo won atamfo anim,"
 AWURADE na ose.

¹⁰ Ao, me na a wowoo me,
 onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere!
 Memfem obi biribi na memmo bosea mfi obi ho e,
 nanso obiara dome me.

¹¹ AWURADE kae se,
 "Nokware megye wo ama botae pa bi;

* 15:1 Mose ne Samuel. Wogyee din efise wogyinaa mu maa Israel nnebonneyefo no wo Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

ampa ara mema w'atamfo apa wo kyew
wɔ amanehununu ne ahohia mmere mu.

12 “Onipa betumi abu dade mu
dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?”

13 “Mo ahode ne mo nnwetɛbona
mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka,
esiane mo nneɔne nyinaa
wɔ mo man no mu nti.

14 Mede mo beye nkoa ama mo atamfo
wɔ ɔman a munnim so so,
m'abufuw bɛma ogya adɛw
na ebehyew mo.”

15 Wote ase, AWURADE;
kae me na hwe me so.
Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.

Wowɔ abodwokyere, mma me nwu;
hwe senea wo nti wɔbɔ me ahohora.

16 Wo nsem bae no, midii;
eyee m'ahosepew ne me koma apede,
na wo din da me so,
Ao, Asafo AWURADE Nyankopɔn.

17 Mantena wɔn a wogyɛ wɔn ani fekuw mu,
ne wɔn annye wɔn ani;
metew me ho tenae, efise wo nsa daa me so
na w'abufuw hyee me ma.

18 Adɛn nti na me yaw to ntwɛ da
na m'apirakuru ayɛ akisikuru a ano yɛ den?
Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me,
sɛ asuti a eyow ana?

19 Enti sɛɛ na AWURADE sɛ,
“Sɛ wosakra w'adwene a megyɛ wo ato mu bio
na woasom me;
sɛ nsem a edi mu fi w'anom, na enye nsem huhuw a,
wobeyɛ me kasamafo.

Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn,
na wo de, enɛ sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn.

20 Mede wo beyɛ ɔfasu ama saa nnipa yi,
bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;
wɔne wo bedi asi
nanso wɔrenni wo so nkonim,

efise me ne wo wɔ ho
sɛ meyi wo na magye wo nkwa,”
AWURADE, na ose.

21 “Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo nsam
na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam.”

1 Afei AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Ense se woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha.” 3 Sɛɛ na AWURADE ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi so; mmea a wɔye wɔn nanom ne mmarima a wɔye wɔn agyanom no ho: 4 “Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbeyɛ se sumina a egugu fam. Wɔbetoto afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.”

5 “Nhyen ofi a ayiye aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, efise mayi me nhyira, me dɔ ne m’ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so,” AWURADE na ose. 6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti. 7 Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerehow no aduan mfa nkyekye wɔn were, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn were.

8 “Na nhyen ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkotena ase, nnidi na nnom. 9 Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a w’ani tua no, mede ahosepɛw ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosepɛw nne a ewɔ ha no beba awiei.

10 “Sɛ woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Aden nti na AWURADE abɔ atoyerenkyem a eye hu sɛɛ atia yen? Den mfomso na yeaye? Bɔne ben na yeaye atia AWURADE, yen Nyankopɔn’ a, 11 eno de ka kyere wɔn se, ‘Efise mo agyanom gyaw me hɔ kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so. 12 Na mo de, moaye amumɔyɛsem asen mo agyanom. Monhwe senea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ bere a anka ɛse se ɔye osetie ma me. 13 Eno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mbesom anyame foforo wɔ ho awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.’

14 “Nanso nna no reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ 15 mmom, wɔbɛka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efise mesan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so.

16 “Na mprenpen, mesoma apopofɔ bebree a wɔbɛkyere wɔn.” AWURADE na ose. “Eno akyi, mesoma akɔfa abɔmmɔfɔ bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. 17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m’ani so. 18 Metua wɔn amumɔye ne wɔn bɔne so ka mprenu, efise wɔde aniwude nsesode a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwade abehye m’agyapade so ma de agu m’asase ho fi.”

19 AWURADE, m’ahɔɔden ne m’abandennen,
m’ahohia mu guankɔbea,
wo nkyen na amanaman no beba;

wobefi nsase ano aka se,
“Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuw,
ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammaa wɔn.

20 Nnipa ye wɔn ankasa anyame ana?
Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!”

21 “Eno nti mekyerekyere wɔn,
saa bere yi nea mekyere wɔn,

me tumi ne m'ahooden.
Afei wobehu sɛ
me din ne AWURADE.

17

1 “Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw Yuda bone,
dade kyerɛwdua a ano te sɛ kyerɛwbo,
wɔ wɔn koma apon so
ne wɔn aforɛmuka mmen so.

2 Mpo, wɔn mma kae
wɔn aforɛmuka ne Asera nnua
a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn
ne nkoko atenten no so.

3 Me mmpɛw a ɛwɔ asase no so,
mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyinaa
mede bɛma sɛ asade,
ɛne mo sorɔnsorɔmma nso,
esiane mo man no so bɔne nti.

4 Mo ankasa mfomso nti mɔbɛhwere
agyapade* a mede maa mo no.
Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo
wɔ asase a munnim so so,
ɛfise moahwanyan m'abufuw,
na ɛbetena hɔ daa.”

5 Sɛɛ na AWURADE se,
“Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so,
nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahooden
na ne koma dan fi AWURADE ho.

6 Ɔbɛyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so;
sɛ yiyedi ba a ɔrenhu,
ɔbetena nweatam a awo so,
ne nkyene asase a obi nte so so.

7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so,
na n'anidaso wɔ ne mu.

8 Ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho
na ne ntin tɛɛ kɔ asu no mu.
Sɛ ahuhuru ba a onsure;
ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa.
Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu
na ɛko so sow aba daa.”

9 Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa
na ano nni aduru.
Hena na ɔbɛte n'ase?

10 “Me AWURADE, mɛpɛɛpɛɛ koma mu
na mehwehwɛ adwɛne mu,
gyina so de tua onipa ka sɛnea n'abrabɔ te,
ne sɛnea ɛfata ne nnɛyɛɛ.”

* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

11 Senea asementɛ a osow nkesua a ɛnye ɔno na ɔtowee no,
saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te.
Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu,
na awiei no, ne kwasea bɛda adi.

12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no,
ne yen kronkronbea.

13 AWURADE, woyɛ Israel anidaso,
wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu.
Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn
efise wɔagyaw AWURADE
a ɔyɛ nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho bɛtɔ me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

15 Wobisa me daa sɛ,
“Ehe na AWURADE asem no wɔ?
Ma emmra mu mprenpre!”

16 Minnguan mfii m'adwuma sɛ wo guanhwefo ho;
wunim sɛ menhwehwɛɛ abasantu da.
Nea efi m'anom yɛ pefee wɔ w'anim.

17 Nhunahuna me;
wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da.

18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,
na yi me fi ahohora mu.

Ma wɔmmɔ hu,
nanso mma me koma ntu.

Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
fa ɔhawprenu see wɔn.

Monyɛ Homeda No Kronkron

19 Sɛɛ na AWURADE ka kyereɛ me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda
ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano.
20 Ka kyere wɔn se, ‘Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo
nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. 21 Sɛɛ na
AWURADE se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa
amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsua adesoa mfi mo afi mu na monnye
adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, sene
mehyɛɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie na wɔammu; woyɛɛ asoɔden,
wɔantie na wɔampɛ nteeso. 24 Nanso sɛ mohwe yiye na moyɛ osetie ma
me a, sɛɛ na AWURADE se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apon
mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnye adwuma biara
a, 25 eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo bɛfa
saa apon yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne aponko
so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena
kuropon yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa
Yerusalem ho ahya no aba, wobefi Benyamin asase ne atɔɛ fam nkoko
so, wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne
afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuan ne aseda afɔrebɔde reba AWURADE
fi. 27 Nanso sɛ moanye osetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na se

mosoa adesoa biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de meso ogya a erennum da wo Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no."

18

Ɔnwemfo No Fi

¹ Eyi ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen. ² "Ɔwɔ Ɔnwemfo no fi, na ho na mede m'asem no beɛma wo." ³ Eno nti, mekoɔ Ɔnwemfo no fi na mihuu no se, ɔreye adwuma wo ne ntwahode so. ⁴ Nanso kuku a na ɔde ɔɔte no reye ho adwuma no see wo ne nsam; eno nti Ɔnwemfo no yee kuku foforo, senea eye pa ara ma no.

⁵ Afei AWURADE asem baa me nkyen se: ⁶ "Israelfi, merentumi nye mo senea Ɔnwemfo yi ye ana?" AWURADE na ose. "Senea ɔɔte te wo Ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wo me nsam, Israelfi. ⁷ Se bere biara meka se ese se wotutu ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerew won, see won a, ⁸ na se ɔman a meboɔ no kɔko no sakra fi ne boɛ ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanehunu a misusuwii se mede beba won so mma bio. ⁹ Na se mmere foforo bi meka se, ese se wokeyeke ɔman anaa ahenni bi gye no si ho, ¹⁰ na se ɔye boɛ wo m'ani so na wanye osetie amma me a, eno de mesan adwene papa a mepɛɛ se meye no no ho.

¹¹ "Na afei ka kyere Yudafo ne won a wɔtete Yerusalem no se, 'See na AWURADE se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.' ¹² Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyee so; yen mu biara beye asoɔden a efi ne koma boɛ mu.'"

¹³ Eno nti nea AWURADE se ni,
"Mummisa wo amanaman no mu se,
hena na wate biribi see pen?
Ɔbabun Israel aye
ade bi a eye hu yiye.

¹⁴ So sukyeremma a ewo Lebanon no*
yera fi n'abotan a esian no so ana?
So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri
no gyae sen ana?

¹⁵ Nanso me nkurofo wewe afi me.
Woɔhyew nnuhuam ma ahoni huhuw,
a ema wohintihintiw wo won akwan so
ne tete atempɔn so.

Woma wɔfa kwatikwan
ne akwan a wɔmmɔe so.

¹⁶ Won asase beda mpan,
na aye ade a wobebu no animtiaa daa;
won a wotwa mu ho no ho bedwiriw won
na wobehinhim won ti.

¹⁷ Senea apuei mframa te no,
mebo won ahwete wo won atamfo anim;
medan m'akyi akyere won na enye m'anim
wo won amanehunu da no."

* **18:14** Lebanon—Eye mmepɔw atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammɔn mpem du.

18 Wɔkɛ se, “Mommra ma yɛmfa adwene ntia Yeremia; sɛnea ɛbɛyɛ a asofo no nkyerekyerɛ a ɛfa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea ɔbɛka biara.”

19 Yɛ aso ma me, AWURADE;

tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka!

20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana?

Nanso wɔatu amoa ama me.

Kae sɛ migyinaa w’anim

na mekasa maa wɔn,

sɛnea wubeyi w’abufuwɛyew afi wɔn so.

21 Ɛno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma;

yi wɔn ma afoa.

Ma wɔn yerenom nyɛ abonin ne akunafo;

ma wonkunkum wɔn mmarima,

na wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmerante wɔ ɔko mu.

22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu

bere a atamfo atu wɔn so sa mpofirim,

ɛfise wɔatu amoa ama me,

na wɔasunsum m’anan mfiri.

23 Nanso wunim AWURADE,

pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me.

Mfa wɔn nsemɔne nkyɛ wɔn,

na nyi w’ani mfi wɔn bɔne so.

Ma wonni nkogu wɔ w’anim;

na wo ne wɔn nni wɔ w’abufuw mu.

19

1 Sɛɛ na AWURADE se: “Kɔ na kɔɔ dotekuruwa fi ɔnwemfo nkyɛn. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho ² na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a ɛben Pɔthɛd Pon ano no. Ɛho na pae mu ka nsem a meka kyerɛ wo no, ³ se, ‘Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Sɛɛ na Asafo AWURADE Israel Nyankopɔn se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a ɔbete no aso mu beye no yonn. ⁴ Ɛfise wɔagyaw me na wɔde ha ama ananafo anyame; wɔahyew afɔrebɔde wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu wɔn da, na wɔde mogya a edi bem ahyɛ ha ma. ⁵ Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmma se wɔde ogya behyew wɔn mmabarima se afɔrebɔde ama Baal, ade a manhyɛ anaa mammo so, anaa amma m’adwene mu. ⁶ Ɛno nti, monhwe yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

7 “Mɛsɛ Yuda ne Yerusalem nhyehyɛe wɔ ha. Mɛma wɔatoto wɔ afoa ano wɔ wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bɛma wim nnomaa ne asase so mmoa se wɔn aduan. ⁸ Mɛsɛ saa kuropon yi na mayɛ no ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ ho no nyinaa ho bedwiriw wɔn, na n’apirakuru no nti wobedi ne ho few. ⁹ Mɛma wɔawe wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anotua de beba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.’

10 “Afei ho kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwe, ¹¹ na ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropon yi sɛnea wɔabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio.

Wobesie awufo wɔ Tofet kosi se, eho beye ma. ¹² See ara na meye saa beae yi ne wɔn a wɔtete so, AWURADE na ose. Meye kuropon yi se Tofet. ¹³ Afi a ewɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wohyew nnuhuam wɔ adan atifi maa osoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no.' "

¹⁴ Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se onkohye nkɔm wɔ ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na oka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, ¹⁵ "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba wɔn so, efise woyee asooden, na wɔantie me nsem.' "

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Bere a Imer a oye AWURADE asɔredan mu adwumayɛfo so panyin babarima osɔfo Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no, ² oma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benjamin Atifi Pon a ewɔ AWURADE asɔredan no mu ho no. ³ Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyerɛɛ no se, "AWURADE din a ode ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. ⁴ Na see na AWURADE se: 'Mema wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wɔtoto wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bema Babiloniahene na wasoa wɔn ako Babilonia anaase ode afoa bekunkum wɔn. ⁵ Mede kuropon yi ahode, n'adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetɛbona nyinaa bema wɔn atamfo. Wɔbefa no se asade ako Babilonia. ⁶ Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnommum mu wɔ Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a wohyee wɔn akontoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.' "

Yeremia Anwiinwii

⁷ AWURADE, wodaadaa me na ebaa mu saa;
wudii me so na wutintim me so.

Wodii me ho few da mu nyinaa;
na obiara serew me.

⁸ Bere biara a mekasa no, metee mu,
pae mu ka akakabensem ne osɛɛ.
Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa
abre me da mu nyinaa.

⁹ Se meka se, "Meremmɔ ne din
anaa merenkasa wɔ ne din mu" a,
n'asem te se ogya wɔ me koma mu,
ogy a wɔde ahye me nnompe mu,
mabre ne ne kita
nokware, merentumi.

¹⁰ Mete asomsem bebree se,
"Ehu wɔ baabiara!
Montoa no! Momma yenkotoa no!"

Me nnamfonom nyinaa
retwen se mewatiri, na wɔka se,
"Ebia wɔbedadaa no;
na yeatumi no
ato ne so were."

¹¹ Nanso AWURADE ka me ho se dombarima;

- enti m'ataafo bewatiri na wɔrentumi.
 Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa;
 wɔn were remfi wɔn nsopa no da.
- 12 Asafo AWURADE! Wo a wɔsɔ ɔtreneeni hwe
 na wɔpɛpɛpɛ koma ne adwene mu,
 ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
 efise mede m'asem dan wo.
- 13 Monto dwom mma AWURADE!
 Munyi AWURADE ayɛ!
 Ogye ohiani nkwa fi
 amumɔyɛfo nsam.
- 14 Nnome nka da a wɔwoo me!
 Nhyira mpare da a me na woo me.
- 15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya amannee,
 nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se,
 "Wɔawo ɔbabarima ama wo!"
- 16 Ma saa onipa no nye se nkurow a
 AWURADE tu gui a wannya ahummɔbɔ no.
 Ma ɔnte osu anɔpa,
 ne akoben nnyigyeyi owigyinae.
- 17 Se wankum me wɔ awotwaa mu
 amma me na anye ɔda amma me no nti,
 n'awotwaa yɛɛ kese afebɔɔ.
- 18 Aden koraa na mifii awotwaa mu pue
 behuu ɔhaw ne awerehow
 na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisade

¹ Asem fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsofo Sefania kɔɔ ne nkyen no. Wɔkae se, ² "Bisa AWURADE, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwonwade ama yen, senea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako."

³ Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka nkyere Sedekia se, ⁴ 'Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuroɔn no ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuroɔn yi mu. ⁵ Me ara mede nsa a matee ne abasa a eye den beko atia mo wɔ abufuw, anibere ne abufuwwhyew mu. ⁶ Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuroɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmɔa nyinaa, na ɔyaredɔm a eye hu bekunkum wɔn. ⁷ Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfo ne nnipa a wɔwɔ kuroɔn yi mu a ɔyaredɔm, afoa ne ɔkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. ɔde afoa bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.'

⁸ "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi ne nea AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. ⁹ Obiara a ɔte saa kuroɔn yi mu bewu wɔ afoa anaa ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a obepue na ɔde

ne ho akɔma Babiloniafo a wɔabetua mo kuroɔɔn yi no, befa ne ho adi.
 10 Mawe ahinam se meye kuroɔɔn yi bɔne na enye papa, AWURADE na ose.
 Wɔde behye Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behyew no.'

11 "Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, 'Muntie AWURADE asem;

12 Dawidfi, see na AWURADE se:

"Mummu atentrenee anɔpa biara;
 munnye nea wɔabɔ no korɔn no
 mfi ne nhyesofo nsam,

anye saa a, m'abufuwhyew besɔre na ahyew se ogya
 esiane bɔne a moaye nti,
 ebehyew a obiara rennum no.

13 Mene mo anya, Yerusalem

Mo a mote obon yi atifi
 abotan asasetaw so,
 AWURADE na ose,

mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia yen?
 Hena na obetumi ahyen yen hintabea?"

14 Metwe mo aso senea efata mo nneyee,
 AWURADE na ose.

Meto mo kwae mu gya,
 a ebehyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.' "

22

Atemmu A Etia Ahemfo Amumɔyefo

1 See na AWURADE se, "Sian kɔ Yudahene ahemfi na kɔpae mu ka saa asem yi: 2 'Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w'akannifo ne wo nkurofo a wɔfa apon yi mu. 3 See na AWURADE se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne nhyesofo nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafo bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. 4 Se moye ahweyie na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wɔn adwumayefo ne wɔn nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wotete nteaseenam mu ne aponko so. 5 Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ose, "Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituw.'" "

6 Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

"Ewɔ mu wote se Gilead ma me,
 te se Lebanon mmepɔw atifi,
 nokware, meye wo se nweatam,
 se nkuro a obiara nte mu.

7 Mesoma aseefo abetɔa mo,
 obiara ne n'akode,
 wobetwitwa mo sida mpuran fefe no mu
 na wɔatow agu ogya no mu.

8 "Nnipa a woffi aman bebree so betwa mu wɔ kuroɔɔn yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Aɔen nti na AWURADE aye saa kuroɔɔn kese yi see?' 9 Na mmuae no beye se, 'Efise wɔagyaw AWURADE, wɔn Nyankopɔn apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.' "

10 Munnsu ohene a wafi mu, na munni ne ho awerehow;
 mmom, munsu dennen mma nea ɔko nnommum mu,
 efise ɔrensan n'akyi
 na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so no bio.

11 Na sɛɛ na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya ade sɛ Yudahene na wafi ha no ho: "Ɔrensan mma bio. 12 Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum kɔ ho; na ɔrenhu saa asase yi bio."

13 "Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so nsi n'ahemfi, ɔde asisi si n'abansoro, ɔma ne manfo ye adwuma kwa, ontua wɔn apaade so ka.

14 Ɔka se, 'Mesi ahemfi kɛse ama me ho nea ɛwɔ abansoro adan a mu soso.'
Enti ɔye mfensere akese wɔ mu, ɔde sida dura mu na ɔde ahosu kɔkɔ hyehye mu.

15 "Wowɔ sida bebreɛ a na ɛma woyɛ ɔhene ana? Na w'agya nni aduan ne nsa ana? Ɔyɛɛ nea ɛfa ne kwan mu na ɛtɛɛ, enti esii no yiye.

16 Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsem maa wɔn, enti biribiara yeɛ yiye maa no. Na ɛnye eyi na ɛkyerɛ sɛ obi nim me ana?"
AWURADE na ose.

17 "Mo ani ne mo koma wɔ mfaso bɔne nko ara so, sɛ muhwie mogya a edi bem gu na moyɛ nhyɛso ne asisi nso."

18 Ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho: "Wɔrensu no:
'A, me nuabarima! A, me nuabea!'

Wɔrensu no:
'A, me wura! A, n'ahooɛ!'

19 Wobesie no sɛ afurum, wɔbetwe n'ase na wɔatow no akyene Yerusalem apon akyi."

20 "Monkɔ Lebanon nkosu, momma wɔntɛ mo nne wɔ Basan, munsu mfi Abarim, ɛfise wɔadwerɛw mo dɔm nyinaa.

21 Mɛbɔɔ wo kɔkɔ, bere a na ɛye wo sɛ w'asom adwo wo no, nanso wokae se, 'Merentie!'
Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo mmerantebere mu; woanye osetie amma me.

22 Mframa bebɔ wo nguanhwɛfo nyinaa akɔ, na w'apamfo nyinaa bekɔ nnommum mu. Afei w'ani bewu na w'anim agu ase esiane w'amumɔye nyinaa nti.

23 Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu, sɛnea mubesi apini wɔ ɔyaw mu, ɔyaw ɛtɛ sɛ ɔbea a ɔreko awo de.

24 "Nokware, sɛ mete ase yi," AWURADE na ose, "Mpo sɛ wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa nifa so nsɔwano kaa a, anka

meworow wo. ²⁵ Mede wo bema won a wõrehwehwe wo kra, won a wusuro won no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. ²⁶ Mepam wo ne ena a owoo wo no akogu oman foforo so, baabi a enye ho na wowoo mo mu biara, ho na mo baanu bewuwu. ²⁷ Morensan mma asase a mo kon do se mobesan aba so no so bio.”

²⁸ Saa obarima Yehoiakin yi ye asenka a abo
ade a obiara mpe ana?

Aden nti na wobepam one ne mma,
akogu asase a wonnim so no so?

²⁹ Ao, asase, asase, asase!
Tie AWURADE asem!

³⁰ See na AWURADE se:

“Monkyerew obarima yi ho asem nto ho te se obi a onni ba,
obarima a orennya nkoso ne nkwa nna nyinaa
na n’asefo mu biara rennya nkoso,
na won mu biara rentena Dawid ahengua so
na worenna Yuda so hene bio.”

23

Trenee Dubaa No

¹ “Nnome nka nguanhwefo a wosee na wõhwete me nguankuw no!”
AWURADE na ose. ² Eno nti see na AWURADE, Israel Nyankopon, ka kyere
ahwefo a wõhwe me nkurofo so ni: “Esiane se moabo me nguankuw
ahwete, na moapam won na moanhwe won so yiye no nti, mede asotwe
bebre mo, mo bone a moaye no nti,” nea AWURADE se ni. ³ “M’ankasa
meboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam won ako ho nyinaa no
so na mede won besan aba won adidibea bio, baabi wobewowo na won
ase atrew. ⁴ Na meyi nguanhwefo a wobehwe won so, na wõrensuro na
wõremmo hu bio na won mu baako mpo renyera.” AWURADE na ose.

⁵ “Nna bi reba,” AWURADE na ose,
“se mema trenee dubaa bi so ama Dawid
ohene bi a obedi ade nyansa mu
na waye nea etee ne nea eye wo asase yi so.

⁶ Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa
na Israel betena ase wo asomdwoe mu.

Eyi ne din a wõde befre no:
AWURADE Yen Trenee.

⁷ Na afei nna bi reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Nokware
se AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ ⁸ na mmom, wõbeka
se, ‘Nokware se AWURADE te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne
aman nyinaa a opam won koo ho no so no.’ Na afei wõbetena won ankasa
asase so.”

Atoro Adiyifo

⁹ Nea efa adiyifo no ho no:
Me koma abubu wo me mu;
me nnompe nyinaa wosow.

Metete se osabowfo,
metete se obi a nsa abow no,
esiane AWURADE

ne ne nsem kronkron no nti.

¹⁰ Aguamammõfo ahye asase no so ma;
nnome no nti asase no awo wosee,

adidibea a ewo nweatam no so ahiew.

Adiyifo no nam okwan bone so
de won tumi ye nea entee.

11 “Odiyifo ne osoro nyinaa nsuro Nyankoron;
m’asoredan mu mpo mihu won amumoyesem,”
AWURADE na ose.

12 “Eno nti, won kwan so beye torotorootoro;
wobepam won ako sum mu
na ho na wobehwehwe ase.

Mede amanehunu beba won so
wo afe a wobetwe won aso mu no,”
AWURADE na ose.

13 “Samaria adiyifo mu no
mihuu saa atantanne yi:
Wode Baal hyee nkom

nam so maa me nkurofo Israelfo fom kwan.

14 Na Yerusalem adiyifo mu no
mahu ade a eye hu:

Wosee aware na wodi atoro.

Wohye won a woye bone no mpamuden,
enti obiara ntwe ne ho mfi n’amumoyesem ho.

Won nyinaa te se Sodom ma me;
na Yerusalemfo te se Gomora.”

15 Eno nti see na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no ho:
“Mema woadi aduan a eye nwen
na w’anom nsu a awuduru wo mu,
efise Yerusalem adiyifo nti,
boneye ahye asase yi so ma.”

16 See na Asafo AWURADE se:
“Munntie nkom a adiyifo no hye kyere mo;
woma mo nya anidaso a enni nnyinaso.
Wobo won tirim ka anisoadehu,
a emfi AWURADE anom.

17 Woko so ka kyere won a wobu me animtiaa no se,
‘AWURADE se: Mubenya asomdwoe.’

Na won a wodi won komaden akyi no nyinaa,
woka kyere won se, ‘Ohaw biara remma mo so.’

18 Na won mu hena na wasore wo AWURADE agyinatufu mu
se obehwe anaa obetie n’asem?
Hena na waye aso ate n’asem?

19 Hwe, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfete bedi kyinhya wo
amumoyefo mpampam.

20 AWURADE abufuw rensan
kosi se obewie
ne koma mu nhyehyee nyinaa.

Nna a ereba no mu no
mobete ase yiye.

21 Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wode won asem akyinkyin;

mamma wɔn nkra biara,
nanso wɔahye nkɔm.

22 Σε wɔkaa m'agynatufɔ ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m'asem akyere me nkurɔfo
na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn akwammɔne
ne wɔn nneyɛɛ bɔne ho.

23 “Meyɛ Onyankopɔn a mebɛn nko ara anaa,”
AWURADE na ose,
“na menyɛ Onyankopɔn a mewɔ akwirikyiri nso?”

24 Obi betumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhu no ana?”
AWURADE na ose.

“Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma ana?”
AWURADE na ose.

25 “Mate nea adiyifo a wɔde me din hye atoro nkɔm no keka. Wɔkeka se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’ 26 Eyi bɛkɔ so akosi da bɛn wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nnaadaa nkɔm? 27 Wodwen se dae a wɔkeka kyerekyerɛ wɔn ho no bɛma me nkurɔfo werɛ afi me din, sɛnea Baal som nti wɔn agyanom werɛ fii me din no. 28 Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na ma nea ɔwɔ m'asem no nka no nokware mu. Na den na ntɛtɛ ne awi wɔ ye?” AWURADE na ose. 29 “Na m'asem nte sɛ ogya,” AWURADE na ose, “ɛntɛ sɛ asae a ɛpaapae ɔbotan mu nkɛtenkete ana?”

30 “Eno nti,” AWURADE na ose, “mikyi adiyifo a wɔfa nsem a efi wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛnea efi me nkyɛn no. 31 Yiw,” AWURADE asɛm ni, “mikyi saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawo ka se, ‘AWURADE na ose.’ 32 Nokware, mikyi wɔn a wɔhyɛ adaeso ho atoro nkɔm,” AWURADE na ose. “Wɔka kyere wɔn na wɔde atoro nsem daadaa me nkurɔfo ma wɔfom kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” AWURADE na ose.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo

33 “Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsofo bisa mo se, ‘Den ne AWURADE adiyisem no a?’ Monka nkyere wɔn se, ‘Adiyisem bɛn? Mɛpo mo, AWURADE na ose.’ 34 Sɛ odiyifo bi, ɔsofo bi anaa obi foforo si so dua se, ‘AWURADE adiyisem ni’ a, mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso. 35 Eyi ne nea mo mu biara kɔ so ka kyere ne yɔnko anaa ne busuani: ‘AWURADE mmuae ne den?’ Anaa ‘Den na AWURADE aka?’ 36 Nanso ɛnsɛ sɛ moɔɔ ‘AWURADE adiyisem’ so bio; ɛfise obiara asɛm beye n'adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopɔn, ɔteasefo, Asafo AWURADE yɛn Nyankopɔn nkyɛn no mu. 37 Eyi ne nea mokɔ so ka kyere odiyifo: ‘Mmuɛ bɛn na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Asɛm bɛn na AWURADE aka?’ 38 Ɛwɔ mu, musi so dua se, ‘Eyi ne AWURADE adiyisem’ nanso sɛɛ na AWURADE ka: Mokae se, ‘Eyi yɛ AWURADE adiyisem,’ wɔ bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio. 39 Afei, nokware, me werɛ befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afi m'ani so. 40 Na mede daa aninguase, ne daa ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so.”

1 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔye Yehoiakim babarima, n'adwumayefo, n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyerɛɛ me borɔɔɔma nkenten abien a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim. 2 Kenten baako mu borɔɔɔma no ye papa te se nea ebere ntem; borɔɔɔma a ɛwɔ kenten a ɛka ho no mu no nye se wodi mpo.

3 Na AWURADE bisaa me se, "Den na wuhu, Yeremia?"

Mibuae se, "Borɔɔɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo."

4 Na AWURADE asem baa me nkyɛn se, 5 "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Borɔɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so no. 6 Mema m'ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mesan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merenseɛ wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. 7 Mema wɔn koma a wɔde behu me se, me ne AWURADE. Wɔbeyɛ me nkurofo, na meye wɔn Nyankopɔn, efise wɔde wɔn koma nyinaa besan aba me nkyɛn.

8 "Nanso te se borɔɔɔma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,' nea AWURADE se ni, 'saa ara na meye Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim. 9 Mema wɔn aye akyide ne mfomsode ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbeyɛ ahohora na wɔabo wɔn din boɔne, wɔbeyɛ akyiwade ne mmusu baabiara a mɛpam wɔn ako. 10 Mesoma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ako wɔn so kosi se wɔbesɛɛ wɔn koraa afi asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom no so.'"

25

Mfe Aduɔson Nkoasom

1 Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. 2 Enti odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se, 3 Mfe aduonu abiesaa* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiensa besi nne, AWURADE asem aba me so na makasa akyerɛ mo mpen bebree, nanso muntieɛ ɛ.

4 Mpo AWURADE asoma n'asomfo a wɔye n'adiyifo aba mo nkyɛn mpen bebree, na muntieɛ wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn ɛ. 5 Wɔkae se, "Mo mu biara mfi n'akwan boɔne ne ne nneyɛɛ boɔne ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeboɔ. 6 Munnii anyame forofo akyi nkɔsom wɔn, nsore wɔn; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo."

7 "Nanso moantie me," AWURADE na ose, "na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so."

8 Afei nea Asafo AWURADE se ni: "Esiane se moantie me nsem no nti, 9 mɛfre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," AWURADE na ose, "na mede wɔn abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛɛ wɔn pasaa na maye wɔn ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afeboɔ. 10 Meyi ahosan ne anigye nnyigyeyi, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyeyi ne kanea hann afi wɔn mu. 11 Ɔman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfrihyia aduɔson.

* 25:3 mfe aduonu abiesaa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

12 “Na mfirmihya aduɔson awiei no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumɔye ho, median no amamfo afebɔɔ,” senea AWURADE se ni. 13 “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerew wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no. 14 Wɔn ankasa de, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn beye nkɔa; na metua wɔn nneyee ne wɔn nsa ano adwuma so ka.”

Onyankopɔn Abufuwhyew Kuruwa No

15 Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom. 16 Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔaboboɔ dam esiane afoa a mesoma akɔ wɔn so no nti.”

17 Ɛno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyɛn no nomee:

18 Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayefo sɛ wɔnye ɔsɛɛ, aninyanne, animɔharefo ne nnome, senea wɔte nne da yi.

19 Misraimhene Faraɔ, n’asomfo, n’adwumayefo ne ne manfo nyinaa,

20 ananafo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

21 Edom, Moab ne Amon;

22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

27 “Afei ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.’ 28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ monom! 29 Monhwe, merebefi ase de amanehunɔ aba kuroɔn a me Din da so no so, na mɔbefa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efisɛ merefɛre afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.’

30 “Afei hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn se, ‘AWURADE befi ɔsoro abobo mu;

ɔbema ne nne so afi ne tenabea kronkron ho,
na wabobo mu dennen atia n’asase.

Ɔbetɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobe aba so,

ɔbetɛ mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so.

31 Huuyɛ begyigye akɔ nsase ano,

na AWURADE bebɔ kwaadu, atia amanaman;

obebu adesamma nyinaa aten

na ɔde amumɔyefo ama afoa, ”

† 25:14 Aman aman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofo.

AWURADE na ose.

³² Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
 “Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛw
 fi ɔman so kɔ ɔman foforo so;
 ahum kese bi rema ne ho so
 afi nsase ano.”

³³ Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, fi asase ano kosi ano nohɔ. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam.

³⁴ Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwɛfo;
 mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofɔ.
 Mo kum bere no adu;

mobɛhwɛhwe ase sɛ adwennini a wɔadodɔ.

³⁵ Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nkɔ,
 na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.

³⁶ Muntie nguanhwɛfo no su,
 ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwotwa,
 efise AWURADE resɛɛ wɔn mmoa adidibea.

³⁷ Sare nsase a asomdwoe wɔ so no bɛda mpan
 esiane AWURADE abufuwhyew no nti.

³⁸ Obefi ne tu mu sɛ gyata,
 na wɔn asase bɛda mpan
 esiane nnomumfafo no afoa
 ne AWURADE abufuwhyew no nti.

26

Owu Hunahuna Yeremia

¹ Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWURADE nkyɛn bae: ² “Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo hɔ, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehɛ wo no nyinaa kyere wɔn; nyi asem biara mfi mu. ³ Ebia wobɛtie, na wɔn mu biara asan afi n’akwammone so. Sɛ eba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mɛpɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. ⁴ Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahɛ mo no so, ⁵ na sɛ moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee wɔn), ⁶ ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropon yi aye nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

⁷ Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi hɔ. ⁸ Na Yeremia wiee nsem a AWURADE ka kyereɛ no se ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, “Ese sɛ wuwu! ⁹ Adɛn na wohɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropon yi bɛda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi hɔ.

¹⁰ Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsem yi no, wofii ahɛmfi hɔ foro kɔɔ AWURADE fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano. ¹¹ Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, “Ese sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efise wahɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmehɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropon

yi senea moate no nyinaa. ¹³ Na afei montetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a ɔpee se ɔde ba mo so no mma bio. ¹⁴ Me de, mewo mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wo mo ani so. ¹⁵ Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi beba mo so, kuropon yi so ne won a wɔtete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom."

¹⁶ Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyere asofo no ne adiyifo no se, "Ene se wobu saa ɔbarima yi kumfo! Wakasa akwere yen wo AWURADE, yen Nyankopɔn din mu."

¹⁷ Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyere bagua no nyinaa se, ¹⁸ "Mika a ofi Moreset hyee nkɔm wo Yudahene Heskia bere so ka kyere Yudafo nyinaa se, 'Se na Asafo AWURADE se:

"Wobefuntum Sion te se afuw.

Na Yerusalem beye mmubui

na asɔredan no koko beye se nkɔ a nkyekyere afuw wo so.'

¹⁹ Na Yudahene Heskia anaa Yudani bi kum no ana? Heskia ansuro AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a ɔpee se ɔde ba won so no amfi won so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!"

²⁰ (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye ɔbarima foforo a ɔhyee nkɔm wo AWURADE din mu; ɔhyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no. ²¹ Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n'adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ɔhene no pɛe se okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. ²² ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. ²³ Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Oma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasofo asiei.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dom no se wonkum no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se, ² Se na AWURADE ka kyere me: "Fa mmeamdua ne nkyehama ye konna sen wo kɔn mu. ³ Fa nkra ma abofo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wo Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. ⁴ Fa nkra koma won wuranom se: Se na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, 'Ka eyi kyere wo wuranom se: ⁵ Mede me tumi kese ne me basa a matee mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wɔɔ so, na mede ma obiara a mɛpe. ⁶ Afei mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behye n'ase. ⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

⁸ "Nanso se oman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa won kɔn nhye ne konnua ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredom betwe saa oman no aso, kosi se mede ne nsa besee no, AWURADE na ose. ⁹ Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyefo, mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a wɔka kyere mo se, "Morensom

Babiloniahene.” ¹⁰ Wòhye mo atoro nkòm a ebema wòayi mo afi mo asase so akò akýirikýiri nko ara; mepam mo ama mo ase ayera. ¹¹ Nanso se òman biara de ne kòn behye Babiloniahene konnuu no ase na wasom no a, mema saa òman no aka òno ara asase so na wadòw so atena so, AWURADE, na ose.”

¹² Mede saa nkra koro no ara kòmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kòn nhye Babiloniahene konnuu ase na monsom òno ne ne nkuròfo na mubenya nkwa. ¹³ Aden nti na ese se wo ne wo nkuròfo wuwu wò afoa, òkòm ne òyaredòm ano, senea AWURADE de ahunahuna òman biara a òmpe se òsom Babiloniahene no? ¹⁴ Munntie adiyifo no a wòka kyere mo se, ‘Moresom Babiloniahene,’ efise wòhye mo atoro nkòm. ¹⁵ ‘Mensomaa wòn’ AWURADE na ose. ‘Wòhye atoro nkòm wò me din mu. Enti mepam mo na moayera, mo ne adiyifo a wòhye mo nkòm no.’”

¹⁶ Na meka kyeree asòfo no ne saa nkuròfo yi nyinaa se, “Sèe na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wòhye mo nkòm se, ‘Èrenkye koraa wòde AWURADE fi nneema no befi Babilonia aba.’ Wòhye atoro nkòm kyere mo. ¹⁷ Munntie wòn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Aden nti na ese se saa kuropon yi see? ¹⁸ Se wòye adiyifo na AWURADE asem wò wòn mu a, ma wòn nktow nsre Asafo AWURADE na nneema a wòde siesie dan mu a aka wò AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wòamfa ankò Babilonia. ¹⁹ Na sèe na Asafo AWURADE ka fa kòbere mfracrae afadum, pò, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wòde siesie dan mu no a aka wò kuropon yi mu no ho. ²⁰ Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankò bere a òbefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapòmma fii Yerusalem kòw nkoasom mu wò Babilonia no. ²¹ Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa nneema a aka wò AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: ²² ‘Wòbefa akò Babilonia, na ho na ebeka kòsi da a meba abefa,’ AWURADE na ose. ‘Afei mede nneema no besan aba bio abesisi wòn sibe a wò ha.’”

28

Odiyifo Torofò Hanania

¹ Òsram a eto so anum wò afe koro a eye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a òye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyeree me wò AWURADE fi bere a na asòfo ne nnipa no nyinaa ahya no se, ² “Sèe na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: ‘Mebubu Babiloniahene konnuu no. ³ Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha kòw Babilonia no nyinaa besan aba. ⁴ Na mesan de Yehoiakyin a òye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wòkòw Babilonia no nyinaa aba’ sèe na AWURADE se, ‘na meubu Babiloniahene konnuu no.’”

⁵ Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wò asòfo ne nnipa a na wogyinagyina AWURADE fi no nyinaa anim. ⁶ Òkàe se, “Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkòm a woahye se wòde AWURADE fi nneema no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. ⁷ Nanso tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: ⁸ Efi tete no, adiyifo a wodii m’anim ne w’anim no hyehye òko, amanehunu ne òyaredòm ho nkòm tiaa aman bebree ne ahenni akese. ⁹ Nanso odiyifo a òhye asomdwoe ho nkòm no, se ne nkòmhye no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara AWURADE asoma no.”

¹⁰ Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu, ¹¹ na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Sεε na AWURADE se: ‘Saa ara na meububu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii hɔ kɔe.

¹² Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: ¹³ “Kɔ na kɔka kyere Hanania se, ‘Sεε na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu. ¹⁴ Na senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mema no adi wuram mmoa so.’”

¹⁵ Na odiyifo Yeremia ka kyereε odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu. ¹⁶ Eno nti, se AWURADE se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuatew nsem atia AWURADE.’”

¹⁷ Ɔsram a eto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommmu No

¹ Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerew fii Yerusalem kɔmaa nnommmu no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no. ² (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommmu no no akyi.) ³ Ode krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

⁴ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommmu fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni:

⁵ “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munni mu aba.

⁶ Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monno wɔ hɔ na mo so antew. ⁷ Afei, monhwehwe kuroɔn a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommɔ AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.”

⁸ Yiw, sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyefo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. ⁹ Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

¹⁰ Nea AWURADE se ni: “Sε mosom Babilonia mfe aduɔson a, meba abehwe mo na mema m’adom mu bohye se mede mo beba ha bio no aba mu. ¹¹ Minim nhyehyee a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyee a ede mo besi yiye na erenhaw mo, nhyehyee a ebema mo anidaso ne awiei pa. ¹² Afei mobefre me na moaba abeɔ me mpae, na metie mo. ¹³ Mobehwehwe me na mubehu me, se mode mo koma nyinaa hwehwe me a. ¹⁴ Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Meboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommmu mu no bio.”

¹⁵ Mobeƙa se, “AWURADE ama yen adiyifo wɔ Babilonia,” ¹⁶ nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuroƆɔn no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo ankɔ nnommum mu no. ¹⁷ Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mema afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ se borɔdɔma a aseɛ enti wontumi nni. ¹⁸ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na meye wɔn atantanne ama ahenni a ewɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fewdi ne animtiaabude wɔ amanaman a mɛpam wɔn kɔɔ so no mu. ¹⁹ Efise, wɔantie me nsem,” sɛɛ na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommum nso antie,” AWURADE na ose.

²⁰ Afei muntie AWURADE asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. ²¹ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn behyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. ²² Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘AWURADE nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’ ²³ Na wɔayɛ akyiwade a eboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de ase aware, na wɔde me din adi atoro a menka nkyerɛɛ wɔn se wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyerɛ Nehelamni Semaia se, ²⁵ “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din nu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania se, ²⁶ ‘AWURADE ahye wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE fi no so; Eɛ se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔye ne ho se odiyifo no. ²⁷ Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔye ne ho se odiyifo wɔ mo mu no anim? ²⁸ Ɔde saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: Ebeƙyɛ. Eno nti munsisi afi mfa nye atena; monye nturo na munnɔ mu aba.’”

²⁹ Ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyerɛɛ odiyifo Yeremia. ³⁰ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, ³¹ “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagyɛ atoro adi nti, ³² nea AWURADE se ni: Nokware, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wo saa nkurofo yi mu, na ɔrenhu nneema pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuatew nsem atia me,’” AWURADE na ose.

30

Wogyɛ Israel Si Ho

¹ Asem a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho ni: ² “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerɛw nsem a maka akyere wo nyinaa gu nhoma mu. ³ Nna bi reba,’ senea AWURADE se, ‘a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom se wɔmfɛ ntena so no so,’ AWURADE na ose.”

⁴ Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: ⁵ “Nea AWURADE se ni: “‘Akomatɔ nteɛteɛmu na mete,

mete basabasaye, na enye asomdwoe.

6 Mummisa na munhu:

Ɔbarima betumi awo mma ana?

Afei, aden nti na mihu ɔbarima hoodenfo biara
se ne nsa gu ne yafunu so te se ɔbea a ɔwɔ awoko mu,
na anim biara aye bosaa saa?

7 Senea da no beye hu afa!

Da biara renye se eno.

Ɛbeye amanehunu bere ama Yakob,
nanso wobeyi no afi mu.

8 “ ‘Saa da no,’ Asafo AWURADE na ose,
‘Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu,
na matetew wɔn nkyehama no mu;
ananafo remfa wɔn nye nkoa bio.

9 Na mmom wɔbesom AWURADE, wɔn Nyankopɔn
ne Dawid, wɔn hene,
a mɛpagyaw no ama wɔn.

10 “ ‘Enti nsuro, Yakob, me somfo;
mma w’aba mu mmu, Israel,’
nea AWURADE se ni.
‘Nokware, megye wo afi akyirikyiri,
ne w’asefo afi wɔn nnommum asase so.
Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ
na obiara renhunahuna no bio.

11 Me ne wo wɔ hɔ na megye wo nkwa,’
AWURADE na ose.
‘Ɛwɔ mu, mesɛe amanaman no nyinaa pasaa,
emu na meɔ mo ahwete kɔ,
nanso merensee mo korakora.

Meteɛteɛ mo, nanso meye no wɔ trenee kwan so;
meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.’

12 “Sɛɛ na AWURADE se:

“ ‘W’apirakuru aye akisikuru,
na wontumi nsa.

13 Obiara nni hɔ a ɔbeka bi ama wo,
wo kuru no rennya aduru,
na worennya ayaresa.

14 W’apamfo nyinaa werɛ afi wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho.
Mabɔ wo senea wo tamfo beye
na matwe w’aso senea otirimɔdenfo betwe,
efise w’afɔdi so dodo
na w’amumɔye nso dɔɔso.

15 Aden nti na wusu dennen wɔ w’apirakuru,
wo yawdi a ano nni aduru no hɔ?

W’afɔdi kese ne w’amumɔye bebrebe nti
na mede saa nneɛma yi aye wo.

16 “ ‘Nanso wɔbesɛe wɔn a wɔsɛe mo;
mo atamfo nyinaa bekɔ nnommum mu.

Wɔn a wɔfow mo no wɔɓɛfow wɔn
wɔn a wɔtow hyɛɛ mo so no, mɛtow ahyɛ wɔn so.

17 Nanso mɛma wo ahooɗen bio
na masa w'apirakuru,
AWURADE na ose,

'ɛfise wɔfrɛ wo nea wɔapam no,
Sion a wo ho nhia obiara.' "

18 Sɛɛ na AWURADE se:

" 'Mɛsan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba
na manya ayamhyehye ama n'atenae ahorow no;
wɔɓɛkyekye kuroɔn no bio wɔ ne mmubui so,
na ahemfi no besi nea ɛsɛ sɛ esi.

19 Wɔn mu na aseda nnwom befi aba
ne ahosepɛw nnyigyɛi.

Mɛma wɔadɔɔso,
na wɔn dodow no so rentew;
mɛhyɛ wɔn anuonyam,
na wɔremmu wɔn abomfiia.

20 Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim;
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso.

21 Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn ankasa nipa;
na wɔn sodifo befi wɔn mu.

Mɛka no abata me ho na wabɛn me,
na hena na ɔɗɛ ne ho bɛma
sɛ ɔɓɛbɛn me?' "

AWURADE na ose.

22 " 'Enti mobeyɛ me nkurofo,
na mayɛ mo Nyankopɔn.' "

23 Hwɛ, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ
amumɔyɛfo mpampam.

24 AWURADE abufuw rennwo
kosi sɛ obewie
ne koma mu nhyehyɛɛ nyinaa.

Nna a ereba no mu no
mobɛte eyi ase.

31

1 "Saa bere no," AWURADE na ose, "Meyɛ Israel mmusuakuw no nyinaa
Nyankopɔn, na wɔɓɛyɛ me nkurofo."

2 Nea AWURADE se ni:

"Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no
benya adom wɔ nweatam so;
mede ahomegye ɓɛɓre Israel."

3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kan no na ɔkaɛ se,
"Mede ɔɗɔ a ɛnsa da adɔ mo
mede adɔɛ atwe mo.

4 Mede mo besi ho bio
na wɔɓɛsan de wo, ɔɓabun Israel, asi ho.
Wɔɓɛfa w'akasae bio

na woafi adi ne anigyefo akosaw.

⁵ Bio, mobeyε bobe nturo
wɔ Samaria nkoko so;
akuafo no bedua

na wɔadi so aba.

⁶ Da bi beba a, awemfo betee mu
wɔ Efraim nkoko so se,
'Mommra, momma yenforo nkɔ Sion,
nkɔ AWURADE yen Nyankopɔn nkyen.' "

⁷ Nea AWURADE se ni:

"Momfa ahosepew nto nnwom mma Jakob;
Montee mu mma amanaman mu kannifo.
Momma wɔnte mo ayeyi na monka se,
'AWURADE, gye wo nkurofo,
Israel nkae no.'

⁸ Hwe, mede wɔn befi atifi fam asase so aba
na maboa wɔn ano afi nsase ano.

Wɔn mu bi beye anifuraefo, mpakye,
apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu;
dɔm kese besan aba.

⁹ Wɔde osu na ebɛba;
wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no.

Mede wɔn befa nsuwa ho;
ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,
efise meye Israel agya,
na Efraim ye me babarima piesie.

¹⁰ "Muntie AWURADE asem, mo amanaman;
mommɔ no dawuru wɔ mpoano nsase a ewɔ akyirikyiri so se,
'Nea ɔbɔɔ Israel petee no beboaboa wɔn ano
na wahwe ne nguankuw so se oguanhwefo.'

¹¹ Na AWURADE begyina mu ama Jakob
na wagye wɔn afi wɔn a
wɔwɔ ahɔɔden sen wɔn no nsam.

¹² Wɔbɛba na wɔde ahurusi atee mu wɔ Sion sorɔnsorɔmma;
wɔbɛsepew wɔn ho wɔ akyede bebrebe a
efi AWURADE ho mu,
atoko, nsa foforo ne ngo,
nguantenmma ne anantwi.

Wɔbeyε se turo a wɔagugu so nsu yiye,
na wɔrenni awerehow bio.

¹³ Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye,
mmerante ne nkwakoraa nso ka ho.

Mema wɔn awerehow adan anigye;
mema wɔn ahoto ne ahosepew de asi awerehow anan mu.

¹⁴ Mema asofo no nea ehia wɔn ama abu so,
na mama m'akyede bebrebe amee me nkurofo,"
AWURADE, na ose.

¹⁵ Sɛɛ na AWURADE se:

"Wɔte nne bi wɔ Rama,
awerehow ne agyaadwotwa bebree,
Rahel resu ne mma
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,

efise ne mma nni ho bio.”

¹⁶ SEE na AWURADE se:

“Hyε wo ho so na woansu,
mia w’ani na woante nusu,
efise wobetua w’adwumayε so ka,”
AWURADE na ose.

“Wobesan afi atamfo no asase so aba.

¹⁷ Enti anidaso wɔ ho ma wo daakye.”
AWURADE na ose.
Wo mma besan aba wɔn ankasa asase so.

¹⁸ “Ampa ara mate sε Efraim resu se,
‘Woteεteεε me so sε nantwi ba a n’ani yε den,
na manya ahohyεso.
Gye me bio, na mesan aba,
efise wo ne AWURADE, me Nyankopɔn.

¹⁹ Meman akyi no,
minyaa adwensakra;
na akyiri a minyaa ntease no,
mebɔɔ me koko so.
M’anim guu ase na mefεree,
efise me mmabun mu aninguase da so so me.’

²⁰ Efraim nyε me babarima dofo,
ɔba a ɔɔɔ m’ani ana?
Ewɔ mu, metaa kasa tia no de,
nanso meda so kae no.
Enti me koma pere hwehwe no;
mewɔ ayamhyehye ma no,”
SEE na AWURADE se.

²¹ “Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho;
munsisi akwankyerε afadum.
Monhyε ɔtempɔn no nsow,
ɔkwan a monam so ba.

San w’akyi, ɔbabun Israel,
san bra wo nkurow so.

²² Wubekyinkyin akosi da ben,
ɔbabea Israel sesafo?

AWURADE beyε ade foforo wɔ asase so,
ɔbea bebɔ ɔbarima ho ban.”

²³ SEE na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: “Sε mesan de wɔn fi
nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so besan aka saa
nsem yi se, ‘AWURADE nhyira wo, wo yiyeyε kuroɔn ne bepɔw kronkron.’

²⁴ Nnipa bebɔ mu atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo ne
wɔn a wɔde wɔn nguankuw nenam. ²⁵ Mema nea wabrε no anya ahooɔen
foforo, na nea wato piti no nso mema no amee.”

²⁶ Minyanee, na mehweε me ho hyiae. Medaa hatee.

²⁷ “Nna bi reba,” AWURADE na ose, “A mede nnipa mma ne mmoa
mma bedua Israel ne Yuda fi. ²⁸ Senea mehwe ma wotutui, wodwiriwii,
wobubui, wɔsεεε na wɔde amanehunuu bae no, saa ara na mehwe ama
wɔasi na wɔadua,” senea AWURADE se ni. ²⁹ Saa nna no mu, nnipa renka
bio se,
“‘Agyanom adi bobε nwennaa,

na mma se afem.’

30 Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara bɔne ho; nea obedi bobe nwennaa no ɔno na ne se befem.

31 “Bere no reba,” AWURADE na ose,
“a me ne Israelfi
ne Yudafi beye apam foforo.

32 Erenye se apam a
me ne wɔn agyanom yee no
bere a misoo wɔn nsa,
dii wɔn anim fii Misraim,
esiane se wobuu m’apam so,
wɔ bere a na meye okunu ma wɔn no,”
AWURADE na ose.

33 “Eyi ne apam a me ne Israelfi beye saa bere no akyi,”
AWURADE na ose.

“Mede me mmara behye wɔn adwene mu,
na makyerew wɔ wɔn koma so.

Meye wɔn Nyankopɔn,
na wɔbeye me nkurɔfo.

34 Na obiara renkyerɛkyere ne yɔnko bio,
anaa ne nua se, ‘Hu AWURADE,’

Efise, wɔn nyinaa behu me,
efi wɔn mu akumaa so, kosi ɔkese so,”
Senea AWURADE se ni.

“Na mede wɔn amumɔye bekye wɔn,
na merenkae wɔn bɔne bio.”

35 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔma owia hyeren adekyee,
na ɔhye ɔsram ne nsoromma
se wɔnhyeren anadwo;

nea ɔkanyan epɔ
ma n’asorɔkye bobɔ mu,
Asafo AWURADE ne ne din.

36 “Saa ahyede yi twa mu m’ani so a,”

AWURADE na ose,
“eno ansa na Israel begyae
ɔmanyɛ wɔ m’anim.”

37 Sɛɛ na AWURADE se:

“Se wobetumi asusuw wim ntrewmu
na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem mu a

eno de, mɛpɔ Israel asefo nyinaa,
esiane nea wɔaye nyinaa nti,”
AWURADE na ose.

38 “Nna no reba,” AWURADE na ose, “a wɔbekeye kuropon yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon. 39 Wɔbetwe susuhama no mu, afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa. 40 Obon a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a ɛko Kidron bon mu wɔ apuei fam, kosi aponko pon no twɔtwɔw so beye kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensee kuropon no da.”

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wo Yudahene Sedekia adedi afe a eto so du a na eye Nebukadnessar adedi afe a eto so dunwotwe no mu. ² Na Babiloniahene nsraadom aka Yerusalem ahye a na odiiyifo Yeremia nso da dua mu wo awemfo adiwo a ewo Yuda ahemfi.

³ Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wo ho reka se, “Ade nti na wohye nkom a ete see? Woka se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede saa kuropon yi rebehye Babiloniahene nsa, na wafa no nnommm. ⁴ Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hye na wode no behye Babiloniahene nsa, na one no akasa anim ne anim na ode n’ani ahu no. ⁵ Ode Sedekia beko Babilonia, na ho na obetena akosi se me ne no bedi, AWURADE na ose. Se woko tia Babiloniafo no a worenni nkonim.’”

⁶ Yeremia kae se, “AWURADE asem baa me nkyen se, ⁷ Wo wofa Salum babarima Hanamel rebeba wo nkyen, abeka se, ‘To m’asase a ewo Anatot* no, efise woye me busuani titiriw na wowo ho kwan, na eye w’asede nso se woto.’

⁸ “Na senea AWURADE aka no, me wofa ba Hanamel baa me nkyen wo awemfo adiwo ho bekae se, ‘To m’asase a ewo Anatot wo Benjamin mantam mu no. Esiane se wowo ho kwan se wugye na wofa no nti, to na fa.’

“Mihuu se eyi ye AWURADE asem.” ⁹ Enti metoo asase a na ewo Anatot no fii me wofa ba Hanamel nkyen na mituaa dwete gram oha ne aduokron anan (194) maa no. ¹⁰ Mede me nsa hyee adeto nhoma no ase, sow ano† wo nnansefo anim, na mede nsania kari dwete mpow no. ¹¹ Na mefaa adeto nhoma no, nea wosow ano a eho nhyehyee wo mu no, ne nea wonsow ano no nso, ¹² na mede saa adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, oye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel, nnansefo a wode won nsa hyee adeto nhoma no ase ne Yudafa a na wowo awemfo adiwo ho no nyinaa anim.

¹³ “Meka kyerere Baruk wo won nyinaa anim se, ¹⁴ ‘Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea wosow ano ne nea wonsow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ebekye yiye. ¹⁵ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Wobetoto afi, mfuw ne bobo nturo wo asase yi so bio.’

¹⁶ “Mede adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meboo AWURADE mpae se,

¹⁷ “Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatee mu so abo osoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. ¹⁸ Wuyi odo adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon Tweduampoon a woso na wowo tumi, wo din ne Asafo AWURADE, ¹⁹ wo botae so, na wo nneye ye kese. W’aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n’abrabo ne ne nneye te. ²⁰ Woyee nsenkyerenne ne anwonwade wo Misraim na atoa so de abesi nne wo Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi nne. ²¹ Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woatee mu ne nneema eye hu yii wo man

* 32:7 Anatot—Yeremia kurom. † 32:10 sow ano—Enye se ode nsa behye ase se eye nokware nko, na mmom, senea wobehye nhyehyee no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ 32:12 Baruk—Ase ne “Awurade ahyira no.” Na oye Yeremia kyerewfo nokwafa. § 32:14 fa to asuhina mu senea ebekye yiye—Kraataa a wohuu no asuhina mu wo Elefantin ne Kumram (nkurow a ededa Nkyene Po atoe fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a eho anka.

Israel fii Misraim. ²² Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so. ²³ Woba bedii, na wotena so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanye nea wohyee won se wɔnye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa won so.

²⁴ "Hwe senea wɔasisi ntuanano mpampim de rebegeye kuropon no. Esiane afoa, okom ne oyaredom nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpen no. ²⁵ Na ewo mu se wode kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyere me se, 'Fa dwete to asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.'"

²⁶ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ²⁷ "Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana? ²⁸ Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebehye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. ²⁹ Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na wɔato mu gya; wɔbehew no dwerebee, eno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wo atifi maa Baal na wohwiee afɔrebo nsa maa anyame foforo de hyee me abufuw no.

³⁰ "Israelfo ne Yudafo nyee biribiara se bone wo m'ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyee biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose. ³¹ Efi da a wokyekeyee saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m'ani so. ³² Israelfo ne Yudafo de bone a wɔaye nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarima a wɔwo Yuda ne nnipa a wɔwo Yerusalem. ³³ Wɔdan won akyi kyere me; ewo mu, mekyerekyere won bere biara de, nanso wɔantie na wɔamfa nteeso. ³⁴ Wɔasisi ahoni a eye akyiwade wo ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. ³⁵ Wosisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wo Ben Hinom bon mu, de won mmabarima ne mmabea boɔ afɔre maa Molek, wo bere a menhyee won na emmaa m'adwene mu da se wɔnye saa akyiwade yi mma Yuda nye bone.

³⁶ "Woreka wo kuropon yi ho se, 'Wɔnam afoa, okom ne oyaredom so de behye Babiloniahene nsa'; nanso see na AWURADE, Israel Nyankopon se: ³⁷ Ampa ara meboaboa won ano afi nsase a mifi m'abufuwwhyew mu pam won koguu ho; mesan de won aba ha na mama wɔatena ase ahoto mu. ³⁸ Wɔbeyee me nkurofo, na maye won Nyankopon. ³⁹ Na mema won koma koro na wɔaye won ade abo mu, senea bere biara wobesuro me, won ankasa ne won nkyirimma yiyedi nti. ⁴⁰ Na me ne won beye daapem apam: Merennyae won yiyeye da, na mede ope behye won koma mu, ama wɔasuro me, senea wɔrentwe won ho mfi me ho da. ⁴¹ M'ani begye se meye won yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua won wo asase yi so.

⁴² "See na AWURADE se: Senea mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahye won ho bo no bema won. ⁴³ Wɔbetoto nsase bio wo ha, nea moka wo ho se, 'Wode ahye Babiloniafo nsa, eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' ⁴⁴ Wode dwete betoto nsase, na wɔbeyee adeto nhoma wo so. Wobesow ano wo nnansefo anim wo Benyamin* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow

* **32:44** Benyamin mantam. Wɔbo Benyamin din ha kan efise na ho ye ɔmantam a Yeremia kurow a ofi mu wo.

a ewo Yuda, bepow so man, atoe fam mmepow ase ne Negeb, efise mesan de won ahonyade ama won, AWURADE na ose.”

33

Ogye Ho Bɔhye

¹ Bere a Yeremia da so da dua mu wo awemfo adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyen ne mprenu so se: ² “See na AWURADE se, nea oboo asase, AWURADE a oye na oma egyptinae, AWURADE ne ne din: ³ ‘Fre me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunnim.’ ⁴ Na nea AWURADE, Israel Nyankopon, ka de fa afi a ewo saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, senea ebeye a wubanya nea wode besiw ntuanɔ afasu ne afoa no ano, ⁵ wo wone Babiloniafo oko no mu. ‘Nnipa a mede m’abufuw ne m’abufuwwhyew bekunkum won no afunu beye ho ma. Meyi m’ani afi saa kuropon yi so esiane n’amumoye nyinaa nti.

⁶ “Nanso mede ahooɔden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofo yare na mama wanya asomdwoe ne bammɔ a edooɔo. ⁷ Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye won asi ho se nea na wote dedaw no. ⁸ Mehohoro won bone a woye atia me no nyinaa, na mede won atuatew ho bone nso akye won. ⁹ Na saa kuropon yi bema me din ahyeta, ebema me anigye, ayeyi ne anuonyam wo asase so aman a wote nnepa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na won ho apopo wo yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.’

¹⁰ “See na AWURADE se: ‘Woka fa saa beae yi ho se, “Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so.” Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa ana mmoa nni no, ho na wɔbesan ate bio, ¹¹ ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne won a wode aseda afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se,

“ ‘ ‘ ‘ ‘ Momfa aseda mma Asafo AWURADE,
efise AWURADE ye,
na ne do wo ho daa.’

Na mesan de asase no so nnepa a wɔwo ho dedaw no aba bio,’ AWURADE, na ose.

¹² “See na Asafo AWURADE se: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobenya nguankwɔ adidibea ne nea won nguankuw behome. ¹³ Nkurow a ewo oman a eda bepɔw so no atoe fam mmepow ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkura a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wo nea okan won no nsa ase.’ AWURADE, na waka.

¹⁴ “ ‘ ‘ ‘ ‘ Nna no reba,’ AWURADE na ose, a mema adom bo a mehye Israel ne Yudafi no aba mu.

¹⁵ “ ‘ ‘ ‘ ‘ Nna no mu ne saa bere no
mema trenee Dubaa afefew afi Dawid ase;
obeye nea etee ne nea eye wo asase no so.

¹⁶ Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa
na Yerusalem betena asomdwoe mu.

Eyi ne din a wode befre no
AWURADE, Yen Trenee.’

¹⁷ Na see na AWURADE se: ‘Obarima a obetena Israel ahengua so no remmo Dawid da, ¹⁸ saa ara nso na asofo a woye Lewifo no, obarima a obegyina

m'ananim daa abo ohyew aföre ne aduan aföre na ode aföre ahorow abre me, remmō wōn da.'"

¹⁹ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: ²⁰ "Sεε na AWURADE se: 'Sε wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wōn bere a wōahyehye no a, ²¹ eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a woye asofo a wōsom wō m'ananim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a obetena ahengua so adi hene bio. ²² Mema m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wōsom wō m'ananim no ase ado te se osoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.'"

²³ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ²⁴ "Wontee se nnipa yi reka se, 'AWURADE apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wōmmfa wōn sε woye oman bio. ²⁵ Nea AWURADE se ni: 'Sε mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne osoro ne asase mmara no a, ²⁶ eno de anka mepo Jakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako sε onni Abraham, Isak ne Jakob asefo so. Na mede wōn ahonyade besan ama wōn, na manya ayamhyehye ama wōn.'"

34

Wōbo Sedekia Kōkō

¹ Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofe ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wōwō ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyaia no, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se, ² "Nea AWURADE, Israel Nyankopōn se ni: Kō Yudahene Sedekia nkyen na kōka kyere no se, 'Senea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebehye Babiloniahene nsa, na obehyew no dwerebee. ³ Worenguan mfi ne nsam na nokware, wōbekyere wo de wo akōma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na one wo bekasa anim ne anim. Na wobeko Babilonia.

⁴ "Nanso tie AWURADE bohye, Yudahene Sedekia. Sεε na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wō afoa ano; ⁵ na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bōo ayiye gyatannaa de hye w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w'ananim no, saa ara na wōbebo gyatannaa ahye wo anuonyam na woadi awerehow se, "Ao, owura!" M'ankasa na mehye saa bo yi, AWURADE na ose.'"

⁶ Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyereε Yudahene Sedekia wō Yerusalem, ⁷ bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka* a na wogu so reko wō ho. Eyinom ne nkuropon a na aka wō Yuda a wōwō bammō.

Nkoa Ahofadi

⁸ Asem no fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen wō bere a ohene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam sε wōbema nkoa ahofadi no akyi. ⁹ Eεsε sε obiara gyaa ne nkoa ne mfena Hebrifo; na obiara nni ho kwan sε ode ne yōnko Yudani ye akōa. ¹⁰ Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a woyeε saa apam yi penee so sε wobegyaa wōn nkoa ne mfena, na wōremfa wōn nyε nkoa bio. Wōpenee so, na wogyaa wōn. ¹¹ Nanso akyiri no, wōsesaa wōn adwene na wōsan faa nnipa a wogyaa wōn no de wōn yeε nkoa bio.

* **34:7** Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bōo saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempon Senaherib tuua ano wō Lakis hene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

12 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ¹³ “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, ¹⁴ ‘Mfe ason biara no, ese se mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m’asem. ¹⁵ Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wɔ m’ani so: Mo mu biara paae ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wɔ m’anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. ¹⁶ Nanso mprenpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn se wɔnkɔ baabiara a wɔpe no. Moahye wɔn ama wɔaye mo nkoa bio.

¹⁷ “Afei nea AWURADE se ni: Muntie me na mompaae ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae ‘ahofadi’ ma mo, AWURADE na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mema moaye akiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. ¹⁸ Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyee a ewɔ apam a wɔaye wɔ m’anim no so no, meye wɔn se nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n’afaafa no ntam no. ¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefo, asofo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, ²⁰ mede wɔn bema wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. Wɔn afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ “Mede Judahene Sedekia ne n’adwumayefo behye wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa. ²² Merebehye, AWURADE asem ni, na mesan de wɔn aba kuropon yi mu. Wɔbeko atia no, wɔbefa, na wɔahyew no dwerebee. Na mema Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

35

Rekabfo

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wɔ bere a na Judahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: ² “Kɔ Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa fre wɔn na wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom.”

³ Enti mekopɛe Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadɔm no. ⁴ Mede wɔn baa AWURADE fi, na mede wɔn kɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi ɔpon ano hwefo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. ⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyereɛ wɔn se, “Monnom nsa kakra.”

⁶ Nanso wobuae se, “Yennom nsa,* efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ɔhye nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. ⁷ Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobɛ nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanna beware, wɔ asase a moye atutenafɔ wɔ so no so.’ ⁸ Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadab hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da ⁹ na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobɛ nturo anaa mfuw anaa nnɔbae. ¹⁰ Yeatenatena

* **35:6** Yennom nsa—Rekabfo daa daa ntam a woaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so perepere. ¹¹ Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, 'Mommra, ese se yeko Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.' Eno nti yeaka Yerusalem."

¹² Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ¹³ "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Ko na koka kyere mmarima a wowa Yuda ne Yerusalem se, 'Morensua biribi na morentie m'asem ana?' AWURADE na ose. ¹⁴ 'Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima se wonnom nsa, na woadi saa ohye yi so. De besi nne wonnom nsa, efise wodi won agyanom ahyede so. Na makasa akyerε mo mpen bebree, nanso muntie me. ¹⁵ Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wokae se, "Ese se mo mu biara sakra fi n'amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom won. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso mummmuaa me na munntie me ε. ¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a won agyanom de maa won no so, nanso saa nnipa yi ntiε m'asem."

¹⁷ "Eno nti, see na Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon no se: 'Muntie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ote Yerusalem no beba won so. Mekasa kyereε won, nanso woantie, mefree won nanso woannye so.'"

¹⁸ Afei Yeremia ka kyereε Rekab abusua no se, "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se: 'Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerekyere so, na moaye biribiara a ohyee mo no.' ¹⁹ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: 'Rekab babarima Yehonadab benya obarima a obesom me bere biara.'"

36

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobowee

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho: ² "Fa nhoma mmobowee, na kyereε nsem a maka akyerε wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifi ase kasa kyereε wo wo Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. ³ Ebia, se Yudafo te amanehunu biara a maye m'adwene se mede beba won so no a, won mu biara bedan a fi n'amumoye ho na afei mede won amumoye ne won bone bekye won."

⁴ Enti Yeremia free Neria babarima Baruk, na bere a oreka nsem a AWURADE aka akyerε no nyinaa no, Baruk kyereε guu nhoma mmobowee no mu. ⁵ Afei Yeremia ka kyereε Baruk se, "Meda dua mu; merentumi nko AWURADE asoredan mu. ⁶ Enti ko AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyen a meka ma wokyerε guu nhoma mmobowee no so no kyereε nnipa no. Kenkan kyereε Yudafo a wofi won nkurow so aba no. ⁷ Ebia wode won nktosre beba AWURADE anim na won mu biara adan a fi n'amumoye akwan no so, efise abufuw ne abufuwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so." ⁸ Neria babarima Baruk yee biribiara a adiyifo Yeremia kyereε no se onye no, okenkan AWURADE nsem a ewo nhoma mmobowee no mu wo AWURADE asoredan no mu. ⁹ Usram a eto so akron wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wopae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wowa Yerusalem nyinaa ne won a wofi Yuda nkurow so aba no. ¹⁰ Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nhoma mmobowee no mu kyereε nnipa a wowa AWURADE

asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerɛwfo no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adiwo na ɛben Ɔpon Foforo no mu.

¹¹ Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu no, ¹² ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo no dan a ɛwɔ ahemfi hɔ no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a wɔaka no nyinaa tete. ¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi no, ¹⁴ adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se ɔnkɔka nkyerɛ Baruk se, “Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a na ɔkura nhoma mmobɔwee no. ¹⁵ Wɔka kyerɛɛ no se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyerɛ yɛn.”

Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn. ¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛe wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk se, “Ɛse se yɛka saa nsem yi nyinaa kyerɛ ɔhene.” ¹⁷ Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyerɛ yɛn, ɛyɛɛ ɔn na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?”

¹⁸ Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu.”

¹⁹ Na adwumayefo no ka kyerɛɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munko-hintaw. Monnkyerɛ obiara mo akyi kwan.”

²⁰ Wɔde nhoma mmobɔwee no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no. ²¹ Ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayefo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. ²² Na ɛye ɔsram a ɛto so akron a na ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n’anim. ²³ Bere biara a Yehudi bɛkenkan nhoma mmobɔwee no afaafa bɛye abiesa anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobɔwee no nyinaa hyewee. ²⁴ Ɔhene no ne n’asomfo a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso. ²⁵ Ɛwɔ mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ɔhene no se ɔnhyew nhoma mmobɔwee no, nanso wantie wɔn. ²⁶ Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk ne odiiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ Ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee a na nsem a Baruk akyerɛw a fi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, ²⁸ “Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw nsem a ɛwɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. ²⁹ Afei ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobɔwee no kae se: “Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene beba abɛsɛɛ asase yi na watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” ³⁰ Ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akylene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. ³¹ Metwe ɔno ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ wɔn amumɔyɛ nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.’”

³² Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na oka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Okaa biribiara a na ewo nhoma mmobowee no a ohene Yehoiakim hyew no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiasɛ

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. ² Ono, n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a onam odiyifo Yeremia so kae no.

³ Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima osɔfo Sefania se, wɔnkɔka nkyere Yeremia se, "Yesɛ wo, ho AWURADE, yen Nyankopɔn, mpae ma yen."

⁴ Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiasɛ ɛ. ⁵ Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

⁶ Na AWURADE asem baa odiyifo Yeremia nkyen se, ⁷ "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyere Yudahene a, osomaa mo se mummebisa me ho biribi no se, 'Farao asraafo a wofii adi se wɔrebebo mo no besan akɔ wɔn ankasa asase, Misraim so. ⁸ Na Babiloniafo no besan abetow ahyɛ saa kuropon yi so; wobegye na wɔahyew kurrow no dwerebee.'

⁹ "Sɛ AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yen so akɔ.' Wɔrenko! ¹⁰ Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahyɛ mo so no so ma ɛka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abehyew kuropon yi dwerebee."

¹¹ Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, ¹² Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropon no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogyɛ n'agyapade mu kyɛfa wɔ nkurofo a wɔwɔ ho no nkyen. ¹³ Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, "Woreguan agya yen akɔ Babiloniafo afa!"

¹⁴ Yeremia buae se, "Enye nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no komaa ne mpanyimfo. ¹⁵ Wɔn ho fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiasɛ wɔ ɔkyerewfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ afiasɛ no.

¹⁶ Wɔde Yeremia too asase ase afiasɛ, ma odii nna bebree wɔ ho. ¹⁷ Akyiri no, ohene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, eho na obisaa no wɔ kookoa mu se, "Woanya asem bi afi AWURADE nkyen ana?"

Yeremia buae se, "Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene."

¹⁸ Afei Yeremia bisaa ohene no se, "Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w'adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiasɛ yi? ¹⁹ Ehe na w'adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm kyerɛɛ wo se, 'Babiloniahene rentow nhɛ wo so anaa asase yi so' no wɔ? ²⁰ Na afei, ɔdɛɛfo, mesɛ wo tie. Ma memfa me nkotosɛ nto w'anim: Mfa me nkoto ɔkyerewfo Yonatan fi ho bio, anyɛ saa a mewu wɔ ho."

²¹ Ohene Sedekia hyɛɛ se wɔmfa Yeremia nkoto awɛmfo adiwo ho, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi sɛ kuropon no mu brodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo ho.

38

Wode Yeremia Hye Abura Mu

¹ Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyere nnipa no nyinaa se, ² “Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbeko Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbetena nkwa mu. ³ Na sɛɛ na AWURADE se, ‘Ampa ara, wode saa kuropon yi behye Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.’”

⁴ Eno nti adwumayefo no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ese se wokum saa ɔbarima yi. Ɔde nsem a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛɛ.”

⁵ Ɔhene Sedekia buae se, “Ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo.”

⁶ Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ewɔ awɛmfo adiwo no mu. Wode ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewɔ mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu.

⁷ Na Ebed-Melek* Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahɛmfi hɔ tee se wode Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon hɔ no, ⁸ Ebed-Melek fii ahɛmfi hɔ kɔka kyerɛɛ no se, ⁹ “Ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumɔyɛsem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropon yi mu.”

¹⁰ Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.”

¹¹ Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ewɔ adekorabea ase, wɔ ahɛmfi hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu.

¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuum, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa, ¹³ Wode ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

¹⁴ Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan ano kwan a eto so abiesɛa hɔ. Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia se, “Merebɛbisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

¹⁵ Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Se mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me.”

¹⁶ Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyerɛɛ Yeremia se, “Se AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpe se wokum wo no nsa.”

¹⁷ Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu. ¹⁸ Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bɛma Babiloniafo, na wɔbehew no dwerebee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.’”

* 38:7 Ebed-Melek—Ekyere “ahenkwaɗa”.

¹⁹ Ɖhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔko Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔaye me ayayade.”

²⁰ Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na ye nea meka kyerɛ wo. Eno na ebɛma asi wo yiye na woanya nkwa. ²¹ Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyerɛ me ni: ²² Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi ho nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abre Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea no bɛka akyerɛ wo se, “Wɔdaadaa wo na wodii wo so

wo nnamfonom a wugye wɔn di no.

W’anan amem wɔ dontori mu;

wo nnamfonom agyaw wo ho ko.’

²³ “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bebɛre Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon yi.”

²⁴ Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. ²⁵ Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yɛntɛ nea woka kyerɛɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyerɛɛ wo; mfa nsie yɛn anyɛ saa a yebekum wo a,’ ²⁶ eno de ka kyerɛ wɔn se, ‘Na meresɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ ho.’” ²⁷ Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia ho bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efise obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.

²⁸ Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo ho kosii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Senea wɔfaa Yerusalem ni:

39

¹ Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae. ² Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. ³ Na Babiloniahene adwumayɛfo no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔye ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔye otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa. ⁴ Bere a Yudahene Sedekia ne n’asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba.

⁵ Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ho na obuu no aten. ⁶ Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n’anim na okum Yudafo mmarɔmma nyinaa nso. ⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no se ɔde no reko Babilonia.

⁸ Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. ⁹ Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. ¹⁰ Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn bobɛ nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ṣahene Nebusaradan a otua ṣhene awemfo ano no so ama saa ṣhye nsem yi a efa Yeremia ho se, ¹² “Fa no na hwε no so; nhaw no na nea obisa biara no, ye ma no.” ¹³ Enti ṣahene Nebusaradan a otua awemfo no ano, Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser a ṣye otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a wɔaka no nyinaa ¹⁴ soma ma wɔkofaa Yeremia fii awemfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n’ankasa nkurofo mu.

¹⁵ Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awemfo adiwo hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyen se, ¹⁶ “Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, ‘Senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunu so na enye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ebɛba mu wɔ w’anim. ¹⁷ Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhye wɔn a wusuro wɔn no nsa. ¹⁸ Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano na mmom wubanya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.’”

40

Wogyaa Yeremia

¹ Ṣahene Nebusaradan a otua ṣhene awemfo ano no gya Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ. Ohuu se wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. ² Bere a ṣahene a otua awemfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyeree no se, “AWURADE, wo Nyankopɔn, na ṣhyee saa amanehunu yi maa beae yi. ³ Na afei, AWURADE ama aba mu, waye senea ɔkaa se ɔbeye no. Eyinom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi ye bɔne tiaa AWURADE na moanye osetie amma no. ⁴ Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenkɔ Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na eɔa w’anim no, kɔ baabiara a wope.” ⁵ Na ansa na Yeremia bedan ne ho akɔ no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ṣye Safan nena, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaase kɔ baabi foforo biara a wope.”

Na ṣahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na ɔmaa no kɔe. ⁶ Enti Yeremia kɔ Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispā, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wokum Gedalia

⁷ Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔye ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommum mu wɔ Babilonia ahye ne nsa no, ⁸ wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispā: Netania babarima Ismael, Kareā mmabarima Yohanān ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ṣye Maakatni babarima ne wɔn mmarima. ⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ṣye Safan nena no kaa nta de hyee wɔn ne wɔn mmarima den se, “Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye. ¹⁰ Me de, metena Mispā, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkɔboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa

no so.” ¹¹ Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena se amrado wɔ wɔn so no, ¹² wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia ho wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebreɛ ano wɔ twabere mu.

¹³ Na Karea babarima Yohanan ne ntuanɔ asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa Gedalia nkyen wɔ Mispa ¹⁴ na wɔka kyereɛ no se, “Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

¹⁵ Na Karea babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn nti na eɛe se okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ ahwete, na Yudafo nkae no yera?”

¹⁶ Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyereɛ Karea babarima Yohanan se, “Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware.”

41

¹ Ɔsram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye ɔdehɛ a na anka ɔye ɔhene adwumayefo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no, ² Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wɔ asase no so no kum no. ³ Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ ho no nso.

⁴ Ade kyee no, ansa na obiara bete Gedalia wu no, ⁵ mmarima aduɔwɔtwe a wɔayiyi wɔn abogyese, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba AWURADE fi. ⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen.” ⁷ Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu. ⁸ Nanso nnipa no mu du ka kyereɛ Ismael se, “Nkum yen! Yewɔ awi ne atoko, ngo ne ewo a yede asie wɔ afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso. ⁹ Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyee no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommmum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa ho no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awemfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwe wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommmum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyen.

¹¹ Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no, ¹² wɔfaa wɔn asraafo nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kese bi a ewɔ Gibeon ho. ¹³ Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeyi. ¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommmum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea babarima Yohanan afa. ¹⁵ Nanso Netania babarima

Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyen.

Woguan Kɔ Misraim

¹⁶ Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae. ¹⁷ Wosii mu se wɔreko Misraim no, wɔsoɛe wɔ Gerut Kimham a eben Betlehem; ¹⁸ na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42

¹ Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so kɔɔ ² odiyifo Yeremia nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yesre wo, tie yen adesre yi na bɔ AWURADE, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedɔso nanso afei yeaka kakraa bi. ³ Bɔ mpae senea AWURADE, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a ɛse se yeko ne nea ɛse se yeɛe.”

⁴ Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so meɔ AWURADE, mo Nyankopɔn mpae senea moasre no; meka nea AWURADE beka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyereɛ Yeremia se, “Se yeanye nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyere yen no a, ma ɔnye ɔdanseni nokwafo ntia yen. ⁶ Se yepe o, se yempe o, yebeɛye osetie ama AWURADE, yen Nyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyen no, senea ebesi yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopɔn asem so.”

⁷ Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho. ⁸ Enti ɔfɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkese so. ⁹ Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesre nkɔto n’anim no se: ¹⁰ ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensee mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so ho. ¹¹ Munnsuro Babiloniahene a mpɔmpɔren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wɔ ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. ¹² Mehu mo mmɔɔɔ na ɔno nso ahu mo mmɔɔɔ na ɔde mo asan aba mo asase so.’

¹³ “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanye osetie amma AWURADE mo Nyankopɔn, ¹⁴ na se moka se, ‘Dabi, yebɛko akotena Misraim, faako a yerenhu ɔko, na yerente akoben nnyigyeyi na aduankom renne yen a,’ ¹⁵ eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Se moawe ahinam se mobɛko akotena Misraim, na se munya kotena ho a, ¹⁶ eno de afoa a musuro no beto mo wɔ ho na ɔkom a, mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na ho na mubewuwu. ¹⁷ Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbɛko Misraim akotena ho no bewuwu wɔ afoa, ɔkom ne ɔyaredom ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ ¹⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Senea m’abufuw ne m’abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na

se, moko Misraim a, m'abufuwwhyew behwie agu mo so. Mobeɣe nnome, ahodwiriwde, afoɔu ne ahohora; morenɔu saa beaɣe yi bio.'

¹⁹ "Yuda nkae, AWURADE aka akɣere mo se, 'Monnko Misraim.' Mommma mo werɣe mmfi, nne merebo mo koko ²⁰ se moyee mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me koo AWURADE, mo Nyankopon ho, na mokae se, 'Bo AWURADE, yen Nyankopon mpaɣe ma yen, na ka nea oka biara kyere yen na yebeɣe,' no. ²¹ Nne, maka akɣere mo, nanso monyee osetie mmaa AWURADE mo Nyankopon ara wo biribiara a ohyee me se menka nkyere mo no ho. ²² Enti afei mommma mo werɣe mfi se, mubewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano wo faako a mope se mokotena ho no."

43

¹ Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, won Nyankopon nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ommeka nkyere won no, ² Hosaia babarima Asaria, Kareia babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, "Woredi atoro! AWURADE, yen Nyankopon, nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kotena ho.' ³ Na mmom Neria babarima Baruk na oregyigye wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wbesoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia."

⁴ Enti Kareia babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nriɔa no anni AWURADE hye a ohyee won se, wontena Yuda asase so no so. ⁵ Mmom Kareia babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a woboo won ahwete koo so no so na waba se woretetena Yuda asase so no nyinaa koe. ⁶ Wode mmarima, mmea, mmofra ne ohene mmabea a osahene Nebusaradan, a oye ohene awemfo panyin no, de won gyaw Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso koe. ⁷ Enti wohyen Misraim a wanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wo Tapanhes se, ⁹ "Bere a Yudafɔ no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wo birikisi nsewee a ewo Farao ahemfi a ewo Tapanhes abobow ano ho, na fa gu mu kata so. ¹⁰ Afei ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahengua besi saa abo a masi wo ha no so; na obetrew n'adehye kyinii mu wo so. ¹¹ Obeba abetow ahye Misraim so, na obekum won a woaɣye se wonkum won no, obefa won a woaɣye se wonko nnommmu mu no nnommmu, na won a woaɣye se womfa won mma afoa no, wode won bema afoa. ¹² Obeto Misraim anyame asoredan mu gya, ahyew na wofa won anyame no nnommmu. Senea oguanhwefo de n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ode Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti. ¹³ Owia asoredan a ewo Misraim no, obebubu n'afadam kronkron no, na wahyew Misraim anyame asoredan no dwerɣee.'"

44

Abosansom Mu Amanehunu

¹ Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafɔ a wotete Misraim anafo fam wo Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. ² "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Muhuu amanehunu keɣe a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne woaɣye amamfo na

wɔasɛsɛɛ 3 esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuw. 4 Mesomaa m'asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, 'Monnye saa atantanne a mikyi no!' 5 Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no. 6 Enti mihwiee m'abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛsɛɛ na ɛdedaa mpan senea ɛtete nne yi.

7 "Na mpɛmpɛn, nea Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanɛhunu kɛsɛ aba mo ho so, sɛ muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. 8 Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam na anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtɛna hɔ no? Mɔbɛsɛɛ mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. 9 Mo wɛrɛ afi amumɔyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahɛmfɔ ne ahɛmmea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana? 10 Ebɛsi nne yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wɔnnii me mmara ne ahɛyɛɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so.

11 "Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m'adwɛnɛ pi sɛ mede amanɛhunu bɛba mo so na masɛɛ Yuda nyinaa. 12 Mɛfa Yuda nkae a wɔsɛɛ wɔn adwɛnɛ pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtɛna hɔ no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtɔtɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kɔsi ɔkɛsɛ so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahɔdwiriwɛde, afɔbude ne ahɔhɔra. 13 Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwɛ wɔn a wɔtɛtɛ Misraim no aso, senea metwɛɛ Yerusalem aso no. 14 Yuda nkae a wɔakɔtɛna Misraim no mu biara renguan, na wɔrɛmfɔ wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsan bɛtɛna so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi."

15 Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ hɔ no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyɛrɛɛ Yeremia se, 16 "Yɛrɛntiɛ asem a waka akɛyɛrɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no! 17 Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama ɔsoro Hɛmmea na yɛahwɛ ahwɛsɛna ama no, senea yɛnɛ yɛn agyanom, ahɛmfɔ ne adwumayɛfo yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛpɛ. Saa bɛrɛ no na yɛwɔ aduan, na yɛdi yiye a yɛnni ɔhaw biara nso. 18 Nanso efi bɛrɛ a yɛgyaɛɛ nnuhuam a yɛhyew ma ɔsoro Hɛmmea, na yɛgyaɛɛ ahwɛsɛna a yɛdɛ ma no no, biribiara abɔ yɛn na yɛrɛwuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano."

19 Na mmea no ka kaa ho se, "Bɛrɛ a yɛhyew nnuhuam maa* ɔsoro Hɛmmea, na yɛhwɛɛ ahwɛsɛna maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛtɔ ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwɛɛ ahwɛsɛna ma no ana?"

20 Na Yeremia ka kyɛrɛɛ nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrɛbua no no se, 21 "Mususuw sɛ, AWURADE nnim sɛ, na mo ne mo agyanom, mo ahɛmfɔ, adwumayɛfo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahɔni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? 22 Bɛrɛ a mo amumɔyɛ ne akiwade a moyɛɛ no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea ɛtɛ nne yi. 23 Esiane sɛ moahyew nnuhuam,

* 44:19 mmea—Esiane sɛ na ɔsoro Hɛmmea no yɛ Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akɔtɛn.

aye bone atia AWURADE, na moanye osetie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyede ne n'adansesem so nti, amanehunu aba mo so senea muhu yi."

²⁴ Afei Yeremia ka kyerεε nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE asem. ²⁵ Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyεε akyerε mo bɔ a mohyεε se, 'Ampa ara yebedi bɔ a yehyεε se, yebɛhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro Hemmea no,' no so."

Monkɔ so, munnɔ mo bɔhye ne mo ntam so! ²⁶ Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, "Sε Otumfo AWURADE te ase yi." ²⁷ Na mɛhwε ama wɔahu amane na εnye yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sε wɔbεsεε wɔn nyinaa. ²⁸ Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wobetenaa Misraim no nyinaa behu nea n'asem ye nokware; me de anaa wɔn de.

²⁹ " 'Eyi na εbeyε nsenkyerenne ama mo sε metwe mo aso wɔ ha, na moahu sε ampa ara m'ahunahuna a efa ɔhaw ho no beba mu,' AWURADE na ose. ³⁰ 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhyε n'atamfo a wɔpε sε wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyεε Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwε no akum no no nsa. Sεε na AWURADE se.' "

45

Asem A Wɔde Ma Baruk

¹ Eyi ne nsem a odiiyifo Yeremia ka kyerεε Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. ² "Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerε wo, Baruk: ³ Wokae se, 'Nnome nka me! AWURADE de awerεhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbre ama m'ahɔɔden asa.' ⁴ AWURADE kae se, 'Ka eyi kyerε no: Nea AWURADE se ni: Mεsε nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. ⁵ Enti εsε sε wopε nneεma akese ma wo ho ana? Nye saa. Efise mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobekɔ no, mεbɔ wo ho ban.' "

46

Nsem A Efa Misraim Ho

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa odiiyifo Yeremia ho a efa aman no ho.

² Nea efa Misraim ho:

Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Euftrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no:

³ "Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa,
na muntu santen nkɔ ɔsa!

⁴ Munsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena wɔn so.
Munnyinagyina mo afa

a mohyehye mo nnade kyew!
 Monsew mo mpeaw ano,
 na monhye mo nkatabo.

5 Den na mihu?
 Wɔabo hu,
 wɔresan wɔn akyi,
 wɔn dɔmmarima adi nkogu.
 Woguan ntem so
 a wɔnhwe wɔn akyi,
 na ehu wɔ baabiara,"
 AWURADE na ose.

6 Ɔhooharefo ntumi nguan,
 na ɔhooɔdenfo nso saa ara.
 Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho
 wohintihintiw na wɔhwehwe ase.

7 "Hena, na ɔma ne homene so se Asubɔnten Nil,
 se nsubɔnten a mu nsu woro yi?

8 Misraim ma ne homene so se Nil,
 se nsubɔnten a mu nsu woro.
 Ɔka se, 'Məsɔre akata asase no so;
 məsɛɛ nkuroɔɔn ne mu nnipa.'

9 Monko mo anim, aponko!
 Monka wɔn anibere so, mo nteaseɛnamkafo!
 Muntu ntee, dɔmmarima,
 Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,
 Lidia mmarima a motow agyan.

10 Nanso da no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,
 aweretɔda, n'atamfo so aweretɔ.
 Afoa bekunkum akosi se ɔbemeɛ,
 akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukɔm ano.
 Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebɔ afoɔre
 wɔ atifi fam asase a ewɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.

11 "Foro ko Gilead kogye aduru
 Misraim Babea Ɔbabun.
 Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye ɔkwa,
 ayaresa biara nni ho ma wo.

12 Amanaman no bete w'aninguase;
 w'agyaadwo behye asase so ma.
 Ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so;
 na wɔn baanu bebɔ mu ahwe ase."

13 Eyi ne asem a AWURADE ka kyereɛ odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene
 Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahye Misraim so:

14 "Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol;
 monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se,
 'Munnyinagyina na monye krado,
 efise, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahya.'

15 Aden nti na mo dɔmmarima bebotow sɛɛ?
 Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebɔ wɔn ahwe fam.

16 Wobehintihintiw atoatoa so;
 wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.
 Wɔbeka se, 'Monsɔre, momma yenko yen nkyi

nko yen nkurofo nkyen ne faako a wɔwoo yen,
na yemfi nhyesofo no afoa ano.'

17 Ɛho na wɔbetee mu se,

'Misraimhene Farao tu ne ho kwa;
n'akwannya a ɔwo no atwa mu.'

18 "Ampa ara se mete ase yi" Ɔhene a

ne din ne Asafo AWURADE na ose,

"Ɔbaako beba a ɔte se Tabor wo mmepɔw no mu,
se Karmel wo mpoano.

19 Mommoaboa mo nneema ano ntwen nnommumfa,
mo a motete Misraim,

efise wɔbesee Memfis kurow

na ebɛda mpan a obiara rentena mu.

20 "Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe,

nanso ɔten bi fi

atifi fam reba ne so.

21 Asraafo apaafo a wɔwo won mu no
te se nantwimma a wɔadodo srade.

Won nso bedan won ho abɔ mu aguan,
wɔrentumi nnyina won anan so,

efise amanehunu da no reba won so,
bere a wode betwe won aso no.

22 Misraim betee mu se ɔwo a ɔreguan

bere a ɔtamfo de ahoɔden reba ne so no;

wode mmonnua beba ne so

te se, mmarima a wobu nnua.

23 Wɔbesee ne kwae,"

AWURADE na ose,

"senea aye kusuu yi mpo.

Wɔdɔɔso bebre sen mmoadabi,

na wɔrentumi nkan won.

24 Wobegu Misraim Babea anim ase,

wode no behye atifi fam nnipa no nsa."

25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka se, "Mede asotwe reba Tebes
nyame Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne won a wode

won ho to Farao so no so. 26 Mede won behye won a wɔpe se wokum won
no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayefo no nsa. Nanso akyiri
no, nnipa betena Misraim asase so te se kan no," AWURADE na ose.

27 "Nsuro, Yakob me somfo;

nni yaw, Israel.

Ampa ara megye wo afi beae a ɛwo akyirikyiri,

ne w'asefo afi won nnommumfa asase so

Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ,

na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Yakob me somfo;

na me ne wo wo ho," AWURADE na ose.

"Ɛwo mu, mesee aman no nyinaa koraa

aman a mehwetee mo kɔɔ so no de,

nanso merensee mo korakora.

Mede trenee nko ara na ebeteete mo so;

meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Efa Filistifo Ho

¹ Ansa na Farao betow ahye Gasa so no, eyi ne AWURADE asem a efa Filistifo ho a ebaa odiyifo Yeremia nkyen:

² Sɛɛ na AWURADE se:

“Monhwe senea nsu rebobo ba wo atifi fam;
ebeye ohweam a abu afa so.

Ebebu afa asase no ne biribiara ewo so no so,
nkurow no ne nnipa a wotete mu.

Nnipa no beteete mu;

won a wote asase no so nyinaa betwa adwo

³ bere a wote aponko a wotu mmirika no anan ase nnyigyei,
na wote atamfo no nteaseenam gyegyegye
ne won ntawahonan nnyigyei no.

Agyanom rentwa won ani nhwe won mma;
won nsa besensen won ho kwa.

⁴ Na da no aba

se wosee Filistifo no nyinaa

na wotwa won a waka no nyinaa gu,
won a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.

AWURADE rebesee Filistifo no,
nkae a wofi Kreta mpoano no.

⁵ Gasa bebo tikwaw bere a oretwa adwo;
wobema Askelon ato mum.

Mo nkae a mowo tataw so,
mobebo mo ho akam akosi da ben?

⁶ “‘Aa, AWURADE afoa,
’da ben na wobehome?

San kohye wo boha mu;
gyae na da komm.’

⁷ Na ebeye den na ada komm
bere a AWURADE ahye no

bere a wahye no se
onkotow nhye Askelon ne mpoano asase no so?”

48

Nsem A Efa Moab Ho

¹ Nea efa Moab ho:

Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon se:

“Nebo nnue, na wbesee no.

Wobegu Kiriataim anim ase, na wafa;

wobegu aban dennen no anim ase, na woadwiriw agu fam.

² Worenkamfo Moab bio;

Hesbon mmарima bebo n’asehwe ho pow;

‘Mommra, momma yenkobo saa oman yi.’

Mo nso, Madmen mmарima mobeка mo ano ato mu;
afoa no betaa mo.

- 3 Muntie osu a efi Horonaim,
adesee ne osee ho su.
- 4 Wobebɔ Moab:
na ne mma nketewa beteete mu.
- 5 Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a mu ye den na ereko;
okwan a ekɔ Horonaim so no
wote ahoyeraw nteeteemu wɔ adesee no ho.
- 6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.
Monye se wura wɔ nweatam so.
- 7 Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so nti,
mo nso wobefa mo nnommmu,
na Kemos bekɔ nnommmu mu,
one n'asofo ne adwumayefo.
- 8 Oseefo no betu kurow biara so sa,
na mu biara rennya ne ho ntetew.
Wobesee obon no
na wasee mmerɔw mpampam a eye tamaa no,
efise AWURADE akasa.
- 9 Momfa nkyene nhye Moab,
efise wɔrebese no;
ne nkurow beda mpan a
obiara rentena mu.
- 10 "Nnome nka nea otwentwen ne nan ase wɔ AWURADE adwumaye ho!
Nnome nka nea ommfa n'afoa nhwie mogya ngu!
- 11 "Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu,
te se nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,
onkɔ nnommmu mu da.
Enti ote se nea ote ara,
na ne ho hua nsakrae e.
- 12 Nanso nna bi reba,"
AWURADE na ose,
"a mesoma mmarima a wohwie fi ahina mu,
na wobehwie no agu;
wobema n'ahina mu aye hwee
na wɔabobɔ ne nkuruwa.
- 13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,
senea Israelfi anim guu ase
bere a wɔde won ho too Bet-El so no.
- 14 "Ebye den na wutumi ka se, 'Yeye dɔmmarima,
mmarima akokodurufu wɔ asa mu?'
- 15 Wobesee Moab na wɔatu ne nkurow so sa;
wobekunkum ne mmerante a wote apɔw no,"
nea Ohene a wɔfre no Asafo AWURADE no se ni.
- 16 "Moab asehwe aben;
n'amanehunu beba ntem.
- 17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a munim ne din nyinaa;
monka se, 'Eye den na wɔabubu ahempema a eye den yi

εγγε den wɔabu anuonyam pema fefe yi mu!’

18 “Ei w’anuonyam mu,
na betena asase wosee no so,
wo a wote Dibon Babea,
efise nea ɔsee Moab no

betu aba wo so
abesee wo nkuropon a ewɔ bammɔ no.

19 Gyina kwankyɛn na hwe,
wo a wote Aroer.

Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea a ɔrefi mu afi,
bisa wɔn se, ‘Asem ben na asi?’

20 Moab anim agu ase, efise wɔabubu no pasaa;
muntwa adwo na montetee mu!

Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se
wɔasee Moab.

21 Atemmu aba bepɔw tamaa so

wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,

22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim

23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon

24 ne Keriot ne Bosra

wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ewɔ akyirikyiri ne nea eben.

25 Wɔatwa Moab mmɛn;

na ne basa abu,”

AWURADE na ose.

26 “Momma no mmow nsa,
efise wabu AWURADE animtiaa.

Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu;
momma no nye nea wodi ne ho few.

27 Enye Israel na na wudi ne ho few?

Wɔkyeree no akorɔmfo mu ana,

a enti mowosow mo ti animtiaabu so
bere biara a mobeka ne ho asem?

28 Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan mu,
mo a motete Moab.

Monye se aborɔnoma a ɔye ne berebuw
wɔ ɔbodan ano.

29 “Yeate Moab ahantan no
n’ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso;

n’ahantan ne n’ahomaso,
ne ne koma mu ahohoahoa.

30 Minim n’asooden nanso eye ɔkwa,”
AWURADE na ose,

“na n’ahohoahoa mfa hwee mma.

31 Enti mitwa adwo ma Moab,
misu tee mu ma Moabfo nyinaa,
midi awerchow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.

32 Misu ma mo senea Yaser su,
mo Sibma bobee.

Mo mman dennan kɔɔ po ho pee;
kodu Yaser po ho.

Ɔseefo no abegu

mo nnuaba a abere ne mo bobe no so.

33 Ahosepew ne anigye atu afi

Moab nnuaba nturo ne mfuw so.

Matwa nsa a etee fi nsakyiamoa no so;

obiara mmfa ahosepew ntiatia bobe no so.

Ewo mu nteeteemu wo ho de,

nanso enye ahosepew nteeteemu.

34 “Won su ano den gyigye fi

Hesbon ko Eleale ne Yahas,

fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,

mpo, nsu a ewo Nimrim no ayow.

35 Moab mu,

mede soronsorommea aforebo ne nnuhuam

a wohyew ma won anyame no, beba awiei,”

AWURADE, na ose.

36 “Enti me koma su se atenteben ma Moab;

esu se atenteben ma nnipa a wowo Kir Hereset.

Ahonyade a wopee no ko.

37 Wobabo eti biara tikwaw

na woyi abogyese biara;

nsa nyinaa ho aye akamakam

na atweatam sisi obiara asen.

38 Adan a ewo Moab nyinaa atifi

ne omanfo aguabobe nyinaa;

biribiara nni ho se awerehow,

efise mabubu Moab

aye no se ahina a obiara mpe,”

AWURADE na ose.

39 “Hwe senea wabubu afa! Hwe senea woretwa adwo!

Na hwe senea Moab de aniwu dan n’akyi!

Moab aye nea wodi ne ho few,

ne ahodwiriwde ama won a wotwa ne ho ahya nyinaa.”

40 See na AWURADE se:

“Monhwe! okore rebo hoo aba fam.

Watrew ne ntaban mu wo Moab so.

41 Wobefa Keriot nnommum

na wofa n’abandennen no.

Saa da no Moab dommarima koma

betu se obea a orekyem wo awo so.

42 Wobese Moab na ennye oman bio,

efise obuu AWURADE animtiaa.

43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo,

Moabfo,”

AWURADE na ose.

44 “Nea oguan nea eye hu no

beto nkonomoa mu,

nea obeforo afi nkonomoa no mu no

afide beyi no;

na mede Moab asotwe afe ne beba ne so,”

AWURADE na ose.

45 “Hesbon nwini ase

na aguanfo no ginyinagiyina a wonni mmoa biara,
 efise ogya bi atu afi Hesbon;
 ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;
 ehew Moab moma,
 ne ahohoahofo a wɔn ano ye den no ti koraa.

46 Nnome nka wo, wo Moab!
 Wɔasɛ Kemos nkurofo no;
 wɔde wo mmabarima kɔ nnommum mu
 na wo mmabea nso kɔ nkoasom mu.

47 “Nanso mede Moab adenya besan ama no
 wɔ nna a ebɛba no mu,”
 AWURADE na ose.
 Moab atemmu no awiei ni.

49

Asem A Efa Amon Ho

1 Nea efa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:
 “Israel nni mmabarima ana?
 Onni wɔn a wobedi n’ade?
 Eno de aden nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi?
 Aden nti na ne nkurofo tete ne nkurow mu?”

2 Nanso nna no reba,”
 AWURADE na ose.
 “Bere a mɛbobɔ mu de afɛ ɔko
 atia Raba a eyɛ Amonfo de;
 ebeyɛ afabo siw,
 wɔbɛto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.
 Na Israel bɛpam wɔn a
 wɔpam no no,”
 sɛɛ na AWURADE se.

3 “Twa adwo. Hesbon, efise wɔasɛ Ai!
 Montɛ mu, mo a mowɔ Raba!
 Mumfura ayitam na munni awerɛhow;
 mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu,
 efise Molek bekɔ nnommum mu,
 ɔne n’asɔfo ne n’adwumayɛfo.

4 Aden nti na wode w’abon ahorow no hoahoa wo ho,
 w’abon a wunya mu aba bebree no nti?
 Amon Babea a Onni nokware,
 wode wo ho to w’ahonya so na woka se,
 ‘Hena na ɔbɛtow ahyɛ me so?’

5 Mede ehu bɛba wo so,
 ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,”
 AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.
 “Wɔbɛpam mo nyinaa,
 na obiara remmoaboa akobɔfo ano.

6 “Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adenya ama wɔn,”
 sɛɛ na AWURADE se.

Asem A Efa Edom Ho

⁷ Nea efa Edom ho:

ƆEE na Asafo AWURADE se:

“Nyansa nni Teman bio ana?

Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana?

Wɔn nyansa no aporɔw ana?

⁸ Monnan mo ho na munguan,
monkɔtetew abodan a mu dɔ mu,
mo a motete Dedan,

efise mede amanehunu beba Esau so
wɔ bere a metwe n’aso no.

⁹ ƆE bobetetewfo no baa mo nkyen a
anka wɔrennya bobɛ no kakra ana?

ƆE akorɔmfɔ baa ɔdasu mu a,
anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ ana?

¹⁰ Na mema Esau ada adagyaw.

Mɛda ne hintabea ahorow adi,

senea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.

Ne mma, n’abusuafo ne ne mfɛfo bewuwu,
na wɔrenhu no bio.

¹¹ Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ wɔn nkwa ho ban.

Mo akunafɔ nso betumi de wɔn ho ato me so.”

¹² Nea AWURADE se ni: “ƆE ƐƐƐ ƐƐ WɔN A WɔMƐATA ƐƐ WɔNOM KURUWA NO
NOM A, ƐNO DE ADEN NTI NA ƐNSE ƐƐ WɔTWE MO ASO? Wɔbetwe mo aso na
mobenom nso. ¹³ Meka me ho ntam ƐƐ WɔBɛƐƐ Bosra na aye ahodwiriwde,
ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa bɛƐƐ afebɔɔ,” AWURADE na
ose.

¹⁴ Mate asem a efi AWURADE nkyen:

wɔsoma a ananmusini bi ƐƐ ɔnkɔka nkyere amanaman no se,

“Momoaoba mo ho ano nkɔtow nhyɛ no so!

Monsɔre nkɔ ɔko!”

¹⁵ “Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.

¹⁶ Ehu a wobɔ

ne koma mu ahomaso adaadaa wo,

wo a wote abotan ntokuru mu,

na wote koko no sorɔnsorɔmmea.

Ɛwɔ mu, woyɛ wo berebuw wɔ sorosoro ƐƐ ɔkɔre de,
nanso hɔ na mɛfi de wo aba fam,”

AWURADE na ose.

¹⁷ “Edom bɛyɛ ahodwiriwde;

wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho
fɛw

esiane n’apirakuru nyinaa nti.

¹⁸ ƆEnea wɔdan Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurow gui no,”

AWURADE na ose,

“saa ara na obiara rentena hɔ;

onipa biara rentena mu.

¹⁹ “ƆEnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyere mu

rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,
 saa ara na metaa Edom aƒi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.
 Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?
 Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi?
 Na oguanhwɛfo ben na obetumi asore atia me?"

20 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Edom,
 nea wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia wɔn a wɔte Teman ni:
 Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn akɔ;
 wɔn nti ɔbesɛe adidibea no koraa.
 21 Wɔn asehwɛ nnyigyei bɛma asase awosow;
 wɔn nteɛteɛmu gyegyeegye akodu Po Kɔkɔ ho.
 22 Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo aba fam a
 watɛtɛrew ne ntaban mu wɔ Bosra so.
 Saa da no Edom dɔmmarima koma
 betu se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

Asem A Efa Damasko Ho

23 Nea efa Damasko ho:
 "Hamat ne Arpad di yaw,
 efise wɔate asemɔne.
 Wɔn koma abotow
 te se po a aye hagyarahgya.
 24 Damasko aye mmerɛw,
 wayɛ se ɔrebeɔuan
 wabɔ huboa;
 ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere no,
 ɔyaw a ete se ɔbea a, ɔrekyem wɔ awo so.
 25 Adɛn nti na wonnyaw kuroɔn a agye din yi ntoo ho,
 kurow a m'ani gye mu?
 26 Ampa ara ne mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten so;
 wɔbɛma n'asraafo nyinaa aka wɔn ano ato mu saa da no,"
 sɛɛ na Asafo AWURADE se.
 27 "Mede ogya bɛto Damasko afasu mu;
 na ebɛhyew Ben-Hadad aban."

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow
 hyɛe so no.

Sɛɛ na AWURADE se:
 "Sɔre na kɔtow hyɛ Kedar so
 na sɛɛ nnipa a wɔwɔ apuei fam no.
 29 Wɔbɛfa wɔn ntamadan ne wɔn nguankuw;
 wɔbɛfa wɔn nkataso,
 ne wɔn ho nneɛma ne yoma akɔ.
 Nnipa bɛteɛteɛ mu se,
 'Ehu wɔ baabiara!'

30 "Munguan nkɔ ntemntɛm!
 Monhyehye abodan a mu dɔ mu, mo a motete Hasor,"
 AWURADE na ose.
 "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;
 wayɛ nhyehyɛe a etia mo.

31 “Sore kotow hye ɔman bi so a woremmre,
ɔman a wote ahotoso mu,”

AWURADE na ose,

“ɔman a wonni apon anaa akwanside;
na emu nnipa nko ara na wote.

32 Wɔn mfurum beye asade,
na wɔn anantwikuw akese no beye asade.

Mebɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no,
na mede amanehunu befi afa nyinaa aba wɔn so,”

AWURADE na ose.

33 “Hasor beye ahade ama adompo,
ebeda mpan afebɔɔ.

Obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.”

Asem A Efa Elam Ho

34 Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia hɔ a efa Elam
ho, wɔ Yudahene Sedekia adedi mfiase: 35 SEE na Asafo AWURADE se:

“Hwe mebubu Elam agyan mu,
nea wɔn ahɔɔden gyina so no.

36 Mede mframa anan no beba Elam so
afi ɔsorosoro afanan;

mebɔ wɔn ahwete mframa anan no mu,
na ɔman biara nni hɔ a
Elam atubrafo renko so.

37 Mebɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfo anim,
wɔ wɔn a wɔrehwehwe wɔn akum wɔn no anim;

mede amanehunu beba wɔn so
mpo m’abufuwhyew no,”

AWURADE na ose.

“Mede afoa betaa wɔn
kosi se, mewie wɔn korakora.

38 Mesi m’ahengua wɔ Elam
na masɛ ne hene ne n’adwumayefo,”

AWURADE na ose.

39 “Nanso mesan de Elam adenya ama no
nna a ereba no mu,”

AWURADE na ose.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

1 Asem a AWURADE nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne
Babiloniafo asase ho ni:

2 “Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wɔ amanaman mu.

Momma frankaa so na mompae mu nka;
na momma wɔnte se,

‘Wɔbefa Babilonia;
wobegu Bel anim ase,
na ehu behye Merodak ma.

Wobegu ne nsesode anim ase
na ehu behye n’ahoni ma.’

3 ɔman bi fi atifi fam betow ahye ne so

na wɔbɛyɛ n'asase amamfo.
 Obiara rentena so;
 nnipa ne mmoa beguan afi so.

4 “Nna no mu ne saa bere no,”
 AWURADE na ose,
 “Israelfo ne Yudafo beka abɔ mu
 de nusu akɔhwɛhwɛ wɔn AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

5 Wobebisa ɔkwan a ɛkɔ Sion
 na wɔde wɔn ani akyerɛ ho.
 Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE
 wɔ daa apam a
 werɛ remfi mu.

6 “Me nkurɔfo aye nguan a wɔayera;
 wɔn nguanhwɛfo ama wɔafom ɔkwan
 ma wokyinkyin mmepɔw so.

Wokyinkyin bepɔw ne koko so
 na wɔn werɛ fii wɔn ankasa homebea.

7 Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn mu:
 wɔn atamfo kae se, ‘Yenni fɔ,
 efise wɔyɛɛ bone tiaa AWURADE, wɔn nokware didibea no,
 AWURADE wɔn agyanom anidaso no.’

8 “Mungan mfi Babilonia;
 mumfi Babiloniafo asase so,
 na monye sɛ mpapo a wodi nguankuw anim.

9 Mekanyan amanaman akese nkabom
 afi atifi fam asase so de wɔn abɛko atia Babilonia.

Wobegyinyina wɔn afa atia no,
 wobefi atifi fam ako afa no.
 Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a wɔakwadaw akodi mu,
 wɔn a wɔmmfa nsapan nsan wɔn akyi.

10 Enti wɔbɛfow Babilonia;
 wɔn a wɔfow no nyinaa benya asade bebree,”
 AWURADE na ose.

11 “Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi,
 mo a mofow m'agyapade,
 sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ sare frɔmfrɔm mu
 na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,

12 wo na ani bewu pa ara;
 nea ɔwɔo wo anim begu ase.
 Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,
 sare, asase wosee ne nweatam.

13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena ho
 na ɛbɛda mpan korakora.

Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho
 fɛw
 esiane n'apirakuru nyinaa nti.

14 “Munnyinyina mo afa ntwɔ Babilonia ho nhyia,

- mo a motow agyan nyinaa.
Montow no! Munnyaw bemma biara,
efise waye bone atia AWURADE.
- 15 Montee mu ntia no wo afanan nyinaa!
Oma ne nsa so, n'abandennen bubu,
wodwiriw n'afasu gu fam.
Esiane se eyi ye AWURADE aweretɔ no nti,
monto ne so were;
monyɛ no senea waye afoforo no.
- 16 Munyi ogufo mfi Babilonia,
one otwafo a okura ne kantankrankyi wo otwabere mu no.
Esiane nhyɛsofo no afoa nti
obiara nsan nko ne nkurofo mu,
obiara nguan nko n'ankasa asase so.
- 17 "Israel ye nguankuw a wɔahwete
a gyata apam wɔn.
Nea odii kan tetew ne mu
ye Asiriahene;
na nea ɔdwerɛwee ne nnompe akyiri no
ye Babiloniahene Nebukadnessar."
- 18 Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se:
"Metwe Babiloniahene ne n'asase aso
senea metwee Asiriahene aso no.
- 19 Na mede Israel besan aba n'ankasa didibea,
na obedidi wo Karmel ne Basan;
ɔbemee wo Efraim ne Gilead nkoko so.
- 20 Saa nna no ne saa bere no,"
AWURADE na ose,
"Wɔbehwehwɛ Israel afɔbu mu,
nanso wɔrennya bi,
wɔbehwehwɛ Yuda nnebone mu,
nanso wɔrenhu bi,
efise, mede nkae a migyaa wɔn no bone bekɛye wɔn.
- 21 "Montow nhyɛ Merataim asase so
ne nniƿa a wɔte Pekod.
Montaa wɔn, munkunkum wɔn
na monsee wɔn korakora,"
AWURADE na ose.
"Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no.
- 22 Oko mu gyegyegyɛ wo asase no so,
ɔsɛ kɛsɛ nnyigyɛi!
- 23 Hwɛ senea wɔabubu na wɔabobo
asase nyinaa so asae!
Hwɛ senea Babilonia ada mpan
wo amanaman no mu!
- 24 Misum wo afiri, Babilonia,
na eyii wo ansa na worehu;
wohuu wo kyeree wo
efise woko tiaa AWURADE.
- 25 Otumfo AWURADE abue n'akode adekoradan
na wayi n'abufuwhyew akode de apue,

- efise Asafo AWURADE wɔ adwuma ye
wɔ Babiloniafo asase so.
- 26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.
Mummubu n'asan no ani;
monhɔre no siw se awi akuwakuw.
Monsee no korakora
na munnyaw nkae biara mma no.
- 27 Munkunkum n'atwinini nyinaa;
momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn!
Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,
bere a wɔde betwe wɔn aso no.
- 28 Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no
se wɔreka wɔ Sion
senea AWURADE, yen Nyankopɔn atɔ were,
n'asɔrefi ho aweretɔ.
- 29 "Momfre agyantowfo nkotoa Babilonia,
wɔn a wɔtow agyan nyinaa.
Muntwa ne ho nhyia;
mommma obiara nguan.
Muntua ne nneyee so ka;
monyɛ no senea wayɛ.
Efise wabu AWURADE animtiaa,
Israel kronkronni no.
- 30 Enti ne mmerante betotɔ wɔ mmɔnten so;
wɔbetɔre n'asraafo nyinaa ase saa da no,"
AWURADE na ose.
- 31 "Hwe, mikiyi wo; ɔhantanni."
AWURADE, Asafo AWURADE na ose,
"efise wo da no adu
bere a wɔde betwe w'aso no.
- 32 ɔhantanni no behintiw na wahwe ase,
obiara remmoa no mma ɔnnsɔre;
meto ne nkurow mu gya
na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa."
- 33 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Wɔhyɛ Israelfo so,
na Yudafo nso saa ara.
Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen
a wɔmpɛ se wogyaa wɔn ma wɔkɔ.
- 34 Nanso wɔn Gyefo ye ɔhɔɔdenfo;
ne din ne Asafo AWURADE.
Obedi wɔn asem ama wɔn anibere so,
senea ɔde ahɔtɔ beba wɔn asase no so,
na wɔn a wɔte Babilonia no nea wahyɛ wɔn ahometew.
- 35 "Afoa a etia Babiloniafo!"
AWURADE na ose,
"etia wɔn a wɔte Babilonia
na etia n'adwumayɛfo ne n'anyansafo!
- 36 Afoa a etia n'atoro adiyifo!
Wɔbedan nkwaseafo.
Afoa a etia n'akofɔ!

Ehu behye wɔn ma.

³⁷ Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam
ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!
Wɔbedan mmea.

Afoa a etia n'ademude!
Wɔbefom.

³⁸ Jyow wɔ n'asu ahorow so!
Ebeyyow.

Efise eyɛ ahoni asase,
ahoni a ehu bɛma wɔabobo adam.

³⁹ “Enti sare so mmoa ne mpataku bɛtena hɔ,
na eho na patu bɛtena.

Obiara rentena so bio
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.

⁴⁰ Sɛnea Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurow gui no,”
AWURADE na ose,

“saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.

⁴¹ “Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam reba;
ɔman kɛse ne ahemfo bebreɛ,
wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano.

⁴² Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔbo.

Wɔn nnyigyei te se po a ɛworo so.

Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba se mmarima a wɔreko sa
abetow ahyɛ wo so, Ɔbabea Babilonia.

⁴³ Babiloniahene ate wɔn ho nsem,
ne nsa sesa ne ho kwa.

Ahohiahia akyekyere no
oyaw a ɛte se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

⁴⁴ Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu
reko adidibea frɔmfrɔm no,

saa ara na metaa Babilonia fi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.
Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?

Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi?
Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?”

⁴⁵ Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Babilonia,
nea wabo ne tirim se ɔbeyɛ de atia Babiloniafo asase ni:

Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn ako;
wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no koraa.

⁴⁶ Babilonia nnommumfa nnyigyei bɛma asase awosow;
ne nteɛteemu gyegyeege wɔ amanaman no mu.

51

¹ Sɛɛ na AWURADE se:

“Monhwɛ, mɛkanyan ɔsɛfo bi honhom
atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.

² Mɛsoma ananafo ako Babilonia
se wonkohuw ne so na wɔnsee n'asase;

wobetia no wɔ afanan nyinaa
wɔ n'amanehunu da no.

³ Mma agyantowni pema n'agyan,
mma ɔnhɛ ne nkatabo.

Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;
sɛɛ n'asraafo no pasaa.

⁴ Wɔbehwehwe ase a wɔatoto wɔ Babilonia,
a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so.

⁵ Na Israel Nyankɔɔɔn, Asafo AWURADE no,
nnyaw Israel ne Yuda ho ɛ,
ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no so ma
wɔ Israel ɔkronkronni no anim.

⁶ “Munguan mfi Babilonia!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Mommma wɔnnɛɛ mo esiane ne bɔne nti.

AWURADE aweretɔbere aso;
ɔde nea ɛfata no betua no ka.

⁷ Na Babilonia yɛ sikakokɔɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;
ɔmaa asase nyinaa bow nsa.

Aman no nom ne nsa;
ɛno nti, afei wɔaboboɔ adam.

⁸ Babilonia behwe ase abubu mpofirim.
Muntwa ne ho agyaadwo!
Mompe ne yaw no ano aduru;
ebia ne ho beto no.

⁹ “ ‘Anka yɛbɛsa Babilonia yare,
nanso wontumi nsa no yare;
momma yennyaw no ho na obiara nko n'ankasa asase so,
ɛfise n'atammu du sorosoro;
ɛforo soro te sɛ omununkum.’

¹⁰ “ ‘AWURADE abu yɛn bem.
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion,
nea AWURADE, yɛn Nyankɔɔɔn ayɛ.’

¹¹ “Monsew agyan no ano!
Momfa nkatabo no!
AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,
ɛfise ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ Babilonia.

AWURADE beto were,
ɔbetɔ were ama n'asɔrefi no.

¹² Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu!
Mummia bammɔ mu,
momma awɛmfɔ no nnyinagyina.
Munsiesie ahintawee!
AWURADE bɛma n'atirimpɔw aba mu,
nea wahyɛ atia Babilonia no.

¹³ Mo a motete nsuwansuwa bebree ho
na nnwetɛbona abu mo so,
mo awiei aba,
bere a ɛsɛ sɛ wotwa mo kyene no.

14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam se:
mede nnipa behye wo ma se tewtew,
na wɔabo ose wo wo so.

15 “Ɔde ne tumi boɔ asase;
ɔtoo wiase fapem wo ne nyansa mu
na ɔde ne nhumu tɔrew ɔsorosoro mu.

16 Se ɔbobɔ mu a, ɔsoro nsu woro so;
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
Ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma mframa bo fi ne koradan mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti.
Ne nsesode ye atoro;
wonna ɔhome biara wo won mu.

18 Won so nni mfaso, won ho ye serew;
se won atemmu du so a, wɔbeyera.

19 Nea ɔye Yakob Kyefa no nte se eyinom,
efise ɔno ne ade nyinaa Yefo
a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka ho.
Asafo AWURADE ne ne din.

20 “Woye me ko abaa,
m’akode a mede ko sa
mede wo dwerew amanaman,
mede wo see ahenni bebreɛ,

21 mede wo bobɔ ɔponko ne ne sotefo,
teaseenam ne ne kafo,

22 mede wo dwerew ɔbarima ne ɔbea,
mede wo dwerew akwakoraa ne ɔbabun,
mede wo dwerew aberante ne ababaa,

23 mede wo dwerew oguanhwɛfo ne nguankuw,
mede wo dwerew okuafo ne anantwi,
mede wo dwerew amradofo ne adwumayɛfo.

24 “Metua Babilonia ne won a wɔtete Babilonia ka wo mfomso a, wɔaye
wo Sion nyinaa, wo w’anim,” AWURADE na ose.

25 “Bepɔw sɛfo, me ne wo anya,
wo a wosɛɛ asase nyinaa no,”
AWURADE na ose.

“Metee me nsa wo wo so
mepia wo afi abotan no so,
na maye wo se bepɔw a enka hwee.

26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nye tweitibo
anaase fapem mpo,
efise wobɛda mpan afebɔɔ,”
AWURADE na ose.

27 “Momma frankaa so wo asase no so!
Monhyen torobento no wo amanaman no mu!
Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;
Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma wonko ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.

- Munnyi ɔsahene ntia no;
momfa aponko manyamanya te se tewtew mmra.
- 28 Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa,
mo Mede ahemfo,
won amradofo ne won adwumayefo nyinaa,
ne aman a wodi so nyinaa.
- 29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,
efise AWURADE atirimpɔw a etia Babilonia
se ɔbesee Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no nsakraa e.
- 30 Babilonia dommarima agyae ko
wɔhyehye won aban mu.
Won ahooɔden asa;
wɔaye se mmea.
- Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya,
na wɔabubu n'apon akyi adaban.
- 31 Abɔfo didi so
na asomafo didi so a
wɔrekɔɔ Babiloniahene amannee se,
wɔafa ne kuropɔn no,
- 32 wɔagye asutwabea ahorow a ededa asubɔnten no ano no afa,
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,
na asraafo no abɔ huboa."
- 33 See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se:
"Babilonia Babea aye se, awiporowbea
wɔ bere a wɔretiatia ho.
Aka kakraa bi, na bere a ese se wotwa no se nnɔbae no adu."
- 34 "Babiloniahene Nebukadnessar adwerew yen,
ɔde yen ato ɔhaw mu,
waye yen se ahina a hwee nni mu.
Wamene yen se ɔwɔ no
na ɔde yen nneema a eye de ahye ne yafunu ma,
na wapuw yen afi n'anom agu.
- 35 Ma ayakayakade a wɔde dii yen honam no mmra Babilonia so,"
nnipa a wɔtete Sion na wɔka.
"Ma yen mogya ngu won a wɔtete Babilonia so,"
Yerusalem na ɔka.
- 36 Enti see na AWURADE se:
"Hwe, medi mo asem ama mo
na matɔ were ama mo;
Mema po a eye ne de no ayow
na mama ne nsubɔnten ayoyow.
- 37 Babilonia beye mmubui siw,
sakraman atu
ahodwiriwde ne fɔwɔdi,
baabi a obiara nte.
- 38 Ne nkurɔfo nyinaa bobɔ mu se gyata,
wɔbobɔ mu te se gyatamma.
- 39 Nanso bere a wɔahwanyan won ho no,
meto pon ama won
na mama wɔabobow nsa,
sɛnea wɔde nteteemu bedi ahurusi,

na wɔadede a wɔrennyan bio,”

AWURADE na ose.

40 “Mede wɔn beba
te sɛ nguantenmma a wɔrekokum wɔn,
te sɛ adwennini ne mpapo.

41 “Sɛnea wɔbɛfa Sesak,
wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoahoa!
Babilonia bɛyɛ ahodwiriwde
wɔ amanaman no mu!

42 Po bebunkam afa Babilonia so;
na n’asorɔkye bɛkata ne so.

43 Ne nkurow beda mpan,
nweatam a so awo,
asase a obiara nte so,
na obiara ntu kwan mfa so.

44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia
na mama wapuw nea wamene agu.
Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyen bio.
Na Babilonia fasu bebubu.

45 “Me nkurɔfo, mumfi ne mu!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Munguan mfi AWURADE abufuwhyew ano.

46 Mommma mo koma ntu na munnsuro
sɛ mote huhuhuhu wɔ asase no so a;
huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ɛbeba,
basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ asase no so
ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.

47 Na ampa ara bere no beba
a metwe Babilonia ahoni aso;
n’asase no nyinaa anim begu ase
na n’atɔfo nyinaa bɛtoto ase wɔ ne so.

48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa
de ahosɛpɛw bɛtɛɛ mu agu Babilonia so,
ɛfisɛ ɔsɛɛfo befi atifi fam
abetow ahyɛ ne so,”
AWURADE na ose.

49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfo nti
senea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase
esiane Babilonia nti no.

50 Mo a mo aguan afi afoa ano,
monko, na monntwentwɛn mo nan ase!
Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,
na munnwen Yerusalem ho.”

51 “Wɔagu yɛn anim ase,
ɛfisɛ wayeyaw yɛn
na fɛre akata yɛn anim,
ɛfisɛ ananafo ahyɛn
AWURADE fi kronkronbea ahorow hɔ.”

52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ose,
 “a metwe n’ahoni aso,
 na n’asase so nyinaa
 apirafo besi apini.

53 Se Babilonia kɔka soro mpo,
 na omiamia n’aban tenten bammɔ mu a,
 mesoma ɔsɛfo ne no abedi asi,”
 AWURADE na ose.

54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia,
 ɔsɛe kese bi nnyigyei
 fi Babiloniafo asase so.

55 AWURADE besɛɛ Babilonia;
 ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no agyae.
 Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akese;
 wɔn mmubomu bɛye gyegyee.

56 ɔsɛfo bi besɔre atia Babilonia;
 wɔbɛfa ne dɔmmarima nnommm
 na wobebubu wɔn tadua mu.

Efise AWURADE ye Onyankopɔn a ɔhye anan mu;
 obetua so ka pɛpɛpɛ.

57 Mɛma n’adwumayɛfo ne n’anyansafo abow nsa
 n’amradonom, ne mpanyimfo ne dɔmmarima nso saa ara;
 wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan,”
 sɛɛ na ɔhɛmpɔn a ne din ne Asafo AWURADE, no se.

58 Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:
 “Wobedwiriw Babilonia afasu a etrew no agu fam
 na wɔbeto n’apon atenten no mu gya;
 nnipa no haw wɔn ho kwa,
 ɔman no adwumaye ma ogya no dɛw mmom.”

59 Eyi ne asem a Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Seraia a ɔye
 adwumayɛfo panyin na ɔye Maseia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia
 kɔɔ Babilonia wɔ n’adedi afe a eto so anan no mu. ⁶⁰ Na Yeremia akyerɛw
 amanehunu a ebɛba Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobɔwee so, nea
 wakyerɛw a efa Babilonia ho nyinaa. ⁶¹ ɔka kyerɛɛ Seraia se, “Sɛ wudu
 Babilonia a, hwe sɛ wobekankan saa nsem yi nyinaa senea obiara bete.
⁶² Afei ka se, ‘AWURADE, woaka se wobesɛɛ beae yi senea onipa anaa aboa
 biara rentumi ntena so; na ebɛda mpan afebɔɔ.’ ⁶³ Sɛ wokenkan nhoma
 mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na tow kyene Asubɔnten
 Euftrate mu. ⁶⁴ Afei ka se, ‘Sɛɛ na Babilonia ne ne nkurofo bɛmem a
 wɔrensore bio, esiane amanehunu a mede bɛba ne so no nti.’”

Yeremia nsem no awiei ni.

52

Yerusalem Asehwe

¹ Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ
 Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a
 ofi Libna no babea. ² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yɛ
 no. ³ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so,
 na akhiri no, oyii n’ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

⁴ Ɔsram Tebet (beye Ɖepɛɔn) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofɔ nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho. ⁵ Wotuaa kuropon no kosii Ɔhene Sedekia adedi afe a eto so dubaako no mu.

⁶ Eduu ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, na ɔkɔm a asi kuropon no mu no ano aye den a mu nnipa no nnya aduan nni. ⁷ Na wɔpae kuropon no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ewɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyeree Araba. ⁸ Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia kotoo no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, ⁹ na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ewɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no aten. ¹⁰ Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo adwumayefo nyinaa nso. ¹¹ Afei otutu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiasɛ kosii ne wuda.

¹² Ab ɔsram (beye Ɔsanna) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfɔ so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. ¹³ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahɛmfi ne afi a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu. ¹⁴ Awɛmfɔ so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. ¹⁵ Ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfɔ no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu. ¹⁶ Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwe bobɛ nturo ne mfuw no.

¹⁷ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ewɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁸ Afei wɔfaa nkuku, nsɔfi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneɛma a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe. ¹⁹ Ɔhene awɛmfɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔe; wɔde sikakɔkɔ ankasa anaa dwete na eye eyinom nyinaa.

²⁰ Kɔbere mfrafrae a wɔde ye afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneɛma a Ɔhene Salomo ye wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru. ²¹ Na afadum no biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. ²² Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te sɛ baako no. ²³ Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esɛnsɛn ntaaso no ano no ye aduɔkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye ɔha.

²⁴ Awɛmfɔ no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no nnommum. ²⁵ Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerewfo a na ɔye adwumayefo panyin ma wɔn a

wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. ²⁶ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. ²⁷ Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ewɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,

Yudafo 3,023;

²⁹ Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu,

nnipa a wofi Yerusalem, 832;

³⁰ n'ahenni afe a eto so aduonu abiɛsa mu,

ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awɛmfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommum mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

³¹ Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum. ³² Ɔkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibe a ewɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. ³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. ³⁴ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1

¹ Senea kuropon no adan amamfo ni,
 kuropon a anka nnipa ahye no ma!
 Aden nti na waye okunafobe a
 kan no na anka ɔye ɔkese wo amanaman no mu?
 Nea na ɔye chemmea wo amantam no mu no
 abeye afenaa nne.

² Osu yayaayaw anadwo,
 nusu sensan n'afono so.
 N'adɔfo nyinaa mu no,
 obiara nni ho a ɔkyekyee ne were.
 Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
 Wɔaye n'atamfo.

³ Amanehunu ne adwumaden akyi no,
 Yuda ko nnommum mu.
 ɔte amanaman no mu
 na onni ahomegyebea.
 Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no
 wo n'ahokyere mu.

⁴ Akwan a eko Sion no resu,
 efise obiara nko n'afahye ase.
 N'apon nyinaa adeda mpan,
 na n'asofo si apini,
 ne mmabaa di yaw,
 na ɔwo yawdi a mu ye den mu.

⁵ N'atamfo abeye ne wuranom;
 wɔn a wone no aye adom ho adwo wɔn.
 Awurade ama awerehow aba ne so
 n'amumoye bebrebe nti.
 Ne mma ko nnommum mu.
 Wɔaye nneduafo ama ɔtamfo.

⁶ Anuonyam nyinaa atu
 afi ɔbabea Sion so ko.
 Ne mmapomma aye se aforote
 a wonnya adidibea;
 na wode mmerewye aguan
 wo wɔn ataafu anim.

⁷ N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin nna mu no,
 Yerusalem kae ademude nyinaa
 a na ewo no wo nna a atwa mu no mu.
 Ne nkurofo kotoo ɔtamfo no nsa mu no,
 na obiara nni ho a ɔbeboa no.

N'atamfo de wɔn ani hwɛɛ no
na wɔserew ne sɛɛ.

⁸ Yerusalem ayɛ bɔne kɛsɛ
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wodi no ni no sopa no,
efisɛ wɔahu n'adagyaw;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdan n'ani.

⁹ N'afideyɛ atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehwe yɛ nwonwa;
obiara ankyekye ne werɛ.
“AWURADE, hwɛ m'amanehunu,
efisɛ ɔtamfo adi nkonim.”

¹⁰ ɔtamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so;
ohuu sɛ amanaman
rehyɛn ne kronkronbea ho,
nnipa a woabra sɛ
wɔnnhyɛn w'asafo mu no.

¹¹ Ne nkurɔfo nyinaa si apini
bere a wɔrehwehwɛ aduan;
wɔde wɔn ademude sesa aduan
de nya ahoɔden.
“Awurade, hwɛ na dwene me ho,
efisɛ wobu me animtiaa.”

¹² “Ɛmfa mo ho ana, mo a mutwa mu wɔ ho nyinaa?
Monhwe na munhu.
ɔyaw bi wɔ ho a ete sɛ me de
a wɔma ɛbaa me so yi,
nea AWURADE de baa me so
wɔ n'abufuwhyew da no ana?

¹³ “ɔsoma ogya fii ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu.
Osum afiri maa m'anan
na ɔsan me kɔɔ m'akyi.
ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ beraw da mu nyinaa.

¹⁴ “Woakyekyere me bɔne ahyɛ konnua mu;
ɔde ne nsa nwen bɔɔ mu.
Wɔde asen me kɔn mu
na AWURADE atwe m'ahoɔden.
ɔde me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

¹⁵ “Awurade apo

akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa;
 wafɛ asraafo atia me
 sɛ wɔmmɛdwɛrɛw me mmerante.
 AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so
 wɔ ne nsakyiamoa mu.

16 “Eyinom nti na misu
 na nusu aguare me.
 Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me wɛrɛ,
 nea ɔbɛhyɛ me honhom den nni ho.
 Me mma agyigya
 efisɛ ɔtamfo no adi nkonim.”

17 Sion trɛw ne nsa mu
 nanso obiara nni ho a ɔbɛkyekye ne wɛrɛ.
 AWURADE ahyɛ ama Yakob se
 ne mfefo bɛyɛ n’atamfo;
 Yerusalem abɛyɛ
 afide wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔtreneeni,
 nanso manni n’ahyɛde so.
 Muntie, mo amanaman nyinaa
 monhwɛ me yaw.
 Me mmerante ne mmabaa
 ko nnommum mu.

19 “Mefrɛɛ m’adɔfo
 nanso woyii me mae.
 M’asɔfo ne me mpanyimfo
 ase tɔree wɔ kuropon no mu,
 bere a wɔrehwehwɛ aduan adi
 na wɔanwuwu.

20 “Awurade, hwe me mmɔbo!
 Meredi yaw wɔ me mu,
 na me koma mu nso minni ahoto,
 efisɛ mayɛ otuatewfo kɛse.
 Afoa hyɛ me awɛrɛhow wɔ abɔnten so;
 ofie nso yɛ owu nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisi,
 nanso obiara nni ho a ɔbɛkyekye me wɛrɛ.
 M’atamfo nyinaa ate m’amanehunu
 wɔn ani gye nea woaye no ho.
 Ma nna a woahyɛ no mmra
 senea wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimɔdensɛm nyinaa si w’anim;
 na wo ne wɔn nni
 senea wo ne me adi;
 esiane m’amumɔyɛ no nti.
 M’apinisi dɔɔso

na me koma abotow.”

2

¹ SENEAWURADE de n’abufuwhyew mununkum
akata Ɔbabea Sion so ni?
Watow Israel anuonyam
afi ɔsoro abehwe fam;
wankae ne nan ntiaso
wɔ n’abufuw da no.

² AWURADE annya ahummɔbo
na wamene Yakob atenaɛ nyinaa;
n’abufuwhyew mu, wadwiriw
Yuda Babea abandennen no agu fam.
Wagu n’ahenni ne ne mmapɔmma
ho fi.

³ Ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmɛn nyinaa.
Wayi ne bammɔ
wɔ bere a atamfo no reba.
Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa
a ehyew biribiara a atwa ho ahyia.

⁴ Wapema ne bɛmma sɛ ɔtamfo;
ne nsa nifa aye krado.
Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa;
wahwie n’abufuwhyew sɛ ogya
agu Ɔbabea Sion ntamadan so.

⁵ AWURADE aye sɛ ɔtamfo;
wamene Israel.
Wamene n’ahemfi nyinaa
aseɛ n’abandennen.
Wama awerehowdi ne agyaadwotwa adɔɔso
ama Yuda Babea.

⁶ Wama n’atenaɛ ada mpan sɛ turo;
waseɛ n’aguabɔbea.
AWURADE ama Sion wereɛ afi
n’afahye ne homenna;
n’abufuwhyew mu no
wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa.

⁷ AWURADE apo n’afɔremuka
na wagyaa ne kronkronbea mu.
Ɔde n’ahemfi afasu
ahye n’atamfo nsa.
Wɔtee mu wɔ AWURADE fi
te sɛ afahye da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbeseɛ

Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no.

Ɔde susuhama too ho

na wannyaɛ ɔseɛ no.

Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;

wɔn nyinaa seɛɛ.

9 N'apon amem fam;

wɔn adaban nso, wabubu mu aseɛ no.

Ne hene ne ne mmaɔɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman no mu,

mmara nni ho bio,

na n'adiyifo nnya anisoadehu a

efi AWURADE ho bio.

10 Ɔbabea Sion mpanyimfo

tete fam ayɛ komm;

wɔde mfutuma agu wɔn tirim

afurafura atweaatam.

Yerusalem mmabaa

asisi wɔn ti ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisutew,

me yafunu mu retwa me,

me koma retew ato fam,

efise wɔaseɛ me nkurɔfo,

efise mmofra ne mmotafowa toto piti

wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,

“Ehe na brodo ne nsa wɔ?”

Bere a wɔtoto beraw se apirafo

wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so,

bere a wɔn nkwa resa

wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asem ben na metumi aka ama wo?

Den ho na metumi de wo atoto,

Ɔbabea Yerusalem?

Den na metumi de asusuw wo,

de akyekye wo were,

Sion Babea Ɔbabun?

W'apirakuru so se po.

Hena na obetumi asa wo yare?

14 W'adiyifo anisoadehu

ye atoro a so nni mfaso;

wɔanna mo amumɔye adi

ansiw mo nnommumfa ano.

Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no

ye atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa

bobo wɔn nsam gu wo so;

wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti
 gu Yerusalem Babea so ka se,
 “Eyi ne kuroƆɔn a na wɔfre no
 ahoofe a edi mu no?
 Asase nyinaa anigyede no ni?”

16 W’atamfo nyinaa baa wɔn anom
 tetreε tia wo;
 wɔserew na wɔtwere wɔn se
 na wɔka se, “Yeamene no.
 Da a na yeretwen no ni;
 Yeatena ase ahu.”

17 AWURADE aye nea ɔhyehyeε;
 wama n’asem a
 ɔhyeε dedaada no aba mu.
 Watu wo agu a wanhu wo mmɔbɔ,
 wama ɔtamfo no ani agye
 wama w’atamfo no mmen so.

18 Nnipa no koma
 su fre AWURADE.
 Ɔbabea Sion afasu,
 momma mo nusu nsen se asubɔnten
 awia ne anadwo;
 munnye mo ahome
 momma mo ani nso nnya ɔhome.

19 Sɔre, su dennen anadwo,
 ɔdasu mu mfiase;
 hwie wo koma mu nsem se nsu
 gu AWURADE anim.
 Ma wo nsa so kyere no
 wo mma nkwa nti,
 wɔn a ɔkɔm ama wɔatɔtɔ beraw
 wɔ mmɔnten so.

20 “Hwe na dwene ho, Awurade:
 Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pen?
 Eεe se mmea we wɔn yafunumma nam ana,
 mma a wɔahwe wɔn?
 Eεe se wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo
 wɔ AWURADE kronkronbea ana?”

21 “Mmofra ne mpanyin da adabum
 wɔ mmɔnten so mfutuma mu so,
 me mmerante ne mmabaa
 atɔtɔ wɔ afoa ano.
 Woakum wɔn wɔ w’abufuwda;
 woayam wɔn na woannya ahummɔbɔ.

22 “Senea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da no,
 saa ara na wofrefreε

amanehununu fii afanan nyinaa tiaa me.
 AWURADE abufuw da no,
 obiara anguan na anka obiara:
 wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no,
 me tamfo adwerew wɔn.”

3

- 1 Mene ɔbarima a mahu amane
 wɔ n'abufuw abaa ano.
- 2 Wapam me afi ne ho ama manantew
 sum mu na enye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me
 mpen bebree, da mu nyinaa.
- 4 Wama me were ne me nam anyin
 Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahyɛ mu, na watua me ano
 ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia.
- 6 Wama matena sum mu
 sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no.
- 7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan;
 wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw.
- 8 Mpo sɛ mɛfrɛ anaasɛ meɔ mpaɛ srɛ mmoa a
 osiw me mpaɛɔ ano.
- 9 ɔde abotan asiw me kwan;
 wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye.
- 10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwen,
 te sɛ gyata a watew,
- 11 ɔtwee me fii ɔkwɔn no mu bebaree me
 na ogyaw me a minni mmoa biara.
- 12 Okuntun ne ta mu
 na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so.
- 13 ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu
 hwirew me koma mu.
- 14 Meyɛɛ akyiwade maa me nkurɔfo nyinaa;
 wɔto akutia nnwom
 de di me ho fɛw da mu nyinaa.
- 15 ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me ma.
 Wama me bɔnwoma anom.
- 16 ɔde mmosea abubu me se;
 na watiatia me so wɔ mfutuma mu.
- 17 Wɔama asomdwoe abɔ me;
 na me were afi yiyedi.
- 18 Enti mise, “M'anuonyam asa,
 nea mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa.”

- 19 Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin mu,
nweenwen ne bonwoma mu.
- 20 Mekae yiye,
na me kra abotow wɔ me mu.
- 21 Nanso midwen eyi ho;
saa nti mewɔ anidaso.
- 22 Awurade dɔ kɛse nti yɛnsɛɛ ɛ.
N'ayamhyehye nni huammɔ.
- 23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;
wo nokwaredi yɛ kɛse.
- 24 Meka kyere me ho se,
"AWURADE yɛ me kyefa, enti metwen no."
- 25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwɛ no no;
- 26 Eye se wɔyɛ komm
de twɛn AWURADE nkwaye.
- 27 Eye ma ɔbarima se ɔsoa konnua no
wɔ ne mmerantebere mu.
- 28 Ma ɔntena ase komm,
efise AWURADE de ato ne so.
- 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfutuma mu,
ebia anidaso wɔ ho.
- 30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ se ɔbo no no
na ɔnhyɛ no aniwu.
- 31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene koraa.
- 32 Ɛwɔ mu, ɔde awerehow ba de, nanso obenya ayamhyehye.
Ne dɔ kɛse no to rentwa da.
- 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu
anaa awerehow bre nnipa mma.
- 34 Se wɔde wɔn nan dwerɛw
nneduafo a wɔwɔ asase no so a,
35 se wotiatia obi ahofadi so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
36 anaa se wobu obi ntenkyew a,
Awurade renhu saa nneema yi ana?
- 37 Hena na obetumi aka na wama aba mu
wɔ bere a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛ?
- 38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne nnɛpa fi ana?
- 39 Adɛn nti na ɛɛ se ɔteasefo nwiinwii
bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho?
- 40 Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwe,
na yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
- 41 Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn nsa so,
nkyere Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka se:

- 42 “Yeaye bone, na yeatew atua
na wamfa ankye.
- 43 “Wode abufuw akata wo ho ataa yen;
na woakunkum a woannya ahummɔɔ.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu
nti mpaebɔ biara nnu wo nkyen.
- 45 Woaye yen atantanne ne nwura
wɔ amanaman no mu.
- 46 “Yen atamfo nyinaa abaa wɔn anom tetɛɛ
de tia yen.
- 47 Yeabɛ ne ahunahuna ne akukuruhwease,
mmubui ne ɔsɛɛ.”
- 48 Me nusu sen sɛ asuten
efise wɔasɛɛ me nkurofo.
- 49 Me nusu besen ara,
na ɛrennyaɛ,
- 50 kosi sɛ AWURADE behwe
afi ɔsoro, na wahu.
- 51 Nea mihi no ma me kra werɛ how,
me kuroɔn no mu mmea nyinaa nti.
- 52 M’atamfo a menyɛɛ wɔn hwee
pampam me sɛ anomaa.
- 53 Wɔpɛɛ sɛ wotwa me nkwa so
nà wosiw me abo wɔ amoa mu;
- 54 nsu bu faa me ti so,
na ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me.
- 55 Mebɔɔ wo din, AWURADE
fii amoa no ase tɔnn.
- 56 Wotee me sufɛɛ: “Nsiw w’aso
wɔ me gye sufɛɛ ho.”
- 57 Wutwiw bɛn me bere a mɛfɛɛ wo no,
na wokae se, “Nsuro.”
- 58 Wo Awurade, wudii m’asɛm maa me;
na wugyee me nkwa.
- 59 Woahu bone a wɔaye me, AWURADE.
Di m’asɛm ma me!
- 60 Woahu wɔn aweretɔ no mu den,
wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa.
- 61 AWURADE, woate wɔn ntwirii,
wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa,
- 62 nea m’atamfo ka no asomɛm na wɔka no breoo
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwɛ wɔn! Sɛ wogyinagyina hɔ anaasɛ wɔtete hɔ,

wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

64 Fa nea efata tua wɔn so ka, AWURADE,
nea wɔn nsa aye nti.

65 Pirim wɔn koma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.

66 Fa abufuw taa wɔn, na see wɔn
fi AWURADE osorosoro ase.

4

1 Hwe senea sikakɔkɔ ayera ne hyeren no ni
Sikakɔkɔ ankasa na ho abiri saa!
Wɔatoto aboodemmo kronkron apete
wɔ abɔnten biara so.

2 Hwe senea Sion mmabarima a wodi mu
na anka wɔsom bo se sikakɔkɔ no aye,
mprempren wɔfa wɔn se dote nkuku,
ɔnwemfo nsa ano adwuma!

3 Mpo adompo yi wɔn nufu
ma wɔn mma num,
nanso me nkurɔfo aye atirimɔdenfo
se sohoi a ɔwɔ sare so.

4 Osukɔm nti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmofra no sre aduan,
nanso obiara mfa mma wɔn.

5 Wɔn a na anka wodi nnuan pa no
ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmɔnten so.
Wɔn a wɔde sirikyɛ tetew wɔn no
mprempren wɔdeda nso a wɔaboa ano so.

6 Me nkurɔfo asotwe
so sen Sodom a
wotuu wɔn mpofirim no,
a wɔannya ɔbofo biara de.

7 Na wɔn ahenemma ho twa sen sukyeremma,
na wɔnan sen nufusu,
na wɔn nipadua no bere, na ɛwɔ ahoɔden te se abohemaa,
na wɔte se hoabo.

8 Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw bɔtɔ;
na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so.
Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ho awo wosee se abaa.

9 Wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ye koraa

sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn;
 ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu,
 esiane aduan a enni mfuw so nti.

10 Mmea a wɔwɔ ayamhyehye
 de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,
 ayɛ wɔn aduan,
 bere a wɔsɛɛ me nkurɔfo no.

11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyinaa adi;
 wahwie n'abufuw a ano yɛ den no.
 Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
 ma ɛhyew ne fapem.

12 Asase so ahemfo annye anni,
 wiase mu nnipa nso annye anni
 sɛ atamfo betumi ahyɛn
 Yerusalem apon mu.

13 Nanso esii, n'adiyifo no bɔne
 ne n'asɔfo amumɔyɛ nti,
 wɔn na wohwiee atreenefo mogya
 guu wɔ kuropon no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so
 te sɛ nnipa a wɔn ani afura.
 Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti
 obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntade.

15 Nnipa tɛtɛɛ mu gu wɔn so se, "Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!"
 "Monko, monko! Mommfa mo ho nka yɛn."
 Sɛ woguan kɔnenam a
 amanaman no mu nnipa ka se,
 "Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
 n'ani nni wɔn so bio.
 Wɔmmfa nidi mma asɔfo,
 na wɔn ani nsɔ mpanyimfo.

17 Nea ɛka ho bio, yɛn ani anni ammoa yɛn,
 yɛpɛɛ sɛ yebɛnya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa;
 yɛfi yɛn abantenten so de yɛn ani too
 ɔman a wɔrentumi nnye yɛn so.

18 Nnipa dii yɛn ntentenso wɔ yɛn anammɔntu mu,
 enti yɛantumi annantew yɛn mmɔnten so.
 Yɛn awiei bɛnee, na wɔkan yɛn nna,
 ɛfise na yɛn awiei adu so.

19 Yɛn ataafɔ ho yɛ hare
 sen akɔre a wɔwɔ wim;

wɔtaa yen faa mmepɔw so
na wɔtɛw yen wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yen nkwa home ankasa no,
kɔtɔɔ wɔn mɔfri mu.
Yegyɛ dii sɛ ne nwini ase,
yebɛnya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea,
wo a wote Us asase so.
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;
wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei;
ɔremma wo nkɔ so ntena nnommum mu.
Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bɔne so ka
na wada w'amumɔyɛ adi.

5

- 1 AWURADE, kae nea aba yen so;
hwe, na hu yen aninguase.
- 2 Wɔadan yen agyapade ama ahɔho,
wɔde yen afi ama ananafo.
- 3 Yeaye nyisaa na yenni agyanom,
yen nanom ye akunafo.
- 4 Eɛɛ sɛ yetɔ nsu a yenom;
yebɛnya nnyina a, gye sɛ yetɔ.
- 5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ;
Yeabɛɛ na yennya ahomegyɛ.
- 6 Yɛde yen ho maa Misraim ne Asiria
senea yebɛnya aduan a ɛbeso yen.
- 7 Yen agyanom yɛɛ bɔne, na wonni hɔ bio,
na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.
- 8 Nkoa di yen so,
na obiara nni hɔ a obegyɛ yen afi wɔn nsam.
- 9 Yɛde yen nkwa bɔ afoɛ de pɛ yen anoduan,
afoa a ɛwɔ sare so no nti.
- 10 Yen honam adɔ sɛ fononoo.
Ɔkɔm ama atiridii abɔ yen.
- 11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion,
ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.
- 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn;
wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.
- 13 Mmerante ye adwumaden wɔ awiyammo so;
na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.
- 14 Mpanyimfo ntena kuroɔɔn apon ano bio;
mmerante agyae wɔn nnwonto.
- 15 Ahosɛpɛw afi yen koma mu;
yen asaw adan agyaadwotwa.

- 16 Ahenkyew afi yen ti so.
Yen ara, yennue se yeaye bone!
- 17 Eyi nti yen koma ato beraw,
eyinom nti yen ani so aye kusuu
- 18 wo Sion bepaw a ada mpan
na sakraman nenam so no nti.
- 19 Wo, AWURADE, di hene afeboo;
w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
- 20 Aden nti na wo were fi yen daa yi?
Aden nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi?
- 21 Ka yen bata wo ho bio, AWURADE, na yeatumi asan aba wo nkyen;
ye yen nna foforo se tete no
- 22 gye se woapo yen koraa
anaase wo bo afuw yen mmoroso.

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE Anuoryam

¹ Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wotwa won asu ako amannone no ho. Mewo Asubonten Kebar ho no, osoro buei, na mihuu Onyankopon wo anisoadehu mu.

² Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wo asutwa mu. ³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a oye osobo no nkyen wo Asubonten Kebar ho wo Babilonia asase so. Eho na Onyankopon nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso koo. ⁵ Na ogya no mu na na wuhu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa, ⁶ won mu biara anim ye anan na wowowo ntaban anan anan. ⁷ Won anan ye kirebenn, won anammom te se nantwi ba de na ehyeren te se kobere mfrafrae a wahaoha ho. ⁸ Wowowo nnipa nsa wo ntaban a ewowo afaafa anan no ase. Won mu biara wo nnipa nsa anan a baako wo ntaban biara ase, ⁹ na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa ko won anim tee a wonnan won ho.

¹⁰ Na see na won anim tete. Won mu biara wo onipa anim, wowo gyata anim wo nifa so, wowo nantwi anim wo benkum so; na won mu biara nso wo okore anim. ¹¹ Saa na na won anim tete. Wotretrew won ntaban mu ko soro; na won mu biara wo ntaban abien abien, a mu biara si ofoforo de anim wo benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho. ¹² Obiara ko n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wobeko a wonnan won ho. ¹³ Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wo ateasefo no mu; ehyeren na mu na anyinam fi twitwa. ¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wo ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu. ¹⁶ See na na nkyimii no bobea te: Etwā yerew yerew te se sikaberebo, na anan no nyinaa sese. Woye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. ¹⁷ Se nkyimii no nam a woko faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no. ¹⁸ Won hankare no koron, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso ko saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so. ²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu. ²¹ Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso ko saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu.

²² Na ntrewwu bi wo ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu. ²³ Na wotretrew won ntaban no mu asisi anim wo ntrewwu no ase, na ateasefo no mu biara wo ntaban abien a ekata ne

ho. ²⁴ Ateasefo no tu teɛɛ no, metee wɔn ntaban no nnyigyɛi a ɛte sɛ asu a ɛworo, te sɛ Otumfo no nne, anaa asraafo huuyɛ. Sɛ wogyina a wɔatretrew wɔn ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrɛwmu a ɛkata wɔn so no atifi bae, bere a wɔatretrew wɔn ntaban mu na wogynagyina hɔ no. ²⁶ Na biribi a ɛte sɛ aboodemmo ahengua wɔ ntrɛwmu a ɛkata ateasefo no atifi no so, na biribi a ɛte sɛ onipa te ahengua so wɔ ɔsoro hɔ. ²⁷ Mihuu sɛ efi nea aye sɛ n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na efi hɔ reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia. ²⁸ Senea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi yɛ AWURADE anuanyam ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Fre

¹ Ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ na me ne wo nkasa." ² Ɔrekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee sɛ ɔrekasa kyereɛ me.

³ Ɔkae se, "Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfo mu, atuategw man a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom aye dɔm atia me abesi nne. ⁴ Nnipa a meresoma wo wɔn nkɛn no yɛ nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.' ⁵ Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuategw nti, wobehu ampa ara sɛ odiiyifo bi aba wɔn mu. ⁶ Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaase wɔn nsem. Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono ne nsɔɛ atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuategw. ⁷ Wɔyɛ atuategw ankasa nanso sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsem kyereɛ wɔn. ⁸ Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te sɛ saa atuategw no; bue w'anom na di nea mede ma wo no."

⁹ Afei mehwɛɛ, na mihuu nsa bi a atɛɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. ¹⁰ Ɔtrew mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerew kwadwom, awerhowdi ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'anim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyereɛ Israelfo." ² Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. ³ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hyɛ wo yafunu ma." Enti midii na na eye dɛ te sɛ ewo wɔ m'anom.

⁴ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkɛn na kɔka me nsem kyereɛ wɔn. ⁵ ɛnye nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkɛn na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. ⁶ ɛnye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkɛn a, anka wotie wo. ⁷ Nanso Israelfo mpe sɛ wotie wo, efisɛ wɔmpe sɛ wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asooden. ⁸ ɛno nti mema wɔyɛ asooden ne komapirim te sɛ wɔn. ⁹ Mɛyɛ wo moma dennen sɛ apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuategw de."

¹⁰ Na ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. ¹¹ Afei kɔ wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyere wɔn. Se wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,’ se wobetie oo, se wɔrentie oo.”

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m’akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gynabea hɔ no* ¹³ Na eye nnyigyei a efi atasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowɔ wɔn ho no. Nnyigyei dennen a eworo so. ¹⁴ Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wo me so. ¹⁵ Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a eben Asubɔnten Kebar no nkyen. Na hɔ na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kɔkɔbɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁷ “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efi me. ¹⁸ Se meka kyere omumɔyefo se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n’akwammɔne ho anya nkwa a, saa omumɔyefo no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. ¹⁹ Nanso se wobɔ omumɔyefo no kɔkɔ na se wansakra amfi n’amumɔye anaa n’akwammɔne ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔye bɔne a, mede hintidua bɛto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetreee ahorow a ɔye no, wɔrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. ²¹ Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyae bɔneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyereɛ me se, “Sɔre na kɔ tataw no so, na hɔ na mekasa akyere wo.” ²³ Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m’anim butuw fam.

²⁴ Afei Honhom no behyee me mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. ɔka kyereɛ me se, “Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi. ²⁵ Na wo, onipa ba, wɔde ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu. ²⁶ Na mema wo tekrema atare w’anom senea wobeye komm a worentumi nka wɔn anim, efise wɔye atuatewfo. ²⁷ Nanso se mekasa kyere wo a, mebye w’anom ama woaka akyere wɔn se, ‘Senea Otumfo AWURADE se ni!’ Nea obetie no ma no ntie, na nea ɔmpɛ se otie no mma no ntie; na wɔye atuatewfo.

4

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anom na kurukyerew Yerusalem kuropon mfonɔ wɔ so. ² Afei tua n’ano: Di ntuanɔ dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. ³ Afei, fa dade kyemfere to ɔfasu wɔ wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi beye nsenkyerɛne ama Israelfi.

* **3:12** anaase Onyankopon atanae a ewɔ ɔsoro hɔ.

⁴ “Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. ⁵ Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone.

⁶ “Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako. ⁷ Dan w’ani kyere Yerusalem ntuanon na fa nsa pan hye nkom tia no. ⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n’awie.

⁹ “Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kokote ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no. ¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano. ¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. ¹² Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.” ¹³ AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wogwu ho fi wo amanaman a mapam won ako so no.”

¹⁴ Na mekae se, “Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minni aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

¹⁵ AWURADE kae se, “eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so.”

¹⁶ Afei oka kyere me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wokyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wokyekye, ¹⁷ efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wohu won ho won ho, na won bone nti wobefonfon.”

5

¹ “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. ² Se wo bere a wotua mo ano nna no ba awie a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wo kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wo mframa mu, efise metwe afoa ataa won. ³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. ⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa.

⁵ “See na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no nta na nsase atwa ho ahya. ⁶ Nanso n’amumoye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahya no. Wapo me mmara na wannu m’ahyede so.

⁷ “Enti see na Otumfo AWURADE se: Woaye asoden asen amanaman a wotwa wo ho ahya na woanni m’ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahya no ye mpo.

⁸ “Enti see na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. ⁹ Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da. ¹⁰ Enti mo mu no, agyanom bedi won mma nam na mma adi won agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae ako mmaa nyinaa. ¹¹ Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo. ¹² Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wo oyaredom no

mu, anaase okom bekunkum won; nkyemu abiesa mu baako betoto wo afoa ano wo w'afasu akyi na mabo nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa won.

¹³ "Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew a etia won no nso ano bebre ase na matɔ were. Na se meda m'abufuwhyew adi kyere won a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wo me tumi mu.

¹⁴ "Meye wo nnwiriwii ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne won a wotwa mu wo ho no ani so. ¹⁵ Wobeye ahohora ne fewdi, kokobo ne aninyanne ama amanaman a wotwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w'aso. Me AWURADE na maka. ¹⁶ Se metow me kom agyan a bore wo ano na esee ade wo a, ebese wo. Mede okom a emu ye den beba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan. ¹⁷ Mede okom ne nkekabo beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Jyaredom ne mogyahwiegwu befa wo mu, na metwe afoa wo wo so. Me AWURADE na maka."

6

Nkomhye A Etia Israel Mmepow

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepow, na hye nkɔm tia won, ³ na ka se, 'Mo Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masee mo soronsorommea. ⁴ Wobebubu mo aforemuka ahorow no na wɔasee nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wo mo ahoni anim. ⁵ Mede Israelfo afunu begu won ahoni anim na mede mo nnompe apete mo aforemuka ahorow ho. ⁶ Baabiara a mote no, nkurow no beda mpan na ne soronsorommea besee, na ama mo aforemuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na ase, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo. ⁷ Mo nkurofo betoto wo mo mu, na mubehu se mene AWURADE.

⁸ "Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wo bere a moahwete wo nsase ne amanaman so. ⁹ Na afei won a woguan no bekae me wo amanaman a wofaa won nnommum koo mu no, senea madi awerehow wo won aguamamko koma a wode twee won ho fii me nkyen, ne won ani a wode nyaa akonno bone maa won ahoni no ho. Won ho beye won nwini wo bone ne akyiwade a woaye no nti. ¹⁰ Wobehu se mene AWURADE na mammo won hu kwa se mede saa ohaw yi beba won so.

¹¹ " "See na Otumfo AWURADE se: Mommo mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montee mu se, "A!" esiane Israel fi amumoye ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, okom ne jyaredom ano. ¹² Jyaredom bekum nea wo akyirikyiri. Nea oben no beto afoa ano na nea obefi mu na waka no, okom bekum no. Saa na mede m'abufuwhyew no beye won. ¹³ Na wobehu se mene AWURADE, bere a won nkurofo a watoto afunu deda won ahoni ntam atwa won aforemuka ho ahyia, wo nkoko a ekoron nyinaa so, mmepow atifi nyinaa ne nnuu a adennan ne odum fromfrom ase, mmeaemmeae a wode nnuhuam bo afore ma won ahoni nyinaa no. ¹⁴ Afei metee me nsa wo won so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wotete. Na wobehu se mene AWURADE.' "

7

Awiei No Aba

1 AWURADE aseɱ baa me nkyen se, ² “Onipa ba, eyi ne aseɱ a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:

“Awiei no! Awiei no adu
asase no ntwea anan no so.

3 Awiei no adu wɔ wo so,
na mehwie m’abufuwhyew agu wo so.
Megyina w’abrabo so abu wo aten na
matua wo ka wɔ wo nneyee bone nyinaa ho.

4 Merenhu wo mmɔbo
na meremfa wo ho nkye wo.
Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban
ne nneyee bone a ewɔ wo mu no ho,
na moahu se mene AWURADE.’

5 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da
nam kwan so reba.

6 Awiei no aba!
Awiei no aba!
Ama ne ho so atia wo.
Aba!

7 Ɔsɛɛ aba mo so,
aba mo a mote asase no so no so.
Bere no adu, da no aben;
huboabo a enye mmerɔw so ahosereɱ.

8 Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so
de awie m’abufuw a etia wo no.
Megyina wo nneyee so abu wo aten,
na matua wo nneyee bone nyinaa so ka.

9 Merenhu wo mmɔbo,
na meremfa wo ho nkye wo.
Metua wo ka wɔ wo suban
ne nneyee bone a ewɔ wo mu no ho.
Afei mubehu se me, AWURADE, na meboɔ mo.

10 “Da no ni;
hwe, aba!
Atemmuda no apue,
abaa no afefew,
ahantan ahaahan!

11 Kitikitiye asore, abaa
a wɔde twe amumɔye aso.
Erenka nnipa no mu biara,
ɔm no mu biara,
ahonyade ne nea esom bo biara renka.

12 Bere no aso,
da no adu.
Mma adetɔni ani nnye
anaa ɔdetɔnfo were nhow,
efise abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyinaa so.

13 Nea ɔton no nsa renka asase
a watɔn no bio

wɔ bere a wɔn baanu te ase,
 efise anisoadehu a efa nnipadɔm
 no nyinaa ho no rensesa.
 Wɔn bɔne nti, wɔn mu baako koraa
 remfa ne ho nni.

14 “ Wɔahyɛn akobɛn no,
 na wɔboaboa biribiara ano de,
 nanso obiara renko ɔsa,
 efise m’abufuwwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so.

15 Afoa wɔ mfikyiri
 na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;
 wɔn a wɔwɔ ɔman no mu
 betoto wɔ afoa ano.
 Wɔn a wɔwɔ kuropon no mu no,
 ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.

16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu
 na wɔaguan no betena mmepɔw no so.
 Na wɔakurum te se
 aku mu mmorɔnoma,
 wɔn mu biara bɔne nti.

17 Nsa nyinaa bedwudwo
 na nkotodwe nyinaa aye mmɛw se nsu.

18 Wobefurafura atweaatam
 na wɔabo huboa.
 Aniwu bekata wɔn anim
 na wɔayi wɔn tinwi.

19 “ Wɔbetow wɔn dwete agu mmɔnten so,
 na wɔn sikakokɔɔ beyɛ ade a eho ntew.
 Wɔn dwete ne sikakokɔɔ
 rentumi nnye wɔn
 AWURADE abufuwwhyew da no.

Erenkum wɔn kɔm
 na erenhye wɔn yafunu ma,
 efise aye wɔn hintidua de wɔn ako bɔne mu.

20 Na wɔde wɔn nnwinne afefe no hoahoa wɔn ho,
 na wɔde yeyɛ wɔn ahoni a eyɛ akiywade
 ne nsesode tantan.
 Enti medan eyinom nneema a ho ntew no ama wɔn.

21 Mede ne nyinaa bɛma ananafo se asade
 na mede ama asase so atirimɔdenfo se akorɔnne,
 na wobegu ho fi.

22 Meyi m’ani afi wɔn so
 na wobegu beae a esom me bo no ho fi.
 Akorɔmfo bewura ho
 na wɔagu ho fi.

23 “ Monye nkɔnsɔnkɔnsɔn,
 efise mogyahwiegu aye asase no so ma,
 na akakabensem ahyɛ kuropon no ma.

24 Mɛma aman no mu otirimɔdenfo pa ara

abefa wɔn afi;
 mɛma ɔhɔɔdenfo ahomaso aba awiei,
 na wɔn kronkrommea ho begu fi.

25 Σε ehu ba a,
 wɔbehwehwe asomdwoe akyi kwan nanso ebebo wɔn.

26 Ατοyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm akyi aba;
 huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.

Wɔbɛpɛ se wobɛnya anisoadehu afi odiyifo no hɔ,
 asɔfo no nkyerɛkyerɛ a efa mmara no ho no bebo wɔn,
 saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ.

27 ɔhene no betwa adwo,
 ɔheneba no befura abawpa,
 na asase no so nnipa nsa bɛpopo.

Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn nneyɛɛ te
 na megyina wɔn tebea so abu wɔn aten.

Afei wobehu se me ne AWURADE no.' "

8

Asɔredan Mu Abosonsom

¹ Afe a eto so asia mu, asram asia no da a eto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m'ananim no, Otumfo AWURADE nsa baa me so wɔ hɔ. ² Mehwee, na mihuu abɔsu bi a ete se onipa. Efi baabi a aye se n'asen mu rekɔ ne fam no, na ɔte se ogya, na efi hɔ rekɔ ne soro no na ne tebea hyeren se dade a adɔ. ³ ɔteɛɛ biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na ede me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faaka a ohoni a eye ninkutwe farebae no si. ⁴ Na hɔ, wɔ m'ananim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ, te se anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no.

⁵ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, hwe atifi fam hɔ." Na mehwee, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ewɔ afɔremuka no atifi fam no mu.

⁶ ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a emfra, a Israelfi reye wɔ ha yi, nneema a ebɛpam me afi me kronkronbea ako akwirikyiri yi? Nanso wubehu nneema a esen akyiwade yi koraa."

⁷ Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano. Mehwee, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no mu. ⁸ ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru." Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ.

⁹ ɔka kyereɛ me se, "Kɔ mu na kɔhwe atirimɔdensɛm ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ ha." ¹⁰ Enti mekɔɔ mu kɔhwee, na mihuu afasu a wɔaye mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa. ¹¹ Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekɔ soro. ¹² Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wɔ n'ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana? Wɔka se, 'AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!' " ¹³ ɔkaa bio se, "Wubehu se wɔreyɛ nneema a eye akyiwade a mpo esen eyi."

¹⁴ Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus. ¹⁵ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneema a eyɛ akyiwade a esen eyl.”

¹⁶ Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a ɛwɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka no ntam, na hɔ na mmarima beye aduonu anum wɔ. Wɔn akyi kyere AWURADE asɔredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔrekotow som owia a ɛwɔ apuei fam.

¹⁷ Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wɔ ha yi ye adewa ana? So esɛ sɛ wɔde akakabensem hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuw ana? Hwe wɔabu me animmtiaa agu m’anim ase! ¹⁸ Eno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkye wɔn. ɛwɔ mu se, wɔtee mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

9

Wokunkum Ahonisomfo

¹ Afei metee sɛ ɔde nne kɛse tee mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.” ² Mihuu sɛ mmarima baasia fi atifi pon a ɛkyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyen mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho.

³ Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyen mu no ⁴ ka kyereɛ no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka wɔn a wosu na wodi awerehow wɔ akyiwadeye a ɛkɔ so nyinaa ho no moma so.”

⁵ Meretie no, ɔka kyereɛ wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummɔbɔ anaa ɔtema biara. ⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyede no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase.

⁷ ɔka kyereɛ wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhye adiwo hɔ ma. Monko!” Enti wɔkɔɔ, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa. ⁸ Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui se, “Aa, Otumfo AWURADE! Worebesɛɛ Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?”

⁹ Na obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumɔye dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Wɔka se, AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.’ ¹⁰ Eno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema nea wɔaye no abɔ wɔn ankasa ti so.”

¹¹ Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerewe ade bɔ ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye senea wohyee no.”

10

Anuonyam Fi Asɔredan No So

¹ Mehwee, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrɛwmu a ewo kerubim apampam no so. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ obarima a ofura nwera no se, “Kohye nkyimii a ewo kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hye wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, okohyɛɛ mu.

³ Afei na kerubim no gynyagyna asoredan no anafo fam bere a obarima no kohyen mu no, na omununkum kohyɛɛ fam adiwo ho mu ma. ⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi koo asoredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asoredan no ma, na AWURADE anuonyam hyeren yɛɛ adiwo ho ma. ⁵ Bere a orekasa no na wote kerubim ntaban no nnyigyei no wo mfikyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopon nne.

⁶ Bere a AWURADE hyɛɛ obarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” obarima no koo mu kogyinaa nkyimii no baako ho. ⁷ Afei kerubim no mu baako teeɛ ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ewo won mu no mu. Jfaa mu bi de hyɛɛ obarima a ofura nwera no nsam, na onno nso gye de fii adi. ⁸ (Na wuhu biribi te se onipa nsa wo kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwee, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikabereɛbo. ¹⁰ Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wo nkyimii foforo hye mu. ¹¹ Se wonam a, won nyinaa de won anim kyere nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan won ho bere a kerubim no nam. Kerubim no ko tee wo nea eti no anim kyere a onnan ne ho. ¹² Aniwa tuatua won ho nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. ¹³ Metee se wofrefre nkyimii no se, “mfete nkyimii.” ¹⁴ Kerubim no mu biara wo anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se okore anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa won ho so. Eynom na na woye atasefo a na mahu won wo Asubonten Kebar ho no. ¹⁶ Se kerubim no keka won ho a, nkyimii a ewowo won ho no nso keka won ho; na se kerubim no tretrew won ntaban mu ma won ho so ko wim a, nkyimii no ka won ho ara. ¹⁷ Se kerubim no gynyagyna dinn a, nkyimii no nso gynyagyna dinn, na se kerubim no ma won ho so a wone won ma won ho so, efise honhom wo atasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asoredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. ¹⁹ Merehwe no, kerubim no tretrew won ntaban mu maa won ho so fii fam na nkyimii no ne won koe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ewo apuei fam no ano, na na Israel Nyankopon anuonyam wo won atifi.

²⁰ Eynom ne atasefo a na mahu won wo Israel Nyankopon ase wo Asubonten Kebar ho no, na mihuu se woye kerubim. ²¹ Won mu biara wo anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowo won ntaban ase. ²² Won nyinaa anim te se nea na mahu wo Asubonten Kebar ho no. Won mu biara ko n’anim tee.

11

Israel Ntuanofa Atemmu

¹ Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wo ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a woye nnipa no ntuanofa.

² AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔɔɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuroɔɔn yi mu. ³ Wɔkae se, ‘Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuroɔɔn ye dadesɛn, na yeɛ nam.’ ⁴ Ɛno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba.”

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyereɛ me se menka se, “Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ɛwɔ mo adwene mu. ⁶ Moakunkum nnipa bebreɛ wɔ kuroɔɔn yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama.

⁷ “Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete hɔ no ye nam na kuroɔɔn yi ne dadesɛn no, nanso mɛpam mo afi mu. ⁸ Musuro afoa, na ɛno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se. ⁹ Mɛpam mo afi kuroɔɔn no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. ¹⁰ Mobetotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no. ¹¹ Saa kuroɔɔn yi remmɔ mo ho ban sɛnea dadesɛn bɔ nam a ɛwɔ mu no ho ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase so. ¹² Na mubehu sɛ mene AWURADE no, efise moanni m’ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahya no ye no na mo nso moyɛ.”

¹³ Afei bere a migu so rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m’anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo AWURADE, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?”

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, ¹⁵ “Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, ‘Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen sɛ yen agyapade.’”

Nyankopɔn Hyɛ Israel Nnommum No Bɔ

¹⁶ “Ɛno nti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase na wɔwɔ so no so.’

¹⁷ “Enti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’

¹⁸ “Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eyɛ akyiwade no nyinaa. ¹⁹ Mɛma wɔn koma koro na mede honhom foforo ahyɛ wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eyɛ mmerɛw. ²⁰ Afei wobedi m’ahyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeyɛ me nkurofo na mayɛ wɔn Nyankopɔn. ²¹ Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eyɛ akyiwade no de, mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo AWURADE se.”

²² Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretɛw wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. ²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuroɔɔn no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi. ²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. ²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyereɛ me no kyereɛ nnommum no.

1 AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, wote nnipa a wotew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔye nnipa atuatewfo.

3 “Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewen no, fi nea wɔwɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbete ase, ɛwɔ mu se wɔye atuatewfo. 4 Adekyee mu a wɔrewen no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewen no, fi adi senea won a wotwa won asu ye no. 5 Bere a wɔrewen no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu. 6 Fa to wo mmati so, bere a wɔrewen, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi.”

7 Enti meyeɛ senea wɔhyeɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneema no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwe.

8 Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, 9 “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammisa wo se, ‘Den na woreye yi?’

10 “Ka kyere won se, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. 11 Ka kyere won se, ‘Meye nsenkyerenne ma mo.’

“Senea maye no, saa ara na wɔbeyɛ won. Wobetwa won asu ako nnommu mu.

12 “ɔhene ba a ɔwɔ won mu no de n’adesoa beɔ ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim senea ɔrenhu faako a ɔrekɔ. 13 Metrew m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afiri mu; mede no beko Babilonia Kaldeafɔ asase no, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu. 14 Mɛhwete won a wɔatwa ne ho ahya nyinaa ako mmaa nyinaa; n’adwumayefo ne n’asraafɔ nyinaa, na mede afoa ataa won.

15 “Bere a mahwete won ako amanaman so, na mahwete won agu nsase so no, wobehu se me ne AWURADE no. 16 Nanso mema won mu kakra anya won ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, senea ebeye a won ani beba won akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbekɔ so no mu. Afei wobehu se me ne AWURADE no.”

17 AWURADE asem baa me nkyen se, 18 “Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nwosow, na fa hu nom wo nsu. 19 Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa won a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtu anom nsu, efise wɔbesɛɛ asase no so nneema nyinaa, esiane won a wɔtete so no akakabensem nti. 20 Wɔbesɛɛ nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.’ ”

21 AWURADE asem baa me nkyen se, 22 “Onipa ba, be a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne den? 23 Ka kyere won se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebema be yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere won se, ‘Nna a anisoadehu biara beba mu no aben. 24 Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. 25 Nanso me AWURADE, meka nea ese se meka na erenkye na ebɛba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.’ ”

²⁶ AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁷ “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no beba mu mfe bebre akyi, na nneema a ewo daakye akyirikyiri ho nkɔm na ohye.’

²⁸ “Eno nti ka kyere won se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nko kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.’”

13

Atoro Adiyifo Atemmu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhye nkɔm mprenpren no. Ka kyere won a wɔbɔ won tirim hye nkɔm no se: ‘Muntie AWURADE asem! ³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwarefo a wodi won ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. ⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiriwii mu sakraman. ⁵ Monkɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wɔ oko no ano wɔ AWURADE da no.’ ⁶ Won adehu ye atoro, na won adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, ‘AWURADE aka se,’ wɔ bere a AWURADE nsomaa won, nanso wɔhwe anim se won nkɔmhye beba mu. ⁷ Se moka se, ‘Sɛɛ na AWURADE se,’ wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

⁸ “Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: ‘Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo AWURADE asem ni. ⁹ Me nsa betia adiyifo a won anisoadehu ye atoro na won abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurofo bagua mu, na wɔrenkyerew won din wɔ Israelfi nhoma no mu na won anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo AWURADE.

¹⁰ “Esiane se wɔama me nkurofo ayera kwan, na wɔka se ‘Asomdwoe,’ wɔ bere a asomdwoe nni ho, na afei se wɔto ofasu a enni ahɔɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, ¹¹ eno nti ka kyere won a wɔka akaadoo no se, ofasu no rebeku. Osu a ohweam wɔ mu betɔ, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den bebo. ¹² Na se ofasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, ‘he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,’ ana?

¹³ “Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: ‘M’abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adese ahɔɔden ato. ¹⁴ Medwiriw ofasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada ho. Se ofasu no hwe ase a, wɔbesee mo wo mu, na mubehu se mene AWURADE. ¹⁵ Enti mede m’abufuwhyew beko ofasu no ne won a wɔde akaadoo sraa ho no so. Meka akyerɛ mo se, “Ofasu no nni ho bio na saa ara na won a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni ho, ¹⁶ saa Israel adiyifo a wɔhye nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni ho no,” Otumfo AWURADE na ose.’

¹⁷ “Afei onipa ba, ma w’ani nko wo nkurofo a wɔbɔ won tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia won ¹⁸ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayɛ bansɛ hyehye won nsakon na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata won anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? ¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofo a wotie atoro so akunkum won a anka ense se wowuwu, na moama won a anka ense se wotena nkwa mu no afa won ho adi.

20 “‘Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansre a mode sum nkurofo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri se nnomaa no. 21 Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu se me ne AWURADE. 22 Esiane se mode atoro maa atreeneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛe wɔn awerɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagyɛ wɔn nkwa no 23 nti, morenɛhu atoro anisoade bio na mubegyɛ ntafowayi nso. Megye me nkurofo afi mo nsam na afei mubehu se me ne AWURADE no.’”

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fo

1 Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn betenatenaa m’anim. 2 Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se: 3 “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Eɛ se me mema wobisa m’ase koraa ana? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na afei ɔko odiyifo nkyɛn a, me AWURADE, mɛma no mmuae a efata n’ahonisom no keseyɛ. 5 Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

6 “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyaɛ mo nneyɛɛ a eyɛ akyiwade no!

7 “‘Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyɛn na ɔde ahoni hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n’anim, na afei ɔko odiyifo nkyɛn kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. 8 Metu m’ani asa onipa no na mede no ayɛ nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene AWURADE no.’

9 “‘Na se odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metɛɛ me nsa wɔ ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu. 10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo. 11 Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nneɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbɛyɛ me nkurofo na mɛyɛ wɔn Nyankɔpɔn, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Atemmu A Wɔrentumi Nguan

12 AWURADE asem baa me nkyɛn se: 13 “Onipa ba, se ɔman bi anni me nokware na enti wɔyɛ ɔne de tia me, na metɛɛ me nsa wɔ wɔn so na migyɛ wɔn aduanma, na mɛma ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmɔa a, 14 mpo se saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

15 “Anaa se mema wuram mmɔa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no sɛɛ a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmɔa no nti a, 16 sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no bɛsɛɛ.

17 “Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na mɛka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmɔa, 18 sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobɛnya nkwa.

¹⁹ “Se nso mesoma oyaredom ko asase no so na menam m’abufuwhyew so hwie mogya gu wo asase no so, kunkum so nnipa ne won mmoa a, ²⁰ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, worentumi nnye obabarima anaa obabea nkwa. Won trenee nti wobeyge won nkwa.

²¹ “Na see na Otumfo AWURADE se: Ebeye hu mmoroso se mema m’atemma huhuhuhu anan, a eye afoa, okom, wuram mmoa ne oyaredom ako Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne won mmoa! ²² Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi won afi mu no. Wobeba mo nkyen na se muhu won su ne won nneyee a, mo bo beto mo yam wo amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. ²³ Se muhu won su ne won nneyee a mo bo beto mo yam, efise mubehu se, menyee biribiara wo ho a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni.”

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, okwan ben so na bobede dutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? ³ Wotwa dua no bi de ye biribi a so wo mfaso? Wode ye pee a wode nneema sensen so ana? ⁴ Na se wode ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? ⁵ Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wo so, bere a ahyew ato nso no?”

⁶ “Enti see na Otumfo AWURADE se: Senea mede bobede dua a efra kwaennua ama se womfa nso ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. ⁷ Metu m’ani asi won so. Ewo mu se wofa ogya no mu de, nanso ebeyew won bio. Na se mitu m’ani si won so a, wubehu se mene AWURADE. ⁸ Mema asase no ada mpan efise wanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni.”

16

Oyere Guamanfo Yerusalem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se ² “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n’anim ³ na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. ⁴ Da a w’awo wo no, w’antwa wo funuma, na w’amfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, w’amfa nkyene ansra wo, na w’amfa ntama ankyekyere wo ho. ⁵ Obiara anhu wo mmobo, na obiara yam anhyehye no se ebeye eyinom biara ama wo. Mmom wotow wo kyenee wuram, efise da a w’awo wo no, wobuu wo anintiaa.

⁶ “Mibepuee wo so, na mihuu se worewo w’anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, “Nya nkwa!” ⁷ Mehwee wo ma wunyini se affidede. Wunyini, na woyee nsiforo koo afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ “Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu se woaso aware no, mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfo AWURADE na ose.

⁹ “Mede nsu guaree wo, na mehohoro wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. ¹⁰ Mede atade a wanwen ano hyee wo, na mehwee

wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboonden guguu so. ¹¹ Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, ¹² na mede kaa hyɛɛ wo hwene mu, asokaa hyɛɛ w'asom na meɔɔ wo abotiri a ɛye fe. ¹³ Enti wode sikakɔkɔɔ ne dwete siesiee wo, w'adurade yɛɛ nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W'aduan yɛɛ esiam papa, ɛwo ne ngo. Wo ho yɛɛ fe na wobɛyɛɛ ɔhemmea. ¹⁴ Na w'ahoɔfe nti, wo din hyetaa wo amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w'ahoɔfe no di mu, AWURADE asem ni.

¹⁵ "Nanso w'ahoɔfe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛɛ wɔn adɔe. ¹⁶ Wode wo ntade no bi koyɛɛ sorɔnsorɔmmɛa ho hyirenn; ho na wokɔbɔɔ aguaman. Ense se nneema a etete sɛɛ sisi koraa, na ense se ɛba nso. ¹⁷ Afei wode wo nnwinne fɛfe a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ ne dwete yɛɛ no yɛɛ ahoni maa wo ho na wo ne wɔn bɔɔ aguaman. ¹⁸ Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyɛɛ wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brɛɛ wɔn. ¹⁹ Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ɛwo ne ngo a mede maa wo se di no, wode brɛɛ wɔn se afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ " 'Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔre se aduan maa ahoni. W'aguamammɔ no nnɔɔso ana? ²¹ Wukum me mma de wɔn bɔɔ afɔre maa ahoni no. ²² Akyiwade a woyɛɛ ne w'aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewɔ w'anana wɔ mogya mu no.

²³ " 'Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W'amumɔye nyinaa akyi no, ²⁴ wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyɛɛ abosonnan tenten wɔ aguabɔbea biara. ²⁵ Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wose w'ahoɔfe efise honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu. ²⁶ Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw. ²⁷ Enti metɛɛɛ me nsa wɔ wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwonwa no. ²⁸ Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efise biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. ²⁹ Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

³⁰ " 'Wunni ahohyɛso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n'ani nwu hwee. ³¹ Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

³² " 'Wo, ɔyere waresɛfo, wope ahɔho sen wo ara wo kunu! ³³ Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w'adɔfo nyinaa de hye wɔn afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkɛn. ³⁴ Enti w'aguamammɔ mu no wo nte se afoforo; obiara mma wo ho se ye no adɔe. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ " 'Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem! ³⁶ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo de dodo wɔ wo ne w'adɔfo nhyiamu, w'ahoni a ɛye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, ³⁷ merebɛboaboa w'adɔfo a wode wɔn gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a

wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampe wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. ³⁸ Mede asotwe a wɔde ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufɔ no bɛyɛ w'atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m'abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so. ³⁹ Afei mede wo bɛma w'adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, asɛ abosonna atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na woagyaw wo ho adagyaw mu. ⁴⁰ Wɔde nnipadɔm a wobesiw wo abo na wɔde wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete beba wo so. ⁴¹ Wɔbɛhyehyew w'afi na wɔatwe w'aso wɔ mmea bebree anim. Metwa w'aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w'adɔfo no. ⁴² Afei m'abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na me bo remfud bio.

⁴³ “Sɛ woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyɛ me abufuw nti, ɔkwan biara so mɛma nea woayɛ no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwade no ho ana?

⁴⁴ “Obiara a obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa wo ho: “Sɛnea ɛna te no saa ara na ne babea te.” ⁴⁵ Woyɛ wo na a ɔsɔpaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woyɛ wo nuanom mmea a wɔsɔpaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na yɛ Hetini na w'agya yɛ Amorini. ⁴⁶ Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w'anafɔ fam, yɛ Sodom. ⁴⁷ Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeyɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyɛɛ porɔwee sen wɔn. ⁴⁸ Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ nea wo ne wo mmabea aye no da.

⁴⁹ “Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yɛ: ɔno ne ne mmabea yɛ ahantan, wodidi traɛ so na hwee amfa wɔn ho, wɔammɔa ahiafo ne mmɔborɔfo. ⁵⁰ Wɔyɛɛ ahomaso ne akyiwade wɔ m'ananim. Eno nti miyii wɔn sii nkyɛn sɛnea woahu no. ⁵¹ Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwade a ebɔro nea wo nuabeanom no yɛ no so koraa, na woama aye sɛ wo nuabeanom no te, esiane saa nneɛma a woayɛ no nti. ⁵² Gye w'aninguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔtɛɛ sen wo. Eno de, afei gye w'aninguase na wama ayɛ sɛ wo nuabeanom te.

⁵³ “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho, ⁵⁴ sɛnea ebeyɛ a wubegyɛ w'aninguase na w'ani bewu wɔ nea woayɛ de ama wɔn ahɔtɔ nyinaa ho. ⁵⁵ Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako wɔn teba dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan ako mo dedaw mu. ⁵⁶ Wɔremmɔ wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoa ho da no mpo, ⁵⁷ kosi sɛ w'amumoyɛ ho daa ho. Ebesi nne Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahya ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahya a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. ⁵⁸ Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

⁵⁹ “Sɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no sɛnea ɛfata, efise woasɛ m'apam de abu me ntam animtiaa. ⁶⁰ Nanso mɛkaɛ apam a me ne wo yɛɛ wo mmabun bere mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ebetena ho afɛbɔɔ. ⁶¹ Afei wobɛkaɛ w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo

mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. ⁶² Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene AWURADE. ⁶³ Afei se meye mpata ma wo wo nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wo bre a woabre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni.' "

17

Akore Abien Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi. ³ Ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Okore kese bi a wo ntaban a ahoden wo mu ne ntakra atenten bebre a ewo ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkon mu, ⁴ buu ne mman a ewo atifi pa ara na ode koo aguadifo asase bi so koduaa wo won kuropon mu.

⁵ " 'Ofaa w'asase so aba no bi kohyee dotebere mu. Oduaa no se ofosow dua a ewo nsuwansuwa ho, ⁶ na efefew beyee bobe a etretrew wo fam. Ne mman no dannan kyeree ne so, nanso ne ntin no nyin koo fam. Enti ebeyee bobo yiyi mman a so wo nhaban a eye fe.

⁷ " 'Nanso na okore kese foforo bi a wo ntaban a ahoden wo mu na ne ho wo ntakra bebre wo ho. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no ho kyeree okore no na otrew ne mman koo ne so koree nsu. ⁸ Woadua bobo wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, senea ebeyi mman na asow aba na afei abeye bobo dua a edi mu.'

⁹ "Ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Ebeye yiye ana? Worentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebre na wotatu n'ase. ¹⁰ Se wotu bobo no tew a, ebeye yiye ana? Se apuei mframa bo no a, erentwintwam ana? Ebewu wo asase pa a woduaa wo so ma enyini yiye no so.' "

¹¹ Afei AWURADE asem baa me nkyen se: ¹² "Ka kyere saa atuawefo yi se, 'Munnim nea saa nneema yi kyere ana?' Ka kyere won se, 'Babiloniahene koo Yerusalem kosoaa ne hene ne ne mmapomma de won baa Babilonia. ¹³ Oyii odehye baako ne no kaa ntam yee apam. Isoaa ntuanofe ne atitiriw a wowo asase no so nso koe, ¹⁴ senea ebeye a ahenni no renye den na worenore bio, na apam no nko ara na ebewo won ho ban. ¹⁵ Nanso ohene no somaa ananmusifo koo Misraim kosree asraafo dom kese ne apoko bebre nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea oye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ " 'Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wo Babilonia, ohene a ode no sii ahengua so no asase so, nea otoo ne ntam na obuu n'apam so no. ¹⁷ Farao ne ne dommarima ne nnipadom so remma no mfaso biara wo oko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanon nwwuma a ode rebese bebre nkwa no. ¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ode ne nsa ahye apam no ase na oye eyinom nyinaa nti, oremfa ne ho nni.

¹⁹ " 'Enti see na Otumfo AWURADE se: Se mete ase yi, mema me ntam a otwe, ne m'apam a obuu so no abo ne ti so. ²⁰ Metrew m'asau mu wo ne so na m'afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efise wanni me nokware. ²¹ N'akofe a wreguan nyinaa betoto wo afoa ano, na won a wobanya won ti adidi mu no mehewete won ako mmaa nyinaa. Afei wubehu se me AWURADE makasa.

22 “Sεε na Otumfo AWURADE se: M’ankasa mεpan mman afi sida dua no nkɔn mu na madua. Mεpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akodua wɔ bεpɔw tenten bi so. 23 Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyiɣi mman na asow aba na ayε sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beyε wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyeɔba wɔ mman no nwini mu. 24 Nwura mu nnua nyinaa behu sε me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eyε tiaa nyin yε tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso yε frɔmfrɔm.

“Me AWURADE na maka, na meye.”

18

Ɔkra A Ɔye Bɔne No Bewu

1 AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Sε mo saa nkurofo yi bu saa bε a efa Israel asase yi ho a, na mope sε mokyere den:

“Agyanom di bobe bun,
na mma se afem ana?”

3 “Nokware, sε mete ase yi, sεε na AWURADE se, moremmu saa bε yi bio wɔ Israel. 4 Ɔkra teasefo biara yε me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa yε me de. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔne ne nea obewu.

5 “Sε eba sε onipa trenee bi wɔ hɔ a
ɔye nea etee na eyε pe;

6 onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.

Ongu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna.

7 Ɔnhye obiara so,
na ɔde boseyeɣeɣe awowaside san ma no.

Ɔmmɔ korɔn
mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

8 Ɔmmɔ bosea nnye nsiho
na onnye mfentom mmoroso.

Ɔtwe ne ho fi boneye ho
na obu nipa baanuu ntam atentree.

9 Odi m’ahyede so
na odi me mmara so nokware.

Saa onipa no na ɔteε;
na ampa ara obenya nkwa
AWURADE asem ni.

10 “Sε eba sε ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a 11 (εwɔ mu, agya no nyεε eyinom mu biara ε):

“Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.

Ogu ne yɔnko yere ho fi.

12 Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.

Ɔbɔ korɔn.

Ɔmmfa boseyeɣeɣe awowaside mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwade.

13 Ɔbɔ bosea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebo n'ankasa ti so.

14 "Nanso se eba se saa obabarima yi wo obabarima a ohu bone a n'agya ye no nyinaa nanso onye saa nneema no bi:

15 "Onnidi wo mmepow so abosonnan mu na omfa ne ho nto ahoni a ewo Israelfi so.

Ongu ne yonko yere ho fi.

16 Onhye obiara so na onnye boseagyefo ho awowaside.

Ommɔ korɔn,
mmom ode n'aduan ma nea okom de no
na ofura nea oda adagyaw no ntama.

17 Otwe ne ho fi bone ho,
na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso.

Odi me mmara ne m'ahyede so.

Orenwu wo n'agya no bone nti; ampa ara obenya nkwa. 18 Nanso n'agya no bewu wo ono ara bone nti, efise osisii nnipa, boɔ ne yonko korɔn, na oyee bone wo ne nkurofo mu.

19 "Nanso mubisa se, 'Adeɛn nti na obabarima no nnya n'agya afodi no bi ho asotwe?' Esiane se obabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m'ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. 20 Okra a oye bone no, ono ne nea obewu. Obabarima no rennya n'agya afodi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya obabarima no afodi ho asotwe no bi. Wode otreneeni adtreneeyee so aba bema no, na wobebu omumoyefo amumoyesem atia no.

21 "Na se omumoyefo twe ne ho fi bone a waye nyinaa ho, na odi m'ahyede so, na afei oye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na orenwu. 22 Worenniyina bone a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trenee nneyee nti obenya nkwa. 23 M'ani gye amumoyefo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Se wotwe won ho fi won akwammone ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana?

24 "Na se otreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho, koye bone, na oye akyiwade a amumoyefo ye a, obenya nkwa ana? Worenkae ne trenee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho fo na waye bone nti, obewu.

25 "Nanso moka se, 'AWURADE kwan ntee.' Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee? 26 Se otreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho na okoye bone a, eno nti obewu, bone a waye nti obewu. 27 Nanso se omumoyefo twe ne ho fi amumoyesem a wadi ho, na oye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa. 28 Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na orenwu. 29 Nanso Israelfi ka se, 'AWURADE kwan ntee.' M'akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana?

30 "Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n'akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwe mu bio. 31 Montow mfonso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Adeɛn nti na ese se muwu, Israelfifo? 32 M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

- ¹ “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom ² na monka se:
 “ ‘Na wo na ye gyatabere mu sononko
 wo gyata mu!
 ɔdaa gyataforo mu
 yen ne mma.
- ³ ɔyen ne mma no mu baako
 ma obeyee gyata ɔhoodenfo.
 Osuaa senea wɔtetew hanam mu,
 na ɔwee nnipa nam.
- ⁴ Amanaman no tee ne nka,
 na wɔn amoa yii no.
 Wɔkyekyeree no de no kɔɔ
 Misraim asase so.
- ⁵ “ ‘Bere a ohuu se n’anidaso anye ho,
 na nea ɔrehwe anim ayera no,
 ɔfaa ne ba foforo
 yee no gyata ɔhoodenfo.
- ⁶ Okyinkyin gyata no mu
 efise na waye gyata hoodenfo.
 Osuaa senea wɔtetew hanam mu
 na ɔwee nnipa nam.
- ⁷ Obubuu wɔn abandennen
 na ɔsee wɔn nkurow.
 Asase no ne wɔn a wote so nyinaa no,
 ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.
- ⁸ Afei amanaman no sɔre tiaa no,
 wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.
 Woguu no asau kyeree no
 wo wɔn amoa mu.
- ⁹ Wɔde nnarewa twee no kɔhyee buw mu
 na wɔde no breɛ Babilonia hene.
 Wɔde no too afiase,
 na wɔante ne mmubomu no bio
 wo Israel mmepɔw no so.
- ¹⁰ “ ‘Na wo na te se bobedua
 a wɔatew no asu ho wo bobeturo mu.
 Na esow aba, na eyiyii mman
 nsu a onya no bebreɛ no nti.
- ¹¹ Ne mman yee den yiye;
 edi mu se wɔde ye ahempema.
 Ekorɔn, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so,
 ne sorokɔ ne ne mman bebreɛ no
 maa no yee sononko.
- ¹² Nanso wɔde abufuwhyew tuu n’ase
 de no hwee fam.
 Apuei mframa maa no kasae,
 esow aba tetew gui;
 na ne mman a ewɔ ahɔɔden no twintwamee

na ogya hyewee.

¹³ Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so
asase kесеe a nsu nni mu mu.

¹⁴ Ogya trɛw fii ne mman baako so
na ehyew n'aba.

Anka mman a ɛwɔ ahooɔden baako mpo wɔ so;
nea wɔde ye ahemfo ahempema ma ɛye yiye no.
Eyi ye kwadwom na ma wɔnto no saa."

20

Otuatɛwfo Israel

¹ Afe a ɛto so ason no, ɔsram anum no da a ɛto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa AWURADE ho ade, na wɔtenatenaa m'ananim.

² Na AWURADE asem baa me nkyen se: ³ "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moaba sɛ morebebisa me nkyen ade ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo AWURADE na ose.'

⁴ "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwade a wɔyɛɛ no si wɔn anim ⁵ na ka kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyereɛ Yakobfi asefo, na miyii mɛ ho adi kyereɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se, "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn." ⁶ Saa da no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no. ⁷ Na meka kyereɛ wɔn se, "Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopɔn."

⁸ "Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no ngu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. ⁹ Nanso me din nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyereɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no. ¹⁰ Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so. ¹¹ Mede me nhyehyɛɛ maa wɔn na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa. ¹² Na mede me homenna maa wɔn se ɛnye nsenkyerenne wɔ yen ntam, senea wobehu sɛ me AWURADE na meyɛɛ wɔn kronkron no.

¹³ "Nanso Israelfo tew m'ananim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyɛɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so na maseɛ wɔn wɔ sare no so. ¹⁴ Nanso me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so. ¹⁵ Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, ¹⁶ efise wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyede so na woguu me homenna ho fi, ɛsiane sɛ na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti. ¹⁷ Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛɛ wɔn na mantore won ase wɔ sare no so. ¹⁸ Meka kyereɛ wɔn mma wɔ sare no so se, "Munnni mo agyanom ahyede ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. ¹⁹ Mene AWURADE,

mo Nyankopɔn; munni m'ahyede so na monhwɛ yiye nni me mmara so. ²⁰ Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerenne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no."

²¹ "Nanso mma no yee dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyede so, na wɔanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no. ²² Nanso metwentwen so, na me din nti, meye nea eremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so. ²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mehewete wɔn wɔ amanam no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, ²⁴ efise wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyede guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. ²⁵ Enti memaa wɔn ahyede a enye ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba wɔn so, na enye nkwa; ²⁶ memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayeyede a eye wɔn abakan bɔɔ afɔre de guu wɔn ho fi, senea mede ahodwiriw behye wɔn ma ama wɔahu se mene AWURADE."

²⁷ "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abusɛm tiaa me: ²⁸ Mede wɔn baa asase a maka ntam se mede bema wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔre, yee afɔrebode maa koko biara a ekɔrɔn anaa dua biara a eso wɔ nhaban de hyee me abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn. ²⁹ Na mibisaa wɔn se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmmea a moko ho yi?' " (Wɔfɔre ho Bama de besi nne.)

Otuatwɔfo Israel Gye

³⁰ "Enti ka kyere Israelfi se: 'Sɛe na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yee, na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana? ³¹ Se mode mo ayeyede a eye mo mmabarima ho afɔre wɔ ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommehisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mummmisa me ho ade.

³² "Moka se, "Yɛpe se yeye se aman no, te se wiasefo a wɔsom nnua ne abo no." Nanso nea ewɔ mo adwene mu no rensi da. ³³ Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a eye den, basa a wɔateɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so. ³⁴ Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano a fi nsase a wɔapete mo wɔ so no so; mede nsa a eye den ne abasa a wɔateɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ebeye. ³⁵ Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo aten anim ne anim. ³⁶ Senea mibuu mo agyanom aten wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo AWURADE asem ni. ³⁷ Memma moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. ³⁸ Mesa mo mu ayi wɔn a wɔye dɔm tia me. Ewɔ mu se meyi wɔn a fi aman a wɔte so no mu, nanso wɔn anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

³⁹ "Na mo de, Israelfi, sɛe na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. ⁴⁰ Efise me bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a ekɔrɔn no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wɔ asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo afɔrebode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afɔre kronkron no nyinaa ho. ⁴¹ Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no so a, mobeso m'ani se kurobow a eyi hua, afei meda

me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu. ⁴² Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE. ⁴³ Eho no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti. ⁴⁴ Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowee nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.' "

Atemmu A Etia Anafo Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ⁴⁶ "Onipa ba fa w'ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkom tia kwae a ewo anafo fam asase so. ⁴⁷ Ka kyere anafo fam kwae no se: 'Tie AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebehyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyaframa no na ebehyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. ⁴⁸ Obiara behu se me AWURADE na maso ogya no ano; erennum.' " ⁴⁹ Afei mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE! Woka fa me ho se, 'Enye mme na orebu yi ana?' "

21

Babilonia, Onyankopon Atemmu Afoa

¹ AWURADE asem baa me nkyen se ² "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkom tia Israel asase ³ na ka kyere no se: 'See na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m'afao afi ne boha mu de ayi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu. ⁴ Esiane se merebeyi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m'afao befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. ⁵ Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m'afao afi ne boha mu na erensan bio.'

⁶ "Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awershow a ano ye den si apini wo won anim. ⁷ Na se wobisa wo se, 'Ade nti na woresi apini a?' Wobeka se, 'Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.' Ereba, okwan biara so ebeba, Otumfo AWURADE asem ni."

⁸ AWURADE asem baa me nkyen se, ⁹ "Onipa ba, hye nkom na ka se, 'see na AWURADE se:

" 'Afoa bi, afoa bi,

woasew ano, atwiw ho,

¹⁰ woasew ano ama akunkumakunkum no,

woatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!

" 'Ese se yesepew yen ho wo me babarima Yuda ahempema ho ana?

Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee.

¹¹ " 'Woyai afoa no asi ho se wontwitwiw ho,

se womfa nsa nkura mu;

woasew ano, atwiw ho,

aye no krado ama owudifo no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba,

efise etia me nkurofo;

etia Israel mmapomma nyinaa.

Wagyaa won ama afoa no

aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

13 “ ‘Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni ho a den na wɔbeyɛ? Otumfo AWURADE asem ni.’

14 “Enti onipa ba, hye nkɔm
na bo wo nsam.

Ma afoa no ntwitwa mprenu,
mpo mprensa.

Eye akunkumakunkum afoa,
akunkumakunkum kese no afoa,
a eba won so fi afanan nyinaa.

15 Ebema koma nyinaa abotow
na atɔfo adɔso,
mede akunkumakunkum afoa no asisi
won apon nyinaa ano.

Hwe! Wɔatono no se entwa yerew yerew se anyinam,
wɔaso mu ama akunkumakunkum.

16 Wo afoa, twa ko nifa,
na twa ko benkum,
nea wo dade befa biara.

17 Me nso, mebo me nsam,
na m’abufuwhyew ano bedwo
Me AWURADE na makasa no.”

18 AWURADE asem baa me nkyen se: 19 “Onipa ba, bo akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wo oman koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a eman ko kuropon no mu no so. 20 Bo okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabo ho ban no. 21 Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta so ahwehwe nkɔmhye, ɔde agyan bebo ntonto, ako abisa wo n’ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu. 22 Ne nsa nifa mu na ntonto a ebebo Yerusalem no beko, na ho na wɔbehwehye oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wɔde osebo bema oburuw nnua no so apempem apon no, wɔbeyɛ mpempe na wɔasisi pampim. 23 Ebeye se atoro nkɔm ama won a wone no aye apam, nanso obekaakae won afodi na wafa won nnommmum.

24 “Enti see na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane se mo saa nkurofo yi nam mo atuatew so akae me mo afodi, de ada mo bone a moye nyinaa adi, se moaye eyi nti, wɔbefa mo nnommmum.

25 “ ‘Wo okontonkye ne Israel hene ba otirimodenfo a wo da adu, wo a w’asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, 26 see na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye senea na ete kan no: Wɔbema nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabre no ase. 27 Ɔsee! Ɔsee! Meye no ɔsee! Erensi ne dedaw mu bio kosi se obeba nea eye ne de no nkyen, ono na mede bema no.’

28 “Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, ‘See na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne won ahohorabo ho:

“ ‘Afoa bi, afoa bi,
wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwiw ho se enni nam
na empa yerew yerew se anyinam!

29 Atoro anisoadehu
ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho akyi no
wɔde beto won kon mu
amumɔyefo a ese se wokum won no,

wɔn a wɔn da no adu so,
ne wɔn a wɔn asotwe bere
adu ne mpɔmpɔnso no.

30 “ ‘San fa afoa no hye ne boha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ wo ho
wɔ wo nananom asase so,
mebu wo atɛn.

31 Mehwie m’abufuwhyew agu wo so
na mahome m’abufuw a eye hu atia wo;
Mede wo behye mmarima atirimɔdenfo nsa,
wɔn a wɔwɔ adesee ho nyansa.

32 Wobeye nnyansin ama ogya,
wɔbeka wo mogya agu wɔ w’asase so,
na wɔrenkæ wo bio;
me AWURADE na makasa.’ ”

22

Yerusalem Nnebɔne

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, wubebu no atɛn ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuroɔn yi atɛn ana? Eno de fa ne nneyee a eye akyiwade no nyinaa si n’anim ³ na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Wo kuroɔn a ɔnam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi, ⁴ woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woaye nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei no aba. Enti meye wo ahohorade wo amanaman no mu, ne akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu. ⁵ Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho few, wo Kuroɔn a wunni anuonyam, na basabasaye ahye no ma.

⁶ “ ‘Hwe senea Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu. ⁷ Wɔabu agya ne ena animtiaa wɔ wo mu, wɔahye ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani. ⁸ Woabu m’akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. ⁹ Wo mu na mmarima ntwatosofo a wɔpe se wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ sorɔnsorɔmma abosonnan mu, na wɔye ahohorade. ¹⁰ Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. ¹¹ Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere ye bɔne a eye akyiwade, ɔfoforo ne n’asebea da wɔ aninguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n’agya babea. ¹² Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyɛ nsiho ne mfaso a eboro so fi wɔn mfɛfo nkyen de nya wɔn ho bebree. Na mo were afi me, Otumfo AWURADE na ose.

¹³ “ ‘Ampa ara meɔ me nsam agu w’asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so. ¹⁴ W’akokoduru betumi agyina anaase wo nsa beye den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na meye. ¹⁵ Mehwete wo mu agu amanaman no so, na mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n’awie. ¹⁶ Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu sɛ mene AWURADE no.’ ”

¹⁷ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁸ “Onipa ba, Israelfi abeye dwete ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kobere, sanyaa, dade ne sumpii a

wɔagyaw wɔ fononoo mu. Wɔye dwetefi nko ara. ¹⁹ Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sɛ mo nyinaa abeye dwetefi nti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem. ²⁰ Senea nnipa boaboa dwete, kɔbere, sumpii ne sanyaa ano hye fononoo mu de ogyatannaa a ano ye den nan no, saa ara na mefi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manan mo. ²¹ Mɛboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu. ²² Senea wɔnan dwete wɔ fononoo mu no, saa ara na mobenan wɔ ne mu na moahu sɛ me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.'"

²³ Na AWURADE asem baa me nkyɛn bio se: ²⁴ "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woye asase a wonnwiraa anaa osu ntɔw wo so se wɔ abufuwhyew da no.' ²⁵ Ne mmampɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbɔɔ mu na ɔtetew ne hanam mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa ademude ne nneema a esom bo na wɔma akunafo dɔɔso wɔ ne mu. ²⁶ N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyere nsonoe a ɛda nea eye kronkron ne nea enye kronkron ntam; wɔkyerekere sɛ nsonoe biara nna nea eho ntew ne nea eho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. ²⁷ N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne. ²⁸ N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhye so ma saa nnebɔne yi ye fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' wɔ bere a AWURADE nkasaa ɛ. ²⁹ Asase no so nnipa di amim na wɔɔ korɔn; wɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na wɔde atɛntrenee kame wɔn.

³⁰ "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbeto ɔfasu no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, senea ɛbeye a merensɛɛ asase no, nanso manhu obiara. ³¹ Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a eye hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔaye nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

23

Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² "Onipa ba, mmea baanu a wɔye ɔbea baako mma tenaa ase. ³ Wɔbeyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberɛe wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so. ⁴ Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔye me yerenom na wɔwɔwoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ "Ohola da so ware me no, ɔɔɔ aguaman; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akoko no ⁶ a wɔhyehye ntade bibiri, amradɔfo ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerante a wɔn ho ye fe na wɔtena apɔnkɔ so. ⁷ Ɔne Asiriafo atitiriw ɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. ⁸ Wannyaɛ n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔye ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

⁹ "Eno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no. ¹⁰ Wɔɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔɛ, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

¹¹ "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman sen ne nuabea no de. ¹² Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradɔfo ne asahene,

akofo a wòhyehye wòn ntade, apònkòsotefo a wòn nyinaa ye mmerante ahoòfefe. ¹³ Mihuu se ɔno nso guu ne ho fi, wòn baanu faa ɔkwan koro so.

¹⁴ “Na ɔtoaa n’aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfonɔ a woakurukyerew agu ɔfasu bi ho, Kaldeafɔ mfonɔ a wode adukokɔɔ akrukyerew ¹⁵ a abɔso bobɔ wòn asen mu na abotiri bobɔ wòn ti a wòn nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. ¹⁶ Ohuu saa mfonɔ yi, ne kòn dɔɔ wòn na ɔsoma a bɔfo kɔɔ wòn nkyen wɔ Kaldea. ¹⁷ Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bɛdaa ɔɔɔ mpa so, na wòn akɔnno mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiewe no wòn ho fonoo no enti ogyaa wòn. ¹⁸ Ɔkɔɔ so wɔ n’aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛpɛ. ¹⁹ Na ɔmaa n’aguamammɔ no kɔɔ so ara de kae ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no. ²⁰ Eho na ɔne n’adɔfo a wòn barima te se mfurum de na wòn ho nsu te se apònkɔ de no bɔɔ aguaman. ²¹ Na wo kòn dɔɔ wo mmabun mu akɔnno bɔne no, nea woyee wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

²² “Eno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛhwanyan w’adɔfo atia wo, wòn a wòn ho fonoo wo ma wugyaw wòn ho no; mede wòn befi afanan nyinaa abetia wo. ²³ Babiloniafo ne Kaldeafɔ nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wòn bɛba, mmerante ahoòfefe a wòn nyinaa ye amradofɔ, asahene, nteaseenam ho adwumayefɔ ne mmarima a wokura dibe a akɛse a wòn nyinaa tete apònkɔ so. ²⁴ Wode akode, nteaseenam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia wo; wode akokyem akɛse ne nketewa ne dade kyew bɛka wo ahyɛ. Mede wo behye wòn nsa, na wɔagyina wòn nhyehyee so atwe wo aso. ²⁵ Mɛdan me ninkunu abufuw no akyere wo so, na wone wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wòn a wɔbɛka no, wɔbetotɔ wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wode ogya ahyew mo. ²⁶ Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔfa wo nnwinne. ²⁷ Eno nti mema w’akɔnno bɔne ne aguamammɔ a wufi ase wɔ Misraim no aba n’awie. Wo kòn renno saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.

²⁸ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhye w’atamfo nsa, wòn a wòn ho fonoo wo ma wugyaw wòn no. ²⁹ Wode ɔtan ne wo bedi, na wɔfa nea woaye adwuma ape nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w’aguamammɔ ho aniwu no bɛda adi. W’aniwude ne w’aguamansɛm no ³⁰ na ede eyinom aba wo so, efise wo kòn dɔɔ amanaman no na wode wòn ahoni guu wo ho fi. ³¹ Woaye nea wo nuabea yee no bi; na eno nti mede ne kuruwa behye wo nsa.

³² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Wobenom wo nuabea kuruwa ano,
kuruwa a eso na mu dɔ;
ede fɛwdi ne ahohora bɛba,
efise nea ewɔ mu dɔɔso.

³³ Nsabow ne awerehow behye wo ma,
ɔsɛɛ ne asaworamto kuruwa no,
wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma.

³⁴ Wobenom a hwee renka mu:
na woawe n’asinasin no
na woasunsuan wo mpokua mu.

Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.

35 “Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo werɛ afi me, na woatow me akyene w’akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w’aniwude ne w’aguamammɔ so akatua.”

36 AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa wɔn akyiwadeye no si wɔn anim, 37 efise wɔaseɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ aforɛ maa wɔn sɛ wɔn aduan. 38 Wɔde eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. 39 Da a wɔde wɔn mma bɔɔ aforɛ maa wɔn ahoni no ara, wɔhyen me kronkronbea hɔ koguu ho fi. Eyi na wɔyɛ wɔ me fi.

40 “Wɔsomaɔ abɔfo kɔfrɛɛ mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn.

41 Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka eye me de no sisii.

42 “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyew a eye fe. 43 Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Momma wɔnnyɛ no sɛ oguamanfo, efise saa ara pɛ na ɔte.’ 44 Na wɔne no dae. Senea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. 45 Nanso atemmufɔ atreneefo de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efise wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

46 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so. 47 Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa betow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

48 “Eno nti mɛma aniwu nneyɛɛ aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. 49 Wubenya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.”

24

ɔsɛn No

1 Afe a ɛto so akron no sram a ɛto so du no nnaɔfa du so no, AWURADE asem baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, kyereɛ saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. 3 Ka kyere saa atuategwo yi, ka no wɔ mmebu mu kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so
na hwie nsu gu mu.

4 Fa namkum no gu mu,
namkum a eye akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.
Fa nnompe a ɛte apɔw hye no ma;

5 fa nguankuw no mu nea odi mu.
Fa nnyentia hyehyɛ ase ma nnompe no;
ma enhuru
na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

6 “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Mogyahwiegu kuropon no nnue,
nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mpmpren,

na nea εωϷ mu aka mu no!
 Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu
 a wompaw mu koraa.

7 “Mogya a ohwie guu no wϷ ne mfimfini:
 ohwie guu Ϸbotan wosee so;
 wanhwie angu fam,
 baabi a mfutuma bekata so.

8 Σε εbehwanyan abufuwwhyew ama aweretϷ nti
 mede ne mogya guu Ϸbotan wosee so
 senea eso renkata.

9 “Enti σεε na Otumfo AWURADE se:
 “Mogyahwiegū kuroϷϷn no nnue!
 Me nso mehyehye nnyansin no ama akϷ sorosoro.

10 Enti hyehye nnyansin no
 na sϷ gya no.

Noa nam no yiye,
 fa ahuamhuanne fra mu;
 na ma nnompe no nhyew.

11 Afei fa Ϸsenhunu no si nnyansramma no so
 kosi σε εbedϷ na aye kϷϷ
 senea mu fi no benan
 na nea εωϷ mu no behyew aseε.

12 Wama Ϸbre no nyinaa aye kwa;
 mu fi dodow no ankϷ,
 ogya mpo antumi anyi.

13 “‘Fi a εωϷ wo mu no ne aniwu nneyεε. MebϷϷ mmϷden σε mehohoro
 wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi σε m’abufuwwhyew
 a etia wo no ano bedwo.

14 “‘Me AWURADE na maka. Bere aso σε meye biribi. Merentwentwen
 so; merennya ahummϷbϷ, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban
 ne wo nneyεε so abu wo aten, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Hesekiel Yere Wu

15 AWURADE asem baa me nkyen se: 16 “Onipa ba, merebebϷ wo baako
 na mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwa adwo, nni awerehow na
 ntew nusu. 17 Si apini komm; nni owufo ho awerehow. Ma w’abotiri mmϷ
 wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a wϷn a wodi
 awerehow no di.”

18 Enti mekasa kyereε nnipa no anϷpa na n’anwummere na me yere
 wui. Ade kyee no, meyeε senea wϷahye me no.

19 Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen senea nneyεε yi si fa yen
 ho ana?”

20 Enti meka kyereε wϷn se, “AWURADE asem baa me nkyen se: 21 Ka
 kyere Israelfi se: ‘Seε na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea
 ho fi; mo bammϷ dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho,
 ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wϷn akyi no
 betotϷ wϷ afoa ano. 22 Na mobeye senea maye yi, morenkata mo ano na
 morenni amanne aduan a wϷn a wodi awerehow di. 23 MobekϷ so abϷ mo
 abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awerehow na morensu, mmom mo so

betew esiane mo bone nti, na mubesisi apini wo mo mu. ²⁴ Hesekiel beye nsenkyerennede ama mo, mobeyε senea waye no pεpεεpε. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo AWURADE no.'

²⁵ "Na wo, onipa ba, da a mefa won aban dennen, won ahosepew ne anuonyam, ade a won ani gye ho, won koma so ade, ne won mmabarima ne won mmabea nso no, ²⁶ saa da no okyinkyinfo bi na obεba abeka nea asi akyerε wo. ²⁷ Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no bekasa na worenye komm bio. Wobeyε nsenkyerennede ama won, na wobehu se mene AWURADE no."

25

Nkɔmhyε A Etia Amon

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hye nkɔm tia won. ³ Ka kyere won se, 'Muntie Otumfo AWURADE asem. Sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane sε wokaa "Ehεε" guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a εdaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnommum mu ⁴ nti, mede mo rebεma nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo aye won de. Wɔbεkyekye won nsraban, asisi won ntamadan wo mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. ⁵ Medan Raba aye no yoma adidibea na Amon aye faako a nguan gye won ahome. Afei mubehu se mene AWURADE no. ⁶ Na sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane sε moabɔ mo nsam de mo anan apempem hɔ, na mode koma mu bone nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, ⁷ metεε me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matɔre mo ase wo nsase no so. Mεsεε mo na mubehu se mene AWURADE no.'"

Nkɔmhyε A Etia Moab

⁸ "Sεε na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sε Moab ne Seir kae se, "Monhwε, Yudafi aye sε amanaman a aka no" ⁹ nti, mebue Moab nkyen mu, afi nkurow a εdeda n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. ¹⁰ Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de aye won de, senea εbeyε a wɔrenkaε Amonfo wo amanaman no mu; ¹¹ na metwe Moab aso. Na wobehu se mene AWURADE no.'"

Nkɔmhyε A Etia Edom

¹² "Sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane sε Edom tɔɔ were wo Yudafi so na onam so dii fɔ no nti, ¹³ nea Otumfo AWURADE se ni: 'Metεε me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a εda Teman kosi Dedan ada mpan, na wɔbetotɔ wo afoa ano. ¹⁴ Me nkurofo Israelfo beye nsa a mefa so atɔ Edom so were na wone no bedi no senea m'abufuw ne m'abufuwhyew te; wobehu m'aweretɔ, Otumfo AWURADE asem ni.'"

Nkɔmhyε A Etia Filistia

¹⁵ "Sεε na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sε Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bone na eyεε saa, na wɔde ɔtan a efi tete sεεε Yuda nti, ¹⁶ senea Otumfo AWURADE se ni: Merebεtεε me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na maseε won a wɔaka wo mpoano hɔ no. ¹⁷ Metɔ won so were a eso na matwe won aso wo m'abufuwhyew mu. Na se metɔ won so were a, wobehu se mene AWURADE no.'"

26

Nkɔmhyε A Etia Tiro

¹ Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, esiane se Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ehe! Amanaman no ano pon abubu na n’apon no abuebue ama me; mpmpren a kuropon yi ase yi, menya nkoso.’ ³ Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebre beba abetia wo te se po a erebo n’asorokye. ⁴ Wobese Tiro afasu na woadwiriw n’abantenten no. Mepa so dote agu ama aye obotan kwaboo. ⁵ Obefi po mu abeye beae a wohata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. Obeye amanaman no asade, ⁶ na afoa bese n’atenae a ewo asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene AWURADE no.

⁷ “Na see na Otumfo AWURADE se: Merekofa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apoko ne nteaseenam, ne apokosotefo ne nsraadom kese afi atifi fam aba wo so. ⁸ Ode afoa bese w’atenae a ewo asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim aye mpempe wo w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. ⁹ Ode oburuw nnua bepempem w’afasu no, na ode akode abubu w’abantenten no ase no. ¹⁰ N’apoko no bedoso yiye, na wobebom mfutuma akata wo so. Osa apoko no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei bema w’afasu awosow, bere a wahyen wo apon mu, senea mmarima hyen kuropon a n’afasu mu adeda akwan no. ¹¹ N’apoko no tote betiatia wo mmonten nyinaa so, ode afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadum dennen no bebubu agu fam. ¹² Wobefom w’ahode na wawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na woadwiriw w’adan fefe no na wototow w’abo, wo nnua ne wo dote agu po mu. ¹³ Mema wo nnwonto gyegyegeye no aba awiei na worenite wo sanku so nnwonto no bio. ¹⁴ Meye wo obotan kwaboo na wo so na wobehata asau. Worenkyekyere wo bio.

¹⁵ “See na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wo wo mu a, won ho rempopo ana? ¹⁶ Afei mpoano mmampoma no nyinaa befi won nhengua so, ayiyi won nguguso ne ntade a woadi mu adwinni agu ho. Ehu bebo won ama watenatena fam, won ho bepopo na won ho adwiriw won wo wo nti. ¹⁷ Afei wobema kwadwom a efa wo ho so se:

“ Hwe senea wasee wo, kuropon a woagey din,

wo a po sofo na ete wo mu,

na anka wowo tumi wo po so!

Wo ne wo manfo;

wode hu hye

won a wote ho nyinaa mu.

¹⁸ Mpmpren, mpoano nsase no ho popo

wo w’asehwe da no;

asupow a ewo po mu no

abo hu wo w’asehwe no ho.’

¹⁹ “See na Otumfo AWURADE se: Se mema woye kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema po bun ba wo so na se ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a, ²⁰ mede wo ne won a woko amoa mu no besian ako teteetefo no nkyen. Mema waatena asase ase ho te se tete mmubui, wo ne won a wosian ko amoa mu no, na worensan anaa worennya kyefa wo atasefo asase so. ²¹ Mede wo beba awiei a eye hu mu na worenhu bio. Wobehwehwe wo nanso worenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni.”

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. ³ Ka kyere Tiro a oɔa po abobow ano, na one aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

“Woka se, Tiro,

“Me ho ye fe yiye.”

⁴ Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;
w’adansifo maa w’ahoɔfe wiewe pɛye.

⁵ Wo nnua a wɔpae nyinaa
ye ɔpɛpaw a efi Senir.
Wɔde Lebanon sida
na eyee ahyen so nnua maa wo.

⁶ Odum nnua a efi Basan
na wɔde yee w’atabon;
Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano
na wɔde yee w’ahyen abrannaa, a wɔde asonse asew so.

⁷ Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini
na wɔde yee w’ahyen so mframatom
a eyee wo frankaa nso;
w’apon ne mfensere ano ntama ye abibitam ne beredum ntama
a efi Elisa mpoano.

⁸ Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w’ahyen;
wo mmarima anyansafo. Tiro,
na wɔye adwumayefo wɔ w’ahyen mu.

⁹ Gebal adwumfo adedaw tenaa w’ahyen mu
se dua dwumfo a wotuatua ahyen no mu ntokuru.
Po so ahyen ne wɔn hyenmufo nyinaa
baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua.

¹⁰ “Persia, Lidia ne Put mmarima
somee se asraafo wɔ wo nsraadom mu.
Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyew
sensen w’afasu ho,
de hyee wo anuonyam.

¹¹ Arwad ne Helek mmarima
wɛn w’afasu ho nyinaa
Gammad mmarima
tenaa w’abantenten mu.
Wɔde wɔn nkatabo sensen w’afasu ho
maa w’ahoɔfe dii mu.

¹² “W’aguade a ema wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua,
wɔde dwete, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w’aguade.

¹³ “Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wɔde nkoa ne kɔbere
nneema sesaa w’aguade.

¹⁴ “Bet Togarma mmarima de adwumaye aponko, osa aponko ne
mfurum mma besesaa w’aguade.

¹⁵ “Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree yee
w’adetɔfo a wɔde asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.

16 “ ‘Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wode nsrammabo, ntama a eberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa, nnenkyerema ne bota besesaa w’aguade.

17 “ ‘Yuda ne Israel ne wo dii gua; wode awi a efi Minit ne brodo, ewo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w’aguade.

18 “ ‘Damasko ne wo dii gua wo nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneema a woye ne w’aguade a ama woanya wo ho bebree no nti. 19 Danfo ne Helafu a wofi Usal tɔɔ w’aguade na wode dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w’aguade.

20 “ ‘Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.

21 “ ‘Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa ye efi w’aguadifo a wode nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

22 “ ‘Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wode nnuhuam ahorow a ete apɔw, aboɔden abo ne sikakokɔɔ ne wo bedii nsesagua.

23 “ ‘Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. 24 Wo gua so ho, wode ntama a eye fe, nneemmatam a eye tuntum, adwinne ahorow ne ntama fe fe a ewo ahosu ahorow a wode nhoma a wɔakyinkyim abobo no apɔwapɔw na aye ne wo bedii gua.

25 “ ‘Tarsis ahyen ye adwuma se asofo ma w’aguade.

Adesoa duruduru aye wo ma wo po no mfimfini.

26 W’aharefo no fa wo de wo ko po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete wo po no mfimfini.

27 W’ahonya, aguade ne adetɔnnne w’ahyen akwankyerefo, w’ahyen mufo ne won a wotuatua w’ahyen mu ntokuru, w’aguadifo ne w’asraafo nyinaa, ne obiara a ɔwo hyen no mu bemem ako po ase tɔnn, da a wo hyen no bebo.

28 Mpoano asase bewosow bere a wo hyen mufo no retee te te mu.

29 Won a wokurakura atabon no nyinaa begyaw won ahyen ho; hyen akwankyerefo ne hyen mufo nyinaa begyinagyina mpoano.

30 Wɔbema won nne so asu osu yaayaw ama wo; wɔbepete mfutuma agu won ti so na wɔayantayantam nsɔ mu.

31 Wo nti wɔbebobo tikwaw na wɔafurafura atweaatam. Wode ɔkra mu ahoyeraw ne awerehow a mu ye den begyam wo.

32 Bere a woretwa adwo redi awerehow no wɔbema kwadwom bi a efa wo ho so se: “Hena na wama no ato mum

- te se Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?"
- 33 Bere a w'aguade koo po ahorow so no woboaa aman bebre; W'ahonyade ne w'aguade maa asase so ahemfo nyaa won ho.
- 34 Afei po abubu wo mu nketenkete wo asu no bun mu w'aguade ne w'adwumayefo nyinaa ne wo amem ko asu ase.
- 35 Won a wotete mpoano nyinaa ho adwiriw won wo wo ho; ehu ma won ahemfo ho popo na won anim sinsiam.
- 36 Aman no mu aguadifo bo ntwom gu wo so woaba awiei a eye hu na worenhu wo bio.' "

28

Nkomhye A Etia Tirohene

- 1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: 'See na Otumfo AWURADE se: "Wufi w'ahantan koma mu ka se, "Meye onyame; mete onyame bi ahengua so wo po mfimfini." Nanso woye onipa, wonye onyame, ewo mu, wudwen se wunim nyansa se onyame bi.
- 3 Wunim nyansa sen Daniel ana? Wunim kokoamsem biara ana?
- 4 Wonam wo nyansa ne nhumu so anya ahode ama wo ho, woape sikakoko ne dwete bebre agw w'adekoradan mu.
- 5 Wonam w'aguadi mu nyansa so ama w'ahonya adoko, na w'ahonya nti woahoran wo wo koma mu.
- 6 " 'Eno nti see na Otumfo AWURADE se: " 'Esiane se wudwen se wunim nyansa te se Onyame nti,
- 7 mede ananafo reba abetia wo, amanaman no mu odeseefo pa ara; wobetwetwe won afoa wo w'ahofe ne wo nyansa so na w'ahwirew w'anuonyam no.
- 8 Wode wo beto amoa no mu, na wubewu owu yaayaw wo epo mfimfini.
- 9 Afei wobeka se, "Meye onyame," wo won a wokum wo no anim ana? Wobeye onipa na enye onyame, wo won a wokum wo no nsam.

10 Wubewu momonotofo wu
wɔ ananafo nsam.
Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.' "

11 AWURADE asem baa me nkyen se: 12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa
Tirohene ho so na ka kyere no se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
"Na anka woye pɛyɛ nhweso,
na wowɔ nyansa na woye ahoɔfɛdua.

13 Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu.
Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanambo, akraatebo ne bowerɛbo
sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo,
hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo;
wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w'ahyehyede,
wosiesiee ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo.

14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfo kerub,
efise saa na mehyɛɛ wo.
Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw kronkron no so;
wonantew ogya abo mu.

15 Na anka w'akwan ho nni asem
efi da a wɔbɔɔ wo no
kosii sɛ wohuu amumɔyɛ wɔ wo mu.

16 W'aguadi a mu trɛw no nti
wɔde akakabensem hyɛɛ wo ma
na woyɛɛ bɔne.

Eno nti mɛpam wo fii
Onyankopɔn bepɔw no so wɔ animguase mu,
na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub,
fii ogya abo no mu.

17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu
w'ahoɔfɛ nti
na womaa wo nyansa porɔwee,
w'anuonyam no nti.

Enti metow wo kyenee fam;
na mede wo yɛɛ ahwɛde wɔ ahemfo anim.

18 Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi
agu wo kronkrommea ho fi
eno nti memaa ogya fii wo mu
na ehyew wo,
na memaa wo dan nsɔ wɔ fam
wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim.

19 Aman a na wonim wo nyinaa
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho:
w'awiei ayɛ ahometew
na wɔrenhu wo bio.' "

Nkɔmhɛ A Etia Sidon

20 AWURADE asem baa me nkyen se: 21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon
na hyɛ nkɔm tia no 22 na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"Me ne wo anya, Sidon
na mɛda m'anuonyam adi wɔ mo mu.

Wubehu se mene AWURADE no,
bere a mede asotwe aba ne so
na mada me ho adi se okronkronni wo ne mu no.

²³ Mema oyaredom aba ne so
na mama mogya atee wo ne mmonten so.

Apirafo betoto wo ne mu,
bere a afoa redi ahim wo ne ho nyinaa.
Afei na wobehu se mene AWURADE no.

²⁴ “Na Israelfo rennya yonkonom a wawo adwemmone, won a wawowo
yayaayaw se ohwirem ne nsae bio. Afei na wobehu se mene Otumfo
AWURADE no.

²⁵ “See na Otumfo AWURADE se: Se meboa Israelfo ano fi aman a wabo
won apete no so a, meda me kronkronye adi wo won mu, ama amanaman
no ahu. Afei wobetena won ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no
so. ²⁶ Wobetena ho asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeye bobo nturo;
Wobetena ase asomdwoe mu wo bere a matwe ne yonkonom a wakasa
ttaa no no nyinaa aso. Afei wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon
no.’”

29

Nkomhye A Etia Misraim

¹ Mfe du so osram a eto so du no da a eto so dumien no, AWURADE asem
baa me nkyen se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao so na
hye nkam tia no ne Misraim nyinaa. ³ Kasa kyere no na ka se: ‘See na
Otumfo AWURADE se.

“Me ne wo anya, Misraimhene Farao
asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.’”
Woka se, “Nil ye mede;
meyee maa me ho.”

⁴ Na mede nnarewa besuso w’abogyee mu
na mama mpataa a wawo wo nsuwansuwa mu no
atetare w’abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

⁵ Megyaw wo ho wo sare no so,
wo ne mpataa a wawo wo nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobehwe ase wo asase petee mu
a woremma mo so bio.

Mede wo bema asase so mmoa
ne wim nnomaa se won aduan.

⁶ Afei won a wote Misraim nyinaa behu se mene AWURADE no.

“Woaye se demmire pema ama Israelfi. ⁷ Wode won nsa soo wo mu
no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma woboo
pemmoo.

⁸ “Eno nti see na Otumfo AWURADE se: Mede afoa beba abeko atia wo na
makunkum wo mmarima ne won mmoa. ⁹ Misraim beda mpan na ase.
Eno na wobehu se mene AWURADE.

“Efise wokae se, “Nil ye me de; me na meyee,” enti ¹⁰ me ne wo ne
wo nsuwansuwa na anya, na mema Misraim asase ase na ada mpan, efi
Migdol kosi Aswan twa mu de koka Kus hye so. ¹¹ Onipa anaa aboa biara
nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. ¹² Mema Misraim asase no

ada mpan wɔ nsase a asee mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a asee no mu. Na mebo Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

¹³ “Nanso see ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo ano afi aman a meboɔ wɔn petee so no so. ¹⁴ Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn ako Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eho na wobeyɛ ahenni mu kumaa bi. ¹⁵ Ebeyɛ ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman afororo so. ¹⁶ Misraim renyɛ ɔman a Israelfo de wɔn ho beto no so bio, mmom ebekae wɔn bɔne a woyee se wode wɔn ho kodan no de pee mmoa. Afei, wobehu se mene Otumfo AWURADE no.’”

¹⁷ Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se: ¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so poporee. Nanso one n’asraafo no annya hwee amfi adwumaden a woye de tiaa Tiro no mu. ¹⁹ Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebehye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahode ako. Ɔbefom asase no de aye akatua ama n’asraafo. ²⁰ Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efise one n’akofo ye maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ “Saa da no mema aben bi aifi ama Israelfi, na mebie w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu se mene AWURADE no.”

30

Misraim Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘See na Otumfo AWURADE se:

“Twa adwo na ka se,

“Ao da no!”

³ Na da no aben,

AWURADE da no aben,
omununkum da,
amanaman no atemmu bere.

⁴ Afoa bi besore atia Misraim,
na ahoyeraw beba Kus so.

Se apirafo toto wɔ Misraim a
wɔbesoa n’ahonyade ako
na wɔabubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wɔ afoa ano.

⁶ “See na AWURADE se:

“Misraim nnamfonom betoto
na n’ahomaso ahɔɔden bedi no huammɔ.
Efi Migdol kosi Aswan
wɔbetoto wɔ afoa a ewɔ ne mu no ano,
Otumfo AWURADE asem ni.

⁷ Wɔbededa mpan
wɔ nsase a ada mpan mu,
na wɔn nkuropon bebubu aka
nkuropon a abubu ho.

⁸ Afei wobehu se mene AWURADE no,
bere a mede ogya ato Misraim mu

na madwerew n'aboafu nyinaa no.

9 "Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim atemmuda no, na ampa ara ebeba mu.

10 "See na Otumfo AWURADE se:

"Mede Misraim dom bebrebe no beba awiei
mefa Babiloniahene Nebukadnessar so.

11 Ono ne n'asraafo; amanaman no mu anuodenfo,
wode won beba abesee asase no.

Wobetwe won afoa atia Misraim
na wode afunu ahye asase no so ma.

12 Mema Nil mu nsu ayow
na maton asase no ama nnipa bone;

menam ananafo so
besee asase no ne nea ewo mu nyinaa.

Me AWURADE na maka.

13 "See na Otumfo AWURADE se:

"Mese ahoni no
na mede Memfis nsesode ahorow no aba awiei.

Misraim rennya mmapomma bio,
na mema hu aba asase no so nyinaa.

14 Mese Misraim Atifi,
ato Soan mu gya
na matwe Tebes aso.

15 Mehwe m'abufuwwhyew agu Pelusum so,
Misraim bammɔ dennen no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.

16 Meto Misraim mu gya;
Pelusum de oyaw bebubu ne mu.

Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bedi aboobo da biara.

17 Heliopolis ne Bubastis mmerante
betoto wo afoa ano,
na nkuropon no ankasa beko nnommum mu.

18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no
se mibubu Misraim konnua no a;
ho na n'ahomaso ahooɔɔn beba awiei.

Omununkum bekata no so,
na ne nkuraa beko nnommum mu.

19 Eno nti metwe Misraim aso,
na wobehu se mene AWURADE no.' "

20 Afe a eto so dubaako no, osram a edi kan no da a eto so ason no, AWURADE asem baa me nkyen se: ²¹ "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wonkyekyeree, na atoa bio; na womfa nhyee ntama bamma mu na anya ahooɔɔn a ode beso afoa mu. ²² Eno nti, Otumfo AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu n'abasa abien no mu;

basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam ato fam. ²³ Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase so.

²⁴ Meye Babiloniahene basa mu den na mede m'afua ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu n'abasa mu, na wasi apini wo n'anim se obi a wapira opirabone. ²⁵ Mema Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa

bedwudwo asensen ne ho. Se mede m'afoa hye Babiloniahene nsa na oma so tia Misraim a, wobehu se mene AWURADE no. ²⁶ Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase no so. Eno na wobehu se mene AWURADE no."

31

Sida Bi A Ewo Lebanon

¹ Mfe dubaako mu, osram a eto so abiessa no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se:

"Hena ho na wode wo keseye betoto?

³ Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo Lebanon,
Ode mman a eye fe, na ehye kwae so
nyin koo soro yiye,
ma ne nkon mu boro nhaban a aye kusuu no so.

⁴ Nsu no maa no aduan,
mmura a mu do ma enyin koo soro;
won nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa
de koo mfuw no so nnua nyinaa ho.

⁵ Enti ekoo sorosoro
sen mfuw no so nnua nyinaa;
ne dubaa dooso
ne mman nyin yee atenten,
na nsu dodow a enyaa no nti edennanee.

⁶ Wim nnomaa nyinaa
yee won berebuw wo ne dubaa no mu,
wuram mmoo nyinaa
wowoo mma wo ne mman no ase
aman akese nyinaa
tenaa ne nwini ase.

⁷ Na ne keseye no ye fe,
ne dubaa a adennan no nti,
na ne ntin nyin koo fam
kodu nsu bebre mu.

⁸ Sida a ewo Onyankoron turo mu
nto no,
na orepaw nnua nso
dubaa ne no nye pe,
na wontumi mfa ofo nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankoron turo
no mu a n'ahoofe te se no.

⁹ Meboo no ahoofe
maa no mman bebre,
na nnua a ewo Eden nyinaa
Onyankoron turo no mu no
ani beree no.

¹⁰ "Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Esiane se enyin koo soro, maa ne nkon mu hyye nhaban a abunkam so, na afei oyye ahantan wo ne tentenye ho nti, ¹¹ mede no hyye amanaman sodifo nsa, se one no nni no senea n'amumoye te. Mepoo no, ¹² na ananafo aman no mu anuodenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepon ne

aku mu; ne mman mu bubuu wɔ subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no hɔ. ¹³ Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa kohyehyee ne mman mu. ¹⁴ Eno nti, nnua a ewɔ nsu ho no mu biara renye ahanan, nnyin nkɔ sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu bebre no rennyin nkɔ soro saa bio. Wɔahye se wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu no nkyen.

¹⁵ “Sɛe na Otumfo AWURADE se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede awerehow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuwe furaa Lebanon, na nnua a ewɔ sare no so nyinaa botowee. ¹⁶ Memaa aman no ho popoo wɔ n’asehwe nnyigyei no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ete apɔw na eye papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerekyekye wɔ asase ase. ¹⁷ Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ho.

¹⁸ “Nnua a ewɔ Eden no mu de, ewɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne keseye mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobefra momonotofo mu, wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no.

“Eyi ye Farao ne ne dɔm no, Otumfo AWURADE asem ni.”

32

Farao Ho Kwadwom

¹ Mfe dumien mu, ɔsram a eto so dumien no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“Wote se gyata wɔ aman no mu:
wote se po mu aboa a ne ho ye hu
wububu dikyi wɔ wo nsuten mu,
wode wo nan boro nsuten no
de fono nsu no.

³ “Sɛe na Otumfo AWURADE se:

“Mede dɔm beba
abetow m’asau agu wo so,
na wɔbetwe wo afi m’asau mu.

⁴ Metow wo akyene asase no so
na mahiri wo ato sare so.

Memaa wim nnomaa nyinaa abesisi wo so
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afre so.

⁵ Mehata wo nam wɔ mmepɔw no so
na mede wo funu ahye aku ma.

⁶ Mede wo mogya a eresɛn no
afɔw asase no de akɔka mmepɔw no
na wo nam behye abon nketewa no ma.

⁷ Sɛ mitwa wo fi hɔ a, mekata ɔsoro ani
na madunnum wɔn nsoromma;
mede omununkum bekata owia ani,
na ɔsram renhyeren.

⁸ ɔsoro akanea a ehyeren nyinaa
memaa aduru sum wɔ wo so;
memaa sum aduru w’asase, Otumfo AWURADE asem ni.

- 9 Mema nnipa bebree koma atutu
bere a mede wo see aba aman no mu,
nsase a wunnya nhuu mu.
- 10 Mema nnipa bebree ho adwiriw won wo ho,
wo nti, hu bema won ahene ho apopo
bere a merehim m'afoa wo won anim no.

Da a wobehwe ase no
won mu biara ho bewosow
bere nyinaa mu wo won nkwa nti.

11 "Na see na Otumfo AWURADE se:
"Babloniahene afoa
besore wo wo so.

12 Mema wo dom no atoto
wo dommarima afoa ano,
wo aman a woye anudenfo mu.
Wobesee Misraim ahomaso pasaa
na ne dom no nyinaa bedi nkogu.

13 Mekunkum n'anantwi nyinaa
afi nsu bebree no ho
na onipa nan rentiatia mu bio
na anantwi tote nso remfono no.

14 Afei mema ne nsu ani atew
na mama ne nsuten atee se ngo,

Otumfo AWURADE asem ni.

15 Se mema Misraim da mpan
na miyi biribiara fi asase no so,
se mikum won a wote so nyinaa a,
afei na wobehu se mene AWURADE no.'

16 "Eyi ne kwadwom a wobeto ama no. Amanaman no mmabea beto
ama Misraim ne ne dom nyinaa, Otumfo AWURADE asem ni."

17 Afe a eto so dumien no ne sram da a eto so dunum no, AWURADE asem
baa ne nkyen se: 18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dom na ma one
amanaman akese no mmabea nsian nko asase ase nkoa won a wosian
ko amoa mu no ho. 19 Ka kyerere won se, 'Wadom mo dodo sen won a aka
no ana? Munsian nko na mo ne momonotofo no nkoda.' 20 Wobeka won a
wowuwuu wo afoa ano no ho. Wroatwe afoa no, ma wontwe ne nnipadom
no ase nko. 21 Akannifo akese a wowa oda mu beka afa Misraim ne ne
dom ho se, 'Wosian aba na wodeda momonotofo mu, won a wowuwuu
wo afoa ano no.'

22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wo ho, won a wookunkum won no nna
atwa ne ho ahya, won a wroatoto wo afoa ano no. 23 Won nna no wo amoa
no ase ton na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Won a na wohunahuna
afoforo wo ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wroatoto wo afoa ano.

24 "Elam wo ho, ne nnipadom nyinaa atwa ne da ho ahya. Won nyinaa
awuwu, wroatoto wo afoa ano. Won a na wohunahuna afoforo wo ateasefo
asase so nyinaa sian koo asase ase se momonotofo. Wode won aninguase
koka won a wosian ko amoa mu no ho. 25 Wroat mpa ama no wo atfo
no mu, na ne dom atwa ne da ho ahya. Won nyinaa ye momonotofo a
wroatoto wo afoa ano. Esiame se won ahunahuna trew wo ateasefo asase so
no nti, wone won a wosian ko amoa mu no nyinaa anim agu ase. Woadeda
won wo atfo no mu.

26 “Mesek ne Tubal wɔ ho a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano efise wɔtɔretrew wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo asase so. 27 Enye wɔn ne akofɔ momonotofo foforo a wɔatoto na wɔdɛda ho no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔye so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofɔ yi ahunahuna atɔretrew wɔ ateasefo asase so.

28 “Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no.

29 “Edom wɔ ho, n’ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdɛda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no.

30 “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ ho, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ aninguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdɛda ho se momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn aninguase.

31 “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ bekyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asem ni. 32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna tɔretrew wɔ ateasefo asase so de, nanso wɔbedɛda momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

33

Ɔwɛmfo Hesekiel

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere wɔn se: ‘Se metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na se asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako se ɔnye ɔwɛmfo mma wɔn, 3 na ohu se afoa reba abɛko atia asase no a, ɔhyen torobento de bɔ nnipa no kɔkɔ. 4 Na se obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa ti so. 5 Esiane se ɔtee torobento no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bɛbɔ n’ankasa ti so. Se ɔtiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. 6 Nanso se ɔwɛmfo no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na se afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no ako wɔ ne bɔne nti, nanso mema ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’

7 “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israelfi, eno nti tie m’anom nsem na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyen ma wɔn. 8 Se meka kyere omumɔyɛfo se, ‘Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. 9 Nanso se wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ se omfi n’akwan so na se wanye a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenna ne mogya ho fɔ.

10 “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ ne nea moreka: “Yɛn mfomso ne yen nnebɔne hye yen so, yereseɛ, esiane eyinom nti. Na den na yebeɛye na yeanya nkwa?”’ 11 Ka kyere wɔn se, ‘Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m’ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mɛpɛ se wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Adɛn nti na esɛ se muwuwu, Israelfi?’

12 “Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘Ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnye osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Se ɔtreneeni ye bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeye nti.’ 13 Se meka kyere ɔtreneeni se obenya

nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeƷe so na ɔƷe bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyeƷe biara. Obewu wɔ ne bɔne a waye nti. ¹⁴ Na se meka kyere omumɔƷeƷo se, 'Owu na wubewu,' na afei ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔƷe nea eye na etee, ¹⁵ na se ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu. ¹⁶ Wɔrenkae bɔne a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan ntee.' Nanso eye wɔn akwan mmom na entee. ¹⁸ Se ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔƷe bɔne a, eno nti obewu. ¹⁹ Na se omumɔƷeƷo dan fi ne nnebɔne ho na ɔƷe nea eye na etee a, obenya nkwa. ²⁰ Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan ntee.' Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te."

Wɔkyere Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, ɔbarima bi a wagan aƷi Yerusalem baa me nkyen bekae se, "Kuropon no ahwe ase!" ²² Na anwummere a ade rebekye ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na obuee m'ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁴ "Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedɔɔso, na nokware wɔde asase no ama yen se yen agyapade.' ²⁵ Eno nti, ka kyere wɔn se, 'SeƷe na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, eƷe se mofa asase no ana? ²⁶ Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. EƷe se munya asase no ana?'"

²⁷ "Ka eyi kyere wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no betoto wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bema nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn. ²⁸ MeƷeƷe asase no ama aƷe amamfo, na n'ahomaso ahooƷen no beba awiei na Israel mmepɔw no beda mpan a obiara rentwa mu wɔ ho. ²⁹ Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔaƷe nyinaa nti.'

³⁰ "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wɔ afasu ho ne aƷi apon ano kyere wɔn ho wɔn ho se, 'Mommra mmetie asem a eƷi AWURADE nkyen aba.' ³¹ Me nkurofo ba wo nkyen, senea wɔƷe daa no, betenatena w'ananim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenya. ³² Nokware, wɔn de, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontode to ɔɔo nnwom, efise wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

³³ "Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebeba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa wɔn mu."

34

Nguanhwefo Ne Nguan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere wɔn se: SeƷe na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wɔhwe wɔn ankasa nko ara so. Ense

se nguahwefo hwe nguankuw no ana? ³ Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a woadodo nanso monhwe nguankuw no. ⁴ Monhyee won a woye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafu akuru. Momfaa won a waboo ko mmae, na monhwehwee won a wayera. Mode chye ne atirimoden na ahwe won so. ⁵ Eno nti waboo ahwete, efise wonni chwefo bi, na waboo ahwete no, wabayee hanam maa wuram mmoa nyinaa. ⁶ Me nguan kyinkyin mmepow ne nkoko nyinaa so. Woboo won petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe won.

⁷ “Enti, mo nguahwefo, muntie AWURADE asem: ⁸ Nokware, se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane se me nguankuw nni chwefo nti wawiwawia won na woye hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguahwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wchwewe won ankasa ho na wotoo me nguan no asaworam ⁹ nti, nguahwefo, muntie AWURADE asem: ¹⁰ See na Otumfo AWURADE se: Me ne nguahwefo no anya na mema woaabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wonhwe nguankuw no bio senea ebeye a worenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi won anom na worenye won aduan bio.

¹¹ “Na see na Otumfo AWURADE se: Me ara mehwehwe me nguan na mahwe won so. ¹² Senea oguahwefo hwe ne nguan a wahwete bere a owo won nkyen no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi won afi mmeae a whwete koo wo omununkum ne sum kabii da no. ¹³ Mede won befi amanaman so aba na maboaboa won ano afi nsase so na mede won aba won ankasa asase so. Mema woadidi wo Israel mmepow so, subon ne asase no so atene nyinaa. ¹⁴ Mehwe won so wo adidibea papa, na Israel mmepow atenten so beye won adidibea. Eho na wobededa adidibea asase papa so, na ho na wobewe sare fromfrom wo Israel mmepow so. ¹⁵ Me ara mehwe me nguan na mama woadeda ho. AWURADE asem ni. ¹⁶ Mehwehwe nea wayera na mede nea waboo ko asan aba. Mekykyere nea wapira no akuru, na mahye nea oye mmerew no den, nanso nea wado ne nea ne ho ye den no, mesee won. Mede trenee behwe nguankuw no.

¹⁷ “Na mo, me nguankuw, see na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne oforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam. ¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Ese se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ensoo mo ani se monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Ese se mode mo anan fono nkae no ana? ¹⁹ Ese se me nguankuw di nea moatiatia so na wonom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “Eno nti see na Otumfo AWURADE ka kyere won: Monhwe, me ara mebu nguan a woadodo ne nguan a wafonfon ntam aten. ²¹ Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahooden na mode mo mmen pempem won kosi se mobepam won ako akiryikyiri nti, ²² megye me nguankuw na woremfom won bio. Mebu oguan baako ne oforo ntam aten. ²³ Mema oguahwefo baako, me somfo Dawid, ahwe won so, na obeyen won na waye won hwefo. ²⁴ Na me, AWURADE, meye won Nyankopon na me somfo Dawid aye won mu obirempon. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne won beye asomdwoe apam na matore nkekaboa ase wo asase no so senea wobetumi atena sare so na woadeda kwae mu asomdwoe mu. ²⁶ Mehaira won ne mmeae a atwa me pampa ho ahya. Metoo obosu wo ne bere mu, na ebeye nhaira bosu. ²⁷ Mfuu so nnua besow won aba na

asase no nso abo n'aduan. Nnipa no betena won asase so dwoodwoo. Mibubu won konnua na migye won fi won a wode won yee nkoa nsam a wobehu se mene AWURADE no. ²⁸ Amanaman no remfow won bio, na wuram mmoa nso renkyere won nnwe. Wobetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna won. ²⁹ Na mema won asase a esow nnobae ama agye din, na aduankom renne won wo asase no so na worenye ahohora mma amanaman no. ³⁰ Afei wobehu se me AWURADE, won Nyankopon ne won wo ho, na won, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni. ³¹ Mo, me nguan, m'adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopon, Otumfo AWURADE asem ni.' "

35

Nkomhye A Etia Edom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, fa w'ani kyere Bepow Seir; hye nkom tia no, ³ na ka se, 'See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepow Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan. ⁴ Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.

⁵ " 'Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo won amanehunu mu, bere a won asotwe duu ne mpomponso no ⁶ nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegwu na ebedi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegwu no nti, mogyahwiegwu betaa wo. ⁷ Mema bepov Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afi ho. ⁸ Mede atofe behye wo mmepow so ma; won a wobetoto wo afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. ⁹ Mema woada mpan afebwo, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene AWURADE no.

¹⁰ " 'Woaka se, "Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa," wo bere a me AWURADE mete ho; ¹¹ enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wo otan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten. ¹² Afei wubehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepow no. Wokae se, "Wocama ada mpan na woadan ama yen se yemfa." ¹³ Mohoahooa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. ¹⁴ See na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan. ¹⁵ Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wubehu se mene AWURADE no.' "

36

Israel Mmepow Ho Nkomhye

¹ "Onipa ba, hye nkom kyere Israel mmepow na ka se: 'Israel mmepow, muntie AWURADE asem. ² See na Otumfo AWURADE se: See na otamfo no ka faa wo ho, "Aaa! Tete soronsorommae no abeye yen dea.'" ³ Eno nti, hye nkom na ka se, 'See na Otumfo AWURADE se: Esiane se wocasee mo na wocataataa mo wo afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, ⁴ eno nti, Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem: See na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a woadwiriw agu na aman no nkae a atwa

wɔn ho ahyia no di wɔn ho few. ⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne EDOM nyinaa, efise wɔde fewdi ne adwemmɔne aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.' ⁶ Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. ⁷ Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa.

⁸ "Nanso mo, Israel mmepɔw, mubenya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise ɛrenkye wɔbeba fie. ⁹ Mo ho hia me na mehu mo mmɔbo; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, ¹⁰ na mema wo so nnipa adɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. ¹¹ Mema mmarima ne mmoa adɔso wɔ mo so na wɔbewowo na wɔadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wɔbema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene AWURADE no. ¹² Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wɔbefa wo na wobeye wɔn agyapade na woremma wonni mmakom bio.

¹³ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, "Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n'adehye," ¹⁴ eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁵ Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni.'"

¹⁶ AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁷ "Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyee guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te se ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m'ani so. ¹⁸ Enti mihwiee m'abufuwhyew guu wɔn so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. ¹⁹ Mebɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyee so buu wɔn aten. ²⁰ Na baabiara a wɔkɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, 'Eyinom ye AWURADE nkurofo, nanso na ɛse se wofi n'asase so.' ²¹ Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔ so mu no.

²² "Eno nti, ka kyere Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, ɛnye mo nti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔ so mu no. ²³ Meda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Se mefa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wuhu a, afei amanaman no behu se mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁴ "Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. ²⁵ Mede nsu kurunnyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. ²⁶ Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ɔhonam. ²⁷ Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m'ahyede so na moahwe adi me mmara so. ²⁸ Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeeye me nkurofo na maye mo Nyankopon. ²⁹ Mɛprapa mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so. ³⁰ Mema nnua so aba aye bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae senea

ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. ³¹ Afei mobekae mo akwammɔne ne mo amumɔye, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. ³² Mepɛ sɛ muhu sɛ enye mo nti na mereye eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrafo ho Israelfi!

³³ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a metew mo ho afi mo bɔne ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio.

³⁴ Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wɔ wɔn a na wotwa mu fa ho no ani so no. ³⁵ Wɔbeka se, “Saa asase a ada mpan yi aye sɛ Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asɛ yi, wɔabo ho ban na nnipa abetenatena mu.” ³⁶ Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu sɛ me AWURADE makyekyere nea na asɛ na madua wɔ nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na mɛye.’

³⁷ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama wɔn; Mema wɔn nkurofo adɔɔso sɛ nguan, ³⁸ wɔbedɔɔso sɛ nguankuw a wɔde wɔn ko Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ n’afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.”

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

¹ Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma. ² ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a eho akokwaw.

³ Obisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?”

Mekae se, “Otumfo AWURADE, wo nko ara na wunim.”

⁴ Afei ɔka kyereɛ me se, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, ‘Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem!’ ⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ɔhome aba mo mu na mubenya nkwa. ⁶ Mema ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu sɛ mene AWURADE.’”

⁷ Eno nti mehyɛɛ nkɔm senea wohyɛɛ me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho. ⁸ Na mehwe huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu.

⁹ Afei ɔka kyereɛ me se: “Hyɛ nkɔm kyereɛ home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.’” ¹⁰ Enti mehyɛɛ nkɔm senea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, ɔɔm kese pa ara.

¹¹ Afei ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se: ‘Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu korakora.’ ¹² Eno nti hyɛ nkɔm na ka kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurofo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. ¹³ Afei mo, me nkurofo, sɛ mibeue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu sɛ mene AWURADE no. ¹⁴ Mede me Honhom behye mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.’”

Ɔman Baako A Ehye Ɖhene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁶ “Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, ‘Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.’ Afei fa dua foforo na kyerew ho se, ‘Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.’ ¹⁷ Ka abien no hɔ mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

¹⁸ “Se wo nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, ¹⁹ ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.’ ²⁰ Ma nnua a woakyerekyerew ho no so kyere won ²¹ na ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔako so no so. Mɛboaboa won ano afi mmaa nyinaa na mede won asan aba won ankasa asase so. ²² Meye won ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ɖhene baako bedi won nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye won ahenni abien. ²³ Wɔremfa won ahoni ne nsesode tantan no, anaase won nnebɔne no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa afi won akyirisan bɔne mu na metew won ho. Wɔbeyɛ me nkurofo na maye won Nyankopɔn.

²⁴ “Me somfo Dawid bedi won so hene na won nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwe m’ahyede aye. ²⁵ Wɔbetena asase a mede maa me somfo Jakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne won mma ne won mma mma betena hɔ afeɔɔ, na me somfo Dawid beye won birempɔn afeɔɔ. ²⁶ Me ne won beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete hɔ daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔ na mede me kronkronbea besi won mu afeɔɔ. ²⁷ Me tenabea bɛwɔ won mu, meye won Nyankopɔn na wɔaye me nkurofo. ²⁸ Afei amanaman no behu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si won mu afeɔɔ no.’”

38

Nkɔmhye A Etia Gog

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hye nkɔm tia no ³ na ka se: ‘See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. ⁴ Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w’abogyɛ mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔsotefo a wɔhyehye akotade ne dɔm kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a won nyinaa rehinhim won afoa, apue. ⁵ Persia, Kus ne Put a won nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehye won nnadekyew beka won ho, ⁶ afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n’asraafo, aman bebree beka wo ho.

⁷ “Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa won ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na ye won so hwɛfo. ⁸ Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfe bi akyi no wobeko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akye no so. Wɔde won fi amanaman no mu, na mpmpren won nyinaa te asomdwoe mu. ⁹ Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman bebree a wɔwɔ wo nkyen no beforo akɔ mo anim se ahum. Mɔbeyɛ se omununkum akata asase no so.

10 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi bεba wo tirim na wubeguan nhyehyεe bεne bi. 11 Wobεka se, “Mεko afa asase a wεntoo so nkuraa ho fasu, mεtow ahyε nnipa a wεwε asomdwoe na wεnnwene hwee so, a wεn mu biara nni εfasu, apon ne akyi adaban. 12 Mεfom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a wεaboa wεn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmao ne aguade abu wεn so na wεtete asase no mfimfini no.” 13 Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dεm ano se morebewia na moasoa dwetε ne sikakεkε, nyemmao ne aguade akε na moafa asade bebree abran so ana?”

14 “Eno nti, onipa ba, hyε nkεm kyere Gog se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te hε asomdwoe mu no, woanhu ana? 15 Wubefi w’asase so wε atifi fam nohε tεnn, wo ne aman bebree a wεn nyinaa tete aponkε so, nnipadεm kεse, asraafodεm a εso. 16 Mubetu atεε akε me nkurofo Israelfo so te se omununkum a εkata asase no so. Nna a εbεba no mu. Gog, mεma woasore atia m’asase, sεnea aman no behu me, bere a menam wo so bεda me ho adi se εkronkronni wε wεn anim no.

17 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Enyε wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wode mfe bebree hyεε nkεm se mεma wo so de atia wεn. 18 Eyi ne nea ebese saa da no. Se Gog tow hyε Israel asase so a, m’abufuwhyew besεre, Otumfo AWURADE asem ni. 19 M’anem ne m’abufuwhyew mu, mεpae mu ka se, saa bere no asasewosow kεse bεba Israel asase so. 20 Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abode biara a εwea wε asase so ne nnipa a wεwε asase so nyinaa ho bεpopo wε m’anim. Mmεpεw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. 21 Mεfre afoa aba Gog so wε me mmεpεw nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wode afoa besεre atia wεn ho wεn ho. 22 Mede εyaredεm ne mogyahwiegu bebu no atεn, mehwe osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufre a εdεw agu ono ne n’asraafo ne aman bebree a wεka ne ho no so. 23 Enti mεda me kεseye ne me kronkronyε adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene AWURADE no.

39

1 “Onipa ba, hyε nkεm tia Gog na ka se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempεn. 2 Mekiinkyim wo na matwe w’ase. Mede wo befi atifi fam nohε tεnn na mεde aba Israel mmεpεw so. 3 Afei, mεbo wo bεmma afi wo nsa benkum mu na mama w’agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. 4 Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman a wεka wo ho no betoto wε Israel mmεpεw so. Mede wo bεma nnomaa ahorow a wεpε nea aporεw ne wuram mmoa se wεn aduan. 5 Mεbetoto wε mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni. 6 Mεto ogya agu Magog so ne wεn a wεtete hε asomdwoe mu wε mpoano nsase so no na wobehu se mene AWURADE no.

7 “Mεma me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wε wεn mu na meremna ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene εkronkronni no wε Israel. 8 Erebala! na ampa ara ebese, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

9 “‘Afei wεn a wεtete Israel nkurow so befi adi na wode akode no besε gya, akokyem nketewa ne akese, bεmma ne agyan, nkontimaa ne

mpeaw. Wode beye nnyina aso gya mfe ason. ¹⁰ Erenhia se wobeko anyan wo mfuw so anaase wobere bi wo kwae mu, efise wode akode no beso gya. Na wobesee won a wosee won nneema no nneema na wofom won a wofom won nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

¹¹ “Saa da no, meye amusiei wo Israel ama Gog, wo obon a eda baabi a won a wotu kwan ko apuei fam wo po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efise wobesie Gog ne ne dom no wo ho. Eno nti wobefre ho se Hamon Gog bon.

¹² “Na Israelfi de asram ason besie won de adwira asase no. ¹³ Nnipa a wowa asase no so besie won na da a wobehye me anuonyam no beye nkaeda ama won, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁴ Wobeko so afa nnipa ama woaatew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie won a woda so gugu asase no so no.

“Asram ason akyi no wobehwehwe asase no so yiye. ¹⁵ Bere a worekyinkyin asase no so no, se won mu bi hu onipa dompe a, obehye ho agyirae akosi se asieifo befa akosie wo Hamon Gog bon no mu. ¹⁶ (Kurow bi beba ho a ne din de Hamona). Na see na wobedwira asase no.’

¹⁷ “Onipa ba, see na Otumfo AWURADE se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere won se, ‘Mommooaba mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra aforebo a meresiesie ama mo no ase, aforebo kese wo Israel mmepow so. Ho na mubedi nam na moanomogya. ¹⁸ Mobeve dommarima nam wo ho na moanom asase so mmappomma mogya te se nea woye adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a won nyinaa ye Basan nyemmoa a woadodo srade. ¹⁹ Afore a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobeve pintinn na moanom mogya akosi se mobebobow. ²⁰ Mobeve apoko ne sotefo, dommarima ne asrafo ahorow nyinaa nam amee wo me pon so,’ Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ “Meda m’anuonyam adi wo amanaman no mu na won nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato won so no. ²² Efi saa da no reko, Israelfi behu se mene AWURADE, won Nyankopon no. ²³ Na amanaman no behu se Israelfo koo nkoasom mu won bone nti, efise wanni me nokware. Eno nti mede m’anim hintaw won, na mede won hyee won atamfo nsa na won nyinaa totoo wo afoa ano. ²⁴ Mene won dii no senea won ho fi ne won mfomso te, mede m’anim hintaw won.

²⁵ “Eno nti see na Otumfo AWURADE se: Mede Jakob befi nkoasom mu aba na manya ahummoo ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. ²⁶ Won were befi won aninguase ne nokware a wanni me bere a na wote ho asomdwoe mu wo won asase so a obiara nhunahuna won no. ²⁷ Se mede won fi amanaman no so san ba na meboaboa won ano fi won atamfo nsase so a, mefa won so ada me kronkronye adi wo amanaman no nyinaa ani so. ²⁸ Afei wobehu se mene AWURADE won Nyankopon no, efise ewo mu se mede won koo nnommum mu wo amanaman no mu de, nanso meboaboa won ano ako won ankasa asase so a merennyaw won mu biara wo akyi. ²⁹ Meremfa m’anim nhintaw won bio, efise mehwe me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asem ni.”

40

Asoredan Foforo No Afefare Mu

¹ Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, osram da a eto so du a eye kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ode me koo ho. ² Onyankopon anisoadehu

mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛse kuropon bi. ³ ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafrae; na ogvina ɔpon no ano, kura sirikiyi hama ne susudua wɔ ne nsam. ⁴ ɔbarima yi ka kyereɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

Apuei Fam Pon A Eko Akyiri Adiwo

⁵ Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne soroko nso saa ara.

⁶ Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne tɔew ye susudua no baako. ⁷ Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne tɔew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no tɔew ye susudua baako. ⁸ Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; ⁹ na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. ɔpon no ntwironoo anim hwe asɔredan no.

¹⁰ Na awemfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe. ¹¹ Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne tɔew ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. ¹² Awemfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne soroko ye ɔnammɔn ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa. ¹³ Afei osusuw ɔpon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a eda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa. ¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na eyee anammɔn aduɔkron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no. ¹⁵ ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum. ¹⁶ Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, wɔaduadua mme wɔ anim fefɛefe.

Adiwo A Eda Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a eda akyi ho no. Eho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ nsewee no ho. ¹⁸ Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no. ¹⁹ Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ɛwɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eyee anammɔn ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne tɔew. ²¹ Na awemfo adan a abiesa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te se ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew ye anammɔn aduasa ason

ne fa. ²² Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa te se ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim. ²³ Na ɔpon bi wɔ hɔ a ekɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'ananim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. ²⁵ Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ewɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduwɔtwe ason na ne tɔew ye anammɔn aduanan anan. ²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. ²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a eda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ewɔ anafo fam no ntam; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

Apon A Ekɔ Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. ²⁹ N'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa.) ³¹ Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pe. ³³ N'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁴ Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe, ³⁶ saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁷ Ne ntwironoo no ani kyerɛ mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu

³⁸ ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ewowɔ apon a ewɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. ³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. ⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a erekɔ atifi fam pon no ano hɔ. ⁴¹ Eno nti na apon

anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. ⁴² Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneema gu. ⁴³ Na kɔtokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfifini pon no akyi wɔ mfifini adiwo no, na adan abien wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. ⁴⁵ Ɔka kyereɛ me se, “Ɔdan a ewɔ anafo fam no ye asɔfo a wɔhwe asɔredan no so no dea, ⁴⁶ Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afɔremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben AWURADE na wɔsom wɔ n’anim.” ⁴⁷ Afei wosuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.

Asɔredan Foforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. ⁴⁹ Ntwironoo no tɔew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41

¹ Ɔbarima no de me kɔ mfikyiri kronkronbea hɔ na osuw afadum no; na ne tɔew ye anammɔn akron wɔ ne fa biara. ² Abobow ano no tɔew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no tɔew ye anammɔn ason ne fa. Afei osuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduasia na ne tɔew ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔ mfifini kronkronbea hɔ kosuw n’afadum a ewɔ n’abobow ano no; biara tɔew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no tɔew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔew ye anammɔn du ne fa. ⁴ Na osuw mfifini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyereɛ me se, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.”

⁵ Osuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɔew ye anammɔn asia. ⁶ Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asɔredan no fasu no. ⁷ Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tɔew sen nea ewowɔ ase. Asan abiesa a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ewɔ soro biara tɔew sen nea ewɔ n’ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tɔew sen nea ewowɔ n’ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfifini asan no kɔ ɔsan a eto so abiesa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. ⁹ Nkyenkyen adan afasu a ewɔ akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Okwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia ¹⁰ ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa. ¹¹ Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe okwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a kyerɛ okwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Oɔdan a ani hwe asoredan no adiwo wɔ atɔe fam no tɔew ye anammɔn oha ne anum. Oɔdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn oha aduasa anum.

¹³ Osusuw asoredan no, na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne oɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn oha ne aduonum. ¹⁴ Asoredan no adiwo a ewɔ apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn oha ne aduonum.

¹⁵ Afei osusuw oɔdan a ani hwe adiwo a ewɔ asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewɔ ofa biara; na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfɔni kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, ¹⁶ ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Efam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wɔde nnua aduradura ho. ¹⁷ Okwan a eda opon a eko mfimfɔni kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfɔni ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa ¹⁸ na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. ¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ ofa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ofa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asoredan no ho nyinaa. ²⁰ Efi fam de kosi okwan a eda opon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. ²² Na aforemuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ ho a ne soroko ye anammɔn anan ne fa a ofa biara tenten ye anammɔn abiesa; wɔde dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Obarima no ka kyere me se, "Saa opon yi na esi AWURADE anim." ²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a eye afaanu. ²⁴ Opon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare. ²⁵ Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea wɔayɛ wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensen ntwironoo no anim. ²⁶ Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ofa biara. Na nkyenkyen adan a ewɔ asoredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

42

Asɔfo Adan

¹ Afei oɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo ho de me baa adan a ene asoredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. ² Oɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn oha ne aduonum, na ne tɔew nso ye anammɔn aduɔson anum. ³ Adan a ene mfimfɔni adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa

no kyerekyere anim wo asan abiesa no mu biara so. ⁴ Adan no anim no na okwan bi da a ne trew ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum. Won apon no ano kyerekyere atifi fam. ⁵ Adan a ewo asan a ewo soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu trew sen mmrannaa a ewowo asan a edidi ase no. ⁶ Adan a ewo asan a eto so abiesa no nni afadum senea asan a ewo ase no wo no; enti na mu susua sen adan a ewowo asan a edidi ase no. ⁷ Na ofasu bi wo nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduonon anum a efa adan no anim. ⁸ Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduonon anum, nanso adan a esa so a eben kronkronbea no tenten ye anammɔn oha ne aduonum. ⁹ Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewo fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. ¹⁰ Anafo fam, wo mfikyiri adiwo no fasu a ekɔ asoredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wo ho a ¹¹ okwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewo atifi fam no; n'atenten ne ne trew ye pe, ho apon a wofa mu pue no atenten ye pe. Apon a ewo atifi fam no ¹² nso sese adan a ewo anafo fam apon no. Na opon bi wo okwan a ene ofasu a ekɔ apuei fam no sa so no ano, ehɔ na wofa kɔ adan no mu.

¹³ Na oka kyere me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asoredan adiwo no ye asofo no dea, ehɔ na asofo a wokɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Ehɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a eye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no ye kronkron. ¹⁴ Se asofo no kɔ beae kronkron ho a ense se wokɔ mfikyiri adiwo ho kosi se wobeyiwi won osom ntade agu ho, efise saa ntade no ye kronkron. E se se wɔhye ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a omanfo tumi kɔ ho no."

¹⁵ Osusuw nea ewo asoredan no mu wiee no, ode me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asoredan no hyiae. ¹⁶ Ode susudua no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁷ Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁸ Osusuw anafo fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁹ Afei odan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na osusuwii no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ²⁰ Enti na n'afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wo ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenaɛ no ho.

43

Anuonyam San Ba Asoredan No Mu

¹ Na obarima no de me baa apuei fam pon no ano, ² na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam se apue wo apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a ereworo, na asase no so hyerenee wo n'anuonyam no mu. ³ Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a oba besese kuropon no ne nea minyaa wo Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. ⁴ AWURADE anuonyam faa opon a ani kyere apuei fam no mu hyen asoredan no mu. ⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo ho na AWURADE anuonyam hyee asoredan no ma.

⁶ Bere a obarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asoredan no mu kyere me. ⁷ Okae se, "Onipa ba, eha ne m'ahengua sibeɛ ne m'anan ntiaso. Eha na metena wo Israelfo mu afebɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; won anaa won ahemfo remfa won aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwowo won sorɔnsorɔmmae no ngu me din ho

fi. ⁸ Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na etwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeyɛ guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesɛɛe wɔn wɔ m'abufuw mu. ⁹ Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ.

¹⁰ "Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asoredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfoɛ ho, ¹¹ na se wɔn ani wu nea wɔayɛ ho a, twa asoredan no mfoɛ kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfoɛ nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerɛw saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfoɛ no so.

¹² "Asoredan no ho mmara ni: Asase a eda ho wɔ bɛpɔw no so nyinaa yɛ kronkron. Sɛɛ na asoredan no ho mmara te.

Afɔremuka

¹³ "Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu do yɛ ɔnammmɔn ne fa na ne trɛw nso saa ara, na anoano hiɛ a etwa ho hyia no nso trɛw bɛyɛ nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: ¹⁴ Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn abiesɛ, na mu piw nso yɛ ɔnammmɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam yɛ anammɔn asia na apa no mu piw nso yɛ ɔnammmɔn ne fa. ¹⁵ Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ yɛ anammɔn asia a mmen anan a ano hwɛ soro tuatua ho. ¹⁶ Afɔremuka wusiw tokuru no yɛ ahinanan, na ɔfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe. ¹⁷ Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako, na kaa a ɛyɛ nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia yɛ ɔnammmɔn ne fa. Atrapoe a ɛko afɔremuka no so no ani hwɛ apuei fam."

¹⁸ Ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, se wosi afɔremuka no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: ¹⁹ Ɛsɛ se wode nantwi ba ma asofo a wɔyɛ Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m'anim besom me no se bɔne afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. ²⁰ Ɛsɛ se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de aye mpata nso. ²¹ Ɛsɛ se wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asoredan no ho faako a wɔayi ato ho, wɔ kronkronbea no akyi.

²² "Da a eto so abien no, ɛsɛ se wode ɔpapo a onni dem ma se bɔne afɔrebɔde, na ɛsɛ se wodwira afɔremuka no ho senea wɔde nantwi no yɛe no. ²³ Se wowie ho dwira a, ɛsɛ se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebɔ afɔre. ²⁴ Ɛsɛ se wode wɔn ba AWURADE anim, na asofo de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

²⁵ "Ɛsɛ se wode ɔpapo ba se bɔne afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. ²⁶ Wɔbɛyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbɛyɛ de asi ho ama dwumadi no. ²⁷ Saa nna yi akyi, efi da a eto so awotwe de reko no, ɛsɛ se asofo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni."

44

Ohene No, Lewifo No, Asɔfo No

¹ Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano, na wɔato mu. ² Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Ese se ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ense se wobue. Obiara mfa hɔ nhyen mu. Ense se wobue, efise AWURADE, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyen mu. ³ Ohene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ono na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.”

⁴ Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛe, na mihuu AWURADE anuonyam se ahye AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw hɔ.

⁵ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyere wo a efa nhyehyɛe a ewɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. ⁶ Ka kyere Israelfo atuawefo no se, ‘Sɛe na AWURADE se: Mo akyiwadeye no adɔɔso. Israelfo! ⁷ Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛe me na mosee m’apam no. ⁸ Se mobeye mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa aforo behwɛe me kronkronbea so mmom. ⁹ Sɛe na Otumfo AWURADE se: Onanani a ɔye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ɔhyen me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

¹⁰ “Lewifo a wofii me nkyen kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. ¹¹ Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebode na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. ¹² Nanso esiane se wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo AWURADE asem ni. ¹³ Ense se wɔben me se wɔrebesom me se asɔfo anaase wɔben m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebode kronkron; ese se wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn. ¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wɔ mu.

¹⁵ “Na mmom asɔfo a wɔye Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛe adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m’anim; ese se wogyina m’anim na wɔbre me srade ne mogya afɔrebode, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁶ Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔhyen me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔtwiw ben me pon, besom wɔ m’anim na wɔye me som nnwuma.

¹⁷ “Se wowura apon a ekɔ mfimfini adiwo no mu a, ese se wɔhye nwera ntade. Ense se wɔhye kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ekɔ mfimfini adiwo hɔ anaase asɔredan no mu no. ¹⁸ Ese se wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehyɛ nwera ntade wɔ wɔn ase. Ense se wɔhyehyɛ biribiara a ebema wɔafi fifiri. ¹⁹ Se wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ese se woyi ntade a wɔhye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyɛ ntade foforo, se ebeye a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

20 “‘Ense se wɔbɔ tikwaw anaase wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fefɛfe. 21 Ɔsofo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho. 22 Ense se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom ye asofo. 23 Wɔnkyerekyerere me nkurofo nsonoe a eda ade a eye kronkron ne ade a eye kwasafo de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ema biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew.

24 “‘Akasakasa biara mu no, asofo na wɔbeyɛ atemmufɔ agyina me mmaransɛm so abu aten. Eɛe se wodi me mmara ne m’ahyede a efa m’afahye ahorow no so, na wɔye me homenna kronkron.

25 “‘Ense se ɔsofo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabee a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. 26 Na se odwira ne ho a, ese se ɔtwen nnanson. 27 Da a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adiwo ho akosom wɔ kronkronbea ho no, ese se ɔbɔ bone afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE asem ni.

28 “‘Me nko ara ne agyapade a asofo no wɔ. Ense se moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Meye wɔn kyɛfa. 29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bone afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beyɛ wɔn dea. 30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beyɛ asofo no de. Eɛe se mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena mo afi mu. 31 Ense se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.’”

45

Asase No Mu Kyekye

1 “‘Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne tɛw nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beyɛ kronkron. 2 Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛw ye anammɔn aduɔson anum (75). 3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɛw nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. 4 Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofo a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben AWURADE, na wɔsom wɔ n’anim. Eho na wobesisi wɔn afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɛw nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beyɛ beae a wɔbekyekye nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu se wɔn agyapade.

6 “‘Wobegyaw asase a ne tɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropɔn no; ebeye Israelfi nyinaa de.

7 “‘Ɔhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropɔn no dabea bɔ hye. Ebetɛw akɔ atɔe fam ne apuei fam akɔpem atɔe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye wɔ atifi fam ne anafɔ fam. 8 Asase no beyɛ n’agyapade wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurofo so bio, na mmom wɔbɛma Israelfo kwan ama wɔafa asase no senea wɔn mmusuakuw no te.

9 “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu akɔyiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyaɛ mo basabasayɛ ne mo nhyɛso na monyɛ nea ɛtɛɛ na eye. Munnyaɛ me nkurɔfo nsase a mugyigyɛi no, Otumfo AWURADE asem ni. 10 Ɛsɛ sɛ mode nsania ne asusude a ɛyɛ pɛ susuw ade. 11 Kentɛn baako, a ɛyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; ɛfah ne bat bɛyɛ kentɛn baako mu nkyemu du. 12 Dwetɛ mpɔw na mode besusuw ade mu duru. Dwetɛ mpɔw baako bɛyɛ gram du abien, na dwetɛ mpɔw aduosia ayɛ gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebɔde Ne Nna Kronkron

13 “ ‘Akyɛde sononko a ɛsɛ wode ma ni: Awi kilogram abiɛsa ne atoko kilogram abien ne fa. 14 Ngo dodow a wɔatwa ato hɔ no nye lita abien ne fa. 15 Afei wɔmfa nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a hɔ wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wɔde bɛyɛ aduan afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde a ɛbɛyɛ mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose. 16 Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔde ba. 17 Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛde sɛ ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram foforo afahyɛ, homenna ne nna a ɛtete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bɛba abɛyɛ nkabomde ama Israel.

18 “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔsram a edi kan no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. 19 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. 20 Ɛsɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhyɛ da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a onnim nti ɔbɛyɛ bɔne, na wonam so de aye mpata ama asɔredan no.

21 “ ‘Ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a ɛyɛ aponto a wɔde nnanson na ɛyɛ no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. 22 Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde bɛbɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. 23 Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dem biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔde. 24 Nea ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kentɛn baako (lita aduonu abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kentɛn baako (lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kentɛn biara ho.

25 “ ‘Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneema no ara bɛba sɛ bɔne afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46

1 “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnafua asia a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda ne Ɔsram Foforo da no de, ɛsɛ sɛ wɔma ano da ho. 2 Ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bɛbɔ afɔre. Ɖbesɔre wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. 3 Homenna ne ɔsram foforo nna no, ɛsɛ sɛ asase no sofo sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɔpon no abobow ano. 4 Afɔrebɔde a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ AWURADE wɔ Homeda no yɛ nguantenmma asia ne

Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem. ⁵ Aduan afoɔrebode a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nguantenmma no ho ye nea esɔ ani, na ode ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. ⁶ Ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi ba a ɔye onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nnii dem mmra. ⁷ Ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpe se ode ma. Ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan afoɔrebode. ⁸ Na se ohene no rebɛhyen mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na ese se ho ara na ɔfa de fi adi.

⁹ “Na se asase no sofo ba AWURADE anim apontonno na a, nea ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyen mu no mu fi adi. ¹⁰ Eɛ se ohene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bebɛ mu na ɔne wɔn afi adi.

¹¹ “Afaɛye ne apontonno no, aduan afoɔrebode no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a esɔ ani na ode beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

¹² “Bere biara a ohene no befi ne pe mu abɔ afoɔre ama AWURADE no, se eye ohyew afoɔre anaa asomdwoe afoɔre no, ese se wobue ɔpon a ekyerɛ apuei no ma no. Ɔbeɔ ne ohyew anaa n'asomdwoe afoɔre no senea ɔye no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wɔbeto ɔpon no mu.

¹³ “Da biara da, anɔpa biara, ese se wode oguamma a wadi afe na onni dem bebɔ ohyew afoɔre ma AWURADE. ¹⁴ Anɔpa biara ese se wobɔ aduan afoɔre a eye atoko kilogram abiɛsa ne ngo lita baako ne fa a wode befoɔw siam no. Aduan afoɔre a wɔbɔ ma AWURADE yi ye nhyehyɛe a ebɛtena ho daa. ¹⁵ Eno nti wode oguamma ne atoko afoɔrebode ne ngo no bɛma anɔpa biara se daa ohyew afoɔrebode.

¹⁶ “Seɛ na Otumfo AWURADE se: Se ohene no de n'agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n'asefo dea na eye wɔn agyapade. ¹⁷ Nanso se ode n'agyapade no mu bi kye n'asomfo no mu bi a, ebeye ɔsomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Eno akyi ebɛsan abeye ohene no dea. N'agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. ¹⁸ Ense se ohene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. Eɛ se ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n'asase so.”

¹⁹ Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a eda ɔpon no nkyen mu a ekɔ adan akronkron a ekyerɛ atifi fam no, nea eye asofo no dea no mu, na ɔkyerɛ me beaɛ bi a ewɔ atɔɛ fam. ²⁰ Ɔka kyerɛ me se: “Eha ne baabi a asofo no bɛnoa afoɔdi afoɔrebode ne bɔne afoɔrebode na wɔato atoko afoɔrebode, senea wɔremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.”

²¹ Ɔde me baa adiwo a ewɔ afikyiri ho no na odii m'anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so. ²² Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ehyɛ mu a ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɛw ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pe. ²³ Afasu no mu biara anim no na wɔahyehyɛe abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa. ²⁴ Ɔka kyerɛ me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asoredan mu no bɛnoa nkurofo no afoɔrebode.”

47

Asubonten A Ešen Fi Asoredan No Ho

¹ Ɔbarima no de me san baa asoredan no kwan ano, na mihuu se asu fi asoredan no abobow ano ase a esen ko apuei fam (na asoredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asoredan no ase wo anafo fam; aforemuka no anafo fam. ² Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfiyiri baa abontenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

³ Bere a ɔbarima no reko apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a ededa nan ase mu. ⁴ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa sisi mu. ⁵ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubonten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, ese se wogware asubonten a obiara ntumi ntwa. ⁶ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubonten no konkɔn so. ⁷ Miduu ho no, mihuu nnua bebreɛ wo asubonten no konkɔn abien no so. ⁸ Ɔka kyereɛ me se, “Saa asu yi sen ko apuei fam koɔ Araba mu na ho na ebo po mu. Faako a ebo po mu ho no na nkyene nni asu no mu. ⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abode a woɔwo nkwa bebreɛ betena ho. Mpataa bebreɛ beba ho efise saa asu no sen fa ho na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wo baabiara a asu no sen fa. ¹⁰ Apopofɔ begyinagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɛnya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahorow bebreɛ te se mpataa a ewo Po kese no mu. ¹¹ Nanso dontori ne aforow no de, ebetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. ¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wo asubonten no konkɔn abien no so. Won nhaban rempo, na won abasow renni huammɔ. Wobesow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen ko ho. Won aba beye aduan na wode won nhaban asa yare.”

Asase No So Ahye

¹³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyefa abien beye Yosef dea no ni. ¹⁴ Wobekyekye mu pɛpɛpɛ ama won. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade.

¹⁵ “Eyi na ebeye asase no hye:

“Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad, ¹⁶ Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so.

¹⁷ Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.”

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye.

²⁰ Atɔe fam no, Po Kɛse no bɛyɛ ɔhye akosi faako a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Eyi bɛyɛ atɔe fam hye.

²¹ “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, sɛnea Israel mmusuakuw no te. ²² Monkyekye mu sɛ agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Eɛ sɛ mofa wɔn sɛ nɔpa a wɔawo wɔn sɛ Israelfo te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wonya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuw no mu. ²³ Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛɔm no, mu na ɛsɛ sɛ wɔma no n’agyapade,” Otumfo AWURADE aSEM ni.

48

Asase No Mu Kyekye

¹ “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyɛfa baako wɔ atifi hye so hɔ; ɛbɛfa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no bɛyɛ ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi.

² Aser benya kyɛfa baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

³ Naftali benya kyɛfa baako; ɛne Aser kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁴ Manase benya kyɛfa baako; ɛne Naftali kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁵ Efraim benya kyɛfa baako; ɛne Manase asase no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁶ Ruben benya kyɛfa baako; ɛne Efraim asase bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁷ Yuda benya kyɛfa baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁸ “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyɛfa a wode bɛma sɛ akyɛde sononko no bedi. Ne trɛw bɛyɛ anammɔn mpɛm aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyɛfa baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini.

⁹ “Kyɛfa sononko a wode bɛma AWURADE no tenten bɛyɛ anammɔn mpɛm aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trɛw ayɛ anammɔn mpɛm dunum (15,000). ¹⁰ Eyi bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfo no. ɛbɛyɛ anammɔn mpɛm aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpɛm dunum (15,000) wɔ atɔe fam. ɛbɛyɛ anammɔn mpɛm dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafɔ fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpɛm aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini bɛyɛ AWURADE kronkronbea. ¹¹ Eyi bɛyɛ Sadokfo asɔfo a wɔayɛ wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyɛn sɛnea Lewifo yɛɛ, bere a Israelfo dan fii me nkyɛn no. ¹² ɛbɛyɛ akyɛde sononko a efi asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifo asase no bɔ hye.

¹³ “Asɔfo no asase nkyɛn mu no, Lewifo no benya kyɛfa a ne tenten ayɛ anammɔn mpɛm aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw yɛ anammɔn mpɛm dunum (15,000). Ne tenten nyinaa bɛyɛ anammɔn mpɛm aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw nyinaa nso asi anammɔn

mpem dunum (15,000). ¹⁴ Ense se woton anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se oko obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ "Asase a aka a ne trew ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wo so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfimi ¹⁶ na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wo atifi fam, anafu fam, apuei fam ne atoe fam. ¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduonum anum (375) wo n'afanan biara. ¹⁸ Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wo n'apuei fam ne n'atoe fam. So nnoɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. ¹⁹ Kuropon no mu adwumayefo a woye asase no so kua no beye won a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. ²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyyede sononko.

²¹ "Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Efi apuei fam a esuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atoe fam nso, ebetrew akosi atoe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bewo won mfimfimi. ²² Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfimi. Ohene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam.

²³ "Mmusuakuw a aka no,

"Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam ako atoe fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

²⁷ Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

²⁸ Gad kyefa no hye a eda anafu fam no beko anafu fam afi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

²⁹ "Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom beye won kyefa," Otumfo AWURADE asem ni.

Kuropon No Apon

³⁰ "Eyinom ne apon a wobefa mu apue afi kuropon no mu:

"Efi ase wo atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, ³¹ wode Israel mmusuakuw dumien no din

betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ewo atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

- ³² Apuei fam fasu a ne tenten ye anammøn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wode apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.
- ³³ Anafo fam fasu a ne tenten ye anammøn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.
- ³⁴ Atœ fam fasu a ne tenten ye anammøn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

³⁵ “Okwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammøn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wobefre kuropon no se, ‘AWURADE Wɔ Hɔ.’”

Daniel Nhoma

Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn

¹ Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesa mu no, Babilonia-hene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano. ² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan ako Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu aadekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.

³ Afei ɔhene no ka kyerɛɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfammerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi hɔ, ⁴ mmerante ahɔɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuah mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyere mmerante no Kaldeafokasa ne ne nhoma. ⁵ ɔhene no hyee se, daa wɔmfam aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesa, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

⁶ Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. ⁷ Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. ⁹ Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. ¹⁰ Piamfohene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo totoo mmabun a woye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, ¹² "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. ¹³ Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu." ¹⁴ Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ nnadu.

¹⁵ Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. ¹⁶ Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbɛto so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

¹⁷ Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerease ho nimdee.

¹⁸ Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. ¹⁹ ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. ²⁰ Asem biara a chia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyayifo ne pɛadeahufo a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

²¹ Daniel tenaa hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2

Nebukadnessar Daeso

¹ Nebukadnessar adedi mfe abien so, ososoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna. ² Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyereɛ wɔn se, wonkyere no dae ko no. Wobegyinaa ohene no anim no, ³ ɔkae se, “Maso dae bi a ehaw me, enti mepɛ se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se mihi.”

⁴ Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, “Ohene nkwa so! Ka dae no kyereɛ yen, na yɛbekyere ase.”

⁵ Nanso ohene no ka kyereɛ Kaldeafo no se, “Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. ⁶ Na se moka me dae no, kyere me ase a, mema mo akyede a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase.”

⁷ Wɔkaa bio se, “Yesɛ wo, Nana, ka dae no kyere w’asomfo, na yɛbekyere wo ase.”

⁸ Ohene no buae se, “Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho. ⁹ Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pɛ na eda ho ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebema mahu se mubetumi akyere ase.”

¹⁰ Kaldeafo no buaa Ohene no se, “Onipa teasefo biara nni ho a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ohene biara nso nni ho, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, pɛadeahufo anaa Kaldeafo saa asem yi bi pɛn. ¹¹ Ohene abisade yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu.”

¹² Ohene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ohyɛɛ se, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa. ¹³ Na esiane ohene no mmarden se wonkunkum anyansafo no nti, wɔsomaa mmарima se wonkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn.

¹⁴ Bere a, Ariok a ɔye ohene no awɛmfɔ so panyin baa se ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. ¹⁵ Daniel bisaa Ariok se, “Aden nti na ohene hyɛɛ mmara a ano ye den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyereɛ no. ¹⁶ Daniel kohuu Ohene no, na ɔsrɛɛ no se ɔmma no bere kakra na ɔbeba abekyere dae no ase.

¹⁷ Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amanneɛ faa asem a asi no ho. ¹⁸ Ohyɛɛ wɔn se, wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn na ɔnnom wɔn n’ahummɔbɔ senea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu. ¹⁹ Anadwo no, ɔdaa kokoamsem no adi kyereɛ Daniel wɔ anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn ²⁰ se, “Ayeyi nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.

²¹ Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu wɔn ade so.

Ɔma anyansafo hu nyansa, na ɔma nhumu ho nimdeɛ.

²² Ɔda nneɛma a mu ɔ na eye nwonwa adi, na onim nea ahintaw wɔ sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

²³ Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopɔn,

efise, woama me nyansa ne tumi,
woaka nea yebisaa wo akyere me,
ada nea ohene bisae no adi akyere yen.”

Daniel Kyere Dae No Ase

²⁴ Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahye no se onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyerɛ no se, “Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ohene no nkyɛn, na mekyere no ne dae no ase.”

²⁵ Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ohene no anim kae se, “Mahu nnommmu a wofi Yuda no mu baako a ɔbɛkyere wo, Nana, dae no ase.”

²⁶ Ohene no bisaa Daniel (a wɔsan fre no Beltesasar) no se, “Eye nokware? Wubetumi akyere me nea mihuu wɔ me dae no mu na woakyerɛ me ase?”

²⁷ Daniel buae se, “Nana, anyansafo, pɛadeahufɔ, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni hɔ a wobetumi akyere ahintasɛm a worebisa yi!
²⁸ Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsem adi, na wakyere ohene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

²⁹ “Nana, bere a woreda no, w’adwene kosisii nsem bi a ebese so. Nea kyere ahintasɛm mu no akyere wo nea erebeba. ³⁰ Na enye se, Nana, minim nyansa kyɛn onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pɛ se Nana nya ahintasɛm no nkyerease na ɔte nea ebaa n’adwene mu no ase.

³¹ “Nana, w’anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyina w’anim a ɔso pa ara na eheran hyerɛn, na ne ho ye hu yiye. ³² Sikakokɔɔ na wɔde yɛe ne ti; Dwete na wɔde yɛe ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yɛe ne yafunu ne n’asre. ³³ Dade na wɔde yɛe n’anan, na wɔde dade ne dɔte a wɔde afra yɛe ne nansabon. ³⁴ Na, Nana, worehwe no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne dɔte nansabon no so, pɛtew no pasaa. ³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dɔte, kɔbere, dwete ne sikakokɔɔ no nyinaa yam fekokɔ, maa eyee se ahuhurubere mu awiporowbea so ntete, maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka hɔ. Nanso ɔbo a epem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kese a ekataa asase nyinaa so.

³⁶ “Nana, dae no ni o, afei, yerebɛkyere wo ase. ³⁷ Nana, woyɛ ahene bebree so hene. ɔsoro Nyankopɔn aye wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahɔɔden ne anuonyam. ³⁸ ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nommaa a wotu ahyɛ wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn sodifo. Wo na woyɛ saa sikakokɔɔ ti no.

³⁹ “Na w’ahenni aba n’awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besɔre abesi w’anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a eto so abiesa a kɔbere yafunu ne asre no gyina hɔ ma no no besɔre adi wiase so. ⁴⁰ Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahɔɔden wɔ te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no. ⁴¹ Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa ye dade ne dɔte a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. ⁴² N’afaafa bi beyɛ den se dade, na bi aye mmerɛw se dote. ⁴³ Saa dade ne dɔte mfrafrae no san kyere se, saa ahemman no beyɛ nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho mmɔ mu senea dade ne dɔte ntumi nni afra no.

⁴⁴ “Saa ahemfo no adedi mu no, ɔsoro Nyankopɔn bebɔ ahemman bi atenase a ɛrensɛ da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow

yi nyinaa de wɔn aba awiei, na ɛno de, ebegyina afeɔɔ. ⁴⁵ Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, ɔte, dwete ne sikakɔkɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.

“Onyankopɔn kese akyerɛ Nana, nea ɛbɛba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne nkyerɛase yɛ kann.”

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛ ne manfo se, wɔmfa afoɛbɔde mmra, na wɔnhyew aduhuam wɔ n’anim. ⁴⁷ Ɔhene no ka kyerɛ Daniel se, “Nokware, wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerɛfo, efise wo na woatumi akyerɛ saa kokoamɛm yi mu.”

⁴⁸ Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yiye san yɛɛ no aye a ɛsom bo yiye. Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n’anyansafo no nyinaa so hene. ⁴⁹ Daniel ka ma woyɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Yɛ Sikakɔkɔ Ohoni

¹ Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔ ohoni bi a na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛw nso yɛ anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu. ² Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no afahyɛ ase. ³ Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae sɛ wɔɛbɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinyagynaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuru tɛɛ mu se, “Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ! ⁵ Sɛ mote abɛn, odurugya, sanku, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na mɔnsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔ ohoni no. ⁶ Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni no ɔn no ara mu no, wɔde no beto fononoo a ogya redɛw wɔ mu framfram mu.”

⁷ Enti bere a wɔtee abɛn, odurugya sanku, sankuten, sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

⁸ Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa faa Yudafo no ho se, ⁹ “Nana wo nkwa so! ¹⁰ Wohyɛ mmara maa ɔmanfo se, obiara te abɛn, odurugya sanku, sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, ¹¹ na obiara a wantie ankɔtow ansɔre ohoni no, wɔde no beto fononoo a ogya redɛw framfram wɔ mu no mu. ¹² Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔde wɔn atuatusia Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wɔansɔre w’anyame anaa sikakɔkɔ honi a wɔde asi hɔ no.”

¹³ Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ɔhyɛ se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wɔde wɔn bae no, ¹⁴ Nebukadnessar bisaa wɔn se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛyɛ nokware sɛ, mɔansɔre m’anyame ne sikakɔkɔ honi a mede asi hɔ no? ¹⁵ Mema mo kwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sanku, sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn

ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wobetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?"

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, "Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wo w'anim. ¹⁷ Se wotow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopon a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. ¹⁸ Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yere nsore w'anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no da biara da."

Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe won anim ahwe. Ohyee se, wamma fononoo no gya no hyew no nno mmoho ason. ²⁰ Afei ohyee n'asraafo mu mmarima ahoo denfo pa ara no bi se, wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wontow won ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. ²¹ Enti wokyekyeree saa nkurfo yi a wohyehye won ntwontwo, won ntade, won mmotiri ne won ntama papee, tow won guu fononoo gya a eredew no mu. ²² Na esiane ohene no abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wo ogyatannaa no ano. ²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wokyekyere won papee no hwehwee ogya fononoo a eredew no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw teee mu ahodwiriw so guu n'afotufu no so se, "Enye mmarima baasa na yekyekyee won tow won guu fononoo no mu?"

Wobuae se, "Yiw, Nana, yeyee saa pepepepe."

²⁵ Nebukadnessar teee mu se. "Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew won. Onipa a oto so anan no te se anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya redew wo mu no pon ano, senea obetumi, teee mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Nyankopon asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!"

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. ²⁷ Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofu ne afotufu betwaa won ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka won. Won tinwi mpo ho anka. Na won ntade anhyew. Na wusiw mpo mmwon won ho.

²⁸ Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon. Jsomaa ne bofo, ma wobegyee n'asomfo a wogyee no di no. Wobuu me, ohene mmara so, na wode won honam mae, senea ebeye a worenson na worensoore anyame biara, gye won Nyankopon. ²⁹ Ne saa nti, merehye saa mmara yi se oman, nkurfo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon ho abususem no, ampa ara wobetwitwa won mu asinasin na woadwiriw won afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi."

³⁰ Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ekoron yiye wo Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daeso

¹ Ohene Nebukadnessar,

de saa nkra yi kōmaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a εω wiase se:
Ensi mo yiye mmoroso!

² Εγε me anigye se mo nyinaa ahu biribi a εfa nsenkyerenne ne anwonwade a Ɔsorosoro Nyankopon aye ama me.

³ Hwe senea ne nsenkyerenne ye kese fa!

Na hwe senea tumi a εω n'anwonwade no mu so fa!
N'ahenni ye daa ahenni;
ne tumi tee ko awo ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam. ⁵ Nanso mesoo dae bi a, εβοο me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonɔ a εfaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. ⁶ Eno nti, mehye ma wofree anyansafu a wowo Babilonia nyinaa se wōmmekyere me dae no ase. ⁷ Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufu, Kaldeafu ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyeree wɔn, nanso wɔantumi ankyere me ase. ⁸ Akyiri no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyeree no. ⁹ Meka kyeree no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wɔ wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me ase. ¹⁰ Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a εware tenteenten. ¹¹ Dua no nyin yee dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara. ¹² Na ne nhaban ye frɔmfrɔm fεfεfε, na asow aba bebree, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoo te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye wɔn berebuw wɔ ne mman mu.

¹³ "Meda me mpa so no, mihuu ɔbofo kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wɔ m'anisoadehu no mu. ¹⁴ Ɖbofo no teee mu se, "Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmoo no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so. ¹⁵ Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no.

"Afei, ma ɔsoro bosu mfow no fokyee, na ma ɔne mmoo ntena wɔ wuram. ¹⁶ Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwana ne ti so.

¹⁷ "Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu aten senea ebeye a atasefo nyinaa bete ase se, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpe, mpo, se ɔye onipa teta."

¹⁸ "Beltesasar, saa dae yi na me, Ɖhene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, efise anyansafu a wowo m'ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi akyere me, efise anyame kronkron honhom no wɔ wo mu."

Daniel Kyere Dae No Ase

¹⁹ Daniel (a wɔsan fre no Beltesasar no) tee dae no, ɔyee basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ɔhene no ka kyeree no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmɔ wo hu."

Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enkɔ w'atamfo so! ²⁰ Nana, wuhuu dua bi a enyin yee dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so. ²¹ Na ne nhaban ye frɔmfrɔm fεfεfε a asow aba bebree, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoo te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye wɔn

berebuw wɔ ne mman mu. ²² Nana, mesɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efise, woanya nkɔso, ahɔɔden ne keseyɛ mu. Wo keseyɛ no kodu ɔsoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano.

²³ "Afei, Nana, wuhuu ɔbofo kronkron a ofi ɔsoro reba fam, na ɔreka se, "Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na ɛnye sɛ aboa de. Na mfe ason ntwɔ ne ti so."

²⁴ "Dae no nkyerɛase ni, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu atia wo no ni. ²⁵ Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa betena wuram. Wobewe sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ, wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ. ²⁶ Hye a wɔhyɛ ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyere sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni. ²⁷ Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneye, na yɛ nea ɛtɛ. Gyae w'atirimɔdensem na yɛ ahummɔbo ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobekɔ so adi yiye."

²⁸ Na saa nneema yi nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so. ²⁹ Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no, ³⁰ ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkae se, "Ɛnye Babilonia kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no ɔhempon atenaɛ de ahyɛ m'ahenni anuonyam ni ana?"

³¹ Bere a ogy so reka saa nsɛm no, nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahye ato ho ama wo ni: Wɔagyɛ w'ahenni tumi no afi wo nsam. ³² Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobewe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ."

³³ Amono mu ho ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. Ɔtenaa saa tebea no mu kosi sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

³⁴ Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni no, na metrontrɔm nea ɔte ase daa no yii no aye se:

Ne tumi yɛ daa tumi,

Na n'ahenni tɛɛ kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa,
wommu wɔn hwee.

Ɔde ɔsoro tumi yɛ nea ɔpɛ biara.

Na nnipa a wɔwɔ asase so

mu biara ntumi nsiw no kwan

anaa ommisa no se, "Ɖɛn na woayɛ yi?"

³⁶ Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me keseyɛ a ehyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufo ne m'abirɛmpɔn hwɛhwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ kese kyen kan no. ³⁷ Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa yɛ pɛ, na yɛ nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

5

Ɖfasu Ho Nkyerew

¹ Mfe bebreɛ akɔi no, Ɖhene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa. ² Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyee se, wɔmfa sikakɔkɔ ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no mmra, senea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa. ³ Enti ɔde saa sikakɔkɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. ⁴ Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔ, dwete, kɔbere, dade, dua ne abo aye no.

⁵ Amono mu hɔ no ara, wohui se, onipa nsateaa rekyerew ɔhene ahemfi fasu no a ɛben kaneadua no ho. Ɖhene no hwɛɛ nsa a erekyerew no, ⁶ na ehu maa n'anim daneɛ. Senea ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yee mmɛw.

⁷ Ɖhene no teeɛ mu frɛɛ se wɔmfa pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim. Ɖka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi, akyerɛ me ase no, wobefura no ɔtamkɔkɔ a eye adehye abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ɖno na ɔbeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman yi mu."

⁸ Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyerɛ ase amma ɔhene no. ⁹ Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempon nso ho yeraw wɔn.

¹⁰ Na bere a Ɖhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo nteeteɛmu no, ɔyee ntem kɔɔ apontodan mu hɔ. Ɖka kyerɛɛ Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa! ¹¹ Ɖbarima bi wɔ w'ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron honhom wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo so wɔ Babilonia. ¹² Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu ɔɔ, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ɛkyere adwene no, ɔsan mu. Momfrɛ Daniel na ɔbekyerɛ mo nkyerew no ase."

¹³ Enti wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. Ɖhene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommu de wo fii Yuda bae no? ¹⁴ Mate wo nka se, wɔwɔ anyame honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma. ¹⁵ Wɔde anyansafo ne pɛadeahufɔ baa m'anim se wɔbekenkan nkyerew a egu ɔfasu yi ho yi na wɔnkyere me ase, nanso wɔantumi. ¹⁶ Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ɛkyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ɛwɔ ɔfasu yi ho na wokyere me ase a, wobefura wo ɔtamkɔkɔ a eye adehye abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wɔbeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman yi mu."

¹⁷ Daniel buaa ɔhene no se, "Nana, mesre, ma w'akyede no ntena hɔ na fa w'abasobɔde no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na makyerɛ wo ase.

¹⁸ "Nana, Ɖsorosoro Nyankopɔn maa w'agya Nebukadnessar keseɛɛ, anuonyam ne nidi. ¹⁹ Ɖyee no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpe se okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpe se ogyaa

wɔn. Ɔhyɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase. ²⁰ Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yɛɛ den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gyeɛ n'anuonyam no. ²¹ Wɔpam no fii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram mmoa tenae. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fokyee kosii sɛ, afei ohui sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na oyi obi a ɔpɛ ma odi so.

²² “Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. ²³ Woama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wɔfa fii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakɔkɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. ²⁴ Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, emmekyerew nkra yi.

²⁵ “Nkra a, ekyerewee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ “Saa nsɛm yi nkyerɛase ni:

“‘Mene’ nkyerɛase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei.

²⁷ “‘Tekel’ nkyerɛase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no.

²⁸ “‘Parsin’ nkyerɛase ne: wɔakyekye mu. Wɔakyekye w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo.”

²⁹ Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔ a eyɛ adehye abasobode, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. ³¹ Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirmi hyia aduosia abien.

6

Daniel Da Gyata Amoa Mu

¹ Esɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ewɔ ahemman no mu no ano. ² Ɔhene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi sɛ mpanyimfo a wɔhwe ahenemma no so, senea wɔbetoto nneema yiye, na ɔhene no ammɔ ka. ³ Na Daniel daa ne ho adi sɛ onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no mu, eno nti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛ sɛ, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

⁴ Eyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwehweɛ sɛ wobɛnya Daniel ho asem wɔ n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumaye no ho mfomso biara, efise ɔye ɔnokwafo. ⁵ Na mmarima no kae sɛ, “Yɛrennya Daniel yi ho asem mone biara gye sɛ yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri.”

⁶ Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Nana wo nkwa so! ⁷ Yɛn mpanyimfo, ahenemma, afotufo ne mpanyimfo a aka no nyinaa apɛne so sɛ, esɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛɔ mpae akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a enyɛ wo Nana no, wɔde no beto gyata amoa mu. ⁸ Eno nti, Nana, kyerew na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, senea Mediafo ne

Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te.”⁹ Eno nti, ohene Dario kyerew mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee se wode nsa ahye mmara no ase no, okoo fie kohyen n'abansoro dan a ne mfensere anim kyerɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe boɔ mpae mprensa daa ne Nyankopɔn ase senea ɔye daa no.

¹¹ Mpanyimfo no nyinaa boɔ mu koo Daniel fi kohuu no se ɔrebɔ mpae resre Onyankopɔn mmoa. ¹² Enti wosan koo Ohene Dario no nkyen kɔkaee no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbebo obi mpae, onyame anaa onipa na enye Nana no, wode no beto gyata amoa mu no ana?”

Ohene no buae se, “Yiw, saa mmara no wo ho; eye Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no.”

¹³ Afei woka kyerɛɛ ohene no se, “Nana, Daniel no a ɔye Yuda nnommmum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bo ne Nyankopɔn mpae mprensa da koro.” ¹⁴ Ohene no tee saa no, ehaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, okwan bi a ɔbefa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi boɔ mu koo ohene no anim kɔka kyerɛɛ no se, “Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ohene ahye.”

¹⁶ Ohene Dario hyee se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu. Ohene no ka kyerɛɛ no se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.”

¹⁷ Wode bo betoo amoa no ano. Na Ohene no de n'ankasa nsowano ne atitiriw nsowano susoo ɔbo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee.

¹⁸ Afei ohene no san koo n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

¹⁹ Ade kyee anɔpatutuutu no, ohene no yɛɛ ntem koo gyata amoa no ano.

²⁰ Oduu ho no, ɔde awerɛhow frɛɛ se, “Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?”

²¹ Daniel teeɛ mu se, “Nana wo nkwa so! ²² Me Nyankopɔn somaa ne bofo bekataa gyata no ano, senea wɔrentumi nye me bone, efise wahu se, midi bem wo n'anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bone biara e.”

²³ Ohene no ani gyee mmoroso, na ohyɛɛ se wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wo ne ho, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so.

²⁴ Afei ohene no hyɛɛ se wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatso so ma wode Daniel kotoo gyata amoa mu no. ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, boboo wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

²⁵ Afei Ohene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wo wiase mmaa nyinaa se:

“Ensi mo yiye mmoroso!

²⁶ “Mehye mmara se, ese se obiara a ɔwo m'aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

“ɔno na ɔye ɔteasefo Nyankopɔn na ɔwo ho daa.

“N'ahenni rensɛ da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

²⁷ “ɔye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso; ɔye nsenkyerenne ne anwonwade, wo ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel
afi gyata no nsam.”

²⁸Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Anan Ho Daeso

¹Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerew dae no mu nsem titiriw too ho.

²Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobow fa po kese no so. ³Afei mmoa akese anan bi pue fi po no mu a esono won mu biara bobea.

⁴“Na aboa a odi kan no te se gyata a ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehwee no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

⁵“Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte se sisi. Na ɔda ne nkyen mu a na nfe mparow abiesa hye ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyeree no se, ‘Sɔre na we nam a wubetumi!’

⁶“Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kese.

⁷“Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akese a eye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere won no na wawe, na afei ɔde ne n’anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmen du.

⁸“Bere a migu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi pue wɔ mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa aben ketewa no wɔ aniwa te se onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

⁹“Migu so rehwe no,
“mihui se, wɔde nhengua besisii ho,
na Nea ɔwɔ ho fi Tete no betenaa ase.

Na n’atade ye fitaa se sukyeremma;
na ne tinwi hoa se oguan nwi.

N’ahengua dew se ogyatannaa
na n’ahengua nhankare nso dewee framfram.

¹⁰Na ogya a ete se asubonten
sen fii n’anim bae.

Abɔfo mpempem kotow no,
na ɔpepe nso ginyinayinaa n’anim.

Baguafo no tenaa ase,
na wofii ase buebuee nhoma mu.

¹¹“Na mekɔɔ so hwɛe, efise na aben ketewa no de ahantan rekasa. Mehwee ara kosii se wokum aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa a eredew framfram no mu. ¹²Mmoa a aka no nso, wogyee won tumi fii won nsam, ma wɔtenaa ase kyee kakra.

¹³“Anadwo a minyaa m’anisoadehu no, mehwe huu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔben Nea ɔwɔ ho fi Tete no, wodii n’anim kɔɔ ne nkyen. ¹⁴Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N’aheman ye nea wɔrensɛe no da.”

Wɔkyerɛ Dae No Ase

¹⁵ “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m’anisoadehu no bɔɔ me hu. ¹⁶ Enti, mekɔ wɔn a wogynagyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneema no nyinaa ase.

“ɔkyerɛ me ase se: ¹⁷ ‘Saa mmoa akese anan yi gyina hɔ ma ahemman anan a wɔbɛsɔre wɔ asase so. ¹⁸ Nanso ɔsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na wɔafa no afeɔɔ.’

¹⁹ “Afei mepeɛ se mihi aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a eye dade ne n’awerɛw a eye kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so. ²⁰ Afei mepeɛ se mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Eɛesee nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu abiesa, na eyi ye aben a edi mu kyen nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ekasa ahantan so no. ²¹ Mehweɛ no, na saa aben yi atu atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim, ²² kosii se, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu aten, maa ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu se wɔfa ahemman no.

²³ “Afei ɔkyerɛ me ase se, ‘Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a ɛto so anan a ɛɛba asase so. Eɛɛda nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Eɛemene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. ²⁴ Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo ɛsɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔɛɛɛre ahemfo no mu baasa ase. ²⁵ ɔɛkasa atia ɔsorosoroni no, na wahye ahotefo no so. ɔɛɛɔ mmɔden se, ɔɛesesa wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n’ase akosi mmere bi.

²⁶ “ ‘Nanso baguafo ɛtena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora. ²⁷ Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ nhemana a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa ɛma ahotefo, ɔsorosoroni no nkurofo. Na n’ahemman ɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa ɛsɔre no na wɔaye ɔsetie ama no.’

²⁸ “Asem no awiei ni. Me, Daniel, m’adwennwene yi haw me yiye na m’anim sesae, na mede saa nsem yi sise me koma mu.”

8

Odwennini Ne ɔpapo Ho Anisoadehu

¹ ɔhene Belsasar adedi mfe abiesa so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me dedaw no akyi.

² M’anisoadehu mu no, mihuu se na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam no mu; na m’anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho.

³ Memaa m’ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m’anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea ɛware no, akhiri no, enyini. ⁴ Mehweɛ Odwennini no se ɔrepempem kɔ atɔɛ, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nyinaa n’anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. ɔyɛɛ nea ɔpe, na ɔyɛɛ ɔkese.

⁵ Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pe, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kɛse bi a etua n’ani abien no ntam pue fii atɔɛ fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. ⁶ ɔde n’ani kyere Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu se na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahɔden tuu mmirika kɔɔ ne so. ⁷ ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yɛɛ mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so,

na obiara antumi annye no amfi ne nsam. ⁸ Ɔpapo no beyee oniodenfo kese. Nanso, n’anioden no duu ne mpɔmpɔnso no, n’aben kese no bui, na n’anan mu no, mmen akese anan fifi a ekyerekyerere ɔsoro mframa anan no so.

⁹ Aben foforo bi puee wɔ mmen akese no mu baako ho. Efi ase kakraa bi, na ne tumi yee kese kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Feeɛɛ no so. ¹⁰ Enyinii ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔye nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so. ¹¹ Na ɔmaa ne ho so beyee ne ho ɔkese se ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afoɛ fii ne nsam, na ɔsee ne kronkron tenabea ho. ¹² Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afoɛ ana no. Na wɔtow nokware kyenee.

¹³ Afei metee ɔkronkronni bi se ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, “Bere ben na anisoadehu yi beba mu—nea efa daa daa afoɛ, atuatew a ede ɔsee ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wobetiatia wɔn so no?”

¹⁴ Obuaa no se, “Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho.”

Anisoadehu No Nkyerɛase

¹⁵ Bere a me Daniel, merehwe anisoadehu na mepɛɛ se mete ase no, obi a ɔte se ɔbarima begyinaa m’anim. ¹⁶ Na metee onipa nne a eɛɛɛ fi Ulai mu se, “Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehu no ase.”

¹⁷ Ɔreben faako a na migyina no, misuroe, na mede m’anim butuw fam. Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, te ase se anisoadehu no fa awieibere no ho.”

¹⁸ Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnaɔɔ a m’anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m’anan so.

¹⁹ Ɔkae se, “Merebeka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwbere mu akyere wo, efise anisoadehu no fa awie bere a wɔahye no ho. ²⁰ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. ²¹ Ɔpapo niɔdenfo no ye Helahene, na aben kese a etua n’ani ntam no ye ɔhene a odi kan no. ²² Mmen anan a ebesisii mmen a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebɛsɔre afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pɛ.

²³ “Wɔn adedi no reko awiei no, bere a atuatewfo no aye atirimoden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akɔntɔnkyesem bɛsɔre. ²⁴ Ɔbeye den yiye a emfi n’ankasa tumi mu. Ɔbeseɛ ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeye mu. Ɔbeseɛ ahɔndenfo ne akronkronfo. ²⁵ Ɔbema nnaadaa agye ntin, na ɔbeye ahomaso. Ɔbeseɛ bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔbɛsɔre atia ahennemmu mu Ɔheneba no, nanso wɔbeseɛ no a emfi onipa ahɔnden mu.

²⁶ “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho.”

²⁷ Me, Daniel, meyeɛ mmerɛw, na meyaree nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyee ɔhene adwuma. Anisoadehu no yee me ahodwiriw; na ebɔroo ntease so.

9

Daniel Mpaɛbo

¹ Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a wɔyee no ɔhene wo Babilonia ahenni so no, ² afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yereɛmia se, Yerusalem

bɛda mpan mƒirihyia aduɔson. ³ Ɛno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yɛɛ me ho dɔi mmuada. Afei mede nkotosɛ kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae srɛɛ. ⁴ Mɛbɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mɛpaɛɛ mu kae se:

“AWURADE, wo a wo so na woɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woɛɛ ama wɔn a wɔɔɔ wo na wodi wo mmara so. ⁵ Yeaye bɔne, na yeaye mƒomso. Yeabo atirimɔden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w’ahyede. ⁶ Yeantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

⁷ “AWURADE, woɛ ɔtreeneni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akɔyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumɔye nti, yen anim agu ase. ⁸ AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo. ⁹ Ɛwo mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔbɔ na ɔde bɔne kyɛ. ¹⁰ Yeanye osetie amma AWURADE yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfo adiyifo so de maa yen no so. ¹¹ Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se woɛ osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerew wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo nti. ¹² Ɔhaw kɛse a wɔbɔɔ ho kɔkɔ se wɔbeye atia yen ne yen ahemfo no, woɛɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wo Yerusalem no bi da. ¹³ Senea wɔakyerew wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwɛɛ AWURADE yen Nyankopɔn mmɔborɔhunu, se yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akɔi kwan. ¹⁴ AWURADE antwentwen se ɔde amanehunu no bɛba yen so, efise AWURADE yen Nyankopɔn ye pɛ wɔ biribiara a ɔye mu, nanso yeanye osetie amma no.

¹⁵ “AWURADE yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurɔfo fii Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bɔne, yeaye mƒomso. ¹⁶ AWURADE, senea wo trenee nneyɛɛ nyinaa te no nti, yi w’abufuw ne w’anibere fi wo kuroɔn Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumɔye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurɔfo ho fɛw.

¹⁷ “Na afei yen Nyankopɔn, tie w’akoa mpaeɔ, ne ne nkotosɛ. Wo nti, AWURADE, tew w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. ¹⁸ Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuroɔn a wo Din da so a agyigya no. Ɛnye yen trenee nti na yeɛde yen nkotosɛ aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti. ¹⁹ AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwen w’anan ase, efise wo Din da wo kuroɔn ne wo nkurɔfo so.”

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase

²⁰ Bere a merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurɔfo Israelfo bɔne akɔre, na mede m’adesɛ reto AWURADE me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, ²¹ na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihu no kan anisoadehu mu no de ahoɔhare baa me nkyɛn beye anwummere aƒorebɔ bere mu. ²² Ɔkyerekyereɛ me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease. ²³ Wufii ase se worebɔ mpae pɛ no,

mmuae bae, na maba se merebeka akyere wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

²⁴ “Mmere aduason ahorow ason’ na woaɥye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se wɔmfa nnyae mmarato, na wontwa boneye so, na wɔmpata atirimoden, na trenee a to ntwa da mmra, na wɔnsow anisoadehu ne nkɔmɥye ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

²⁵ “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔaye bammɔ a eye den, nanso ebeyɛ ahohiahia bere mu. ²⁶ Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea woaɥye no. ²⁷ Ɔbehoro ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayeyedema. Obedua abusude a ede ɔsee beba wɔ asɔredan no mu, kosi se awiei a woaɥye no behwie agu ne so.”

10

Daniel Hu Ɔbofo Wɔ Anisoadehu Mu

¹ Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesɔ mu no, woyii asem bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa ɔko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu mu.

² Saa bere no, me, Daniel, midii awerehow nnaawɔtwe abiesɔ. ³ Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m’ano, na mamfa sradehuam ansra kosi nnaawɔtwe abiesɔ no awiei.

⁴ Ɔsrɛm a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubɔnten kese Tigris konkɔn so no, ⁵ memaa m’ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n’asen mu. ⁶ Ne nipadua no te se aboɔdemmo. N’anim te se anyinam, n’ani te se ogyaten a ɛredɛw, ne nsa ne n’anan te se ayowa a wɔabere ho hyerenn, na ne nne so te se nnipakuw nnyigyei.

⁷ Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi bɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee.

⁸ Enti ɛkaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m’ahɔɔden asa, m’anim hoaae; afei na minni ɔbofo biara. ⁹ Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnaɔɔ a m’anim butuw fam.

¹⁰ Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so. ¹¹ Ɔkae se, “Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyere wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen.” Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ me no, mede ahopopo sɔree.

¹² Afei ɔkɔɔ so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wɔpɛɛ se wote anisoadehu no ase na wobɛɛ wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na eno nti na maba yi. ¹³ Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnaɔɔ aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriw no mu baako beboaa me, efise na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyen. ¹⁴ Mprempren, maba se merebekyerɛkyere wo nea ebɛba wo nkurofo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a erebɛba ho.”

15 Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum.
 16 Afei obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyerɛ nea ogyina m'anim no se, "Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara. 17 Eɔyɛ den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahoɔden asa, na mintumi nhome."

18 Nea ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahoɔden. 19 Ɔka kyerɛ me se, "Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo ho den. Yɛ den."

Ɔkasa kyerɛ me no, minyaa ahoɔden na mekae se, "Sɛ woama me ahoɔden yi, kasa, me wura."

20 Enti obisae se, "Wunim nea enti a maba wo nkyɛn? Erenkyɛ, mesan akɔ na me ne Persia ɔhenebabarima akɔko, na sɛ meko a, Hela ɔhenebabarima beba; 21 nanso, medi kan aka nea wɔakyerew wɔ Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ wo hene babarima no.

11

1 Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae sɛ megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

2 "Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahoɔden behwanyan obiara atia Hela ahenni.

3 Afei ɔhene kese bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbeyɛ nea ɔpɛ. 4 Ne ba no akyi, wobekyekyɛ n'aheman no mu anan. Erenko n'asefo nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

5 "Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no beyɛ den, nanso n'asafohene no mu baako beyɛ den asen no na ɔde tumi a eyɛ den bedi ahemman no so. 6 Mfe bi akyi no, wobeyɛ ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea beko ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama.

7 "Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besɔre asi n'anana mu. Na ɔde ɔɔm beba abehyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. 8 Ɔɔbɛfa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade ayɛ ne wɔn ademude a wɔde dwete ne sikakɔkɔ ayɛ ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho. 9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no betow ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔɔsan n'akyi ako n'ankasa asase so. 10 Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo ɔɔm kese beko te se asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho.

11 "Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kese besɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo ɔɔm kese, na obedi wɔn so nkonim. 12 Sɛ wɔde asraafo no ko a, ahantan behyɛ anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkyɛ. 13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa asraafo afoforo a wɔɔɔso sen kan de no, na mfirmiɔyia bebree akyi no, ɔde asraafo ɔɔm kese a wɔwɔ akode betu ɔsa.

14 "Saa mmere no mu, bebree besɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabensem wɔ w'ankasa wo nkurofo mu no betew atua senea ɛte wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. 15 Afei ɔhene a ɔwɔ

atifi fam no beba abesisi mpie na obeko agye kuropon a wogaye ho ban no. Asraafo a wowa anafu fam no rennya ahoođen nko, na won a woye den wo won mu no mpo rentumi nnyina oko no ano. ¹⁶ Ofowni no beye nea ope na obiara rentumi nnyina n'anim. Obegye Asase Feefe no abo so, na obenya tumi a ode besse no. ¹⁷ Obeye n'adwene se ode ahoođen a owo wo n'ahenni no mu nyinaa beba, na afei one ohene a owo anafu fam no akoye nnamfofa apam. Ode ne babea bema no aware, na onam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpow yi renye yiye na eremmoa no. ¹⁸ Afei ode n'ani bekyere mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso, osahene bi de ohene yi ahomaso beba awiei na wadan abo no. ¹⁹ Eyi akyi no, ode n'ani bekyere aban a ewo n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na worenhu no bio.

²⁰ "Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebema n'ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihyia kakra bi akyi no, wobesee no; nanso eremfi abufuw anaa oko mu.

²¹ "Obi a wommu no na onye odehwe na obedi n'ade. Obetow ahye ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo won, na ode nnaadaa agye. ²² Afei obetore asraafo dom a wontumi nkan won dodow no ase. Wobesee asraafo no ne ohenebabarima a ohye bohye no ase no. ²³ Wone no ye apam wie a, onam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. ²⁴ Se amantam a woye adefo no te nka se won asom adwo won a, obetow ahye won so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anye no, obeye. Obekyeye asade ne ahonyade ama n'akyyidifo. Obabo pow atu aban agu, nanso ebeye nna tiaa bi mu.

²⁵ "Obenya asraafo dom kese na wanya ahoođen ne akokoduru asore atia ohene a owo anafu fam. Ohene a owo anafu fam no de asraafo a wodwoso na woye den betu osa, nanso orentumi nnyina, esiane pow ahorow a wababo de atia no nti. ²⁶ Won a ohene bo won akonhama no bebo mmoden se wobehuan n'ase antweri; wobetiw afa ohene no asraafo no so, na bebree nso betoto wo oko mu. ²⁷ Ahemfo baanu a bone adi won ti mu dem betena opon baako ho, adi atoro akwere won ho won ho, nanso erenkosi hwee, efise awiei no beba ne bere a woahe no. ²⁸ Ohene a owo atifi fam no de ahonyade bebree besan ako ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkon no. Obeye biribi atia apam kronkon no na wasan ako ne man mu.

²⁹ "Bere a woahe no du a, obetow ahye anafu aman no so bio, nanso saa bere yi de, erenye yiye mma no se kan no. ³⁰ Ahyen a wofi aman a ewo mpoano wo atoe fam no beko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti obesan n'akyi na ode n'abufuw akowie apam kronkon no so, na one won a wopo apam kronkon no beye baako.

³¹ "Na n'asraafo besore. Wobegu asoredan no aban ho fi, na wogagu daa daa aforebo no. Wode abusude a ede osse ba besi anan mu. ³² Ode nnaadaa beko so asse won a wobu apam no so, nanso won a wonim won Nyankopon no besore atia no denneennen.

³³ "Anyansafo bekyerekyere bebree, nanso bere bi mu no, wobetoto wo afoa ano, wobehyew won, wobefa won nnommm anaa wobefom won nneema. ³⁴ Se wohwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebree a wonni nokware beko akodom won. ³⁵ Anyansafo no mu bi behintihintiw. Enam so bema wosasiesie won, ahohoro won ho fi na woye won a won ho nni nkekae akosi awiei bere no, efise ebaba bere a woahe no.

Ʒhene A Ʒma Ne Ho So

³⁶ “Ʒhene no beye nea Ʒpe, Ʒbema ne ho so, aye ne ho Ʒkese asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi se abufuw bere no beba awiei, efise ese se nea wɔahye ato hɔ no ba mu. ³⁷ Obebu n’agyanom anyame animtiaa. Ʒremfa mmea no nyame a wɔɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom Ʒbema ne ho so aboro wɔn nyinaa so. ³⁸ Ʒde aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi wɔn anan mu; Ʒde sikakɔkɔ, dwete, aboodemmo ne akyede a esom ho bedi no ni. ³⁹ Ʒde mmoa a onya fi ananafo nyame hɔ no betow ahye aban a eye den pa ara so, na wɔn a wogye no to mu no, Ʒbehye wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebre so, na Ʒbekykye asase no mu de aye akatua.

⁴⁰ “Awiei no du a, Ʒhene a Ʒwɔ anafo fam no ne no beko, na Ʒhene a Ʒwɔ atifi fam no nso de nteaseenam, apɔnkɔsotefo ne po so asraafo bebre behiya no. Ʒbetow ahye aman bebre so na watwiw afa wɔn so te se nsuyiri. ⁴¹ Ʒbetow ahye Asase Fefe no so. Aman bebre beto ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kese afi ne nsam. ⁴² Ʒde ne tumi beko aman bebre so; na Misraim remfi mu tɔtɔtɔ. ⁴³ Ʒde ne nsa beto ademude a eye sikakɔkɔ, dwete ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n’asomfo. ⁴⁴ Nanso amannee a Ʒbete afi apuei ne atifi fam bebo no hu, na Ʒde abufuwhyew befi akɔ akɔsee bebre atore wɔn ase. ⁴⁵ Ʒbehoro n’adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n’awiei beba a ɔrenya mmoa biara.

12

Awiei Mmere

¹ “Saa bere no, Mikael, Ʒhene babarima titiriw a Ʒbo wo nkurofo ho ban no besore. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurofo no mu biara a wobehu se wɔakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. ² Nnipadom a wɔadedad fam wɔ dote mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu. ³ Wɔn a wɔye anyansafo no behyeren te senea ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdan afoforo kɔ trenee mu no behyeren se nsoromma, daapem. ⁴ Nanso wo Daniel, bobow na sow nsem a ewɔ nhoma mmobowee no ano kosi awiei bere no. Bebre bekyinkyin akope nimde.”

⁵ Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wɔ m’anim; Ʒbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na Ʒbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. ⁶ Wɔn mu baako bisaa Ʒbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?”

⁷ Ʒbarima no a ofura nwera na Ʒwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereɛ ɔsoro, na metee se Ʒde nea Ʒte hɔ daa no kaa ntam se, “Ʒbekɔ so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa.”

⁸ Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na obuae se, “Daniel kɔ, efise wɔabobo nsem no so, asow ano de akosi awiei mmere no. ¹⁰ Wɔbehohoro bebre ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimodenfo beko so aye atirimoden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbete ase.

¹¹ “Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akɔiwade a ɔsɛɛ nam ne so bɛba abesi hɔ no bɛyɛ nnafua apem ahannu aduɔkron. ¹² Nhyira ne nea ɔtwen kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.

¹³ “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wɔbɛhome, na nna no awiei no, wɔbɛsɔre na woakogyɛ wo kyɛfa a ɛwɔ agyapade no mu.”

Odiyifo Hosea Nhoma

¹ Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia ye ahemfo wo Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wo Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, oka kyerere no se, “Koware oguamanfo,* na wo ne no nwo, efise oman no di aguamammɔ ho fo na wonam so atetew wone Onyankopɔn ntam.” ³ Enti, owaree Diblaim babea Gomer, na onyinsen woo obabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyerere no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ohene Yehufi aso, de atua awu a odii wo Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. ⁵ Saa da no, mebuu Israel tadua wo Yesreel bon no mu.”

⁶ Gomer nyinsenee bio, na owoo obabea. Na AWURADE ka kyerere Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa won ho nkye won koraa. ⁷ Nanso meyi me do akyere Yudafo. Me AWURADE won Nyankopɔn, mede me tumi begye won afi won atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa oko anaa apɔnko ne apɔnkosotefo.”

⁸ Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, owoo oba barima foforo.

⁹ Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mentye mo Nyankopɔn.

¹⁰ “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan won. Faako a woka kyerere won se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wobeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ ¹¹ Na Yudafo ne Israelfo beka abo mu bio, na wobeyi okwankyerere baako ama won, na won nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

2

¹ “Fre wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na fre wo nuabeanom, ‘M’adofo.’”

Wotwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo na anim, ka n’anim,
na onye me yere
na menye ne kunu.

Ma onsesa n’anim a aye aguaman anim no
na onnya awaresee a ode ne nufu ye no.

³ Anye saa a mepa ne ho ntama
na wada adagyaw te se da a wawoo no no;
mema waye se nweatam,
medan no asase a awo wosee
na mama osukom akum no.

⁴ Merennɔ ne mma,
efise woye aguaman mma.

* **1:2** Koware oguamanfo—Eyi ne bone kese a Onyankopɔn nam Hosea so bo Israelfo kwaadu.

† **1:4** Yesreel. Nkyerese ne “Onyankopɔn na odua.”

- 5 Wɔn na anye onokwafo
na onyinsenee wɔn wɔ animguase mu.
Okae se, 'Medi m'adofo akyi,
wɔn a wɔma me aduan ne nsu,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.'
- 6 Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan;
meto ofasu afa ne ho, senea ebeye a ɔrenhu kwan.
- 7 Obetiw n'adofo, nanso ɔrento wɔn;
ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.
Afei, ɔbeka se,
'Mesan ako me kunu nkyen, te se kan no,
efise, saa bere no na eye ma me sen mprenpre.''
- 8 Onkae se me na
memaa no aduan, nsa foforo ne ngo,
nea ɔmaa sikakokoo ne dwete buu no so
ma wode kosom Baal no.
- 9 "Enti se m'aduan no du twabere a mɛfa m'ade,
ne me nsa foforo no nso saa ara.
Megye me kuntu ne me nwera,
a anka mepɛ se ɔde kata n'adagyaw so no.
- 10 Enti afei mɛbo no adagyaw
wɔ n'adofo anim;
obiara rentumi nnye no mfi me nsam.
- 11 Metwa n'afahye nyinaa so:
n'afirihya afahye, ɔsram Foforo afahye
Homeda afahye ne n'afahye ahorow nyinaa.
- 12 Mɛsɛ ne bobɛ ne borɔɔɔma nnua,
nea oka se n'adofo de tuaa no ka no;
mɛye ne nyinaa nkyekyerɛ,
ama wuram mmoa awe.
- 13 Metwe n'aso wɔ nna a
ɔhyew aduhuam maa Baal no ho;
ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,
tu dii n'adofo akyi,
me de, ne werɛ fii me,"
nea AWURADE se ni.
- 14 "Enti merekɔdaadaa no;
mede no bekɔ nweatam so
na makasa bokoo akyerɛ no wɔ ho.
- 15 Mesan de ne bobɛ mfuw ama no.
Mɛye no Sɛkye Bon,
anidaso pon.
Eho na ɔbeto dwom senea na ɔye ne mmabun bere mu no
ne bere a ofii Misraim no.
- 16 "Saa da no," sɛɛ na AWURADE se,
"Wobɛfre me 'me kunu';
na woremfre me 'me wura' bio.
- 17 Meyi Baal ahorow din no afi n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.

- 18 Saa da no, meye apam ama won,
wone wuram mmoa ne wim nnomaa
ne mmoa a wowea wo asase so.
Tadua, mpeaw ne oko,
mebra wo asase no so,
senea won nyinaa betena ase asomdwoe mu.
- 19 Meware wo afebɔɔ;
meda trenee ne atentrenee,
ahummɔɔ ne ayamhyehye adi akyere wo.
- 20 Meware wo nokware mu,
ama woahu AWURADE.
- 21 "Saa da no, megye wo so,"
nea AWURADE se ni.
"Megye ɔsoro so,
na ɔsoro de osu begye asase so,
- 22 na asase nso begye nnɔbae so:
bobe foforo ne ngodua,
na won nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua.'
- 23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho;
meda me do adi akyere nea mekae se, 'wonye me dofo' no.
Meka akyere won a misee won se 'monyɛ me nkurofo' no se
'moye me nkurofo,'
na won nso aka se, 'Wone me Nyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

¹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Ko na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na do no. Emfa ho se ofoforo bi do no anaa se ɔye ɔwaresɛefo. Do no, senea AWURADE da so do Israel, a mpo, nnipa no dan won ho ko anyame afoforo nkyɛn, na woma won bobe aba tetare no."

² Enti mede gram cha aduoson baako (171) ne atoko lita cha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita aduɔkron baako kɔpataa no. ³ Na meka kyereɛ no se, "Ese se wo ne me tena nna bebree, na wugyae w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wo renna."

⁴ Na ɔman Israel bewo ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmo afoɔre. Wɔrenhu obosom dum anaa asofotade anaa ahoni nso wo ho. ⁵ Akyiri yi, Israelfo besan akɔhwehwe AWURADE, won Nyankopɔn, ne Dawid a ɔye won hene no. Wode ahopopo beba AWURADE nkyɛn na wobɛnya ne nhyira wo nna a edi akyiri no mu.

4

Wɔɔ Israel Kwaadu

- ¹ Muntie AWURADE asem, mo Israelfo
efise AWURADE wo kwaadu de bo
mo a mote asase no so:
"Nokware, ɔdo, anaa Onyankopɔn ho nimdee nni asase no so.
- ² Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,
akrommɔ, ne aguamammɔ
na moye ma etra so,
na mogyahwiegɔ ba ntoatoaso.

³ Eyi nti asase no di awerehow
na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu;
wuram mmoa, wim nnomaa
ne po mu nam rewuwu.

⁴ “Mma obiara mmo kwaadu,
mma obiara mmo ɔfoforo sobo.
Na mmom, mo asofo
mo na me ne mo anya.

⁵ Muhintiw awia ne anadwo,
na adiyifo no ne mo hintiw.
Eno nti meseɛ mo man.

⁶ Nimdeɛ a me nkurofo nni nti wɔresɛɛ.

“Sɛ moapo nimdeɛ nti,
me nso mapo mo sɛ m’asofo;
sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti,
me nso mabu m’ani agu mo mma so.

⁷ Asofo no redɔso no
na bɔne a ɛboro so na wɔyɛ tia me.
Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea eyɛ animguase.

⁸ Wodidi me nkurofo bɔne ho
eno nti wɔn ani gye atirimɔdensem ho.

⁹ Senea nnipa no te no, saa ara na asofo no nso te.
Mɛtwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho
na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka.

¹⁰ “Wobedidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbo aguaman, nanso wɔn ase remfɛɛ,
efisɛ, wɔagyaw AWURADE hɔ,
de wɔn ho ama ¹¹ aguamammɔ,
nsa dedaw ne foforo,
a ɛma me nkurofo

¹² ntease tu yera.
Wɔko abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen nkyen
na duasin bi ama wɔn mmuae.
Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera kwan;
wonnɔ wɔn Nyankopɔn nokware.

¹³ Wɔbo afɔre wɔ mmepɔw atifi
na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so:
odum, duaufufu ne odupɔn ase,
nea onwini yɛ fɔmm hɔ.
Eno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo
na mo nsemmea nso yɛ nguamanfo.

¹⁴ “Merentwe mo mmabea aso
sɛ wɔadan aguamammɔfo,
anaa mo nsemmea aso
sɛ wɔasɛɛ aware.
Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.
Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo
fa ayɔnko.

Nnipa a wonni ntease no beko ɔsee mu!

15 “Ɛwo mu se woye ɔwaresɛfo de, Israel,
nanso, mma Yuda nni ho ɔ.

“Nko Gilgal;

na mforo nko Bet-Awen.

Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

16 Israelfo ye asoɔdenfo

te se nantwi ba a ɔye asowui

ebeye den na AWURADE ahwe won so
se nguantenmma a wɔwo adidibea?

17 Efraim de ne ho abo ahoni ho;

Gyaa no!

18 Se won nsa sa koraa a,

wɔtoa won aguamammɔ so;

won sodifo ani gye aniwude ho yiye.

19 Mfete bepra won ako,

na won afɔrebo de aninguase bebre won.

5

Atemmu A Etia Israel

1 “Muntie, mo asɔfo!”*

Monhye eyi nso, mo Israelfo!

Monye asow, adehyefi!

Saa atemmu yi tia mo:

Moaye afiri wo Mispā,

ne asau a wɔagu no Tabor so.

2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asuko.

Metwe won nyinaa aso.

3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;

wɔmfāa Israel nhintaw me ɛ.

Efraim, mprenpren de wobɔ aguaman;

na Israel aporɔw.

4 “Won nneyee mma wo kwan

mma wɔnnko Nyankopɔn nkyen.

Aguamammɔ honhom wo won koma mu;

wonnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.

Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wo won amumɔye mu;

Yuda nso ne won hintiw saa ara.

6 Se wɔne won nguan ne won anantwi

kɔhwehwe AWURADE a

Wɔrenhu no,

efise watwe ne ho afi won ho.

7 Wɔanni AWURADE nokware.

Wɔwɔwoo aguaman mma.

Se wodi won Ɔsram Foforo Afahye a,

* 5:1 Asɔfo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesā yi na na ese se wohwe bu atɛntrenee, nanso won nyinaa buu ntenkyew.

ɔbɛsɛɛ wɔn nsase.

- 8 “Hyen torobento no wɔ Gibea.
Hyen mmen no wɔ Rama.
Momma ɔko nteemu so wɔ Bet Awen;
Benyamin, monsɔre nni anim.
- 9 Efraim bɛda mpan
wɔ akontaabu da.
Israel mmusuakuw no mu no
mɛpae mu ka nea ɛwɔ mu.
- 10 Yuda sodifo no te sɛ
wɔn a woyiyi ahye so abo.
Mehwie m’abufuw agu wɔn so
te sɛ nsuyiri.
- 11 Wɔhyɛ Efraim so,
wotiatia ne so wɔ atemmu mu,
wasi n’adwene pi sɛ obedi ahoni akyi.
- 12 Mɛyɛ sɛ nwewee ama Efraim
na mayɛ Yudafo sɛ dua a apɔrɔw.
- 13 “Bere a Efraim huu ne yare,
na Yuda nso huu n’akuru no,
Efraim de n’ani kyereɛ Asiria.
ɔsoma kɔɔ ɔhenkese no hɔ kɔpɛɛ mmoa.
Nanso wantumi ansa no yare,
na akuru no nso anwuwu.
- 14 Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim
na mayɛ sɛ gyata hoodenfo ama Yuda.
Mɛtetew wɔn mu nketenkete, na mako;
Mɛsoa wɔn ako, na obiara rentumi nnye wɔn.
- 15 Afei mɛsan ako me nkyi
kosi sɛ wobɛnya ahonu.
Na wɔbɛhwehwe m’akyi kwan;
wɔn awerehow mu, wɔbɛhwehwe me anibere so.”

6

Israel Nni Ahonu

- 1 “Mommra, momma yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
Watetew yɛn mu asinasin
nanso ɔbɛsa yɛn yare.
Wapirapira yɛn
nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuru.
- 2 Nnaanuu akyi, ɔbɛma yɛanya ahɔɔden;
nansa so, ɔde yɛn besi yɛn sibe
na yɛanya nkwa wɔ n’anim.
- 3 Momma yɛnnye AWURADE nto mu;
momma yɛnkɔ so nnye no nto mu.
Sɛnea owia pue da biara no, obɛpue;
ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osu a ɛtɔ awɔwbere mu
anaa asusow bere mu su a ɛfɔw asase.”
- 4 “Den na metumi de wo aye, Efraim?”

- Ɗen na metumi de wo aye, Yuda?
 Mo do te se anopa bo,
 ete se anopa bosu a etu yera.
- 5 Mede m'adiyifo twitwaa mo mu asinasin,
 mede m'anom nsem kunkum mo;
 m'atemma baa mo so se anyinam.
- 6 Mepe ahummobo na enye aforebo,
 mepe Onyankopon ho nimdee sen chywefore.
- 7 Wobu apam no so senea Adam yee.
 Wanni me nokware wo ho.
- 8 Gilead ye atirimodenfo kuropon
 a mogya anammun akeka ho.
- 9 Senea akwamukafo ka kwan mu no
 saa ara na asofokuw no nso ye;
 wodi awu wo Sekem tempun so,
 ye nnebone a eye aninguase.
- 10 Mahu ahodwiriwde wo Israelfi.
 Eho, Efraim ko aguamammu mu
 Israel gu ne ho fi.
- 11 "Na wo Yuda nso,
 waha ye otwa bere ama wo.

"Bere biara a mede me nkurofo siade besan ama won no,

7

- 1 bere biara a mesa Israel yare no,
 Efraim nnebone da adi.
 Samaria awurukasem nso da adi.
 Woye nnaadaafo
 akoromfo a wobubu adan ani ko afi mu,
 ne akwamukafo a wobo koron wo mmanten so.
- 2 Na wonhu se
 mekae won nnebone nyinaa.
 Won bone bunkam won so;
 egu m'anim bere biara.
- 3 "Wode atirimodensem gyigye ohene no ani,
 na wode atoro nso gyigye ahenemma no ani.
- 4 Won nyinaa ye aguamammfo
 a akonnko redew wo won mu.
 Wote se fononoo a waso mu gya
 bere a brodotofa ahye ase refotow n'asikresiam.
- 5 Da a ohene rehye fa no
 ahenemma bow nsa,
 na ohene no fawdifo ne won bo mu goru.
- 6 Won koma te se fononoo;
 wode atirimpow bone ko ohene anim.
 Won nsuwii bone no deede anadwo mu nyinaa;
 anopa, edew te se ogyatannaa.
- 7 Won nyinaa aye hyew se fononoo.
 Wokunkum won sodifo.

Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nsu mfrɛ me.

8 “Efraim ne aman no adi afra;
Efraim ye ɔfam a anyinya a wonkisaɛ.

9 Ananafo twe n’ahooden,
nanso onhu.

Dwen aba ne ti so,
nanso n’ani mmaa so ɛ.

10 Israel ahantan di adanse tia no,
nanso eyi nyinaa akyi no
ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn nkyɛn,
na ɔnhwehwe no nso.

11 “Efraim te sɛ aborɔnoma,
wotumi daadaa no na onni adwene.

Ɔfrɛ Misraim,
na wadan akɔ Asiria.

12 Sɛ wɔkɔ a, metow m’asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te sɛ wim nnomaa.

Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a,
mekyere wɔn.

13 Nnome nka wɔn,
efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!

Ɔsee mmra wɔn so
efise wɔatew me so atua!

anka mepe sɛ migye wɔn
nanso wutwa atoro fa me ho.

14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me,
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.

Wɔboaboa wɔn ho ano kohwehwe aduan ne nsa foforo,
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,
nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.

16 Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;
wote sɛ tadia a asɛɛ,

wɔn ntuanofɔ betotɔ wɔ afoa ano
efise, wɔnkasa obu so.

Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw
wɔ Misraim asase so.

8

Israel Betwa Mfete Aba

1 “Monhyɛn torobento!

Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifɔ so
efise nnipa no abu m’apam so
na wɔasɔre atia me mmara.

2 Afei Israel su frɛ me se,
‘Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to mul!’

3 Nanso Israel apo nea eye;
ɔtamfo betaa no.

4 Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempenɛɛ so ɛ.

Wode wɔn dwete ne wɔn sikakokɔɔ ye ahoni ma wɔn ho
de sɛe wɔn ankasa ho.

⁵ Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!

M'abufuwhyew reba wɔn so.

Wɔbetena nea eho ntew mu akosi da ben?

⁶ Wofi Israel!

Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;

enyɛ Onyankopɔn!

Wobebubu mu asinasin,

saa Samaria nantwi ba no.

⁷ “Wodua mframa

na wotwa mfete.

Awi a egyina ho no nni ti;

nti wɔrennya siam mfi mu.

Sɛ esow aduan mpo a,

ahoho na wobedi.

⁸ Wɔamene Israel;

afei ɔfra aman no mu

te sɛ ade a so nni mfaso biara.*

⁹ Na wɔako Asiria

te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara nenam.

Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.

¹⁰ Ewɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu de,

nanso meboaboa wɔn ano.

Wɔn so befi ase atew

wɔ ohene kese bi nhyeso ase.

¹¹ “Ewɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka bebree a wɔbo bonefakye afɔre wɔ
so de,

ɛno nti abeyɛ afɔremuka a wɔyɛ bɔne wɔ so.

¹² Mekyerɛw me mmara a efa nneɛma bebree ho maa wɔn,

nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.

¹³ Wode m'ayeyɛde bo afɔre

na wɔwe nam no,

nanso wɔnsɔ AWURADE ani.

Afei ɔbekae wɔn atirimɔdensɛm

na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:

Wobesan ako Misraim.

¹⁴ Israel werɛ afi ne yɛfo

na wasisi ahemfi akeseakese;

Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.

Nanso mɛto ne nkuropɔn mu gya

a ebɛhyew wɔn aban.”

9

Israel Asotwe

¹ Nni ahurusi, Israel;

nseɔpɛw wo ho te sɛ aman a aka no.

Efiɛ woanni wo Nyankopɔn nokware,

* **8:8** Wɔfaa Israel sɛ Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane sɛ ɔde ne ho akɔma aman oforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbeyɛ animguasɛman maa Onyankopɔn.

w'ani gye aguamammɔ ho
wɔ awiporowbea nyinaa so.

2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no aduan;
nsa foforo nso bebɔ wɔn.

3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
Efraim besan ako Misraim
na wadi aduan a eho nteƿ wɔ Asiria.

4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma AWURADE,
na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n'ani.

Saa afɔrebɔ yi beye se asufo brodo de ama wɔn;
wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.

Saa aduan no beye wɔn ankasa dea
na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan mu.

5 Den na mobeye wɔ mo aponto da no
ne AWURADE afahyenna no nso?

6 Mpo se woguan fi ɔsee mu a
Misraim bebɔaboa wɔn ano,
na Memfis besie wɔn.

Wɔn dwete ahonyade befuw wura,
na wɔn ntamadan adan nsɔe.

7 Asotwe nna no reba,
akontaabu nna no adu;

ma Israel nhu eyi.

Esiane mo bɔne bebrebe
ne mo akokoakoko a adɔɔso nti
mofa no se odiyifo ye kwasea,
na nea honhom akanyan no no ye ɔɔdamfo.

8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn
ye Efraim so wemfo,

nanso wɔasum no afri wɔ n'akwan nyinaa so,
na ɔtan ahye ne Nyankopɔn fi ma.

9 Wɔadu porɔwee bun mu,
senea na ete wɔ Gibeaa nna no mu.

Onyankopɔn bekae wɔn atirimɔden
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.

10 "Bere a mihuu Israel no,
na ete se nea mahu bobee wɔ nweatam so;

bere a mihuu mo agyanom no,
na ete se nea mahu borɔɔma aba a edi kan wɔ ne dua so.

Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyen no
wodwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni no.
Wɔn ho yee nwini te se ohoni a wɔɔ no no ara.

11 Efraim anuonyam betu ako se anomaa,
nyinsen ne awo nni ne mu.

12 Mpo se wɔtetew mmofra a,
memma mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.

Wonnue,
se miyi m'ani fi wɔn so!

13 Mahu Efraim te se Tiro,
a eɔa baabi a eye.

Nanso Efraim de ne mma

bebre okumfo no.”

14 Fa ma wɔn, AWURADE,
den na wode beɛma wɔn?
Ma wɔn ɔyafunu a epon
ne nufu a nufusu nni mu.

15 “Wɔn atirimɔdensem nyinaa a wodii wɔ Gilgal nti,
mefaa wɔn ho tan wɔ ho.
Wɔn nnebɔne nti
mɛpam wɔn afi me fi.
Merennɔ wɔn bio;
efise wɔn ntuanofɔ nyinaa ye atuatewfo.

16 Efraim agyigya,
wɔn ntin akisa,
nti wɔnsow aba.
Se wɔwo mma mpo a,
mekunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn no.”

17 Me Nyankopɔn bepo wɔn,
efise, wɔanyɛ osetie amma no;
Wobekyinkyin aman no mu.

10

1 Israel yɛɛ bobɛ a etretrew;
ɔsow aba maa ne ho.
Bere a n’aba redɔɔso no,
osisii afɔremuka bebre;
n’asase rekɔ so ye yiye no
osiesie n’abosom dum kronkron no.
2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu,
nti eɛɛ se wonya wɔn afɔdi so asotwe.
AWURADE bebubu wɔn afɔremuka,
na wasɛɛ wɔn abosom dum kronkron no.

3 Afei, wɔbɛka se, “Yenni ɔhene,
efise, yeamfa nidi amma AWURADE.
Mpo se na yɛwɔ ɔhene koraa a,
den na anka obetumi aye ama yen?”

4 Wɔhyɛ bɔ ahorow bebre,
wɔka ntamhunu
na wɔye apam ahorow;
eno nti mansotwe sɔresɔre
te se wura a bɔre wɔ mu
a affi asase a wɔafuntum so so.

5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
Ne nkurɔfo besu.
Saa ara na n’akɔmfo nso beye,
wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n’anuonyam ho no.
Efise wɔafa no afi wɔn nkyɛn kɔ nnommum mu.

6 Wɔde no beko Asiria,
de akɔhyɛ ɔhene keɛɛ no anuonyam.
Ebegu Efraim anim ase;

- na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho.
 7 Samaria na ne hene besen ako
 te se abaa a eten nsu ani.
 8 Wɔbesee abosonnan a wodi awurukasem ne bone wɔ mu no.
 Nsoe ne nnenkyense befi ho,
 na akata won aforemuka so.
 Afei wɔbeka akyerɛ mmepɔw se, “Mommekata yen so!”
 na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu yen so!”
- 9 “Efi Gibea bere so, woayɛ bone, Israel,
 na ho na woaka.
 Na oko rentwiw amfa
 amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibea no so ana?”
- 10 Bere a mɛpɛ no, mɛtwe won aso;
 aman beboaboa won ho ano atia won.
 Wɔde mpokyere begu won wɔ won bone dodow ho.
- 11 Efrain ye nantwi ba a wɔayɛn no,
 a ɔpɛ awiporowbea adwuma,
 enti mede konnua
 beto ne kon fɛfɛ mu.
 Mɛkyɛ Efrain okwan,
 ɛɛ se Yuda funtum asase no,
 na Yakob nso siesie so.
- 12 Dua trenɛe aba ma wo ho,
 twa ɔɔ aba a etena ho daa,
 siesie w’asase a womfuntumii so no;
 na bere adu se wohwehwe AWURADE,
 kosi se ɔɛɛba
 abɛpete trenɛe agu wo so.
- 13 Nanso woadua atirimoden aba,
 na woatwa aba bone.
 Woadi nnaadaa aba.
 Efise wode wo ho ato w’ahooden
 ne w’akofo bebrebe no so,
- 14 oko mu huuyɛ besore atia wo nkurofo,
 na w’aban nyinaa besɛe,
 senea Salman sɛɛ Bet Arbel oko da no,
 da a wode enanom ne won mma hwehwee fam no.
- 15 Saa ara na ɛɛɛba wo so, Bet-El,
 efise w’atirimodensem no dɔɔso.
 Se da no du a,
 Wɔbesee Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A Ɔɔ Israel

- 1 “Bere a Israel ye abofra no, na medo no,
 na Misraim na mɛfrɛɛ me babarima fii.
 2 Nanso mpɛn dodow a mɛfrɛɛ Israel no,
 saa ara na woguan fii me nkyɛn.
 Wɔbɔɔ afoɛ maa Baal ahoni,
 na wɔhyew nnuhuam maa nsesode.
 3 Me na migyigyee Efrain taataa,
 turuu won wɔ me basa so;

nanso wɔnkae se
me na mesaa wɔn yare.

⁴ Me de ayamye hama
ne ɔɔɔ dii wɔn anim;
miyii konnua no fii wɔn kɔn mu
na mekotow maa wɔn aduan dii.

⁵ “Wɔbesan ako Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
esiane se wɔannu wɔn ho nti.

⁶ Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuroɔɔn mu
na ebeseɛ wɔn apon akyi adaban
na wɔn nhyehyɛɛ to betwa.

⁷ Me nkurofo asi no pi se wɔbetwe wɔn ho afi me nkyen.
Se mpo wosu frɛ me Onyankopɔn Ɔsorosoroni no mpo a
meremma wɔn so ɔkwan biara so.

⁸ “Ebeye den na meyi wo ama, Efraim?
Ebeye den na meyi wo ama, Israel?
Ebeye den na meye wo se Adma?
Ebeye den na meye wo se Seboim?
Me koma asakra wɔ me mu;
na m’ahummɔɔ ahwanyan.

⁹ Merenye m’abufuwwhyew so ade,
na merennan me ho nseɛ Efraim bio.
Meye Onyankopɔn na menyɛ onipa.
Meye Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.
Meremma wɔ abufuw mu.

¹⁰ Wobedi AWURADE akyi.
Ɔbebobo mu te se gyata.

Na se ɔbobo mu a,
ne mma de ahopopo befi atɔɛ aba.

¹¹ Wɔde ahopopo beba
te se nnomaa a wofi Misraim,
te se nmorɔnoma a wofi Asiria.
Mebɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,”
senea AWURADE se ni.

Israel Bɔne

¹² Efraim de atoro atwa me ho ahyia,
Israelfi nso wɔde nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafo no.

12

¹ Efraim de mframa aye aduan;
odi apuei mframa akyi daa
na odi atoro ye akakabensem bebree.
Ɔne Asiria ye apam
na ɔde ngo ko Misraim.

² AWURADE wɔ sobo de bo Yuda;
ɔbetwe Jakob aso wɔ n’akwan ho
na watua no ne nneyɛɛ so ka.

- 3 Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin;
onyinii no, ɔne Onyankopɔn peperee so.
- 4 Ɔne ɔbofo tentam dii ne so nkonim;
ɔde nusu sɛɛ ne nkyɛn adom.
Ohuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ ho.
- 5 Asafo AWURADE Nyankopɔn,
AWURADE ne ne din a ahyeta!
- 6 Ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn.
Tena ɔɔ ne trenɛɛ mu,
na twɛn wo Nyankopɔn daa.
- 7 Oguadini de asisi nsania yɛ n'adwuma;
n'ani gye asisi ho.
- 8 Efraim hoahoa ne ho sɛ,
"Meyɛ ɔdefo; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu
amumɔyɛ biara wɔ me ho."
- 9 "Mene AWURADE wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Mɛma woakɔtena ntamadan mu bio
sɛnea na woyɛ wɔ w'aponto afahyɛ nna mu no.
- 10 Mekasa kyerɛɛ adiyifo,
memaa wɔn anisoadehu bebree
na mɛfaa wɔn so kaa mmebusem."
- 11 Gilead yɛ otirimɔdenfo ana?
Emu nnipa no yɛ ahuhufo!
Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana?
Wɔn afɔremuka bɛyɛ te sɛ abo
a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so.
- 12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;
Israel som de nyaa ɔyere,
ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa.
- 13 AWURADE nam odiyifo so
yii Israel fii Misraim,
ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
- 14 Nanso Efraim ahyɛ no abufuw yayaayaw;
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegɔ ho afɔdi ada no so
na obetua n'animtiaabu no so ka.

13

AWURADE Abufuw A Etia Israel

- 1 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
wɔma no so wɔ Israelman mu.
Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui.
- 2 Afei wɔkɔ so yɛ bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho,
nsesode no nyinaa no.
Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeyɛ.
Wɔka nnipa yi ho asem se,
"Wɔde nnipa bɔ afɔre

na wofew nantwimma ahoni ano.”

³ Ɛno nti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum
sɛ anɔpa bosu a etu yera,
sɛ ntɛtɛ a ehuw fi awiporowbea
sɛ wusiw a efa mfensere mu kɔ.

⁴ “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa Ogyefo biara sɛ me.

⁵ Mehwxɛ wo wɔ nweatam so,
asase a so yɛ hyew yiye no so.

⁶ Memaa wɔn aduan no, wodi mee;
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;
na wɔn werɛ fii me.

⁷ Enti metow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
metɛw wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebo.

⁸ Metow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.

Mɛwe wɔn te sɛ gyata;
wuram aboa besunsuan wɔn mu.

⁹ “Wɔasɛɛ wo, Israel,
efisɛ woasore atia me,
me a meyɛ wo boafɔ.

¹⁰ Wo hene wɔ he na wabegyɛ wo?
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wɔ he,
wɔn a wokaa faa wɔn ho sɛ,

‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

¹¹ Enti m’abufuw mu, memaa wo ɔhene,
na m’anibere mu no, miyii no ho.

¹² Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano
wɔakyerɛw ne bɔne agu ho.

¹³ Ɔbete ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo,
na abofra no nnim nyansa nti;
sɛ bere no du a,
ɔmma awotwaa no ano.

¹⁴ “Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.
Megye wɔn afi owu nsam.
Owu, wo nwowɔɛ wɔ he?
Asaman, wo sɛɛ wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,

¹⁵ mpo sɛ ɔyɛ yiye wɔ ne nuanom mu a.

Apuei mframa a efi AWURADE ho beba,
ɛbebo afi nweatam so;

osu rentɔ asusowbere
na n’abura beyow.

Wɔbɛfom ne koradan mu nneɛma
nea esom bo no nyinaa.

¹⁶ Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to mu,

efise wɔayɛ dɔm atia wɔn Nyankopɔn.
 Wɔbetotɔ wɔ afoa ano;
 wɔbetotow wɔn mmofra ahwehwe fam,
 wɔn mmaa a wɔanyinsen nso wɔbɛpaapae wɔn mu.”

14

Ahonu De Nhyira Ba

1 Israel, san w'akyi kɔ AWURADE wo Nyankopɔn nkyen.

W'asehwe fi wo bɔne!

2 Fa wo nsem a wowɔ
 san kɔ AWURADE nkyen.

Ka kyere no se,
 “Fa yen bɔne nyinaa kye yen,
 na fa ahummɔbɔ gye yen,
 na yeatumi ayi wo ayɛ.

3 Asiria rentumi nnye yen;
 yerentena akofo apɔnkɔ so.
 Yerenka bio da se, ‘Yen anyame’
 nkyere nea yen ara de yen nsa ayɛ,
 na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu.”

4 “Mesa wɔn asoɔden yare.
 Mefi me koma mu adɔ wɔn,
 efise m'abufuw nni wɔn so bio.

5 Meye se obosu ama Israel.
 ɔbɛfɛfɛw ayɛ frɔmfrɔm te se sukooko.
 Te se Lebanon sida no,
 ɔde ne ntin betim fam;
 6 ne mman bɛdennan.

N'ahoɔfɛ bɛyɛ se ngodua,
 na ne hua ayɛ se Lebanon sida.

7 Nnipa betena ne nwini ase bio.
 Obenyin ayɛ frɔmfrɔm te se aburɔw.
 ɔbɛfɛfɛw ayɛ frɔmfrɔm te se bobɛ,
 na ne din a ahyeta bɛyɛ se nsa a efi Lebanon.

8 Efram dɛn na me ne ahoni wɔ ye bio?
 Megye no so na m'ani aku ne ho.
 Mete se dua a n'ahaban mpo;
 se wobesow aba a, egyina me so.”

9 Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu.
 Hena na ɔwɔ nhumu? ɔbɛte eyinom ase.
 AWURADE akwan tɛɛ.
 Atreneefo nantew so,
 nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

Odiyifo Yoel Nhoma

¹ AWURADE aseṃ a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

² Muntie saa aseṃ yi, mo mpanyimfo;
muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

Aseṃ bi a ete seɛ asi mo mmere so
anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

³ Monka nkyere mo mma,
na mo mma nso nka nkyere wɔn mma
na wɔn mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

⁴ Nea mmoadabikuw no gyawee no,
mmoadabi akese no awe;
nea mmoadabi akese no gyawee no,
mmoadabi nkumaa no awe;
nea mmoadabi nkumaa no gyawee no,
mmoadabi afoforo awe.

⁵ Mo asabowfo, munnyan, na munsu!
Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;
muntwa adwo, nsa foforo no nti,
efise wɔahuum afi mo ano.

⁶ Ɔman bi atu m'asase so sa;
ɔm a wɔye den na wontumi nkan wɔn;
wɔn se te se gyata se
na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo.

⁷ Wasɛɛ me bobɛ
ne me borɔɔɔma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,
atow agu
agyaw ne mman ho fitaa.

⁸ Di awerehow se ababaa a ofura atweaatam
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.

⁹ Aduan ne ahwiesa aforebode,
wɔayi afi AWURADE fi.
Asɔfo no retwa adwo,
wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

¹⁰ Mfuw aseɛ,
asase no so awo woseɛ
aduan no aseɛ
nsa foforo no ayow
ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafo,
muntwa adwo, mo a mudua bobɛ;
Munsi apini mma awi ne atoko,
efise otwabere no aseɛ.

¹² Bobɛ no akisa
na borɔɔɔma nnua no awuwu.

Atoaa nnua, mmedua, apre ne
 nnua a εwɔ mfuw no so nyinaa ahyew.
 Nokware, anigye a nnipa wɔ no
 atu ayera.

13 Mumfura atweaatam na munni awerehow, asɔfo;
 mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo.
 Mumfura atweaatam mmesi pe,
 mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim;
 efise aduan ne ahwiesa afɔrebɔde no
 to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

14 Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru;
 momfre nhyiamu kronkron.
 Momfre mpanyimfo
 ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa
 mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi
 na wommesu mfre AWURADE.

15 A, da no de!
 AWURADE da no abɛn;
 Eɛɛba sɛ ɔsɛe a efi Otumfo ho.

16 So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yeani tua,
 anigye ne ahosɛpɛw to atwa
 wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana?

17 Aba no wu wɔ asase wosee mu,
 adekoradan abubu,
 aburowpata nso so nni mfaso,
 efise nnuan no ahyew.

18 Senea anantwi su!
 na anantwikuw kyinkyin kwa.
 Nguankuw mpo rebre
 efise wonni didibea.

19 AWURADE, wo na misu fre wo,
 efise ogya ahyew sare so adidibea,
 na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa.

20 Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo.
 Nsuwansuwa ayoyow,
 na ogya ahyew sare so adidibea.

2

Mmoadabi Dɔm

1 Hyɛn torobento no wɔ Sion;
 hyɛn abɛn no wɔ me bepɔw kronkron no so.
 Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,
 efise AWURADE da no reba,
 na abɛn koraa.

2 Sum ne kusukuukuu da.*
 Omununkum ne sum kabii da.
 Senea adekyee hann trɛtrɛw wɔ mmepɔw so no,
 saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔye den ba no te.
 Wonhuu wɔn seso bi da,

* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5.18; Sef 1.15).

na worenhu ne seso nso da.

³ Ogya rehyew wo won anim,
ogyatannaa dew wo won akyi,
asase a eda won anim no te se Eden turo,
nea eda won akyi no te se nweatam,
hwee nguan won.

⁴ Wote se aponko.
Wohuruhuruw te se aponkosotefo asraafo.

⁵ Woye gyegyeegeye te se nteaseenam
na wotu fa mmepow atifi,
wote se ogyatannaa a ehyew nwuraguanee
wote se asraafo akantinka a woreko asa.

⁶ Aman ani bo won so a, ehu bo won;
na won anim hoa.

⁷ Woko ko won anim te se akofu;
woforo afasu te se asraafo
na won nyinaa ko won anim tee,
na womman benkum anaa nifa.

⁸ Wontwintwan won ho won ho anan mu;
obiara nantew ko n'anim tee.
Wobu fa abandennen so,
na wopem ko won anim ara.

⁹ Wotow hye kuropon no so
wotu mmirika fa afasu no so
woforo ko afi mu,
wofa mfensere mu te se akoromfo.

¹⁰ Asase wosow wo won anim,
na osoro hinhim.
Owia ne osram duru sum,
na nsoromma nhyeren bio.

¹¹ AWURADE bobo mu
de di n'asraafo no anim.
N'akofu no dooso bebree,
ahoodenfo ne won a wodi n'ahyede so.
AWURADE da no ye kese na eye hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

¹² "Na afei," senea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me nkyen,
wo akonkyen, osu ne awerehow mu."

¹³ Sunsuan wo koma
na enye wo ntade mu.
San bra AWURADE wo Nyankopon nkyen,
efise, oye odomfo, ne yam ye.
Ne bo kye fuw na ne do boro so,
na enye no anigye se otwe yen aso.

¹⁴ Hena na onim? Ebia obesesa n'adwene na wahu mmobo
na wagyaw nhyira,

a eye aduan ne ahwiesa aforebode
a mode ma AWURADE mo Nyankopon no.

15 Hyen torobento wo Sion!

Mommoo akonkyen kronkron ho dawuru,
momfre nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano

montew nhyiamu no ho na enye kronkron;
mommoaboa mpanyimfo,

mmofra ne mmea a worema nufu ano.

Ma ayeforokunu mfi won pia mu mmra.

17 Asoko a wosom wo AWURADE anim no,

nsu wo aforemuka no ne abrannaa no ntam;

na wonka se, "AWURADE fa wo nkurofo ho kye won.

Mma w'agyapade nye ahohorade

anaa fewdi wo aman no mu.

Aden nti na ese se wubisa wo nnipa no mu se,

"Won Nyame no wo he?"

Awurade Mmuae

18 Na AWURADE betwe ninkunu wo n'asase ho

na ne nkurofo aye no mmobo.

19 AWURADE bebua se,

"Merebre mo aduan, nsa foforo ne ngo,
a ebeso mo ama moamee pintinn.

Merenye mo ahohorade

mma aman no bio.

20 "Mepam atifi fam asraafo no afi wo nkyen ako akyirikyiri,
mepia won ako asase a awo na eye kesee so.

Nifa dom no bemem wo Nkyene Po no mu,

na kyidom no bemem wo Ntam Po no mu.

Na afunu no bebom

na ne nka betu."

Nokware waye nneema akese!

21 Munnsuro, me nkurofo!

Momma mo ani nnye, na monsepew mo ho.

Nokware AWURADE aye nneema akese.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!

Efise sare so adidibea reye fromfrom.

Nnua no resow won aba;

borodoma ne bobo nso resow won aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,

Munni ahurusi wo AWURADE mo Nyankopon mu,

efise wato asusowsu ama mo,

ne nokwaredi nti.

Wato osu bebre ama mo

wo ne bere mu te se kan no.

24 Aduan beye awiporowbea ho ma,

nsa foforo ne ngo bebu so wo kyi amoa mu.

25 "Mehye mo anan mu,

nea mohweree
 mfe dodow a mmoadabi bessee mo nneema,
 mmoadabi akese ne nkumaa,
 ne won a aka no nyinaa,
 me dom a mesomaa won baa mo so no.

26 Mubedidi amee,
 na mubeyi AWURADE mo Nyankopon din aye.
 Ono na waye anwonwade ama mo;

me nkurofo ani renwu bio.
 27 Afei, mubehu se, mewo Israel,
 mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon,
 na obiara nni ho se me;
 Me nkurofo ani renwu bio da.”

Awurade Da

28 “Na akyiri no,
 mehwe me honhom agu nnipa nyinaa so,
 mo mmabarima ne mo mmabea behye nkom,
 mo nkwakoraa besoso adae,
 mo mmerante benya anisoadehu.

29 Saa mmere no mu no,
 mehwe me Honhom agu
 m’asomfo so, mmarima ne mmea.

30 Meye anwonwade wo osoro ne asase so,
 mede mogya, ogya ne wusiw kumonn.

31 Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na osram nso
 aye se mogya.

32 Na obiara a wo AWURADE din no,
 wobegye no nkwa.

Efise nkwagye beba
 ama won a wanya won ti adidi mu
 a AWURADE afre won
 wo Sion bepaw so ne Yerusalem nyinaa,”
 senea AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmu

1 “Saa nna no mu,
 mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan aba.

2 Meboa aman nyinaa ano,
 na mede won aba Yehosafat bon mu.

Eho na mebu won aten
 wo nea woyee m’agyapade, a eye Israelfo ho,
 efise woboo me nkurofo hwetee aman so,
 na wokyekeyee m’asase mu.

3 Woboo me nkurofo so ntonto,
 Woton mmerantewa de mu sika boo aguaman.
 Woton mmeawa nso de gyee nsa,
 a wobenom.

4 “Den na mowo tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa?
 Mope se moto me so were ana? Se saa na ete de a, monhwe yiye. Meye
 ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka. 5 Mofaa me dwete ne me
 sikakokoo ne m’agyapade a esom bo, na mosoa kogu mo abosonnan mu.

6 Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa Helafɔ* senea ebeyɛ a, wɔbefi wɔn asase so akɔ akyirikyiri.

7 “Nanso, mesan de wɔn afi faako a mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka. 8 Metontɔn mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a ewɔ akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na makasa.

9 Mompae mu nka eyi wɔ aman so:

Munsiesie mo ho mma ɔko!

Monkanyan asraafo!

Momma mo mmarima akofɔ no ntwiw mmra, na wɔmmeko.

10 Momfa mo funtumnnade no mmɔ afoa,

na momfa mo asosow mmɔ mpeaw.

Ma nea wɔayɛ mmerew nka se,

“mewɔ ahɔɔden!”

11 Monyɛ ntem mmra,

mo amanaman a moatwa ahyia,

mommeboa mo ho ano wɔ hɔ.

Fa w’akofɔ bra, AWURADE!

12 “Wɔnkanyan aman no;

wontu ntee nkɔ Yehosafat bon no mu,

efise ehɔ na metena

na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atɛn.

13 Munhwim kantankrankyi no,

efise otwabere no adu so.

Mommra, muntiatia bobɛ no so,

efise nsakyiamoa no ayɛ ma

na ahina no ayɛ ma abu so.

Saa ara na wɔn amumɔyɛ dɔɔso!”

14 Nnipadɔm, nnipadɔm

wɔ gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no abɛn

wɔ gyinaesi subon no mu.

15 Owia ne ɔsram beduru sum,

na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebɔbɔ mu afi Sion,

ne nne gyegyeege afi Yerusalem,

asase ne ɔsoro bewosow.

Nanso AWURADE beyɛ guankɔbea ama ne nkurɔfo,

ɔbeyɛ abandennen ama Israelfo.

Onyankopɔn Nkurɔfo Nhyira

17 “Afei mubehu se, me AWURADE, mo Nyankopɔn,

mete Sion, me bepɔw kronkron so.

Yerusalem beyɛ kronkron;

na ananafo rentu wɔn so sa bio.

18 “Saa da no, nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no mu,

na nufusu atɛ wɔ nkoko so;

* 3:6 Helafɔ ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,
 na asuti betue afi AWURADE fi,
 na agugu akasia subon no so nsu.

19 Nanso Misraim bedan amamfo,
 na Edom nso beye nweatam,
 esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa a wowo Yuda nti.
 Eho na wohwiee mogya a enni fo gui.

20 Nnipa betena Yuda afebo
 na Yerusalem de, wobetena ho awo ntoatoaso nyinaa mu.

21 So merentw won mogya a edi bem no so were ana?
 Metw ke.”

Awurade te Sion!

Odiyifo Amos Nhoma

¹ Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

² Ɔkae se,
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so
na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;
nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew
na Karmel atifi nso kisa.”

Atemmu A Efa Amanamanmufo Ahorow Ho

³ Nea AWURADE se ni:
“Damasko aye bɔne bebree ama no atra so
eno nti, merennan m’abufuw.
Efise ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se
dwerɛw Gilead.

⁴ Mede ogya beto Hasael fi
na ahyew Ben-Hadad aban no.

⁵ Mebubu Damasko apon,
na mesɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.
Na Aramfo beko nnommu mu wɔ Kir,”
senea AWURADE se ni.

⁶ Nea AWURADE se ni:
“Gasa aye bɔne bebree ama no atra so,
eno nti, merennan m’abufuw no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommu
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo.

⁷ Mede ogya beto Gasa afasu mu,
na ahyew n’aban no.

⁸ Mesɛe Asdod hene no
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.
Medan me nsa atia Ekron,
kosi se Filistini a otwa to no bewu,”
senea Asafo AWURADE se ni.

⁹ Nea AWURADE se ni:
“Tiro aye bɔne bebree ama no atra so,
eno nti, merennan m’abufuw.
Ɔfaa ɔmanmu no nnommu
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo,
a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya beto Tiro afasu no mu,
na ahyew n’aban.”

¹¹ Nea AWURADE se ni:
“Edom aye bɔne bebree ama no atra so,

eno nti, merennan m'abufuw.
 Ɔde afoa taataa ne nua,
 a wannya ayamhyehye biara.
 Efise ne bo koo so fuwii,
 na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano.
 12 Mede ogya beto Teman mu,
 na ahyew Bosra aban."
 13 Senea AWURADE se ni:
 "Amon aye bone bebree ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu
 de tɛw n'ahye mu.
 14 Mede ogya beto Raba afasu mu
 na ahyew n'aban
 wo oko da mu nteɛɛmu
 ne ahum da mfete mu.
 15 Na ne hene ne mmapoɔmma
 bebɔ mu ako nnommum mu,"
 senea AWURADE se ni.

2

1 Nea AWURADE se ni:
 "Moab aye bone bebree ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Ɔhyew Edomhene nnompe,
 maa edan nsɔ.
 2 Mede ogya beto Moab mu,
 na ahyew Keriot aban.
 Moab behwe ase wo huuye,
 oko nteɛɛmu ne torobento nnyigyei mu.
 3 Mesee ne hene
 na makunkum ne mmapoɔmma aka ne ho,"
 senea AWURADE se ni.
 4 Nea AWURADE se ni:
 "Yuda aye bone bebree ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Woapo AWURADE mmara no
 na woanni n'ahyede so
 efise atoro anyame no
 ama wɔafom okwan no,
 anyame a won nenanom dii akyi no.
 5 Mede ogya beto Yuda mu
 na ahyew Yerusalem aban."

Israel Atemmu

6 Nea AWURADE se ni:
 "Israel aye bone bebree ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Wɔton atreenefo de gye dwete,
 ne ahiafo de gye mpaboa.
 7 Wotiatia ahiafo so
 te senea woye fam mfutuma
 na woma atentrenee bo mmoborɔfo.

Agya ne ne ba ne ɔbea baako da
de gu me din kronkron no ho fi.

8 Wɔdeda afɔremuka biara ho
wɔ wɔn awowa ntama so.

Wɔn anyame fi mu no,
wɔnom nsa a wɔagye sɛ mmaratode.

9 “Mesɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,
ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.

Nanso mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,
ne ne ntin wɔ n’ase.

10 Miyii mo fii Misraim,
na midii mo anim mƒirihya aduanan wɔ sare so
sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo.

11 Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo,
ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo.

Na ɛnte saa ana, Israelfo?”
Nea AWURADE bisa ni.

12 “Nanso momaa Naserefo no nom nsa
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

13 “Na afei, mɛdwerɛw mo
sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no.

14 Ahoɔharefo rentumi nguan.
Ahoɔdenfo rennya ahoɔden,
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.

15 Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.
Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan,
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa.

16 Mpo akofo akokodurufo
de adagyaw beguan wɔ saa da no,”
sɛnea AWURADE se ni.

3

Wɔƒɛ Nnansefo Tia Israel

1 Muntie saa aɛm a AWURADE aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua
a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:

2 “Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;
enti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

3 Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?

4 Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔɔɔ ase
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?

ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu
wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?

5 Anomaa bɛɔ afiri mu wɔ fam
wɔ baabi a wonsum afiri ana?

Afiri huan konkɔn ho wɔ
bere a enyii aboa ana?

⁶ Sɛ wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuroɔn mu a
nnipa no ho mpopo ana?

Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuroɔn bi mu a
ɛnye AWURADE na ɔyɛe ana?

⁷ Ampa ara, Otumfo AWURADE nye biribi
a ɔnna ne nhyehyɛe adi
nkyerɛ n'Asomafɔ adiyifo no.

⁸ Gyata no abobo mu,
hena na onnsuro?
Otumfo AWURADE akasa,
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

⁹ Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommɔaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw so;
hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ no so
ne nhyɛso a ɛwɔ ne nkurofo mu.”

¹⁰ “Wonnim sɛnea wɔyɛ nea eye,”
sɛnea AWURADE se ni.
“Wɔde nneɛma a wɔafow ne nea wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu.”

¹¹ Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
“Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;
Obebubu mo bammɔ agu,
na wɔafow mo aban.”

¹² Nea AWURADE se ni:
“Sɛnea oguanhwɛfo gye
anan abien nnompe anaa aso sin pɛ
fi gyata anum no,
saa ara na wobegye Israelfo nkwa,
wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria,
ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ Damasko no.”

¹³ “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”
sɛnea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankɔɔn se ni.

¹⁴ “Da a metwe Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no,
mɛsɛɛ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El;
wobetwitwa afɔremuka no mmen
na abu ahwe fam.

¹⁵ Medwiriw awɔwbere mu ofi
ne ahuhurubere mu ofi agu;
na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛe no
na afi akese no nso wobebubu agu,”
sɛnea AWURADE se ni.

4

Israel Nsan Nkɔɔ Onyankɔɔn Nkyɛn ɛ

¹ Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ Bepɔw Samaria so,

mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmɔborɔfo hye
na moka kyere mo kununom se, "Mommre yen nsa!"

2 Otumfo AWURADE de ne kronkronye aka ntam se,

"Ampa ara bere no beba

a wɔde nkaa betwe mo akɔ;

mo mu nea otwa to no, wɔde nsumnam darewa betwe no.

3 Mo mu biara bepue akɔ,

na mobefa ofasu mu ntokuru mu,

na wɔbetow mo akyene Harmon fam,"

senea AWURADE se ni.

4 "Monko Bet-El nkɔye bɔne

na monko Gilgal* na monkɔye bɔne ara.

Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara,

na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesa biara.

5 Monhyew mmɔkaw brodo se aseda afɔre;

Momfa ayeyede a efi mo pe mu nhoahoa mo ho,

na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,

na eyi ne nea mope se moye,"

senea Otumfo AWURADE se ni.

6 "Memaa ɔyafunu daa mpan wɔ kuropon biara mu

na aduan ho yee den wɔ nkurow so,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

7 "Mesan de osu kamee mo,

bere a aka asram abiesa na otwabere no adu.

Memaa osu tɔɔ wɔ kurow baako so

na mamma antɔ wɔ kurow foforo so.

Afuw baako nyaa osu

afuw foforo annya bi na hyewee.

8 Nnipa totɔ ntintan kyinii nkurow so pee nsu

nanso wɔannya dodow a ebeso wɔn nom,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

9 "Mpen pii no mede nnɔbae yare

ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.

Mmoadabi seee mo borɔɔma ne mo ngonnuwa,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

10 "Mede ɔyaredɔm baa mo so

senea mede yee Misraimfo no,

mede afoa kunkum mo mmerante

ne aponko a mofaa wɔn nnommum

mede mo nsra mu hua a ebɔn hyen mo hwene mu,

nanso, monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakosem mu wɔde kae Awurade mmoa.
Na saa nkurow yi ye mmea e na wɔsom Onyankopon wɔ ho wɔ Amos bere so.

- 11 “Mituu mo mu bi guu
 senea metoree Sodom ne Gomora ase no.
 Moyee se gyentia a wɔatu afi ogya mu.
 Nanso monnsan mmaa me nkyen ε,”
 senea AWURADE se ni.
- 12 “Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni,
 na esiane se mede eyi beye wo nti,
 siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopon.”
- 13 Nea oye mmepɔw na ɔbɔ mframa
 na ɔda n’adwene adi kyere nnipa,
 nea ɔma adekyee hann dan sum
 na ɔnantew asase sorɔnsorɔmmae so no.
 Asafo AWURADE Nyankopon ne ne din.

5

Adwotwa Ne Adwensakra Ho Fre

- 1 Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:
- 2 “ɔbabun Israel ahwe ase
 a ɔrensore bio,
 wɔapo no wɔ n’ankasa asase so,
 na onni obi a ɔbema no so.”
- 3 Nea Otumfo AWURADE se ni:
 “Kuropon a ɔde mmarina ahɔɔdenfo apem ko ma Israel no,
 mu ɔha pe na wɔbeka;
 Kurow a ɔde ahɔɔdenfo ɔha no,
 mu du pe na wɔbeka.”
- 4 Nea AWURADE ka kyere Israelfo ni:
 “Monhwehwe me na munnya nkwa;
 5 Monnhwehwe Bet-El,
 monnkɔ Gilgal,
 na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso.
 Ampa ara Gilgal bekɔ nnommum mu
 na wɔbehwe Bet-El ase koraa.”
- 6 Monhwehwe AWURADE na munnya nkwa,
 anye saa a ɔbepɔra Yosef fi te se ogya;
 ebeyew,
 na Bet-El rennya obi anum no.
- 7 Mo a moma atemmu ye nwen
 na mototo trenee ase.
- 8 Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne mma,
 nea ɔdan sum ye no adekyee
 na ɔma awia dan adesae.
 Nea ɔboaboa po mu nsu ano
 na ohwie gu asase so,
 ne din ne AWURADE.
- 9 ɔsee abandennen ntem so
 na obubu kuropon a wɔabɔ ho ban nso,
- 10 motan nea ɔteeteɛ wɔ asennii
 na mubu nea ɔka nokware animtiaa.

- 11 Mutiatia ohiani so
 na mohye no gye aduan fi ne nkyen.
 Enti ewo mu se mode abo a woatwa asisi afi akese de,
 nanso morentena mu;
 ewo mu se moaye bobe nturo a eye fe de
 nanso morennom mu nsa.
- 12 Na minim mo mmarato dodow
 ne mo bone akese no.

Mohye atreenefo so na mugye adanmude
 mubu ahiafo ntenkyew wo asennii.

- 13 Eno nti, onyansafo ye komm saa mmere yi mu,
 efise eye mmere bone.
- 14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa
 na enye bone.
 Na Asafo AWURADE Nyankopon beka wo ho,
 senea moka se oye no.
- 15 Munkyi bone, na monno papa;
 Mummu atentree wo asennii.
 Ebia, Asafo AWURADE Nyankopon
 benya ahummobo ama
 Yosef nkae no.
- 16 Enti nea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopon se ni:
 "Adwotwa beba mmoron nyinaa so
 na oyaw ne apinisi beba mmonten so.
 Wobefre akuafu ama wabesu
 na agyamfo abetwa adwo.
- 17 Wobetwa adwo wo bobeturo nyinaa mu,
 efise menantew mo mu,"
 senea AWURADE se ni.
- AWURADE Da No*
- 18 Nnome nka won a
 wope se AWURADE da no ba!
 Den nti na mope se AWURADE da no ba?
 Saa da no beye sum, na enye hann.
- 19 Ebeye te se onipa a oguan fi gyata anim
 na okohya sisi,
 senea owura ne fi
 de ne nsa to ofasu so,
 na owo ka no.
- 20 Na AWURADE da no beye sum; erenye hann,
 ebeye sum kabii a hann nsinsan biara nni mu.
- 21 "Mikiyi na mepo mo nyamesom mu aponto;
 m'ani nnye mo afahye nhyiamu ho.
- 22 Ewo mu se mode ohyew afore ne aduan afore bre me de,
 nanso merennye.
 Mode asomdwoe afore bre me
 nanso m'ani rensa.
- 23 Momfa mo nnwonto gyegyeegeye no mfi me so!
 Merentie mo asankuten so nnwom.

- 24 Mmom, momma atentrenee ntee se asubonten,
na trennee nye se asuten a erenyow da!
- 25 “Israelfo, enye me na mode afɔrebode ne ayeɣede brɛe me
mfe aduanan wɔ sare so ana?
- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,
ne mo honi Refan so;
wɔye ahoni a moaye se mobesom wɔn.
- 27 Eno nti, metwa mo asu ako Damasko noho,”
senea AWURADE a ne din ne Asafo Onyankopɔn se ni.

6

- 1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion,
ne mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔw so,
mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu,
a Israelfo ba mo nkyɛn!
- 2 Monko Kalne nkɔhwɛ ho.
Na mumfi ho nkɔ Hamat kese mu,
munsian nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia.
Woye sen mo ahemman abien no?
Wɔn asase no so sen mo de no ana?
- 3 Mutu da bone hye da
na motwe atemmuda ben.
- 4 Modeda asonse mpa so
mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,
na mowe nguantenmma ne
nantwimma a wɔadodo srade nam.
- 5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,
na mobɔ mo tirim ye nnwom wɔ
mo nnwontode so te se Dawid.
- 6 Monom nsa wɔ nkora mu
na mode sradehuam papa ye mo ho,
na munni awerɛhow wɔ Yosef see ho.
- 7 Eno nti, mobeka wɔn a wodi kan twa wɔn asu no ho;
na mo aponto ne mo ahomegye to betwa.

AWURADE Kyi Israel Ahomaso

- 8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam
na nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni:
“Mikiyi Yakob ahomaso
na mempe n’aban;
mede kuroɔn no bema
ne nea ɛwɔ mu nyinaa.”
- 9 Se wogyaw nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn nso bewuwu. ¹⁰ Na se
obusuanɔ a ɔrebɛhyew awufo no ba se ɔrebɛfa wɔn a fi fie ho na obisa obi
a wakotew se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei obeka se,
“Mua w’ano!” Ense se wɔbɔ AWURADE din.
- 11 Na AWURADE ahye mmara
na obebubu a fi akese no mu asinasin
ne a fi nketewa no nso mu nketenkete.
- 12 Apɔnko tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana?

Na obi de nantwi funtum hɔ ana?
Nanso moadan atentrenee aye no awuduru.
Na trennee nso aye nwenweenwen.

¹³ Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,
na mubisa se, “Enye yen ahooden na yede dii Karnaim so ana?”

¹⁴ Nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni: “Mehwanyan ɔman bi abetia mo,
Israelfo,
nea ɔbehye mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyɛ Susudua

¹ Nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: na ɔreboaboa mmoadabi bebreɛ ano. Eyi ye bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no. ² Bere a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteeɛ mu se “Otumfo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofo bɔne kye wɔn! Yakob beye den agyina? Ɔye ɔman ketewa bi.”

³ Eno nti, AWURADE bo dwoe.

Na ogyaee n’atirimpɔw no. Ɔkae se, “Merenye.”

⁴ Nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebebu aten; eyow bun kese no, na eseeɛ asase no. ⁵ Na meteeɛ mu se, “Otumfo AWURADE, mesre wo, gyaɛ! Yakob rentumi nnyina! Ɔye ɔman ketewa bi.”

⁶ Eno nti, AWURADE bo dwoe na ɔkae se, “Megyaɛ m’atirimpɔw yi nso.”

⁷ Eyi ne nea oyi kyereɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kirebennyɛ susudua no. ⁸ Na AWURADE bisaa me se, “Amos, den na wuhu?”

Mibuae se, “Kirebennyɛ susudua.”

Na AWURADE kae se, “Mede kirebennyɛ susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.

⁹ “Wɔbesee Isak sorɔnsorɔmmae
na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no;
mede m’afɔa besɔre atia Yeroboamfi.”

Amos Ne Amasia

¹⁰ Amasia a ɔye Bet-El sofo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebo pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nye abodwosem. ¹¹ Nea Amos reka ni:

“Yeroboam bewu wɔ afoa ano,
na ɔkwan biara so Israel beko nnommum mu,
wɔ akyirikyiri asase so.”

¹² Na Amasia ka kyereɛ Amos se, “Fi ha ko, wo ɔdehufo! San ko Yuda asase so na kɔtena hɔ hye wo nkɔm. ¹³ Nhye nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efise ha ye ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan.”

¹⁴ Amos buaa Amasia se, “Mennyɛ odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwɛfo a na mehwe borɔdɔma nnua nso so. ¹⁵ Nanso AWURADE free me fi nguan sohwe so, ka kyereɛ me se, ‘Kɔhye nkɔm kyere me nkurofo Israelfo.’ ¹⁶ Na afei, tie AWURADE asem. Woka se,

“Nhye nkɔm ntia Israelfo,
na gyaɛ asenka a wode tia Isakfifo no.”

17 “Enti asem a AWURADE ka ni:
 “ ‘Wo yere bebɔ aguaman wɔ kuropon yi mu,
 wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano.
 Wobesusuw w’asase na wakyekye mu,
 na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu,
 na okwan biara so Israel bekɔ nnommum mu,
 wɔ akyirikyiri asase so.’ ”

8

Kenten A Aduaba A Abere Wɔ Mu

1 Afei nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: kenten a aduaba a abere wɔ mu. 2 Obisae se, “Den na wuhu, Amos?”

Mibuae se, “Kenten a wɔde nnuaba a abere ahye no ma.”

Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.”

3 Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wɔbebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!”

4 Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo so,
 na mopam ahiafo fi wɔn asase so,

5 na moka se,

“Bere ben na osram foforo betwa mu
 ama yeatɔn aduan,
 na Homeda beba awiei
 ama yeadi awi gua?”

Se mɔbehye susukora mu
 na moatoto ɔbo so

na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfo,

6 na mode dwete atɔ ahiafo
 na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye mpaboa,
 na moapra awi ase afra awi mu atɔn.

7 AWURADE de Jakob ahohoahoa aka ntam se: “Me werɛ remfi biribiara a wɔaye da.

8 “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana,
 na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa adwo ana?”

Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil*

ebubu afa so, na asan atwe bio
 te se Misraim asubɔnten.”

9 Senea Otumfo AWURADE se ni,
 “Saa da no, mema owia atɔ owigyinae,
 na mama sum aduru asase so awia ketee.

10 Medan mo nyamesom aponto ama aye awerehowdi
 na mo nnwonto nyinaa adan osu.

Mema mo nyinaa afura atweaatam
 na mayi mo tinwi.

Meye saa da no te se ɔba koro ho awerehowdida
 na awiei no aye se da a eye nwen.

11 “Nna no reba” senea Otumfo AWURADE se ni,
 “Mema okɔm aba asase no so,

* 8:8 Yiri tenn te se Nil: Osu a etɔ bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubɔnten Nil a ewɔ Misraim yiri bu fa so beye anammon 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dote pa kogu asase no so.

- enyɛ aduankɔm anaa osukɔm,
na mmom, AWURADE asem ho kɔm.
- 12 Nnipa bɛtɔ ntintan akyinkyin afi po so akɔ po so,
na wɔakyinkyin afi atifi fam akɔ apuei fam,
sɛ wɔrɛkɔhwɛhwɛ AWURADE asem,
nanso wɔrenhu.
- 13 “Na saa da no
“mmabaa ahoɔfɛfo ne mmarimaa ahoɔdenfo
bɛtɔtɔ beraw esiane osukɔm nti.
- 14 Wɔn a wɔde Samaria aniwu abosom ka ntam,
anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no,
wɔbɛhwɛhwɛ ase na wɔrensɔre bio.”

9

Wɔbɛsɛɛ Israel

- 1 Mihuu AWURADE sɛ ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae se,
“Bɔ Asɔredan no afadam no atifi
na mma ne fapem no nwosow.
Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;
wɔn a aka no mede afoa bekunkum wɔn.
Ɔbaako mpo rentumi nguan,
obiara rennya ne ho sɔnn.
- 2 Mpo sɛ wotu fam kɔ ɔda mu a,
hɔ na me nsa bɛtwe wɔn afi aba.
Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a,
hɔ na meyi wɔn afi aba fam.
- 3 Mpo sɛ wɔkɔtɛtɛw bɛpɔw Karmel atifi a,
hɔ na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba.
Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ po ase a,
hɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn.
- 4 Mpo sɛ wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommmum mu a,
hɔ na mɛhyɛ afoa akunkum wɔn.
- “Megyen m’ani ahwɛ wɔn.
Mede ɔsɛɛ beba wɔn so na meremmoa wɔn.”

- 5 AWURADE, Asafo AWURADE,
Ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma enan,
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.
Asase no nyinaa ma ne ho so te sɛ Nil
na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten.
- 6 Ɔno na osi n’ahemfi a ɛkorɔn wɔ ɔsoro
na ɔto ne fapem wɔ asase so.
Ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so.
AWURADE ne ne din!
- 7 “Mo Israelfo,
mo ho hia me sen Etiopiafo?”
Senea AWURADE se ni.
Manyi Israelfo amfi Misraim,
ne Filistifo amfi Kaftor,
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

- 8 “Ampa ara Otumfo AWURADE ani
wɔ nnebɔne ahenni no so.
Mεpepa no afi asase ani,
nanso merensee Yakobfi korakora,”
senea AWURADE se ni.
- 9 “Na mehye,
na mεwosow Israelfi,
wɔ amanaman nyinaa mu,
senea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu
na aba fua mpo nto fam no.
- 10 Nnebɔneyεfo a wɔwɔ me nkurɔfo mu nyinaa
betoto wɔ afoa ano,
wɔn a wɔka se,
‘Amanehunu rento yen anaa εremma yen so da no.’

Israel Nsiesie

- 11 “Saa da no, mesan aba abesi
“Dawid fi a abubu no bio.
Mesiesie ne mmeae a asεesεe no,
na masi no senea na εte no,
- 12 na wɔafa Edom nkaε no
ne amanaman a me din da wɔn so.”
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbeyε eyinom nyinaa.
- 13 “Nna no reba,” senea AWURADE se ni,
“A nnɔbaε no beba ntem ama otwafɔ no,
na bobε no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no.
Nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no so
na atεε afi nkoko no nyinaa so.
- 14 Mede me nkurɔfo Israel nnommum besan aba.
- “Wɔbesan asiesie nkuropon a asεε no na wɔatena mu.
Wɔbeyε bobε nturo na wɔanom mu nsa;
wɔbeyε mfikyifuw na wɔadi so nnuaba.
- 15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so
a wɔrentu bio da
mfi asase a mede ama wɔn no so,”
senea AWURADE, mo Nyankopɔn se ni.

Odiyifo Obadia Nhoma

Edom Atemmu Ho Nkɔmhye

¹ Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni:

Yeate asem a efi AWURADE nkyen.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,
“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

² AWURADE ka kyereɛ Edom se:

“Hwe, mebre wo ase.

Meɛ wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.

³ Waye ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu

na woaye w’atenae wɔ mmeɔw so,

na woka kyere wo ho se,

‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’

⁴ Se wutu kɔ wim se akɔre,*

na woɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,

ho na meba abetwe wo adwira fam.”

Senea AWURADE se ni.

⁵ “Se akorɔmfo ba wo so,

anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a,

atoyerenkyem ben na erentwo?

Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔɛ ana?

Se boɛ abatewfo ba wo so a,

enyɛ boɛ aba kakraa bi pe na wobegyaw ama wo ana?

⁶ Na wo Esau de, wobewia w’ademude

a wode asie na wɔaye wo dosodoso.

⁷ Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa

bedi wo huammɔ.

Wɔn a w’adwene ye wo se

wo ne wɔn te asomdwoe mu no

bedaadaa wo adi wo so,

wɔn a wodi w’aduan no asum wo afiri,

nanso, wunhui.

⁸ “Saa da no,” AWURADE na ose,

“Merenseɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana,

mmarima a wote asem ase

a wɔwɔ Esau mmeɔw so ana?

* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho se ohene na ɔwɔ ahoɔden a otumi de tu ko akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3).

- 9 Teman† w'akofo bebɔ hu
ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no,
wobetwitwa mo atɔre mo ase.
- 10 Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua Yakob no nti
aniwu beka wo,
na wɔbesee wo koraa.
- 11 Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,
maa ananafo faa n'ahonyade kɔe
na ahɔho hyen ne kurow apon mu,
na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,
na wote se wɔn mu baako.
- 12 Anka ense se wubu wo nua animtiaa
bere a ɔwɔ asiane mu,
anaa se wudi ahurusi wɔ Yudafo so
bere a wɔwɔ ɔsee mu,
na mpo wohoahoa wo ho
bere a wɔwɔ ahohia mu no.
- 13 Anka ense se wode nsrabɔ
hyen me nkurofo kurow apon no mu
wɔ wɔn amanehunuda,
anka ense se woserew wɔ bere a
wɔwɔ ɔhaw mu.
- Afei nso anka ense se
wode wo nsa to wɔn ahode so gye
wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu.
- 14 Anka ense se wotew wɔn nkwantanan so
kunkum n'aguanfo
Na wuyi wɔn a aka no ma
wɔ wɔn amanehunuda no mu.
- 15 "AWURADE da no aben
ama amanaman nyinaa.
Na hwe, Edom, senea woyee no
saa ara na wɔbeyɛ wo.
Wo nneyee besan abegu w'apampam.
- 16 Senea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron so no,
saa ara na amanaman no nyinaa bekɔ so anom,
saa ara na ebekɔ so da biara
na wɔbeyɛ te se nea wonni hɔ.
- 17 Na ogye beba Sion bepɔw so
na ebeyɛ kronkronbea,
na Yakob nsa
besan aka n'agyapade.
- 18 Yakob beyɛ ogya
na Yosef ayɛ ogyatannaa;
Esau beyɛ adehunu bi
na wode no beto ogya so ahyew no a
obiara renka wɔ Esau ase."
Nea AWURADE se ni.

† 1:9 Teman: Teman kyere Edom nyinaa senea Yeremia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerease ye "anafo." Saa din yi tumi ye Edom a eye anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a eda borɔfokwansin abiesa wɔ Petra apuei fam.

- 19 Nkurofo a wofi Negeb no
betena Esau mmepɔw so,
Na wɔn a wofi nkoko no ase no,
befa Filisti asase no,
na wɔbefa Efraim ne Samaria mfuw atena so,
na Benyamin nso afa Gilead.
- 20 Nnipakuw yi a wɔye Israelfo a wotwaa wɔn asu kɔɔ Kanaan no
befa Kanaan asase no akosi Sarefat;
na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a
wote Safarad no befa Negeb nkurow no adi so.
- 21 Agyefo bekɔ Sion bepɔw so,
akodi Edom mmepɔw no so.
Na ahenni no beye AWURADE de!

Odiyifo Yona Nhoma

Yona Guan AWURADE

¹ AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, ² “Ko kuropon Ninewe mu na koka asempa no tia won, efise won atirimodensem aforo abedu m’anim.”

³ Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ode n’ani kyereε Tarsis. Okoo Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se ofrefi AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kese bi booo wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebeco. ⁵ Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frefe ne nyame. Wototoo aguade a ewo hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akohye hyen no ase baabi ada hatee. ⁶ Na hyen no so panyin no koo ne nkyen kokaε se, “Ade na woada? Sore na fre wo nyame! Ebia, obehu yen mmoco, na yeanwuwu.”

⁷ Afei hyen no mufo no keka kyereε won ho won ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne se aba.” Woboo ntonto no na eboo Yona. ⁸ Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ohaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Jman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurofo?”

⁹ Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, osoro Nyankopon a, oboo po ne asase.”

¹⁰ Eyi booo won hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se oreguan afi AWURADE nkyen, efise na waka saa akyerε won dedaw).

¹¹ Na ahum no ko so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenyε wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.”

¹³ Mmarima no yeε nea wobetumi biara se wobehare hyen no ako mpoano. Nanso, wotantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. ¹⁴ Afei wosu frefe AWURADE se, “AWURADE yesre wo mma yennwuwu se yeama obarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fo wo obarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea wope.” ¹⁵ Afei, womaa Yona so tow no kyeneε po no mu, na po a na ehuru so no yeε komm. ¹⁶ Eyi maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na woboo afore maa AWURADE, na wohyeε no bo.

Yona Mpaebɔ

¹⁷ Na AWURADE maa bonsu kese bi bemeneε Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

¹ Yona wo apataa no yam no, oboo AWURADE ne Nyankopon mpaε se,

² “M’ahohia mu mefreε AWURADE,
na ogyee me so.

Mifi oda ase tɔnn sree mmoa

na wutíee me sufɾe.

3 Wotow me kyenee bun mu
wɔ po ase tɔnn,
na ɔhweam twaa me ho hyiae;
w'asorɔkye ne mframa
bu faa me so.

4 Na mekae se, 'Woapam me afi w'aním;
nanso mede m'ani bɛkyere
w'asɔredan kronkron no bio'

5 Nsu a abu afa me so no bɔɔ me hu,
bun no twaa me ho hyiae;
po mu nwura kyekyeree me ti ho.

6 Memem kɔɔ mmepɔw no ase pɛɛ;
asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ.

Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu,
AWURADE, me Nyankopɔn.

7 "Bere a me nkwa resen akɔ no,
mekaae wo AWURADE,
na me mpaebɔ foro baa wo nkyɛn,
wɔ w'asɔredan kronkron no mu.

8 "Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuw ho no
hwere adom a anka ɛye wɔn de.

9 Nanso me, mede ayeyi nnwom
bɛbɔ afɔre ama wo.

Nea mahye ho bɔ no, mɛye.
Nkwagye fi AWURADE."

10 Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

1 Afei, AWURADE asem baa Yona nkyɛn ne mprenu so se, ² "Kɔ Ninewe kuropɔn no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo yi."

3 Yona yɛɛ osetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe ye kuropɔn titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa. ⁴ Da a edi kan no, Yona hyɛn kuropɔn no mu, na ofii ase pae mu kae se, "Aka adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw." ⁵ Ninewefo gyee Nyankopɔn dii. Wɔhyɛɛ se wɔn nyinaa bedi mmuada, efi ɔkɛse so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.

6 Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n'ahengua so, ɔworɔw n'ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu. ⁷ Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,

"Mmara a wofi ɔhene ne n'atitiriw hɔ ni:

"Obiara, se ɔye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n'ano; onnnidi anaa ɔnnom. ⁸ Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa anibere nsu mfrɛ Onyankopɔn. Womfi wɔn akwammɔne so, na wonnyae basabasaye. ⁹ Hena na onim? Ebia, Onyankopɔn behu yen mmɔbɔ, na watwe n'abufuwhyew no a ɔnam so rebɛse yen no asan." ¹⁰ Na Onyankopɔn huu sɛnea wɔyɛɛ ne

senea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn mmɔbo, na wanseɛ wɔn senea ɔkae no.

4

Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbo Ho

¹ Nanso na eyi ye mfomso kɛse ma Yona, na ne bo fuwii. ² Ɔboɔ AWURADE mpae se, “AWURADE, bere a na mewɔ fie no, ɛnye sɛɛ na mekae? Eyi nti na meperee sɛ miguan akɔ Tarsis no, efise na minim sɛ, woyɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw, na wo dɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwɛntwɛn n’anan ase wɔ bone amanehunu ho. ³ Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me sɛ mewu sen sɛ metena ase.”

⁴ Na AWURADE buae se, “Eye sɛ wo bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?”

⁵ Na Yona kɔɔ kuroɔpɔn no apuei fam baabi kɔtenaa ho. Ɔboɔ pata tenaa ne nwini no mu, twɛn nea ɛbɛba kuroɔpɔn no so. ⁶ Na AWURADE Nyankopɔn maa dua bi a ɛwɔ nhaban pii nyin ntemntɛm wɔ n’atifi na ɛmaa Yona nyaa ahoɔ, na n’ani gyee dua no ho. ⁷ Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bɛwee dua no maa nhaban no poe. ⁸ Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu ye hyew bɔɛ, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae se, “Eye ma me sɛ miwu sɛn sɛ metena ase.”

⁹ Onyankopɔn bisaa Yona se, “Eye sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?”

Yona buae se, “Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka mɛpɛ.”

¹⁰ Na AWURADE kae se, “Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnye wo na woma enyinii. Efifi ntemntɛm na ewuu ntemntɛm. ¹¹ Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebree nso wɔ ho. ɛnsɛ sɛ mema Ninewe kuroɔpɔn yi ho asem haw me ana?”

Odiyifo Mika Nhoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika* bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monye aso, mo nnipa nyinaa,
muntie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfo AWURADE redi adanse atia mo,
ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwɛ! AWURADE fi n'atenae reba;
ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so.

⁴ Mmepɔw nan wɔ n'ase,
aku mu paapae
te sɛ ama a aka ɔgya,
te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so.

⁵ Eyi nyinaa ye Yakob nnebɔne,
ne bɔne ahorow a ɛwɔ Israel fi nti.
Yakob nnebɔne ne den?
Ɛnye Samaria ana?
Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea?
Ɛnye Yerusalem ana?

⁶ "Enti meye Samaria kurow no nnwiriwii siw,
baabi a wobeyɛ bobɛ turo.
Mehwie n'abo agu obon mu
ama ne fapem ho ada ho.

⁷ Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin;
wɔde ogya behyew n'asɔredan mu ayeyɛde nyinaa.
Mɛsɛɛ ne nesode nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano no nyinaa,
onyaa fii nguamanfo akatua mu no nti
wɔde bɛma nguamanfo."

Osu Ne Awerɛhow

⁸ Eyinom nti mesu atwa agyaadwo;
mede adagyaw bɛnantew na merenhye mpaboa.
Mɛworo so sɛ odompo
na masu sɛ patu.

⁹ N'apirakuru no wu aye den;
abedu Yuda.
Abedu me nkurɔfo pon ano
mpo adu Yerusalem ankasa.

* **1:1** Mika nkyerɛase ne "Hena na ɔte sɛ Awurade," a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

- 10 Monnka no wɔ Gat
munnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra de,
monyantam mfutuma mu.
- 11 Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu,
mo a mote Safir.
Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue.
Bet-Esel wɔ awerehow mu;
efise, wo hɔ na onya ne bammɔ.
- 12 Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu
de twɛn mmoa,
efise amanehunu a efi AWURADE hɔ aba
abedu Yerusalem pon ano.
- 13 Mo a mote Lakis,
munsiesie nteaseenam no.
Mone bɔne farebae
ma ɔbabea Sion,
na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu.
- 14 Enti mode ntetewmu akyede bɛma Moreset-Gat,
Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo.
- 15 Mede nkonimdifo bɛtoa mo;
mo a mote Maresa.
Nea ɔye Israel onuonyamfo no
bɛba Adulam.
- 16 Munyi mo tinwi mfa nni awerehow,
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;
mommɔ tikwaw te sɛ opete,
efise, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn
akɔ nnommum mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ

- 1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye ho adwene,
wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so!
Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no,
efise wɔwɔ tumi sɛ wɔye.
- 2 Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ.
Na afi nso wɔfa.
Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi,
na wɔn agyapade nso wogyɛ.
- 3 Enti, senea AWURADE se ni,
“Merעדwene amanehunu a etia saa nkurɔfo yi ho
na wɔrentumi nyi wo ho mfi mu.
Wɔrentumi nnantew ahantan so bio,
efise ebeyɛ bere bɔne.
- 4 Saa da no, nnipa beserew mo.
Wɔde saa awerehow dwom yi
bedi mo ho fɛw se:
‘wɔaseɛ yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurɔfo ahode mu.
Ogyɛ fi me nsam!
Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.’ ”

5 Enti morennya obi wɔ
 AWURADE asafo mu
 a ɔde ntontobo bekye asase no.

Atoro Adiyifo

6 “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyefo no ka.
 “Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;
 animguase rento yen.”
 7 Mo Yakobfi, so wɔnka se,
 “AWURADE Honhom nni boaseto ana?
 Ɔye nneema a ete sɛɛ ana?

“Ne nsem nye nea n’akwan tee
 no yiye ana?

8 Akyiri no me nkurofo asɔre
 te sɛ ɔtamfo.
 Moworɔw ntade pa fi
 wɔn a wɔretwa mu a emfa mo ho,
 ma wɔye te sɛ asraafo a wofi akono.

9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurofo mu
 fi wɔn ahi afɛɛfe mu.
 Mugye me nhyira
 fi wɔn mma nsam afebɔɔ.

10 Sɔre, fi ha kɔ!
 Ha nye faako a wɔhome,
 efise ho agu fi,
 Wɔasee no, na erenye yiye bio.

11 Sɛ ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se,
 ‘Mehye nkɔm ama moanya nsa bebree a’
 ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurofo yi pe.”

Ogye Ho Bohye

12 “Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;
 nokware meka Israel nkae no nyinaa abɔ mu.
 Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nguan a wogu nguannan mu,
 te sɛ nguankuw a wɔwɔ adidibea;
 nnipa behye beae ho manyamanya.

13 Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim;
 wobebu apon no na wɔafi akɔ.
 Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,
 AWURADE beyɛ wɔn ti.”

3

Akannifo Ne Adiyifo Animka

1 Afei mekae se,
 “Muntie, mo Yakob akannifo,
 mo a mudi Israelfi so.
 Eɛɛ sɛ muhu nea eye atentrenee,

2 Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne
 moworɔw me nkurofo were
 na motetew nam no fi wɔn nnompe ho;

3 mowe me nkurofo nam,

mowae wɔn were,
 bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
 mutwitwa wɔn sɛ nam a
 mode regu kutu mu.”

⁴ Afei wobesu afre AWURADE,
 nanso ɔrennye wɔn so.
 Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,
 bɔne a wɔayɛ nti.

⁵ Nea AWURADE se ni:
 “Adiyifo a
 wɔdaadaa me nkurɔfo no de,
 obi ma wɔn biribi di a
 wɔpae mu ka asomdwoe nsem,
 na sɛ wɔamma wɔn biribi anni a,
 adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wobetu wɔn so sa.

⁶ Enti ade bɛsa mo a morennya adaeso,
 sum beduru mo a morennya ahintasem biara.
 Owia bɛto ama adiyifo no,
 na adekyee bɛdan sum ama wɔn.

⁷ Adehufo ani bewu
 na wobegu asamanfrefo anim ase.
 Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim,
 efise mmuae biara mfi Onyankopɔn ho mma.”

⁸ Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,
 AWURADE Honhom ahyɛ me ma
 trenee ne ahoɔden
 a mede bɛpae mu aka
 Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne.

⁹ Muntie, mo Yakobfi akannifo,
 mo a mudi Israel so,
 a mukyi atɛtrenee
 na mokyɛa nea etɛɛ nyinaa;

¹⁰ Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion
 ne awurukasem kyekyeree Yerusalem.

¹¹ N’akannifo no gye adanmude ansa na wobu aten,
 n’asɔfo gye sika ansa na wɔakyerekyere,
 n’adiyifo de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.
 Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,
 “AWURADE nni yɛn ntam ana?
 Ɔhaw biara remma yɛn so.”

¹² Na mo nti,
 wobefuntum Sion te sɛ afuw,
 Yerusalem bɛyɛ nnwiriwii siw,
 na asɔredan no pampa bɛyɛ nkɔmoa so nkyekyere.

4

AWURADE Bepɔw No

¹ Nna a edi akyi no mu no,
 AWURADE asɔredan bepɔw no betim
 sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
 ebegye din aboro nkoko nyinaa,

na nnipa ahorow bebɔ yuu ako ho.

² Aman bebreɛ bebɔ abɛka se,
 “Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no so,
 nko Yakob Nyankɔpɔn fi.
 Ɔbekyerekyere yen n’akwan
 senea ebeye a yebenantew n’atempɔn so.”

Mmara no befi Sion aba,
 na AWURADE asem afi Yerusalem.

³ Obebu amanaman ntam aten
 na obesiesie nnipa bebreɛ ntam asem.

Wɔde wɔn afoa bebobo nsɔw
 na wɔde wɔn mpeaw aye asosɔw.

Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

⁴ Obiara betena ne bobɛ
 anaa ne borɔɔma nnua ase,
 na obiara remmehunahuna wɔn,
 efise, Asafo AWURADE akasa.

⁵ Amanaman no nyinaa betumi anantew
 wɔn anyame din mu,
 na yen de, yebenantew AWURADE,
 yen Nyankɔpɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔw

⁶ “Saa da no,” senea AWURADE se ni,
 “Meboaboa mmubuafo, atukɔfo
 ene wɔn a mede awerchɔw aba wɔn so ano.

⁷ Mema mmubuafo aye me nkurɔfo wɔ asase no so,
 atukɔfo no beye ɔman kese.

AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so
 afi da no akosi daa.

⁸ Na wo, nguankuw no abantenten,
 Ɔbabea Sion, abandennen,
 wɔde wo tete tumidi no besan abre wo;
 Ɔbabea Yerusalem nsa besan aka n’ahenni.”

⁹ Aden nti na afei woressu dennen,
 wunni ohene ana?

Wo futufo ayera, na enti
 ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwɔ awoko mu?

¹⁰ Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, Ɔbabea Sion,
 te se ɔbea a awo aka no,
 mprenpren ese se wufi kuropɔn no mu
 kotena sare so.

Wobeko Babilonia;
 na ho na wobegye wo.

Eho na AWURADE begye wo
 afi w’atamfo nsam.

¹¹ Mprenpren de, aman bebreɛ aka abo mu atia wo.
 Wɔka se, “Wongu Sion ho fi,
 na yemfa yen ani nhwe no!”

¹² Nanso wonnim AWURADE adwene.

Wɔnte n'agyinatu ase.

Wonnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi
de kɔ awiporowbea.

¹³ “Sɔre, na porow, Ɔbabea Sion,
mema wo dade mmen;
mema wo kɔbere tote

na wubebubu aman bebree mu nketenkete.”

Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa so bebɛɛ AWURADE,
wode wɔn ahonyade bebɛɛ asase nyinaa so wura.

5

Bɔhyehene Bi A Ofi Betlehem

¹ Mommoaboa mo asraafo ano,
akofo kurɔpɔn,

efise atamfo atwa yen ho ahyia.

Wode abaa bebɔ nea odi Israel so no wɔ n'afono so.

² “Nanso wo, Betlehem Efrata,

ɛwɔ mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu de,

nanso wo mu na obi befi ama me

a obedi Israel so,
na n'ase fi teteete.”

³ Enti wobeto Israelfo paahwii,

kosi sɛ ɔbea a awɔ aka no no bewo

na ne nuanom mmarima nkae

besan akɔka Israelfo ho.

⁴ Ɔbesɔre ahwe ne nguankuw

wɔ AWURADE ahoɔden mu,

wɔ AWURADE ne Nyankopɔn din kɛseyɛ mu.

Na wɔbetena asomdwoe mu, na afei

ne kɛseyɛ bedu asase awiei.

⁵ Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.

Sɛ Asiriafo betow ahyɛ yen asase so,

na wɔbɔ nsra fa yen aban mu a,

yede nguanhwefo baason,

mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.

⁶ Wode afoa bedi Asiria asase so,

wɔbetwe afoa de adi Nimrod asase so.

Sɛ Asiriafo tow hyɛ yen so,

bɔ nsra fa yen ahyɛ so a,

obegye yen afi wɔn nsam.

⁷ Yakob asefo nkae no

bɛfrafra nnipa bebree mu

te sɛ obosu a efi AWURADE,

te sɛ osu a ɛpete gu sare so

a entwen ɔdesani,

na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan.

⁸ Wɔbekan Yakob asefo nkae no afra aman no mu,

wɔbɛfrafra nnipa be bree mu
 te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu,
 te sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw mu
 a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu
 na obiara ntumi nnye wɔn.

9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfo so nkonim,
 na wɔbɛsɛ w'atamfo nyinaa.

10 "Saa da no," sɛnea AWURADE se ni,
 "Mɛsɛ apɔnko a wowo
 na mabubu wo nteaseenam.

11 Mɛsɛ nkuropon a ewo w'asase so
 na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu.

12 Mɛsɛ w'abayisem
 na wo ntafowayi to betwa.

13 Mɛsɛ nsesode a wode wo nsa aye
 ne abo ahoni a wowo no,
 na worenkotow nsɔre
 wo nsa ano adwuma bio.

14 Metutu Asera abosomnua no afi wo mu
 na masɛ wo nkuropon.

15 Aman a wɔantie m'asem no nyinaa,
 mede abufuw ne abufuwwhyew bɛto wɔn so were."

6

AWURADE Sobo A Ɔbo Israel

1 Muntie asem a AWURADE reka:

"Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔw no anim;
 momma nkoko nte nea mowo ka.

2 "Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE sobo;
 tie, asase nnyinaso a ewo ho daa.

Na AWURADE wɔ asem a etia ne nkurofo;
 ɔrebɔ Israel sobo.

3 "Me nkurofo, den na mayɛ mo?
 Mede adeso a bi asoa mo? Mummua me!

4 Miyii mo fii Misraim
 migyee mo fii nkoasom asase so.
 Mesomaa Mose bedii mo anim,
 Aaron ne Miriam nso.

5 Me nkurofo, monkae
 afotu a Moabhene Balak mae
 ne mmuae a Beor babarima Balaam mae.
 Monkae mo kwan a mutu fii Sitim koo Gilgal,
 na munhu AWURADE akwantrenee."

6 Den na memfa mmra AWURADE anim
 mmekotow ɔsorosoro Onyankopon no?

Memfa nantwimma a wadi afe
 mmɛbo ɔhyew afɔre wɔ n'anim ana?

7 AWURADE ani bɛso adwennini mpempem
 ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana?

Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afoɔ,
 anaa me yafunumma, me kra bɔne nti?
 8 Ɔde nea eye akyere wo, Ao onipa.
 Na den na AWURADE hwehwe afi wo ho?
 Ye adetrenne ne mmɔborɔhunu,
 na wo ne wo Nyankopɔn nnantew ahobrease mu.

Israel Afɔdi Ne Asotwe

9 Muntie! AWURADE refɛ kuroɔn no,
 Wo din suro ye nyansahu,
 "Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no.
 10 Mo amumɔyefo, menko so mma me were mfi mo ahonya a monam asisi
 so aɔɔ,
 ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no ana?
 11 Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu,
 ne asisi nkaribo
 na ɔmfa ne ho nni ana?
 12 Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabensem;
 mo nkurofo no ye atorofɔ
 na wɔn tekrema ka nnaadaasem.
 13 Eno nti, mafi ase resɛe mo,
 Mo bɔne ahorow nti, mɛsɛe mo.
 14 Mubedidi, nanso moremmee;
 ɔkɔm bɛko so ade mo.
 Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee,
 efise mede nea moakora no bɛma afoa.
 15 Mubedua nanso morentwa.
 Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi,
 mubetiatia bobɛ so, nanso morennom nsa a mubɛnya afi mu no bi.
 16 Moadi Omri mmara so.
 Moayɛ nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.
 Moasua wɔn nneyɛe no bi,
 eno nti mɛma ɔsɛe aba mo so.
 Wɔbɛsɛrew mo nkurofo;
 na amanaman bebu mo animtia."

7

Israel Ahohia

1 Mayɛ mmɔbo!
 Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a
 otwabere akyi mikodi mpɛɛ wɔ bobeturo mu;
 minnya bobɛ kasiaw na madi,
 borɔɔma aba a edi kan a mekɔn do nso, saa ara.
 2 Wɔapra Onyamefɛrefo nyinaa afi asase so.
 Anka ɔbaako a ɔtɛɛ mpo.
 Nnipa nyinaa tetɛw na wɔhwehwe sɛ wɔbɛka mogya agu;
 wɔde ɔtan sunsum wɔn ho wɔn ho mfiri.
 3 Nsa abien no nyinaa akokwaw bɔneyɛ mu;
 ɔsodifo bisa akyɛde,
 otemmufo gye adanmude,
 wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye nea wɔɛ,
 wɔn nyinaa bo mu dwene amumɔyɛ ho.
 4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ ohwirem;

nea ɔtee pa ara no, nsɔeban ye sen no.
 W'atemmuda no aso,
 da a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.
 Eyi ne bere a wɔn ani so beye wɔn totototo.
 5 Nnye obiara nni;
 mfa wo werɛ nhye adamfo mu.
 Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no
 to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.
 6 Ɔbabarima twiri n'agya,
 Ɔbabea sɔre tia ne na,
 asebea nso tia n'ase
 onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.
 7 Me de, mede anidaso hwe AWURADE,
 Metwen me Nkwagye Nyankopɔn;
 na me Nyankopɔn betie me.

Israel Bɛsɔre

8 Mma w'ani nnye, me tamfo!
 Mahwe ase de, nanso mɛsɔre.
 Sum aduru me de,
 nanso AWURADE beye me hann.
 9 Sɛ maye bɔne atia no nti,
 AWURADE abufuw beba me so,
 kosi sɛ ɔbeka m'asɛm ama me
 na wada me bembu adi.
 Ɔde me beba hann no mu;
 na mehu ne trenɛe.
 10 Afei, m'atamfo behu
 na wɔn ani bewu,
 nea osee me sɛ,
 "Ehe na AWURADE wo Nyankopɔn no wɔ?"
 M'ani behu n'asehwe;
 mpo mprenpren no, wobetiattia no so
 te sɛ dontori a ewɔ mmɔnten so.

11 Da a wɔbɛto w'afasu no beba,
 da a wɔbɛtrɛw w'ahye mu.
 12 Da no, nnipa beba wo nkyɛn
 afi Asiria ne Misraim nkuropon mu,
 mpo wobefi Misraim akosi Eufurate
 afi po akosi po
 ne bepɔw so akosi bepɔw so.
 13 Asase no beye amamfo, esiane nnipa a wɔtete so
 ne wɔn nneyɛe nti.

Mpaebɔ Ne Nkamfo

14 Fa wo pema di wo nkurofo anim,
 nguan a wɔye w'agyapade no,
 a wɔn nko ara tete kwae mu,
 wura frɔmfrɔm adidibea hɔ.
 Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead
 sɛ tete nna no mu.

15 "Meyɛ anwonwade akyere wo,

senea meyeε nna a wufi Misraim bae mu no.”

- 16 Aman behu wo na wɔn ani bewu,
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.
Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano
na wɔn aso besisiw.
- 17 Wobedi dɔte sɛ awɔ,
ne mmoa a wɔwea wɔ fam.
Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba;
wɔde osuro bedan wɔn ho ama AWURADE yen Nyankopɔn,
na wobesuro wo.
- 18 Hena na ɔte sɛ wo,
Onyankopɔn a wode bɔne kyɛ?
Wo a wode agyanom asefo nkae amumɔye kyɛ wɔn.
W'abufuw ntena ho daa,
na mmom w'ani gye sɛ wobeda mmɔborɔhunu adi.
- 19 Wubehu yen mmɔbo bio,
wubetiatia yen bɔne so,
na woatow yen amumɔye agu po bun mu.
- 20 Wobeye ɔnokwafo ama Jakob
na woahu Abraham mmɔbo
senea wokaa yen agyanom ntam
teteete no.

Odiyifo Nahum Nhoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eyɛ nkɔmhye a efa Ninewe ho.

Awurade Abufuw A Etia Ninewe

² AWURADE ye ninkufo ne aweretɔ Nyankopɔn,
AWURADE tɔ were, na abufuw ahye no ma.

AWURADE tɔ n'atamfo so were,
na n'abufuw tena wɔn so.

³ AWURADE bo kye fuw, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔfɔdifo aso.

Ne kwan wɔ mfete ne ahum mu,
omununkum ye n'anan ase mfutuma.

⁴ Ɔtɛtɛɛ po na ɔma eyow;
ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam,
na Lebanon frɔmfrɔmye nso kisa.

⁵ Mmepɔw wosow biribiri n'anim
na nkoko nan.

Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
wosow n'anim.

⁶ Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?
Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?

N'abufuw hwie te se ogya;
abotan yam wɔ n'anim.

⁷ AWURADE ye,
ɔye ahohia mu guankɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

⁸ Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso so
bema Ninewe aba awiei.

Ɔbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

⁹ Pɔw biara a wɔbeɔ atia AWURADE no,
ɔbeɛe no;
ɔhaw biara remma nto so mprenu.

¹⁰ Wɔde nsɔe bekyekyere wɔn ho,
na bere a wɔn nsa abow wɔn no
wɔbehew wɔn se nwuraguanee a wɔaboa ano.

¹¹ Ninewe, wo mu na
nea ɔɔ pɔw bɔne tia AWURADE

na otu fo bɔne no fi.

¹² Nea AWURADE se ni:

“Ɛwɔ mu se wɔwɔ nnamfonom a wɔdɔɔso de,
nanso wɔbeɛe wɔn ama wɔayera.

Yuda, Ɛwɔ mu se mama ɔhaw aba wo so,
nanso merenyɛ saa bio.

¹³ Afei, meububu konnua a eɔa wo kɔn mu
na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.”

14 Ninewe, AWURADE aka ɔhye aseɛm a efa wo ho:
 “Worennya asefo a wo din beda wɔn so.
 Mesɛe nsesode a wɔasen ne ahoni a wɔagu
 a esisi w’abosonnan mu no.
 Mesiesie wo da
 efise woadan aye atantanne.”

15 Hwe mmepɔw no so,
 nea ɔde asempa no ba no anammɔn
 ɔno na ɔka asomdwoesɛm!
 Yuda di w’afahye na
 di wɔ bɔhye so.
 Nnipabɔne rentu wo so sa bio;
 Wɔbɛsɛe wɔn pasaa.

2

Ninewe Asehwe

- 1 Ɔtamfo reba wo so, Ninewe
 bɔ aban no ho ban,
 wɛn ɔkwan no,
 bɔ wo ho so
 na boa w’ahoɔden nyinaa ano!
- 2 AWURADE de Yakob anuonyam besan ama no
 te sɛ Israel de no,
 ɛwɔ mu sɛ, asefo no ama ada mpan
 na wɔasɛe ne bobe mfuw.
- 3 Asraafo no nkatabo ye kɔkɔɔ;
 akofo no hyehye ɔkɔben akotade.
 Nnade a wɔde yeɛ nteaseɛnam no
 twa yerew yerew sɛ da a wɔyeɛ no;
 mpeaw a wɔapema wɔ nnua so no rehim.
- 4 Nteaseɛnam no twiw fa mmɔnten so,
 na wodi akɔneaba.
 Wɔte sɛ ogyaten a eredew;
 wɔbɔ yerɛde te sɛ anyinam.
- 5 Ɔfrɛfrɛe n’akofo a wodi mu,
 nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu.
 Wɔde mmirika kɔ kuroɔɔn no afasu ho;
 na wɔye wɔn nkataanim krado.
- 6 Wobuebue asubɔnten apon no,
 na ahemfi no dwiriw gu fam.
- 7 Wɔhye mmaraden sɛ
 wɔmfa kuroɔɔn no nnommum
 na wɔmfa wɔn nkɔ.
 Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so
 su te sɛ mmorɔnoma.
- 8 Ninewe te sɛ ɔtare a
 mu nsu resen kɔ.
 Wɔtɛe mu se, “Munnyina hɔ! Munnyina hɔ!”

Nanso, obiara ansan n'akyi.

⁹ Momfom dwete no!

Momfom sikakokoo no!

Ahonyade a ewo adekoradan mu nyinaa!

Na ahonyade no dooso.

¹⁰ Woboo Ninewe koron, woye no pasaa!

Koma botow, na nkotodwe wosowosow,
nnipa ho popo na won anim hoa.

¹¹ Mprempren he na gyata buw no wo,
faako a woma won mma aduan no,

faako a gyatanini ne gyatabere koe
na won mma nso ko a wonsuro?

¹² Gyata akum nea ebeme ne mma.

Wabobo hanam ama gyatabere no.

Ode nea wakum ahye ne bon ma

na ode hanam ahye n'atu amaama.

¹³ "Me ne wo nka,"

senea Asafo AWURADE se ni,

"Mehyew wo nteaseenam na adan wusiw
na afoa bekunkum wo gyatamma.

Merennyaw wo hanam biara wo asase so.

Worente w'asomafu no nne bio."

3

Ninewe Nnome

¹ Nnome nka mogya kuroron

a atoro ne koron ahye no ma

na amanehunufu mpa mu da!

² Aponkokafo abaa regyigye,

nteaseenam nhankare reye kirididi

Aponko rehuruhuruw

ne nteaseenam redankyidankyi.

³ Aponko ne won sotefo ko ko won anim;

afoa twa yerew yerew,

na mpeaw nso pa yerew yerew.

Atfo bebre,

awufu a bi deda bi so,

afunu a wontumi nkan won dodow

a nnipa tiatia so.

⁴ Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akonno,

ntafowayifo no nnaadaa dodow no.

Ono na ode n'aguamammoo ton amanaman

na ode ne ntafowayi ton nnipa.

⁵ "Me ne wo nka," senea Asafo AWURADE se ni,

"Mepagyaw w'atade ako soro.

Mema amanaman ahu w'adagyaw

na ahenni ahorow nso ahu w'animguase.

⁶ Mede fi besra wo ho,

mebu wo animtiaa

na mama nnipa ahwe wo.

⁷ Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se,

'Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?'
Ehe na menya obi akyekye wo were?"

- 8 Wuye sen Tebes a
eda Asubonten Nil ho a
nsu atwa ne ho ahyia ana?
Asubonten bo ne ho ban
na nsu ye ne fasu.
- 9 Kus ne Misraim ye ne dom a wontumi nkan won.
Put ne Libia ka n'adomfo ho.
- 10 Nanso wofaa no nnommum
twaa no asu.
Wotow ne nkokoaa hwehwee fam
ma wotetee wo mmonten so.
Woboo n'adehye so ntonto,
na n'atitiriw nso wode nkonsankonsan guguu won.
- 11 Wo nso wobehow
Na wubehintaw wo ho
de akope guankoba wa atamfo nkyen.
- 12 W'aban nyinaa te se borodoma nnua
a asow aba foforo:
se wawosow a
aba no tetew gu ma nea orehwehwe bi adi.
- 13 Hwe w'akofo
won nyinaa ye mmea!
W'asase so apon ano deda ho ma w'atamfo;
ogya ahyew w'apon no akyi adaban.
- 14 Sesaw nsu sie ma bere a wotua mo ano no.
Yere wo hammu mu!
Waw dote no
na siesie ntayaa a wato no!
- 15 Eho na ogya behyew wo;
afoa betwa wo ahwe fam,
wobedi wo nam se mmoadabikuw.
Monno se tewtew,
mo ase mfee se mmoadabi!
- 16 Woama w'aguadifo adoozo,
won dodow asen osoro nsoromma,
nanso wote se mmoadabi a wobo asase no kwaterekwa
na afei wotu ko.
- 17 W'awemfo te se mmoadabi.
W'adwumayefo te se mmoadabi akuw
a wosensam ban ho awow da.
Nanso se owia pue a wotu ko,
na obi nnim faako a woko.
- 18 Asiriahene wo nguanhwefo reto nko.
W'anuonyamfo deda ho rehome.
Wo nkurfo abo apete wo mmepow no so
a wonni anoboabofo.
- 19 Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no;

wo kuru no beikum wo.
Obiara a ɔte wo nka no
bo ne nsam wo w'asehwe ho,
Na hena koraa na w'atirimodensem
no bi nkaa no da?

Odiyifo Habakuk Nhoma

¹ Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wo anisoadehu mu.

Habakuk Anwiinwii

² AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa,
nanso wuntie me?

Metee mu fre, "Akakabensem!"
nanso womma mmegyeme.

³ Aden na woma mehwe ntenkyew?

Aden nti na wotena bone ho?

Osese ne akakabensem da m'anim,
basabasaye ne abebrese atwa me ho ahyia.

⁴ Enti mmara nye adwuma
na atentrene nni baabiara,
atirimodenfo aka atrenefo ahye,
enti wokyea atemmu.

Awurade Mmuue

⁵ "Hwe aman no,
na wo ho bedwiriw wo!
Merebeye biribi wo wo bere so,
na se woka kyere wo a,
worenye nni.

⁶ Merema Babiloniafo asore,
oman a woye atirimodenfo ne ntokwapfo;
wobu fa asase nyinaa so,
na wofa tenabea a enye won de.

⁷ Won ho ye hu na nnipa suro won;
woye won koko so ade,
de pe anuonyam ma won ho.

⁸ Won aponko ho ye hare sen asebo,
na won ho ye hu sen pataku a onam anadwo,
won aponkosotefo ko won anim mmarima so,
wofi akyirikyiri nsase so,
na wobo hoo se akoroma a arekoyere aboa.

⁹ Won nyinaa ba se wrebeye basabasaye.
Won dom pem ko won anim te se nweatam so mframa,
na wotase nneduafo se nwea.

¹⁰ Wodi ahene ho few,
woka aman sodifo anim,
na wotwee nkuropon a ewo bammɔ dennen.
Wosisi dote mpie nam so kyekyere atamfo.

¹¹ Wobo hoo te se mframa ko won anim.
Afodifo a won ahoden ye won nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² AWURADE, wunni ho fi tete ana?

- Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.
 Wo, AWURADE, woapaw wɔn sɛ wommu atɛn;
 wo, me Botantim, woahye wɔn sɛ wɔntwe aso.
- 13 W'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe nnebɔne;
 wunnyigye nnebɔne so.
 Na adɛn nti na wugyigye nnipa akɔntɔnkye so,
 na den nti na waye komm wɔ bere a
 atirimɔdenfo rememene atreneefo?
- 14 Woama nnipa aye sɛ nsumnam a ewɔ po mu,
 te sɛ abɔde a ewɔ po mu a wonni sodifo.
- 15 Otamfo tirimɔdenfo no de darewa yi wɔn,
 ogu n'asau de buma wɔn,
 na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n'ani gye.
- 16 Ne saa nti ɔbɔ afɔre ma n'asau
 na wahyew aduhuam ama no,
 efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi,
 na odi n'akɔnnɔ aduan.
- 17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,
 na ɔmfa atirimɔden nsee aman ana?

2

- 1 Megyina m'ahwɛe na mawɛn.
 Mɛbɔ nsra
 na mahwɛ nea ɔbɛka akyere me,
 ne m'anoyi a mede bɛma nkurobɔ yi.
- Awurade Mmuɛe Foforo*
- 2 Afei, AWURADE buae se,
 "Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbɔpon so
 ma mu nna hɔ pefee
 na ama ɔkenkanfo ate ase.
- 3 Adiyisɛm no retwɛn nkrabea bi;
 ɛka awiei ho asɛm
 na ɛbɛba mu.
 Ewɔ mu sɛ ɛrekye de, nanso twɛn,
 ɛrenkye, ɛbɛba mu.

- 4 "Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
 n'apɛde nteɛ,
 nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.
- 5 Nokware, nsa yi no ma
 waye ahantan na onni ahɔtɔ.
 Esiane sɛ ɔye adifudepɛ sɛ ɔda
 na ɔte sɛ owu a hwee mmee no nti
 ɔfom aman no nyinaa
 na ɔfa nnipa no nyinaa nnommmum.
- 6 "Nnommmumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw aserew no aka se,
 "Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano,
 na ɔnam apɔobɔ so nya ne ho!
 Eyi nkɔ so nkosi da bɛn?"
- 7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre mpɔfirim ana?
 Wɔbɛsɔre ama wo ho apɔpo,

na wobetwiiw afa wo so.

⁸ Esiane sɛ woafow aman bebree nti,
wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi.
Efise woahwie nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuroɔɔn ne wɔn a wɔtete mu.

⁹ “Nnome nka nea ɔde akorɔnne kyekyere ne man,
a ɔye ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea,
senea obeyi ne ho afi ɔsɛɛ mu.

¹⁰ Woatu nnipa bebree sɛɛ ho agyina,
de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so.

¹¹ Abo a ɛhyehye afi afasu mu no bɛtɛɛ mu,
na ebegyigye wɔ mpuran a wɔahyehye no mu.

¹² “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegwu so kyekyere kuroɔɔn
na ɔnam awudi so kyekyere kurow.

¹³ Asafo AWURADE ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhyew.

Aman no brɛ gu kwa. ¹⁴ Na AWURADE anuonyam ho nimdeɛ behyɛ asase
nyinaa ma,
senea nsu hyɛ po ma no.

¹⁵ “Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa,
Wuhwie ma wɔnom kosi sɛ wɔbɛbow,
na afei woahwɛ wɔn adagyaw.

¹⁶ Worennya anuonyam biara, w’ani bewu.
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna ho.

Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo so,
na aniwu bɛkata w’anuonyam so.

¹⁷ Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmene wo,
ɔsɛɛ a wosɛɛ mmoa nso bɛbɔ wo hu.

Woaka nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuroɔɔn ne nnipa a wɔwɔ mu.

¹⁸ “Mfaso bɛn na munya fi ahoni a nipa aye mu?
Anaa nsesode a ɛkyerekyerɛ atoro?

Nea ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔye anyame a wontumi nkasa.

¹⁹ Nnome nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se, ‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwete adura ho;
nanso ɔhome nni mu.”

²⁰ Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kronkron mu.
Momma asase nyinaa nyɛ kɔmm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaebɔ

¹ Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:

² AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,

Na w'anwonwadwuma a woaye no, me ho adwiriw me.
 Ye no oforo wo yen mmere so.
 Yen mmere yi mu, ma wonhu.
 W'abufuwwhyew mu no, kae wo mmaborohunu.

- 3 Onyankopon fi Teman bae,
 Okronkronni a ofi Bepow Paran so,
 N'anuonyam kata osoro,
 na n'ayeyi hye asase so ma.
- 4 Ohyeren se anopawia
 Hann no nsensanee twa yerew fi ne nsam,
 Eho na ne tumi ahintaw.
- 5 Jyaredom di n'anim ko;
 Na nsanyare di n'akyi pee.
- 6 Se ogyina a, asase wosow.
 Se ohwe a, oma aman wosow.
 Tete mmepow dwiriwii,
 na nkoko a efi tete no ka kataa so.
 N'akwan ntwa mu da.
- 7 Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew
 ne Midianfo* atenae a agyigya.
- 8 AWURADE, wo bo fuw nsubonten no?
 W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no?
 Wosore tiaa po,
 bere a wo ne w'aponko
 ne nkonimdi nteaseenam nam no.
- 9 Wuyii wo tadua,
 Woma wode agyan be bree bree wo.
 Wode nsubonten paapae asase mu.
- 10 Mmepow huu wo, na wowsowee
 Osuhweam besen koe.
 Bun no woroo so,
 na ehuru baa soro.
- 11 Owia ne osram gyinagyinaa sorosoro ho,
 bere a wohuu w'agyan a enenam wim no hann,
 ne wo peaw a epa yerew yerew no.
- 12 W'abufuwwhyew mu no, wonantew twaa asase so
 na wode abufuw tiatiaa aman no so.
- 13 Wobaa se worebegye wo nkurfo,
 na woagye nea wasra no no nkwa.
 Wopetew atirimodenfoman no kannifo,
 wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase.
- 14 Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,
 bere a n'akofa bo yerede se worebehwete yen mu.
 Wopere se wobetore
 mmaborofo a wako agua no ase koraa.
- 15 Wode w'aponko tiatiaa po no mu,
 ma asu kese no hurui.
- 16 Metee no, me koma tui,

* 3:7 Kusan...Midian—Woye Araia mmusuakuw. Awerehow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wobemmen won no bo hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

nnyigyeyi no maa m'ano poo biribiri;
 ɔporɔw hyɛn me nnompe mu,
 na me nan wosowee.

Nanso metɔ me bo ase atwen akosi se
 amanehunu da beba ɔman a wɔtow hyɛɛ yen so no so.

17 Ɛwɔ mu, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren,
 na aba nso nni bobɛ no so;
 ɛwɔ mu, ngɔdua no adi huammɔ
 na mfuw no mmɔ aduan.

Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no mu,
 na anantwi nso nni ban no mu.

18 Nanso m'ani begye AWURADE mu;
 me ho beɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a
 ɔye m'agyenkwa no mu.

19 Otumfo AWURADE ye m'ahɔɔden.

Ɔma me nan ye se oforote de,
 ɔma me nantew sorɔnsorɔmmea.

Wɔmfɛ mpae yi mma nnwonto kwankyerefo no. Na wɔnto no wɔ
 m'asanku no so.

Odiyifo Sefania Nhoma

¹ AWURADE aseɓa a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba no bere so.

Atemmu A Etia Yuda

² “Mɛpra biribiara afi asase so”
nea AWURADE se ni,

³ “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ wim
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.

Atirimɔdenfo benya wura a esum ho nko ara,
se mesɛe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,”
nea AWURADE se ni.

⁴ “Metee me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;
na mesɛe Baal ho biribiara a aka wɔ ha,
na masɛe abosonsomfo ne akomfo asofo no din

⁵ wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi,
de sɔre abɔde a ewɔ wim,
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,

⁶ wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi
na wɔnhwehwe AWURADE anaa wommisa n’ase.”

⁷ Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,
efise, AWURADE da no aben.
AWURADE asiesie afɔrebɔde;
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no ho.

⁸ “AWURADE afɔrebɔ da no,
metwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehye
ananafo ntade nyinaa aso.

⁹ Saa da no metwe wɔn
a wɔkwati apongua no nyinaa aso.
Wɔn a wɔde akakabenseɓ
ne asisi hyehye wɔn abosomfi amaama no.

¹⁰ “Saa da no,”
senea AWURADE se ni,
“Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Foforo
na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no so aba.

¹¹ Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea ho no
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase,
dwete aguadifo nyinaa nso wɔbesɛe wɔn.

¹² Mede akanea bekyin ahwehwe Yerusalem mu

na matwe wɔn a wogyaagyaa wɔn ho aso,
wɔn a wɔte se bobesa puw no,
a wodwen se, 'AWURADE renyɛ hwee
se eye papa anaa bɔne no.'

13 Wɔɔɛfom wɔn ahonyade,
na wɔabubu wɔn afi agu.

Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu
wɔɔɛye bobɛ mfuw
nanso wɔrennom mu nsa."

AWURADE Da Kɛse No

14 AWURADE da kɛse no abɛn,
abɛn na ɛreba ntem so.

Tie! Osu a wobesu AWURADE da no bɛɛɛ yaw,
ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteemu bɛɛɛ saa ara.

15 Saa da no bɛɛɛ abufuw da,
ɛɛɛ ahoyeraw ne ɔyaw da;
ɛɛɛ amanehunu ne ɔsɛɛ da,
ɛɛɛ esum ne kusukuukuu da
ɛɛɛ omununkum ne kusuuɛɛ da,

16 ɛɛɛ ntorobentohyɛn ne ɔko nteemu
a etia nkuropon a ɛwɔ bammɔ
ne ntwɔtwɔw so abantenten da.

17 "Mede awɛrɛhow bɛba nnipa no so
na wɔɔɛnantɛw se anifuraɛfo,
ɛfise wɔayɛ bɔne atia AWURADE.

Wobehwie wɔn mogya agu se mfutuma,
na wɔn ayamde nso se atantanne.

18 Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔ
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ AWURADE abufuw da no."

Ne ninkutwe mu gya no
bɛhyew ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefo nyinaa nkwa
aba awiei mpofirim.

2

1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,
mo, aninguaseman,

2 ansa na bere a wɔahyɛ no adu,
na da no resen te se ntɛtɛ,
ansa na AWURADE abufuwɛhyew no
aba mo so,

ansa na AWURADE abufuw da no
aba mo so.

3 Monhwɛhwɛ AWURADE, ahobɛrɛasɛfo a mowɔ asase so,
mo a moyɛ n'ahyɛdɛ.

Monhwɛhwɛ trenee, monhwɛhwɛ ahobɛrɛasɛ;
ɛbia ɔɔɛkora mo so
AWURADE abufuw da no.

Atemmu A Etia Filistia

- 4 Wobegyaw Gasa
na wɔagyaw Askelon sɛ amamfo.
Owigyinae na wɔbɛma Asdod ada mpa mu
na wɔatutu Ekron ase.
- 5 Munnue, mo a mote mpoano,
mo Keretifo;
AWURADE asem tia mo.
Kanaan, Filistifo asase.
Mɛtɔre mo ase,
na obiara renka.
- 6 Asase a ɛda mpoano, faako a Keretifo te
bɛyɛ atenaɛ ama nguanhwɛfo
ne wɔn nguannan.
- 7 Saa asase no bɛyɛ Yudaɛfi nkae no de;
ɛhɔ na wobɛnya mmoa adidibea.
Anwummere, wɔbɛdeda wɔ
Askelon aɛi mu.
Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn bɛhwɛ wɔn,
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa bɛsan ama wɔn.

Atemmu A Etia Moab Ne Amon

- 8 “Mate Moab nsopa ne
Amonfo atweetwee;
wɔn a wɔsɔpaa me nkurɔfo
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.
9 Enti sɛ mete ase yi,”
senea Asafo AWURADE,
Israel Nyankopɔn, se ni,
“Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom,
na Amonfo ayɛ sɛ Gomora,
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,
bɛyɛ asase a ɛda mpan afebɔɔ.
Me man nkae befow wɔn afa;
me manfo a wobɛnya wɔn ti adidi mu no bɛfa wɔn asase.”

- 10 Wɔn ahantan so akatua a wobɛnya ni,
sɛ wɔyeyaw na wodi Asafo AWURADE nkurɔfo ho fɛw nti.
11 AWURADE ho suro bɛba wɔn so
bere a ɔbɛsɛɛ asase no so anyame nyinaa.
Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmu A Etia Kus

- 12 “Mo Etiopiafo nso,
m’afɔa ano na wobekunkum mo.”

Atemmu A Etia Asiria

- 13 AWURADE bɛtɛɛ ne nsa wɔ atifi aman so
na waseɛ Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na so awo woseɛ sɛ nwea pradada so.
14 Nguankuw ne anantwi bɛdeda hɔ,
mmoadoma nyinaa.
Sare so patu ne abonsamnoma

bɛtena n'adum no so.

Wɔn su begyigye afa mfensere mu,
nnwiriwii besisiw apon ano akwan,
mpuran a wɔde sida aye no ho bɛdeda hɔ.

¹⁵ Eyi ne kuropon a edi ahurusi
na ete asomdwoe mu.

Jhoahoa ne ho se,
"Me ne no, obiara nte se me."

Hwe senea atetew apansam,
na aye nkekammao atena!
Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew no,
him ne nsa fɛwdi so.

3

Yerusalem Daakye

¹ Nnome nka nhyesofɔ kuropon
atuatɛw kuropon a ho agu fi!

² ɔnye osetie mma obiara
onnye nteeso biara nto mu.

ɔmfɛ ne ho nto AWURADE so.
Ontwiiw mmɛn ne Nyankopon.

³ N'akannifo ye gyata a wɔbobɔ mu,
ne sodifo ye mpataku a wɔnam anadwo,
a wonnya biribiara mma adekyee.

⁴ Ne nkɔmhyɛfo ye ahantan;
wɔye afatwafo.

N'asɔfo gu kronkronbea ho fi.
Wɔnam mmara no so di nsemmane.

⁵ AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔtreneeni;
ɔnye mfomso biara.

Adekyee biara, ɔda ne trenee adi,
na onni huammɔ da,
nanso amumɔyɛfo de, wonnim aniwu.

⁶ "Masɛɛ amanaman;
madwiriw wɔn abandennen agu.

Wɔn mmorɔn so adeda mpan,
a obiara ntwa mu hɔ.

Wɔasɛɛ wɔn nkuropon;
a obiara renka.

⁷ Meka kyereɛ kuropon no se,
'ampa ara wubesuro me

na woagye nteeso ato mu!
Na afei ne tenabea rensɛɛ,
na m'asotwe biara nso remma no so.

Nanso wɔn ho pereɛ wɔn
se wɔbɛkɔ so aye bɔne, wɔn nneyɛɛ nyinaa mu.

⁸ Enti twɛn me," senea AWURADE se ni,
"na da no mesɔre adi adanse.

Mayɛ m'adwene se mɛboaboa amanaman
ne ahenni ano

na mahwie m'abufuw agu wɔn so
m'abufuwhyew nyinaa.

Me ninkutwe abufuw gya mu no,
asase nyinaa behyew.

9 “Afei medwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din
na wɔaka abɔ mu asom no.

10 M’asomfo, me nkurɔfo a wɔabɔ ahwete no
befi nsubɔnten a ɛwɔ Kus noho
de wɔn afɔrebɔde abre me.

11 Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase
wɔ nneyɛe bɔne a woayɛ atia me ho,
efisɛ meyi afi saa kuropon yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi,
na worenɔyɛ ahantan bio
wɔ me bepɔw kronkron no so.

12 Nanso megyaw wɔ wo mu
wɔn a wɔdwo na wɔbrɛ wɔn ho ase,
na wɔde wɔn ho to AWURADE so no.

13 Wɔrenɔyɛ bɔne biara;
wɔrenka nkontomposɛm,
na wɔn ano renka nnaadaasɛm
wɔbedidi na wɔada,
na obiara renɔyi wɔn hu.”

14 To dwom, Ɔbabea Sion;
teɛ mu dennen, Israel!

Ma w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu,
Ɔbabea Yerusalem!

15 Efisɛ AWURADE ayi w’asotwe afi wo so,
wama wo tamfo asan n’akyi.
AWURADE, Israelhene ka wo ho;
wɔrensuro ɔhaw biara bio.

16 Saa da no, wɔbɛka akɔyɛ Yerusalem se,
“Nsuro, Sion!
Mma wo nsa mu ngow.

17 AWURADE wo Nyankopɔn ne wo wɔ ho,
Ɔyɛ ogyefo ɔhoɔdenfo.
N’ani begye wo ho
ne dɔ mu, ɔrenka w’anim bio,
ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.”

18 “Meyi wɔn a wodi awerehow
wɔ w’afahyɛnna ahɔrow a woahwere;
a ayɛ adeso a ne aninguase ama wo no ho.

19 Saa bere no me ne wɔn
a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi.

Megye mmerɛwɔyɛfo
na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano.
Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam
asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so.

20 Saa bere no, mɛboaboa mo ano;
saa bere no, mede mo bɛba fie.

Mɛhyɛ wo anuonyam na makamfo mo

wo asase so nnipa nyinaa mu
bere a mede mo ahonyade besan ama wo
na mode mo ani behu no,”
senea AWURADE se ni.

Odiyifo Hagai Nhoma

Asɔredansi Ho Nkaebɔ

¹ Ɔsrām a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. ² ASEM a Asafo AWURADE ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi AWURADE fi no.’”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: ⁴ “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

⁵ ASEM a, Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. ⁶ Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohye ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

⁷ ASEM a Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. ⁸ Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me anuonyam.” Saa na AWURADE ka. ⁹ “Mo ani daa bebree so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. DEN ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no. ¹⁰ Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. ¹¹ Mahye ɔpe se, ensi mo mfuw ne nkoko* so; ɔpe a ɛbehew mo atoko ne mo bohe ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ɛbeyɛ ɔpe a ebesi mo ne mo anantwi mu, na asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaebɔ No Sodi

¹² Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no tiee asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE. ¹³ Na Hagai, AWURADE somafɔ no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyen maa nkurɔfo no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE se. ¹⁴ Ɛno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, ¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien no, ɔsrām a ɛto so asia no da a ɛto so aduonu anan no.

2

Asɔredan No Anuonyam

¹ Da a ɛto so aduonu baako wɔ ɔsrām a ɛto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se: ² “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase no so hɔ no. Bisa wɔn se, ³ ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam sɛnea na ete kan no? Muhu no den nne? Ɛnye mo se ɛnse hwee mprempren ana?’ ⁴ Enti Serubabel, nya akokoduru

* 1:11 Nkoko—Wɔye atrapoe seso a etrew wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa.

mprempren.’ Saa na AWURADE se, ‘Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mprenpren no, munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ⁵ ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufi Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’

⁶ ‘Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso. ⁷ Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo AWURADE se. ⁸ ‘Dwete no ye me de. Na sikakokoo ye me de.’* See na Asafo AWURADE se. ⁹ ‘Saa ofi yi anuonyam bekoron asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

Osetie Mu Nhyira Ho Bɔhye

¹⁰ Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai. ¹¹ “Asem a Asafo AWURADE ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka. ¹² Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho koka brodo anaa abomu, nsa anaa ngo anaa aduan oforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’”

Asofo no buae se: “Dabi.”

¹³ Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiw nneema a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?”

Na asofo no buae se, “Yiw.”

¹⁴ Afei, Hagai kae se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wɔye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

¹⁵ “‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no. ¹⁶ Bere a modwene se mubenyu nnobae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenyu galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pe. ¹⁷ Memaa ɔyare a esee nnobae, ebo ne mparuwbo besese mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampe se mobesan aba me nkyen. Saa na AWURADE se. ¹⁸ Efi ɔsram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yiye. ¹⁹ Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobe, borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow won aba ana?

“‘Efi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.’”

Bɔ A Wɔahye Serubabel

²⁰ AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ ɔsram no da a eto so aduonu anan: ²¹ “Ka kyere Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewosow ɔsoro ne asase. ²² Mebutuw ahengua, na masee ananafa aheman no tumi. Medan won nteaseenam ne won a woka no abutuw. Aponko akafo no mfoa bebobo won ho won ho ama wɔatoto.

²³ “‘Da no’ Asafo AWURADE na oka, ‘Mefa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo se nsowano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

* **2:8** Dwete...sikapokoo: Wode dwete ne sikapokoo ba maa wode sii Salomo asoredan (1 Be 29.2,7).

Odiyifo Sakaria Nhoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

¹ Ɔsram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuw mo tete agyanom. ³ Enti ka kyere nkurowo no se: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni. ⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammɔne ne nneyee bone ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no. ⁵ Mo tete agyanom wɔ he mprenpen? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? ⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?”

“Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se, ‘Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔye n’adwene se ɔbye no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

⁷ Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mekyerɛ wo dekode a wɔye.”

¹⁰ Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyere ase se, “Wɔye wɔn a AWURADE asoma wɔn se wɔnko wiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wɔbɛka kyere AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

¹² Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfirmiɔ aduɔson ni no so?” ¹³ Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyere ɔbofo a ɔne me kasae no.

¹⁴ Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, ¹⁵ nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’”

¹⁶ “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.

¹⁷ “Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

¹⁸ Afei, memaa m'ani so, na mihuu mmen anan! ¹⁹ Mibisaa obɔfo a ɔne me rekasa no se, "Eyinom ye den?"

Obuaa me se, "Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no."

²⁰ Na AWURADE kyerɛɛ me adwumfo anan. ²¹ Mibisae se, "Den na eyinom rebye?"

Obuae se, "Mmen anan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebehunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petee no."

2

Onipa A Okura Susuhama No

¹ Afei memaa m'ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m'anim! ² Mibisaa no se, "Ehe na woreko?" Obuae se, "Merekosusuw Yerusalem, ahu ne tɛw ne ne tenten."

³ Na ɔbɔfo a na ɔne me rekasa na kɔe, na ɔbɔfo foforo behyiaa no ⁴ na ɔka kyerɛɛ no se, "Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberante no se, 'Yerusalem beye kuroɔɔn a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti.

⁵ Na m'ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahyia,' senea AWURADE se ni, 'na maye ne mu anuonyam.'

⁶ "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so," se AWURADE se ni, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no," senea AWURADE se ni.

⁷ "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote ɔbabea Babilonia!" ⁸ Efise seɛ na Asafo AWURADE se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneema no akyi no, nea ɔde ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. ⁹ Nokware, mema me nsa so de atia wɔn senea ebeye a wɔn nkɔa befom wɔn nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ "Tee mu na ma w'ani nnye, ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena," senea AWURADE se ni. ¹¹ "Aman bebree beka AWURADE ho saa da no na wɔabeye me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. ¹² AWURADE befa Yuda se n'agyapade wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio. ¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho."

3

Ɔsofpanyin Ntade A Ani Tew

¹ Afei ɔkyerɛɛ me ɔsofpanyin Yosua* a ogyina AWURADE bɔfo anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no sobo. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?"

³ Na Yosua hye ntadefi, bere a ogyina ɔbɔfo no anim. ⁴ ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina n'anim no se, "Munni ne ho ntadefi no."

Afei ɔka kyerɛɛ Yosua se, "Hwe, mayi wo bɔne afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

* **3:1** Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebrɛ kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nneboɛyefoman Israel (nky. 8-9).

⁵ Afei mekae se, “Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti.” Enti wɔde abotiri a ani tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a AWURADE bɔfo no gyina hɔ.

⁶ Na AWURADE bɔfo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: ⁷ “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Sɛ wobeyɛ osetie ama me na woayɛ m’apɛde a, eno de, wubedi me fi so na woahwɛ m’abangua so, na mɛma wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinyina ha yi mu.

⁸ “Tie, Ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wɔtete w’anim yi, moye nnipa a wogyina hɔ ma nneema a ɛrebesisi: Mede me somfo, Dubaa no bɛba. ⁹ Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,’ senea Asafo AWURADE se ni, ‘na mede da koro pɛ bɛpɛpa asase yi so bone.

¹⁰ “ ‘Saa da no mo mu biara bɛto nsa afɛɛ ne yɔnko ne no akɔtena ne ngɔdua ne borɔɔma dua ase,’ senea Asafo AWURADE se ni.”

4

Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No

¹ Afei ɔbɔfo a ɔne me kasae no san n’akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. ² Obisaa me se, “Dɛn na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so. ³ Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so.” ⁴ Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me kasae no se, “Eyinom yɛ dɛn, me wura?”

⁵ Obuae se, “Wunnim nea eyinom yɛ ana?”

Mekae se, “Dabi, me wura.”

⁶ Enti ɔka kyerɛɛ me se, “Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: ‘Enyɛ tumi so, na enyɛ ahoɔden so, na mmom, enam me Honhom so,’ senea Asafo AWURADE se ni.

⁷ “Woyɛ dɛn, bɛpɔw kɛse ana? Serubabel anim no wobeyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛɛ no bɛba abehyia osebɔ se, ‘Onyankɔpɔn nhyira so! Onyankɔpɔn nhyira so!’”

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyɛn se: ⁹ “Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapɛn, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.

¹⁰ “Hena na obu nneɛma nketenkete mfiaseda animmtia? Sɛ nnipa hu sɛ Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn ani begye.

“(Saa ani ason yi yɛ AWURADE ani a ehwɛ wiase mmaa nyinaa.)”

¹¹ Na mibisaa ɔbɔfo no se, “Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no yɛ dɛn?”

¹² Na mibisaa no bio se, “Ngɔdua mman abien a ehwie ngo a ani yɛ akokɔsrade fa sikakɔkɔ doroben abien no mu no yɛ dɛn?”

¹³ Obuae se, “Enti wunnim nea eyinom yɛ ana?”

Mibuae se, “Dabi, me wura.”

¹⁴ Nti ɔkae se, “Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no.”

5

Nhoma Mmobɔwee A Etu

¹ Mɛhwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a ɛretu wɔ wim wɔ m’anim!

² Obisaa me se, “Dɛn na wuhu yi?”

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobɔwee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɔew nso ye anammɔn dunum."

³ Na ɔka kyereɛ me se, "Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ɔfa baako kyere no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyere se, obiara a ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no. ⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebehyen ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. Ebeka ofie ho na asɛe ne nnua ne abo.'"

Obea A Ɔte Kenten Mu

⁵ Afei ɔbofo a na ɔne me rekasa no baa n'anim beka kyereɛ me se, "Ma w'ani so na hwɛ eyi, nea ereba yi."

⁶ Mibisa se "Eyi den?"

Obuae se, "Eyi kenten a wɔde susuw nneema." Ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bɔne ahyɛ no ma."

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuasoo no, na mu na na ɔbea bi hyɛ!

⁸ Ɔkae se, "Eyi ye atirimɔdensɛm," afei ɔkaa ɔbea no hyɛɛ kenten no mu na ɔde sumpii mmuasoo no kataa no so.

⁹ Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukɔnkɔn de a wɔde dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kenten no so kɔw wim, ɔsoro ne asase ntam.

¹⁰ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, "Ehe na wɔde kenten no reko?"

¹¹ Obuae se, "Wɔde reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wɔde kenten no beko akosi n'afa."

6

Nteaseenam Anan

¹ Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kobere mɔfrafae. ² Teaseenam a edi kan no, na aponko kɔkɔw na wɔtwe, na aponko tuntum nso twe nea eto so abien no.

³ Nea eto so abiesa no, na aponko fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na aponko ntokontrama na wɔtwe, na aponko no nyinaa ho ye den. ⁴ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, "Me wura, eyinom ye den?"

⁵ Ɔbofo no buaa me se, "Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim akɔ. ⁶ Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko atɔe fam; na nea aponko ntokontrama twe no reko anafo fam."

⁷ Aponko ahɔndenfo no fii adi no, wɔpɛɛ se wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbofo no kae se, "Monko asase nyinaa so!" Enti wɔkɔw asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei ɔfrɛɛ me se, "Hwɛ, wɔn a wɔreko atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so."

Yosua Ahenkyɛw

⁹ AWURADE asem baa me nkyɛn. Ɔkae se, ¹⁰ "Gye sikakɔkɔw ne dwete fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyɛn. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi. ¹¹ Gye dwete ne sikakɔkɔw na fa ye ahenkyɛw, hyɛ ɔsofopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti.

¹² Ka kyere no se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔbɛfɛfɛw afi ho akosi AWURADE asɔredan no. ¹³ Ɔno na obesi AWURADE asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no anuonyam, na ɔbetena n'ahengua so adi ne hene, na ɔbeyɛ ɔsofo wɔ n'ahengua so. Afei asomdwoe beba

abien no ntam.’ ¹⁴ Wɔde ahenkyew no beɔma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan mu. ¹⁵ Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no beba abeɔbo AWURADE asɔredan no si, na mubehu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi beba mu.”

7

Atɛntrenee Ne Ahummɔɔ Na Enye Mmuadadi

¹ Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen ɔsram a eto so akron a wɔfre no Kislev no da eto so anan no mu. ² Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima se wɔnkɔsrɛ AWURADE. ³ Wɔmfɔ asofo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, “Menkɔ so ntwɔ adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebree a atwa mu no ana?”

⁴ Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, ⁵ “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se, ‘Mfe aduɔson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana?’ ⁶ Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana? ⁷ Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so paee mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahya no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akotena Negeb ne atɛ fam nkoko no so ana?”

⁸ Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: ⁹ “Sɛɛ na Asafo AWURADE se, ‘Mummu atɛn a eye nokware na munnya ahummɔɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. ¹⁰ Monnhye akunafo, ayisaa, ahɔho ne ahiafo so. Monnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.’

¹¹ “Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso. ¹² Wɔyɛɛ wɔn koma den se ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

¹³ “ ‘Mefree no, wɔannye me so, enti wɔfre a merennye wɔn so,’ senea Asafo AWURADE se ni. ¹⁴ ‘Mede mfete bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ ho. Sɛɛ na wɔyɛ maa asase fɛfɛfɛ no seee.’ ”

8

Awurade Hye Bɔ Se Obehyira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ² Sɛɛ na Asafo AWURADE se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.”

³ Nea AWURADE se ni, “Mesan akɔ Sion na makotena Yerusalem. Afei wɔbefre Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo AWURADE bepɔw no, wɔbefre no Bepɔw Kronkron.”

⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmonten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. ⁵ Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi agoru behye kuropon no mmonten so ma.”

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkae no de, ebeye wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ebeye me nwonwa ana?”

⁷ Nea Asafo AWURADE se ni: "Megye me nkurɔfo afi aman a ewɔ apuei ne atɔe no so. ⁸ Mede wɔn besan aba abetena Yerusalem; wɔbeyɛ me nkurɔfo, na maye wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenee mu."

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ hɔ bere a wɔtɔo Asafo AWURADE fi fapem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. ¹⁰ Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n'adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba wɔn mu. ¹¹ Nanso afei de, merenye nkae yi senea meyeɛ kan no," senea Asafo AWURADE se ni.

¹² "Aba no benyin yiye, bobɛ besow n'aba, asase no bebɔ n'aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade. ¹³ Mo, Yuda ne Israel, moaye nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moaye nhaira. Munnsuro, na monhye mo ho den."

¹⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: "Senea meyeɛ m'adwene sɛ mede atoyerɛnkyem bebɔ mo so, na mannya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no, ¹⁵ saa ara na afei maye m'adwene sɛ meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. ¹⁶ Nea esɛ sɛ moyɛ ni: Munnɔ mo ho mo nokware. Mummu atɛtrenee wɔ mo asennii; ¹⁷ mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo ho, na monnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneema yi nyinaa," senea AWURADE se ni.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ¹⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigye ne ahosɛpɛwmmere, na ebeye anigye afahye ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe."

²⁰ Nea Asafo AWURADE se ni, "Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuroɔn bebree so beba ara, ²¹ na nnipa a wofi kuroɔn baako so beko foforo so akɔka se, 'Momma yenko mpren ara nkɔsrɛ AWURADE na yenhwɛhwe Asafo AWURADE. Me de, mereko.' ²² Na nnipa bebree ne aman akɛse beba Yerusalem abɛhwɛhwe Asafo AWURADE no, na wɔakotow asɛ no."

²³ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudanɔ atade mmuano mu, na wɔbɛka se, 'Wo ne yen nkɔ, efise yeate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.'"

9

Atemmu A Etia Israel Atamfo

¹ Nkɔmhyɛ:

AWURADE asem tia Hadrak asase
na ebɛka Damasko
efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa
ani wɔ AWURADE so.

² Na ebɛka Hamat a ɔne no bɔ hye,
ebɛka Tiro ne Sidon, ewɔ mu sɛ wɔye anyansafɔ.

³ Tiro asi abandennen ama ne ho;
waboa dwetɛ ano te sɛ mfutuma,
ne sikakɔkɔ ano te sɛ dote a ewɔ mmɔnten so.

⁴ Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa
na wasɛɛ ne tumi a ɔwɔ wɔ po so,
na wɔde ogya bɛhyew no dwerebee.

⁵ Askelon behu na wasuro

Gasa de oyaw bebubu ne mu,
 na Ekron nso saa ara, efise n'anidaso besa.
 Gasa behwere ne hene
 na wobegyaw Askelon ofituw.*
 6 Ananafo betena Asdod,
 na metwa Filistifo ahantan agu.
 7 Meyi mogya† afi wɔn ano,
 akiywade nnuan nso meyi afi wɔn ano.
 Nkae no beye yen Nyankopɔn de;
 wobeyɛ Yuda ntuanofɔ,
 na Ekron beyɛ sɛ Yebusifo.
 8 Nanso mɛbɔ me Fi ho ban
 wɔ wɔn a wɔtetɛw bɔ korɔn ho.
 Ohyɛsoni biara ntumi mfa me nkurofo so bio,
 efise afei merewɛn.

Sion Hene Ba

9 Di ahurusi, Obabea Sion!
 Tɛɛ mu, Obabea Yerusalem!
 Hwɛ, wo hene reba wo nkyɛn.
 Otɛɛ na ɔwɔ nkwaɓye,
 odwo, na ɔtɛ afurum so,
 afurum ba so na ɔtɛ.
 10 Megye nteaseɛnam afi Efraim
 ne akofo apɔnkɔ afi Yerusalem,
 na akodi tadia no wobebubu mu.
 Obɛpaɛ mu aka asomdwoe nsɛm akyerɛ aman no.
 N'ahenni befi po akɔka po;
 ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase ano.
 11 Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti,
 meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu.
 12 Monsan nkɔ m'aban mu, nneduafo a mowɔ anidaso;
 mprenprempren mpo merebɔ mo nkae sɛ mehyɛ mo anan mu mmɔho.
 13 Mɛkom Yuda sɛnea mikuntun me tadia
 na mede Efraim behyɛ mu.
 Mɛkanyan wo mmabarima, Sion,
 atia wo Hela mmabarima,
 na meyɛ wo sɛ ɔkofo afoa.
 14 Afei AWURADE beda ne ho adi wɔ wɔn so;
 n'agyan betwa yerɛw te sɛ anyinam.
 Otumfo AWURADE behyɛn torobento no;
 ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔɛ fam ahum mu,
 15 Asafo AWURADE bekata wɔn so.
 Wɔde ahwimmɔ bɛsɛɛ
 na wɔde adi nkonim.
 Wɔbɛnom na wɔabɔbɔ mu sɛnea wɔanom nsa;
 wobeyɛ ma te sɛ kuruwa a

* 9:5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiesɛ. N'anidaso besa: Esiane sɛ Ekron da Filistiman atifi pɛɛ nti, ɛno na ebɛdi kan ahu amane. N'anidaso sɛ Tiro begyina mu ama no ɔhaw ana abɛbrɛsɛ bi mu no renkosi hwɛɛ so. † 9:7 Mogya—Egyina ho ma abosom afɔrebɔ. Akiywade nnuan—Nnapɔnna nnuan a ho ntew. Yebusifo—Nnipa bi a wɔtena Yerusalem tete bere mu a wobɛfraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

wode pete afɔremuka ntwea so.

16 AWURADE wɔn Nyankɔpɔn, begye wɔn saa da no
sɛ oguanhwɛfo gye ne nguan.

Wobetwa yerew yerew wɔ n'asase so,
sɛ abohemaa a ɛbobɔ ahenkyɛw ho.

17 Senea wɔn ho betwa na wɔn ho ayɛ fɛ afa!
Aduan bɛma mmerante anyin ahɔɔden so
na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa ara.

10

Awurade Bɛhwɛ Yudafo

1 Mummisa AWURADE hɔ nsu asusowbere mu;
ɛyɛ AWURADE na ɔyɛ osu ne mu ahum.

Ɔma osu tɔ ma nnipa nyinaa,
ne nnɔbae nso ma obiara.

2 Ahoni no ka nnaadaasɛm,
nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a ɛyɛ atoro;
wode nkontomposɛm kyɛrɛ dae ase,
wɔma awɛrɛkyɛkyɛ kwa.

Enti nnipa no nenam te sɛ nguan
a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ wɔn so.

3 “Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,
na metwe ntuanofɔ no aso.
Na Asafo AWURADE bɛhwɛ
ne nguankuw a wɔyɛ Yudafo no,
na wayɛ wɔn sɛ anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.

4 Tweatibo befi Yuda mu,
na ntamadan pɛɛ befi ne mu,
ɔsa mu tadua befi Yuda mu,
na sodifo nyinaa nso saa ara.

5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ dɔmmarima
a wotiatia mmɔrɔn so dontori mu wɔ ɔko mu.
Esiane sɛ AWURADE ka wɔn ho no nti,
wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsɔtefo no so.

6 “Mɛhyɛ Yudafo den
na magye Yosefi no nkwa.
Mede wɔn besi wɔn dedaw mu
ɛfise me yam hyehye me wɔ wɔn ho.
Wɔbɛyɛ te sɛ nea
mempoo wɔn mpo,
na mene AWURADE wɔn Nyankɔpɔn,
na megye wɔn so.

7 Efraimfo bɛyɛ sɛ dɔmmarima,
wɔn ani begye te sɛ nea wɔanom nsa.
Wɔn mma behu na wɔn ani begye;
wɔbedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ AWURADE mu.

8 Mɛto nsa afɛ wɔn
aboaboa wɔn ano.
Ampa ara megye wɔn bio;
wɔbɛdɔɔso sɛ kan no.

- ⁹ Ɛwɔ mu, mɛhwete wɔn mu ako aman so,
nanso wɔbekae me wɔ akwirikyiri nsase so.
Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,
na wɔbesan aba.
- ¹⁰ Mede wɔn befi Misraim aba
mɛboa wɔn ano afi Asiria.
Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensen ho.
- ¹¹ Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛɛ po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so.
Nil mu nsu nyinaa bɛyow.
Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase
na Misraim ahempema betwa mu ako.
- ¹² Mɛhyɛ wɔn den wɔ AWURADE mu
na ne din mu na wɔbɛnantew,”
senea AWURADE se ni.

11

- ¹ Buebue w'apon, Lebanon,
na ogya mmehyew wo sida!
- ² Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe ase;
wɔasɛɛ nnua a ɛwɔ anuonyam no!
Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no!
- ³ Tie nguanhwɛfo agyaadwo;
wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no!
Tie gyata no mmubomu;
Yordan ho nkyɛkyɛrɛ fɛɛfɛ no asɛ!

Nguanhwɛfo Baanu

⁴ Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se: “Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea. ⁵ Atofo no kunkum nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no ka se, ‘Monkamfo AWURADE, mayɛ ɔdefo!’ Na nguan no ahwɛfo no mpo nnya ahummɔɔ mma wɔn. ⁶ Merenhu asase no so nnipa mmɔɔ bio,” senea AWURADE se ni. “Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hɛne nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennyɛ obiara mfi wɔn nsam.”

⁷ Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔ adidibea, ne titiriwɛn wɔn a wɔayɛ mmɔɔ no. Afei mɛfaa pema abien, na mɛfrɛɛ baako Adɔɛ na baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi. ⁸ Ɔsrɛm baako mu, mɛpam nguanhwɛfo abiesa no.

Nguankuw no ampɛ me, na wɔmaa me brɛɛ ⁹ na mekae se, “Merenyɛ mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔrɛyɛra nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyɛkyɛrɛ wɔn ho wɔn ho nwe.”

¹⁰ Afei mɛfaa me pema a mɛfrɛɛ no Adɔɛ no bubuu mu de sɛɛɛ apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no. ¹¹ Wɔsɛɛɛ no da no ara, na wɔn a wɔrɛhu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrɛhwɛ me no hui se, ɛyɛ AWURADE asɛm.

¹² Na meka kyereɛ wɔn se, “Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ ente saa nso a, momma ɛntena ho.” Enti, wotuaa dwetɛ mpɔw aduasa maa me.*

¹³ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Tow ma ɔnwemfo no,” ɛbo a ɛso ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.

¹⁴ Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛɛ onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio. ¹⁶ Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ nea wayera, ɔrenhwehwɛ nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ ahooɔden aduan, na mmom, ɔbɛwe nguan a wɔaɔɔ no nam, na watwitwa wɔn tate.

¹⁷ “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso,
na oguan gya nguankuw no!

Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa.

Ne basa no nwu koraa,

n’aniwa nifa no mfura koraa!”

12

Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfo

¹ Nkɔmhyɛ: Eyi ne AWURADE aɛm a ɛfa Israel ho.

AWURADE a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto asase fapɛm, nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu aɛm ni: ² “Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahya no ato ntintan. Wɔbɛtow ahye Yuda ne Yerusalem so. ³ Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. ⁴ Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ dam,” sɛnea AWURADE se ni. “Mebue m’ani ahwe Yudafi, na mɛfurafura aman ahorow no apɔnkɔ ani. ⁵ Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo yɛ ahooɔdenfo, ɛfise Asafo AWURADE yɛ wɔn Nyankopɔn.’

⁶ “Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahya nyinaa wɔ benkuɔm ne nifa, nanso hweɛ renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

⁷ “AWURADE bɛbɔ Yuda atɛnaɛ ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafo anuonyam. ⁸ Saa da no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim. ⁹ Saa da no, mɛfi ase aɛɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasɛ yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie. ¹¹ Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no

* **11:12** Tua me ka—Ekyere ntetewmu. Ma ɛntena ho—Esi ntetewmu so dua. Dwetɛ mpɔw aduasa—Tete ho no, saa na na Israelfo to nkoa.

ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so.
¹² Asase no sofo nyinaa bedi awerehow, abusua biara ne wɔn yerenom;
 Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, ¹³ Lewi
 abusua ne wɔn yerenom, Simei abusua ne wɔn yerenom, ¹⁴ ne mmusua a
 aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro
 wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

² “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,”
 senea Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so.
³ Se obi kɔ so hye nkɔm a agya ne ɛna a wɔwoo saa nipa no beka akyerɛ
 no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Se ohye nkɔm
 a, ɔno ankasa awofɔ beɔwɔ no afoa.

⁴ “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho.
 Ɔrenhyɛ odiyifo atade a wode nwi aye no mfa nnaadaa nnipa. ⁵ Ɔbeka se,
 ‘Menye odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na
 minya m’ano aduan.’ ⁶ Na se obi bisa no se, ‘Akuru ben na ɛwɔ wo ho yi
 a?’ Obebua se, ‘Eye akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’”

Wɔbɔ Oguanhwɛfo No, Na Nguan No Hwete

⁷ “Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwɛfo,
 tia onipa a ɔben me!”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Bɔ oguanhwɛfo no,
 na nguan no bebɔ ahwete,
 na mema me nsa so atia nguantenmma no.

⁸ Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,
 “Wɔbebɔ nkyɛmu abiesɛ mu abien ahwe fam ma wɔawuwu;
 na nkyɛmu abiesɛ mu baako beka wɔ so.

⁹ Mede nkyɛmu abiesɛ mu baako yi befa ogya mu;
 menan wɔn te senea wɔnan dwete,
 na mason wɔn so se sikakɔkɔ.

Wɔbebɔ me din afre me,
 na megye wɔn so.

Mɛka se, ‘Wɔye me nkurofo,’
 na wɔbɛka se, ‘AWURADE ye yen Nyankɔpɔn.’”

14

Onyankɔpɔn Beba Abedi Hene

¹ AWURADE da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo asade wɔ mo mu.

² Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa
 kuropɔn no, wobewia afi mu nneema, na wɔato mmea no mmonnaa.
 Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae
 no beka kuropɔn no mu.

³ Afei, AWURADE beko akɔko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no. ⁴ Saa
 da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no
 so, na Ngo Bepɔw no mu bepae abien afi apuei fam akosi atɔɛ fam na aye
 obon kese. Eɔema bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam.

⁵ Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.* Mubeguan, senea moyee no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho.

⁶ Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma. ⁷ Ebeye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.

⁸ Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa beko apuei po[†] mu, na fa ako atɔe po[‡] mu, ahohurubere ne awɔwbere mu.

⁹ AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

¹⁰ Asase a efi Geba kosi Rimon a eɗa Yerusalem anafo fam nyinaa beye se Araba. Nanso wɔbema Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ebetena ne sibe. ¹¹ Nnipa betena mu, na wɔrensee no bio. Yerusalem beya asomdwoe.

¹² Eyi ne ɔyaredɔm a AWURADE de bebo aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua beporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekrema beporɔw wɔ wɔn anom.

¹³ Saa da no, AWURADE bema nnipa abɔ huboa, na wobetwa wɔn ho ako.

¹⁴ Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakɔkɔ, dwete ne adurade bebre. ¹⁵ Saa ɔyaredɔm koro yi ara beka apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa.

¹⁶ Afei wɔn a wɔbeka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no. ¹⁷ Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem anko som Ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osu rentɔ mma wɔn. ¹⁸ Se Misraimfo anko ho ankɔhye fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. AWURADE de ɔyaredɔm a ɔma eba aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no so no bebo wɔn. ¹⁹ Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE[§] wɔ nnɔnnɔmma a esensen apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ AWURADE fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi afɔremuka anim.

²¹ Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beye nea wɔatew ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba bebo afɔre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi bio.

* **14:5** Asal—Eye kurow bi a eɗa Yerusalem apuei fam a eno na ekyere faako a obon foforo no ano si. [†] **14:8** eno ne Nkyene Po [‡] **14:8** eno ne Ntam Po [§] **14:20** KRONKRON MA AWURADE: Eyi ye nsem a wɔatwa agu sikakɔkɔ apampaa so de abɔ ɔsofopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a eɗe kae no se wɔaye no kronkron ama Awurade adwumaye.

Odiyifo Malaki Nhoma

1 Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

Wádó Yakob, Wótan Esau

2 “Madó mó,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodóó yén wó ókwan bèn so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Yakob nua ana? Nanso madó Yakob,³ na matan Esau, maye n’asase mmepówmmepów no kesee, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

4 Ebia Edom beka se, “Éwó mu se woadwerew yén de, nanso yébesan asi mmubui no.”

Nanso sée na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wóbefre wón Amumóye Asase, nnipa a AWURADE abufuw betena wón so daa.⁵ Mode mó ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE keseyé tra Israel ahye nyinaa!’

Afórebó A Emfata

6 “Óbabarima de obu ma n’agya, na ósomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ese se wóde ma me no wó he? Se meye Owura a, obu a efata me no wó he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asófo, mó na mósee me din.

“Na mubisa se, ‘Ókwan bèn na yenam so aseé wo din?’

7 “Mode aduan a ho agu fi begu m’afóremuka so.

“Afei mubisa se ‘Ókwan bèn so na yéafa agu wo ho fi?’

“Se mokae se, AWURADE pon ho ye aniwu nti.⁸ Se mode mmoa a wón ani abó bó afóre a, enye mmusu? Se mode mmoa a wóyare anaa wóye mpakye bó afóre a, enye mmusu? Eýe a, momfa akýede a ete saa no nkóma mó amrado, na monhwe se, n’ani besó na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

9 “Afei monsré Onyankopón, na onhu yén mmóbó. Se afórebóde sée fi mó nkyen a obegye mó ato mu ana?” Asafo AWURADE na órebisa.

10 “Anka mepe se mó mu baako kótoto asóre dan no apon mu, na obi ankósó ogya a emfata wó m’afóremuka so! M’ani nso mó na merennye afórebóde biara a efi mó nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni. 11 “Efi nea owia pue kosi nea owia kótó, me din beye kese wo amanaman no mu. Baabiara, wóde afórebóde a ého tew ne nnuhuam bebre me, efise, me din beye kese wó amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

12 “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa.¹³ Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoa a wópirapira, wóye mpakye anaa wóyareyare bebo afóre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa. 14 “Nnome nka osisifo a ówó odwennini a ófata wó ne nguakuw mu, na óhye bó se óde no bema nanso óde nea wadi dem na ébó afóre ma AWURADE. Meye óhempón, na ese se wosuro me din wó amanaman mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

2

Asafo No Animka

¹ Afei mo asafo, saa animka yi ye mo de. ² Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na medan mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome won dedaw, efise monyee mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

³ Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoa no agyanan bepete mo anim, na wɔaso mo aka ho akɔ. ⁴ Na mubehu se, masoma ma wɔde saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni. ⁵ Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fere maa me din. ⁶ Nokware nkyerekyerɛ fii n'anom, na wanka nkotomposem biara. Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwareɔ mu, na omaa bebree dan won ho fii bone ho.

⁷ “Ese se, ɔsofo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekyerɛ fi ne nkyen, efise ɔye Asafo AWURADE no somafo. ⁸ Nanso moaman afi ɔkwan no so, na mo nkyerekyerɛ ama bebree ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo AWURADE se ni. ⁹ “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efise moannantew m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.”

Yuda Anni Nokware

¹⁰ Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafa nyame. ¹² Ɔbarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ɔde afɔrebɔde bre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Ade a moye bio ne se: mode nusu fow AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise ɔnhwe mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo nkyen. ¹⁴ Mubisa se, “Aden nti?” Efise AWURADE te se ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewo mu se ɔye wo yere wo aware nhyehyee mu de.

¹⁵ Enye AWURADE koro no ara na ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Den na Onyankopɔn hwehwe? Ɔrehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware.

¹⁶ “Mikiyi awaregyae!” Senea AWURADE Israel Nyankopɔn se ni. “Na metan ɔbarima a ɔde abufuwhyew hye ne yere so na ɔsan de ne ntama kata no so,” senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokware.

Atemmuda

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, “Ɔkwan ben so na moatuatua n'aso?”

Moka se, “Won a woye bone nyinaa sen wo AWURADE anim, na wɔso n'ani,” anaa “Onyankopɔn temmufo nokwafo no wo he?”

3

1 Hwe! Mesoma me bofo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asoredan mu. Na apam no ho bofo a mope no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

2 Na hena na obetumi agyina? Obeye se ogya a wode nan dade anaa ntamahorofu samina. 3 Obetena ase se obi a ohoa dwete ho. Obetew Lewifo no ho na woye se sikakoko ne dwete. Afei AWURADE benya mmarima a wode ayeyede beba wo kronkronye mu, 4 na aforebode a efi Yuda ne Jerusalem beye nea esɔ AWURADE ani senea na ete wo nna ne mfe a atwa mu no.

5 "Enti metwiw aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguamammo ne atorofu, won a wosisi adwumayefo wo won akatua ho, won a wohye akunafu ne ayisaa so na wobu ntenkyew tia ahoho na wonsuro me," senea Asafo AWURADE se ni.

Wɔbo Onyankopɔn Korɔn

6 "Meye Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wonsee mo no. 7 Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyen, na me nso meba mo nkyen," senea Asafo AWURADE se ni.

"Nanso mubisa se, 'Okwan ben so na yemfa nsan mmra?'"

8 "Onipa betumi abo Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobo me korɔn! Na mubebisa se, 'okwan ben so na yefa bo wo korɔn?'"

"Wo ntotoso du du ne aforebode mu. 9 Nnome aba mo so, oman mu no nyinaa, efise, morebo me korɔn. 10 Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduan mmra me fi. Monso me nhwe wo saa okwan yi so, na monhwe se meremmue osoro mfensere na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo," senea Asafo AWURADE se ni. 11 "Meremma mmoa mmesee mo nnobae na borodoma aba rentew ngu wo bere a emmeree e," senea Asafo AWURADE se ni. 12 "Na aman no nyinaa beka se wohyira mo, efise mo asase so beye anigye," senea Asafo AWURADE se ni.

13 "Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, 'Asem ben na yeaka atia wo?' Senea Asafo AWURADE se ni.

14 "Moaka se, 'Onyankopɔn som ye obregu, na yedii n'ahyede so na yekoo Asafo AWURADE anim te se won a woredi awerehow no, mfaso ben na yenyae? 15 Afei, wofre ohantanni no nea wohyira no. Nokware ni, nnebonneyefo di yiye, na mpo won a wone Onyankopɔn di asi no, wofa won ho di.'"

16 Na won a wosuro AWURADE no ne won ho won ho kasae, na AWURADE tiei, na ogyee won so. Won a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wokyerew won din wo nhoma mmobowee so wo n'anim de yee nkae ade.

17 "Wobeye me dea," senea Asafo AWURADE se ni. Da a mekeka me ho no, wobeye m'ahode a esom bo. Mede won ho bekye won, senea agya nya ayamhyehye de obo a oye osetie ho kye no no. 18 Na mubehu nsonoe a eda atreenefo ne amumoyefo ntem, ne won a wosom Onyankopɔn ne won a wonsom Onyankopɔn no ntem.

* 3:10 Adekoradan: Adekoradan a ewo kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Osoro mfensere—Ekyere asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahye ho bo no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

4

AWURADE Da

¹ “Ampa ara, da no reba; ebedew te se fononoo. Ahomasofo ne nnebonneyefo nyinaa beye nwura gunnwan, na saa da a ereba no wode ogya beto mu,” senea Asafo AWURADE se ni. “Erenka ntin anaa dubaa mma won. ² Nanso mo a mode nidi ma me din no, trennee owia bepue ama mo, na ede ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuruw te se nantwimma a wabue won afi won buw mu. ³ Na mubetiatia atirimodenfo so; wabeye nsõ wo mo anan ase, da a meye saa nneema yi,” senea Asafo AWURADE se ni.

⁴ “Monkae m’akoa Mose mmara, ahyede ne mmara a mede maa no wo Horeb so se omfa mma Israelfo nyinaa.

⁵ “Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyen, ansa na AWURADE da kese a eye hu no aba. ⁶ Obedan agyanom koma ako won mma so na wadan mma nso koma ako agyanom so, anye saa a mede nnome beba abesee asase no.”

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanyimfo

¹ Yesu Kristo a ofi Ohene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

² Abraham ba ne Isak,

Isak ba ne Yakob;

Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.

³ Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar.

Peres ba ne Hesron

na Hesron nso ba ne Ram.

⁴ Ram woo Aminadab,

Aminadab woo Nahson,

Nahson nso woo Salmon.

⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,

Boas ne ne yere Rut woo Obed,

Obed nso woo Yisai.

⁶ Yisai ba ne Ohene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

⁷ Salomo woo Rehoboam,

Rehoboam woo Abia,

Abia woo Asa.

⁸ Asa woo Yehosafat,

Yehosafat woo Yoram,

Yoram nso woo Usia

⁹ Usia ba ne Yotam,

Yotam ba ne Ahas:

Ahas ba ne Hiskia.

¹⁰ Hiskia ba ne Manase,

Manase ba ne Amon,

Amon nso ba ne Yosia.

¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnonmmum mu wɔ Babilon no.

¹² Wɔn a wofi Babilon nnonmmum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

Yekonia woo Sealtiel,

Sealtiel woo Serubabel.

¹³ Serubabel woo Abihud,

Abihud woo Eliakim,

Eliakim nso woo Asor.

¹⁴ Asor ba ne Sadok,

Sadok ba ne Akim,

Akim ba ne Elihud.

¹⁵ Elihud ba ne Eleasar,

Eleasar ba ne Matan.

Matan nso ba ne Yakob,

16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

17 Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efi Ɔhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommm kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

Yesu Awo

18 Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. 19 Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyeɛ n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

20 Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. Ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. 21 Ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegyɛ ne nkurofo nkwa afi wɔn bone mu."

22 Eyi nyinaa baa mu de hyɛɛ nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: 23 "Ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbararima, na wɔato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

24 Bere a Yosef nyan no, ɔyeɛ senea ɔbofo no hyɛɛ no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma ɔbeyɛɛ ne yere. 25 Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbararima maa Yosef too ne din "Yesu."

2

Anyansafo A Wofi Apuei No

1 Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. 2 Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ɛhe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yeaba se yerebesom no."

3 Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ɛhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. 4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ɛhefa na wɔbewo Kristo no?" 5 Wobuaa no se, "Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

6 " 'Ao kurow Betlehem, wo a
woye otitiriw wɔ Yudaman mu,
wo mu na meyi nea obedi
me man Israel anim ahwe wɔn so.' "

7 Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere potee a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ wɔn se, 8 "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommekɛa nkyerɛ me, na me nso menkɔsom no bi."

9 Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem ho. 10 Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. 11 Woduu ofi* a abofra no ne ne na

* 2:11 Anyansafo no ankɔhwe Yesu bere a ɔda mmɔa adididaka mu senea na amanne te ne senea nghanhwefo no kohweɛ no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkɔhweɛ "abofra" no wɔ ne "fi."

Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakokoo, aduhuam ne kurobow yee no aye. ¹² Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monko Misraim nkɔtena hɔ nkosi se mekyere mo bere a mobesan aba. Efise Ɔhene Herode rehwehwe abofra no akum no.”

¹⁴ Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, ¹⁵ ma wɔtenaa hɔ kosii se Ɔhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmofra No Kum

¹⁶ Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɔsoma n’asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoaa mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no. ¹⁷ Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae no baa mu se,

¹⁸ “Wɔte nne bi wɔ Rama.

Eye osu ne agyaadwo;

Rahel resu ne mma;

na ɔmpɛ se wɔkyeke ne were,

efise wɔnte ase bio.”

Wɔsan Ba Nasaret

¹⁹ Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyere Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyere no se, ²⁰ “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛ se wokum abofra no awuwu.”

²¹ Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio. ²² Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbeko hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnnko Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.‡ ²³ Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbɛfre no Nasareni” no baa mu.

3

Osuboni Yohane Asenka

¹ Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bɛkaa asem wɔ Yudea sare so se, ² “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben” ³ Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se,

“Obi nne reteɛ mu wɔ sare so se,

‘Mommɔ kwan mma Awurade;

momma n’atempɔn nte!’”

⁴ Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bɔ aboa nhoma abɔso. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo. ⁵ Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyen wɔ sare no so hɔ kotiee

† 2:22 Ɔhempon Herode ba yi dii ade se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfirmiɔyia du pe. (4 AYA–6 YAA) Na ɔye otirimodenfo ne nhyesotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea beyee Roma mantam a na wotua tow ma Roma Ɔhempon no ananmusini. ‡ 2:22 Yesu bere so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

asem no bi. ⁶ Wɔkaa wɔn bone ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubonten Yordan mu.

⁷ Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛe wɔn se, "Awo mma! Hena na ɔka kyerɛe mo se munguan mfi Onyankopɔn abufuw a ereba no ano?" ⁸ Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. ⁹ Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn befumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo. ¹⁰ Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.

¹¹ "Me de, mede nsu na erebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ɔno de, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebeɔ mo asu. ¹² Obehuhuw aburɔw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa."

Yesu Asubɔ

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmɔ no asu. ¹⁴ Yohane huu se ɔmfata se ɔbɔ Yesu asu nti ɔkae se, "Wo na ese se wobɔ me asu na enye me."

¹⁵ Yesu nso ka kyerɛe no se, "Otwaa ara na etwaa se wobɔ me asu senea ebeɔ a nea Onyankopɔn ahye ato ho no beba mu." Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no asu.

¹⁶ Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom se eresian ba ne so se aborɔnoma. ¹⁷ Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani."

4

Ɔbonsam So Yesu Hwe

¹ Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so se ɔbonsam nkɔɔ no nhwe. ² Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkɔm dee no. ³ Ɔbonsam baa Yesu nkyen beka kyerɛe no se, "Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan."

⁴ Yesu buaa no se, "Wɔakyerew se, 'Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.'"

⁵ Afei ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛe, ⁶ na ɔka kyerɛe no se, "Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, wɔakyerew se, "Onyankopɔn besoma n'abɔfo abeso wo mu, wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.'"

⁷ Yesu buaa bio se, "Wɔakyerew se, 'Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe.'"

⁸ Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw tenten bi apampam. Ɔde n'ani kari kyerɛe no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. ⁹ Afei ɔka kyerɛe Yesu se, "Se wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo."

¹⁰ Eho ara na Yesu buae se, "Fi me so, Satan! Hu se wɔakyerew se, 'Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.'"

¹¹ Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no ho kɔe. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyen besom no.

Yesu Fi N'adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee se wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. ¹³ Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. ¹⁴ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se,

¹⁵ “Sebulon asase ne Naftali asase,
epo kwan so, Yordan agya,
Galilea a amanamanmufo te hɔ,

¹⁶ nnipa a wɔte sum mu no,
Hann kese bi apue ama wɔn.
Hann no apue ama
wɔn a wɔte owu asase so.”

¹⁷ Efi saa bere no, Yesu fii n’asenka ase se, **“Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben.”**

Yesu Frɛ Asuafo Baanan

¹⁸ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye apopofɔ se wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea. ¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Mummedi m’akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipa kra.”** ²⁰ Eho ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi ne no kɛ.

²¹ Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo se wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi. ²² Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii n’akyi.

Galilea Asenka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wɔ Yudafɔ hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wɔde baa n’anim nyinaa nso. ²⁴ Yesu anwonwade a ɔye ye yi tɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhomɔne wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a woyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. ²⁵ Anwonwade a Yesu yeɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

5

Nhyira Nsem

¹ Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafɔ no kɔɔ ne nkyen. ² Na ofii ase kyerekyerɛɛ wɔn se,

³ **“Nhyira ne wɔn a wonim se wɔye ahiafo wɔ honhom mu,
na wɔn na ɔsoro ahenni ye wɔn dea.**

⁴ **Nhyira ne wɔn a wɔn were ahow,
na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn were.**

⁵ **Nhyira ne ahobreasefo,
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔadi asase so.**

⁶ **Nhyira ne wɔn a wɔn pe ne se wɔbeyɛ Onyankopɔn apede,
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔn nea ehia wɔn.**

⁷ **Nhyira ne wɔn a wɔhu mmɔɔ,
na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔɔ.**

⁸ **Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew,
na wɔn na wobehu Onyankopɔn.**

⁹ Nhyira ne apatafo,

na wɔn na Onyankopɔn befre wɔn ne mma.

¹⁰ Nhyira ne wɔn a esiane se wɔye Onyankopɔn apede nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro Ahenni no ye wɔn dea.

¹¹ “Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemɔne to mo so. ¹² Momma mo ani nnye na monsepew mo ho, efise mowɔ akatua a eso wɔ Ɔsoro. Munhu se saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.”

Nkyene Ne Kanea

¹³ “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ɔkwan ben so na wɔbefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so.

¹⁴ “Mone wiase kanea. Kurow a eda bepɔw so no ntumi nhintaw. ¹⁵ Wɔnnsɔ kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa. ¹⁶ Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahye mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam.”

Mmara No Mu Denhye

¹⁷ “Munnsusuw se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyerɛ no. Na mmom maba se merebɛhye no ma senea ne nyinaa bebba mu pɛpɛpɛ. ¹⁸ Munhu se Ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi se ne nyinaa bebba mu. ¹⁹ Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na ɔbekyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beye akumaa Ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbekyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no beye ɔkese Ɔsoro Ahenni mu. ²⁰ Enti merebo mo kɔko se, se mope se moko Ɔsoro ahenni mu de a, gye se moye Onyankopɔn apede sen nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no ne Farisifo no ye.

Abufuw Ho Mmara

²¹ “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ɔno nso ese se wokum no bi.’ ²² Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a ɔbeyeyaw ne nua no, wɔbefre no wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbeka akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifo’ no beko amanehunu gya mu.

²³ “Enti se eba se worekɔbo afɔre na wokae se wo ne wo nua wɔ asem a, ²⁴ gyaɛ afɔre no bo, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbo mu ansa na woakɔbo w’afɔre no.

²⁵ “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo anko asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhye afiasehwɛfo nsa, na afiasehwɛfo no amfa wo ankɔto afiase. ²⁶ Mereka no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii ho no, gye se woatua sika biara a wɔreye afi wo ho no.

Aguamammɔ

²⁷ “Mose mmara no ka se, ‘Nsee aware.’ ²⁸ Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn do no ne koma mu no, abɔ aguaman. ²⁹ Se w’ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akyene. Efise eye se wobɛhwere w’akwaa fa bi sen se wɔbetow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. ³⁰ Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akyene. Efise eye se wobɛhwere

w'akwaa fa bi sen se wobetow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu.

Awaregyae

³¹ "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.' ³² Na me de, nea mereka ne se, se obarima bi gyaa ne yere a enye se obee no abo aguaman na obee no san koware bio a, na obarima a ogyaa no no ama obee no ase aware. Obarima foforo a obeware obee no nso ase aware saa ara.

Jkasa Mu Nokwaredi

³³ "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bo a woahye Onyankopon no so, na mmom di bo a woahye no no so.' ³⁴ Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye bo. Monnno osoro, efise eye Onyankopon ahengua. ³⁵ Monnno fam, efise eye Onyankopon nan ase agua. Monnno Yerusalem, efise eye ohenkese kuropon. ³⁶ Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. ³⁷ Momma mo nsem nye 'Yiw' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi obonsam.

Awereto

³⁸ "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.' ³⁹ Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ommo mu. ⁴⁰ Se obi ne wo di asem gye w'atade nhyease a, worow w'atade nguguso ka ho ma no. ⁴¹ Se obi hye wo se, wo ne no nnantew okwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien. ⁴² Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

Dɔ W'atamfo

⁴³ "Moate se woaka se, 'Dɔ wo yonko na tan wo tamfo.' ⁴⁴ Na me de, nea mereka ne se: monno mo atamfo na mommo mpae mma won a wohaw mo. ⁴⁵ Eyi bema moaye mo Agya a owɔ osoro no mma, efise oma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. ⁴⁶ Se modo won a wɔɔ mo no nko ara a, akatua ben na mubenya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? ⁴⁷ Se mukya won a munim won nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? ⁴⁸ Enti monye pe senea mo Agya a owɔ osoro no ye pe no.

6

Nyaatwom Papaye Ho Kɔkɔbo

¹ "Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a owɔ osoro no nkyen.

² "Se woye papa a mmɔ no dawuru senea nyaatwomfo ye wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw. ³ Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu, ⁴ na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kɔkɔbo

⁵ "Na se morebo mpae a, mommmo mpae senea nyaatwomfo gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bo mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw. ⁶ Se wobɔ

mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bo w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. ⁷ Se mobo mpae a, monnkasakasa bebre, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopon betie mo. ⁸ Mo Agya Nyankopon nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

⁹ "Enti saa okwan yi so na momfa mmɔ mpae:

" 'Yen Agya a wowo osoro,
wo din ho ntew.

¹⁰ W'ahenni mmra.

Nea wope nye wo asase so,
senea eye wo osoro.

¹¹ Ma yen, yen daa aduan nne,

¹² na fa yen aka kye yen,
senea yede kye won a wode yen aka.

¹³ Nnyaa yen nko sohwe mu.

Na yi yen fi obonefo no nsam.'

¹⁴ Se mode won a wofom mo mfomso kye won a, mo nso mo osoro Agya no de mo mfomso bekye mo. ¹⁵ Nanso se moamfa won a wofom mo mfomso ankye won a, mo osoro Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo."

Nyaatwom Mmuadadi Ho Koko

¹⁶ "Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmobommobo senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw. ¹⁷ Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye fromfrom, ¹⁸ na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woye wo kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

¹⁹ "Monnyehye mo agyapade wo asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na asae, na akoromfo betumi awia. ²⁰ Mmom monnyehye mo agyapade wo osoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akoromfo ntumi nwia. ²¹ Na nea w'agyapade wo no, eho na wo koma nso wo.

²² "W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann. ²³ Nanso se w'aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewo wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.

²⁴ "Obiara ntumi nsom awuranom baanu, efise oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade.

²⁵ "Eyi nti na mitu mo fo se, munnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowo okra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. ²⁶ Monhwe wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a owo osoro no ma won aduan di. Monnsom bo nsen won ana? ²⁷ Mo mu hena na odwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo?

²⁸ "Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe afifide bi se wuram nhwiren, wonnwene ntama ho. ²⁹ Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoofe nnu wuram nhwiren yi. ³⁰ Na se Onyankopon tumi fura afifide a ewo ho nne na okyena enni ho ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na orentumi mma mo nea ehia mo? ³¹ Enti munnwinnwen

nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho. ³² Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo. ³³ Enti monhwehwe Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa beka mo ho. ³⁴ Enti munnnwinnwen okyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bema mo. Eɔa biara ne mu nsem.

7

Atɛnyi

¹ “Mummmu nten, na afoforo ammu mo nten. ² Nea mode ye afoforo no, eno ara na wode beye mo.

³ “Aɔen na woma dua ntete a eɔa wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a eɔa wo de so no mfa wo ho? ⁴ Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minyi ntete a eɔa w’ani so no mma wo,’ bere a mpuran da w’ani so daa. ⁵ Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a eɔa w’ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a eɔa wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

⁶ “Mommfa nea eho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahye mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

⁷ “Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo. ⁸ Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

⁹ “Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbema no ɔbo? ¹⁰ Anaase obisa no nsumnam a ɔbema no ɔwɔ? Eremma saa da! ¹¹ Na se mo a moye abonefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no? ¹² Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso moye mma wɔn saa ara.

Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No

¹³ “Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa ako ɔsoro! Ɔkwan a eko obonsam kurom no tɛw, na n’apon nso mu bae ma nnipadom a wɔfa so ko ɔsee mu. ¹⁴ Ɔpon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wuhu fa so.

¹⁵ “Monhwe mo ho yiye wɔ atoro akyerekyerɛfo a woba mo nkyɛn ahobrease mu se nguan, nanso woye mpataku a wonya mo a, wobetetew mo pasaa no ho. ¹⁶ Wɔn nneyɛe na mode behu wɔn, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi ntew bobe wɔ nsɛe so; saa ara nso na worentumi ntew borɔdoma wɔ nneenkyense so. ¹⁷ Dua a ewɔ nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bone. ¹⁸ Dua pa ntumi nsow aba bone; saa ara nso na dua bone ntumi nsow aba pa. ¹⁹ Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no. ²⁰ Onipa nneyɛe na ema wuhu ne suban.

²¹ “Enye obiara a ɔbo me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbeko ɔsoro ahemman mu. ²² Atemmu da no, nnipa pii beka akyere me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyereɛ afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, san yeɛ anwonwade, ahorow.’ ²³ Na mabua wɔn se, ‘Minnim mo da. Mumfi me so nko, nneboneyefo!’

24 “Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafɔ a osi ne dan si ɔbotan so. 25 Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu da, efise wosi sii ɔbotan so. 26 Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te se ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so. 27 Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.”

28 Yesu asenka no maa nnipadɔm a wotiee no no nyinaa ho dwiriw wɔn, 29 efise ɔkyerekyereɛ te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyereɛ no nte se nea Kyerewsem no akyerekyerɛfo no kyere no.

8

Yesu Sa Nyarewa

1 Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n’akyi. 2 Ɔkwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srɛɛ no se, “Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.”

3 Yesu teeɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kae se, “Mesa wo yare. Wo ho mfi!” Amono mu hɔ ara, kwata no fii ne ho. 4 Yesu ka kyereɛ no se, “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofo, na bɔ afɔre a Mose hye se wɔmmɔ se adansede no.”

5 Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu hɔ no, Roma asraafo ɔha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se, 6 “Awurade, m’abofra abubu gu hɔ a ɔrehu amane; mesre wo, besa no yare ma me.”

7 Yesu ka kyereɛ no se, “Meba abesa no yare.”

8 Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a ɔkae no, ɔkae se, “Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m’abofra no ho beye no den. 9 Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wɔ asraafo a wɔhye m’ase. Meka kyere wɔn mu bi se ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo se ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na mehye me somfo se ɔnye biribi a, ɔye ara ne no.”

10 Yesu tee saa asem no, eyeɛ no nwonwa. Ɔdan n’ani, ka kyereɛ nnipadɔm a wodi n’akyi no se, “Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete sɛɛ da. 11 Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wɔ ɔsoro Ahenni no mu. 12 Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ hɔ a wɔde wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw.”

13 Yesu ka kyereɛ asraafo so panyin no se, “Kɔ fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!” Abofra no ho tɔɔ no saa bere no ara mu!

Yesu Sa Petro Ase Yare

14 Yesu kɔɔ Petro fi. Ɔkɔtoo se atiridii akyerɛ Petro asebea ma ɔda hɔ. 15 Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Ɔsɔre noaa aduan maa wɔn.

16 Saa da no anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N’anom asem a ɔkae no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. 17 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,

“Ɔfaa yen ahoommerɛw,

na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa” no baa mu.

Yesu Akyidi

18 Yesu huu se dom no redoooso no, oka kyereɛ n'asuafo no se, wontwa otare no nko n'agya noho. 19 Eho ara Yudani kyerekyerefo bi ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekyerefo, baabiara a wobeko no, medi w'akyi!"

20 Yesu buaa no se, "Sakraman wo won abon, wim nnomaa nso wo mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!"

21 Asuafo no mu baako beka kyereɛ no se, "Owura, ma me kwan na minkosie m'agya ansa na mabedi w'akyi."

22 Nanso Yesu ka kyereɛ no se, "Di m'akyi. Won a wawu no nsie won awufo."

Yesu Bre Ahum Ase

23 Yesu saa nyarewa no wiee no, okotenaɔ okorow mu na n'asuafo no dii n'akyi. 24 Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa okorow no so. Nanso na Yesu de, wada. 25 N'asuafo no de nteeteemu koo ne nkyen, konyan no kae se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!"

26 Yesu nyanee no, oka kyereɛ won se, "Mo a mo gyidi sua, aden na moabo hu saa?" Eho ara, osore teeteɛ ahum ne asorokye no ma eyeɛ dinn.

27 Asuafo no ho dwiriw won yiye. Wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?"

Yesu Tu Ahohommone

28 Yesu ne n'asuafo no duu asuogya wo Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wo won so fii amusiei behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wowa ho. 29 Wohuu no pe, wofii ase teeteɛ mu se, "Onyankopon Ba, den na worehwehwe afi yen nkyen? Woaba ha se worebeye yen ayayade wo bere a mmere no nsoe ana?"

30 Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wo nkyen baabi. 31 Ahonhommone no sree Yesu se, "Se wutu yen a, fa yen kohye mprakokuw yi mu."

32 Yesu teɛ won se, "Mumfi!" Eho ara ahonhommone no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepowa no, koguɛ epo no mu ma efaa won. 33 Ntem ara, won a wohwe mprako no so no tuu mmirika koo kurom, kokaa nea asi no kyereɛ nkurofo. 34 Kurom hofu no tee nea aba no, woboo twi koo nea Yesu wo ho no. Wohuu Yesu no, wosree no se omfi won man mu ho nko.

9

Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare

1 Eyi akyi no, Yesu kotenaɔ okorow bi mu koo Kapernaum, kurow a ote mu no mu. 2 Oduu ho no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi breɛ no se onsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wowa wo ne mu no, oka kyereɛ obubuafo no se, "Oba, ma w'ani nnye, wode wo bone nyinaa akye wo."

3 Eho ara na Kyerewsem no akyerekyerefo a na wowa ho no bi teɛ mu se, "Obarima yi ka abususem. Okyere se oye Onyankopon!"

4 Yesu huu nea ewo won adwene mu no, obisaa won se, "Aden nti na modwene bone wo mo koma mu saa? 5 Me Onipa Ba no, mewo tumi wo asase yi so se mede bone kye. Nea ewo he na eye den, se obi beka se, 'Mede wo bone akye wo' anaase obeka se, 'Sore na nantew?'" 6 Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye nti. Oka kyereɛ obubuafo no se, "Sore na bobow wo ketɛ, na ko fie efise masa wo

yare.”⁷ Amono mu ho ara, obubuafo no sɔre bobɔw ne kete, sii mu koo ne fi!⁸ Nnipadom no huu anwonwade yi no, won ho dwiriw won yiye. Wokamfoo Onyankopon se ode tumi a ete saa ama onipa.

Yesu Frɛ Mateo

⁹ Yesu fi nea sɔaa obubuafo no yare ho rekɔ no, ohuu obarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wofre saa obarima no Mateo. Yesu huu no no, oka kyereɛ no se, “**Bedi m’akyi.**” Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ebae se Yesu ne n’asuafɔ no koo Mateo fi kodidii. Woredidi no, towgyefo ne nneboneyefo bebreɛ baa ho ne no ne n’asuafɔ no too nsa didii.¹¹ Farisifo no huu se ɔne nneboneyefo ato nsa redidi no, anye won de. Wobisaa n’asuafɔ no se, “Aden nti na mo kyerekyerefo no de ne ho abo nneboneyefo a wote sɛɛ yi?”

¹² Yesu tee no, obuaa won se, “**Nnipa a wonyare no, ɔyaresafo ho nhia won, na nnipa a woyare no na ɔyaresafo ho hia won.**”¹³ Ɔsan kaa bio se, “**Monkohwehwe eyi ase wo Kyerew Kronkron no mu. Wɔakyerew se, ‘Enye mo afoɔre ne ayeyede na mepɛ, na mmom ahummobo.’ Mammefre atreneefo, na mmom, mebefreɛ nneboneyefo se wonsakra mmra Onyankopon nkyen.**”

Mmuadadi Ho Asemmisa

¹⁴ Da bi Osoboni Yohane asuafɔ baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asuafɔ no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?”

¹⁵ Yesu buaa won se, “**Mugye di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, eɛ se ne nnamfonom no were how, na wobua da ana? Bere bi beba a wobɛfa me afi won nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.**

¹⁶ “**Hena na ode ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kese abeda ho.** ¹⁷ Hena na ode nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Se ɔye saa a, nsa no bepae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso aseɛ. Nsa nkotoku foforo* mu nko ara na eɛ se wode nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansɛɛ.”

Ɔbea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bekotow, sɔree no. Ode n’adesre too Yesu anim se, “Me babea awu mprenpren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pe a, obenyan.”¹⁹ Yesu ne n’asuafɔ no ne ɔpanyin no sii mu se wɔreko ɔpanyin no fi.

²⁰ Wɔreko no, ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia dumien faa n’akyi, soo n’atade ano.²¹ Ɔkaa wo ne tirim se, “Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den.”

²² Yesu dan n’ani ka kyereɛ no se, “**Ɔbabea, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.**” Efi saa bere no mu no, ne ho too no.

²³ Yesu duu ɔpanyin no fi ho a ohuu se nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no,²⁴ ɔkae se, “**Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!**” Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no.²⁵ Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu koo faako a ababaa no da ho no. Osoo ne nsa. Preko pe, ababaa no nyanee.²⁶ Saa anwonwade a Yesu yee yi tɔrew wo mpotam ho nyinaa.

* **9:17** Tete no, na wode nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Se bobesa no buw a, ehoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wode adi dwuma dedaw ma ahoman no, se wode nsa foforo gu mu a, ebepae. Yesu gyina ho ma nneema foforo bi a ene nhyehyee dedaw no bo abira.

Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu fi nea onyan ababaa no hɔ rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n'akyi teeteɛɛ mu se, "Dawid ba, hu yen mmɔbo!"

²⁸ Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen. Yesu bisaa wɔn se, **"Mugye di se metumi ama moahu ade?"**

Wobuaa no se, "Yiw, Awurade, yegye di!"

²⁹ Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, **"Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!"** ³⁰ Amono mu hɔ ara na wɔn ani buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, **"Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara."** ³¹ Nanso nnipa no fi hɔ pɛ na wɔbɔɔ asem no dawuru.

Mum Nifuraefo Bi Ayaresa

³² Yesu ne n'asuafɔ refi adi no, wɔde mum bi a honhomɔne wɔ ne so brɛɛ no. ³³ Yesu tuu honhomɔne no na prɛko pɛ, mum no kasae. Saa honhomɔnetu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!"

³⁴ Farisifo no de, wɔkae se, "ɔbonsam de honhomɔne ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhomɔne no."

Adwumayefo No Sua

³⁵ Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asempa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔɛ no, ɔkaa asempa no saa nyarewa ahorow bebree. ³⁶ Bere a Yesu huu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efise ohuu se ɔhaw ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnye ne nea wɔmfa a wobonya mmoa nso. Wɔte se nguan a wonni ɔhwefo. ³⁷ Cha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, **"Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua. 38 Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu."**

10

Yesu Soma Asuafɔ Dumien No

¹ Yesu frɛɛ n'asuafɔ dumien no baa ne nkyen, na ɔmaa wɔn tumi se wontu ahonhomɔne na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmɛrɛw nyinaa.

² Yesu asuafɔ dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a wɔye Sebedeo mma no,

³ Filipino ne Bartolomeo,

Toma ne towgyefo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

⁴ Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akhiri no, oyii Yesu mae no.

⁵ Yesu somaa asuafɔ dumien no hyɛɛ wɔn se, **"Monnkɔ nea amana-manmufo wɔ anaa Samariafo kurow biara mu, 6 na mmom monkɔ Onyankopɔn nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen. 7 Monkɔka nkyere wɔn se, 'Onyankopɔn Ahenni no aben!' 8 Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhomɔne. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.**

⁹ **"Mommfa sikakɔkɔɔ, dwete anaa kɔbere biara mmɔ mo ho. 10 Mommfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Eɛɛ**

se odwumayeni didi. ¹¹ Kurow biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwehwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi hɔ akɔ baabi foforo. ¹² Se mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se, 'Asomdwoe nka mo!' ¹³ Se saa ofi no mufo gye mo few so a, munhyira wɔn, na se wɔannye mo de a, momfa mo asomdwoe. ¹⁴ Se morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ewɔ mo nan ase no ngu hɔ.* ¹⁵ Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sen saa kurow no.

¹⁶ "Monkae se meresoma mo se nguan akɔ mpataku mu. Monye anifere se awɔ na munnwo se mmorɔnoma. ¹⁷ Nanso monhwe yiye wɔ nnipa ho! Wɔbekyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asoredan mu. ¹⁸ Me nti, wode mo bekɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asempa no akyerɛ wɔn ne amanamanmufo no. ¹⁹ Se wɔkyere mo a, munnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wode asem a mobeka no bema mo bere a ese mu. ²⁰ Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

²¹ "Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besore atia wɔn awofo ama wɔakum wɔn. ²² Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa. ²³ Se wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

²⁴ "Osuani nsen ne kyerekyerefo, na akoa nso nsen ne wura. ²⁵ Osuani sua ne kyerekyerefo, na akoa nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti no wɔfre me 'Obonsam' a, den din na wɔremfa mfre mo!

²⁶ "Munnsuro wɔn. Mmere bi bebɛa a nokware no beda adi. Nea wɔye no kokoa mu no nyinaa beda adi. ²⁷ Nea mereka akyerɛ mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. ²⁸ Munnsuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne okra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munnsuro no. ²⁹ Wɔton akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pe? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. ³⁰ Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. ³¹ Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.

³² "Obiara a obeka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minim no m'agya a wɔɔ osoro no anim. ³³ Na obiara a obeka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minnim no wɔ m'agya a wɔɔ osoro no anim.

Enye Asomdwoe, Eye Ōko

³⁴ "Munnsusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae. ³⁵ Maba se mema,
 " 'obabarima asore atia n'agya,
 na obabea asore atia ne na,
 na obea warefo nso asore atia n'asebea.

³⁶ Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n'ankasa ne fi.'

* **10:14** Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wobu se amanamanmufo atena ho nti eho agu fi no. Eye kokobo a emu ye den ma wɔn a wopo Awurade asem no.

³⁷ “Nea ɔɔɔ n’agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea ɔɔɔ ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no. ³⁸ Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nye me de. ³⁹ Se woma wo kra som wo bo a, wobehwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

⁴⁰ “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no. ⁴¹ Se wugye odiyifo bi se ɔye Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pe. Na se wugye nnipa trenee a, wubanya akatua se onipa trenee. ⁴² Na obiara a ɔɛma m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

11

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹ Yesu wiewe n’asuafɔ dumien no kasakyere no, ofii ho kɔɔ nkurow a ebemmen no mu kɔkyerekyerɛɛ asem no.

² Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsoma n’asuafɔ bebisaa no se, ³ “Wo ne nea ɔreba no, anaa yenhwe ɔfoforo anim?”

⁴ Yesu buaa wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se, ⁵ anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempano no kyere ahiafo. ⁶ Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

⁷ Yohane asuafɔ no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyereɛ nnipadɔm no. Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ se morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no? ⁸ Anaa na mususuw se mubehu ɔbarima bi a wahyehye se ɔhene ba te ahemfi? ⁹ Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. ¹⁰ Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, “Mesoma me bofo adi w’anim kan.

Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.’

¹¹ Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea ɔye aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no ye ɔkese sen no! ¹² Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempano no, boɔ nkurowo asu de besi nne no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrɛw na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no anuoden so. ¹³ Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asem dedaw. ¹⁴ Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyee ne ho nkɔm se ɔbɛba no. ¹⁵ Nea ɔwɔ aso no, ontie!

¹⁶ “Den ho na metumi de nneɛmafo yi atoto? Wɔte se mmofra a wɔte baabi redi agoru. Ɔfa ka kyere ɔfa se,

¹⁷ “ ‘Yetoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw.

Yetoo awerɛhow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

¹⁸ Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wose, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ ¹⁹ Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso wose, ‘Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nneɔneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!

²⁰ Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso wɔansakra wɔn adwene no anim se, ²¹ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meɔyɛ no mo mu no, se meɔyɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehofo no de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw. ²² Atemmuda no, asem a ebɛto wɔn no besen nea ebɛto Tiro ne Sidon! ²³ Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbɛbre wo ase de wo ako amanehunu kurom. Anwonwade a meɔyɛ no wo hɔ no, se wɔyɛɛ no Sodom a, anka eda so wɔ hɔ besi nne. ²⁴ Mereka nokware akɔyɛ mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gynabea pa asen mo!”

Agya No Ayeyi

²⁵ Asɛnka no akɔyɛ, Yesu boɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyere wɔn a wosusuw se wɔyɛ anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyereɛ mmofra nkumaa.

²⁶ Yiw, Agya, wope mu na woma ebaa saa.

²⁷ “M’agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɔba no, ne wɔn a Ɔba no pɛ se ɔda no adi kyere wɔn.

²⁸ “Mo a moayɛ adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn, na mema mo ahome. ²⁹ Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebre me ho ase koma mu, na mubɛnya ɔhome ama mo kra. ³⁰ Efise me konnua yɛ mmerɛw, na m’adesoa yɛ hare.”

12

Yesu Ye Homeda Wura

¹ Homeda bi, Yesu ne n’asuafɔ no kɔfaa aburowfuw bi mu. Wɔnam aburowfuw no mu no, ɔkɔm dee asuafɔ no ma wɔpenpan aburow no bi wee. ² Farisifo bi huu nea asuafɔ no reyɛ no, anyɛ wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, “Woahu se w’asuafɔ no abu Homeda mmara no so?”

³ Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkan nea Ɔhene Dawid yɛ, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no? ⁴ Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abo afɔre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ɔsofo nko ara no. Eno nso yɛ mmara so bu? ⁵ Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asɔfo a wɔyɛ hyiadan mu adwuma no tumi yɛ adwuma Homeda nso? ⁶ Mereka ama moate ase se, nea ɔkyɛn hyiadan no wɔ ha! ⁷ Se moate asem a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mɛpɛ na enyɛ afɔrebo’ no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fɔ no fɔ. ⁸ Na me, Onipa Ba no, meɔyɛ Homeda no wura.”

⁹ Yesu fii nea ɔwɔ hɔ no kɔɔ hyiadan mu. ¹⁰ Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu hɔ a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?”* Wobisaa eyi senea ebɛyɛ a wobɛnya kwan atoto n’ano na wɔakyere no!

¹¹ Yesu buaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na se ɔkɔto amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɔkwan biara so wobeko akoyi no. ¹² Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ewɔ ho kwan se wɔyɛ papa Homeda.”

¹³ Afei Yesu ka kyereɛ nea ne nsa awu no se, “Tɛ wo nsa!” Ɔyarefo no tɛɛɛ ne nsa. Ɔtɛɛɛ ne nsa no ahɔɔden baa mu ma eyɛɛ se baako no. ¹⁴ Farisifo no fii adi kotuu senea wobɛkyere Yesu akum no no ho agyina.

* **12:10** Mmara akɔyɛkyerefo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wohu se, se wɔansa ɔyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enyɛ nea owu hunahuna no.

15 Esiane se na onim pɔw a wɔrebɔ wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n'akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare. 16 Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n'anwonwade a ɔyɛɛ no ho dawuru. 17 Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyɛɛ no aba mu se:

18 “Monhwɛ m'akoa a mayi no,
nea medɔ no a me kra anɔ so no,
mede me honhom begu no so,
na wabu amanaman atɛn.

19 Ɔrenko, na ɔrentɛtɛɛ mu.
Na obi rente ne nne wɔ abɔnten so!

20 Ɔrensee demmire a ɛye mmerɛw no.
Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum;
kosi se ɔnam atɛntrenɛɛ se de nkonimdi bebɔ.

21 Ne din beyɛ amanaman nyinaa anidaso.”

Farisifo Ka Se Yesu Ye Ɔbonsam

22 Afei wɔde obi a ɔye mum san ye onifuraefo, na honhomɔne nso wo ne so brɛɛ Yesu se ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade.

23 Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?”

24 Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yɛɛ no, wɔkae se, “Ɔnam ahonhomɔne nyinaa panyin, Ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhomɔne.”

25 Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. 26 Na se ɔbonsam retu ɔbonsam a na ɛkyerɛ se ɔne ne ho na ɛreko de aseɛ n'aheman. 27 Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhomɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhomɔne? Saa na ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo atɛn. 28 Nanso se menam Onyankɔpɔn Honhom so na mitu honhomɔne de a, na ɛkyerɛ se Onyankɔpɔn Ahenni no aba mo so.

29 “Obi ntumi nko ɔhɔɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyerɛ no.

30 “Obiara a onni m'afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. 31 Mereka akyerɛ mo se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ.

32 Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da biara da.

Dua Ne N'aba

33 “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bɔne nso sow aba bɔne. 34 Awɔ mma! Ɛbeyɛ den na abɔnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa anom asem da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asem da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi. 36 Mereka makyerɛ mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa. 37 W'anom asem so na wɔnam bebu wo bem anaa fɔ.”

Yona Nsenkyerɛnne

38 Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn beka kyerɛɛ no se, ɔnye nsenkyerɛnne bi nkyerɛ wɔn.

39 Yesu buaa wɔn se, “Ɔman a wɔye abɔnefo a wonni gyidi na wɔpe se wuhu nsenkyerɛnne. Nanso wɔrenhu nsenkyerɛnne biara ka Odiyifo Yona

de no ho. ⁴⁰ Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na eɛe se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. ⁴¹ Atemmuda no Ninewe mmarima ne nɛemma bɛsɔre ayi ɔman yi aten, efise bere a Yona kaa asemɛpa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha. ⁴² Atemmuda no, Sebahemɛma bɛsɔre atia ɔman yi, efise ofi asase ano nohɔ betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.

⁴³ "Saa ɔman nnebɔneyeɛfo yi te se obi a honhommɔne wɔ ne so. Se honhommɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwɛhwɛ homebea nanso ennya bi. ⁴⁴ Se eba saa a, nea honhommɔne no ka ne se, 'Mɛsan akɔ onipa a mifi ne mu bae no mu bio.' Ɔsan kɔ onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛfɛ a, ⁴⁵ ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforo ason a wɔye den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no sɛe kyen ne kan asetena no."

Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom

⁴⁶ Bere a Yesu reka asemɛpa akyerɛ nnipadɔm wɔ ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ se wɔne no kasa. ⁴⁷ Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka kyereɛ Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ se wɔne wo kasa."

⁴⁸ Yesu kae se, "Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?" ⁴⁹ Ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyereɛ nnipadɔm no ka kyereɛ n'asuafɔ no se, "Eyinom ne me na ne me nuanom." ⁵⁰ Ɔsan kaa bio se, "Obiara a ɔbeyɛ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛde no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na."

13

Ogufɔ Ho Bɛ

¹ Da no ara Yesu fii adi kɔtenaa mpoano. ² Nnipakuw kyeree so wɔ hɔ a emaa no kɔtenaa ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano hɔ. ³ Ofii ase kyerekyerɛɛ wɔn wɔ mmebu mu se, "Da bi okuafɔ bi kɔɔ n'afum koguɔ aba. ⁴ Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa bɛsɔsɔw ne nyinaa. ⁵ Bi nso koguɔ ɔbotan so. Ankyɛ na aba no fifii. ⁶ Esiane se na ɔɔte a ɛwɔ ɔbotan no so sua no nti, owia hɔɔ so no, ne nyinaa hyewee. ⁷ Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no. ⁸ Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmohɔ aduasa; bi aduosia na afoforo nso ɔha. ⁹ Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!"

Nea Enti A Yesu Kasa Wɔ Mmebu Mu

¹⁰ Owiee ne nkyerekyerɛ no, n'asuafɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, "Adɛn na daa wonam mmebu so kasa kyereɛ nnipa no?"

¹¹ Yesu buaa wɔn se, "Mo de, wɔde Ɔsoro Ahenni ho ahintasɛm ama mo na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ. ¹² Nea ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. ¹³ Nea enti a ɛma mekasa kyereɛ wɔn mmebu mu no ne se,

"Wohu de, nanso wonhu;

wɔte de, na wɔnte ase.

¹⁴ Wɔn so na enam ama Yesaia nkɔm a ɔhyɛ se,

"Ɔte de, mɔbɛte, nanso morente ase;

ohu de, mubehu, nanso morenɛhu no, aba mu.

¹⁵ Efise ɔman yi koma apirim.

Wɔye asoɔden;

wɔakatakata wɔn ani.

Se ente saa a anka wɔn ani behu ade,
 na wɔn aso ate asem
 na wɔn koma ate asem ase,
 na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen na masa wɔn yare.’

¹⁶ Na no de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ete asem. ¹⁷ Na me de, mereka akyerɛ mo se, adiyifo ne atreneeƆ pii pɛɛ se wɔhu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ se wote nea mote no, nanso wɔante.

Ogufo Ho Bɛ No Nkyerɛase

¹⁸ “Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a okoguu aba wɔ n’afum no no nkyerɛase. ¹⁹ Wɔn a wotie Onyankopon asem no, na wɔnte ase no te se aba a eguu okwan mu no. ƆbɔneƆ no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no. ²⁰ Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wote asem no, na wode anigye so mu. ²¹ Nanso asem no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkye na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw. ²² Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabɔ mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nye wɔn mu adwuma. ²³ Na aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, na wote ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha.”

Nwura Ho Bɛ

²⁴ Yesu de bɛ foforo kaa asem se, “Ɔsoro Ahenni no te se okuafo bi a oduaa abuwɔ wɔ n’afum. ²⁵ Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa abuwɔ a wadua no. ²⁶ Abuwɔ no renyin no, na nwura no nso renyin.

²⁷ “Okuafo no apaafɔ beka kyerɛ no se, ‘Owura, abuwɔ a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!’

²⁸ “Okuafo no buae se, ‘Ɔtamfo bi na oduae!’

“Apaafɔ no bisaa no se, ‘Wopɛ se yekotutu saa nwura no ana?’

²⁹ “Obuaa wɔn se, ‘Dabi da!’ Anye a na moatutu abuwɔ no bi afra nwura no. ³⁰ Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafɔ ayiyi nwura no afi abuwɔ no mu ahyew no, na wode abuwɔ no nso agu asan so.”

Onyaa Aba Ho Bɛ

³¹ Yesu buu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afum. ³² Eye aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so.”

Mmɔkaw Ho Bɛ

³³ Obuu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu.”

³⁴ Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛ nnipadɔm no. ³⁵ Enti ɔhyɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se:

“Mekasa mmebu mu,
 na maka anwonwade mu ahintasɛm a efi adebɔ mfiase.”

Nwura Ho Bɛ No Nkyerɛase

³⁶ Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyen kɔɔ fie. N’asuafɔ no baa ne nkyen beka kyerɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a ɛfa nwura ne abuwɔ ho no ase.

³⁷ Yesu buaa wɔn se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa abuwɔ no. ³⁸ Afuw no ne wiase, na abuwɔ no nso gyina hɔ ma wɔn a woyɛ

Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma won a woye obonsam mma. ³⁹ Otamfo a oduaa nwura fraa abuwow no ne obonefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafow no ne abofo no.

⁴⁰ "Senea asenka no mu, wotutu nwura no fii abuwow no mu kohyew no no, saa ara na ebeye wo wiase awiei. ⁴¹ Onipa Ba no besoma n'abofo, na woabeboaboa won a woye bone, nsemmedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, ⁴² na wotow won agu ogyatannaa no mu, ahyew won. Eho na osu ne setwere wo. ⁴³ Na atreenefo no behyeren se owia wo won Agya Ahenni no mu. Nea owo aso no, ma ontie!"

Ademude Ne Ahene Pa Ho Mme

⁴⁴ Yesu toaa mmebu no so se, "Osoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuw wo afuw bi mu.* Okataa so, na ode ahopere koton n'ahode nyinaa, de kotow afuw no.

⁴⁵ "Bio, Osoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a orehwehwe nhene pa ato. ⁴⁶ Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti okoton n'ahode nyinaa de kotoe!"

Asaugu Ho Be

⁴⁷ Yesu toaa so bio se, "Osoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wo asu bi mu yii nsumnam ahorow bebre. ⁴⁸ Asau no yee ma no, otwe baa konkon so. Afei otenaa ase yiyi nam pa no guu kenton mu na otow nea enye no gui. ⁴⁹ Saa ara na wiase awiei beye. Abofo no beba abepaw abonefo no afi atreenefo no mu, ⁵⁰ na wotow abonefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwere wo.

⁵¹ "Mote ase?"

N'asuafow no buaa no se, "Yiw."

⁵² Yesu toaa ne nkayerkyere no so se, "Kyerewsem no akyerekyerefo a woabe ye m'asuafow no te se ofiwura a wada n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi."

Wopo Yesu Wo Nasaret

⁵³ Yesu wiee ne mmebu no, ofi faako a owo ho no. ⁵⁴ Okoo ne kurom Nasaret. Okyerkyere wo hyiadan mu maa won a wotiee no no ho dwiriw won. Wobisabisaa won ho won ho se, "Ehe na saa obarima yi konyaa nyansa a ode ye anwonwade see yi? ⁵⁵ Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? ⁵⁶ Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?" ⁵⁷ Won bo fuw no.

Yesu ka kyeree won se, "Odiyifo wo anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!"

⁵⁸ Esiane se woannye no anni no nti, wanye anwonwade bebre wo ho!

14

Osuboni Yohane Kum

¹ Bere no mu ara na Herode a na odi hene wo Galilea no tee Yesu nka, ² na oka kyeree n'asomfo ne se, "Oyi ye Osuboni Yohane na wasore afi awufow mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye anwonwade ahorow yi."

³ Saa bere no na Herode ama woakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no ⁴ se, Herode aware ne nua

* **13:44** Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

Filipo yere. ⁵ Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo.

⁶ Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyɛɛ Herode fɛ. ⁷ Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ sɛ osomma nea ɔpɛ biara na ɔde bɛma no. ⁸ Ne na maa no kae sɛ, "Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prɛte mu ma me wɔ ha." ⁹ Herode tee asem no, eyɛɛ no yaw ma ɛhaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwɛhwɛ no maa no. ¹⁰ Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase hɔ. ¹¹ Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. ¹² Yohane asuafo no befaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amanneɛ kyerɛɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ. ¹⁴ Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

¹⁵ Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Ɛha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwɛhwɛ aduan ntɔ nni wɔ nkurow no bi so."

¹⁶ Yesu buaa wɔn sɛ, **"Ɛho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduan nni!"**

¹⁷ Asuafo no ka kyerɛɛ no sɛ, "Nea yɛwɔ nyinaa yɛ brodo anum ne mpataa abien pɛ."

¹⁸ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **"Momfa mmɛ me."** ¹⁹ Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no. ²⁰ Obiara dii nea wɔde maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ɛkae no ano no, eyɛɛ nkɛntɛn dumien. ²¹ Mmarima a wodii aduan no dodow bɛyɛ mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

Yesu Nantew Nsu Ani

²² Nnipadɔm no didi wieɛ pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no sɛ, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwaa nkɔ asuogya nohɔ na ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. ²³ Ogyaa wɔn kwan wieɛ no, ɔkɔɔ bɛpɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ. ²⁴ Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no.

²⁵ Anɔpahema bɛyɛ nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyɛn. ²⁶ Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani reba wɔn nkyɛn no wosuroe, efise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. Ɛmaa wɔde hu teɛteɛ mu.

²⁷ Ntem ara na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **"Ɛyɛ me. Munnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!"**

²⁸ Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, sɛ eyɛ wo de a, ka kyerɛ me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyɛn."

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, **"Bra!"**

Petro fii ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew se ɔreko Yesu nkyen. ³⁰ Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofii ase se ɔremem. Jteetee mu, frɛe Yesu se, “Awurade, gye me na meremem!”

³¹ Eho ara, Yesu teɛ ne nsa twee no. Afei oka kyerɛe Petro se, “**Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?**”

³² Yesu ne Petro kotenaa ɔkorow no mu no, mframa no gyaee bo. ³³ Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, “Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wotwaa asu no baa Genesaret. ³⁵ Yesu duu ho no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode wɔn ayarefo nyinaa brɛe no. ³⁶ Ayarefo no srɛe Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yɛe wɔn den.

15

Nea Egu Obi Ho Fi

¹ Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, ² “Aden nti na w’asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so.”

³ Yesu nso bisaa wɔn se, “**Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmaramsem so?** ⁴ Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, ‘Di w’agya ne wo na ni,’ na baako nso ne se, ‘Obiara a obeka asemme afa n’awofo ho no, ese se wokum no,’ ⁵ Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyerɛ ne na anaa n’agya se, ‘Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn’ a, enye bone. ⁶ Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛe se di w’agya ne wo na ni no so. ⁷ Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm se,

⁸ “‘Saa nnipa yi ka se wodi me ni,
nanso wɔn koma mmen me.

⁹ Wɔsom me ani so keke,

efise wɔkyerekyerɛ mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopɔn.’”

¹⁰ Afei Yesu frɛe nnipadom no ka kyerɛe wɔn se, “Muntie nea meka no na mommo mmɔden nte ase. ¹¹ Enye ade a ebeko onipa mu no na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.”

¹² Nsem a Yesu kaa yi maa n’asuafo no ba beka kyerɛe no se, “Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?”

¹³ Yesu buaa wɔn se, “**Dua biara a enye m’agya na oduae no, wobetu akyene. ¹⁴ Mummmua wɔn koraa! Na wɔye anifuraefo a worekyere anifuraefo kwan nti wɔn nyinaa beko akɔtew ahwe amoa mu.**”

¹⁵ Petro ka kyerɛe Yesu se, “Kyerɛ yen be no ase.”

¹⁶ Yesu nso bisaa no se, “**Ampa ara se monte ase?** ¹⁷ Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio? ¹⁸ Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi. ¹⁹ Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamammo, korɔn, atoro ne ntwatoso fi. ²⁰ Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”

Kanaani Bea Bi Gyidi

²¹ Yesu fii ɔman no mu ho koo Tiro ne Sidon. ²² Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ! Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yeraw no.”

²³ Yesu anka hwee. N’asuafo no hyee no se ɔmpam ɔbea no mfi ho. Wotii mu ka kyeree no se, “Ka kyere no na omfi ha nko, na ɔde n’adesre no retuatua yen aso.”

²⁴ Yesu ka kyeree ɔbea no se, **“Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyen na enye amanamanmufo.”**

²⁵ ɔba bekotow no koo so sree no se, “Me wura, boa me!”

²⁶ Yesu ka kyeree no se, **“Enye se wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman.”**

²⁷ ɔbea no nso buae se, “Ewo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi won wura no pon so gu fam no.”

²⁸ Yesu ka kyeree ɔbea no se, **“ɔbea, wo gyidi mu ye den. Meye w’abisade ama wo.”** Eho ara, ne babea no ho too no.

Yesu Sa Nyarewa Ahorow

²⁹ Yesu san baa Galilea po no ho. ɔforo kotenaa bepɔw bi so. ³⁰ Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne won a wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyen se onsa won yare, ma ɔsaa won nyinaa yare.

³¹ Nnipa no ho dwiriw won. Won a wonkasaa da kasae; mpakye nyaa ahooden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadom no ho dwiriw won ma wokamfoo Israel Nyankopon.

Nnipa Mpem Anan Aduanma

³² Afei Yesu free n’asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyeree won se, **“Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ewo ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema woko won afi mu a wonnidii, anye saa a, wobetoto piti wo kwan so.”**

³³ N’asuafo no nso hisaa no se, “Sare so ha de, ehe na yebanya nnipadom yi ano aduan?”

³⁴ Yesu nso hisaa won se, **“Brodo dodow ahe na mowɔ?”**

Wobuae se, “Yewo brodo ason ne mpataa kakraa bi.”

³⁵ Yesu ka kyeree nnipadom no maa won nyinaa tenatenaa ase wo sare no so. ³⁶ Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se womfa mma nnipadom no nni. ³⁷ Won nyinaa dii aduan no mee pintinn. ³⁸ Won a wodii saa aduan no, na won dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no ye nkenten ason. ³⁹ Eyi akyi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa onno nso kotenaa okorow mu twa koo Magadan.

16

Farisifo Ne Sadukifo Pe Nsenkyerenne

¹ Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besɔ no hwee wo fre a ofre ne ho se Onyankopon Ba no ho. Woka kyeree no se onye nsenkyerenne bi a efi ɔsoro nkyere won.

² Yesu buaa won se, **“Munim wim nsakrae ho nkyerease. Se owia rekoto, na wim ye kɔkɔ a, moka se ɔkyena wim betew. ³ Se edu anɔpa na wim ye koo a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerenne no ase. ⁴ Saa ɔman nneboneyefo a wonnye**

hwee nni yi hwehwe se wobehu osoro nsenkyerenne bi, nanso worenhu nsenkyerenne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wɛe no, ogyaw wɔn hɔ kɔe.

Farisifo Ne Sadukifo Mmɔkaw

⁵ Asuafo no twa kɔɔ asuogya nohɔ no, wɔkae se anka ɛɛ se wofa aduan.

⁶ Yesu ka kyerɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ɛte se mmɔkaw no ho."

⁷ Asuafo no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛ wɔn se, "Mo a mo gyidi sua! Aden na ehaw mo se moamfa aduan?" ⁹ Enti ebese nne monte ase ana? Mo were aƒi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kenten a ɛkae no? ¹⁰ Mo were asan aƒi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no? ¹¹ Aden nti na modwene se aduan ho asem na mereka akyerɛ mo? Meresan aka bio se, 'Monhwɛ mo ho yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.'" ¹² Aƒei asuafo no tee nea ɔkae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asem a ɔreka akyerɛ no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asem na ɔreka.

Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se "Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?"

¹⁴ Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu baako."

¹⁵ Aƒei Yesu bisaa wɔn se "Na mo nso, muse mene hena?"

¹⁶ Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!"

¹⁷ Yesu ka kyerɛ no se, "Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyerɛ wo, na mmom eye m'Agya a ɔwɔ osoro no. ¹⁸ Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafɔ besi, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da. ¹⁹ Mede ɔsoro Ahenni no safe bɛma wo, na ɔpon biara a wobeto mu wɔ asase so no, wobeto mu wɔ osoro; na ɔpon biara a wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ osoro!" ²⁰ Aƒei Yesu bɔɔ n'asuafo no ano se wonnka nkyerɛ obiara se ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

²¹ Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerɛkyerɛ ɔkɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amane a obehu wɔ Yudafo mpanyin, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne akyerɛkyerɛfo no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyerɛ n'asuafo no.

²² Petro frɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n'anim se, "Aden nti na woka asem a ɛte saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!"

²³ Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, "ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopɔn de."

²⁴ Yesu ka kyerɛ n'asuafo no se, "Se obi pɛ se odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na onni m'akyi. ²⁵ Na obiara a ɔpe se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka. ²⁶ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu? ²⁷ Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m'agya anuonyam mu a m'abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyɛe ho aten.

28 “Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se oreba n’ahenni mu.”

17

Yesu Anuonyam Hyeren

1 Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi. 2 Wɔwɔ hɔ no, wohuu se ne nipadua asakra ama n’anim ahyeren se owia, ma n’atade aye fitafita se nwera.

3 Prɛko pɛ, Mose ne Elia bepuee hɔ a na wɔne Yesu rekasa.

4 Petro kae se, “Awurade, eye nwonwa se yen nso yewɔ ha bi. Se wope a, anka meɔ asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.”

5 Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa wɔn so na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani. Muntie no!”

6 Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutu fam.

7 Yesu baa wɔn nkyen, besuso wɔn mu kae se, “**Monsɔre! Munnsuro!**”

8 Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara se Yesu nko ara.

9 Ebaa se wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se, “**Monnka nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi awufo mu.**”

Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem

10 Yesu asuafo no bisaa no se, “Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?”

11 Yesu buaa wɔn se, “**Nea wɔreka no wɔ mu. Eɛ se Elia di kan ba betoto nneema yiye.** 12 **Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn nsam saa ara.**” 13 Afei asuafo no hui se Osuboni Yohane ho asem na oreka no.

Otwafo Bi Ayaresa

14 Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. ɔbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, 15 “Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efise ɔwɔ ɔhaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. 16 Enti mede no brɛɛ w’asuafo no se wɔnsa no yare; nanso wɔantumi.”

17 Yesu kae se, “**Mo nne mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me wɔ ha.**” 18 Yesu tɛtɛɛ honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu hɔ ara ne ho tɔɔ no.

Gyidi Mu Tumi

19 Afei asuafo no baa Yesu nkyen wɔ kokoa mu bebisaa no se, “Aden nti na yeantumi antu honhommɔne no?”

20 Yesu buaa wɔn se, “**Efise mo gyidi sua.**” ɔtoaa so se, “**Se mowɔ gyidi se onyaa aba* a esua koraa no a, anka mubetumi aka akyere bepɔw yi se, ‘Tutu kɔ nohɔ!’ na ebetutu ake akyirikyiri.** 21 **Na saa honhommɔne a ɛte seɛ yi de, erentumi ntu da, gye se monam mpaebɔ ne mmuadadi so.**”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abien

22 Da bi a Yesu ne n’asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyereɛ n’asuafo no se, “**Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahye wɔn a 23 wɔwɔ tumi no nsa, na**

* 17:20 egyina hɔ ma sinapi aba.

woakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.” Asuafo no tee saa asem yi no, won were howee, na won koma nso tui.

Yesu Tua Asoredan Mu Tow

²⁴ Bere a wobeduu Kapernaum no nso, eho asore no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?”

²⁵ Petro buaa no se, “Yiw otua.”

Petro fii ho no, okoo fie kooɔo Yesu amannee a efa towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma won ara won manfo tua anaase wotwa ma ahoho a wodi won so no?”

²⁶ Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahoho no.”

Yesu nso buae se, “Petro mo! Eno de na ense se oman mma no tua tow biara. ²⁷ Na mmom, esiane se mempe se wofa yen ho abufuw no nti, ko asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n’anom. Wubehu sika a ebeso me ne wo tow no tua se ehye n’anom; yi na fa kotua ma won.”

18

Okese Koraa Wo Osoro Ahenni Mu

¹ Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hena na obeye kese Osoro Ahenni no mu.

² Yesu free abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfimi. ³ Afei oka kyerɛe won se, “Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi ako Osoro Ahenni no mu.” ⁴ Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, ono na obeye okese koraa wo Osoro Ahenni mu. ⁵ Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagyeme nso aba ne nkyen.

⁶ “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyeme di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan besen ne kon mu atow no akyene po mu. ⁷ Wiase nnue wo ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no nnue. ⁸ Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko osoro sen se wode wo nipamu beto ogyatannaa mu. ⁹ Na se w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu.

Oguan A Wayera No Ho Be

¹⁰ “Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofo wo m’agya nkyen daa. ¹¹ Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.

¹² “Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Jrennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmepow so ne abon mu nhwehwe nea wayera no? ¹³ Na se eba se ohu saa oguan no a, n’ani gye ne ho sen aduokron akron a woko fie no. ¹⁴ Saa ara nso na m’agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

W’asede Wo Onua Fom Ho

¹⁵ “Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oye wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua. ¹⁶ Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo

ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse. ¹⁷ Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafo. Na se wudi bem wo asafo no anim, na onte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi won mu.

¹⁸ "Mereka akyerɛ mo se, biribiara a mokyekyerɛ wo asase so no, woakyekyerɛ wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro.

¹⁹ "Meresan aka akyerɛ mo bio se, se mo mu baanu biara a ɔte asase yi so hwehwe biribi na ɔde nokware bisa m'agya a ɔwo osoro no a, ɔbeyɛ ama no. ²⁰ Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewɔ won mfimfini."

Ɔpaani Tirimuɔdenfo No

²¹ Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpen ason ana?"

²² Yesu buaa no se, "Dabi! Mpen aduɔson ahorow ason!

²³ "Osoro Ahenni no te se ɔhene bi a ɔpɛɛ se ɔne n'apafo bu nkontaa.

²⁴ Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpɛpem du brɛɛ no. ²⁵ Esiane se na onni sika a ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ se wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwo, na wɔmfa mmetua ka no.

²⁶ "Ɔpaani yi de n'anım butuw fam, srɛɛ ne wura yi se, 'Me wura, hu me mmɔbo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua ka a mede wo no nyinaa.' ²⁷ Ɔpaani yi asem a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

²⁸ "Saa ɔpaani yi fii ho no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otım no amene se ontua no ka a ɔde no no wo ho ara.

²⁹ "Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyɛw se ontɔ ne bo ase mma no, na obetua ka no.

³⁰ "Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wɔde no kotoo afiase se gye se watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma woagyaa no. ³¹ Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyɛɛɛ ɔhene no.

³² "Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n'anım. Ɔka kyɛɛɛ no se, 'Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; ³³ enɛ wo se wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbo senea mihuu wo mmɔbo no ana?' ³⁴ Ɔhene no de abufuw ma wɔde ɔpaani yi kotoo afiase kae se, gye se watua ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma woayi no.

³⁵ "Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ won a, me soro agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo."

19

Awaregyae

¹ Yesu wıee n'asenka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. ² Nnipadɔm tu dii n'akyi, ma ɔsaa won yare.

³ Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pɛɛ se wonam won nsemmissa no so ma ɔka asem bi a ede no beko sohwe mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?"

⁴ Yesu nso bisaa won se, "Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Woakyerew wo mu se, 'Mfiase no, Onyankopɔn boɔ ɔbarima ne ɔbea. ⁵ Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na ho de ne ho akɔbo ne yere ho daa

nyinaa no.' ⁶ Enti na wonye baanu bio, na mmom wɔabeyɛ ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, enɛ se obiara tetew mu."

⁷ Farisifo no kɔɔ so bisaa no se, "Adɛn nti na Mose kae se, se ɔbarima bi pɛ se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa keke, de gyaa no?"

⁸ Yesu buaa wɔn se, "Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopɔn hyehyɛ. ⁹ Na mereka akyere mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se oɔbea no abɔ aguaman, na ɔɔbesan aware oɔbea foforo no aɛɛ aware."

¹⁰ Yesu asuafo no kae se, "Se saa na ete de a, na enɛ se obiara ware."

¹¹ Yesu buaa wɔn se, "Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hye wɔn den no nko ara. ¹² Nnipa bi wɔ ho a wonni mmarmaye mu ahooɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ ho a nnipa na woyɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmo mpae mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn anim.

¹⁴ Yesu kae se, "Mamma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw won kwan, na eyinom sɛɛ na ɔsoro Ahenni no ye wɔn dea."

¹⁵ Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi ho aka.

Ahonya Ne Onyankopɔn Ahenni No

¹⁶ Eno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "ɔkyerekyerɛfo, ade pa ben na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

¹⁷ Yesu buaa no se, "Adɛn nti na wubisa me nea eye papa ho asem? ɔbaako pɛ na oye papa. Se wɔpɛ se wokɔ nkwa mu de a, di mmara nsem no so."

¹⁸ Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransɛm no mu nea ewɔ he?"

Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsɛɛ aware. Mmɔ korɔn. Nni atoro. ¹⁹ Di w'agya ne wo na ni, na do wo yɔnko se wo ho!"

²⁰ Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei menyɛ den?"

²¹ Yesu ka kyerɛɛ no se, "Se wɔpɛ se woyɛ pɛ a kɔ na kotɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenya a fi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubenya ademude wɔ ɔsoro. Afei bedi m'akyi."

²² Esiane se na saa aberante yi wɔ ahonyade be bree nti, ɔtee saa nsem no, anyɛ no de maa ɔde awerɛhow fi ho kɔɛ.

²³ Afei Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Meka mo nokware se eye den ma osikani se ɔbɛkɔ ɔsoro Ahenni no mu. ²⁴ Meka ti mu se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahenni mu!"

²⁵ Asuafo no tee saa asem no, wɔn adwene mu ye wɔn naa. Wobisae se, "Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?"

²⁶ Yesu hwɛɛ wɔn buae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu."

Ahopakyi

²⁷ Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara ho abedi w'akyi; na mfaso ben na ye benya a fi w'akyidi no mu?"

²⁸ Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no, se metena m'anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na

moabu Israel mmusuakuw dumien no aten. ²⁹ Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agypade abedi m'akyi no, obenya no ho mmohohoha, na wanya nkwa a enni awiei nso. ³⁰ Na won a woadi kan no mu pii bedi akyi, na won a wodi akyi no nso mu bi abedi kan."

20

Afum Adwumayefo Ho Be

¹ Yesu san buu won be foforo bi se, "Osoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anopa bi se orekohwehwe nnipa abo won paa. ² Ne nsa kaa apaafu no, one won hyehyee se obetua won da koro adwuma so akatua.

³ "Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyinagyina ho a wonye hwee. ⁴ Ofaa won nso de won koo n'afuw no mu. Oka kyere won nso se, obetua won nea eye. ⁵ Enti wokoe.

"Osan koo owigyinae ne nnon abiesa bere mu koboo nnipa foforo paa ne won yee nhyehyee koro no ara bi. ⁶ Osan fii adi beye nnonnum bere mu, kohuu se nnipa bi gyyinagyina ho. Obisaa won se, 'Aden nti na da mu yi nyinaa mugyinagyina ha a monye hwee?'

⁷ "Wobuae se, 'Obi mmehoo yen paa e.'

"Eho ara na oka kyere won se, 'Eno de, mo nso monkoye adwuma wo m'afum.'

⁸ "Eduu anwummere no, ofree nea otua n'apaafu no ka no ka kyere no se, 'Hwe na tua won ka, fi won a wobaa akyiri yi no so kosi won a wobaa kan no so.'

⁹ "Apaafu a ofaa won akyiri no nyinaa, otuaa won da koro apaade. ¹⁰ Won a wofaa won kan no nso bae. Wosusuw se wobanya sika a eboro won a wofaa won akyiri no de no. Nanso won nso wotuaa won senea wotuaa won a wobaa akyiri no ara pe. ¹¹ Won nsa kaa won apaade no, anye won de. ¹² Woka kyere afuw wura no se, 'Nnipa a wobaa akyiri no yee adwuma donhwerew baako pe, nanso yen a yeyee adwuma fi anopa maa owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pe.'

¹³ "Obuaa won mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana? ¹⁴ Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efi me pe mu na meretua won a wobaa kan ne won a wobaa akyiri no nyinaa ka pe. ¹⁵ Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepere? Anaase m'ayamyie nti na w'ani abere yi?'

¹⁶ "Asem a Yesu ka de wiece ne se, 'Saa ara na won a wodi akyi no bedi kan, na won a wodi kan no nso bedi akyi.'"

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa

¹⁷ Yesu sii mu se orekohwehwe Yerusalem no, ode n'asuafo no kaa ne ho. ¹⁸ Woreko no, otwee n'asuafo no gyyinaa nkyen baabi ka kyere won se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyin ne kyerewsem no akerekyerefo, na woabu me kumfo. ¹⁹ Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afi awufo mu."

Ena Bi Adesre

²⁰ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne won na baa Yesu nkyen. Obea yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

²¹ Yesu bisaa no se, "Den na wope se menyee mma wo?"

Obuaa no se, “Mepe se, se wokɔ w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.”

²² Nanso Yesu ka kyereɛ no se, “Wunnim nea worebisa no.” Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, “Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?”

Wobuaa no se, “Yebetumi!”

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m’Agya ayi wɔn no.”

²⁴ Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. ²⁵ Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhye wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so. ²⁶ Nanso mo de, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ese se ɔye mo somfo. ²⁷ Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnye mo akoa. ²⁸ Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.”

Anifuraefo Baanu Hu Ade

²⁹ Yesu ne n’asuafo fi Yeriko reko no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. ³⁰ Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔteɛteɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”

³¹ Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no teɛteɛɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no koɔ so teɛteɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”

³² Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, “Den na mope se meye ma mo?”

³³ Wɔka kyereɛ no se, “Awurade, yɛpe se yehu ade!”

³⁴ Anifuraefo no yɛɛ Yesu mmɔbo. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe wohuu ade, na wodi n’akyi.

21

Yesu Ko Yerusalem Se ɔhempɔn

¹ Aka kakra na Yesu ne n’asuafo no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no Betfage a ewɔ Ngo Bepɔw no so ho no. Eho na Yesu somaa n’asuafo no mu baanu se, wonni kan nko. ² ɔka kyereɛ wɔn se, “Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmɛ me. ³ Se obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbɛma mo de wɔn aba.”

⁴ Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkomhye a eka se,

⁵ “Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyɛn.

Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so” no mu den.

⁶ Asuafo baanu no yɛɛ nea Yesu ka kyereɛ wɔn no. ⁷ Wɔde mmoa no breɛ no no, wɔde wɔn ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so. ⁸ Nnipadɔm a wɔwo ho no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso hubuu nnuu mman de sesew ɔkwan no mu saa ara. ⁹ ɔɔm no tu teɛ de osebo teɛteɛɛ mu se, “Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ osoro noho!”

¹⁰ Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa boɔ twi. Ehofo no bisae se, “Na hena ni?”

¹¹ Nnipadom no buae se, “Eye Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewɔ Galileaman mu no.”

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

¹² Yesu fii ho no, okɔɔ hyiadan mu. Oduu ho no, opam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔton mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa gui. ¹³ Yesu ka kyereɛ won se, “**Kyerewsem no ka se, ‘M’asorefi ye beae a wɔbo mpae.’ Nanso mo de, mode ho aye adwɔtwafo atena.**”

¹⁴ Afei anifuraefo ne mmubuafɔ baa ne nkyen wɔ hyiadan mu ho ma osaa won nyinaa yare. ¹⁵ Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wotee nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu ho retetee mu se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye won de.

¹⁶ Enti wobisaa Yesu se, “Wote nsem a mmofra no reka no ana?”

Yesu bua se, “**Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se,**

“**Mmofra ne nkokoaa mpo de won ano kamfo wo’ no da, ana?**”

¹⁷ Afei ofii ho san kɔɔ Betania kɔdaa ho.

Yesu Dome Borɔɔɔma Dua Bi

¹⁸ Ade kyee anopa a oresan akɔ Yerusalem no, okom dee no. ¹⁹ Ohuu se borɔɔɔma dua bi si okwan ho baabi. Okɔɔ ho kɔhwɛɛ se borɔɔɔma no bi wɔ so, nanso oduu ho no, ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. Jɔdomee borɔɔɔma dua no se, “**Efi nne, worenso aba bio!**” Eho ara borɔɔɔma dua no wui.

²⁰ Asem yi yee Yesu asuafɔ no nwonwa ma wobisaa no se, “Na eyee den nti na borɔɔɔma dua no so nhaban poo ntem saa?”

²¹ Yesu nso buaa won se, “**Nokware, se mowɔ gyidi na munnhinim a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ekyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepow yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. ²² Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaebɔ mu no, mo nsa beka.**”

Yesu Tumi Ho Asemmissa

²³ Yesu san kɔɔ hyiadan mu ho a oreyerɛkyere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu ho no.

²⁴ Yesu kae se, “**Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa. ²⁵ Onyankopɔn na osomaa Osuboni Yohane anaa enye onɔ?**”

Wodwinnwen ho kae se, “Se yeka se ‘Efi Onyankopɔn’ a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni? ²⁶ Na se yeka se, ‘Enye Onyankopɔn na osomaa no’ nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”

²⁷ Enti won mmuae a wɔmae ara ne se, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kae se, “**Se munnim de a, me nso meremmua mo.**”

Mmabarima Baanu Ho Be

²⁸ Yesu kae se, “Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Ɖabarima bi wɔ mmabarima baanu. Ɖka kyereɛ wɔn mu panyin no se, ‘Me ba, nne ko m’afum na koye adwuma wɔ ho.’

²⁹ “Ne ba no kae se, ‘Merenko,’ nanso akryiri no, ɔsesaa n’adwene na okɔe.

³⁰ “Afei agya no ka kyereɛ akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ɖno nso kae se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.

³¹ “Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n’agya asem?”

Wobuae se, “Eye ne ba panyin no.”

Yesu see wɔn se, “Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko Ɖsoro Ahenni mu ansa na moako. ³² Efise Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyerɛ mo trenɛe kwan, na moannye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni.”

Apaafɔ Ho Be

³³ Yesu buu wɔn be foforo bi se, “Da bi, ɔabarima bi a ɔwɔ bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wɔ mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. ³⁴ Eduu bere a bobɛ no bereɛ a eɛɛ se wɔtew no, ɔsomaɛ ne ho nnipa baa akuafo no ho se wommegye ne kyefa mmɛɛ no.

³⁵ “Woduu ho ara pe na akuafo no tow hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo. ³⁶ Afei ɔsan somaɛ nnipa a wɔn dodow sen wɔn a ɔsomaɛ wɔn kan no se wɔnko akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii. ³⁷ Eyi akyi no ɔsomaɛ ɔno n’ankasa ne ba kɔɔ akuafo no nkyen susuwii se, wɔde nidi bema no.

³⁸ “Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pe, wɔfaa ne ho adwene kae se, ‘Ɖdedifo no na ɔreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!’

³⁹ Eho ara na wɔtwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

⁴⁰ “Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na ɔbeyɛ saa akuafo no?”

⁴¹ Yudafo mpanyin no buae se, “Ɖno nso bekum saa atirimɔdenfo no na ɔde afuw no ama akuafo foforo a wɔde ne kyefa bema no bere a eɛɛ mu.”

⁴² Yesu bisaa wɔn bio se, “Monkenkan Kyerɛwsem no mu da se, “Ɖbo a adansifo apo no eno ara na abeyɛ ɔdan no twea so tibo.

Awurade na wayɛ eyi,
na eye nwonwa wɔ yen ani so?”

⁴³ “Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyerɛ no.

⁴⁴ Wɔn a wɔbehwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetew.”

⁴⁵ Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a ɔreka no fa wɔn ho no, ⁴⁶ wɔpɛɛ se wɔye no bone, nanso na wosuro dɔm no efise na wɔagyɛ Yesu ato mu se ɔye Odiyifo.

22

Ayeforohyia Aponto Ho Be

¹ Yesu de mmebu ahorow kyereɛ senea Ɖsoro Ahenni no te. ² Ose, “Ɖsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no.

3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n'asomfo sɛ wonkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma.

4 “Ɔsan somaa n'asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwi ne me nyɛmma de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’

5 “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n'afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua.

6 Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. 7 Ɔhene no tee nea nnipa no aye n'asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsomaa n'asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa.

8 “Ɔsan frɛɛ n'asomfo ka kyereɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfaɛ se wɔba aponto no ase. 9 Enti monko mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.’

10 Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodowa a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu no yeɛ ma.

11 “Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhye ayeforohyia atade wɔ hɔ. 12 Obisaa no se, ‘Damfo, eyɛɛ den na wonhye ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammu.

13 “Afei ɔhene no ka kyereɛ n'asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwere wo no.’

14 “Wɔafɛ bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.”

Towyi Ho Asemmissa

15 Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n'anom asem so anya no akyere no. 16 Wosii no gyinae se, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyɛn abebisa no se, “Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a ɛko Onyankopɔn nkyɛn a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim. 17 Ka ma yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?”

18 Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo nyaat-womfo! Adɛn nti na mope sɛ mode nnaadaa so me hwe? 19 Momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me.” Wɔde bi kyereɛ no. 20 Obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ na ɛda so, na hena din nso na ɛwɔ so?”

21 Wobuaa se, “Kaesare.”

Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Ɔno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.”

22 Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no hɔ kɔɛ.

Owusɔre Mu Aware

23 Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, 24 “Owura, Mose kae se, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no. 25 Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea. 26 Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesɛ no faa ɔbea no kunabea. Ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii sɛ anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no. 27 Nea edi akyi

ne se, oɓea no nso wui. ²⁸ Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na oɓea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!”

²⁹ Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! ³⁰ Na owusɔrebere no, aware nni ho; obiara beye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. ³¹ Nea efa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopɔn kasa kyereɛ mo bere a ɔkae se, ³² ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyere se, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.”

³³ Nnipadom no tee ne nkyerkyere no, eyee wɔn nwonwa.

Mmaransɛm No Mu Nea Ekyɛn Ne Nyinaa

³⁴ Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. ³⁵ Wɔn mu baako a ɔye mmaranimfo bisaa Yesu se, ³⁶ “Owura, Mose mmaransɛm no mu nea ewɔ he koraa na ekyɛn ne nyinaa?”

³⁷ Yesu buaa no se, “‘Do Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’ ³⁸ Eyi ne mmaransɛm no mu nea edi kan na ekyɛn ne nyinaa. ³⁹ Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Do wo yɔnko se wo ho.’ ⁴⁰ Mose mmaransɛm ne adiyifo no nkyerkyere no nyinaa gyina saa mmaransɛm abien yi so.”

Hena Ba Ne Agyenkwa No?

⁴¹ Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, ⁴² “Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”

Wobuaa no se, “Dawid Ba.”

⁴³ Yesu bisaa wɔn se “Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se,

⁴⁴ “ ‘Awurade ka kyereɛ me wura se,

“Tena me nifa

kosi se mema woadi

w’atamfo nyinaa so.” ’

⁴⁵ Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?”

⁴⁶ Obiara antumi ammu. Eyi akyi nso, obiara antumi ammissa no nsem bio.

23

Nyaatwomyɛ Ho Kɔkɔbɔ

¹ Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadom no ne n’asuafo no se, ² “Kyerewsem no Akyerkyerefo ne Farisifo no na wɔkyere Mose mmara no ase. ³ Eyi nti, ese se mutie wɔn, na moye biribiara a wɔkyere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea wɔka no, enye eno na woye. ⁴ Wɔhye mo ma mudi mmara a eye den so a wɔn ankasa mpe se wodi so.

⁵ “Biribiara a woye no ye ɔyɛkyere. Wode seɓe a kyerew nsem bi hye mu sen wɔn nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreneefo. ⁶ Na wɔko aponto ase nso a, wɔpe se daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔko asɔre nso a wɔpe se wɔtena mpanyin tenabea pa. ⁷ Se wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofre wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a eye wɔn de.

⁸ “Momma obiara mmfre mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. ⁹ Mommmfre obiara wɔ asase so ha se ‘Agya,’ efise Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ese se wɔfre no saa. ¹⁰ Na mommma wɔmmfre mo ‘Owura,’ efise oɓaako pe na ɔye

mo wura a ɔne Agyenkwa no. ¹¹ Wobɛ wo ho ase som afoforo a, wobeye ɔkese. Wopɛ sɛ woyɛ ɔkese a, ye ɔsomfo. ¹² Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wobɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wobɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomye

¹³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo, efise musiw afoforo Ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpɛ sɛ woko mu no kwan. ¹⁴ Nyaatwomfo! Mobe mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyere sɛ moyɛ atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.

¹⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa sɛ mubenya onipa baako abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi saa a, moseɛ no ma ɔye ɔbonsam ba sen senea mote no.

¹⁶ “Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, eno de, enye hwee. Na sɛ ɔde sikakokoo a ewo asɔredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. ¹⁷ Anifuraefo nkwasefo! Asɔredan no ne emu sikakokoo no mu nea ewo he na esom bo; sikakokoo no anaa asɔredan no a etew sikakokoo no ho no? ¹⁸ Na moka se, ‘Sɛ obi ka aforemuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayeyɛde a egu aforemuka no so ntam de a, ekyekye onii! no’ ¹⁹ Anifuraefo! Aforemuka a etew ayeyɛde a egu so no ho no, ne ayeyɛde a egu so no mu nea ewo he na esom bo? ²⁰ Sɛ woka aforemuka no ntam a, woka aforemuka no ne eso ayeyɛde no nyinaa ntam, ²¹ na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. ²² Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

²³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Muiy ntotoso du du wɔ afifide a ewo mo mfiyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a esom bo te sɛ atentrenee, ahummobo ne nokwardi. Ewo mu sɛ esɛ sɛ muiyiy ntotoso du du no de, nanso enɛ sɛ mugyaw nneɛma a esom bo no. ²⁴ Akwankyerɛfo anifuraefo! Moson nea monom so, yi mu nwanɛna nanso momene yoma!

²⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛɛfɛ nanso emu no de, amim ne pesɛmenkominya ahyɛ no ma to. ²⁶ Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew!

²⁷ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo! Mote sɛ ɔda a wɔasra ho fɛfɛɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneɛma funu ahyɛ mu ma to. ²⁸ Moyɛ mo anim sɛ atreneefo, nanso bɔne ahorow ahyɛ mo mu ma to.

²⁹ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Musisi ada akɛse ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so, ³⁰ na mutwa mo ho ka se, ‘Sɛ na yete ase saa bere no a, anka yerɛnye bɔne a yen agyanom yɛe no.’ ³¹ Sɛ moka saa a, mubu mo ho fo sɛ moyɛ atirimɔdenfo mma. ³² Munni wɔn anammɔn akyi nye saa bɔne koro no ara bi pɛpɛɛɛ.

³³ “Awɔ! Nhurutoa mma! Mobeɛ den aguan amanehunu gya mu atemmu no? ³⁴ Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mobeɛ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobeɛ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so ako nkurow so. ³⁵ Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne aforemuka ntam no, beba

mo so. ³⁶ Mereka akyere mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nɛmma yi so.

³⁷ “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, senea akokobeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ! ³⁸ Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. ³⁹ Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenɛhu me bio kosi sɛ mobeka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.’”

24

Asɔredansɛ Ho Nkɔmɛ Ne Awiei Mmere Nsenkyerenne

¹ Yesu refi faako a asɔredan no si hɔ akɔ no, n’asuafo no baa ne nkyen pɛɛ sɛ wɔtwɛ n’adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so.

² Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, “**Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!**”

Jhaw Ne Ɔtaa

³ Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ɔte hɔ no, n’asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Bere ben na nea wɔreka yi beba? Na nsenkyerenne ben na ɛbema yɛahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ɛbeba no?”

⁴ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Monhwɛ na obi annaadaa mo.** ⁵ **Nnipa bebree de me din beba abeka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.** ⁶ **Sɛ mote sɛ wɔafi akodi ase a, ɛnkyere me ba a mɛsan aba no ho nsenkyerenne.** Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. ⁷ Aman besɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asawosow beba mmeaemeeae. ⁸ Eyinom nyinaa beye nneema a eyɛ hu a ɛbeba no mfiase.

⁹ “Sɛ moyɛ me de nti, wɔbeyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, ¹⁰ na mo mu pii besan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. ¹¹ Atoro adiyifo bebree besɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. ¹² Bɔne bedɔɔso wɔ wiase, na abɛ nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. ¹³ Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegyɛ wɔn nkwa. ¹⁴ Na wɔbeka asemɛpa a ɛfa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awiei no beba.”

Ahohia A Ɛyɛ Hu

¹⁵ “Enti sɛ muhu ‘abusude a ɛde ɔsɛ ba’ a Odiyifo Daniel kaa ho asem sɛ egyina kronkronbea hɔ no a, ma nea ɔkenkan no nte ase, ¹⁶ na wɔn a wɔte Yudea no nguan nko Yuda mmepɔw so. ¹⁷ Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi hɔ. ¹⁸ Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama. ¹⁹ Ɛbeyɛ hu ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu! ²⁰ Na mommo mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔwbere anaa Homeda. ²¹ Efise awerhowdi a ɛbeba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsem mu da, na bi nso rensi da.

²² “Nokware, sɛ wɔantwa saa nna no so a, ɛrenka obi. ²³ Sɛ obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ noho anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ’ a, munnyɛ nni. ²⁴ Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre, na wɔayɛ anwonwade ahorow na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo. ²⁵ Monhwɛ yiye, efise maka biribiara akyere mo!”

²⁶ “Enti sɛ obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so a,’ monnhaw mo ho sɛ mobeko hɔ akɔhwɛhwɛ no. Anaase nso wose, ‘Ɔde ne ho asie baabi a,’ munnyɛ nni! ²⁷ Na senea anyinam twa fi apuei kɔ

atɔe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no. ²⁸ Na nea funu wo no, eho na apete beboaboa won ho ano.

²⁹ "Saa mmere no awerehowdi no akyi pe

" 'owia beduru sum,
na osram renhyeren;

na nsoromma befi wim atetew ahwe,
na wim abode behinhim.'

³⁰ "Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne beda adi wo osoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no se ode tumi ne anuonyam nam osoro omununkum mu reba. ³¹ Na mesoma m'abɔfo na wode torobento a ano ye den aba abeboaboa won a mayi won no ano fi osoro ano akoka asase ano.

³² "Afei munsua biribi mfi borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyere se asusow aben. ³³ Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu opon ano. ³⁴ Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. ³⁵ Osoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, ebetena ho daa.

³⁶ "Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abɔfo ne Onyankopon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. ³⁷ Onipa Ba no ba a obeba no beye senea Noa bere so eyee no ara pe. ³⁸ Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa koo hyen no mu, ³⁹ na nnipa annyee nea ebaba anni, kosii se nsuyiri befaa won nyinaa koe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye. ⁴⁰ Saa bere no, wobefa mmарima baanu a woreye adwuma wo afum no mu baako ako, na wogayaw obaako. ⁴¹ Saa ara nso na mmea baanu a wowo fie renoa aduan no nso, wobefa obaako agyaw obaako.

⁴² "Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba. ⁴³ Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka obewen de abo ne ho ban afi akoromfo ho no, ⁴⁴ saa ara na ese se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se obeba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bone

⁴⁵ "Hena ne osomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se omma won aduan wo bere a ese mu? ⁴⁶ Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma pepeere. ⁴⁷ Meka mo nokware se ode nea owo nyinaa behye ne nsa na wahwe so! ⁴⁸ Na se okoye osomfo tirimuodenfo, na oka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' ⁴⁹ na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na one akowensafo didi, bow nsa a, ⁵⁰ Osomfo no wura no beba da a n'ani nna so. ⁵¹ Obetwe n'aso dennen, na ode no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na osu ne setwere wo.

25

Mmabaa Du No Ho Be

¹ "Osoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa won akanea se wɔrekohyia ayeforokunu. ² Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwiseafo. ³ Won mu nkwiseafo no rekɔ no, wofaa won akanea nanso wɔamfaa ngo anka ho. ⁴ Nanso won mu anyansafo no de, wɔrekɔ no wofaa ngo kaa won akanea ho kɔe. ⁵ Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase totoɔ nko dedae.

6 “Ɖdasu mu na wotee nteeteemu se, ‘Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!’

7 “Mnabaa yi nyinaa sore buebuee wɔn akanea no. 8 Nkwaseafo no srɛ anyansafo no se, ‘Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na eredunnum.’

9 “Anyansafo no ka kyerɛ wɔn se, ‘Ngo a yewɔ no sua. Monko kurom nkɔto bi.’

10 “Wɔrekɔ akɔto ngo no pɛ, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n’aponto no ase, na wɔtoo ɔpon no mu.

11 “Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛe se, ‘Owura, hiɛ yen!’

12 “Nanso ɔka kyerɛ wɔn se, ‘Mumfi ho nkɔ. Minnim mo!’

13 “Enti monwen na munnim da anaa dɔn ko no.

Sika Nkotoku No Ho Bɛ

14 “Bio, Ɖsoro Ahenni te se ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. Ɖrekɔ no, ɔfrɛɛ ne nkɔa na ɔde n’ahode maa wɔn. 15 Ɖmaa ɔbaako sika nkotoku anum. Ɖmaa ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, sɛnea obiara ahooɔden te. 16 Nea ɔmaa no nkotoku anum no de sika no kɔyɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho. 17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, 18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho.

19 “Mmere bi akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebuu akontaa. 20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. Ɖkae se, ‘Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwɛ, manya anum aka ho.’

21 “Ne wura no ka kyerɛ no se, ‘Mo, akɔa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!’

22 “Akɔa a ɔmaa no sika nkotoku abien no nso bae. Ɖka kyerɛɛ ne wura no se, ‘Wɔrekɔ no, womaa me sika nkotoku abien, hwɛ, manya abien aka ho.’

23 “Ne wura no ka kyerɛ no se, ‘Mo, akɔa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!’

24 “Akɔa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Ɖka kyerɛɛ ne wura no se, ‘Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wɔ nea wunnuae ɛ, na wutumi boaboa ano wɔ nea wompetee ɛ; 25 enti misuroi, na mede wo sika no kɔhyɛ fam, enti w’ade ni!’

26 “Ne wura no ka kyerɛ no se, ‘Akɔa bone ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wɔ nea minnuae, na mitumi boaboa ano wɔ nea mempetee?’

27 Saa de a anka ɛɛ se wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

28 “ ‘Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa nkotoku du no. 29 Obiara a ɔwɔ no, wode bi beka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. 30 Na wɔatow saa akɔa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ɛho na osu ne setwere wo.’”

Nguanten Ne Mmirekyi No

31 “Na se Onipa Ba no ba n’anuonyam mu a abofo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n’anuonyam ahengua no so. 32 Na wɔbeboaboa aman nyinaa ano wɔ n’anim. Na ɔbɛpaw nnipa no mu senea oguanhwɛfo

paw nguan fi mmirekyi mu; ³³ na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so.

³⁴ “Eno na Ɖhene no beka akyere won a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmefa ahenni a woasiesie ama mo fi abode mfiase no nni! ³⁵ Ɖkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyee ɔhɔho, na mode me kɔɔ mo fi. ³⁶ Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobehwee me.’

³⁷ “Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, ‘Owura, da ben na yehuu wo se ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee? ³⁸ Afei da ben na yehuu se woyee ɔhɔho, a yede wo kɔɔ yen fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? ³⁹ Afei da ben na yehuu se woyaree a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yebehwee wo?’

⁴⁰ “Na Ɖhene no, bebua won se, ‘Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!’

⁴¹ “Afei meka akyere won a wogyina me benkum so no se, ‘Mo a woadome mo, mumfi me so nko ogyatannaa a ennum da a woaso ama obonsam ne n’abɔfo no mu. ⁴² Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom. ⁴³ Meyee ɔhɔho, moamfa me anko mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwee me.’

⁴⁴ “Won nso bebua no se, ‘Awurade, da ben na yehuu wo se ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyee ɔhɔho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yɛammoa wo?’

⁴⁵ “Na obebua won se, ‘Se moanye amma nkumaa yi mu baako nti, moanye amma me.’

⁴⁶ “Na wobeko asotwe a eto ntwa da mu, na atreneefo ako nkwa a enni awiei mu.”

26

Wɔbo Yesu Ho Pɔw

¹ Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyeree n’asuafɔ no se, ² “Senea munim no aka nnaanɔ na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabo no asennua mu.”

³ Saa bere no ara na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wo Ɖsofopanyin Kaiafa fi, ⁴ retu agyina ahwehwee ɔkwan a wɔbefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. ⁵ Nanso wɔkae se, “Ense se wɔkyere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

⁶ Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. ⁷ Ɖwɔ ho redidi no, ɔbea bi* a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa ho, behwie guu Yesu tirim.

⁸ Asuafɔ no hui no, anye won de. Wɔkae se, “Adesee yi ase ne den? ⁹ Anka wobetumi atɔn srade huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo.”

¹⁰ Yesu huu won adwene na ɔka kyeree won se, “Aden na mohaw ɔbea yi? Waye ade pa ama me. ¹¹ Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni ho daa. ¹² Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me

* 26:7 Maria a oye Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

nipadua ama me sie. ¹³ Nokware, mise mo se, wɔbɛka nea ɔyɛ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asempa no de akae no.”

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen ¹⁵ kobisaa wɔn se, “Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwete mpɔw aduasa. ¹⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

Adidi A Edi Akyiri

¹⁷ Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Ehe na wɔpɛ se yekodi Twam Afahyɛ no?”

¹⁸ Obuaa wɔn se, “Monko kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyerɛ no se, ‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.’” ¹⁹ Asuafo no dii nea ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduan no.

²⁰ Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii. ²¹ Wɔredidi no ɔkae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.”

²² Asem yi maa wɔn wɛrɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eyɛ me ana?”

²³ Yesu buae se, “Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama. ²⁴ Onipa Ba no reko senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.”

²⁵ Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyɛ me ana?” Yesu buaa no se, “Woaka.”

Adidi Kronkron

²⁶ Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.”

²⁷ Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “Mo nyinaa monnom bi, ²⁸ na eyi ne me mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bɔnefakye. ²⁹ Mise mo se, merennom saa nsa yi bi bio da, de bɛko akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.”

³⁰ Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hyɛ Petro Pa A ɔbɛpa No No Ho Nkɔm

³¹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw se,

“wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no,
na nguankuw no abɔ apete.”

³² Na se miwu sɔre a, medi mo kan ako Galilea.”

³³ Petro buae se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.”

³⁴ Yesu buae se, “Nokware mise wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa!”

³⁵ Petro pae mu kae se, “Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane

³⁶ Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ ho Getsemane. Woduu ho no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Montena ha na mereko ho akɔbɔ mpaɛ.” ³⁷ ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne wɛrɛ fii ase howee, na ne ho nso

yeraw no. ³⁸ Ɔka kyereɛ wɔn se, “Awerehow ahye me kra so de ko owu mu. **Montena ha na mo ne me nwen.**”

³⁹ Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuɔ fam bɔɔ mpae se, “M’Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wope na enye na enye nea mepe.”

⁴⁰ Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyen behuu se wɔdada. Ɔfɛɛ Petro bisaa no se, “Petro, wantumi antena ase ne me anwen donhwerew baako pe mpo? ⁴¹ Monwen na mommo mpae, na moankɔ sohwe mu. Honhom no pe de, nanso ɔhonam no ye mmerew!”

⁴² Ɔsan gyaw wɔn ho nea eto so abien kɔbɔɔ mpae se, “M’Agya, se wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ese se menom a, nea wope nye.”

⁴³ Ɔsan baa wɔn nkyen bio behuu wɔn se wɔdada efise na wɔn ani kum yiye. ⁴⁴ Ɔsan kɔɔ mpaeɔ a eto so abiesa so kɔbɔɔ mpae kaa asem koro no ara.

⁴⁵ Ɔsan baa asuafo no nkyen beka kyereɛ wɔn se, “Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefo nsa! ⁴⁶ Monsore na yenko! Monhwe! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne dom a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa ho. ⁴⁸ Na Yuda aka akyereɛ wɔn se, “Nea mefew n’afono no ne onipa no; mokyere no” ⁴⁹ Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono.

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ no se, “**Damfo, nea wobaa ha se wɔrebeye no, ye no ntem.**”

Ɔho ara, wɔn a wone Yuda nam no kyeree Yesu. ⁵¹ Wɔn a woka Yesu ho no mu baako twee n’afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no akɔa bi aso.

⁵² Yesu ka kyereɛ no se, “Fa w’afoa no to nea eɔa. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano na wobewu. ⁵³ **Munnim se metumi aka akyere m’Agya na wasoma n’abɔfo mpempem aba ntem so, na wɔabebɔ yen ho ban?** ⁵⁴ **Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi wɔ eyi ho no beba mu?”**

⁵⁵ Bere no mu ara na Yesu bisaa dom a wɔbaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so se mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyereɛ wɔ hyiadan mu da biara, nso moansiw me kwan. ⁵⁶ Nanso eyi nyinaa aba senea ebeye a nea adiyifo no kae wɔ Kyerewsem mu no beba mu.” Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

⁵⁷ Afei dom a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyerɛfo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho. ⁵⁸ Petro tew ne ho dii nnipadom no akyi baa Ɔsɔfopanyin no fi ho bi. Ɔkɔtenaa asomfo a wɔwɔ ho no mu se ɔrehwe asem a ebese.

⁵⁹ Asɔfo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ ho hwehweɛ se wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo. ⁶⁰ Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu se woredi adansekurumu, efise na wɔn nsem a woka no nyinaa ho abira.

Akyiri no, nnipa baanu bi ba bekae ⁶¹ se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankɔɔn asɔredan na masi no nnansa!’ ”

⁶² Ɔsofopanyin no sɔre bisaa Yesu se, “Ɖen na wowɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” ⁶³ Nanso Yesu ammuu no.

Ɔsofopanyin no ka kyereɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!”

⁶⁴ Yesu ka kyereɛ no se, “**Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum mu resan aba.**”

⁶⁵ Ɔsofopanyin no sunsuan n’atade mu teeɛ mu se, “Abususem! Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no! ⁶⁶ Asem ben na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa teeɛ mu se, “Ɔse owu!”

⁶⁷ Afei wotee ntasu guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotɔre ⁶⁸ kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea ɔbɔɔ wo?”

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyereɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea.”

⁷⁰ Nanso Petro san se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.”

⁷¹ Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn gyina ho no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.”

⁷² Petro de ntam san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

⁷³ Ekyee kakra no, mmarima a wogyina ho no bi beka kyereɛ Petro se, “Yenim se woye n’asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani.”

⁷⁴ Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!”

Amono mu ho ara na akoko bɔnee. ⁷⁵ Eho na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no se, “**Akoko remmon na woapa me mprensa**” no. Na ofii adi kosui.

27

Yuda Sen Ne Ho

¹ Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwehweɛ ɔkwan a wobefa so ama wɔakum Yesu. ² Afei wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se wɔabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no breɛ wɔn kae se, ⁴ “Maye bɔne, efise mayi onipa a ɔnyeɛ bɔne biara no ama.”

Wɔn nso kae se, “Emfa yen ho. Eye wo ara w’asem.”

⁵ Ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii ho kɔsen ne ho.

⁶ Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyɛ mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebeɛgye sika a wɔde abɔ awudi ho paa.” ⁷ Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no betɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde eho aye amusieɛ ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem no. ⁸ Enti na wɔda so fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi. ⁹ Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, “Wogyee dwete mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata, ¹⁰ na

wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyɛn, senea Awurade hyɛɛ me” no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?”

Yesu buae se, “**Wo na woaka.**”

¹² Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsɛm gu Yesu so no, wankasa. ¹³ Pilato bisaa no se, “Wonte nea wɔreka no ana?” ¹⁴ Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ amrado no nwonwa.

Wobu Yesu Kumfo

¹⁵ Na ɛye amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wogyaa no. ¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bonɛfo bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase. ¹⁷ Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn se, “Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” ¹⁸ Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efise na wagye din.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wɔbɛka kyereɛ no se, “Gyaa onipa trenɛe no na ɔnko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a ɛye hu yiye maa me ho yeraw me.”

²⁰ Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyereɛ ɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na wonkum Yesu.

²¹ Enti amrado no san bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?”

Na ɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!”

²² Pilato bisaa wɔn bio se, “Sɛ saa de a, ɛno de, dɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu!”

²³ Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, “Bɔ no asennua mu!”

²⁴ Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a ɛnye ye na basabasaye reba no, ɔma wɔsaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoroɔ ne nsa wɔ ɔm no anim kae se, “Minni saa onipa trenɛe yi mogya ho fɔ. Nea ɛbɛba biara no ye mo asem!”

²⁵ Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so.”

²⁶ Afei Pilato yii Baraba fii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no se wɔmfa no nkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛwɔdi

²⁷ Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo ɔm baa hɔ. ²⁸ Woyii Yesu atade a na ɛhyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, ²⁹ na wɔde nsɔe atenten nweneɛ kyew hyɛɛ no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wɔ n’anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.” ³⁰ Wɔtetee ntasu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n’apampam ntoatoaso. ³¹ Wodii ne ho fɛw wiei no, wɔwɔrɔw batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de n’ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde no kɔɔ se wɔrekoɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

³² Bere a wɔde no reko faako a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim. Wohyɛɛ no ma

oosaa Yesu asennua no bi. ³³ Wode Yesu koo baabi a wofre ho Golgota a ne nkyerease ne "Nitiri So." ³⁴ Eho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se onnom. Yesu kaa n'ano no, wannom. ³⁵ Afei woboo no asennua mu no, woboo n'atade no so ntonto kyekye fae. ³⁶ Won nyinaa tenatenaa ase wen no. ³⁷ Wokyerew nsem a woka guu ne so no bi fam n'atifi se, "YESU, YUDAFO HENE NO NI."

³⁸ Woboo awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na oobaako sen ne nifa so na oobaako nso den ne benkum so. ³⁹ Nnipa a wotwaa mu wo ho no nyinaa wosow won ti, yeyaw no ⁴⁰ se, "Wo na wuse se wubetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopon Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwe!" ⁴¹ Saa ara nso na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho few se, ⁴² "Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni. ⁴³ Ode ne ho too Onyankopon so. Afei ma Onyankopon nnye no! Waka nso se, 'Meye Onyankopon Ba.'" ⁴⁴ Awudifo bi a woboo wone no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

Yesu Wu

⁴⁵ Bere a woboo Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kopem nnonabiesa. ⁴⁶ Ebeye nnonabiesa bere mu no, Yesu teee mu dennen se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase kyere se, "Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?"

⁴⁷ Won a wogyina ho no bi tee no wokae se, "Ofrefe Elia."

⁴⁸ Mpofirim, won mu baako tuu mmirika kofaa sapow bi de hoo nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi so de breɛ Yesu se onnom. ⁴⁹ Nanso nnipa no nkae no kae se, "Gyaa no na yenhwe se Elia beba abegye no ana."

⁵⁰ Na Yesu teee mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

⁵¹ Eho ara, ntama a etwa asoredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae. ⁵² Nna so buebue maa atreenefo a wawuwu nyannyanee. ⁵³ Yesu wusore akyi no, wopuepue fii won nna mu koo Yerusalem, koyii won ho adi kyeree nnipa bebree.

⁵⁴ Asraafo a wowa ho no huu asase wosow ne nsem a esisii wo ho no, won koma tuu yiye ma wokae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba."

⁵⁵ Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho do nti, wodii n'akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ereko so. ⁵⁶ Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a oye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

Wosie Yesu

⁵⁷ Eduu anwummere no, osikani bi a wofre no Yosef a ofi Arimatea a na oye Yesu suani no, ⁵⁸ koo Pilato ho kosre ma wode Yesu amu no maa no. ⁵⁹ Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, ⁶⁰ na ode no kotoo ono ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew obo kese bi hinii ano, ansa na oregyaw ho ako. ⁶¹ Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyen baabi rewen oboda no.

Wawen Oboda No

⁶² Ade kyee a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asofo mpanyin ne Farisifo no koo Pilato nkyen, ⁶³ koka kyeree no se, "Owura, otorofo no kaa bere bi se, 'Nnansa akyi no mesore.'" ⁶⁴ Eyi nti ma yen kwan na yenkwen da no ano nkosi nnansa, senea ebeye a n'asuafu no

ntwa wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo mu. Na se ekɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.”

⁶⁵ Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwɛn.”
⁶⁶ Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwɛn hɔ.

28

Yesu Asɔre

¹ Homeda no akyi Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so.

² Asase wosow denneennen, na Awurade bɔfo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so. ³ N’anim hyeren te se kanea na n’atade ye fitaa te se nwera. ⁴ Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwɛhwee ase, dan se awufo.

⁵ Ɔbɔfo no ka kyereɛ mmea no se, “Munnsuro! Minim se morehwɛhwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, ⁶ nanso onni ha. Wasɔre kɔ senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea na ɔda hɔ no. ⁷ Afei monko ntem nkɔka nkyere n’asuafɔ no se, ‘Wasɔre afi awufo mu, na ɔredi mo anim kan akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.’ Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo.”

⁸ Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so se, wɔrekɔhwɛhwe asuafɔ no aka ɔbɔfo no nkra no akyerɛ wɔn. ⁹ Wɔrekɔ no, prɛko pɛ, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, **“Asomdwoe nka mo.”** Wobuu no nkotodwe, som no. ¹⁰ Afei Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Munnsuro! Monko nkɔka nkyere me nuanom no se wɔnkɔ Galilea nkohyia me wɔ hɔ.”**

Nea Awɛmfo No Kae

¹¹ Bere a mmea no reko kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no nyinaa kyereɛ wɔn. ¹² Yudafɔ mpanyin no nyinaa hyiaɛ, na wosii no gyinae se, wɔbɛma awɛmfo no sika aka akyerɛ wɔn ¹³ se, “Monka se, ‘Anadwo a yɛdaɛ no na n’asuafɔ no ba bewiaa amu no kɔɛ.’” ¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfo no bɔ se, “Se eba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ebeyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee.” ¹⁵ Eyi nti awɛmfo no gyeɛ sika no kɔyɛɛ senea wɔka kyereɛ wɔn se wɔnyɛ no. Asem a wɔkaɛ no tɛw faa Yudafɔ no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nne.

Ɔsoma Kɛse No

¹⁶ Afei asuafɔ dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se wɔnkɔ so no so. ¹⁷ Eho na wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. ¹⁸ Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no se, **“Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. ¹⁹ Enti monko nkɔyɛ amanaman nyinaa m’asuafɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, ²⁰ na monkyerekyere wɔn se, wonni nea mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ nna nyinaa de beko akosi wiase awiei.”**

Marko Asempa No

Osuboni Yohane Asenka

- ¹ Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni.
² Wɔakyerew wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se,
 “Mesoma me bofo adi w’anim kan.
 Jno na obesiesie okwan ama wo.”
³ “Obi nne retee mu wɔ sare so,
 ‘Munsiesie okwan mma Awurade,
 mommo akwan a etee mma no.’”
⁴ Enti Yohane ba bebɔ asu wɔ sare so, okaa adwensakra asubɔ a ema
 bonefakye ho asem. ⁵ Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so
 kohuu Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyeree no no, ɔbɔɔ wɔn asu
 wɔ Asubonten Yordan mu. ⁶ Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na
 apam a aboa nhoma abɔso nso bɔ mu. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo.
⁷ Ɔrekyerkyere no, okae se, “Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me,
 a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan. ⁸ Me de, mede nsu
 na ebo mo asu, na onɔ de, ɔde Honhom Kronkron na ebebo mo asu!”

Yesu Asubɔ Ne Ne Sohwe

- ⁹ Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane
 bɔɔ no asu wɔ asubonten Yordan mu. ¹⁰ Yesu fii asu no mu sii konkɔn so
 ara pe, ohuu se ɔsorɔ abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma
 aba ne so. ¹¹ Na nne bi fi ɔsorɔ kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.”
¹² Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so. ¹³ Ɔtenaa ho
 adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na ɔbonsam sɔɔ no
 hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba besom no.
¹⁴ Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa
 no wɔ ho. ¹⁵ Ɔkae se, “Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no aben.
 Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!”

Yesu Bɔ Asempa No Ho Amannee

- ¹⁶ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea
 se wɔregu asau. ¹⁷ Yesu frɛe wɔn se, “Mummedi m’akyi! Na mema mo aye
 nnipayifo.” ¹⁸ Eho ara, wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n’akyi.
¹⁹ Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako
 Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wote ɔkorow mu reye wɔn asau ho
 adwuma. ²⁰ Ɔfrɛe wɔn nso se wommedi n’akyi. Ntem ara na wogyaw wɔn
 agya Sebedeo ne n’apaafɔ ho wɔ ɔkorow no mu bedii n’akyi.

Yesu Tu Honhommɔne

- ²¹ Yesu ne n’akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ
 asɔredan mu kɔkaa asempa no. ²² Nnipa no tee asem no maa wɔn ho
 dwiriw wɔn, efise ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se
 Kyerewsem no akyerkyerɛfo no. ²³ Amono mu ho ara na ɔbarima bi a
 ɔwɔ wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhommɔne teee mu se, ²⁴ “Den na
 wo Nasareni Yesu ne yen wo ye? Woaba se woresese yen ana? Minim
 wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!”

²⁵ Yesu teeteeɛ honhommone no se, **“Mua w’ano! Fi ne mu ko!”**
²⁶ Honhommone no wosow saa ɔbarima no na ɔteeteeɛ mu dennen maa ne tu kɔe.

²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. **“Nkyerɛkyerɛ foforo bɛn ni? Ahonhommone mpo tie ne nne!”** ²⁸ Saa anwonwade a ɔyee yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

²⁹ Wofii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koo Simon ne Andrea fi. ³⁰ Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyeree Yesu. ³¹ Yesu koo faako a ɔda ho kosoo ne nsa ma ɔsore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen wɔn.

³² Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwo ahonhommone breɛ Yesu se ɔnsa wɔn yare. ³³ Kurow mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano, ³⁴ na Yesu saa ayarefo bebreɛ yare. Otuu ahonhommone bebreɛ nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efise, na wonim no.

Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpaɛ

³⁵ Ahemadakyɛ a na anim ntetewee no, Yesu sore fii fie ho koo baabi a eho ye dinn, kɔbɔɔ mpaɛ wɔ ho. ³⁶ Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no, ³⁷ na wohuu no no, woteɛɛ mu kae se, **“Nnipa bebreɛ rehwehwe wol!”**

³⁸ ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Ese se yɛko nkurow a aka no so, na mekoɔka m’asɛm kyere wɔn, efise, eno nti na mebae.”** ³⁹ Enti, ɔkoo Galileaman mu baabiara kɔkaa asempa no wɔ asoredan mu, tuu ahonhommone bebreɛ nso.

Yesu Sa ɔkwatani Bi Yare

⁴⁰ ɔkwatani bi bekotow no sree no se, **“Se eye wo pe a, wubetumi ama me ho afi.”**

⁴¹ Yesu huu ɔkwatani no mmɔbo, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, **“Mepɛ! Wo ho mfi!”** ⁴² Amono mu ho ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no!

⁴³ Yesu boɔ n’ano denneennen se, ⁴⁴ **“Nka saa asem yi nkyerɛ obiara, na mmom fa wo ho kɔkyerɛ ɔsofo. Se woreko a fa w’afɔrebode a Mose ahyɛ se akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nko no ka wo ho kɔ senea ebema obiara ahu se wo ho ato wo.”** ⁴⁵ Nanso ɔreko no nyinaa, na ɔde nteeteemu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu ko baabiara a, nnipadom betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a ɔbɛko no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so ho maa nnipa bebreɛ baa ne nkyen.

2

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹ Nna bi akyi no, Yesu koo Kapernaum bio. Oduu ho no nnipa pii tee se waba ho. ² Ankyɛ na nnipa bebreɛ behyee ofi a na ɔwo mu no mu ma to. ɔkaa asempa no kyerɛɛ wɔn. ³ Mmarima baanan bi de obubuafo bi a wɔso no baa ho. ⁴ Esiane se na wontumi mfa nnipadom no mu nko Yesu nkyen no nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no breoo de no kɔtoo Yesu anim. ⁵ Yesu huu wɔn gyidi a wɔwo wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, **“ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!”**

⁶ Kyerewsem no akyerekyerεfo a wɔwɔ hɔ no tee nea Yesu kae no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim ⁷ se, “Asem ben na ɔreka yi! Abususem na ɔreka yi! Osusuw se ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bone kye.”

⁸ Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, “Aden na moma asem a mekae yi haw mo? ⁹ Nea ewɔ he na eye mmerew: se wobeka akyerε obubuafo yi se, ‘Wɔde wo bone akye wo,’ anaa wobeka se, ‘Sɔre, fa wo kete na nantew?’ ¹⁰ Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi wo asase so se ɔde bone kye,” Enti ɔka kyerε obubuafo no se, ¹¹ “Mise wo se, sɔre gyina hɔ, fa wo kete, na kɔ fie.” ¹² Obubuafo yi sɔre bobɔw ne kete, na ɔde anigye ne ahosɛpew faa nnipadɔm no mu kɔe. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, “Yenhoo eyi bi da!”

Yesu Frε Lewi Na ɔne Nnebɔneyεfo Didi

¹³ Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asempa no kyerε nnipakuw a woahyia wɔ hɔ no. ¹⁴ Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi se ɔte atowgyei. ɔka kyerε no se, “Di m’akyi.” Na Lewi sɔre dii n’akyi.

¹⁵ Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frεe ne mfεfo towgyεfo ne nnebɔneyεfo bi se wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pε. ¹⁶ Farisifo no huu se ɔne nnebɔneyεfo ne towgyεfo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafo no se, “Aden nti na ɔne towgyεfo ne nnebɔneyεfo to nsa didi?”

¹⁷ Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, “Wɔn a wɔwɔ ahooɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebeka akyerε atreneefo se wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyεfo.”

Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho

¹⁸ Da bi a Osuboni Yohane akydifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, “Aden nti na Yohane ne Farisifo no akydifo di mmuada na w’akyidifo de, wonni mmuada?”

¹⁹ Yesu nso bisaa wɔn se, “Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da. ²⁰ Na da bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.

²¹ “Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntarem no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eɔa hɔ no aso asen kan de no. ²² Munim se wɔmfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, ebɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. Eɛ se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu.”

Yesu Ye Homeda Wura

²³ Homeda bi a Yesu ne n’asuafo nam aburɔwfuw bi mu no, asuafo no pempan aburɔw no bi wee. ²⁴ Farisifo no bi ka kyerε Yesu se, “Hwe, aden na wɔreye nea etia mmara Homeda?”

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn se, “Monnkenkan nea ɔhene Dawid ye, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, ²⁶ ne senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ ɔsɔfpanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asofo nko ara no pε? Na eno nso tia mmara.

27 “Onipa nti na woyee Homeda, na enye Homeda nti na woboo onipa.
28 Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!”

3

Yesu Sa Yare Homeda

1 Yesu baa Kapernaum no, okoo hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu obarima bi a ne nsa baako awu. 2 Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwe se obesa obarima no yare ana. Na woboo won tirim se, se osa no yare a wobekyere no! 3 Yesu ka kyeree obarima no se ommegyina nnipa no anim.

4 Odan ne ho kyeree n'atamfo no bisaa won se, “Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bone? Eye da a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no” Nanso wammaa no.

5 Ode abufuw hwere won hyiae. Ehaw no se wonni ahummobo mma nnipa enti oka kyeree obarima no se, “Tee wo nsa no mu.” Otee mu na amono mu ho ara, ne nsa no yee yiye. 6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne won susuw okwan a wobefa so akum Yesu no ho.

Dom Tu Di Yesu Akyi

7 Yesu ne n'asuafo no fii ho koo mpoano. Nnipadom fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubonten Jordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n'anwonwade a oye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pe se wobehwe no. 9 Oka kyeree n'asuafo no se, wampre okorow bi nsi nkyen baabi, na se nnipadom no kyere ne so wo mpoano ho a, watena mu ako. 10 Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na woreba a wopre se wode won nsa ka n'atade. 11 Bere biara a won a wowa ahonhommone no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, “Woye Onyankopon Ba.” 12 Nanso oboo won ano se, wonkyere onipa ko a oye.

Yesu Paw Asuafo Dumien No

13 Yeau koo bepoo so na ofree won a wayi won no baa ne nkyen. 14 Oyii won mu dumien a daa wone no benantew, na wookoka asempano, 15 na wotatu ahonhommone nso.

16 Dumien a oyii won no din ni:

Simon, a otoo no din foforo Petro.

17 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a otoo won din Boanerges, a ase ne “apranaa mma”.

18 Won a woka ho nso ni: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo ne

Simon omanyefo,

19 na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

20 Osan baa ofi a ote mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na ho nyinaa yee ma a onnya kwan koraa nnidi. 21 Ne fifo tee asem

a aba no, wəkɔɔ ho se wɔrekɔfa no akɔ wɔn fi efise wɔkae se, “Ne ti mu ka no.”

Yesu Ka Nyaatwomfo Anim

²² Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a ɔye ahonhommɔne panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommɔne no.”

²³ Yesu frɛe wɔn kasa kyereɛ wɔn abebu mu se, “Ebeɛɛ den na Satan betumi atu Satan? ²⁴ Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu. ²⁵ Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no. ²⁶ Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebeɛɛ den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu. ²⁷ Obiara ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi nkɔfa ne nneema kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ɔhɔɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneema. ²⁸ Mereka akyerɛ mo se, bone a onipa aɛe biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no; ²⁹ nanso nea ɔka abususem tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da. Eɛe bone a erempepa da.”

³⁰ ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, “ɔwɔ honhommɔne.”

Yesu Na Ne Ne Nuanom

³¹ Ogu so rekyerɛkyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wone no nkasa. ³² Saa bere no na nnipadɔm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wone wo kasa.”

³³ Yesu bisaa wɔn se, “Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?”

³⁴ ɔhwɛe nnipadɔm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom!

³⁵ Obiara a ɔbeɛɛ Onyankopɔn apɛde no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

4

Ogufo Ho Be

¹ Bere a ogu so rekyerɛkyere no, nnipadɔm san betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. Eyi nti ɔkɔtenaa ɔkorow mu toaa ne kyerekyere no so.

² Na senea ɔye daa no, ɔnam mmebu so kyereɛ wɔn nneema bebree se:

³ “Muntie! Okuafo bi kɔɔ n’afum kogu aba. Ogu so regu aba no, ⁴ Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nnomaa besosow ne nyinaa dii. ⁵ Ebi nso kogu ɔbotan a dɔte a ewɔ so no nnɔso so. ⁶ Ankye na efii, nanso esiane se dote a ewɔ ɔbotan no so no nnɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee. ⁷ Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no kyekyeree no nti antumi ansow aba. ⁸ Aba no bi nso guu asape pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha.”

⁹ Na Yesu kae se, “Nea ɔwɔ aso no ntie!”

¹⁰ Akyiri no a ekaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wɔkae no ase ne den?” ¹¹ Obuaa wɔn se, “Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de, wɔka no abebu mu na ekyere wɔn. ¹² Esiane saa nti,

“Wohu na wɔte, nanso wɔrente nea wɔte no ase,

na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyen,

na wɔremfa wɔn bone nso nkye wɔn.”

¹³ “Na se moante saa be yi ase a, ebeɛɛ den na moate mme ahorow a merebebu no ase? ¹⁴ Okuafo no asem no. ¹⁵ Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, nanso se wɔte asem no a ntem ara na ɔbonsam ba wɔn nkyen ma wɔn were fi nea wɔate no nyinaa. ¹⁶ Aba a

eguu ɔbotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no. ¹⁷ Nanso wote se aba a afifi foforo a ne ntin nko fam. Mfiase no woko so fefefe, nanso se eba se asem no nti ɔtaa anaa amanahunu bi to won pe a na wɔapa abaw. ¹⁸ Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asempana no, ¹⁹ nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abehye won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. ²⁰ Nnipa no bi te se aba a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogye, na wosow aba— bi mmɔho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha.”

Kanea So Mfaso

²¹ Afei Yesu bisaa won se, “Moahu obi a ɔso kanea na ɔde hye mpa ase, anaase ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana? ²² Wɔbede nea ahintaw biara no adi, na nea wɔakata so biara no wode bepue gua. ²³ Nea ɔwo aso a obetie no, ma ontie!

²⁴ “Momfa asem a mote no nye adwuma. Wode mo susukuruwa besuw ama mo, na ama aboro so mpo. ²⁵ Nea ɔwo no, wɔbema no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwo no mpo, wobegye afi ne nsam.”

Aba A Erenyin Ho Abebu

²⁶ Ɔkaa bio se, “Senea Onyankorɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wo asase bi so. ²⁷ Awia ne anadwo, se ɔda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyini. ²⁸ Asase no ankasa bo n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mɔpese na abo ama aba no anyin. ²⁹ Se aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.”

Onyaa Aba Ho Be

³⁰ Ɔsan kae se, “Den ho na yede Ɔsoro Ahenni no beto, anaa mmebusem ben na yede bekyerekyere mu? ³¹ Ete se onyaa aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu. ³² Na se wodua a enyin ye kese sen nnuwa a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.”

³³ Mmebu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyereɛ won, senea wobetumi ate ase. ³⁴ Onam mmebu so na ɔkasa kyereɛ won a wobetie no no nyinaa, na se eka one n’asuafɔ no nko a, ɔkyereɛ won ne nyinaa ase.

Yesu Bre Ahum Ase

³⁵ Eduu anwummere no, Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no se, “**Momma yentwa nko asuogya noho.**” ³⁶ Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadom no ho na one won koe a akorow afoforo di won akyi. ³⁷ Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye hu bekataa ɔkorow no so ma eyee se eremem. ³⁸ Saa bere no, na Yesu wo ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafɔ no de ahopopo ne nteete mu konyan no kae se, “Kyerekyerefo, yereye amem yi emfa wo ho?”

³⁹ Ɔsɔre teeteɛ mframa no ka kyereɛ po no se, “**Ye komm!**” Mframa no gyaee, na po no ye komm!

⁴⁰ Yesu bisaa won se, “**Aden na moye ahufɔ see? Moda so nni gyidi ara?**”

⁴¹ Na won ho dwiriw won yiye, bisabisaa won ho won ho se, “Onipa ben ni a mframa ne po mpo tie no yi?”

¹ Yesu ne n'asuafo no twaa otare no koduu Gerasefo asase so. ² Ɔresi aƒi okorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommone wo ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no. ³ Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere no bio. ⁴ Ɔye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi hubu mu a obiara ntumi nkɔ n'anim. ⁵ Anadwo ne awia nyinaa na onenam amusiei ho mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano ye nam twitwa ne ho.

⁶ Ɔbarima yi huu Yesu wo akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nƒkotodwe. ⁷ Ɔteete ee mu se, "Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, den na wowo ne me ye? Onyankopɔn din mu, nye me ayayade biara!" ⁸ Yesu tee honhommone a ewo ɔbarima no mu no se, "**Honhommone, fi ne mu ko!**"

⁹ Yesu bisaa no se, "**Wofre wo den?**"

Obuaa Yesu se, "Me din de 'Ɖɔm' efise yedɔso." ¹⁰ Afei ɔsree Yesu anibere so se ɔmpam won nnko akyirikyiri.

¹¹ Saa bere no na mprakokuw bi reddi wo bepɔw no nkyen baabi a eben po no. ¹² Enti ahonhommone no sree Yesu se, "Tu yen na yenkohye mprako no mu." ¹³ Yesu maa won ho kwan ma wokohye mprako no mu. Mprakokuw beye mpenu no de ahoohare sian bepɔw no koguu po no mu ma efaa won.

¹⁴ Mprakohwefo no guan baa nkurow a eben ho no mu bekaa nea wɔahu no kyeree won. Won a wotee no kohwee nea asi no. ¹⁵ Nnipakuw no duu faako a Yesu wo no wohuu ɔbarima a na honhommone ahye no ma no se ɔte ho dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa won ho dwiriw won. ¹⁶ Won a wohuu asem a asi no ka kyeree afororo. ¹⁷ Afei nnipakuw no fii ase sree Yesu se, omfi won man mu nkɔ!

¹⁸ Yesu refo okorow akotena mu no, ɔbarima a na honhommone wo ne mu no sree Yesu se ɔpe se one no ko. ¹⁹ Nanso Yesu kae se, "**Dabi, na ko na koka anwonwade a Onyankopɔn aye ama wo yi ne n'ahummɔbo ho asem kyere w'abusuafo.**" ²⁰ Enti ɔbarima no fi ho ko Dekapoli, "Nkurow Du" no a ewo saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu aye ama no no kyeree obiara. Wotee asem no won ho dwiriw won.

Obea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan

²¹ Yesu de okorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. ²² Asafopanyin a na wofre no Yairo baa ho na ohuu Yesu no obuu nƒkotodwe, ²³ sree no se onsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyeree Yesu se, "Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na onya nkwa." ²⁴ Yesu ne no kɔe a nnipakuw no di won akyi.

²⁵ Na obea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. ²⁶ Ɔde ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara. ²⁷ Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. ²⁸ Ɔdwenee ho kae se, "Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n'atade mu keke a, me ho beto me." ²⁹ Ampa ara, so a osoo n'atade no mu pe na mogya no twa maa ne ho to no.

³⁰ Amono mu ho ara, Yesu tee nka se tumi bi aƒi ne mu. Ɔdan ne ho kyeree nnipakuw no bisae se, "**Hena na osoo m'atade mu no?**"

³¹ N'asuafo no buae se, "Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne ɔnko yi na worebisa se, "**Hena na ɔde ne nsa aka m'atade?**"

³² Nanso ɔpɛɛ sɛ ohu onipa ko a osoo n'atade mu no. ³³ Bere a ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔyɛɛ no kyerɛɛ no. ³⁴ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyae.**”

Yairo Babea No Nyan

³⁵ Ogu so rekasa akyerɛ ɔbea no, abofo fi Yairo fi bɛkae se, “Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerɛfo no?”

³⁶ Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo se, “**Nsuro, gye di ara.**”

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi ankɔ Yairo fi hɔ, gye Petro, Yakobo ne Yohane. ³⁸ Bere a Yesu duu hɔ no, ohuu sɛ hɔ nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. ³⁹ Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasae. Obisaa wɔn se, “**Aden ne agyaadwotwa ne gyegyegye yi? Abofra no nwui; nna na wada!**” ⁴⁰ Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asem a Yesu kae no, wɔserew no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ fie hɔ no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya ne ne na ne n'asuafo baasa no kɔɔ nea abofra no da hɔ. ⁴¹ Osoo abofra no nsa kae se, “**Talita, Kuum!**” a ase ne se “**Abaawa, mise wo sɛ sore!**” ⁴² Amono mu hɔ ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. ⁴³ Yesu bɔɔ wɔn ano ketee sɛ wɔnnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

6

Odiyifo A Onni Anuonyam

¹ Yesu fi faako a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafo no ka ne ho. ² Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyerɛ maa dodow a wobetiee no ho dwiriw wɔn.

Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, den nyansa na wɔde ama no a nti otumi ye anwonwade yi?” ³ Ɔnye duadwumfo no ni? Ɔnye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Ɔnye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na wɔn bo fuw no.

⁴ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Odiyifo kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam.**” ⁵ Wantumi anyɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. ⁶ Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwonwa.

Yesu Soma Asuafo Dumien No

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyerɛɛ. ⁷ Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so.

⁸ Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, “**Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika.**” ⁹ Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehɛ mo yi ho. ¹⁰ Baabiara a mobekɔ no, montena ofi baako pɛ mu. Monnsesa mo atenaɛ. ¹¹ Na se morefi kurow bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse.”

¹² Asuafo no kɔkaa asem no kyerɛɛ obiara a wohyiaa no no se ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bɔne ho. ¹³ Na wotutuu ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare.

Osuboni Yohane Kum

¹⁴ Ɖhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, “Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔye yi.”

¹⁵ Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte se tete adiyifo akese no bi na waba.

¹⁶ Herode kae se, “Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan aƒi owu mu.”

¹⁷ Saa bere no na Herode asoma asraafo ma woakɔkyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no aware. ¹⁸ Osuboni Yohane ka kyere Herode se, “Wunni ho kwan se woware wo nua yere.” ¹⁹ Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menaseƆw kae se, ese se wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye se Herode ama no tumi. ²⁰ Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se ɔye onipa trenee. Eyi nti ɔboɔ ne ho ban. Bere biara a Herode ne Yohane beƆasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tiee no.

²¹ Nea Herodia pɛe se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n’awoda, ma ɔtoo pon wo n’ahemfi maa ne mpanyimfo, n’asafohene ne Galilea mpanyimfo. ²²⁻²³ Herodia babea besaw kyere won ma eyee won nyinaa fe. Herode de ntam ka kyere ababaa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m’aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wo!”

²⁴ Ababaa yi kɔɔ ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma ɔka kyere no se, “Bisa no Osuboni Yohane ti!”

²⁵ Ababaa yi de ahoɔhare san baa ɔhene no nkyen beka kyere no se, “Mepɛ se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprenpren ara!”

²⁶ Eyi maa ɔhene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wo nnipa no anim no nti, wammu bo a ɔhyee ne babea no so. ²⁷ Herode somaa n’asraafo no mu baako se ɔnko afiase ho nƆotwa Yohane ti mfa mmre no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, ²⁸ na ɔde too prete mu breɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. ²⁹ Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wɔbefaa n’amu no kosiee no wo ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

³⁰ Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea woyee ne nea woƆkyereƆkyere nnipa a woƆɔ won nkyen no nyinaa kyere no. ³¹ Yesu tiee won amanee no wiee no, ɔka kyere won se, **“Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkohome kakra.”** Nea ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba won nkyen no to nƆwa da. Wonnya kwan mpo na woadidi.

³² Yesu ne n’asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni ho. ³³ Nanso bere a wɔreƆɔ no, nnipa pii huu won ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa won ho. ³⁴ Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wo ho. Ohuu won no ne yam hyehyee no maa won efise na wote se nguan a wonni ɔhwɛfo. ƆkyereƆkyere won nneema bebreɛ a ese se wohu.

³⁵ Onwini reye adwo no, n’asuafo no baa ne nkyen beka kyere no se, “Ade resa. Aduan biara nso nni ha. ³⁶ Ka kyere nnipa no na wonko nƆurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wonƆto aduan bi nni.”

³⁷ Yesu ka kyere won se, **“Momma won aduan nni.”**

Wobisaa no se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yenya asram asia akatua. Yensee sika a ete saa mfa mma won brodo nni ana?”

³⁸ Yesu bisaa wɔn se, “**Brodo ahe na mowɔ? Monko na monkoɔhwe.**”

Wɔsan ba beka kyereɛ no se, “Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien.”

³⁹ Afei Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so. ⁴⁰ Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum. ⁴¹ Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛ soro, bɔɔ mpaɛ, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyere mpataa no nso maa wɔn. ⁴² Nnipa na dii aduan no maa obiara mee! ⁴³ Nnipa a wodii aduan no beye mmarima mpem anum; ⁴⁴ na wɔtasee ase nkae no, eyee nkɛnten dumien.

Yesu Nantew Asu Ani

⁴⁵ Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nko Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn. ⁴⁶ Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpaɛ.

⁴⁷ Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. ⁴⁸ Ohuu se na wɔn ho akyere wɔn; ene se, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema beye se nnɔnabiesɛ bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyee se ɔretwa wɔn ho. ⁴⁹ Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani no, wɔde ehu teɛteɛ mu efise na wɔsusuw se wɔahu ɔsaman. ⁵⁰ Wɔn nyinaa huu no.

Ɔho ara, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Momma mo bo nto mo yam. Eye me! Munnsuro!**” ⁵¹ Afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaae. Asuafo no ho dwiriw wɔn, ⁵² efise na wɔnte aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu ho no, wɔde ɔkorow no baa mpoano. ⁵⁴ Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina ho no huu no. ⁵⁵ Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn akete so brɛɛ no wɔ baabiara a wotee se ɔwɔ. ⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔe no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, sɛɛ no se ɔmma wɔmfɛ wɔn nsa nka n’atade ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yee wɔn den.

7

Honhom Fam Ahotew

¹ Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerefo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyɛn. ² Woduu ho no, wohuu se n’asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. ³ Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wɔanhohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi. ⁴ Na se wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi ye mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wɔhohoro nkuruwa, asen ne kɔberesen mu.

⁵ Enti Kyerɛwsem no akyerekyerefo no bisaa Yesu se, “Aden nti na w’asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no.”

⁶ Yesu buaa wɔn se, “**Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, “Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.**

⁷ **Wɔsom me kwa;**

na wɔn nkyerekyere ye nnipa nsa ano mmara’
ye nokware turodoo!

⁸ Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.

⁹ “Moahye da se moɛpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. ¹⁰ Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopɔn mmara a eka se, ‘Di w’agya ne wo na ni’ no maa mo. Ɔkae se, ‘obiara a ɔbekasa atia n’agya anaa ne na no, ese se wokum no.’ ¹¹ Nanso moka se, eye se obi beka akyerɛ n’agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopɔn.’ ¹² Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyee no so, senea ebeye a mubetumi abɔ mo amanne ho ban. ¹³ Eyi ye nhweso baako pɛ. Nanso bebree ka ho.”

¹⁴ Afei Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase. ¹⁵ Ade biara a eko onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi. ¹⁶ Nea ɔwo aso a obetie no ntie.”

¹⁷ Afei Yesu fi nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n’asuafɔ no bisaa no asem a ɔkae no ase. ¹⁸ Obisaa wɔn se, “Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana? ¹⁹ Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom efa ɔyafunu no mu keke.”

²⁰ Ɔtoaa so se, “Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi. ²¹ Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ede aguamammɔ, korɔn, awudi, ²² ayefasɛm, amumɔye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwaseasɛm ba. ²³ Saa nneɔne yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankopɔn anim.”

Obea Bi Gyidi

²⁴ Yesu fi ho no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ se ɔrekohye ho komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu ho ara pɛ, na nkurofo tee ne nka se waba ho. ²⁵ Eho ara na obea bi a honhommɔne hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe. ²⁶ Obea no srɛɛ no se ontu saa honhommɔne no mfi ne ba no mu mma no. Na saa obea yi ye Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike.

²⁷ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ese se mma no mee ansa. Na enye se wɔde mma aduan ma akraman.”

²⁸ Obea no nso buae no se, “Owura, eye nokware de, nanso eye a wɔde aduan a aka wɔ mmofra no prete mu no bi ma akraman a wahyehye ɔpon no ase no.”

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Kɔ fie. Honhommɔne no afi ne mu kɔ.”

³⁰ Oduu fie no, ohuu se ne babea no da mpa so dinn a honhommɔne no afi ne mu ampa ara.

Mumu Ɔsotifo Bi Ayaresa

³¹ Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow ye du no so beduu Galilea Po so. ³² Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan ye mum bree no. Wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa srɛɛ Yesu se, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare.

³³ Yesu sɔo ne mu de no fi nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsatae hyee ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema. ³⁴ Ɔhwɛɛ ɔsoro, guu ahome tee mu se, “Hefata!” Ase ne, “bue!” ³⁵ Amono mu ho ara, ɔbarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae.

³⁶ Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmɔ asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpɛn dodow a ɔbraa wɔn no, na trɛw ara na wɔn nso wɔrɛtrɛw asem no mu. ³⁷ Saa asem yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti wɔkae se, “Yesu aye ade nyinaa yiye, ɔma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!”

8

Nnipa Mpem Anan Aduanma

¹ Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyɛn. Esiane sɛ na hwee nni ho a wobedi nti, ² Yesu frɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn, na ɔkae se, **“Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio.”** ³ Sɛ migya wɔn kwan sɛ wɔnko a wonnidii a, anhwe a na wɔn mu bi atoto piti wɔ ɔkwan so, efise wɔn mu bi fi akyirikyiri na wɔbae.”

⁴ N’asuafo no bisaa no se, “Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?”

⁵ Obisaa wɔn se, **“Brodo dodow ahe na mowɔ?”**

Wobuaa no se, “Yɛwɔ ason.”

⁶ Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafo no ma wɔkyɛ maa nnipa no. ⁷ Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ ho, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ eno nso mma wɔn. ⁸ Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan. ⁹ Nnipa a wodii aduan no dodow bɛye mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, eyɛɛ kenten ason. ¹⁰ Eyi akyi no one n’asuafo no kotenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam.

Ɔsoro Nsenkyerɛnne

¹¹ Farisifo no tee sɛ Yesu aba ho no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwee. Wɔka kyereɛ no se, “Yɛ nsenkyerɛnne bi kyere yɛn. Ma nsenkyerɛnne bi nna adi wɔ wim nkyere yɛn. Eno ansa na yebeɛye wo adi.” ¹² Yesu tee nea wɔkae no, ogyaa home ka kyereɛ wɔn se, **“Den nti na mohwehwe nsenkyerɛnne daa yi? Nsenkyerɛnne biara nni ho a meye akyerɛ mo.”** ¹³ Ɔsan kotenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya noho.

Herode Ne Farisifo Mmɔkaw

¹⁴ Asuafo no were fii sɛ wɔfa aduan bi kura ansa na wɔko, gye brodo baako pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu. ¹⁵ Wɔrɛtwa asu no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Monhwe mo ho so yiye wɔ Ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho.”**

¹⁶ Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem a ɔreka yi ase ne den?” Nea wɔn adwene kyereɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka aduan a wɔn were fii sɛ wɔbɛfa akita no ho asem.

¹⁷ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyereɛ wɔn se, **“Enye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim?”** ¹⁸ Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? ¹⁹ Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?”

Wɔkae se, “Dumien.”

²⁰ **“Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?”**

Wɔkae se, “Nkenten ason.”

21 Obisaa wɔn bio se, **“Monnte ase ara ana?”**

Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

22 Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no se ɔmfɛ ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. 23 Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntsu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, **“Wuhu ade ana?”**

24 Onifuraefo no maa n’ani so hwɛɛ soro, buae se, “Yiw, mihu nnipa! Nanso mihu wɔn se nnua bi na wɔnenam ho.”

25 Afei Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifuraefo no buee n’ani, na bere a ɔrehwɛ ade haa no, n’ani no yɛɛ yiye a afei de na ohu biribiara kann. 26 Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyerɛɛ no se, **“Nnsan nnko akuraa no ase bio.”**

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

27 Yesu ne n’asuafɔ no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, obisaa wɔn se, **“Nnipa ka se mene hena?”**

28 Asuafɔ no buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afɔforo nso se woyɛ Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba.”

29 Na obisaa wɔn se, **“Na mo nso mose meye hena?”**

Petro buaa no se, “Wone Kristo no.”

30 Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyerɛɛ wɔn. 32 Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn bisaa no se, “Aden nti na woka asem a ete sɛɛ yi?”

33 Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafɔ no kaa Petro anim se, **“Fi me so, Ɔbonsam! W’adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankɔnɔn.”**

Ahopaakyi

34 Afei ɔfrɛɛ n’asuafɔ no ne nnipakuw no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se: **“Sɛ obi pɛ se odi m’akyi a esɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi. 35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asemɔpa no nti, ɔbehwere ne kra no, wobegye no nkwa. 36 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso ben na obenya? 37 Den na esom bo sen ne kra? 38 Na obiara a saa nnabɔne yi mu n’ani wu me ne me ne nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m’abɔfo kronkron no besan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”**

9

Yesu Anuonyam Hyeren

1 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafɔ no se, **“Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi sɛ mubehu se, Onyankɔnɔn ahenni no reba tumi mu!”**

2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bɛpɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Eho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim. 3 N’atade hyeren yɛɛ fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama ayɛ. 4 Afei Elia ne Mose befii ho. Na wone Yesu kasae!

⁵ Petro ka kyereε Yesu se, “Kyerekyerefo, eye se yewo ha. Yεbebo ase se abiesa wo ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako.” ⁶ Esiane se na wobao hu no nti na ema okaa saa.

⁷ Na omununkum bekataa won so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Doba. Muntie no.”

⁸ Mpofirim a wohweε won ho no, wohanhu obiara ka Yesu ho.

⁹ Woresian afi bepaw no so no, Yesu boo won ano se wonnka nea wahu no nkyere obiara kosi se obesore afi awufo mu. ¹⁰ Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wotaa bisabisa won ho won ho se, n’asem a okae se, “Menyan afi awufo mu” no, na okyere den?

¹¹ Na n’asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerekyerefo no ka se, ese se Elia san ba kan.

¹² Yesu gye too mu se, ese se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Okae se, **“Eno de, na aden nti na wokyereε se Onipa Ba no behu amane bebree na wapo no? ¹³ Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hyeε ho nkom no.”**

Yesu Sa Abarimaa Bi A Owo Honhommone Yare

¹⁴ Bere a wosian beduu bepaw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a wooka no ho ahyia, na wone mmara no akyerekyerefo no regye won ho won ho akynnye. ¹⁵ Bere a nnipakuw no huu Yesu no won ho dwiriw won, na wode mmirika behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa won se, **“Akyinnye a na moregye no fa den ho?”**

¹⁷ Nnipa no mu baako kae se, “Kyerekyerefo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a ewo ne so nti, ontumi nkasa. ¹⁸ Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam ma n’ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesreε w’asuafo no se wontu honhommone no mfi ne mu, nanso wwantumi.”

¹⁹ Yesu ka kyereε n’asuafo no se, **“O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me.”**

²⁰ Wode abarimaa no breε Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pe na oyare no baa denneennen, twaa no hweε fam, ma operee a n’ano refi ahuru.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, **“Nnaahe ni a oyare yi baa ne so?”**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efi ne mmofraase pεε; ²² na eto da bi koraa a, oyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmobo, na sa no yare ma yen.”

²³ Yesu bisaa no se, **“Aden nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di.”**

²⁴ Abarimaa no agya buae se, “Mewo gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!”

²⁵ Yesu huu se nnipa no do ara na woredoso no, oteeε honhommone no se, **“Honhommone osotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkohye ne mu bio!”**

²⁶ Afei oyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yeε se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.”

²⁷ Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Eyi akyi a Yesu ne n’asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, “Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommone no?”

²⁹ Yesu buaa won se, **“Mpaεbo nko ara na ebetumi atu saa oyare yi.”**

Yesu Wu Ho Nkohye

³⁰ Yesu fii ho no ofaa Galilea, efise na ompɛ sɛ nnipa te ne nka. ³¹ Na ɔpɛ sɛ onya bere ma n'asuafo no de kyerekɛyɛ wɔn. Ɔka kyerekɛ wɔn se, **"Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no obesɔre aba nkwa mu bio."** ³² Asuafo no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro sɛ wobebisa no ase.

Hena Ne Ɔkɛse

³³ Yesu ne n'asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wobɛtena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se, **"Yereba no den akɛyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so no?"** ³⁴ Asuafo no antumi ammaa efise na wɔredwinnwen nea ɔbɛyɛ wɔn mu ɔkɛse no ho.

³⁵ Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn ka kyerekɛ wɔn se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔpanyin wɔ mo mu no esɛ sɛ ɔyɛ abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!"

³⁶ Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. Ɔde abofra no kyerekɛ wɔn kae se, ³⁷ **"Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa sɛ oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a ɔsoma me no."**

Nea Ontia Yen No Wɔ Yen Afa

³⁸ Yohane a ɔyɛ asuafo no mu baako no ka kyerekɛ Yesu se, "Kyerekɛyɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommone nti yɛka kyerekɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho."

³⁹ Yesu kae se, **"Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me."** ⁴⁰ Na obiara a ontia yen no wɔ yen afa. ⁴¹ Obiara a esiane sɛ, moyɛ Kristo de no nti ɔbema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da.

⁴² "Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan duruduru besen ne kɔn mu, atow no akylene po mu. ⁴³ Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode dɛmdi beko nkwa mu sen sɛ, wɔde wo nipadua nyinaa bɛto amanehunu gya ⁴⁴ a ennum da no mu. ⁴⁵ Na sɛ wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode nansin beko nkwa mu sen sɛ, wode nan abien beko amanehunu gya ⁴⁶ a ennum da no mu." ⁴⁷ Na sɛ w'ani ma woyɛ bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani baako beko Onyankopɔn ahenni mu sen sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu gya mu ⁴⁸ baabi a

"'ogya no ennum da
na eho asunson nso nwu da.'

⁴⁹ Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa nkyene.

⁵⁰ "Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene yera ne dɛ a, eso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu."

10

Awaregyae Ho Asemnisa

¹ Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wɔ Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyɛn, na senea ɔtaa yɛ no ɔkyerekɛyɛ wɔn.

² Farisifo bi baa ne nkyɛn bebisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwɛɛ.

³ Yesu nso bisaa wɔn se, **"Den na Mose ka faa awaregyae ho?"**

⁴ Wobuae se, "Mose kaa sɛ eye sɛ wogyae aware. N'asem a ɔkae ne sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ogyaa ne yere aware a ɔnkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no."

⁵ Yesu bisaa wɔn se, “Aden nti na ɔkaa saa? Merebekyere mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyereɛ mo. ⁶ Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebɔ mfiase na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu. ⁷ Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na, ⁸ na ɔde ne ho akobɔ ne yere ho, na wɔn baanu no aye ɔhonam koro. ⁹ Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ense se onipa tetew mu.”

¹⁰ Akyiri a na ɔne n’asuafo no wɔ fie no, asuafo no bisaa no saa asem koro no ara bio. ¹¹ Obuua wɔn se, “Se obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabɔ aguaman. ¹² Na se ɔyere gyaa ne kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa ara.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Na awofɔ bi de mmofra nkumaa brɛ Yesu se onhyira wɔn, nanso n’asuafo no pampam wɔn a wɔde mmofra no bae no, ka kyereɛ wɔn se, wɔnnhaw no. ¹⁴ Yesu huu nea n’asuafo no aye no, anye no de na ɔka kyereɛ wɔn se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no ye wɔn dea. ¹⁵ Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyen mu.” ¹⁶ Na ɔyɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn.

Adefo Ne Ɔsoro Ahenni No

¹⁷ Na osii mu se ɔreko baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe bisaa no se, “Kyerekyerefo pa, den na menye na manya nkwa a enni awiei?”

¹⁸ Yesu bisaa no se “Aden na wofre me papa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. ¹⁹ Efa w’asemmisa no ho nso, wunim mmaransɛm no; ‘Mmo aguaman! Nni awu! Mmo korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’”

²⁰ Aberante no ka kyereɛ no se, “Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so.”

²¹ Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔɔɔ bi maa no. Ɔka kyereɛ no se, “Aka wo ade baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi m’akyi.”

²² Aberante no tee saa asem no n’anim sesae, na ɔde awerehow kɛ, efise na ɔwɔ ahonyade bebree.

²³ Ɔreko no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyereɛ n’asuafo no se, “Eye den ma ɔdefo se ɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu!”

²⁴ Asem a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se, “Me mma, se moahu den a eye ma wɔn a wɔwɔ ahonyade se wɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu? ²⁵ Na eye mmerɛw se yoma befa pane aniwa mu sen se ɔdefo beko Onyankopɔn ahenni mu.”

²⁶ Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, “Eno de, na hena na wobegye no nkwa?”

²⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, “Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.”

Yesu Akyidi Mu Akatua

²⁸ Afei Petro fii ase kenkan nneɛma a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. Ɔkae se, “Yagyaw biribiara abedi w’akyi.”

²⁹ Yesu nso buaa no se, “Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase

agyapade a obeko akoka Asempa no, ³⁰ na orennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmoho oha, na orennya otaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na wiase a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei. ³¹ Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan."

Yesu Wu Ne Ne Wusore Ho Nkomhye A Eto So Abien

³² Afei wosii mu se woreko Yerusalem a na Yesu di won kan; na bere a asuafu no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na osan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ebeba ne so no nyinaa kyere won. ³³ Oka kyere won se, "Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asofu mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo, na woabu me kumfo, na wode me ahye Roma aban nsa, na woakum me. ³⁴ Wobedi me ho few, na wogatete ntasu agu me so, na wode mpire atwa me mmaa, na woakum me, na nnansa so no, masore bio."

Yakobo Ne Yohane Abisade

³⁵ Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyere no se, "Kyerkyerefo, yere se woye yen adoe bi."

³⁶ Yesu bisaa won se, "Den na mope se meye ma mo?"

³⁷ Wobuae se, "Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na obaako nso ntena wo benkum so wo w'ahenni mu ho!"

³⁸ Yesu maa won mmuae se, "Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerehow kuruwa nwenweenwen a ese se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wode amanehunu asubo no abo mo asu?"

³⁹ Woka kyere no se, "Yebetumi!"

Na Yesu ka kyere won se, "Mubetumi anom me kuruwa ano, na wode asubo a wode bo me no abo mo; ⁴⁰ nanso minni tumi se miyi won a wobetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopon nko ara na ode saa afa no bema won a woasiesie ho ama won no."

⁴¹ Asuafu a woaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anye won de. ⁴² Enti Yesu free won ka kyere won se, "Munim se ahene ne atumfo a wowa wiase no di won a wohye won ase no so, ⁴³ nanso mo de, ente saa wo mo ho. Obiara a ope se oye okese wo mo mu no, ese se oye mo somfo. ⁴⁴ Na obiara a ope se oye ne nuanom so panyin no ese se oye won nyinaa akoo. ⁴⁵ Onipa Ba no amma se wonsom no, na mmom obesomee, na ode ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa."

Onifuraefo Bi Adehu

⁴⁶ Yesu ne n'asuafu no beduu Yeriko. Worefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii won akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerease ne "Timoteo ba" no te kwankyen reseresre ade. ⁴⁷ Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na oretwam no, ofii ase teetee mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmobo!"

⁴⁸ Nnipa no bi teetee no se, "Mua w'ano!" Nanso okoo so teetee mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmobo!"

⁴⁹ Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "Momfre no mma me."

Wofree onifuraefo no ka kyere no se, "Ma wo bo nto wo yam, sore na orefre wo!" ⁵⁰ Bartimeo tow ne ntama gui, sore baa Yesu nkyen.

⁵¹ Yesu bisaa no se, "Den na wope se meye ma wo?"

Onifuraefo no buae se, "Kyerkyerefo, mepe se mihu ade!"

⁵² Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Kɔ, na wo gyidi agye wo.**” Na ntem ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

11

Yesu Kɔ Yerusalem Sɛ Ɔhene

¹ Yesu ne n’asuafɔ no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsɔmaa n’asuafɔ no mu baanu dii wɔn anim kan. ² Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Monko akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ wɔasa afurum ba bi a wɔntenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmɛ me.** ³ **Na sɛ obi bisa mo se den na moreyɛ a, monka no tiaa se, ‘Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mpɛmpɛren ara.’**”

⁴ Asuafɔ baanu no sii mu. Wokohuu sɛ aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no. ⁵ Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyɛn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moresan afurum ba no?” ⁶ Wɔkaa asem a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase. ⁷ Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafɔ no de wɔn ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. ⁸ Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pɛmpɛn nnuu mman de sesew ɔkwan no mu saa ara. ⁹ Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa retetee mu se, “Hosiana!”*

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!”

¹⁰ “Anuonyam nka Onyankopɔn sɛ yɛn agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wɔ sorosoro!”

¹¹ Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafɔ dumien no kɔɔ Betania.

Yesu Dome Borɔɔɔma Dua

¹² Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. ¹³ Wɔkɔɔ kakra no, ohuu sɛ borɔɔɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na ɛnye bere a ɛsɛ sɛ borɔɔɔma no sow. ¹⁴ Yesu domee borɔɔɔma dua no se, “**Efi nne, worenso abo bio!**” Asuafɔ no tee asem a ɔkae no.

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

¹⁵ Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnɔma wɔ mu no nyinaa, ¹⁶ siw kwan sɛ obiara mmedi gua wɔ hɔ bio. ¹⁷ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Kyerɛwsem no ka se, ‘M’asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ ayɛ akorɔmfo atenaɛ.**”

¹⁸ Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ. Asem a na ehaw wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yiye nso a, ɛde basabasaye beba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no ato mu.

¹⁹ Senea na wɔtaa yɛ no, anwummere no ara, wofii kurow no mu.

* 11:9 Nkamfo

Borɔdɔma Dua A Ewui No

²⁰ Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu sɛ awu. ²¹ Petro kaeɛ asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteɛɛ mu se, “Hwɛ, Kyerɛkyerɛfo! Borɔdɔma dua a wodomee no no awu!”

²² Yesu nso ka kyereɛ n’asuafo no se, “Sɛ mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a, ²³ anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim. ²⁴ Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ebeye ho ama mo. ²⁵ Na se morebɔ mpaɛ a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkye no senea ebeye a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekye mo. ²⁶ Na se moamfa bɔne ankye a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkye mo.”

Yesu Tumi Ho Nsemmisa

²⁷ Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyiadan mu ho no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyɛn bebisaa no se, ²⁸ “Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?”

²⁹ Yesu nso buaa wɔn se, “Merebebisa mo asem baako bi na mummua me! ³⁰ Onyankopɔn na ɔsomaɔ Osuboni Yohane, anaa ɛnye ɔno? Mummua me!”

³¹ Wodwinnwen ho kae se, “Sɛ yeɛka se, Onyankopɔn na ɔsomaɔ no a, wobebisa yen nea enti a yeɛnnye nea Yohane kae no anni. ³² Na se yeɛka se ɛnye Onyankopɔn na ɔsomaɔ no nso a, dɔm no behaw yen. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”

³³ Enti wɔn mmuae a wɔmaɛ ara ne se, “Yeɛrentumi mmua. Yennim.” Eho ara na Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “Sɛ munnim de a, me nso meremma mo asemmisa no ho mmuae!”

12

Bobeturo Mu Akuafo Bi

¹ Yesu nam mmebu so kasa kyereɛ nnipa no se: “Okuafo bi yeɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amɔa a wokyi bobɛ mu nsu wɔ mu, sii ɔwen aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan. ² Eduu bere a bobɛ no bere a ɛse se wɔtew no, ɔsomaɔ ne ho nipa bi se onkogyɛ ne kyɛfa mmɛɛ no. ³ Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɛ. ⁴ Okuafo no san somaɔ onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no. ⁵ Onipa a ɔsomaɔ no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wɔkɔɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso.

⁶ “Nanso na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔɔ no. ɔsomaɔ ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw se wɔbefere no de nidi ama no.

⁷ “Nanso bere a akuafo no huu no se ɔreba no, wɔkaɛ se, ‘ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no aye yen de!’ ⁸ Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobɛ turo mu ho kɔtow no kyeneɛ baabi.

⁹ “Mugye di se, se afuw wura no ba a den na ɔbeye akuafo no? ɔbeba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo. ¹⁰ Monnkenkan eyi wɔ Kyerɛwsem no mu pen se:

“‘ɔbo a adansifo apo no,
eno ara na abeye dan no twea so tibo;
¹¹ Awurade na waye eyi,
na eye nwonwa wɔ yen ani so?’ ”

¹² Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ se wokɔyere no, efise wuhuu se wɔn ho asem na ɔreka no a ekɔyere se, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii ho kɔe.

Towtua Ho Asemmisa

¹³ Wɔsoma Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen se wɔne no mmekasa, na wɔnam n'anom asem so anya no akɔyere no. ¹⁴ Wobisaa no se, "Kyerɛkyerefo, yenim se woye ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w'adwene. Afei wokɔyerekyere nniipa Onyankopɔn akwan. Yɛɛ se yebisa wo se, eye se woyi tow ma Roma Hɛmpɔn Kaesare* anaa enye?"

¹⁵ Yesu huu wɔn adwemmone no kae se, "Aɔen nti na mosɔ me hwe, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me, na mema mo mmuae." ¹⁶ Wɔde maa no ma obisaa wɔn se, "Hena mfonɛ ne nkyerew na ewɔ so?"

Wobuae se, "Kaesare de."

¹⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!"

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

Owusɔre Mu Aware Ho Asemmisa

¹⁸ Sadukifo a wɔka se owusɔre nni ho no baa ne nkyen bebisaa no se, ¹⁹ "Kyerɛkyerefo, Mose yɛɛ mmara maa yen se, se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma owufo no. ²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owui. ²¹ Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔto nso ankye na owui a ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiesa no nso waree no a, ɔne no anwo na owui. ²² Eyi kɔɔ so kosii se anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui. ²³ Nea yɛɛ se yehu ne se, owusɔre mu, se wonya sɔre a, wɔn mu hena na ɔbea no beye ne yere?"

²⁴ Yesu buaa wɔn se, "Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. ²⁵ Se anuanom baason yi ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeye se abofo a wɔwɔ ɔsoro no. ²⁶ Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehyew no ho da? Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.' ²⁷ Na Onyankopɔn reka akɔyere Mose se, ewɔ mu se saa nniipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wote ase. Ente saa a anka ɔrenka se ɔye atasefo Nyankopɔn, na ɔnye awufo Nyankopɔn. Moaye mfomso kese."

²⁸ Kyerewsem no akɔyerekyerefo no mu baako a ogyina ho retie no huu se, wabua wɔn sɛnea efata no, obisaa no se, "Mose mmaramsem no mu nea ewɔ he na ekyen ne nyinaa?"

²⁹ Yesu buaa no se, "Nea ekyen ne nyinaa ne nea eka se, 'Israel, tie! Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro; ³⁰ na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahoɔden nyinaa mu,' no. ³¹ Na nea eto so abien no ne: 'Dɔ wo yɔnko se wo ho.' Mmaransɛm bi nni ho a ekyen eyinom."

* **12:14** Na eye asede se ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe se wobetua, efise na wogyɛ di se tow no tua no na enye Roma den ma wodi ɔman no so.

³² Kyerewsem no kyerekyerefo no buaa no se, “Owura, woaka nokware se, Onyankopon baako pe na owɔ ho, na obi foforo nka ne ho, ³³ na minim nso se, se medo no afi me koma ne m’adwene ne m’ahɔɔden nyinaa mu, na medo me yonko se me ho no, sen afoɔre biara a wɔbo.”

³⁴ Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, oka kyereɛ no se, “**Wo ne Onyankopon ahenni ntam kwan nware.**” Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

³⁵ Bere bi a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, “**Aden na Kyerewsem no akyerekyerefo no ka se, ese se Agyenkwa no ye Ohene Dawid ba?** ³⁶ **Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se,**

“**Awurade ka kyereɛ me wura se:**

“**Tena me nifa so
kosi se mede w’atamfo
beɣe wo nan ntiaso.**”

³⁷ **Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eyɛɛ den na Kristo no ye ne ba?”**
Okwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no.

Mmara Akyerekyerefo No Kɔkɔbo

³⁸ Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, oka kyereɛ wɔn se, “**Monhwɛ mo ho yiye wɔ Kyerewsem no akyerekyerefo ho! Wɔhyɛ ntade akese se asikafo na se wɔnam bagua mu a, wɔpe se obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn.** ³⁹ **Se wɔko hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na se wɔko adidi ase a, wɔtena mpanyin tenabea.** ⁴⁰ **Wɔbo mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopon, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a emu ye duru.”**

Obɛa Kunafo Bi Afoɔrebo

⁴¹ Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afoɔrebo adaka a esi ho no anim hwɛɛ senea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a ɛɔɔso guu mu. ⁴² Obɛa kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu.

⁴³ Ɔfrɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se, “**Saa obɛa kunafo hiani yi afoɔre a ɔboɛ no ɔɔso sen asikafo no nyinaa afoɔrebode.** ⁴⁴ **Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na obɛa yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no.”**

13

Asɔredan No Sɛe Ne Awieimmere No Nsenkyerenne

¹ Yesu refi asɔredan no mu ho no, n’asuafo no mu baako kae se, “**Kyerekyerefo, adan yi ye fe papa. Hwɛ senea wode abo asiesie afasu no.**”

² Yesu ka kyereɛ no se, “**Eyɛ nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.**”

³ Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se, ⁴ “**Bere ben na nea woreka fa asɔredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerenne bi bedi kan aba ansa ana?”**

⁵ Yesu buaa wɔn se, “**Monhwɛ yiye na obi annaadaa mo.** ⁶ **Nnipa bebree de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu**

pii. ⁷ Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso enye eno ne awiei no ho nsenkyerenne. ⁸ Aman besore aman so, na ahenni asore ahenni so na asawosow ne okom beba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebaba no mfiase.

⁹ “Nanso se eyinom fi ase se ereba a, monhwe yiye! Mobeke ohaw akese mu. Esiane se mudi m’akyi nti, wobetwe mo ako asennii; wobehwe mo wo asoredan mu, na woaka nsem agu mo so wo ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere won. ¹⁰ Na ese se Asempa no di kan du oman biara so ansa na awiei no aba. ¹¹ Na se wokyerere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeke de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopon bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobeke, na Honhom Kronkron no na obekyerere mo nea monka.

¹² “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi won mma ama; mma nso beyi won awofa ama se wonkum won. ¹³ Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.

¹⁴ “Enti se muhu akyiwade a ebo oman wo asoredan mu ho a, okenkanfo, hwe yiye! Won a wowa Yudea no nguan nko mmerow no so. ¹⁵ Won a wowa won a fi mu no nguan a wonnsan nko fie ho bio nkofa biribiara mmfi ho. ¹⁶ Won a wowa mfuw mu no nso nnsan won akyi mmefa sika anaa ntaa wo fie. ¹⁷ Na won a wofa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu no nne. ¹⁸ Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awow bere. ¹⁹ Na ahohia a ebaba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopon bo ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

²⁰ “Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a okra baako koraa rentena ase. Nanso esiane won a woyi won no nti, obetwa nna no so. ²¹ Na se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua. ²² Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besore wo mo mu na woye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, woadadaa Onyankopon no ankasa ara mma. ²³ Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!

²⁴ “Ahohia no akyi no,
“ ‘owia beduru sum,
na osram renhyeren,

²⁵ na nsoromma betetew ahwe,
na wobewosow wim abode ahorow no.’

²⁶ “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba. ²⁷ Na mesoma m’abofa ako wiase mmaa nyinaa, fi osoro ano akoka asase ano, na wabeboboa won a mayi won no ano.

²⁸ “Afei munsua biribi mfi borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyerere se asusow aben. ²⁹ Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa a fi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben. ³⁰ Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. ³¹ Osoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, erentwa mu da.

³² “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abofa ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. ³³ Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. ³⁴ Me ba no te se obarima bi a otuu kwan koo oman foforo bi so. Jrebeko no, okyerere adwuma maa ne nkoa. Na oka kyere ne owemfo nso se, onwen ho yiye nkosi se obeba.

35 “Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasu mu, ahemadakyee anaa awia. 36 Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadede. 37 Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’”

14

Woboo Yesu Ho Poo

1 Aka nnaanu na Twam* ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyereto no hwehwee nyansa kwan a wobefa so akwere Yesu, akum no. 2 Nanso wokae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba oman no mu.”

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

3 Yesu wo Betania na one Simon kwatani redidi no, ohea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

4 Nea ohea yi yee no anye nnipa a wote addii no mu bi de. Na wokae se wasae ngo no kwa. 5 Wokaa bio nso se, “Anka wobetumi aton ngo huamhuam yi anya sika pii na wode ama ahiafo.”

6 Nanso Yesu ka kyere won se, “Munnaya no! Aden nti na morehaw no wo ade pa a oye no ho? 7 Mo ne ahiafo a mubetumi aboa won bere biara mu na ete. Na me de, merenkye wo mo nkyen. 8 Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me. 9 Mereka akwere mo se, baabiara a wobeka asempa no wo wiase no, wode nea ohea yi yee no beka no akamfo no.”

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

10 Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, koo asofo mpanyin no nkyen ne won khyehyee senea obeyi Yesu ama won no ho. 11 Asofo mpanyin no tee asem no, eyee won anigye ma wohyee no bo. Efi saa bere no, ohwehwee senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu.

Yesu Ne N'asufo Adidi A Etwa To

12 Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n'asufo bisaa no faako a wobeko akodi Twam Afahye no.

13 Osomaa n'asufo no mu baanu koo Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea oka kyere won ne se, “Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a oso ahina. Muni n'akyi. 14 Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yemmehwe dan a woasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.’ 15 Obekyere mo abansoro asa kесе bi a woasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.”

16 Asuafo baanu no sii mu koo kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyere won no peperepe, na wosiesie Twam no wo ho.

17 Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae. 18 Na wote ho redidi no, Yesu kae se, “Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”

19 Won nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?”

* 14:1 Eye afahye bi a wode kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum won abakan senea oye wo Misraimfo afi mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

²⁰ Obuaa wɔn se, “Eʏe mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. ²¹ Onipa Ba no reko senea wɔakyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”

Adidi Kronkron Abɔse

²² Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “Munnye nni; eyi ne me nipadua.”

²³ Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

²⁴ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne me mogya a eʏe apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebreɛ nti wɔrehwie agu. ²⁵ Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wo Onyankopɔn Ahenni no mu.”

²⁶ Wɔtoɔ dwom wiee no, wofii ho kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hye Pa A Petro Bepaw No No Ho Nkɔm

²⁷ Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,

“Mɛbɔ oguanhwɛfo no,
na nguan no abɔ apete.’

²⁸ Na se miwu sɔre a, medi mo anim akɔ Galilea akohyia mo wɔ ho.”

²⁹ Petro ka kyerɛɛ no se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!”

³⁰ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”

³¹ Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Se eɛe se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemame

³² Yesu ne n’asuafo no duu faako a wɔfre ho Getsemame no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Montena ha, na merekɔbɔ mpaɛ aba.” ³³ ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛ basaa.

³⁴ ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awerɛhow ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”

³⁵ ɔkɔɔ n’anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwane ho nkɔ. ³⁶ ɔkae se, “Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwane ho nkɔ. Nanso nea woɛe na enye ho, na enye nea mɛpe.”

³⁷ ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no se wɔadeda. Obisaa Petro se, “Simon, woada? Woantumi ne me anwen dɔnhwerew baako pe mpo?”

³⁸ Monwen na mommɔ mpaɛ na ɔɔhwɛfo no anni mo so. Honhom no pe de, nanso ɔhonam no ye mmerew.”

³⁹ ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛ koro no ara. ⁴⁰ ɔsan baa wɔn nkyen bio behuu se wɔadeda, efise na wɔabrebɛ. Na wonhu nea wɔnka nkyere no.

⁴¹ ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. “Moda so adeda a morehome? Bere a eɛe se mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahye nneɔneyefo nsa. ⁴² Monsɔre na yenko! Monhwe, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

Wɔkyere Yesu

⁴³ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye n’asuafo no mu baako ne dɔm a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa ho.

44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, “Nea mefew n’afono no; ɔno ne nea morehwehwɛ no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nko.”

45 Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n’afono, yɛɛ no atuu. 46 Eho ara, na dɔm a wɔne Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no. 47 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afoa de twaa Ɔsofpanyin no akɔa bi aso ma etewee.

48 Yesu bisaa wɔn se, **“Meyɛ owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana? 49 Adɛn na bere a merekyerekere wɔ asɔredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba sɛnea ebeyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no beba mu.”** 50 Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

51 Aberante bi a ɔde nwera akata n’adagyaw so dii n’akyi. 52 Dɔm a wɔbekyeree Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn, de ne ho saa ara guanee.

Yesu Gyina Ɔsofpanyin Anim

53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsofpanyin no anim no, ankyɛ na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. 54 Bere a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tew ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsofpanyin no fi ho de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu.

55 Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwɛɛ sɛ wobɛnya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso wɔannya bi. 56 Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaa no boɔ abira.

57 Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se, 58 “Yɛtɛɛ sɛ ɔkae se, ‘Mebubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!’ ” 59 Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia.

60 Ɔsofpanyin no sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Dɛn na wowɔ ka?”

61 Yesu ammuwa no. Afei, Ɔsofpanyin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?”

62 Yesu buaa no se, **“Mene no, na mubehu me sɛ mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.”**

63 Eyi maa Ɔsofpanyin no sunsuan n’atade mu kae se, “Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio? 64 Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Dɛn na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔsɛ owu. 65 Na ebinom tee ntsu guu no so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no se “Wuse woyɛ odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!” Na asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asɔtɔre.

Petro Pa Yesu

66 Bere a na Petro te adiwo ho no, Ɔsofpanyin no mmaawa no mu baako baa ho; 67 na ohuu Petro sɛ ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!”

68 Petro sanee se, “Minnim nea woreka yi ho hwee!” Na eho ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bɔn nea edi kan.

69 Abaawa no san huu no wɔ ho no, ɔka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, “Oyi nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu asuafo no mu baako!”

70 Petro san bio. Ekyɛɛ kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyereɛ Petro se, “Woka wɔn ho, efise woyɛ Galileani!”†

† 14:70 Petro kasa na edaa no adi se oyɛ Galileani na ko a ɔkotɔɔ Yudafo mu wo adiwo ho no na ema wohuu se oyɛ Yesu akydini.

⁷¹ Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

⁷² Mpofirim, na akoko bon nea eto so abien. Na Petro kae Yesu asem a oka kyereɛ no se, “**Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa**” no. Na ofii ase sui.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Ade kyee anopatutuutu no, asofo mpanyin, Yudafɔ mpanyin, Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo ne agyinatufɔ hyia dweneɛ okwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kohyɛɛ Pilato nsa.

² Wɔde no duu ho no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafɔ hene no ana?”

Yesu buae se, “**Mo na muse.**”

³ Asofo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee.

⁴ Pilato bisaa no bio se, “Enti nsem akeseakese a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

⁵ Nanso Yesu anka hwee ma eyɛɛ Pilato nwonwa.

⁶ Na eyɛ Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no ma won no wɔ Twam Afahye mu. ⁷ Saa afe no na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase ho. ⁸ Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyereɛ no se, onyi odeduani baako mma won sɛnea daa oye no.

⁹ Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafɔ Hene’ no mma mo ana?” ¹⁰ Efise na wahu se asofo mpanyin no de otan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na waye no nti. ¹¹ Nanso asofo mpanyin no tuu dɔm no aso se, se wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba.

¹² Enti Pilato bisaa won se, “Na se miyi Baraba ma mo a, den na menyɛ saa obarima yi a mofrɛ no mo hene no?”

¹³ Wɔteteɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu!”

¹⁴ Pilato bisaa won bio se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na waye?”

Won nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua mu!”

¹⁵ Afei Pilato huu se oye asem no ho hwee a, erenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwɛ a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa won. Oboɔ Yesu mmaa, na eno akyi no, ode no maa won se wonkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛwɔdi

¹⁶ Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho, na wɔfrɛɛ asraafo no nyinaa baa ho. ¹⁷ Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi nweneɛ kyew hyɛɛ no. ¹⁸ Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafɔ hene, wo nkwa so!” ¹⁹ Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntuasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. ²⁰ Wodii ne ho fɛw wiee no, wɔwɔrɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde onɔ ara n’atade hyɛɛ no, de no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

²¹ Wɔrekɔ no, wohyiaa obarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a oye Aleksandro ne Rufo agya wɔ okwan so. Wɔhyɛɛ no ma osoaa Yesu asennua no. ²² Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ ho se Golgota, a ne nkyerease ne Nitiri so, ho. ²³ Eho na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se onnom, nanso wannom. ²⁴ Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto.

²⁵ Eɓeyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. ²⁶ Asem bi a wɔka too no so na wɔkyerew taree n'asennua no atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI."

²⁷ Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen ne benkum so. ²⁸ Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, "Wɔkan no fraa nneɔneyefo mu" no baa mu. ²⁹ Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho few se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?" ³⁰ Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam." ³¹ Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyererefo no nso atwa ahya hɔ redi Yesu ho few. Wɔkɔɔ so dii ne ho few se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" ³² Wɔkɔɔ so dii ne ho few bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni!" Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi.

Yesu Wu

³³ Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa no, sum duruu asase no so nyinaa. ³⁴ Yesu de nne kese teɛɛ mu se, "*Elī, Elī, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?*"

³⁵ Wɔn a wogyina hɔ no bi a wɔtee nea ɔkae no kae se, "Muntie se ɔrefre Elia."

³⁶ Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de breɛ Yesu se ɔnnom. ɔkae se, "Mamma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!"

³⁷ Yesu de nne kese teɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

³⁸ Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.*

³⁹ Asraafo ha so panyin a na ogyina hɔ no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!"

⁴⁰ Saa bere no na mmea bi gyyinayina akyyiri baabi rehwe nea erekɔ so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. ⁴¹ Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ.

Yesu Sie

⁴² Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda† no nti, ⁴³ baguani nuonyamfo bi a wɔfre no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no se, ɔmfɛ Yesu amu no mma no. ⁴⁴ Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfreɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwe hɔ no bisaa no. ⁴⁵ Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. ⁴⁶ Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtɔɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kese bi hini ano. ⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wode Yesu amu no toe.

* **15:38** Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a etewee no kyere se Kristo kɔ osoro ma yen senea ebema yen nso yeapue wɔ Onyankopɔn anim. † **15:42** Na eye Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.

16

Yesu Asore

¹ Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kotoo nnuhuam se wode rekoo akosra Yesu amu no. ² Da a edi nnaawotwe no kan anopahema no, ansa na owia bepue no, wode nnuhuam no baa oda no so. ³ Wonom okwan so rekoo no, na woredwene nea ebeye a wobepirew obo no afi oda no ano no ho.

⁴ Nanso woreye adu ho no, womaa won ani so hui se, obi apirew obo kесе no afi oda no ano. ⁵ Wokoo oda no mu kohuu aberante bi se ohye atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, woboo piriw.

⁶ Nanso aberante no ka kyeree won se, "Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a woboo no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasore! Monhwe faako a wode no too ho!" ⁷ Afei monko na monkoka eyi nkyere n'asuafo no ne Petro se, 'Yesu redi mo anim akoo Galilea. Eho na mubehu no, senea oka kyeree mo ansa na orewu no!'"

⁸ Mmea no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yonko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

⁹ Kwasida anopa na Yesu sore fii awufu mu. Onipa a oyii ne ho adi kyeree no kan ne Maria Magdalene, ohea a otuu ahonhommone ason fii ne mu no. ¹⁰ Maria Magdalene koo asuafo no nkyen kohuu won se won were ahow, na woresu. ¹¹ Oka kyeree won se, wahu Yesu na ote ase. Nanso woannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo Baanu

¹² Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyeree won mu baanu a wonom fi Yerusalem rekoo akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, woantumi anhu se eye ono, efise na wasakra. ¹³ Akyiri no a wohuu onipa ko a oye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyeree nkae no, nanso obiara annye won anni.

¹⁴ Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyeree won. Okaa won anim wo gyidi a wonni ne gye a woannye won a wobekaa se wasore no anni no ho.

Asomafo No Asempaka

¹⁵ Afei oka kyeree won se, "Monko wiase nyinaa nkoka asempa no nkyere nnipa nyinaa. ¹⁶ Na obiara a ogye di na woboo no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fo. ¹⁷ Saa nsenkyerenne yi bedi won a wogye me di no akyi. Wode me din betu ahonhommone, na wookasa kasa foforo. ¹⁸ Wobeso awo mu, na se wonom awuduru bi mpo a, erenye won hwee; wode won nsa begu ayarefo so, ama won ho aye won den."

Yesu Soroko

¹⁹ Awurade Yesu ne won kasa wiewe akyi no, wofaa no koo osoro na okotena Onyankopon nsa nifa so. ²⁰ Eyi akyi no, asuafo no kooka asem no wo baabiara, na Awurade kaa won ho ma woyee nsenkyerenne ne anwonwade ahorow nso, de hyee won nsem a wokae no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. ² Wɔkyerew faa nsem a woaka akyerew yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. ³ Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye. ⁴ Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu.

Osuboni Yohane Awo Ho Nkomhye

⁵ Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a otenaa ase wo Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na oye Aaron aseni. ⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopɔn anim. ⁷ Na wonni oɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinaa nso anyinyin.

⁸ Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so se wo ye asɔredan mu adwuma no, ⁹ wɔtow aba yii no se, ɔnkohyew aduhum wo ohyew afɔremuka no so. ¹⁰ Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wo adiwo ho senea wɔtaa ye no.

¹¹ Sakaria gu so rehyew aduhum no, preko pe, Awurade bofo begyinaa afɔremuka no nkyen mu wo nifa so. ¹² Sakaria huu no no, oɔɔ piriw na ne ho popoe. ¹³ Nanso ɔsoro oɔɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaeɔ. Wo yere Elisabet be wo oɔbabarima na ese se woto ne din Yohane. ¹⁴ N'awo be ma w'ani agye na wo ho asɛpew wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye. ¹⁵ Oɔbeyɛ okese wo Awurade anim. Orennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beye no ma afi ne na yam. ¹⁶ Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopɔn, nkyen. ¹⁷ Obenya Odiyifo Elia honhom ahooden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a oɔeba no. N'asenka be ma ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na oɔɔdan Awurade asem no ho asɔɔdenfo adwene ako Awurade pe ho."

¹⁸ Sakaria buaa oɔɔfo no se, "Ebeyɛ den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa."

¹⁹ Oɔɔfo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ono na ɔsoma me se memmeka asempa yi nkyere wo. ²⁰ Esiane se woagyɛ akyinnye nti, wobeto mum akosi se wobewo abofra no. Na nea maka akyerew wo yi nyinaa beba mu perepere wo ne bere a ese mu."

²¹ Saa bere ye nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se oɔeba.* Na eye won nwonwa se wakyɛ saa. ²² Bere a oɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne nneyɛ mu se wahu n'ani so ade wo asɔredan mu ho.

²³ Owiee n'asɔfodwuma wo asɔredan mu ho no, oɔɔ fie. ²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee, na oɔde ne ho siee asram anum. ²⁵ Oɔde

* **1:21** Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabema won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

anigye kae se, “Awurade aye me adɔe. Wayi animguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so.”

Yesu Awo Ho Nkɔmhye

²⁶ Elisabet nyinsɛn asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbofo Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase ²⁷ se, ɔnko ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyen. ²⁸ Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no se, “Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo.”

²⁹ Ɔbofo no asem no maa Maria adwene mu yeɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, “Na saa nkyia yi ase ne den?” ³⁰ Ɔbofo no san ka kyereɛ Maria bio se, “Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. ³¹ Tie! Erenkye biara wubenynsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. ³² Ɔbeyɛ ɔkese, na wɔbefrɛ no Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bɛma no. ³³ Na obedi Yakob fi so hene daa; na n’ahenni to rentwa da.”

³⁴ Maria bisaa ɔbofo no se, “Na ebeyɛ den na mawo wɔ bere a ɔbarima nhuu me da?”

³⁵ Ɔbofo no buae se, “Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro Nyankopɔn tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beyɛ kronkron na wɔbefrɛ no Onyankopɔn Ba. ³⁶ Ebeyɛ asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔye ɔbonin anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewabere mu. ³⁷ Efise Onyankopɔn de, biribiara nso no ye.”

³⁸ Maria kae se, “Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pɛ na enye.” Afei, ɔbofo no gyaw no ho kɔe.

Maria Kɔsra Elisabet

³⁹ Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu. ⁴⁰ Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. ⁴¹ Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyɛ Elisabet ma. ⁴² Elisabet de ahosɛpɛw teɛɛ mu se, “Maria, woahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beyɛ onipa kɛse. ⁴³ Anuonyam bɛn na esen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m’Awurade bɛba abesra me? ⁴⁴ Wukyiaa me pɛ, na abofra no de anigye kekaa ne ho. ⁴⁵ Nhyira nka wo sɛ wugye dii sɛ nea Onyankopɔn aka no ɔbeyɛ; eno nti na wɔadom wo yi.”

Maria Ayeyi Dwom

⁴⁶ Maria kae se,
“Me kra kamfo Awurade.

⁴⁷ Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopɔn mu;

⁴⁸ efise wahu n’afenaa mmɔborɔni mmɔbo,
na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befrɛ me nea Onyankopɔn ahyira no.

⁴⁹ Efise Ɔkronkronni Tumfo no aye ade kɛse ama me;

⁵⁰ n’ahummɔbo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso
ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.

⁵¹ Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no
abo ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn nsusuwii apete.

⁵² Watu abirempɔn ade so
ama ahobreasefo so.

⁵³ Wama wɔn a ahia wɔn no nnɛpa
na wagya ahonyrafo kwan nsapan.

54 Waboa n'akoa Israel

na ne were amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ

55 a ɔhyɛ yen agya Abraham ne n'asefo no da."

56 Maria tenaa Elisabet nkyɛn beyɛ asram abiesa ansa na ɔresan akɔ ne kurom.

Osuboni Yohane Awo

57 Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. 58 N'afipamfo ne n'abusuafo tee adɔe a Awurade aye no no, wɔne no nyinaa de anigye dii ahurusi.

59 Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abofra no to n'agya Sakaria.

60 Nanso ne na kae se, "Dabi! Eɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane."

61 Wɔka kyereɛ no se, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa."

62 Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛɛ nsɛnkyerenne bisaa n'agya, din a wɔmfa nto abofra no. 63 Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na ɔkyerew so se, "Ne din de Yohane." Eyi yɛɛ wɔn nyinaa nwonwa. 64 Amono mu hɔ ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankɔpɔn aye. 65 Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asem yi trɛw faa Yudea mmepɔw so ho nyinaa.

66 Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, "Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eɔda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne so."

Sakaria Nkɔmhyɛ

67 Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm se,

68 "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankɔpɔn,
sɛ waba abegye ne manfo.

69 Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔyɛ ne somfo Dawid aseni rebre yen,

70 senea ɔnam n'adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bɔ

71 sɛ, ɔbɛma yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo
ne wɔn a wokyi yen no nsam no,

72 sɛ obehu yen agyanom mmɔbɔ
na wakae n'apam kronkron no,

73 ntam a ɔka kyereɛ yen agya Abraham no:

74 sɛ obegye yen afi yen atamfo nsam no,
na yeasom no a osuro biara nni mu.

75 Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wɔ n'anim.

76 "Na wo, akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo
efise wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no,

77 na wɔbɛkyere ne manfo kwan a
wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a enni awiei;

78 na eyinom nyinaa bɛba mu efise
Onyankɔpɔn mmɔborɔhunu a eɔɔso no,

79 na ebɛma hann a efi ɔsoro abepue yen so
ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so,
na akyere yen kwan akɔ asomdwoe mu."

80 Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n'asenka adwuma ase.

2

Yesu Awo

¹ Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔye Roma hempon no hyee mmara bi se wonkan ne man no mu nnipa nyinaa. ² Saa nnipakan yi ne nea edi kan wo Kirenio a ɔye amrado wo Siria no bere so. ³ Obiara koo ne kurom ma wokyerew ne din.

⁴ Esiane se na Yosef ye ɔhene Dawid busuani nti, na ese se ofi Galilea kuraw a wofre no Nasaret mu ko Betlehem a ewo Yudea. ⁵ ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wokoe. ⁶ Wowo Betlehem no, awo kaa Maria, ⁷ na ɔwoo ɔbarima. Wode kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wɔannya baabi ansɔe wo ahohoba ho.

⁸ Anadwo no ara, na nguahwefo bi nso wo sare so baabi rewen won nguan. ⁹ Mporfirim, ɔsoro ɔbofo baa won nkyen, na Onyankopon anuonyam hyeren twaa won ho hyia maa won ho dwiriw won. ¹⁰ ɔsoro ɔbofo no ka kyeree won se, “Munnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa. ¹¹ Nne wawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wo Dawid kurom. ¹² Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wode kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”

¹³ Amono mu ho ara, abofokuw bekaa ɔbofo a ɔwo ho no ho ma wotoo ayei dwom se,

¹⁴ “Anuonyam nka ɔsorosoro Nyankopon, na asomdwoe mmra won a woko n’ani wo asase so no so.”

¹⁵ Bere a abofokuw yi san koo ɔsoro no, nguahwefo no keka kyerekyerere won ho won ho se, “Momma yenko Betlehem ho na yenkohwe saa anwonwasem a asi wo ho a Awurade ada no adi akyerɛ yen yi.”

¹⁶ Wode ahohare koo Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se ɔda mmoa adididaka mu. ¹⁷ Nguahwefo no huu abofra no, wokaa ne ho asem a ɔsoro ɔbofo no beka kyeree won no nyinaa kyeree nnipa a wɔahyia wo ho no. ¹⁸ Won a wotee nguahwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw won. ¹⁹ Nanso Maria de, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. ²⁰ Nguahwefo no kohuu nea ɔbofo no ka kyeree won no, wode anigye san won akyi koo nea won nguan no wo ho. Woreko no nyinaa, na wɔreyi Onyankopon aye.

Yesu Dinto

²¹ Abofra no dii nnaawotwe no, wotoo ne din Yesu senea ɔsoro ɔbofo no kyeree ansa na wɔrenyinsen no no. Da no ara na wotwaa no twetia.

Wode Yesu Ko Hyiadan Mu

²² Bere duu se Yosef ne Maria kodwira won ho senea Mose mmara kyere no, wode abofra no koo Yerusalem se wode no rekohye Onyankopon nsa. ²³ Senea Mose mmara no kyere no, “Se ɔbea wo n’abakan na ɔye ɔbarima a wode no ma Awurade.” ²⁴ Wokoo asoredan no mu ho nso koboo afɔre, senea mmara no kyere no wode nturukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien na ebo afɔre no.

²⁵ Da no na ɔbarima bi a wofre no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wo asoredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenɛe, ɔhotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan. ²⁶ ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyerɛ no se ɔrenwu kosi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. ²⁷ Enti bere a Maria ne Yosef duu asoredan no mu se wode abofra no rekoma Awurade senea mmara no te no, ²⁸ wokotoo

Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee abofra no, hyɛ Awurade anuonyam se,

²⁹ “Awurade,
afei ma w’akoa nwu wɔ asomdwoe mu

³⁰ efise m’ani ahu Agyenkwa

³¹ a wohyɛ me ne ho bɔ no.

³² Ɔno ne hann a ebɛhyeren wiase nyinaa
na wahyɛ wo man Israel anuonyam!”

³³ Nsem a wɔka faa Yesu ho no yɛ n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.

³⁴ Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyereɛ ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwaye ne wɔn asehwe begyina. ³⁵ Na ɔbema dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wɔ wo mu.”

Ana Nkɔmhye

³⁶ Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ hɔ bi. Na Ana ye obi a wanyin. Ɔwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pɛ na ne kunu no wui. ³⁷ Ne kunu no wu akyi no, ɔyɛ kuna kosii se odii mfe aduɔwɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn. ³⁸ Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abofra no ho asem kyereɛ wɔn a wɔretwɛn ogye a obegye Yerusalem no nyinaa.

³⁹ Wowiee amanne senea Awurade mmara kyereɛ no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ewɔ Galilea, ⁴⁰ Abofra no nyinii, na nyansa hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

Yesu Wɔ Hyiadan Mu

⁴¹ Afe biara na Yesu awofɔ kɔ Yerusalem kodi Twam Afahyɛ no.* ⁴² Senea na wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,† n’awofɔ de no kɔ Yerusalem kodii Twam Afahyɛ no. ⁴³ Wowiee afahyɛ no di a wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n’awofɔ no nnim. ⁴⁴ Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa wɔn ho so se Yesu nka wɔn ho no, wofii ase bisabisaa n’ase fii wɔn abusuafo ne amannifo nkyɛn. ⁴⁵ Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem behwehweɛ no. ⁴⁶ Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem asɔredan mu se ɔte akyerɛkyerefo‡ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. ⁴⁷ Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa. ⁴⁸ Wɔkɔtoo no se ɔte akyerɛkyerefo no mfimfini retie wɔn no, eyɛ wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, “Me ba, adɛn na woye yen saa? Woama me ne w’agya ahwehwe wo abre.”

⁴⁹ Yesu buaa wɔn se, “**Adɛn nti na mohwehwe me? Munnim se eyɛ m’asede se metena m’agya fi som no ana?**” ⁵⁰ Nanso n’awofɔ no ante nea ɔkae no ase.

⁵¹ Yesu ne n’awofɔ kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim. ⁵² Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

* **2:41** Na mmara no hyɛ se mmarima a wɔanyinyin nkɔ afahyɛ ahorow abiesa no ase afe biara. Afahyɛ ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Ɔkwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebree ntumi nkɔ afahyɛ ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahyɛ no de, na wɔbɔ mmɔden kɔ.

† **2:42** Se mmarimaa di mfrihyia dumien a, wofi ase ye ahoboa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ **2:46** Yerusalem akyerɛkyerefo a wonim mmara no yiye.

3

Yesu Fi Ne Nnwuma Ase

1 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so. 2 Saa bere no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asɔfo mpanyin. 3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerekyereɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. 4 Senea Odiyifo Yesaia kae se,

“Nne bi tee mu wɔ sare so se,
‘Munsiesie kwan* mma Awurade;
momma n’atempɔn ntee.

5 Obon biara beye ma.

Bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam;
asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa,
na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye tataw.

6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwaye.’ ”

7 Yohane ka kyereɛ nkurɔfo a wɔbaa hɔ se ɔmmɔ wɔn asu no se, “Awo mma! Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ se munguan mfi abufuwhyew a ereba no ho? 8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo. 9 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahiew no.”

10 Nnipakuw no bisaa no se, “Na eno de, den na yenye?”

11 Yohane buaa wɔn se, “Se wɔwɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wɔwɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.”

12 Towgyefo† a wɔbaa hɔ se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, “Kyerekyerefo, yenye den?”

13 Obuaa wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato hɔ se munnye no.”

14 Asraafo‡ bi nso bisae se, “Yen nso yenye den?”

Yohane buaa wɔn se, “Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!”

15 Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosuw se Yohane ne Agyenkwa no. 16 Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, “Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ɔno de, se ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. 17 Ɔno na se ɔba a, obehuhuw aburɔw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahiew ntete no.” 18 Ɔnan afotu ahorow so kaa asempa no kyereɛ wɔn.

* 3:4 Ansa na ɔhene bi betu kwan ako akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔye ɔbrasu ne honhom fam nsiesie maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bɔnefakye a ɔho hia Agyenkwa no so dua. † 3:12 Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogyɛ tow ma Roma aban, efise na wɔbaa ampenyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurɔfo. ‡ 3:14 Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyiadan awɛmfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wɔnkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgye, na mmom, nsemmane a asraafo ne towgyefo ye wɔ wɔn adwumaye mu no de, na wɔkasa tia.

Yohane Afiasenna

¹⁹ Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahorow a na ɔye no ho. ²⁰ Eyi maa Herode de Yohane too afiase.

Yesu Asubo

²¹ Bere a Yohane bɔɔ nkurofo pii asu wiewe no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wiewe a ɔrebɔ mpae no, ɔsoro buei. ²² Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.”

Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

²³ Yesu fii n’adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. ²⁴ Eli agya ne Mattat;
 Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;
 Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;
²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;
 Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
 Hesli agya ne Nagai; ²⁶ Nagai agya ne Mahat;
 Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;
 Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;
²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;
 Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
 Sealtiel agya ne Neri; ²⁸ Neri agya ne Melki;
 Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
 Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;
²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
 Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
 Mattat agya ne Lewi; ³⁰ Lewi agya ne Simeon;
 Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam;
 Yonam agya ne Eliakim;
³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;
 Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
 Natan agya ne Dawid; ³² Dawid agya ne Yisai;
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
 Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;
 Peres agya ne Yuda; ³⁴ Yuda agya ne Yakob;
 Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
 Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
 Eber agya ne Sala; ³⁶ Sala agya ne Kainan;
 Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
 Mahalalel agya ne Kenan; ³⁸ Kenan agya ne Enos;
 Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
 Adam agya ne Onyankopɔn.

4

Jbonsam Sɔ Yesu Hwe

¹ Afei Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no fi Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea sare so. ² Eho na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkɔm dee no.

³ ɔbonsam ka kyereɛ Yesu se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

⁴ Yesu buaa no se, **“Wɔakyerɛw se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’”**

⁵ ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw bi so kyereɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. ⁶ Na ɔka kyereɛ Yesu se, ⁷ “Sɛ wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi bema wo.”

⁸ Yesu buaa no se, **“Wɔakyerɛw se, ‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na onɔ nko ara na som no.’”**

⁹ Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ, na ɔka kyereɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! ¹⁰ Efise wɔakyerɛw se, “Onyankopɔn besoma n’abɔfo

abɛbɔ wo ho ban;

¹¹ na wɔabɛwɛn w’akwan nyinaa mu;

wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.”

¹² Yesu buaa no se, **“Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ Awurade, wo Nyankopɔn nhwe.’”**

¹³ ɔbonsam wiee sɔhwe no nyinaa no, ogyaw no ho kɔɛ.

Yesu Asenka Mfiase

¹⁴ Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankye koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa. ¹⁵ ɔkyerekereɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na sɛnea ɔtaa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan Kyerɛwsem. ¹⁷ Wɔde Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerɛw se,

¹⁸ **“Awurade Honhom wɔ me so,**

na wɔafre me se

memmɛka asempa nkyere ahiafo.

Na menka nkyere wɔn a wɔwɔ nnommum mu se,

wobonyia ahofadi,

na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.

¹⁹ **Honhom no asoma me sɛ memmɛka se, Awurade adom no aba.”**

²⁰ ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwo hyiadan no mu ho no hwɛɛ no komm. ²¹ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, **“Nne na Kyerɛwsem no aba mu.”**

²² Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?”

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Akyinnye biara nni ho sɛ mode bɛ yi bebu me se, ‘ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyɛɛ wo Kapernaum no, ye bi wo wo kurom ha.’”**

24 “Nanso mereka ama moate ase se, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom. 25 Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebreɛ wɔ Israelman mu. Saa bere no osu anto mfe abiesa ne asram asia enti ɛmaa okom kese baa ɔman no nyinaa mu. 26 Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia ankɔ obiara nkyen se ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyen. 27 Bio, saa bere no na akwatafo bebreɛ wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nkɔ ara.”

28 Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa. 29 Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ beɔwɔ a wɔn kurow da so no ano se wɔrekɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe beɔwɔ no ase. 30 Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea. Ɔkyerekyerɛɛ nnipa no homeda biara. 32 Ɔha nso ne nkyerekyerɛ no yɛɛ nkurɔfo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu se, 34 “Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne wo nni hweɛ yɛ. Woaba se wɔrebɛsɛɛ yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”

35 Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, “**Tu fi ne mu kɔ!**” Honhommɔne no de ɔbarima no hweɛ fam na etu fii ne mu kɔɛ a hweɛ anyɛ no.

36 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahoɔden tee ahonhommɔne ma wotie yi?” 37 Nea ɔyɛɛ yi ho asem tɛw faa ɔman no mu nyinaa.

Petro Asebea Ayaresa

38 Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoɔ se atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no se ɔnsa no yare. 39 Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyen, teɛɛ ɔyare no ma egyaɛɛ amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

40 Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. 41 Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔretɛtɛɛ mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn se wommua wɔn ano, efise na ahonhommɔne no nim se ɔno ne Kristo no.

Yesu Asenka Wɔ Yudea

42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyen wɔ Kapernaum hɔ. 43 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Ɔsɛ se meka asemɔpa a ɛfa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise ɛno nti na wɔsoma me.**” 44 Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asemɔpa no.

5

Asuafo A Wodi Kan No Fre

1 Da bi a Yesu reka asemɔpa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bekyeree ne so se wɔrebetie Onyankopɔn asem. 2 Ohuu akorow abien a apopofɔ bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho. 3 Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na ɛyɛ Simon de no mu. Ɔka kyereɛ Simon se

ompia nko asu no mu kakra senea ebeye a, obetumi afi ho akasa akwere nnipa no.

⁴ Yesu wiewe n'asenka no, aka kyere Simon se, "Hare ko baabi a emu do kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebree."

⁵ Simon kae se, "Owura, yeye adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem nti, yebegu yen asau no."

⁶ Woguu asau no na woyii nam bebree maa anka mpo asau no retetew.

⁷ Wofree won mfefo a wowa akorow baako no mu no ma wobebaaa won twee asau no. Nam no yee akorow abien no nyinaa amaama a anka ereye amem mpo.

⁸ Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesre wo fi me nkyen ko na meye deboneyeni a mense se woben me."

⁹ Nam dodow a woyii no yee Petro ne ne ne dom no nwonwa. ¹⁰ Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebideo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyere Petro se, "Nsuro efi nne, wobeye nnipayifo." ¹¹ Wode akorow no beduu asu no ano ho no, wogyaw won nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

Okwatani Bi Ayaresa

¹² Da bi a Yesu wo kurow bi mu no, obarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow n'anin sree no se, "Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare."

¹³ Eho ara Yesu tee ne nsa de kaa no kae se, "Yiw, eye me pe. Wo ho mfi." Amono mu ho ara, ne ho fii.

¹⁴ Yesu hyee no se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkomm. Ko na fa wo ho kokyere osoro na bo afore a Mose hyee se akwatafo a won ho afi no mmo se adansedi no."

¹⁵ Yesu anwonwadwuma a oye yi maa ne ho asem trew mpotam ho nyinaa maa nnipa bebree betie no pee se asa won yare nso. ¹⁶ Nanso na otaa twe ne ho ko sare so kobo mpa.

Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare

¹⁷ Bere bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifo ne Kyerewsem no akwerekyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Jerusalem nso wo ho bi a woretie no. Saa bere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye no ma. ¹⁸ Mmarima bi baa ho a woso obubuafo bi. ¹⁹ Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nko Yesu nkyen nti, woforoo odan a Yesu wo mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a oda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim.

²⁰ Yesu huu gyidi a wowa no, aka kyere oyarefo no se, "Onua, wode wo bone akye wo."

²¹ Farisifo no ne Kyerewsem no akwerekyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, "Hena ne saa onipa yi a oreka abususem yi? Hena na otumi se ode bone kye ka Onyankopon ho?"

²² Esiane se Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa won se, "Ade nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?" ²³ Yesu bisaa won se, "Nea ewo he na eye den, se wobeka akwere obi se, wode wo bone akye wo anaase, wobeka se sore na nantew? ²⁴ Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye wo asase so nti." Mereka akwere wo se, "Sore yi wo kete na ko fie!" ²⁵ Amono mu ho ara, osore yii ne kete koo fie. Oreko no nyinaa na oreyi Onyankopon aye. ²⁶ Won a wogyina ho no ho dwiriw won. Ehu kaa won. Woyii Onyankopon aye kae se, "Nne de, yeehu anwonwade."

Yesu Frɛ Lewi

²⁷ Eyi akyi no, Yesu fii hɔ kohuu ɔtowgyeni Lewi se ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛɛ no se, **"Bedi m'akyi."** ²⁸ Lewi sore gyaw ne nneɛma nyinaa hɔ dɔi n'akyi.

²⁹ Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree kɔɔ aponto no ase. ³⁰ Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, **"Adɛn nti na wo ne towgyefo ne nnebɔneyefo ato nsa redidi?"**

³¹ Yesu buaa wɔn se, **"Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na enye wɔn a wɔnyare."** ³² **Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefreɛ nnebɔneyefo se wɔnsakra wɔn adwene."**

Mmuadadi Ho Asemmissa

³³ Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, **"Adɛn nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w'asuafo de, daa wodidi na wɔnom?"**

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, **"Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyen ana?"** ³⁵ **Nanso da bi beba a wɔbefa ayeforokunu no afi wɔn nkyen; saa bere no na wobedi mmuada."**

³⁶ Yesu buu wɔn be yi se, **"Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. ɔye saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na ebɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam."** ³⁷ **Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. ɔye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso aseɛ."** ³⁸ **Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na eɛ se wɔde nsa foforo gu."** ³⁹ **Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, 'dedaw no na eye.'**

6*Yesu Wɔ Homeda So Tumi*

¹ Homeda bi a Yesu ne n'asuafo no nam aburɔwfuw bi mu no asuafo no pempan aburɔw no bi huan, wee. ² Farisifo bi bisaa no se, **"Adɛn na moye ade a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?"**

³ Yesu buaa wɔn se, **"Monkenkan nea ɔhene Dawid yɛɛ bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsem no mu ana?"** ⁴ **ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankɔpɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dɔi."** ⁵ Yesu kae se, **"Onipa Ba no ne Homeda no wura."**

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ bi. ⁷ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne Farisifo no hwɛɛ Yesu komm se ɔbesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no akyerɛ no. ⁸ Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, **"Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu wo."** ɔbarima no sɔre begyinaa hɔ.

⁹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **"Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bone, se yebegye obi nkwa anaase yebema wawu?"**

¹⁰ Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, **"Tee wo nsa."** Na ɔteɛɛ ne nsa no, emu yɛɛ den se baako no. ¹¹ Nea Yesu yɛɛ yi hyɛɛ nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw.

Yesu Paw Asuafo Dumien

¹² Da bi a Yesu koo bepɔw bi so se ɔrekɔbo mpae no ɔboɔ mpae anadwo mu no nyinaa ¹³ Ade kyee no ɔfrɛɛ n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafo.

¹⁴ Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,

Yohane,

Filipo,

Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,

Toma,

Yakobo a ɔye Alfeo ba;

Simon, a wɔfrɛ no Selote;

¹⁶ Yuda a ɔye Yakobo ba;

ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

Nhyira Ne Mmusu

¹⁷ Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. ¹⁸ Wɔbae se wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebree. ¹⁹ Obiara boɔ mmɔden se ɔde ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

²⁰ Afei ɔdan n'ani ka kyereɛ n'asuafo no se,

“Nhyira ne mo a moye ahiafo,
na mo na Onyankopɔn ahenni no ye mo dea!

²¹ Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,
na mo na wɔbɛma mo amee.

Nhyira ne mo a mo were ahow,
na mo na wɔbɛma mo ani agye.

²² Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo,
na wɔpa mo na wɔyaw mo,
na wogu mo din ho fi.

²³ “Se eba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom ye tete adiyifo no.

²⁴ “Na mo adefo de, munnue efise nea ema mo ani gye no,
mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefa biara bio.

²⁵ Munnue, mo a moamee mpren,
na mo na ɔkɔm bede mo!

Munnue, mo a moreserew mpren,
na mo na mubesi apini asu.

²⁶ Munnue, mo a nnipa kamfo mo,
efise saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo no.”

Monno Mo Atamfo

²⁷ “Meraka akyere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wɔn a wɔtan mo no papa. ²⁸ Munhyira wɔn a wɔdome mo; momma mpae mma wɔn a wɔtan mo. ²⁹ Se obi bo w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worɔw w'atade ka ho. ³⁰ Se obi sre wo biribi

a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio. ³¹ Na nea mope se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara.

³² "Na se modo won a wodo mo no nko ara a, mfaso ben na mubenya? 'Nneboneyefo' nso do won a wodo won no. ³³ Na se moye won a woye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenya? Nneboneyefo mpo ye won a woye won papa no nso yiye. ³⁴ Na se mobo won a mususuw se wobotumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nneboneyefo nso bobobobo won ho won ho bosea, a wohwe se won nsa beka won sika bio. ³⁵ Monno mo atamfo. Monye won papa. Momma won nea ehia won a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wo osoro na moaye Onyankorɔn mma; efise Onyankorɔn ye nneboneyefo adɔe, na odom bonniayefo nso. ³⁶ Monye mmɔborɔhunufɔ senea mo Agya a owɔ osoro no ye mmɔborɔhunufɔ no.

³⁷ "Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fo, na wɔammu mo fo; momfa nkye, na wode akye mo. ³⁸ Se moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wode susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama no. Susudua a mode besusuw ama no, eno ara na wode besusuw ama no."

³⁹ Yesu nam mmebu so kasa kyerɛ won bio se, "Onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, won baanu nyinaa betɔ amoa mu. ⁴⁰ Osuani nsen ne wura. Nanso se ɔyere ne ho sua nea wɔreyere no no yiye a ɔbese ne wura no.

⁴¹ "Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho? ⁴² Ebeye den na woatumi aka akyerɛ wo nua se, 'Ma minhuw dua ntete a eda w'ani so no mma wo,' wo bere a mpuran a eda w'ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a eda w'ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no.

⁴³ "Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa. ⁴⁴ Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi ntew borɔɔma mfi nware so. ⁴⁵ Onipa pa fi nnepa a ewɔ ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewɔ ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n'ano.

⁴⁶ "Aden nti na mofre me 'Awurade,' nanso munni m'asem so? ⁴⁷ Merekyere mo senea onipa biara a ɔba me nkyen, na otie m'asem di so no te. ⁴⁸ Ɔte se obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no fapem ma esii ɔbotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ɔdan no ase nanso ammu, efise osi sii ɔbotan so. ⁴⁹ Na nea ɔte m'asem na onni so no te se obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw seee pasaa."

7

Ɔsraani Panyin Bi Gyidi

¹ Yesu kasa kyerɛ nkurɔfo no wiee no, ɔkɔɔ Kapernaum. ² Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani panyin bi somfo a ɔpe n'asem yiye yare denneennen a ɔreye awu. ³ Ɔsraani panyin no tee Yesu nka no, ɔsoma Yudafo mpanyimfo bi se wonkɔse no na ɔmmesa ne somfo no yare mma no. ⁴ Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n'anim sree no se, ɔmmao ɔsraani panyin no, efise ɔye onipa pa. ⁵ Wɔkae se, "Ɔye obi a ɔdo yen man na wasi hyiadan ama yen." ⁶ Yesu ne won sii mu.

Woreye adu fie ho no, asraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkoka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. ⁷ Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me somfo no ho beye no den. ⁸ Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafo bebre hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Ko' a, oko. Meka kyere ofoforo se, 'Bra' a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, oye."

⁹ Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na odan n'ani ka kyere nnpakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara a owo gyidi se saa obarima yi wo Israelman nyinaa mu da." ¹⁰ Bere a abofo no san koduu fie ho no, wohuu se osomfo no ho aye no den.

Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wo Nain

¹¹ Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafu ne nnpakuw bi a woka ne ho no koo kurow bi a wofre no Nain mu. ¹² Woduw kurotia no, ohuu se worekosie obi. Na owufo no ye oboa kunafo bi a owo kurow no mu no ba barima koro. Na adofu bebre di amu no akyi. ¹³ Awurade Yesu huw no no, n'asem yee no mmobo, na oka kyere no se, "Gyae su!"

¹⁴ Yesu kosoo funnaka no mu maa won a eye won de no gyinae. Oka kyere owufo no se. "Aberante, mise wo se, nyan!" ¹⁵ Aberante no sore tenaa ase na okasae. Afei Yesu de no maa ne na.

¹⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw won yiye na woyii Onyankopon aye kae se, "Odiyifo kese bi asore wo yen mu, na Onyankopon asian aba ne manfo mu." ¹⁷ Nea Yesu yee yi ho asem trew koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahya no nyinaa mu.

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹⁸ Yohane asuafu koboo no nea asi no nyinaa ho amannee. ¹⁹ Yohane somaa n'asuafu no mu baanu koo Yesu nkyen kobisaa no se, "Wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?"

²⁰ Asuafu no duu Yesu nkyen no, woka kyere no se, "Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?"

²¹ Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebre; otuu ahonhommone na omaa anifuraefo huw ade. ²² Yesu buaa won se. "Monkoka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo huw ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo. ²³ Nhyira ne won a merento won hintidua."

Yesu Di Yohane Ho Adanse

²⁴ Yohane asuafu no fii Yesu nkyen koe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyere nnpakuw no. Obisaa won se, "Mokoo sare so no, den na muhui? Sare a mframa rehimi no ana? ²⁵ Eno de, den na muhui? Obi a ofura sirikiyi ana? Ahemfi na yehu won a wodi yiye na wofura ntama pa. ²⁶ Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, meraka akyere mo se, nea muhuw no no sen odiyifo mpo. ²⁷ Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, "Mesoma me bofo adi w'anim kan.

Oho na obesiesie kwan ama wo.'

²⁸ Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wawo no a oye kese sen Yohane. Nanso nea oye akumaa koraa wo Onyankopon ahemman mu no sen no."

²⁹ Na won a wotee nea okae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopon ye otreeneni; na wosakraa won adwene maa Yohane

bɔɔ wɔn asu. ³⁰ Na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no de, wɔpoo Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu.

³¹ Yesu bisaa wɔn se, “Den na menka mfa nnemma yi ho; na den ho na memfa wɔn ntoto? ³² Wɔte se mmofra bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afororo se,
“Yehyɛn mmɛn maa mo,
nanso moansaw;
yetwaa agyaadwo,
nanso moansu.”

³³ Osuboni Yohane aba a onnidi na ɔnnom nsa nso muse, ‘Ɔwɔ hon-hommɔne.’ ³⁴ Onipa Ba no nso aba a odidi na ɔnom a muse, ‘Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a ɔye towgyefo ne “nnɛbɔneyefo” adamfo!’
³⁵ Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi nokware mu no de, wɔn bra di adanse se, n’akwan nyinaa ye.”

Ɔbea Debɔneyefo Sra Yesu Aduhuam

³⁶ Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenɛe so kɔɛ. ³⁷ Ɔte ho redidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurɔw no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpɔn ma kɔɔ ho. ³⁸ Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

³⁹ Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea ɔbea no yɛe no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa ɔbea yi bu ɔbra bɔne.”

⁴⁰ Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyereɛ no se, “Simon, mewɔ asem bi ka kyere wo.”

Simon nso ka kyereɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, ka ɛ.”

⁴¹ Yesu ka kyereɛ no se, “Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.
⁴² Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hena na wugye di se ɔbɛɛ ɔdefo no asem yiye?”

⁴³ Simon buae se, “Migye di se nea ɔde ne ka kese kyɛɛ no no.”

Yesu kae se, “Woabua no yiye.”

⁴⁴ Afei Yesu dan n’ani kyereɛ ɔbea no bisaa Simon se, “Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhooro m’anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu ahohoro m’anan ase, asan de ne tinwi apepa. ⁴⁵ Mebae yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea yi betoo me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu so. ⁴⁶ Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam a esom bo asra m’anan ase. ⁴⁷ Eyi nti mereka akyerɛ wo se, nea ɔbea yi aye nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akye no, efise wayi ɔdɔ kese bi adi akyerɛ. Na nea wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne dɔ nso sua.”

⁴⁸ Afei Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “Wɔde wo bɔne akye wo.”

⁴⁹ Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a otumi de bɔne kyɛ?”

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ.”

¹ Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafɔ dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho asem a, ² na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no ³ ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafɔ.

Ogufo No Ho Be

⁴ Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no, ɔkyerekyerɛ wɔn abebu mu se, ⁵ "Da bi, okuafɔ bi kɔɔ n'afum koguɔ aba. Ogui no, aba no bi koguɔ ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee. ⁶ Ebi nso koguɔ ɔbotan so, enti efifii no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. ⁷ Aba no bi nso koguɔ nsɔe mu. Efifii no, nsɔe no kyekyerɛ no na ewui. ⁸ Ebi nso koguɔ asase pa mu, enyini, sow aba mmɔho ɔha."

Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, "Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie."

⁹ Na n'asuafɔ no bisaa no saa be no ase no, ¹⁰ obuaa wɔn se, "Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyere wɔn mmebu mu,

"sɛnea ebeye a wɔbehwe, nanso wɔrenhu
na wɔbete, nanso wɔrente ase."

Be No Nkyerɛase

¹¹ "Afei be no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. ¹² Aba a eguu ɔkwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, sɛnea ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwaye. ¹³ Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkyɛ na asem no awu. Na se sohwe ba wɔn so a, wɔpa abaw. ¹⁴ Aba a eguu nsɔe mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abebresɛ, ahonya ne wiase afɛfɛde nti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma sɛnea esɛ. ¹⁵ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde koma pa tie asem pa no, na wodi so, gyina pintinn de abrafo pa di ho adanse.

Kanea Ho Be

¹⁶ "Obi nso kanea na ɔmfa kenten mmutuɔw so, anaa ɔmfa nhye mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no. ¹⁷ Nea ahintaw no beda adi, na nea ewɔ kokoa mu no nso ada gua. ¹⁸ Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam."

Yesu Na Ne Ne Nuanom

¹⁹ Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ se wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuɔw a na wɔatwa ne ho ahya no nti, wɔantumi ne no ankasa. ²⁰ Obi kɔka kyere Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyɛn ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyere wɔn se, "Me na ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wodi so."

Yesu Bre Ahum Ase

²² Da bi a Yesu ne n'asuafɔ te ɔkorow mu no, ɔka kyere wɔn se, "Momma yentwa nko asuogya noho." Wosii mu a wɔreko no, ²³ Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi bo maa nsu betaa ɔkorow no mu maa ɔkorow no ye se eremem. Eyi maa asuafɔ no koma tuu yiye.

²⁴ Asuafo no de hu ne nteeteemu nyan no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amono mu ho ara, Yesu sore teeteete ahum a ano ye den ne asorokye no ma eye dinn.

²⁵ Afei obisaa won se, **“Adeɛ na munni gyidi?”** Won nyinaa surɛ, de ahodwiriw bisabisaa won ho won ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorokye mpo tie no yi?”

Yesu Tu Obarima Bi Ahohommone

²⁶ Yesu ne n’asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanim no so. ²⁷ Yesu fii okorow no mu sii fam pe na obarima bi a ahonhommone ahye no ma akye a oda adagyaw na onte fie, na mmom ote amusiei a aboda mu na odeda no behyiaa no. ²⁸ Ohuu Yesu no, otee mu, kotow n’anan ase san teeteete mu se, “Yesu, Osorosoro Nyankopon Ba, den na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayade biara.” ²⁹ Okaa saa asem yi, efise na Yesu ateteete ahonhommone no se womfi ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n’anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommone no pam no ko wuram.

³⁰ Yesu bisaa no se, **“Wo din de den?”**

Obuaa no se, “Dom.” Efise na ahonhommone ahye no ma. ³¹ Ahohommone no sree Yesu se onnye won mma wonnkogu amanehunu bon no mu.

³² Saa bere no na mprako bi redidi wo bepɔw no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na omaa won ho kwan. ³³ Enti ahonhommone no fii obarima no mu kowuraa mprako no mu ma woboo kirididi, sian bepɔw no koguu otare no mu wuwui.

³⁴ Won a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika koboo amannee wo kurom maa asem no trew wo mpotam ho nyinaa. ³⁵ Nnipa a wotee asem no boo twi kohwee nea asi. Woduu nea Yesu wo no, wohuu obarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won. ³⁶ Na won a wohuu okwan a Yesu faa so saa obarima no oyare no boo won a wobaa ho no amannee. ³⁷ Ehu hyee Gerasefo a na wohaia wo ho no nyinaa ma, ma wosree Yesu se omfi won nkyen ho nko. Eyi nti, Yesu kotena okorow no mu san twa koo asuogya noho.

³⁸ Ansa na Yesu rebefi ho no, obarima a otuu ahonhommone fii ne mu no sree no se one no beko. Nanso Yesu ka kyeree no se, ³⁹ **“Ko na kodi nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo.”** Obarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyeree kurom hɔfo nyinaa.

Yairo Babea

⁴⁰ Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwen no abre. ⁴¹ Obarima bi a wofre no Yairo a na oye Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, sree no se, one no nko ne fi ⁴² na ne babea koro a wadi beye mfe dumien reye awu.

Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so. ⁴³ Obea bi a mogya atu no mfririhya dumien a obiara ntumi nsa no yare no, ⁴⁴ fii Yesu akyi soo n’atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae.

⁴⁵ Yesu bisae se, **“Hena na osoo m’atade ano no?”**

Obiara buae se enye ono. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na se nnipa no akwere wo so.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “**Dabi, obi aso m’atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu.**”

⁴⁷ Obea no huu se ohintaw a erenye ye nti, ode hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wo nnipa no nyinaa anim, kyerere no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho ato no no. ⁴⁸ Yesu ka kyerere no se, “**Obabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko.**”

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyerere Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio.”

⁵⁰ Yesu tee asem no osee Yairo se, “**Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.**”

⁵¹ Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko odan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofa nko ara. ⁵² Na nnipa a wawa ho no nyinaa resu di awerchaw. Yesu ka kyerere won se, “**Munnsu, onwui na wada.**”

⁵³ Woserew no dii ne ho few, efise na won de, wonim pefee se wawu. ⁵⁴ Yesu soo ne nsa ka kyerere no se, “**Me ba, sore!**” ⁵⁵ Amono mu ho ara, osoree na Yesu kae se wamma no biribi nni. ⁵⁶ N’awofa no ho dwiriw won yiye nanso Yesu bo wo won ano se, wonnka nea asi no nkyere obiara.

9

Dumien No Soma

¹ Da bi Yesu frere Dumien no hyia maa won tumi ne ahoden a wode betu ahonhommone na wode asa nyarewa nso. ² Afei osomaa won se wonkoka Onyankopon ahenni ho asem na wansa nyarewa. ³ Na oka kyerere won se, “**Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.** ⁴ Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mbesoe wo mu no, eho ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu. ⁵ Se moko kurow biara mu na woannye mo, na morefi ho ako a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio.” ⁶ Wofii ho no, wakoo nkuraase nkuraase kokaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pe Se Ohu Yesu

⁷ Omansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore afi awufo mu, ⁸ na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore afi awufo mu aba. ⁹ Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete see fa ne ho yi?” Eyi nti opee se ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹⁰ Asomafa no fii won akwantu mu bae no, waboo nsem a esisii wo ho nyinaa ho amannee kyerere Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won twee won ho ko baabi a eben Betsaida. ¹¹ Nnipadom no huu nea Yesu ne n’asomafa no wo no, wotiw won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyerere won, saa ayarefo yare.

¹² Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyerere no se, “Ka kyere nnipa no na wonko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi mu nkope nea wobedi ne nea wabeda, efise faako a yewa yi ye sare so.”

¹³ Yesu ka kyerere won se, “**Mo ara momma won biribi nni.**”

Wobuaa no se, “Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre won nyinaa.” ¹⁴ Na nnipa beye mpem anum na wohaia wo ho.

Yesu ka kyerere n’asuafɔ no se, “**Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.**” ¹⁵ Woyee senea Yesu kae no. ¹⁶ Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwɛɛ osoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafɔ no se wonkye mma nnipa no. ¹⁷ Obiara didi mee. Asuafɔ no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebɔ mpae a n’asuafɔ ka ne ho no, obisaa won se, “**Nnipa ka se mene hena?**”

¹⁹ Wobuaa no se, “Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufɔ mu aba.”

²⁰ Yesu bisaa won se, “**Na mo nso muse mene hena?**”

Petro buaa no se, “Wone Kristo, nea Onyankɔn asoma no no.”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom

²¹ Yesu boɔ won ano se wonnka nkyere obiara. ²² Otoaa so se, “**Ɛse se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.**”

²³ Afei oka kyerere won nyinaa se, “**Se obi pe se odi m’akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n’asennua na onni m’akyi.** ²⁴ Na obiara a oma n’ani ku ne ho sen me no, obehwere ne nkwa; na nea me nti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka. ²⁵ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya? ²⁶ Na nea n’ani bewu me ne me nsem ho no, onso nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m’ani bewu wo ne ho.

²⁷ “**Na mereka akyerɛ mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankɔn ahenni no.**”

Yesu Anuonyam Hyeren

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebeye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo koɔ bepɔw bi so se wɔrekɔɔ mpae. ²⁹ Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n’animdua sesae, na n’atade nso hyerenee. ³⁰ Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae. ³¹ Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho. ³² Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se owo n’anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho. ³³ Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyerere Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmo asese abiesa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako.” Na Petro nnim asem a oreka no.

³⁴ Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe. ³⁵ Na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!” ³⁶ Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wɔanka nea wohuu no ankyere obiara.

Otwafɔ Bi Ayaresa

³⁷ Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. ³⁸ Obarima bi fi nnipakuw no mu tee mu se, “Kyerekyerɛfo, mesre wo,

bra behwe me ba a midi no bakoro ma me; ³⁹ se honhommmone ba ne so a, amono mu, otee mu, otwa hwe, osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so. ⁴⁰ Na mesree w'asuafu no se wontu honhommmone no nanso w'antumi."

⁴¹ Yesu kae se, "**Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da ben!**" Afei, odan n'ani ka kyeree obarima no se, "**Fa wo ba no bra ha.**"

⁴² Ode abofra no reba no, honhommmone no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na Yesu teete ee honhommmone no maa abofra no ho yee no den na ode no maa n'agya. ⁴³ Onyankopon tumi ne ne keseyee a edaa adi wo honhommmone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw won.

Na woredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyeree n'asuafu no se, ⁴⁴ "**Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.**" ⁴⁵ Nea okaa yi na eye ahintasem nti, asuafu no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Nea Oye Okese Wo Onyankopon Anim

⁴⁶ Asuafu no gye akyinnye a efa won mu nea obeyee okese wo Onyankopon ahenni mu no ho. ⁴⁷ Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pree, ⁴⁸ na oka kyeree won se, "**Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea osomaa me no. Nea oye aketewa wo mo nyinaa mu no, ono ne okese.**"

⁴⁹ Yohane nso ka kyeree no se, "Awurade, yehuu obi a onka yen ho se ode wo din tu ahonhommmone enti yebraa no."

⁵⁰ Yesu ka kyeree no se, "**Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na owo mo afa.**"

Samariafo Bi Po Yesu

⁵¹ Na bere a esee se Yesu san ko osoro no reben no, osii ne bo se obeko Yerusalem. ⁵² Ansa na obeko no, osomaa nnipa bi dii kan koo Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no. ⁵³ Nanso Samariafo no annyee Yesu, efise wohuu se na oreko Yerusalem. ⁵⁴ Asuafu no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wope se yema ogya fi osoro behyew won pasaa ana?" ⁵⁵ Yesu dan n'ani kyeree won kaa won anim, ⁵⁶ na wofii ho koo akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyidi Mu Bre

⁵⁷ Bere a woreko no, obarima bi baa Yesu nkyen beka kyeree no se, "Baabiara a wobeko no, medi w'akyi."

⁵⁸ Yesu buaa no se, "**Sakraman wo won abon, wim nnomaa nso wo mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!**"

⁵⁹ Yesu ka kyeree obarima foforo bi nso se, "**Bedi m'akyi.**"

Nanso obarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa."

⁶⁰ Yesu ka kyeree no se, "**Ma won a wote ase na wawu wo honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, koka Onyankopon ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.**"

⁶¹ Na ofoforo nso kae se, "Awurade, medi w'akyi nanso ma me kwan na me ne m'abusuafu nkodi nkra ansa."

⁶² Nanso Yesu ka kyeree no se, "**Obiara a obema n'adwene aye no ntanta wo dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, omfata Onyankopon ahenni no.**"

10

Asuafo Aduwson No Soma

¹ Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no mu aduwson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbɛkɔ hɔ no so. ² Ōka kyereɛ wɔn se, "Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu. ³ Monko, na meresoma mo se nguan akɔ mpataku mu. ⁴ Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnykia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so.

⁵ "Sɛ moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se, 'Asomdwoe nka mo!' ⁶ Na se asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ɔte saa nni hɔ a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen. ⁷ Ofi biara a moko mu no, momma hɔ nye mo atena; aduan biara a wɔde bɛma mo no, munni efise esɛ se odwumayeni biara nya n'adwumaye so akatua; munni atutena wɔ afi mu.

⁸ "Na se moko kurow biara mu na wogyɛ mo fɛw so a, aduan biara a wɔde bɛma mo no munni. ⁹ Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ehɔfo nyinaa se, 'Onyankopɔn ahenni no aben mo.' ¹⁰ Nanso se moko kurow biara mu na wɔanyɛ mo fɛw so a monko ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se, ¹¹ 'Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ yen nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.' ¹² Mereka akyere mo se, saa kurow no, asem a ɛbɛto wɔn atemmuda no besen nea etoo Sodom no.

¹³ "Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ wɔ mo mu no, se meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awarehow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw. ¹⁴ Atemmuda no, asem a ɛbɛto wɔn no besen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon. ¹⁵ Na wo Kapernaum, wugye di se wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi da, wobekɔ asaman.

¹⁶ "Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso po nea ɔsoma me no."

Aduwson No Amanneɛbɔ

¹⁷ Aduwson no san de anigye ba bebɔɔ amanneɛ se, "Awurade, wo din nti ahonhommɔne mpo abre wɔn ho ase ama yen."

¹⁸ Na ɔka kyereɛ wɔn se, "Mihuu se ɔbonsam retew afi ɔsoro se anyinam abehwe fam. ¹⁹ Mama mo tumi ne ahɔɔden a mode betiatia awɔ ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo. ²⁰ Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommɔne bre wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔakyerew mo din wɔ ɔsoro."

Yesu Aseda Mpae

²¹ Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpae se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn a wosuw se wɔye anyansafo, na mmom woda nokware no adi akyere wɔn a wode ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.

²² "M'agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ōba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ōba no ne wɔn a Ōba no beda Agya no adi akyere wɔn no."

²³ Ɛkaa one n'asuafɔ no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu! ²⁴ Efise adiyifo ne ahene pii pɛ se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante."

Mmaranimfo Bi Asemmisa

²⁵ Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ nti obisaa no se, “Kyerekyerɛfo, menyɛ den na manya nkwa a enni awiei?”

²⁶ Yesu nso bisaa no se, “**Den na wɔakyerew wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase den?**”

²⁷ Obuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, “**Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa.**”

²⁹ Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyere sɛ odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yɔnko?”

Samariani A Ohuu Mmɔbɔ No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoho bi se, “**Da bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem ako Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkotɔɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyen kɔɛ.** ³¹ Ankyɛ biara, Yudani sofo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔɛ. ³² Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen. ³³ Ankyɛ biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. ³⁴ Ɔkɔkotow ne nkyen, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyen de no kɔɔ ahɔhobeaa bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa.

³⁵ Ade kyee no ogyaw ahɔhobeaa sohwefo no sika a ebɛso no hwɛ sɛ ɔmfahwe no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, ‘**Ka foforo biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.**’

³⁶ “**Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?**”

³⁷ Mmaranimfo no buae se, “**Nea ohuu opirafɔ no mmɔbɔ no.**”

Yesu ka kyereɛ no se, “**Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara.**”

Marta Ne Maria

³⁸ Ebaa sɛ Yesu ne n’asuafɔ reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu ho no, ɔbaa bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. ³⁹ Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no. ⁴⁰ Saa bere no, Marta a n’ani abere reyɛ aduan no baa Yesu nkyen bɛka kyereɛ no se, “Awurade, mayɛ adwuma abrɛ, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me.”

⁴¹ Awurade buaa no se, “**Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wo nneema pii ho.** ⁴² Ade baako pɛ na ehia; eno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam.”

11

Yesu Kyere Mpaebɔ

¹ Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi. Owiei no, n’asuafɔ no mu baako ka kyereɛ no se, “Awurade, kyere yen mpaebɔ sɛnea Yohane kyereɛ n’asuafɔ mpaebɔ no.”

² Ɔka kyereɛ wɔn se, “**Sɛ morebɔ mpae a, monka se,**

“ ‘**Agya,**
wo din ho ntwɛ,
w’ahenni mmra.

³ Ma yen yen ano aduan daa.

⁴ Fa yen bone kye yen

sɛnea yen nso, yede wɔn a wɔfom yen no bone kye wɔn no.
Na nnyaa yen mma yɛnkɔ sohwe mu.’”

⁵ Yesu bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔbeko ne yonko ho ɔdasu mu akoka akyerɛ no se, ‘Me nua, fɛm me aduan kakra, ⁶ efise ɔhoɔ bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,’ ⁷ na ɔbɛma no mmuae a fi ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.’ ⁸ Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no nti, ɔye ne yonko koraa mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane se ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti ɛbɛma wasɔre ama no nea ehia no no nyinaa.

⁹ “Eno nti mereka akyerɛ mo se; Mummisa, na wɔbɛma mo; mon-hwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo. ¹⁰ Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

¹¹ “Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo, ¹² anaase obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaase obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwɛre? ¹³ Na se mo a moyɛ nnebɔneyɛfo mpo nim sɛnea moma mo mma nnɛpa a, ɛbeyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsorɔ no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa no no?”

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Bere bi Yesu tuu honhomɔne bi a eyɛ mum fii onipa bi mu. Honhomɔne no tu fii ne mu no, ɔkasa ma eyɛɛ nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwiriw. ¹⁵ Nanso ebinom kae se, “ɔnam ahonhomɔne panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhomɔne.” ¹⁶ Afoforo nso pɛɛ se wɔsɔ no hwe nti, wɔka kyerɛɛ no se, ɔnye nsɛnkyerɛnne bi a efi ɔsorɔ nkyerɛ wɔn.

¹⁷ Nanso ohuu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu. ¹⁸ Na se ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ɛbeyɛ dɛn na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhomɔne. ¹⁹ Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhomɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhomɔne? Saa na ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten. ²⁰ Nanso se menam Onyankɔpɔn tumi so na mitu honhomɔne de a, na ɛkyerɛ se Onyankɔpɔn ahenni no aba mo so.

²¹ “Sɛ ɔhoɔdenfo de akode wɛn ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade; ²² nanso se nea ne ho ye dɛn na ɔwɔ akode pa sen no ko ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ɔde ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa ko.

²³ “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ “Sɛ wotu honhomɔne fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a ɔka se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’ ²⁵ Na se ɔsan ko onipa no mu a, obehu se ɛho tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛpɛ. ²⁶ Afei, ɔsan n’akyi kɔfa ahonhomɔne afoforo ason a wɔyɛ dɛn kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena ho. Eyi ma onipa no see koraa sen sɛnea anka na ɔte kan no.”

Ade A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadɔm no mu kae se, “Nhyira nka ɔyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!”

²⁸ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ewɔ mu de, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankɔpɔn asem na wodi so.”

Yudafɔ Bisa Nsenkyerɛnne

²⁹ Nnipa no kyerɛɛ Yesu so no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Nne mma yi ye nnebɔneyɛfo. Wohwehwe nsɛnkyerɛnne bi ahu nanso wɔrenhu

nsenkyerenne biara se Yona nsenkyerenne no. ³⁰ Na senea Yona si yee nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenne ama nne mma yi. ³¹ Ateemmuda no, Sebahemmea ne nne mma besore ayi oman yi aten efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea osen Salomo no wo ha. ³² Ateemmuda no Ninewe mmarima ne nne mma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wosakraa won adwene. Nanso nea osen Yona wo ha.

Onipadua No Kanea

³³ “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ode si petee mu na ahyeren ama won a woba mu no nyinaa. ³⁴ W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm. ³⁵ Enti hwe yiye na hann a ewo wo mu no annan sum. ³⁶ Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no.”

Farisini Bi Fi Adidi

³⁷ Yesu kasa wiece no, Farisini bi hyiaa no adidi enti okoe se one no rekodidi. ³⁸ Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea won amanee kyere ansa na oredidi no, eyee no nwonwa.

³⁹ Yesu huu Farisini no adwene ka kyere se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to! ⁴⁰ Adwenharefo! Enye nea oye akyi no ara na oye mu nso? ⁴¹ Monye ahiafo adoe na biribiara ho betew ama mo.

⁴² “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adeteneeye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.

⁴³ “Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.

⁴⁴ “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so.”

⁴⁵ Mmaranimfo no mu baako ka kyere se, “Kyerekyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so peperepe, nanso mo de, munnii so se senea ese.

⁴⁷ “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so. ⁴⁸ Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerease ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won. ⁴⁹ Eyi ne nea Onyankopon aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa won a aka no.’ ⁵⁰ Mereka akyere mo se, adiyifo no mogya a woka gu fii wiase mfiase no, ⁵¹ efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wo aforemuka ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen.

⁵² “Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurofo. Mo ankasa munnii so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so.”

⁵³ Ofi Farisini no fi ho a oreko no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n’akyi de nsem msa guan ne ho, ⁵⁴ pee se oka biribi a wobegyina so anya no akere no.

12

Nyaatwomye Ho Kəkɔbɔ

¹ Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyeree n'asuafɔ no se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ete sɛ mmɔkaw no ho. ² Biribiara a wɔyɛ no kokoa mu no bɛda adi na nea ahintaw no nso bepue. ³ Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbɛtɛ wɔ hann mu. Na nea moaka no asomsem wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuru.

Onipa A Munsuro No

⁴ "Me nnaamfonom, mereka akyere mo se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na eno akyi wontumi nyɛ hwee bio no. ⁵ Na mekyere mo nea esɛ sɛ musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔtow kyene amanehunɔ kurɔm. Mereti mu akyere mo se, oyi na munsuro no. ⁶ Wɔntɔn nkasanaoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn wɛrɛ remfi wɔn mu baako po da. ⁷ Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efisɛ mosom bo sen nkasanaoma pii.

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ "Na mereka akyere mo se, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim. ⁹ Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim. ¹⁰ Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da.

¹¹ "Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnnwinwɛn nsem a mɔbɛka anaasɛ nea mode beyi mo ho ano no ho, ¹² efisɛ saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bɛkyere mo nea esɛ sɛ moka."

Adifudepe Ho Kəkɔbɔ

¹³ Obi fi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, ka kyere me nua na ɔne me nkyɛ agyapade a yɛn agya de agyaw yɛn no."

¹⁴ Yesu buaa no se, "Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufo ne ɔsɛnnifo?" ¹⁵ Ɔtoaa so se, "Monhwɛ mo ho yiye wɔ adifudepe ho efisɛ onipa nkwa nnyina n'ahonya dodow a ɔwɔ so."

¹⁶ Afei obuu wɔn bɛ yi se, "Ɔdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii. ¹⁷ Esiane sɛ na ne nnɔbae no nko pata a wabɔ no so nti eyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, 'Minnya baabi a mede me nnɔbae bebɛbe yi begu menyɛ no den?'

¹⁸ "Afei ɔkae se, 'Minim nea mɛyɛ. Mɛbubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akɛsɛ de nea mɛwɔ nyinaa asie ho. ¹⁹ Na maka akyere me kra se, 'Ɔkra, ma w'ani nnye na didi, na nom, efisɛ wowɔ nneema pa pii a ebɛso wo mfe bebree!'

²⁰ "Nanso Onyankopɔn ka kyeree no se, 'Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneema bebree a woapɛ agu ho yi, wode begyaw no?'

²¹ "Eno nti saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nyɛ ɔdefo Onyankopɔn anim ne no."

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

²² Yesu ka kyeree n'asuafɔ no se, "Munnnwinwɛn nea mubedi anaa nea mubefura ho. ²³ Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. ²⁴ Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa

ara nso na wonni pata a wode won nnōbae sie so, nanso Onyankopon ma won aduan di. Monsom bo nsen won ana? ²⁵ Mo mu hena na odwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? ²⁶ Na se muntumi nye ade ketewaa a ete see mpo a, aden na mudwinnwen nneema akese ho?

²⁷ “Monhwe senea sukooko nyin. Wonye adwuma, na wonnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoofe nnu wuram nhwiren yi. ²⁸ Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopon siesie wuram nhwiren a efifi nne na okyena awu no ho ma eye fe a, aden nti na orensiesie mo nso mo ho mma enye fe. ²⁹ Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho. ³⁰ Saa nneema yi na wiase amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo. ³¹ Enti monhwehwe Onyankopon ahenni kan na ode eyinom nyinaa bema mo.

³² “Kuw ketewa, munnsuro efise eye mo Agya no pe se ode ahenni no bema mo. ³³ Montonton mo ahode na monkye ahiafo ade. Eyi bema mo agyapade a ewo osoro no aye pii. Monhyehye mo agyapade wo osoro, nea owifo ntumi nkowia na mfote ntumi nkowe. ³⁴ Na nea w’agyapade wo no, eho na wo koma nso wo.”

Monwen

³⁵ “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren, ³⁶ na monye se won a woretwen won wura a oko ayeforohyia ase na se oba na obo pon mu pe a, wobebue no ntem no. ³⁷ Won a won wura no ba a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. Obeto won pon na ono ankasa asom won. ³⁸ Se oba odasu mu anaa ahemadakyee mpo a asomfo a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. ³⁹ Esee se muhu se, se ofiwura nim here a owifo beba a, anka obewen na owifo no annya ne ho kwan ammebo no koron. ⁴⁰ Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se obeba.”

⁴¹ Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyerε yen nko ara anaase obiara?”

⁴² Yesu buaa no se, “Merekasa akyerε osomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wo ne bere mu. ⁴³ Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma peperepe. ⁴⁴ Meka mo nokware se ode nea wo nyinaa behye ne nsa na wahwe so! ⁴⁵ Na se eba se saa osomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno nti, ohwe asomfo a woaka no, na odidi, nom nsa bow a, ⁴⁶ ne wura no beba da a n’ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n’aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

⁴⁷ “Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobebɔ no mmaa pii. ⁴⁸ Na osomfo a onnim nea ne wura pe na enti oyee nea ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a woama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyen; na nea wode bebree ahye ne nsa no, obebu bebree ho akontaa.”

Mpaapaemu

⁴⁹ “Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no. ⁵⁰ Asubɔ bi wo ho a wode bebɔ me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahoto, gye se woabo me saa asu no ansa. ⁵¹ Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu. ⁵² Efi nne, mpaapaemu

beba afi mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me. ⁵³ Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia."

⁵⁴ Na oka kyereɛ nnipakuw no nso se, "Se muhu se osu amuna wo atɔe a, ntem ara, moka se, 'Osu beto'! Na osu to ampa. ⁵⁵ Saa ara nso na se muhu se mframa bo fi anafo rebɔ a, moka se, 'Ahuhuru beba!' Na eba mu ampa. ⁵⁶ Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ebɔ mo koko no de, munhu.

⁵⁷ "Aden nti na munim nea eye na monye? ⁵⁸ Se wode obi ka a, bo mmɔden koku no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase. ⁵⁹ Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."

13

Sakra W'adwene; Anye Saa A Wubewu

¹ Saa bere no na nnipa bi beka kyereɛ Yesu se Pilato akum Galileafɔ bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopɔn na ɔde wɔn mogya afɔrebɔ no. ² Yesu buaa wɔn se, "Mugye di se saa Galileafɔ no ye nnebonneyefɔ sen wɔn a aka no nyinaa nti na wokum wɔn no? ³ Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. ⁴ Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no ye nnebonneyefɔ sen nnipa a na wote Yerusalem no? ⁵ Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara."

⁶ Afei Yesu buu wɔn be yi se, "Obarima bi duaa borɔɔɔma wo ne turo mu. Da bi okɔɔ turo no mu ho se ɔrekɔtew so aba no bi nanso wanna bi. ⁷ Eno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwefo no ka kyereɛ no se, 'Mfe abiesɔ ni, bere biara a meba se merebetew borɔɔɔma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresɛ kwa yi? Twa kyene.'

⁸ "Turo no sohwefo no srɛɛ no se, 'Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe ⁹ se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.'"

Yesu Sa Yare Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu no, ¹¹ na obea bi wo ho a honhommone mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ontumi ntee ne mu koraa. ¹² Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyereɛ no se, "Obɛa, wo ho nye wo den." ¹³ ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu ho ara otumi teeɛ ne mu. Na obea no yii Onyankopɔn aye.

¹⁴ Hyiadan no so panyin a ohuu obea no ayaresa no de abufuw kae se, "Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda."

¹⁵ Na Awurade buaa no se, "Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n'afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda? ¹⁶ Aden nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ense se mesa no yare homeda?"

¹⁷ Okaa saa no, wɔn a na wone n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwo hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyee no nyinaa ho.

Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Be

¹⁸ Afei Yesu fii ase kyerekyereɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto

ho nkyerɛkyerɛ ase? ¹⁹ Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛse maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so."

²⁰ Obisaa bio se, "Ɖɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ ase? ²¹ Ɖte se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu."

Ɖpon Teateaa No

²² Bere a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu ho. ²³ Ne nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?"

Obuaa no se, ²⁴ "Mompere nhyɛn ɔpon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi. ²⁵ Se eba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mobɛba abegyina akyi abɔ mu, aka se, 'Owura, yɛsɛ wo bue yen.'

"Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?'

²⁶ "Na mo nso moaka akyerɛ no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yen mmorɔn so.'

²⁷ "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nko, mo nnebɔneyɛfo!'

²⁸ "Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyɛfo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobɛtow mo agu sum kabii mu. ²⁹ Nnipa fi apuei ne atɔɛ nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu ho ato nsa adidi. ³⁰ Na monkɛ se akyikafo bi wɔ ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ ho a, wobɛka akyi."

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo

³¹ Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Fi ha kɔ, efise Herode rehwehwe wo akum wo."

³² Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔka nkyerɛ sakraman no se, 'mitu ahonhommone, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.' ³³ Nanso ɛsɛ se menantew nne ne ɔkyena ne n'adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wɔ Yerusalem!

³⁴ "Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no abo! Mɛpɛn ahe ni a mepɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so. ³⁵ Na mo afi bɛdan afitw na morenhu me kosi se mobɛka se, 'Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!'"

14

Yesu Wɔ Farisini Bi Fi

¹ Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beye. ² Na ɔbarima bi wo ho a ɔyare ahonhon. ³ Yesu bisaa Farisifo no ne mmaramimfo a na wɔwɔ ho no se, "Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?" ⁴ Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ ho no nyinaa se, "Mo mu hena na se n'afurum tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?" ⁶ Nanso wɔantumi ammu no.

⁷ Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrɛɛ wɔn baa adidi no ase no mu biara pɛ se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn bɛ bi se, ⁸ "Se obi to nsa frɛ wo kɔ aponto ase a, mperɛ wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efise ebia na

wato nsa afre onipa titiriw bi a osen wo. ⁹ Se eba saa a, nea otoo nsa freɛ wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea osen wo no na wode aniwu akotena akyi baabi. ¹⁰ Enti se obi hyia wo ko aponto ase a, kotena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, 'Onua, sɔre na kotena mpanyin tenabea.' ¹¹ Na obiara a oɔa ne ho so no, wobɛbre no ase, na nea obre ne ho ase no, wobɛma no so."

¹² Afei Yesu ka kyereɛ Farisini a otoo nsa freɛ no no se, "Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne asikafo a wo ne won bo fipam nko ara; se woye saa a won nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyee hwee e. ¹³ Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifurafo. ¹⁴ Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneeɔ besɔre afi awufo mu no, Onyankopɔn behyira wo."

Aponto Kese No Ho Be

¹⁵ Won a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; okae se, "Nhyira nka nea obedidi wo Onyankopɔn ahenni no mu."

¹⁶ Yesu buaa no se, "Da bi, oɔbarima bi too pon kese hyiaa nnipa bebreɛ. ¹⁷ Bere soe no, onam tumi so somaa ne somfo bi se onkofre won a wɔahyia won no se wɔmmra.

¹⁸ "Nanso, won nyinaa yiyi won ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, 'Mato asase a nne na ese se mekoɔwe enti mesre no se merentumi mma.'

¹⁹ "Na oforo nso yii ne ho ano se, 'Mato anantwi du a mede won beye m'afuw a nne na ese se mekoɔ won hwe enti mesre no se merentumi mma.'

²⁰ "Oforo bi nso yii ne ho ano se, 'Afei na maware, enti merentumi mma.'

²¹ "Jsomfo no san bebɔɔ ne wura no amanee no, oɔde abufuw somaa no bio se, 'Ka wo ho ko mmɔnten so ne mmantam na kɔfrefre ahiafo, mmubuafo, anifurafo ne mpakye se wɔmmra.'

²² "Jsomfo no kɔfrefreɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wo ho ara.

²³ "Eno nti owura no san somaa no se, 'Ko akwan so ne mfiyiri na fre obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra. ²⁴ Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa won no mu biara nni ho a m'aduan yi bi beka n'ano da biara da.'"

Yesu Akyidi

²⁵ Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, oɔdan ne ho ka kyereɛ won se, ²⁶ "Se obi pe se odi m'akyi a, ese se oɔɔ me sen n'awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anye saa a orentumi nye me suani.

²⁷ Obiara a odi m'akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

²⁸ "Mo mu hena na ope se osi aban a orentena ase nsese nhwe se owo sika a oɔde bewie? ²⁹ Anye saa na ofi oɔdan no ase na wantumi anwie a, won a wuhu no nyinaa beserew no, ³⁰ aka se, 'Onipa yi fii ase se oresi dan, nanso wantumi anwie.'

³¹ "Anaase ohene ben na okura asraafo mpem du na orekohyia osahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, orenkari ne ho nhwe ansa na wako akono? ³² Na se ohwe na orentumi nso a, ansa koraa na osahene foforo no beben no no, otu abofo kohu no se, oɔmma wonsiesie won ntam na asomdwoe mmra. ³³ Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

³⁴ “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, okwan ben so na wobefa ama aye de bio? ³⁵ So nni mfaso mma biribiara. Wobetow agu.
“Nea owɔ aso a obetie no, ontie.”

15

Guan A Wayera No Ho Be

¹ Da bi, towgyefo ne nneɔneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no. ² Farisifo ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa obarima yi gye nneɔneyefo, san ne wɔn to nsa didi.”

³ Saa asem a wɔkaa no ma obuu wɔn be bi se, ⁴ “Mo mu hena na se owɔ nguan oha na wɔn mu baako yera a, orennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no? ⁵ Na se ohu no a, ode no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba. ⁶ Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, ‘Momma yenne yeɛn ani, efise mahu me guan a oyerae no.’ ⁷ Saa ara nso na se odeboneyeni baako sakra n’adwene a, osorofo nyinaa ani gye sen se atreneefo aduokron akron wo ho a adwensakra ho nhia wɔn no.

⁸ “Anaase oɔbea ben na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, orenso kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu. ⁹ Na se ohu a, oremfrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa nka nkyerɛ wɔn se, ‘Momma yeɛn ani nnye, efise mahu me sika mpɔw a eyerae no.’ ¹⁰ Saa ara nso na se odeboneyeni baako sakra n’adwene a, Onyankopɔn abofo ani gye ara ne no.”

Oyera Ba

¹¹ Yesu san buu wɔn oyera ho be bi se, “Obarima bi wo ho a na owɔ mmabarima baanu. ¹² Wɔn mu akumaa no ka kyereɛ n’agya no se, ‘M’agya, fa me kyefa a mewɔ wo w’agyapade mu no ma me!’ Obarima no kyereɛ n’agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

¹³ “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n’ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n’ahode nyinaa. ¹⁴ Eno akyi no, okɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. ¹⁵ Ebaa saa no, ode ne ho kɔdan kuroni bi a oma okohweɛ ne mprako so. ¹⁶ Owɔ ho no, okɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wanna.

¹⁷ “N’ani baa ne ho so no, okae se, ‘Apaafɔ a wɔwɔ m’agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Aden na mete ha na okɔm rekum me yi! ¹⁸ Mesore ako m’agya nkyen na maka akyerɛ no se, Agya, maye osoro ne wo bɔne, ¹⁹ na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w’apaafɔ no mu baako.’ ²⁰ Osii mu se oresan aba n’agya nkyen.

“Onam kwan so akyirikyiri reba no, n’agya no huu no, enti ode ayamhyehye yeɛ ntem kohyiaa no, bam no, yeɛ no atuu.

²¹ “Aberante yi ka kyereɛ n’agya no se, ‘Agya, maye osoro ne wo bɔne, na memfata se wofre me wo ba bio.’

²² “N’ano ansi koraa na n’agya no frefre n’asomfo ka kyereɛ wɔn se, ‘Monka no ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhye no pɛtea ne mpaboa a eye fe. ²³ Afei munkokum nantwi ba a wadɔ srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yeɛn ani, ²⁴ efise na misusuw se me ba yi awu, sɛɛ na ote ase; oyerae, nanso wasan aba.’ Wofii ase gyee wɔn ani.

25 “Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie ho. 26 Eno nti ɔfrɛɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ereko so wɔ fie ho. 27 Ɔsomfo no ka kyerɛɛ no se, ‘Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w’agya akum nantwi ba a wado srade no ama no.’

28 “Ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyɛɛ n’adwene se ɔrenko fie ho. N’agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besrɛɛ no. 29 Ne ba no de awerɛhow buaa no se, ‘Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobeka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. 30 Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.’

31 “N’agya buaa no se, ‘Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea. 32 Eɛɛ se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’”

16

Ofi Sohwefo Okontomponi No

1 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Ɖdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ ofi sohwefo bi. Ɖdefo yi tetee se ne fi sohwefo no resɛɛ ne nneɛma. 2 Ɔtee saa asem no, ɔfrɛɛ ne fi sohwefo no ka kyerɛɛ no se, ‘Den na metete fa wo ho yi? Bebu w’adwuma ho akontaa kyerɛ me na merentumi ne wo nye adwuma bio.’

3 “Ofi sohwefo no kaa wɔ ne tirim se, ‘Menye den ni? Nne a wɔrepam me afi fie ha yi, ehe na mɛfa? Minni ahooɔden a mede bedow, na mɛfere nso se mesrɛɛ ade. 4 Minim nea mɛye a ebema wɔn a wɔdɛde me wura aka no behu me mmɔbɔ.’

5 “Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, ‘Eka ahe na wode me wura?’

6 “Obuae se, ‘Mede ngo nhina aduonu ka.’

“Enti oka kyerɛɛ no se, ‘Ye ntem tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode ngo nhina du ka.’

7 “Eno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, ‘Na wo nso, ka ahe na wode me wura?’

“Ɖno nso buae se, ‘Mede aburɔw nkotoku ɔha ka.’

“Ɖka kyerɛɛ no se, ‘Tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode nkotoku aduonum ka!’

8 “Ɖdefo no huu nea ofi sohwefo no yee no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfof no wɔ n’anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen wɔn a wɔye Onyankopɔn akydifo no. 9 Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a wɔagyɛ mo.

10 “Nanso nea odi nokware wɔ kakraa bi ho no bedi nokware wɔ pii ho; na nea onni nokware wɔ kakraa bi ho no rentumi nni nokware wɔ pii ho.

11 Se moantumi anni nokware wɔ wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa behye mo nsa? 12 Se moanni nokware wɔ obi ade bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode nea eɛɛ se eye mo dea no bema mo?

13 “Ɖsomfo biara rentumi nsom awuranom baanɔ, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.”

14 Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few. 15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Moye nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim,

nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea esom bo wɔ nnipa ani so no ye akyide wɔ Onyankopɔn anim.

¹⁶ “Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbɛkaa Onyankopɔn ahenni ho nsem kyerɛɛ mo, nti nnipa repere se wɔbɛko saa ahenni no mu. ¹⁷ Eɛ mmerɛw se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nnsansanee ketewa baako mpo beyera.

¹⁸ “Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ aguaman.”

Jɔdefo Bi Ne Lasaro

¹⁹ Yesu toaa so kae se, “Jɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani yiye nso. ²⁰ Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfre no Lasaro no nso da n’abobow ano. ²¹ ɔbarima yi kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no betaforo n’akuru no mu.

²² “Ohiani no wu maa abɔfo befaa no kɔtenaa Abraham nkyen. Jɔdefo no nso wu ma wosiee no. ²³ Jɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n’ani so huu Lasaro se ɔte Abraham nkyen. ²⁴ Jɔdefo no teeɛ mu se, ‘Agya Abraham, mesre wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmesɔ me tekrema so na me ho yeraw me.’

²⁵ “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi de na wo nso woredi yaw. ²⁶ Eɛnye eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, wɔn a wɔpe se wofi ha ba mo nkyen ho ne wɔn a wɔpe se wofi mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’

²⁷ “Jɔdefo no san ka kyerɛɛ Abraham se, ‘Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m’agya fi, ²⁸ efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔko senea ebeye a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’

²⁹ “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’

³⁰ “Jɔdefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso se obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔko de a, wɔbesakra wɔn adwene.’

³¹ “Abraham buae se, ‘Se wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kɔkasa kyere wɔn a, wɔrentie no no.’”

17

Bɔne, Gyidi Ne Asede

¹ Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Eɛ den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue. ² Eye ma saa onipa no se wɔde ɔbo a mu ye duru bi besen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen se ɔbeto nkumaa yi mu baako hintidua. ³ Enti monhwɛ mo ho so yiye.

“Se wo nua fom wo a, ka n’anim na se onu ne ho a, fa ne bɔne kye no. ⁴ Se nso ofom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ofom wo no nyinaa, ɔde ahonu sre wo a fa kye no.”

⁵ Asomafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, to yen gyidi so.”

⁶ Yesu buaa wɔn se, “Se mowɔ gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebɛba mu saa.”

7 “Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n’afuw mu adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, ‘W’aduan si hɔ na kodidi?’
 8 Na mmom ɔrenka nkyerɛ no se, ‘Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?’
 9 Se ɔsomfo yi ye n’asɛde yi a ne wura no beda no ase ana?
 10 Saa ara nso na se mo nso moye mo asɛde a, eɛ se moka se, ‘Yeɛ asomfo a ayeyi mfata yen; yen asɛde a eɛ se yeɛ na yeaye no.’”

Akwatafo Du No Ayaresa

11 Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hye so.
 12 Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogynagyina kurotia no huu no
 13 teeteɛ mu se, “Yesu, yen wura, hu yen mmɔbɔ!”

14 Yesu huu wɔn no, ɔka kyerɛ wɔn se, **“Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsofo!”**
 Bere a akwatafo no reko no, wɔn ho ye wɔn den.

15 Wɔn mu baako huu se ne ho aye no den no, ɔsan n’akyi de ahurusi yii Onyankopɔn aye se, “Anuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!”
 16 Ɔbɛkotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

17 Yesu bisae se, **“Enye nnipa du na wɔn ho ye wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he?”**
 18 Adɛn nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?”
 19 Yesu ka kyerɛ no se, **“Sɔre kɔ, wo gyidi ama wo ho aye wo den.”**

20 Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, **“Bere bɛn na Onyankopɔn ahenni no bebɔ?”**
 Yesu buaa wɔn se, **“Onyankopɔn ahenni no nnam nsenkyerɛne bi a mubehu so na ebɛba,**
 21 **obi rentumi nkyerɛ mo se, ‘Ewɔ ha anaa hɔ!’ Efiɛ Onyankopɔn ahenni no te mo mu.”**

22 Na ɔka kyerɛ n’asuafɔ no se, **“Mmere bi bebɔ a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wɔ mo nkyɛn, nanso morenɔhu me.**
 23 **Se nnipa ka kyerɛ mo se Onipa Ba no wɔ ha anaa baabi foforo a, munnni wɔn akyi.**
 24 **Sɛnea anyinam pa gya wɔ wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beyɛ.**
 25 **Nanso ansa na eyinom nyinaa bebɔ mu no, eɛ se miɔ amane na me nkurofo nso po me.**

26 **“Sɛnea Noa bere so nnipa ye asɔden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no.**
 27 **Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kɔhyɛ hyɛn no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.**

28 **“Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, ye mfuw, sisii adan,**
 29 **kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufɛ fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.**

30 **“Saa ara nso na da a mesan aba no beyɛ.**
 31 **Saa da no, ɛnse se obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n’akyi ba fie se ɔrebɛsesa n’ahode.**
 32 **Monkae asem a etoo Lot yere.**
 33 **Obiara a ɔɔɔ ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea ɔbehwere ne kra no benya.**
 34 **Da no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw ɔbaako.**
 35 **Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako.**
 36 **Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako.”**

37 **Asuafɔ no bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na wɔde wɔn bɛkɔ?”**
 Yesu buaa wɔn se, **“Baabi a funu wɔ no, apete mpa hɔ!”**

¹ Da bi, Yesu nam mmebu so kyereɛ n'asuafo no hia a ehia se wobɔ mpae daa a wɔmpa abaw. ² Yesu kae se, "Otemmufɔ bi tenaa kurow bi mu a na onsurow Onyankopɔn, mfere onipa biara. ³ Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafo yi kɔ otemmufɔ no nkyen kɔsrɛ no se onni n'asem no mma no.

⁴ "Mfiase no, otemmufɔ no ammua no. Nanso akyiri no ɔkae se, 'Ɛwɔ mu se minsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de, ⁵ nanso esiane se daa ɔbea yi haw me nti, mehwe adi asem no yiye ama no senea ebeye a ɔremmehaw me bio!'"

⁶ Awurade toaa so se, "Moate asem a otemmufɔ yi a ɔntɛɛ no kae. ⁷ Munnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa? ⁸ Merema moate ase se ɔbeye wɔn apede ama wɔn ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwɔ ne mu gyidi?"

Farisini Ne Towgyeni

⁹ Yesu san buu be bi faa nnipa a wobu wɔn ho se atreneefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se, ¹⁰ "Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako ye Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso ye towgyeni. ¹¹ Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a wɔaka no; apɔɔbɔfo nkontompɔfo, aguamamɔfo ne saa towgyeni a ogyina ho yi. ¹² Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.'

¹³ "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ se ɔma n'ani so kyere ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, hu me ɔdeɔneyeni mmɔbo!'"

¹⁴ "Merema akyere mo se, nea towgyeni no yee no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yee no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbebre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbema no so."

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

¹⁵ Da bi, awofo bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn nhyira wɔn. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa wɔn anim. ¹⁶ Yesu frɛɛ mmofra no awofo no baa ne nkyen na ɔka kyereɛ n'asuafo no se, "Mamma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no ye wɔn dea. ¹⁷ Merema akyere mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyen mu."

Adefo Ne Ɔsoro Ahenni

¹⁸ Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyerekyerefo pa, den na menye na manya nkwa a enni awiei?"

¹⁹ Yesu buaa no se, "Adeɛ nti na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. ²⁰ Wunim Mose mmara no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"

²¹ Osikani yi ka kyereɛ Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase."

²² Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyereɛ no se, "Ade baako pe na aka wo a ese se woye. Kɔ na kɔtɔn w'ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi."

²³ Osikani yi tee saa asem yi no, anye no de koraa efise na owo ahode pii. ²⁴ Yesu huu se ne were ahow no, okae se, “**Eye den ma ahonyafu se wobeko Onyankopon ahenni no mu!**” ²⁵ Meraka akyerɛ mo se, eye mmerɛw se yoma bewura pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni no mu.”

²⁶ Na won a wotee nea Yesu kae no bisae se, “Eno de, na hena na wobegye no nkwa?”

²⁷ Yesu buae se, “**Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu.**”

²⁸ Petro ka kyereɛ Yesu se, “Yagyaw nea yewo nyinaa ho abedi w’akyi.”

²⁹ Yesu buaa Petro se, “**Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopon ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofu anaa ne mma**” ³⁰ na orennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, orennya nkwa a enni awiei.”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa

³¹ Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ won se, “**Yereko Jerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu.**” ³² Wobeyi no ama amanamanmufo ama woadi ne ho few, na woabo no adapaa, ate ntasu agu ne so, ³³ aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore.”

³⁴ Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro won adwene so.

Onifuraefo Bi Ayaresa

³⁵ Yesu ne n’asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ote kwankyen resɛsɛ ade. ³⁶ Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. ³⁷ Woka kyereɛ no se, “Yesu Nasareni no na oretwam!”

³⁸ Otee saa no, oteetee mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmobo!”

³⁹ Won a wodi anim no teetee no se ommua n’ano, nanso wantie, na okoo so teetee mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmobo!”

⁴⁰ Yesu duu faako a onifuraefo no te no, oma wode no breɛ no. Wode no duu Yesu nkyɛn no, obisaa no se, ⁴¹ “**Den na wope se meye ma wo?**”

Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma minhu ade.”

⁴² Yesu ka kyereɛ no se, “**Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den.**”

⁴³ Amono mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopon aye. Na won a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopon aye.

19

Otowgyeni Sakeo

¹ Da bi a na Yesu retwa mu wo Yeriko no, ² ohuu obarima bi wo ho a wofre no Sakeo. Na Sakeo ye otowgyeni panyin san ye osikani nso. ³ Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ se anka ohu no, nanso esiane se na oye onipa tiaa na won a wodi Yesu akyi no dooso nti, wanhu no. ⁴ Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase nti, oyeɛ ntem koforoɔ saa nnyedua no mu baako.

⁵ Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, omaa n’ani so huu no ka kyereɛ no se, “**Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena.**” ⁶ Sakeo yeɛ ntem sii fam de anigye gyeɛ no few so.

7 Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Ɖdeboneyeni yi na wako akosoe no.”

8 Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, “Awurade, nne, mede m’ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wo biribi mu a, metua mmoho anan ama no.”

9 Yesu ka kyerere no se, “Nne na nkwaɔgye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba. 10 Na mebae se merebehwehwe won a wayera na magye won nkwa.”

Adwumaye Ho Akontaabu

11 Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, osan buu won be foforo de kyerere won se, Onyankopon ahenni no aben. 12 Ɖkae se, “Ɖdehɔye bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san koo ne kurom se Ɖreko na woakosi no ohene. 13 Ansa na Ɖrebefi n’akwantu no ase no, Ɖfere n’adwumayeɔfo mu du maa won mu biara mina* du ka kyerere won se, ‘Momfa sika yi nye adwuma nkosi se meba.’

14 “Kurom hofo no tee n’ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wompe no.

15 “Nanso wosii no hene ma osan koo faako a na oye adwuma no. Odui no, Ɖfere n’adwumayeɔfo du no se, wommebu sika a Ɖde maa won no ho akontaa nkyere no.

16 “Odwumayeni a odii kan ba beka kyerere no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmoho du.’

17 “Owura no ka kyerere no se, ‘Mo, akoa pa, esiane se woadi kakraa a mede hye wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w’ase na woadi so.’

18 “Odwumayeni a Ɖto so abien no ba beka kyerere no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmoho anum.’

19 “Owura no ka kyerere no se, ‘Mede nkurow anum behye w’ase na woadi so.’

20 “Ɖfoforo nso bekae se, ‘Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni. 21 Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.’

22 “Ne wura no buaa no se, ‘Akoa bone, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.’

24 “Ɖka kyerere n’asomfo a na wogyina ho no se, ‘Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea Ɖde ne de ye adwuma nyaa mmoho du no.’

25 “Asomfo no kae se, ‘Yen wura, se oyi de Ɖwo sika bebre!’

26 “Owura no kae se, ‘Merema mo ate ase se, nea Ɖwo bebre no, wobema no bi aka ho, na nea Ɖwo kakraa bi no, nea Ɖwo mpo no, wobegye afi ne nsam. 27 Na afei, momfa m’atamfo a anka wompe se midi ade no mmra m’anim ha na munkum won!’ ”

Yesu Hyen Yerusalem Se Ohene

28 Yesu kaa nsem yi wiae no, odii n’asuafɔ no kan koo Yerusalem. 29 Ɖreben Betfage ne Betania a eben Ngo Bepow so no, osomaa n’asuafɔ no mu baanu ka kyerere won se, 30 “Monko akuraa a eben ha no ase na mudu ho a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da se woasa no.

* 19:13 mina ye opaani asram abiesa akatua.

Monsan no mfa no mmre me. ³¹ Se obi bisa se 'Aden nti na moresan no' a, monka nkyere no se, 'Ne ho hia Awurade.'"

³² Asuafo baanu a wɔkɔe no kohuu aboa no se ɔsa ho senea Yesu kae no. ³³ Bere a wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, "Aden nti na moresan aboa no?"

³⁴ Wobuaa wɔn se, "Ne ho hia Awurade."

³⁵ Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesew ne so ma ɔtenaa ne so. ³⁶ Yesu te afurum ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntama sesew ɔkwan no so ma ɔfaa so.

³⁷ Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a wɔrebesian akɔ Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no aye wɔ Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se,

³⁸ "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro noho!"

³⁹ Farisifo no bi a na wɔfra nnipakuw no mu no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, kasa kyerɛ w'akyidifo no na wommua wɔn ano!"

⁴⁰ Yesu buaa wɔn se, "Se womua wɔn ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye."

Yesu Su Ma Yerusalem

⁴¹ Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, ⁴² "Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampe no, mɔbɛhwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! ⁴³ Nna bi beba a mo atamfo beba abetɔa mo aka mo ahyɛ, ⁴⁴ atɔre mo ne mo mma ase, aseɛ mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no."

Yesu Pam Aguadifo Fi Asɔredan Mu

⁴⁵ Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ ho no kae se, ⁴⁶ "Wɔakyerew se, 'Me fi beye mpaebɔbea; nanso mode aye adwɔwtwafo atena!' "

⁴⁷ Saa bere no nyinaa na asɔfo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerɛkyerefo ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyere no akum no. ⁴⁸ Nanso na wonhu ɔkwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

20

Wobisa Tumi A Yesu Wɔ Ho Asem

¹ Da bi a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerewsem no akyerɛkyerefo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se, ² "Tumi ben na wowɔ a wode ye saa nneema yi; na hena nso na ɔmaa wo saa tumi no?"

³ Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyere me.

⁴ Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?"

⁵ Wɔfaa ho adwene kae se, "Se yeɛka se efi Onyankopɔn a obebisa yen se, 'eno de, aden nti na moannye no anni?' ⁶ Se nso yeɛka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo."

⁷ Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim."

⁸ Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Eno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae."

Apaafɔ Bi Ho Be

⁹ Yesu buu wɔn bɛ bi se, “Ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafɔ bi nsa se wɔnhwɛ so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akwirikyiri baabi kɔtenaa hɔ kyee. ¹⁰ Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmɛ no. Nanso apaafɔ no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan. ¹¹ Ɔsomaa ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. ¹² Ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no.

¹³ “Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Ɖen na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyen na ɔno de, ebia wɔbɛfere no.’

¹⁴ “Nanso bere a apaafɔ no huu no no, wɔkae se, ‘Ɖedefo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n’agyapade no.’ ¹⁵ Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no.

“Mugye di se Ɖen na afuw wura no beyɛ saa apaafɔ yi? ¹⁶ Ɖɛba abekunkum saa apaafɔ yi na ɔde afuw no ama afoforo.”

Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, “Ɖmpare yen!”

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, “Eno de, na nea wɔakyerew se, “Ɖbo a adansifo apo no, eno ara na abeyɛ tweatibo’ no ase ne Ɖen?”

¹⁸ Ɖbiara a ɔɛhwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no ɛhwe ne so no nso ɛɛɛtɛw.”

¹⁹ Esiane se Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne asofo mpanyin no huu se Yesu buu bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti na wosuro.

Towgye Ho Asemmissa

²⁰ Esiane se ɔɛɛ ara na na nnipa no pɛ se wɔkyere Yesu nti, wɔtɛw no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyen, sɛnea ɛbeyɛ a wobenya n’anom asem bi agyina so akyerɛ no na wɔde no akɔ aban mu. ²¹ Saa nnipa yi bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim se woyɛ ɔnokwafo, wonyɛ nyiyimu na wokyere nokware kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyen. ²² Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?”*

²³ Yesu huu wɔn adwemmone no, ɔka kyereɛ wɔn se, ²⁴ “**Momma me sika. Hena mfonɛ ne din na ɛwɔ so yi?**”

Wobuaa no se, “Ɖye Kaesare dea.”

²⁵ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.**”

²⁶ Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwonwa na wɔn adwemmone no nso kaa wɔn tirim.

Owusɔre Ne Aware Ho Asemmissa

²⁷ Sadukifo bi a wonnye owusɔre nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, ²⁸ “Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wɔ ɔyere na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. ²⁹ Anuanom baason bi tenaa ase. Ɖpanyin a ɔwɔ mu no waree ɔɛa a one no anwo na owui. ³⁰ Ne nua a odi n’akyi no waree no nanso one no anwo na owui. ³¹ Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. ³² Akyiri no ɔɛa no nso wui. ³³ Yen asemmissa ne se, esiane se ɔɛa yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusɔre da no, wɔn mu hena na ɔɛa yi beyɛ ne yere?”

* **20:22** Se ɔɛɛ se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammɔ. Se ɔka se wontua nso a, ɛɛhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemmissafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

³⁴ Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho. ³⁵ Na wɔn a owusɔre da no wobɛnya kwan ako Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn. ³⁶ Na owu nso nni ho mma wɔn bio, efise wɔbɛye se ɔsoro abofo. Esiane se wɔasore aɸi awufo mu no nti, wɔye Onyankopɔn mma. ³⁷ Afei mo asemmisa a efa owusɔre ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wɔ ho. Efise n'asem a ɔkyerew faa wura a na eredew no ho no, ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn din. ³⁸ Eyi kyere se, Onyankopɔn ye atasefo Nyankopɔn na ɔnye awufo Nyankopɔn, efise obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, obɛnya nkwa a enni awiei."

³⁹ Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi kae se, "Kyerɛkyerɛfo, woabua no yiye." ⁴⁰ Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

Hena Ba Ne Kristo No?

⁴¹ Yesu bisaa wɔn se, "Aɔɛn nti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?" ⁴² Efise Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyereɛ me wura se:

"Tena me nifa so

⁴³ kosi se mɛma woadi w'atamfo so nkonim."

⁴⁴ Se Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyɛɛ ɔɛn na Kristo no ye ne ba?"

Kyerewsem No Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbɔ

⁴⁵ Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyereɛ n'asuafo no se, ⁴⁶ "Monhwe mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no ho. Bere biara wɔpe se wɔhye ntade pa, hwɛhwɛ se nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na se wɔkɔ asoredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. ⁴⁷ Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a mu ye duru."

21

Okunafo Bi Afɔrebɔ

¹ Yesu te asoredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akeseakese regu afɔrebɔ adaka no mu. ² Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu. ³ Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asoredan mu ho no se, "Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afɔre akeseakese a asikafo no bebɔɔ no nyinaa. ⁴ Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ebɛbɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi."

Asoredansɛ Ne Awieimmere Ho Nsenkyerɛnne

⁵ Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fefe a wɔde sii asoredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔɛn no ho no. Nanso Yesu kae se, ⁶ "Bere bi bebɔ a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka."

Nsem A Ebɛsisi Ansa Na Awiei No Abɛn

⁷ Wobisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, bere bɛn na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerɛnne bɛye ɔɛn?"

⁸ Yesu buae se, "Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besɔre aka se, 'Mene Kristo no' na bere no abɛn, nanso monnye wɔn nni! ⁹ Se mote akokoakoko ne se wɔsore tia aman a, munnsuro efise ese se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no abɛn."

¹⁰ Ɔkaa bio se, “Aman besore aman so na ahenni asore ahenni so. ¹¹ Asasewosow a eye hu beba, ɔkɔm beba na nneema a eye hu befi wim asisi.

¹² “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wɔbetaa mo akyekyere mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. ¹³ Eyi bema moanya kwan adi me ho adanse. ¹⁴ Nanso, monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; ¹⁵ Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. ¹⁶ Mo awofɔ, mo nuanom, mo abusuafɔ ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. ¹⁷ Na me nti nnipa betan mo. ¹⁸ Nanso mo tinwi baako pɛ mpo renyera. ¹⁹ Na sɛ mutumi gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni awiei.”

Yerusalem Sɛɛ

²⁰ “Sɛ muhu sɛ asraafɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyerɛ sɛ ne sɛɛ abɛn. ²¹ Saa bere no wɔn a wɔtɛ Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara. ²² Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsem no mu no beba mu. ²³ Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabɛa bɛba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so. ²⁴ Ebinom betotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommu de wɔn akɔ amanaman so na amanaman bɛsɛɛ Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no betwa mu.”

Onipa Ba No Ba A Ɔbesan Aba

²⁵ “Nsɛnkyerɛnne bɛba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkyɛ bɛbobɔ mu, aworo so ama ne nnyigyɛi dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. ²⁶ Esiane nneema a eye hu a ɛbɛba asase so no nti, nnipa pii betotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso awosow ahɔɔden so. ²⁷ Saa bere no na wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam a ɛso nam omununkum mu reba. ²⁸ Sɛ saa asɛm yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwayɛ bere abɛn.”

Nnua Bi Ho Bɛ

²⁹ Yesu buu wɔn bɛ bi se, “Monhwɛ borɔɔɔma ne nnua nyinaa. ³⁰ Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ekyerɛ sɛ asusow bere adu. ³¹ Saa ara nso na sɛ muhu nsɛnkyerɛnne a mereka ho asɛm yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.

³² “Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. ³³ Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.

³⁴ “Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma additraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu. ³⁵ Efise me ba a mɛba no befu nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa mu.

³⁶ Monwen. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahɔɔden de agyina saa nneema yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.”

³⁷ Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu ho kokyerekyere, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome. ³⁸ Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asɔredan mu.

22

Yesu Ho Pɔwɔ

¹ Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wɔsan frɛ no Twam Afahye no abɛn. ² Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛe ɔkwan a wɔbɛfa so akwere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. ³ Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako no mu. ⁴ Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no mu awɛmfɔ mpanyimfo no nkyen ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. ⁵ Wɔn ani gyei, penee so sɛ wɔbɛma no sika. ⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛe ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

Adidi A Etwā To No

⁷ Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, ⁸ Yesu somaa Petro ne Yohane se, **“Monkɔye Twam Afahye aduan a yebedi no.”**

⁹ Wobisaa no se, “Ehe na wɔpɛ sɛ yɛkɔye aduan no?”

¹⁰ Obuaa wɔn se, **“Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wako asu reba. Munnɩ n’akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu, ¹¹ na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekyerefo se ehe na woasiesie ama ɔne n’asufo no sɛ wommedi Twam Afahye aduan no?’ ¹² ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kese bi a woasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkoto pon no.”**

¹³ Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu senea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma wɔyɛe twam aduan no wɔ hɔ.

¹⁴ Bere no dui no, Yesu ne n’asufo no kɔtenatena didipon no ho. ¹⁵ Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Mɛpɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akwe. ¹⁶ Mereka akwere mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no beba.”**

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asufo no kae se, **“Munnye na obiara nnom bi. ¹⁸ Mereka akwere mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no beba.”**

¹⁹ Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asufo no kae se, **“Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.”**

²⁰ Saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa kae se, **“Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa. ²¹ Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama. ²² Etwā sɛ miwu, senea Onyankopɔn ahyehye no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.” ²³ Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no.**

Yesu Kasa Tia Ahomaso

²⁴ Asuafo no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkese wɔ Onyankopɔn ahenni a ebɛba no mu. ²⁵ Yesu tee no, ɔkae se, **“Amanaman mu atumfo hye wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehye. ²⁶ Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔye mo so panyin no nye sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo. ²⁷ Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yonko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo mu sɛ mo somfo. ²⁸ Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam.**

29 M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. 30 Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten."

Pa A Wɔpa Yesu

31 Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwɛ yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo hwɛ. 32 Nanso wo Simon de, masɛ ama wo senea ɛbeyɛ a wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ wunu wo ho san ba me nkyɛn a hyɛ wo nuanom no gyidi mu den."

33 Petro buaa no se, "Awurade, eyɛ me pɛ sɛ me ne wo beda afiase, na sɛ eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu."

34 Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerɛ wo se, nne akokɔ remmon na woapa me mprensɔ."

35 Afei Yesu bisaa n'asuafɔ no se, "Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?"

Asuafɔ no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yen."

36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfɔ; nea ɔwɔ akwantu kotoku no nso, ɔmfɔ. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama mfa nkɔtɔ bi. 37 Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me ho se, 'Wɔbɛkan no afra nneɔneyefo mu' no bebɔ mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu."

38 Asuafɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, yɛwɔ afoa abien wɔ ha."

Yesu buae se, "Eye, ɛno ara ɔɔsɔ."

Ngo Bepɔw So Mpaebɔ

39 Yesu ne n'asuafɔ no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so senea ɔtaa ye no, na n'asuafɔ no ka ne ho. 40 Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu." 41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafɔ no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se, 42 "Agya, sɛ eyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu a ɛreba me so yi ntwɔ me ho nkɔ, nanso ɛnye nea mɛpɛ, na nea wɔpɛ na ɛnye" 43 Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. 44 Ɛsiane sɛ na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atɔwatɔw sɔsɔ guu fam.

45 Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafɔ no nkyɛn kɔtoɔ wɔn sɛ awɛɛhow ne ɔbrɛ nti, wɔdɛda. 46 Ɔkae se, "Hwɛ! Moadɛda? Monsore na mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu."

Wɔkyere Yesu

47 Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafɔ dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw ben Yesu few n'afono. 48 Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode reyɛ Onipa Ba no ama ana?"

49 Bere a asuafɔ a wɔwɔ ne ho no huu nea ɛreba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?" 50 Asuafɔ no mu baako twaa Ɔsɔfɔpanyin no somfo no aso nifa.

51 Yesu ampe nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnye eyi bi bio!" Ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree hɔ bio.

52 Yesu bisaa asɔfo mpanyin ne asɔredan sɔhwɛfo mpanyin ne Yudafɔ mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, "Midi atuawefo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi? 53 Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyerɛ me; eyi ne mɔ bere; nea sum di mu tumi."

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei wokyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsofopanyin fi. Bere a wɔde no reko no, Petro gyee ne ho kaa akyi. ⁵⁵ Petro duu Ɔsofopanyin no fi ho no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo ho a wɔreto; ɔno nso kɔtoɔ bi. ⁵⁶ Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, “Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifo no mu baako.”

⁵⁷ Petro san se, “Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara.”

⁵⁸ Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no kae se, “Woyɛ n’akyidifo no mu baako.”

Petro buaa no se, “Dabi, menka wɔn ho.”

⁵⁹ Eɔyɛ dɔnhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, “Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

⁶⁰ Petro san ne mprensa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokware.” N’ano ansi koraa na akokɔ bonee. ⁶¹ Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eho ara na Petro kae asem a Yesu ka kyereɛ no se, “**Nnɛ, akokɔ remmon na woapa me mprensa**” no, ⁶² Petro de awerɛhow fii adi kosui.

Yesu Ho Fewdi

⁶³ Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no, ⁶⁴ san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yen.” ⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

Yesu Gyina Bagafo Anim

⁶⁶ Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim ⁶⁷ bisaa no se, “Se wone Kristo no a ka kyere yen.”

Yesu buaa wɔn se, “**Se meka se mene Kristo no a, morennye nni, 68 na se mibisa mo nso a, moremmua me.** ⁶⁹ Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ɔte Onyame Tumfo no nifa so.”

⁷⁰ Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?”

Obuaa wɔn se, “**Nea moreka no ye nokware.**”

⁷¹ Eyi ma wɔkae se, “Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi ɔno ankasa anom.”

23

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

¹ Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. ² Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ɔmpene so se ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho se ɔhene Kristo no.”

³ Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buaa no se, “**Eno ara na woaka no.**”

⁴ Pilato ka kyereɛ asofo mpanyin ne nnipadom no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fɔ.”

⁵ Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, “Baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyere yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

⁶ Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?” ⁷ Bere a wɔka kyereɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyereɛ wɔn se, se ete saa

de a, wɔmfɔ no nkɔ Ɔhene Herode anim, efise Galilea hye n'ase. Saa bere no ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane sɛ wate Yesu ho asem na osusuw nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a, ɔbeyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n'ani gyee yiye, efise na ɔpɛ sɛ obehu no no akye. ⁹ Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano. ¹⁰ Asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. ¹¹ Herode ne n'asomfo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene san de no kɔmaa Pilato. ¹² Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no, ¹⁴ ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mode onipa yi brɛɛ me sɛ, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusem biara a megyina so abu no fɔ. ¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a eno nti, wasan de no abre yen yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a esɛ sɛ migyina so bu no kumfɔ. ¹⁶ Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." ¹⁷ Twam Afahyɛ biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Kum no, na gyaa Baraba ma yen." ¹⁹ Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiasɛ.

²⁰ Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ogyaa no. ²¹ Nanso wɔsan bɔ gyee so bio sɛ, "Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!"

²² Obisaa wɔn ne mprensɛ sɛ, "Adɛn? Bɔne bɛn na wayɛ? Minhu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no."

²³ Nanso wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so sɛ ɔmmo no asennua mu. ²⁴ Enti Pilato penɛɛ wɔn abisade no so maa wɔn. ²⁵ Ogyaa Baraba a esiane sɛ ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiasɛ no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛnea wɔpɛ no.

Yesu Asennuambɔ

²⁶ Wɔde Yesu reko akɔbɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon sɛ ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyereɛ no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n'akyi. ²⁷ Nnipadɔm a mmea a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n'akyi. ²⁸ Yesu dan ne ho ka kyereɛ wɔn sɛ, "**Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma.** ²⁹ Na mmere bi reba a wɔbɛka sɛ, 'Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.' ³⁰ Saa bere no
"na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw sɛ, "Munnwiriw ngu yen so!"
ne nkoko nso sɛ, "Monkata yen so!" "

³¹ Na sɛ wɔde eyi yɛ me a meyɛ dummono no a, dɛn na wɔde beyɛ mo a moyɛ duwui?"

³² Bere a wɔde Yesu reko no, wɔde nnebɔneyɛfo baanu bi kaa ne ho sɛ wonkokum wɔn. ³³ Woduu faako a wɔfrɛ ho Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. ³⁴ Yesu kae sɛ, "**Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreyɛ.**" Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.

³⁵ Saa bere no na nnipadom no gynyagyna ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, "Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe."

³⁶ Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi brɛɛ no ³⁷ kae se, "Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa."

³⁸ Wokyerɛw saa asem yi bɔɔ n'atifi wɔ asennua no so se,
"YUDAFO HENE NO NI."

³⁹ Nneboneyefo baanu a na won nso wɔabɔ won asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso."

⁴⁰ Nanso ɔdeboneyeni a ɔka ho no kaa n'anim se, "Wunsuro Onyankopon? Hu se yen nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu. ⁴¹ Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bɔne so akatua na yeanya yi, na oyi de, ɔnyɛɛ bɔne biara."

⁴² Ɔsan kae se, "Yesu, wudu w'ahenni mu a kae me."

⁴³ Yesu buaa no se, "**Merehye wo bɔ se nne wobeka me ho wɔ Paradise.**"

Yesu Wu

⁴⁴ Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabɛsa. ⁴⁵ Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu nso mu tewee abien. ⁴⁶ Yesu teɛɛ mu dennen se, "**Agya, wo nsam na mede me honhom hye!**" Ɔkaa eyi no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopon aye se, "Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni." ⁴⁸ Nnipa a wɔbaa ho behweɛ Yesu asennuambɔ no huu se wawu no, wɔde awerɛhow fi ho kɔe. ⁴⁹ Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa no gynyagyna akwirikyiri baabi rehwe nea ɛreko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wɔ Onyankopon anim a na ɔretwen Onyankopon ahenni a ɛbɛba no. ⁵¹ Ɔwɔ mu se na ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gynaɛ a wosisii ne nea wɔyɛɛ no so. ⁵² Ɔkɔɔ Pilato nkyen kɔsrɛɛ Yesu amu no.* ⁵³ Ɔma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. ⁵⁴ Wosieɛ Yesu Fida a na Yudafo resiesie won ho atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wosieɛ amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toe ne sɛnea wosieɛ no fae. ⁵⁶ Saa mmea yi san won akyi kɔɔ fie kɔhwehweɛ nnuhuam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm sɛnea Yudafo mmara kyere no.

* **23:52** Wosieɛ ɔdeboneyeni a wɔakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wɔ faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ɛna tumi kɔsrɛ ɔdeboneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛɛ se wɔmfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a wɔye ahoboa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebree na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wɔde yɛɛ adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akyi.

24

Yesu Asore

¹ Kwāsida anōpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. ² Woduu hɔ no wohuu sɛ wɔapirew ɔbo a wɔde hinii ɔboda no ano no afi hɔ. ³ Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu amu no nna hɔ. ⁴ Wogyinagyina hɔ a wonhu nea wɔnyɛ no, mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ ntade fita fitaa a ani hyerɛn begyinagyinaa wɔn nkyɛn. ⁵ Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufo mu? ⁶ Onni ha. Wasɔre! Monnkae asem a ɔka kyereɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no se, ⁷ **‘Etwa se wɔde Onipa Ba no hye nnebɔneyefo nsa na wɔɔ no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio’** no?” ⁸ Mmea no kae asem no.

⁹ Na wɔde ahoɔhare fii ɔboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyereɛ asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. ¹⁰ Mmea a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi. ¹¹ Wɔn nsem a wɔbekae no yɛɛ wɔn sɛ anansesɛm bi nti wɔannye anni. ¹² Ɛwɔ mu sɛ nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kɔkotow hwɛɛ mu, huu sɛ nwera a wɔde kyekyereɛ Yesu ho no gu hɔ. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase.

Emaus Kwan So

¹³ Da no ara asuafo no mu baanu sii mu sɛ wɔrekɔ akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a efi Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ sɛ akwansin ason. ¹⁴ Wɔrekɔ no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. ¹⁵ Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔɛ. ¹⁶ Wohuu sɛ obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu sɛ eye Yesu.

¹⁷ Obisaa wɔn se, **“Nkɔmmɔ ben na moredi a mo werɛ ahow mo ho yi?”**

¹⁸ Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ɔhɔhɔ a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ hɔ nnansa yi?”

¹⁹ Obisaa wɔn se, **“Nsem ben?”**

Wobuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔyɛ odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nyɛɛ ne ɔkaa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, ²⁰ ne senea asofo mpanyin ne yen mpanyimfo kyereɛ no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfo a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. ²¹ Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea ɛka ho ne sɛ nnansa ni a saa asem yi sii. ²² Na mmea bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifo sɛ yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, ²³ nanso wɔanhu n’amu no. Wɔsan beka kyereɛ yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyereɛ wɔn se, Yesu te ase. ²⁴ Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛɛ, na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ senea mmea no kae no ara pɛ.”

²⁵ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Adwenharefo a munni gyidi; eye mo den sɛ mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi. ²⁶ Wɔanhyɛ ho nkɔm se, ɛsɛ sɛ Kristo no behu amane ansa na wako n’anuonyam mu ana?”** ²⁷ Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyereɛ wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerɛwsem no mu no nyinaa ase.

²⁸ Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n’akwantu no so. ²⁹ Nanso wɔsrɛɛ no, san no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, na na ade reyɛ asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie.

³⁰ Bere a wote adidii no, Yesu boɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn. ³¹ Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae. ³² Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "So Kyerewsem no mu nsem a oka kyeree yen wo bere a na yenam okwan so no anka yen koma mpo?"

³³ Ntem ara na wosan wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na woka wɔn ho no se wohaia. ³⁴ Woduu ho no, woboo wɔn amannee se, "Ampa ara, Awurade asore afo awufo mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon." ³⁵ Baanu a wofi Emaus bae no nso boɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu se eye ono kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No

³⁶ Wogu so rebɔ amannee no, preko pe na Yesu beduu ho, kyiaa wɔn se, **"Asomdwoe nka mo!"**

³⁷ Wɔn nyinaa boboo piriw, wosuroe, efise na wosuw se wahu osaman. ³⁸ Obisaa wɔn se, **"Adeɛ na mo koma atutu na munnye nni nso se eye me? ³⁹ Monhwe me nsam ne me nan. Eye me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise osaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewo bi yi."**

⁴⁰ Okasa wiewe no, ode ne nsa ne ne nan kyeree wɔn. ⁴¹ Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni se eye ono. Obisaa wɔn se, **"Mowo biribi wo ha a mubedi ana?"** ⁴² Womaa no apataa sin bi a wɔatoto ⁴³ ma ogye wee wo wɔn anim ho ara.

⁴⁴ Na oka kyeree wɔn se, **"Eyi ne me nsem a meka kyeree mo bere a na me ne mo wo ho no se, ese se biribiara a woakyerew afa me ho wo Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu."**

⁴⁵ Afei obuee wɔn adwene mu ma wotee Kyerewsem a efa ne ho no ase. ⁴⁶ Oka kyeree wɔn se, **"Woakyerew se, ese se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasore afo awufo mu. ⁴⁷ Na wobefi ase wo Yerusalem de ne din akoka adwensakra ne bonefakye ho nsem akyerɛ amansan. ⁴⁸ Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. ⁴⁹ Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyee ho bo no. Na monnko baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi osoro no beba abehye mo ma."**

Yesu Soroko

⁵⁰ Yesu ne asuafo no boɔ anan koduu Betania kurotia na omaa ne nsa so hyiraa wɔn. ⁵¹ Ogu so rehyira wɔn no, womaa no so koo osoro. ⁵² Na wosoree no, de anigye san koo Yerusalem. ⁵³ Na daa wowo asoredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɛɔ wiase no, na Asem no wɔ ho dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn. ² Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. ³ Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara. ⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. ⁵ Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. ⁷ Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. ⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

⁹ Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. ¹⁰ Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no. ¹¹ ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annyɛ no anto mu. ¹² Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma ¹³ wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyɛn a adom ne nokware ahyɛ no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ ho ansa na wɔwɔ me no.'"

¹⁶ Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. ¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. ¹⁸ Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no.

Yohane Adansedi

¹⁹ Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asofo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyɛn kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?" ²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpaee mu ka kyereɛ wɔn preko pɛ se, "Enye me ne Agyenkwa no."

²¹ Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

²² Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbo wɔn a wɔsoma yɛn no amannee. Asem ben na wɔwɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no.'"

²⁴ Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, ²⁵ "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, adɛn nti na wɔbɔ asu?"

²⁶ Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no, ²⁷ a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba."

²⁸ Saa asem yi sii Betania a ewo Asubonten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yohane Di Yesu Ho Adanse

²⁹ Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔteɛ mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bone ko no! ³⁰ Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwo ho ansa na mereba.' ³¹ Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔ asu senea ebeye na meda no adi akyerɛ Israel."

³² Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro. ³³ Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyerɛ me se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n'anin no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.' ³⁴ Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no."

Yesu Asuafo A Wodi Kan

³⁵ Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu. ³⁶ Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!"

³⁷ Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. ³⁸ Yesu twaa n'anim huu se wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "**Den na morehwehwe?**"

Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), "ehe na wote?"

³⁹ Obuaa wɔn se, "**Mommra mmehwe.**"

Enti wone no ko kohweɛ faako a ɔte na wone no tenaa ho fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

⁴⁰ Nnipa baanu a wotee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. ⁴¹ Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ɔkohwehweɛ ne nua Petro ka kyerɛ no se, "Yeahu Agyenkwa no" (Kristo no). ⁴² ɔde Petro koɔ Yesu nkyen.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛ no se, "**Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne reko wobefre wo Kefa**" (eno ara ne Petro a ne nkyerɛase ne ɔbotan no).

Yesu Fre Filipino Ne Natanael

⁴³ Ade kyee no, Yesu yee n'adwene se ɔbekɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyerɛ no se, "**Di m'akyi.**"

⁴⁴ Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. ⁴⁵ Filipino fii ho ko Natanael nkyen kɔka kyerɛ no se, "Yeahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyee ne ho nkɔm no. Wɔfre no Yesu. ɔye Yosef a ofi Nasaret no ba."

⁴⁶ Natanael bisaa Filipino se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?"

Filipo nso ka kyerɛ no se, "Bra na behwe."

⁴⁷ Bere a Yesu huu Natanael se ɔreba no, ɔkae se, "**Israelni nokwafo ni ampa.**"

⁴⁸ Natanael bisaa Yesu se, "Woyee den huu senea mete?"

Yesu nso buaa no se, "**Bere a wowo borɔɔma dua no ase ho no na mihuu wo ansa na Filipino rebefre wo.**"

⁴⁹ Natanael kae se, "Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!"

⁵⁰ Yesu bisaa no se, "**Esiane se meka kyerɛ wo se mihuu wo wo borɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneema akese a**

esen eyinom. ⁵¹ **Mereka nokware akyere mo se, mubehu se osoro abue na Onyankopon abofo redi aforosian wo Onipa Ba no so.**"

2

Yesu Ma Nsu Dan Nsa

¹ Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wo Kana a ewo Galilea asase so no. Na Yesu ne na wo ho, ² na wato nsa afre Yesu ne n'asufo no nso aba ho bi. ³ Wogu so regye won ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na ko Yesu nkyen koka kyeree no se, "Won nsa a worenom no asa."

⁴ Yesu ka kyeree ne na se, **"Den na wope se meye? Me bere nnya nnui."**

⁵ Ne na ka kyeree asomfo no se, "Biribiara a obeka se monye no, monye."

⁶ Na abo asuhina asia sisi ho; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro won ho wo amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galon aduasa.

⁷ Yesu ka kyeree asomfo no se, **"Momfa nsu nyehye ahina no amaama."** Wode nsu hyee no amaama.

⁸ Yesu ka kyeree won se, **"Monsaw bi nkoma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no."**

⁹ Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwee. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ofre ayeforokunu no ¹⁰ ka kyeree no se, "Saa nsa yi ye nsa pa. Wonte se aforo a woaka no. Obiara a oto pon de nsa pa di kan ba wo n'aponto ase, na akyiri no ode nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!"

¹¹ Saa nsenkyerene a Yesu ye wo Kana a ewo Galilea asase so no ne nsenkyerene a edi kan a oye wo bagua mu de kyeree se ne tumi fi osoro. Emaa n'asufo no nso gye no dii se, ampa ara, ono ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforohya no akyi no, one ne na ne ne nuanom ne n'asufo no dii nna kakra wo Kapernaum.

Yesu Ko Asoredan Mu

¹³ Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu ko Yerusalem.

¹⁴ Oduu asoredan no mu ho no, ohuu se aguadifo bi nso tete won apon akyi resesa sika. ¹⁵ Yesu faa ntampehama ye no mpire de pam sikasesafo no ne won nguan ne won anantwi no fii asoredan mu ho, kaa won apon gu maa won sika a woresesa no nyinaa bo pansamee. ¹⁶ Afei oko won a woton mmoronoma no so ka kyeree won se, **"Monsesaw won mfi ha nko ntem! Munnyae se mode m'Agya fi aye aguadibea no!"** ¹⁷ Asufo no kae se, woakyere wo Kyerewsem no mu se, "Wo fi yiyedi ho dadwen ahye me so."

¹⁸ Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, "Tumi ben na wowo a enti wopam nnipa no? Ye nsenkyerene bi fa di adanse se Onyankopon na omaa wo saa tumi no."

¹⁹ Yesu buaa won se, **"Mate nea moaka no. Nsenkyerene a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asoredan yi ngu na mede nnansa besi bio."**

²⁰ Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, "Asoredan a wode mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?" ²¹ Nanso Yesu de, na ode ono ankasa ne nipadua na ereye asoredan no mfatoho, ²² Yesu wusore no akyi ansa na asufo no kae asem a okae no. Eyi ma wogyee Kyerewsem ne nsem a Yesu kae no dii.

²³ Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wo Yerusalem no, nsenkyerene ahorow bebree maa nnipa gye no dii. ²⁴ Nanso Yesu amfa ne ho anto won

so, efise na onim senea nnipa suban te. ²⁵ Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ewo onipa mu.

3

Nikodemo Ko Yesu Nkyen

¹ Anadwo bi, obarima bi a oye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wofre no Nikodemo a osan ye Farisini no, ² koo Yesu nkyen koka kyereɛ no se, “Kyerekyerefo, yenim se Onyankopon na osomaa wo, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopon ka ne ho.”

³ Yesu buaa no se, **“Merema woate ase se, se wɔanwo wo foforo a worentumi nko Onyankopon ahenni no mu.”**

⁴ Nikodemo hisaa no se, “Ebeye den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?”

⁵ Yesu nso buaa no se, **“Mereka nokware akyerɛ wo se se wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nko Onyankopon ahenni no mu. ⁶ Nea wofi ohonam mu awo no no ye ohonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. ⁷ Mma enye wo nwonwa se maka se ese se wɔwo wo foforo! ⁸ Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ebo ko no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.”**

⁹ Nikodemo hisaa no se, “Ebeye den na eyi aba mu?”

¹⁰ Yesu buaa no se, **“Wo, ɔkyerekyerefo a wudi mu wo Israel na wonte eyi ase? ¹¹ Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyerɛ mo yi, nanso munnye yen nni. ¹² Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebeye den na se meka osoro nsem kyere mo a mubegye adi? ¹³ Obiara nkoo osoro da agye nea ofi osoro bae no—Onipa Ba no. ¹⁴ Senea Mose maa owo seso a wode kabere aye no so sen dua so wo sare so no, saa ara na me nso wɔbema me so, ¹⁵ na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.**

¹⁶ “Na senea Onyankopon dɔɔ wiase ni, se ode ne Ba a owoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. ¹⁷ Onyankopon ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom osomaa no se ommegeye wiase nkwa. ¹⁸ Obiara a ogye oɔba no di no, wɔremmu no aten; na nea onnye no nni no, wɔabu no aten dedaw, efise wannye Onyankopon Ba koro no anni. ¹⁹ Nea Onyankopon gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyee nyinaa ye bone. ²⁰ Ɔdeboneyeni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro se ne nneyee bone no beda adi. ²¹ Na nea oye Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahu se oye Onyame apede.”

Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio

²² Eyi akyi no Yesu ne n’asuafo no fii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra boɔ asu wo ho. ²³ Saa bere no ara na Yohane nso rebo asu wo Ainon a eben Salim, efise na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma oboɔ wɔn asu. ²⁴ Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase e. ²⁵ Da bi, Yohane akydifo bi ne Yudani bi gyee akynnaye faa ahodwira ho. ²⁶ Enti asuafo no koo Yohane nkyen koka kyereɛ no se, “Kyerekyerefo, obarima bi a na owo wo nkyen wo Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebo asu na nnipa pii reko ne nkyen.”

²⁷ Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. ²⁸ Mo ara mudi me adanse se meka kyereɛ mo se, ‘Enye me

ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n'ananim kan.' ²⁹ Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn n'aso twɛn no na sɛ ɔtɛ ne nne a, n'ani gye. Eno nti na m'anigye wie pɛye no. ³⁰ Eɛ sɛ ɔye ɔkɛse na me nso meye ɔketewa.

³¹ "Nea ofi ɔsoro aba no ye ɔkɛse sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni. ³² Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. ³³ Wɔn a wogyɛ no di no di adanse sɛ, Onyankopɔn ye ɔnokwafo. ³⁴ Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. ³⁵ Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. ³⁶ Nea ogyɛ Ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so."

4

Yesu Hyia Samarianibea Bi

¹ Yesu huu sɛ Farisifo no ate sɛ nnipa pii reba ne nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sen sɛnea nnipa kɔ Yohane nkyɛn, ² a na ɛnye Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n'asuafɔ no na wɔbɔ asu. ³ Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.

⁴ Ɔreko no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria. ⁵ Eɛyɛ sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. ⁶ Eho na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abɛn nti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n'ahome. Na saa bere no bɛyɛ awia nnondumien.

⁷ Ankyɛ na Samarianibea bi baa ho betow nsu maa Yesu srɛɛ no sɛ, **"Ma me nsu no bi nnom."** ⁸ Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔtɔ aduan.

⁹ Samarianibea no ka kyɛrɛɛ Yesu sɛ, "Ɛye me nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyɛn." Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

¹⁰ Yesu buaa no sɛ, **"Sɛ wunim akyɛde a Onyankopɔn de ma onipa ana onipa ko a ɔresrɛ wo nsu yi a anka wobesrɛ no na wama wo nkwa nsu."**

¹¹ Ɔbea no bisae sɛ, "Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso dɔ yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no afi? ¹² Woyɛ ɔkɛse sen yɛn agya Yakob a otuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi no ana?"

¹³ Yesu buaa no sɛ, **"Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio, ¹⁴ nanso nea ɔbenom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asuti a ɛrenyow da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da."**

¹⁵ Ɔbea no srɛɛ no sɛ, "Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anɛ me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu."

¹⁶ Yesu ka kyɛrɛɛ no sɛ, **"Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra."**

¹⁷ Ɔbea no buaa no sɛ, "Me wura, minni kunu."
Yesu nso kae sɛ, **"Asem a woaka no ye nokware, sɛ wunni kunu no."**

¹⁸ **Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wɔ ho mpɛmpɛn no nye wo kunu mpo."**

¹⁹ Ɔbea no kae sɛ, "Owura, mihi sɛ woyɛ odiyifo. ²⁰ Yɛn agyanom Samariafo som Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka sɛ Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Nyankopɔn."

²¹ Yesu ka kyɛrɛɛ no sɛ, **"Merema woate ase sɛ bere bi beba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so ana Yerusalem."** ²² Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yɛn Yudafo de, yɛnim nea yɛsom no, efise

Yudafo so na nkwaye nam ba. ²³ Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besore Agya no wɔ Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwe. ²⁴ Onyankopɔn ye Honhom, na ese se wɔn a wosom no no som no wɔ Honhom ne nokware mu.

²⁵ ɔbea no ka kyerɛ no se, “Minim se Agyenkwa no a wɔfrɛ no Kristo no beba, na se ɔba a ɔbekyerɛkyere yen biribiara mu.”

²⁶ Yesu ka kyerɛ no se, “**Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.**”

²⁷ Yesu ano sii pe na n’asuafo no san bae. Eyɛɛ asuafo no nwonwa se wɔbetoo Yesu se ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammissa ɔbea no nea ɔrehwehwe ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.

²⁸ Afei ɔbea yi gyaw n’asuhina no hɔ san kɔɔ kurow no mu koka kyerɛ kurom hɔfo se, ²⁹ “Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyerɛ me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?” ³⁰ Nnipa a wotee asem yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛ Yesu.

³¹ Afei asuafo no ka kyerɛ Yesu se, “Kyerɛkyerefo, didi.”

³² Yesu buaa wɔn se, “**Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee.**”

³³ ɛmaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?”

³⁴ Yesu buae se, “**M’aduan ne se meye nea ɔsoma me no apede, na miwie dwuma a ɔde maa me se mimmedi no.** ³⁵ Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwe mo ho nhyia, na muhu se aburow awo a ɛkyere se, otwabere adu! ³⁶ Otwafo nya n’akatua a ese no, na ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye. ³⁷ Eyɛ nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’ ³⁸ Mesomaa mo kɔɔ baabi se munkotwa nea monyɛ ho adwuma ɛ. Nnipa afoforo na wɔaye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔaye no mu.”

Samariafo Pii Gye Yesu Di

³⁹ Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyerɛ me” no nti, kurow no mu hɔfo pii gyeɛ Yesu dii se ɔno ne Mesaia no. ⁴⁰ Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn. ɔpenɛɛ so dii nnaan wɔ wɔn nkyɛn. ⁴¹ Ne nsem no nti nnipa bebree gyeɛ no dii.

⁴² Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛ ɔbea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se ɔka no nti na yeagye no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no.”

Galileafɔ Gye Yesu

⁴³ Nnaan akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea. ⁴⁴ ɛwɔ mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso ⁴⁵ esiane nea Galileafɔ a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu ye no nti, oduu Galilea no wogyee no.

Yesu Sa Abofra Bi Yare

⁴⁶ ɔsan kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa hɔ no bio. Yesu wɔ hɔ no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no ⁴⁷ tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma no.

⁴⁸ Yesu kae se, “**Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?**”

⁴⁹ Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyereɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a me ba no bewu.”

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ no se, “**Ko fie na wo ba no ho aye no den!**”

Ɔsomfo panyin no gyeɛ asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔreko fie. ⁵¹ Ɔnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyereɛ no se ne ba no ho ato no. ⁵² Ɔbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho toɔ no?” Asomfo no buaa no se, “Nnɛra awia beye donkoro bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyaeɛ.”

⁵³ Ɔbarima no tee asem no pe na ɔkaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyereɛ no se, “**Ko fie na wo ba no ho ato no**” no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyeɛ Yesu dii.

⁵⁴ Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyeɛ.

5

Ɔtare Bi Ho Ayaresa

¹ Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalem. ² Na ɔtare bi wo kurow no mu a wɔfre no Betseda a na eɛben kurow no ano pon kɛse bi a wɔfre no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahoraw anum atwa ho ahya.

³ Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafɔ wo retwen se Awurade bofo fi ɔsoro beba abefono nsu no. ⁴ Nea ete ne se, se ɔbofo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa.

⁵ Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. ⁶ Yesu huu se wayare ada ho akye no, obisaa no se, “**Wope se wo ho to wo ana?**”

⁷ Ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, se ɔbofo no befono nsu no a, minnya obi a ɔbema me so ato mu. Bere biara a mɛbo me ho mmɔden se mereko mu no, obi di me kan.”

⁸ Yesu ka kyereɛ no se, “**Sore! Bobow wo kete na ko fie.**” ⁹ Amono mu ho ara, ɔbarima no nyaa ahɔden bobow ne kete, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda. ¹⁰ Yudafo mpanyin huu ɔbarima no se ɔso ne kete no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobeso a wo kete ana?”

¹¹ Ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na oka kyereɛ me se mensoa me kete na menko.”

¹² Wɔtee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?”

¹³ Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu ko.

¹⁴ Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wo asɔredan mu tuu no fo se, “**Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankoye bone bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.**” ¹⁵ Ɔbarima yi fii ho koka kyereɛ Yudafo mpanyin no se eye Yesu na ɔsaa no yare no.

Tumi A Ɔba No Wo

¹⁶ Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu wɔn homeda mmara no so. ¹⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**M’agya ye adwuma bere biara enti ese se me nso meye adwuma bere biara.**” ¹⁸ Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyee wɔn adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan fre ne ho se Onyankopɔn Ba de kyereɛ se, one Onyankopɔn ye pe.

¹⁹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Ɔba no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom ɔye nea ohu se n’Agya ye no bi.**” ²⁰ Efise Agya no do Ɔba no na

biribiara a Agya no ye no oma Ōba no hu. Na Ōba no beye nnnwuma akese a esen saa obarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo. ²¹ Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ōba no nyan awufo a ope se onyan won no. ²² Afei koraa m'Agya mmu obiara aten. Ōde saa atemmu tumi no ahye Ōba no nsa ²³ senea ebeye a obiara bedi Ōba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ōba no ni no nni Agya a osomaa no no nso ni.

²⁴ "Mereka nokware akyerε mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea osomaa me no di no wo nkwa a enni awiei. Woremu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu. ²⁵ Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopon Ba no nne, na won a wote ne nne no benya nkwa. ²⁶ Senea Agya no ye nkwa mafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwa mafo. ²⁷ Wama Ōba no tumi a ope bu aten, efise ono ne Onipa Ba no.

²⁸ "Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wowa won nna mu mpo bete me nne, ²⁹ na wosoresore. Won a woye papa no benyan atena nkwa mu, na won a woye bone no nso, wabu won fo. ³⁰ Merentumi mfi m'ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopon aka akyerε me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware.

Yesu Ho Adansedi Ahorow

³¹ "Se me ara midi me ho adanse a, m'adansedi no nni mu. ³² Na obi wo ho a odi me ho adanse a minim se n'adanse a odi fa me ho no ye nokware.

³³ "Moasoma nnipa aka Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware. ³⁴ Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ebeye na Onyankopon begye mo nkwa. ³⁵ Yohane nsem a okae ye kanea a wosoo na ehyeren, na emaa mo ani gyei.

³⁶ "Me nnnwuma a m'Agya de ama me se menyε no di me ho adanse sen Yohane. ³⁷ Ewo mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse. ³⁸ Na n'asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnnye me a osomaa me no nni. ³⁹ Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse! ⁴⁰ Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa!

⁴¹ "Mehwehwe nnipa anim anuonyam. ⁴² Minim nnipa ko a moye. Minim se munn Onyankopon ho do. ⁴³ Mebaa wo m'Agya din mu nanso moannye me. Nanso se obi ba wo ono ara ne din mu na obeye nea ope a, eno de, mugye no. ⁴⁴ Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopon bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?

⁴⁵ "Enye me na meka asem bi atia mo wo Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopon ahenni mu no. ⁴⁶ Se mugyee Mose dii a anka me nso subegye me adi, efise nsem a okyerε no di me ho adanse. ⁴⁷ Na esiane se moannye nsem a okyerε no anni no nti, enye nwonwa se munnye me nni."

6

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹ Eyi akyi no, Yesu koo tonn kotwaa Galilea Po, a eye Tiberia Po no. ² Esiane se nkurofo huu se Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare

no nti, wodii n'akyi. ³ Yesu ne n'asuafɔ no kɔɔ bepɔw bi so kotenaa ho kakra. ⁴ Saa bere no na Twam Afahye no aben.

⁵ Bere a Yesu twaa n'ani, huu se nnipakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, **"Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?"** ⁶ Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwɛe, efise na onim nea ɔbeyɛ.

⁷ Filipino buae se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yenya asram awotwe akatua."

⁸ Andrea a ɔye Simon Petro nua no kae se, ⁹ "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?"

¹⁰ Yesu hyɛɛ n'asuafɔ no se, **"Momma obiara ntena ase."** Asuafɔ no ma wɔtenatena sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beyɛ mpem anum. ¹¹ Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn.

¹² Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Mommoaboa aduan a aka no ano na bi anse."** ¹³ Wɔboaboa aduan a ekae no ano no, eyɛɛ nkenten dumien.

¹⁴ Nnipa no huu nsenkyerɛnne a Yesu ayɛ no, wɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwe no kwan no." ¹⁵ Yesu huu se nnipa no ayɛ wɔn adwene se wɔbɛkyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu Nantew Po So

¹⁶ Onwini dwɛe no, Yesu asuafɔ no kɔɔ Galilea mpoano. ¹⁷ Wɔtwɛn kosii se ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔreko Kapernaum. ¹⁸ Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono. ¹⁹ Wɔhare kɔɔ wɔn anim beyɛ akwansin abiesa ana anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii se, ²⁰ Yesu kae se, **"Eye me, Munnsuro!"** ²¹ Asuafɔ no pɛɛ se anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum.

²² Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu se ɔkorow baako pɛ na na ewɔ ho, nanso asuafɔ no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho. ²³ Ankyɛ koraa na akorow afororo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. ²⁴ Bere a nnipa no huu se Yesu ne n'asuafɔ no nni ho no, wɔtenatena akorow no mu se wɔreko Kapernaum akɔhwehwe no.

Yesu, Nkwa Aduan No

²⁵ Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, "Kyerɛkyerefo, bere ben na wɔbaa ha?"

²⁶ Yesu buaa wɔn se, **"Mereka nokware akyerɛ mo se, ɛnye se muhoo anwonwade a meyeɛ no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti. 27 Monnsɛ mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi sɛe no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena ho daa a ɛma nkwa a enni awieɛ a Onipa Ba no de bema mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m'Agya somaa me."**

²⁸ Nnipa no bisaa no se, "Den na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?"

²⁹ Yesu buaa wɔn se, **"Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ se moyɛ, munnye nea wasoma no no nni."**

³⁰ Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade ben na wobeyɛ akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi? ³¹ Sɛ wopɛ se yegyɛ wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerɛwsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no so."

³² Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se, enye Mose na omaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wɔ sare so hɔ no na mmom eye m’Agya. Na afei de, omaa mo aduan a efi ɔsoro a ema nkwa a enni awiei no di daa. ³³ Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa bre wiase no.”

³⁴ Nnipa no ka kyereɛ no se, “Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa.”

³⁵ Yesu kae se, “Mene brodo a ema nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. ³⁶ Senea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. ³⁷ Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a ɔbeba me nkyen nso no, merempam no. ³⁸ Na mifi ɔsoro baa asase so se merebeyɛ nea ɔsoma me no apede, na enye m’apede. ³⁹ Na nea ɔsoma me no apede ne se mehwe wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. ⁴⁰ M’Agya apede ne se obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.”

⁴¹ Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, wonwiinwii. ⁴² Wɔkɔɔ so kae se, “Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyɛɛ den na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?”

⁴³ Yesu buaa wɔn se, “Munnayɛ anwiinwii no. ⁴⁴ Mommma enye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni hɔ a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a ɔsoma me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no. ⁴⁵ Adiyifo no akyerɛw se, ‘Onyankopɔn ankasa bekyerɛkyerɛ ne mma.’ Eno nti, obiara a otie Agya no kyerekyerɛ no ba me nkyen. ⁴⁶ Asem a maka yi nkyerɛ se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. ⁴⁷ Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. ⁴⁸ Mene brodo a ema nkwa no. ⁴⁹ Mo nenanom dii mana wɔ sare so nso wowuwui, ⁵⁰ nanso brodo a efi ɔsoro ba no ye brodo a obi di a ɔrenwu da. ⁵¹ Mene brodo a efi ɔsoro no; se obi di saa brodo yi a ɔbetena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeyɛ na wiase benya nkwa.”

⁵² Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ebeyɛ den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?”

⁵³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei. ⁵⁴ Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo. ⁵⁵ Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. ⁵⁶ Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. ⁵⁷ Senea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti ɔbetena ase. ⁵⁸ Eyi ne brodo a efi ɔsoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa.” ⁵⁹ Bere a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsɛm yi.

Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho

⁶⁰ Yesu akyidifo no mu pii tee asem a ɔkae no, wɔkae se, “Saa asem yi de, akyerɛ yen adwene. Hena na ɔbete ase?”

⁶¹ Yesu huu se n'akyidifo no renwiinwii no, obisaa won se, "Asem a mekae yi to mo hintidua ana?" ⁶² Eno de eba se Onipa Ba no resan ako osoro, faako a ofi bae no a, den na mobeye? ⁶³ Onyankopon honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyerɛ mo yi ye honhom na nkwa wo mu, ⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase no na Yesu huu won a wonnye no nni ne won a wobetwe won ho a fi ne ho no. ⁶⁵ Ɔkoo so kae se, "Eyi nti na meka kyerɛ mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan" no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii twee won ho fii ne ho na woanni n'akyi bio.

⁶⁷ Yesu huu saa no, obisaa asuafɔ dumien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi ana?"

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyen na yebeko? Wo na wowo nsem a ewo nkwa a enni awiei. ⁶⁹ Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopon Ba Kronkron no."

⁷⁰ Yesu koo so kae se, "Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam." ⁷¹ Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a oye Simon Iskariot ba no a oye asuafɔ dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegye

¹ Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wo Galilea. Wampe se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no. ² Bere a Yudafo Asefe Afahye no reye adu no, ³ Yesu nuanom ka kyerɛ no se, "Ese se wufi ha san ko Yudea senea ebeye na w'akyidifo behu nsenkyerɛne a woyee no. ⁴ Se obi pe se ogye din a omma ne nneyee nsie. Ese se oma nripa nyinaa hu ne nneyee." ⁵ Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyerɛ won se, "Me bere nnuu e, na mo de bere biara ye ma mo. ⁷ Mo de, nripa tan mo a enye ye, nanso me de wotan me a eye ye, efise daa meka bone a woye no kyere won. ⁸ Mo de, munnii kan nko afahye no na me de, minnya nkoo e, efise me bere nnuu e." ⁹ Ɔkaa saa asem yi kyerɛ won akyi no otenaa Galilea.

¹⁰ Yesu nuanom koo akyi no na ono nso koo afahye no ase bi a wanna ne ho adi wo ho. ¹¹ Yudafo mpanyin no hwehwe no wo afahye no ase na woanhu no no, wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa a yerehwehwe no no wo he?"

¹² Nripa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, "Oye onipa pa."

Na afoforo nso se, "Oye oadaadaafo." ¹³ Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'anim anka ne ho asem wo bagua mu.

Yesu Kyerekyere Wo Afahye No Ase

¹⁴ Afahye no duu ne mpomponso no, Yesu koo asoredan mu kokyerekyere. ¹⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyere no, eyee won nwonwa na wobisae se, "Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyee den na otumi kyerekyere see yi?"

¹⁶ Yesu buaa won se, "Nea merekyere no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopon a osoma me no. ¹⁷ Se obi pe se oye Onyankopon apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopon nkyen anaa efi m'ankasa. ¹⁸ Obiara a ode n'adwene kasa no pe anuonyam ma ne ho, na obiara a

ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsomaɔ no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. ¹⁹ Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na moɔpɛ se mukum me?”

²⁰ Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Gyama honhomɔne bi hye wo so? Hena na ɔrehwehwɛ wo akum wo?”

²¹ Yesu buaa wɔn se, “Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi. ²² Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ɔhyɛ ho mmara na eye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. ²³ Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? ²⁴ Mummy aten kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten.”

Yesu Ne Agyenkwa No Ana?

²⁵ Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpɛ se wokum no no ana? ²⁶ Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu se ɔne Agyenkwa no? ²⁷ Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.”

²⁸ Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wo asoredan mu no, ɔkaa no dennen se, “Ɔwo mu se munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsomaɔ me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no; ²⁹ na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsomaɔ me.”

³⁰ N’ano sii no, wɔpɛɛ se anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a esɛ se wɔkyere no no nnuɛ ɛ. ³¹ Nnipa no mu fa kɛse no ara gyeɛ no dii na wobisae se, “Se Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi aye no ana?”

³² Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

³³ Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se, “Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea ɔsomaɔ me no nkyen. ³⁴ Mobeɔhwehwɛ me nanso morenɔhu me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ ho.”

³⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehefa na ose ɔrebekɔ a enti yerenɔhu no yi? Anaase ɔpɛ se ɔkɔ Helafɔ nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerɛkyerɛ wɔn? ³⁶ Se ɔka se, ‘Mobeɔhwehwɛ me, nanso morenɔhu me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ ho’ a, na ɔkyere den?”

Nsu A Ɛma Nkwa

³⁷ Afahye no da a edi akyi a eye da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa dennen se, “Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu.

³⁸ Na Kyerɛwsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu a ɛma nkwa besen afi ne mu.’” ³⁹ Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ɛ, efise na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyɛ no anuonyam ɛ.

⁴⁰ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!”

⁴¹ Afoforo nso kae se, “Ɔno ne Kristo no!”

Ebinom nso bisae se, “Ebeɛ den na Kristo no befi Galilea? ⁴² Kyerɛwsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wobewo no wɔ Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?” ⁴³ Yesu nti nnipa no

mu kyekyee. ⁴⁴ Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafo Mpanyin Akyinnyegyɛ

⁴⁵ Asomfo no san kɔɛ no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moamfa no amma?"

⁴⁶ Asomfo no buae se, "Nsɛm a onipa no ka no, eyɛ nwonwa na yɛntee bi da."

⁴⁷ Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana?"

⁴⁸ Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? ⁴⁹ Dabi, eremma sa, na mmom eyɛ wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi."

⁵⁰ Saa bere no na Nikodemo a ɔyɛ Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyɛn anadwo no nso wɔ ho bi. ⁵¹ Ōno na obisae se, "Enti yɛn mmara ma ho kwan ma yebu obi fɔ wɔ bere a yɛntee n'anom asem, nhuu nea waye ana?"

⁵² Wobuaa no se, "Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerɛwsem no mu yiye na wubehu sɛ odiiyifo biara rentumi mfi Galilea da."

⁵³ Afei obiara fii ho kɔɛ a wɔantumi ansi gyinae biara.

8

¹ Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Ōbea Guamanfo No

² Ade kyee anɔpa no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne nkyɛn ma ofii ase kyerekyerɛɛ wɔn. ³ Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de ɔbea bi a wɔkyeree no sɛ ɔrebo aguaman baa n'anim.

⁴ Wɔka kyereɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, yɛkyeree ɔbea yi sɛ ɔrebo aguaman,

⁵ nanso Mose mmara hye yɛn se, ɔbea biara a wɔbɛkyere no wɔ saa ɔkwan no so no, esɛ sɛ wosiw no abo. Dɛn na woka wɔ ho?" ⁶ Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ɛbeye a wobɛnya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerɛw fam. ⁷ Wogu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyereɛ wɔn se, "**Mo mu biara a ɔnyɛɛ bone da no nni kan ntow ɔbo mmɔ no.**" ⁸ Ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerekyerɛw fam.

⁹ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne ɔbea no nko ara. ¹⁰ Yesu maa ne mu so no, obisaa ɔbea no se, "**Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?**"

¹¹ Ɔbea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyereɛ no se, "**Sɛ saa na ete de a, ɛno de me nso minni asem biara a mɛka de atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bone bio.**"

Yesu, Wiase Hann

¹² Yesu san toaa ne kasa no so ka kyereɛ nnipa no se, "**Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obɛnya hann a ekyere nnipa kwan ma wɔkɔ nkwa mu.**"

¹³ Farisifo no tee asem a Yesu kae no, wɔka kyereɛ no se, "Asem a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse."

¹⁴ Yesu nso buaa wɔn se, "**Sɛ me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a mɛka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a merekɔ. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a merekɔ nso.**" ¹⁵ Mo ankasa

mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten. ¹⁶ Nanso se eba se ese se mibu aten a m'atammu beye atentrene, efise enye me nko na mebu aten; Agya a osomaa me no ka me ho. ¹⁷ Wɔakyere wɔ mo mmara mu se se nnansefo baanu adanse hyia a, na ekyere se won adanse no ye nokware. ¹⁸ Midi me ho adanse na m'Agya a osomaa me no nso di me ho adanse."

¹⁹ Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wɔ?"

Yesu buaa won se, "Munnim me na munnim m'Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no nso." ²⁰ Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerkyere wɔ asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wɔkyere no no nnu e.

²¹ Yesu san ka kyere won se, "Mefi mo nkyen ako; mobehwehwe me na morenhi me. Na mo de, mubewu wɔ mo bone mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi."

²² Yudafo no bisabisaa won ho won ho se, "Ehe na ɔreko a ose 'obi rentumi nko ho bi no?' Gyama ɔrekokum ne ho?"

²³ Yesu buaa won se, "Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi osoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase, ²⁴ Eno nti na meka kyere mo se mubewu wɔ mo bone mu no. Na se moannye anni se, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bone mu."

²⁵ Wobisaa no se, "Wo koraa wone hena?"

Yesu buaa won se, "Mene nea daa meka kyere mo se meye. ²⁶ Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea osomaa me no ye ɔnokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen."

²⁷ Nnipa no ante no ase se n'agya ho asem na ɔreka akyerere won no.

²⁸ Yesu ka kyere won se, "Se munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. ²⁹ Nea osomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea esa n'ani." ³⁰ Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

Yudafo Ahohoahoa

³¹ Yesu ka kyere Yudafo a wogyee no dii no se, "Se mudi me nsem so a, moye m'asuafɔ. ³² Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho."

³³ Nnipa no buaa no se, "Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkwɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobema yeade yen ho?"

³⁴ Yesu buaa won se, "Mereka nokware akyerere mo se obiara a ɔye bone no ye bone akɔa. ³⁵ Akɔa biara nni kyefa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyefa wɔ abusua mu. ³⁶ Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mɔbede mo ho ampa. ³⁷ Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munnɔ ne nkyerkyere so. ³⁸ Nea m'Agya ayi akyerere me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerere mo no na mudi so."

³⁹ Nnipa no kae se, "Yen agya ne Abraham."

Yesu nso ka kyere won se, "Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔyee no bi pɛpɛpɛ na mɔbeye. ⁴⁰ Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerere mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se eyi. ⁴¹ Moreye nea mo agya yee."

Nnipa no san kae se, "Onyankɔpon nko ara ne Agya a yewɔ na yeye ne mma ankasa."

⁴² Yesu ka kyerεε wɔn se, “Sε Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobedɔ me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pε mu na mebae; ɔno na ɔsoma me. ⁴³ Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompε se mote ase. ⁴⁴ Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mope se moye nneema a ɔye no nso bi. Ɔye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye ɔnokwafo. Se odi atoro a, enye nwonwa efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya. ⁴⁵ Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no. ⁴⁶ Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Se meka nokware a aden nti na munnye me nni? ⁴⁷ Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n’asem no.”

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafo no bisaa Yesu se, “Sε yeƙa se woyε Samariani a honhommɔne ahyε wo ma a na yeboa ana?”

⁴⁹ Yesu buae se, “Minni honhommɔne. Midi m’Agya ni na mo de, munnɔ no ni. ⁵⁰ Memmpere nhwehwe anuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na odi ma me. ⁵¹ Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.”

⁵² Yudafo no nso ka kyerεε no se, “Afei na yeahu ampa se wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’ ⁵³ Woyε ɔkese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?”

⁵⁴ Yesu buaa wɔn se, “Sε m’ankasa mehye me ho anuonyam a, m’anuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se ɔye mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam. ⁵⁵ Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n’asem nso so. ⁵⁶ Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n’ani gyei.”

⁵⁷ Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyεε den na wuhuu Abraham?”

⁵⁸ Yesu buae se, “Mereka nokware pefee akyere mo se, ansa na wɔrebewo Abraham no, na mete ase.” ⁵⁹ Yudafo no tasee abo se anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu ho kɔe.

9

Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare

¹ Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo, ² N’asuafo no bisaa no se, “Kyerekyerεfo, hena na ɔyεε bɔne, saa onifuraefo yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ema wɔwoo no onifuraefo yi?”

³ Yesu buae se, “Enye n’awofo anaa n’ankasa bɔne nti na n’ani afura. Na mmom n’ani afura senea ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma. ⁴ Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yeƣe nea ɔsoma me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nyε adwuma. ⁵ Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no.”

⁶ Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtow ɔte na ɔde ɔte no sraa onifuraefo no ani so. ⁷ Na ɔka kyerεε no se, “Ɔɔtare Siloa no mu, na

kohohoro w'anim.* Onifuraefo yi ko kohohoroo n'anim san bae a, afei de ohu ade.

⁸ Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ote kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa won ho won ho se, "Enye aberante a na osresre ade no ni?"

⁹ Ebinom kae se, "Eye ono," na afoforo nso kae se, "Dabi, enye ono na mmom se na ose no."

Aberante yi kae se, "Eye me."

¹⁰ Nnipa no bisaa no se, "Eyee den na afei wuhu ade yi?"

¹¹ Obuaa won se, "Obarima bi a wofre no Yesu no fotow dote na ode sraa m'ani so na oka kyere me se, 'Ko otare Siloa mu na kohohoro w'anim'. Meko kohohoroo m'anim wiee ara pe na mihuu ade."

¹² Wosan bisaa no bio se, "Saa Yesu no wo he?"

Obuaa won se, "Minnim."

Farisifo Nsemmisa Wo Ayaresa No Ho

¹³ Wode aberante a na n'ani afura no bre Farisifo no. ¹⁴ Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. ¹⁵ Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyee a afei de ohuu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dote a wafotow sraa n'ani so na okohohoro ma ohuu ade no kyere won.

¹⁶ Farisifo no mu bi kae se, "Onipa a oye saa ade yi mfi Onyankopon ho, efise onni homeda mmara no so."

Afoforo nso kae se, "Ebye den na odeboneyeni a ote se yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?" Saa akynnye yi maa mpaapaemu baa won mu.

¹⁷ Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, "Wo na wuse oma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?"

Aberante yi buae se, "Migye di se oye odiyifo a ofi Onyankopon nkyen."

¹⁸ Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wosoma ma wokofree n'awofo bae, ¹⁹ ma wobisaa won se, "Mo ba ni ana? Mokyere se mowoo no no, na oye onifuraefo ana? Eyee den na afei de ohu ade yi?"

²⁰ N'awofo no buae se, "Yegye to mu se oye yen ba, na yewoo no no nso, na oye onifuraefo. ²¹ Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a oma ohuu ade no. Ono ara ni, n'ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no." ²² Nea emaa n'awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a woka se, obiara a obeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wobepam no afi asoredan no mu ho no. ²³ Eyi nti na n'awofo no kae se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no" no.

²⁴ Wosan free aberante a na oye onifuraefo no ka kyere no se, "Hye bo wo Onyankopon din mu se, asem a yerebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa obarima yi ye odeboneyeni."

²⁵ Aberante no buaa won se, "Me de, se oye odeboneyeni o, se nso oye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade."

²⁶ Wobisaa no bio se, "Den na oye wo ma wuhuu ade?"

²⁷ Aberante no de abufuw buaa won se, "Maka nokware no akyer mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobe ye n'asuaf?"

* **9:7** Siloa nkyerease ne "Soma".

²⁸ Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom na woye saa akoo na suani; na yen de, yeye Mose asuafo. ²⁹ Yenim pefee se Onyankopon kasa kyerere Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!”

³⁰ Aberante yi ka kyerere mpanyimfo no se, “Eye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. ³¹ Yenim se Onyankopon ntie nneboneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n’apade no. ³² Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; ³³ se obarima yi mfi Onyankopon ho a anka orentumi nye anwonwade a ete se.”

³⁴ Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “Odeboneyeni te se wo na wope se wokyerekyerere yen?” Wosunsum no fii asoredan no mu ho.

Honhom Mu Anifurae

³⁵ Yesu tee se wosunsum aberante no afi asoredan no mu ho no, ohwehwee no bisaa no se, “**Wugye Onipa Ba no di ana?**”

³⁶ Aberante no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!”

³⁷ Yesu ka kyerere no se, “**Woahu no dedaw; ono na one wo rekasa yi.**”

³⁸ Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.” Afei okotow Yesu.

³⁹ Yesu kae se, “**Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifuraefo no ahu ade, na makyerere won a wogye di se wuhu ade no se, woye anifuraefo.**”

⁴⁰ Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, “Wope se wokyerere se yeye anifuraefo ana?”

⁴¹ Yesu buaa won se. “**Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munni nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afobu mu.**”

10

Oguanhwefo Pa No

¹ “Mereka nokware akyerere mo Farisifo no se, onipa biara a omfa nguankuw kwan ano na ofa okwan foforo so foro ko mu no ye owifo.

² Onipa a ofa okwan ano ko mu no ne oguanhwefo no. ³ Opon no anohwefo no bue opon no ma no, na se ofre nguan no nso a wote ne nne ma ode won fi adi. ⁴ Se ode won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n’akyi, efise wote ne nne. ⁵ Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a woremma, efise wote ne nne.” ⁶ Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyerere won bio se, “Mereka nokware akyerere mo se mene nguannan no ano pon no. ⁸ Won a wodii m’anim kan no ye awifo ne adwotwawo; eno nti nguan no ante won nne anni won akyi. ⁹ Mene opon no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobanya adidibea. ¹⁰ Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obeseede ade. Me de, maba se ebeye a mubanya nkwa a edi mu.

¹¹ “Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan. ¹² Obi a wobao no paa se onhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wobao ahwete. ¹³ Opaani no guan, efise wobao no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.

14 “Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, 15 senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. 16 Nguan afoforo bi wo ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ε. Eεε se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ohwe won so. 17 Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio. 18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede βema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m’Agya ahye me se menyε no.”

19 Asem a Yesu kae no nti, εmaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. 20 Won mu pii kae se, “Owo honhommone! N’adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?”

21 Afoforo nso kae se, “Onipa a owo honhommone rentumi nkasa seε! Ebeye den na obi a owo honhommone betumi ama onifuraefo ahu ade?”

Yudafo Nnye Yesu Nni

22 Awow bere bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no, 23 Yesu kopasee wo asoredan no mu baabi a wofre ho se Salomo Abranna so.

24 Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.”

25 Yesu ka kyereε won se, “Maka akyere mo dedaw nanso munnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi so ye no di me ho adanse, 26 nanso munnye nni, efise monye me nguan. 27 Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m’akyi. 28 Mema won nkwa a enni awiei a worenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam. 29 M’Agya a ode won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam won mfi me nsam. 30 Me ne Agya no ye baako.”

31 Yudafo no san taseε abo se anka wode rebesiw no. 32 Yesu ka kyereε won se, “Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyee me nsa se menyε no ama moahu, na emu nea ewo he ho nti na mope se musiw me abo yi?”

33 Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yeye se yesiw wo abo, na mmom w’abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!”

34 Yesu buaa won se, “Woaakyerew wo mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopon kae se, ‘Moye anyame.’ 35 Eno nti se Onyankopon nam anyamesem a eye nokware so fre won a Onyankopon asem baa won nkyen no se ‘anyame’ a, 36 aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopon Ba no’ a muse waka abususem? 37 Se menyε nnwuma a m’Agya pe se meye no de a eno de, munnye me nni. 38 Nanso se meye m’Agya no nnwuma na se munnye me nni mpo a munnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wo me mu na me nso mewo ne mu.” 39 Nkurofo no pee se wokyerε no bio, nanso woantumi.

40 Yesu san twa koo Yordan agya wo faako a Yohane bo asu no kotenaa ho.

41 Nnipa bebree koo ne nkyen. Won mu dodow no ara kae se, “Yohane anye anwonwade, nanso biribiara a oka faa saa obarima yi ho no ye nokware.”

42 Nnipa a wowa ho no mu bebree gyeε no dii.

1 Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree. 2 Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. 3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyen kɔka kyereɛ no se, “Awurade, wo ɔɔfo no yare.”

4 Yesu tee nkra no ɔkae se, “**Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopon pɛ se ɔfa saa ɔyare yi so hyɛ ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.**” 5 Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. 6 Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa hɔ nnaanu. 7 Afei ɔka kyereɛ n’asuafo no se, “**Momma yensan nkɔ Yudea.**”

8 Nanso asuafo no ka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, enkyɛɛ biara na Yudafo no pɛɛ se wosiw wo abo na afei wuse yensan nkɔ hɔ bio yi?”

9 Yesu kae se, “**Nnɔnhwerew dumien na ɛwɔ da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu.**”

10 **Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu.**”

11 Yesu san kae se, “Yen adamfo Lasaro ada na merɛkɔ akonyan no.”

12 Asuafo no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na ne ho betɔ no.” 13 Na Yesu kyere se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosuw se nna ara na wada.

14 Eno nti Yesu ka kyereɛ wɔn pefee se, “**Lasaro awu; 15 nanso mo nti eye me anigye se na minni hɔ senea ebeye a mubegye adi. Momma yenkɔ ne nkyen.**”

16 Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyereɛ ne mfefo asuafo no se, “Momma yene Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na yene no nkowu.”

Lasaro Wu Ne Ne Sie

17 Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaan. 18 Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, 19 na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho. 20 Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

21 Marta ka kyereɛ Yesu se, “Ao, Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu! 22 Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopon se ɔnye mma wo no ɔbeye.”

23 Yesu ka kyereɛ no se, “**Wo nua no besan anya nkwa bio.**”

24 Marta buaa no se, “Awurade, minim se owusɔre da no ɔno nso besɔre.”

25 Yesu ka kyereɛ no se, “**Me na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?**”

27 Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopon Ba a ɔreba wiase no.”

Yesu Su Lasaro

28 Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.” 29 Maria tee saa asem yi no ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. 30 Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ɛ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. 31 Bere a Yudafo a wɔne Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efise na wosuw se ɔreko da no so akosu.

32 Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu.”

³³ Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ehaw no yiye na ne werɛ howee. ³⁴ Obisaa wɔn se, **“Ehe na musiee no?”** Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkɔkyere wo.”

³⁵ Yesu sui.

³⁶ Yudafo no huu se ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyere ɔɔɔ a ɔde ɔɔ no.”

³⁷ Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?”

Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu

³⁸ Asem a nkurɔfo no kaa no maa Yesu werɛ howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. ³⁹ Yesu hyee wɔn se, **“Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.”**

Marta a ɔye owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ebeye nnaanani ni a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.”

⁴⁰ Yesu ka kyere Marta se, **“Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?”**

⁴¹ Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, **“Agya, meda wo ase se wutie me. ⁴² Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ebeye a wobegye adi se wo na wosomaa me.”**

⁴³ Ɔkaa eyi wiese no, ɔteɛɛ mu dennen se, **“Lasaro, ɔre bra!”** ⁴⁴ Lasaro ɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyere wɔn se, **“Monsan ne ho ntama no na ɔnkɔ.”**

Yudafo Bɔ Yesu Ho Pɔw

⁴⁵ Yudafo a wɔbesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebreɛ gyee no dii. ⁴⁶ Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no nyinaa kyereɛ wɔn.

⁴⁷ Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafɔ no kae se, “Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye! ⁴⁸ Se yema ɔkɔ so ye nea ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Se eba saa a Roma aban bebisa yen asem na waseɛ yen asoredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiifa a saa bere no na ɔye ɔsɔfpanyin no kae se, “Mo de munnim hwɛɛ! ⁵⁰ Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wɔbesɛɛ ɔman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efise esiane se na ɔye ɔsɔfpanyin saa bere no nti na ɔhyee nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,” ⁵² na enye wɔn nko, na mmom enam eyi so bema Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔaye ɔman baako. ⁵³ Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu.

⁵⁴ Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfre no Efraim ne n’asuafɔ no kɔtenaa hɔ.

⁵⁵ Na Yudafo Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem se wɔrekodwira wɔn ho de atwen afahye no. ⁵⁶ Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. Eno nti woduu asoredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mugye di se Yesu beba afahye yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennye nni.” ⁵⁷ Saa bere yi na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahye se, se obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

¹ Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu. ² Wɔtɔo Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pɛɛ wɔ ɔpon no ho. ³ Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yee no ho, ⁵ enti ɔkae se, “Aden nti na woantɔn saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?” ⁶ ɛnye se na odwen ahiafo hɔ nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfɔ, na esiane se na ohwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi.

⁷ Yesu kae se, “**Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu.** ⁸ **Mo ne ahiafo na ewɔ hɔ bere biara, na me de, me ne mo rentena hɔ daa.**”

⁹ Bere a Yudafo no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. ɛnye Yesu nko nti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ se wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. ¹⁰ Afei, asɔfo mpanyin no bɔɔ pɔw se wobekum Lasaro nso, ¹¹ efise esiane Lasaro wusore no nti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Hyen Yerusalem Se ɔhene

¹² Ade kyee no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, ¹³ wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teɛteɛ mu se, “Hosiana!”

“Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

¹⁴ Yesu rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkɔm se,

¹⁵ “Nsuro, ɔbabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so
reba wo nkyen.”

¹⁶ Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii se wohyee Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔaye no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyeree afororo. ¹⁸ Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan no, efise na wɔate se waye anwonwade. ¹⁹ Farisifo no huu nea ereko so no, wɔkae se, “Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm

²⁰ Afahyebere no mu no, Helafo bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom.

²¹ Wɔkɔɔ Filipino a ofi Betsaida no nkyen kɔka kyeree no se, “Owura, yepɛ se yehu Yesu.” ²² Filipino kɔbɔɔ Andrea amannee ma wɔn baanu kɔka kyeree Yesu.

²³ Yesu ka kyeree wɔn se, “**Bere no aso se wɔbehye Onipa Ba no anuonyam.** ²⁴ **Mereka nokware akyerɛ mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma ampɔrow na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se**

eporow na efifi a, esow aba pii. ²⁵ Obiara a odɔ ne kra no behwere ne nkwa, na nea onno ne kra no benya nkwa a enni awiei. ²⁶ Obiara a ope se osom me no, ese se odi m'akyi, na baabiara a mewo no, ese se m'asomfo nso wo ho bi."

²⁷ Yesu kae se, "Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?' Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane. ²⁸ Agya, hye wo din anuonyam!"

Okasa wiae no, nne bi fi osoro kae se, "Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio." ²⁹ Nnipakuw a na wowa ho no tee nne no, woka se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, osoro obfofo na okasa kyere no.

³⁰ Nanso Yesu ka kyere won se, "Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti. ³¹ Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu obonsam a odi wiase so no gu. ³² Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen." ³³ Okaa eyi de kyere owu ko a obewu no.

³⁴ Nnipa no kae se, "Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, 'Ese se woma Onipa Ba no so'. Hena ne saa Onipa Ba no?"

³⁵ Yesu buaa won se, "Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowo saa hann no mu yi nko baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenhu kwan. ³⁶ Bere a mowo hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma." Yesu kaa nsem yi wiae no, ofii ho de ne ho kohintawee.

Yudafo Gu So Gye Akyinnye

³⁷ Ewo mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. ³⁸ Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, "Awurade, hena na wagye yen asenka adi?"

Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma no ada adi akyere no?"

³⁹ Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

⁴⁰ "Onyankopon afura won ani,
na wapirim won koma,
senea ebeye a worentumi nnan
mma me nkyen na masa won yare."

⁴¹ Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopon yi kyere no no ho.

⁴² Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu won a, woremma womma asoredan no mu bio. ⁴³ Na wope se nnipa bekamfo won sen se Onyankopon behye won anuonyam.

⁴⁴ Yesu tee mu se, "Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea osomaa me no nso di. ⁴⁵ Na nea ohu me no hu nea osomaa me no nso. ⁴⁶ Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no anko so antena sum mu.

⁴⁷ "Obiara a ote m'asem na onni so no, meremmu no aten. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye won nkwa. ⁴⁸ Obiara a ope me na onnye m'asem nni no, otemmufo bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akyere mo no na atemmuda no ebebu mo aten. ⁴⁹ Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyere mo, na mmom eye nea Agya no ka kyere me se menka nkyere mo no. ⁵⁰ Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa

a enni awiei mu; enti asem a obeka akyere me se menka biara no, eno na meka!”

13

Yesu Hohoro N'asuafo Anan Ase

¹ Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n'akyidifo, na odo won kosii se owui.

² Bere a na Yesu ne n'asuafo te adidii no, obonsam kohyee Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. ³ Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na obae, na oresan ako ne nkyen. ⁴ Yesu sore fii didipon no ho, yii n'atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asen. ⁵ Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no pepae.

⁶ Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebehohoro me nan ase ana?”

⁷ Yesu buaa no se, “**Nea mereye yi, worente ase mpren, nanso akyiri no wobete ase.**”

⁸ Petro ampene asem a okae no so kae se, “Enye wo na ese se wohohoro m'anan ase.”

Yesu ka kyerere no se, “**Se manhohoro w'anan ase a na wonka me ho.**”

⁹ Simon Petro kae se, “Awurade, eno de na enye m'anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho.”

¹⁰ Yesu ka kyerere no se, “**Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n'anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe.**” ¹¹ Na Yesu nim onipa ko a orebeyi no ama no, eno nti na okae se enye won nyinaa na won ho afi no.

¹² Yesu hohoroo won anan ase wiei no, ofaa n'atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n'asuafo no se, “**Mote nea maye yi ase ana?**” ¹³ Mofre me ‘Kyerekyerεfo’ ne ‘Awurade’ a mudi me fre; efise eno ne nea meye. ¹⁴ Se me a meye mo Awurade ne Kyerεkyerεfo no mpo ahohoro m'anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. ¹⁵ Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeye saa ara. ¹⁶ Mereka nokware akyere mo se, akoo nsen ne wura; saa ara na osomafo nso nsen nea osomaa no no. ¹⁷ Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubanya nhyira.

¹⁸ “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu.”

¹⁹ “Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi. ²⁰ Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no.”

Yesu Hyε Nea Obeyi No Ama Ho Nkom

²¹ Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opee mu kae se, “**Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!**”

²² Asuafo no de ahodwiriw hwehwεe won ho won ho anim pee se wuhu nea ode no no. ²³ Na asuafo no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nkyen pee. ²⁴ Simon Petro buu n'ani se, “Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no.”

²⁵ Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hena?"

²⁶ Yesu buae se, "Nea mede brodo bebɔ mu ama no no, ɔno na obeyi me ama." Na ɔde brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no. ²⁷ Bere a Yuda gye brodo no pe, na ɔbonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyeree no se, "**Nea wope se woye no, ye no ntem!**" ²⁸ Wɔn a na wote addii no mu biara ante asem a Yesu ka kyeree no no ase. ²⁹ Esiane se Yuda na ɔhwe asuafo no sika so nti, na wosuwu se Yesu reka akyere no se ɔnkɔtɔ biribi a eho hia ma afahye no anaase ɔnkɔma ahiafo biribi. ³⁰ Yuda gye brodo no pe na ofii adi; saa bere no na eye anadwo.

Ahyede Foforo

³¹ Yuda fii adi kɔe akyi no, Yesu kae se, "**Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n'anuonyam adi.**" ³² Na se enam ɔba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. ɔbeye eyi ntem so.

³³ "Me mma, erenkye biara na megyaw mo ho. Senea meka kyeree Yudafɔ mpanyin no, mobehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

³⁴ "**Ahyede foforo na mede regyaw mo se, 'Monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no.**" ³⁵ Na se mododɔ mo ho mo ho a obiara behu se moye m'asuafo."

Yesu Hye Petro Ho Nkɔm

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade, ehe na woreko?" Yesu buaa no se, "Faako a mereko no de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobeba abeka me ho."

³⁷ Petro bisaa no se, "Awurade, aden nti na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Eye owu mpo a, mewu ama wo."

³⁸ Yesu bisaa no se, "**Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.**"

14

Yesu Ne ɔkwan No

¹ Yesu ka kyeree n'asuafo no se, "**Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni.**" ² Tenabea bebreɛ wo m'Agya fi, eno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo. ³ Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo ako na me ne mo akotena. ⁴ Munim faako a mereko no ne ɔkwan ko a mobefa so aba ho bi."

⁵ Toma bisaa no se, "Awurade yennim faako a woreko na yebeye den ahu ɔkwan aba ho bi?"

⁶ Yesu buae se, "**Mene ɔkwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ofa me so.**" ⁷ Yesu kaa bio se, "**Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!**"

⁸ Filipino bisaa no se, "Awurade, kyere yen Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no."

⁹ Yesu buaa no se, "Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m'Agya no. Aden nti na woka se, 'Kyere yen Agya' no?" ¹⁰ Filipino wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyeree n'asuafo no se,

nsem a maka akyere mo no mfi m'ankasa. Agya a ote me mu no na onam me so ye n'adwuma. ¹¹ Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni. ¹² Mereka nokware akyere mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyen. ¹³ Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. ¹⁴ Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo."

Honhom Kronkron Ho Bohye

¹⁵ "Se modo me a munni m'ahyede so. ¹⁶ Mebisa Agya no na wama mo oboafɔ fororo a one Honhom Kronkron no a oɔa Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na one mo atena daa. ¹⁷ Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise one mo na ete. ¹⁸ Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio. ¹⁹ Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase. ²⁰ Na da a mesore aɔi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no. ²¹ Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a oɔo me. Obiara a oɔo me no m'Agya beɔo no, na me nso meɔo no na mada me ho adi akyere no."

²² Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?"

²³ Yesu buaa no se, "Obiara a oɔo me no bedi me nsem so. M'Agya beɔo no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena. ²⁴ Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a osomaa me no nkyen.

²⁵ "Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyere mo. ²⁶ Honhom Kronkron no a one oboafɔ a Agya no besoma no wo me din mu no bekerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyere mo no. ²⁷ Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

²⁸ "Motee se mekae se, 'Mereko nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modo me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a owo tumi sen me no nkyen. ²⁹ Maka eyinom akyere mo senea eba mu a mubegye me adi. ³⁰ Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efise obonsam no reba, nanso onni me so tumi. ³¹ Na ese se nnipa hu se meɔo Agya no, eno nti na asem biara a obeka no meye no.

"Afei mommra mma yenko."

15

Nokware Bobe No

¹ "Mene nokware bobo no, na m'Agya ne okuafo no. ² Dua mman biara a esow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyihi ho na asow aba bebree. ³ Me nsem a maka akyere mo no ama mo ho aɔi dedaw. ⁴ Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

⁵ "Mene bobo no; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee.

⁶ Obiara a ɔntena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew. ⁷ Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a moƣe a mubebisa no wɔde bema mo. ⁸ Wɔn a woye m'asuafɔ nokware mu no sow aba bebree de hye m'Agya anuonyam.

⁹ "Senea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. ¹⁰ Se mudi m'ahyede so a mobetena me dɔ mu senea madi m'Agya ahyede so na eno nti ɔda so dɔ me no. ¹¹ Maka eyinom nyinaa akyere mo senea ebeye a mubenyia m'anigyɛ no bi na ama mo anigyɛ awie pɛyɛ. ¹² M'ahyede ne se monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no. ¹³ Ɔdɔ biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom. ¹⁴ Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom. ¹⁵ Memfrɛ mo nkoa bio, efise akoa nnim nea ne wura ye. Mmom mefrɛ mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyɛn akyere mo. ¹⁶ Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkoye na monsow aba; aba a ebetena hɔ daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bema mo. ¹⁷ Eyi ne m'ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho.

Wiase Tan Asuafo No

¹⁸ "Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na eretan mo. ¹⁹ Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedɔ mo se wɔn a woye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no. ²⁰ Monkae asem a meka kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsen ne wura.' Se wɔtan me a, mo nso wɔbetan mo; se wɔtie m'asem a meka no a, mo nso wobetie mo. ²¹ Esiane se moye me dea nti na wɔbetaa mo, efise wonnim Onyankopɔn a ɔsoma me no. ²² Se memmekaa asem biara nkyerɛɛ wɔn a anka wɔrenni bone ho fɔ. Afei de, wanni wɔn bone ho anoyi biara. ²³ Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. ²⁴ Se manye nnwuma a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bone ho fɔ; nanso wɔahu nea meyeɛ, nso wɔtan me ne m'Agya. ²⁵ Eɛ se eyi ba mu, senea ebeye a nea wɔakyerew wɔ wɔn Mmara no mu a eka se, 'Wɔtan me kwa' no beba mu.

²⁶ "Mesoma ɔboafɔ a ɔye nokware Honhom a ofi Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabedi me ho adanse akyere mo. ²⁷ Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ewɔ hɔ fi mfiase pɛɛ."

16

Awerehow Ne Anigyɛ Wɔ Yen Anim

¹ "Mereka eyinom nyinaa akyere mo na moatumi agyina pintinn. ² Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besusuw se, se ɔye saa a na ɔresom Onyankopɔn. ³ Wɔde saa nneɛma yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. ⁴ Nanso mereka eyi akyere mo, senea ebeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyerɛɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho."

Honhom Kronkron Dwumadi

⁵ "Afei de, mereko nea ɔsoma me no nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ehe na wɔreko?' ⁶ Nea maka akyere mo yi ama mo were ahow. ⁷ Nanso meka nokware kyere mo; eye ma mo se meko, efise se manko a ɔboafɔ no remma mo nkyɛn, nanso se meko a mesoma no aba mo nkyɛn. ⁸ Na se ɔba a, ɔbema wiasefo ahu wɔn bone ne nea eye trenee

ne Onyankopɔn atemmu. ⁹ Nea wɔka fa bone ho no nye nokware, efise wonnye me nni. ¹⁰ Nea wɔka fa trennee ho no nye nokware, efise mereko Agya no nkyen na moren hu me bio. ¹¹ Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no aten dedaw.

¹² “Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase. ¹³ Se nokware Honhom no ba a, ɔbema moahu nokware no nyinaa. Orenkasa mma ne ho, na mmom nea ote no na ɔbeka, na ɔbeka nneema a ebɛba no ho nsem akyere mo. ¹⁴ Ɔbehɛ me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo. ¹⁵ Biribiara a m’Agya wɔ no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabeka akyere mo no.”

Asuafo No Awerehow Bedan Anigye

¹⁶ “Aka kakraa bi moren hu me, nanso eno akyi no erenkye koraa, mubehu me bio.”

¹⁷ Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Eyi ase ne den? Ɔreka akyere yen se, ‘Aka kakraa bi moren hu me nanso eno akyi no, erenkye koraa na moasan ahu me.’ Ɔsan kaa bio se, ‘Efise mereko Agya no nkyen.’”

¹⁸ Wɔsan bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? Yente nea oreka yi ase.”

¹⁹ Yesu huu se wɔpɛ se wobisa no asem a ɔkae no ase no nti ɔka kyere wɔn se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi moren hu me, nanso eno akyi no, erenkye koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi? ²⁰ Mereka nokware akyere mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerehow nanso mo awerehow no bedan anigye. ²¹ Se ɔbea rebewo a, ne were how, efise n’amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n’ani gye se wawo onipa aba wiase. ²² Saa ara na ete wɔ mo ho. Mprenpren ye mo awerehow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. ²³ Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyere mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo. ²⁴ Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wɔde bema mo na mo anigye awie pɛɛ.”

Wiase So Nkonimdi

²⁵ “Menam mmebu mu na maka eyinom akyere mo. Nanso bere bi bebɛ a merenkasa wɔ mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyere mo. ²⁶ Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, ²⁷ efise Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, efise modɔ me na moagye adi se mifi Onyankopɔn nkyen na mebae. ²⁸ Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen.”

²⁹ N’asuafo no ka kyere no se, “Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase. ³⁰ Yeahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopɔn nkyen.”

³¹ Yesu buaa wɔn se. “Afei de, mugye di ana? ³² Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara ako n’ankasa fi na aka me nko. Nanso erenka me nko efise Agya no ka me ho.

³³ “Maka eyinom akyere mo na moanya asomdwoe wɔ me mu. Mubehu amane wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

17

Yesu Bɔ Mpaɛ Se Wɔnhɔye No Anuonyam

¹ Yesu kaa saa nsem yi wiece no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpae se,

“Agya, bere no adu. Hye wo Ba no anuonyam, na Ɔba no nso nhye wo anuonyam. ² Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea ebeye a ɔbema wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awiei. ³ Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopɔn koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! ⁴ Mawie adwuma a wode hyee me nsa no ye nam so ada w’anuonyam adi akyerɛ wo asase so. ⁵ Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wɔ w’anim ansa na wobɔ wiase no hye me wɔ w’anim ha.

⁶ “Mama nnipa a na anka wɔte wiase a wode wɔn hyee me nsa no ahu wo. Na wɔye wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w’asem. ⁷ Afei, wɔahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyen. ⁸ Mekaa asem a woka kyereɛ me se menka nkyere wɔn no kyereɛ wɔn na wotiei. Wonim se eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogyɛ di se wo na wosomaa me. ⁹ Mebɔ mpae ma wɔn. Memmɔ mpae mma wɔn a wonnye w’asem nni, na mmom nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpae ma wɔn, efise wɔye wo de. ¹⁰ Biribiara a mewɔ no ye wo de na biribiara a wowɔ no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam. ¹¹ Na afei, merefi wiase na magyaw wɔn wɔ akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔaye baako senea wo ne me ye baako no. ¹² Bere a me ne wɔn wɔ ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara anyera, gye onipa a ese se ɔyera no nko ara, senea ebeye a Kyerewsem no beba mu.

¹³ “Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wɔ wiase yi senea ebeye a m’anigyɛ behye wɔn ma. ¹⁴ Mekaa w’asem kyereɛ wɔn na wiasefo tan wɔn, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no. ¹⁵ Mimmisa wo se yi wɔn fi wiase, na mmom mesre se bɔ wɔn ho ban fi ɔbonsam nsam. ¹⁶ Senea mimfi wiase no, saa ara na wɔn nso mfi wiase. ¹⁷ Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere wɔn na entew wɔn ho mma enye wɔn kronkron. ¹⁸ Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ wiase. ¹⁹ Wɔn nti mede me ho ma wo senea ebeye a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bema wo.

²⁰ “Memmɔ mpae mma wɔn nko. Mebɔ mpae ma wɔn a wɔnam asuafɔ asem a wɔbɛka no so agye adi no nso. ²¹ Mebɔ mpae se wɔn nyinaa beye baako. Agya, senea wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma wɔn nso ntena yen mu. Ma wɔn nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me. ²² Mede anuonyam a wode hyee me a emaa me ne wo yee baako no ahye wɔn senea ebeye a wɔn nso wɔbeye baako senea yen nso yeye baako no. ²³ Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, senea ebeye a wɔn nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wɔdɔ wɔn senea wɔdɔ me no.

²⁴ “Agya, mepe se wɔn a wode wɔn maa me no beka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahu m’anuonyam, anuonyam a wode maa me no, efise wɔdɔ me ansa na wobɔ wiase.

²⁵ “Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafɔ yi nim se wo na wosomaa me. ²⁶ Mama wɔahu senea wo te, na meko

so aye saa daa, senea eɓeyɛ a ɔɔɔ a wɔɔɔ me no ɓetena wɔn nso mu na me nso matena wɔn mu bi.”

18

Wɔkyere Yesu

¹ Yesu ɓɔɔ saa mpae yi wiei no, ɔne n’asuafɔ no fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo bi mu.

² Esiane sɛ na Yesu ne n’asuafɔ no taa kɔ hɔ no nti, na Yuda a oyii no mae no nim hɔ. ³ Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafɔ ne asɔredan mu awɛmfo a wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.

⁴ Yesu a na onim nea eɓɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, **“Hena na mohwehwe no?”**

⁵ Wobuaa no se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Me ni!”** Na Yuda a oyii no maa no gyina hɔ bi.

⁶ Yesu kae se, **“Me ni”** no, wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase.

⁷ Ɔsan bisaa wɔn bio se, **“Morehwehwe hena?”**

Na wobuae se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

⁸ Yesu buaa wɔn se, **“Maka akyere mo dedaw se me ni. Sɛ me na morehwehwe me de a, eno de, momma m’asuafɔ no nkɔ.”** ⁹ Ɔkaa eyi nyinaa senea eɓeyɛ a nsem a wɔaka se, **“Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae”** no beba mu.

¹⁰ Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsɔfpanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

¹¹ Yesu ka kyerɛɛ Petro se, **“Fa w’afɔa no san hyɛ faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?”**

Yesu Gyina Anas Anim

¹² Asraafɔ no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, ¹³ de no dii kan komaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔye Ɔsɔfpanyin no. ¹⁴ Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no.

Petro Pa Yesu

¹⁵ Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsɔfpanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfpanyin no fi hɔ. ¹⁶ Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfpanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

¹⁷ Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa no asuafɔ no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

¹⁸ Saa bere no na eye awɔwɔbere, enti na asomfo no ne asraafɔ no aso gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa hɔ too gya no bi.

Ɔsɔfpanyin No Bisa Yesu Nsem

¹⁹ Ɔsɔfpanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafɔ no ne ne nkyerekyerɛ ho.

²⁰ Yesu buae se, **“Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerekyerɛɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ no. Menkaa asem biara wɔ kokoa mu. ²¹ Adɛn nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotie me no. Wɔn na wonim asem a mekae.”**

²² Yesu kaa saa no, awemfo no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsɔfɔpanyin anim saa?”

²³ Yesu buaa no se, “**Sɛ maka asemɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asem a mekaa no nso yɛ nokware de a, aden nti na wobɔ me?**” ²⁴ Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ ɔsɔfɔpanyin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

²⁵ Bere a Petro da so gyina hɔ reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafo no mu baako ana?”

Petro san bio sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.”

²⁶ ɔsɔfɔpanyin no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Enyɛ wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?” ²⁷ Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ bɔneɛ.

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

²⁸ Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafo no mpɛ se fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahyɛ aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. ²⁹ Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no behisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi ayɛ?”

³⁰ Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yɛamfa no amma w’anim ha.”

³¹ Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nko na momfa mo mmara so nni n’asɛm.”

Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi sɛ yekum obi.” ³² Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

³³ Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene no ana?”

³⁴ Yesu nso bisaa no se, “**Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?**”

³⁵ Pilato buaa Yesu se, “Wususuw sɛ meyɛ Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne wɔn asɔfo mpanyin na wɔde wo brɛɛ me. Den na woayɛ?”

³⁶ Yesu buaa no se, “**M’ahenni nyɛ asase so ahenni; sɛ m’ahenni yɛ asase so ahenni a, anka m’akyidifo beko agyɛ me a fi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mɛreka bio se, m’ahenni nyɛ asase so ahenni.**”

³⁷ Pilato see no se, “Eno de, na woayɛ ɔhene ana?”

Yesu buaa no se, “**Wo na wuse meyɛ ɔhene. Ade baako pɛ nti na wɔwoo me baa wiase ha, sɛ mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpɛ nokware no tie me.**”

³⁸ Pilato bisaa no se, “Den ne saa nokware no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Minni asem biara a megyina so abu no fɔ. ³⁹ Nanso senea no Twam Afahyɛ amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mopɛ sɛ migyaa Yudafo hene no ma mo ana?”

⁴⁰ Yudafo no testɛɛ mu se, “Dabi! Enyɛ saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfo.

19

¹ Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. ² Asraafo no de nsɔɛ nwenɛɛ ahenkyɛw hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. ³ Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa so!”

4 Pilato fii adi koka kyerɛɛ ɔm no bio se, “Mɛsan de no abre mo ama moahu sɛ minni asem biara a megyina so abu no fo.” 5 Bere a Yesu fii adi bae no, na ohyɛ ahenkyew a wɔde nsoɛ anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ ɔm no se, “Onipa no ni!”

6 Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔtɛtɛɛɛ mu se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbo no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fo.”

7 Yudafo no buae se, “Yewɔ mmara a ekyerɛ sɛ esɛ sɛ owu, efise ɔkae sɛ ɔyɛ Onyankɔpɔn Ba.”

8 Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔboɔ hu yiye. 9 Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Ehe na wufi?” Nanso Yesu ammua no. 10 Pilato bisaa no se, “Woremmaa me ana? Esɛ sɛ wuhu sɛ mewɔ tumi sɛ migyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔboɔ wo asennua mu!”

11 Yesu buaa no se, **“Sɛ Onyankɔpɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bone a esɔ.”**

12 Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwɛhwɛɛ ɔkwan bi a ɔbefa so agyaa no. Nanso Yudafo no tɛtɛɛɛ mu se, “Sɛ wugyaa no a na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!”

13 Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetɛnaa n’atammu agua so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Abo Nsɛmee, (a Hebri kasa mu no, eyɛ “Gabata”). 14 Ade rebekye ama Twam Afahyɛ no adu so no, ebeyɛ owigyinae no.

Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se, “Mo hene no ni!”

15 Ɔm no nso tɛtɛɛɛ mu bio se, “Fa no kɔ! Bo no asennua mu!”

Pilato bisaa wɔn se, “Mopɛ sɛ mebo mo hene no asennua mu ana?”

Asɔfo mpanyin no kae se, “Yɛn hene a yewɔ ara ne Kaesare!”

16 Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no sɛ wɔnkɔbo no asennua mu.

Wɔbo Yesu Asennua Mu

17 Enti wɔde Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfiyiri baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitiri So”, a Hebri kasa mu eyɛ “Golgota”. 18 Eho na wɔboɔ Yesu asennua mu. Wɔboɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sen ne benkum so na ɔbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen wɔn mfimfini.

19 Pilato kyerɛw se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene de tareɛ n’asennua no atifi. 20 Esiane sɛ faako a wɔboɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerɛw nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee. 21 Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyerɛɛ Pilato se, “Nkyerɛw se, ‘Yudafo hene’ na mmom kyerɛw se, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!’ ”

22 Pilato kae se, “Nea makyerɛw no, makyerɛw.”

23 Asraafo no boɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛɛ ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

24 Asraafo no nyinaa kae se, “Momma yɛnntetew mu. Momma yɛmmo so ntonto na yenhu onipa a obenya.”

Ade a wɔyɛɛ yi sii, sɛnea ebeyɛ a Kyerɛwsem a aka se, “Wɔkyekyɛɛ me ntama mu,

boɔ m’atade so ntonto fae” no beba mu.

Nea asraafo no yee ne no.

²⁵ Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne ne na, ne na nuabea, Maria a oye Kleopa yere ne Maria Magdalene. ²⁶ Yesu huu ne na ne osuani a odo no no se wogyina ho no, oka kyereɛ ne na se, “**Obea, wo ba ni.**” ²⁷ Afei oka kyereɛ osuani no se, “**Wo na ni.**” Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

Yesu Wu

²⁸ Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n’awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, okae se, “**Osukom de me.**” ²⁹ Wode sapow a etua adwere ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n’ano. ³⁰ Yesu nom wiei no, okae se, “**Mawie!**” Okaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

³¹ Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n’adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyereɛ Pilato se wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so. ³² Asraafo no kobubuu obarima a odi kan a oka nnipa baanu a wobɔɔ wone Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu obarima a oto so abien no nso anan*. ³³ Nanso woduu Yesu so no wohuu se ono de, na wawu dedaw enti woammu ne nan bi. ³⁴ Asraafo no mu baako de ne peaw woɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. ³⁵ Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N’adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. ³⁶ Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, “Worem mu ne dompe bi” ³⁷ ne “Nnipa behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw” no beba mu.

Wosie Yesu

³⁸ Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na oye Yesu suani wo kokoa mu no kosreɛ Pilato se omma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato peneɛ n’adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no. ³⁹ Nikodemo a da bi anadwo odoɔ Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduham mfracrae a emu duru beye kilogram aduasa abiɛsa bae. ⁴⁰ Won baanu no de nwera ne aduham mfracrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wofa so sie won amu no te no. ⁴¹ Na oboda foforo bi a wonsieɛ obi wo mu da wo turo bi a eben baabi a wobɔɔ Yesu asennua mu no. ⁴² Esiane se na saa oboda no ben no nti, wosieɛ Yesu amu no wo ho.

20

Yesu Wusore

¹ Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sore koo oda no so kohuu se obi apirew obo no afi oboda no ano. ² Ohuu saa no ode ahochare koo Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen koka kyereɛ won se, “Nnipa bi akofa Awurade amu no afi oda no mu na minnim faako a wode no akoto!”

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika koo oda no so. ⁴ Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan. ⁵ Oduu oboda no ano no, wanwura mu. Obɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho. ⁶ Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa oboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, ⁷ a dukuu a wode bɔɔ ne ti no nso gu baabi. ⁸ Afei osuani

* **19:32** Wokobubuu: woye eyi, senea ebeye a onipa a wabo no asennua mu no bewu ntem.

a oduu oboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii. ⁹ Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase. ¹⁰ Afei asuafo no fii ho koo fie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Nanso Maria de, na oda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, oboo ne mu ase hwee oboda no mu, ¹² na ohuu osoro abofo baanu a wohyehye ntade fitafitaa a obaako te atifi na obaako nso te anafo wo faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wobisaa no se, “Obaa, aden na woressu see yi?”

Maria de awerehow buae se, “Nnipa bi abefa m’Awurade na minnim faako a wode no akoto.” ¹⁴ Afei otwaa n’ani hwee n’akyi na ohuu se obi gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim se eye ono.

¹⁵ Yesu bisaa no se, “Obaa, aden nti na woressu see yi? Hena na worehwehwe no?”

Na Maria de, osusuw se eye turo mu ho hwefo nti obisaa no se, “Owura, se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkofa no.”

¹⁶ Yesu free no se, “Maria!”

Maria twaa n’ani hwee no na ogyee so wo Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne “Kyerekyereso”).

¹⁷ Yesu ka kyeree no se, “Nso me mu, efise minnya nkoo m’Agya nkyen e; koka kyere m’asuafo no se, meresan ako m’Agya a oye won agya ne me Nyankopon a oye won nso Nyankopon no nkyen.”

¹⁸ Maria Magdalene fii ho koo asuafo no amannee se wahu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyeree no no kyeree won.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafo

¹⁹ Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato won ho pon mu no, Yesu baa odan no mu ho kyiaa won se, “Asomdwoe nka mo.” ²⁰ Okyiaa won wiei no, ode ne nsam ne ne mfem kyeree won. Asuafo no huu Awurade no, won ani gyei yiye.

²¹ Yesu san kyiaa won bio se, “Asomdwoe nka mo!” Afei oka kyeree won se, “Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.”

²² Ohome guu won so kae se, “Honhom Kronkron no mmra mo so. ²³ Se mode obi bone kye no a, wode bekye no; na se moamfa obi bone ankye no a, woremfa nkye no.”

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

²⁴ Bere a Yesu yii ne ho adi kyeree asuafo no, na Toma a wofre no Ata a oye asuafo dumien no mu baako no nni ho bi. ²⁵ Bere a asuafo no ka kyeree no se, “Wohu Awurade no!”

Wannye anni ma okae se, “Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

²⁶ Asuafo no san hyiae wo nnaawotwe akyi a na Toma ka won ho. Ewo mu se na wototo apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa won bio se, “Asomdwoe nka mo!” ²⁷ Afei Yesu free Toma ka kyeree no se, “Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akinyne bio. Gye di!”

²⁸ Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopon!”

²⁹ Yesu ka kyeree no se, “Wohu me no nti, na woagyee adi; nhyira nka won a wonhuu me nanso wogyee di.”

30 Yesu yee anwonwade ahorow bebre kyeree n'asuafɔ no a wɔankyerew wɔ saa nhoma yi mu. 31 Nanso biribiara a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no, wɔakyerew senea ebeye a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na se mugye no di a, mubenya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

1 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyeree n'asuafɔ no mu bi. ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyeree wɔn no ni: 2 Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfre no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewɔ Galilea ne Sebideo mma ne Yesu asuafɔ no mu baanu na na wɔwɔ faako. 3 Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyeree wɔn a wɔaka no se, "Merekoyi nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyeree no se, "Yene wo beko." Wɔn nyinaa kotenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

4 Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafɔ no nnim se eye ɔno.

5 ɔfre asuafɔ no bisaa wɔn se, "**Anuanom, moayi nam bi ana?**"
Wobuae se, "Dabi."

6 ɔka kyeree wɔn se, "**Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam.**" Woguu asau no senea ɔkae no. Nam yee asau no ma see tɔ a na wɔtwe a entwe.

7 Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyeree Petro se, "Eye Awurade." Bere a Simon Petro tee se eye Awurade no ɔhyee n'atade, (efise na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ. 8 Asuafɔ a wɔaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahye no ma see tɔ. ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no beye mita ɔha. 9 Woduu mpoano hɔ no wohuu se obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyen.

10 Yesu ka kyeree wɔn se, "**Momfa nam a moayi no bi mmra.**" 11 Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kotwee asau a na nam akese beye ɔha aduonum abiesa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ewɔ mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. 12 Yesu fre wɔn se, "**Mummedidi.**" Asuafɔ no mu biara ammissa no onipa ko a ɔye efise na wonim se eye Awurade. 13 Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyee nam no nso maa wɔn. 14 Eyi ne ne mprensa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyeree n'asuafɔ no.

Petro Kyere Ne Dɔ

15 Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, "**Yohane ba Simon, wodɔ me sen senea eyinom dɔ me no ana?**"

Petro buae se, "Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo."

Yesu ka kyeree no se, "**Yen me nguamma.**"

16 Yesu san bisaa no se, "**Yohane ba Simon, wodɔ me ana?**"

Petro san buae se, "Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo."

Yesu san ka kyeree no se, "**Hwe me nguan.**"

17 Yesu bisaa no ne mprensa so se, "**Yohane ba Simon, ampa ara se wodɔ me?**"

Asɛm yi yee Petro awerɛhow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensa. Enti ɔka kyeree Yesu se, "Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medɔ wo!"

Yesu ka kyeree no se, "**Yen me nguan.** 18 **Meka nokware akyerɛ wo. Woye aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a woye, na woye**

nea wope biara nso. Nanso se wobo akwakoraa a, wobete wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko.”

¹⁹ Asem a Yesu kaa no de kyere owu ko a Petro bewu de ahye Onyankopon anuonyam. Yesu ka kyere Petro se, “Di m’akyi.”

²⁰ Petro twaa n’ani hwee n’akyi huu se osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, otwiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. ²¹ Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?”

²² Yesu buaa no se, “Se mepɛ se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m’akyi.” ²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwehwe akyere ne no, bere a okae se, “Se mepɛ se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?”

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na okyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware.

²⁵ Nneema bebree wo ho nso a Yesu yee a woankyere, na se wokyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se erensen wiase.

Asomafo No Nnwuma

Asafo No Mfiase

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛ ne ne nkyerɛkyerɛ ² kosi bere a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerɛ n'asuafo no. ³ Ne wusɔre akyi no, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyereɛ n'asuafo no de kyereɛ wɔn se, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asem nso kyereɛ wɔn. ⁴ Da bi a ɔne wɔn redidi no ɔhyɛ wɔn se, **"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no."** ⁵ Yohane de, ɔde nsu na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyɛ, wɔde Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."

Yesu Sorokɔ

⁶ Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

⁷ Yesu buaa wɔn se, **"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no."** ⁸ Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubɛnya tumi na moaye me nnansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."

⁹ Ɔkasa wiee no asuafo no huu no se ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔnɔhu no bio.

¹⁰ Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn, ¹¹ kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea, adɛn nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, sɛnea osi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesan aba."

Woyi Matia Se Yuda Nanmusin

¹² Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba Yerusalem no beyɛ kilomita baako ne fa. ¹³ Woduu ho no, wɔkɔɔ ɔdan bi a na ɛwɔ aban a na wɔte so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae.

¹⁵ Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow beyɛ se ɔha aduonu no hyiae na Petro sɔre kasae se: ¹⁶ Me nuanom, ɛse se nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se ɛnam ne so na wɔbɛkyere Yesu no ba mu. ¹⁷ Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ ɔsom no mu.

¹⁸ (Sika a Yuda nya fii ade bɔne a ɔyɛ no mu no, wode tɔɔ asase wɔ faako a owui ho. Ɔtew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. ¹⁹ Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wɔtoo asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerɛase ne, Mogya Asase.)

²⁰ Petro toaa so kae se, “Wɔakyerew wɔ Dawid nhoma mu se, “‘Ne fi nye amamfo, na ɔfoforo nsi n’anan mu.’

²¹ Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa, ²² fi Yohane asubɔ adwuma no so de kosi bere a wɔfaa Yesu fii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusɔre no ho adanse.”

²³ Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfre no Barsaba,* na wɔtaa fre no Yusto nso. Nea na ɔka ho no nso din de Matia. ²⁴ Afei asuafo no bɔɔ mpae se, “Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no ²⁵ se ommesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no anan mu mmeye asomafodwuma no.” ²⁶ Afei asuafo no bɔɔ won so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

¹ Pentekoste da* no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡ ² Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a eretu fi ɔsoro ba behyee ofi a na wɔwɔ mu no ma. ³ Ogya a eredew a ete se tekrema besisii won so mmaako mmaako. ⁴ Honhom Kronkron no hyee won nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, senea Honhom no maa won ho kwan no.

⁵ Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. ⁶ Wɔtee nea ereko so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na eyee won nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. ⁷ Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafo ana? ⁸ Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yeye ⁹ Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne won a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, ¹⁰ Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eɛen Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne won a wɔasakra aba Yudasom mu, ¹¹ ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?” ¹² Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?”

¹³ Afoforo nso dii won ho few se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

Petro Kasa Kyere Dom No

¹⁴ Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa ho na ɔkasaa denneennen kyere nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. ¹⁵ Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow. ¹⁶ Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se:

¹⁷ “ ‘Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae.

* **1:23** Ase ne “Homeda babarima.” Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Won mu baako ne Yosef. Nea ɔto so abien ne Yuda a na ɔye odiyifo wɔ Yerusalem. One Sila na wɔsomaa won kɔɔ Antiokia. (15.22,32). † **2:1** Twam Afahye homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). ‡ **2:1** Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yeka won ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wɔbɔ won din nyinaa 1.13-15. † **2:1** Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wɔ ho.

18 Saa mmere no mu no,
mehwie me Honhom agu m'asomfo mpo so,
mmarima ne mmea, ama wɔahye nkɔm.

19 Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn
bɛyɛ anwonwade ne nsenkyerenne
wɔ ɔsoro ne asase so.

20 Ansa na Awurade da kɛse no bɛba no,
owia beduru sum
na ɔsram nso ayɛ sɛ mogya.

21 Na obiara a ɔbɛbɔ
Awurade din no benya nkwa.'

22 "Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no yɛ ɔbarima bi a ne dwuma
kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne
a Onyankopɔn nam ne so yɛe a mo ankasa di ho adanse no mu.

23 Onyankopɔn ankasa fi ne pɛ ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa
mo, na mode no maa nnebɔneyɛfo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

24 Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise
owu antumi anni ne so." 25 Asem a Dawid ka faa ne ho ne se,
"Mihu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa.

Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti,
merenhinhim da.

26 Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi.
Me nipadua nso bɛhome asomdwoe mu.

27 Efise worennyaw me awufo mu.
Na woremma wɔ Kronkronni no mporɔw.

28 Woakyere me nkwagye kwan;
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim.

29 "Anuanom, esɛ sɛ meda m'adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid
ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ ho besi nne. 30 Na ɔyɛ
odiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ bɔ
se ɔbɛyɛ Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid yɛ ɔhene no ara
pɛ. 31 Dawid huu nea Onyankopɔn rebɛyɛ no ɔkasa faa owusɔre a efa
Agyenkwa no ho se, 'Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.'

32 Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa yɛ saa asem yi
ho nnansefo. 33 Wɔahye no anuonyam de no akɔtɛna Onyankopɔn nifa so
ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyɛ no ho bɔ no; eno na
wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi. 34 Dawid
ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmɔm ɔkae se,

"Awurade ka kyereɛ me wura se,

"Tena me nsa nifa so ha,

35 kosi sɛ mede w'atamfo
bɛyɛ w'anana ntiaso."

36 "Esɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a
Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu."

37 Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro
ne asomafo a wɔaka no se, "Anuanom, den na yenye?"

38 Petro ka kyereɛ wɔn se, "Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ
mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebɛyɛ a wode mo bɔne bɛkyɛ mo na
moanya Onyankopɔn akyɛde a eyɛ Honhom Kronkron no. 39 Onyankopɔn
hyɛɛ Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete

akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.”

⁴⁰ Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn se, “Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nneboneyefo yi so no mu.” ⁴¹ Wɔn mu dodow no ara gyeɛ asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifo no ho.

Asafo No Asetena

⁴² Daa na wode wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyere. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae. ⁴³ Asomafo no yee anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. ⁴⁴ Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyeɛ wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. ⁴⁵ Wɔtɔn wɔn ahode kyekyeɛ sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara. ⁴⁶ Daa na wɔbɔɔ mu hyia wɔ asoredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim. ⁴⁷ Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

3

Obubuafo Bi Ayaresa

¹ Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asoredan mu awia nnɔnabiesa a na eye bere a wode bɔ mpae. ² Woreye adu asoredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma ɔsresre sika fi wɔn a wɔreko asoredan no mu no nkyen. ³ Bere a ohuu se Petro ne Yohane reko mu no, ɔsreɛ wɔn se wɔmma no biribi. ⁴ Wɔhwɛɛ n’anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, “Hwe yen!” ⁵ ɔhwɛɛ wɔn susuw se wɔbema no biribi.

⁶ Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bema wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!” ⁷ Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe, n’anan mu yee den. ⁸ Ohuruw gyinaa n’anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asoredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. ⁹ Nnipa no nyinaa huu no se ɔnam reyi Onyankopɔn aye. ¹⁰ Wohuu no no, wohuu se ɔno ne ɔsresreɛni a na ɔda asoredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Bere a nnipa no huu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen wɔ baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho. ¹² Bere a Petro huu nnipadom no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yare?” ¹³ Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yen nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n’anim. ¹⁴ Na ɔye Kronkron, ɔteɛ; nanso mopoo no na mosreɛ Pilato se ɔmfa odwotwafɔ mma mo. ¹⁵ Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no fii awufo mu na yeye eyi ho nnansefo. ¹⁶ Tumi a ewɔ ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahɔnden. Gyidi a yewɔ wɔ ne din mu no na emaa

yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewo wo Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mpmpren yi.

¹⁷ “Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim. ¹⁸ Tete no, Onyankopon nam n’adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebaa mu. ¹⁹ Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopon na wobepapa mo bone, na moanya foforoeye mmere afi Awurade ho, ²⁰ na wasoma Yesu a oye Agyenkwa a woyi no ama mo no. ²¹ Senea Onyankopon nam n’adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otena osoro kosi se nneema nyinaa beye foforo. ²² Na Mose kae se, ‘Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a obeka akyerere mo. ²³ Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopon nkurofo ho na wosase no.’

²⁴ “Samuel ne adiyifo a akryiri no wobae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen. ²⁵ Onyankopon bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowo kyefa wo apam a Onyankopon ne mo agyanom pam no mu. Senea oka kyere Abraham se, ‘W’asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.’ ²⁶ Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so.”

4

Petro Ne Yohane Gyina Asennii

¹ Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerere nkurofo no, asofo ne opanyin a ohwe awemfo a wohwe asoredan no so no ne Sadukifo baa won nkyen. ² Won bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ekyerere se awufo tumi nyan ba nkwa mu. ³ Wokyerere asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode won guu afiase kosii adekyee. ⁴ Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gye asem no dii.

⁵ Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyererekyerefo hyiaa wo Yerusalem. ⁶ Wohyiaa Osoppanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Osoppanyin no abusua mu. ⁷ Woma wode asomafo baanu yi baa won anim bisaa won se, “Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?”

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, “Oman mpanyimfo ne atitiriw. ⁹ Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho too no no a, ¹⁰ eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den.” ¹¹ Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se, “Obo a mo adansifo poe na na abeye tweatibo.’

¹² Ono nko ara mu na nkwaye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwaye.”

¹³ Eyye agyinatufu no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee. ¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se obarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho.

¹⁵ Wɔma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho. ¹⁶ Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den na yenye saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwa ho nkontompo. ¹⁷ Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nko afoforo nkyen no, momma yemfre wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, senea ebeye a wɔremmɔ Yesu din nkyere obiara bio.”

¹⁸ Wɔfreɛ asomafo baanu yi bae, hyee wɔn se wonni ho kwan biara se wɔbɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerekyerɛ wɔ ne din mu. ¹⁹ Petro ne Yohane buaa wɔn se, “Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu nea ewɔ he na eye? Mo ara mummua mfa. ²⁰ Nea yeahu ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka.”

²¹ Agyinatufɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa wɔn, efise wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. ²² Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

Agyidifo No Mpaebɔ

²³ Wogyaa Petro ne Yohane pɛ na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyen kɔkaa nea asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyereɛ wɔn. ²⁴ Bere a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaɛ se, “Owura, ɔbɔade a wɔbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ mu, ²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a ɔye w’akoa no so ma ɔkae se, “Adeɛ nti na amanaman no hyehye bɔne ho, na nnipa no bɔ pɔw hunu yi?”

²⁶ Asase so ahemfo sɔre gyina
na atumfo bɔ mu tu agyina
tia Awurade
ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufɔ ne Israelfo hyiaa wɔ kurow kese yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔye ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no. ²⁸ Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahye ato ho se ebɛba mu no. ²⁹ Afei Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeɛ w’asomfo yi mfa akokoduru nka w’asem yi. ³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade.”

³¹ Wɔbɔɔ mpaɛ wiee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyee wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopɔn asem.

Agyidifo No Asetena

³² Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Wɔn mu bi anka se n’ankasa ahode bi ye ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyee mu pɛ fae. ³³ Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusɔre no ho adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. ³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efise wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi no tontonee, de sika a wonya fii mu no ³⁵ breɛ asomafo no ma wɔkyekyee senea eho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no fre no Barnaba, a ne nkyerɛase ne “Nkuranhye Ba” no, ³⁷ tɔn n’asase de sika a onyae no breɛ asomafo no.

5

Anania Ne Safira

¹ Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi. ² Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde nkae no brɛɛ asomafo no.

³ Petro bisaa no se, “Anania, adɛn nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? ⁴ Ansa na worebetɔn agyapade no na ɛnye w’ankasa wo de; wɔtɔn wiee no nso sika a wunyae no, na ɛnye wo de; na adɛn nti na woyɛɛ w’adwene sɛ wobɛyɛ nea woayɛ yi? ɛnye nnipa na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ Onyankopɔn.”

⁵ Anania tee saa asem yi ara pɛ, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no. ⁶ Wɔn mu mmerante no ba bɛkyekyeree amu no fii adi kosiee no.

⁷ Ɖɛyɛ nnɔnhwerew abiesaa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa hɔ. ⁸ Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.”

Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.”

⁹ Petro ka kyereɛ no se, “Adɛn nti na wo ne wo kunu penɛe so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsɔa wo akosie wo.”

¹⁰ Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu sɛ wawu no, wɔsoaa no kosiee no wɔ ne kunu nkyɛn. ¹¹ Ehu kɛse bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem no.

Asomafo No Sa Nyarewa

¹² Na asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so hɔ. Sɛ wohyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwonwade ahorow pii.

¹³ Ɖwɔ mu sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho. ¹⁴ Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bɛkaa agyidifo no ho. ¹⁵ Ɖsiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne akɛtɛ so sɛnea ɛbɛyɛ a Petro sunsuma bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. ¹⁶ Nkurofo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare.

Wɔtaa Asomafo No

¹⁷ Ɖsɔfopanyin ne ne dɔm ne Sadukifo no ani bereɛ asomafo no so yiye enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbetwe wɔn aso. ¹⁸ Ɖno nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn koguɔ afiasɛ. ¹⁹ Da no ara anadwo, Awurade bɔfo behiɛ afiasɛ apon no dii asomafo no anim ka kyereɛ wɔn se, ²⁰ “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

²¹ Asomafo no dii asem a ɔbɔfo no ka kyereɛ wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ kofii ase kyerekyeree.

Ɖsɔfopanyin no ne ne dɔm no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyiamu kɛse bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiasɛ hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim. ²² Nanso, bere a nnipa no duu afiasɛ hɔ no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bebɔɔ wɔn amannee se, ²³ “Bere a yeduu afiasɛ hɔ no, yehuu sɛ wɔatoto afiasɛ apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, yɛanhu obiara wɔ mu.” ²⁴ Bere a ɔpanyin

a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfɔ no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa, efise na wonhu asem a asi.

²⁵ Ankye koraa na ɔbarima bi baa hɔ bɛka kyereɛ wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gɔynagyina asɔredan no mu rekyerekere nnipa no.” ²⁶ Awɛmfɔ no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurofo no kɔkyeree asomafo no de wɔn bae. Awɛmfɔ no so panyin no ne awɛmfɔ no amfa asomafo no amma ɔhye so, efise na wonim se, se wɔye saa a, nnipa no besiw wɔn abo.

²⁷ Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufɔ no anim ma Ɔsɔfpanyin no ka kyereɛ wɔn se, ²⁸ “Yehyee mo se monnkyerekere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyerɛ se, yen na yekum saa ɔbarima no!”

²⁹ Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa, ³⁰ efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu. ³¹ Onyankopɔn hyee no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ɔhene ne Agyenkwa a enam no so bɛma Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. ³² Yene Honhom Kronkron a eye akyede a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.”

³³ Agyinatufɔ no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no. ³⁴ Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsan ye Kyerɛwsem no kyerekerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyee se wɔmfa asomafo no mfi adi. ³⁵ Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye. ³⁶ Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. ³⁷ N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete. ³⁸ Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Se wɔn nkyerekere ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu. ³⁹ Nanso se efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.”

⁴⁰ Agyinatufɔ no tie Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa* hyee wɔn se wɔmmɔ Yesu din mfa nkyerekere bio. Afei wogyaa wɔn.

⁴¹ Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopɔn pɛ se ese se wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efi asennii ho. ⁴² Wɔannyae Yesu Kristo ho asempana no ka ne nkyerekere wɔ hyiadan ne afi mu da.

6

Woyi Asafo No Mu Asomfo

¹ Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye.

² Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkyɛ aduan. ³ Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa

* **5:40** Yudafo asotwe a eye mmaabo aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

na wɔahwe aka saa asem no. ⁴ Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempa no.”

⁵ Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. ⁶ Wɔde saa nnipa yi kyeree asuafo no ma wobɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerekyerɛ no dii.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yee anwonwade ahorow bebree wɔ asrafo no mu. ⁹ Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a woye Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. ¹⁰ Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Eno nti wɔka hyee nkurofo bi ano se, “Yetee se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbekyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim. ¹³ Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. ¹⁴ Yetee mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asɔredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!”

¹⁵ Nnipa a na wɔte bagua mu ho no nyinaa hwɛ Stefano anim, na wohuu se n’anim aye te se ɔsoro ɔbofo anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔsɔfpanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?”

² Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyeree no, ³ ka kyeree no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mekyere wo no.’

⁴ “Enti ofii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so. ⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyee no bɔ se ebeye ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ yi na onni mma. ⁶ Onyankopɔn ka kyeree Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so aye nkoa wɔ ho na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan. ⁷ Na metwe ɔman no mu absom me wɔ ha.’ ⁸ Onyankopɔn ne Abraham yee apam na wɔde twetiatwa yee apam no ho nsenkyerenne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

⁹ “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkoyee akoo wɔ Misraim. Nanso esiane se na Onyankopɔn wɔ n’afa nti ¹⁰ oyii no fii ne

haw nyinaa mu. Ōmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛɛ n'asɛm. Eyi maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahɛmfi hɔ nyinaa sohwɛfo.

11 "Saa bere no mu na ɔkɔm kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan mpo nni. 12 Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsomaɛ ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan. 13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyɛrɛɛ ne nuanom, na enam so ma Farao huu Yosef abusuafo. 14 Yosef kraa n'agya Yakob se ɔne n'abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson anum. 15 Afei, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwui. 16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔn Abraham asiee bi a ɔto fii Hamor abusua mu no hɔ.

17 "Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere redu no, na yɛn nkurɔfo a wɔwɔ Misraim no ase atrew. 18 Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm. 19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui senea ɛbeyɛ a wobewuwu.

20 "Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya fi asram abiesaa, 21 na woyii no fii hɔ no, Farao baba kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. 22 Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdee mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛ mu.

23 "Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo. 24 Oduu hɔ no ohuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. 25 Mose susuw sɛ n'ankasa nkurɔfo behu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. 26 Ade kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, 'Adɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim sɛ moyɛ anuanom ana?'

27 "Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo? 28 Wopɛ sɛ wukum me senea nnera wukum Misraimni no ana?' 29 Mose tee saa no, otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. ɛhɔ na ɔwoo mmabarima baanu.

30 "Mfe aduanan akyi no, ɔbofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyɛrɛɛ Mose wɔ sare bi a ɛben bepɔw Sinai no so. 31 Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw ben ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yiye. ɔtee Awurade nne se, 32 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

33 "Awurade ka kyɛrɛɛ Mose se, 'Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no yɛ asase kronkron. 34 Mahwɛ na mahu atirimɔden a wɔde yɛ me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate apini a wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebegye wɔn. Yɛ ntem na mensoma wo nkɔ Misraim.'

35 "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo no?' ɔno na Onyankopɔn nam ɔbofo a oyii ne ho adi kyɛrɛɛ no wɔ nwura a ɛrehyew no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne ogyefo. 36 ɔno na ɔnam anwonwade ne nsenkyɛrenne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan no.

37 "Mose yi ara na ɔka kyɛrɛɛ Israelfo se, senea Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiiyifo a ɔte sɛ me afi mo mu aba mo nkyɛn. 38 ɔno ne obi a ɔne Israelfo yɛɛ nhyamuu wɔ sare no so hɔ; ɔne yɛn agyanom

ne obɔfo a ɔkasa kyereɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wɔ mu no de brɛɛ yen.

³⁹ “Nanso yen agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase so bio. ⁴⁰ Enti wɔka kyereɛ Aaron se, ‘Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!’ ⁴¹ Wɔyɛɛ nantwi ba seso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani senea ɛsɛ. ⁴² Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma senea wɔakyerɛw wɔ adiyifo nhoma mu se,

“ ‘Israelfo, ɛnye me na mode afɔrebɔde ne ayeyɛde brɛɛ me mfe aduanan wɔ sare so ana?

⁴³ Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,
ne mo honi Refan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn.

Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akyi.’

⁴⁴ “Saa bere no na ntamadan a edi adanse sɛ Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wɔ sare so hɔ. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopɔn kyereɛ no sɛ onsi no no ara pɛ. ⁴⁵ Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so. Esii hɔ ara kosii Dawid bere so. ⁴⁶ Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan mma Yakob Onyankopɔn. ⁴⁷ Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn.

⁴⁸ “Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

⁴⁹ “ ‘Ɔsoro yɛ m’ahengua,
Awurade na ose.

Na asase yɛ m’anan ntiaso.
Ɔdan bɛn na wubesi ama me?
Na m’ahomegyebea wɔ he?

⁵⁰ ɛnye m’ankasa na meyeɛ eyinom nyinaa?’

⁵¹ “Mo asɔndenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asem. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan. ⁵² Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbɛba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. ⁵³ Mo ara ne nnipa a monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.”

Wosiw Stefano Abo

⁵⁴ Agyinatufɔ no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye. ⁵⁵ Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo sɛ ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. ⁵⁶ Stefano kae se, “Mihu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!”

⁵⁷ Wɔtɛtɛɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛ no so, ⁵⁸ twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.

⁵⁹ Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebɔ mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hyɛ!” ⁶⁰ Afei obuu nkotodwe tɛɛ mu dennen se, “Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn.” Ɔkaa saa no, owui.

8

Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbɔ Ahwete

¹ Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ekaa asomafo no nko ara. ² Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. ³ Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kokyekyeree agyidifo mmарima ne mmea de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

⁴ Agyidifo a na wɔbɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɔ. ⁵ Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. ⁶ Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔyɛɛ no, wɔn nyinaa tiee no. ⁷ Ahonhommone de ntɛɛɛmu fii nnipa bebreɛ mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sɔre nantewee. ⁸ Eyi nti anigye baa Samaria.

Simon Nkonyaayifo No

⁹ Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ odi mu. ¹⁰ Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyeɛ no too mu kae sɛ, “Saa onipa yi ne Onyankopon tumi a wɔfrɛ no ɔkɛɛ no.” ¹¹ Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. ¹² Bere a saa nnipa yi gyeɛ asempa a Filipo ka faa Onyankopon ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmарima ne mmea nyinaa asu. ¹³ Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔɛ no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiririr no.

¹⁴ Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo agye Onyankopon asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. ¹⁵ Woduu hɔ no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba wɔn so, ¹⁶ efise saa bere no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so ɛ. ¹⁷ Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

¹⁸ Simon huu sɛ asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so no na emaa wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ, ¹⁹ “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi.”

²⁰ Petro ka kyerɛɛ no se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw sɛ wubetumi de sika atɔ Onyankopon akyɛde no. ²¹ Wunni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wɔ Onyankopon anim. ²² Sakra w’adwene fi wo bɔne yi ho na bɔ mpae srɛ Onyankopon sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ wo. ²³ Mihu sɛ anibere bɔne ahyɛ wo koma mu ama bɔne afa wo nnomum.”

²⁴ Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, “Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.”

²⁵ Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebreɛ ase.

Filipo Ne Etiopiani No

²⁶ Awurade bofo ka kyerɛɛ Filipo se, “Sɔre siesie wo ho kɔ anafɔ kwan a efi Yerusalem kɔ Gasa no so.” ²⁷ Bere a Filipo rekɔ no, ohyiaa Etiopiani

piamni bi a ɔye Etiopiahemmea Kandake daben^{*}. Na saa onipa yi ako asɔre wɔ Yerusalem, ²⁸ a na ɔte ne teaseenam mu resan ako fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no. ²⁹ Honhom Kronkron ka kyereɛ Filipo se, “Twiw ben no.”

³⁰ Filipo yee ntem kɔɔ teaseenam no ho na ɔtee se ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, “Wote nea worenkan yi ase ana?”

³¹ Piamni no buaa no se, “Meyɛ den na mate ase? Gye se obi kyere me ase.” Afei ɔka kyereɛ Filipo se ɔmforo mmɛtena ne nkyen wɔ ne teaseenam no mu.

³² Na piamni no rekenkan saa Kyereɛwsem yi:
“ɔte se ɔguamma a wɔrekokum no.

Senea ɔguamma ye komm wɔ ne nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n’ano.

³³ N’aninguase mu, wanna odimafo.

Na hena na ɔbeka n’asefo ho asem?
Efise woyii no fii asase yi so.”

³⁴ Piamni no bisaa Filipo se, “Odiyifo no reka n’ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?” ³⁵ Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyereɛ no.

³⁶ Wɔreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyereɛ Filipo se, “Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wobɔ me asu?” ³⁷ Filipo ka kyere no se, “Se wufi wo koma mu gye di a, meɔ wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.” ³⁸ Piamni no hye maa teaseenam no gynae. ɔne Filipo kɔɔ asu no ho ma ɔbɔɔ no asu. ³⁹ Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyen kɔe. Wanhw Filipo bio de, nanso ɔde anigye toaa n’akwantu no so. ⁴⁰ Filipo kopuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

¹ Saa bere no na Saulo ani abere se ɔbetɔre Kristo akyidifo no ase. ² ɔkɔɔ ɔsofopanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarima, na ɔde wɔn ako Yerusalem. ³ ɔreyɛ aben Damasko no, preko pe na hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho ⁴ ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, “**Saulo! Aden nti na wotaa me?**”

⁵ Saulo bisae se, “Eye wo hena, Owura?”

Nne no buae se, “**Eye me Yesu a wotaa me no.**” ⁶ Nne no kae se, “**Sɔre na kɔ kurow no mu na wɔbɔkyere wo nea ese se woye.**”

⁷ Nnipa a wɔne Saulo nam no gynae a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhu obiara. ⁸ Afei Saulo sore fii fam ho buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko.

⁹ Nnansa a odii wɔ Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na ɔnnom nso.

¹⁰ Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfre no Anania. Awurade frɛe no anisoadehu mu se, “**Anania!**”

Ogyee so se, “Awurade!”

¹¹ Awurade ka kyereɛ no se, “**Kɔ Yuda fi a ewɔ ɔtempon Tee no so na kobisa ɔbarima bi a wɔfre no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebo mpaɛ.**”

* 8:27 Dabeni: Obi a ɔhwe ɔhene anaa ɔhemmea nnabea ne n’ahode so.

12 Anisoadehu mu na ohuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too no so senea ebeye a, obesan ahu ade."

13 Anania buae se, "Awurade, mate saa obarima yi ho nsem bebre, ne haw a ohaw w'akyidifo wo Yerusalem no. **14** Wako asofo mpanyin nkyen akogye adansedi krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a obo wo din wo ha no."

15 Awurade ka kyerere Anania se, "**Ko! Efise onno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din. 16 Na mkyere ne amane a esiane me din nti obehu."**

17 Afei Anania koo fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, "Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerere wo wo okwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w'ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma." **18** Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n'ani so na ohuu ade. Osore ma woboo no asu. **19** Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wo asuafa a na wowo Damasko no nkyen.

Saulo Ka Asempa No Wo Damasko

20 Ofii ase kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopon Ba ampa. **21** Nnipa a wotee asem a okae no nyinaa ho dwiriw won ma wobisae se, "Enye saa obarima yi na na okum won a woboo saa din yi wo Yerusalem no ana? Na yeate se obaa ha se orebekyere won a woboo saa din yi nyinaa de won akoma asofo mpanyin." **22** Saulo asenka no mu ye den; nnipa no gye nsem a oka faa Yesu ho se onno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a okae no ho hwee.

23 Nna bi akyi no, Yudafo no bo Saulo ho pow se wobekum no, **24** nanso Saulo tee pow a woboo wo ne ho no. Na wotetew no wo kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kentem bi mu, twetwee no faa ofasu so gyaa no sii fam.

Saulo Ko Yerusalem

26 Saulo koo Yerusalem no, ope se ode ne ho kobo asuafa no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani. **27** Barnaba kofaa no koo asuafa no nkyen. Okaa won senea Awurade yii ne ho adi kyerere Saulo na okasa kyerere no wo Damasko kwan so no ne senea ode akokoduru kaa Yesu ho asem wo Damasko no. **28** Saulo ne won tenae na ode akokoduru kaa Awurade asem no wo Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti woboo pow se wobekum no. **30** Bere a agyidifo no tee pow a Helenifo no bo wo Saulo ho no, wode no koo Kaesarea gyaa no kwan ma okoo Tarso.

31 Afei asafo a wowo Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa won ho na wotenaase wo Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

32 Petro tutuu akwan koo mmeaemmeae. Da bi a okosraa agyidifo a wowo Lida no, **33** ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wo ho. **34** Petro ka kyerere no se, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo kete!" Amono mu ho ara na Enea sree. **35** Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wode won ho maa Awurade.

36 Na oboa ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne owansan. Saa oboa yi de n'adagyew nyinaa ye papa, boaa ahiafo.

37 Saa bere koro no ara mu na oyare boɔ no ma owui. Woguaree no* de no kotoo abansoro dan† bi mu. 38 Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee se Petro wɔ Lida no, wɔsoma a mmarima baanu kɔsrɛ no se ɔnye ntem mmra.

39 Petro yee ntem ne wɔn kɔe. Oduu ho no wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafo a na wɔwɔ ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no kyeree no.

40 Petro maa wɔn nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, boɔ mpae dan n'ani kyeree amu no kae se, "Tabita, sɔre!" Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase. 41 Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa ho. Afei Petro frɛe agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa wɔn. 42 Saa asɛm yi trɛw wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. 43 Petro tenaa Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru no nkyen wɔ Yopa kyee kakra.

10

Petro Ne Kornelio

1 ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafo bi a wɔn din de Italia Asraafodɔm no so panyin. 2 Na ɔne ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. ɔye obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔbo mpae nso. 3 Da bi awia beye nnɔnabiesa na ohuu Onyankopɔn bofo wɔ anisoadehu mu se waba ne nkyen abɛfrɛ no se, "Kornelio!"

4 Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Obisae se, "Ɛye den Awurade?"

ɔbofo no buae se, "Wo mpae ne w'adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. 5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra. 6 Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

7 Ɔbofo no kasa kyeree no wiee a ɔkɔe no, Kornelio frɛe n'asomfo baanu, san frɛe n'asraafo no mu baako a ɔye Onyamesuroni kaa wɔn ho, 8 kaa biribiara a wahu no kyeree wɔn somaa wɔn Yopa.

9 Ade kyee a wɔrekɔ no, ɛbeye owigyinae a wɔreben kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔboɔ mpae. 10 Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama na na ɔkɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu. 11 Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam. 12 Na ntoteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. 13 Afei nne bi ka kyeree no se, "**Petro, sɔre na kum bi we!**"

14 Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minni biribiara a eho ntew da."

15 Nne no ka kyeree no bio se, "Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew."

16 Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro.

17 Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano. 18 Wɔfrɛ bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

19 Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyeree no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. 20 Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efise me na masoma wɔn."

* 9:37 Amanne bi a na Yudafo ne Helafo nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no.

† 9:37 Se wɔantumi ansie owufo ntem a, amanne ne se wɔdeda no wɔ abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

²¹ Petro sian koo fam koka kyereɛ won se, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanneɛ?”

²² Nnipa no buaa no se, “Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. Ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bofo ka kyereɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen.” ²³ Petro gyee nnipa no, som won hoɔ.

Petro Kɔ Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa boɔ anan kɔe. ²⁴ Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n’abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen no. ²⁵ Petro reye awura fie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. ²⁶ Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sɔre, efise me nso meye onipa se wo ara.”

²⁷ Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kotoo nnipa bebreɛ. ²⁸ Petro ka kyereɛ won se, “Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se ɔkɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bo no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me se, ense se meka se onipa bi ho ntew. ²⁹ Eyi nti na mosoma befreɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befreɛ me no.”

³⁰ Kornelio kae se, “Nne ne nnaan anawia nnɔnabiɛsa a merebo mpae wo me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhye atade a ehyeren gyina m’anim.* ³¹ Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaɛbo ne w’adɔe a woɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. ³² Soma nnipa na wonko Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.’ ³³ Mesoma ma wɔbefreɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wo Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no.”

Petro Asenka

³⁴ Petro fii ase kasaɛ se, “Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nye nyiyimu, ³⁵ na mmom ɔman biara mu, nea ɔye ade trenee no ogye no. ³⁶ Munim asemɔpa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfo no. ³⁷ Munim nsem a esisii wo Yudea, a efii ase wo Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. ³⁸ Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkoo mmeaemmeae, yeɛ papa, saa won a ɔbonsam afa won no yare.

³⁹ “Yeɛ dwuma a odii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔboɔ no asennua mu kum no. ⁴⁰ Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. ⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeɛ nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. Ɔsɔre fii awufo mu no, yene no didi nomee. ⁴² Na ɔhyeɛ yen se, yenka asemɔpa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi ho se ommu ateasefo ne awufo aten no. ⁴³ Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wonam ne din so de obiara a ogye no di no bone bekye no.”

Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron

* **10:30** Kasa a wotaa ka de kyere ɔsoro bofo a oba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. ⁴⁵ Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n'akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so. ⁴⁶ Efise wɔtee se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wɔ ne keseye ho.

Petro kae se, ⁴⁷ "Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?" ⁴⁸ Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no se onni nna kakra wɔ wɔn nkyen.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi. ² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, ³ "Woakɔ wɔn a wɔnnye twetiatwafo no nkyen ne wɔn akodidi."

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanneɛ se, ⁵ "Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kese a wɔakyekeyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no. ⁶ Mehweɛ mu no, mihuu ntɔteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa. ⁷ Afei, nne bi ka kyereɛ me se, '**Petro! Sore! Kum na we!**'

⁸ "Mibuae se, 'Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a eho ntwɛ da.'

⁹ "Nne no ka kyereɛ me bio se, '**Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntwɛ.**' ¹⁰ Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan kɔɔ ɔsoro.

¹¹ "Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. ¹² Honhom Kronkron ka kyereɛ me se mennntwentwen me nan ase na me ne wɔn nko. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi. ¹³ Ɔkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyereɛ no se, 'Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. ¹⁴ Ɔno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.'

¹⁵ "Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ebaa yen so no ara pɛ. ¹⁶ Eho ara mekaee asem a Awurade kae se, '**Yohane de nsu na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɛbɔ mo asu**' no. ¹⁷ Se Onyankopɔn ama wɔn akyede a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, eno de me sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan."

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wogyaae wɔn nsemmisa no yii Awurade aye se, "Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ede wɔn bɛkɔ nkwaye mu."

Antiokia Asafo

¹⁹ Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafo nko ara. ²⁰ Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyereɛ amanamanmufo no. ²¹ Esiane se na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyen.

²² Saa asem yi tɛw koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. ²³ Oduu ho a ohuu senea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani

gye ma ɔhyɛɛ wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. ²⁴ Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidi nti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

²⁵ Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwɛhwɛ Saulo. ²⁶ Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerekyerɛ nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se “Kristofo.”

²⁷ Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. ²⁸ Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre gyina hyɛɛ nkɔm se ɔkɔm kese beba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no. ²⁹ Asuafo no yɛɛ adwene se biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. ³⁰ Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde komaa asafɔ no mu mpanyimfo.

12

Wɔtaa Asomafo No

¹ Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyerɛɛ asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade. ² Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo. ³ Ohuu se Yudafɔ no ani gye nea ɔyɛɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyerɛɛ Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahyɛ no mu. ⁴ Wɔkyerɛɛ Petro no, wɔde no too afiase a na asraafɔ baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yɛɛ n’adwene se obedi n’asɛm wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim.

⁵ Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafɔ no hɔ mpae dennen, sɛɛ Onyankopɔn se ɔnhwɛ ne so.

Ɔbofo Yi Petro Fi Afiaɛ

⁶ Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafɔ baanu a wɔwɛn no no. Na asraafɔ baanu rewɛn afiase pon no ano nso. ⁷ Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn bofo begyinaa afiase hɔ ma eho hyerenee. Ɔbofo no wosow Petro, nyan no ka kyereɛ no se, “Sɔre ntem!” Mpɔfirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

⁸ Afei ɔbofo no ka kyereɛ Petro se, “Hyɛ w’atade ne wo mpaboa.” Petro wɛɛ no, ɔbofo no san ka kyereɛ no se, “Fura wo ntama na di m’akyi.”

⁹ Petro dii n’akyi fii adi. Wɔrekɔ no na eyɛ no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eyɛ asemɔpa ara. ¹⁰ Wotwaa awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no hɔ beduu dade pon a eɔda kurow no ano no ho. Woduu hɔ no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔɛ. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbofo no gyaw Petro hɔ.

¹¹ Petro ani baa ne ho so ma ɔkae se, “Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegyɛɛ me fii Herode nsam ne nea Yudafɔ hwehwɛɛ se wɔyɛ me no mu.”

¹² Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpae.

¹³ Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei.

¹⁴ Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n’akyi kɔbɔ amanneɛ se, “Petro gyina ɔpon no akyi.”

¹⁵ Wɔka kyereɛ no se, “Gyama worebɔ dam.” Nanso ɔkɔɔ so kaa se eyɛ nokware. Wɔn nso ka kyereɛ no se, “Gyama ebeyɛ ne saman.”

¹⁶ Petro koo so boo opon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, won ho dwiriw won. ¹⁷ Ode ne nsa nyamaa won se wonye komm. Okaa okwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyeree won. Afei oka kyeree won se, “Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a waka no;” na ofii ho koo baabi foforo.

¹⁸ Ade kyee no, awemfo no ho yeraw won yiye se wonhu faako a Petro afa. ¹⁹ Herode hyee se wonhwehwe no, nanso wanhuh no. Wodii awemfo no asem, buu won kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea koo Kaesarea kotenaa ho kakra. ²⁰ Bere a Herode wo Kaesarea no, abofo bi a wosoma won fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abofo yi guan toaa Blasto a na oye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurrow yi nya won nuan nyinaa fi Herode asase so.

²¹ Wohyee da bi maa Herode hyee n’ahentade tenaa n’ahengua mu kasa kyeree won. ²² Herode kasa wiei no, nnipa no teee mu se, “Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!” ²³ Mporirim, Onyankopon bofo beboo no ma oyare doo mmoo ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti.

²⁴ Onyankopon asem koo so trew maa nnipa bebre gye dii.

Wosoma Asempatrew Adwumayefo

²⁵ Barnaba ne Saulo wiee won dwumadi no, wosan fii Yerusalem a na Yohane a wofre no Marko no ka won ho.

13

¹ Adiyifo ne akyerekyerefo a na wowo Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wofre no “Onipa Tuntum,” Lukio a oye Kireneni, Manaen, a one Ohene Herode ye tipen, ne Saulo. ² Bere a woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyeree won se, “Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre won no mma me.” ³ Wodii mmuada boo mpae, de won nsa guu won so somaa won.

Barnaba Ne Saulo Ko Kipro

⁴ Honhom Kronkron somaa won no, woko Seleukia. Wofi ho no, wotoaa won akwantu no so koduu Kipro. ⁵ Woduu Salami no, wooka Onyankopon asem wo Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka won ho se osomfo.

⁶ Wotwaa mu wo supow no so koduu Pafu, na ho na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ofre ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. ⁷ Na n’adamfo ne amrado a owo supow no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wokofree Barnaba ne Saulo, efise na orehwehwe Onyankopon asem atie. ⁸ Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wofre no Elima no ampene so, efise na ompere se amrado yi betie Onyankopon asem. ⁹ Afei Saulo a na wofre no Paulo a Honhom Kronkron ahye no ma no hwee nkonyaayifo Elima dinn kae se, ¹⁰ “Obonsam ba a ote se wo! Wompe ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. Bere biara wope se wodan Awurade nokwasem ani na eye nkontomposem! ¹¹ Awurade betwe w’aso ama w’ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi.”

Eho ara Elima ani furae a na oḍe ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. ¹² Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a oṭee no maa ne ho dwiriw no.

Asomafo No Kodu Antiokia

¹³ Paulo ne ne ḍom no tenaa hyen mu fii Pafu koo Perge a ewo Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw won san koo Yerusalem. ¹⁴ Wofi Perge no, wookoo Antiokia a ewo Pisidia. Eduu Homeda no, wookoo hyiadan mu kosomee. ¹⁵ Wokenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma koka kyeree won se, "Anuanom, se mowo asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowo ho kwan se moka."

¹⁶ Afei Paulo sore gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowo ha a mosom Onyankopon no muntie me! ¹⁷ Israel Nyankopon yii yen nenanom ma woyee oman kese bere a na wote Misraim asase so no. Onyankopon nam ne tumi kese so yii won fii Misraim, ¹⁸ na ohwee won so wo sare so mfe aduanan. ¹⁹ Otuu aman ason wo Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se won awunyade, ²⁰ ma wotena so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no omaa atemmufu dii won so kosii se Odiyifo Samuel bae. ²¹ Bere a woppe se wonya ohene ma odi won so no, Onyankopon de Kis ba Saulo a ofi Benjamin abusua mu no maa won ma odii won so mfe aduanan. ²² Onyankopon tuu Saulo ade so na oḍe Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepe no; oye onipa a obeye nea mepe nyinaa.'

²³ "Senea Onyankopon hyee ho bo no, Yesu a oye Dawid aseni no na oyee no Israelfo Agyenkwa. ²⁴ Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyeree Israelfo se, wonsakra mfi won bone ho na womma wommoo won asu. ²⁵ Ansa na Yohane rebewie n'asenska no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa afi ne nan no beba.'

²⁶ "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowo ha, yen nti na Onyankopon soma ma wode saa nkwagye yi aba. ²⁷ Esiane se nnipa a na wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim se ono ne Agyenkwa no, na wote adiyifo no nsem a wokenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu. ²⁸ Ewo mu se woyee afobusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso woomaa Pilato kum no. ²⁹ Woyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. ³⁰ Nanso Onyankopon ma osore fii awufo mu, ³¹ na ne wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyeree won a na wone no tu kwan fi Galilea ko Yerusalem no. Wone nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

³² "Afei yewo ha se yerebeka asempa no akyeri mo se, Onyankopon nam sore a omaa Yesu Kristo sore fii awufo mu no so ama bo a ohyee yen nenanom no aba mu. ³³ Eyi ne nea wokayere wo Nnwom a eto so abien no mu se,

" 'Woye me ba;

 nne, maye w'Agya.'

³⁴ Asem a Onyankopon ka faa sore a oma no sore fii awufo mu na amma no amprow no ne se,

“Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.’

³⁵ Wɔaka no wɔ baabi nso se,

“Woremma wo Kronkronni no mporɔw.’

³⁶ “Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pɛɛ, na ne nipadua porɔwee. ³⁷ Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufɔ mu no mporɔw.

³⁸ “Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na woka bonefakye ho asem kyere mo. ³⁹ Eɛ se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. ⁴⁰ Monhwɛ yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyee no amma mo so:

⁴¹ “Mo fɛwdifo!

Momma ɛnye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!

Efise merebeye biribi wɔ wo bere so,

na se woka kyere wo a,

worennye nni!”

⁴² Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no sɛɛ wɔn se wɔmmra Homeda a ereba no mmekyerekyere wɔn bio. ⁴³ Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wɔsakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

Asomafo No Kɔ Amanamanmufo Nkyen

⁴⁴ Homeda a edi so no dui no, ekame aye se wɔn a wote kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem. ⁴⁵ Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gye nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

⁴⁶ Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ese se woka Onyankopɔn asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummy mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo ho akɔ amanamanmufo no nkyen. ⁴⁷ Ahyede a Awurade de ama yen ne se, “Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea;

enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.”

⁴⁸ Amanamanmufo no tee saa asem no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

⁴⁹ Na Awurade asem no tɛw ɔmantam no mu nyinaa. ⁵⁰ Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ ho bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu. ⁵¹ Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii ho kɔɔ Ikoniom. ⁵² Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikoniom Aɛnka

¹ Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wokasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree beyee agyidifo. ² Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. ³ Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyere se nsem a woka fa n’adom ho no ye nokware. ⁴ Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa.

⁵ Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yɛɛ adwene se wɔbeyɛ wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. ⁶ Asomafo no tee pɔw a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Lистра ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. ⁷ Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

Obubuafo Bi Ayaresa

⁸ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Lистра no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafo fi n'awo mu. ⁹ Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ɛbema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafo no ¹⁰ teɛɛ mu se, "Sɔre gyina hɔ!" Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

¹¹ Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teɛteɛɛ mu wɔ Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeyɛ wɔn ho se nnipa aba yen nkyen." ¹² Eyi nti wɔfrɛɛ Barnaba Seus na wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes,* efise ɔno na na ɔka asem no. ¹³ Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛɛ se wɔbɔ afɔre ma asomafo no.

¹⁴ Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ se wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuaneɛ wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teɛteɛɛ mu se, ¹⁵ "Den na mope se moye yi? Yeyɛ nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyere mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsɔro, asase, epo ne biribiara a ɛwɔ mu no. ¹⁶ Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyɛɛ nea wɔpɛ. ¹⁷ Nanso Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔye so di n'ankasa ho adanse. Mmere a ɛɛ mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ." ¹⁸ Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ se wɔbɔ afɔre ma wɔn.

¹⁹ Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw se wawu. ²⁰ Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan kɔɔ Lистра, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. ²² Wohyɛɛ agyidifo no nkuran se wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo yi se, "Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ɛɛ se yɛfa ɔhaw ahorow pii mu." ²³ Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. ²⁴ Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia. ²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi hɔ baa Atalia.

²⁶ Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa no. ²⁷ Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so aye, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn. ²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyee.

* **14:12** Na Seus ye Lистра abosom mu panyin a ɛhɔ na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbebo afɔre ma Seus no yɛɛ wɔn adwene se wɔde ayeyede bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwo anuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes, efise na ɔye ɔkyeame (28.6).

15

Yerusalem Agyinatufu

¹ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no se, “Se moamma wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa.” ² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerekyere yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho. ³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔreko no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufu gye a wɔagyee asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yee agyidifo no nyinaa anigye yiye. ⁴ Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye kyereɛ wɔn no gyee wɔn.

⁵ Nanso Farisifo a wɔabeye agyidifo no hyee se, eɛe se wotwa amanamanmufu a wɔagyee asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

⁶ Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee asem yi ho. ⁷ Wodwinnwen ho wiee no, Petro sɔre kasae se, “Me nuanom, munim se bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufu, senea ebeye na wɔbete asempa no na wɔagyee adi. ⁸ Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufu nso ato mu. ⁹ Onyankopɔn anye nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu. ¹⁰ Aden nti na mope se mode adesoa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yeantumi ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwɛ? ¹¹ Nanso yegye di se wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se wɔn ara.”

¹² Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yee wɔ amanamanmufu no mu maa nnipa a wɔahyia ho no tee no, wɔyee dinn. ¹³ Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom, muntie me! ¹⁴ Mprempren ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen se Onyankopɔn yii amanamanmufu se ne de. ¹⁵ Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerew wɔ Kyerewsem no mu se:

¹⁶ “Eyi akyi no, mesan aba
abesi Dawid fi a abubu no.

Mema nea adwiriw no so,
na masan asi bio,

¹⁷ senea ebeye a nnipa a wɔaka no,

ne amanamanmufu a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.’

¹⁸ Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeye eyinom nyinaa.”

¹⁹ Yakobo toaa so se, “M’adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufu a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. ²⁰ Mmom, momma yenkyerew nhoma nkɔka nkyere wɔn se, ense se wodi aduan biara a wɔde ama abosom, efise eho nte; afei wɔntwe wɔn ho mfi aguammɔ ho na wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. ²¹ Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsem nso wɔ kurow biara mu.”

Wɔkyerew Krataa Kɔma Amanamanmufu

²² Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi a fi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na

wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. ²³ Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo.

²⁴ Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yen mu nam wɔn nkɔyɛkyɛrɛ so tan mo ani, haw mo adwene. ²⁵ Eyi nti yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba ²⁶ a wɔde wɔn nkwa abɔ aforɛ ama Awurade Yesu Kristo no. ²⁷ Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yɛrɛkyɛrɛw no so. ²⁸ Honhom Kronkron ne yen ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛde yi akyi no yɛmmfa adesoa oforo bi a emu yɛ duru nsoa mo; ²⁹ munnni aduan a wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Sɛ mutumi di saa ahyɛde yi so a, ehesi mo yiye.

Yɛsan kyia mo.

³⁰ Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu hɔ no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn. ³¹ Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesɛm no maa wɔn ani gyei. ³² Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no ne anuanom no kasa kyɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran. ³³ Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyɛn dwoodwoo. ³⁴ Nanso Silas de, wankɔ bi*. ³⁵ Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyɛrɛkyɛrɛɛ, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew

³⁶ Nna bi akyi no, Paulo ka kyɛrɛɛ Barnaba sɛ, “Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkurɔw a yɛaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ senea wɔrɛkɔ so wɔ gyidi mu.” ³⁷ Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, ³⁸ nanso Paulo ampene so, efisɛ wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn hɔ a ɔne wɔn antena hɔ ankosi awiei. ³⁹ Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro ⁴⁰ na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankɔpɔn nsa ma wofii hɔ kɔe. ⁴¹ Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

¹ Paulo toaa n’akwantu no so kɔɔ Derbe ne Listra. Ɛhɔ na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na yɛ Yudani gyidini na n’agya nso yɛ Helani no te. ² Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. ³ Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efisɛ Yudafɔ a na wɔwɔ hɔ no nyinaa nim sɛ Timoteo agya yɛ Helani. ⁴ Kurɔw biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wonni so no kyɛrɛɛ wɔn. ⁵ Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn kwan sɛ wɔnka asem no wɔ Asia no nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. ⁷ Woduu Misia hyɛ so no, wɔpɛɛ

* 15:34 Tete akɔrɛw binom mfa nkyɛkyɛmu 34 nka ho

se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn kwan. ⁸ Enti wɔfaa Misia kosii Troa. ⁹ Da no anadwo Paulo huu anisoade se ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resre no se, “Twa bra Makedonia beboa yen!” ¹⁰ Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebekɔ Makedonia, efise yetee ase se Onyankopɔn na wafre yen se yenkɔka asempa no wɔ hɔ.

Lidia Adwensakra

¹¹ Yede hyen fii Troa kɔɔ Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. ¹² Yefi hɔ no, yetoaa so kɔɔ Filipi, kurow titiriw a ewɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu.

¹³ Homeda duu no, yefii kurow no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yetee se Yudafo taa hyia wɔ hɔ bɔ mpae. Yekyerekyerɛɛ mmea bi a wɔbaa hɔ no Kyerɛwsem no. ¹⁴ Mmea a wobetiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntama kɔkɔɔ. Na ɔye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. ¹⁵ Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyereɛ yen se, “Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi.” Ɔkɔɔ so sɛɛ yen ara kosii se yepeneɛ.

Paulo Ne Silas Da Afiase

¹⁶ Da bi a yereko faako a yehyia bɔ mpae no, yehyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n'akom no hye nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. ¹⁷ Odii yene Paulo akyi teeteɛɛ mu se, “Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Nyankopɔn no asomfo a wɔaba se wɔrebeka nkɔwagyɛ ho asem akyere mo.” ¹⁸ Eyi kɔɔ so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teeteɛɛ honhomɔne no se, “Mehye wo wɔ Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu kɔ!” Amono mu hɔ ara, na honhomɔne no tu fii afenaa no mu.

¹⁹ Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema wɔn sika no a fi wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea. ²⁰ Wɔde wɔn brɛɛ mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, “Saa nnipa yi ye Yudafo a wɔde wɔn nneyɛɛ ne wɔn nkyerekyere redan yen kurow yi ani. ²¹ Wɔrebekyerkyere amanne bi a esiane se yeye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu.”

²² Nnipadom a wɔwɔ hɔ no tow hyɛɛ wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyɛɛ se wɔmmɔ wɔn mmaa. ²³ Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn kogu a fiase, na mpanyin no hyɛɛ afiase sohwefo no se ɔnto wɔn mu yiye senea ebeye a wɔrenguan. ²⁴ Afiase sohwefo no tee saa asem no, ɔde wɔn kogu a fiase hɔ dan a ewɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu.

²⁵ Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn aye, a nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn. ²⁶ Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiase no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee. ²⁷ Bere a afiase sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afiase no apon no abuebue no, osusuw se nneduafo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n'afɔa, pɛɛ se anka ɔde kum ne ho.* ²⁸ Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyereɛ no se, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!”

* **16:27** Se odeduani bi guan a, wɔde ne sohwefo si n'anana mu (12.19). Se ɔsohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

²⁹ Eho ara afiase sohwefo no fre ma wode kanea breɛ no na ode ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim. ³⁰ Afei ode won fii adi bisaa won se, “Awuranom, den na menye na manya nkwa?”

³¹ Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa.” ³² Wokaa Awurade ho asem kyereɛ afiase sohwefo no ne ne fifo nyinaa. ³³ Anadwo no ara, afiase sohwefo yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei oma wobɔɔ one ne fifo nyinaa asu. ³⁴ Afiase sohwefo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa won aduan dii na one ne fifo nyinaa ho san won, efise afei de, wɔagye Onyankopɔn adi.

Wogyaa Asomafo No

³⁵ Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo koka kyereɛ afiase sohwefo no se, “Gyaa saa nnipa no ma wonkɔ.” ³⁶ Afiase sohwefo no ka kyereɛ Paulo se, “Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu.”

³⁷ Nanso Paulo ka kyereɛ asraafo no se, “Yeyɛ Romafo. Wɔammu yen fo wo bone biara ho na wode yen baa aguabɔbea bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiase. Afei na wɔpe se wofa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mme gyaa yen.”

³⁸ Asraafo no san kɔɔɔ Roma mpanyimfo no amanneɛ. Woteɛ se Paulo ne Silas ye Romafo no, wosuroe ³⁹ enti wokomaa won dibem, yii won fii afiase ho ka kyereɛ won se womfi kurow no mu. ⁴⁰ Paulo ne Silas fii afiase ho kɔɔ Lidia fi. Wokɔtoɔ anuanom no wo ho, hyee won nkuran. Afei wofii ho kɔɔ.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa won akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wo no. ² Senea Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyeɛ akyinnye wo Kyerewsem no ho, ³ kyereɛ mu, dii adanse se, eɛe se Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” ⁴ Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafa bebree a wosom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de won ho bɔɔ won ara ne no.

⁵ Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboaa ahuhufo bi ano ma wobɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛe se won nsa ka Paulo ne Silas de won bre mpanyin no. ⁶ Esiane se won nsa anka won no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de won baa mpanyin no anim teɛteɛe mu se, “Saa nnipa a woma basabasa ba baabiara a wɔko no aba yen kurow yi mu, ⁷ ama Yason agye won atena ne fi. Won nyinaa abu Ohempɔn Kaesare mmara a ode ama yen se yenni so no so, efise wɔka se ohene foforo bi wo ho a wofre no Yesu.” ⁸ Saa asem yi hwanyan dom no ne kurow no mu mpanyin no. ⁹ Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii won akagyinamu ma wogyaa won.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wokɔɔ Beroia. Wodui no, wokɔɔ Yudafo hyiadan mu. ¹¹ Na nnipa a wɔwo ho no nye akyinnyegyefo te se Tesalonikafo no. Wode ahosepew gyeɛ asem no dii a daa na wosua Kyerewsem no pɛe se wuhu se nkyerekereɛ a Paulo

kyerɛkyerɛ no yɛ nokware ana. ¹² Nnipa no mu bebree a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no dii.

¹³ Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. ¹⁴ Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. ¹⁵ Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn sɛ wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

¹⁶ Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye. ¹⁷ Enti na ɔne Yudafo ne amanamumfo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no. ¹⁸ Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?” Afoforo nso kae se, “Eyɛ sɛ ɔreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem. ¹⁹ Wɔde Paulo kɔɔ Areopago* bagua anim kae se, “Yɛpɛ sɛ yete nkyerɛkyerɛ foforo a wɔkyerɛkyerɛ yi ase, ²⁰ efise nsem a woka no bi yɛ yen asem asem foforo, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yen mu yiye.” ²¹ Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee yɛ sɛ wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbeka nsem foforo a wɔate no akyerɛ afoforo.

Paulo Aseɔka Wɔ Areopago

²² Paulo sɔre gynaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihi sɛ moyɛ nnipa a moyɛ nyamesom yiye. ²³ Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosɔre no, ɛno ho asem na mereka akyerɛ mo yi.

²⁴ “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneema a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. ²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bɛma no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. ²⁶ ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. ɔno ankasa na ansa na ɔrebeɔ nnipa no, ɔhyehyɛ amanaman bere a wɔbesɔre ne bere a wɔbehwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛ wɔn tenabea ahye nso. ²⁷ ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn ben yen de, nanso ɔyɛ eyi senea ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwɛhwɛ n’akyi kwan atwiw abɛn no; ²⁸ senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yɛkeka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontofɔ bi nso aka se, ‘Yɛn nso yɛyɛ ne mma’ no.

²⁹ “Eno de, sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma de a, ɛnse sɛ yesuw sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo ayɛ. ³⁰ Onyankopɔn buu n’ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfi akwammɔne so. ³¹ Efise wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentreneɛ. ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.”

* **17:19** Nkyerɛase ne “Ares koko.” Ares yɛ Helafɔ nyame a ogyina hɔ ma aprannaa ne ɔko.

³² Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kae se, “Yere se wosan ka saa asem no bio.”
³³ Saa nsem a ekoo so yi maa Paulo fii bagua no anim koe. ³⁴ Nanso, nnipa kakraa bi gye ne dii de won ho boo no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ofra Areopagofu mu ne ohea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

18

Paulo Ko Korinto

¹ Eyinom akyi no, Paulo fii Atene koo Korinto. ² Eho na ohiaa Yudani bi a wofre no Akwila a wawoo no wo Ponto a one ne yere Priskila fi Italia aba ho a na enkyee. Wofii Italia efise na Roma hempon Klaudio ahye mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. ³ Paulo kotenaa won nkyen ne won yee adwuma, efise na won nyinaa nwen ntamadan. ⁴ Na Paulo ko hyiadan mu homeda biara koka asem no de pee se anka odan Yudafo ne Helafu no adwene ma woye di.

⁵ Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyeree Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. ⁶ Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na woyeyaw no no, ode abufuw poroporow n'atade mu ka kyeree won se, “Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afobu nna me so. Efi nne de rekoo, merokoka asem no makyeri amanamamufu.”

⁷ Ofii ho kotenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wofre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyen. ⁸ Krispo a na oye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gye Awurade dii ma woboo won asu. Saa ara na Korintofu bebree a wotee Awurade asem no nso gye dii ma woboo won asu.

⁹ Da bi anadwo, Awurade ka kyeree Paulo wo anisoadehu mu se, “**Nsuro! Mpa abaw! Ko so ara ka m'asem no,** ¹⁰ **efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wo kurow yi mu a woye m'akyidifo.**” ¹¹ Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyeree Onyankopon asem no wo won mu.

¹² Bere a Galio ye amrado wo Akaia no, Yudafo no sore tiaa Paulo kyeree no de no koo asennii, ¹³ kae se, “Saa onipa yi retu nkurofo aso se wonkwati Yudafo mmara no mfa okwan foforo so nsom Onyankopon.”

¹⁴ Paulo yee se orehem n'ano akasa pe na Galio ka kyeree Yudafo no se, “Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmonedi anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka. ¹⁵ Nanso esiane se eye akyinnyegeye a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufu.” ¹⁶ Na opam won fii asennii ho. ¹⁷ Afei dom no tow hyee Sostene a oye hyiadan mu panyin no so, twee no koo asennii ho kobroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo San Ko Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na orekra anuanom no ma one Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane bo a na wahye no nti, ansa na orehoko no, oma woyii ne ti wo Kenkrea. ¹⁹ Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho koo hyiadan mu ne Yudafo no kokasae. ²⁰ Wosree no se, se obetumi a anka ontana won nkyen nkye kakra nanso wampene so. ²¹ Mmom, orehofi ho no oka kyeree won se, “Se Onyankopon pe a mesan aba bio.” Na ofii ho koo Efeso. ²² Oduu Kaesarea no, okoo Yerusalem kokyiaa asafo no fii ho koo Antiokia.

²³ Odii nna kakra wɔ hɔ no, ofii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kohyɛɛ agyidifo a wɔwɔ hɔ no den.

Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria* no kɔɔ Efeso. Ɔye obi a na n'ano atew na onim Kyerɛwsem no yiye. ²⁵ Esiane sɛ na wɔnam Awurade kwan so akyerɛkyerɛ no nti, na ɔde nnam kasa kyerekyerɛ nokwasem a ɛfa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim. ²⁶ Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerekyerɛ no Onyankopɔn asem no mu yiye.

²⁷ Bere a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, kyereɔ krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ hɔ no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabeyɛ agyidifo no yiye. ²⁸ Ɔde ne nimdeɛ kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wɔ bagua mu, nam Kyereɔwsem no so daa no adi pefee sɛ Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So

¹ Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi ² bisaa wɔn se, "Bere a mugye dui no, munyaa Honhom Kronkron no ana?"

Wobuaa no se, "Yentee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi."

³ Paulo bisaa wɔn bio se, "Eno de na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?"

Wobuae se, "Asubɔ a Yohane kaa ho asem no."

⁴ Paulo ka kyereɛ wɔn se, "Yohane asubɔ no ye asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. Ɔka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni." ⁵ Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. ⁶ Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. ⁷ Na wɔn dodow beyɛ mmarima dumien.

⁸ Paulo de nnam kyerekyerɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asem wɔ hyiadan mu asram abiesa pɛɛ sɛ ɔsakra nnipa no adwene. ⁹ Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wɔ atiefɔ no anim. Enti Paulo fii hɔ de agyidifo no kaa ne ho kɔɛ. Na Paulo kyerekyerɛ wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa. ¹⁰ Saa nkyerekyerɛ yi kɔɔ so mfe abien; enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopɔn nam Paulo so yeɛ anwonwade akɛseakɛse, ¹² maa mpo ne nnukuu ne n'atade nsenanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.

¹³ Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so tuu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade Yesu din tuu ahonhommɔne. Wɔkankye kyereɛ ahonhommɔne no se, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!"

¹⁴ Yudafo ɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye eyi. ¹⁵ Honhommɔne no buae se, "Minim Yesu, na minim Paulo; na mo

* **18:24** Ɛwɔ Misraim. Eho na wɔkyerɛɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a ɛto so abien wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔɔso wɔ hɔ.

nso mo ne hefo?" ¹⁶ Afei obarima a honhommone ahye no ma yi tow hyee won so, pirapiraa won ma wode adagyaw guan fii fie ho.

¹⁷ Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee asem no, woboo hu na woyii Awurade Yesu aye. ¹⁸ Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bekaa won bone ne won kokoamsem. ¹⁹ Won mu nkonyaayifo pii de won nkonyaayi nhoma ba maa wohyew wo nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wohyew no bo no na eye nnwetebona mpem aduonum. ²⁰ Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopon asem no trew tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n'adwene se obefa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem. Okae se, "Midu Yerusalem a, akyiri no meko Roma nso." ²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'abofo no dii n'anim kan koo Makedonia, nanso ono de, otenaa Asia kyee kakra.

²³ Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wo Efeso. ²⁴ Dwetedwumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N'adwuma no maa n'adwumayefo nyaa won ho see tam. ²⁵ Ofrefree n'adwumayefo no ne won a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyeree won se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. ²⁶ Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Oka se anyame a nnipa de won nsa aye no nye anyame biara. Onam saa asem yi so adan nnipa bebree adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa. ²⁷ Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa obosom Artemi a wosom no wo Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, won bo fuw fii ase yee basabasa, teete ee mu se, "Efeso Artemi ye kese!" ²⁹ Basabasaye no trew wo kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a won din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de won koo aguabobea. ³⁰ Paulo pee se anka oko aguabobea ho kohyia dom no, nanso asufo no amma no kwan. ³¹ Omantam no mu mpanyimfo bi a na woye Paulo nnamfo no soma kosree no se onko aguabobea ho.

³² Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teete ee mu kaa nsem bi na ebinom nso te ee mu kaa nsem foforo bi, efise na won mu dodow na ara nnim asem ko a ede won abehyia mu. ³³ Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim se onkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na woha yia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pee se okasa yi ono ne ne nkurofo ano. ³⁴ Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteete ee mu nnonhwerewerw abien se, "Efeso Artemi ye kese!"

³⁵ Kurow no sohwefo no boo mmoden maa dom no tem dinn. Afei okasa kyeree won se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi osoro beduruu no so. ³⁶ Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara. ³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wo bere a wonwaa biribiara mfi yen hyiadan mu, nkaa asemmone biara ntia yen nyame no. ³⁸ Se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wo ho, womfa mmeto gua. ³⁹ Nanso se mowo biribi foforo bi ka a, ese se omanfo hyia na wofa mmara kwan so ka ho asem. ⁴⁰ Se yeanhwe yiye a, wobeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara." ⁴¹ Okasa wiei no, otuu gua no.

20

Paulo Fi Efeso

¹ Basabasaye yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no kaa nsem de hyee wɔn nkuran, kraa wɔn fii hɔ kɔɔ Makedonia. ² Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee wɔn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hɔ asram abiesa. ³ Bere a oresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee se Yudafo no abɔ ne ho pɔw; enti ɔsan n'akyi kɔfaa Makedonia kɔe. ⁴ Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wɔkɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. ⁵ Saa nnipa yi dii kan kɔtwen yen wɔ Troa. ⁶ Yedii Apati Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yekɔtoɔ wɔn wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ.

Paulo Nyan Eutiko

⁷ Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa kyereɛ anuanom no kosii ɔdasu mu. ⁸ Na akanea pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu. ⁹ Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfre ne Eutiko te mfensere ano reto nko. Ɔdaa hatee ma ofii abansoro dan a ɛto so abiesa no so behwee fam. Wɔmaa no so no na wawu. ¹⁰ Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnuro, efise onwuu ɛ!" ¹¹ Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ. ¹² Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie.

Paulo Kɔ Mileto

¹³ Yede hyen dii kan kɔɔ Aso se yerekɔfa Paulo wɔ hɔ, efise na waka akyerɛ yen se ɔrefa fam akɔ hɔ. ¹⁴ Ɔbɛkaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so kɔɔ Mitilene. ¹⁵ Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanum so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. ¹⁶ Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wɔ hɔ no nti, ɔyɛ n'adwene se ɔrennyina Efeso, senea ebeye a ɔrenkye wɔ Asia.

¹⁷ Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyereɛ asafo mpanyimfo no se wonhyia no. ¹⁸ Wɔbae no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae. ¹⁹ Ɔwɔ mu se enam Yudafo no pɔwɔ so ma mihuu amane bebreɛ de, nanso mede ahobrease ne nusu yɛ m'adwuma se Awurade somfo. ²⁰ Munim se bere a na merekyerekyere mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. ²¹ Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfɔ wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

²² "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko Yerusalem a minnim asem a ebeto me wɔ hɔ. ²³ Nea minim ara ne se kurɔpɔn biara a meko so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wɔde me bɛto afiase na mahu amane. ²⁴ Senea ebeye a metumi adu botae a esi m'anum no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asem pa no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

²⁵ "Minim se mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyerɛ mo no mu biara renhu me bio. ²⁶ Ɔno nti nne, mereka akyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me. ²⁷ Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo. ²⁸ Monhwɛ mo ho so ne nguankuw a Honhom

Kronkron de wɔn ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwɛ wɔn yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. ²⁹ Minim se me kɔ akyi no, atoro akyerɛkyerɛfo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesɛe mo. ³⁰ Bere bi beba a mo mu ebinom besɔre, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi. ³¹ Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirihyia abiesa a midii wɔ mo nkyen no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² “Afei mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n’agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa. ³³ M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama. ³⁴ Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ me ho ne wɔn a wɔka me ho no. ³⁵ Mede m’abrabo aye nhweso akyerɛ mo se, esɛ se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, ‘Oma mu wɔ nhyira sen ogye.’”

³⁶ Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. ³⁷ Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. ³⁸ Nea eyee wɔn awerɛhow koraa ne asem a ɔka kyereɛ wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyen no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

¹ Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii hɔ kɔɔ Patara. ² Yenyaa hyen bi a ɛreko Foinike kɔtenaa mu kɔe. ³ Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na ehɔ na wɔrekoyi hyen no mu nneema. ⁴ Yehuu asuafo bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyen dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnkɔ Yerusalem. ⁵ Nanso bere duu se esɛ se yefi hɔ no, yegyaw wɔn hɔ kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ no yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. ⁶ Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekɔtenaa hyen no mu maa wɔn nso san kɔɔ fie.

⁷ Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no yekokyiaa asuafo a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyen da koro. ⁸ Yefii hɔ n’adekyee so kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ɔsempakafo Filipino a na ɔka mmарima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fi. ⁹ Na Filipino wɔ mmabea baanan a wɔnwareɛ ε, na wɔhye nkom.

¹⁰ Yetenaa hɔ kyee kakra no, odiiyifo bi a wɔfre no Agabo fii Yudea baa hɔ. ¹¹ Ɔbaa faako a yewɔ no, ɔfaa Paulo abɔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Senea Yudafo a wɔwɔ Yerusalem no bekyekyere onipa a abɔso yi ye ne dea no, na wɔde no ahye amanamanmufo no nsa ni!’”

¹² Yetee saa asem no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Paulo se ɔnkɔ Yerusalem. ¹³ Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Osu a musu de rehye me awerɛhow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wɔbekyere me wɔ Yerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu.” ¹⁴ Yekae kae a wampene no yegyae kae se, “Nea Awurade pe na enye.”

¹⁵ Nna bi akwi no, yeboaboa yen ho fii ho koo Yerusalem. ¹⁶ Kaesarea asuafu no bi ne yen koe. Yeduu ho no, yekosoe Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akwi no fi.

Paulo Kosra Yakobo

¹⁷ Yeduu Yerusalem no, asuafu a wawo ho no nyinaa gyee yen ofew so. ¹⁸ Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalem asafu no mu mpanyimfo. ¹⁹ Nkyia no akwi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopon nam ne som no so aye wo amanamanmufo no mu no kyeree won.

²⁰ Wotiee Paulo amanneebo no wiei no, wohyee Onyankopon anuonyam. Na woka kyeree no se, "Onua, w'ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wabeye asuafu a won nyinaa nso di yen mmara no so. ²¹ Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ene se, wokyerkyere Yudafo a wote amanamanmufo no mu se wonntwa won mma twetia na wonnni yen amanne nso so. ²² Nea ebeye biara, wobete se woaba ha. Enti yebeye no den? ²³ Ye nea yerebeka akwere wo yi. Mmarima baanan bi wo yen nkyen ha a, woka ntam. ²⁴ Wo ne won nko na munkodwira mo ho na tua ho ka ma won senea ebeye a, wobetumi atwitwa won tinwi. Eyi bema obiara ahu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so. ²⁵ Amanamanmufo a wabeye asuafu no de, wakyerew akoma won akwere gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wode abo afore ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a woutwa ne mene ansa na owui; na afei nso wontwe won ho mfi aguamamwo ho."

²⁶ Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa won ho. One won koo asoredan mu kokyeree da a wobewie won ahodwira no ne da a wobebo afore ama won mmaako mmaako.

Wokwere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wo asoredan no mu. Wohwanyan nnipa a wawo ho no nyinaa ma wokweree Paulo. ²⁸ Woteete mu se, "Israel mmarima, monsore mmeboa yen! Oyi ne obarima a baabiara a obeko no onam ne nkyerkyere so tia Israelfo, Mose mmara ne asoredan yi. Mpo ode amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi." ²⁹ Nea enti a wokaa saa asem yi ne se, na wahu Paulo ne Efesoni Trofimo wo kurom ho, enti na wosuw se Paulo de no ako asoredan mu ho.

³⁰ Wotee saa no, kurow mu no nyinaa bo twi kokyeree Paulo, twee no fii asoredan no mu ho. Wototoo asoredan no apon no nyinaa mu ntem so. ³¹ Bere a dom no pee se wokum Paulo no, obi koka kyeree Roma asraafu sahene no se basabasa asi Yerusalem. ³² Amono mu ho ara osahene no ne asraafu mpanyin bi ne asraafu bi de ahoohare koo nea dom no ahyia ho. Bere a nnipa no huu no ne asraafu no, wogyae Paulo hwe.

³³ Osahene no kosoo Paulo mu, kyeree se womfa nkonsankonsan abien ngu no. Afei obisae se, "Hena ne saa obarima yi? Bone ben na waye?"

³⁴ Nnipa no ano antumi anko benkoro; ebinom ka see a, na afoforo nso aka see. Saa basabasa yi amma osahene no antumi anhu asem ptee a asi. Eno nti, ohyee n'asraafu no se womfa Paulo nko aban mu. ³⁵ Wode Paulo duu atrapoe no ano no, dom no bo toaa no enti asraafu no maa no so koe.

³⁶ Dom no tu dii won akwi teteete mu se, "Munkum no!"

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wode Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, “Mesre wo, metumi aka asem bi akyerɛ wo ana?”

Ɔsahene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? ³⁸ Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?”

³⁹ Paulo buaa no se, “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa.”

⁴⁰ Ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyereɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

22

¹ “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi yi.”

² Wɔtɛɛ sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa.

Paulo toaa so se, ³ “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔtɛw me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛɛɛ. Mɛbɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi. ⁴ Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarima de wɔn guu afiase. ⁵ Ɔsɔfopanyin ne agyinatufɔ no nyinaa di me adanse sɛ, asem a mereka yi ye nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee tumi nhoma sɛ mede rekɔma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

⁶ “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. ⁷ Mitwa hwee fam, na metee nne bi a ɛrebisa me se, ‘**Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?**’

⁸ “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Nne no buaa me se, ‘**Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.**’ ⁹ Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyereɛ me no.

¹⁰ “Mibisae se, ‘Den na menyɛ, Awurade?’

“Awurade ka kyereɛ me se, ‘**Sore na kɔ Damasko, na hɔ na mekyere wo biribiara a mepe se woye.**’ ¹¹ Hann no hyeren ano den no maa m’ani furae enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ Damasko.

¹² “Na Onipa bi a wɔfre no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. ¹³ Ɔbaa me nkyɛn bekae se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’” Na hɔ ara m’ani buei.

¹⁴ “Ɔka kyereɛ me se, ‘Yɛn nenanom Nyankopɔn ayi wo senea ɛbeyɛ a wobeyɛ n’apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobete n’ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyere wo. ¹⁵ Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. ¹⁶ Afei, den na woretwen bio? Sore na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.’

Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyɛn

¹⁷ “Mesan kɔɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ asɔredan mu no, ¹⁸ mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na ɔka kyereɛ me se, ‘**Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.**’

¹⁹ “Mekae se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ mekɔɔ hyiadan mu kokyekyeree asuafo boroo wɔn. ²⁰ Saa ara na bere a wokum wo dansefo

Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.'

²¹ "Awurade ka kyereɛ me se, 'Sɔre na kɔ, efise mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufo nkyen!'"

²² Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyen pɛ na dɔm no fii ase tɛtɛɛ mu dennen se, "Munkum no! Ɔmfata se ɔtena wiase!"

²³ Nnipa no kɔɔ so tɛtɛɛ mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma tow petee wim. ²⁴ Roma sahene no hyɛɛ se wɔmfafa Paulo nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa senea ebeye a ɔbɛka nea enti a nnipa no nyinaa mpɛ se wotie n'asɛm no. ²⁵ Bere a wɔkyekyereɛ no wiee a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyna ho no se, "Mowɔ ho kwan se mobɔ Romani a wonnii n'asɛm mmuu no fɔ no mmaa ana?"

²⁶ Bere a ɔsraani panyin no tee saa asɛm no, ɔkɔɔ ɔsahene no nkyɛn kobisaa no se, "Den na woɔpɛ se woɔye yi? Onipa no ye Romani!"

²⁷ Afei ɔsahene no kɔɔ Paulo nkyɛn kobisaa no se, "Woye Romani ana?" Paulo buaa no se, "Yiw meye Romani."

²⁸ Ɔsahene no kae se, "Mituaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma maniyɛ."

Paulo nso kae se, "Me de, wɔwoo me se Romani."

²⁹ Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebɛbisaa Paulo nɛm no twee wɔn ho fii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asennii

³⁰ Esiane se na ɔsafohene no pɛ se ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufu no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wonhwɛwɛ n'asɛm no mu.

23

¹ Paulo hwɛɛ agyinatufu no dinn kae se, "Anuanom, ahonim pa na mede ayɛ Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi." ² Anania a na ɔye Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ n'ano so.

³ Paulo ka kyereɛ no se, "Wo a wote se ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hyɛ se wɔmmɔ me!"

⁴ Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no bisaa no se, "Sɛɛ na ɛse se wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanyin?"

⁵ Paulo buaa wɔn se, "Anuanom, minnim se ɔye Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwɛm no ka se, 'Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.'"

⁶ Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔtɛɛ mu wɔ agyinatufu no anim se, "Me nuanom, meye Farisini. M'awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama woredi m'asɛm yi." ⁷ Asɛm a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien ⁸ efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyɛ saa nneɛma abiesa no di.

⁹ Ntɛtɛɛmu no kɔɔ so kɔsii se Kyerɛwɛm no akyerɛkyerefo no mu bi a woyɛ Farisifo no sɔre gyinaa ho kae se, "Yenhu bɔne biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no!" ¹⁰ Akasakasa no mu yeɛ den maa ɔsafohene no suroo se anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; ɛno

nti ɔhyɛ n'asraafo sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

¹¹ Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyerɛɛ no se, “Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.”

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw

¹² Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kosi sɛ wobekum Paulo. ¹³ Na saa nnipa no dodow bebɔro aduanan. ¹⁴ Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Yɛaka ntam adi nsew sɛ hwee renka yɛn ano kosi sɛ yebekum Paulo. ¹⁵ Mo ne agyinatufɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafɔhene no nkyen nhye da nka se, moɲɛ sɛ mubisa nea Paulo aɲɛ no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yeakum no dedaw.”

¹⁶ Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu ho kɔbɔɔ Paulo amannee.

¹⁷ Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyerɛɛ no se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyen efise ɔwɔ asem bi ka kyerɛ no.”

¹⁸ Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyen.

Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiasɛ no asoma me sɛ memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyerɛ wo.”

¹⁹ Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?”

²⁰ Aberante no ka kyerɛɛ no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw sɛ ɔkyena wobɛhyɛ da abɛsɛ wo na woama wɔde Paulo abɛ agyinatufɔ no sɛ wobɛbɛbisa no ne nsem no mu yiye. ²¹ Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi sɛ wobɛnya Paulo akum no no betetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne sɛ wobɛma ho kwan.”

²² Ɔsafɔhene no gyaa aberante no kwan ka kyerɛɛ no se, “Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asem biara akyerɛ me.”

Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Ɔsahene no frɛɛ n'asraafo mpanyimfo baanu ka kyerɛɛ wɔn se, “Momɲɛ asraafo ahannu ne aɔnɔnkɔsɔtefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. ²⁴ Momɲɛ ɔɔnɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.”

²⁵ Afei, ɔsahene no kyerɛw nhoma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia a

Merekyerɛw wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:
Kyia wo!

²⁷ Yudafo kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee sɛ ɔyɛ Romani no, me ne m'asraafo kogyeɛ no fii wɔn nsam. ²⁸ Mɛɲɛɛ sɛ mihu bɔne kɔ a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔ no. ²⁹ Mihui sɛ ɔnyɛ biribiara a eɛ sɛ wogyina so kum no anaase wɔde no to afiasɛ. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. ³⁰ Ɛno nti bere a metee sɛ Yudafo bi abɔ ne ho pɔw sɛ wobɛtew no akum no no, meɲɛɛ m'adwene sɛ mede no bebɛɛ wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no sɛ, wɔmmra w'anim mmɛka.

³¹ Asraafo no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. ³² Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn aki, na wɔn a wɔte aɔnɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. ³³ Woduu

no wode nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. ³⁴ Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo oman ko a ofi mu. Otee se ofi Kilikia no, ³⁵ okae se, "Won a wowo asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem." Afei ohyee se womfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

24

Wodi Paulo Asem Wo Felike Anim

¹ Nnaanum akyi no, Osɔfopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaran-imfo bi a ne din de Tertulo koo Kaesarea. Woduu ho no, woko Amrado Felike nkyen de nsem a wowo tia Paulo no too n'anim. ² Wofree Tertulo ma oboo ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen. ³ Baabiara a yewo no yeka eyi ho asem na yen ani so nea woaye ama yen no da wo ase papaapa. ⁴ Mempo se mesee wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa obarima yi ho no.

⁵ "Yɛahu se saa obarima yi ye omammɔfo a ode basabasaye ba Yudafo nyinaa mu. Oye Nasarefo fekuw no mu panyin. ⁶ Ope se ugu asoredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten. ⁷ Nanso Osahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, ⁸ hyee se wommedi n'asem wo w'anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware."

⁹ Yudafo no nso foaa nsem a wookaa no so se eye nokware.

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹⁰ Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim se woyee oman yi so otemmɔfo akye, eno nti se migyina w'anim reyi me ho ano a, minsuro. ¹¹ Senea ebia woate no beye nnafua dumien ni na meko Yerusalem asoredan mu se merekosom. ¹² Yudafo a wode me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wo asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa oman no mu baabiara. ¹³ Saa ara nso na worentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so yi nyinaa ye nokware. ¹⁴ Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopon. Na migye nsem a wokyere wo Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. ¹⁵ Mewo anidaso a saa nnipa yi nso wo Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besore afi owu mu no nso bi. ¹⁶ Eyi nti, da biara mebo mmoden se mede ahonim pa bebo me bra wo Onyankopon ne nnipa anim.

¹⁷ "Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabo afore. ¹⁸ Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda afore wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. ¹⁹ Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wo ho. Won na se anka wowo asem bi ka tia me a ese se woka. ²⁰ Se saa nnipa a wowo ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wo agyinatufɔ no anim a wonka. ²¹ Asem baako pe na migyina won anim no mekae. Saa asem no ne se, 'Gyidi a mewo wo awufosore no mu nti na migye di se morebu me aten nne.'"

²² Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, "Se Osahene Lisia ba a na medi w'asem no." ²³ Ohyee osraani

panyin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

²⁴ Nna bi akwi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Osoma ma wokofree Paulo bree no ma obekaa gyidi a owo wo Kristo Yesu mu no kyeree won. ²⁵ Paulo reka trenee, ahohyeso ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti okae se, "Ko! Akwiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo." ²⁶ Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na oma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkommoo no.

²⁷ Mfe abien akwi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se oso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wo afiase ho.

25

Festo Di Paulo Asem

¹ Festo besii Felike anan mu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so no okoo Yerusalem. ² Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wowo tia Paulo no betoo n'anim. ³ Esiane se na wobao Paulo ho pow se wobetew no wo okwan so akum no nti, wosree no se womma womfa no mmra Yerusalem. ⁴ Nanso Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea na erenkye biara ono ankasa beko ho nti, ⁵ won a wodi asem no anin no ne no nko nkodi asem no wo ho.

⁶ Festo dii beye nnaawotwe anaa nnaafua du ansa na oresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, otenaa agua mu dii Paulo asem. ⁷ Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, "Minni biribiara ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso."

⁹ Esiane se na Festo pe se oso Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, "Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w'asem wo ho ana?"

¹⁰ Paulo buae se, "Esiane se Ohempoon Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m'asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no. ¹¹ Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma won. Miguan toa Ohempoon Kaesare."

¹² Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, oka kyeree Paulo se, "Esiane se woaguan atoa Ohempoon Kaesare no nti yede wo beko n'anim."

Paulo Ho Nkommoo

¹³ Nna bi akwi no, Ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bema Festo akwaaba. ¹⁴ Wowo ho no, Festo ne Ohene Agripa dii Paulo asem no ho nkommoo. Festo ka kyeree ohene no se, "Obarima bi wo ha a Felike gyaw no se odeduani; ¹⁵ na mekoo Yerusalem no, Yudafo asofo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tia no se minnyina so mmu no kumfo.

¹⁶ "Nanso meka kyeree won se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fo wo bere a wonnii n'asem e, enti womma no kwan na onyi ne ho ano wo asem a woka tia no no ho. ¹⁷ Wobae no mansae bere koraa na ade kyee no, mehyee se womfa no mmra na minni n'asem. ¹⁸ Nanso woanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so. ¹⁹ Nsem a wokaa no fa won

nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. ²⁰ Esiane se na asem no kyere m'adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n'asem wɔ Yerusalem ana? ²¹ Nanso Paulo guan toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti mesan ma wɔde no kɔtoo afiase kosi bere a metumi de no akɔ Ɔhempɔn Kaesare anim."

²² Ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, "Mepɛ se m'ankasa mitie n'anom asem."

Festo ka kyereɛ no se, "Ɔkyena mede no beba na woatie n'anom asem."

Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim

²³ Ade kyee no Ɔhene Agripa ne Berenike hyehyee wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii ho. Festo hye ma wɔde Paulo baa asennii ho. ²⁴ Festo kae se, "Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfo no, ²⁵ nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ɔno ankasa guan toaa Ɔhempɔn Kaesare no nti, maye m'adwene se mede no beko n'anim.

²⁶ Esiane se minni asem pɔtee bi a mekyerew akɔma Ɔhempɔn Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɔhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwɛmuye a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem. ²⁷ Minnye nni se ntease wo mu se mede odeduani beko n'anim a menkyerew biribi pɔtee bi a etia no!"

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔhene Agripa ka kyereɛ Paulo se, "Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano."

Paulo maa ne nsa so kasae se, ² "Ɔhene Agripa! Eɣe me anigye se nne manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me ho ano wɔ asem a Yudafo aka atia me no ho. ³ Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa feko. Enti mesre wo, to wo bo ase tie me.

⁴ "Yudafo no nim m'asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m'asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso. ⁵ Se wɔbeka nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ.

⁶ Na afei esiane bo a Onyankopɔn hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi. ⁷ Saa bohye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan se ebeba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi. ⁸ Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufɔ?"

⁹ "Mmere bi a atwam no, na m'adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. ¹⁰ Saa ara na meyeɛ wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na se wobu wɔn kumfo a, midi mu akoten. ¹¹ Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu senea ebeye a wɔbɛpa wɔn gyidi. M'ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so."

Paulo Ka N'adwensakra Ho Asem

¹² "Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen se mede rekɔ Damasko no. ¹³ Daasebre, da bi owigyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho

hyiae. ¹⁴ Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, 'Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wo okafu pema ano.'

¹⁵ "Mibisae se, 'Eye wo hena, Awurade?'

"Awurade buae se, 'Eye me Yesu a wotaa me no. ¹⁶ Sore gyina ho. Nne mayi me ho adi akyere wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wo nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho. ¹⁷ Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a woresoma wo ako won nkyen no nsam. ¹⁸ Wubebue won ani na woatwe won afi sum mu aba hann mu, na woayi won afi obonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. Na wonam won gyidi a wowa wo me mu no so anya bonefakye na woaye Onyankopon mma.'

¹⁹ "Eno nti Ohene Agripa, meyeɛ osetie maa nne a efi osoro no. ²⁰ Mifi ase kaa asempana no wo Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wosakra won adwene na wode won ho ma Onyankopon na womma won nneyee nkyere se wosakra. ²¹ Saa asem yi ara nti na na mewo asoredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se worekum me no. ²² Nanso besi nne yi Onyankopon abo me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se ²³ ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufu sore mu kan, na woka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo."

Festo Bu Paulo Obodamfo

²⁴ Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n'ano se, "Paulo, woabo dam! Wo nhomanim bebrebe no abo wo dam."

²⁵ Nanso Paulo buae se, "Daasebre, memmoo dam e. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu. ²⁶ Ohene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w'anin de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem. ²⁷ Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye won di."

²⁸ Agripa bisaa Paulo se, "Wugye di se wubetumi adan m'adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?"

²⁹ Paulo buae se, "Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a woretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkonsɔnkonsɔn a egu me yi nko ara."

³⁰ Afei ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a wahaia ho no nyinaa sɔree. ³¹ Woreko no wokeka kyere won ho won ho se, "Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase."

³² Ohene Agripa ka kyereɛ Festo se, "Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no."

27

Paulo Ko Roma

¹ Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nnedufo bi hyee Yulio a oye Roma asraafo panyin no nsa. ² Yekotenaa hyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

³ Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adoe ma okosraa ne nnamfo ma womaa no nneema a eho hia no. ⁴ Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no nti yeka koo Kipro nifa fam. ⁵ Yenam po so kofaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewo Likia mantam mu no mu.

⁶ Ɛhɔ na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ɔde yen kotenaa mu. ⁷ Hyen no koo breoo enti yedii nna wo po no so. Yebreɛ ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam. ⁸ Yeka koo mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduu baabi a wofre ho Hyen Agyinae a ehen kurow Lasea.

⁹ Na yeasee mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akyi. Paulo tuu won fo se, ¹⁰ "Anuanom, mi hu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abo ama emu nneema aseɛ ama nnipa ahwere won nkwa." ¹¹ Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no. ¹² Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awowbere mu no nti nnipa no bebree pee se, se ebetumi a anka hyen no betu a fi ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafu ntam wo Atɔe fam. Eye baabi a wobetumi atena ho awowbere mu.

Po So Mframa A Eye Den No

¹³ Mframa a ano nye den bo fii anafu fam no, nnipa no susuw se wobetumi atoa won akwantu no so senea woahehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. ¹⁴ Ankye koraa na mframa kese bi a wofre no "Apueitifi Mframa" bo fii supow no so. ¹⁵ Mframa no bo bunkam faa yen hyen no so twee no koo po no mu. Yeboo mmoden se yebedan hyen no ani na anye yiye no, yegyae maa mframa no twee no koe. ¹⁶ Yeduu supow ketewa bi a wofre no Klauda ho a na ehɔ mframa ano nye den mpo no, yebreɛ ansa na yeretumi atwe hyen no korow a esen akyi no aba mu. ¹⁷ Hyen no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wobeko akoka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no boɔ hyen no koo baabiara a epe. ¹⁸ Mframahweam no koo so boe; eno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu. ¹⁹ Ne nnansa so no, wosesaw hyen no ho nneema no bi tow gui. ²⁰ Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

Paulo Kyekye Won Were

²¹ Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyeree won se, "Anuanom, se mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka enye ene yen amanehunu yi. ²² Nanso momma mo bo nto mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ebebo. ²³ Nnera anadwo, Onyankopon a mesom no no bofo baa me nkyen ²⁴ beka kyeree me se, 'Paulo, nsuro! Nea ebeye biara wubedu Kaesare anim ama woadi w'asem. Won a woka wo ho yi nso, Onyankopon adom nti, biribiara renye won.' ²⁵ Anuanom, momma mo bo nto mo yam, efise migye Onyankopon di na asem a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛpɛ. ²⁶ Nanso nea ebeye biara no hyen no bebo wo supow bi mpoano."

Hyen No Bo

²⁷ Ne nnaawotwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akoneaba wo Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayefo huu se yereben asase. ²⁸ Wotoo susuhama huu se asu no mu tenten ye anammɔn oha ne aduonu. Eyee kakra a wosusuw bio no, wohuu se eye

anammon aduokron. ²⁹ Esiane se na wosuro se anye a hyen no bepem obotan bi nti wotoo sekye anan wo hyen no akyi twen kosii adekyee. ³⁰ Hyen no mu nnwumayefo pee se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yee senea wrekoto sekye wo hyen no anim. ³¹ Paulo ka kyeree asraafo panyin no ne asraafo a woka ne ho no se, “Se hyen yi mu nnwumayefo no guan a, mubewuwu.” ³² Eyi nti asraafo no twaa hama a ekyekye hyen no korow no mu no ma ekoe.

³³ Ade reye akye no, Paulo sree won nyinaa se wonnidi. Nea okae ne se, “Nnaawotwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n’ano. ³⁴ Mesre mo, obiara nnidi senea ebeye a, mubenya ahooden. Biribiara renye obiara.” ³⁵ Paulo kasa wiei no, ofaa brodo booo mpaee daa Onyankopon ase wo won nyinaa anim na obuu bi dii. ³⁶ Amono mu ho ara won nyinaa bo too won yam ma wofii ase didii. ³⁷ Nnipa a na yewo hyen no mu no dodow ye ahannu ne aduonson asia. ³⁸ Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no tow aburow a ewo hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yee hare.

³⁹ Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se woadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi ako asase no mu a nsu taa ho. Enti woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akoka. ⁴⁰ Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano. ⁴¹ Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui.

⁴² Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneduafu no* nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan. ⁴³ Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi aguare no mfi ase nguare nko mpoano. ⁴⁴ Won a woka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwo.

28

Yedu Malta

¹ Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so. ² Supow no sofo no gyeen yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosoo ogya ma yetoe. ³ Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, owoo bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. ⁴ Supow no sofo no huu owoo no se obebaree ne nsa ho no, wokae se, “Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti adidi mu wo po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu.” ⁵ Paulo petee owoo no too ogya no mu a hwee anye no. ⁶ Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, “Oye onyame bi.”

⁷ Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa. ⁸ Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkuruwa a aka no ato ho. Paulo koo odan a na oda

* **27:42** Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n’anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa won ho na amma odeduani bi anguan.

mu no mu de ne nsa guu no so, bɔɔ mpaɛ maa ne ho yɛɛ no den. ⁹ Nea Paulo yɛɛ no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔsaa wɔn yare. ¹⁰ Wɔmaa yɛn akyede bebree. Yɛrebefi hɔ akɔ no nso wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no beguu hyɛn no mu maa yɛn.

Yefi Malta Kodu Roma

¹¹ Yedii asram abiesaa wɔ supɔw no so ansa na yenyaa hyɛn bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerɛnne yɛ eti abien a egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa hyɛn no abedi awɔwɔbere no wɔ supɔw no so. ¹² Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ hɔ. ¹³ Yefi hɔ toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bɔ fii anafo fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli. ¹⁴ Ɛha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛɛ yɛn se yɛntena wɔn nkyɛn nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, yɛtoaa so koduu Roma. ¹⁵ Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka se yereba no, ebinom behyiaa yɛn kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no so na afodoro nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhɔbea bi a wɔfrɛ no Ahohodan Abiesaa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase. ¹⁶ Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan se onkotena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nwen no.

¹⁷ Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne wɔn hyiaɛ. Ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, “Anuanom, ɛwɔ mu se manyɛ bɔnɛ biara antia yɛn man ne yɛn amanne a yɛn agyanom de gyaw se yɛn no de, nanso wɔkyɛrɛɛ me se odeduani wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa. ¹⁸ Wobisaa me nsem pɛɛ se wogyaa me, efise wɔannya afobude bi wɔ me ho a ɛno nti ɛsɛ se wogyina so kum me. ¹⁹ Nanso bere a Yudafo kasatia gyaa a wɔpɛ se wogyaa me no, mihu se ɛsɛ se miguan toa Kaesare. Ɛnye me nkurofo ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyeɛ saa. ²⁰ Eyi nti na mɛpɛɛ se mihu mo na me ne me no kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

²¹ Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmɔne biara nso mfii anuanom a wofi hɔ ba ha no nso nkyɛn. ²² Nanso yɛpɛ se yehu w’adwene, efise yɛnim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso wɔka wɔn ho no wɔ baabiara.”

Paulo Aɛnka Wɔ Roma

²³ Wɔhyɛɛ da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni no ho asem kyɛrɛɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyɛrɛɛ wɔn pɛɛ se ɔdan wɔn adwene.

²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkae no dii na bi nso annyɛ anni. ²⁵ Bere a wɔrɛgyigyɛ wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii hɔ kɔɛ. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyɛrɛɛ mo agyanom se,

²⁶ “Monkɔka asem yi nkyɛrɛ Yudafo se,
‘Ɔte de mobete, nanso morente ase.

Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenhu,’

²⁷ efise nnipa yi apirim wɔn koma;
moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Ɛnye saa a, anka mo ani behu ade,

na mo koma ate asem ase,

na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare.”

²⁸ Paulo kae se, “Ɛsɛ se muhu se Onyankopɔn nkwagyɛ no adu amanamanmufo no nkyɛn. Wobetie!” ²⁹ Paulo kaa saa asem yi wiei

no, Yudafo no fii hɔ kɔe a na wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye denneennen.

³⁰ Paulo tenaa hɔ mfe abien, a na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. ³¹ Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Koma Romafo

¹ Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. ² Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. ³ Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwɔo no se akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. ⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efise wonyan no fii awufo mu. ⁵ Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meye ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopɔn. ⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeye Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

⁷ Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommeye n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpaɛ

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. ⁹ Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. ¹⁰ Bere biara a meɔ mpaɛ no, mesre Awurade se ɔmmaa mma mintumi mmesra mo mpren ara.

¹¹ Efise mepere hwehwe se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den. ¹² Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔɔden bere koro mu a yede behye yen ho yen ho gyidi mu den. ¹³ Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepe se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea maye wɔ amanamanmufo mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi. ¹⁵ Eno nti mede m'ahɔɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efise eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso. ¹⁷ Asempa no kyere yen senea Onyankopɔn ma ye ye atreneefo, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

¹⁸ Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneɔneyefo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. ¹⁹ Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn koma mu. ²⁰ Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne

ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara.

²¹ Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfafa ne nidi a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu. ²² Wɔka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwasrafo. ²³ Eɛ se wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne abo yeɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

²⁴ Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yeɛ aniwude nso. ²⁵ Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atosem na wɔsom abɔde sen ɔbɔade a daa wɔkamfo no no. Amen.

²⁶ Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a eye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. ²⁷ Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyee wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a eɛe wɔn.

²⁸ Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmɔne so yeɛ nneema a enɛ se wɔye mmom. ²⁹ Amumɔye ahorow nyinaa, bɔne, anibere ne nneɔne hyee wɔn ma. Nitani, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nseku, ³⁰ kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyi Onyankopɔn; wɔyeɛ atutuwpɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wɔbeyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofɔ asem. ³¹ Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhye so; na wonni ayame ne ahummɔɔ ma afoforo. ³² Na wonim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no se owu. Nanso wɔnko ara anye saa afide no, na mmom wɔpeneɛ afoforo a wɔyeɛ saa bɔne koro no ara bi no so.

2

¹ Mo a mubu afoforo aten no, muni anoyi biara. ɔkwan biara a mɔbefa so abu afoforo aten no, enam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bɔne a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bɔne koro no ara bi. ² Yenim se, se Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. ³ Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopɔn remmu wo aten ana? ⁴ Anaase, ebia wummu n'ayame, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ? Wunnim se Onyankopɔn ye mmɔborɔhunufɔ a ɔpe se ɔkyere wo ɔkwan a wɔbefa so anu wo ho?

⁵ Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuwhyew da no, da no a ɔbedɔ n'atɛntrenee adi no. ⁶ Nea obiara aye no so akatua na Onyankopɔn bema no anya. ⁷ Wɔn a wɔde boasetɔ ye papa de hwɛhwe anuonyam, nidi ne nea emporɔw no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awiei. ⁸ Nanso wɔn a woye pesemenkominya ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bɔne akyi no, abufuwhyew ne amanahunu beba wɔn so. ⁹ Yudafo ne amanamanmufɔ a wɔko so ye bɔne no nyinaa behu amane na wɔn were nso behow. ¹⁰ Nanso wɔn a wotie no no, se woye Yudafo anaa amanamanmufɔ no, wobɛnya anuonyam, nidi ne asomdwoe a fi Onyankopɔn nkyɛn. ¹¹ Onyankopɔn nye nyiyimu na ɔnye nhweanim nso wɔ n'atemmu mu.

¹² Wɔn a wonnim mmara no na woye bɔne no, wɔbekwati mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wonim mmara no na woye bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn aten. ¹³ Enye mmaratiefɔ na wɔtee wɔ

Onyankopɔn anim, na mmom eye wɔn a wɔye osetie ma mmara no na wobebu wɔn bem. ¹⁴ Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi wɔn awosu mu ye nea mmara no hwehwe se wɔye a, ewɔ mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama wɔn. ¹⁵ Esiane se wɔn abrabo kyere se, nea mmara no hwehwe no, wɔkyerew wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di adanse se wodi bem anaase wɔabu wɔn fɔ. ¹⁶ Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

¹⁷ Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopɔn te no yiye, efise ode ne mmara a monam so benya nkwaye no maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. ¹⁸ Munim nea Onyankopɔn hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. ¹⁹ Mofa mo ho se moye akwankyerɛfo ma anifuraefo, na moye hann nso ma wɔn a wɔte sum mu. ²⁰ Mugye di se mubetumi akyere adwenharefo ne mmofra Onyankopɔn akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no. ²¹ Mokyerekyere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wɔmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana? ²² Mo a moka se aguamamɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan mu ana? ²³ Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa ana? ²⁴ Enye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopɔn.

²⁵ Se wɔye Yudani na wudi Onyankopɔn mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. ²⁶ Se momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurɔfo ana? ²⁷ Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔkyerew no, nanso muni so no.

²⁸ Fa a wɔde mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann. ²⁹ Yudani kann no ne nea ɔye no wɔ ne mu. Enye ɔhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔkyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

3

¹ Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wɔ mfaso bi? ² Yiw mfaso wɔ so. Nea edi kan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa.

³ Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopɔn nye ɔnokwafo ana? ⁴ Ente saa kora! Se obiara ye ɔtorofo a, Onyankopɔn de, ɔye ɔnokwafo, senea wɔkyerew se, "Wudi bem wɔ wo kasa mu na woteɛ wɔ w'atammu mu."

⁵ Na obi beka se, "Se yen bɔne a yeye no da Onyankopɔn trenɛe adi kann a, aden nti na ese se Onyankopɔn abufuwhyew ba yen so?" (Merekasa se onipa) ⁶ Dabi da! Se Onyankopɔn nye ɔtrenɛeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten? ⁷ Obi begye akyinnye aka se, "Se me nkontompo ma Onyankopɔn nokware da adi na n'anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopɔn bu me fɔ se ɔdebɔneyeni?" ⁸ Ebinom nso beka se, "Eno

de, momma yenye bone senea biribi pa befi mu aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten.

Obiara Ntee

⁹ Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wo bone tumi ase. ¹⁰ Senea Kyerewsem no ka se,

"Obiara nye otreeneni;

¹¹ obiara nye obadwemma;

na obiara nni ho a ohwehwe Onyankopon akyi kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe won ho a fi Onyankopon ho;

won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.

Obaako mpo nni ho."

¹³ "Won anom te se oda a abue;

na won tekrema ka nnaadaasem."

"Won anofafa ka nsem a ete se owo ano bore.

¹⁴ Nnome a eye hu na efi won anom ba."

¹⁵ "Wanam awudi so pira afororo ntem.

¹⁶ Wode osee ne awerehow ba,

¹⁷ na wonnim asomdwoe kwan."

¹⁸ "Na wonsure Onyankopon."

¹⁹ Yenim se biribiara a ewo mmara no mu no, wokyerew maa won a wohye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinome senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopon akyerere se wiase nyinaa di fo. ²⁰ Efise obiara nni ho a se oye nea mmara no hye se onnye a, Onyankopon bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bone.

²¹ Woadata treneeeye a efi Onyankopon, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. ²² Saa treneeeye a efi Onyankopon yi nam gyidi a yewo wo Yesu Kristo mu. Ewo ho ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. ²³ Na nnipa nyinaa aye bone ama Onyankopon anuonyam abo won, ²⁴ nanso onam Kristo adom nkwagye no so abu won nyinaa bem. ²⁵ Onyankopon somaa Kristo se omfa ne ho mmebo afore mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebenyia wo ne mu nti wobegye yen. Saa afore yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopon nam boaseto ne adom so de bone kyee. ²⁶ Efise na Onyankopon rehwe kwan na ode won abeka nea oreye saa bere yi no ho. Onyankopon yee eyi de kyere ne trenee, efise ono ankasa nye nyiyimu, na obu atentreee nso, na se nneboneyefo gye Yesu di a, obu won se wote wo n'ani so.

²⁷ Eno de, na ahohoahoa wo he? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egypta gyidi a yewo wo Yesu mu. ²⁸ Ne tiaatwa ne se, wanam gyidi so na wobu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti. ²⁹ Onyankopon ye Yudafo nko ara Nyankopon ana? Onye amanamanmufo nso Nyankopon bi ana? Eye nokware turodo se oye amanamanmufo nso Nyankopon. ³⁰ Onyankopon ye baako, na onam gyidi nko ara a Yudafo wo so bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. ³¹ Enti eyi kyere se, ese se yefa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewo gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

4

Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

¹ Asem ben na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu ben na onyae? ² Se wɔnam nneema a ɔyeɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. ³ Kyerewsem no kyere yen se, "Abraham gyeɛ Onyankopɔn dii; na eno so na enam maa Onyankopɔn gyeɛ no se ɔtreneeni no."

⁴ Onipa a ɔye adwuma no fata n'akatua; ense se wobu n'akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. ⁵ Enye nɔwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyefo to mu, efise wɔwɔ gyidi wɔ ne mu. ⁶ Dawid ka asem koro no ara se nhaira a efi Onyankopɔn nkyen ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhaira yi mfi nnipa nɔwuma mu. Eno nti Dawid kae se:

⁷ "Nhaira ne wɔn a
wɔde wɔn amumɔye akye wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.

⁸ Nhaira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da."

⁹ Saa anigye a Dawid ka ho asem no wɔ ho ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ewɔ ho ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, "Abraham gyeɛ Onyankopɔn dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyeɛ no se ɔtreneeni." ¹⁰ Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na wɔretwa Abraham twetia ana? Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii. ¹¹ Akyiri yi na wɔtwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne a ekyere se, na Onyankopɔn agye no se ɔtreneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma wɔn a wogye Onyankopɔn di nyinaa na waye wɔn se atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. ¹² Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidi senea na Abraham wɔ gyidi ansa na wɔretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wɔnam hyee Abraham ne n'asefo bɔ se wɔbeye wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so. ¹⁴ Se wɔn a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bɔhye no nso so nni mfaso, ¹⁵ efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

¹⁶ Enti bɔhye no fi gyidi mu senea ebeye a ebefi adom mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; enye wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi se Abraham nso. Ɔye yen nyinaa agya. ¹⁷ Senea wɔakyerew no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, efi se, Abraham gyeɛ Onyankopɔn a ɔma awufo nya nkwa, na ɔye nneema foforo fi nea enni ho mu dii.

¹⁸ Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti ɔbeyee aman bebree so agya, senea na wɔaka akyere no se, "Saa na w'asefo beye" no. ¹⁹ Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreye adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso se ɔreye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mfaso. ²⁰ Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhye no ho akyinnye. Ɔhyee ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn. ²¹ Na ogye dii yiye se Onyankopɔn betumi aye nea wahye ho bɔ no. ²² Eyi nti wobuu no se trenee maa no. ²³ Wɔkyerew se, "Wobuu no se trenee maa

no” no, wɔankyerɛw amma ɔno nko ara. ²⁴ Na mmom wɔkyerɛw maa yen nso a Onyankopɔn bebu yen sɛ atreneefo, yen a yegyɛ nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. ²⁵ Yen bɔne nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

5

Asomdwoe Ne Anigye

¹ Afei a enam gyidi so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoe. ² ɔnam gyidi so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu mprenpen no mu. Yen ani gye wɔ anidaso mu sɛ yebenya Onyankopɔn anim anuonyam. ³ ɛnye eno nko, na mmom, yewɔ yen haw mu anuonyam nso, efise yenim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, ⁴ na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. ⁵ Saa anidaso yi renni yen nhuammo, efise Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a eye n’akyɛde a ɔde ama yen no so ahwie ne dɔ agu yen koma mu.

⁶ Bere a ɛsɛ mu, bere a yeyɛ mmerɛw no, Kristo wu maa amumɔyɛfo. ⁷ Na ɛbeyɛ den sɛ obi bewu ama nea ɔye onipa trenɛe mpo, na nea ɔye onipa pa no de, ɛbia obi besi ne bo awu ama no. ⁸ Nanso Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ eyi mu sɛ, bere a yeyɛ nnebɔneyɛfo no, Kristo wu maa yen.

⁹ Esiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwhyew mu. ¹⁰ Na sɛ bere a yeyɛ atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yɛɛ mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayonkofa yi de, yenim sɛ ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa. ¹¹ ɛnye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yɛanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu.

Adam Ye Owu Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae

¹² Bɔne nam onipa baako so na ɛbaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Eno nti owu trɛw baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.

¹³ Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni hɔ a, wommu bɔne ho akontaa. ¹⁴ Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanye bɔne so, sɛnea Adam de, ɔyɛɛ asoɔden kyereɛ Onyankopɔn no. ɔkwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na ɔrebɛba no, sɛso.

¹⁵ Nanso wɔn baanu no nyinaa nye pɛ, efise Onyankopɔn akyɛde a ɔde kye kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Eye nokware sɛ esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no.

¹⁶ Bio, Onyankopɔn akyɛde no nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree akyi no, akyɛde no de bembu bae. ¹⁷ Sɛ enam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenɛe akyɛde no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

¹⁸ Enti sɛnea onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛɛ no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na trenɛe nneyɛɛ baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa. ¹⁹ Na sɛnea enam ɔbaakofɔ asoɔden so nti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbeyɛ bebree atreneefo.

²⁰ Wɔyɛɛ mmara no, sɛnea ɛbeyɛ a bɔne beda adi pefee; nanso mpen dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso, ²¹ enti sɛnea bɔne di

nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a ewɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no.

6

Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bone mu, senea ebeye a adom bedɔɔso ana? ² Ente saa koraa! Yɛawu ama bone, na aden nti na ese se yeko so tena bone mu? ³ Anaa munnim se bere a wɔbɔɔ yen nyinaa asu hyee Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyee ne wu mu? ⁴ Bere a wɔbɔɔ yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopɔn nam n'auonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mprenpren yete ase wɔ nkwa foforo mu.

⁵ Na se yene no aye koro wɔ ne wu mu a, wɔbefa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. ⁶ Yenim se wɔbɔɔ yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyee eyi senea nipadua dedaw a eye bone no renye bone nkoa bio, ⁷ efise se onipa wu a, na wɔayi no afi bone tumi ase.

⁸ Se yene Kristo awu a, yewɔ gyidi se yene no betena. ⁹ Efise yenim se wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. ¹⁰ Ne wu a owui no yee owupreko maa bone, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

¹¹ Eno nti saa ɔkwan koro ara so na ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. ¹² Ense se bone di mo nipadua a ewui no so na amma mo anye bone. ¹³ Saa ara nso na ense se mugyaw mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wɔde di amumoyesem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trenee nnwuma. ¹⁴ Ense se bone di mo so, efise monhye mmara ase, na mmom mohye adom ase.

Trenee Nkoa

¹⁵ Den bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no nti, ese se yeko so ye bone ana? Dabi da. ¹⁶ Munnim se, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede kɔ owu mu, anaase osetie a ede kɔ trenee. ¹⁷ Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bone nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerakyere a wɔde maa mo no. ¹⁸ Wɔagyɛ mo afi bone mu ama moabeye nkoa ama trenee.

¹⁹ Esiane mo nipasɔ nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumoyesem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenee nko kronkronye mu. ²⁰ Bere a na moye bone nkoa no, na trenee nni mo so tumi. ²¹ Moyee nneyee a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu. ²² Nanso mprenpren wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabeye Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. ²³ Na bone so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

7

Wɔde Aware Ye Mfatoho

¹ Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? ² Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ɔhye ne kunu mmara ase bio. ³ Eno nti se ɔko ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfre no ɔwaresɛfo; na se ne kunu no wu a na ɔhye saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛfo.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn. ⁵ Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bɔne su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeyɛ adwuma maa owu. ⁶ Afei de, yenhye mmara biara ase efise yewu fii nea ɛkyekyeree yen se nneduafo no ase. Afei de, yenhye mmara biara a wɔakyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bɔne Di Aperepere

⁷ Enti asem ben na yɛnka? Mmara no ye bɔne ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bɔne te. Se enye mmara no na ɛkaa se, “Mma w’ani mmere obi ade” a, anka minnim anibere. ⁸ Bɔne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree nneema ahorow bebre. Se mmara no nni ho a, bɔne nso nni tumi. ⁹ Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaramsem no bae no, metee bɔne ase, na miwui. ¹⁰ Mihuu se mmaramsem a anka ede nkwa beba no, de owu bae. ¹¹ Bɔne nam mmaramsem no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaramsem no so maa bɔne kum me. ¹² Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaramsem no nso ye kronkron, etee na eye nso.

¹³ Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ɛbeyɛ a yebehu bɔne se bɔne no, ɛfaa nea eye so de owu breɛ me. Enti bɔne nam mmaramsem so maa me huu se bɔne ye ade a eye hu.

¹⁴ Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me se akoo ama bɔne. ¹⁵ Mente nea meye ase; efise menyɛ nea ese se meye na mmom, meye nea mikyi. ¹⁶ Se meye nea mepɛ se meye a, na ɛkyere se mepene so se mmara no ye. ¹⁷ Senea ete no, enye m’ankasa na meye eyi; na mmom bɔne a ete me mu no. ¹⁸ Minim se ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Efise mepɛ se meye nea eye nanso mintumi nye. ¹⁹ Papa a mepɛ se meye no, menyɛ; mmom bɔne a mepɛ se meye no na meye. ²⁰ Se meye nea mepɛ se meye a, na ɛkyere se enye me na meye, na mmom eye bɔne a ete me mu no.

²¹ Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennyɛ nea minim se eye. ²² Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara to mu. ²³ Nanso mifi m’akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m’adwene di aperepere, ema meye bɔne akoo, na eno na ɛhye me ma meye biribiara. ²⁴ Minni ahoto! Hena na obegyɛ me afi saa ɔhonam a ede me rekɔ owu mu yi mu? ²⁵ Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na afei m’ankasa m’adwene mu no, meye akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no, meye akoo ma bɔne.

¹ Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu, ² efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a ede owu ba. ³ Esiane ɔhonam mmerewye nti, Mose Mmara no antumi annyɛ yen. Enti Onyankopɔn yee nea Mmara no antumi anye. Ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsoma no wɔ onipa bonesu so no ba bebɔwɔ afɔre maa yen, na obebuwɔ bɔne aten de pepaa yen bɔne. ⁴ Onyankopɔn yee eyi, senea ebeye a Kristo beye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ɔhonam fam, na mmom yenantew honhom mu no.

⁵ Wɔn a ɔhonam mmerewye hye wɔn so no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. ⁶ Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerewye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. ⁷ Adwene a edwene ɔhonam mu no tan Onyankopɔn, efise emmre ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpɔ erentumi. ⁸ Wɔn a wodwen ɔhonam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

⁹ Se Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye ɔhonam mmerewye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, ɔnye Kristo dea. ¹⁰ Ewɔ mu se bɔne bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trene nti mo honhom te ase. ¹¹ Se Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewɔ mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewɔ asodi bi, nanso yenye mma ɔhonam no senea ɔpe. ¹³ Se motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bɔne a nipadua no ye a, mubanya nkwa.

¹⁴ Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma. ¹⁵ Efise moanya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" ¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopɔn mma. ¹⁷ Esiane se yeye Onyankopɔn mma nti yeye adedifo; Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no.

Daakye Anuonyam

¹⁸ Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wɔde toto anuonyam a wɔbehye yen no ho. ¹⁹ Abɔde nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma beda wɔn ho adi no kwan. ²⁰ Efise bere a emfi abɔde pe mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abɔde fɔ se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wɔ ho ²¹ se, da bi, abɔde no bede ne ho afi nkoaye ne ɔporɔw mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadi mu anuonyam.

²² Yenim se ebese saa bere yi abɔde nyinaa pene se ɔpemfo a awo aka no. ²³ Nanso enye abɔde nko, na yen a yewɔ Onyankopɔn Honhom se Onyankopɔn akyeɔde no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopɔn de yen beye ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wɔ ɔhonam fam nso. ²⁴ Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwɔ dedaw so? ²⁵ Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boasetɔ twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wɔ yen mmerewye mu, efise, yennim ɔkwan a wɔfa so bɔ mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabaa di ma yen. ²⁷ Onyankopɔn a ohu nniipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopɔn pe so di ma Onyankopɔn mma wɔ n'anim.

Yesen Nkonimdifo

²⁸ Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a ɔnam n'atirimpɔw so afre wɔn. ²⁹ Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dedaw no, ɔde wɔn asi ho se wɔnye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. ³⁰ Onyankopɔn frɛe wɔn a oyii wɔn sii ho no, na wɔn a oyii wɔn no, obuu wɔn bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no, ɔhyee wɔn anuonyam nso.

Onyankopɔn Wɔ Yen Afa

³¹ Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yen afa a, hena na ɔne yen bedi asi? ³² Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na ɔmfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? ³³ Hena na obebu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no aten? Onyankopɔn nko na obu bem. ³⁴ Hena na obu fɔ? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yen wɔ Onyankopɔn anim no. ³⁵ Hena na obetumi atetew ɔdɔ a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew ɔdɔ a eda yene Kristo ntam no mu no ana? ³⁶ Dabi da! Wɔakyerew se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a wɔrekokum wɔn."

³⁷ Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea ɔdɔɔ yen no so di nkonim boro so. ³⁸ Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneema a ewɔ ho anaa nneema a erebeba anaa tumi ³⁹ anaa ɔsoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopɔn dɔ a ewɔ Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopɔn Ne Ne Manfo

¹ Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. ² Midi awereshow na mete daa yaw wɔ me koma mu ma me nkurɔfo. ³ Wɔn nti anka mepɛ se Onyankopɔn nnome ba me so na ɔtew me fi Kristo ho. ⁴ Wɔye Onyankopɔn manfo a wɔayi wɔn de wɔn aye ne mma de wɔn asan atena n'anuonyam mu. ɔne wɔn yee apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyeree ɔkwan pa a wɔfa so som maa wɔn nsa kaa bɔhye no. ⁵ Wɔye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasuu mu nti ɔye wɔn aseni. Ayeyi nka Onyankopɔn a ɔye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

⁶ Menka se Onyankopɔn bɔhye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn se ne manfo. ⁷ Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na wɔye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyeree Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew." ⁸ Eyi kyere se enye wɔn a wɔye Abraham mma, na mmom wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhye so woo wɔn no na wɔye Abraham asefo turodoo. ⁹ Onyankopɔn nam saa bɔhye nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awɔ ɔba" no so na ehyee saa bɔ no.

¹⁰ Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a ɔne yen agya Isak. ¹¹ Na senea ebeye a Onyankopɔn nam ɔba baako so bema ne pe ada adi no nti, ¹² ɔka kyeree Rebeka se, "ɔpanyin no besom akumaa no." ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wɔn ama wɔaye papa anaa bɔne. Enti na

Onyankopɔn pɛ no gyina ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn nnɛyɛɛ so, ¹³ sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Medɔɔ Yakob na metan Esau” no.

¹⁴ Afei asem bɛn na yɛbɛka? Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? Dabi da! ¹⁵ Efise, ɔka kyereɛ Mose sɛ,

“Nea mɛpɛ sɛ mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ,
na nea mɛpɛ sɛ mɛyɛ no adɔɛ nso, mɛyɛ no adɔɛ.”

¹⁶ Eyi kyereɛ sɛ, ennyina nea obi pɛ so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummmɔbɔ so. ¹⁷ Kyerɛwsem no mu, Onyankopɔn ka kyereɛ Farao se, “Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, sɛnea ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi wɔ mmaa nyinaa.” ¹⁸ Eno de, Onyankopɔn hu nea ɔpɛ sɛ ohu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpɛ sɛ ɔma no yɛ asoɔden nso ɔma no yɛ saa.

¹⁹ Afei obi bebisa se, “Sɛ yentumi nsiw Onyankopɔn pɛ ho kwan a, adɛn nti na ɔbɔ yɛn sobo?” ²⁰ Onua, wone hena a wubetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa ne nwemfo se, “Adɛn nti na wonwen me sɛɛ?”

²¹ Ɔnwemfo no wɔ ho kwan sɛ ɔde dɔte no nwen nea ɔpɛ biara. Otumi nwen nkuku abien fi dɔte mu, na ɔde mu baako adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako no nso ayɛ nea ɔpɛ biara.

²² Saa ara na ade biara a Onyankopɔn ayɛ no te. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n’abufuw adi na ɔma wohu ne tumi. Nansɔ ɔtɔɔ ne ho ase maa wɔn a anka ofi n’abufuwwhyew mu rebɛsɛɛ wɔn no. ²³ Ɔyɛɛ eyi de kyereɛ sɛnea n’anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa wɔn a wayi wɔn dedaw sɛ wɔmmɛyɛ n’anuonyam no fafafo. ²⁴ Ɔnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso. ²⁵ Wɔka wɔ Hosea nhoma mu se,

“Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurofo no ‘me nkurofo,’
na nea ɔnyɛ me dɔfo no mɛfrɛ no ‘me dɔfo,’”

²⁶ na

“Beaɛ koro no ara a wɔka kyereɛ wɔn se,
‘Monnyɛ me nkurofo’ no,
ɛho ara na wɔbɛfrɛ wɔn se ‘Onyankopɔn teasefo no mma.’”

²⁷ Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se,

“Sɛ Israelfo dɔɔso sɛ mpoano nwea mpo a,
wɔn mu kakraa bi na wobegye wɔn nkwa.

²⁸ Efise Awurade bɛyɛ ntem, na sɛnea ete biara no,
ɔbɛyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ asase so no.”

²⁹ Yesaia nso kae se,

“Sɛ Asafo Awurade
annyaw yɛn asefo a,
anka yɛayɛ sɛ Sodom,
na yɛadan ayɛ sɛ Gomora.”

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei asem bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufo a wɔanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yɛɛ atreneefo; ³¹ Nanso Israelfo a wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so no besɔ Onyankopɔn ani mpo, Onyankopɔn annyɛ wɔn anto mu. ³² Adɛn nti na ɛbaa saa? Efise wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so sɔ Onyankopɔn ani, nanso anka ɛsɛ sɛ wonya gyidi wɔ Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw “hintibo” no. ³³ Sɛnea wɔakyerɛw se,

“Hwe, Mede ɔbo a ɛma nnipa hintiw ato Sion

ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,
na nea ɔde ne ho to no so no anim rengu ase da.”

10

Gyidi Ne Boneka

¹ Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a mebo sre Onyankopɔn ma Israelfo se wobonya nkwaye. ² Metumi adi won ho adanse se woye nnipa a wode mmodemmo som Onyankopɔn senea ese. Nanso won som no mfi nimdee mu. ³ Wɔammu trennee a efi Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ se wɔfa won ankasa nimdee so. Eyi amma wɔamfa won ho anhye Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛye no ase.

⁴ Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye ɔtreneeni.

⁵ Mose kyeree se, se onipa di mmara no so a, obetumi aso Onyankopɔn ani, bere a ɔkyerew se, “Se obi pɛ se onya nkwa a, ɔnye nea mmara no ka no nyinaa.”

⁶ Nanso won a won gyidi nti Onyankopɔn agye won no, mmisa wo won koma mu se, “Hena na ɔbekɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?”

⁷ Na wɔremmisa nso se, “Hena na ɔbekɔ awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?”

⁸ Nea Kyerewsem no ka ni: “Onyankopɔn asem no aben wo, ɛda w’ano na ɛwo wo koma mu.” Eyi ne asem a efa gyidi ho a yeka no.

⁹ Se wɔpae mu ka se, “Yesu ne Awurade,” na wugye di se Onyankopɔn na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa.

¹⁰ Na yefi koma mu gye di na wɔabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwaye.

¹¹ Na Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔde ne ho to ne so no, n’anim rengu ase.”

¹² Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na ohyira won a wosu fre no.

¹³ Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔbebo Awurade din no benya nkwa.”

¹⁴ Ɛbeyɛ den na nnipa benya gyidi wo Awurade mu na wɔabisa no nkwaye? Na ɛbeyɛ den na wɔate? Gye se obi ka kyere won.

¹⁵ Na se wɔansoma won nso a, wobeyɛ den na wɔaka Asempa no? Senea wɔakyerew se, “Won a wode Asempa no reba no anan ye fe.”

¹⁶ Nanso enye won nyinaa na wɔagye Asempa no adi, senea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?”

¹⁷ Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a efa Kristo ho no mu.

¹⁸ Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee: “Won nne akodu asase so mmaa nyinaa, na won nsem nso akodu asase ano.”

¹⁹ Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, “Mema moatwe aman a wɔnye me man mpo ho ninkunu. Mede ɔman a wonni ntease behye mo abufuw.”

²⁰ Na Yesaia de akokoduru ka se, “Won a wonhwehwe me no huu me; medaa me ho adi kyeree won a wommisaa m’ase no.”

²¹ Na nea ɔka faa Israelfo ho ne se, “Da mu nyinaa matrew me nsa mu ama nnipa a woye asoɔden ne nyiyiano.”

11

Israel Nkae No

¹ Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benjamin abusua

mu. ² Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsem no ka fa Elia ho senea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se, ³ “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔadwiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ se wokum me.” ⁴ Mmuuae ben na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.” ⁵ Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wɔ hɔ a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. ⁶ Yi a wayi wɔn no gyina n’adom so na enye wɔn nnwuma so. Na se Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, eno de na adom no nye adom turodoo.

⁷ Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwɛe no, wɔn nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma ⁸ senea Kyerɛwsem no ka se, “Onyankopɔn maa wɔn honhom a eye bɔtee,
ani a emma wonhu ade
aso a emma wɔnte asem,
de besi nne.”

⁹ Na Dawid ka se,
“Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn se afiri
na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!

¹⁰ Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade;
na wɔn akyi nkuntun afebɔɔ.”

¹¹ Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bɔne no, ede wɔn kɔɔ ɔsee mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bɔne a wɔyee no so nyaa nkwaye. Eyi maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu. ¹² Yudafo no bɔne a wɔyee no de nnepa breɛ wiase na wɔn honhom mu hia a wodii no nso de ahonya breɛ amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree beka wɔn ho a nhyira mmoroso ben na eremma?

¹³ Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahye me nsa no ho. ¹⁴ Se ebetumi a, mema wɔn a wɔye me nuanom Yudafo no kɔn adɔ nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. ¹⁵ Na se wɔn po a wɔpɔo wɔn no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a, eno de se Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ebeye den? Ebeye nkwa ama awufo. ¹⁶ Se wɔde brodo sin ma Onyankopɔn a, eno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

¹⁷ Wɔapɛnpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wɔde ngodua a wɔanhye da annua no mman abehye n’anan mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn no pɛ.

¹⁸ Nanso monhwɛ yiye na moanhoahoa mo ho se wɔde mo asi mman a wɔapɛnpan no anan mu. Monkae se moye mman keke, na monye ntin.

¹⁹ Na mobeka se, “Eye, wobubuu mman no se wɔmfɛ me nsi wɔn anan mu.” ²⁰ Yiw, nanso monkae se wɔpɛnpan saa mman a eye Yudafo no, efise wɔannye Onyankopɔn anni, na mugye di nti na mowɔ hɔ. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. ²¹ Na se Onyankopɔn amfa Yudafo a wɔte se ngodua pa mman no bɔne ankye wɔn a, mususuw se ɔde mo bɔne bekye mo ana?

²² Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyee asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n’ayamyɛ so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpɛnpan

mo. ²³ Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn besan de wɔn aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. ²⁴ Na se Onyankopɔn pɛɛ se ɔde mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka emfa ɔkwan mu a, eno de, ɔbɛɛ no mmoroso se ɔde Yudafo no befam dua a eyɛ wɔn ankasa de no ho.

Onyankopɔn Ahummɔɔ Wɔ Hɔ Ma Obiara

²⁵ Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mɛɛ se mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a ɛto betwa. ²⁶ Enti Israelfo nyinaa benya nkwaye. Mokae nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho?

“Agyenkwa no befi Sion aba,

na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu.

²⁷ Na medi apam a mene wɔn aye no so
na mapepa wɔn ɔne.”

²⁸ Yudafo no bebreɛ aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopɔn de n’akyɛde no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw wɔn ara, esiane ɔɔ a wahye wɔn nenanom nti, ²⁹ efise wɔrennan Onyankopɔn akyɛde ne ne frɛ no ani. ³⁰ Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no pɔɔ n’ahummɔɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔɔ mmom. ³¹ Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mpɛmpɛn, Yudafo no nso aye asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. ³² Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asoɔden ase senea ɔbeyɛ adom ama obiara.

Awiei

³³ Aɔ Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bun a mu ɔɔ!
Hena na obetumi ahu n’atemmu mu pɛɛɛɛ,

na wahu nea n’akwan nenam.

³⁴ “Hena na onim Awurade adwene
anaase hena na ɔye ne fotufo?”

³⁵ “Hena na wama Onyankopɔn biribi kan
a ese se Onyankopɔn tua no so ka?”

³⁶ Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesan ako
ne nkyɛn bio.

Ono na anuonyam wɔ no daa daa. Amen.

12

Afɔreɔ A Ete Ase Ma Onyankopɔn

¹ Eno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔɔ nti, mehyɛ mo se momfa mo ho mmɔ afɔre a eyɛ kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasɛm a ese se muso mu. ² Monnye mo ho se wiasefo wɔ mo abrabo mu, na mmom momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopɔn apɛde, nea eye, nea ɛsɔ n’ani ne nea ewie pɛye.

³ Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnwene mo ho ahobɛase mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo no so. ⁴ Senea yen mu biara wɔ nipadua a ho akwaa ye bebreɛ, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, ⁵ saa ara

na Kristo mu no yen a yeƷe bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. ⁶ YeƷo akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkomhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. ⁷ Se eye osom a, ma onsom. Se eye nkyerekere a, ma onkyerekere. ⁸ Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeƷe saa; se eye mmoa a ode boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyere a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamyē a, ma omfa anigye nye.

Onuado

⁹ EƷe se odo ye nokware turodoo. Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho. ¹⁰ Momfa onuado nnodo mo ho mo ho. Munki afoforo ni nsen mo ho. ¹¹ Monkō so nye nsi, monye hyew wo honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade. ¹² Munnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boaseto, na momfa gyidi mmo mpaē. ¹³ Mone Onyankopon nkurofo a ahia won na nkye nea mowo. Mommō ahohoye ho mmōden.

¹⁴ Munhyira won a wotaa mo no. Munhyira won, na monnnome won. ¹⁵ Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. ¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmo mmoborofo. Mummmu mo ho anyansafō.

¹⁷ Mommfa bone ntua bone biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo. ¹⁸ Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu. ¹⁹ Monnto were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuw ho kwan efise wakyerew se, “Me na aweretō wo me, metua ka,” Awurade na ose. ²⁰ Nanso,

“Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni;

se osukom de no a, ma no nsu nnom.

Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n’atifi.”

²¹ Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidi Mma Tumi

¹ EƷe se obiara bre ne ho ase ma tumi a Ʒo oman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara a Ʒo ho no fi Onyankopon. ² Obiara a one tumi a Ʒo ho no di asi no tia nea Onyankopon ahyehye. Na obiara a obeye saa no de atemmu ba n’ankasa so. ³ Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumoye no na wosuro atumfo. Woye se woye obi a onsure nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye nea ete na obekamfo wo. ⁴ Efise oye Onyankopon somfo a wo yiyedi mu nti na oye adwuma. Na se woye bone a, suro no efise ne tumi a ode twe aso no da ho fann. Oye Onyankopon somfo, enti onam Onyankopon abufuw so twe won a woye bone no aso. ⁵ Esiane saa nti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti.

⁶ Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon. ⁷ Enti tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma won nyinaa.

Asede

⁸ Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so. ⁹ Mmaransēm a eka se, “Nsee

aware, nni awu, mmo koron, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." ¹⁰ Obiara a odo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyerere se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Ese se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese se wogyee yen nkwa no aben sen bere a yegyee dii kan no. ¹² Adesae retwa mu, na adekyee reyee aben yen. Enti, momma yennyae nneema a eyee sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no. ¹³ Momma yemmoo yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammo anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu. ¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura, na morempe se mobeye nea ohonam pe.

14

Mummmu Aten

¹ Se obi gyidi sua wo mo mu a munnye no; mo ne no nnye nea n'adwene kyerere no no ho akyinnye. ² Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. ³ Ense se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no anintiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopon agye no. ⁴ Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye onko ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Esee se won mu biara si n'adwene pi. ⁶ Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efise oda Onyankopon ase; saa ara na won a wonwe nso ye wo Awurade din mu de da Onyankopon ase. ⁷ Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; ⁸ se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade de. ⁹ Na eyi nti na Kristo wui, na osoree, na onyaa nkwa, se obeye awufo ne ateasefo wura.

¹⁰ Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua anintiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen aten. ¹¹ Efise Kyerewsem no ka se,

"Awurade ka se, mete ase yi,
obiara bebu nkotodwe wo m'anim;

na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon."

¹² Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyerere Onyankopon.

¹³ Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ese se modwene ne se monnye biribiara a ebema mo nua ako bone mu.

¹⁴ Ahotoso a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mihi se biribiara nni ho a eho ntew. Na se obi gye di se biribiara ho ntew a na saa onipa no na eho ntew mma no. ¹⁵ Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho odo mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no.

¹⁶ Mma ade a wubu se eye no nnye din bone. ¹⁷ Efise Onyankopon Ahenni no nye adidi ne onom na mmom eye trenee, asomdwene ne ahospew a ewo Honhom Kronkron mu. ¹⁸ Obiara a osom Kristo wo saa okwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no.

¹⁹ Eno nti ese se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. ²⁰ Nnyina aduan so nsee nea Onyankopon aye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ofoforo beko bone mu a eye bone. ²¹ Ade trenee a ese se woye ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hintidua.

²² Nea wugye di wo saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne nea oye n'apede a onte nka se wabu no aten. ²³ Na se ne tirim ntee no wo nea odi ho na se odi a, Onyankopon bu no aten, efise nea oye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bone.

15

¹ Ese se yen a yeye den wo gyidi mu no tumi te won a woye mmerew no sinto ase. Ese se yeso won ani na yeanso yen ara ani. ² Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yonko ye mfa nhye no den. ³ Kristo mpo anye nea ope, senea Kyerewsem ka se, "Nnipa a wabo mo ahohora no bo me ahohora nso." ⁴ Biribiara a woakyerew wo Kyerewsem no mu no, woakyerew de kyerekyerere yen senea ebeye a yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Kyerewsem no de ma yen no so benya anidaso.

⁵ Onyankopon a yenya boaseto ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, ⁶ senea ebeye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

⁷ Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopon senea Kristo agye mo no. ⁸ Efise meka kyeree mo se Kristo Yesu beyee Yudafo somfo de kyeree se Onyankopon ye onokwafo a obema ne bo a ohyee agyanom no aba mu, ⁹ na wama amanamanmufo nso akamfo no wo ne mmoborohunu ho senea Kyerewsem no ka se,

"Eyi nti mekamfo wo wo amanamanmufo mu;
na mato nnwom akamfo wo din."

¹⁰ Na eka bio se,
"Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,
mo ne ne nkurɔfo Yudafo."

¹¹ Bio,
"Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye;
asase so aman nyinaa monkamfo no."

¹² Na Yesaia ka bio se,
"Yisai aseni besore,
nea obesore abedi amanaman no so;
ono na won ani beda ne so."

¹³ Anidaso Nyankopon no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhye mo ma, senea ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidaso mmoroso.

Paulo, Amanamanmufo Sofɔ

¹⁴ Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowɔ nimdee na mubetumi akyerekyerere mo ho mo ho. ¹⁵ Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti. ¹⁶ Meye Kristo Yesu somfo a ese se meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempa no senea ebeye a amanamanmufo beye afɔrebode a eso Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho.

¹⁷ Eno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. ¹⁸ Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopɔn no. ¹⁹ Saa nsenkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. ²⁰ Na me botae ne se, daa meka asempa no wɔ mmeaemmeae a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wɔ obi fapem so. ²¹ Mmom senea woakyereɔ no:

“Wɔn a wonkaa ne ho asem nkyereɔ wɔn no behu,
na wɔn a wontee no nso bete ase.”

²² Eyi nti na bere biara a mepe se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan.

Paulo Ye N'adwene Se Obekɔ Roma

²³ Nanso mprenpren a mawie m'adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfe bebreɛ ni a mepere se anka meba abehu mo no nti, ²⁴ maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepere se mehu mo na moaboa me ama makɔ ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. ²⁵ Mprenpren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopɔn manfo a wɔwɔ ho no. ²⁶ Efise asafɔ a ewɔ Makedonia ne Akaiia no asi wɔn adwene pi se wobɔboa ahiafo a wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ Yerusalem no mu. ²⁷ Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, eye wɔn asede se wobɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no. ²⁸ Se miwie saa dwumadi yi na meko wɔn nkyen na mede sika a wɔape no nyinaa ma wɔn a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo. ²⁹ Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

³⁰ Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne ɔɔ a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpae dennen mma me. ³¹ Mommɔ mpae, senea ebeye a asem bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpae mma wɔn a wonnye asem no nni. Afei nso mommɔ mpae mma me som a mesom wɔ Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wɔwɔ ho no begye ato mu. ³² Se eye Onyankopɔn pe a mede ahosepew beba mo nkyen abesra mo. ³³ Asomdwoe Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkradi

¹ Mede yen nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafɔ no hye mo nsa. ² Munnye no wɔ Awurade din mu senea ese se Onyankopɔn manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wɔ mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebreɛ ne me nso.

³ Mikyia Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefo wɔ Kristo Yesu mu ⁴ a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebreɛ; enye me nko, na mmom amanamanmufo asafɔ no nyinaa.

⁵ Asafɔ a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn.

Munkya m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

⁶ Mikyia Maria a ɔyeɛ adwuma dennen maa me no nso.

⁷ Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afaise a wɔagyɛ din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no.

⁸ Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mikyia Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

¹¹ Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

¹² Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me sɛ ne ba no nso.

¹⁴ Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyia mo.

¹⁷ Anuanom, mitu mo fo se monhwe wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforo gyidi na wotia nkyerekyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho. ¹⁸ Efise wɔn a wɔye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdefɛdefɛ wɔn a wonnim hwee. ¹⁹ Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno nti, ɛma m'ani gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yen asomdwoe no bɛpɛtɛw Satan wɔ mo anan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

²¹ Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔye me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

²² Me Tertio, a meye ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo.

Erasto a ɔye kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo.

²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopɔn aye! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyereɛ mo no, ²⁶ wɔnam adiyifo kyereɛwɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyen ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu senea aman nyinaa begye adi na wɔaye osetie ama no. ²⁷ Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafre me se menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyɛn,

² Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn se wɔmmeyɛ Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din se ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no:

³ Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. ⁵ Enam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. ⁶ Kristo ho asem atim wɔ mo mu. ⁷ Esiane se moretwen ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. ⁸ Ɔbɛhyɛ mo den akosi awiei senea ebɛyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo bɛba no, wɔrennya mo ho mfomso biara. ⁹ Onyankopɔn a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moayɛ baako. ¹¹ Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. ¹² Asem a mepɛ se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Oyi ka se, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.”

¹³ Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana? ¹⁴ Meda Onyankopɔn ase se mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. ¹⁵ Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu se m’asuafo. ¹⁶ Mekae se mebɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se mebɔɔ obi foforo asu bio. ¹⁷ Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na mmom ɔsoma me se memmekae asem pa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

Kristo A Ɔyɛ Onyankopɔn Tumi

¹⁸ Asenka a ekyerɛ Kristo asennuambɔ no yɛ nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyɛra. Nanso yɛn a wɔregye yɛn nkwa no de, eyɛ Onyankopɔn tumi.

¹⁹ Kyerewsem no ka se,

“Mesɛe anyansafo nyansa,
na mema nimdefo adenim ayɛ ɔkwa.”

²⁰ Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase yi mu nyansa yɛ ohunu ²¹ Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ sɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yɛɛ n'adwene sɛ wɔn a wogyɛ asem a "aba nni mu" a yeka no di no, obegyɛ wɔn nkwa. ²² Yudafo hwehwɛ sɛ wohu nsenkyerɛnne, na Helafo nso hwehwɛ nyansa. ²³ Nanso yɛn de, yeka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no yɛ Yudafo abufuw na eyɛ asem a aba nni mu ma amanamanmufo; ²⁴ nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afɛ wɔn no, Kristo yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. ²⁵ Onyankopɔn asem a eyɛ sɛ aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eyɛ sɛ eyɛ mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den sen nnipa ahɔden.

²⁶ Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyɛ nso. ²⁷ Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a eyɛ mmerɛw wɔ wiase, nam so de guu ahɔden anim ase. ²⁸ Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfɛ nye hwɛe no de see nea wiase susuw sɛ eho hia no. ²⁹ Eyi kyere sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. ³⁰ Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn nyansa; enam ne so ma yeateɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ Onyankopɔn ahotɛfo a wama yeade yɛn ho. ³¹ Enti senea Kyerɛwsem no ka no, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no, onhoahoa ne ho wɔ nea Awurade aye mu."

2

Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So

¹ Anuanom, bere a mebaa mo nkyɛn bekaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a eyɛ nokware kyereɛ mo no, manka asem a ekyerɛ adwene anaa nyansa a ɛtra mo so. ² Meyɛɛ m'adwene sɛ bere a me ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wɔ asennua no so no. ³ Enti bere a mebaa mo hɔ no, na meyɛ mmerɛw a ehu ne ahopopo aka me. ⁴ Na nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛɛ no nso manyina anyansasɛm ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. ⁵ Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyereɛ wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no. ⁷ Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dedaw sɛ yɛn anuonyam ahyɛde ansa na wɔrebɔ wiase. ⁸ Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Sɛ wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam ahyɛ no ma no asennua mu. ⁹ Kyerɛwsem no ka se, "Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho sɛ ɛbeba da no, ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no."

¹⁰ Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasem a emu do no so. ¹¹ Onipa de, ɔno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. ¹² Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya senea ebema yeahu nea Onyankopɔn de ama yen no nyinaa. ¹³ Enti enye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyere yen no na yɛka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no. ¹⁴ Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ese. ¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. ¹⁶ Kyerewsem no ka se, "Hena na onim Awurade adwene?"

Hena na obetumi atu no fo?"

Nanso yen de, yɛwɔ Kristo adwene no bi.

3

Onyankopɔn Asomfo

¹ Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi. ² Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mprenpren ara mpo enye mma mo, ³ efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase? ⁴ Se obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi" na ɔfoforo nso ka se, "Me nso mewɔ Apolo afa" a, enkyere se moye wiasefo ana?

⁵ Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopɔn asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara se yenye no na yeɛ. ⁶ Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopɔn na ɔmaa afide no nyinii. ⁷ Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efise ɔno na ɔmaa afide no nyinii. ⁸ Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopɔn behwe dwuma a wɔn mu biara dii so na wama wɔn so ade. ⁹ Yen de, yeye abofo a yene Onyankopɔn reye adwuma na mo nso moye Onyankopɔn afuw. Bio, moye Onyankopɔn dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so yee ɔdansen pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se wɔn mu biara fa ɔkwan pa so si. ¹¹ Efise Onyankopɔn aye Yesu Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio. ¹² Ebinom de sikakɔkɔ, anaa dwete anaa aboɔden abo na ebese wɔn dan wɔ fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. ¹³ Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye. ¹⁴ Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ehenya akatua. ¹⁵ Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no besɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa se obi a waguan afi gyafra mu.

16 Munnim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu ana? 17 Enti obiara a obese Onyankopon asoredan no, Onyankopon bese no. Efise Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

18 Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye wiase yi mu onyansafo a, ese se oye okwasea ansa na wabeye onyansafo. 19 Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Kyerewsem no ka se, "Okyere anyansafo wo won anitew mu." 20 Bio, Kyerewsem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee." 21 Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. 22 Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, 23 na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

4

Kristo Asomfo

1 Eɛ se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa. 2 Ade baako a wrehwehwe afi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. 3 Se mo anaa onipa bi bu me aten mprenpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten. 4 M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. 5 Enti ense se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. Obeda nea ahintaw wo sum mu no adi na wada nea ahintaw wo nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopon ho.

6 Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuah a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ofoforo nso onipa teta. 7 Hena na oka kyere wo se wokoron sen afoforo? Enye Onyankopon na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede?

8 Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepe se moye ahemfo na anka yen nso yeeye ahemfo beka mo ho. 9 Eye me se yen asomfo yi de, Onyankopon de yen atwa to se nnipa bi a wabu won kumfo wo bagua mu se nnipa ne wiase abofo nyinaa nhwe. 10 Kristo nti yeeye nkweisefo, nanso moye anyansafo wo Kristo mu. Yeeye mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. 11 Ebesi saa bere yi mu okom ne osukom de yen. Yefura ntamagow; wohwe yen; yedi atutena; 12 yeeye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wodome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano. 13 Woyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

14 Enye se mepe se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi breɛ mo. Na mmom mepe se mekyere mo okwan se me ara me mma a medo won. 15 Na se mowo ahwefo mpem du mpo wo mo asetena mu wo Kristo mu a, mowo Agya baako pe. Na mo nkwa a ewo Kristo Yesu mu no nti, menam asem a meka kyere mo no se abeye mo agya. 16 Mesre mo se munsuasua me. 17 Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Oye m'ankasa me doba a odi me nokware wo Awurade mu. Obekaakae

mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ wɔ asafɔ biara a meko mu no mu.

¹⁸ Mo mu bi aye ahanan, susuw se meremmesra mo. ¹⁹ Se Awurade pe a, erenkye biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahananfo yi betumi adi na enye asem a wobeka no. ²⁰ Onyankopɔn Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi. ²¹ Emu nea ewo he na more? Memmebo mo mmaa anaa koma a odo wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

5

Aguamammɔ

¹ Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafɔ no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. ² Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wɔ ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? ³ Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewo mo nkyen wɔ honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oye afide yi aten dedaw te se nea mewo mo nkyen ara pe. ⁴ Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, ⁵ ese se mode saa onipa no ma obonsam na ose ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ema mmore no tu ana? ⁷ Ese se muiy sa bɔne mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mobe ye se mmore foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Gammma no abɔ afɔre no, yen Twam Afahye no adu so. ⁸ Eyi nti mommma yemfa mmokaw dedaw a eye bɔne no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

⁹ Krataa a mekyerew mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo ho mmmo nguamanfo ho koraa, ¹⁰ anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bo a, na ese se wufi wiase koraa. ¹¹ Nea mekyere ne se, mommfa mo ho mmmo onipa a ofre ne ho se onua nanso obo aguaman anaa oye oniberefo anaa osom ahoni anaa okonkɔnsani anaa okowensani anaa okorɔmfo. Onipa a ote saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Aden nti na ese se mibu won a wonka asafɔ no ho aten? Enye won a wɔwɔ asafɔ no mu mmom na ese se mubu won aten? ¹³ Onyankopɔn na obebu won a wonni asafɔ no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bɔne no mfi mo mu."

6

Nsamena Wo Nua

¹ Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosonsomfo atemmufɔ anim ma wobu mo aten, na monko Awurade nkurofo ho mmom? ² Munnim se atreneefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wɔ nsem nketenketete ho? ³ Munnim se yebebu abɔfo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten? ⁴ Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibea wɔ asafɔ no na mobema wɔasiesie? ⁵ Eye aninguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafɔ baako bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam

asem. ⁶ Eye se wofa saa okwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama won a wonni gyidi adi abua won asem?

⁷ Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase obeye mo bone mmom. ⁸ Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. ⁹ Mo ara munim se odeboneyeni no renko Onyankopon ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammfo anaa mmarima a wone mmarima da, ¹⁰ anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon ahenni no mu. ¹¹ Na anka mo mu bi te saa. Nanso waoahohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wosiesie mo ne Onyankopon ntam.

¹² Obi se, "Mewo ho kwan se meye nea mepɛ." Ewo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoo. ¹³ Obi foforo nso beka se, "Aduan wo ho ma oyafunu na oyafunu nso wo ho ma aduan." Eye nokware; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammfo, na mmom ese se ode som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopon dea. ¹⁴ Onyankopon maa Awurade sore fii awufo mu na ono nso nam ne tumi so bema yen nso asore afo awufo mu. ¹⁵ Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a obo aguaman nipadua ho ana? Dabi da. ¹⁶ Anaa ebia na munnim se onipa a ode ne ho bo nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, "Won baanu no nyinaa ye nipadua koro." ¹⁷ Nanso onipa a ode ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

¹⁸ Mommfo aguaman. Bone biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a obo aguaman no see ono ankasa ne nipadua. ¹⁹ Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asoredan? Na monne mo ho; ²⁰ otwo mo abooden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopon anuonyam.

7

Aware Ho Afotusem

¹ Afei, nea efa nsem a mokyereɛ de breɛ me no ho ni: Eye se obarima nware. ² Nanso esiane aguamammfo nti ese se obarima biara nya ono ankasa ne yere, na obea biara nso nya ono ankasa ne kunu. ³ Ese se obarima ye n'asede se okunu na obea nso ye n'asede se oyere na won mu biara boa ne yonko. ⁴ Oyere nipadua no nye ono nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ono nko ara dea, na mmom eye oyere no nso de bi. ⁵ Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebo mpae; na se muwie mpaebo no a munhya mu na obonsam ansɔ mo anhwe, efise, muntumi nni mo ho so. ⁶ Menka saa asem yi se ohye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. ⁷ Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wo odom akyede sononko bi a Onyankopon de ama no. Oyi wo n'akyede na ofoforo nso wo n'akyede.

⁸ Afei asem a mereka akyerɛ asigyafu ne akunafo ne sɛ: Eye sɛ mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. ⁹ Na sɛ morentumi nhyɛ mo ho so nso a monkɔwareware. Eye sɛ mobɛware sen sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometew.

¹⁰ Mo awarefo nso, mewɔ ɔhyɛ nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyɛn sɛ: Enɛ sɛ ɔbea gyaa ne kunu. ¹¹ Sɛ eba saa a, enɛ sɛ ɔware bio; anaase nso wɔka one ne kunu bo mu. Saa ara na enɛ sɛ okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, sɛ Okristoni barima wɔ yere a ɔnye Okristoni na ɔbea no pene so sɛ one no betena ase a, enɛ sɛ ɔbarima no gyaa no. ¹³ Saa ara nso na sɛ Okristoni bea wɔ okunu a ɔnye Okristoni na ɔbarima no pene so sɛ one no betena a, enɛ sɛ ɔbea no gyaa no. ¹⁴ Esiane bo a ɔbarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopɔn begye no na ɔbea a ɔnye Okristoni no nso, esiane bo a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti, Onyankopɔn betew ne ho. Sɛ anyɛ saa a, wɔn mma beyɛ sɛ abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wɔbeyɛ kronkon.

¹⁵ Na sɛ nso wɔn mu nea ɔnye Okristoni no pɛ sɛ ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Sɛ eba saa a, Okristoni no, sɛ eye okunu ana ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afɛ mo sɛ montena ase asomdwoe mu.

¹⁶ ɔyere a woyɛ Okristoni, ebeyɛ den na woahu sɛ worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso, ebeyɛ den na woahu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wɔ teba a Awurade de ama no no, senea na ɔte a Onyankopɔn frɛɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu. ¹⁸ Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, enɛ sɛ ɔpepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Sɛ ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a, enɛ sɛ otwa twetia. ¹⁹ Efisɛ sɛ obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne sɛ wubedi Onyankopɔn mmara so. ²⁰ Senea obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no no, ɔntena mu saa ara.

²¹ Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ akoo ana? Mma eno nhaw wo na sɛ wowɔ ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. ²² Efisɛ akoo a Awurade afɛ no no yɛ Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afɛ no no yɛ Kristo akoo. ²³ Onyankopɔn tɔɔ na abɔɔden, eno nti monnye nkoa mma nnipa. ²⁴ Anuanom, esɛ sɛ mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu senea na mote ansa na wɔrefɛ mo no.

²⁵ Nea efa asigyafu ho nso no ni: Minnyaa ɔhyɛ nsem biara mfii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti wɔagyɛ me ato mu. ²⁶ Wudwen mpɛmpɛn ɔhaw yi ho a, misusuw sɛ eye sɛ onipa tena ase senea ɔte biara. ²⁷ Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nye w'adwene sɛ wɔregyaa no. Wonwaree ana? Sɛ wonwaree a nhwehwe ɔyere. ²⁸ Nanso sɛ woware a wonyɛɛ bɔne ε. Sɛ ɔbabun ware a ɔnyɛɛ bɔne ε. Nanso esiane ɔhaw a saa aware no de ba nti, na anka mɛpɛ sɛ mobekwati saa ɔhaw no.

²⁹ Nea mekyerɛ ne sɛ, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi esɛ sɛ mmarima a wɔawareware tena ase senea wɔnwaree da; ³⁰ wɔn a wosu yɛ senea wɔn were nhowee; wɔn a wɔserew yɛ senea wonni anigye; wɔn a wɔto yɛ senea nea wɔtɔe no nye wɔn de; ³¹ wɔn a wɔde wiase abɔ wɔn bo yɛ senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mpɛmpɛn yi renyɛ saa nkyɛ.

³² Mɛmpɛ sɛ biribiara haw mo. ɔbarima a ɔnwaree no, esɛ sɛ ɔde ne ho ma Awurade adwumaye; efisɛ ɔbo mmɔden sɛ Awurade ani bɛso no; ³³ nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔso ne

yere ani, ³⁴ enti wotwe no afanu no nyinaa. Obea a onwaree anaa obabun de ne ho ma Awurade adwuma wo ononam ne honhom fam; nanso obea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ope se oso ne kunu ani. ³⁵ Mereka saa asem yi, efise mepe se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepe se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Se ehaw obarima bi a one obea ahyehye aware se ontumi nye n'asede, na se obarima no ntumi nhye n'akonnso so nti ope se oware a, ese se oware senea ohwehwe no. Bone biara nni eyi ho. ³⁷ Nanso eye mmom se obehye ne ho so na wasi n'adwene pi se orenware. ³⁸ Eye se obarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Se obea warefo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu de a, owo ho kwan se oware ofoforo a ope; nanso ese se eye Kristo aware. ⁴⁰ Na se otumi tena ase senea ote no nso a, ne ho beto no yiye. M'adwene ni, na miye di se me nso mewo Onyame Honhom.

8

Nnuan A Wode Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuan a wode ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahtan na odo ma nkoso.

² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu.

³ Nanso onipa a odo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

⁴ Enti nnuan a wode ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na owo ho. ⁵ Nneema bebree wo osoro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nye anyame anaase awuranom. ⁶ Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na oboko ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so ye ade nyinaa, na omaa yen nkwa.

⁷ Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na woredi. Esiane won ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu won ho fi. ⁸ Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

⁹ Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe won a woye mmerew wo gyidi mu no anko bone mu. ¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wo saa asem yi mu hu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduan a wode ama ahoni no bi ana? ¹¹ Enti saa onipa a oye mmerew a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti obeyera? ¹² Na enam saa okwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efise wonam won adwene mu mmerewye so adaadaa won. ¹³ Enti se nea midi de me nua ko bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bone mu.

9

Paulo Kyefa Se Osomafo

¹ Menne me ho ana? Menye osomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu ana? ² Na se afoforo mpo nnye me nto mu se osomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrao te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafo.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa okwan yi so na mefa yi me ho ano. ⁴ Minni ho kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana? ⁵ Minni ho kwan se meye nea asomafu a aka no ye no bi, senea Awurade nuanom ne Petro ye, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? ⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama?

⁷ Jsraani ben na otua ono ankasa ne ho ka? Okuafu ben na onni n'afuw mu nnobae bi? Oguanhwefo ben na onnom ne nguan a oye won no nufusu bi? ⁸ Ense se miti nhweso a ewo yen abrabo dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. ⁹ Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a, nkyekyer n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana? ¹⁰ Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebeye a, wobonya won kyefa wo won dwumadi no mu. ¹¹ Yeadau honhom aba wo mo mu na se yenza wiase nnepa fi mo nkyen a, edoso dodo ana? ¹² Na se afororo wo tumi se wohwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempano ho kwan.

¹³ Munim se won a woye adwuma wo asoredan mu no nya won aduan fi asoredan mu, na won nso a wobo afore wo aforemuka so no nso nya won aforebode. ¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempano no nya won asetena fi mu.

¹⁵ Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpre se wobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. ¹⁶ Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempano, efise eye ohye ma me se menka. Na se manka asempano a, mehu amane. ¹⁷ Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ode ato me so. ¹⁸ Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohohoade se wobeka asempano no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menye obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi. ²⁰ Bere a me ne Yudafu te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metena ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. ²¹ Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopon mmara so; mehye Kristo mmara ase. ²² Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa. ²³ Asempano nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufu no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no. ²⁵ Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Oye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa. ²⁶ Eno nti na meretu

mmirika kɔ m'anım tee akowie no. Ɛno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. ²⁷ Mebɔ mmɔden hye me nipadua so na midı no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔbɔ

¹ Anuanom, mepɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Po Kɔkɔɔ no mu asomdwoe mu. ² Wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu se Mose akyidifo wɔ omununkum ne po no mu. ³ Wɔn nyinaa dii honhom fam aduan ⁴ na wɔnom honhom fam anonne. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsu; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa. ⁵ Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nso wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ sare no so hɔ.

⁶ Mpɔmpɔren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebɔ yen kɔkɔ nso se, ense se yedi bɔne akyi senea wɔyee no, ⁷ na ense se yesom ahoni senea wɔn mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." ⁸ Ense se yebɔ aguaman, senea wɔn mu bi yee no na da koro wɔn mu mpem aduonu abiesa wuwui no. ⁹ Ense se yesɔ Awurade hwe senea wɔn mu bi ye maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no. ¹⁰ Ense se munwiinwii senea wɔn mu bi ye maa ɔsee bɔfo see wɔn no.

¹¹ Eyinom nyinaa baa wɔn so de yee nhweso maa afoforo. Na wɔkyerew guu hɔ se kɔkɔbɔ maa yen. Efise yete hɔ se erenkye na bere no aba awiei. ¹² Obiara a osusuw se ogyina hɔ no, ɔnhwe yiye na wanhwe ase. ¹³ Sɔhwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopɔn di ne bɔhye so nti, ɔremma ho kwan mma sɔhwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sɔhwe ba wo so a ɔbera wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwɛ Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho. ¹⁵ Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. ¹⁶ Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayɔnkoye ana? ¹⁷ Esiane se brodo no ye baako na yedi no wɔ ɔhonam koro mu nti, ewɔ mu se yedɔso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

¹⁸ Monhwɛ Israelman. Wɔn a wodi afore aduan no ne afɔremuka no wɔ ayɔnkoye. ¹⁹ Mibisa se, afɔrebɔde a wɔde ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na ɔye biribi? ²⁰ Dabi, asem a mereka ne se, nea wɔde abɔ afore wɔ ɔbosonsomni afɔremuka so no, wɔde ama ahonhommɔne na enye Onyankopɔn. Mepɛ se mode mo ho behyehye ahonhommɔne. ²¹ Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommɔne kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade pon so na monsan nnidi wɔ ahonhommɔne pon nso so. ²² Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sen no ana?

²³ Wɔka se, "Woama yen ho kwan se yene biribiara a yeye." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yene biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen. ²⁴ Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ɔhwehwe afoforo nso yiyedi.

²⁵ Tiboa nti mutumi tɔ biribiara a wɔtɔn wɔ gua so di a mummisa ho asem biara. ²⁶ Efise Kyerewsem no ka se, “Asase ne nea ewɔ so nyinaa ye Awurade dea.”

²⁷ Obi a ɔnye ogyidini frɛ wo adidi na woye w’adwene se wobekɔ a, tiboa nti, aduan a ɔde bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara. ²⁸ Nanso se obi ka kyere wo se, “Wɔde saa aduan yi maa ahoni” a, esiane nea ɔɔɔ wo saa amanneɛ no tiboa nti, nni saa aduan no. ²⁹ Eno nye wo tiboa, na eye onipa a ɔɔɔ wo saa amanneɛ no tiboa. Obi bebisa se, “Adɛn nti na obi tiboa siw m’ahofadi ho kwan? ³⁰ Se meda Awurade ase wɔ m’aduan ho a, adɛn nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?”

³¹ Biribiara a mobeye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopɔn anuonyam. ³² Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn asafɔ. ³³ Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m’ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye wɔn nkwa.

11

¹ Munsua me senea misua Kristo no.

Mmea Kyefa

² Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyeree mo no so.

³ Na mepɛ se mote ase se, ɔbarima ti ne Kristo, na ɔbarima ye ɔbea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopɔn. ⁴ Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so bo mpae anaa ɔka Onyankopɔn asem wɔ bagua mu no gu Kristo anim ase. ⁵ Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbo mpae ka Onyankopɔn asem wɔ bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no ntam. ⁶ Se ɔbea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye aninguase se ɔbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se ɔkata so.

⁷ Eho nhia se ɔbarima bekata ne ti so, efise ɔye Onyankopɔn anuonyam ne ne sɛso ⁸ na wɔammɔ ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu. ⁹ Saa ara nso na enye ɔbea nti na wɔɔɔ ɔbarima, nanso ɔbea de, ɔbarima nti na wɔɔɔ no. ¹⁰ Esiane saa asem yi ne abɔfo no nti, ese se ɔbea nya nkataso bi wɔ ne ti so de kyere se ɔhye tumi bi ase. ¹¹ Yen asetena wɔ Awurade mu no, ɔbea nne ne ho na ɔbarima nso nne ne ho. ¹² Na senea wɔɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima, na biribiara nso fii Onyankopɔn.

¹³ Eye se ɔbea bebɔ mpae afre Onyankopɔn wɔ bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. ¹⁴ Enye saa abode koro no ara na eka se se ɔbarima ti fuw breee a, eye aninguase ma no no? ¹⁵ Nanso ɔbea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii se nkataho. ¹⁶ Nanso se obi pɛ se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewɔ ka wɔ ho ara ne se, yen anaa Onyankopɔn asafɔ no nni ɔkwan foforo biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyee a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafɔ nhyiamu de ɔhaw bre mo mmom. ¹⁸ Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wɔ mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wɔ mu. ¹⁹ Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi. ²⁰ Se muhya se kuw a, munnhya se moreye Awurade Adidi ²¹ efise mugu so redidi no, obiara di n’aduan. Eno nti bere a ɔkom

de obi no na ofoforo nso abow nsa. ²² Mo ara munni afi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafu no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo!

²³ Awurade nkyen na minya nkyerekyere a mekyerekyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo ²⁴ na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, “Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me.” ²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okae se, “Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me.” ²⁶ Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se obeba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo. ²⁸ Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. ²⁹ Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so. ³⁰ Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no. ³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenkɔ Onyankopon atemmu mu. ³² Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea oremmu yene wiase nyinaa fo.

³³ Eno nti, me nuanom, se muhya se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. ³⁴ Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

12

Honhom Kronkron No Akyede

¹ Me nuanom, mempe se morenhi nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no. ² Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen. ³ Nea ese se mote ase ne se, obiara a owo Onyankopon Honhom akwankyerere no ka se “Yesu ye Awurade,” na onnome Yesu.

⁴ Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. ⁵ Akwan ahorow bebree wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no. ⁶ Tumi ahorow bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oma obiara tumi ma ode som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa. ⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. ⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa. ¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwonwade; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma okyere nsonoe a eda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase. ¹¹ Eye Honhom Kronkron koro no ara na oye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te se onipadua baako a ewo akwaa bebree; ewo mu se ewo akwaa bebree de, nanso eye nipadua koro no ara. ¹³ Wonam saa okwan

koro no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufu ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. ¹⁴ Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

¹⁵ Se nan ka se, “Esiame se menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. ¹⁶ Na se aso ka se, “Esiame se menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. ¹⁷ Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade? ¹⁸ Senea Onyankopon pe no no na ode akwaa biara sii. ¹⁹ Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den? ²⁰ Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pɛ.

²¹ Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “Wo ho nhia me!” Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, “Wo ho nhia me!” ²² Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye. ²³ Akwaa a yesuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. ²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam okwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. ²⁵ Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bo mu. ²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n’akwaa. ²⁸ Onyankopon ahyehye biribiara pɛpɛpɛ wo asafo no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerekyerfo; afei won a woye anwonwade na won a wɔama won tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo anaa wokyerɛ won kwan anaa wɔka kasa foforo. ²⁹ Won nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerekyerfo. Enye won nyinaa na wɔwo tumi a wode ye anwonwade ³⁰ anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wokyerɛ nea wɔka no ase. ³¹ Monhwehwe akyede a ebɔboa mo yiye akyi kwan.

ɔɔ

Mekyerɛ mo okwan foforo a eye pa ara.

13

¹ Se meka nnipa ne abofo kasa foforo na minni ɔɔ a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow keke. ² Se mewo akyede a mitumi ka asempano ma eka nnipa koma; na mewo osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewo gyidi a ema mitumi tutu mmepow, nanso minni ɔɔ a, menka hwee. ³ Se mede nea mewo nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni ɔɔ a, minnya hwee.

⁴ ɔɔ wo boaseto na ne tirim ye mmerew; ɔɔ nye ahocyaw anaa enkyyere ne ho anaa onni ahomaso su. ⁵ ɔɔ mmu obra bone; onye pesemenkominya; ne bo nhaw no; omfa bone nhye ne mu. ⁶ ɔɔ mpe bone, na mmom, ope nokware. ⁷ ɔɔ mpa abaw; ne gyidi, n’anidaso ne ne boaseto nni nhuammɔ.

⁸ ɔɔ wo ho daa. Nkomhye wo ho, nanso ente ho daa; akyede a ema wɔka kasa foforo wo ho, nanso ewo n’awiei; osuahu wo ho, nanso ebetwa mu. ⁹ Nea yenim ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; ¹⁰ nanso nea eye pe no

nya ba a, nea εγε fa ne fa no begu. ¹¹ Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwii se abofra, na meyeε ɔpanyin yi, magu mmofrasem no. ¹² Nea yehu no mpmpren no te se su bi a εγε kusuu wɔ ahwehwe mu. Eno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mpmpren no ye εho fa bi; akhiri no, ebedi mu te se Onyankopɔn nimdee a ɔwɔ wɔ me ho no.

¹³ Na afei nneema abiesaa yi na εwɔ ho: gyidi, anidaso, ɔɔ; na ɔɔ ne mu kese.

14

¹ Ɔɔɔ na ese se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkɔmhye.

Ɔkasa Foforo

² Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopɔn, efise obiara nte asem a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. ³ Nanso onipa a ɔhye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn were. ⁴ Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkɔm no boa asafo no nyinaa. ⁵ Ewɔ mu se mepɛ se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepɛ se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkɔm. Efise onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yiye kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se obi wɔ ho a ɔbekyere ase, ma aboa asafo no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubanya wɔ me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopɔn ahintasem adi anaa meda osuahɔ bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerekere mo. ⁷ Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wɔde bɔ nnwom no, se nnwom no bɔ no mu anna ho a, obiara rente ne de. ⁸ Na se nea ɔhyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ɔko? ⁹ Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wɔ mframa mu. ¹⁰ Ɔkasa ahorow bebree na εwɔ wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. ¹¹ Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no beye ɔho ho ama me, na me a meretie no nso, maye ɔho ho ama no. ¹² Esiane se mopere se mubanya Honhom no akyede no nti, ese se mohwehwe nea ebeboa asafo no ama agyina yiye.

¹³ Eɛ se obi a ɔka kasa foforo no bɔ mpae na otumi kyere nsem a ɔka no ase. ¹⁴ Se meka kasa foforo bɔ mpae a, me honhom bɔ saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. ¹⁵ Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebɔ mpae, na mede me ntease bebɔ mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. ¹⁶ Se wonam honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ebeye den na obi a ɔka nhyiamu no ho no betumi agye w'asada mpae no so se, "Amen" bi? Ɔkwan biara nni ho a ɔbefa so ate nea woreka no ase. ¹⁷ Se eba saa a, na w'asada mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a ɔka wo ho no wɔ ɔkwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopɔn ase se meka kasa foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa. ¹⁹ Nanso asafo mu som no, mepɛ se meka kasa mmaako mmaako anum pɛ a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wɔ kasa foforo mu.

²⁰ Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma.

²¹ Kyerewsem no ka se,

“Menam nnipa a waka kasa foforo so
bekasa akyere saa nnipa yi.

Menam ahoho anofafa so bekasa,
nanso warentie me,”
Awurade na ose.

²² Kasa foforo no ye won a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne. ²³ Se asafu no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahoho anaa won a wonni gyidi fra mu mu a, munnye nni se wobeka se moabobo adam? ²⁴ Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mu mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten ²⁵ na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, “Nokware ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!”

Asafu No Mu Som

²⁶ Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerekyere ase. Ese se biribiara boa asafu no nkoso.

²⁷ Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase. ²⁸ Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

²⁹ Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie adwene ho. ³⁰ Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a arekasa no gyae kasa. ³¹ Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuah bi ne nkuranhye. ³² Ese se nkomhyeni no pene so gyae ma ofoforo nso kasa. ³³ Efise Onyankopon mfreɛ yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Senea ete wo Onyankopon asafu mu no.

³⁴ Ese se mmea a wowa asafu mu no ye komm wo asafu no nhyiamu ase. Wonni ho kwan se wokasa, senea Mose mmara no kyere no. ³⁵ Se wrewhewe biribi mu ahu a, wommisa won kununom wo fie. Obea kasa wo asafu nhyiamu ase a, eye animguase.

³⁶ Anaa mofa no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? ³⁷ Se obi susuw se oye odiyifo anaa owo honhom akyede a, ese se ote ne ho ase se, “Nsem a merekyerew yi, Awurade na ohyee me se menkyerew.” ³⁸ Enti se ontie eyi a, eno de munntie onno nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere se mobebye nkom, nanso monnnyae se mobeka kasa foforo. ⁴⁰ Ese se moye biribiara wo ne kwan so.

15

Kristo Wusɔre

¹ Afei anuanom, mepɛ se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyereɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yee den no ho. ² Eno

ne Asempa a meka kyerɛɛ mo no. Sɛ mukura asempa yi mu dennen a, mubɛnya nkwa; gye sɛ moannyɛ anni.

³ Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyerɛɛ mo se, yɛn bɔne nti na Kristo wui, sɛnea wɔakyerɛw no Kyerɛwsem no mu se ⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu sɛnea Kyerɛwsem no ka no, ⁵ ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. ⁶ Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifo bebɔro ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu. ⁷ Afei oyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa. ⁸ Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyerɛɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

⁹ Meye obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo se wɔfre me ɔsomafo efise metaa Onyankopɔn asafa. ¹⁰ Nanso Onyankopɔn adom nti, mete sɛnea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi ayɛ adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. ¹¹ Enti sɛ efi me anaa efi wɔn no, Asempa a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno nso na mugye di.

Owusɔre

¹² Afei sɛnea Asempa no ka se wɔama Kristo asɔre afi awufo mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufo nsɔre? ¹³ Sɛ saa ye nokware de a, na ɛkyere sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. ¹⁴ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ɛkyere sɛ, yenni asem biara ka, na mo nso munnɛ asem biara a mubegyɛ adi. ¹⁵ ɛno akyi koraa na ɛkyere sɛ, yeredi atoro afa Onyankopɔn ho, efise yɛka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsɔre a, ɛno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu. ¹⁶ Sɛ awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. ¹⁷ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. ¹⁸ ɛsan kyere sɛ, wɔn a na wogyɛ Kristo di a wɔawuwu no ayera. ¹⁹ Na sɛ yɛn anidaso wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, ɛno de na yeɛ mmɔbɔ sen obiara a ɔwɔ wiase ha.

²⁰ Nanso nokware a ɛwɔ mu ne sɛ, wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de ahye mo den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owu mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre. ²¹ Na sɛnea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba. ²² Owu nam Adam so baa yɛn nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yɛn nyinaa. ²³ Nanso, biribiara beyɛ nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na sɛ Kristo di kan ba bio a, wɔn a woyɛ ne de no nso adi akyi. ²⁴ Afei, sɛ Kristo sɛe ahonhom mu atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ɔde Ahenni no ama Onyankopɔn a ɔye Agya no. ²⁵ Efise ɛsɛ sɛ Kristo di hene kosi sɛ obedi n'atamfo nyinaa so na ɔde wɔn ahye n'anana ase. ²⁶ ɔtamfo a obedi ne so atwa to ne owu. ²⁷ Sɛ Kyerɛwsem no ka se, "ɔde nneɛma nyinaa behye ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. ɛye Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase. ²⁸ Na sɛ wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye ɔba no de ne ho behye Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

²⁹ Sɛ owusɔre nni ho a, anka wɔn a wɔbɔ awufo din bɔ asu no beyɛ den? Wɔn adwene ne den? Sɛ ɛye nokware se nea wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, adɛn nti na wɔbɔ awufo din bɔ wɔn asu? ³⁰ Na adɛn na donhwɛrew biara yɛde yɛn ho to amane mu? ³¹ Anuanom, da

biara mihyia owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wo mo mu no na ema meka eyi. ³² Na se ako a me ne “nkekammoo” dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de

“Momma yennidi na yennom,

efise okyena yebewu” senea woka no.

³³ “Mommma wonnaadaa mo. Nkomo bone see obra pa.” ³⁴ Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hye mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopon.

Onipadua Wusore

³⁵ Obi bebisa se, “Ebeye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduasuu ben na ebaba?” ³⁶ Okwasea! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na affi. ³⁷ Na nea wodua wo fam no ye aba keke; ebia eye omo aba anaa aba foro a enye affide no a watu atew a, ehenyin. ³⁸ Bobe a Onyankopon adwene ho se ope se ode bo aba no na ode bo no; omo aba biara bobe a efata no. ³⁹ Honam a ekata atasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wo honam baako; mmoa wo won de; nnomaa wo won de na nsumnam nso wo won de. ⁴⁰ Osoro nipadua wo ho na fam nipadua nso wo ho. Ahofo bi wo ho ma osoro nipadua nko ara, na ahofo bi nso wo ho ma fam nipadua. ⁴¹ Owia wo n’ankasa ahofo. Osram wo ne de nko; nsoromma ahofo gu ahorow; na nsoromma no mu nso wo wo ahofoesu ahorow.

⁴² Se woma awufo sore ba nkwa mu a, saa ara na ebaba. Se wosie nipadua no a, eporow; woma esore nso a empow. ⁴³ Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerew, nanso se woma esore a, eye fe na enya ahodon. ⁴⁴ Se wosie nipadua no a, eye honam, na se woma esore a, eye honhom.

Jhonam wo ho enti ese se honhom nso wo ho. ⁴⁵ Kyerewsem no ka se, “Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo” nanso Adam a otwa to no ye Honhom a omo nkwa. ⁴⁶ Enye honhom muni na obaa kan. Obaa wo nea okura honam fam nipadua no akyi. ⁴⁷ Wode fam mfutuma na ebwo Adam a odi kan no. Adam a oto so abien no fi osoro. ⁴⁸ Won a wote asase so no te se nea wode dote bwo no no; na won a woye osoro mma no te se won a wofi osoro. ⁴⁹ Senea yete se nnipa a wode dote bwo yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofi osoro no.

⁵⁰ Anuanom, nea mepre se mekyere ne se, nea wode honam ne mogya aye no nni kyefa wo Onyankopon ahenni no mu; na nea eporow no ntumi ntena ho. ⁵¹ Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wobesakra yen nyinaa; ⁵² se torobento a etwa to no bo a, nsakrae no beye anibuei. Se ebwo a, awufo bedan atasefo na yen nyinaa besakra. ⁵³ Na nea eporow no de nea empow akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. ⁵⁴ Enti nea eporow de nea empow kata ne ho na nea ebewu de nea enwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, “Wosase owu; nkonim aba!”

⁵⁵ “Owu, wo nkonim wo he?

Owu, wo nwowo wo he?”

⁵⁶ Owu nya ne tumi fi bone mu na bone nso nya ne tumi fi mmara no mu.

⁵⁷ Nanso yeda Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

⁵⁸ Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara ninhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a erenye okwa da.

16

Towyi

¹ Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopon asafomma a wowa Yudea ho no ni: Ese se moye nea meka kyere Galati asafu ahorow se wonye no bi. ² Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. ³ Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma won, na woaabegye mo akyede no de ako Yerusalem. ⁴ Se eho hia se me ne won ba a, me ne won beba.

Paulo Nhyehyee

⁵ Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mefa ho. ⁶ Ebia medi nna kakra wo mo nkyen, anaa mpo medi awowbere no wo mo nkyen, na moaboa me ama mako baabiara a mepese meko. ⁷ Mepese se midi nna tiaa bi wo mo nkyen. Na mmom, mewo anidaso se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akye. ⁸ Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. ⁹ Ewo mu se won a wosore atia me no dwo de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wo ha.

¹⁰ Se Timoteo ba mo nkyen wo ha a, monsom no hoho, efise oreye Awurade adwuma senea meye yi ara. ¹¹ Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwe one anuanom no anim.

¹² Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se one anuanom a wooka no ntaa nsra mo, nanso onyee n'adwene se obeba mprenpren ara. Se onya kwan de a, obeba.

¹³ Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahooden. ¹⁴ Momfa odo nye mo nnwuma nyinaa.

¹⁵ Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Woye nnipa a wodaan beyee Kristofo kan wo Hela na wode won ho ama Onyankopon adwumayefo. Mesre mo, me nuanom, ¹⁶ se mommre mo ho ase mma nnipa a wote saa ne won a wodi saa dwuma no bi no. ¹⁷ M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wobae no ho. Wobesii mo anan ¹⁸ na wooma m'ani agye senea womaa mo ani gyei no ara pe. Ese se yekae nnipa a wote saa no.

¹⁹ Asafo a wowa Asia no kyia mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wo won fi no nso kyia mo.

²⁰ Anuanom a wowa ha no kyia mo.

Momfa odo nkyiakya mo ho mo ho.

²¹ Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo.

²² Obiara a onno Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yen Awurade bra!"

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me do nka mo nyinaa wo Kristo Yesu mu. Amen.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom no mu baako nkyɛn,

Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn Boa Yɛn

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a awerekyekye nyinaa fi no no ase. ⁴ Ɔkyekye yɛn werɛ wɔ yɛn amane nyinaa mu na yɛnam awerekyekye a yɛn ankasa anya a fi Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no werɛ. ⁵ Sɛnea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo awerekyekye a ɛdɔso no. ⁶ Mo awerekyekye ne mo nkwagyɛ nti yehu amane. Efise sɛ Kristo kyekye yɛn werɛ a yɛn nso yɛnam so betumi akyekye mo werɛ. Ɛno bɛma moanya ntoboase ahu amane sɛ yɛn nso. ⁷ Enti gyidi a yewɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yɛnim sɛ, sɛnea mo ne yɛn hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yɛnya no bi.

⁸ Anuanom, yɛpɛ sɛ yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidaso nyinaa yerae. ⁹ Nokware mu, yegye too mu sɛ yɛrebewu. Saa asem yi sii, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom yɛde yɛn ho beto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so. ¹⁰ Wayi yɛn a fi saa owu amanehunu yi mu na obɛko so agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ moko so bɔ mpae ma yɛn a, ¹¹ obegyɛ yɛn bio. Eyi kyere sɛ obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn behyira yɛn, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yɛn.

Paulo Sesa Ne Nhyehyɛɛ

¹² Yehoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokwardedi mu, ne titiriw ne bere a yewɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ wiase nyansa na ɛkyere yɛn kwan. Mmɔm, yɛn akwankyere fi Onyankopɔn adom no mu. ¹³ Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yɛkyerew de bre mo. Mewɔ anidaso sɛ mobete biribiara a ¹⁴ monte ase yiye no ase daakyɛ sɛnea ɛbɛyɛ a da a Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn behoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho.

¹⁵ Na minim sɛ saa asem yi bɛba mu. Ɛno nti na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra mo na moanya nhyira mprenu. ¹⁶ Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ mereko Makedonia a mɛba mo nkyɛn, na meresan nso a, mafa mo nkyɛn ansa

na makɔ Yudea. ¹⁷ Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ese se meye hɔa ana? Anaase mete se obi a ɔka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ebese afoforo ani?

¹⁸ Onyankopɔn ye ɔnokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da. ¹⁹ Efise Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyereɛ mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. ²⁰ Ɔno mu na Onyankopɔn bohye nyinaa awie peye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopɔn anuonyam. ²¹ Afei Onyankopɔn no ankasa na ɔma yene mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yen ²² faa yen se ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea ɔwɔ ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopɔn se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubenya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no. ²⁴ Enye yen adwene ne se yebehye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2

¹ Enti meyeɛ m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awereshow. ² Se mebehye mo awereshow a hena na ɔbekyekyere me were? Me ara a mahye mo awereshow no ana? ³ Eno nti na mekyerew saa krataa no breɛ mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awereshow. Minim yiye se, se me ho tɔ me a, mo nso mo ho betɔ mo. ⁴ Mede amanehunu, awereshow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awereshow, na mmom, mekyerew de bekyereɛ ɔɔɔ a medɔ mo nyinaa.

Bone Fafiri

⁵ Se obi ahye afoforo awereshow a, enye me na wahye me saa awereshow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awereshow no. Mempe se me nsa ye den wɔ saa onipa no so. ⁶ Aso a dodow no ara atwe no no ɔɔso ma no. ⁷ Ese se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awereshow renhye ne so. ⁸ Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara.

Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?

⁹ Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepɛ se mihu se moatumɛ agyina sɔhwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana. ¹⁰ Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wɔ Kristo anim ¹¹ senea ebeye a, ɔbonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii.

¹² Bere a miduu Troa kɔkaa Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wɔ ho. ¹³ Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na misii mu kɔɔ Makedonia.

¹⁴ Yɛda Onyankopɔn ase se daa odi yen kan wɔ yen anigye ne nkonimdi santen wɔ Kristo mu ma ɔde yen tɔwɔ ne ho nimdee huamhuam no mu. ¹⁵ Yeye Kristo aduhuam wɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera no mu ma Onyankopɔn. ¹⁶ Na wɔn a wɔreyera no de, eye wɔn hua bone a etumi kum. Nanso wɔn a wɔregye wɔn nkwa no de, eye hua a ema wɔn nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den see anim? ¹⁷ Yente se

nnipa afoforo bi a wofa Onyankopon asem se adetonne bi, na esiane se Onyankopon asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

3

Mo Gyidi Boa Aseka No

¹ Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana? ² Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a woakerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. ³ Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wode kyerew no obo pon so na mmom Onyankopon a ote ase no Honhom na wode kyerew guu nnipa koma mu.

⁴ Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopon fam. ⁵ Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooden a yewo no fii Onyankopon. ⁶ Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a woakerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa.

Kristo Anuonyam Foforo

⁷ Mmara a ede owu bae no, na woakerew no obo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwε Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii. ⁸ Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? ⁹ Se mmara a ede owu ba no wo anuonyam a, eno de nea ema yetee wo Onyankopon anim no rennya anuonyam a eboro so ana? ¹⁰ Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera. ¹¹ Na se anuonyam wo biribi a enkye mu a, ade a ewo ho daa no anuonyam beye nea eso yiye.

¹² Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru. ¹³ Yente se Mose a ode nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea eretwa mu no awiei. ¹⁴ Nanso ntease a woannya no nti besi nne yi, se wokenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata won adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye se wogyε Kristo di. ¹⁵ Nne yi mpo, bere biara a wobekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata won koma so. ¹⁶ Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho. ¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wo no ahoto wo ho. ¹⁸ Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wo yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen ko n'anuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapade A Ewo Nkuku Mu

¹ Onyankopon nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu. ² Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyee nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopon asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopon anim kasa nti yeka nokware ma won a wonim yen no nyinaa gye di. ³ Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a woreyera. ⁴ Wonnye nni, efise obonsam ase won adwene. Otwe won fi hann a ehyaeren wo won so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopon anuonyam no ho no. ⁵ Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se

ɔno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo. ⁶ Onyankopɔn a ɔkae se, “Hann mfi sum mu nhyeren” no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdee wɔ Yesu Kristo mu.

⁷ Yete se nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen. ⁸ Yetaa hu amane, nanso wɔnsese yen. Mpo se yenhu nea yenye a yempa abaw. ⁹ Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na se wɔbo yen hwe fam a yesore bio. ¹⁰ Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n’abrabo beda adi wɔ yen mu. ¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n’abrabo beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu. ¹² Eyi kyere se owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

¹³ Kyerewsem no ka se, “Mekasae, efise na migye di.” Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di. ¹⁴ Yenim se Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bema yene Yesu asore na ɔde yen abeka mo ho wɔ n’anim. ¹⁵ Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbebo mpaɛ ada Onyankopɔn ase de ahye no anuonyam.

¹⁶ Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewɔ mu se yen nipadua no reporɔw nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. ¹⁷ Na saa ɔhaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a ɛboro saa ɔhaw no so no bebree yen. ¹⁸ Yemfa yen adwene nkɔ nneema a yehu so, na mmom, nneema a yenhu so na yede yen adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

5

¹ Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebanya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ɛbetena ho daa wɔ ɔsoro ho. ² Mprempren, yesi apini pe se wɔde ɔsoro atenaɛ foforo no kata yen ho, ³ efise se wɔde kata yen ho a yen ho renna ho bio. ⁴ Na se yewɔ saa ɔhonam yi mu a, yesi apini na adesoa bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wɔde ɔsoro atenaɛ foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no. ⁵ Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ɔde ne Honhom no maa yen se nea ɔwɔ ma yen no nyinaa akyigyinade.

⁶ Eyi nti, daa yewɔ akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewɔ saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. ⁷ Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. ⁸ Yewɔ nkuranhye nti eye yen pe se yebetu a fi yen fi wɔ saa honam yi mu na yene Awurade akɔtena ne fi. ⁹ Se yewɔ yen fi ha anaa noho no, yeye se yeso n’ani sen biribiara. ¹⁰ Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wɔ nipadua no abrabɔ mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

Yene Onyankopɔn Ayɔnkofa

¹¹ Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopɔn nim yen yiye na mewɔ anidaso se munim me nso wɔ mo koma mu. ¹² Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmɔden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wɔde nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no. ¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi. ¹⁴ Afei a yeahu se onipa baako na owu maa

nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi. ¹⁵ Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma osore fii awufo mu no.

¹⁶ Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. ¹⁷ Se obi wo Kristo mu a, na oye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba. ¹⁸ Onyankopon aye ne nyinaa. Osomaa Kristo se ommepata one yen ntam na ode one afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. ¹⁹ Asem a wode abre yen ne se, Onyankopon nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopon ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa. ²⁰ Enti yeeye asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopon nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopon ho. ²¹ Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopon ma ofaa yen bone, senea ebeye a yenam ono Kristo so beye atreenefo wo Onyankopon anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopon bo mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopon adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa. ² Onyankopon se,

“Bere a ese mu no, mebuwa wo,
na nkwagye da no, meboa wo.”

Muntie! Donhwerew yi mu na ese se munya Onyankopon adom, na nne ne nkwagye da no.

³ Yempe se obiara benya yen adwuma ho asemmane aka, enti yempe se yede hintidua to obiara kwan mu. ⁴ Biribiara a yebeye no, ese se yeda yede ho adi se Onyankopon nkoa na yede boaseto tumi gyina ohaw ne amane nyinaa ano. ⁵ Woaawe yen, wode yen ato afiase, dom baa yen so, wama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe akyen kom. ⁶ Nanso yenam yen kronkronye, osuahu, boaseto ne ayamye so ada yen ho adi se yeeye Onyankopon asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware do, ⁷ yen nokwasem a yeke na Onyankopon tumi so kyere se yeeye Onyankopon asomfo. Trenee ne yen akode a yede ko otamfo so na yede bo yen ho ban nso. ⁸ Se wohaohoa yen o, se wogu yen anim ase o, se woyaw yen o, se wokamfo yen o, yeke so ara som Onyankopon. Wobu yen se atorofu nanso yeke nokware. ⁹ Woye won ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewo mu se wotwee yen aso nanso wankum yen. ¹⁰ Womaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo, nanso yema nnipa bebre nya won ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowo Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akyere mo. ¹² Yemfaa biribiara nhintaw mo wo yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wo mo koma mu. ¹³ Mprempren, mekasa kyere mo se me mma: senea yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu!

Kakabo

¹⁴ Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Ebeye den na hann ne sum

atena faako? ¹⁵ Εβeye den na Kristo ne ʔbonsam adwene ahyia? Den na ogyidini ne nea ʔnye ogyidini wɔ ye? ¹⁶ Εβeye den na Onyankopɔn asoredan ne ʔbonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopɔn a ʔte ase no asoredan senea Onyankopɔn no ankasa aka se,

“Mede me nkurɔfo beye me fi
na matena wɔn mu;
meye wɔn Nyankopɔn
na wɔaye me nkurɔfo.”

¹⁷ Awurade se,

“Monko. Mumfi hɔ nko
mommfa mo ho nka biribiara a eho ntew.
Montew mo ho mfi nea eho ntew ho
na megye mo.

¹⁸ Na,

“Meye mo Agya,
na mobe ye me mmabarima ne me mmabea.”
Otumfo Awurade na ose.

7

¹ Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bo yi nyinaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ʔhonam anaa ʔkra no ho fi ho na yentena ase wɔ Onyankopɔn mu mfa ntew yen ho kronkron.

² Mummue mo koma mu mma yen. Yenyee obiara bo ne. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso. ³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yedo mo nti daa se yewu o, yete ase o, yebata mo ho. ⁴ Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mempa abaw ε. Mede ahosepew retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na ʔhaw abunkam honom, akasakasa wɔ wɔn ntam na ehua ahye yen so. ⁶ Onyankopɔn a ʔhye wɔn a wɔpa abaw den no nam Tito ba a ʔbae no so hyee yen den. ⁷ Enye ne ba a ʔbae no nko, na mmom ka a ʔbekaa se mohyee no nkuran no. ʔkaa senea mope se muhu me no kyeree me. ʔkaa senea mudii yaw ne senea na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no; enti mprenpren, ama m'ani agye sen kan no.

⁸ Se me krataa a mekyerew mo no hyee mo awerehow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mprenpren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi. ⁹ Nanso mprenpren de, m'ani agye; enye se memaa mo were howee no nti, na mmom se mo awerehow no ama moasesa mo akwan. Onyankopɔn na ʔmaa mo were howee enti yen de, yeanhaw mo. ¹⁰ Awerehow a Onyankopɔn de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo beko nkwaye mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerehow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba. ¹¹ Monhwe nea Onyankopɔn nam how a ʔmaa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyerere se munnii fo. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentrene aye adwuma. Moakyere se mudi bem wɔ asem yi ho. ¹² Ewo mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a ʔye bo ne anaa obi a wɔye no bo ne nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu ʔkwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wɔ Onyankopɔn anim no. ¹³ Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuran a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gye no so maa yen nso yen ani gyei. ¹⁴ Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ no na moanni me nhuammɔ. Daa yɛka nokware kyere mo na ho a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. ¹⁵ Enti se okae senea mo nyinaa pɛɛ se moye osetie ma no na mode obu ne nidi gye no few so no a, ehye odo a odo mo no mu den. ¹⁶ Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8

Ayamyɛ

¹ Anuanom, yɛpɛ se muhu nea Onyankopɔn adom aye wɔ Makedonia asafo ahorow no mu. ² Wɔn ahokyerɛ mu no wɔn anigye boroo so, na wɔn hia mu mpo, wuyii ayamyɛ kese kyereɛ. ³ Midi ho adanse se wɔmaa nea wobetumi ma eboroo so mpo. Wɔn ara fii wɔn pɛ mu ⁴ sɛɛ yen se yemma wɔmfa sika no nkɔma Kristofo a wɔwɔ Yudea no bi. ⁵ Wɔye ma eboroo so. Nea edi kan no, wode wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yen nso. ⁶ Enti yɛka kyereɛ Tito a ofii adwuma yi ase se ontoa so na onmoa mo na moatumi awie saa odo adwuma yi. ⁷ Moye adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: okasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a eye mo pɛ se moboa ne odo a mode do yen mu. Enti yɛpɛ se mode ahofama som wɔ odo mu.

⁸ Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mepɛ se mede mo do a mowɔ no toto afoforo de ho hwe se mo do no ye odo kann ana. ⁹ Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. Odefo a na oye no nyinaa akyi no, mo nti oyee ne ho ohiani senea ebeye a onam ne hia no so bɛma moaye adefo.

¹⁰ M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yee aye. ¹¹ Monko so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobeye no. ¹² Se wo ho pere wo se wobɛma a, Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na enye nea wunni so.

¹³ Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, eye fe se moboa wɔn a wonni bi no. ¹⁴ Na se eba se biribi ho hia mo na se wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pɛ. ¹⁵ Senea Kyerɛwsem no ka se, "Onipa a oboaboa dodow ano no anya ammoro so, na nea oboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebese no."

¹⁶ Yɛda Onyankopɔn ase se wama anigye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito koma mu. ¹⁷ Enye se openeɛ yen abisade so nko, na mmom on ankasa fii ne pɛ mu pɛɛ se oboa nti na osii n'adwene pi se oɛba mo nkyen no. ¹⁸ Yeresoma onua bi a wobu no wɔ asafo ahorow no nyinaa mu wɔ asenka adwuma no ho aka ne ho. ¹⁹ Eno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi se one yen ntutu akwan wɔ mmere a yeredi odo ho dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yɛpɛ se yɛboa. ²⁰ Yɛhwɛ yen ho so yiye se asem biara remma okwan a yɛbɛfa so de saa akyede yi adi dwuma no ho. ²¹ Yen botae ne se yɛbeye nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

²² Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwe wɔ akwan ahorow bebree so na yeahu se eye ne pɛ se oboa. Na mpɛmprenɛ ne ho pere no se oɛboea efise wanya mo mu ahotoso. ²³ Tito de, oye me bofo a one me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wone no rekɔ no de, wɔye asɔre ahorow ananmusifo a wɔhyɛ Kristo anuonyam.

²⁴ Momma wonhu ɔɔɔ a modɔ won senea ebeye a asafo no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

9

Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo

¹ Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho. ² Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee won ho se wɔbeboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan won mu fa kese no. ³ Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. ⁴ Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammɔ. ⁵ Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'ananim kan kohwehwe akyede a mohyɛ me ho bo no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewo ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebre no, betwa so bebre. ⁷ Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se oyaw anaa ohye mu, efise Onyankopɔn pe obi a ɔde anigye ma akyede no asem. ⁸ Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowo nea eho hia wo, na wubanya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi. ⁹ Kyerewsem no ka se

"Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia;
n'adɔe no tena ho daa."

¹⁰ Na Onyankopɔn a ɔma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adɔe no nti, asow bebre. ¹¹ Daa obehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wo akyede a yena fi mo nkyen no ho.

¹² Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebre ada Onyankopɔn ase. ¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn. ¹⁴ Enti wɔde ɔɔɔ bebɔ mpae ama mo, efise Onyankopɔn ama mo adom a eboro so. ¹⁵ Yɛda Onyankopɔn ase wo n'akyede a enni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a oye oyamyefo no din mu se: ² Se meba ho a monnye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. ³ Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu. ⁴ Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopɔn akode a ano ye den a yebetumi de ase atamfo pampim a wɔabobo no. Yesee akyinnyehunu. ⁵ Yesee akwanside biara a etia Onyankopɔn ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma

wɔye osetie ma Kristo. ⁶ Se mo setie wie peye na obi san ye asooden wo okwan biara so a, yebetwe n'aso.

⁷ Senea nneema te no ara na muhu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea onso nso ye ne de no. ⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho. ⁹ Mempa se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo. ¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se oba yen nkyen a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!" ¹¹ E se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu.

¹² Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wonam won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten. ¹³ Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so. ¹⁴ Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yentra. ¹⁵ Eyi nti yemmfa adwuma a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no. ¹⁶ Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yeremfa adwuma a ofofofo aye no nhoahoa yen ho. ¹⁷ Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu." ¹⁸ Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafo

¹ Mewo anidaso se, se meye nkwaseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. ² Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a onso ne Kristo no bo se mede mo bema no aware. ³ Misuro se wobese mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea owon no nam anifere so daadaa Hawa no. ⁴ Mode anigye gye obiara a oba mo nkyen beka Yesu foforo a onye nea yeka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asem pa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yeka kyere mo no ntam no di.

⁵ Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiia. ⁶ Ebia m'ano ntwede, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyerere mo eyi ase fann. ⁷ Mebekaa Onyankopon Asempa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meye ne se meye saa ana? ⁸ Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. ⁹ Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso mma mo da. ¹⁰ Kristo nokwaredi a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. ¹¹ Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo.

¹² Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe. ¹³ Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo. ¹⁴ Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odan ye se hann. ¹⁵ Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei no, wobanya won nneye so akatua perepe.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. ¹⁷ Asem a mereka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. ¹⁸ Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa won ho wo nipasu mu nti, me nso meye saa. ¹⁹ Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseafo. ²⁰ Mugye obi a ohye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afri anaa nea ommu mo anaa nea obo mo ani so. ²¹ Mede fere gye eyi to mu se ye ye mmerew dodo wo eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okwasea, me nso meye kyim ahoahoa me ho wo dekode no ho bi. ²² Woye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Woye Israelfo ana? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo ana? Me nso meye bi. ²³ Woye Kristo asomfo ana? Merekasa se obodamfo. Nanso meye osomfo pa sen won. Maye adwuma a eye den sen won; mada afiase mpen bebree; waboo me mmaa bebree na metaa meben owu nso. ²⁴ Yudafo boo me mmaa aduasa akron ahorow anum. ²⁵ Romafo boo me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma eboo mprensa. Madi asu ase nnonhwerew aduonu anan pen. ²⁶ M'akwantu ahorow mu no, mihiyaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wo Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wonka nokware nsam amane. ²⁷ Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii menna. Okom ne osukom dee me. Mpen pii minnya aduan a ebese me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye. ²⁸ Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia. ²⁹ Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ofoforo ko bone mu a ema me were how.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyere me mmerewye no mu. ³¹ Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. ³² Bere a mewo Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pee se wokyerere me. ³³ Nanso wode me sii kentem mu twetwee me faa ofasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehu

¹ Ewo mu se ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyerere me no. ² Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no koo osoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. ³ Miti mu. Minim se wohwim saa obarima yi koo Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye

anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. ⁴ Na ho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yiye, nsem a womma kwan mma wonka. ⁵ Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho. ⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise meppe se obiara bu me otitiri sen senea wahu na wate afi me nkyen no. ⁷ Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wosomaa obonsam bofo ma ode honam mu yaw a emu ye den breɛ me de breɛ me ase. ⁸ Meboɔ eyi ho mpaɛ mprensa kyerɛ Awurade na mesrɛ no se omma emfi me so nko. ⁹ Ne mmuae a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bammɔ tumi a ebo me ho ban no nka. ¹⁰ Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, oyaw, amanehun, otaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mugye me to mu. Na se menye hwee a, okwan biara so no, mennye se abomfiaa wo mo anim nsen "Asomafo" a mubu won no. ¹² Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyerɛ se meye osomafo. ¹³ Dwumadi no bi ye nsenkyerɛne ne anwonwade. Den na ema moye asore a aka no mu abomfiaa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo, momfa saa mfomso no nkye me.

¹⁴ Afei masiesie me ho se merebesra mo nea eto so mpen abiesa, na merenye adeso mma mo. Mo na mo ho hia me na enye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofɔ, awofɔ mmom na wokora ade ma mmofra. ¹⁵ Ebeye me anigye se mo nti, mehwere nea mewo ne m'adagyew de aboa mo. Se medo mo yiye a, mo do a mowo ma me no so betew ana? ¹⁶ Mobete ase se na menye adeso mma mo. Nanso obi beka se, meye oadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. ¹⁷ Okwan ben so? Menam abofo a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo ana? ¹⁸ Mesomaa Tito se onko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo ana? So na onno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

¹⁹ So mususuw daa se pe ara na yɛpe se yɛka biribi de tetew yen ho wo mo anim ana? Yekasa senea Kristo pe se yɛka wo Onyankopon anim. Na biribiara a yeye no nso, me nnamfo pa, yeye de hye mo den. ²⁰ Misuro se midu ho a senea anka mɛpe se mihi mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mope se muhi me no, morenhi me saa. Minim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, oyaw ne nseku, ahantan ne basabasaye no. ²¹ Misuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wo mo anim na mesu ama won a woaye bone dedaw na wonnuu won ho wo won akonno ne aguammɔ ho no.

13

Kokɔbo A Etwa To

¹ Nsra a eto so abiesa a merebesra mo ni. Kyerewsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa." ² Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, meboɔ mo koko bi. Mereti mu mprenpren a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a woaye bone no ho nkye won, ³ efise mope se muhi nsenkyerɛne bi

se Kristo nam me so kasa. Ɔnye mmerew se ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom ɔwɔ tumi wɔ mo mu. ⁴ Ewɔ mu se mmerewye mu na wɔbɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yeyɛ mmerew de, nanso ayɔnkofa a yene no wɔ nti, yene no betena wɔ Onyankopɔn tumi mu.

⁵ Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe se mote ase wɔ gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se ɔnte mo mu a na ekyere se moantumi sɔhwe no. ⁶ Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. ⁷ Afei yebɔ mpae sre Onyankopɔn se morenye biribiara a enye. Yɛmpɛ se nnipa behu se yewɔ tumi bi wɔ mo so. Mpo se wohu yen se yeɛ nnipa a yeadi nkogu wɔ yen adwuma mu a, yeɛ, efise yeɛ se mobeyɛ nea eye de adi nkonim. ⁸ Yerentumi nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na eɛ se yegyina ma no. ⁹ Se yehu se yeyɛ mmerew na moyɛ den a, na yen ani agye. Enti yen nso yerebɔ mpae se mobeyɛ pɛ. ¹⁰ Eno nti na merekyerew saa krataa yi abre mo, senea ebeyɛ na, se meba a merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

¹¹ Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔdɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo betena.

¹² Momfa onuado nkyiakya mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurofo nyinaa kyiakya mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Galatifo

Nkyia

¹ Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no, ² ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. ⁴ Yen bɔne nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopɔn. Onam so de ne ho bɔɔ afoɔre gyee yen fii bɔne a yewɔ mu nne yi mu. ⁵ Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwonwa se moɔpe ntem po nea ɔfrɛe mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo ⁷ a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔa adi se nnipa bi wɔ ho a wɔredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. ⁸ Na se yen, anaa ɔbɔfo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afoɔbu a enni awiei mu. ⁹ Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bɔ abira no beko afoɔbu a enni awiei mu.

¹⁰ Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereye nea ɛsɔ nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyɛ Kristo somfo.

Onyankopɔn Frɛ Paulo

¹¹ Anuanom, mepe se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho. ¹² Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyerɛe me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyereɛ me.

¹³ Moate se na meseɛ m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pee se metɔre wɔn ase. ¹⁴ Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. ¹⁵ Nanso Onyankopɔn nam n'adom so frɛe me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo ¹⁶ se ɔbede ne Ba no adi akyerɛ me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyerɛ amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; ¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmɔm, mekoɔ Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

¹⁸ Mfe abiesa akyi na mekoɔ Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyen nna dunum. ¹⁹ Manhu ɔsomafo biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. ²⁰ Meka kyere mo wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerew yi ye nokware turodoɔ.

²¹ Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. ²² Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. ²³ Nsem a na wɔaka afa

me ho se, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpe se ɔsee no no ho asem." ²⁴ Na me nti, wɔhye Onyankopɔn anuonyam.

2

Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No

¹ Me ne Barnaba san kɔ Yerusalem Mfe dunan akɔ. Mede Tito nso kaa me ho. ² Mekɔe, efise Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyere me se menko. Me ne mpanyimfo no ye nhyiamu wɔ kokoa mu kyerekyerɛ asempa a meka kyere amanamanmufo no kyere won. Na mɛmpe se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye ɔkwa. ³ Ewɔ mu se me boafɔ Tito ye Helani de, nanso wɔanhye no se ontwa twetia. ⁴ Asem yi sii, efise na anuanom bi a wɔnye nokwafo awia won ho abɛfra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yewɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen aye nkoa. ⁵ Yeamma won mu kwan koraa, esiane pe a na yepe se nokware a ewɔ Asempana no mu no betena mo mu no nti.

⁶ Senea won a wɔfa won ho se wɔye atitiriw no te biara no, meka se minhu won ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho. ⁷ Na mmom wohuu se Onyankopɔn de adwuma no ahye me nsa se menka Asempana no nkyere amanamanmufo senea ɔde adwuma no hye Petro nsa se ɔnka Asempana no nkyere Yudafo no ara pe. ⁸ Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na ɔnam me so ye adwuma wɔ amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe. ⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no se wɔye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokɔyiaa me ne Barnaba. Wɔpenee so se yenye adwuma wɔ amanamanmufo no mu na won nso wɔnye adwuma wɔ Yudafo no mu. ¹⁰ Nea wɔkae ara ne se yenkae ahiafo wɔ won kuw no mu senea mɛpe se meye no.

¹¹ Bere a Petro baa Antiokia no, mesɔre tiaa nea ɔreye no mu wɔ bagua mu, efise na ɔreye mfonso. ¹² Ansa na mmarina bi a Yakobo somaa won no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akɔyiri a nnipa no bedui no, ɔtwee ne ho a ɔne won annidi bio, efise na osuro won a wɔpe se wotwa amanamanmufo twetia no. ¹³ Anuanom Yudafo a wɔaka no ye se ahufɔ de won ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa won.

¹⁴ Mihuu se nea wɔreye no ne Asempana no bɔ abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no anim se, "Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so?"

¹⁵ "Yen a yepe Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneɔneyefo no ¹⁶ nim se ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se ɔbeye nea mmara no hwehwe se ɔnye no. Yen nso, yeagyɛ Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wɔ Onyankopɔn anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a yepe no so.

¹⁷ "Se yepe se wɔbu yen bem wɔ Kristo mu na se eda adi se yen nso yepe nneɔneyefo a, na ekyere se Kristo pene bɔne so? Ente saa koraa. ¹⁸ Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekyere se meye mmaratɔfo.

¹⁹ "Efise mpen dodow a mɛpe se medi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo

asennua mu, ²⁰enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na ode ne nkwa maa me no gyidi mu. ²¹Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekyerε se Kristo wu a owui no ye okwa.”

3

Gyidi Anaa Mmara So Di

¹Mo Galatifo adwenharefo! Hena na odan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyereε mu pefee se woboo Yesu Kristo asennua mu. ²Mummua me saa asem yi: Moyee nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopon Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa? ³Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopon Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? ⁴Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. ⁵Onyankopon nam mmara no so na ode ne Honhom no maa mo ana? Anaase onam mmara no so na oye anwonwade wo mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti? ⁶Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyeε no se onipa trenee.”

⁷Enti ese se mote ase se nnipa a wowa gyidi no na woye Abraham asefo turodoo. ⁸Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopon nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyereε Abraham se, “Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wowa asase so nyinaa.” ⁹Abraham gye dii ma wohyiraa no, na won a wogyε di nyinaa nso, wahyira won senea wohyiraa no no.

¹⁰Woadome obiara a ode ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wokyereε se, “Woadome obiara a wanko so anni nea wokyereε wo Mmara Nhoma mu no nyinaa so.” ¹¹Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopon ani. Kyerewsem no ka se, “Enam gyidi so na otreneeni benya nkwa.” ¹²Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wokyereε se nea odi mmara no so benya nkwa. ¹³Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de breε yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a wobesen no wo dua so no hye Onyankopon nnome ase.” ¹⁴Kristo gyeε yen senea ebeye a nhaira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a woyee yen ho bo no.

Mmara Ne Bohye No

¹⁵Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na worentumi mfa biribi nka ho. ¹⁶Onyankopon hyeε Abraham ne n’aseni bo. Kyerewsem no nka se, “Wo ne w’asefo” a ekyerε nnipa bebreε. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ekyerε se onipa baako a ono ne Kristo no. ¹⁷Mekyerε se: Onyankopon yee apam na ohyeε bo se obedi so. Mmara no a ebaa akyiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bo a Onyankopon hyeε mfihiya ahannan ne aduasa ansa na ode Mmara no mae, no mu. ¹⁸Na se nhaira a Onyankopon de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bohye bio. Nanso Onyankopon fi n’adom mu, nam bohye so de agyapade no maa Abraham.

¹⁹Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wode maa akyiri no de kyereε se yeε nneboneyefo kosi se Aseni no a woyee ne ho bo no beba. Abfo

no na wode Mmara no maa Mose, na ono nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafo. ²⁰ Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopon a oye obaako no amfa ntamgyinafo wo bere a ohyee Abraham bo no.

Mmara No Botae

²¹ Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopon bohye no ana? Dabi da! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wo Onyankopon anim. ²² Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno nti akyede a wohye ho bo no, wonam Yesu Kristo so nko ara de bema won a wogye di no.

²³ Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerere kosii se wobedaa gyidi no adi. ²⁴ Enti Mmara no na ehyee yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wonam gyidi so bebu yen bem. ²⁵ Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

²⁶ Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abo mu no. ²⁷ Woboo mo asu hyee Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. ²⁸ Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa odehye, yenni obarima anaa obea, na mo nyinaa ye nnipa koro wo Kristo Yesu mu. ²⁹ Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bohye no nti moye adedifo nso.

4

¹ Asem a mereka ne se, mpen dodow a odedifo no ye abofra no, ewo mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ono ne akoo nta. ² Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wo ho a wohwe toto nneema ma no kosi bere a n'agya ahye se wonnan agyapade no mma no no.

Onyankopon Too Ahofadi Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so. ⁴ Nanso bere pa no dui no, Onyankopon somaa ne Ba a obea woo no wo Mmara ase ⁵ se ommegeye won a wohye Mmara ase, senea wobeye Onyankopon mma. ⁶ Esiane se moye mma nti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." ⁷ Enti wonye akoo bio, na mmom woye oba. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopon de nea owo nyinaa bema ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame. ⁹ Nanso afei a moahu Onyankopon anaase Onyankopon ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerekyerere a aba nni mu no? Aden nti na mope se wode mo ye nkoa bio? ¹⁰ Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi. ¹¹ Misuro se okwan bi so, mase m'ahooden wo mo ho.

¹² Mesre mo, me nuanom, monye se me, efise meyee se mo. Monyee me bone biara. ¹³ Senea munim no, bere a mebekaa Asempano kyere se mo no, mede oyare na ebae. ¹⁴ Ewo mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopon bofo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. ¹⁵ Anigye a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. ¹⁶ Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeye mo tamfo yi?

¹⁷ Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku won ho. ¹⁸ Eye se mobeye nsi bere biara, bere a mewo mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo. ¹⁹ Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no, ²⁰ mepe se mewo mo nkyen, na anka masakra okwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wo mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? ²² Wokayerew se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo obaako na one ohea bi a ode ne ho nso woo obaako. ²³ Wowo afena ba no wo ohonam kwan so, na Onyankopon bohye nti na ohea a ode ne ho no nso woo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepwo Sinai so, na egyina ho ma mma a wobeye nkoa: Ono ne Hagar. ²⁵ Hagar gyina ho ma bepwo Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise one ne mma wo nkoasom mu. ²⁶ Nanso Yerusalem a ewo osoro no de, ede ne ho na oye yen na. ²⁷ Efise wokayerew se,

“Ao ohea a woye obonin, di ahurusi,
wo a wonwoo da;
ma wo nne so na tee mu,
wo a awo nkaa wo da,
efise ohea a wannya awo da no mma dooso
sen nea owo kunu.”

²⁸ Me nuanom mmea ne mmarima, bohye no nti na wowo mo senea wowo Isak no. ²⁹ Saa bere no na oha a wonam honam kwan so woo no no taa nea wonam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa. ³⁰ Na Kyerewsem no ka den? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne odehye no renkye agyapade no.” ³¹ Enti anuanom, yenyefi afenaa no mma, na mmom yeye ohea a ode ne ho no mma.

5

Ahofadi Wo Kristo Mu

¹ Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wommfa mo nye nkoa bio.

² Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. ³ Mewo mo koko bio se obiara a oheama ho kwan ama wotwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. ⁴ Mo a mope se wode mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. ⁵ Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no. ⁶ Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam odo so da ne ho adi.

⁷ Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? ⁸ Saa nnaadaa no mfi nea ofre mo no. ⁹ “Mmokaw kakraa bi na ema mmore no nyinaa tu.” ¹⁰ Mewo anidaso wo Awurade mu se morenwnen adwene foforo bi. Onipa ko a ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. ¹¹ Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na woda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ohaw mma. Eno de, na

anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. ¹² Se ekaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.

¹³ Me nuanom, mo de, wɔfrɛɛ mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔɔɔ nsom mo ho mo ho. ¹⁴ Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, "Dɔ wo yonko se wo ho."

¹⁵ Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan. ¹⁷ Efise nea ɔhonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ɔhonam no tia. N'abien no bɔ abira, enti ense se moye nea mope. ¹⁸ Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bɔne su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, ²⁰ abosonsom, aduto, ɔtan, akaye, ahooyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu, ²¹ nitan, nsabow, agobɔne, ne nneema a etete saa. Mebɔ mo kɔko senea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.

²² Na Honhom no aba ne ɔɔɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayanye, papaye, gyidi, ²³ odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. ²⁴ Na wɔn a woye Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu. ²⁵ Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. ²⁶ Ense se yehoahoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

6

Papaye

¹ Anuanom, se obi kɔtɔ bɔne mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ.

² Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. ³ Se obi dwene se ɔye otitiriw nanso ɔnse hwee a, na ɔdaadaa ne ho.

⁴ Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; ⁵ efise ese se obiara soa n'adesoa. ⁶ Wone nea ɔkyerɛkyere wo Onyankopɔn asem no nkye ade pa biara a wowɔ.

⁷ Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. ⁸ Se mudi mo akɔnnɔ bɔne akyi a mobekɔ ɔsee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa. ⁹ Ne saa nti, mommma yemmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnɔbae no. ¹⁰ Enti mmere dodow a yewɔ akwannya no, ese se yeaye obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yene wɔn bɔ gyidifo abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abɔde Foforo

¹¹ Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo.

¹² Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a woye eyi ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn. ¹³ Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pe ara na wɔpe se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho se wɔn akwidifo. ¹⁴ Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko

ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wo wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wo me mu no nso awu. ¹⁵ Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne abode foforo. ¹⁶ Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe nka won a wodi saa nkyerekere yi so nyinaa; wone Onyankopɔn mu nnipa foforo.

¹⁷ Efi saa bere yi reko, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewo ohonam ani twa a ekyere se meye Yesu de.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Komaa Efesofa

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyen,

Merekyerew akoma ahotefo a wote Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yen. ⁴ Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔɔɔ yen na oyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomso biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ofi ɔɔ mu ⁵ hye too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, ⁶ de akamfo n'adom a edɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔba no mu no. ⁷ Ne mu na yanya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yanya bonefakye nso, senea Onyankopɔn adom mmoroso a ⁸ ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te. ⁹ Onyankopɔn nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yen se ¹⁰ bere a wahye no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ewɔ ɔsoro ne nea ewɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

¹¹ Onyankopɔn ye nea ɔpe bere biara. Eno nti na ɔnam Kristo so paw yen fii wiase mfiase, ¹² senea ebeye a yen a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam. ¹³ Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a eye asempra a emaa mo nkwaye no, mugyee Kristo dii. Wɔde bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wɔ ne mu. ¹⁴ Honhom no ma yen awerehyemu se wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurofo no bema yen. Afei yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no anuonyam.

Aseda Ne Mpaebɔ

¹⁵ Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofo no, ¹⁶ minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, ¹⁷ na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, senea ebeye a mubehu no. ¹⁸ Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeye a mubanya anidaso a eno nti ɔfrɛ mo no, ne ahonya a ewɔ agyapade kronkron a ewɔ hɔ ma ahotefo no, ¹⁹ ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eye saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi ²⁰ bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. ²¹ Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahɔɔden ne keseye, ne dibeɛ biara a wotumi de

ma saa bere yi ne bere a ebeba no mu. ²² Onyankopɔn de biribiara hyɛ Kristo nan ase, na ɔde no aye nneɛma nyinaa ti ama asafo no, ²³ a ene ne nipadua. Ono ne nea chye ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔye ne mo bɔne a ² na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprenpren ereye adwuma wɔ wɔn a wɔye asoɔden mu no mu. ³ Bere bi, yen nyinaa ne wɔn tena dii chonam akɔnnɔ akyi yɛ chonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso, na esɛ sɛ Onyankopɔn abufuw ba yen so. ⁴ Nanso esiane n'adɔeyɛ a edɔɔso ma yen nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ dɔɔso no ⁵ maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yeawuwu wɔ amumɔye mu mpo; adom nti na wɔagye mo nkwa. ⁶ Onyankopɔn nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu ⁷ senea ebeye a nna a ereba no mu no, ɔbɛda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adɔe a ɔnam Kristo Yesu so yɛ yen no. ⁸ Eye adom no nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eye Onyankopɔn akɔyede. ⁹ Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. ¹⁰ Onyankopɔn na waye yen senea yete yi. ɔnam Kristo so bɔ yen sɛ yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no.

Kristo Mu Biakoye

¹¹ Afei monkae sɛ mo a na anka kan no wɔwɔo mo sɛ amanamanmufo, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafo no (nea wɔde nsa aye wɔ honam mu) frɛ mo momonotofo, ¹² monkae sɛ saa bere no na moatɛw mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moye ahɔho a monka bɔhyɛ apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn nso wɔ wiase. ¹³ Nanso afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopɔn.

¹⁴ Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafɔ ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔye atamfo no. ¹⁵ ɔnam ne nipadua so asɛ Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne sɛ ɔbɛma Yudafɔ ne amanamanmufo aye baako na ɔde asomdwoe aba; ¹⁶ ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a ewɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu aye wɔn nipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. ¹⁷ Enti Kristo ba bɛkaa Asemɔpa a eye asomdwoesɛm no kyereɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa. ¹⁸ ɔno nti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no nkyɛn.

¹⁹ Enti mprenpren, monnye ahɔho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurofo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu, ²⁰ na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweitibo no so. ²¹ ɔno na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ebeye asɔredan kronkron wɔ Awurade mu. ²² Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu abeye ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufo Ɔsemɔpakafo

¹ Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yɛ odeduani.

² Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, ³ a eno ne ahintasɛm a wɔnam adiyi so de ama senea makyerɛw

no tiaa dedaw no. ⁴ Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewo wo Kristo ahintasem ho no ase, ⁵ nea wanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopon asomafo ne adiyifo akronkron no. ⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bo mu ye adedifo. Wobo mu ye nipadua baako, na wowa kyefa wo Kristo Yesu mu bohye no mu.

⁷ Onyankopon dom akyede a onam ne tumi so ye adwuma wo yen mu nti, meye asempa no ho somfo. ⁸ Ewo mu se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurfo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo, ⁹ na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wode asie wo Onyankopon a wobo ade nyinaa mu wo mfe bebre a atwa mu no mu no. ¹⁰ N'atirimpow ne se afei onam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyere wim mpanyinni ne atumfo, ¹¹ senea onam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewo ho daa no. ¹² Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenia gyidi ba Onyankopon anim. ¹³ Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wo amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye.

Wobo Mpa Ma Efesofa

¹⁴ Eyi nti mibu nkotodwe wo Agya no anim, ¹⁵ onno na ne din da n'abusua a ewo osoro ne asase nyinaa so no so. ¹⁶ Mebo mpa se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, ¹⁷ senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wo odo mu no, mebo mpa se ¹⁸ mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no tiew, ne tenten, ne koron ne emu do no ase, ¹⁹ na moahu saa odo a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma.

²⁰ Anuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesuw ma eboro so. ²¹ Anuonyam nka Onyankopon wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

4

Biakoye Wo Kristo Mu

¹ Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no. ² Mommre mo ho ase koraa na munnwo; monto mo bo ase, na mo ne obiara ntena wo odo mu. ³ Mommwo mmoden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mo mu. ⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, senea wofree mo koo anidaso baako, ⁵ Awurade baako, gyidi baako ne asubo baako mu no. ⁶ Yewo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wo adom bi senea Kristo akye ama yen. ⁸ Eyi nti na Kyerewsem no ka se,

“Bere a oforo koo osoro no,
ofaa nneuafo kaa ne ho;
na omaa nnipa akyede.”

⁹ Afei se “okoo osoro” no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, okoo fam wo asase ase pee. ¹⁰ Enti nea okoo fam no ara na okoo

osoro a eboro wim nyinaa so, senea obehye abode nyinaa ma. ¹¹ Ono na omaa ebinom yee asomafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempakafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerekyerefo. ¹² Oye eyi de siesiee Onyankopon nkurofo nyinaa maa osom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so ¹³ kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yewie nyin wo Kristo maye mu.

¹⁴ Yerentye mmofra bio, won a asorkye bo won ko nea epe, na nkyerekyere mframa biara de won di akoneaba na bradatofu ne aniferofu daadaa won. ¹⁵ Mmom, se yetena ase nokware ne odo honhom mu a, yebenyin wo Kristo a oye asafu no Ti no mu. ¹⁶ Ne mu na honam akwaa ahorow no suso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma, na nipadua no nyin ahoden so wo odo mu.

Hannmma Asetena

¹⁷ Mede Awurade din bo mo koko se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, ¹⁸ na sum aduru won ntease. Wonnim hwee na woye asoden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni nkatede ma nea etee. ¹⁹ Won ani nwu hwee. Wagyaa won ho ama bone na woye afide ahorow nyinaa bi a wonnu won ho.

²⁰ Enye saa na musua faa Kristo ho. ²¹ Eye nokware se motee ne nka, na wokyerekyerere mo senea nokware a ewo Yesu mu no te. ²² Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akonko bone ama aporow no ho. ²³ Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo, ²⁴ na montena ase wo suban foforo a woboo no Onyankopon seso wo treneye ne kronkronye mu no.

²⁵ Munni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo nipadua mu. ²⁶ Se mo bo fuw a, monnye bone. Mommma owia nkoto mo abufuw so. ²⁷ Mma obonsam kwan. ²⁸ Ese se obi a obo koron no gyae akrommo. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

²⁹ Mma kasa bone mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia won na won a wotie anya so mfaso. ³⁰ Monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so asow mo ano ama ogyeda no were. ³¹ Munyi yawdi, bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bonepe nyinaa mfi mo mu. ³² Monye ayanye mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyeye mo ho mo ho senea Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

5

¹ Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no nti, munsuasua no ² na motena ase odo mu senea Kristo doo yen, na ode ne nkwa too ho maa yen se afobode a eye huam ma Onyankopon no.

³ Nanso ense se wote aguammoo anaa afide anaa anibere ho asem wo mo mu, efise eyinom mfata Onyankopon nkurofo kronkron. ⁴ Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase. ⁵ Munnya ntease se, obiara a obo aguama na oye afide, na oye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefa biara wo Kristo ne Onyankopon Ahenni no mu bi. ⁶ Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopon bo fuw won a woye asoden no. ⁷ Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

⁸ Bere bi, na moye sum, nanso mpmpren de, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. ⁹ Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo, ¹⁰ na ehwehwe nea esɔ Awurade ani. ¹¹ Montwe mo ho mfi nneema hunu a woye wɔ sum mu ho, na mompa ho ntama. ¹² Eye aniwu se wɔbɔ nneema a asɔdenfo ye no wɔ sum mu no so. ¹³ Nanso se hann no tɔ wɔn so a, yebehu nnebone biara a woye. ¹⁴ Efise hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se,
 “Nyan, wo a woadā,

na sɔre fi awufo mu,
 na Kristo behyeren wɔ wo so.”

¹⁵ Enti monhwe mo akwan yiye, enye se wɔn a wonnim nyansa, na mmom se wɔn a wonim nyansa. ¹⁶ Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bone. ¹⁷ Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase. ¹⁸ Monnnom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. ¹⁹ Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, ²⁰ na monna Agya Onyankopon ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Jyerenom Ne Okununom

²² Jyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no, ²³ efise okunu ye jyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua. ²⁴ Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se jyerenom bre wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.

²⁵ Okununom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa no, ²⁶ na ɔnam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron, ²⁷ de maa ne ho se asafo a ehyaeren, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eye kronkron a enni sintɔ. ²⁸ Saa ara na ese se mmarima dɔ wɔn yerenom senea wɔdɔ wɔn nipadua no. ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho. ²⁹ Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafo no, ³⁰ na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa. ³¹ “Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akobɔ ne yere na wɔn baanuu no nyinaa abeye ɔhonam baako.” ³² Eyi ye ahintasem a mu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. ³³ Enti ese se okunu biara dɔ ne yere se n'ankasa ne ho, na jyere biara nso de nidi ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofɔ

¹ Mma, muntie mo awofɔ asem wɔ Awurade mu efise saa na eye. ² “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaranssem a edi kan a bohye ka ho, ³ “na asi wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi so.”

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade nkyerekyere mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara. ⁶ Monye osetie mma won, enye se mobeso won ani wo bere a worehwe mo nko ara, na mmom monye se Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopon apede. ⁷ Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa, ⁸ efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka. ⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae won ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a wo osoro; na ono de, onhwe anim.

Nyankopon Akode

¹⁰ Nea etwa to ne se, monye den wo ne tumi kесе no mu. ¹¹ Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehye ano. ¹² Efise enye yene mogya ne ohonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya. ¹³ Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. ¹⁴ Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmwo mo asen, na monhye trenee nkatabo, ¹⁵ na momfa Asempano asomdwoe no nhyehye mo anan. ¹⁶ Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum obonefo bema a eredew no. ¹⁷ Momfa nkwaye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopon asem no.

¹⁸ Mommwo mpae mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaebwo ahorow ne nkosore mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommwo mpae mma ahotefo. ¹⁹ Mommwo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, woama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempano mu ahintasem adi. ²⁰ Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerе mu. Eno nti, mommwo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se meka no.

Nkradi

²¹ Yen nua dofo Tihiko a oye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyerе mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. ²² Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

²⁴ Onyankopon adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Filipifo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo Yesu nkoa nkyɛn,

Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaebɔ

³ Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. ⁴ Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae ma mo, ⁵ efise efi da a edi kan de besi sesɛɛ no, moaboa me wɔ asemɔpaka no adwumayɛ mu. ⁶ Eyi nti migye di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akosi da a Yesu Kristo bɛba no.

⁷ Senea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise sɛ meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Asemɔpa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom.

⁸ Onyankopɔn ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu.

⁹ Me mpae a meɔɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ a mode dɔdɔ mo ho ho no mu beye den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu, ¹⁰ senea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo bɛba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo. ¹¹ Nnɛɛma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabɔ ma de ahɛ Onyankopɔn anuonyam akamfo no.

¹² Anuanom, mɛpɛ sɛ mote ase sɛ nnɛɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asemɔpa no atrew. ¹³ Eno nti awɛmfo a wɔwɔ ahɛmfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meye Kristo somfo no nti na meda afiase. ¹⁴ Afiasɛ a meda no ahɛ anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a wonsuro hwɛɛ.

¹⁵ Eyɛ nokware sɛ wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na ɛka ne ho asem. ¹⁶ Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi ɔdɔ mu na ɛka, efise, wonim sɛ Onyankopɔn asem nti na meda afiase. ¹⁷ Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu. ¹⁸ Eyi nti na aye den? Eyɛ me anigyesɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asem ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na mekɔ so ama m'ani agye, ¹⁹ efise minim sɛ mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. ²⁰ Me pɛ ne m'anidaso titiriw ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, sɛ mete ase o, sɛ miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam. ²¹ Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo,

owu ye me mfaso. ²² Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wo mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. ²³ Eyi aye me aniani. Pe na mepe se mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye; ²⁴ nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye. ²⁵ Minim se me ho hia wo asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wo gyidi mu anya anigye. ²⁶ M'asetena yi bema mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahye Kristo anuonyam se ɔɔɔ me ho ban.

²⁷ Mprempren, ade a eho hia me ne se biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabo mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yeanyhia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wo Asempa no ho. ²⁸ Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopon ka mo ho. ²⁹ Na mo de, enye se woadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. ³⁰ Afei mubetumi ne me abo mu ako oko a mereko no. Saa oko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

2

Kristo Ahobrease

¹ Mo nkwa a mowo wo Kristo mu no hye mo den ana? Ne do kyekye mo werɛ ana? Mo ne Honhom no wo ayonkofa bi ana? Mowo ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? ² Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wo ɔɔ ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie peye. ³ Monnye pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yankonom nsen mo ankasa mo ho. ⁴ Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.

⁵ Momma mo abrabo nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.

⁶ Ono na ɔwo Onyankopon tebea mu de,
nanso wanhwe ne ho se one Onyankopon beye pe.

⁷ Oɔan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen.

Mmom, ofii ne pe mu faa akoa tebea de too ne ho so,
baa se onipa beyee n'ade se onipa.

⁸ Obree ne ho ase,
yee osetie
de koduu owu mu,
asennua ho wu mu mpo.

⁹ Eyi nti Onyankopon maa ne so koo baabi a ekoron koraa,
maa no din a edi din nyinaa so.

¹⁰ Na eno nti se wobo Yesu din a,
osorofa ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no.

¹¹ Na tekrema nyinaa apae mu aka se,
Yesu Kristo ne Awurade,
de ahye Agya Onyankopon anuonyam.

Nkwagye Ho Adwumaye

¹² Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprempren yi ese se mutie me ara ne no. Monkoo so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye

ho adwumaye, ¹³ efise Onyankopɔn na ɔma mufi mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye, ¹⁵ senea ebeye a wɔrenka biribi ntia mo. Mobeɣe kronkron se Onyankopɔn mma nokwafo a wote wiase a nkntompofo ne nneboneyeɣo ahye mu ma to no. Eɛ se molyeren wɔ won mu se nsoromma a ewɔ soro ¹⁶ wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebada no adi se dwuma a mibedii no anye okwa. ¹⁷ Ebia na eɛ se wohwie me mogya gu se aforebode senea no ɔsom no nso ye aforebode ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ehenya saa ahosepew no. ¹⁸ Yiw, momma mo ani nnye, senea ne nso m'ani agye no.

Wɔsoma Timoteo Ne Epafrdito.

¹⁹ Anidaso a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. ²⁰ Ono nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no. ²¹ Obiara pe ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. ²² Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, ɔne me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asempano ho dwuma. ²³ Se mihi senea nneema reko so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen. ²⁴ Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti, minim se erenkye biara m'ankasa meba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrdito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyen. ²⁶ Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se ɔyare. ²⁷ Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreye awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔbɔ, efise wamma manni awerehow. ²⁸ Me ho pere me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muho no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerehow to atwa. ²⁹ Momfa ahosepew nnye no se onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ɔno nyinaa, ³⁰ efise ɔde ne nkwa bɔɔ afoɔre a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

¹ Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyereɣ dedaw no mu. Ema mo akwankyere.

Monhwe Atoɔ Akyerekyerefo Yiye

² Monhwe nneboneyeɣo no a wote se akraman a wɔka se twa na eɛ se onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye. ³ Eye yen, na enye wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no, na hye a yeɛde yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenya ahosepew. Yemmfa yen ho nto ɔhonam so. ⁴ Se obi wɔ ho a osusuw se, se ɔde ne ho to amanne so na eye a anka eye me. ⁵ Bere a midii nnaawɔtwe pe na wotwaa me twetia. Meɣe Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔye Hebrifo kronkron no mu. Se wɔka Yudafu mmara sodi ho asem nso a, meɣe Farisini ⁶ a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye ɔtreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

⁷ Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. ⁸ Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, ⁹ na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi na eye ne fapem. ¹⁰ Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na maye se ono wo ne wu no mu; ¹¹ na mewo anidaso se, me nso me wu akyi no, wobema masore afi owu mu.

Botae No Ho Ko

¹² Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. ¹³ Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyer me ho, senea ebeye a medu nea ewo m'anim no ho. ¹⁴ Eyi nti mitu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho.

¹⁵ Ese se yen a yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyer mo. ¹⁶ Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Yama mo nhweso pa nti muntie won a wowa saa nhweso pa no. ¹⁸ Maka saa asem yi akyer mo se, nnipa bebree wo ho a won abrabo ma woye Kristo wu a owui wo asennua no ho no atamfo. ¹⁹ Saa nnipa no beko osese mu, efise won nyame ara ne won honam mu nneema. Woma won ho so wo nneema a ese se won ani wu wo ho no ho, na wodwen wiase nneema nko ara ho. ²⁰ Yen de, ye ye osoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofi osoro beba no. ²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewo anuonyam no.

4

¹ Enti anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mugyina pintinn wo Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu. ³ Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepere se woboa saa mmea yi, efise wode won ahooden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a won din hye Onyankopon nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wo Awurade mu; mo ho nsepep mo. ⁵ Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkye Awurade beba. ⁶ Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopon anim. ⁷ Na Onyankopon asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewo anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewo odo, nea ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyi bi wo ho a, saa nneema yi ho na munnwen. ⁹ Nea

moasua, na moanya aƒi me nkyen wɔ nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopɔn a ɔma yen asomdwoe no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wɔ Awurade mu se afei de moakyere ɔɔ a mode dɔ me. Eye nokware se modɔ me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa. ¹¹ Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu no nhaw me. ¹² Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se ɔkom de me anaa mamee, se mewɔ bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. ¹³ Ahɔɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboaa me wɔ m'amanehunu mu. ¹⁵ Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifii Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade. ¹⁶ Mewɔ Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me. ¹⁷ Enye se ɔpe na na mepɛ se minya akyede na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na na mepɛ se mihu. ¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eynom te se afoɔre huamhuam a wɔɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani sɔ no. ¹⁹ Me Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa.

²⁰ Anuonyam nka yen Agya Nyankopɔn daa daa. Amen.

Nkradi

²¹ Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wone me wɔ ha no nso kyia mo.

²² Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, ɔhempon Kaesare fifo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Kolosefo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafɔ no ne yen nua Timoteo nkyɛn,

² De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaebɔ

³ Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. ⁴ Efisɛ yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. ⁵ Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. ⁶ Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu senea ete no, Asempa no de nhyira abɛ wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw senea muhu no wɔ mo mu no. ⁷ Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi. ⁸ Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

⁹ Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. ¹⁰ Eba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwe na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdee mu. ¹¹ Yerebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahɔɔden behyɛ mo ma na moatumɛ de Awurade mu ahosɛpɛw ne boasetɔ agyina biribiara ano. ¹² Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. ¹³ Ogyee yen fi sum tumi ase de yen baa ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwo. ¹⁴ Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakye.

¹⁵ Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. ¹⁶ Efisɛ enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. ¹⁷ Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. ¹⁸ Asafo no yɛ ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fi awufo mu senea ɛbeyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. ¹⁹ Efisɛ Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. ²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san behyɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.

²¹ Bere bi a atwam no, esiane se na moye bone na modwene bone ho nti, na mo ne Onyankopon ntam kwan ware a na moye n'atamfo nso. ²² Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopon afa mo nnamfo, senea ebeye a mobeye kronkron a bone biara nni mo ho wo n'anin. ²³ Ese se moko so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempano na nhinim. Saa Asempana a woka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyee osomfo no.

Paulo Bre Asafo No Ho

²⁴ Eye me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wo ne honam mu maa n'asafo no so. ²⁵ Onyankopon a mo yiyedi nti ode saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka, ²⁶ a eye ahintasem a mfe bebre a atwam no, ode hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyere n'ahotewfo. ²⁷ Onyankopon nhyehyee ne se, obeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wo mu no adi akyere Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerease ne se, yewo anidaso se yen nsa beka Onyankopon anuonyam no bi.

²⁸ Eno nti yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara koko, kyerekyere, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no beye pe wo Kristo mu. ²⁹ Eno nti na menam Kristo tumi sononko a ode ma me no so ye adwumaden.

2

¹ Meye se mema mo ne nnipa a wowa Laodikea no ne won a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wo won ho. ² Me botae ne se wobonya nkuranhye wo won koma mu, na wotena ase odo mu, senea ebeye a wobonya ntease a ewie peye. Na wobehu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no. ³ Ono so na wonam hu Onyankopon nyansa ne n'adwene. ⁴ Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. ⁵ Ewo mu se minni mo nkyen wo ohonom fam de, nanso mewo mo nkyen wo honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abo mu gyna ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena. ⁷ Munnye ntin na munyin wo ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wokyerere mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwe yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyere ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum.

⁹ Efise Onyankopon teba nyinaa ara te Kristo nipadua mu, ¹⁰ na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hye Kristo ase. ¹¹ Mo ne no ka bowo mu no, wotwaa mo twetia a enye nnipa na wotwaa mo, na mmom eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a eho ntew no tumi ase. ¹² Wobow mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowo gyidi wo Onyankopon tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

¹³ Esiane mo bone nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munnii Mmara. Nanso afei Onyankopon anyan yen ne Kristo. Onyankopon de yen nyinaa bone akye yen. ¹⁴ Onyankopon pepaa yen mmarato; na ode ne nyinaa koo asennua so koboo no asennua mu.

¹⁵ Eho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Omaa wiase nyinaa huu senea ofaa won se nneduafu, bere a ohyee ne nkonimdi ho fa no.

¹⁶ Enti mommma obiara nhyehye mmara a efa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa osram foforo afahye anaa nea efa homenna ho mma mo. ¹⁷ Saa nneema no nyinaa ye daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no. ¹⁸ Mommma nnipa a woba pa bre won ho ase anaa wosom abofo nnaadaa mo; wohoahoa won ho se wanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wo anifere su. ¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a oye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na oma nipadua no ahooden na oka nipadua no akwaa nyinaa bo mu ma enyin senea Onyankopon pe se enyin no.

²⁰ Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mobo mo bra se nnipa a wohye saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara a ese, ²¹ "Munnso eyi mu!" "Munnni eyi!" "Mommfa mo nsa nka!" no so? ²² Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi besee no nyinaa ye nea egyina nnipa ahyede ne ne nkyerekyere huhuw bi so. ²³ Aye se saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ema wodo Onyankopon, anaase ema wobre wo ho ase ma wohye wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wo onipa akonno bone so.

3

Ma Osoro Nye Wo Dadwen

¹ Wanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen osoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopon nifa so, di hene no. ² Saa nneema no na momma mo adwene nko so, na enye asase yi so nneema. ³ Efise moawu na wode mo nkwa ne Kristo ahintaw wo Onyankopon mu. ⁴ Na se Kristo a oye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wo n'anuonyam mu.

Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo

⁵ Munyi wiase akonno te se aguamammo, afideye, bone, ne anibere a eye abosonsom no mfi mo abrafo mu. ⁶ Eyinom nti Onyankopon abufuw reba. ⁷ Bere bi a atwam no, esiane mo akonno nti na mobo saa bra yi. ⁸ Afei munnyae saa nneyee yi nyinaa: abufuw, bonepe, ne otan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a eho ntew mmfi mo anom. ⁹ Munnnidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene ¹⁰ de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopon a obo mo no resakra mo wo ne suban so, senea ebeye a Onyankopon ho nimdee behye mo ma. ¹¹ Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafu ne momonotoye, awudifo, nkoa ne won a wode won ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moya Onyankopon nkurofo. Ope mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmabo, ayamye, mommre mo ho ase, munnwo na monye abodwokyere. ¹³ Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no. ¹⁴ Eyi nyinaa akyi no, momfa odo a ede koroye ba no nka mo abrafo ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wofre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wowa ayeyi. ¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerekyere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma

Onyankopɔn. ¹⁷ Biribiara a moye anaa moka no, monye wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

Ayɔnkofa Pa

¹⁸ Ɔyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea ese wɔ Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhye wɔn ahometew.

²⁰ Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofɔ asem na eyi na esa Onyankopɔn ani.

²¹ Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu.

²² Asomfo, muntie mo wuranom asem wɔ ade nyinaa mu. Enye se wɔn ani tua mo nti na ese se moye na wɔpene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. ²³ Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. ²⁴ Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ɔde asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no. ²⁵ Na obiara a ɔye nea entee no, bone a ɔye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

4

¹ Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae se mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.

² Mommɔ mpae daa. Monye nnam wɔ mo mpaebɔ mu na monna Onyankopɔn ase. ³ Mommɔ mpae mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. ⁴ Mommɔ mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ese se mekasa. ⁵ Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahya no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. ⁶ Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.

Nkradi

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyerɛ mo. ⁸ Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. ⁹ Onua Onesimo a ɔye ɔɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyerɛ mo.

¹⁰ Me yonko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyerɛ mo se se ɔba mo nkyɛn a munnye no few so.

¹¹ Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reyɛ Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

¹² Kristo Yesu somfo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔbo mpae dennen sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apede. ¹³ Metumi adi ne nsiye ho adanse akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

¹⁵ Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

¹⁶ Ɛ mokenkan saa nhoma yi wie a monhwɛ ɛ mɔɔɛkenkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyerɛ Arkipo se, “Bɔ mmɔden ɛ wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no.”

¹⁸ Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

² Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yen mpaebɔ mu nso. ³ Efise yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Nyankopɔn ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn dɔ mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no. ⁵ Sɛ yɛbɛkaa Asemɔpa no kyerɛɛ mo a, ɛnye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeye ɛne sɛnea yɛboaa mo fae. ⁶ Musuasuaa yen ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. ⁷ Ɛnam so ma mobeyɛɛ nhweso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa. ⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ɛsɛ sɛ yɛka bio. ⁹ Obiara kamfo sɛnea mugyee yen ne sɛnea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no, ¹⁰ na motwɛn ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

2

Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbɛsraa mo no anyɛ ɔkwa. ² Munim ayayade a wɔyɛɛ yen ne ɔyaw a wɔyaw yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyɛn wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopɔn hyɛɛ yen den ma yɛkaa Asemɔpa a efi ne mu no. ³ Asemɔpa a yɛka kyerɛɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no ye nokware turodoo. ⁴ Daa yɛka nokware, sɛnea Onyankopɔn hwehwe yen sɛ yenka no, efise ɔpene so na ɔde Asemɔpa no nso ama yen sɛ yenka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yen adwene hwe no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. ⁵ Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebeka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaase yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni. ⁶ Sɛ moye Kristo asomafo no nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo nkyɛn, nanso yemmisaa anuonyam mfi mo anaase onipa foforo bi nkyɛn ɛ. ⁷ Yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne mo te odwo so, sɛnea ɔbeatan kokɔ ne mma. ⁸ Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yɛdaa yen ho so sɛ yede yen nkwa bɛto

ho ama mo, bere a yeḁe Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no. ⁹ Anuanom, minim se mokae adwuma a yeƳe ne bre a yeɓreɛ. YeƳe adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopɔn Asempa no ka na yeƳa kyereɛ mo no, yereɛmfa ɔhaw bi mmeto mo so. ¹⁰ Mo ne Onyankopɔn ye yen nnansefo. Yen suban a yeɔaa no adi kyereɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. ¹¹ Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena. ¹² Yehyee mo nkuran; yeƳyeyee mo were na yeƳɔ so tuu mo fo se montena ase wo ɔkwan a esɔ Onyankopɔn a ɔfre mo wo n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

¹³ Daa yeɓɔda Onyankopɔn ase wo saa asem yi ho. Bere a yeƳaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopɔn nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopɔn ye adwuma wo mo mu. ¹⁴ Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafo a na ewowo Yudea ne nnipa a wɔwo ho a na woye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a ¹⁵ wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopɔn ani nso won, na wone nnipa di asi bere biara. ¹⁶ Wɔɔ mmɔden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkɔka asem a ebema amanamanmufo no nkwaye nkyere won. Eyi maa won bone Ƴɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuw wo won so.

Paulo Pe Se ɔƳɔsra Won Bio

¹⁷ Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wo bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yeɔwene mo ho. YeƳe se yehu mo, na yeɓɔ mmɔden biara se yebehya mo ankasa. ¹⁸ YeƳe se yeɓesan aba mo nkyen. Me Paulo de, na mepe se meba ho boro penkoro nanso ɔbonsam siw yen ho kwan. ¹⁹ Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wo Awurade Yesu anim bere a ɔbesan aba no? Enye mo ana? ²⁰ Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahoseƳew gyina mo so.

3

Asempa A Efi Timoteo Nkyen

¹ Akyiri yi a yehuu se yeƳe ho hwee a enye yie no, yeƳe yen adwene se yeɓetena Atene. ² Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no se ɔnkɔka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den, ³ senea ebeye a ɔtaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa ɔtaa no ye Onyankopɔn pe a wahyehye ama yen. ⁴ Bere a na yene mo wo ho no, yedii kan ka kyereɛ mo se wɔbetaa yen; na senea munim no na aba mu saa peƳeƳe no. ⁵ Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ɔmmehwe senea mo gyidi te. Mewo anidaso se ɔbonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma a yeadi no nyinaa anye ɔkwa.

⁶ Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo do ho asem akyere yen. Waka akyere yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yeƳe se yehu mo no ara pe. ⁷ Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, ⁸ efise se mugyina pintinn wo Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wo yen asetena mu. ⁹ Eɛ se yeɔda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yeɔda Onyankopɔn ase se moama yen ho aseƳew yen wo n'anim. ¹⁰ Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sre no se, ɔmma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wo mo gyidi mu.

¹¹ Ono ara yen Nyankopon ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie okwan na yemmra mo nkyen. ¹² Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wo mo ho mo ho ne afororo mu, senea yen nso yedo mo no. ¹³ Mebo mpae se Awurade ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, obema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wo Agya Nyankopon anim.

4

Asetena A Eso Onyankopon Ani

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa okwan pa a ese se mofa so tena ase a ebese Onyankopon ani. Na saa peperepe na morebo mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mpmpren no so. ² Munim nkyerekyere a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyere mo.

³ Eyi ye Onyankopon pe a owo ma mo. Ope se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammo ho. ⁴ Ese se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wo kronkronye ne anuonyam mu. ⁵ Monntena ase akonno anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopon no. ⁶ Onyankopon akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopon betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abo mo koko no. ⁷ Onyankopon amfre yen se yemmedo aguaman, na mmom ofree yen se yentena ase ahotew mu. ⁸ Eno nti, obiara a obepo saa nkyerekyere yi no mpo onipa, na mmom obo Onyankopon a oma mo ne Honhom Kronkron no.

⁹ Eho nhia se mekyerew mo afa odo a ese se modo mo nuanom asuafɔ no ho. Onyankopon akyere mo ankasa okwan a ese se mofa so dodɔ mo ho mo ho. ¹⁰ Na moada saa odo no adi peperepe akyere anuanom a wowa Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monko so nnodo mo ho mo ho mma emmoro saa. ¹¹ Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akonhama senea yeaka akyere mo dedaw no. ¹² Se moye saa a ebema won a wonye asuafɔ no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yeye se yeka nokware a efa won a wawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se won a wonni anidaso no. ¹⁴ Yegyɛ di se Yesu wui, na osore bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, odo won a wonyaa ne mu gyidi ansa na worewu no beka ne ho aba. ¹⁵ Awurade nkyerekyere a yereka akyere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufɔ no anim kan. ¹⁶ Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obɔfo panyin nteemu ne Onyankopon torobento nnyigye fi osoro beba fam. Won a wawuwu wo Kristo mu no besore kan, ¹⁷ na waboaboa yen a yete ase bere no ne won a wasore no ano wo omununkum mu ahya Awurade wo wim. Na saa na yene Awurade betena daa. ¹⁸ Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

5

Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No

¹ Anuanom, eho nhia se mekyerew akyere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. ² Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se okoromfo a obeba anadwo. ³ Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye

asomdwoe” no, saa bere no na adesee beba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba opemfo a ɔrewo so no.

⁴ Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se ɔkorɔmfo. ⁵ Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenyɛ anadwo ne sum mma. ⁶ Eno nti, ense se yededa se aforofo no. Eɛ se yewen na yebre yen ho ase. ⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. ⁸ Nanso yeye adekyee mma nti, eɛ se yebre yen ho ase. Eɛ se yehye gyidi ne ɔɔ nkatabo ne yen nkwaye anidaso se dade kyew. ⁹ Onyankopɔn anyi yen se yemmehu amane wɔ n’abufuw ano, na mmom oyii yen se yebenya nkwaye wɔ Awurade Yesu Kristo mu. ¹⁰ Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. ¹¹ Esiane saa nti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi.

Afotu Ne Nkradi

¹² Anuanom, yesɛ mo se momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wonni mo anim nkyerekyerɛ mo no. ¹³ Esiane adwuma a woye no nti, mummu wɔn na monno wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu. ¹⁴ Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka wɔn a wɔnye hyew no hyew; mommoa wɔn a woye mmerew; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa. ¹⁵ Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara ¹⁷ na bere biara nso, mommo mpae; ¹⁸ biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe afi mo nkyen wɔ Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhye; ²⁰ munnsi adiyisem atwetwe. ²¹ Monsɔ biribiara nhwe; momfa nea eye. ²² Na munkyi bone biara.

²³ Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara nte wɔ mo ho koraa, na ɔnhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. ²⁴ Onokwafo ne nea ɔfɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbeyɛ.

²⁵ Anuanom, mommo mpae mma yen.

²⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.

²⁷ Mehye mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no:

² Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa, efisɛ mo gyidi ne ɔɔɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ɛyɛyɛ. ⁴ Saa nti na yen ankasa yɛde mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yɛde ɔtaa ne amanahunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Eyinom nyinaa di adanse sɛ Onyankopɔn bu atɛntrenee; ɛno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'ahenni a morehu ho amane no mu. ⁶ Onyankopɔn bɛyɛ nea ɛtɛɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wɔahu amane, ⁷ na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, ⁸ abɛtwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempano no aso. ⁹ Wɔbɛkɔ daa ɔsɛɛ mu na wɔayi wɔn afi Awurade anim ne n'anuonyam mu, ¹⁰ da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafo ahyɛ no anuonyam no. Mo nso mobɛfra saa nkurɔfo no mu, efisɛ moagyɛ asem a yɛka kyɛrɛɛ mo no adi.

¹¹ Eyi nti na daa yɛbɔ mpae ma mo no. Yesɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apɛde ne biribiara a mo gyidi bɛka akyɛrɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa. ¹² Yɛbɔ mpae sɛnea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo anuonyam wɔ ne mu.

2

Nneema A Edi Kristo Ba Anim

¹ Nea ɛfa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrɛbɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesrɛ mo anuanom, ² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaasɛ nso wɔka se yen nhoma a yekyerɛwee no bi mu na saa asem no wɔ. ³ Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛɛ mu no adi. ⁴ Ɔbɛsɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn.

⁵ Monkae se bere a me ne mo wo ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyerere mo. ⁶ Na mprenpren munim nea abo ne ba no asen no senea wobeda no adi akyere mo wo bere pa mu. ⁷ Obonefo no di ne dwuma dedaw na nea ebaba no remma da, gye se woyai nea okura ne mu no afi ho ansa. ⁸ Eno ansa na obonefo no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ode ne ba a obaba no mu anuonyam ase no. ⁹ Obonefo no nam obonsam tumi so na ebaba na wabeye anwonwade ne nsenkyerene, ¹⁰ na onam bone so adaadaa won a wobeyera no. Wobeyera, efise woannye nokware no anto mu, anno nokware no amma woannya nkwa. ¹¹ Eyi nti, Onyankopon resoma nnaadaa tumi ma akohye won mu ama wogyee nsem a enye nokware no adi. ¹² Awiei no ara ne se wobebu won a wonnye nokware no nni na won ani gye bone ho no aten. ¹³ Anuanom, ese se bere biara yeda Onyankopon ase ma mo a Awurade do mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopon yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na woye mo Onyankopon nkurofo kronkron wo mo gyidi a mowo wo nokware mu no mu. ¹⁴ Onyankopon nam Asempa no so frefe mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu.

¹⁵ Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyere mo wo asenka ne yen nhoma no mu no ho.

¹⁶ Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopon a odo yen na onam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, ¹⁷ nkyekye mo were, na onhye mo den wo asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpaɛ Mma Yen

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpaɛ mma yen, senea ebeye a Awurade asem beko so atrew ntem te senea eyee wo mo mu no. ² Afei mommɔ mpaɛ mma yen, senea ebeye a Onyankopon beyi yen afi abonefo ne nsemmedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyee asem no di. ³ Nanso Awurade ye onokwafo. Obehye mo den na wagyee mo afi obonefo no nsam. ⁴ Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewo anidaso se moreye na mobeko so aye biribiara a yebekyere mo se monye no. ⁵ Awurade nka mo ho na munnya odo koma se Onyankopon, ne abodwokyere se Kristo.

Anihaw Ho Kokɔbo

⁶ Anuanom, yehye mo wo Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a woahye ama won no so no ho. ⁷ Mo ankasa munim pefee se, ese se moye nea yeyee no bi pɛpɛɛɛ. Bere a na yewo mo nkyen no, yeanye anihaw. ⁸ Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma senea yeremfa sikasem biara nhaw mo adwene. ⁹ Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhweso maa mo. ¹⁰ Yewo mo nkyen no, yeka kyerere mo se, "Obiara a ompe se oye adwuma no, ense se woma odidi."

¹¹ Yeka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wonye hwee se wonenam nkurofo nnwuma so. ¹² Yede Awurade Yesu Kristo din hye won, bo won koko se wommɔ obra pa na wonye adwuma mfa mmo won ho akonhama. ¹³ Anuanom munnyae papaye da.

¹⁴ Obi wɔ ho a ɔrentie nhoma a yeakyerew abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwɛ no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n'ani nwu. ¹⁵ Nanso mommfa saa onipa no se ɔye ɔtamfo na mmom mommo no kɔkɔ se mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerew a menam so rekyia mo ni. Saa okwan yi ara so na mefa kyerew nhoma.

¹⁸ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

Nkyia

¹ Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew,

² De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo.

Mompo Atoro Akyerɛkyerɛfo

³ Mepɛ sɛ motena Efeso senea merekɔ Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae.

⁴ Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebreba a wɔbobo no, efisɛ saa nneyɛɛ no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. ⁵ Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔɔɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. ⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho a fi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu. ⁷ Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. ⁹ Esɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratɔfo, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo, ¹⁰ afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorɔfo a wɔka nkotomposɛm anaa wɔye biribi a ene nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. ¹¹ Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asemɔpa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Eye Asemɔpa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔɔden ma midɛ me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mɛfata na wayi me sɛ mensom no. ¹³ Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ. ¹⁴ Yen Awurade hwieɛ n'adom a edɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔɔɔ a esiane Kristo Yesu nti abeye yen de no.

¹⁵ Eyi ye nokwasɛm a esɛ sɛ yegyɛ to mu na yegyɛ di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyɛ nnebɔneyɛfo nkwa. Na meye ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa. ¹⁶ Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbo, senea ebeye a me a meye ɔdebɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei. ¹⁷ Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen.

¹⁸ Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛ ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, ¹⁹ na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn tiboa, nam saayɛ so asɛe wɔn gyidi. ²⁰ Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso sɛnea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaebɔ Ho Akwankyɛɛ

¹ M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehye mo sɛ monsɛɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; ² monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. ³ Eyi ye, na ɛsɔ Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a ⁴ ɔpɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wɔhu nokware no ani. ⁵ Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. ⁶ Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ɛbaa bere a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa. ⁷ Ɔno nti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafɔ ne amanamanmufo kyerɛkyerɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware!

⁸ Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a ɛho tew so, nea abufuw ne akynnye nni mu, na wɔbɔ mpae. ⁹ Afei mehwehwɛ sɛ mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a ɛfata so siesie wɔn ho. Wɔnyɛ wɔn ti sɛ mmea ahobrɛasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wɔn ho. ¹⁰ Na mmom ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmea sɛ mmea a wɔyɛ nyamesomfo no adi.

¹¹ Ɔsɛ sɛ mmea de komnye ne ahobrɛase sua ade. ¹² Memma mmea ho kwan sɛ wɔnkyerɛkyerɛ anaase wonnya mmarima so tumi. Ɔsɛ sɛ wɔyɛ komm. ¹³ Efise wɔbɔɔ Adam ansa na wɔreɔbɔ Hawa. ¹⁴ Na ɛnye Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea no na wɔdaadaa no ma ɛnam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. ¹⁵ Na sɛ ɔbea tena ase gyidi, ɔɔɔ, kronkronyɛ ne ahobrɛase mu a ɔbewo asomdwoe mu.

3

Asafo Mpanyimfo

¹ Ɔyɛ sennahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanyin a, na wafa adwuma pa. ² Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Ɔsɛ sɛ ne yere ye baako. Ɔsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔhyɛ ne ho so ye ne biribiara pepɛpɛ. Ɔsɛ sɛ ogyɛ ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerɛkyerɛ nso. ³ Ɔnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoe. Ɔnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefo. ⁴ Ɔsɛ sɛ otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. ⁵ Na sɛ obi nnim sɛnea ɔhwe ne fi so yiye a, ɛbeyɛ den na obetumi ahwe Onyankopɔn asafo so? ⁶ Ɔnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahu Awurade; sɛ ɛba saa a, ne tirim beyɛ no de na wayɛ ahomaso ama wɔabu no aten sɛnea wobuu ɔbonsam aten no. ⁷ Ɔsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifo no mpo de nidi ma no sɛnea ɛbeyɛ a wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no.

Asafo Mu Aboafɔ

⁸ Eɛɛ sɛ asafɔ mu aboafɔ nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Enɛɛ sɛ wɔnom nsa pii anaase wɔyɛ aniberefo. ⁹ Eɛɛ sɛ wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. ¹⁰ Eɛɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na sɛ wodi sɔhwɛ no so nkonim a wɔasom.

¹¹ Eɛɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. Eɛɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho ase di nokware wɔ biribiara mu.

¹² Eɛɛ sɛ asafɔ no mu boafɔ no wɔ yere baako na afei otumi hwɛ ne mma ne ne fifo yiye. ¹³ Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam.

¹⁴ Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewɔ anidaso sɛ ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn. ¹⁵ Na sɛ mannu wo nkyɛn ntem a saa nhoma yi bema woahu senea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a ɛyɛ Onyankopɔn teasefo no asafɔ a ɛyɛ nokware no nnyinaso. ¹⁶ Akyinnye biara nni ho sɛ, ahintasɛm a ɛwɔ nyamesom pa mu no kron:

Ɔbae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,

na abɔfo huu no,

wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu,

na wiase gyee no dii,

wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

4

Atoro Akyerekyerefo

¹ Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommɔne nkyerekyere akyi. ² Saa nkyerekyere yi fi nyaatwomfo atorofɔ a wɔyɛ adwenwuifo sɛ dade a wɔato wɔ ogya mu no. ³ Saa nnipa no kyerekyere sɛ enye sɛ obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye sɛ onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di. ⁴ Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Enɛɛ sɛ wɔpɔ biribiara, na mmom ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so. ⁵ Efisɛ Onyankopɔn asem no ne mpaeɔ tew ho.

⁶ Sɛ woma anuanom no saa nkyerekyere yi a, na ɛkyere sɛ woyɛ Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerekyere pa so atetew wo.

⁷ Nsɛɛ wo bere wɔ gyidihuu nsem ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. ⁸ Ɛwɔ mu sɛ ɔhonam mu mmɔdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efisɛ ɛhyɛ yɛn nne asetena ne daakye asetena ho bɔ. ⁹ Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogyɛ to mu na wogyɛ di. ¹⁰ Ɛno nti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen, efisɛ yɛde yɛn anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogyɛ asem no di no.

¹¹ Eyinom na ɛsɛ sɛ moka ho asem wɔ mo nkyerekyere no mu. ¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyiini nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ nhwesɔ pa. ¹³ Nya adagyew kenkan Kyerɛwsem no na ka Asempa no na kyerekyere ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyede Som

¹⁴ Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. ¹⁵ So saa nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, senea ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso. ¹⁶ Hwɛ wo ho so yiye

na hwe wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so ye saa nneɛma yi nyinaa, efise se woye saa a, wubegyɛ wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

5

¹ Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkuran senea wobeyɛ ama w'agya. Senea wobeyɛ wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, ² ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn se wo nuabeanom wɔ kronkronye mu.

³ Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho. ⁴ Se okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no esɛ se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔ ne wɔn nenanom ka, efise se woye saa a na esɔ Onyankopɔn ani. ⁵ Ɔbea a ɔye okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwe no no de n'anidaso nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae srɛ ne mmoa anadwo ne awia. ⁶ Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔye teaseawu. ⁷ Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomso. ⁸ Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, ɔye onipa bɔne sen nea onnye nni no.

⁹ Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, esɛ se ɔye obi a wadi ne kunu nokware, ¹⁰ na afei wagye din wo nneyɛɛ pa ho. Esɛ se ɔye ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurofo anan ase na ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

¹¹ Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise se eba se wɔpɛ se wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho ¹² na ema wodi fɔ se wɔabu wɔn bɔhyɛ a edi kan no so. ¹³ Eno akyi, wɔsɛ wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye pɛpɛpɛ, ka nsem a anka ensɛ se wɔka. ¹⁴ Enti me pɛ ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe wɔn afi senea ebeyɛ a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsem ntia wɔn. ¹⁵ Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dedaw.

¹⁶ Se ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, esɛ se ɔhwe wɔn yiye na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafo a aka wɔn nko no.

Wɔnhwe Asempaka Yiye

¹⁷ Mpanyimfo a wɔhwe asafo no so yiye no, esɛ se wɔdwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asem no na wɔsan kyerekyere nso. ¹⁸ Efise Kyerɛwsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburow no ano!" Bio, "Odwumayɛni akatua fata no!" ¹⁹ Ntie asemmɔne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim. ²⁰ Wɔn a woye bɔne nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu na abɔ afɔforo hu. ²¹ Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

²² Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bɔne a afɔforo ye ho. Ye kronn.

²³ Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bɔne a woye no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, nanso afɔforo bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi akyiri no.

²⁵ Saa ara nso na nneyɛɛ paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6

Adwuma Ne Sika

¹ Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom senea ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerekyerɛ. ² Ɛnsɛ sɛ asomfo bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifo no abomfiaa sɛ wɔyɛ anuanom nti. Mmom ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn yiye, efise wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebree. ³ Ɛsɛ sɛ mokyerekyerɛ na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerekyerɛ foforo na ɔnka nokware a ɛfa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no ⁴ yɛ ɔhantanni a onnim hwee. Ɔyɛ obi a ofi adwemmɔne mu gye akyinnye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne ⁵ ne mansotwe a efi adwene a emu nnɔ na nokware nni mu mu ba. Wodwen sɛ nyamesom yɛ ɔkwan bi a wɔfa so pe sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwo wɔ mu yɛ adenya kese. ⁷ Yɛamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yɛremfa hwee nko. ⁸ Ɛno nti sɛ yɛwɔ aduan ne ntama a, ɛno nko dɔɔso ma yen. ⁹ Wɔn a wɔpɛ sɛ wonya wɔn ho no kɔtɔ schwe mu na edan ɔhaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔsɛe mu. ¹⁰ Na sikanibere yɛ bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerehow ahyɛ wɔn koma ma.

¹¹ Enti wo a woyɛ Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔɔɔ, boasetɔ ne odwo akyi. ¹² Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabɔ yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛe wo. ¹³ Meka no Onyankopɔn a ɔma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hyɛ wo sɛ, ¹⁴ tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so pɛpɛɛɛ kosi da a Yesu Kristo bebɛa. ¹⁵ Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba bere a ɛsɛ mu. ¹⁶ Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhuu no da. Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ wiase yi mu ahonyafɔ kɔkɔ sɛ wɔmmfa wɔn ahonya rhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔɛ so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so. ¹⁸ Hyɛ wɔn sɛ wɔnye papa na wɔnye adefo wɔ nnwuma paye mu. Wɔnye ayamyɛ na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ. ¹⁹ Sɛ woyɛ saa a, wɔbɛtɔ fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwe nea wɔde ahyɛ wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho. ²¹ Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerɛw Kɔmaa Timoteo

Nhyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu somafo no nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhyɛ ho bɔ a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

² Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yɛe no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaebɔ mu. ⁴ Mekae wo nisutew bere a yɛredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti sɛ mihi wo bio a m'ani begye. ⁵ Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wɔ wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu sɛ mprenpren ewɔ wo nso mu bi saa ara.

⁶ Eyi nti merebɔ wo nkae sɛ, kae akyɛde a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. ⁷ Efisɛ Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdɔ ne ahohyɛso. ⁸ Mma w'ani nnwu wɔ Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo wɔ Asempa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. ⁹ Ogyee yen nkwa frɛɛ yen sɛ yemmɛye ne de. Enye biribi pa bi a yɛye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehyɛ wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ yen saa adom no, ¹⁰ nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbɛba no so ada no adi akyɛɛ yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyɛsem a ehyɛren te sɛ kanea, na ema nkwa a enni awiei brɛɛ yen. ¹¹ Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo sɛ menna Asempa no adi. ¹² Enam eyinom so nti na mihi saa amane yi. Nanso meda so wɔ gyidi, efisɛ minim nea mede me ho to no so no, na minim nso sɛ ɔbɛkora nea mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso.

¹³ So nokwasɛm a mekyɛɛ wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔdɔ a eye yen de wɔ Kristo Yesu mu no mu. ¹⁴ Wɔde ademude a ɛsom bɔ ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban.

¹⁵ Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

¹⁶ Awurade nhu Onesiforo fifɔ mmɔbɔ, efisɛ ɔhyɛɛ me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiasɛ pen, ¹⁷ na oduu Roma pɛ, na ɔbɔɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kosii sɛ ohuu me. ¹⁸ Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbɔ mfi Awurade no nkyɛn! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

2

Ma Kristo Ahooden Nhye Wo Den

¹ Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhye wo den. ² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebreɛ no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afoforo nso nsa. ³ Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. ⁴ Ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani. ⁵ Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so. ⁶ Eɛse okuafo mmɔdemmɔfo se odi kan nya ne nnɔbae bi. ⁷ Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bema woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wɔ Asempa a mekaa ho asem no mu no. ⁹ Esiane se meka Asempa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn ε. ¹⁰ Eno nti, migyina biribiara a ebeba me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no senea ebeye a wɔn nso benya nkwaɣye ne anuonyam a enni awiei a ewɔ Kristo Yesu mu no bi.

¹¹ Nsem a eɛse se wode wo ho to so ni:

“Se yene no wui a,
yene no betena ase.

¹² Se yeampa abaw a
yene no bedi hene.

Se yepa no a,
ɔno nso bepa yen.

¹³ Se yenyɛ nokwafo a,
ɔno de, ɔye ɔnokwafo
efise ɔrensan n'asem.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurofo wɔ eyi ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na eɛse atiefɔ adwene keke. ¹⁵ Bɔ mmɔden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n'anim. ¹⁶ Twe wo ho fi nsenhuhuw a eho nteɣ ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopɔn ho. ¹⁷ Nea wɔkyere no te se akisikuru a etrew fa ɔhonam no ani. Saa akyerekyerefo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. ¹⁸ Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusɔre no atwam dedaw nam saa asem no so see wɔn adwene. ¹⁹ Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efise wɔakyerew wɔ so se, “Awurade nim wɔn a wɔye ne de,” na “Eɛse obiara a ɔka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bɔne ho.”

²⁰ Nkuku ne nkaka wɔ ofi keɛse mu. Ebi wɔ ho a wode dwete na aye, bi nso wode sikakokɔ na aye. Wode dua na aye bi na afoforo nso wode ɔɔte. Ebi wɔ ho a ewɔ ho ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di dwuma daa. ²¹ Se obi tew ne ho fi saa nneɛma bɔne no ho a, wode no beye nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a eɛse se odi no, obedi.

²² Guan fi mmrantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneɛma a eho tew te se: trenee, gyidi, ɔɔɔ ne asomdwoe a eka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. ²³ Mfa wo ho nhyehye nkwisea

akyinnye a emfa hwee mma no mu, efise ede akasakasa ba. ²⁴ Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Eɛe se ɔye ayamyɛ ma obiara. Eɛe se ɔye ɔkyerekyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso ²⁵ a se wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne ho ase tee wɔn, se ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no. ²⁶ Na wɔn adwene mu ada ho na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n'apɛde no afiri mu.

3

Amanehunu Wɔ Ho

¹ Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu bɛye den. ² Nnipa bi bɛye pɛsɛmenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbɛye abususenkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbɛye bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, ³ wɔbɛye atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛye nnipa dinɛɛfo basabasa ne abufuwfafo, wɔbetan wɔn mfɛfo a wɔye nnipa pa no, ⁴ wɔbɛye afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛɛe anigye sen se wɔɔɔ Onyankopɔn. ⁵ Wɔbɛye aniani asomfo a wɔbɛɔ tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fo na akɔnnɔ ahorow bebree hyɛ wɔn so no so; ⁷ saa mmea no ye nnipa a wɔpɛ se wosua nneɛma foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. ⁸ Sɛnea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔye nnipa a wɔn adwene aseɛ na wonsi hwee wɔ gyidi mu. ⁹ Wonnya nkɔso biara efise obiara behu wɔn kwasea.

¹⁰ Na wo de, woadi me nkyerekyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me ɔɔ, ¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. ¹² Wɔn a wɔpɛ se wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, ¹³ nanso nnipa bɔne bɛkɔ so aseɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. ¹⁴ Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu sɛnea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn, ¹⁵ na wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. ¹⁶ Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerekyerɛ, atenyi, atɛtɛɛ ne tɛnee mu yen, ¹⁷ sɛnea eɛyɛɛ a Onyankopɔn nipa bɛye nea wɔasiesie no yiye ama nnnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotu

¹ Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu atɛasefo ne awufo nten, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hyɛ wo se, ² ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerekyerɛ wɔ boasetɔ mu. ³ Bere bi bɛba a nnipa rentie nkyerekyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. ⁴ Wɔbɛɔ nokware no tie, na wɔatie anansesɛm. ⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, ɛse se wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsempakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopɔn somfo.

⁶ Wogu so rehwie me se afoɛ ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. ⁷ Ōko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. ⁸ Afei nea ewɔ ma me ne nkonim akyede, trenee ahenkyew a Awurade a ɔye Otemmufu treneeni no de bema me da no, enye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔdɔ mu atwen no no nyinaa.

Nkyerɛkyere A Etwa To

⁹ Bɔ mmɔden bra me nkyen ntem. ¹⁰ Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyee saa guan gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. ¹¹ Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye. ¹² Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. ¹³ Se woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpɔ nkyen wɔ Troa no bre me. Eye a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yee no.

¹⁴ Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyee no so ka. ¹⁵ Eye a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a yɛka no mu denneennen.

¹⁶ Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankɔpɔn mfa nkye wɔn. ¹⁷ Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔɔden ma mitumi kaa asem no kyereɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. ¹⁸ Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ōno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Nkradi

¹⁹ Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifɔ nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efise na ɔyare. ²¹ Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Komaa Tito

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsomaa me se memmetrew nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerɛkyere wɔn nokwasem a eɛde onyamesuro ba ² wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hye yen ho bo ansa na ɔrefi wiase ase; ³ na afei ne bere a eɛɛ mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi.

⁴ Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wol!

Aɛmpakafo Yiyedi

⁵ Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobɛtoto nneema a aka no pɛpɛɛɛ na woayi mpanyimfo atuatu a asafɔ a ewɔ kurow biara mu no ano. ⁶ Kae mmara a mɛhye maa wo no. Ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. ⁷ Ense se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo. ⁸ Eɛɛ se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔte na ɔye kronkron na ɔwɔ ahohyeso. ⁹ Eɛɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyerɛ no no. Se eba saa a, obetumi ahye afoforo den wɔ saa nkyerɛkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi.

¹⁰ Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasemasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu. ¹¹ Eɛɛ se wusiw wɔn nkyerɛkyere no ano, efise wɔnam wɔn nkyerɛkyere boɛe no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pe sika. ¹² Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no ye atorofo, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo." ¹³ Na asem a ɔkae no ye nokware. Esiane saa nti, eɛɛ se moka wɔn anim yiye senea ebeye a wobenya gyidi pa, ¹⁴ na wɔantena ase amma twetiatwa atosem ne ɔhye a efi nnipa a wɔapo nokware no. ¹⁵ Biribiara ye kronkron ma wɔn a wɔye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi. ¹⁶ Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛe nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfo a wontumi nye ade pa biara.

¹ Ɛsɛ sɛ woma nkyerɛkyerɛ pa a wɔagyɛ ato mu. ² Ka kyɛrɛ nkwakoraɛ na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhɛ wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyɛ den, wonnya ɔɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyɛrɛ mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronkron. Wonnni nseku na wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa, ⁴ senea ɛbɛyɛ a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, ⁵ ama wɔatumi ahyɛ wɔn ho so, ayɛ kronkron na wɔayɛ awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hyɛ mmerante na wonnya ahohyɛso. ⁷ Nneɛma nyinaa mu no, fa wo ho ye nhwɛso pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerɛkyerɛ ho. ⁸ Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu sɛ wonnya asem bɔne nka mfa yɛn ho.

⁹ Ɛsɛ sɛ asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ɛnsɛ sɛ woyiyi nsem ano ¹⁰ ana wɔbɔ wɔn korɔn. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔyɛ no de anuonyamhyɛ aba nkyerɛkyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no ho no.

¹¹ Onyankopɔn adom a ɛde nkwagyɛ ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. ¹² N'adom no kyɛrɛ yɛn sɛ, yɛmpa asetena a ɛho nteɔ no ne wiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro mu wo wiase ha. ¹³ Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ anuonyam mu no. ¹⁴ Ɔde ne ho maa yɛn de gyee yɛn fii bɔne mu, ɔyɛ yɛn nnipa a yɛrɛ papayɛ no kronkron de yɛn yɛe ne nko ara de.

¹⁵ Kyerɛkyerɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

3

Okristoni Su

¹ Kae wo nkurofo na wɔmmɛ wɔn ho ase nhyɛ ahɛmfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa no ase, wɔnyɛ osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara, ² na wɔnnka asemmɔne mmfa obi ho na mmom, wonnwo brɛso, na daa wonni obiara ni.

³ Kan no, na yɛn ankasa yɛyɛ nkwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigye ahorow nkoa. Yɛsɛɛ yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yɛn maa yɛn nso yɛtan wɔn. ⁴ Nanso bere a yɛn Agyenkwa Onyankopɔn ayamyɛ ne ne ɔɔ daa adi no, ⁵ ogyee yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yɛn ho, agyɛ yɛn nkwa ama Honhom Kronkron no awo yɛn foforo ama yɛn nkwa foforo. ⁶ Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yɛn so, ⁷ senea ɛbɛyɛ a n'adom nti, yɛbɛyɛ daa nkwa no anidaso ho adedifo. ⁸ Eyi yɛ nokwasɛm. Mɛpɛ sɛ wuti saa asem yi mu yiye na ama wɔn a wogyɛ Onyankopɔn di no ahu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso ma nnipa.

⁹ Nanso munnnye nkwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara. ¹⁰ Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea ɛto so abien, na ɛno akyi no twe wo ho fi ne ho. ¹¹ Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛɛ, na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho.

¹² Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmɔden bra me nkyen wo Nikopoli, na ho na mabo me tirim se metena awɔwɔbere no. ¹³ Bo mmɔden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia won hwee.

¹⁴ Ma yen nkurofo no nsua senea wode won adagyew ye nnwuma pa de boa. Ense se wotena ase kwa.

¹⁵ Won a wone me wo ha nyinaa kyiakya wo.
Kyia won a wodo yen wo gyidi mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filemon

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon ² ne asafa a wohyia wo wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, bere biara a meɔɔ mpae no meɔɔ bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. ⁵ Mete ɔɔɔ a wɔɔɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne gyidi a wowɔ wo Awurade Yesu mu no. ⁶ Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, meɔɔ mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. ⁷ Onua pa, wo ɔ no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurɔfo.

⁸ Se meye wo nua wo Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye, ⁹ nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔɔ mu mprenpren ¹⁰ resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no. ¹¹ Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprenpren de, ne so wo mfaso ma me ne wo.

¹² Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. ¹³ Esiane asempano nti, mepɛe se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anana mu aboa me. ¹⁴ Nanso na mempe se mefi w'akyi aye biribi, senea erenye se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti. ¹⁵ Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afeɔɔ. ¹⁶ Mprenpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔye onua pa wo Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wo Awurade mu.

¹⁷ Enti se wudwen me ho se wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. ¹⁸ Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me. ¹⁹ Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka. ²⁰ Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adɔe yi; ka me koma hyew se wo nua wo Kristo mu. ²¹ Mewo anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

²² Afei pe ɔdan ma me, efise minim se Onyankopɔn betie mo mpaɛbo ama mabɛka mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

²⁵ Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Nhoma A Wɔkyerɛw Kɔmaa Hebrifo

Onyankopɔn Akasa

¹ Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. ² Mmom, mmere a edi akyiri no de,* ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yen. Ɔye obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awiei no, nneɛma nyinaa beye ne de. ³ Ɔnam hyeren a Onyankopɔn anuonyam hyeren no so haran. Ɔye Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. ⁴ Eno nti ɔyɛɛ ɔkɛse sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no ye kɛse sen wɔn de no.

⁵ Efise Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfo no mu biara se,
"Woye me Ba;
nne maye w'Agya."

Na wanka ankyere ɔbɔfo biara se,
"Meyɛ w'Agya na woaye me Ba."

⁶ Bere a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se,
"Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no."

⁷ Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne se,
"Onyankopɔn soma n'abɔfo sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfo sɛ gyaframa."

⁸ Nea efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se,
"Aɔ, Onyankopɔn, w'ahengua betena hɔ daa nyinaa;
w'Ahenni ye atentreneɛ.

⁹ Wodɔ trenɛɛ, na wukyi bɔne,
eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfɛfo so,
na ɔde anigye ngo asra wo."

¹⁰ Onyankopɔn san kae se,
"Mfiase no wotoo asase fapem,
na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena hɔ daa;
wɔbetetew sɛ atade.

¹² Wɔbɛbɔbɔw no sɛ ntama;
na wɔbɛsesa no sɛ ntade.

Nanso wote sɛnea wote,
na wo mfe to rentwa da."

¹³ Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfo no se,
"Montena me nifa so
nkosi sɛ mede mo atamfo beye
mo anan ase ntiaso."

¹⁴ Sɛ saa a, na abɔfo no ye dɛn? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwaye no.

* 1:2 Mmere a bohyɛ a wodii ho dwuma wɔ Apam Dedaw mu no baa mu.

2

Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa

¹ Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso. ² Nsem a abofo no kae no ye nokware, enti obiara a wannu so no nyaa asotwe a efata no. ³ Na se yeantie saa nkwaye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwaye yi ho asem na won a wotiee no no ama yeahu se eye nokware. ⁴ Saa bere koro no ara mu na Onyankopon nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, okyee Honhom Kronkron no senea ope.

⁵ Onyankopon amma abofo anni wiase a na waye n'adwene se orebebo no so; saa wiase a yeka ho asem no. ⁶ Na mmom woaka wo Kyerewsem no mu baabi se,

“Onipa ne hena a wokae no;
na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?”

⁷ Woboo no ma oye akumaa kakra sen abofo;
na wode w'anyonyam ne nidi abo no abotiri,

⁸ se onni nneema nyinaa so.”

Eka se Onyankopon boo onipa se, “Nneema nyinaa sodifo,” eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yehu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so. ⁹ Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, woboo no hyee abofo ase senea ebeye a esiane Onyankopon ahummobo nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, waha ye no anuonyam.

¹⁰ Eye se Onyankopon a oboo nneema nyinaa na ohwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a obema ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi won anim ako nkwaye no mu. ¹¹ Oma nnipa ye kronkron fi won bone mu. Na one won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ofre won anuanom no. ¹² Oka se,
“Meka wo ho asem akyerere me nuanom,

mekamfo wo wo won a waha yia ho no nyinaa anim.”

¹³ Osan ka bio se,

“Mede me ho beto Onyankopon so.”

Na ono nso ka se,

“Mma a Onyankopon de won ama me no ni.”

¹⁴ Esiane se mma no wo ohonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a onam ne wu no so besee obonsam a okura owu tumi no ahoo den. ¹⁵ Na onam so agye won a esiane se wosuro owu nti, woye akoo wo won asetena nyinaa mu no. ¹⁶ Eye nokware turodoo se enye abofo na oboa won. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, “Oboa Abraham asefo.”*

¹⁷ Eyi kyere se okwan biara so no, ese se oye se ne nuanom, senea ebeye a ebeye won Sofopanyin nokwafo ne mmoborohunufu wo Onyankopon som mu, na anam so ma wode nnipa bone akye won. ¹⁸ Enti afei, obetumi aboa won a waso won ahwe no, efise waso ono ankasa hwee, ma ohuu amane.

3

Yesu So Sen Mose

* 2:16 Kristo begyee Abraham asefo a wowa gyidi se Abraham no. (1 Mose 12.2-3)

1 Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Ɔsomafo no ho. 2 Na odii Onyankopɔn a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no. 3 Wɔahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. 4 Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneema nyinaa. 5 Mose dii Onyankopɔn nokware se ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa. 6 Nanso Kristo de, odi nokware se Ɔba a ɔhwe Onyankopɔn fi so. Se yema yen bo ye duru na yewɔ gyidi wɔ yen anidaso mu a, na yeye ne fi no.*

7 Enti Honhom Kronkron no ka se,
“Se nne mote Onyankopɔn nne a,

8 monnye asoɔden
te se nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no;
senea moyee da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛe no.

9 Eho na mo nenanom sɔɔ no hwɛe,
nanso wohuu nea meyee no mfe aduanan mu no.

10 Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,
‘Wɔye nnipa a wɔn koma aman a fi me ho,
na wɔanhu m’akwan.’

11 Eno nti mekaa ntam wɔ m’abufuw mu se,
‘Wɔrenhyɛn m’ahomegye mu da.’”

12 Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni a ebema watwe ne ho a fi Onyankopɔn teasefo no ho.

13 Na mmom senea ebeye a bɔne rennaadaa mo mu ebinom na wɔnye asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a asem “Nne” a ewɔ Kyerewsem mu no fa yen ho no. 14 Na se yeso gyidi a yewɔ no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewɔ kyefa wɔ Kristo mu.

15 Kyerewsem no ka se,
“Se nne mote Onyankopɔn nne a,
monnye asoɔden

te se nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no.”

16 Ehefo na wotee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. 17 Ehefo na Onyankopɔn bo fuw wɔn mfihiya aduanan no? Nnipa a woyee bɔne na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no. 18 Bere a Onyankopɔn kaa ntam se, “Wɔemma me home mu da” no, na ɔreka akyerɛ ehɛfo? Na ɔreka akyerɛ wɔn a woyee asoɔden no.

19 Afei, yehu se wɔantumi anko ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

4

Homebea Foforo

1 Afei esiane se bohye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi anto sin wɔ mu. 2 Efise wɔaka asempa no akyerɛ yen senea wɔka kyere wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyereɛ wɔn no, efise wɔn a wotiee no no annye anni. 3 Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yeko saa ɔhome no mu*
senea Onyankopɔn aka se, “Enti mifi m’abufuw mu ka ntam se,

‘Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.’”

* 3:6 Ofi no ye Onyankopɔn nnipa fifo. (Efe 2:19; 1 Pe 2:5)

* 4:3 Senea wɔrewura Kanaan akogyɛ ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwaye no nso te.

Ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw. ⁴ Na Kyerewsem no mu baabi wɔ hɔ a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, “Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma nyinaa mu.” ⁵ Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, “Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.”

⁶ Wɔn a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ hɔ a wama wɔn kwan se wonnya ɔhome no. ⁷ Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato hɔ a wɔfre no “Nnɛ.” Mfe bebreɛ akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerewsem no mu se, “Nnɛ, se mote Onyankopɔn nne a mummpirim mo koma.”

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem. ⁹ Senea ete no, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn nkurofo, senea Onyankopɔn homeɛ da a eto so ason no. ¹⁰ Obiara a ɔbehome wɔ Onyankopɔn mu no behome a fi n’ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no. ¹¹ Enti momma yemmɔ yen ho mmɔden na yeatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asɔɔden senea wɔyɛɛ asɔɔden a enti wɔankɔ mu no.

¹² Onyankopɔn asem[†] ye nkwa, na ahoɔden wɔ mu. Eyɛ nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Eyɛ koma nsuwii ne adwene temmufo. ¹³ Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma eyɛ yiye. Abode mu biribiara da n’anim na ɔno na ese se yebu ho akontaa kyere.

Yesu Yen Ɔsofpanyin

¹⁴ Eno nti, momma yenso gyidi a yɛka ho asem no mu den. Efise yewɔ Ɔsofpanyin kese wɔ Onyankopɔn anim. ¹⁵ Yenni Ɔsofpanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmɔbɔ. Yewɔ obi a wɔasɔ no ahwe wɔ akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bone. ¹⁶ Momma yensi yen bo na yemmra[‡] Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummɔbɔ ne adom a ebɛboa yen wɔ bere a ese mu.

5

¹ Woyii Ɔsofpanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bone ho afoɔre asom Onyankopɔn. ² Esiane se n’ankasa ye mmerew wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔyɛ mfomso no. ³ Ne mmerewye nti, se ɔrebɔ bone ho afoɔre a, ese se ɔbɔ ma ne ho ne afoforo nso. ⁴ Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam^{*} se ɔye Ɔsofpanyin. Onyankopɔn fre nko na onipa nam so beye Ɔsofpanyin senea wɔfreɛ Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se ɔye Ɔsofpanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Woyɛ me Ba; nne, mayɛ w’Agya.”

⁶ Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se, “Wobeyɛ ɔsofo akosi daa senea Melkisedek asofokwan nhyehyɛ te no.”

[†] **4:12** Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) [‡] **4:16** Esiane se Kristo, yen Ɔsofpanyin ahya sohwe nti, wasiesie ne ho se, se yehya sohwe biara a, ɔde ahummɔbɔ beboa yen. (2.10) ^{*} **5:4** Kristo bere so no, na Ɔsofpanyin dibea no da abusaukuw bi mu.

⁷ Yesu baa òhonam mu wò asase so no, òbòò mpae nam nkotosre so de n'abisade too Onyankopòn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane se odwo na òde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopòn tiee no. ⁸ Èwò mu se na òye Onyankopòn Ba de, nanso ònam n'amanehunu so suaa ahobréase. ⁹ Na owiee pèye no, wòn a wotie no no nam ne so nya nkwaye a enni awiei, ¹⁰ na Onyankopòn ada no adi se òye Òsofopanyin senea Melkisedek asòfokwan nhyehyèe te no.

¹¹ Yèwò eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efise mo ntease ye den. ¹² Moaye nkyerekyere adwuma no akye, nanso esè se munya obi ma òkyerekyere mo Onyankopòn ho asem fi ne mfiase. Anka esè se saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo. ¹³ Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye. ¹⁴ Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wòatetew wòn na wòahu nsonoe a eda papa ne bònè ntam no.

6

¹ Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerekyere na yensua ne ho nsem a èkò anim no. Èho nhia bio se yèbèkò so akyerekyere nea enti a esè se yenu yen ho wò nneyèe a ede owu brè yen ne nea enti a esè se yènya Onyankopòn mu gyidi no ho. ² Èho nhia nso se yèbèkò so akyerekyere asubò, nsa a wòde gu nnipa so, awufosore ne daa atemmu ho nsem bio. ³ Momma yenkò yen anim! Na se Onyankopòn ma kwan a saa ara na yèbèye.

Ɔpo Ho Amanehunu

⁴ Èbèye den na wòbesan de wòn a wòahwe ase aba ama wòanu wòn ho bio? Na anka wòwò Onyankopòn hann mu. Wòkaa òsoro akyede hwèe, na wonyaa wòn kyefa wò Honhom Kronkron no mu. ⁵ Wofi osuahu mu ahue se Onyankopòn asem ye, na wòahu wiase a ereba no mu tumi. ⁶ Nanso eno akyi no wòhwee ase. Enti eye den se wòde wòn besan aba bio se wòmmenu wòn ho, efise wòresan abò Onyankopòn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyere. ⁷ Onyankopòn hyira asase a enom osu a etò gu so na ema affide ye yie ma wòn a wòn nti woduae no. ⁸ Na se nsòe ne nwura hunu fifi wò so a, enye mma hwèe. Onyankopòn bèdome no na wòde ogya ase no.

⁹ Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwaye bata ho befi mo mu aba. ¹⁰ Onyankopòn nye nea ontee. Ne werè remfi adwuma a moyèe anaa òdò a modaa no adi maa no ne mmooa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa wòn no. ¹¹ Nea yerehwehwe ne se mo mu biara bèboa no mmòdemmo so de akosi awiei senea èbèye a mo nsa bèka ade a mo ani da so no. ¹² Yempe se moye anihaw. Na mmom, yèpe se yehu mo se agyidifo a mowò boasetò na mo nsa aka bò a Onyankopòn ahye mo no.

Abraham So Nhweso

¹³ Bere a Onyankopòn hyèe Abraham bò no, òkaa nea wahye ho bò no ho ntam. Esiane se na obiara nni hò a òkoròn sen no no nti, òde òno ara ne òdin na ekaa saa ntam no. ¹⁴ Òkaa ntam no se, "Mehye wo bò se, mehyira wo na mama w'ase adò." ¹⁵ Na Abraham wò ntoboase nti, ne nsa kaa bò a Onyankopòn hyèe no no.

¹⁶ Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. ¹⁷ Onyankopɔn pɛe se ɔda no adi pefee kyere wɔn a na ese se wɔn nsa ka ne bohɛ no se ɔrensesa n'atirimsem, nti ɔkaa ntam de hyee bohɛ no mu den. ¹⁸ Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye. ¹⁹ Yewɔ saa anidaso yi se ɔkra sekɛye. Etim hɔ, na ema yehyen tra ntawamtam no kosi Kronkron mu Kronkron hɔ. ²⁰ Yesu asi yen anan mu adi yen kan kɔ hɔ. Waye Ɔsɔfpanyin afeboɔ senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.

7

Ɔkese Melkisedek

¹ Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na ɔsan ye Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo. Bere a Abraham fi ɔko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. ² Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerɛase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na ɔye Salem hene no nti, wɔkyerɛe ne din no ase se Asomdwoe hene. ³ Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ɔse Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsɔfo daadaa.

⁴ Eyi di ho adanse se na ɔye onipa kɛse a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako. ⁵ Nanso Lewi asefo a wɔye asɔfo no Mmara na ehɛe wɔn se wonnye nkyemu du mu baako mfi wɔn ara wɔn nkurofo Israelfo a wɔn nso ye Abraham asefo no nkyen. ⁶ Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn bohɛ no. ⁷ Akyinnye biara nni ho se nea ɔma nhyira so sen nea ogye nhyira. ⁸ Wɔde nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asɔfo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ɔte ase. ⁹ Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. ¹⁰ Na wɔnwoo Lewi ɛ, nanso esiane se na ɔhye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

¹¹ Esiane Lewi asɔfodi nti na wɔde Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asɔfodi no tumi de pɛye bre nnipa a, anka ho nhia se wɔbɛfa ɔsɔfo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. ¹² Se eba se asɔfodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa. ¹³ Nanso yen Awurade a wɔka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfo wɔ afɔremuka ho da. ¹⁴ Eye sennahɔ se wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asɔfo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da. ¹⁵ Asem no da ne ho adi pefee, efise ɔsɔfo foforo bi aba a ɔte se Melkisedek. ¹⁶ Ɔno de, ennam onipa mmara so na wɔhyee no ɔsɔfo, na mmom wɔnam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no ɔsɔfo. ¹⁷ Kyerewsem no ka se,

“Wobeye ɔsɔfo akosi daa

senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.”

¹⁸ Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sintɔ bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso, ¹⁹ efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

²⁰ Na wɔanyɛ a ntanka nka ho. Bere a ɔhyɛɛ Aaron asefo asofo no, na ntam a ete saa nni ho. ²¹ Yesu de, ɔnam ntam so beyɛɛ ɔsofo bere a Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Awurade aka ntam;

na ɔrensesa n’adwene a ese,
‘Wobeyɛ ɔsofo daa nyinaa no.’”

²² Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ɛma yene Onyankopɔn apam no di mu.

²³ Nsonoe foforo bi nso wɔ ho. Na saa asofo no dɔɔso, efise na wowuwu a wontumi ntoa wɔn adwuma so. ²⁴ Nanso esiane sɛ Yesu wɔ ho daa no nti, ɔwɔ asofodi a ɛtena ho daa. ²⁵ Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyen no nne ne daa, efise, ɔte ho daa sɛ Onyankopɔn ma wɔn.

²⁶ Yesu ne Ɔsofopanyin a ɔboa yen wɔ yen ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔatew no afi nnebɔneyɛfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so. ²⁷ Ɔnte sɛ asofo mpanyin a wɔaka no a, daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a wayɛ ho ansa na afei, wɔbɔ afɔforo de no. Ɔbɔɔ afɔre baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔe. ²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata sɛ wɔyɛ asofo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔyɛ pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔre

¹ Aɛm a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsofopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa, ² na ɔsom sɛ Ɔsofopanyin wɔ Kronkronbea a ɛyɛ nokware ntamadan a ɛnye onipa biara na osii, sɛ Awurade no mu ho.

³ Woyi Ɔsofopanyin biara sɛ ɔmfɔ akyede ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔre. Eno nti, ɛsɛ sɛ yen Ɔsofopanyin nya biribi a ɔde bebɔ afɔre. ⁴ Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenyɛ ɔsofo koraa efise asofo wɔ ho a wɔde afɔrebɔde ma, sɛnea Yudafo mmara kyere no. ⁵ Nanso dwuma a wodi sɛ asofo no yɛ ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔkɔ bere a ɔpɛɛ sɛ osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no sɛnea merɛkyerɛ wɔ wɔ bepɔw no so pɛpɛɛɛ.” ⁶ Afei de, wɔama Yesu asɔfodwuma a ɛso kyen wɔn de no. Yesu yɛ apam a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛe no ntamgyinafo.

⁷ Sɛ na apam a edi kan no ye a, anka ɛho nhia sɛ wɔbeyɛ apam a ɛto so abien no. ⁸ Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurɔfo ho bere a ɔkae se,

“Nna bi reba, Awurade na ose,
a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw
bɛhyehyɛ apam foforo.

⁹ Ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛɛ no
bere a misoo wɔn nsa
dii wɔn anim fii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no ho nokware,
eno nti mantew m’ani anhwe wɔn,
Awurade na ose.

¹⁰ Afei eyi ne apam a me ne Israelfo bɛhyehyɛ wɔ
bere a ɛreba no mu, Awurade na ose:

Mede me mmara behye wɔn adwene mu
na makyerew agu wɔn koma mu.

Meye wɔn Nyankopɔn
na wɔaye me nkurofo.

¹¹ Wɔn mu biara renka nkyere ne yɔnko
anaa ne kuromni se, 'Hu Awurade!'

Efise wɔn nyinaa behu me fi
akumaa so kosi okese so.

¹² Mehu wɔn mmɔbo wɔ wɔn bɔne ho;
na merenkae wɔn bɔne bio."

Nhyehyee Dedaw No

¹³ Fre a wɔfre saa apam yi "Foforo" no ama nea wɔyee kan no aye dedaw;
na biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

9

¹ Na apam a edi kan* no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na
na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom. ² Wosii ntamadan a wɔatwa mu
abien. ɔdan a edi kan no a wɔfre no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon
ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. ³ Ntwamu no akyi
a wɔfre hɔ Kronkron mu Kronkron no. ⁴ Na sika aduhamyefo afɔremuka
ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na
na sika pɔre a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wɔ.
⁵ Adaka no so hɔ nso na anuonyam Kerubim a wɔatrew wɔn ntaban mu
akata adaka no nkataso no so si. Nanso yɛrentumi nka nneema yi ho asem
nko akyiri mprenpen.

⁶ Saa na wɔahyehye nneema no. Da biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi
kan no mu kɔye wɔn adwuma; ⁷ nanso na ɔsɔfpanyin no nko ara na ɔwɔ
ho kwan se okɔ Kronkron mu Kronkron hɔ penkoro pe afe biara. ɔde
mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afofe ka ne ho
kɔ. ⁸ Honhom Kronkron no nam saa okwan yi so kyerɛ yen se, wonnya
mmuee okwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ bere a Ntamadan
no ne mu nneema da so wɔ hɔ. ⁹ Eye mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere
se akyede ne mmoa a na wɔde bɔ afofe ma Onyankopɔn no rentumi mma
wɔn a wɔsom no koma mu nye kronkron. ¹⁰ Wɔde nnuan, anonne ne
nneema ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi ye ɔhonam
fam nhyehyee a eye adwuma kosi bere a nhyehyee foforo beba.

¹¹ Nanso Kristo aba dedaw se ɔsɔfpanyin ama nneema pa a yewɔ
dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyen dedaw no.
Enye nnipa na wɔyee. Afei nso emfi adebo yi mu. ¹² Bere a Kristo kɔ
ntamadan no mu a ɔkɔ Kronkronbea hɔ penkoro no, wamfa mmirekyi
ne anantwi mogya na ekɔbɔ afofe. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ebɔ
afofe de gyee nkwa a enni awiei maa yen.

Nhyehyee Foforo No

¹³ Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wɔde
dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi mu a, ¹⁴ mpen
ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔ afofe a eho nni dem
maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bɔne mu, na
mankosom Onyankopɔn a ɔte ase no ana?

* **9:1** Apam a wɔyee wɔ Sinai no (8.3)

¹⁵ Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a won a Onyankopon afre won no benya nhaira a enni awiei senea Onyankopon ahye bo no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi won bone a woyee bere a na wowo apam a edi kan no mu no mu.

¹⁶ Se nsamansew bi wo ho a, ese se wotumi kyere se onipa a ohyee saa nsamansew no awu. ¹⁷ Se onipa a ohyee nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi. ¹⁸ Eno nti na apam a edi kan no wonam mogya so na wohyee no den no. ¹⁹ Nea edi kan no, Mose kaa mmaransem no nyinaa, senea ewo mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kokoo ne somme na ode petee nwoma mmobowee no ne nnipa no nyinaa so ²⁰ kae se, "Eyi ne mogya a esow apam a Onyankopon ahye mo se munnii so no ano." ²¹ Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. ²² Nokware, senea mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

²³ Saa okwan yi ara so na wonam ma biribiara a eye osoro nhwesode no ho tew. Nanso, osoro nneema[†] no ankasa de, afore a eye kyen eyinom na wode tew ho. ²⁴ Efise Kristo anko kronkronbea a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann ho nhweso no ho. Okoo osoro ankasa na osi yen anan mu wo Onyankopon anim ho. ²⁵ Afe biara Yudafo Sofopanyin de aboa mogya ko Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. ²⁶ Se oye saa a, anka efi adebo mfiase no, obehu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiei, na onam afore a ode ne ho boe no so apepa bone. ²⁷ Ese se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopon abu no aten. ²⁸ Saa ara na wode Kristo nso bo afore baako pe de gyee dodow no ara wo won bone mu. Obeba ne mprenu so a oremmegye nnebonneyefo na mmom, obeba abegye won a woretwen no no nkwa.

10

Nsonoe A Eda Foforo Ne Dedaw No Ntam

¹ Mmara no ye nneema pa nsusuwso a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wobo afore koro no ara afe biara, efise saa afore koro a wobo no afe afe no rentumi mma nnipa a wosom no nye pe da. ² Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi fi won bone mu ye pe a, eno de anka worenii bone ho fo bio, na ne saa nti aforebo nyinaa to betwa. ³ Nea saa aforebo yi ye ne se, ekae won won bone afe biara. ⁴ Nantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bone.

⁵ Esiane saa nti, bere a Kristo rebaba wiase no, oka kyere Onyankopon se:

"Wompe aforebo ne ayeyede
nanso woasiesie ohonam ama me.

⁶ W'ani nnye
ohyew ne bone afore anaa afore a wobo de pepa bone ho.

⁷ Afei mekae se, 'Mewo ha rebeye nea wope se meye
senea woakyerew afa me ho wo Mmara nhoma no mu no.' "

[†] 9:23 (8.5) Senea na eho hia se wode mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se osoro kronkron nso, wode afore a ekyen mmoa de a eye Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

⁸ Kan no ɔkae se, “Wompe, na w’ani nso nnye afɔrebo ne ayeyede a wode pepa bone ho.” Ewo mu, na Mmara no kyere se wonye saa. ⁹ Na ɔkae se, “Mewo ha rebeye nea wope se meye.” Eno nti, Onyankopon agu tete afɔrebo no nyinaa no ɔde Kristo afɔrebo no asi anan mu. ¹⁰ Esiane se Yesu Kristo yee senea Onyankopon hwehwe se ɔnye no nti, ɔnam ne honam a ɔde boɔ afɔre preko maa yen no so ama yen ho atew afi bone ho.

¹¹ Da biara Yudani sofo sore ye n’asofodwuma na wabo afɔre mpen pii. Nanso saa afɔre yi rentumi mpepa bone. ¹² Kristo de, ɔboɔ bone ho afɔre. Afɔre a etena ho daa nyinaa. Na eno akyi, ɔtenaa Onyankopon nifa so. ¹³ Eho na ɔretwen mprenpren kosi se Onyankopon bema n’atamfo aye n’anan ase ntiaso. ¹⁴ ɔnam afɔrebo baako so ama nneboneyefo ho atew daa nyinaa.

¹⁵ Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, ɔka se,

¹⁶ “Eyi ne apam a me ne won bepam
wo bere a ereba no mu. Awurade na ose:
Mede me mmara behye won koma mu
na makyerew agu won adwene mu.”

¹⁷ Na afei waka se,
“Merenkae won bone
ne won anumoye bio.”

¹⁸ Se wode eyinom nyinaa kye a, na afɔre a wabo de pepa bone no ho nhia bio.

Momma Yemmen Onyankopon

¹⁹ Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkronbea ho. ²⁰ ɔnam ɔno ara ne honam so abue ɔkwan fororo a nkwa wo mu ama yen. ²¹ Yewo ɔsofo kese bi a ohwe Onyankopon fi so. ²² Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwiw mmen Onyankopon. Efise wode Yesu mogya atew yen tibo a fɔbu ho, na wode nsu a eye kronkron aguaru yen nipadua. ²³ Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu dennen, efise nea ohye yen bo no ye ɔnokwafo. ²⁴ Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa. ²⁵ Mommma yennyae yen ho yen ho nyiamu da senea afororo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba.

²⁶ Se mohye da ko so ye bone a, afɔrebo biara nni ho a ebepepa mo bone, efise wada nokware no adi akyere yen. ²⁷ Nea ewo ho ma won a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a ebaba abehyew won no.

²⁸ Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanuu anaa baasa adansedi nti, wobu aten tia no a, wobekum no a worenhu no mmabo.

²⁹ Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ɔmmfa Onyankopon mogya apam no a egyee no fii bone mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, den na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa. ³⁰ Yenim se Onyankopon kae se, “Me na aweretɔ wo me, na me na mitua ka,” na ɔno ara na ɔsan kae se, “Awurade bebu ne nkurofo aten.”

³¹ Onyankopon a ɔte ase no nsam amananya ye hu.

³² Monkae ahohia a mokɔɔ mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu ɔko bebre mu amane. ³³ Ebi ne se, woyeyaw mo mpen pii, guu mo anim ase wo bagua mu; na etɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a worenhu amane no ho. ³⁴ Mo ne nneduafo daa afiase na wofaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boasetɔ, efise munim se eye

den ara a mowɔ ade pa bi a ebetena hɔ daa. ³⁵ Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Eɛe sɛ moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopɔn apede ama mo nsa aka nea wɔahye mo ho bɔ no. ³⁷ Efise

Kyerɛwsem no ka se, “Erenkyɛ koraa
na nea eɛe sɛ ɔba no aba;
ɔrentwentwen.

³⁸ Na,

“Nea ɔtee no fi gyidi mu benya nkwa,
na sɛ ɔtwe ne ho a,
me kra ani renso no.”

³⁹ Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewɔ gyidi na wɔagyɛ yen nkwa.

11

Onyankopɔn Ma Gyidi

¹ Gyidi ye ahotoso a yewɔ wɔ nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewɔ wɔ nneema a yen ani nhu mu. ² Gyidi a na tetefo no wɔ nti na wonyaa adanse pa.

³ Gyidi na ema yete ase sɛ enam Onyankopɔn asem so na wɔbɔɔ wiase. Ema yehu sɛ wɔbɔɔ nea wohu fii nea wonhu mu.

⁴ Enam gyidi so na Habel bɔɔ afoɔre a ɛsɔ ani kyɛn nea Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidi nti, Onyankopɔn buu no sɛ onipa trenɛe, na n’akyɛde no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam wui a nne mpo ɔda so kasa.

⁵ Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopɔn na ɔfaa no kɔe. Kyerɛwsem no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopɔn ani. ⁶ Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopɔn ani. Eɛe sɛ obiara a ɔba Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidi sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwe no no.

⁷ Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakyɛ nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopɔn yɛe adaka a mu na wogyɛe ɔno ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopɔn buu wiase fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trenɛe a wonya fi gyidi mu no.

⁸ Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahye ho bɔ sɛ ɔde bema no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim faaka a ɔreko. ⁹ Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔhɔ. ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛe wɔn bɔ koro no ara bi tenaa ntamadan mu. ¹⁰ Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopɔn akyɛkyere a ne fapem rensee da mu akɔtena. ¹¹ Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinseneɛ, bere a na wanyin na ontumi nwo no. ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhyɛ so. ¹² ɛno nti, ɛwɔ mu sɛ na Abraham regye nna awu de, nanso n’asefo adɔɔso se wim nsoromma ne mpoano nwea.

¹³ Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. ɛwɔ mu sɛ wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛe wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yɛe no atuu, gye dii sɛ wɔye ahɔho ne amamfrafo wɔ asase so. ¹⁴ Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn man. ¹⁵ Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Sɛ wɔyɛe no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ hɔ. ¹⁶ Na mmom, ɔman pa a ɛye ɔsoro

man no na na wɔrepere. Enti enye Onyankopɔn aniwu se ɔma wɔfre no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn.

¹⁷ Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ aforɛ bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛe. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no ho no, nanso na wasiesie ne ho se ɔde ne ba koro no bebɔ aforɛ. ¹⁸ Na Nyankopɔn aka akyerɛ no se, “Enam Isak so na w’ase beterew.” ¹⁹ Na Abraham nim se Onyankopɔn betumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu.

²⁰ Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

²¹ Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuɔw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

²² Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyereɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyɛɛ nea se owu a, wɔnye n’amu no.

²³ Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n’awofo de no siee asram abiesa no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ɔhene no mmara so no.

²⁴ Gyidi nti na Mose nyin no, wampe se wɔbefre no Farao babea ba no.

²⁵ Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen se obegye n’ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. ²⁶ Osusuɔw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa, efise na n’ani da ade pa bi so daakye.

²⁷ Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na onsurɔ ɔhene no abufuw. Omiaa n’ani se ɔrensan n’akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. ²⁸ Gyidi nti na ɔhyɛ Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, senea ebeye a ɔsɛebofo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarmama no.

²⁹ Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ senea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pɛɛ se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

³⁰ Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

³¹ Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so.

Gyidi Foforo Bi

³² Afei den na menka? Bere bebree nni ho se meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem. ³³ Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛ wɔn ho ho no. Wɔkataa gyata ano, ³⁴ dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerɛw, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛɛ den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. ³⁵ Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ebeye a wɔn nsa beka daakye wusɔre a ɛkyɛn so no. ³⁶ Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. ³⁷ Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. ³⁸ Wiase yi annyɛ amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafɔ wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.

³⁹ Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, ⁴⁰ efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ebeye a yene wɔn nyinaa bebɔ mu anya bɔhyɛ no.

12

Yen Agya Nyankopɔn

¹ Yen de, yewɔ nnansefo bebree a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a eda yen anim no mu. ² Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na eretwen no no nti, aninguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mprenpren ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so. ³ Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nneɔneyefo tan a wotan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw. ⁴ Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afi nkuranhyesem a Onyankopɔn ka kyereɛ mo, senea agya kasa kyere ne mma no? Se,

“Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye,
na se ɔka w'anim a, mpa abaw.

⁶ Efise obiara a Awurade pe n'asem no, ɔtwe n'aso
senea agya tee ɔba a ɔdo no no.”

⁷ Amanehunu biara a ebeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso? ⁸ Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyere se monnye ne mma kann. ⁹ Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? ¹⁰ Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpe wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yee saa senea yen ho betew. ¹¹ Se wɔtwe yen aso a ema yen were how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

¹² Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. ¹³ Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anye saa a, morenhu Awurade. ¹⁵ Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo mu bi anye se afifide a eye nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo. ¹⁶ Monhwɛ yiye na mo mu bi anye uguamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔye de gyee aduan no. ¹⁷ Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no. Ewɔ mu se ɔde nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anye yiye.

Onyankopɔn Anuonyam

¹⁸ Munhyiaa nneema a eye hu, ogyatannaa, awerehow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. ¹⁹ Efise na wɔrebɔ torobento denneennen a nne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no sree Onyankopɔn se onnyae kasa, ²⁰ efise na wontumi nni mmara a na eka se, “Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ese se wosiw no abo kum no” no so. ²¹ Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. “Misuro, na me ho popo.”

²² Na mo de, moaba Sion Bepow so ne Onyankopon a ote ase no kurow, osorosoro Yerusalem a osoro abofo mpempem wo mu no mu. ²³ Moaba Onyankopon asafomma dedaw a won ani gye won ho a woakyerew won din wo osoro no mu. Moaba Onyankopon a oye nnipa nyinaa temmufo ne atreenefo a woye won pe no mu. ²⁴ Moaba Yesu a ohyehyee apam foforo ne mogya a woapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a oka so. Won a woantie nea okasa fii asase so no amfa won ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan afi nea okasa fi osoro no ho na yeafa yen ho adi? ²⁶ Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahye bo se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow osoro nso bio saa ara." ²⁷ Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se obewosow nneema a woboo no na atutu afi won anan mu na nneema a wontumi nwosow no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wowsow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa okwan a ebese Onyankopon ani a eye nidi ne osuro so nsom no, ²⁹ efise nokware ni, yen Nyankopon ye ogya a ehew na esee ade.

13

Mmara Ne Nkradi

¹ Monnodoo mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu. ² Monkae na munnye ahoho wo mo afi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim. ³ Monkae won a woda afiase na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a worehu amane na momfa no se mo ne won na worehu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne oyerenom nni won ho won ho nokware, efise Onyankopon bebu nguamanfo ne aguammoo aten. ⁵ Munyi sikanibere mfi mo abraoo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopon aka se, "Merennyaw wo, na merempo wo da."

⁶ Momma yensi yen bo nka se, "Awurade ne me boafu, enti merensuro. Den na onipa betumi aye me?"

⁷ Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a woka Onyankopon asem kyeree mo no. Monkae okwan a wofaa so tenaa ase na munsua won gyidi no. ⁸ Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerakyere foforo biara nntwe mo mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopon adom nti, yen kra benyin ahooeden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. ¹⁰ Nanso yewo aforemuka bi a Asofo a wosom wo Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

¹¹ Yudafo Sofpanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afere nanso wahyew mmoa no funu wo beae no akyi baabi. ¹² Eyi nti, Yesu nso wuu wo kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya bema nnipa aye akronkron. ¹³ Enti momma yenko ne nkyen wo beae no akyi nkogyee aninguase no bi. ¹⁴ Efise yenni atenae a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehewhwe kurow a erebeba no akyi kwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa se yen afɔrebode. ¹⁶ Mommma mo were mmfi se mobeyɛ mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne afɔrebo a esɔ Onyankopɔn ani.

¹⁷ Muntie mo mpanyimfo na munni wɔn asem so. Esiane se ese se wobu wɔn adwuma ho akontaa nti, wɔhwɛ mo kra so a wɔnhome koraa. Se mutie wɔn a, wɔde anigye beyɛ wɔn adwuma. Se anyɛ saa a wɔde awerehow beyɛ adwuma no na eremmaa mo.

¹⁸ Monkɔ so mmɔ mpae mma yen. Yenim pefee se yewɔ adwene a emu da ho, efise yɛpɛ se bere biara yeyɛ ade a eye. ¹⁹ Na mebo mpae kɔ so sre mo se, mommɔ mpae na Onyankopɔn mfa me mmɛ mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopɔn anyan yen Awurade Yesu a ɔye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wɔasow daa apam no ano ama yen. ²¹ Asomdwoe Nyankopɔn mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so ayɛ n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so ayɛ yen mu adwuma senea esɔ ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesɛ mo se monyɛ aso ntie nkuranhyɛ nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara.

²³ Mɛpɛ se mebo mo amanneɛ se wɔayi yen nua Timoteo afi afiase. Se ɔba ntem a, me ne no beba mo nkyɛn.

²⁴ Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurofo no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nhoma

¹ Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyɛn,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

Gyidi Ne Nyansa

² Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye ³ efise sɛ mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na munya ntoboase.

⁴ Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pɛ a biribiara ho renhia mo. ⁵ Sɛ nyansa* ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbo mpae srɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, efise Onyankopɔn fi ayamyɛ ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. ⁶ Na sɛ worebɔ mpae a, ɛsɛ sɛ wugye di a wunnyɛ ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te sɛ po asorɔkyɛ a mframa bɔ no kɔ baabiara a ɛpɛ. ⁷ ɛnsɛ sɛ saa onipa no susuw sɛ obɛnya biribiara a fi Awurade nkyɛn; ⁸ n'adwene yɛ no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Sɛ Onyankopɔn ma onua hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, ¹⁰ na adefo a wabrɛ wɔn ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam kɔ sɛ wuram affide bi. ¹¹ Owia pue de ne hyew no hyew affide no ma n'ahoɔfɛ sɛɛ. Saa ara na wɔbɛsɛɛ adefo no wɔ bere a wogu so redi wɔn nnwuma no.

Sɔhwɛ

¹² Nhyira nka onipa a onya gyidi wɔ amanehunu mu, efise ɔno na obɛnya akyɛde a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔɔɔ no no.

¹³ Sɛ wɔɔɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efise bɔne rentumi nso Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwɛ. ¹⁴ Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. ¹⁵ Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo bɔne, na bɔne no nyin a ɛwo owu.

¹⁶ Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo. ¹⁷ Akyɛde pa ne akyɛde a ɛyɛ pɛ nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na ɛba. ɔno na ɔnsɛsa sɛ sunsuma. ¹⁸ Ofi ne pɛ mu nam nokware a ɛwɔ asɛm no mu no so woo yɛn senea ebeye a, yebedi kan wɔ abɔde nyinaa mu.

Otie Ne ɔye

¹⁹ Me nuanom adɔfo, monhyɛ eyinom nsow: monyɛ ntem ntiɛ, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ nyaa mfa abufuw; ²⁰ efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopɔn trenee no. ²¹ ɛno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimɔden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na munnye asɛm a odua wɔ mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

* **1:5** ɛma anigye wɔ ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, eye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)

²² Munntie asem no se atiefɔ kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo. ²³ Obiara a otie asem no na ɔmfɔ nni dwuma no te se obi a ɔhwe ahwehwe mu, na oɔhu sɛnea ɔte. ²⁴ Ɔhwe ne ho wɔ ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pɛ a, ne were fi nea oɔhu no nyinaa. ²⁵ Nanso obiara a ɔhwe mmara a eye pɛ, na ɛma onipa de ne ho no mu yiye,[†] na odi so, na otie, na ne were mfi, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔye mu.

²⁶ Se obi susuw se ɔye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso. ²⁷ Nea Agya Onyankopɔn fa no se eye onyamesom pa no ni: Ɔhwe nyisaa ne akunafɔ wɔ wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

2

Kɔkɔbɔ

¹ Me nuanom, se moye agyidifo wɔ Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim. ² Se muhya a, ɔdefo a ɔhye mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhye ntadegow nyinaa tumi ba bi. ³ Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyerɛ no se, “Tena saa akongua pa yi so,” na woka kyerɛ ohiani no nso se, “Sɔre gyina ho anaa tena fam wɔ me nan ase ha” a, ⁴ wudi fɔ se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

⁵ Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo se wɔnye adefo wɔ gyidi mu na wɔanya ahenni a ɔhye wɔn a wɔɔ no no ho bɔ no. ⁶ Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo kɔ atemmufɔ anim? Adefo! ⁷ Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wode ama mo no.

⁸ Eye se mudi yen Awurade mmara a aka se, “Dɔ wo yɔnko se wo ho” no so. ⁹ Na se mohwe nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho fɔ na mmara no di tia mo se mmaratofɔ. ¹⁰ Obiara a obu mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so. ¹¹ Efise nea ɔkae se, “Nsee aware” no, ɔno ara nso na ɔkae se, “Nni awu.” Na se woanse aware na wudi awu a, woabu mmara so.

¹² Se woye Kristo apɛde o, se woanye n’apɛde o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye. ¹³ Efise obi a wanhu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no mmɔbɔ. Nanso mmɔbɔɔɔhunu bunkam atemmu so.

¹⁴ Me nuanom, se obi ka se, “Mewɔ gyidi” na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewɔ so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? ¹⁵ Se anuanom bi wɔ ho a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso a wobedi, ¹⁶ na se wokɔka kyerɛ wɔn se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye” na se woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa ben na woaye wɔn? ¹⁷ Saa ara na gyidi te. Se nneye nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso obi betumi aka se, “Obi wɔ gyidi na afɔforo nso wɔ nneye.”

Me mmuae ne se, “Kyerɛ me sɛnea obi tumi nya gyidi a nneye mmata ho ase. Me de, menam me nneye so bekyere wo me gyidi.” ¹⁹ Wugye di se Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ osuro mu.

[†] 1:25 Kristosom nkyerekere a egyina Apam Dedaw mmara no so sɛnea wɔkyerew wɔ mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wɔ Mat 5.17; Rom 10.4.

²⁰ Okwasea! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana? ²¹ Eyee den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ode ne ba Isak maa wo aforemuka so no. ²² Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu. ²³ Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopon gyee no se otreneeni. Enti wofre Abraham Onyankopon adamfo.* ²⁴ Eyi da no adi pefee se Onyankopon nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so.

²⁵ Saa ara na ete wo aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopon buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wosomaa won, boaa won ma woguan faa okwan foforo bi so. ²⁶ Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

3

Tekrema

¹ Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerekerefo, efise munim se yen akyerekerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo. ² Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a onye mfomso wo nea oka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

³ Yede nnareka to onponko anom senea obetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yeye se oko. ⁴ Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma eko baabi a hyenkafo no pe se eko no. ⁵ Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese. ⁶ Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. Esee nipadua no nyinaa; eso onipa abrabo nyinaa so gya na n'ankasa nso osee so ne so gya.

⁷ Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wowea, po mu mmoa nyinaa, ⁸ nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Oye obonefo a oye haghahagya a awuduru ahye no ma.

⁹ Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a woboo won Onyankopon seso so no.* ¹⁰ Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se eba saa. ¹¹ Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? ¹² Me nuanom, borodoma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobo betumi asow borodoma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efi Osoro

¹³ Obi wo mo mu a onim nyansa na owo ntease? Ese se onam abrabo pa, nnwuma pa a wonam ahobrease ne nyansa so, da no adi. ¹⁴ Na se mowoo nitan, mansotwe ne pesemenkominya wo mo koma mu a, eno de ense se mohohoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. ¹⁵ Saa nyansa yi mfi osoro na ebae. Eyee wiase nyansa na eye honhomomone nso. ¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkominya wo no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wo ho.

* **2:23** Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopon adamfofa ne gye a ogyee no se otreneeni no. (Yoh 15.13-15) * **3:9** Se waboo nnipa wo Onyankopon suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodom onipa biara a, woafom Onyankopon (1 Mose 9.6)

¹⁷ Nanso nyansa a efi ɔsoro no ye kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na epe asomdwoe; ewɔ ahummɔbɔ na nneyee pa fi mu ba; ennye akyinnye na enye nyaatwom nso. ¹⁸ Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

4

Bɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

¹ Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akɔnnɔ a ene mo nipadua di asi no. ² Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopɔn. ³ Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemmɔne, se ebeye a mode nea munya no begye mo ani.

⁴ Nnipa a munnɔ gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a,* na moye Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpe se ɔye wiase adamfo no beye Onyankopɔn tamfo. ⁵ Mususuw se Kyerewsem a eka se, “Ninkutwe ahye honhom a Onyankopɔn de ahye yen mu no ma” no wɔkaa no kwa ana? ⁶ Nanso adom a Onyankopɔn dom yen no dɔɔso yiye. Na Kyerewsem no ka se, “Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo.”

⁷ Enti momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Munsɔw ɔbonsam kwan, na obeguan a fi mo ho. ⁸ Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno nso bebɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta! ⁹ Munnɔ awerehow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerehow. ¹⁰ Mommre mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so.

Atemmu Ho Kɔkɔbɔ

¹¹ Me nuanom, munnɔni mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ekyere se afei de, wunnɔ mmara no so. ¹² Onyankopɔn nko na ɔma mmara na obu aten. Ɔno nko na ogye nkwa na ɔsee. Wone hena a wubu wo yɔnko aten?

Ahohoahoa Ho Kɔkɔbɔ

¹³ Mo a moka se, “Nne anaa ɔkyena yebetɔ kwan ako kurow bi so akodi afe akɔye adwuma, ape sika” no, muntie me. ¹⁴ Munnim nea ebeto mo ɔkyena. Mote se omununkum a eba bere tiaa bi na eyera. ¹⁵ Asem a ese se moka ne se, “Se Awurade pe a, yebeye eyi anaa eyi.” ¹⁶ Nanso mprenpren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa ye bɔne. ¹⁷ Enti nea onim papa ye na ɔnye no, eye bɔne ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbɔ

¹ Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanehunu a ereba mo so no ho. ² Mo ahonya no apɔrɔw na nwewee awe mo ntama. ³ Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi

* **4:4** Wɔn a wonni honhom mu nokware, wɔn a wɔɔ wiase kyan Onyankopɔn no (2 Mose 34.15) na wobehu.

adanse atia mo, na ahyew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wo nna a edi akhiri no mu. ⁴ Muntuaa nnipa a woyee adwuma wo mo mfuw mu no ka enti woresi apini. Na won apinisi no adu Onyankopon, Asafo Awurade no aso mu. ⁵ Mo asetena wo asase so ha ye afefede ne anigye. Moado srade ama okum da. ⁶ Moabu nea onnsore ntia mo no na onni fo no kumfo akum no.

Boaseto Ne Mpaebɔ

⁷ Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi se Awurade beba. Monhwe senea okuafɔ nya boasetɔ twen asusow bere. ⁸ Eɛe se mo nso motɔ mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beba no aben. ⁹ Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopon ammu mo aten. Hwe, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkae adiyifo a wode Awurade din kasae no. Momfa won se nhweso wo won boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. ¹¹ Yede nidi ma won, efise wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ.

¹² Ne nyinaa akiri no, anuanom, se mohye bo a, monnka ntam nsi so. Momma ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka "Yiw" a, monka "Yiw." Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na moamma Onyankopon atemmu ase.

¹³ Mo mu bi wo ohaw bi mu ana? Eɛe se saa onipa no bo mpae. Mo mu bi wo ahotɔ mu ana? Eɛe se ɔto ayeyi nnwom. ¹⁴ Mo mu bi yare ana? Eɛe se saa onipa no fre asafo mpanyimfo na wode Awurade din bo mpae ma no na wɔsra no ngo. ¹⁵ Se wɔbo saa mpae no gyidi mu a, ebasa ɔyarefo no yare, na Awurade bema no anya ahɔden, na ne bone a waye nyinaa, wode bekye no. ¹⁶ Enti afei, monkeka mo bone nkyere mo ho mo ho, na mommɔbo mpae mma mo ho mo ho senea ebeye a wɔbesa mo yare. Onipa trenee mpaebo tumi ye nneema bebre.

¹⁷ Yete se Elia a ɔboɔ mpae nokware mu se osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wo asase no so mfe abiesa ne fa. ¹⁸ Ɔsan boɔ mpae bio maa osu to maa asase nyaa nnɔbae.

¹⁹ Me nuanom, se mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a, ²⁰ monkae se, nea ɔdan ɔdebɔneyeni fi n'akwammone ho no gye no nkwa fi owu mu ma wode ne bone dodow no nyinaa kye no.

Petro Nhoma A Edi Kan

¹ Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete se ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. ² Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho se munnɔ Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a edɔso nka mo.

Anidaso

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenia anidaso a ase atim, ⁴ enti yerehwɛ anim se yebɛnya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensee na ɛrempa nso. ⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi kese no so behwe se mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ɛbeyɛ mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. ⁶ Ɛwɔ mu se ebɛa ɛbɛba mpɛmpɛn, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no nti, mo were ebhow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. ⁷ Ɔhaw ba senea ɛbeyɛ a wobehu se mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi see no no mpɔ, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti ɛse se wɔsɔ mo gyidi a esom bo kyɛn sikakɔkɔ no hwe hu se ebetumi agyina ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bebɛ no, mubɛnya anuonyam. ⁸ Ɛwɔ mu se munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mpɛmpɛn de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, ⁹ efise mo nsa renka gyidi so mfaso a ɛye mo kra nkwagye no.

¹⁰ Saa nkwagye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwɛɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. ¹¹ Wɔpɛɛ se wuhu bere no ne ɔkwan a enam so bebɛ. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ete wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanehunɔ a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho. ¹² Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifo no se, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom woyɛ de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaɛ no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempano kyereɛ mo. Ɛwɔ mu se abɔfo no pɛɛ se wɔbɛte Asempano yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara.

¹³ Enti munsɔ mo adwene pi na munnɔ dwuma. Munnɔyina yiye na momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. ¹⁴ Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. ¹⁵ Na mmom monyɛ kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, senea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no. ¹⁶ Kyerɛwsem no ka se, "Ɛse se moyɛ kronkron, efise meye kronkron."

¹⁷ Monkaɛ se mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atɛmmu mu. Ɛno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. ¹⁸ Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyereɛ mo no mu. Ɛnye ade a ɛhwere ne bo

a esom te se dwete anaa sikakokoo no. ¹⁹ Kristo a ote se oguamma a onni dem no de ne ho boo afofe a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. ²⁰ Ansa na worebo wiase no, na Onyankopon ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no woda no adi no. ²¹ Enam ne so na mugyee Onyankopon a onyan no fii awufo mu na omaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wo Onyankopon mu no.

²² Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododo mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodo mo ho mo ho. ²³ Efise wawo mo foforo; emfi aba a eporow mu, na mmom efi Onyankopon asem a emporow no mu. ²⁴ Kyerewsem no ka se, “Nnipa nyinaa te se sare;

na won anuonyam te se nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wo ho daa nyinaa.”

Eyi ne asem a Asempano de bre mo.

2

Onyankopon Ankasa Nkurfo

¹ Montwe mo ho mfi bone nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. ² Monye se nkokoaa a bere biara osukom de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na woagye mo nkwa. ³ Senea Kyerewsem no ka se, “Moaka Awurade ayamye no ahwe.”

⁴ Mommra Awurade a oye obo a nkwa wo mu no nkyen. Ono na nnipa poo no, na Onyankopon yii no se n'ade a esom bo. ⁵ Mo nso mote se abo a nkwa wo mu a wode mo resi odan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asofo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebo honhom mu afofe a edi mu ama Onyankopon. ⁶ Na Kyerewsem no ka se, “Mayi obo a eho hia a mede beye Sion tweitibo a obiara a obegye no adi no, worenni no nhuamma.”

⁷ Saa obo yi so wo mfaso yiye ma mo a mugye di. Na won a wonnye nni no,

“Obo a adansifo apo no,
eno ara na abeye tweitibo.”

⁸ Woka bio wo Kyerewsem no mu se,

“Saa obo yi na ebema nnipa ahintiw;
obotan a ebema woaahwe ase.”

Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopon hyee.

⁹ Na mo de, moye nnipa a wopaw, asofodi mu adehye, oman kronkron, Onyankopon ankasa nkurfo a woyi mo se monka n'ankasa hann nwonwaso no mu. ¹⁰ Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopon nkurfo, nanso afei moye ne nkurfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopon ahummobo no, nanso mprenpren de, moanya n'ahummobo no.

Onyankopon Asomfo

¹¹ M'adfo, mekasa kyere mo se ahoho ne amamfrafo a mowo wiase. Montwe mo ho mfi ohonam akonno a daa ene okra no di asi no ho.

¹² Mommra obra pa wo amanaman a mofra won mu no mu, na se woka mo

ho nsem se moye nnebonneyefo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopɔn anuonyam da a ɔbeba no.

¹³ Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa: se eye Ɔhempon a ɔwɔ tumi a ebunkam so, ¹⁴ anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a woye bone no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. ¹⁵ Onyankopɔn ahyede ne se ɔpe se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye. ¹⁶ Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bone biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfo. ¹⁷ Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummy Ɔhempon.

¹⁸ Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na munnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmrew no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munnni wɔn ni. ¹⁹ Se motɔ mo bo ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pe. ²⁰ Na se moye bone na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopɔn behyira mo. ²¹ Eyi nti na Onyankopɔn frɛe mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi.

²² "Kristo anye bone.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano."

²³ Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Otemmufo pa no mu. ²⁴ "Kristo no ankasa soaa yen bone" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama bone na yeatena ase wɔ trenee mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. ²⁵ Na mote se nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwɛfo no ne mo Krahwɛfo no akyi.

3

Jyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na ɔyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeye a se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, ² efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. ³ Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. ⁴ Momfa odwo ne ahobrease nkyere mo ahoɔfe a eye komantew no. Saa ahoɔfe yi kye na eso Onyankopɔn ani. ⁵ Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam breɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyereɛ wɔn ahoɔfe. ⁶ Sara yee saa ara. Otiee Abraham asem frɛe no "Me wura." Mprempren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi mma wɔn na munhu mmerew a woye na munhu se wone mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ ho kwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummoɔɔ, na mommre mo ho ase. ⁹ Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa ɔyaw

nso ntua oyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wofree mo, na moanya nhyira. ¹⁰ Efise Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se otena ase yiye

na ohu nna pa no,

ense se oka kasa bone,

na ese se ogyae atorotwa.

¹¹ Esee se otew ne ho fi bone ho na oye papa na ohwehwe asomdwoe na odi akyl.

¹² Efise Awurade ani wo atreenefo so na otie won mpaebɔ

na otia won a woye bone."

¹³ Se wopere se wope se woye nea etee a, hena na obehaw wo? ¹⁴ Na se eba mpo se woye nea etee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo. ¹⁵ Momfa nidi mma Kristo wo mo koma mu, na momma onye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wo mo mu ho asem no, monkyere no ase. ¹⁶ Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea won a woka kasa bone fa mo suban pa wo Kristo mu no ho no anim begu ase wo won nseku no ho. ¹⁷ Efise se eye Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a moyee ho amane sen se mobeye bone. ¹⁸ Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bone senea ebema moatumi ako Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, nanso osoree wo honhom mu, ¹⁹ na onam honhom no so kokaa Asempa no kyeree ahonhom a woda afiase no. ²⁰ Ahonhom yi yee asooden tiaa Onyankopon bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopon too ne bo ase maa won. Onyankopon nam nsu no so gyee nnipa baawotwe nkwa, ²¹ na saa nsu yi ye asubɔ a egye mo nkwa mprenpen no nsenkyerenne; enye ohonam ani fi hohoro, na mmom, eye bo a wofi ahonim pa mu hye Onyankopon. Enam Yesu Kristo wusore so gye mo nkwa. ²² Kristo ko osoro afei, na ote Onyankopon nifa so na odi abofo ne wim atumfo nyinaa so hene.

4

Abrabɔ Foforo

¹ Esiane se Kristo huu amane wo ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wo ohonam mu no ne bone nni biribiara ye. ² Efi mprenpen reko no, mo nna a aka wo asase so ha no, ese se Onyankopon na odi mo abraɔ so na enye onipa akonno. ³ Moasee mmere bebree de aye nea anka ese se abosonsomfo na woye. Motenaa ase wo ahohwi, akonnobone, nsabow, agobone, didimee ne abosonsomfo a eye akyiwade mu. ⁴ Mprenpen eye won nwonwa se mo ne won mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno nti woyeyaw mo. ⁵ Nanso wobebu ho akontaa akyerɛ Onyankopon a wasiesie ne ho bu atasefo ne awufo aten no. ⁶ Saa nti na wokaa Asempa no kyeree awufo, senea ebeye a se wogyina won asetena yi mu nneyee so bu won aten a won honhom ne Onyankopon betena.

⁷ Biribiara awiee aben. Ese se mohye mo ho so na mowen na moatumi abɔ mpaɛ. ⁸ Eyi akyl no, monnodɔ mo ho yiye, efise odo bunkam bone nyinaa so. ⁹ Munnye mo ho mo ho ahɔho wo mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. ¹⁰ Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. ¹¹ Se obi reka asem a, onka Onyankopon asem. Obiara a osom

no, mfa ahooden a Onyankopon de ma no no nsom senea biribiara mu no, wobefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopon a anuonyam ne tumi wo no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te se nea montee so asem da. ¹³ Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a obeda n'anuonyam adi no. ¹⁴ Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti woyaw mo. Eyi kyere se anuonyam honhom a eye Onyankopon Honhom no wo mo so. ¹⁵ Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa osempefo. ¹⁶ Na se muhu amane wo mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopon ase se moye Kristo de. ¹⁷ Bere adu se wobu aten, na Onyankopon no ara nkurofo na wobedi kan abu won aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Asempano ho asoodenfo no den? ¹⁸ Kyerewsem no ka se,

“Eyi den se wobegye onipa pa nkwa;

na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo no de, den na ebaba won so?”

¹⁹ Ne saa nti, ese se won a wuhu amane senea Onyankopon ahyehye no de won ho ma Obode no na woko so ye papa.

5

Mpanyimfo Ne Nguankuw No

¹ Me a meye opanyin no, mitu asafu no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wobeda no adi no beka me bi. Mitu mo fo se, ² monye nguan a Onyankopon de won ahye mo nsa no nguanhwefo na monhwe won yiye senea Onyankopon pe se moye no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom pe ara na mope se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. ³ Monnhye won a wode won ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mma nguan no. ⁴ Na se Oguanhwefo panyin no ba a, wobema mo anuonyam ahenkyew a rempa da.

⁵ Saa ara na ese se mo a moye mmabun no, mobre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrese nkataanim mmwo mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se,

“Onyankopon siw ahantanfo kwan
na odom ahobresefo.”

⁶ Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopon nsa a tumi wo mu no ase, senea ebeye a obema mo so wo bere a ese mu. ⁷ Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho.

⁸ Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a obobo mu hwehwe nea obenya no amene. ⁹ Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wowa wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wo Kristo mu no, ono ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; obema mo ase atim; obehye mo den; obema moanya nnyinaso. ¹¹ Ono na tumi wo no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepe se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

¹⁴ Momfa ɔɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

Petro Nhoma A Eto So Abien

¹ Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Ɔde rekoma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trenee nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

² Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopɔn Fre

³ Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu frɛe yen no na ama yen saa tumi yi. ⁴ Ɔnam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobeye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porowee a akonno bone de ba no mu.

⁵ Esiane saa nti, mommo mmɔden mfa nneyee a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tew ho; ⁶ na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho; ⁷ na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo ankasa nka onuado ho. ⁸ Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔso a, ebema mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. ⁹ Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne werɛ a fi se wɔahohoro ne ho a fi ne bone dedaw no mu.

¹⁰ Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afebo. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. ¹¹ Se mofa saa okwan yi so a, wɔbema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwā da no mu.

¹² Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu no. ¹³ Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebo mo nkae wɔ saa asem yi ho. ¹⁴ Minim se erenkye biara megyaw saa ononam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyere me no. ¹⁵ Mebo mmɔden se mefa okwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wɔ me wu akyi.

¹⁶ Enye anansem na yete beka kyere mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a orebeba no ho, na mmom yeahu na yedi ne keseye no ho adanse. ¹⁷ Yewo ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kese mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no. ¹⁸ Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wɔ Bepɔw Kronkron no so no.

¹⁹ Eno nti ema yenyā nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise ete se kanea a ehylene wɔ sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo koma mu no. ²⁰ Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyerɛ

Kyerewsem mu nkomhye ase. ²¹ Na nkomhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

2

Atoro Adiyifo No

¹ Atoro adiyifo koo tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wobema nkyerekere bone a nokware nni mu na wopa Owura a ogyee won no, na enam so ama osee aba won so preko pe. ² Nnipa bebree befa akwammone so na esiane nea woye no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. ³ Saa atoro adiyifo yi nam won sikanibere so beto anansesem akyerere mo de ape mo so mfaso. Won temmufo siesiee ne ho akye, na saa ara nso na won sefo no nso asore agyina.

⁴ Onyankopon amfa abofo a woyee bone no ho ankye won. Otow won guu asaman sum mu baabi, guu won nkonsankonsan, na eho na wortwen atemmu no. ⁵ Onyankopon amma tete wiase no amfa ne ho anni. Jmaa nsuyiri baa won a na wonsuro Onyankopon no so. Won a ogyee won nkwa no ne Noa a okaa trenee ho asem no ne nnipa baason bi. ⁶ Onyankopon buu Sodom ne Gomora fo de ogya seee won, de bo won a wonsuro Onyankopon no koko. ⁷ Ogyee Lot a oye otreneeni no fii nnipa nneboneyefo nsam. ⁸ Na saa otreneeni no te saa nnipa nneboneyefo no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye. ⁹ Se ete saa de a, na ekyere se Awurade nim okwan a ofo so gye n'akyidifo fi ohaw mu, na onim okwan a ofo so kora nnipa nneboneyefo, twe won aso de twen atemmuda no. ¹⁰ Ne titiriw no, eyi fa won a wodi won honam akonno akyi na wopa Onyankopon tumi no ho.

Saa atoro akyerkyerefo yi wo akokoduru na wommu anuonyamfo a wowo osoro no, efise wonsuro se woyaw won. ¹¹ Na abofo a wowo ahoden ne tumi sen saa atoro akyerkyerefo yi mpo nka nsemone mmu won aten wo Awurade anim. ¹² Nanso saa nnipa yi ye won nneema te se mmoa a wunni adwene, wowo won se wokyere won nkum won. Wogu nneema biara a wonte ase no ho fi. Wobese won se mmoa.

¹³ Wobetua won ohaw a woma ebaa no so ka. Nea won ani gye ho ne se wobey biribiara a eye ma won honam akonno no awia ketee. Se wone mo to nsa didi a, egu won anim ase. Efise saa bere no na woka nnaadaasem. ¹⁴ Wonhwehwe hwee se mmea nguamanfo efise wope se daa woye bone. Wodaadaa nnipa a woye mmerew ko bone mu. Woyen won koma ama anibere. Wowo Onyankopon nnome ase. ¹⁵ Waman afi okwan tee no so enti woyera. Wofa okwan a Beor ba Bileam a ode ne sika a onya no ye bone no kofaa so no so. ¹⁶ Eyi ma wokaa n'anim wo ne bone no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adamosem no ho kwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframa bo no. Onyankopon de won asie sum kabii mu wo baabi. ¹⁸ Woka ahantansem ne nkwasasem na wonam won honam akonno ho nnaadaa so twetwe won a wotwe won ho afi nneboneyefo ho no. ¹⁹ Wohye won ahofadi ho bo wo bere a won ankasa ye bone nkoa efise onipa ye biribiara a edi no so no akoo. ²⁰ Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so guan fi wiase yi mu akwammone so, na akyiri no oko bone mu bio ma odan bone akoo a, eno de eye hu sen ne kan no. ²¹ Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma won sen se wobesua ne

ho nsem na afei wɔbedan wɔn akyi akyere mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. ²² Nea ɛbaa wɔn so no kyere se, saa be yi ye nokware. “Ɔkraman san kotaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu.”

3

Awurade Ba A Ɔbeba Bio No

¹ Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien a makyerew abre mo. Mekyerew se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. ² Mepɛ se mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no.

³ Nea edi kan no, ɛse se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a wɔn ara wɔn honam akonno na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho few ⁴ aka se, “Ɔhyee mo bo se ɔbeba. Wanka? Na ɔwo he? Yen agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ɛte fi adebo mfiase!” ⁵ Wɔhye da ma wɔn were fi nokware no se, efi tete na Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yee asase. ⁶ Akyiri no wɔde nsuyiri besee saa bere wiase no. ⁷ Nanso Onyankopɔn ahye se ɔsoro ne asase ntena ho nkosi atemmuda. Afei wɔbeso ogya wɔ mu de asɛe nneboneyefo.

⁸ Nanso anuanom, mommma mo were mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe. ⁹ Awurade ntwentwen ne nan ase wɔ ne bo a wahye ho senea ebinom susuw no. Mmom ɔwo mo ho ntoboase, efise ɔmpe se wɔbesee obiara, na mmom ɔpe se obiara sakra fi ne bone ho.

¹⁰ Na Awurade da no beba se ɔkorɔmfɔ. Da no, ɔsoro bebobo mu na ayera na wim nneema behyew na asɛe na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

¹¹ Na se saa ɔkwan yi so na wɔbefa asɛe ade nyinaa a, na ɔbra ben na ɛse se wobɔ? Ɛse se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. ¹² Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema pɛpɛpɛ; da a Onyankopɔn beto ɔsoro mu gya na wim nneema anan na ayera wɔ ogyaframa mu no. ¹³ Nanso yetwen nea Onyankopɔn ahye yen ho bo no, ɔsoro foforo ne asase foforo a eho na trenɛe betena.

¹⁴ Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmɔden se mobeye kronkron a mfomso biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoe mu. ¹⁵ Monkae nhu se Awurade wɔ ntoboase efise ɔpe se obiara nya nkwaye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so kyerew mo no. ¹⁶ Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa kyerew ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerewee. Wɔn a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nsem bi a eye den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na woye Kyerewsem nkae no de ɔse ba wɔn so no.

¹⁷ Nanso anuanom, esiane se wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwen na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho.

¹⁸ Munyin wɔ yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdee mu.

Ɔno na anuonyam nka no mprenpren ne daa. Amen.

Yohane Nhoma A Edi Kan

¹ Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. ² Nkwa no daa ne ho adi; yeahu na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na woadi no adi akyerɛ yen no kyere mo. ³ Yekaa nea yehui na yetee no kyereɛ mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Jba Yesu Kristo wo no mu. ⁴ Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie pɛye.

Onyankopɔn Ye Hann

⁵ Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amanneɛ. Onyankopɔn ye hann a sum nni ne mu koraa. ⁶ Na se afei yeka se yene no wo ayɔnkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu. ⁷ Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

⁸ Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. ⁹ Se yeka yen bone kyere Onyankopɔn a, oye onokwafo ne otreneeni se odo yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho. ¹⁰ Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopɔn ye otorofo a n'Asɛm no nni yen mu.

2

Kristo, Yen Boafo

¹ Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen. ² Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

³ Se yedi Onyankopɔn mmara so a, na ekyerɛ se yenim no. ⁴ Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu. ⁵ Na se obi tie n'asɛm a, na nokware do a odo do Onyankopɔn no wie pɛye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. ⁶ Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammɔn akyi.

Mmara Foforo

⁷ Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pɛɛ no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. ⁸ Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

⁹ Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu. ¹⁰ Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone. ¹¹ Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a oreko, efise sum no afura n'ani.

¹² Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

¹³ Agyanom, merekyerew mo,
efise munim nea ɔte ase fi mfiase no.
Mmabun, merekyerew mo,
efise moadi ɔbonsam so.

¹⁴ Mma, merekyerew mo,
efise munim Agya no.
Agyanom, merekyerew mo,
efise munim nea ɔte ase fi mfiase no.
Mmabun, merekyerew mo,
efise mowɔ ahooɔden.
Onyankopɔn asem no te mo mu
na moadi ɔbonsam so.

¹⁵ Monnnɔ wiase anaase biribiara a eyɛ wiase de. Se modɔ wiase a, na ekyerɛ sɛ monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no. ¹⁶ Biribiara a eyɛ wiase de; ɔhonam akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ewɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. ¹⁷ Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔyɛ Onyankopɔn apede no tena ho daa.

Kristo Atamfo

¹⁸ Me mma, awiei no abɛn. Wɔka kyereɛ mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mpɔmpɔren, Kristo atamfo bebree ada wɔn ho adi, enti yeahu se ampa awiei no abɛn. ¹⁹ Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se wɔka yen ho a, anka wɔne yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee sɛ wɔnka yen ho.

²⁰ Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. ²¹ Enye sɛ munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso sɛ, atoro biara mfi nokware mu mma. ²² Afei hena ne ɔtorofo? Eyɛ obi a ɔka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. ²³ Obiara nni ho a ɔpo Ɔba no na ɔwɔ Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wɔ Agya no nso.

²⁴ Mommmɔ mmɔɔden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. ²⁵ Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bɔ no, nkwa a enni awiei no.

²⁶ Mekyerew mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo no ho. ²⁷ Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia sɛ obi foforo bekyerekyerɛ mo. Efise ne Honhom no kyerekyerɛ mo biribiara. Na nea ɔkyerɛ no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekyerɛ no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu senea ebeye a se ɔba a, yebenya akokoduru na yɛmfa aniwu nkohintaw da a ɔbeba no.

²⁹ Munim sɛ Kristo ye ɔtreneeni. Na esɛ sɛ muhu sɛ obiara a ɔye ade trenee no ye Onyankopɔn ba.

3

Onyankopɔn Mma

¹ Monhwe ɔɔɔ a Agya no dɔ yen. Ne dɔ a ɔɔɔ yen no mu den nti wɔfɔre yen Onyankopɔn mma. Na eyɛ nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise ennim Onyankopɔn. ² Me nuanom, mpɔmpɔren yeɛɛ Onyankopɔn

mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ono, efise yebehu no senea ote. ³ Obiara a owo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no.

⁴ Obiara a oye bone no bu Onyankopon mmara so, efise bone ye mmara sobu. ⁵ Munim se Kristo bae se orebefa nnipa bone, efise ono de, bone nni ne mu. ⁶ Enti obiara a otena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a oko so ye bone no nhuu no, na onnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a oye nea etee no ye otreneeni senea Kristo ye otreneeni no. ⁸ Nea oko so ye bone no ye obonsam de, efise obonsam fi mfiase pee, na oye bone. Saa asem yi nti na Onyankopon Ba no bae. Obaa se orebese obonsam nnwuma. ⁹ Obiara a oye Onyankopon Ba no nko so nye bone, efise Onyankopon su wo ne mu, na esiane se Onyankopon ye n'Agya nti, ontumi nko so nye bone. ¹⁰ Nsonoe a eda Onyankopon mma ne obonsam mma ntam ne se, obi a oye papa anaa onno ne nua no nye Onyankopon ba.

Monnodɔ Mo Ho Mo Ho

¹¹ Nsem a motee mfiase no kyerɛ se, monnodɔ mo ho. ¹² Ense se yeye se Kain. Na oye obonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a oye no ye bone, nanso ne nua no de, oye papa. ¹³ Enti anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa. ¹⁴ Yenim se yefi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom. ¹⁵ Obi a otan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

¹⁶ Eyi na ema yehu senea odo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Eɛ se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. ¹⁷ Se obi ye odefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmobo a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankopon wo ne koma mu? ¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Eɛ se eye odo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

¹⁹ Eyi na ebema yeahu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon anim. ²⁰ Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara. ²¹ Enti anuanom adɔfo, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopon anim. ²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso. ²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no. ²⁴ Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

4

Nkyerskyere Pa Ne Nkyerskyere Bone

¹ Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiase. ² Okwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. ³ Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebaba, nanso ewo wiase ha dedaw.

⁴ Me mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sen honhom a ɛwɔ wiase yi mu. ⁵ Wɔka nsem a ɛfa wiase ho ma wiase tie, efise wɔye wiasefo. ⁶ Nanso yen de, yeye Onyankopɔn nkurofo. Obiara a onim Onyankopɔn no tie yen. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne ɔkwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

Onyankopɔn Ye Ɔɔ

⁷ Anuanom, momma yennodɔ yen ho yen ho efise ɔɔ fi Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔɔ no ye Onyankopɔn ba na onim Onyankopɔn nso. ⁸ Obi a onni ɔɔ no nnim Onyankopɔn efise Onyankopɔn ye ɔɔ. ⁹ Ɔkwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ adi kyere yen ne se, ɔsoma ne Ba koro no baa wiase senea yebɛfa ne so anya nkwa. ¹⁰ Eyi ne ɔɔ. Enkyere se yedɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔɔ yen nti ɔsoma ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. ¹¹ Anuanom adɔfo, se saa na Onyankopɔn dɔ yen a, na ekyere se, ese se yedodɔ yen ho yen ho. ¹² Obiara nhuu Onyankopɔn da. Se yedodɔ yen ho yen ho a, na Onyankopɔn te yen mu na ne dɔ no awie pɛye wɔ yen mu.

¹³ Eyi na ɛma yehu pefee se yete Onyankopɔn mu na ɔno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. ¹⁴ Na yɛahu, na yɛaka akyerɛ afoforo se Agya no somaa ne Ba ma ɔbeyɛ wiase Agyenkwa. ¹⁵ Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ye Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu. ¹⁶ Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yen no di.

Onyankopɔn ye ɔɔ na obiara a ɔte ɔɔ mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn nso te ne mu. ¹⁷ Eɛ se ɔɔ ye pɛ wɔ yen mu, senea ebeye a yebenya akokoduru wɔ atemmu da no. Na yebenya saa akokoduru no nso, efise yen abrabo wɔ wiase ha no te se Kristo de ara pɛ. ¹⁸ Ehu nni ɔɔ mu. Ɔɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na ɛnam. Enti nea ɔye ohufo no nwie pɛye wɔ ɔɔ mu.

¹⁹ Yɛwɔ ɔɔ, efise Onyankopɔn na ɔɔɔ yen kan. ²⁰ Se obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebeye den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. ²¹ Eyi ne mmara a Kristo hyɛ maa yen. Nea ɔɔ Onyankopɔn no, ese se ɔɔ ne nua nso.

5

Senea Nhyehyɛ No Beyɛ

¹ Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔɔ Agya no dɔ ne mma no nso. ² Eyi na ɛma yehu se yedɔ Onyankopɔn mma; se yebɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi n’ahyɛde so. ³ Ɔɔ a yedɔ Onyankopɔn no kyere di a yɛdi n’ahyɛde so. Na n’ahyɛde no nso sodi nye den mma yen, ⁴ efise Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim. ⁵ Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedi

⁶ Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. ⁷ Nnansefo baasa na wɔwɔ ho. ⁸ Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. ⁹ Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho. ¹⁰ Enti obi a ogye

Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni. ¹¹ Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. ¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awiei

¹³ Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei. ¹⁴ Na anidaso a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pe mu no, otie yen. ¹⁵ Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara.

¹⁶ Se obi hu se ne nua aye bɔne bi a emfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ede onipa kɔ owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkyere Onyankopɔn. ¹⁷ Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkwie owu mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bɔne, efise Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne. ¹⁹ Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhye ɔbonsam tumi ase. ²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yeahu nokware Nyankopɔn no. Ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ɔno ne Nyankopɔn nokwafɔ a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

Yohane Nhoma A Eto So Abien

¹ Me, Asore Panyin,

Mekyerew koma Awuraa a woyai no ne ne mma a medo won, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, won a wonim nokware no nyinaa do mo, ² efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

³ Adom, mmoborohunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne do mu.

⁴ M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no. ⁵ Enti mereka akyere wo, Awuraa se, momma yennodo yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a woyhye ama yen fi mfiase. ⁶ Saa do a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenyet osetie mma Onyankopon. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase do mu.

⁷ Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ohonam mu no abo apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofo ne Kristo atamfo. ⁸ Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wo mu no. ⁹ Obiara a ontena Kristo nkyerekyere mu no nni Onyankopon. Na nea ontena nkyerekyere no mu no wo Agya no ne Oba no. ¹⁰ Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyere yi ammre mo a, munnnye no wo mo fi na munnnye n'ani nso. ¹¹ Efise obiara a ogye saa nipa no ka bone a oye no ho.

Asenka A Etwa To

¹² Mewo nsem pii kyerew bre mo, nanso mempe se mefa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, meba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie peye.

¹³ Wo nuabea a Onyankopon apaw no no mma kyia wo.

Yohane Nhoma A Eto So Abiesā

¹ Me, Asore panyin,

Mekyerew koma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim se wowo ahooden wo honhom fa mu no. ³ Anuanom bi baa ha beka kyereε me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye. ⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

⁵ M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo. ⁶ Wɔaka odo a wodo asafa a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma enso Onyankopon ani. ⁷ Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfi won a wɔnye agyidifo no nkyen. ⁸ Yen Kristofa na ese se yeboa saa nipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafu no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no ntie nea meka no. ¹⁰ Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wɔpɛ se wogyɛ won no nso kwan, san apam won fi asafu no mu.

¹¹ M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopon e. ¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

¹³ Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka. ¹⁴ Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakya mo. Kyakya yen nnamfonom nyinaa.

Yuda Nhoma

¹ Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn da ne Yesu Kristo hammɔ mu:

² Mmɔborɔhunu ne ɔɔɔ a ɛdɔɔso nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerew mo afa nkwaye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ɛɛ sɛ mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurofo afebɔɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔsesa mu da biara da no mu. ⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a ɛfa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsee hwee. Wonnɔye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

⁵ Ɛwɔ mu sɛ munim eyinom dedaw, nanso mepe sɛ mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gye Israelfo fii Misraim asase so na akɔyiri no, ɔsee wɔn a na wonnye asem no nni no ho. ⁶ Monkæ abɔfo a wodii tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn atɛn. ⁷ Monkæ Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ nhweso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ɛde wɔn bɛkɔ ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. ⁹ Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyɛɛ saa da. Bere a Mikael ne ɔbɔnsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbɔnsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne sɛ, "Awurade nka w'anɔm." ¹⁰ Nanso saa nnipa yi tew nneɛma a wɔntɛ ase ho atua. Na nneɛma a wɔn abɔsu mu wɔntɛ ase no, senea nkekaboɔ ye no, saa nneɛma koro no ara na ebeseɛ wɔn.

¹¹ Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasem ase. Wɔatɛw Onyankopɔn so atua senea Kora yɛɛ pɛpɛɛpɛ, eyi nti wɔbeseɛ wɔn.

¹² Wɔte sɛ nkekæ fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte sɛ omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu nto. Wɔte sɛ nnua a ɛnsow aba asusowbere mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. ¹³ Wɔte sɛ po asorɔkyɛ a ano ye den a ehuru sɛ ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte sɛ nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsee sum kabii mu afebɔɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteete sɛ, "Hwɛ, Awurade ne n'abɔfo Kronkron mpempem reba, ¹⁵ na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nnebɔneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho." ¹⁶ Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ

akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ebeyɛ a wɔbɛba abedi wɔn akyi.

Kɔkɔbɔ

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. ¹⁸ Wɔkae se, "Sɛ awiei no du a nnipa a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn akɔnnɔ akyi bɛba." ¹⁹ Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, mitu mo fo sɛ, monko so mmia mo gyidi mu. Mommo mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, ²¹ na montena Onyankopɔn do mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

²² Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbɔ. ²³ Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi ntade a wɔn bɔne nkekae akeka mu no.

²⁴ Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim sɛ nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no, ²⁵ Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so yɛ yen Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne keseyɛ ne ahɔɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo koo n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyereɛ no, ² senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. ³ Nhyira nka obiara a obekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka won nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

Nkyia

⁴ Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason* a ewɔ Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea owɔ ho, na otenaa ho, na oreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim, ⁵ ne Yesu Kristo a oye odanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔdo yen, na onam ne wu no so agye yen afi yen bone mu. ⁶ Waye yen ahemman ne asofo se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ono na wɔmfɔ anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Hwe, onam omununkum mu reba.

Won a wɔwɔ no peaw no
ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti
Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a owɔ ho mprenpren na owɔ ho dedaw na oye nea erebeba no."

⁹ Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na oma yen ahooden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me koo Supɔw Patmo so. ¹⁰ Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennem bi a ete se torobento a erebo wɔ m'akyi. ¹¹ Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow ason a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medan m'ani, pɛɛ se mihu nea orekasa kyere me no. Eho na mihuu sikakokoo akaneadua ason. ¹³ Na akaneadua no mfimfimi na onipa bi a ote

* **1:4** Na atetew ne ho beye borofokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa ko nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn ye mfiase ne awie (21.6). Ne tumi di biribiara so wɔ adesa abakɔsem nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawotwe no kan no kasakoa mu ne no. Wofreɛ da no saa, efise saa da no na Yesu sore fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyiee tow (Hwe 1 Ko 16.2).

se Onipa Ba a ohye batakari yuu a esi n’anan ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina. ¹⁴ Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n’ani dew se ogya. ¹⁵ Ne nan ase hyerenee se asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te se asuwoe a ano ye den. ¹⁶ Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam[§] fi n’anom bae. Na n’anim hyeren te se owigyinae wia.

¹⁷ Mihuu no no, mekohwee n’anan ase te se owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, “Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo. ¹⁸ Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mprenpremete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.

¹⁹ “Enti afei kyerew nneema a wuhu; nea wuhu no mprenpremete nea ebaba akhiri no, kyerew. ²⁰ Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no.”

2

Efeso Asafo No Nhoma

¹ “Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a onantew wɔ sika akaneadua ason no ntam no ho.

² Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Minim se wunnye nneboneyefo, na afei woaso won a woka se wo ye asomafo nanso wonnye bi no ahwe, na woahu se wo ye atorofo. ³ Wowo boaseto, na me nti woahu amane bebree, nanso wompaa abaw e.

⁴ Nanso nea mewo tia wo ne se, wonno me senea kan no na wodɔ me no. ⁵ Hu ba a woaba fam no. Sakra w’adwene na ye senea kan no na wo ye no. Se woansakra w’adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no a fi ne sibe. ⁶ Nanso nea eye wo wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikyi.

⁷ Nea ɔwo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Won a woadi nkonim no, mema won tumi na woadi nkwadua a ewo Onyankopon paradise ho.

Smirna Asafo No Nhoma

⁸ “Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a otua Smirna* asafo no ano se:

Saa asem yi fi Ɔkannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ɔte ase bio no.

⁹ Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo ɔsoro. Minim nsem a won a wose wo ye Yudafo nanso won ye Yudafo no ka tia wo. Wo ye ɔbonsam hyiadan.

[§] 1:16 Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12). * 2:8 Asia Kuropon a na eye fe na ehyehye ne ho a na ene Roma gyina mpɔmpɔnso koro no. Na nneema a ema wotumi som ɔhempon no wo kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na wo ye ahantantraso a wɔahye ho ma nti emaa ho tena ye den yiye maa Kristofo no.

¹⁰ Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnaafia du. Se owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri.

¹¹ Nea owɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Wɔn a wodi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nhoma

¹² “Kyerew krataa yi koma obofa a owɔ Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi fi nea owɔ afoa anofanu a eye nnam no nkyen.

¹³ Minim se faako a wote no, ehɔ na obonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a oye odanseni nokwafo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

¹⁴ Nanso nneema kakra a mewɔ tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyeretakyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyere Balak ma omaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere wɔn aguamammɔ, nam so ma woyee bone no. ¹⁵ Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyeretakyi. ¹⁶ Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m’anom no abeko atia saa nnipa no.

¹⁷ Nea owɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahintaw no bi. Afei, mema wɔn mu biara obo fitaa a woakyerew din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

Tiatira Asafo No Nhoma

¹⁸ “Kyerew krataa koma obofa a owɔ Tiatira asafo mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopon Ba no a n’ani dew se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen.

¹⁹ Minim nea woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto a wowɔ. Minim se woreye adwuma sen kan no.

²⁰ Nanso nea mewɔ tia wo ne se, wugyee oboa bi a ne din de Isabel,†a ofre ne ho, Onyankopon odiyifo no too mu. Saa oboa yi kyerekyeretakyi, na odi m’asomafo anim ma wobɔ aguaman di abosom aduan. ²¹ Mama no bere se onsakra mfi ne bone mu, nanso ompe se osakra fi n’aguamammɔ mu. ²² Eno nti, se wɔnsakra amfi amumoye a wone no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na onno ne wɔn a wɔsee aware no ahu amane a ano ye den yiye. ²³ Afei, mekunkum n’akyidifo§no, na asafo no nyinaa behu se mene obi a mihi nnipa adwene mu ne wɔn akonnɔ. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛɛɛ.

²⁴ Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerekyeretakyi bone no akyi. Munsuaa nea afoforo fre no, ‘Obonsam asumansem’ no. Meka

† **2:14** Bileam tuu Midianfo mmea fo kyere wɔn okwammone a womfa so nni Israelfo no anim mfa wɔn nkɔ bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsen mu. ‡ **2:20** (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbo saa din yi se oboa daadaakra a waye din a na owɔ asafo no mu a na otwintwan Onyankopon mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na oboa abosonsom. § **2:23** Isabel ye honhom a na odi “nea mɛpɛ na mɛyɛ” nkyerekyeretakyi anim.

kyere mo se, meremfa adesofo foforo biara nto mo so. ²⁵ Na munso nea mowɔ no mu dennen nkosi se mɛba.

²⁶ Wɔn a wodi nkonim na wɔko so ye nea mɛpe kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii ²⁷ m'Agya ho no βema wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn so na wɔabobo wɔn se nkuku.

²⁸ Afei, mede anɔpa nsoromma βema wɔn. ²⁹ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

3

Sardi Asafo No Nhoma

¹ “Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a ɔwɔ asafo a ewɔ Sardi no se:

Eyi ne asem a efi nea ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen.

Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu. ² Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim e. ³ Kae nea wɔkyeree wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bone ho. Se woankanyan wo ho a, mɛba wo so se okorɔmfo,* na worenhu bere ko a mɛba.

⁴ Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa wɔn ntade mu e. Wɔbɛhye ntade fitaa na wɔne me anantew, efise ese, wɔfata sa. ⁵ Nea obedi nkonim no bɛhye atade fitaa se wɔn ara, na merentwa ne din mfi atasefo nhoma no mu da. Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim se ɔye me dea. ⁶ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia Asafo No Nhoma

⁷ “Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a ɔwɔ asafo a ewɔ Filadelfia no se:

Eyi ne asem a efi nea ɔye kronkron na ɔye nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

⁸ Minim nea woye. Minim se wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerekere no so, nam so adi me nokware. Mabue ɔpon bi wɔ w'anim a obi ntumi nto mu. ⁹ Tie! Kuw a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorofa a wɔka se woye Yudafo nanso wɔnye bi no, mɛma wɔaba w'anim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behu se medɔ wo. ¹⁰ Esiane se woadi me mmara so anya boaseto nti, se ɔhaw a ereba wiase nyinaa de besɔ asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu.

¹¹ Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no. ¹² Nea obedi nkonim no, meye no odum wɔ me Nyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerew me Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow din a eye Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me

* **3:3** Enye Kristo ba a ɔbɛba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafo no sakra a wɔnsakra wɔn adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa ɔkasasin yi gyina ho ma ne ne mmae a eto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

Nyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din foforo agu ne ho. ¹³ Nea owɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ no.

Laodikea Asafɔ No Nhoma

¹⁴ “Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a owɔ Laodikea asafɔ mu no se:

Eyi ne asem a efi Amen a ɔye ɔdanseni nokwafo a ɔye biribiara a Onyankopon bɛe no sodifo no nkyen.

¹⁵ Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako. ¹⁶ Nanso esiane se woye boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m’anom. ¹⁷ Woka se, ‘meye ɔdefo na manya me ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmɔbo a woye. Woye ohiani. Woda adagyaw, na w’ani afura. ¹⁸ Enti mitu wo fo se to sikakɔkɔ, sikakɔkɔ ankasa, fi me nkyen, senea ebema woaye ɔdefo. Afei, to ntade fitaa hye na fa kata w’aninguase adagyaw no so. Afei to aduru gu w’ani so, senea wubehu ade.

¹⁹ Meko so twe won a medɔ won no nyinaa aso. Enti bo mmɔden na twe wo ho fi bone ho. ²⁰ Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; se obi te me nne na obue ɔpon no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.

²¹ Mema nkonimdifo no atena m’ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m’Agya ahengua ho mprenpren no. ²² Se wowɔ aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafɔ no.”

4

ɔsoro Pon A Wɔabue

¹ Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, “**Foro bra ha, na mekyere wo nea ese se esi wɔ eyi akyi.**” ² Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro ho a obi te so. ³ Na n’anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankonton a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. ⁴ Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kese no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehye ntade fitafitaa ne sikakɔkɔ ahenkyew. ⁵ Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redew wɔ ahengua no anim. Eyinom ye Onyankopon ahonhom ason. ⁶ Na biribi te se ahwehwe po a eye kurunnyenn se ahwehwe da ahengua no anim.

Mfimfini ho na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ. ⁷ Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata; nea ɔto so abien no te se nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te se onipa; na nea ɔto so anan no te se ɔkore a ɔretu. ⁸ Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se,

“Kronkron, Kronkron

ne Awurade Nyankopon Tumfo a

ɔtenaa ho na ɔwɔ ho na ɔrebeba no.”

⁹ Saa ateasefo baanan no to nnwom de hye nea ɔte ahengua no so a ɔte ho daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se woye saa a,

¹⁰ mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim

som nea ɔte ho daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se:

¹¹ “Yen Awurade ne Nyankopɔn,
wofata se wunya anuonyam, nidi ne tumi,
efise wo na wobɔɔ nneema nyinaa,
na wo pe mu nti na wɔte ho.”

5

Nsɔwano Nhoma No

¹ Mihuu se nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wo ne nsa nifa mu. Na wɔakerew akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosow ano.

² Mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo bi a ɔde nne kese kae se, “Hena na ɔfata se ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?” ³ Nanso wɔannya obiara a ɔwo ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛe mu. ⁴ Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata se obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu. ⁵ Afei ɔpanyin baako ka kyeree me se, “Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.”

⁶ Afei mihuu Oguamma bi se ogyina ahengua no mfimfina a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no se nea wɔakum no. Na ɔwo mmɛn ason ne aniwa ason a egyina ho ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. ⁷ Oguamma no kogye nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. ⁸ ɔye saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a eye ahotefo mpae. ⁹ Wɔtoo dwom foforo se,

“Wofata se wofa nhoma no
na wotew ne nsɔwano no.

Efise wokum wo,

na enam wo wu so ma wɔɔɔ nnipa fii aman ne
mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

¹⁰ Wɔaye wɔn asɔfo ahemman se wɔnsom yen Nyankopɔn
na wobedi asase so hene.”

¹¹ Bio mehwɛe, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia ¹² reto dwom dennen se,

“Oguamma a wokum no no fata se
ogyɛ tumi, ahonya, nyansa ne ahɔɔden
ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!”

¹³ Na metee se abɔde a wɔɔɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ewɔ po mu ne abɔde biara a ewɔ wiase nyinaa reto dwom se,

“Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi,
nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no,
daa daa!”

¹⁴ Abɔde anan no gyeɛ so se, “Amen!” Na mpanyimfo no butubutuw ho somee.

6

Nsɔwano No

¹ Afei mihuu se Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa

reka se, "Bra!" ² Mehwee, na mihuu ɔponko fitaa bi wo ho. Na nea ɔte ne so no kura agyan na womaa no ahenkyew. Ɔkɔɔ se nkonimdifo kodii nkonim.

³ Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so abien no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, "Bra!" ⁴ Ɔponko foforo a ɔye kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum won ho. Womaa no afoa kese bi.

⁵ Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so abiɛsa no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abiɛsa no reka se, "Bra!" Mehwee, na mihuu ɔponko tuntum bi wo ho. Ne kafo no kura nsania abien. ⁶ Metee biribi te se nne bi fii ateasefo baanan no nkyen. Na nne no se, "Awi susukoraa ye da koro akatua, na aburow susukoraa abiɛsa nso ye da koro akatua. Nanso nsee ngo ne bobesa no!"

⁷ Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so anan no ano na metee se ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, "Bra!" ⁸ Mehwee, na mihuu ɔponko nsonso bi. Wɔtoɔ ne sotefo no din "Owu," na Asaman di n'akyi pɛɛ. Womaa no asase nkyemu anan mu baako so tumi se ɔmfa ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum won.

⁹ Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na ase na won a wokum won wo asempano ne gyidi no ho adansedi akra wo. ¹⁰ Wɔde nne a ano ye den kae se, "Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so aten, na wɔatwe won aso se wokunkum yen?" ¹¹ Womaa won mu biara atade fitaa, na wɔka kyereɛ won se wɔntwen kakra nkosi se wobekum won nuanom asomfo abeka won ho.

¹² Na mihuu se Oguamma no tew nsɔwano a eto so asia no ano. Na asasesow a ano ye den ba maa owia yee tumm se birisii, na ɔsram yee kɔɔ se mogya. ¹³ Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano ye den bo borɔɔɔma bun na etetew gu fam pe. ¹⁴ Ɔsoro yeraa te se nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii won atenae.

¹⁵ Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahɔndenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu. ¹⁶ Na wɔka kyereɛ mmepɔw no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeye a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano. ¹⁷ Won abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?"

7

Onyankopɔn Asomfo Kann

¹ Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan se wogyinagyina asase ntwea anan no so a woretwe mframanan a ewɔ asase so no, senea ebeye a mframa biara remmɔ wo asase ne po so ne baabiara. ² Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔtee mu fɔre abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama won tumi se wɔnsee asase ne po no. ³ Ɔbɔfo no kae se, "Monnsee asase ne po anaa nnuu kosi se yede nsɔwano behye Onyankopɔn asomfo no agyirae." ⁴ Na wɔkyereɛ me won a wɔde Onyankopɔn nsɔwano hyee won agyirae wo won moma so no dodow. Won nyinaa dodow ye mpem ɔha aduanan anan a, won nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

5 Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

6 Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

7 Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

8 Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Benjamin abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Nnipakuw

9 Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan wɔn dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wɔhyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. ¹⁰ Wɔtɛɛɛ mu se, “Yɛn nkɔwagye fi yɛn Nyankopɔn a ɔte ahengua no so ne Oguamma no.”

¹¹ Na abɔfo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne atasefo baanan no ho ahya. Afei wobutubutu ahengua no anim, som Onyankopɔn ¹² kae se, “Amen!

Nhyira ne anuonyam
ne nyansa ne aseda ne nidi
ne tumi ne ahɔɔden
yɛ Onyankopɔn de daa daa!
Amen!”

¹³ Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wɔhyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?”

¹⁴ Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.”

Ɔka kyereɛ me se, “Eyinom ne wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya ahoro wɔn ntade ama aye fitaa. ¹⁵ Na eno nti na, “wogyinagyina Onyankopɔn ahengua anim a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.

Nea ɔbetena ahengua no so no
beɔ wɔn ho ban.

¹⁶ Osukɔm renne wɔn bio;
ɔkɔm renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renka wɔn bio.

¹⁷ Efise Oguamma no a ɔwɔ ahengua no mfimfini no
beye wɔn guanhwefo
de wɔn akɔ nkwa asuti ho.

Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisuw nyinaa.”

8

Nsɔwano A Eto So Ason

¹ Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye dɔnhwerew fa.

² Afei mihuu abɔfo baason a wogynagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntɔrobentɔ ason.

³ Ɖɔɔfo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebree se ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurofo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ a esi ahengua no anim no so afɔre.

⁴ Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurofo mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ ɔsoro. ⁵ Afei ɔɔfo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyee no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae.

⁶ Na abɔfo baason a wokurakura ntɔrobentɔ ason no siesiee wɔn ho se wɔrebɛhyen.

⁷ Ɖɔɔfo a odi kan no hyen ne torobentɔ. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

⁸ Afei ɔɔfo a ɔto so abien no hyen ne torobentɔ. Wɔtow biribi a ete se bepɔw kese a eredew kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya. ⁹ Na abɔde a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako bobɔe.

¹⁰ Afei ɔɔfo a ɔto so abiesa hyen ne torobentɔ. Nsoromma kese bi a eredew se ogyaten tew fii ɔsoro bɛhwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu. ¹¹ Nsoromma no din de “Anwɔnwɛn.” Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwen, na nnipa a wɔnɔmee no mu bebree wuwui, efise na aye nwen.

¹² Afei ɔɔfo a ɔto so anan no hyen ne torobentɔ. Na wɔbɔɔ owia nkyemu abiesa mu baako, ne ɔsram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

¹³ Na merehwe no, metee se ɔkɔre bi a watu nam wim tee mu se, “Wɔn a wɔte asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobentɔ a aka a abɔfo baasa no rebɛhyen no nti.”

9

Torobentɔ A Eto So Anum

¹ Afei ɔɔfo a ɔto so anum no hyen ne torobentɔ. Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abɛhwe asase so. Wɔmaa no eburn a ase nni awiei safe. ² Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumɔnn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ɛwɔ ho no yee tumm.

³ Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi se nkekantwere. ⁴ Wɔka kyeree wɔn se wɔnnsee sare anaa nnua anaa afifide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn. ⁵ Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wonhaw wɔn asram anum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yaw no te se akekantwere de. ⁶ Saa

asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso worennya. Wobepe se wowu, nanso owu beguan afi won nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se aponko a woasiesie won ama oko. Wowo biribi te se sikakokoo ahenkyew hyehye won ti. Na won anim te se nnipa anim. ⁸ Won ti nwi te se mmea ti nwi, na won se nso te se gyata se. ⁹ Wode biribi te se dade nkatabo akatakata won bo. Na nnyigyei a won ntaban ye no te se aponko bebree a woretwe nteaseenam ako oko. ¹⁰ Bore wowo won dua ano te se akekantwere de. Na won dua no nti na na wowo tumi a wode haw nnipa asram anum no. ¹¹ Wowo ohene a odi won so, a ono ne obfo a ohwe bun no so. Ne din wo Hebri kasa mu de "Abadon" na Hela kasa mu nso, ede "Apolion" (a ekyere Jsefo).

¹² Ohaw baako atwa mu. Eyi akyi, ohaw abien bi beba.

Ahohommone Anan No

¹³ Afei obfo a oto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakokoo aforemuka a esi Onyankopon anim no ntwea so nyinaa. ¹⁴ Nne no ka kyeree obfo a oto so asia a okura torobento no se, "Sansan abfo baanan a woasesa won wo, Asubonten Eufrate ho no." ¹⁵ Wosansan abfo baanan no. Woasiesie won ama saa donhwerew yi, saa da yi, saa osram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesa mu baako. ¹⁶ Wodii asraafo opepem ahannu anim. Woboo won dodow no ho amannee ma metee.

¹⁷ Na m'ansoadehu no mu no, mihuu aponko no ne won akafo. Na won nkatabo no ye koo se ogya, tumm, ne akokorade se sufre. Na oponko no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufre fi won anom. ¹⁸ Saa ohaw ahorow abiesa no a eye ogya, wusiw ne sufre no a efi aponko no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesa mu baako. ¹⁹ Efise na aponko no tumi nyinaa fi won anom ne won dua. Won dua te se awo a wowo ti a eno na na wode pira nnipa.

²⁰ Adesamma a wokae no a ohaw no ankum won no ansakra won adwene amfi won nsa ano nnwuma ho. Wosannyae ahonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som. ²¹ Saa ara nso na woansakra won adwene amfi won awudi ne won aduto ne won aguammamwo ne won akorommwo ho.

10

Onyankopon Nhyehyee Aba Mu

¹ Afei mihuu obfo hoodenfo foforo bi a ofi osoro resian aba fam. Na ohye omununkum mu a nyankonton bo ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. ² Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ode ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. ³ Ode nne kese teee mu, senea gyata bobo mu. Otee mu no, aprannaa ason kasae. ⁴ Wokasae no, na mepe se mekyerew. Nanso metee nne bi fii osoro a ekae se, "Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!"

⁵ Eho ara obfo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so koo soro, ⁶ na ode Onyankopon a ote ho daa daa a oboo osoro ne asase ne po ne nea ewo mu nyinaa no din kaa ntam. Obfo no kae se, "Beresee biara nni ho. ⁷ Na se obfo a oto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopon bewie n'ahintasem mu nhyehyee no, senea oka kyeree n'asomfo a wo ye adiyifo no."

⁸ Afei nne a metee se efi osoro no kasa kyereɛ me bio se. “Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbɔfo a ogyina po ne asase so no kitae no.”

⁹ Mekɔɔ ɔbɔfo no nkyen kɔka kyereɛ no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. Ɔka kyereɛ me se, “Gye na kɔwe. Ebekeka wɔ wo yam, nanso w’anom de, ebeye de te se ewo.” ¹⁰ Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se ewo wɔ m’anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me. ¹¹ Afei wɔka kyereɛ me se, “Kɔ so ka nea ebɛba kyere aman bebreɛ sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso.”

11

Nnansefo Baanu No

¹ Wɔmaa me susudua bi a ete se pema, na wɔka kyereɛ me se, “Sɔre na susuw Onyankopɔn asoredan no ne afɔremuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asoredan no mu no. ² Nanso mfa asoredan no adiwo nka ho, efise wɔde ho ama amanamanmufo, na wobetiata kurow kronkron no so asram aduanan abien. ³ Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.”

⁴ Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewɔ Awurade anim no so no. ⁵ Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpe se wɔhaw wɔn no. Eno nti wobekum obiara a ɔpe se ɔhaw wɔn no. ⁶ Wɔwɔ tumi se wɔto osoro mu a osu rento wɔ bere a wɔrehye nkɔm no. Wɔwɔ tumi se wɔdan nsu ma eye mogya na wɔde ɔhaw to asase so mpɛn dodow biara a wɔpe.

⁷ Na se wɔka wɔn asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wɔn beko. Obedi wɔn so akunkum wɔn ⁸ na wɔn amu no agu kurow kese no abonten so, wɔ faako a wɔbɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a eho din pa ne Sodom ne Misraim no. ⁹ Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie wɔn. ¹⁰ Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema wɔn ho wɔn ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wɔde ɔhaw betoo asase sofo so.

¹¹ Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kese beka obiara a obehu. ¹² Afei nne a ano ye den fi osoro beka se, “Mommra osoro ha.” Na bere a wɔn atamfo rehwe wɔn no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ osoro.

¹³ Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako seee, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ osoro no keseɛ.

¹⁴ Ɔhaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, ɛrenkye na ɔhaw a eto so abiesa aba.

Torobento A Eto So Ason

¹⁵ Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi osoro kae se,

“Tumi a wɔde di wiase so mpɛmpɛn no
ye yen Awurade ne ne Kristo no de,
na obedi hene daa daa.”

¹⁶ Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, som Onyankopɔn, ¹⁷ kae se,

“Yeda wo ase, Otumfo Onyankopɔn,
 wo a wowɔ ho na wowɔ ho dedaw,
 wonam wo tumi kese so
 afi ase redi hene!

¹⁸ Aman bo fuwii,
 na w’abufuwhyew no aba.

Bere aso se wobu awufo aten.

Bere a ese se wobɔ wo nkoa, adiyifo
 ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo,
 akese ne nketewa no aba so no adu.

Bere adu se wosee won a woseee asase no!”

¹⁹ Onyankopɔn asoredan a ewɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam
 no wɔ mu no wɔ asoredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapae, na
 asase wosowee na mparuwbo bebree nso tɔe.

12

Obea No Ne Owɔ No

¹ Afei nsenkyerenne kese bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Obea bi, na n’atade
 ye owia a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no.

² Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu. ³ Nsenkyerenne kese foforo
 bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: Owɔ kɔkɔw kakraka bi a ne ti ye ason na owɔ
 mmen du a ahenkyew hyehye biara so. ⁴ Ode ne dua twee nsoromma a ewɔ
 ɔsoro no mu nkyemu abiesia mu baako tow won guu fam. Ogyinaa obea a
 ɔrewo no anim, senea ebeye a owɔ oba no to ho ara pe, obefa abofra no
 awe. ⁵ Afei obea no woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyinaa
 so. Nanso wohwim abofra no kɔw Onyankopɔn ne n’ahengua ho. ⁶ Obea
 no guan kɔw sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wobehwe no
 yiye wɔ nnafua mpem ahannu aduosia mu.

⁷ Afei oko sii ɔsoro ho. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa owɔ no, na ɔno nso ne
 n’abɔfo ko tiae. ⁸ Nanso wodii owɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo
 antena ɔsoro bio. ⁹ Wɔtow owɔ kakraka no kyenee. ɔno ne owɔ dedaw no
 a wɔfre no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n’abɔfo
 nyinaa guu asase so.

¹⁰ Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a eka se,
 “Afei na Onyankopɔn nkwaye aba!

Afei na Onyankopɔn akyere ne tumi se ɔye Ohene!

Afei na n’Agyenkwa no akyere ne tumi,

efise yen nuanom no ahohorabɔni a
 ogyinaa Onyankopɔn anim bɔw won ahohora awia ne anadwo no,
 wɔapam no afi ɔsoro.

¹¹ Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so
 ne nokware a ɔdaa no adi no so
 dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie won ho se wɔde won nkwa bɛto ho
 na wɔawuwu.

¹² Enti mo ɔsoro ne mo a motete ho no,
 momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnue!

Efise ɔbonsam no atoa mo

na ne bo afuw

efise onim se, ne bere a aka sua.”

¹³ Bere a ɔwɔ no huu se wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no. ¹⁴ Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akese abien, senea ebeye a obetumi atu ako faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so ho a wɔbehwe no mfe abiesia ne fa senea ɔwɔ no renni n'akyi bio. ¹⁵ Afei ɔwɔ no puw nsu te se asubɔnten dii ɔbea no akyi senea ebeye a, ebefa no. ¹⁶ Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee n'anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu ho no nyinaa. ¹⁷ ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔko de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a eye wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na wogyee nokware a Yesu ada no adi no di no. ¹⁸ Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano ho.

13

Mmoa Abien Bi

¹ Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na ɔwɔ mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no ho. ² Aboa a mihuu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. ɔwɔ no de ɔno ankasa ahɔdden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. ³ Mihuu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. ⁴ Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efise ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae se, "Hena na ɔte se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?"

⁵ Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye nea ɔpe biara asram aduanan abien. ⁶ Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. ⁷ Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfo koe se obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne ɔkasa nyinaa so tumi. ⁸ Nnipa a wɔte asase so nyinaa besom no: obiara a wɔankyerew ne din anhye ateasefo nhoma a ewɔ Oguamma a wokum no ansa na wɔrebo wiase no mu.

⁹ "Tie, wo a wowɔ aso, betie no.

¹⁰ "Obiara a ese se wokyerere no no, wɔbekyerere no.

Obiara a ese se wokum no afoa ano no, wɔbekum no."

Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurɔfo.

¹¹ Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na ɔwɔ mmen abien te se nguantenmma, nanso na ɔkasa te se ɔwɔ no. ¹² Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na ɔhyee asase ne so nnipa se wɔnsom nea n'apirakuru no awu no. ¹³ Aboa a ɔto so abien yi yee anwonwade akese bebree. ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. ¹⁴ Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yee wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyere wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a wɔde afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ɔte ase no anuonyam. ¹⁵ Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. ¹⁶ Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkɔa ne wɔn a wɔde wɔn ho se wɔnhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae. ¹⁷ Obiara nni ho kwan se ɔto anaa ɔton, gye se wɔde aboa no din anaa nsenkyerenne a egyptina ho ma din no hye ne ho agyirae.

¹⁸ Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

14

Dwom Foforo

¹ Afei mehwee, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepoo so. Na nnipa mpem oha aduanan anan ka ne ho a woakyerew ne din ne n'Agya din wo won moma so. ² Na metee nne bi fii osoro a na eworo so te se asuworo a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubofu bi rebu wo ne sanku so. ³ Wotoo dwom foforo bi wo ahengua no ne atasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem oha aduanan anan a woagye won ahi ase so no nko ara na wotumi suae. ⁴ Woye mmarima bi a woamfa mmea angu won ho fi, na woye mmabun. Baabiarara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Woagye won nkwa ahi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode won ama Onyankopon ne Oguamma no. ⁵ Wonka atosem, na mfomso nni won ho.

Abfo Baasa No

⁶ Afei mihuu obfo foforo se watu nam sorosoro a orekoka asempa a entwa mu da no akyerε ase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne okasa ne nkurofo nyinaa ka ho. ⁷ Otee mu se, "Munsuro Onyankopon na monkamfo ne keseye. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea oboo osoro, asase, po ne asuti no!"

⁸ Obfo a oto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kese ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguammam nsa no bi."

⁹ Obfo a oto so abiesa a odi baanu a wodi kan no akyi no tee mu kae se, "Obiara a osom aboa no ne ne seso honi a na oma woye ne nsa ho anaa ne moma so agyirae ¹⁰ no ankasa benom Onyankopon nsa, n'abufuw nsa a ode n'ahooden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wobehye won a wobeye saa no nyinaa ahoyeraw wo ogya ne sufre mu wo abfo ne Oguamma no anim. ¹¹ Na ogya no wusiw a ehye won ahoyeraw no ko soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma won a wosom aboa no ne ne seso honi ne obiara a wode ne din ahye no agyirae no." ¹² Eyi nti na ese se Onyankopon nkurofo ne won a wodi Onyankopon mmara so, na wogyε Yesu di no nya boaseto no.

¹³ Afei metee nne bi fii osoro a ekae se, "Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wo Awurade mu fi mprenpren reko yi."

Honhom no se, "Yiw, wobehome ahi won bre no mu; na won nnwuma di won akyi."

¹⁴ Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ote se Onipa Ba a sikakokoo ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wo ne nsam.

¹⁵ Afei obfo foforo bi a ofi asoredan no mu puei, na otee mu kyereε nea ote omununkum no so no se, "Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ese se wotwa!" ¹⁶ Enti nea ote omununkum so no hwim ne kantankrankyi wo asase so ma etwaa asase so nnobae.

¹⁷ Afei mihuu se obfo foforo bi a ofi osoro asoredan no mu apue a ono nso kura kantankrankyi nnamnam bi. ¹⁸ Obfo foforo bi a ono nso hwe ogya no so no fi aforemuka no mu puei. Otee mu kyereε obfo a okura

kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobo akuwakuw no ano, efise n'aba no abere." ¹⁹ Enti obobo no hwim ne kantankrankyi no wo asase so de twitwaa bobo aba no na ode koguu Onyankopon abufuw nsakyiamoa kese no mu. ²⁰ Wotiatiaa bobo ne so wo nsakyiamoa a ewo kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobo no mu sen se asubonten, akwansin ahannu na mu do nso beye anammun anum.

15

Jyaredom

¹ Mihuu ade foforo bi a eso na eye nwonwa wo osoro. Na woye abobo baason a wokura ohaw ason a eno ne ohaw a etwa to no, efise eno na ekyere Onyankopon abufuw a etwa to no. ² Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu won a woadi aboa no ne ne seso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopon de ama won no.

³ Na woretu Onyankopon akoo Mose ne Oguamma no dwom se,

"Awurade, Otumfo Nyankopon,
wo nnwuma ye akese na eye nwonwa
Amansan hene,

w'akwan tee na eye nokware.

⁴ Hena na orensuro wo, Awurade?

Hena na orenka wo keseye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wo w'anim,

efise obiara ahu wo nnwuma trenee no."

⁵ Eyi akyi no, mihuu se asoredan a ewo osoro ho Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu. ⁶ Abobo baason a womaa won tumi se womfa ohaw ason mmra no pue fii asoredan no mu a wohyehye ntade fitafitaa a wobobo sikakokoo aboso wo won koko so. ⁷ Afei ateasefo baanan no mu baako maa abobo baason no sikakokoo nkuruwa ason a Onyankopon a ote ase daa daa no abufuw ahye no ma. ⁸ Wusiw a efi Onyankopon anuonyam ne ne tumi mu no hyee asoredan no ma. Na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se ohaw ason a abobo baason no de bae no to twae.

16

Onyankopon Abufuw Ason No

¹ Afei metee nne bi se erekasa fi asoredan mu ho kyere abobo no se, "Monkohwie Onyankopon abufuw ason a ewo nkuruwa ason no mu no ngu asase so."

² Obobo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyirae no ne won a wosom ne seso honi no nso.

³ Obobo a oto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wo po no mu no wui.

⁴ Obobo a oto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubonten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. ⁵ Metee se obobo a ohwe nsu so no reka se,

“W’aten a wubu no ye atentrenee.

Jkronkronni a wowo ho na wowo ha dedaw,
 6 efise woaahwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu,
 woama won mogya se wonnom, senea efata won.”

7 Afei metee nne bi wo aforemuka no so se,

“Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon,
 aten a wubu nyinaa ye atentrenee!”

8 Obfo a oto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wooma no tumi se onhye nnipa. 9 Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a owo saa ohaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso woansakra won adwene anhye Onyankopon anuonyam.

10 Afei obfo a oto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wo aboa no ahemman mu, na esiane oyaw nti, nnipa wee won tekrema; 11 na esiane saa oyaw no ne akuru a etutuu won no nti, wodomee osoro Nyankopon. Nanso wantwe won ho amfi won bone ho.

12 Obfo a oto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubonten Eufrate mu. Asu no yow dan okwan maa ahemfo a wofi apuei no. 13 Afei mihuu ahonhommone abiesa bi a na wote se mpotoro a na wofifi owo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. 14 Woye ahonhommone a woye anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi ko ahene a wowa asase so nyinaa nkyen koka won nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon oko da kese no.

15 “Muntie! Mereba te se okoromfo. Nhyira ne nea owen na ohwe ne ntade so, senea orennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wo bagua mu!”

16 Ahonhom no boaa ahene no ano wo baabi a Hebri kasa mu no wofre ho Armagedon.

17 Afei obfo a oto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ewo asoredan no mu no so kae se, “Woaahwie.” 18 Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efi se woboo onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara. 19 Kurow kese no mu pae abiesa, na aman nyinaa nkurow akese seeseee. Onyankopon kae Babilonia Kokuroko no, na omaa no nsa nomee; nsa a eye n’abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano. 20 Asupow ne mmepow nyinaa yerae. 21 Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum to fii osoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eye hu no nti, nnipa domee Onyankopon.

17

Oguamanfo Bi

1 Abofo baason no mu obaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyen bekae se, “Bra na menkyere wo okwan a wobefa so atwe oguamanfo kese a ote nsu pii so no aso. 2 Wiase ahene ne no boo aguaman, na asase so nnipa bobow wo n’aguaman nsa no mu.”

3 Honhom no faa me ma obfo no de me koo sare so. Eho na mihuu se ohea bi te aboa kokoo bi a woakyerew din a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wo ti ason, ne mmen du. 4 Na ohea no hye atadetam kokoo a ode sika mpow a ehyeren ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho.

Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneema aye no ma to.
 5 Na woakyerew din bi wo ne moma so a ne nkyerease no wo ahintasem mu se,

“Babilonia Kokuroko,
 Asase So Nguamanfo
 Ne Akyiwade Na.”

6 Na mihuu se Onyankopɔn nkurofo ne Yesu akyidifo a wokum won no mogya abow no.

Mihuu no no, eyee me nwonwa. 7 Ɔbofo no bisaa me se, “Adeɛ nti na eye wo nwonwa? Mekyere wo ahintasem nkyerease a ewɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwo ti ason ne mmen du a ɔte ne so no. 8 Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu aba ama woasee no. Se nnipa a wote asase so a woankyerew won din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ebeye won nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprenpren de, ɔnte ase na ɔbesan aba.

9 “Nyansa ne ntease ho hia wo ha. Eti ason no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔye ahene baason nso 10 a won mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na se ɔba a obedi hene kakra. 11 Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔreko ne see mu.

12 “Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfii won ahenni ase a wobema won tumi na wone aboa no adi hene donhwere no. 13 Won nyinaa wo botae baako, na wode won ahɔoden ne won tumi bema aboa no. 14 Wɔbeko atia Oguamma no, na ɔno ne n’akyidifo, agyidifo ne nokwafo a woafre won no bedi won so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.”

15 Ɔbofo no nso ka kyeree me se, “Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. 16 Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbefa biribiara a ewɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbewe ne nam na wode ogya ahew no. 17 Efise Onyankopɔn de ahye won koma mu se wɔbepene so de won tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopɔn asem no beba mu de ahye ne botae no ma. 18 Ɔbea a wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so.”

18

Babilonia Asehwe

1 Eyi akyi no, mihuu ɔbofo foforo se ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwo tumi kese na n’anuonyam hyeren wo asase so nyinaa. 2 Ɔtee mu denneennen se,

“Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!”

Adan ahonhommone tenabea
 ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi won nyinaa te ne mu.

3 Ɔde ne nsa a eye n’aguamammɔ a

ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no boɔ aguaman,

na asase so adwumayefo nam n’ahonya mmoroso so nyaa won ho.”

4 Afei metee se nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,

“Mumfi, me nkurofo,

na moamfa mo ho amfra bone a ɔye no mu,

na mo ne no ankye n'asotwe!

⁵ Efise wɔahyehye ne bɔne se soro tenten,
na Onyankopɔn akae n'awudi no.

⁶ Senea ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛpɛ;
nea ɔyee mo biara no, muntua ne so ka mprenu.
Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye den mmɔho abien.

⁷ Momma n'ayayade ne n'awerehow nnɔso
se anuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,

'Mete ha se ɔhemmea;

menye okunafo,

na me were renhow da!'

⁸ Eyi nti, n'amanehunu a eye ɔyare,
awerehow ne ɔkɔm beba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahyew no,

efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no ye ɔkese.

⁹ "Se asase so ahene a wɔne no bɔɔ aguaman, dii de no hu hye a
wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo. ¹⁰ N'amanehunu no
hu a eye nti, wobegyina akyiri asu se,

"'Due! Due, Ao, kuropɔn,

Ao Babilonia, kuropɔn a ewɔ tumi!

W'atemma aba donhwerew baako pɛ mu.'

¹¹ "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efise obiara nto wɔn nneema
bio. ¹² Obiara nto sikakɔkɔ ne dwete, aboɔden abo ne nhene pa, nwera
pa ne tamkɔkɔ ne sirikyɛ ne tamkɔkɔ, ne nnua a eye huam nyinaa ne
asonse adwinne nyinaa, adwinne a wɔde nnua a ne bo ye den aye, asanka
ne dade ne abohemaa, ¹³ ne pɛpɛ ne mmɔrɔngo, nnuhuam ne kurobow,
huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmao ne
nguan ne apɔnkɔ ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

¹⁴ "Aguadifo no beka se, 'Nneema pa a wopere hwehwɛe no nyinaa
ayera, na w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.'

¹⁵ Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ kurow no mu no begyina akyirikyiri efise
wosuro amane a ɔrehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, ¹⁶ na wɔaka se:

"'Due! Due, Ao, kuropɔn a

ofura nwera pa ne tamkɔkɔ

na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobɔ mu.

¹⁷ Donhwerew pɛ, na saa ahonya dodow yi ase.'

"Hyɛn mu sahene ne hyɛn no mu nnipa, mu adwumayɛfo ne wɔn a
wɔka ho a wonyaa wɔn anoduan fi hyɛn adwumaye mu no nyinaa gyinaa
akyirikyiri. ¹⁸ Wosui wɔ bere a wohuu ogya a erehyew no wusiw no,
wɔteɛ mu kae se 'Kuropɔn biara a ne kese te seɛ mmaa da.' ¹⁹ Wɔbetow
mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa agyaadwo se,

"'Due! Due, wo kuropɔn,

wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no

nam w'ahonya so yɛɛ adefo.

Na donhwerew baako pɛ mu, woahwere biribiara!'

²⁰ "Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo ɔsorofɔ!

Momma mo ani nnye,

Onyankopɔn nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!

Efise Onyankopɔn abu no atɛn.”

²¹ Afei, ɔbɔfo hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne kese beye se awiyammo tow kyenee po mu kae se,

“Saa ahoɔden yi ara
na wɔde betow Babilonia kuropon no akyene,
a wɔrenhu no bio.

²² Wɔrente sankubɔfo ne nnwontofɔ, atentɛbenhyenfo ne torobentohyenfo nka wɔ mu bio.

Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio.
Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio.

²³ Kanea hann
renhyeren wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo
nne wɔ wo mu bio.

W’aguadifo ye wiase mu nnipa atitiriw.
Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa.

²⁴ Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo
ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya.”

19

Nnipakuw A Wɔwɔ Ɔsoro No Ani Gye

¹ Eyi akyi no, metee nne bi te se nnipakuw a wɔwɔ ɔsoro tee mu se,
“Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yen Nyankopɔn,

² efise n’atammu ye nokware,
na eye se obuu uguamanfo kese
a ɔde n’aguamammɔ aseɛ asase no atɛn.

Onyankopɔn atwe n’aso, efise okum n’asomfo.”

³ Na afei wɔtee mu bio se,
“Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa daa.”

⁴ Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutuu
Onyankopɔn a ɔte n’ahengua so no anim som no. Na wɔtee mu se,
“Amen, Haleluya!”

⁵ Afei nne bi fi ahengua no so bae se,
“Monkamfo yen Nyankopɔn,
mo a moye n’asomfo nyinaa,
mo a musuro no,
akese ne nkumaa!”

⁶ Afei metee nne bi te se nnipadom a ete se asuworo ne aprannaa a
erepaapae a etee mu se,
“Haleluya!

Yen Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene.

⁷ Momma yen ho nsepew yen na yen ani nnye
na yenhye no anuonyam

efise Oguamma no ayeforohyia adu
a n’ayeforokunu asiesie ne ho.

⁸ Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tew
maa no se ɔnhye.”

(Nwera no kyere ahotefo trennee nneyee.)

⁹ Afei ɔbofo no ka kyereɛ me se, “Kyerew se, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afre wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase.” Ɔka kaa ho se, “Eyi ye Onyankopɔn asem turodoo.”

¹⁰ Mibutuɔw ne nan ase pɛɛ se mesom no. Nanso ɔka kyereɛ me se, “Nye saa, efise meye ɔsomfo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efise nokware a Yesu daa no adi no na ehye adiyifo no nkuran.”

Ahene Mu Hene

¹¹ Afei mihuu se ɔsoro abue a ɔponkɔ fitaa wɔ ho. Na nea ɔte ne so no din de “Ɔseadeɛye ne Ɔnokwafo.” Nokware na ogyina so bu aten na ɔko ne ko. ¹² N’aniwa te se ogya a eredɛw na ɔhye ahenkyew bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔkyerew agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerease ka ne ho. ¹³ Na ɔhye atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn Asem” ¹⁴ Ɔsoro asraafo a wɔhyehye nwera fitaa a ani tew a wɔtete aponkɔ fitafitaa so dii n’akyi. ¹⁵ Afoa a ano ye nnam yiye a ɔde bedi aman so no fii n’anom bae. Dade pema na ɔde bedi wɔn so. Senea wotiatia bobɛ a ewɔ nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyere Onyankopɔn Tumfo no abufuw. ¹⁶ Na wɔkyerew din agu n’atade mu ne ne sre ho se,

Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade.

¹⁷ Afei, mihuu ɔbofo bi a ogyina owia mu. Ɔteɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa so se, “Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn aponto kese no ase. ¹⁸ Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne aponkɔ ne wɔn sotefo nam ne adehye ne nkɔa ne akese ne nketewa nyinaa nam.”

¹⁹ Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔponkɔ no so no ne ne dɔm. ²⁰ Wɔkyeree aboa no ne n’atoro adiyifo a ɔye anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a sufɛ na na eredɛw wɔ mu no mu. ²¹ Wɔde afoa a efi ɔponkɔkafo no anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam senea wobetumi.

20

Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni

¹ Afei mihuu ɔbofo bi se ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi. ² Ɔkyeree ɔwɔ kese dedaw a ɔye ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem. ³ Ɔbofo no tow no kyeneɛ bun no mu, too mu safe sɔw ano senea ebeye a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra.

⁴ Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi se wommu aten. Afei mihuu wɔn a esiane se wɔada nokware ne Onyankopɔn asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyirae hyede ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. ⁵ Eyi ne awufɔsɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyann kosii mfe apem no akyi. ⁶ Nhyira bebree nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a eto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbeye Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem.

⁷ Mfe apem no akyi na wobeyi obonsam afi afiase ho; ⁸ na obeko akodaadaa aman a ewo wiase nyinaa a eye Gog ne Magog. Obonsam beboaboa won a won dodow beye se mpoano nwea ano de won ako oko. ⁹ Wotuu sa koo asase so nyinaa kotwaa Onyankopon nkurofo atenae a eye oman a odo no no ho hyiae. Nanso ogya fi osoro beseree won. ¹⁰ Na wotow obonsam a oadaadaa won no nso too ogya tare ne sufere a wode aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wobeye won ayayade awia ne anadwo daa daa.

Atemmu A Etwa To

¹¹ Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ote so no. Asase ne osoro guanee wo n'anim, na woanhu won bio. ¹² Na mihuu awufo akese ne nketewa se wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebee nhoma beebre mu, na wobuee nhoma foforo bi a eye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea won nnwuma te ne senea woakyerew wo nhoma ahorow no mu no. ¹³ Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de won awufo mae. Na wobuu won nyinaa aten senea won nnwuma te. ¹⁴ Na wotow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. ¹⁵ Na wotow obiara a woakyerew ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

21

Osoro Foforo Ne Asase Foforo

¹ Afei mihuu osoro foforo ne asase foforo, na kan osoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni ho bio. ² Na mihuu Kurow Kronkron a eye Yerusalem foforo se efi Onyankopon ho wo osoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a orekohyia ne kunu. ³ Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopon atenae wo nnipa mu. One won betena na woye ne nkurofo. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Nyankopon. ⁴ Na obepewa won aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni ho bio, na awerchow ne osu ne yaw nni ho bio. Na kan nneema no atwa mu."

⁵ Afei nea ote ahengua no so no kae se, "Afei mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyeree me nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wode won ho to so."

⁶ Na oka kyeree me se, "Wawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awie no. Obiara a osukom de no no, mema no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. ⁷ Obiara a obedi nkonim no benya eyi afi me nkyen. Meye ne Nyankopon na ono nso aye me ba. ⁸ Nanso ahufo ne won a wonnye nni ne akyiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofu nyinaa benya won kyefa wo otare a ogya ne sufere daw wo mu no mu. Eno ne owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

⁹ Abobo baason a wokurakura nkuruwa ason a ohaw ason a etwa to no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekae se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a oye Oguamma no yere no." ¹⁰ Honhom no faa me, na obobo no de me koo bepow tenten bi atifi. Okyereme me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi osoro, Onyankopon ho, resian aba fam. ¹¹ Ehyeren Onyankopon anuonyam mu, na ne hyeren no te se aboodemmo a ese ahwehwebo a ani tew se ahwehwe. ¹² Na ne fasu no wo ahoden na eware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abobo dumien na wohwe so. Na opon biara so no

wɔakerɛw Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. ¹³ Apon abiesa wɔ apuei; abiesa wɔ anafɔ; abiesa wɔ atifi na abiesa wɔ atɔe. ¹⁴ Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wɔakerɛw Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so.

¹⁵ Ɔbofo a ɔkasa kyereɛ me no kura sikakɔkɔ pema susudua a wɔde besuw kurow no, n'apon ne n'afasu. ¹⁶ Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne tɛw ye pɛ. Ɔbofo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne tɛw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa ye pɛ. ¹⁷ Ɔbofo no susuw ɔfasu no nso a na ne sorokɔ nso bɛye sɛ mita aduosia. ¹⁸ Ahwehwebo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔ ankasa a ehyeren te sɛ ahwehwe na wɔde toe. ¹⁹ Wɔde aboɔdemmo ahorow a eye fɛ na ehyehyee kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabɔ. Fapem a eto so abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo. ²⁰ Fapem a eto so anum ye etɔnbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikabereɛbo. Fapem a eto so awotwe ye apopobiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwbo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo. ²¹ Na wɔde nhene pa dumien na eyee apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na eyee apon no mu biara. Na kurow no abontenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn sɛ ahwehwe.

²² Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan. ²³ Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efise na Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyeren wɔ hɔ. ²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode beba hɔ. ²⁵ Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efise sum nnuru wɔ hɔ. ²⁶ Wɔde aman no kɛseye ne wɔn ahonya beba kurow no mu. ²⁷ Nanso biribiara a eho ntew nko kurow no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Wɔn a wɔakerɛw wɔn din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbekɔ kurow no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

¹ Ɔbofo no kyereɛ me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn sɛ ahwehwe a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so, ² na esen fa kurow no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare. ³ Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo besom no. ⁴ Wobehu n'anim na wɔbɛkyerɛw ne din agu wɔn moma so. ⁵ Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopɔn bɛye wɔn hann na wobedi ade sɛ ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei ɔbofo no ka kyereɛ me se, “Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bofo se ɔmmekyere n'asomfo nea ebeba nnansa yi ara no.”

7 Yesu kae se, **“Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no!”**

8 Me Yohane, mate na mahu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbɔfo no a ɔkyerɛɛ me saa nneema yi nyinaa no nan ase pɛɛ sɛ mesom no. **9** Nanso ɔka kyereɛ me se, “Nye saa! Meye ɔsomfo te sɛ wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!”

10 Na ɔka kyereɛ me se, “Nkata saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no so, efise bere no abɛn. **11** Obiara a ɔye bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔye fi no nkɔ so nye fi; nea ɔye papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron.”

12 **Hwe! Mereba ntem! Mikura m’akatua sɛ mede rebɛma obiara senea n’adwumaye te. **13** Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.**

14 “Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu. **15** Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.

16 “Me, Yesu, na masoma me bɔfo sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyerɛn no.”

17 Honhom no ne ayeforo no se, “Ese sɛ obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm de no no mmra, na nea ɔpe no nso, ommegye nkwa nsu no kwa.”

Awiei

18 Me, Yohane, meɔ obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho. **19** Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a obenya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerekyere mu wɔ nhoma yi mu no.

20 Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, **“Yiw! Mereba ntem!”**
Amen. Bra, Awurade Yesu!

21 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.